

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他提出的“双语音标阅读法”不仅注重发音的准确性，还强调阅读理解的深度，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他提出的“双语音标阅读法”不仅注重发音的准确性，还强调阅读理解的深度，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年



# 目录

共 16 个章节

1. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000001  
.....
2. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000002  
.....
3. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000003  
.....
4. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000004  
.....
5. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000005  
.....
6. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000006  
.....
7. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000007  
.....
8. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000008  
.....
9. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000009  
.....
10. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000010  
.....
11. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000011  
.....
12. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000012  
.....
13. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000013  
.....
14. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁; (frank Merriwell At Yale; Or,) 000014  
.....

**15. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁； (frank Merriwell At Yale; Or,) 000015**

---

**16. 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁； (frank Merriwell At Yale; Or,) 000016**

---

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or)

## 第1/16页

" - [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [hɪmˈself] [slʌgd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][Iə(r)][ænd; ənd] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)]  
" ' **He Finally Found Himself Slugged Under the Ear and Sent Flying over a Chair**  
" - 他 最后 成立 他本人 被重击 在下面 这 耳朵 和 发送 飞行 超过 一个 椅子  
.  
.  
-  
-  
.

“他最终被人一拳打在耳朵下方，然后被打飞过椅子。”

" [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [æt; ət] [jeɪl]  
" **FRANK MERRIWELL AT YALE**  
" 坦率 梅里韦尔 在 耶鲁大学

弗兰克·梅里韦尔在耶鲁大学

[baɪ] [bɜːt] [el] STANDISH1903  
**BY BURT L STANDISH1903**  
经过 伯特 L STANDISH1903

作者：伯特·L·斯坦迪什，1903年

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . — [ˈtrʌb(ə)l] [ˈbruːɪŋ]  
**CHAPTER I . — Trouble Brewing**  
章 我 . — 麻烦 酿造

第一章——麻烦酝酿

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] . —  
**CHAPTER II . —**  
章 二 . —

第二章——

[ˈtʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [heɪz]  
**Challenged and Hazed**  
挑战 和 朦胧

挑战与迷惑

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .  
**CHAPTER III .**  
章 三、 .

第三章

— [ðə; ði] [bləʊ]  
— **The Blow**  
— 这 吹

— 打击

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː] .  
**CHAPTER IV .**  
章 第四 .

第四章

— [ðə; ði] [faɪt]  
— **The Fight**  
— 这 斗争

——战斗

[ˈtʃæptə(r)] [viː] . — [ðə; ði] [ˈfɪniʃ]  
**CHAPTER V . — The Finish**  
章 V . — 这 结束

第五章——结局



[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .  
**CHAPTER VI** .  
章 六年级 :

第六章

— [ə; eɪ] [freʃ] [ˈkaʊns(ə)l]  
— **A Fresh Council**  
— 一个 新鲜的 理事会

——新一届理事会

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .  
**CHAPTER VII** .  
章 七 :

第七章

— [ə; eɪ] [səˈpraɪz]  
— **A Surprise**  
— 一个 惊喜

——一个惊喜

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .  
**CHAPTER VIII** .  
章 八 :

第八章

— [ðə; ði] " [rəʊst] " [æt; ət] [iːst] [rɒk]  
— **The " Roast " at East Rock**  
— 这 " 烤 " 在 东方 岩石

— 东岩的“烤肉”

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .  
**CHAPTER IX** .  
章 第九章 :

第九章

— [ðə; ði][ˈdjuːəl]  
— **The Duel**  
— 这 决斗

— 决斗

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . —  
**CHAPTER X** . —  
章 X : —

第十章——

[æt; ət] [ˈmɔːrɪz]  
**At Morey's**  
在 莫雷的

在莫雷餐厅

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] — " [ˈlæmdə] [kaɪ] !  
**CHAPTER XI** — **" Lambda Chi !**  
章 十一 — " Lambda 奇 !

第十一章——“Lambda Chi!

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .  
**" CHAPTER XII** .  
" 章 十二 :

“第十二章

— [ˈfreʃmən] [əˈgenst] [ˈsɒfəməʊ(r)]  
— **Freshman Against Sophomore**  
— 大一新生 反对 大二学生

— 大一新生对阵大二学生

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .  
**CHAPTER XIII** .  
章 十三 .

第十三章

— [ˈdʒuːbɪlənt] [ˈfreʃmən]  
— **Jubilant Freshmen**  
— 喜庆 大一新生

— 欢欣雀跃的大一新生

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .  
**CHAPTER XIV** .  
章 十四 .

第十四章

— [ðə; ði] [rʌʃ]  
— **The Rush**  
— 这 匆忙

— The Rush

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈvi:] .  
**CHAPTER XV** .  
章 十五 .

第十五章

— [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] [fiːld]  
— **On the Ball Field**  
— 在 这 球 场地

— 在棒球场上

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈɑɪ] .  
**CHAPTER XVI** .  
章 十六 .

第十六章

— [tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] [ˈenəmiʒ] [rɪst]  
— **To Break an Enemy's Wrist**  
— 到 休息 一个 敌人的 手腕

——打断敌人的手腕

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ] . — [ˈtɔːkɪŋ] [ˌɑɪˈtiː][ˈəʊvə(r)]  
**CHAPTER XVII** . — **Talking it Over**  
章 十七 . — 说 它 超过

第十七章——商量讨论

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ] .  
**CHAPTER XVIII** .  
章 十八 .

第十八章

— [ˈmɛri,wel] [ænd; ənd] -  
— **Merriwell and Rattleton**  
— 梅里韦尔 和 -

——梅里韦尔和拉特尔顿

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .  
**CHAPTER XIX** .  
章 十九 .

第十九章

— [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] ?  
— **Who is the Traitor ?**  
— WHO 是 这 叛徒 ?

谁是叛徒？

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]  
**CHAPTER XX**  
章 xx

第二十章

— [ə; eɪ] [hɒt] [tʃeɪs]  
— **A Hot Chase**  
— 一个 热的 追赶

— 一场激烈的追逐

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] —  
**CHAPTER XXI** —  
章 二十一 —

第二十一章 —

[rəʊst] [ˈtʃːki]  
**Roast Turkey**  
烤 火鸡

烤火鸡

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]  
**CHAPTER XXII**  
章 二十二

第二十二章

— [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk]  
— **A Surprise for Frank**  
— 一个 惊喜 为了 坦率

——给弗兰克的惊喜

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]  
**CHAPTER XXIII**  
章 二十三

第二十三章

— [ðə; ði] [jeɪl] [ˈspɪrɪt]  
— **The Yale Spirit**  
— 这 耶鲁大学 精神

耶鲁精神

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]  
**CHAPTER XXIV**  
章 二十四

第二十四章

— [ˈɡɔːd(ə)n] [ɪkˈspresɪz] [hɪmˈself]  
— **Gordon Expresses Himself**  
— 戈登 表达 他本人

戈登表达了自己的想法

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]  
**CHAPTER XXV**  
章 25

第二十五章

— [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] [dɪˈskʌvəd]  
— **The Traitor Discovered**  
— 这 叛徒 发现

—叛徒被发现

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]  
**CHAPTER XXVI**  
章 26

第二十六章

— [ðə; ði] [reɪs]  
— The Race  
— 这 种族

— 比赛

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .  
CHAPTER XXVII .  
章 xxvii .

第二十七章

— [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈpɪtʃəɹ]  
— A Change of Pitchers  
— 一个 改变 的 投手

— 更换投手

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .  
CHAPTER XXVIII .  
章 二十八 .

第二十八章

— [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɡrəʊz] [hɒtə]  
— The Game Grows Hotter  
— 这 游戏 生长 更热

—— 游戏愈演愈烈

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .  
CHAPTER XXIX .  
章 二十九 .

第二十九章

— [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm]  
— The End of the Game  
— 这 结尾 的 这 游戏

—— 游戏结束

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .  
CHAPTER XXX .  
章 XXX .

第三十章

— - [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd]  
— Rattleton is Excited  
— - 是 兴奋的

拉特尔顿很兴奋

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [wɒt] [ˈdɪtsən] [ˈwɒntɪd]  
CHAPTER XXXI . — What Ditson Wanted  
章 xxxi . — 什么 迪特森 通缉

第三十一章——迪特森想要什么

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .  
CHAPTER XXXII .  
章 xxxii .

第三十二章

— [ˈdɪtsən] [ɪz] [træpt]  
— Ditson is Trapped  
— 迪特森 是 被困

迪特森被困住了

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθɹiː] .  
CHAPTER XXXIII .  
章 xxxiii .

第三十三章

— " [pleɪ] [bɔ:l]  
— " **Play Ball**  
— " 玩 球

——“开始比赛”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔ:r] .  
" **CHAPTER XXXIV** .  
" 章 34 .

“第三十四章

— [ə; eɪ] [hɒt] [ˈfɪnɪʃ]  
— **A Hot Finish**  
— 一个 热的 结束

— 精彩收官

[fræŋk] [ˈmɛrɪ,wɛl]  
**FRANK MERRIWELL**  
坦率 梅里韦尔

弗兰克·梅里韦尔

[æt; ət] [jeɪl] ,  
**AT YALE** ,  
在 耶鲁大学 ,

在耶鲁大学，

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .  
**CHAPTER I** .  
章 我 .

第一章

[ˈtrʌb(ə)l] [ˈbru:ɪŋ] .  
**TROUBLE BREWING** .  
麻烦 酿造 .

麻烦即将到来。

" [hɪrɪz] [tu:; tə] [gʊd] [əʊld] [jeɪl] — [drɪŋk] [aɪ ˈti:] [daʊn] !  
" **Here's to good old Yale — drink it down !**  
" 这里是 到 好的 老的 耶鲁大学 — 喝 它 向下 ！

“为伟大的耶鲁干杯——一饮而尽！”

[hɪrɪz] [tu:; tə] [gʊd] [əʊld] [jeɪl] — [drɪŋk] [aɪ ˈti:] [daʊn] !  
**Here's to good old Yale — drink it down !**  
这里是 到 好的 老的 耶鲁大学 — 喝 它 向下 ！

为伟大的耶鲁干杯——一饮而尽！

[hɪrɪz] [tu:; tə] [gʊd] [əʊld] [jeɪl] ,  
**Here's to good old Yale** ,  
这里是 到 好的 老的 耶鲁大学 ,

致敬我们优秀的耶鲁大学！

[ʃi:z] [səʊ] [ˈhɑ:ti] [ænd; ɛnd][səʊ] [heɪl] —  
**She's so hearty and so hale** —  
她是 所以 爽朗 和 所以 哈尔 —

她身体非常健康，精神也很好——

[drɪŋk] [aɪ ˈti:] [daʊn] !  
**Drink it down !**  
喝 它 向下 ！

一饮而尽！

[drɪŋk] [aɪ ˈti:] [daʊn] !  
**Drink it down !**  
喝 它 向下 ！

一饮而尽！

[daʊn] ！ [daʊn] ！  
down ！ down ！  
向下 ！ 向下 ！

向下！ 向下！

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz][ɒn] [jɔ:k] [stri:t] [fræŋk] [ˈmeri,wel] [hɜ:d]  
" From the open window of his rooms on York Street Frank Merriwell heard  
" 从 这 打开 窗户 的 他的 房间 在 约克 街道 坦率 梅里韦耳 听到  
[ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈkɔ:rəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɒlɪkɪŋ] [bænd][ɒv; əv] [ˈstju:dnts] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]  
the distant chorus of a rollicking band of students who had been having a  
这 遥远 合唱 的 一个 欢快的 乐队 的 学生 WHO 有 到过 拥有 一个  
[ˈmeri] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [taʊn] .  
merry evening in town .  
欢乐 晚上 在 镇 。

“弗兰克·梅里韦耳从他位于约克街的房间敞开的窗户里，听到了远处一群学生欢快的合唱声，他们刚刚在城里度过了一个愉快的夜晚。

[fræŋk][hæd; həd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz] [səkˈsesfəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz]  
Frank had passed his examinations successfully and had been admitted as  
坦率 有 通过了 他的 考试 成功地 和 有 到过 承认 作为  
[ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][æt; ət] [jeɪl] .  
a student at Yale .  
一个 学生 在 耶鲁大学 。

弗兰克顺利通过了考试，被耶鲁大学录取。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [əˈkʌmplɪ] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈpærət(ə)rɪ] [kɔ:s] [æt; ət] [ˈfɪlɪps] [əˈkædəmɪ]  
In order to accomplish this without taking a preparatory course at Phillips Academy  
在 命令 到 完成 这 没有 采取 一个 预备 课程 在 菲利普斯 学院  
,  
!  
,

为了不参加菲利普斯学院预科课程的情况下实现这一目标，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ˈvɪgərəsli] " [brʌʃ] [ʌp] " [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [hi:; hi]  
he had found it necessary to vigorously " brush up " the knowledge he  
他 有 成立 它 必要的 到 大力 " 刷子 向上 " 这 知识 他  
[hæd; həd] [əˈkwairəd] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈmɪlətri] [əˈkædəmɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [prɪˈpærət(ə)rɪ]  
had acquired at the Fardale Military Academy which was a college preparatory  
有 获得 在 这 - 军队 学院 哪个 曾是 一个 大学 预备  
[sku:l] .  
school .  
学校 。

他发现自己有必要认真“温习”在法代尔军事学院（一所大学预科学校）所获得的知识。

[prəˈfesə(r)] [skɒtʃ] , [fræŋks] [ˈgɑ:diən] , [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [əˈsɪstəns] [tu:; tə][hɪm] ,  
Professor Scotch , Frank's guardian , had been of great assistance to him ,  
教授 苏格兰威士忌 , 弗兰克的 监护人 , 有 到过 的 伟大的 协助 到 他 ,  
弗兰克的监护人斯科奇教授曾给予他很大的帮助。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [nju:] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈkwairəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns]  
for the professor knew just about what would be required at the entrance  
为了 这 教授 知道 只是 关于 什么 会 是 必需的 在 这 入口  
[ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] ,  
examination ,  
考试 。

因为这位教授非常清楚入学考试需要考些什么。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ]    [ˈdɪɡɪŋ]    [əˈweɪ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði]    [ˌprɒpəˈzɪʃənz]    [ɪn][ðə; ði]  
**and he had kept the boy digging away away at the propositions in the**  
和 他 有 保留 这 男生 挖掘 离开 离开 在 这 命题 在 这  
[fɜ:st] [bʊk] [ɒv; əv][ˈju:klɪd] ,  
**First Book of Euclid ,**  
第一的 书 的 欧几里得 ,

于是他让那男孩不停地钻研欧几里得《几何原本》第一卷中的命题。

[hæd; həd] [drɪld] [hɪm][ɪn] [ˈsi:zə(r)] ,    [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [spend] [ˈwiəri]    [ˈaʊəz] [ˈəʊvə(r)][ˈvɜ:dʒɪl][ænd; ænd]  
**had drilled him in Caesar , caused him to spend weary hours over Virgil and**  
有 钻孔 他 在 凯撒 , 导致 他 到 花费 厌倦 小时 超过 维吉尔 和  
[ðə; ði]    [ˈɪliəd]    ,  
**the Iliad ,**  
这 《伊利亚特》 ,

他曾让他研读凯撒的作品, 让他花费大量时间研读维吉尔的《伊利亚特》。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]    [ˈwiəri]    [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈzenəfən; -fɒn] .  
**and made him not a little weary of his Xenophon .**  
和 制成 他 不是 一个 小的 厌倦 的 他的 色诺芬 .

这让他对他的色诺芬著作感到有些厌倦。

[æz; əz][hi:; hi]    [pɑ:st]    [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]    [kənˈdɪʃn]    ,  
**As he passed without a condition ,**  
作为 他 通过了 没有 一个 状况 ,

他去世时没有留下任何附加条件。

[ɔ:lˈðəʊ]    [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [ðæt] [ə; eɪ]    [kɔ:s]    [æt; ət]    [ˈfɪlɪps]  
**although he had been told again and again that a course at Phillips**  
虽然 他 有 到过 讲述 再次 和 再次 那 一个 课程 在 菲利普斯  
[əˈkædəmi] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æn; ən] [ˈæbsəlu:t]    [nəˈsesəti]    ,  
**Academy was almost an absolute necessity ,**  
学院 曾是 几乎 一个 绝对 必要性 ,

尽管他被反复告知, 在菲利普斯学院学习几乎是绝对必要的,

[fræŋk] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli]    [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .  
**Frank was decidedly grateful to the professor .**  
坦率 曾是 绝对地 感激的 到 这 教授 .

弗兰克对这位教授感激不尽。

[prəˈfesə(r)]    -    [æŋˈzaɪəti][hæd; həd]    [brɔ:t]    [hɪm][tu:; tə] [ŋju:] [ˈheɪv(ə)n] ,    [weə(r)] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd]    "  
**Professor Scotch's anxiety had brought him to New Haven , where he remained "**  
教授 - 焦虑 有 带来 他 到 新的 避风港 , 在哪里 他 剩余 "  
[tɪl] [ðə; ði] [ˈægəni] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,  
**till the agony was over ,**  
直到 这 痛苦 曾是 超过 ,

斯科奇教授的焦虑让他来到了纽黑文, 他在那里待了一段时间, “直到痛苦结束”。

" [æz; əz] [fræŋk]    [ɪkˈsprest]    [aɪ ˈti:] .  
"  
"  
"    **as Frank expressed it .**  
"    作为    坦率    表达    它    .

正如弗兰克所说。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈbʌb(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [wɪð]    [dɪˈlaɪt]    [wen]    [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtəʒeɪ][hæd; həd] [ɡɒn]  
**The little man bubbled over with delight when he found his protégé had gone**  
这 小的 男人 冒泡 超过 和 喜 什么时候 他 成立 他的 门徒 有 已消失  
[θru:]    [wɪˈðəʊt]    [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .  
**through without a struggle .**  
通过    没有    一个    斗争    .

当他发现自己的门徒毫不费力地通过了考试时, 这个矮个子男人高兴得合不拢嘴。



[ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒn] [jɔ:k] [stri:t] , [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [sɔ:] [fræŋk] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli]  
**Having secured the rooms on York Street , the professor saw Frank comfortably**  
拥有 安全 这 房间 在 约克 街道 , 这 教授 锯 坦率 舒适地  
[ˈset(ə)ld] ,  
**settled** ,  
定居 ,

教授在约克街租好房间后，看到弗兰克安顿得很好。

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪʃ:(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] , [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm]  
**and then , before taking his departure , he attempted to give the boy some**  
和 然后 , 前 采取 他的 离开 , 他 尝试过 到 给 这 男生 一些  
[ˈhəʊlsəm] [ədˈvaɪs] .  
**wholesome advice** .  
健康 建议 .

然后，在离开之前，他试图给这个男孩一些有益的建议。

" [doʊnt][traɪ][tu:; tə][pʊt] [ɒn] [ˈmeni] [frɪlz] [hɪə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [jɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .  
**" Don't try to put on many frills here the first year , " he said .**  
" 不 尝试 到 放 在 许多 褶边 这里 这 第一的 年 , " 他 说 .

“第一年不要搞得太花哨，”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈfreʃmən] [du:; də][nɒt] [kʌt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [hɪə(r)] .  
**" You will find that freshmen do not cut much of a figure here .**  
" 你 将要 寻找 那 大一新生 做 不是 切 很多 的 一个 数字 这里 .

你会发现，新生在这里并不引人注目。

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n]  
**It doesn't make any difference what you have done or what you have been**  
它 不 制作 任何 不同之处 什么 你 有 完毕 或者 什么 你 有 到过  
[elsˈweə(r)] ,  
**elsewhere** ,  
别处 ,

你过去做过什么，或者去过哪里，都无关紧要。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ]ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][baɪ] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də][ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ]  
**you will have to establish a record by what you do and what you**  
你 将要 有 到 建立 一个 记录 经过 什么 你 做 和 什么 你  
[brɪˈkʌm] [hɪə(r)] .  
**become here** .  
变得 这里 .

你在这里的所作所为和最终成就，都将决定你的成败。

[jʊl] [faɪnd] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [hɪə(r)][wʊʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [nɔ:θ]  
**You'll find these fellows here won't care a rap if you have discovered the North**  
你会 寻找 这些 伙伴们 这里 惯于 关心 一个 说唱 如果 你 有 发现 这 北  
[pəʊl][ɔ:(r)] [ ,sə:kəmˈnævigeɪt ] [ðə; ði] [ɡlɔəb] [ɪn] — [ɜ:(r)] — [ɑ:] — [ten] [deɪz] .  
**Pole or circumnavigated the globe in — er — ah — ten days .**  
极 或者 环球航行 这 地球 在 — 呃 — 啊 — 十 天 .

你会发现，这里的这些人根本不在乎你是否发现了北极，或者在——呃——十天之内环游了世界。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ju:; jʊ]  
**It will be all the better for you if you do not let them know you**  
它 将要 是 全部 这 更好的 为了 你 如果 你 做 不是 让 他们 知道 你  
[ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtræv(ə)ld] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,  
**are rich in your own name and have traveled in South America** ,  
是 富有的 在 你的 自己的 姓名 和 有 旅行 在 南 美国 ,

如果你不让他们知道你名下有钱，而且去过南美洲旅行，对你来说会更好。

[ˈæfrɪkə] , [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntrɪz] .  
**Africa , Europe , and other countries** .  
非洲 , 欧洲 , 和 其他 国家 .

非洲、欧洲和其他国家。

[ðeid] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bræɡɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — " **They'd think you were bragging or lying if you mentioned it , and —** "   
他们会 思考 你 是 吹嘘 或者 说谎 如果 你 提及 它 , 和 — "

如果你提起这件事，他们会觉得你是在吹牛或者撒谎，而且——”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][eɪ 'em][nɒt] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , **" You know well enough that I am not given to boasting about myself ,** "   
" 你 知道 出色地 足够的 那 我 是 不是 给定 到 吹嘘 关于 我 ,   
“你很清楚我不是个爱自夸的人，

[prə'fesə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , " [sed] [fræŋk] , ['rɑːðə(r)] **professor , and so you are wasting your breath , " said Frank , rather**   
教授 , 和 所以 你 是 浪费 你的 气息 , " 说 坦率 , 相当   
[rɪ'zentfəli] . **resentfully .**   
怨恨地 .

“教授，所以你是在浪费口舌，”弗兰克颇为不满地说。

" [hʌm] ! [hɑː] ! **" Hum ! ha !** "   
" 哼 ! 哈 !   
“哼！哈！ ”

[doʊnt][flaɪ] [ɒf] [ðə; ði]['hænd(ə)l] — [ki:p] [ku:l] . **Don't fly off the handle — keep cool .**   
不 飞 离开 这 处理 — 保持 凉爽的 .   
不要冲动行事——保持冷静。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][sænd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] ; **I know you have sand , and you're made of the right kind of stuff ;**   
我 知道 你 有 沙 , 和 你是 制成 的 这 正确的 种类 的 东西 ;   
我知道你拥有沙子，而且你是由合适的材料制成的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [hænd][tuː; tə][get]['ɪntuː] [skreɪps] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , **but you are the greatest hand to get into scrapes I ever saw ,**   
但 你 是 这 最 手 到 得到 进入 刮伤 我 曾经 锯 ,   
但你是我见过最会惹麻烦的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [woʊnt][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] . **and a little advice won't do you any harm .**   
和 一个 小的 建议 惯于 做 你 任何 伤害 .   
一点建议对你没有任何坏处。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] , **You will find that in many things you cannot do just as you would like ,**   
你 将要 寻找 那 在 许多 事物 你 不能 做 只是 作为 你 会 喜欢 ,   
你会发现，很多事情你都无法完全按照自己的意愿去做。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] — " **so you must —** "   
所以 你 必须 — "   
所以你必须——”

" [aɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][doʊnt] ['wʌri] . **" I'll get into the game all right , so don't worry .** "   
" 患病的 得到 进入 这 游戏 全部 正确的 , 所以 不 担心 .   
“我会很快进入状态的，所以不用担心。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] ['feəli] [wel] [æt; ət] - , **You will remember that I did fairly well at Fardale ,**   
你 将要 记住 那 我 做过 相当 出色地 在 - ,   
你应该记得我在法代尔学院表现相当不错。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt][em 'i:] [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em][hɪə(r)] . " and you should not worry about me while I am here . "

和 你 应该 不是 担心 关于 我 尽管 我 是 这里 . "

“我在这里的时候，你们不用担心我。”

" [aɪ] [waɪ] [nɒt] .  
" I will not .  
" 我 将要 不是 .

我不会。

[juː; jʊ][dɪd] [wel] [æt; ət] - — [ðæts] [raɪt] .  
You did well at Fardale — that's right .

你 做过 出色地 在 - — 那就是 正确的 .

你在法代尔学院表现很好——没错。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ;  
You were the most popular boy in the academy ;

你 是 这 最多 受欢迎的 男生 在 这 学院 ;

你是学院里最受欢迎的男生；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [jeɪl] [ɪz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] - .  
but you will find Yale is far different from Fardale .

但 你 将要 寻找 耶鲁大学 是 远的 不同的 从 - .

但你会发现耶鲁大学与法代尔学院截然不同。

" [səʊ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ʌnd] [fræŋk] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [laɪf][æt; ət]  
" So the professor took his departure , and Frank was left to begin life at  
" 所以 这 教授 采取 他的 离开 , 和 坦率 曾是 左边 到 开始 生活 在  
[ˈkɒlɪdʒ] .  
college .  
大学 .

于是教授离开了，弗兰克开始了大学生活。

[hɪz; ɪz] ['ruːmmet] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] , ['hedstrɒŋ] , ['θʊːtləs] [jʌŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm]  
His roommate was a rollicking , headstrong , thoughtless young fellow from  
他的 室友 曾是 一个 欢快的 , 固执己见 , 轻率 年轻的 同伴 从  
[əʊ'haiəʊ] .  
Ohio :  
俄亥俄州 .

他的室友是一个来自俄亥俄州、活泼好动、固执己见、不顾他人感受的年轻人。

['hæri] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] [hɪm] ['pɜːfɪktli] .  
Harry Rattleton was his name , and it seemed to fit him perfectly .

哈里 - 曾是 他的 姓名 , 和 它 似乎 到 合身 他 完美 .

他名叫哈里·拉特尔顿，这个名字似乎非常适合他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ʌnd] ['hiːdləsli] [ænd; ʌnd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]  
He had a way of speaking rapidly and heedlessly and turning his  
他 有 一个 方式 的 请讲 快速 和 鲁莽地 和 转弯 他的  
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [end][fɔː(r); fə(r)][end] .  
expressions end for end .  
表达式 结尾 为了 结尾 .

他说话很快，语速很快，而且表情变化很快。

[fræŋk] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'sɪst] ['hæri] [æt; ət][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .  
Frank had been able to assist Harry at examination .

坦率 有 到过 有能力的 到 协助 哈里 在 考试 .

弗兰克在考试中帮助了哈里。

['hæri] [ænd; ʌnd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,  
Harry and Frank were seated close to each other ,  
哈里 和 坦率 是 坐着 关闭 到 每个 其他 ,  
哈里和弗兰克坐得很近。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [nju:] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɔ:l]  
and when it was all over and the two boys knew they had passed all  
和 什么时候 它 曾是 全部 超过 和 这 二 男孩们 知道 他们 有 通过了 全部  
[raɪt] ,  
right ,  
正确的 ,

当一切结束，两个男孩都知道自己平安通过之后，

[ 'hæri] [keɪm] [tu:; tə] [fræŋk] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] :  
Harry came to Frank , held out his hand , and said :  
哈里 来了 到 坦率 , 握住 出去 他的 手 , 和 说 :

哈里走到弗兰克面前，伸出手说：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mɛri,wɛl] .  
" I believe your name is Merriwell .  
" 我 相信 你的 姓名 是 梅里韦尔 .

“我相信你的名字是梅里韦尔。”

[maɪn] [ɪz] - [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [frɒm; frəm] [əʊ'haiəʊ] .  
Mine is Rattleton and I am from Ohio .  
矿 是 - 和 我 是 从 俄亥俄州 .

我的名字是拉特尔顿，我来自俄亥俄州。

[ 'mɛri,wɛl] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .  
Merriwell , you are a brick , and I am much obliged to you .  
梅里韦尔 , 你 是 一个 砖 , 和 我 是 很多 有义务 到 你 .

梅里韦尔，你真是个可靠的人，我非常感谢你。

[lets] [ru:m] [tə'geðə(r)] .  
Let's room together .  
我们来吧 房间 一起 .

我们一起住一个房间吧。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "  
What do you say ? "  
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ "

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'gri:əb(ə)] , " [smaɪld] [fræŋk] .  
" I am agreeable , " smiled Frank .  
" 我 是 同意 , " 微笑 坦率 .

“我同意，”弗兰克笑着说。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [fræŋk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ru:mmeɪt] .  
That was the way Frank found his roommate .  
那 曾是 这 方式 坦率 成立 他的 室友 .

弗兰克就是这样找到他的室友的。

[ 'hæri] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spɔ:ts] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] ,  
Harry was interested in sports and athletics ,  
哈里 曾是 感兴趣的 在 运动的 和 竞技 ,

哈里对体育运动很感兴趣。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'faɪd] [tu:; tə] [fræŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔ:(r); fə(r)]  
and he confided to Frank that he was bound to make a try for  
和 他 坦白 到 坦率 那 他 曾是 边界 到 制作 一个 尝试 为了

[bəʊθ] [ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] [ti:mz] .  
both the baseball and football teams .  
两个都 这 棒球 和 足球 团队 .

他向弗兰克透露，他一定要同时尝试加入棒球队和橄榄球队。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] [glʌvz] , [fɔɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]  
**He had brought a set of boxing gloves , foils , and a number of**  
他有带来一个放的拳击手套 , 箔 , 和 一个 数字 的  
['spɔ:tɪŋ] ['pɪktʃəz] .  
**sporting pictures** .  
体育 图片 .

他带来了一副拳击手套、花剑和一些体育图片。

[ðə; ði] [fɔɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [krɒst] [ə'blʌv] [ðə; ði]['mænt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt]  
**The foils were crossed above the mantel and the pictures were hung about**  
这 箔 是 交叉 多于 这 壁炉架 和 这 图片 是 悬挂 关于  
[ðə; ði] [wɔ:lz] ,  
**the walls ,**  
这 墙壁 ,

锡箔纸交叉挂在壁炉架上方，画作则挂在墙上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [glʌvz] [wɪð] [fræŋk] [brɪ'fɔ:(r)] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [weə(r)]  
**but he insisted on putting on the gloves with Frank before hanging them up where**  
但 他 坚持 在 推杆 在 这 手套 和 坦率 前 绞刑 他们 向上 在哪里  
[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:nə'ment(ə)] .  
**they would be ornamental** .  
他们 会 是 装饰 .

但他坚持要和弗兰克一起戴上手套，然后再把手套挂起来作为装饰品。

" [aɪv] ['teɪkən] ['twenti] ['lesnz] , [əʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] ,  
**" I've taken twenty lessons , old man , " he said ,**  
" 我已经 已采取 二十 课程 , 老的 男人 , " 他 说 ,  
"我已经上了二十节课了，老头，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [jəʊz] — [aɪ] [mi:n] [jəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] .  
**" and I want to point you a few shows — I mean show you a few points .**  
" 和 我 想 到 观点 你 一个 很少 演出 — 我 意思是 展示 你 一个 很少 积分 .  
“我想给你指出几个例子——我是说，我想给你指出几个要点。”

[wi:l; wil] ['præktɪs] ['evri] [deɪ] ,  
**We'll practice every day ,**  
出色地 实践 每一个 天 ,  
我们将每天练习，

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [wi:ks] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][səʊ] [jʊl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə]  
**and I'll bet in less than ten weeks I'll have you so you'll be able to**  
和 患病的 赌注 在 较少的 比 十 周 患病的 有 你 所以 你会 是 有能力的 到  
[həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɪð] ['eni] ['feləʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [weɪt] .  
**hold your own with any fellow of your age and weight .**  
抓住 你的 自己的 和 任何 同伴 的 你的 年龄 和 重量 .

我敢打赌，不到十周，我就能让你拥有和同龄同体重的人匹敌的实力。

['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [glʌvz] [ɒn] ? "  
**Ever had the gloves on ? "**  
曾经 有 这 手套 在 ? "  
你戴过手套吗？

" [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaiət] [smaɪl] .  
**" A few times , " answered Frank , with a quiet smile .**  
" 一个 很少 时代 , " 回答 坦率 , 和 一个 安静的 微笑 .  
“有几次，”弗兰克淡淡一笑，回答道。

" [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] .  
**" That's all the better .**  
" 那就是 全部 这 更好的 .  
“那就更好了。”

[ai][wʊʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [jəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɪn] .

**I won't have to show you how to start in .**  
我 惯于 有 到 展示 你 如何 到 开始 在 .

我不用教你怎么入门了。

[hiə(r)] , [hiə(r)] — [ðæt] [hænd][gəʊz] [ʌn][ðə; ði][ʼʌðə(r)] [glʌv] — [ai] [mi:n] [ðæt] [glʌv] [gəʊz] [ʌn][ðə; ði]  
**Here , here — that hand goes on the other glove — I mean that glove goes on the**  
这里 , 这里 — 那 手 去 在 这 其他 手套 — 我 意思是 那 手套 去 在 这

[ʼʌðə(r)][hænd] .  
**other hand .**

其他 手 .

好了好了——这只手要戴在另一只手套上——我的意思是，这只手套要戴在另一只手上。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .

**That's the way .**  
那就是 这 方式 .

就是这样。

[naʊ] [wɪr] [ɒf] .

**Now we're off .**  
现在 是 离开 .

现在我们出发了。

[left] [ʼfɔ:wəd] [fʊt] — [ɜ:(r)] , [left] [fʊt] [ʼfɔ:wəd] .

**Left forward foot — er , left foot forward .**  
左边 向前 脚 — 呃 , 左边 脚 向前 .

左脚在前——呃，左脚在前。

[həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] [ðɪs] [wei] .

**Hold your guard this way .**  
抓住 你的 警卫 这 方式 .

这样保持防守姿势。

[naʊ] [hɪt][em ʼi:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

**Now hit me if you can .**  
现在 打 我 如果 你 能 .

有本事就来打我啊。

" [ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ʼlaɪtnɪŋ] [fræŋks] [glʌv] [ʃʊt] [aʊt] ,

**" Almost like a flash of lightning Frank's glove shot out ,**  
" 几乎 喜欢 一个 闪光 的 闪电 弗兰克的 手套 射击 出去 ,

“弗兰克的手套几乎像闪电一样射了出去。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] [glʌv] [tu:; tə][snæp][ʌn] [ʼhæriz] [nəʊz] .

**and he caused the glove to snap on Harry's nose .**  
和 他 导致 这 手套 到 折断 在 哈利的 鼻子 .

他弄断了手套，手套啪的一声打在了哈利的鼻子上。

" [wi:] [dʒɪz] — [ai] [mi:n] [dʒi:] [wɪz] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [bɔɪ] [frɒm; frəm][əʊ'haiəʊ] .

**" Whee jiz — I mean jee whiz ! " gasped the astonished boy from Ohio .**  
" 轮子 吉兹 — 我 意思是 吉 呼啸 ! " 倒吸一口气 这 惊讶 男生 从 俄亥俄州 .

“哇哦——我是说哇哦！”这位来自俄亥俄州的男孩惊讶地喘着气说。

" [jʊr; jər] [kwɪk] !

**" You're quick !**  
" 你是 快的 !

你真快！

[bʌt; bət][,aɪ ʼti:][wɒz; wəz][æn; ən][ʼæksɪdənt] ; [ju:; jʊ] [kænt][du:; də][,aɪ ʼti:] [ə'ven] .

**But it was an accident ; you can't do it again .**  
但 它 曾是 一个 事故 ; 你 不能 做 它 再次 .

但这只是一场意外，你不能再做第二次了。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [ 'ʌtə ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [bɪfɔ:(r)] [fræŋk] [ feint ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [ɪn][ə; eɪ]  
" **He had scarcely uttered the words before Frank fainted and then shot in a**  
" 他 有 几乎 说出 这 字 前 坦率 佯攻 和 然后 射击 在 一个  
[ʃɑ:p] [wʌn][ʼʌndə(r)] ['hæriz] [ʌp'liftɪd] [gɑ:d] .  
**sharp one under Harry's uplifted guard .**  
锋利的 一 在下面 哈利的 提升 警卫 .  
“他话音未落，弗兰克就佯装攻击，然后趁着哈里抬起的防御，一枪精准地射中了他。”

" [greɪt] [skɒt] !  
" **Great Scott !**  
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

[ju:; jʊ][du:; də] [nəʊ] [sʌm; səm] [trɪks] !  
**You do know some tricks !**  
你 做 知道 一些 技巧 !

你确实知道一些诀窍！

[aɪl] [bet][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][bɒks] !  
**I'll bet you think you can box !**  
患病的 赌注 你 思考 你 能 盒子 !

我敢打赌你觉得自己会拳击！

[wel] ,  
**Well ,**  
出色地 ,

出色地，

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [draɪv] [ðæt] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊ(ə)n] — [ai] [mi:n] [ðæt] ['nəʊ(ə)n] [aʊt]  
**I'll have to drive that head out of your notion — I mean that notion out**  
患病的 有 到 驾驶 那 头 出去 的 你的 概念 — 我 意思是 那 概念 出去  
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .  
**of your head .**  
的 你的 头 .

我得把你脑子里那个想法彻底打消——我是说，把你脑子里那个想法彻底打消。

[lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [naʊ] !  
**Look out for me now !**  
看 出去 为了 我 现在 !

现在要小心我！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !  
**I'm coming !**  
我是 未来 !

我来了！

" [ðen] ['hæri] - [seɪld] ['ɪntu:] [fræŋk] [ænd; ənd] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
" **Then Harry Rattleton sailed into Frank and met with the greatest surprise of his**  
" 然后 哈里 - 航行 进入 坦率 和 遇见 和 这 最 惊喜 的 他的  
[laɪf] ,  
**life ,**  
生活 ,

“然后哈里·拉特爾頓駛入弗兰克港，遇到了他一生中最意想不到的事情。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʌt] ['mɛrɪ,wel] ,  
**for he found he could not touch Merriwell ,**  
为了 他 成立 他 可以 不是 触碰 梅里韦尔 ,

因为他发现自己无法触碰梅里韦尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [ænd; ənd] ['hæməd] [ænd; ənd] ['bætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [tɪl] [hiː; hi]  
**and he was beaten and hammered and battered about the room till he**  
和 他 曾是 被打败 和 锤击 和 伤痕累累 关于 这 房间 直到 他  
[ˈfaɪnəli] [felt] [hɪm'self] [slʌgd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][sent] ['flaɪɪŋ] [əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,  
**finally felt himself slugged under the ear and sent flying over a chair ,**  
最后 毛毡 他自己 被重击 在下面 这 耳朵 和 发送 飞行 超过 一个 椅子 ;  
他被拳打脚踢，在房间里被打得东倒西歪，最后感觉耳朵下方挨了一记重拳，整个人飞过椅子。

[tuː; tə][lənd][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .  
**to land in a heap in one corner of the room .**  
到 土地 在 一个 堆 在 一 角落 的 这 房间 .

瘫倒在房间的一个角落里。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,  
**He sat up and held his gloved hand to his ear ,**  
他 卫星 向上 和 握住 他的 戴手套 手 到 他的 耳朵 ;  
他坐起身，用戴着手套的手捂住耳朵。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [[klæŋɪŋ]] [belz] , [waɪl] [hiː; hi] [steəd] [ə'staʊndɪd] [æt; ət]  
**which was ringing with a hundred clanging bells , while he stared astounded at**  
哪个 曾是 铃声 和 一个 百 叮当声 铃铛 ; 尽管 他 凝视 震惊 在  
[hɪz; ɪz] ['ru:mmeɪt] .  
**his roommate .**  
他的 室友 .

房间里响起了一百个叮当作响的铃铛，他目瞪口呆地看着他的室友。

" [wəʊ] ! " [hiː; hi]['gɜ:g(ə)ld] .  
" **Wow ! " he gurgled .**  
" 哇 ! " 他 咕噜咕噜 .

“哇！”他咕哝道。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [bi:n] [ʌp] [ə'genst] ?  
" **What have I been up against ?**  
" 什么 有 我 到过 向上 反对 ?

我究竟面对的是什么呢？

[ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [praɪz] ['faɪtə(r)] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ?  
**Are you a prize fighter in disguise ?**  
是 你 一个 奖 战斗机 在 伪装 ?

你是伪装的拳击手吗？

" [ðæt] [ɪk'spiəriəns] [wɒz; wəz] ['ɪnʌf] [tuː; tə]['sætɪsfai][hɪm] [ðæt] [fræŋk] ['meri,wel] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt]  
" **That experience was enough to satisfy him that Frank Merriwell knew a great**  
" 那 经验 曾是 足够的 到 满足 他 那 坦率 梅里韦尔 知道 一个 伟大的  
[di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] ['bɒksɪŋ] .  
**deal more than he did about boxing .**  
交易 更多的 比 他 做过 关于 拳击 .

“那次经历足以让他确信，弗兰克·梅里韦耳对拳击的了解远比他多得多。”

[æz; əz] [fræŋk] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðæt] [ðɪs]  
**As Frank sat by his window listening to the singing , on the evening that this**  
作为 坦率 卫星 经过 他的 窗户 聆听 到 这 歌唱 , 在 这 晚上 那 这  
[ˈstɔ:ri] ['əʊpənz] ,  
**story opens ,**  
故事 打开 ,

故事开始的那个晚上，弗兰克坐在窗边听着歌声，



[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweə(r)] [ˈhæri] [kʊd; kəd][bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈru:mmeɪt] [hæd; həd] [bi:n]  
he was wondering where Harry could be , for his roommate had been  
他 曾是 好奇 在哪里 哈里 可以 是 , 为了 他的 室友 有 到过  
[əˈweɪ] [sɪns] [ˈʃɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈslʌpə(r)] .  
away since shortly after supper .  
离开 自从 不久 后 晚餐 .

他很纳闷哈利会去哪里，因为他的室友从晚饭后不久就离开了。

[fræŋk] [nju:] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈsɪŋəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɒfəmə:z] , [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ]  
Frank knew the merry singers were sophomores , the malicious and unrelenting  
坦率 知道 这 欢乐 歌手 是 大二学生 , 这 恶意 和 毫不留情  
[fəʊz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈfreʃmən] .  
foes of all freshmen .  
敌人 的 全部 大一新生 .

弗兰克知道这些欢快的歌手都是大二学生，他们是所有大一新生的恶毒而无情的敌人。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ɪn]  
He would have given not a little had he been able to join them in  
他 会 有 给定 不是 一个 小的 有 他 到过 有能力的 到 加入 他们 在  
[ðeə(r)] [sɔ:ŋz] ,  
their songs ,  
他们的 歌曲 ,

如果能和他们一起唱歌，他一定会非常开心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .  
but he knew that was not to be thought of for a moment .  
但 他 知道 那 曾是 不是 到 是 想法 的 为了 一个 片刻 .

但他知道，一刻也不能去想这件事。

[æz; əz][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,  
As he continued to listen ,  
作为 他 持续 到 听 ,

他继续听着，

[ə; eɪ][klɪə(r)][ˈtenə(r)] [ˈvɔɪs] [ˈstrʌk] [ˈɪntu:] [ðæt] [məʊst] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒlɪdʒ] [sɔ:ŋz] [wen] [hɜ:d]  
a clear tenor voice struck into that most beautiful of college songs when heard  
一个 清除 男高音 嗓音 击 进入 那 最多 美丽的 的 大学 歌曲 什么时候 听到  
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] :  
from a distance :  
从 一个 距离 :

从远处听来，一个清澈的男高音唱着那首最动听的大学歌曲：

" [wen] [ðə; ði][ˈmæɪtɪn] [bel] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] ,  
" When the matin bell is ringing ,  
" 什么时候 这 晨间 钟 是 铃声 ,

“当晨祷钟响起时，

[ju:] - [ˈrɑ:] - [li:] - [əʊ] , [ju:] - [ˈrɑ:] - [li:] - [əʊ] ,  
U - ra - li - o , U - ra - li - o ,  
U - 拉 - 李 - o , U - 拉 - 李 - o ,

U-ra-li-o, U-ra-li-o,

[frɒm; frəm][maɪ] [ˈrʌʃɪ] [ˈpælət] [ˈsprɪŋɪŋ] ,  
From my rushy pallet springing ,  
从 我的 匆忙 托盘 弹簧 ,

从我匆忙的托盘弹簧中，

[ju:] - [ˈrɑ:] - [li:] - [əʊ] , [ju:] - [ˈrɑ:] - [li:] - [əʊ] ,  
U - ra - li - o , U - ra - li - o ,  
U - 拉 - 李 - o , U - 拉 - 李 - o ,

U-ra-li-o, U-ra-li-o,

[freɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪt] [fɔːθ] [aɪ] [ˈsæli] ,  
**Fresh as the morning light forth I sally** ,  
新鲜的 作为 这 早晨 光 前进 我 莎莉 ,

我像晨光般清新地走出去，

[wɪð] [maɪ] [ˈsɪkl] [brɑɪt] [θruː] - [ðə; ði] [ˈvæli] ,  
**With my sickle bright thro' the valley** ,  
和 我的 镰刀 明亮的 喉咙 - 这 谷 ,

我的镰刀闪耀着光芒，划过山谷，

[tuː; tə][maɪ][diə(r)][wʌn] [ˈgeɪli] [ˈsɪŋɪŋ] ,  
**To my dear one gayly singing** ,  
到 我的 亲爱的 一 同性恋地 歌唱 ,

致我亲爱的歌唱者，

[juː] - [ˈrɑː] - [liː] - [əʊ] , [juː] - [ˈrɑː] - [liː] - [əʊ] .  
**U - ra - li - o , U - ra - li - o .**  
U - 拉 - 李 - o , U - 拉 - 李 - o .

U-ra-li-o, U-ra-li-o.

" [ðen] [ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [strɒŋ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːblɪŋ] [ˈkɔːrəs] ,  
" **Then seven or eight strong musical young voices came in on the warbling chorus** ,  
" 然后 七 或者 八 强的 音乐 年轻的 声音 来了 在 在 这 鸣唱 合唱 ,

“然后七八个嗓音洪亮、富有音乐天赋的年轻歌手加入进来，唱起了婉转的合唱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈræptəd] ,  
**and the boy at the window listened enchanted and enraptured** ,  
和 这 男生 在 这 窗户 听着 迷人的 和 眉飞色舞 ,

窗边的男孩听得如痴如醉，陶醉不已。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]  
**feeling the subtle charm of it all and blessing fortune that he was a**  
感觉 这 微妙的 魅力 的 它 全部 和 祝福 财富 那 他 曾是 一个

[juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][æt; ət] [jeɪl] .  
**youth and a student at Yale** .  
青年 和 一个 学生 在 耶鲁大学 .

感受到这一切微妙的魅力，并庆幸自己年轻时是耶鲁大学的学生。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [əˈpɒn][wɒz; wəz] [strɒŋ] ,  
**The charm of the new life he had entered upon was strong** ,  
这 魅力 的 这 新的 生活 他 有 进入 之上 曾是 强的 ,

他所开启的新生活魅力无穷。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwiːvɪŋ] [ɪts] [spel] [əˈbaʊt] [hɪm] — [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [meɪks] [əʊld] [jeɪl] [səʊ]  
**and it was weaving its spell about him — the spell which makes old Yale so**  
和 它 曾是 编织 它是 拼写 关于 他 — 这 拼写 哪个 制作 老的 耶鲁大学 所以

[diə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ˈælmə]  
**dear to all who are fortunate enough to claim her as their alma**  
亲爱的 到 全部 WHO 是 幸运 足够的 到 宣称 她 作为 他们的 阿尔玛

[ˈmaːtə(r); ˈmeɪtə(r)] .

**mater** :  
母 .

它对他施展着魔法——正是这种魔法，让所有有幸以耶鲁大学为母校的人都对这所古老的大学充满热爱。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,  
**He continued to listen** ,  
他 持续 到 听 ,

他继续听着，

[ˈiːgəli]   [ˈdrɪŋkɪŋ]   [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ]   [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm]   [θruː]   [ðə; ði][klɪə(r)]   [ˈiːvniŋ]  
**eagerly drinking in the rest of the song as it came through the clear evening**  
急切地   喝   在   这   休息   的   这   歌曲   作为   它   来了   通过   这   清除   晚上  
[eə(r)] :  
**air** :  
空气 :

贪婪地聆听着歌曲的其余部分，它透过清澈的晚风传来：

"   [wen]   [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈkləʊzɪŋ]   [ˈɒr] [juː ˈes] ,  
**" When the day is closing o'er us ,**  
" 什么时候   这   天   是   结束   超过   我们 ,

“当白昼即将落下时，

[juː] - [ˈraː] - [liː] - [əʊ] , [juː] - [ˈraː] - [liː] - [əʊ] ,  
**U - ra - li - o , U - ra - li - o ,**  
U - 拉 - 李 - o , U - 拉 - 李 - o ,

U-ra-li-o, U-ra-li-o,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændskeɪp]   [feɪdʒ] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] ,  
**And the landscape fades before us ,**  
和   这   景观   淡出   前   我们 ,

眼前的景色渐渐消失。

[juː] - [ˈraː] - [liː] - [əʊ] , [juː] - [ˈraː] - [liː] - [əʊ] ,  
**U - ra - li - o , U - ra - li - o ,**  
U - 拉 - 李 - o , U - 拉 - 李 - o ,

U-ra-li-o, U-ra-li-o,

[wen]   [ˈaʊə(r)] [ˈmeri]   [men] [kwɪt][ðəə(r)] [ˈməʊɪŋ]   ,  
**When our merry men quit their mowing ,**  
什么时候   我们的   欢乐   男人   辞职   他们的   割草 ,

当我们的快乐伙伴们停止割草时，

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ]   [ðə; ði] [ɡlen]   [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)]   [ˈbləʊɪŋ]   ,  
**And along the glen horns are blowing ,**  
和   沿着   这   格伦   角   是   吹 ,

山谷间传来号角声，

[ˈswiːtli]   [ðen] [wiːl; wil] [reɪz]   [ðə; ði] [ˈkɔːrəs]   ,  
**Sweetly then we'll raise the chorus ,**  
甜蜜地   然后   出色地   增加   这   合唱 ,

然后我们甜蜜地提高合唱声，

[juː] - [ˈraː] - [liː] - [əʊ] , [juː] - [ˈraː] - [liː] - [əʊ] .  
**U - ra - li - o , U - ra - li - o .**  
U - 拉 - 李 - o , U - 拉 - 李 - o .

U-ra-li-o, U-ra-li-o。

"   [ðə; ði]   [ˈwɔːblɪŋ]   [sɒŋ] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]   , [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]   [rʌʃ]   [ɒv; əv] [fiːt] [ˌaʊtˈsaɪd]  
**" The warbling song died out in the distance , there was a rush of feet outside**  
" 这   鸣唱   歌曲   死亡   出去   在   这   距离   ,   那里   曾是   一个   匆忙   的   脚   外部

[ðə; ði][dɔː(r)] ,  
**the door ,**  
这   门 ,

远处婉转的歌声渐渐消失，门外传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈhæri]   ,   [ˈbreθləs]   [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd]   , [keɪm]   [bɜːstɪŋ]   [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]   .  
**and Harry , breathless and excited , came bursting into the room .**  
和   哈里   ,   喘不过气   和   兴奋的   ,   来了   爆发   进入   这   房间 .

哈利气喘吁吁、兴奋地冲进了房间。

" [ai] [seɪ] , [əʊld][mæn] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [wɒt] [du:; də][ai] [θɪŋk] ? "  
" **I say , old man , " he cried , " what do I think ? "**  
" 我 说 , 老的 男人 , " 他 哭 , " 什么 做 我 思考 ? "  
"我说, 老头,"他喊道, "我怎么看? "

" [ˈri:əli] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [lɑ:ft] [fræŋk] .  
" **Really , I don't know , " laughed Frank .**  
" 真的 , 我 不 知道 , " 笑了 坦率 .  
"真的, 我不知道,"弗兰克笑着说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "  
" **What do you think ? "**  
" 什么 做 你 思考 ? "  
"你怎么认为? "

" [ai] — [ai] [mi:n] [ˌdʌbəlˈju:ˈeɪt] - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [ˈsplʌtəd] [ˈhæri] .  
" **I — I mean wh - what do you think ? " spluttered Harry .**  
" 我 — 我 意思是 什么 - 什么 做 你 思考 ? " 喷溅 哈里 .  
"我.....我是说, 你觉得怎么样? "哈利结结巴巴地说。

" [waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] .  
" **Why , I think a great many things .**  
" 为什么 , 我 思考 一个 伟大的 许多 事物 .  
"为什么呢, 我想了很多事情。"

[wʌts] [ʌp] , [ˈeniweɪ] ? "  
**What's up , anyway ? "**  
是什么 向上 , 反正 ? "  
到底怎么回事?

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈdaɪmənd] ? "  
" **You know Diamond ? "**  
" 你 知道 钻石 ? "  
你认识戴蒙德吗?

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðeɪ] [kɔ:l] [dʒæk] ? "  
" **The fellow they call Jack ? "**  
" 这 同伴 他们 称呼 杰克 ? "  
"就是他们口中的杰克? "

" [jes] . "  
" **Yes . "**  
" 是的 . "  
"是的。"

" [ai] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !  
" **I should say so !**  
" 我 应该 说 所以 !  
我应该这么说!

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bʊl] [pʌp] [ðæt] [tʃu: ] [ə; eɪ] [pi:s] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈtraʊzəz] .  
**It was his bull pup that chewed a piece out of the leg of my trousers .**  
它 曾是 他的 公牛 小狗 那 咀嚼 一个 片 出去 的 这 腿 的 我的 裤子 .  
是他的斗牛犬幼崽咬掉了我裤腿上的一块布。

[ai] [kɪkt] [ðə; ði] [dɒg] [daʊnˈsteəz] , [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] .  
**I kicked the dog downstairs , and Diamond came near having a fit over it .**  
我 踢 这 狗 楼下 , 和 钻石 来了 靠近 拥有 一个 合身 超过 它 .  
我把狗踢下楼, 戴蒙德差点为此大发雷霆。

[hi:z] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈpepəri] [ˈtempə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈmɜ:də(r)][em ˈi:] .  
**He's got a peppery temper , and he was ready to murder me .**  
他是 得到 一个 胡椒 脾气 , 和 他 曾是 准备好 到 谋杀 我 .  
他脾气暴躁, 差点杀了我。

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ɒf] [maɪ] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðəm; ðəm]  
**I reckon he thought I should have taken off my trousers and given them**  
我 估计 他 想法 我 应该 有 已采取 离开 我的 裤子 和 给定 他们  
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [tʃuː] . "  
**to the dog to chew .** "  
到 这 狗 到 嚼 . "

我估计他觉得我应该把裤子脱下来给狗啃。

" [hiːz] [ə; eɪ] [ˈsʌðənə(r)] — [frəm; frəm] [vəˈdʒɪniə] .  
" **He's a Southerner — from Virginia .**  
" 他是 一个 南方人 — 从 弗吉尼亚州 .

“他是南方人——来自弗吉尼亚州。”

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [tjæp] , [fræŋk] — [dʒʌst] [æz; əz] [liːf] [iːt] [æz; əz] [faɪt] — [aɪ] [miːn] [faɪt] [æz; əz] [iːt]  
**He's a dangerous chap , Frank — just as lief eat as fight — I mean fight as eat**  
他是 一个 危险的 小伙子 , 坦率 — 只是 作为 利夫 吃 作为 斗争 — 我 意思是 斗争 作为 吃  
.  
:  
.

弗兰克是个危险人物——他既爱吃又爱打架——我的意思是，他既爱打架又爱吃。

[hiːz] [biːn] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti]  
**He's been in town to - night , drinking beer with the boys , and he's in a mighty**  
他是 到过 在 镇 到 - 夜晚 , 喝 啤酒 和 这 男孩们 , 和 他是 在 一个 强大的  
[ˈʌɡli] [muːd] .  
**ugly mood .**  
丑陋的 情绪 .

他今晚在城里，和哥们儿们喝啤酒，心情非常糟糕。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ɪnˈsʌlt] [hɪm] . "  
**He says you insulted him .** "  
他 说道 你 受辱 他 . "

他说你侮辱了他。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "  
" **Is that so ?** "  
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？ ”

" [ɪts] [dʒʌst] [səʊ] ,  
" **It's just so ,**  
" 它是 只是 所以 ,

就是这样，

[ænd; ənd] [hiːz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] - — [aɪ] [miːn] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə]  
**and he's going to dallenge you to a chewel — I mean challenge you to**  
和 他是 去 到 - 你 到 一个 - — 我 意思是 挑战 你 到  
[ə; eɪ] [ˈdjuːəl] .  
**a duel .**  
一个 决斗 .

他要向你发起决斗挑战——我的意思是，他要向你发起决斗挑战。

" [fræŋk] [ˈhwiːl] [ˈsɒftli] , [ˈelɪvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ə; eɪ] [bɪt] .  
" **Frank whistled softly , elevating his brows a bit .**  
" 坦率 吹口哨 轻轻 , 提升 他的 眉毛 一个 少量 .

弗兰克轻轻吹了声口哨，微微挑了挑眉。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdjuːəl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .  
" **What sort of a duel ?** " **he asked .**  
" 什么 种类 的 一个 决斗 ? " 他 问 .

“什么样的决斗？”他问道。

" [waɪ] , [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈdʒu:əl] [wɪð] [ˈdedli] [ˈwepənz] .

" **Why , a regular duel with deadly weapons .**  
" 为什么 , 一个 常规的 决斗 和 致命 武器 .

“为什么？ 一场使用致命武器的常规决斗。”

[hi:z] [ˈɔ:fli] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] , [fræŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][əˈpɒlədʒaɪz]  
**He's awfully in earnest , Frank , and he means to kill you if you don't apologize**  
他是 非常 在 认真 , 坦率 , 和 他 方法 到 杀 你 如果 你 不 道歉

.  
:  
.

弗兰克，他非常认真，如果你不道歉，他就要杀了你。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbækɪŋ] [hɪm] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] . "  
**All the fellows are backing him ; they think you will not fight . "**  
全部 这 伙伴们 是 后盾 他 ; 他们 思考 你 将要 不是 斗争 . "

所有人都支持他；他们认为你不会反抗。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

" **Is that so ?**  
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [jəʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?  
**Looking for me to show the white feather , are they ?**  
寻找 为了 我 到 展示 这 白色的 羽毛 , 是 他们 ?

他们是想让我展示那根白羽毛吗？

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! "

**Well , I like that ! "**  
出色地 , 我 喜欢 那 ! "

嗯，我喜欢！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [faɪt] [hɪm] !

" **But you can't fight him !**  
" 但 你 不能 斗争 他 !

但是你无法与他对抗！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hi:z] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈi:tə(r)] !

**I tell you he's a fire eater !**  
我 告诉 你 他是 一个 火 食客 !

我告诉你，他可是个吞火高手！

[aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒu:əl] . "

**I've heard that his father killed a man in a duel . "**  
我已经 听到 那 他的 父亲 被杀 一个 男人 在 一个 决斗 . "

我听说他父亲在决斗中杀了一个人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdeɪndʒərəs] !

" **And that makes the son dangerous !**  
" 和 那 制作 这 儿子 危险的 !

“这样一来，儿子就变得很危险了！ ”

[nəʊ] , [ˈhæri] , [aɪ] [kænt] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] — [wʌts] [ɔ:l] [ðæt] [ˈrækɪt] ?

**No , Harry , I can't afford to — What's all that racket ?**  
不 , 哈里 , 我 不能 买得起 到 — 是什么 全部 那 球拍 ?

不，哈里，我负担不起——那是什么动静？

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [fi:t] [ə'sendiŋ] [ðə; ði] [steəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d]

" **The sound of voices and of many feet ascending the stairs could be heard**

" 这 声音 的 声音 和 的 许多 脚 上升 这 楼梯 可以 是 听到

.

:

.

可以听到说话声和许多人上楼的脚步声。

[ˈhæri] [tɜ:nd] [peɪl] .

**Harry turned pale** .

哈里 转向 苍白 .

哈利脸色苍白。

" [ðer] ['kʌmiŋ] , [fræŋk] !

" **They're coming , Frank !**

" 它们是 未来 , 坦率 !

“他们来了，弗兰克！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" **he exclaimed** .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪts] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

" **It's the whole gang , and Diamond is with them** .

" 它是 这 所有的 帮派 , 和 钻石 是 和 他们 .

“是整个团伙，戴蒙德也和他们在一起。”

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [fɔ:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [faɪt] [ɔ:(r)] [skwi:l] !

**He means to force you to fight or squeal !**

他 方法 到 力量 你 到 斗争 或者 尖叫 !

他想逼你反抗或者告密！

" [ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .

" **CHAPTER II** .

" 章 二 .

“第二章

[ˈtʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [heɪz] .

**CHALLENGED AND HAZED** .

挑战 和 朦胧 .

充满挑战和迷茫。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌʃt] , [ðə; ði] [fi:t] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,

**The voices were hushed , the feet halted in the hall ,**

这 声音 是 静静地 , 这 脚 停止 在 这 大厅 ,

大厅里一片寂静，脚步声也停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:p] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

**and then there was a sharp knock on the door** .

和 然后 那里 曾是 一个 锋利的 敲 在 这 门 .

这时，门上传来一阵急促的敲门声。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˈhæri] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [fræŋk] [kɔ:ld] [aʊt] :

**Before Harry could reach the door Frank called out :**

前 哈里 可以 抵达 这 门 坦率 称为 出去 :

哈利还没走到门口，弗兰克就喊道：

" [kʌm] [ɪn] .

" **Come in** .

" 来 在 .

“进来。

" [ˈəʊpən] [flu:] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][tɔ:l] , [streɪt] , [da:k] - [aɪd] [ˈsʌðənə(r)] ,  
" **Open flew the door , and there stood the tall , straight , dark - eyed Southerner ,**  
" 打开 飞翔 这 门 , 和 那里 站立 这 高的 , 直的 , 黑暗的 - 眼睛 南方人 ,  
门猛地打开, 一个身材高挑、身姿挺拔、有着黑色眼睛的南方人站在门口。

[wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊz] [brˈhaɪnd][hɪm] .  
**with half a dozen other fellows behind him .**  
和 一半 一个 打 其他 伙伴们 在后面 他 .  
他身后还跟着五六个人。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeri,wel] , " [sed] [ˈdaɪmənd] , [ˈstɪfli] , " [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ]  
" **Mr . Merriwell , " said Diamond , stiffly , " I have called to see you on a**  
" 先生 . 梅里韦尔 , " 说 钻石 , 僵硬地 , " 我 有 称为 到 看 你 在 一个  
[ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt][ˈmætə(r)] ,  
**very important matter ,**  
非常 重要的 事情 ,  
“梅里韦尔先生,”戴蒙德生硬地说, “我来拜访您有一件非常重要的事情。”

[sɜ:(r)] . " **sir** : "   
先生 : "  
先生。

" [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] , " [ɪnˈvaɪtɪd] [fræŋk] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] .  
" **Walk right in , " invited Frank , rising to receive them .**  
" 走 正确的 在 , " 受邀 坦率 , 上升 到 收到 他们 .  
“请进,”弗兰克起身迎接他们时说道。

" [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɪn] .  
" **Bring your friends in .**  
" 带来 你的 朋友们 在 :  
带上你的朋友。

[steɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdaɪmənd] .  
**State your business , Mr . Diamond .**  
状态 你的 商业 , 先生 . 钻石 .  
戴蒙德先生, 请说明您的来意。

" [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [keɪm] [ˈtru:pɪŋ] [ɪn] ,  
" **The party came trooping in ,**  
" 这 派对 来了 军队集结 在 ,  
“一行人浩浩荡荡地走了进来,

[ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈstɒnɪʃt] [tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [bru:s]  
**and Frank was not a little astonished to observe among them Bruce**  
和 坦率 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 观察 之中 他们 布鲁斯  
[ˈbraʊnɪŋ] ,  
**Browning ,**  
勃朗宁 ,  
弗兰克颇感惊讶地发现, 布鲁斯·布朗宁也在其中。

[ə; eɪ][bɪg] , [strɒŋ] , [ˈleɪzi] [ˈsɒfəməɔ:(r)] ,  
**a big , strong , lazy sophomore ,**  
一个 大的 , 强的 , 懒惰的 大二学生 ,  
一个身材高大、力气很大、但很懒散的大二学生

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tu:; tə][plæn] [ˈdevltrɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]  
**a fellow who was known to be a great hand to plan deviltry which was**  
一个 同伴 WHO 曾是 已知 到 是 一个 伟大的 手 到 计划 魔鬼行径 哪个 曾是  
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈkæɪrɪd] [ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .  
**usually carried into execution by his friends .**  
通常 携带 进入 执行 经过 他的 朋友们 .  
他是个出了名的擅长策划恶作剧的人, 而这些恶作剧通常由他的朋友们执行。



[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['braʊnɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪɡ'zɜ:tɪŋ] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd]  
**As for Browning , he was not given to exerting himself when he could**  
作为 为了 勃朗宁 , 他 曾是 不是 给定 到 施力 他自己 什么时候 他 可以  
[ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] .  
**avoid it .**  
避免 它 .

至于勃朗宁，他能避免就尽量避免劳累。

[ðæt] [ə; eɪ] [sɒf] [ʃʊd; ʃəd][ə'səʊsiəɪt; ə'səʊʃiəɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['freʃmən] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ]  
**That a soph should associate with a party of freshmen seemed but a**  
那 一个 苏菲 应该 联系 和 一个 派对 的 大一新生 似乎 但 一个  
[ˈlɪt(ə)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['mɑ:vələs] ,  
**little short of marvelous ,**  
小的 短的 的 奇妙 ,  
一个大二学生竟然和一群大一新生混在一起，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['ɪnstəntli] ['sentɪd] " [ə; eɪ][dʒɒb] .  
**and Frank instantly scented " a job .**  
和 坦率 即刻 香味 " 一个 工作 .  
弗兰克立刻嗅到了“一份工作”的味道。

" [br'li:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪŋɡld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] " ['dʒɒli] ,  
**" Believing he had been singled out for the party to " jolly ,**  
" 相信 他 有 到过 单身 出去 为了 这 派对 到 " 快乐的 ,  
“他认为自己被选中参加派对是为了‘欢乐’，

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,  
**" his blood was up in a moment ,**  
" 他的 血 曾是 向上 在 一个 片刻 ,  
他瞬间怒火中烧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] " ['i:zi] .  
**and he resolved to show them that he was not " easy .**  
和 他 已解决 到 展示 他们 那 他 曾是 不是 " 简单的 .  
他决心向他们证明，他不是“容易对付的”。

" [dʒæk] ['daɪmənd] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] ['θretnɪŋli] [ɒn] [fræŋk] , [ænd; ənd] [sed]  
**" Jack Diamond drew himself up , his eyes fastened threateningly on Frank , and said**  
" 杰克 钻石 画 他自己 向上 , 他的 眼睛 系紧 威胁地 在 坦率 , 和 说  
:  
:  
:

杰克·戴蒙德挺直了身子，目光凶狠地盯着弗兰克，说道：

" [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [kɪk] [maɪ][dɒg] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]  
**" Sir , you had the impudence to kick my dog , and when I**  
" 先生 , 你 有 这 厚颜无耻 到 踢 我的 狗 , 和 什么时候 我  
[ˈremənstreɪt, rɪ'mɒn- ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,  
**remonstrated with you ,**  
抗议 和 你 ,  
“先生，你竟敢踢我的狗，当我劝阻你时，

[ju:; jʊ] [ɪn'sʌlt] [em 'i:] .  
**you insulted me .**  
你 受辱 我 .  
你侮辱了我。

[aɪ][dɪ'mɑ:nd][æn; ən][ə'pɒlədʒɪ] [br'fɔ:(r)] [ðɪ:z] ['dʒentlmən] .  
**I demand an apology before these gentlemen .**  
我 要求 一个 道歉 前 这些 先生们 .  
我要求他们向这些先生们道歉。

" [fræŋk] [held] [him'self] [ɪn] [tʃek] ; [hiː; hi] [ə'prɪəd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][æn; ən] ['aɪsbɜːg] .  
" **Frank held himself in check ; he appeared as cool as an iceberg .**  
" 坦率 握住 他自己 在 查看 ； 他 出现 作为 凉爽的 作为 一个 冰山 ；

弗兰克表现得很克制，他看起来就像一座冰山一样冷静。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] [dɒg] [spɔɪld] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ten] - ['dɒlə(r)] ['traʊzəz]  
" **Sir , " he said , " your confounded dog spoiled a pair of ten - dollar trousers**  
" 先生 , " 他 说 , " 你的 令人困惑 狗 被宠坏了 一个 一对 的 十 - 美元 裤子  
[fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,  
**for me ,**  
为了 我 ,

“先生,”他说,“您那条该死的狗弄坏了我一条价值十美元的裤子。”

[ænd; ænd][aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] — [ɔː(r)][sætɪs'fæk(ə)n] .  
**and I demand another pair — or satisfaction .**  
和 我 要求 其他 一对 — 或者 满意 .

我要求再给我一双——或者给我一个满意的答复。

" ['hæri] - [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .  
" **Harry Rattleton caught his breath .**  
" 哈里 - 捕捉 他的 气息 .

哈里·拉特尔顿喘了口气。

[wɒz; wəz] ['mɛri,wəl] ['kreɪzi] ?  
**Was Merriwell crazy ?**  
曾是 梅里韦尔 疯狂的 ?

梅里韦尔疯了吗？

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪntə'viːn] , [bʌt; bət] ['daɪmənd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,  
**He started forward , as if to intervene , but Diamond , his eyes blazing ,**  
他 开始 向前 , 作为 如果 到 干预 , 但 钻石 , 他的 眼睛 炽烈 ,  
[m'əʊʃənd] [hɪm] [bæk] .  
**motioned him back .**  
示意 他 后退 .

他向前迈了一步,似乎想要阻止,但戴蒙德怒目而视,示意他退后。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] , [ə'dresɪŋ] [fræŋk] , " [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]  
" **Very well , sir , " said the Southerner , addressing Frank , " you shall have all the**  
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 这 南方人 , 解决 坦率 , " 你 将 有 全部 这  
[sætɪs'fæk(ə)n][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .  
**satisfaction you desire .**  
满意 你 欲望 .

“很好,先生,”南方人对弗兰克说,“您将会得到您想要的一切满足。”

[ˈmɪstə(r)] . ['dɪtsən] [wɪl] [ˌreprɪˈzent] [em 'iː] .  
**Mr . Ditson will represent me .**  
先生 . 迪特森 将要 代表 我 .

迪特森先生将代表我。

" ['rəʊlənd] ['dɪtsən] [prest] ['fɔːwəd] .  
" **Roland Ditson pressed forward .**  
" 罗兰 迪特森 按下 向前 .

罗兰·迪特森继续前进。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] - [vɔɪst] [juːθ] [huː] [wɔː(r)] [laʊd] [kləʊðz] [ænd; ænd] [spɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]  
**He was a loud - voiced youth who wore loud clothes and sported a large**  
他 曾是 一个 大声 - 配音 青年 WHO 穿着 大声 衣服 和 运动 一个 大的  
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] .  
**amount of jewelry .**  
数量 的 珠宝 .

他是一个嗓门很大的年轻人,穿着花哨的衣服,佩戴着大量的首饰。

" [neɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['sekənd] , [ˈmɛrɪwəl] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔ:'θɒrətətɪv] [wei] .  
" **Name your second , Merriwell , " he said in an authoritative way .**  
" 姓名 你的 第二 , 梅里韦尔 , " 他 说 在 一个 权威性 方式 .  
"说出你的第二个名字，梅里韦尔，"他权威地说道。

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] [ˈmætə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .  
" **We want to settle this matter as soon as possible .**  
" 我们 想 到 定居 这 事情 作为 很快 作为 可能的 .  
"我们希望尽快解决此事。"

" [fræŋk] [nemd] [ˈhæri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [kən'fə:d] [tə'geðə(r)] .  
" **Frank named Harry , and the seconds conferred together .**  
" 坦率 命名 哈里 , 和 这 秒 授予 一起 .  
弗兰克给哈里起了个名字，两位助手商量了一下。

[ˈmɛrɪwəl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈku:lɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .  
**Merriwell sat down and coolly awaited the result , with his hands in his pockets .**  
梅里韦尔 卫星 向下 和 冷静地 等待中 这 结果 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 .  
梅里韦尔坐了下来，双手插在口袋里，冷静地等待结果。

[ˈdaɪmənd] [dru:] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈgæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .  
**Diamond drew aside , his friends gathering about him .**  
钻石 画 旁边 , 他的 朋友们 采集 关于 他 .  
戴蒙德走到一边，他的朋友们围拢过来。

[bru:s] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [ˈdɪtsən]  
**Bruce Browning interested himself in what was passing between Rattleton and Ditson**  
布鲁斯 勃朗宁 感兴趣的 他自己 在 什么 曾是 通过 之间 - 和 迪特森  
,  
!  
,  
布鲁斯·布朗宁对拉特尔顿和迪特森之间的往来很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɜ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**and it was plain that he was urging them to do something .**  
和 它 曾是 清楚的 那 他 曾是 敦促 他们 到 做 某物 .  
很明显，他是在敦促他们做某事。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈhæri] [əpɹəʊtʃt] [fræŋk] , [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**After a few minutes Harry approached Frank , a troubled look on his face .**  
后 一个 很少 分钟 哈里 接近 坦率 , 一个 麻烦 看 在 他的 脸 .  
几分钟后，哈利走近弗兰克，脸上带着忧虑的神色。

" [ɪts] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] !  
" **It's an outrage !**  
" 它是 一个 暴行 !  
"这太令人愤慨了！"

" [hi:; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] .  
" **he indignantly exclaimed .**  
" 他 愤慨地 惊呼 .  
他愤愤不平地喊道。

" [ˈdɪtsən] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈru:əl] — [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈdju:əl] [wɪð] [ˈreɪpiə(r)] .  
" **Ditson insists that it be a degular ruel — I mean a regular duel with rapiers .**  
" 迪特森 坚持 那 它 是 一个 - 鲁埃尔 — 我 意思是 一个 常规的 决斗 和 细剑 .  
"迪特森坚持要进行一场正规的决斗——我的意思是，一场用细剑进行的正规决斗。

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][səʊ] ['daɪmənd] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [neɪm]  
**He says you gave the challenge , and so Diamond has the right to name**  
他 说道 你 给予 这 挑战 , 和 所以 钻石 有 这 正确的 到 姓名  
[ðə; ði] ['wepənz] .  
**the weapons** .  
这 武器 .

他说是你发起的挑战，所以戴蒙德有权给武器命名。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kænt] [teɪk] [pleɪs] ！ "  
**Such a thing can't take place ！**"  
这样的 一个 事物 不能 拿 地方 ！ "

这种事不可能发生！

" [əʊ] , [jes] , [aɪ 'ti:] [kæn; kən] , " [sed] [fræŋk] , ['ku:lɪ] .  
" **Oh , yes , it can ,** " **said Frank , coolly** .  
" 哦 , 是的 , 它 能 , " 说 坦率 , 冷静地 .

“哦，是的，可以，”弗兰克冷冷地说。

" [ək'sept] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ə'feə(r)] [kʌm] [ɒf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌpɒsəb(ə)] . "  
" **Accept the proposition and have the affair come off as soon as possible .** " "  
" 接受 这 主张 和 有 这 事务 来 离开 作为 很快 作为 可能的 . "

“接受这个提议，尽快结束这段婚外情。”

" [bʌt; bət] , [fræŋk] , [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ！  
" **But , Frank , think of it ！**  
" 但 , 坦率 , 思考 的 它 ！

“但是，弗兰克，想想看！ ”

[aɪl] [bet] ['daɪmənd] [ɪz][æŋ; ən]['ekspɜ:t] ['sɔ:dzmən] ,  
**I'll bet Diamond is an expert swordsman ,**  
患病的 赌注 钻石 是 一个 专家 剑客 ,

我敢打赌，戴蒙德是个剑术高手。

[ænd; ənd] [hi:z] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ju:; jʊ] [θru:]  
**and he's just the kind of a chap to lose his head and run you through**  
和 他是 只是 这 种类 的 一个 小伙子 到 失去 他的 头 和 跑步 你 通过  
[ðə; ði] ['bɒdi] ！  
**the body ！**  
这 身体 ！

他就是那种会失去理智，然后把你从身体里捅死的人！

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪmp'li] - — [aɪ] [mi:n] ['sɪmpli] ['terəb(ə)] ！ "  
**Why , it would be dimply serrible — I mean simply terrible ！**"  
为什么 , 它 会 是 酒窝 - — 我 意思是 简单地 糟糕的 ！ "

那简直糟透了——我是说，真的糟透了！

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [hɪm][ɔ:(r)] [teɪk] ['wɔ:tə(r)] .  
" **I'll have to fight him or take water .**  
" 患病的 有 到 斗争 他 或者 拿 水 .

“我要么跟他打一架，要么就得去喝水。”

[naʊ] , ['hæri] , [əʊld][mæn] , [ju:; jʊ][daʊnt] [wɒnt] [em 'i:] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] ,  
**Now , Harry , old man , you don't want me to show the white feather ,**  
现在 , 哈里 , 老的 男人 , 你 不 想 我 到 展示 这 白色的 羽毛 ,

哈利，老头，你不想让我展示那根白羽毛吧？

[səʊ][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] . "  
**so go back and complete the arrangements .** " "  
所以 去 后退 和 完全的 这 安排 . "

所以回去把安排完成吧。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wei] [pʊ; əv][ˈset(ə)lɪŋ] [aɪ ˈti:] .  
" **But there ought to be some other way of settling it** .  
" 但 那里 应该 到 是 一些 其他 方式 的 安顿 它 :  
但应该还有其他解决办法。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [hɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][fɪsts][ai] [nəʊ] [jʊd] [bi:t] [hɪm] ,  
**If you could fight him with your fists I know you'd beat him** ,  
如果 你 可以 斗争 他 和 你的 拳头 我 知道 你会 打 他 ,  
如果你能用拳头和他搏斗, 我知道你肯定能打败他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][daʊnt][stænd][ə; eɪ] [jəʊ] [ðɪs] [wei] .  
**but you don't stand a show this way** .  
但 你 不 站立 一个 展示 这 方式 :  
但这样一来, 你就无法好好表演了。

" [fræŋk] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈru:mmeɪt] [ˈskweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .  
" **Frank looked his roommate squarely in the eye** .  
" 坦率 看起来 他的 室友 完全 在 这 眼睛 :  
弗兰克直视着室友的眼睛。

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][ək'sept] [ˈevri] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [ˈdɪtsən] [meɪks] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] ,  
" **Go back and accept every proposition Ditson makes** , " **he commanded** ,  
" 去 后退 和 接受 每一个 主张 迪特森 制作 , " 他 命令 ,  
“回去接受迪特森提出的每一个条件,”他命令道。

[ænd; ənd] - [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [pʊ; əv] - [su:'piəriə(r)] [wɪl] .  
**and Rattleton felt the influence of Merriwell's superior will** .  
和 - 毛毡 这 影响 的 - 优越的 将要 :  
拉特尔顿感受到了梅里韦尔高超的意志。

[bæk] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] [lɒŋ] , [wɪð] [bru:s]  
**Back he went , and it did not take the seconds long , with Bruce**  
后退 他 去 , 和 它 做过 不是 拿 这 秒 长的 , 和 布鲁斯  
[ˈbraʊnɪŋz] [eɪd] ,  
**Browning's aid** ,  
勃朗宁 援助 ,  
他返回去, 没过几秒钟, 在布鲁斯·布朗宁的帮助下, 他又回去了。

[tu:; tə][ˈset(ə)] [ˈmætəz] .  
**to settle matters** .  
到 定居 事情 :  
解决问题。

[ˈbraʊnɪŋ] [sed] [hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ][naɪs][ˈkwaɪət] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdju:əl][kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]  
**Browning said he knew a nice quiet place where the duel could take place without**  
勃朗宁 说 他 知道 一个 好的 安静的 地方 在哪里 这 决斗 可以 拿 地方 没有  
[ˈdeɪndʒə(r)][pʊ; əv] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,  
**danger of interruption** ,  
危险 的 中断 ,  
勃朗宁说他知道一个安静的好地方, 决斗可以在那里进行而不会被打扰。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɔ:t] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,  
**and in a short time the entire party was on the street** ,  
和 在 一个 短的 时间 这 全部的 派对 曾是 在 这 街道 ,  
很快, 所有人都涌上了街头。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [pʊ; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈsɒfəməʊ(r)] .  
**following the lead of the big sophomore** .  
下列的 这 带领 的 这 大的 大二学生 :  
效仿这位二年级大四学生的做法。

[ˈhæri] [wɒz; wəz][æt; ət] [fræŋks] [saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .

**Harry was at Frank's side and he was greatly agitated** .  
哈里 曾是 在 弗兰克的 边 和 他 曾是 非常 激动 .

哈里在弗兰克身边，情绪非常激动。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['daɪmənd] ['bækɪŋ] [daʊn] [jʊl] [biː; bi][dædli] — [aɪ] [miːn] ['sædli]  
" **If you are counting on Diamond backing down you'll be dadly — I mean sadly**  
" 如果 你 是 计数 在 钻石 后盾 向下 你会 是 爸爸 — 我 意思是 令人遗憾的是  
[dɪsəˈpɔɪntɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .  
**disappointed** , " **he whispered** .  
失望的 , " 他 低声说道 .

“如果你指望戴蒙德退缩，你会非常失望的——我是说，你会非常失望的，”他低声说道。

" [ðæt] ['feləʊ] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [hiːl] [stænd] [ʌp][tuː; tə]  
" **That fellow doesn't know what it is to be afraid , and he'll stand up to**  
" 那 同伴 不 知道 什么 它是 到 是 害怕的 , 和 地狱 站立 向上 到  
[ðə; ðɪ][end] . " **the end** . "  
这 结尾 . "

“那家伙不知道害怕是什么滋味，他会战斗到最后一刻。”

" [ki:p] [ku:l] , " [daɪ'rekɪd] [fræŋk] .  
" **Keep cool , " directed Frank** .  
" 保持 凉爽的 , " 指导 坦率 .

“保持冷静，”弗兰克指示道。

" [hiːl] [faɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z] .  
" **He'll find there are others** .  
" 地狱 寻找 那里 是 其他的 .

他会发现还有其他人。

" ['hæri] [geɪv] [ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] .  
" **Harry gave up in despair** .  
" 哈里 给予 向上 在 绝望 .

哈利绝望地放弃了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ə'feə(r)] !  
" **This is a terrible affair !**  
" 这 是 一个 糟糕的 事务 !

“这真是件糟糕的事！ ”

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] .  
" **he muttered to himself** .  
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːn] [ə'rest] , [dɪs'greɪs] , [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][juː 'es] ,  
" **It's likely to mean arrest , disgrace , imprisonment for the whole of us** ,  
" 它是 可能 到 意思是 逮捕 , 耻辱 , 监禁 为了 这 所有的 的 我们 ,  
"这很可能意味着我们所有人都会被捕、蒙羞、入狱。”

[ɪf] [ðəʊz] [bleɪmd] [hɒt] - ['hedɪd] [fuːlz] [doʊnt] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !  
**if those blamed hot - headed fools don't kill each other !**  
如果 那些 被指责 热的 - 标题 傻瓜 不 杀 每个 其他 !

如果那些被指责的鲁莽傻瓜不互相残杀的话！

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [keɪm] .  
" **But he decided to stand by his roommate , no matter what came** .  
" 但 他 决定 到 站立 经过 他的 室友 , 不 事情 什么 来了 .

但他决定无论发生什么都要站在室友这边。

[ˈbraʊnɪŋ] [led][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [daʊn]  
**Browning led them away from the vicinity of the college buildings and down**  
勃朗宁 引领 他们 离开 从 这 附近 的 这 大学 建筑物 和 向下  
[ə; eɪ] [dɑ:k] [stri:t] .  
**a dark street** .  
一个 黑暗的 街道 .

勃朗宁带领他们离开了学院建筑群附近，沿着一条黑暗的街道走去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][əʊld] [brɪk] [ˈstrʌktʃə(r)] ,  
**At length they came to an old brick structure** ,  
在 长度 他们 来了 到 一个 老的 砖 结构 ,

最后，他们来到了一座古老的砖砌建筑前。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɒt][ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .  
**in which not a light was to be seen** .  
在 哪个 不是 一个 光 曾是 到 是 已见 .

那里一丝光线也看不到。

[daʊn] [sʌm; səm] [ˈslɪpəri] [stəʊn] [steps] [ðeɪ] [went] ,  
**Down some slippery stone steps they went** ,  
向下 一些 滑 石头 步骤 他们 去 ,

他们沿着湿滑的石阶往下走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [sɒf] [let][ðem; ðəm][ɪn][baɪ] [ʌnˈlɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:(r)] .  
**and the big soph let them in by unlocking a door** .  
和 这 大的 苏菲 让 他们 在 经过 解锁 一个 门 .

那个大二学生打开门让他们进来了。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ɪnˈsaɪd] .  
**It was dark inside** .  
它 曾是 黑暗的 里面 .

里面很黑。

[ˈbraʊnɪŋ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkɒndʌktɪd] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ]  
**Browning closed and locked the door , after which he conducted them along a**  
勃朗宁 关闭 和 已锁定 这 门 , 后 哪个 他 实施 他们 沿着 一个  
[ˈnæərəʊ] [ˈpæsɪdʒ] ,  
**narrow passage** ,  
狭窄的 通道 ,

勃朗宁关上门并锁好，然后领着他们沿着一条狭窄的通道走去。

[əʊpənd] [əˈnʌðə(r)] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ ˈʌʃə ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] .  
**opened another door , and ushered them into a room** .  
打开 其他 门 , 和 引导 他们 进入 一个 房间 .

打开另一扇门，把他们领进一个房间。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˌsɪgəˈret] [sməʊk] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ðeə(r)] ,  
**The smell of cigarette smoke was strong there** ,  
这 闻 的 卷烟 抽烟 曾是 强的 那里 ,

那里烟味很浓。

[ænd; ənd] [fræŋk] [nju:] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈleɪtli] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈsməʊkəz] .  
**and Frank knew the place had been lately occupied by smokers** .  
和 坦率 知道 这 地方 有 到过 最近 占领 经过 吸烟者 .

弗兰克知道这个地方最近一直有吸烟者光顾。

[ə; eɪ] [mætʃ] [ˈsplʌtəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] .  
**A match spluttered , and then a lamp was lighted** .  
一个 匹配 喷溅 , 和 然后 一个 灯 曾是 照明 .

火柴划破空气，然后一盏灯被点亮了。

" [get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['biznəs] , " [daɪ'rektɪd] ['brʌʃnɪŋ] .  
" Get ready for business , " directed Browning .  
" 得到 准备好 为了 商业 , " 指导 勃朗宁 .

“准备开工,”布朗宁指示道。

" [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪpiə(r)][ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [laɪt] .  
" I will bring the rapiers and another light .  
" 我 将要 带来 这 细剑 和 其他 光 .

“我会带上细剑和另一盏灯。”

" [ðen] [hi:; hi] ['væniʃd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntu:] [ə'hʌðə(r)] [da:k] [ru:m] .  
" Then he vanished beyond a door that opened into another dark room .  
" 然后 他 消失了 超过 一个 门 那 打开 进入 其他 黑暗的 房间 .

然后他消失在一扇门后，那扇门通向另一个黑暗的房间。

[fræŋk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:dz] [ænd; ənd] ['empti]  
Frank looked around and saw a table , upon which were cards and empty  
坦率 看起来 大约 和 锯 一个 桌子 , 之上 哪个 是 牌 和 空的  
[biə(r)] ['bɒtlz] .  
beer bottles .  
啤酒 瓶子 .

弗兰克环顾四周，看到一张桌子，上面放着扑克牌和空啤酒瓶。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['spɔ:tɪŋ] ['peɪpəz] .  
There were chairs and some copies of illustrated sporting papers .  
那里 是 椅子 和 一些 副本 的 插图 体育 文件 .

那里有椅子和一些体育画报。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] .  
The walls were bare .  
这 墙壁 是 裸 .

墙壁光秃秃的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɔ:m] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['ɪmi:diətli] [dɪ'skɑ:dɪd] [hɪz; ɪz][kəʊt] .  
It was warm down there , and Frank immediately discarded his coat .  
它 曾是 温暖的 向下 那里 , 和 坦率 立即地 丢弃 他的 外套 .

下面很暖和，弗兰克立刻脱掉了外套。

['daɪmənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] - [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,  
Diamond was about to follow Merriwell's example ,  
钻石 曾是 关于 到 跟随 - 例子 ,

戴蒙德正准备效仿梅里韦尔的做法，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]  
when there was a sudden rush of feet and the room filled in a twinkling  
什么时候 那里 曾是 一个 突然 匆忙 的 脚 和 这 房间 已填 在 一个 闪烁  
[wɪð] [mɑ:skt] [ju:ðz] ,  
with masked youths ,  
和 戴面具 青年 ,

突然一阵脚步声传来，房间里挤满了戴着面具的年轻人，他们闪闪发光。

[hu:] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['freɪmən] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][bʌt; bət] [fræŋk] [ə; eɪ]  
who flung themselves on the astonished freshmen and made all but Frank a  
WHO 扔 他们自己 在 这 惊讶 大一新生 和 制成 全部 但 坦率 一个  
['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .  
prisoner in a moment .  
囚犯 在 一个 片刻 .

他们扑向惊愕的大一新生，瞬间将除弗兰克以外的所有人都制服。



[fræŋk] [ɪnstəntli] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [træpt] [ænd; ənd][hi:; hi] [nɒkt] [daʊn] [fɔ:(r)]  
**Frank instantly understood that they had been trapped and he knocked down four**  
坦率 即刻 理解 那 他们 有 到过 被困 和 他 敲门 向下 四  
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ ə'seɪlənt ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][əʊnə'paʊə(r)][hɪm] .  
**of his assailants before they could bear him to the floor and overpower him .**  
的 他的 袭击者 前 他们 可以 熊 他 到 这 地面 和 压倒 他 .

弗兰克立刻意识到他们被困住了，在四名袭击者将他抬到地上制服他之前，他击倒了其中四人。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**His hands were securely bound , and then he was lifted to his feet .**  
他的 双手 是 安全地 边界 , 和 然后 他 曾是 抬起 到 他的 脚 .  
他的双手被牢牢地绑住，然后被人扶了起来。

" [wel] , ['feləʊz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] [trɪk] , " [hi:; hi][ha:f] [la:ft] , [æz; əz][hi:; hi] ['ku:lɪ]  
**" Well , fellows , that was a pretty slick trick , " he half laughed , as he coolly**  
出色地 , 伙伴们 , 那 曾是 一个 漂亮的 光滑 诡计 , " 他 一半 笑了 , 作为 他 冷静地  
[lʊkt] [ə'raʊnd] .  
**looked around .**  
看起来 大约 .

“伙计们，这招还挺高明的，”他一边冷笑着，一边环顾四周。

" [ju:; jʊ] [sɒf] [hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kə'ra:l][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,  
**" You sophs have been trying to corral a gang of us for a week ,**  
你 大二学生 有 到过 尝试 到 围栏 一个 帮派 的 我们 为了 一个 星期 ,  
“你们这些大二学生已经试图把我们这群人围起来一个星期了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [smu:ð] ['mɪstə(r)] . ['braʊnɪŋ] [ju:; jʊ] [sək'sɪ:dɪd] ['veri] ['faɪnli] [ðɪs]  
**and with the aid of the smooth Mr . Browning you succeeded very finely this**  
和 和 这 援助 的 这 光滑的 先生 . 勃朗宁 你 成功了 非常 精细地 这  
[taɪm] . "  
**time . "**  
时间 . "

而这一次，在文笔流畅的勃朗宁先生的帮助下，你取得了非常出色的成功。

" [saɪləns] ! " [rɔ:d] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['ska:lət] [mi'fɪstəʊ] [rɪg]  
**" Silence ! " roared a deep voice , and a tall fellow in a scarlet Mephisto rig**  
沉默 ! " 咆哮 一个 深的 嗓音 , 和 一个 高的 同伴 在 一个 猩红 梅菲斯托 钻井平台  
[kən'frʌntɪd] [fræŋk] .  
**confronted Frank .**  
面对 坦率 .

“安静！”一个低沉的声音咆哮道，一个身材高大的家伙穿着一件猩红色的梅菲斯托式战衣，与弗兰克对峙起来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'tru:dɪd] [ə'pɒn] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] .  
**" You have intruded upon forbidden ground .**  
你 有 入侵 之上 禁止 地面 .  
你擅闯禁地。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [t'jəʊzn] [meɪ] ['entə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [laɪf] . "  
**None but the chosen may enter here and escape with life . "**  
没有任何 但 这 选定 可能 进入 这里 和 逃脱 和 生活 . "  
只有被选中的人才能进入这里并活着离开。

" [nɒt] [wʌn] ! " ['kɔ:rəst] [ɔ:l][ðə; ði][mɑ:sks][ɪn] [di:p] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['ju:nɪs(ə)n] .  
**" Not one ! " chorused all the masks in deep and dismal unison .**  
不是 一 ! " 齐声说道 全部 这 面具 在 深的 和 惨淡 齐声 .  
“一个也没有！”所有面具齐声低沉而凄凉地说道。

[mi'fɪstəʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .  
**Mephisto made a signal .**  
梅菲斯托 制成 一个 信号 .  
梅菲斯托发出了一个信号。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['freɪmən] [wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] .  
**Once more the freshmen were seized** .  
一次 更多的 这 大一新生 是 查获 .

新生们再次被抓获。

" [ə'wei] [wɪð] [ðem; ðəm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [red] .  
" **Away with them !** " **shouted the fellow in red** .  
" 离开 和 他们 ! " 喊叫 这 同伴 在 红色的 .

“把他们都赶走！”穿红衣服的人喊道。

[ɪn] [ə'ʌðə(r)] ['məʊmənt][ɔ:l][bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [bi:n] [ 'hʌsl ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .  
**In another moment all but Frank had been hustled out of the room** .  
在 其他 片刻 全部 但 坦率 有 到过 匆忙 出去 的 这 房间 .

片刻之后，除了弗兰克之外，所有人都被匆匆带出了房间。

[ðen] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [held] [fɑ:st][ænd; ənd]['blaɪndfəʊldɪd] .  
**Then Frank was suddenly held fast and blindfolded** .  
然后 坦率 曾是 突然 握住 快速地 和 蒙眼 .

随后，弗兰克突然被人按住并蒙住了眼睛。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drægd] [ə'loŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə'ʌðə(r)] [dɔ:(r)]  
**He was dragged along to some place where the opening of another door**  
他 曾是 拖拽 沿着 到 一些 地方 在哪里 这 开幕 的 其他 门

[brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['fi:ndɪʃ] [gli:] .  
**brought to his ears the sound of horns and shouts of fiendish glee** .  
带来 到 他的 耳朵 这 声音 的 角 和 喊叫 的 邪恶的 高兴 .

他被拖到某个地方，那里另一扇门打开的声音传来号角声和恶魔般的欢呼声。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [maʊnt] [sʌm; səm] [steəz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪkt]  
**He was made to mount some stairs and then his feet were kicked**  
他 曾是 制成 到 山 一些 楼梯 和 然后 他的 脚 是 踢

[frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪm] ,  
**from beneath him** ,  
从 下面 他 ,

他被迫爬上楼梯，然后有人踢走了他脚下的水。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [ɪn'klaɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**and he shot down a steep and slippery incline into the very midst of the**  
和 他 射击 向下 一个 陡 和 滑 倾斜 进入 这 非常 中间 的 这

['ʃaʊtɪŋ] ['di:mənz] .  
**shouting demons** .  
喊叫 恶魔 .

他沿着陡峭湿滑的斜坡飞奔而下，径直冲进了咆哮的恶魔们中间。

[hi:; hi] [drɒpt] [θru:] [speɪs] [ænd; ənd] ['lændɪd] — [ɪn][ə; eɪ] [væt] [ɒv; əv][aɪs] - [kəʊld]['wɔ:tə(r)] .  
**He dropped through space and landed — in a vat of ice - cold water** .  
他 掉落 通过 空间 和 登陆 — 在 一个 增值税 的 冰 - 寒冷的 水 .

他从太空坠落，然后落入——一个装满冰水的桶里。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] , [ θʌmp ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [stʌft] [klʌbz] ,  
**Then he was dragged out , thumped on the head with stuffed clubs** ,  
然后 他 曾是 拖拽 出去 , 猛击 在 这 头 和 填充 俱乐部 ,

然后他被拖了出去，用装满填充物的木棍猛击头部。

['defənd] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:nz] [ðæt] [ 'beləu ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,  
**deafened by the horns that bellowed in his ears** ,  
耳聋 经过 这 角 那 咆哮 在 他的 耳朵 ,

震耳欲聋的号角声让他耳聋了。

[ænd; ənd] [tɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .  
**and tossed in a blanket till his head bumped against the ceiling** .  
和 抛掷 在 一个 毯子 直到 他的 头 撞 反对 这 天花板 .

然后把他扔进毯子里，直到他的头撞到天花板。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ][piˈænəʊ][bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]  
**Then he was forced to crawl through a piano box that was filled with**  
然后 他 曾是 强制 到 爬行 通过 一个 钢琴 盒子 那 曾是 已填 和  
[ˈsɔːdʌst] .  
**sawdust** .  
锯末

然后他被迫爬过一个装满锯末的钢琴箱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ænd; ənd] [ˈhæməd] [ænd; ənd] [θʌmp] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]  
**He was pushed and pulled and hammered and thumped till he was**  
他 曾是 推动 和 拉 和 锤击 和 猛击 直到 他 曾是  
[sɔː(r)][ɪn] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .  
**sore in every part of his body** .  
疮 在 每一个 部分 的 他的 身体

他被推搡、拉扯、锤打、猛击，直到全身疼痛难忍。

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] [ɔːˈdiːl] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ˈmɜːmə(r)] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .  
**All through this ordeal not a word or murmur escaped his lips** .  
全部 通过 这 考验 不是 一个 单词 或者 低语 逃脱 他的 嘴唇

在整个磨难过程中，他一言不发，一声未吭。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][set] ,  
**His teeth were set** ,  
他的 牙齿 是 放

他的牙齿已经矫正好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][ˈlʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [peɪn]  
**and he felt that he had rather die than utter a sound that betrayed pain**  
和 他 毛毡 那 他 有 相当 死 比 说出 一个 声音 那 背叛 疼痛  
[ɔː(r)][ædʒɪˈteɪ](ə)n] .  
**or agitation** .  
或者 搅动

他宁愿死也不愿发出任何流露出痛苦或激动的声音。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈfjʊəriət][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] .  
**This seemed to infuriate his assailants** .  
这 似乎 到 激怒 他的 袭击者

这似乎激怒了他的袭击者。

[ðeɪ] [bˈæŋɡd] [hɪm] [əˈbaʊt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [stænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,  
**They banged him about till he could scarcely stand , and then , of a sudden ,**  
他们 砰的一声 他 关于 直到 他 可以 几乎 站立 , 和 然后 , 的 一个 突然 ,

他们把他打得奄奄一息，几乎站都站不稳，然后突然间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] [krəʊk] :  
**there was a great hush , while a terrible voice croaked :**  
那里 曾是 一个 伟大的 嘘 , 尽管 一个 糟糕的 嗓音 呱呱叫 :

周围一片寂静，这时一个可怕的声音嘶哑地响起：

" [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] !  
" **Bring forth the guillotine !**  
" 带来 前进 这 断头台 !

“把断头台搬出来！ ”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [wɒz; wəz] [stript] [frɒm; frəm] [fræŋks]  
" **There was a bustle , and then the bandage was stripped from Frank's**  
" 那里 曾是 一个 忙碌 , 和 然后 这 绷带 曾是 脱衣舞 从 弗兰克的  
[aɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [trɪpt] [ʌp] ,  
**eyes , he was tripped up ,**  
眼睛 , 他 曾是 绊倒了 向上 ,

“一阵骚动过后，弗兰克的眼罩被扯了下来，他被绊倒了。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [wið] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] [ɒv; əv]  
and a second later found himself lying helpless with his neck in the socket of  
和 一个 第二 之后 成立 他自己 说谎 无助 和 他的 脖子 在 这 插座 的  
[ə; eɪ] [mɒk] ['gɪləti:n] .  
a mock guillotine .  
一个 嘲笑 断头台 .

一秒钟后，他发现自己无力反抗，脖子卡在了模拟断头台的插槽里。

[ə'boʊv] [hɪm][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['gli:mɪŋ] [naɪf] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['tremb(ə)l] , [æz; əz]  
Above him was suspended a huge gleaming knife that seemed to tremble , as  
多于 他 曾是 暂停 一个 巨大的 闪闪发光 刀 那 似乎 到 颤抖 , 作为  
[ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] .  
if about to fall .  
如果 关于 到 落下 .

在他上方悬挂着一把巨大的闪亮匕首，匕首似乎在颤抖，仿佛即将掉落。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [drest] [ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv][æŋ; ən]  
At his side was a fellow dressed in the somber garments of an  
在 他的 边 曾是 一个 同伴 穿着 在 这 忧郁 服装 的 一个  
[eksɪ'kju:ʃənə(r)] .  
executioner .  
刽子手 .

他身边站着一个身穿刽子手阴沉服装的人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [streɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] , [bʌt; bət] [sti:l] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)]  
It was really a severe strain upon his nerves , but still his teeth were  
它 曾是 真的 一个 严重 拉紧 之上 他的 神经 , 但 仍然 他的 牙齿 是  
[kɪntʃ] ,  
clinched ,  
锁定 ,

这确实让他神经高度紧张，但他仍然紧咬牙关。

[ænd; ʌnd][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .  
and not a sound came from his lips .  
和 不是 一个 声音 来了 从 他的 嘴唇 .

他嘴唇间没有发出任何声音。

" [ðə; ði] [naɪf] [ɪz]['brəʊkən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [mɒk] [eksɪ'kju:ʃənə(r)][ɪn] [fræŋks] [ɪə(r)] ,  
" The knife is broken , " whispered the mock executioner in Frank's ear ,  
" 这 刀 是 破碎的 , " 低声说道 这 嘲笑 刽子手 在 弗兰克的 耳朵 ,  
"刀断了,"假扮刽子手的人在弗兰克耳边低语道。

" [səʊ][aɪ 'ti:] [meɪ] [æksɪ'dentəli] [fɔ:l][ænd; ʌnd] [kʌt] [ju:; jʊ] . "  
" so it may accidentally fall and cut you . "  
" 所以 它 可能 偶然 落下 和 切 你 . "  
"所以它可能会意外掉下来割伤你。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [lɑ:st] ['mesɪdʒ] , [freʃ] ? " ['hɔ:slɪ] ['wɪspəd] [ðə; ði] [mɒk] [eksɪ'kju:ʃənə(r)] .  
" Have you any last message , fresh ? " hoarsely whispered the mock executioner .  
" 有 你 任何 最后的 信息 , 新鲜的 ? " 沙哑地 低声说道 这 嘲笑 刽子手 .  
"还有什么遗言吗，新鲜货?"假扮刽子手的刽子手用沙哑的声音低语道。

" [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] .  
" There might be a fatal accident .  
" 那里 可能 是 一个 致命的 事故 .  
"可能会发生致命事故。"

" [fræŋk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [seɪv] [tu:; tə] [wɪŋk] ['tɑ:ntɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] .  
" Frank made no reply save to wink tauntingly at the fellow .  
" 坦率 制成 不 回复 节省 到 眨眼 嘲讽地 在 这 同伴 .  
弗兰克没有回答，只是嘲讽地朝那家伙眨了眨眼。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɜ:v] - ['breɪkɪŋ] [swɪʃ] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [fel] !  
**The next instant , with a nerve - breaking swish , the shining blade fell !**  
这 下一个 立即的 , 和 一个 神经 - 打破 嗖嗖 , 这 灼灼 刀刃 跌倒 !  
下一刻, 伴随着一声令人胆战心惊的嗖嗖声, 闪亮的刀刃落了下来!

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][aɪs][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ə'krɒs] [fræŋks] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [wɔ:m]  
**A piece of ice was drawn across Frank's throat and a stream of warm**  
一个 片 的 冰 曾是 绘制 穿过 弗兰克的 喉 和 一个 溪流 的 温暖的  
[ˈwɔ:tə(r)] [skwə:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .  
**water squirted down his back .**  
水 喷射 向下 他的 后退 :  
一块冰划过弗兰克的喉咙, 一股温水顺着他的背脊喷涌而下。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] ['hɒrəbli] ['ri:əl][ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] ,  
**It was most horribly real and awful ,**  
它 曾是 最多 糟糕透了 真实的 和 可怕 ,  
它无比真实, 令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [dʌn] [ðə; ði]  
**and for a moment it seemed that the knife had actually done the**  
和 为了 一个 片刻 它 似乎 那 这 刀 有 实际上 完毕 这  
[ˈfraɪf(ə)l] [di:d] .  
**frightful deed .**  
可怕 契据 :  
那一刻, 仿佛那把刀真的犯下了可怕的罪行。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [nɜ:v] , [fræŋk] [gɑ:spt] ;  
**Despite his wonderful nerve , Frank gasped ;**  
尽管 他的 精彩的 神经 , 坦率 倒吸一口气 ;  
尽管弗兰克胆子很大, 但他还是倒吸了一口气;

[bʌt; bət][hi;; hi] ['kwɪkli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]  
**but he quickly saw that the knife had swung aside and his head was**  
但 他 迅速地 锯 那 这 刀 有 摇摆 旁边 和 他的 头 曾是  
[sti:l] [ə'tætʃt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .  
**still attached to his body .**  
仍然 随附的 到 他的 身体 :  
但他很快发现刀子已经甩到一边, 他的头还连在身体上。

[ðen] [hi;; hi] [fɔ:st] [ə; eɪ] [dɪ'reɪsɪv] [lɑ:f] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [si:md] [nɒt][ðə; ði] [li:st]  
**Then he forced a derisive laugh from his lips , and seemed not the least**  
然后 他 强制 一个 嘲讽的 笑 从 他的 嘴唇 , 和 似乎 不是 这 至少  
[dɪ'stɜ:bd] ,  
**disturbed .**  
不安 ,  
然后他强颜欢笑, 似乎丝毫没有受到困扰。

[mʌtʃ] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .  
**much to the disgust of the assembly .**  
很多 到 这 厌恶 的 这 集会 .  
令在场的所有人深感厌恶。

" [kən'faʊnd] [hɪm] ! " [graʊl] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [fræŋk] [ˈfænsɪd] [hi;; hi] [ˈrekəg'naɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ]  
**" Confound him ! " growled a voice , which Frank fancied he recognized as belonging**  
" 混杂 他 ! " 咆哮 一个 嗓音 , 哪个 坦率 幻想 他 认可 作为 属于  
[tu;; tə] [ˈbraʊnɪŋ] .  
**to Browning .**  
到 勃朗宁 :  
“该死的!”一个声音咆哮道, 弗兰克觉得这声音像是勃朗宁的。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fʌn] [ɪn] [hɪm] .  
" There's no fun in him .  
" 有 不 乐趣 在 他 ；

“他一点也不有趣。”

[lets] [traɪ] [ə'hʌðə(r)] .  
Let's try another .  
我们来吧 尝试 其他 ；

我们再试一次。

" [ðen] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .  
" Then Frank was lifted to his feet and assisted to don his coat .  
" 然后 坦率 曾是 抬起 到 他的 脚 和 协助 到 大学教师 他的 外套 ；

然后有人扶弗兰克站起来，并帮他穿上外套。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fʌn] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][mɑːsk] , " [daɪ'rektɪd] [mɪ'fɪstəʊ] .  
" If you want to stay and see the fun , put on a mask , " directed Mephisto .  
" 如果 你 想 到 停留 和 看 这 乐趣 ， 放 在 一个 面具 ， " 指导 梅菲斯托 ；

“如果你想留下来享受乐趣，就戴上面具，”梅菲斯托指示道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði][ʌðə(r)] ['freʃɪz] .  
" You must not be recognized by the other freshies .  
" 你 必须 不是 是 认可 经过 这 其他 新生 ；

你不能被其他新生认出来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mɑːsk][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][aɪ'tiː][ɒn][æz; əz][daɪ'rektɪd] .  
" He was given a mask and he put it on as directed .  
" 他 曾是 给定 一个 面具 和 他 放 它 在 作为 指导 ；

“他被递上了一个口罩，并按照指示戴上了。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [mɑːskt] [juːðz] [bɪ'gæən][tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd] [bləʊ] [hɔːnz] .  
A moment later the masked youths began to howl and blow horns .  
一个 片刻 之后 这 戴面具 青年 开始 到 嚎 和 吹 角 ；

片刻之后，这些蒙面青年开始嚎叫并吹响喇叭。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] , ['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd] [baʊnd] , [wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði]  
A door opened , and Diamond , blindfolded and bound , was led into the  
一个 门 打开 ， 和 钻石 ， 蒙眼 和 边界 ， 曾是 引领 进入 这  
[ruːm] .  
room .  
房间 ；

门开了，蒙着眼睛、捆绑着的戴蒙德被带进了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [vər'dʒɪniən] [stʊd] [ʌp] ['hɔːtɪli] ,  
The young Virginian stood up haughtily ,  
这 年轻的 弗吉尼亚人 站立 向上 傲慢地 ，

这位年轻的弗吉尼亚人傲慢地站了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [streɪn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz]  
and he was seen to strain and struggle in an effort to free his  
和 他 曾是 已见 到 拉紧 和 斗争 在 一个 努力 到 自由的 他的  
[hændz] .  
hands .  
双手 ；

人们看到他拼命挣扎，试图挣脱双手。

" [aɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] !  
" I protest against this outrage !  
" 我 反对 反对 这 暴行 ！

我抗议这种暴行！

" [hi:; hi][kraɪd] , ['æŋgrəli] .  
" he cried , angrily .  
" 他 哭 , 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [ai][wɒnt][ju:; jə][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][maɪ]['fa:ðə(r)] —  
" I want you to know that my father —  
" 我 想 你 到 知道 那 我的 父亲 —

我想让你们知道，我的父亲——

" [ðə; ði][hɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .  
" The horns and the shouts drowned his words .  
" 这 角 和 这 喊叫 溺水 他的 字 .

“喇叭声和叫喊声淹没了他的话语。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði][steps][tu:; tə][ə; ei] [haɪ] ['plætfɔ:m] ,  
He was forced to mount the steps to a high platform ,  
他 曾是 强制 到 山 这 步骤 到 一个 高的 平台 ,

他被迫登上高台的台阶，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [him'self] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [ə; ei] ['slɪpəri] [ɪn'klaɪn][ɒv; əv]  
and an instant later he found himself shooting down a slippery incline of  
和 一个 立即的 之后 他 成立 他自己 射击 向下 一个 滑 倾斜 的

[pleɪnd] [ænd; ənd] [gri:zd] [bɔ:dz] .  
planed and greased boards .  
计划 和 涂油 板 .

片刻之后，他发现自己正沿着一条由刨平并涂有油脂的木板铺成的湿滑斜坡飞速滑下。

[ðə; ði] ['rækɪt] [stɒpt] [æz; əz] ['daɪmənd] [sku:t] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɜ:fɪs] .  
The racket stopped as Diamond scooted down the slippery surface .  
这 球拍 停止 作为 钻石 滑行 向下 这 滑 表面 .

球拍停止了，戴蒙德顺着湿滑的地面滑了下去。

[hi:; hi] [drɒpt] ['sprɔ:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [væt] [ɒv; əv] ['aɪsɪ] ['wɔ:tə(r)] .  
He dropped sprawling into the vat of icy water .  
他 掉落 蔓延 进入 这 增值税 的 冰冷的 水 .

他四仰八叉地跌进了冰冷的水桶里。

['sevrəl] [hændz] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [jæŋk] [hɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] .  
Several hands caught hold of him , yanked him up , and thrust him down again .  
一些 双手 捕捉 抓住 的 他 , 猛拉 他 向上 , 和 推力 他 向下 再次 .

几只手抓住他，把他拽起来，又把他按倒在地。

" [əʊ] , ['sʌmbədi] [jæl; əl]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ! " ['gɜ:g(ə)ld][ðə; ði] ['helpləs] ['freʃmən] , ['splʌtərɪŋ]  
" Oh , somebody shall suffer for this ! " gurgled the helpless freshman , spluttering  
" 哦 , 某人 将 遭受 为了 这 ! " 咕噜咕噜 这 无助 大一新生 , 喷溅

['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
water from his mouth .  
水 从 他的 嘴 .

“哦，有人要为此付出代价！”无助的大一新生咕哝着，嘴里喷出一口水。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [væt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][ɪn'dʒə(r)]  
He was dragged out of the vat , and then he was forced to endure  
他 曾是 拖拽 出去 的 这 增值税 , 和 然后 他 曾是 强制 到 忍受

[ɔ:l][ðə; ði] [ 'hʌsl ] ,  
all the hustling ,  
全部 这 忙碌 ,

他被从桶里拖了出来，然后被迫忍受了所有的拥挤和骚扰。

[ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [wɪt] [fræŋk] ['merɪ,wel] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] .  
and thumping , and banging which Frank Merriwell had passed through .  
和 怦 , 和 砰砰作响 哪个 坦率 梅里韦尔 有 通过了 通过 .

还有弗兰克·梅里韦尔曾经经历过的砰砰声和撞击声。

[hɪz; ɪz][ˈprəʊtests; prəˈtests] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [ɒn] [def] [iəz] .  
**His protests seemed to fall on deaf ears .**  
他的 抗议活动 似乎 到 落下 在 聋 耳朵 :  
他的抗议似乎无人理睬。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈpɔ:tɪd] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [hæd; həd] [drɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɒfəməɔ:z] [wʊd] [nɒt]  
**It had been reported that Diamond had declared that the sophomores would not**  
它 有 到过 据报道 那 钻石 有 声明 那 这 大二学生 会 不是  
[deə(r)][tu:; tə] [heɪz] [hɪm] ,  
**dare to haze him ,**  
敢 到 阴霾 他 ,  
据报道, 戴蒙德曾宣称, 大二学生不敢欺负他。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [meɪk] [aɪˈti:] [hɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .  
**as his father would make it hot for them if they did .**  
作为 他的 父亲 会 制作 它 热的 为了 他们 如果 他们 做过 :  
因为他们如果那样做, 他父亲会让他们付出代价。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [wɒz; wəz] [rɪˈmembəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ju:st] [mɔ:(r)] [sɪˈviəli] [ðæn; ðən] [fræŋk]  
**The report was remembered , and he was used more severely than Frank**  
这 报告 曾是 记得 , 和 他 曾是 用过的 更多的 严重 比 坦率  
[hæd; həd] [bi:n] .  
**had been .**  
有 到过 :  
这份报告被人们记住了, 他受到的惩罚比弗兰克还要严厉。

[ˈheɪzɪŋ] [æt; ət] [jeɪl] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pa:st] ,  
**Hazing at Yale was said to be a thing of the past ,**  
欺凌 在 耶鲁大学 曾是 说 到 是 一个 事物 的 这 过去的 ,  
据说耶鲁大学的欺凌行为已经成为历史。

[bʌt; bət] [fræŋk] [sɔ:] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈkæɪd] [ɒn] [siːkrətli] .  
**but Frank saw it was still carried on secretly .**  
但 坦率 锯 它 曾是 仍然 携带 在 偷偷 :  
但弗兰克发现这件事仍在秘密进行。

" [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [freʃ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .  
" **Make a speech , fresh !** " **shouted a voice .**  
" 制作 一个 演讲 , 新鲜的 ! " 喊叫 一个 嗓音 :  
“快去演讲, 新来的! ”一个声音喊道。

" [spi:tʃ] ! [spi:tʃ] ! " [jeld] [ðə; ði] [mɑ:skt] [lædz] .  
" **Speech ! speech !** " **yelled the masked lads .**  
" 演讲 ! 演讲 ! " 大喊 这 戴面具 小伙子们 :  
“演讲! 演讲! ”蒙面小伙子们喊道。

[ˈdaɪmənd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈteɪb(ə)] .  
**Diamond was placed on a low table .**  
钻石 曾是 放置 在 一个 低的 桌子 :  
钻石被放在一张矮桌上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] ,  
**For a moment he hesitated ,**  
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 ,  
他犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] [ðæt] [wʊd]  
**and then he fancied he saw his opportunity to make a protest that would**  
和 然后 他 幻想 他 锯 他的 机会 到 制作 一个 反对 那 会  
[bi:; bi] [hɜ:d] .  
**be heard .**  
是 听到 :  
然后他觉得自己找到了一个机会, 可以提出抗议, 而且他的抗议会被人听到。



" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .  
" **I will make a speech , " he declared .**  
" 我 将要 制作 一个 演讲 , " 他 声明 .

“我将发表讲话,”他宣布道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈrʌfiən] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] —  
" **I'll tell you young ruffians what I think of you and what** —  
" 患病的 告诉 你 年轻的 恶棍 什么 我 思考 的 你 和 什么 —  
“我会告诉你们这些小流氓我对你们的看法, 以及——”

" [swɪʃ] !  
" **Swish !**  
" 嗖嗖 !

“嗖! ”

[ə; eɪ] [spʌndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdri:pɪŋ] [wɪð] [ˈdɜ:ti] [ˈwɔ:tə(r)] [strʌk] [hɪm][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .  
**a sponge that was dripping with dirty water struck him square in the mouth .**  
一个 海绵 那 曾是 滴落 和 肮脏的 水 击 他 正方形 在 这 嘴 .

一块滴着脏水的海绵正中他的嘴巴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡld]  
**Some of the water went down his throat , and he choked and strangled**  
一些 的 这 水 去 向下 他的 喉 , 和 他 窒息 和 被勒死  
.  
:  
.

一些水呛进了他的喉咙, 他被呛住了, 窒息而死。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [dʒɜ:k] [frɒm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
**The table was jerked from beneath his feet ,**  
这 桌子 曾是 猛地一抖 从 下面 他的 脚 ,

桌子突然从他脚下移开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:skt] [ˈsɒfəmə:z] .  
**and he fell into the waiting arms of the masked sophomores .**  
和 他 跌倒 进入 这 等待 武器 的 这 戴面具 大二学生 .

他跌入了戴着面具的大二学生张开的双臂之中。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ju: 'es] [ˈrʌfiən] !  
" **He called us ruffians !**  
" 他 称为 我们 恶棍 !

他称我们为恶棍!

[ɡɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] !  
**Give it to him !**  
给 它 到 他 !

给他!

" [ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˈfreɪmən] [wɒz; wəz] [ju:st] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .  
" **Then the unfortunate freshman was used worse than ever .**  
" 然后 这 不幸 大一新生 曾是 用过的 更糟 比 曾经 .

“然后, 这名不幸的大一新生遭受了比以往任何时候都更糟糕的对待。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkit] , [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ˈdefənd]  
**He was tossed in a blanket , given a powerful shock of electricity , deafened**  
他 曾是 抛掷 在 一个 毯子 , 给定 一个 强大的 震惊 的 电 , 耳聋

[baɪ][ðə; ði] [hɔ:nz] ,  
**by the horns ,**  
经过 这 角 ,

他被裹在毯子里, 遭受了强烈的电击, 被号角震聋了耳朵。

[ˈpaʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stʌft] [klʌbz] , [ænd; ənd] [ˈhʌsl] [tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈeni] [breθ] [left]  
**pounded with the stuffed clubs , and hustled till there was scarcely any breath left**  
猛击 和 这 填充 俱乐部 , 和 匆忙 直到 那里 曾是 几乎 任何 气息 左边  
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .  
**in his body .**  
在 他的 身体 .

他用棍棒猛击，拼命奔跑，直到几乎喘不过气来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [frɒm; frəm] [ˈdaɪəməndz] [aɪz] [ænd; ənd][hi; hi][wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪd]  
**Then the bandage was torn from Diamond's eyes and he was confronted**  
然后 这 绷带 曾是 撕裂 从 钻石的 眼睛 和 他 曾是 面对  
[baɪ][ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] ,  
**by the guillotine ,**  
经过 这 断头台 ,

然后，蒙在戴蒙德眼睛上的绷带被扯了下来，他被送上了断头台。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [freʃ] [red] [ɪŋk] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlɪbələri] [ˈspætə] .  
**over which fresh red ink had been liberally spattered .**  
超过 哪个 新鲜的 红色的 墨水 有 到过 慷慨地 溅射 .

上面泼洒了大量鲜红的墨水。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [naɪf] [wɒz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɔ:ri] [ˈmænə(r)] ,  
**The blade of the huge knife was dripping in a gory manner ,**  
这 刀刃 的 这 巨大的 刀 曾是 滴落 在一个 血腥 方式 ,  
那把巨刀的刀刃上滴着血淋淋的汁液。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈplɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdedli] [pi:s] [ɒv; əv]  
**and it really looked as if it had just completed a deadly piece of**  
和 它 真的 看起来 作为 如果 它 有 只是 完全的 一个 致命 片 的  
[wɜ:k] .  
**work .**  
工作 .

它看起来真的像是刚刚完成了一项致命的任务。

[dɪˈspart] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [jʌŋ] [vərˈdʒɪniən] [ˈʃɪvə] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [əˈpærəntli]  
**Despite himself , the young Virginian shivered when his eyes rested on the apparently**  
尽管 他自己 , 这 年轻的 弗吉尼亚人 瑟瑟发抖 什么时候 他的 眼睛 休息 在 这 显然  
[blʌd] - [steɪnd] [bleɪd] .  
**blood - stained blade .**  
血 - 染色 刀刃 .

这位年轻的弗吉尼亚人不由自主地打了个寒颤，因为他的目光落在了那把显然沾满鲜血的刀刃上。

" [bi:; bi] [ˈkeəf(ə)] !  
" **Be careful !**  
" 是 小心 !

“当心！”

" [sʌm; səm][wʌn] [dɪˈstɪŋktli] [ˈwɪspəd] .  
" **some one distinctly whispered .**  
" 一些 一 明显地 低声说道 .

有人低声说道。

" [wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈfreɪmən] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .  
" **We do not want to kill more than one freshman in a night .**  
" 我们 做 不是 想 到 杀 更多的 比 一 大一新生 在 一个 夜晚 .

“我们不想一晚上害死超过一名新生。”

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [kʌt]  
" **Some one else spoke of the frightful manner in which the knife had cut**  
" 一些 一 别的 辐 的 这 可怕 方式 在 哪个 这 刀 有 切  
[ˈmeri,wel] ,  
**Merriwell** ,  
梅里韦尔 ,

“还有人谈到刀子割伤梅里韦尔的可怕方式，

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)] ['strʌɡlɪz] , ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]  
**and then , despite his feeble struggles , Diamond was placed upon the**  
和 然后 , 尽管 他的 微弱 斗争 , 钻石 曾是 放置 之上 这  
[ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃ(ə)] .  
**instrument of torture** .  
乐器 的 酷刑 .

然后，尽管戴蒙德做出了微弱的挣扎，他还是被放在了刑具上。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [freɪ] [daɪd] [geɪm] , " ['mʌtə] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənə(r)] .  
" **The other fresh died game , " muttered the executioner** .  
" 这 其他 新鲜的 死亡 游戏 , " 低声说道 这 刽子手 .

“另一只刚死不久的猎物，”刽子手低声说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ,  
" **Of course we didn't mean to kill him** ,  
" 的 课程 我们 没有 意思是 到 杀 他 ,

“我们当然不是故意要杀他的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:də(r)][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [slɪpt] [baɪ]['æksɪdənt] .  
**but the knife is out of order and it slipped by accident** .  
但 这 刀 是 出去 的 命令 和 它 滑倒了 经过 事故 .

但是刀子坏了，不小心滑落了。

[wi:; wi] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [fɪks] [,aɪ 'ti:] ['prɒpəli] ,  
**We haven't time to fix it properly** ,  
我们 还没有 时间 到 使固定 它 适当地 ,

我们没有时间彻底修理它。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [naɪn] [tʃɑ:nsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l] [ə'gen] . "  
**but there are only about nine chances out of ten that it will fall again** . "  
但 那里 是 仅有的 关于 九 机会 出去 的 十 那 它 将要 落下 再次 . "

但它再次下跌的概率只有十之八九。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['feləʊz] [jæl; jəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ! " ['fi:bli] [gɑ:spt] ['daɪmənd] .  
" **Oh , you fellows shall pay for this ! " feebly gasped Diamond** .  
" 哦 , 你 伙伴们 将 支付 为了 这 ! " 虚弱地 倒吸一口气 钻石 .

“哦，你们这些家伙会为此付出代价的！”戴蒙德虚弱地喘息着说道。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [ŋju:] [haʊ] [ʌn'lʌɪkli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ,  
**Despite himself , although he knew how unlikely such a thing was** ,  
尽管 他自己 , 虽然 他 知道 如何 不太可能 这样的 一个 事物 曾是 ,

尽管他自己也知道这种事发生的概率很低，但

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ]['terəb(ə)] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] .  
**he could not help wondering if a terrible accident had really happened** .  
他 可以 不是 帮助 好奇 如果一个 糟糕的 事故 有 真的 发生 .

他不禁怀疑是否真的发生了可怕的意外。

[ɪf] [nɒt] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['meri,wel] .  
**If not , where was Merriwell** .  
如果 不是 , 在哪里 曾是 梅里韦尔 .

如果不是，梅里韦尔当时在哪里？

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [pʊ; əv] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
He looked around , but saw nothing of Frank , who was keeping in the  
他 看起来 大约 , 但 锯 没有什么 的 坦率 , WHO 曾是 保持 在 这  
['bækgraʊnd] .  
background .  
背景 .

他环顾四周，却没看到弗兰克，弗兰克一直待在远处。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn] [kwɔɪt] [ʌn'strʌŋ] , [ðə; ði] [naɪf] [fel] ,  
And then , when his nerves had been quite unstrung , the knife fell ,  
和 然后 , 什么时候 他的 神经 有 到过 相当 未上弦 , 这 刀 跌倒 ,  
然后，就在他神经完全绷紧的时候，刀子掉了下来。

[ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ,  
the ice and warm water were applied ,  
这 冰 和 温暖的 水 是 应用 ,  
先用冰块和温水敷面，

[ænd; ənd] ['daɪmənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃəʊk] [bæk] [ðə; ði][kraɪ][pʊ; əv] ['hɒrə(r)] [ðæt] [fɔːst] [ɪt'self] [frɒm; frəm]  
and Diamond could not choke back the cry of horror that forced itself from  
和 钻石 可以 不是 呛 后退 这 哭 的 恐怖 那 强制 本身 从  
[hɪz; ɪz][lɪps] .  
his lips .  
他的 嘴唇 .

戴蒙德再也无法抑制住从他嘴里发出的恐惧的哭喊。

[ə; eɪ][rɔː(r)][pʊ; əv] ['lɑːftə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːskt] ['stjʊdnts] .  
A roar of laughter broke from the masked students .  
一个 吼 的 笑声 打破 从 这 戴面具 学生 .  
戴着口罩的学生们爆发出一阵哄堂大笑。

[wen] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['vɜːlməʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] .  
When Diamond was lifted to his feet he was almost too weak to stand .  
什么时候 钻石 曾是 抬起 到 他的 脚 他 曾是 几乎 也 虚弱的 到 站立 .  
当戴蒙德被扶起来时，他几乎虚弱得站不起来。

[hiː; hi] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,  
He clinched his teeth ,  
他 锁定 他的 牙齿 ,  
他咬紧牙关，

[vau] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][skweə(r)]  
vowing over and over to himself that he would find a way to square  
发誓 超过 和 超过 到 他自己 那 他 会 寻找 一个 方式 到 正方形  
[ə'kaʊnts] .  
accounts .  
账户 .

他一遍又一遍地向自己发誓，一定要找到办法来清算账目。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [teɪks] [em 'iː][ə; eɪ][jɪə(r)] , [aɪl] [faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,  
" If it takes me a year , I'll find out who the leaders in this affair are ,  
" 如果 它 需要 我 一个 年 , 患病的 寻找 出去 WHO 这 领导人 在 这 事务 是 ,  
“就算要花一年时间，我也要查出这件事的幕后主使是谁。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] !  
and they shall suffer for it !  
和 他们 将 遭受 为了 它 !  
他们将为此付出代价！

" [hiː; hi] [θɔːt] .  
" he thought .  
" 他 想法 .  
他心想。

" [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] , " [sed] [miˈfɪstəu] ,  
" **Give him a chance to see the others put through the mill** , " **said Mephisto** ,  
" 给 他 一个 机会 到 看 这 其他的 放 通过 这 磨 , " 说 梅菲斯托 ,  
"让他亲眼看看其他人是如何受苦的,"梅菲斯托说道。

[ænd; ənd] [ˈdaɪəməndz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːst] .  
**and Diamond's hands were released** .  
和 钻石的 双手 是 发布 .  
戴蒙德的手被放开了。

[ðə; ði][vərˈdʒɪniən] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ˈsiːmɪŋ] [ɪˈrezəluːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .  
**The Virginian looked around , seeming irresolute for a moment** .  
这 弗吉尼亚人 看起来 大约 , 似乎 徊 为了 一个 片刻 .  
弗吉尼亚人环顾四周, 一时显得犹豫不决。

[nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mɑːskt] [læd] [huːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][wet][ænd; ənd] [ biˈdɔːb ]  
**Not far away he saw a masked lad whose clothes were wet and bedaubed**  
不是 远的 离开 他 锯 一个 戴面具 小伙子 谁 衣服 是 湿的 和 贝多贝德  
[wɪð] [dɜːt][ænd; ənd] [ˈsɔːdʌst] .  
**with dirt and sawdust** .  
和 污垢 和 锯末 .  
不远处, 他看到一个戴着面具的男孩, 衣服湿透了, 沾满了泥土和锯末。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈdaɪmənd] [spræŋ] [təˈwɔːd] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][mɑːsk][frɒm; frəm]  
**In an instant Diamond sprang toward this person and snatched the mask from**  
在 一个 立即的 钻石 弹簧 朝向 这 人 和 抢夺 这 面具 从  
[hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**his face** .  
他的 脸 .  
瞬间, 戴蒙德扑向那人, 一把夺下了他脸上的面具。

" [ɪts] [ˈmerɪ,wel] !  
" **It's Merriwell !** !  
" 它是 梅里韦尔 !  
"是梅里韦尔! "

" [hiː; hi] [traɪˈʌmfəntli] [ˈʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [heɪz] [em ˈiː] !  
" **he triumphantly shouted** , " **and he has helped to haze me !** !  
" 他 凯旋而归 喊叫 , " 和 他 有 帮助 到 阴霾 我 !  
他得意洋洋地喊道: “他还帮助我欺负我! "

[hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][æet; ət] [jeɪl] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːt] !  
**His career at Yale will be suddenly cut short !**  
他的 职业 在 耶鲁大学 将要 是 突然 切 短的 !  
他在耶鲁大学的职业生涯将突然中断!

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː] .  
" **CHAPTER III** .  
" 章 三、 .  
第三章

[ðə; ði] [bləʊ] .  
**THE BLOW** .  
这 吹 .  
打击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] .  
**There was a sudden hush** .  
那里 曾是 一个 突然 嘘 .  
突然, 一片寂静。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [sɔ:] [ðæt] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'vendʒf(ə)l] ,  
**The students saw that Diamond was really revengeful ,**  
这 学生 锯 那 钻石 曾是 真的 复仇的 ,  
学生们看出戴蒙德确实心怀报复。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] [si:md] [tu;; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt][hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [rɪ'pɔ:t] ['eni] [wʌn] [hu:z]  
**and his words seemed to indicate that he intended to report any one whose**  
和 他的 字 似乎 到 表明 那 他 故意的 到 报告 任何 一 谁  
[aɪ'dentətɪ][hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] .  
**identity he discovered .**  
身份 他 发现 .  
他的话似乎表明，他打算举报任何他发现身份的人。

[ðə; ði][vər'dʒɪniən][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hi;; hi] ['tremblɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .  
**The Virginian was pale and he trembled with anger .**  
这 弗吉尼亚人 曾是 苍白 和 他 颤抖 和 愤怒 .  
那个弗吉尼亚人脸色苍白，气得浑身发抖。

" [ju;; jʊ][daʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [bləʊ] , [du;; də][ju;; jʊ] ? " [ɑ:skt] [wʌn] .  
**" You don't mean to say that you will blow , do you ? " asked one .**  
" 你 不 意思是 到 说 那 你 将要 吹 , 做 你 ? " 问 一 .  
“你不会是说你会爆炸吧？”其中一人问道。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][du;; də] [mi:n] , [sɜ:(r)] ! " [keɪm] ['rezəlu:tli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]  
**" That's exactly what I do mean , sir ! " came resolutely from the lips of the**  
" 那就是 确切地 什么 我 做 意思是 , 先生 ! " 来了 坚决地 从 这 嘴唇 的 这  
[ɪnf'jʊəriətɪd] ['freʃmən] .  
**infuriated freshman .**  
愤怒的 大一新生 .  
“我的意思正是如此，先生！”这位愤怒的大一新生斩钉截铁地说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,  
**" I am a gentleman and the son of a gentleman ,**  
" 我 是 一个 绅士 和 这 儿子 的 一个 绅士 ,  
“我是一位绅士，也是一位绅士的儿子。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][stænd][aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ][kɜ:(r)] .  
**and I'll never stand it to be treated like a cur .**  
和 患病的 绝不 站立 它 到 是 治疗 喜欢 一个 库尔 .  
我绝不能容忍被人像狗一样对待。

['heɪzɪŋ] [ɪz] [sed] [tu;; tə][bi;; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tɒləreɪtɪd] [hɪə(r)] ,  
**Hazing is said to be no longer tolerated here ,**  
欺凌 是 说 到 是 不 更长 容忍 这里 ,  
据说这里已不再容忍欺凌行为。

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .  
**and an investigation is certain to follow my report of this affair .**  
和 一个 调查 是 肯定 到 跟随 我的 报告 的 这 事务 .  
我的报道肯定会引发对此事的调查。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [stept] [aʊt] .  
**" A little fellow stepped out .**  
" 一个 小的 同伴 步 出去 .  
一个小家伙走了出来。

" [ju;; jʊ] [kleɪm] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [hi;; hi] [sed] , [dɪ'stɪŋktli] ,  
**" You claim to be a gentleman , " he said , distinctly ,**  
" 你 宣称 到 是 一个 绅士 , " 他 说 , 明显地 ,  
“你自称是位绅士，”他清晰地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [jɔː'self] [ə; eɪ][kæd] [ɪf] [juː; jʊ] [pi:tʃ] . "

" but you will prove yourself a cad if you peach . "

" 但 你 将要 证明 你自己 一个 CAD 如果 你 桃 . "

“但如果你这么做，你就证明自己是无赖。”

" [aɪ][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][kæd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] , [sɜː(r)] ! "

" I had rather be a cad than a ruffian , sir ! "

" 我 有 相当 是 一个 CAD 比 一个 痞子 , 先生 ! "

“先生，我宁愿做个无赖，也不愿做个恶棍！”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [laɪk] [ə; eɪ]

" If you were a gentleman you would take your medicine like a

" 如果 你 是 一个 绅士 你 会 拿 你的 药品 喜欢 一个

[ˈdʒentlmən] .

gentleman .

绅士 .

“如果你是个绅士，你就会像个绅士一样吃药。”

[jʊd] [ˈnevə(r)] [skwi:l] . "

You'd never squeal . "

你会 绝不 尖叫 . "

你绝不会告密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or,)

## 第2/16页

" [juː; jʊ] ['feləʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['skwiːlɪŋ] [naʊ] ,  
" You fellows are the ones who are squealing now ,  
" 你 伙伴们 是 这 一个 WHO 是 尖叫 现在 ,  
“现在尖叫的才是你们这些家伙!”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] . "  
for you see you have been imposing on the wrong man . "  
为了 你 看 你 有 到过 气势磅礴 在 这 错误的 男人 . "  
你看,你找错人了。

" [mæn] ! " [ʃɒt] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] , [kən'temptʃuəsli] .  
" Man ! shot back the little fellow , contemptuously .  
" 男人 ! " 射击 后退 这 小的 同伴 , 轻蔑地 .  
“人!”那个矮个子家伙轻蔑地回道。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [mæn][ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [bləʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [heɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] . "  
" There's not much man about a chap that blows when he is hazed a little . "  
" 有 不是 很多 男人 关于 一个 小伙子 那 打击 什么时候 他 是 朦胧 一个 小的 . "  
“一个男人如果被稍微捉弄一下就大发雷霆,那他算不上什么男子汉。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)] !  
" A little !  
" 一个 小的 !

“一点!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] !  
a little !  
一个 小的 !

一点!

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ? "  
Is this what you call a little ? "  
是 这 什么 你 称呼 一个 小的 ? "  
这就是你所谓的“小”吗?

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .  
" Oh , this is nothing .  
" 哦 , 这 是 没有什么 .  
“哦,这算什么。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['freʃɪz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv]  
Think of what the poor freshies used to go through in the old days of  
思考 的 什么 这 贫穷的 新生 用过的 到 去 通过 在 这 老的 天 的  
['deltə] ['kæpə] [ænd; ɐnd]['sɪgnə]['epsɪlən; ep'saɪlən] .  
Delta Kappa and Sigma Epsilon .  
三角洲 卡帕 和 信号 ε .  
想想以前 Delta Kappa 和 Sigma Epsilon 兄弟会时期,那些可怜的大一新生都经历了些什么。

[waɪ] ,  
Why ,  
为什么 ,

为什么,



[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈrəʊstɪd] [səʊ][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʊd] [smel] [laɪk] [bɜːnd] [steɪk]  
**sometimes a fellow would be roasted so his skin would smell like burned steak**  
有时 一个 同伴 会 是 烤 所以 他的 皮肤 会 闻 喜欢 烧伤 牛排  
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] . "  
**for a week .** "  
为了 一个 星期 . "  
有时候，一个人会被烤得皮开肉绽，以至于他的皮肤会散发出焦牛排的味道，持续一个星期。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , " [sed] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði]  
" **That was when he was burned at the stake ,** " **said a chap in the**  
" 那 曾是 什么时候 他 曾是 烧伤 在 这 赌注 , " 说 一个 小伙子 在 这  
[ˈbækgraʊnd] ,  
**background ,**  
背景 ,  
“就在那时，他被绑在火刑柱上烧死了，”背景中一个男人说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][juːnɪvɜːs(ə)] [ˈdɪzməl] [grəʊn] .  
**and there was a universal dismal groan .**  
和 那里 曾是 一个 普遍的 惨淡 呻吟 .  
于是，人群中响起一片凄厉的叹息声。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeltə] [ˈkæpə] [məˈʃiːnəri] [hɪə(r)] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ɪkˈspleɪnd] .  
" **This is some of the Delta Kappa machinery here ,** " **the little fellow explained .**  
" 这 是 一些 的 这 三角洲 卡帕 机械 这里 , " 这 小的 同伴 解释 .  
“这是德尔塔·卡帕兄弟会的一些机器，”这个小家伙解释道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] [bɒt] [ænd; ənd][hɒt]  
" **Sometimes some of the fellows come here to have a cold bot and hot**  
" 有时 一些 的 这 伙伴们 来 这里 到 有 一个 寒冷的 机器人 和 热的  
[ɒb] .  
**lob .**  
高球 .  
“有时候，一些家伙会来这里吃冷面包和热菜。”

[juː; jʊ] [ˈfrɛʃɪz] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn][ɒn][juːˈes][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]  
**You freshies walked right in on us to - night , and we gave you a pleasant**  
你 新生 步行 正确的 在 在 我们 到 - 夜晚 , 和 我们 给予 你 一个 令人愉快的  
[rɪˈsepʃ(ə)n] .  
**reception .**  
接待 .  
今晚你们这些新生直接闯进了我们的房间，我们热情接待了你们。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bləʊ] [aɪl] [ˌgærənˈtiː] [jʊl] [ˈnevə(r)] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sɒf] .  
**Now , if you blow I'll guarantee you'll never become a soph .**  
现在 , 如果 你 吹 患病的 保证 你会 绝不 变得 一个 苏菲 .  
如果你搞砸了，我保证你永远也成不了大二学生。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ˈdɜːti] , [brɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [jɪə(r)][ɪz] [ʌp] . "  
**The fellows will do you , and do you dirty , before your first year is up .** "  
这 伙伴们 将要 做 你 , 和 做 你 肮脏的 , 前 你的 第一的 年 是 向上 . "  
在你第一年结束之前，那些家伙会坑你，而且会把你坑得体无完肤。

" [sʌtʃ] [θreɪts] [duː; də][nɒt] [ˈfraɪt(ə)n] [emˈiː] , " [ˈhɔːtɪli] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm][vəˈdʒɪniə] .  
" **Such threats do not frighten me ,** " **haughtily flung back the lad from Virginia .**  
" 这样的 威胁 做 不是 吓唬 我 , " 傲慢地 扔 后退 这 小伙子 从 弗吉尼亚州 .  
“这种威胁吓不倒我，”来自弗吉尼亚的小伙子傲慢地回击道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɒb] , [ænd; ənd] [bruːs] [ˈbraʊnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][aɪˈtiː] .  
" **I know this was a put - up job , and Bruce Browning was in it .**  
" 我 知道 这 曾是 一个 放 - 向上 工作 , 和 布鲁斯 勃朗宁 曾是 在 它 .  
“我知道这是一场精心策划的骗局，布鲁斯·布朗宁也参与其中。”

[hiː; hi][ɡɒt][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

He got us to come here .  
他 得到 我们 到 来 这里 .

他把我们弄到这里来了。

[fræŋk] ['meri,wel] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɪd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] .

Frank Merriwell knew something about it , or he'd never been so ready to come .  
坦率 梅里韦尔 知道 某物 关于 它 , 或者 他会 绝不 到过 所以 准备好 到 来 .

弗兰克·梅里韦尔肯定知道些什么，否则他也不会如此迫不及待地前来。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [tuː] , [tæd]['hɔːnə(r)] .

And I know you , too , Tad Horner .  
和 我 知道 你 , 也 , 塔德 霍纳 .

我也认识你，塔德·霍纳。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [fel] [bæk] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋɡrɪ] ['ɪmpʌls] ,

" The little fellow fell back a step , and then , with a sudden angry impulse ,  
" 这 小的 同伴 跌倒 后退 一个 步 , 和 然后 , 和 一个 突然 生气的 冲动 ,

“那小家伙后退了一步，然后突然怒火中烧，

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz][mɑːsk] , ['fəʊɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃt] , [tʃʌbi] , ['bɔɪɪ] [feɪs] ,

he tore off his mask , showing a flushed , chubby , boyish face ,  
他 撕裂 离开 他的 面具 , 显示 一个 酡 , 胖乎乎的 , 男孩气 脸 ,

他扯下面具，露出一张红扑扑的、胖乎乎的、稚气未脱的脸。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət] ['daɪmənd] .

from which a pair of great blue eyes flashed at Diamond .  
从 哪个 一个 一对 的 伟大的 蓝色的 眼睛 闪光灯 在 钻石 .

一双湛蓝的眼睛从中闪过，直直地盯着戴蒙德。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][tæd]['hɔːnə(r)] !

" Well , I am Tad Horner !  
" 出色地 , 我 是 塔德 霍纳 !

“嗯，我是塔德·霍纳！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] !

" he cried , " and I'm not ashamed of it !  
" 他 哭 , " 和 我是 不是 羞愧 的 它 !

“他喊道，‘我并不为此感到羞耻！ ’”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ɡəʊ] [ə'hed] .

If you want to throw me down , go ahead .  
如果 你 想 到 扔 我 向下 , 去 前方 .

你想把我打倒，那就来吧。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ] , ['dɜːtɪ] [trɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [fəʊ] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɪɡ] [stʌf] [juː; jʊ]

It will be a low , dirty trick , and will show the kind of big stuff you  
它 将要 是 一个 低的 , 肮脏的 诡计 , 和 将要 展示 这 种类 的 大的 东西 你

[ɑː(r); ə(r)] !

are !  
是 !

这将是卑鄙无耻的伎俩，也会暴露你究竟是什么样的人！

" [ðə; ðɪ] [mɑːskt] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][tæd][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] ['spɪrɪt]

" The masked lads were surprised , for Tad had never exhibited such spirit  
" 这 戴面具 小伙子们 是 惊讶 , 为了 塔德 有 绝不 展出 这样的 精神

[bɪ'fɔː(r)] .

before .  
前 .

“蒙面小伙子们很惊讶，因为塔德以前从未表现出如此精神。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ][maɪld] , [ʃaɪ] , [ˈmʌðə(r)] - [bɔɪ] [sɔ:t] [bɒv; əv] [tʃæp] .  
**He had always seemed like a mild , shy , mother - boy sort of chap .**  
他 有 总是 似乎 喜欢 一个 温和的 , 害羞的 , 母亲 - 男生 种类 的 小伙子 .  
他一直给人的感觉都是那种温和、腼腆、像个孝顺孩子一样的男孩。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [heɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kraɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊdnt] [beg][ænd; ənd][hi:; hi]  
**He had been hazed and had cried ; but he wouldn't beg and he**  
他 有 到过 朦胧 和 有 哭 ; 但 他 不会 求 和 他  
[ˈnevə(r)] [skwi:l] .  
**never squealed .**  
绝不 尖叫 .  
他曾遭受欺凌，也曾哭泣；但他不会乞求，也从不告密。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈbraʊnɪŋ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)lɪz] ,  
**After that Browning had taken him under his wing , had fought his battles ,**  
后 那 勃朗宁 有 已采取 他 在下面 他的 翼 , 有 战斗 他的 战斗 ,  
此后，勃朗宁收他为徒，为他而战。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈfrefmən] [jɪə(r)] .  
**and had stood by him through the freshman year .**  
和 有 站立 经过 他 通过 这 大一新生 年 .  
并在他大一那年一直陪伴着他。

[ˈenɪbədɪ] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)] [kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈti:] [baɪ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [bɒn] [ˈhɔ:nə(r)] ;  
**Anybody who was looking for trouble could find it by imposing on Horner ;**  
任何人 WHO 曾是 寻找 为了 麻烦 可以 寻找 它 经过 气势磅礴 在 霍纳 ;  
任何想找麻烦的人都会通过欺负霍纳而找到麻烦；

[ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [bɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪzɪnəs] , [kʊd; kəd] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪgə(r)] [wen] [hi:; hi]  
**and Browning , for all of his laziness , could fight like a tiger when he**  
和 勃朗宁 , 为了 全部 的 他的 懒惰 , 可以 斗争 喜欢 一个 老虎 什么时候 他  
[wɒz; wəz] [əˈraʊzɪd] .  
**was aroused .**  
曾是 被唤醒 .  
而勃朗宁虽然懒惰，但一旦被激怒，就能像老虎一样战斗。

[sʌm; səm] [bɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [bɒv; əv] [tædz] [pleɪn] [wɜ:dz] ,  
**Some of the students clapped their hands in approbation of Tad's plain words ,**  
一些 的 这 学生 鼓掌 他们的 双手 在 赞许 的 蝌蚪的 清楚的 字 ,  
一些学生鼓掌表示赞同塔德直白的话语。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɜ:(r)] .  
**and there was a general stir .**  
和 那里 曾是 一个 一般的 搅拌 .  
这引起了普遍的骚动。

[wʌn] [ˈfeləʊ] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈevrɪbədɪ] [ˌʌnˈmɑ:sk] , [səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [bɒn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)] [wɪð]  
**One fellow proposed that everybody unmask , so that all would be on a level with**  
一 同伴 建议的 那 大家 揭开面具 , 所以 那 全部 会 是 在 一个 等级 和  
[ˈhɔ:nə(r)] ,  
**Horner ,**  
霍纳 ,  
有人提议所有人都应该摘下面具，这样大家就都和霍纳处于同一水平线上了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ˈkwɪkli] [kraɪd] :  
**but the little fellow quickly cried :**  
但 这 小的 同伴 迅速地 哭 :  
但小家伙很快就哭了起来：

" [daʊnt] [du:; də] [aɪ ˈti:] !  
" **Don't do it !**  
" 不 做 它 !  
别这么做！

[jʊd] [ɔ:l][bi:; bi] ['spɒtɪd] ,  
**You'd all be spotted** ,  
你会 全部 是 斑 ,

你们都会被发现的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [wʊd] [nəʊ] [hu:] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə]  
**and the faculty would know who to investigate if anything should happen to**  
和 这 学院 会 知道 WHO 到 调查 如果 任何事物 应该 发生 到  
[ˈdaɪmənd] .  
**Diamond** .  
钻石 .

如果戴蒙德发生任何意外，教职员工就会知道该向谁调查。

[ɪf] [aɪm][ˈfaɪəd] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [tu:; tə][ˈset(ə)] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] . "  
**If I'm fired , I want you fellows to settle with him for me** . "  
如果 我是 被解雇 , 我 想 你 伙伴们 到 定居 和 他 为了 我 . "

如果我被解雇了，我希望你们帮我跟他讨回公道。

" [wi:l; wil][du:; də][aɪ ˈti:] — [wi:l; wil][du:; də][aɪ ˈti:] , [tæd] ! " [kraɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈvɔɪsɪz] .  
**" We'll do it — we'll do it , Tad ! " cried more than twenty voices** .  
" 出色地 做 它 — 出色地 做 它 , 塔德 ! " 哭 更多的 比 二十 声音 .

“我们一定能做到——我们一定能做到，塔德！”二十多个人齐声喊道。

[ˈdaɪmənd] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [ˈi:v(ə)n] [ti:θ] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ˈʃɔ:tlɪ] .  
**Diamond showed his white , even teeth and laughed shortly** .  
钻石 显示 他的 白色的 , 甚至 牙齿 和 笑了 不久 .

戴蒙德露出洁白整齐的牙齿，轻笑了一声。

" [pəˈhæps] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [skeə(r)][em ˈi:] , " [hi:; hi] [ˈsniə] .  
**" Perhaps you think that will scare me , " he sneered** .  
" 也许 你 思考 那 将要 吓 我 , " 他 冷笑 .

“你以为这样就能吓到我吗？”他冷笑道。

" [ɪf] [səʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][er ˈem][nɒt] [ˈblʌf] [səʊ] [ˈi:zəli] . "  
**" If so , you will find I am not bluffed so easily** . "  
" 如果 所以 , 你 将要 寻找 我 是 不是 虚张声势 所以 容易地 . "

“如果真是这样，你会发现我没那么容易被唬住。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][skeə(r)][ju:; jʊ] , " [dɪˈkleəd] [əˈhʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ma:skt] [ˈstju:dnts]  
**" We are not trying to scare you , " declared another of the masked students**  
" 我们 是 不是 尝试 到 吓 你 , " 声明 其他 的 这 戴面具 学生  
,  
.  
,

“我们不是想吓唬你们，”另一名戴着面具的学生说道。

" [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˈɜ:nɪst] [ɪf] [ju:; jʊ] [bləʊ] . "  
**" but you'll find we are in earnest if you blow** . "  
" 但 你会 寻找 我们 是 在 认真 如果 你 吹 . "

“但如果你搞砸了，你就会发现我们是认真的。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][er ˈem][ɪn] [ˈɜ:nɪst] , [ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] .  
**" Well , you will find I am in earnest , and I do not care for you all** .  
" 出色地 , 你 将要 寻找 我 是 在 认真 , 和 我 做 不是 关心 为了 你 全部 .

“好吧，你会发现我是认真的，而且我根本不在乎你们所有人。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪˈɡæn][tu:; tə][dɪˈspeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜ:mɪnd]  
**" The boys began to despair , for they saw that Diamond was determined**  
" 这 男孩们 开始 到 绝望 , 为了 他们 锯 那 钻石 曾是 决定  
[ænd; ənd] [ˈɒbstɪnət] ,  
**and obstinate** ,  
和 顽固 ,

男孩们开始感到绝望，因为他们看到戴蒙德意志坚定、固执己见。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

**and it would be no easy thing to induce him to abandon his intention**  
和 它 会 是 不 简单的 事物 到 诱导 他 到 放弃 他的 意图

[ɒv; əv] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['heɪzɪŋ] .

**of reporting the hazing** .  
的 报道 这 欺凌 .

要让他放弃举报欺凌事件的打算，绝非易事。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][səʊ] , ['braʊnɪŋ] [ænd; ʌnd]['hɔ:nə(r)] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [di:p] ['trʌb(ə)l] ,

**If he did so , Browning and Horner would find themselves in deep trouble** ,  
如果 他 做过 所以 , 勃朗宁 和 霍纳 会 寻找 他们自己 在 深的 麻烦 ,

如果他那样做，勃朗宁和霍纳就会陷入大麻烦。

[ænd; ʌnd][ˈlðə(r)z] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] .

**and others might become involved during the investigation** .  
和 其他的 可能 变得 涉及 期间 这 调查 .

调查过程中可能还会牵涉到其他人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪəriəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['merɪ,wel] ,

**It was not probable that the consequences would be serious for Merriwell** ,  
它 曾是 不是 可能 那 这 结果 会 是 严肃的 为了 梅里韦尔 ,

梅里韦尔不太可能因此遭受严重后果。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

**who would be able to prove his innocence in the matter** .  
WHO 会 是 有能力的 到 证明 他的 无辜 在 这 事情 .

谁能证明他在这件事上的清白？

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ?

**What could be done ?**  
什么 可以 是 完毕 ?

可以采取哪些措施？

[ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [tu:; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] [gru:ps] ,

**The boys fell to discussing the matter in little groups** ,  
这 男孩们 跌倒 到 讨论 这 事情 在 小的 团体 ,

男孩们开始三五成群地讨论这件事。

[ænd; ʌnd][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [tæd]['hɔ:nə(r)][hæd; həd][,ʌn'mɑ:sk, -'mæsk] ,

**and not a few expressed regret that Tad Horner had unmasked** ,  
和 不是 一个 很少 表达 后悔 那 塔德 霍纳 有 揭开面纱 ,

不少人对塔德·霍纳揭露真相表示遗憾。

[æz; əz][æn; ən] ['æləbaɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn]

**as an alibi could have been arranged for him if he had not done**  
作为 一个 不在场证明 可以 有 到过 安排 为了 他 如果 他 有 不是 完毕

[səʊ] .

**so** .  
所以 .

如果他没有这样做，别人完全可以为他安排不在场证明。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ,

**Now he would be too proud to permit them to try anything of the sort** ,  
现在 他 会 是 也 自豪的 到 允许 他们 到 尝试 任何事物 的 这 种类 ,

现在他自尊心太强，绝不会允许他们尝试任何类似的事情。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ]

**and he would tell the truth about his connection with the affair if the truth**  
和 他 会 告诉 这 真相 关于 他的 联系 和 这 事务 如果 这 真相

[wɜ:(r); wə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪm] .

**were demanded of him** .  
是 要求 的 他 .

如果有人要求他说出真相，他会说出他与这起婚外情的真相。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bəd][bɒks] , " [sed] [wʌn] [ˈfeləʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡruːps] .  
" **We're in a bad box , " said one fellow in one of the little groups .**  
" 是 在 一个 坏的 盒子 , " 说 一 同伴 在 一 的 这 小的 团体 .  
" "我们处境很糟糕,"其中一个小组里的一个人说道。

" [ˈdaɪmənd] [ɪz][məd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [ˈθretnz] . "  
" **Diamond is mad enough to do as he threatens .** "  
" 钻石 是 疯狂的 足够的 到 做 作为 他 威胁 . "  
" "戴蒙德疯了, 他威胁说要这么做, 他真的会这么做。"

" [ʃʊə(r)] , " [nˈɒdɪd] [əˈnʌðə(r)] .  
" **Sure , " nodded another .**  
" 当然 , " 点头 其他 .  
" "当然,"另一个人点头说道。  
" [ænd; ənd] [ðæt] [breɪks] [ʌp] [ðɪs] [dʒɔɪnt] .  
" **And that breaks up this joint .**  
" 和 那 休息 向上 这 联合的 .  
" "这样就破坏了这个联盟。"

[nəʊ][mɔː(r)][ˈlɪt(ə)] [lʌntɪz] [hɪə(r)] — [nəʊ][mɔː(r)] [ɡeɪmz] [ɒv; əv] [ˈpenɪ] [ˈæntɪ] . "  
**No more little lunches here — no more games of penny ante .** "  
不 更多的 小的 午餐 这里 — 不 更多的 游戏 的 一分钱 赌注 . "  
" 这里不再有小份午餐, 也不再有小赌怡情的游戏了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈjeɪm] ! " [ɪkˈspləʊdɪd][ə; eɪ] [θɜːd] .  
" **It's a howling shame ! " exploded a third .**  
" 它是 一个 嚎叫 耻辱 ! " 爆炸了 一个 第三 .  
" "真是太可惜了! "第三个人怒道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈɡraʊtʃɪ] . "  
" **It makes me feel grouchy .** "  
" 它 制作 我 感觉 脾气暴躁的 . "  
" "这让我心情很烦躁。"

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [ˈstræŋɡl] [ˈdaɪmənd] , " [sədʒestɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈspiːkə(r)] .  
" **I move we strangle Diamond , " suggested the first speaker .**  
" 我 移动 我们 扼杀 钻石 , " 建议 这 第一的 扬声器 .  
" "我提议我们勒死钻石,"第一个发言者建议道。

" [aɪ ˈtiː] [ˌ siːm ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] ,  
" **It seems that that is the only way to keep his tongue still ,**  
" 它 似乎 那 那 是 这 仅有的 方式 到 保持 他的 舌头 仍然 ,  
" "看来这是唯一能让他闭嘴的办法了。"

" [ˈdɒləfəli] [ɡrəʊn] [ə; eɪ][tɔːl] [tʃæp] .  
" **dolefully groaned a tall chap .**  
" 悲伤地 呻吟 一个 高的 小伙子 .  
" "一个高个子男人沮丧地呻吟道。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [hɔːs] [ɒn][juː ˈes] . "  
" **This is a big horse on us .** "  
" 这 是 一个 大的 马 在 我们 . "  
" "这对我们来说是个大麻烦。"

" [ðæts] [wɒt] , " [saɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɜːrlz] .  
" **That's what , " sighed a boy with a face like a girl's .**  
" 那就是 什么 , " 叹了口气 一个 男生 和 一个 脸 喜欢 一个 女孩们 .  
" "原来如此,"一个长着女孩般面孔的男孩叹了口气。

" [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈbɪznəs] [pʊts] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈfʌŋk] .  
" **The whole business puts me in a blue funk .**  
" 这 所有的 商业 放置 我 在 一个 蓝色的 放克 .  
" "这件事让我心情非常糟糕。"

" [ðen] [ðei] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛəd] ['saɪləntli] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ˈaɪ,həʊl] [ɪn][ðeə(r)]  
" **Then they stood and stared silently at each other through the eyeholes in their**  
" 然后 他们 站立 和 凝视 默默 在 每个 其他 通过 这 眼孔 在 他们的  
[ma:skz] ,  
**masks** ,  
面具 ,

然后他们站着，透过面具上的眼孔默默地互相凝视着。

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prə'pəʊz] ['eniθɪŋ] ['præktɪkəbl] .  
**and not one of them was able to propose anything practicable** .  
和 不是 一 的 他们 曾是 有能力的 到 提出 任何事物 切实可行的 .

他们中没有一个人能够提出任何切实可行的方案。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['sɒfəmə:z] [si:md] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz][bəd][ə; eɪ] [plaɪt] ,  
**The rest of the assembled sophomores seemed in quite as bad a plight** ,  
这 休息 的 这 组装 大二学生 似乎 在 相当 作为 坏的 一个 困境 ,

其他在场的二年级学生似乎也处境同样糟糕。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [prə'fænəti] , [wɪtʃ] ,  
**and some of them were inclined to indulge in profanity** , **which** ,  
和 一些 的 他们 是 倾斜 到 放纵 在 亵渎 , 哪个 ,

他们中的一些人还倾向于说脏话，这

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'li:vɪd] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [dɪd] [nɒt] [sə'dʒest] ['eni] [wei] [aʊt]  
**although it relieved their feelings for the moment** , **did not suggest any way out**  
虽然 它 松了口气 他们的 情怀 为了 这 片刻 , 做过 不是 建议 任何 方式 出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .

**of the scrape** .  
的 这 刮 .

虽然这暂时缓解了他们的情绪，但并没有提供任何摆脱困境的办法。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɛrɪ,wel] [spəʊk] [ʌp] , [ə'dresɪŋ] ['daɪmənd] .  
**At this point Merriwell spoke up** , **addressing Diamond** .  
在 这 观点 梅里韦尔 辐 向上 , 解决 钻石 .

这时，梅里韦尔开口对戴蒙德说话了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,  
" **Look here** , **old man** , " **he said in a friendly way** ,  
" 看 这里 , 老的 男人 , " 他 说 在 一个 友好的 方式 ,

“老头，你看，”他友好地说。

" [ju:v] ['əʊnli][ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [dəʊs] [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] .  
" **you've only taken the same dose they gave me** .  
" 你已经 仅有的 已采取 这 相同的 剂量 他们 给予 我 .

“你只服用了和我一样的剂量。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .  
**It's nothing when you get used to it** .  
它是 没有什么 什么时候 你 得到 用过的 到 它 .

习惯了就没什么了。

" ['daɪmənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lʊk] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spi:k] .  
" **Diamond gave him a contemptuous look** , **but did not speak** .  
" 钻石 给予 他 一个 轻蔑的 看 , 但 做过 不是 说话 .

“戴蒙德轻蔑地看了他一眼，但没有说话。”

" [naʊ] , [aɪ][dɒʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [dʒəʊk] , " [fræŋk] [went] [ɒn] .  
" **Now** , **I don't propose to make a fuss about this little joke** , " **Frank went on** .  
" 现在 , 我 不 提出 到 制作 一个 大惊小怪 关于 这 小的 开玩笑 , " 坦率 去 在 .

“现在，我并不打算对这个小玩笑大惊小怪，”弗兰克继续说道。

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z] ?  
" **What's the use ?**  
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？ ”

[aɪm][nɒt][hɑ:f] [kɪld] . "  
**I'm not half killed** . "  
我是 不是 一半 被杀 . "

我还没死透呢。

" [pə'hæps] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][kæn; kən] ['hʊdwiŋk] [em 'i:] ! " [kraɪd] ['daɪmənd] .  
" **Perhaps you think you can hoodwink me !** " **cried Diamond** .  
" 也许 你 思考 你 能 蒙蔽 我 ! " 哭 钻石 .

“你以为你能骗过我吗！”戴蒙德喊道。

" [wel] , [ju;; jʊ] ['kænɒt] !  
" **Well , you cannot !**  
" 出色地 , 你 不能 !

“好吧，你不能！ ”

[ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .  
**You were in the game all the time** .  
你 是 在 这 游戏 全部 这 时间 .

你一直都在参与其中。

[ðæts] [waɪ] [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['redi] [tu;; tə] [mi:t] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][dju:əl] — [ðæts] [waɪ] [ju;; jʊ] [keɪm]  
**That's why you were so ready to meet me in a duel — that's why you came**  
那就是 为什么 你 是 所以 准备好 到 见面 我 在 一个 决斗 — 那就是 为什么 你 来了  
[hɪə(r)] . "  
**here** . "  
这里 . "

这就是你为何如此渴望与我决斗的原因——这就是你来到这里的原因。

" [aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju;; jʊ][ɒn][maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] . "  
" **I assure you on my word of honor that you are wrong** . "  
" 我 保证 你 在 我的 单词 的 荣誉 那 你 是 错误的 . "

“我以我的荣誉向你保证，你错了。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] ! "  
" **Your word of honor !** "  
" 你的 单词 的 荣誉 ! "

“你的信誉保证！ ”

" [jes] , [maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] , " [hi;; hi] ['kɑ:mli] [rɪ'tɜ:nd] .  
" **Yes , my word of honor ,** " **he calmly returned** .  
" 是的 , 我的 单词 的 荣誉 , " 他 平静地 返回 .

“是的，我以我的荣誉担保，”他平静地回答道。

" [si:] — [lʊk] [æt; ət][maɪ] [kləʊðz] .  
" **See — look at my clothes** .  
" 看 — 看 在 我的 衣服 .

“看看我的衣服。”

[ju;; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [mɪl] . "  
**You can tell that I have been through the mill** . "  
你 能 告诉 那 我 有 到过 通过 这 磨 . "

看得出来我经历了很多磨难。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [fɪkst] [ðæt] [wei] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu;; tə] [fu:l] [em 'i:] . "  
" **You may have had them fixed that way on purpose to fool me** . "  
" 你 可能 有 有 他们 固定的 那 方式 在 目的 到 傻子 我 . "

“你或许是故意把它们装成那样来骗我的。”



" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]!  
" **Oh , you must know better than that !**  
" 哦 , 你 必须 知道 更好的 比 那 !  
“哦，你应该更懂些事！ ”

[biː; bi] ['riːznəbl] , ['daɪmənd] .  
**Be reasonable , Diamond .**  
是 合理的 , 钻石 .  
讲道理点，钻石。

" [ðə; ði][vər'dʒɪniən] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒestʃə(r)] .  
" **The Virginian made a savage gesture .**  
" 这 弗吉尼亚人 制成 一个 野蛮的 手势 .  
“弗吉尼亚人做出了一个野蛮的手势。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋstɒk] [ɒv; əv] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]  
" **If you are so pleased to be made a laughingstock of it's nothing to**  
" 如果 你 是 所以 高兴 到 是 制成 一个 笑柄 的 它是 没有什么 到  
[em 'iː] ,  
**me ,**  
我 ,  
“如果你乐于成为笑柄，那对我来说无关紧要。”

" [hiː; hi] [flæʃt] .  
" **he flashed .**  
" 他 闪光灯 .  
他闪过一眼。

" [kiːp] [stiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .  
" **Keep still if you want to .**  
" 保持 仍然 如果 你 想 到 .  
“如果你愿意，就保持静止。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] . "  
**I'm going to tell all I know . "**  
我是 去 到 告诉 全部 我 知道 . "  
我要把我知道的一切都说出来。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bʊk] — [fʊl] [ɒv; əv] [naɪs] [kliːn] , [blæŋk] ['peɪdʒɪz] ,  
" **That would make a very large book — full of nice clean , blank pages ,**  
" 那 会 制作 一个 非常 大的 书 — 满的 的 好的 干净的 , 空白的 页面 ,  
“那将会是一本非常厚的书——里面全是干净整洁的空白页。”

" [sed] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .  
" **said some one in the background .**  
" 说 一些 一 在 这 背景 .  
“背景里有人说道。”

[fræŋks] ['mænə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .  
**Frank's manner suddenly changed .**  
弗兰克的 方式 突然 已更改 .  
弗兰克的态度突然变了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['daɪmənd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wɒnt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] .  
" **Look here , Diamond , " he said , " you won't tell a thing .**  
" 看 这里 , 钻石 , " 他 说 , " 你 惯于 告诉 一个 事物 .  
“听着，戴蒙德，”他说，“你什么都不能说。”

" [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [steəd] .  
" **The Southerner caught his breath and his eyes stared .**  
" 这 南方人 捕捉 他的 气息 和 他的 眼睛 凝视 .  
南方人倒吸了一口气，目光呆滞地盯着前方。

" [eɪ] ? " [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðərz] [ˈmænə(r)] .  
" **Eh ?** " **he** **muttered** , **surprised** **at** **the** **other's** **manner** .  
" 嗯 ? " 他 低声说道 , 惊讶 在 这 其他的 方式 .  
“咦？”他低声嘟囔着，对对方的态度感到惊讶。

" [aɪ][woʊnt] ? "   
" **I** **won't** ? "   
" 我 惯于 ? "   
“我不会吗？”

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "   
" **Not** **on** **your** **life** . "   
" 不是 在 你的 生活 . "   
“想都别想。”

" [waɪ] [nɒt] ? "   
" **Why** **not** ? "   
" 为什么 不是 ? "   
“为什么呢？”

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ɪkˈspʌl](ə)n [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .   
" **Because** **it** **will** **mean** **expulsion** **for** **you** **as** **well** **as** **myself** **if** **you** **do** .   
" 因为 它 将要 意思是 驱逐 为了 你 作为 出色地 作为 我 如果 你 做 .   
“因为如果你这样做，你和我都会被开除。”

" [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] .   
" **Every** **one** **was** **listening** .   
" 每一个 一 曾是 聆听 .   
“每个人都在听。”

[ðeɪ] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈfreʃmən] , [ˈwʌndərɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] - [wɜːdz]   
**They** **gathered** **about** **the** **two** **freshmen** , **wondering** **not** **a** **little** **at** **Merriwell's** **words**   
他们 聚集 关于 这 二 大一新生 , 好奇 不是 一个 小的 在 - 字   
[ænd; ænd][ˈmænə(r)] .   
**and** **manner** .   
和 方式 .   
他们围在两个新生身边，对梅里韦尔的言行举止感到十分好奇。

" [ɪkˈspʌl](ə)n [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ? " [ˈsləʊli] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdaɪmənd] .   
" **Expulsion** **for** **me** ? " **slowly** **repeated** **Diamond** .   
" 驱逐 为了 我 ? " 缓慢地 重复 钻石 .   
“我被开除吗？”戴蒙德缓缓重复道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "   
" **How** **is** **that** ? "   
" 如何 是 那 ? "   
“那怎么样？”

" [ɪts] [streɪt] [ɡʊdz] . "   
" **It's** **straight** **goods** . "   
" 它是 直的 商品 . "   
“都是正宗商品。”

" [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] . "   
" **Explain** **it** . "   
" 解释 它 . "   
“解释一下。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] .   
" **Well** , **I** **will** .   
" 出色地 , 我 将要 .   
“好的，我会的。”

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] , [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] ? "

**We came here to fight a duel , didn't we ? "**

我们 来了 这里 到 斗争 一个 决斗 , 没有 我们 ? "

我们来这里是为了决斗，不是吗？

" [jes] , [sɜː(r)] . "

**" Yes , sir : "**

" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] ? "

**" You admit that ? "**

" 你 承认 那 ? "

你承认吗？

" [aɪ][duː; də] , [sɜː(r)] . "

**" I do , sir : "**

" 我 做 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] . "

**" That is all that's needed . "**

" 那 是 全部 那就是 需要 : "

“这就足够了。”

" [haʊ] ?

**" How ?**

" 如何 ?

“如何？

[waɪ] ?

**Why ?**

为什么 ?

为什么？

[aɪ][doʊnt] [ʌndə'stænd] . "

**I don't understand . "**

我 不 理解 : "

我不明白。”

" [ˈdʒuːəl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

**" Duels are not countenanced in the North ,**

" 决斗 是 不是 默许 在 这 北 ,

“北方不容忍决斗。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪəd][frɒm; frəm] [jeɪl] [ˈkwɪkə(r)][ðæn; ðən]

**and nothing would cause a fellow to be fired from Yale quicker than**

和 没有什么 会 原因 一个 同伴 到 是 被解雇 从 耶鲁大学 更快 比

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn] [waɪl] [hɪə(r)] .

**the knowledge that he had had anything to do with one while here .**

这 知识 那 他 有 有 任何事物 到 做 和 一 尽管 这里 :

没有什么比知道某人在耶鲁大学期间与毒品有染更能让他被开除的了。

[duː; də][juː; jʊ][twɪɡ] ?

**Do you twig ?**

做 你 枝条 ?

你明白吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][stɜː(r)] .

**" There was a moment of silence and then a stir .**

" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 和 然后 一个 搅拌 :

“一阵沉默之后，发生了一阵骚动。”

[ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑ:skt] [lædz] ,  
**A deep sigh of relief came from the masked lads** ,  
一个 深的 叹 的 宽慰 来了 从 这 戴面具 小伙子们 ,  
蒙面小伙子们长长地舒了一口气。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əʊd] [æn; ən] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] ['mɛri,wel] .  
**and some of them showed an inclination to cheer Merriwell** .  
和 一些 的 他们 显示 一个 倾角 到 欢呼 梅里韦尔 .  
他们中的一些人表现出对梅里韦尔表示支持的倾向。

[ˈdaɪmənd] [si:md] [ˌnɒn'plʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] .  
**Diamond seemed nonplused for the moment** .  
钻石 似乎 不知所措 为了 这 片刻 .  
戴蒙德一时显得有些不知所措。

[hi:; hi] [ glɛə ] [æt; ət] [fræŋk] , [hɪz; ɪz][hændz] [ klintʃ ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .  
**He glared at Frank , his hands clinched and his face pale** .  
他 怒目而视 在 坦率 , 他的 双手 锁定 和 他的 脸 苍白 .  
他怒视着弗兰克, 双手紧握, 脸色苍白。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ˈsləʊli] [sed] :  
**At last he slowly said** :  
在 最后的 他 缓慢地 说 :  
最后他缓缓说道:

" [ə; eɪ][ˈdju:əl][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nəʊ] [ˈdʒentlmən] [kæn; kən] [bləʊ] [ə'baʊt] ,  
" **A duel is something no gentleman can blow about** ,  
" 一个 决斗 是 某物 不 绅士 能 吹 关于 ,  
“决斗是任何绅士都不能轻率对待的事情。”

[səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈsaɪlənt] , [sɜ:(r)] . "  
**so if you are a gentleman you will have to remain silent , sir** : "  
所以 如果 你 是 一个 绅士 你 将要 有 到 保持 沉默的 , 先生 : "  
所以, 如果您是一位绅士, 先生, 就请保持沉默。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ˈsʌðənə(r)] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,  
" **That's the way you Southerners look at it** ,  
" 那就是 这 方式 你 南方人 看 在 它 ,  
“你们南方人就是这么看的。”

[bʌt; bət] [jɒn] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju: 'es] [ 'nɔ:ðənə ] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .  
**but yon will excuse us Northerners if we do not see it in the same light** .  
但 远 将要 原谅 我们 北方人 如果 我们 做 不是 看 它 在 这 相同的 光 .  
但是, 如果您认为我们北方人不能以同样的角度看待这个问题, 请您谅解。

[ə; eɪ] [ˈheɪzɪŋ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [bləʊ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]  
**A hazing is something we do not blow about , but you seem determined to**  
一个 欺凌 是 某物 我们 做 不是 吹 关于 , 但 你 似乎 决定 到  
[let] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] ,  
**let out everything** ,  
让 出去 一切 ,

欺凌事件我们不会轻描淡写, 但你似乎铁了心要把一切都说出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .  
**for all that it would be a dirty thing to do** .  
为了 全部 那 它 会 是 一个 肮脏的 事物 到 做 .  
尽管如此, 这样做确实是一件卑鄙的事情。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,  
**In order to even the matter** ,  
在 命令 到 甚至 这 事情 ,

为了公平起见,

[ði:z]   [ˈfeləʊz]   [ɑ:(r); ə(r)][jʊə(r)][tu:; tə]   [tel]   [ðæt]   [ju:; jʊ]   [keɪm]   [hɪə(r)][tu:; tə]   [faɪt]   [ə; eɪ][ˈdʒu:əl]   [wɪð]   [ˈdedli]

**these fellows are sure to tell that you came here to fight a duel with deadly**

这些   伙伴们   是   当然   到   告诉   那   你   来了   这里   到   斗争   一个   决斗   和   致命

[ˈwepənz]   ,

**weapons**   ,

武器   ,

这些人肯定会说你是来这里用致命武器进行决斗的。

[ænd; ənd]   [jʊl]   [faɪnd]   [jɔ:ˈself]   [ˈrʌstɪkeɪt]   [ɪn][vəˈdʒɪniə]   [dəˈrektli]   .   "

**and you'll find yourself rusticating in Virginia directly** . "

和   你会   寻找   你自己   乡村   在   弗吉尼亚州   直接地   .   "

然后你就会发现自己直接在弗吉尼亚州过起了乡村生活。

"   -   [wei]   [daʊn]   [ɪn][əʊl]   [ˈvɜ:rdʒɪni:]   ,   "   [ˈsoftli]   [ˈwɔ:b(ə)ld]   [wʌn]   [ɒv; əv][ðə; ði]   [dɪˈlaɪtɪd]   [ˈsɒfəmə:z]   .

"   '**Way down in ole Virginny** , "**softly warbled one of the delighted sophomores** .

"   -   方式   向下   在   奥莱   维吉尼   ,   "   轻轻   鸣啭   一   的   这   高兴极了   大二学生   .

“在弗吉尼亚州的某个地方，”一位欣喜若狂的大二学生轻声哼唱道。

"   [ðæts]   [ðə; ði]   [stʌf]   ,   [ˈmeri]   ,   [əʊld]   [bɔɪ]   !

" **That's the stuff , Merry , old boy !**

"   那就是   这   东西   ,   欢乐   ,   老的   男生   !

“这才对嘛，梅里，老伙计！ ”

"   [ˈdaɪmənd]   [ˈtreɪmblɪd]   [wɪð]   [ɪnˈtens]   [ˈæŋɡə(r)]   .

" **Diamond trembled with intense anger** .

"   钻石   颤抖   和   激烈的   愤怒   .

“戴蒙德气得浑身颤抖。”

[hi:; hi]   [traɪd]   [tu:; tə]   [spi:k]   ,   [bʌt; bət][hɪz; ɪz]   [ˈvɔɪs]   [wɒz; wəz][səʊ]   [hɔ:s]   [ðæt]   [hɪz; ɪz]   [wɜ:dz]   [wɜ:(r); wə(r)]

**He tried to speak , but his voice was so hoarse that his words were**

他   尝试   到   说话   ,   但   他的   嗓音   曾是   所以   嘶哑   那   他的   字   是

[ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)]   .

**unintelligible**   .

无法理解   .

他试图说话，但他的声音嘶哑得让人听不清他在说什么。

[ə; eɪ]   [blu:]   [laɪn]   [si:md]   [tu:; tə]   [fɔ:m]   [əˈraʊnd]   [hɪz; ɪz]   [maʊθ]   .

**A blue line seemed to form around his mouth** .

一个   蓝色的   线   似乎   到   形式   大约   他的   嘴   .

他的嘴周似乎形成了一条蓝线。

"   -   [ɡɒt]   [hɪm]   !

" **Merriwell's got him !**

"   -   得到   他   !

“梅里韦尔抓住他了！ ”

"   [bru:s]   [braʊn]   [ˈleɪzɪli]   [ˈwɪspəd]   [ɪn][tæd]   [ˈhɔ:rnərz]   [ɪə(r)]   .

" **Bruce Brown lazily whispered in Tad Horner's ear** .

"   布鲁斯   棕色的   懒洋洋   低声说道   在   塔德   霍纳的   耳朵   .

“布鲁斯·布朗懒洋洋地在塔德·霍纳耳边低语道。

"   [si:]   [hɪm]   [skwɜ:m]   !

" **See him squirm !**

"   看   他   蠕动   !

“看他扭来扭去！ ”

"   [tæd]   [wɒz; wəz]   [rɪˈli:vɪd]   ,   [ɔ:lˈðəʊ]   [hi:; hi]   [ɪnˈdevə]   [nɒt]   [tu:; tə]   [ʃəʊ]   [ˌaɪˈti:]   ;

" **Tad was relieved , although he endeavored not to show it ;**

"   塔德   曾是   松了口气   ,   虽然   他   努力   不是   到   展示   它   ;

“塔德松了一口气，尽管他努力不表现出来；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [smɑɪl] [krept] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈrəʊzi] [feɪs] ,  
**but a satisfied smile crept over his rosy face ,**  
但 一个 使满意 微笑 悄悄地爬 超过 他的 红润 脸 ,  
但一丝满意的笑容爬上了他红润的脸庞。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [fræŋk] [ˈmerɪwəl] [ðə; ði] " [glæd][hænd] .  
**and he felt like giving Frank Merriwell the " glad hand .**  
和 他 毛毡 喜欢 给予 坦率 梅里韦尔 这 " 高兴的 手 .  
他很想和弗兰克·梅里韦尔握手。

" [ˈdaɪəməndz] [ˈæŋɡə(r)][ɡɒt][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪm] .  
**" Diamond's anger got the best of him .**  
" 钻石的 愤怒 得到 这 最好的 的 他 .  
“戴蒙德被愤怒冲昏了头脑。”

[hiː; hi] [strəʊd] [ˈfɔːwəd] , [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː] [fræŋks] [aɪz] , [ænd; ənd] [ pænt ] :  
**He strode forward , looked straight into Frank's eyes , and panted :**  
他 大步走 向前 , 看起来 直的 进入 弗兰克的 眼睛 , 和 喘息 :  
他大步向前，直视着弗兰克的眼睛，气喘吁吁：

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !  
**" I hate you , sir !**  
" 我 恨 你 , 先生 !  
“我恨你，先生！ ”

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] !  
**I could kill you !**  
我 可以 杀 你 !  
我可以杀了你！

" [ænd; ənd] [ðen] , [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,  
**" And then , before he realized what he was doing ,**  
" 和 然后 , 前 他 已实现 什么 他 曾是 正在做 ,  
“然后，在他意识到自己在做什么之前，

[hiː; hi] [strʌk] [ˈmerɪwəl] [ə; eɪ] [ɑːp] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈəʊpən][hænd] .  
**he struck Merriwell a sharp blow on the cheek with his open hand .**  
他 击 梅里韦尔 一个 锋利的 吹 在 这 脸颊 和 他的 打开 手 .  
他用手掌狠狠地打了梅里韦尔的脸颊一拳。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː] .  
**CHAPTER IV .**  
章 第四 .  
第四章

[ðə; ði] [faɪt] .  
**THE FIGHT .**  
这 斗争 .  
战斗。

[ðə; ði] [bləʊ] [ˈstæɡəd] [fræŋk] .  
**The blow staggered Frank .**  
这 吹 交错 坦率 .  
这一击让弗兰克踉跄了一下。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˌʌnpriːˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .  
**It had come so suddenly that he was quite unprepared for it .**  
它 有 来 所以 突然 那 他 曾是 相当 毫无准备 为了 它 .  
事情发生得太突然了，他完全没有准备。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] , [seɪv] [weə(r)] [ˈdaɪəməndz] [hænd][hænd; həd] [strʌk] ,  
**His face became suddenly pale , save where Diamond's hand had struck ,**  
他的 脸 成为 突然 苍白 , 节省 在哪里 钻石的 手 有 击 ,  
除了被戴蒙德击打过的地方，他的脸色突然变得惨白。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][prints][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['fɪŋgəz] [keɪm] [aʊt] ['kwɪkli] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)]  
**and there the crimson prints of four fingers came out quickly , like a danger**  
和那里这 赤红 印刷 的 四 手指 来了 出去 迅速地 , 喜欢 一个 危险  
[ˈsɪgnəl] .  
**signal** .  
信号 .

那里迅速显现出四个鲜红的手指印，如同危险信号。

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] ['mɛrɪ,wel] [rɪ'mu:vɔd] [hɪz; ɪz][kəʊt] .  
**With the utmost deliberation Merriwell removed his coat** .  
和 这 极致 审议 梅里韦尔 已移除 他的 外套 .

梅里韦尔极其谨慎地脱下了外套。

" [kʌm] , [sɜ:(r)] !  
**Come , sir !**  
" 来 , 先生 !

“来吧，先生！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['daɪmənd] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [kəʊt][ænd; ʌnd][hæt][tu:; tə][ə; eɪ] ['redi] ['sɒfəmə:(r)] .  
**he said to Diamond as he passed coat and hat to a ready sophomore** .  
" 他 说 到 钻石 作为 他 通过了 外套 和 帽子 到 一个 准备好 大二学生 .

“他一边说着，一边把外套和帽子递给一位准备好的大二学生。”

" [aɪ] — [aɪ][kænt] [faɪt] [ju:; jə] [ðæt] [wei] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði][vər'dʒɪniən] .  
**I — I can't fight you that way ! " protested the Virginian** .  
" 我 — 我 不能 斗争 你 那 方式 ! " 抗议 这 弗吉尼亚人 .

“我——我不能那样和你打架！”弗吉尼亚人抗议道。

" [brɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪpiə(r)] . "  
**Bring the rapiers** . "  
" 带来 这 细剑 . "

“把剑拿来。”

" [ðɪs] [taɪm][aɪ][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['wepənz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][beə(r)] [fɪsts]  
**This time I claim the right to name the weapons , and they will be bare fists**  
" 这 时间 我 宣称 这 正确的 到 姓名 这 武器 , 和 他们 将要 是 裸 拳头  
. "  
" : "  
. "

“这一次，我要求自己决定武器的名称，那就是赤手空拳。”

" [raɪt] !  
**Right !**  
" 正确的 !

“正确的！”

[raɪt] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .  
**right ! " cried several voices** .  
正确的 ! " 哭 一些 声音 .

“没错！”几个人齐声喊道。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [hɪm] [ðæt] [wei] , ['daɪmənd] . "  
**You'll have to fight him that way , Diamond** . "  
" 你会 有 到 斗争 他 那 方式 , 钻石 . "

“你只能用那种方式对付他了，戴蒙德。”

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [hɪm] ! " ['greɪtɪd] [dʒæk] , ['fjuəriəsli] .  
**I will fight him ! " grated Jack , furiously** .  
" 我 将要 斗争 他 ! " 磨碎的 杰克 , 愤怒地 .

“我要跟他打一架！”杰克愤怒地吼道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [praɪz] [ˈfaɪtərz] [wei] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lɪk] [hɪm] !  
" **It is the prize fighter's way , but I'll fight him , and I will lick him !**  
" 它是这奖战斗机的方式 , 但患病的斗争他 , 和我将要舔他 !  
“这是拳击手的行事方式, 但我会和他战斗, 而且我会打败他! ”

" [hiː; hi] [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] .  
" **He tore off his coat and flung it down .**  
" 他撕裂离开他的外套 和 扔 它 向下 .  
他一把扯下外套扔在地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkwɪkli] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [fəʊz] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**The boys quickly formed a ring , and the freshmen foes faced each other .**  
这 男孩们 迅速地 形成 一个 戒指 , 和 这 大一新生 敌人 面对 每个 其他 .  
男孩们迅速围成一圈, 新生对手们面对面站着。

[ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfreʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [wɒz; wəz]  
**Then the door of the room where the other freshmen were confined was**  
然后 这 门 的 这 房间 在哪里 这 其他 大一新生 是 受限 曾是  
[θɹʌst] [ˈəʊpən] ,  
**thrust open ,**  
推力 打开 ,  
然后, 关押其他新生的房间门被猛地推开。

[ænd; ənd] [ˈhæri] - [ɪk'saɪtɪdli] [kraɪd] :  
**and Harry Rattleton excitedly cried :**  
和 哈里 - 兴奋地 哭 :  
哈里·拉特尔顿激动地喊道:

" [wiː] [dʒɪz] — [aɪ] [miːn] [dʒiː] [wɪz] !  
" **Whee jiz — I mean jee whiz !**  
" 轮子 吉兹 — 我 意思是 吉 呼啸 !  
“哇啊啊啊啊——我是说哇啊啊啊啊! ”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [θɪŋk] ?  
**what do you fellows think ?**  
什么 做 你 伙伴们 思考 ?  
各位怎么看?

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ pen ] [ɪn] [hɪə(r)] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [skræp]  
**Do you imagine we are going to stay penned in here while there is a scrap**  
做 你 想象 我们 是 去 到 停留 撰写 在 这里 尽管 那里 是 一个 废料  
[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ?  
**going on ?**  
去 在 ?  
你觉得我们会一直被困在这里, 任由冲突发生吗?

[wel] , [aɪ] [ges] [nɒt] !  
**Well , I guess not !**  
出色地 , 我 猜测 不是 !  
看来并非如此!

[wɪr] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] !  
**We're coming out !**  
是 未来 出去 !  
我们要出来了!

" [ˈhæri] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfreʃmən] [ˈfɒləʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,  
" **Harry came with a rush , and the other freshmen followed at his heels ,**  
" 哈里 来了 和 一个 匆忙 , 和 这 其他 大一新生 随后 在 他的 高跟鞋 ,  
哈利匆匆赶来, 其他新生紧随其后。



[ðə; ði] ['pɑ:ti] ['hæviŋ] [bi:n] [ə'bəndənd] [baɪ][ðə; ði] [sɒf] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɒn] [gɑ:d] ['əʊvə(r)]  
**the party having been abandoned by the sophs who had been placed on guard over**  
这 派对 拥有 到过 弃 经过 这 大二学生 WHO 有 到过 放置 在 警卫 超过  
[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

负责看守他们的那些高年级学生抛弃了聚会。

" [həʊld][ɒn] !  
" **Hold on !**  
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[həʊld][ɒn] !  
**hold on !**  
抓住 在 !

坚持，稍等！

" [kə'mɑ:nd] ['hæri] , ['fɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['faɪtəz] .  
" **commanded Harry , forcing his way toward the fighters** .  
" 命令 哈里 , 强制 他的 方式 朝向 这 战士 :

“哈里命令道，强行向战士们逼近。”

" [ai][eɪ 'em] - ['sekənd] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [feə(r)] [pleɪ] , [ju:; jə][bet] ! "   
" **I am Merriwell's second , and I'm going to see fair play , you bet !** "   
" 我 是 - 第二 , 和 我是 去 到 看 公平的 玩 , 你 赌注 ! "   
" 我是梅里韦尔的副手，我一定会看到公平竞争，这一点毋庸置疑！ "

“我是梅里韦尔的副手，我一定会看到公平竞争，这一点毋庸置疑！ ”

" [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] ['daɪəməndz] ['sekənd] , " [sed] ['rəʊlənd] ['dɪtsən] .  
" **And I am Diamond's second ,** " **said Roland Ditson** .  
" 和 我 是 钻石的 第二 , " 说 罗兰 迪特森 :

“我是戴蒙德的副手，”罗兰·迪特森说道。

" [dʒʌst] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeə(r)] .  
" **Just give me a chance in the ring there** .  
" 只是 给 我 一个 机会 在 这 戒指 那里 :

“就给我一个在拳台上证明自己的机会吧。”

" [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪmən] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'leɪ] .  
" **The appearance of the freshmen caused a brief delay** .  
" 这 外貌 的 这 大一新生 导致 一个 简短的 延迟 :

新生们的出现造成了短暂的延误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ru:lz] [ænd; ənd] [raʊndz] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] [sed] :  
**There was some talk about rules and rounds , and Diamond said :**  
那里 曾是 一些 讲话 关于 规则 和 回合 , 和 钻石 说 :

他们讨论了一些规则和回合数的问题，戴蒙德说：

" [ɪf] [ai][mʌst; məst] [faɪt] [wɪð] [maɪ][fɪsts] , [aɪ] [faɪt] [æz; əz][ai] [pli:z] .  
" **If I must fight with my fists , I'll fight as I please** .  
" 如果 我 必须 斗争 和 我的 拳头 , 患病的 斗争 作为 我 请 :

“如果我必须用拳头战斗，我就会按照自己的意愿战斗。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:lz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]  
**I don't know about your rules , and there will be**  
我 不 知道 关于 你的 规则 , 和 那里 将要 是

我不了解你们的规则，而且会有……

[bʌt; bət][wʌn] [raʊnd] — [ðæt] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] . "   
**but one round — that will finish it** . "   
但 — 圆形的 — 那 将要 结束 它 : "   
" 但再来一轮——就结束了。 "

但再来一轮——就结束了。”

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [su:t] [ju:; jʊ] , [ˈmeri,wel] ? " [ɑ:skt][tæd][ˈhɔ:nə(r)] ,  
" **How does that suit you** , **Merriwell ?** " **asked Tad Horner** ,  
" 如何 做 那 套装 你 , 梅里韦尔 ? " 问 塔德 霍纳 ,  
"梅里韦尔, 你觉得这样如何? "塔德·霍纳问道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'sju:md] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ʊv; əv] [ˌrefə'ri:] .  
**who seemed to have assumed the position of referee** .  
WHO 似乎 到 有 假定 这 位置 的 裁判 .  
他似乎扮演了裁判的角色。

" [ai][ˌei 'em] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdaɪmənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ˈmætə(r)][tu:; tə][su:t] [hɪm'self] . "  
" **I am willing that Mr . Diamond should arrange that matter to suit himself** . "  
" 我 是 愿意的 那 先生 : 钻石 应该 安排 那 事情 到 套装 他自己 : "  
"我愿意让戴蒙德先生按照他自己的意愿安排此事。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [ˈkɪkɪŋ] , " [tæd][ˈhɔ:nə(r)] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [ɪn] .  
" **But there is to be no kicking** , " **Tad Horner hastily put in** .  
" 但 那里 是 到 是 不 踢 , " 塔德 霍纳 草草 放 在 :  
"但是不许踢人,"塔德·霍纳赶紧插话道。

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " [ˈstɪflɪ] [ə'gri:d] [ðə; ði] [ˈsʌðənə(r)] .  
" **Certainly not** , " **stiffly agreed the Southerner** .  
" 当然 不是 , " 僵硬地 同意 这 南方人 .  
"当然不是,"南方人生硬地同意道。

" [ɔ:l] [raɪt] .  
" **All right** .  
" 全部 正确的 .

"好的。

[ʃeɪk] [hændz] .  
**Shake hands** .  
摇 双手 .

握手。

" [ˈdaɪmənd] [pleɪst] [bəʊθ][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈmeri,wel] [ˌlɑ:ft] .  
" **Diamond placed both hands behind his back** , **and Merriwell laughed** .  
" 钻石 放置 两个都 双手 在后面 他的 后退 , 和 梅里韦尔 笑了 :  
"戴蒙德将双手背在身后, 梅里韦尔笑了。"

" [ˈredi] ! " [kɔ:ld] [ˈhɔ:nə(r)] .  
" **Ready !** " **called Horner** .  
" 准备好 ! " 称为 霍纳 .

"准备好了! "霍纳喊道。

" [ʊn] [gɑ:d] !  
" **On guard** !  
" 在 警卫 !

"警惕!

[naʊ] [jʊr; jər] [ɒf] !  
**Now you're off** !  
现在 你是 离开 !

现在你可以出发了!

" [ˈbeəli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:dz] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌrefə'ri:z] [lɪps] [wen] — [tɒp] , [tæp] , [slæp] !  
" **Barely had the words left the little referee's lips when — top , tap , slap** !  
" 仅仅 有 这 字 左边 这 小的 裁判的 嘴唇 什么时候 — 顶部 , 轻敲 , 拍击 !  
"话音刚落, 小裁判就——啪! 啪! 啪!

— [ˈmeri,wel] [hæd; həd] [strʌk] [ˈdaɪmənd] [θri:] [laɪt] [bləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈəʊpən][hænd] .  
— **Merriwell had struck Diamond three light blows with his open hand** .  
— 梅里韦尔 有 击 钻石 三 光 打击 和 他的 打开 手 :  
—梅里韦尔用手掌轻轻击打了戴蒙德三下。

[ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['sɒfəməːz] .  
**A gasp of astonishment came from the watching sophomores .**  
一个 喘气 的 惊讶 来了 从 这 观看 大二学生 :

围观的大二学生们都倒吸了一口凉气。

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [θriː] [bləʊz] [dɪ'livəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] ,  
**Never had they seen three blows delivered in such lightning - like rapidity ,**  
绝不 有 他们 已见 三 打击 发表 在 这样的 闪电 - 喜欢 快速 ,

他们从未见过如此迅雷不及掩耳之势的三记重击。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪəz] [hæd; həd][nɒt] [fuːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [iːtʃ] [bləʊ] [dɪ'stɪŋktli] .  
**but their ears had not fooled them , and they heard each blow distinctly .**  
但 他们的 耳朵 有 不是 被骗了 他们 , 和 他们 听到 每个 吹 明显地 .

但他们的耳朵没有欺骗他们，他们清楚地听到了每一次吹气声。

- [gɑːd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [hɪz; ɪz][pəʊz][wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)] ,  
**Merriwell's guard was perfect , his pose was light and professional ,**  
- 警卫 曾是 完美的 , 他的 姿势 曾是 光 和 专业的 ,

梅里韦尔的防守姿势完美，他的姿态轻松而专业。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] ['kætlaɪk][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .  
**and he suddenly seemed catlike on his feet .**  
和 他 突然 似乎 猫科动物 在 他的 脚 .

他突然间走路像猫一样轻盈。

[ˈdaɪmənd] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .  
**Diamond was astonished , but only for an instant .**  
钻石 曾是 惊讶 , 但 仅有的 为了 一个 立即的 .

戴蒙德感到惊讶，但只是一瞬间。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [bləʊz] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][fəʊ] ,  
**The tapping blows started his blood , and he sprang toward his foe ,**  
这 窃听 打击 开始 他的 血 , 和 他 弹簧 朝向 他的 敌人 ,

轻击激起了他的热血，他猛地扑向敌人。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .  
**striking out with his left and then with his right .**  
引人注目 出去 和 他的 左边 和 然后 和 他的 正确的 .

他先用左手击球，然后又用右手击球。

['merɪ,wel] [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɒdʒd] [bəʊθ] [bləʊz] [wɪð] [iːz] ,  
**Merriwell did not attempt to guard , but he dodged both blows with ease ,**  
梅里韦尔 做过 不是 试图 到 警卫 , 但 他 躲避 两个都 打击 和 舒适 ,

梅里韦尔没有试图防守，但他轻松地躲过了两次攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['swiːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæfld] [vər'dʒɪniən] .  
**and then smiled sweetly into the face of the baffled Virginian .**  
和 然后 微笑 甜蜜地 进入 这 脸 的 这 困惑 弗吉尼亚人 .

然后，她对着一脸困惑的弗吉尼亚人露出了甜美的微笑。

" [əʊ] , [seɪ] !  
" **Oh , say !**  
" 哦 , 说 !

“哦，说！

" [ˈtʃʌkl] [ˈhæri] - , ['hʌŋɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] , " [dʒʌst][juː; jʊ] ['feləʊz]  
" **chuckled Harry Rattleton , hugging himself in delighted anticipation , " just you fellows**  
" 轻笑 哈里 - , 拥抱 他自己 在 高兴极了 预期 , " 只是 你 伙伴们

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !  
**wait a minute !**  
等待 一个 分钟 !

“哈里·拉特尔特顿咯咯地笑着，高兴地抱紧自己，‘你们这些家伙等一下！’

[ˈdaɪmənd] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ˈzːθkweɪk] ！  
**Diamond will think he has been struck by an earthquake !**  
钻石 将要 思考 他 有 到过 击 经过 一个 地震 ！

钻石会以为自己遭遇了地震！

" [bruːs] ['braʊnɪŋ] , [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˈbɒksə(r)] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv]  
**" Bruce Browning , himself a scientific boxer , was watching every movement of**  
" 布鲁斯 勃朗宁 , 他自己 一个 科学 拳击手 , 曾是 观看 每一个 移动 的  
[ðə; ði] [tuː] ['freʃmən] .  
**the two freshmen .**  
这 二 大一新生 .

“布鲁斯·布朗宁本人是一位科学拳击手，他密切关注着这两位大一新生的一举一动。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pʊs] ['pɑːkə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] ː  
**He turned to Puss Parker at his side and said ː**  
他 转向 到 猫 帕克 在 他的 边 和 说 ː

他转向身旁的普斯·帕克，说道：

" ['merɪ,wel] ['hænd(ə)lɪz] [hɪm'self] [laɪk][æn; ən][əʊld] [prə'feʃən(ə)l] .  
**" Merriwell handles himself like an old professional .**  
" 梅里韦尔 把手 他自己 喜欢 一个 老的 专业的 .

“梅里韦尔表现得像个老练的专业人士。”

[baɪ][dʒəʊv] ！  
**By Jove !**  
经过 朱庇特 ！

我的天哪！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ɡʊd] [stʌf] [ɪn] [ðæt] ['feləʊ] ！ "  
**I believe there's good stuff in that fellow ! "**  
我 相信 有 好的 东西 在 那 同伴 ！ "

我相信那家伙身上有闪光点！

" ['daɪmənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] ['merɪ,wel] , " [sed] ['pɑːkə(r)] .  
**" Diamond would like to kill Merriwell , " said Parker .**  
" 钻石 会 喜欢 到 杀 梅里韦尔 , " 说 帕克 .

“戴蒙德想杀了梅里韦尔，”帕克说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .  
**" You can see it in his face and eyes .**  
" 你 能 看 它 在 他的 脸 和 眼睛 .

“你可以从他的表情和眼神中看出来。”

" [ɪn] [truːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [jʌŋ]  
**" In truth there was a deadly look in the eyes of the pale - faced young**  
" 在 真相 那里 曾是 一个 致命 看 在 这 眼睛 的 这 苍白 - 面对 年轻的  
[vər'dʒɪniən] .  
**Virginian .**  
弗吉尼亚人 .

“事实上，这位面色苍白的弗吉尼亚年轻人的眼神中充满了杀气。”

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [prest] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜːz][təʊld] [ðæt]  
**His lips were pressed together , and a hardening of the jaws told that**  
他的 嘴唇 是 按下 一起 , 和 一个 硬化 的 这 下颚 讲述 那  
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][set] .  
**his teeth were set .**  
他的 牙齿 是 放 .

他双唇紧闭，下颌僵硬，表明他已咬紧牙关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['merɪ,wel] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [iːz] .  
**He was following Merriwell up , and the latter was avoiding him with ease .**  
他 曾是 下列的 梅里韦尔 向上 , 和 这 后者 曾是 避免 他 和 舒适 .

他一路尾随梅里韦尔，而梅里韦尔却轻松地躲开了他。

[ˈpleɪnli] [ˈdaɪmənd] [ment] [tuː; tə][ˈkɔːnə(r)][ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [ heɪt ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːs] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]  
**Plainly Diamond meant to corner the lad he hated and then force the fighting**  
显然 钻石 意思是 到 角落 这 小伙子 他 憎恨 和 然后 力量 这 斗争  
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] .  
**to a finish .**  
到 一个 结束 .

很明显，戴蒙德的意图是把他憎恨的那个小家伙逼到角落，然后强迫他结束这场战斗。

[ðə; ði] [ˈraɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)] [bɪlt] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] ,  
**The rivals were nearly of a height and they wore built much alike ,**  
这 竞争对手 是 几乎 的 一个 高度 和 他们 穿着 建造 很多 同样 ,  
两位对手身高相仿，体型也十分相似。

[ɔːlˈðəʊ] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈslɑːtli] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [tʃest] [dɪˈveləpmənt] .  
**although Frank had slightly the better chest development .**  
虽然 坦率 有 轻微地 这 更好的 胸部 发展 .  
虽然弗兰克的胸部发育略好一些。

[ˈmerɪwəl] [siːmd] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð] [ˈdaɪmənd] ,  
**Merriwell seemed to toy with Diamond ,**  
梅里韦尔 似乎 到 玩具 和 钻石 ,  
梅里韦尔似乎在戏弄戴蒙德，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l][pæt] - [laɪk] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪbz] .  
**giving him several little pat - like blows on the breast and in the ribs .**  
给予 他 一些 小的 拍 - 喜欢 打击 在 这 胸部 和 在 这 肋骨 .  
轻轻拍打他的胸部和肋骨。

[wen] [ðə; ði][vərˈdʒɪniən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fræŋk] [ˈkɔːnəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə]  
**When the Virginian felt that he had Frank cornered he was astonished to**  
什么时候 这 弗吉尼亚人 毛毡 那 他 有 坦率 被逼到绝境 他 曾是 惊讶 到  
[siː] [ˈmerɪwəl] [slɪp][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ˈlɑːfɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .  
**see Merriwell slip under his arm and come up laughing behind him .**  
看 梅里韦尔 滑 在下面 他的 手臂 和 来 向上 笑 在后面 他 .

当弗吉尼亚人觉得他已经把弗兰克逼到绝境时，他惊讶地看到梅里韦尔从他胳膊底下溜了过去，笑着从他身后走了过去。

- [ˈlɑːftə(r)] [fɪld] [ˈdaɪəməndz] [ˈveri] [səʊl] [wɪð] [ɡɔːl][ænd; ənd] [ˈwɜːmwʊd] .  
**Merriwell's laughter filled Diamond's very soul with gall and wormwood .**  
- 笑声 已填 钻石的 非常 灵魂 和 痠 和 蒿 .  
梅里韦尔的笑声让戴蒙德的灵魂充满了胆汁和苦艾。

" [wert] !  
" **Wait !**  
" 等待 !  
“等待！

" [hiː; hi] [θɔːt] .  
" **he thought .**  
" 他 想法 .  
他心想。

" [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [lɑːst] . "  
" **He laughs best who laughs last . "**  
" 他 笑声 最好的 WHO 笑声 最后的 . "  
“笑到最后的人才笑得最好。”

" [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪm] , [fræŋk] ! " [ɜːrdʒd] - .  
" **Give it to him , Frank ! " urged Rattleton .**  
" 给 它 到 他 , 坦率 ! " 敦促 - .  
“把东西给他，弗兰克！”拉特尔顿催促道。

" [jʊl] [get] [əʊ; əv] [wind] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt] ,  
" **You'll get out of wind dodging about** ,  
" 你会 得到 出去 的 风 躲避 关于 ,  
“你只要躲避风就能躲开,”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] .  
**and then it will not be so easy to finish him off** .  
和 然后 它 将要 不是 是 所以 简单的 到 结束 他 离开 .  
到那时, 想要彻底解决掉他就没那么容易了。

" [bʌt; bət] [fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,  
" **But Frank saw that in a scientific way Diamond was no match for him** ,  
" 但 坦率 锯 那 在 一个 科学 方式 钻石 曾是 不 匹配 为了 他 ,  
但弗兰克从科学角度看出, 戴蒙德根本不是他的对手。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] .  
**and he disliked to strike the fellow** .  
和 他 不喜欢 到 罢工 这 同伴 .  
他不愿意打那个人。

[hi:; hi] [rɪ'gretɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ə'feə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,  
**He regretted very much that the unfortunate affair had come about** ,  
他 后悔 非常 很多 那 这 不幸 事务 有 来 关于 ,  
他非常后悔发生了这件不幸的事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [ɪn] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] .  
**and he felt that there could be no satisfaction in whipping the Southerner** .  
和 他 毛毡 那 那里 可以 是 不 满意 在 鞭打 这 南方人 .  
他认为鞭打南方人不会带来任何满足感。

['merɪwəl] [həʊpt] [tu:; tə] [tɔɪ] [wɪð] ['daɪmənd] [tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts]  
**Merriwell hoped to toy with Diamond till the latter should see that his efforts**  
梅里韦尔 希望 到 玩具 和 钻石 直到 这 后者 应该 看 那 他的 努力  
[wɜ:(r); wə(r)] ['fru:tləs] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] .  
**were fruitless and give up in disgust** .  
是 徒劳无功 和 给 向上 在 厌恶 .  
梅里韦尔希望戏弄戴蒙德, 直到后者看到自己的努力毫无结果, 并厌恶地放弃为止。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [jet] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['daɪmənd] [wɒz; wəz]  
**But he did not yet recognize the kind of stuff of which John Diamond was**  
但 他 做过 不是 然而 认出 这 种类 的 东西 的 哪个 约翰 钻石 曾是  
[bɪlt] .  
**built** .  
建造 .  
但他当时还不了解约翰·戴蒙德的本质。

" [kʌm] !  
" **Come !**  
" 来 !  
“来!

[kʌm] !  
**come !**  
来 !  
来!

" [ɪm'peɪʃntli] [kɔ:ld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] .  
" **impatiently called one of the spectators** .  
" 不耐烦地 称为 一 的 这 观众 .  
“一位观众不耐烦地喊道。”

" [kwɪt] [ˈdʌkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪm] . "  
" **Quit ducking and dodging and get into the game** . "  
" 辞职 躲避 和 躲避 和 得到 进入 这 游戏 . "  
" "别再躲躲闪闪了，赶紧投入战斗吧。"

" [ðæts] [raɪt] !  
" **That's right** !  
" 那就是 正确的 !  
" "这是正确的！"

[ðæts] [raɪt] !  
**that's right** !  
那就是 正确的 !  
这是正确的！

" [ˈkɔːrəst] [ˈsevrəl] .  
" **chorused several** .  
" 齐声说道 一些 .  
" "几个人齐声说道。"

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [spɔːt] . "  
" **This is no sport** . "  
" 这 是 不 运动 . "  
" "这根本不是体育运动。"

" [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [sɪks] - [deɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [mætʃ] , " [sniə] [ˈrəʊlənd] [ˈdɪtsən] .  
" **And it's no six - day walking match** , " **sneered Roland Ditson** .  
" 和 它是 不 六 - 天 步行 匹配 , " 冷笑 罗兰 迪特森 .  
" "这可不是一场为期六天的步行比赛，"罗兰·迪特森冷笑道。"

" [ˈmerɪwəl] [siːm] [əˈfreɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈdaɪmənd] . "  
" **Merriwell seems afraid to stand up and face Diamond** . "  
" 梅里韦尔 似乎 害怕的 到 站立 向上 和 脸 钻石 . "  
" "梅里韦尔似乎不敢站出来面对戴蒙德。"

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?  
" **Is that what you think** ?  
" 是 那 什么 你 思考 ?  
" "你就是这么想的吗？"

" [fræŋk] [ˈmentəli] [ɪkˈskleɪmd] .  
" **Frank mentally exclaimed** .  
" 坦率 精神上 惊呼 .  
" 弗兰克在心里惊呼道。"

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hɪt] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,  
" **Well , I suppose I will have to hit him a few times** ,  
" 出色地 , 我 认为 我 将要 有 到 打 他 一个 很少 时代 ,  
" "好吧，看来我得揍他几拳了。"

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː][gəʊz] [əˈɡenst] [maɪ] [ɡreɪn] .  
**although it goes against my grain** .  
虽然 它 去 反对 我的 粮食 .  
虽然这与我的本性相悖。"

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tuː; tə]  
" **A moment later he dropped his hands by his side and took a step to**  
" 一个 片刻 之后 他 掉落 他的 双手 经过 他的 边 和 采取 一个 步 到  
[miːt] [ðə; ði][vərˈdʒɪniən] .  
**meet the Virginian** .  
见面 这 弗吉尼亚人 .  
"片刻之后，他放下双手，迈步走向那位弗吉尼亚人。"

[aɪˈti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpəˈtju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdaɪmənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][led] [ɒf] [streɪt]  
**It seemed like a great opportunity for Diamond , and he led off straight**  
它 似乎 喜欢 一个 伟大的 机会 为了 钻石 , 和 他 引领 离开 直的  
[fɔ:(r); fə(r)] [fræŋks] [feɪs] ,  
**for Frank's face ,**  
为了 弗兰克的 脸 ,  
这似乎是戴蒙德的绝佳机会，他径直朝弗兰克的脸部发起攻击。

[ˈstraɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] .  
**striking with his left .**  
引人注目 和 他的 左边 .  
他用左手攻击。  
[wɪð] [ə; eɪ] [slait] [saɪd] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fræŋk] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [bləʊ] ,  
**With a slight side movement of his head Frank avoided the blow ,**  
和 一个 轻微 边 移动 的 他的 头 坦率 避免 这 吹 ,  
弗兰克头部微微侧移，躲过了这一击。

[əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] [fɪst][tu:; tə] [pɑ:s] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .  
**allowing his enemy's fist to pass over his shoulder .**  
允许 他的 敌人的 拳头 到 经过 超过 他的 肩膀 .  
任由敌人的拳头从他的肩膀上方掠过。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [krɒs] [英 [ˈkaʊntə(r)] 美 [ˈkaʊntə-] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,  
**At the same time he cross countered with his right hand ,**  
在 这 相同的 时间 他 叉 反驳 和 他的 正确的 手 ,  
与此同时，他用右手进行了交叉反击。

[ˈkrækɪŋ] [dʒæk][ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] .  
**cracking Jack a heavy one under the ear .**  
裂纹 杰克 一个 重的 一 在下面 这 耳朵 .  
狠狠地敲了杰克的耳朵。

" [hu'reɪ] ！ " [kraɪd] [ˈhæri] - [ɪn] [dɪˈlaɪt] .  
" **Hooray ！ " cried Harry Rattleton in delight .**  
" 万岁 ！ " 哭 哈里 - 在 喜 .  
“好耶！”哈里·拉特尔顿高兴地喊道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔ:kə(r)] ！  
" **That was a corker ！**  
" 那 曾是 一个 软木塞 ！  
“真是太棒了！ ”

[bet] [ˈspɑ:klə(r)] [sɔ:] [mɔ:(r)] [stɑ:z] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪlki] [meɪ] — [aɪ] [mi:n] [ˈmɪlki] [wei]  
**Bet Sparkler saw more stars than there are in the Wilky May — I mean Milky Way**  
赌注 火花 锯 更多的 明星 比 那里 是 在 这 威尔基 可能 — 我 意思是 乳白色 方式  
.  
.  
.  
贝特·斯帕克勒看到的星星比威尔基·梅——我是说银河系——里的星星还要多。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][hot] .  
" **For a few minutes the fight was hot .**  
" 为了 一个 很少 分钟 这 斗争 曾是 热的 .  
“战斗一度非常激烈。”

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [fræŋk] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,  
**Again and again Frank struck his enemy ,**  
再次 和 再次 坦率 击 他的 敌人 ,  
弗兰克一次又一次地打击他的敌人，



[bʌt; bæt] [wɪ'dəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] ,  
but without putting his full strength into any of the blows ,  
但 没有 推杆 他的 满的 力量 进入 任何 的 这 打击 ;  
但他每次出拳都没有使出全力。

[bʌt; bæt][aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][ˈeni] [ɪˈfekt] [ɒn] [ˈdaɪmənd] [seɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)]  
but it did not seem to have any effect on Diamond save to make him more  
但 它 做过 不是 似乎 到 有 任何 影响 在 钻石 节省 到 制作 他 更多的  
[ˈfiəs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] .  
fierce and determined .  
凶猛的 和 决定 .  
但这似乎对戴蒙德没有任何影响，反而让他变得更加凶猛和坚定。

" [ðə; ði] [-] [gɒt][sʌm; səm][sænd] , " [kɒ'mentɪd] [bruːs] [ˈbraʊnɪŋ] .  
" The Southerner's got some sand , " commented Bruce Browning .  
" 这 南方人的 得到 一些 沙 , " 评论 布鲁斯 勃朗宁 .  
“南方人有点沙子，”布鲁斯·布朗宁评论道。

" [ðæts] [raɪt] , " [nɒdɪd] [pʊs] [ˈpɑːkə(r)] .  
" That's right , " nodded Puss Parker .  
" 那就是 正确的 , " 点头 猫 帕克 .  
“没错，”帕克猫点点头。

" [hiː; hi] [teɪks] [ˈpʌnɪʃmənt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] ;  
" He takes punishment well for a while , at least ;  
" 他 需要 惩罚 出色地 为了 一个 尽管 , 在 至少 ;  
“至少他能很好地承受一段时间的惩罚；

[bʌt; bæt][aɪ][dɒʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [həʊld][aʊt] [mʌt] [lɒŋgə(r)] .  
but I don't believe he will hold out much longer .  
但 我 不 相信 他 将要 抓住 出去 很多 更长 .  
但我认为他坚持不了多久了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] . "   
I think he is the kind of a fellow to go to pieces in an instant . "   
我 思考 他 是 这 种类 的 一个 同伴 到 去 到 件 在 一个 立即的 . "   
我觉得他那种人很容易瞬间崩溃。

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [əˈbaʊt] [ðæt] .  
" You can't tell about that .  
" 你 不能 告诉 关于 那 .  
“你没法说这件事。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi] [ðæt] [hiːz] [dɪˈseptɪv] .  
I have a fancy that he's deceptive .  
我 有 一个 想要 那 他是 欺骗性的 .  
我总觉得他很狡猾。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [seɪv] - , [ˈpɒsəbli] ,  
" None of them , save Rattleton , possibly ,  
" 没有任何 的 他们 , 节省 - , 可能 ,  
“除了拉特尔顿之外，他们中可能没有一个是……”

[ŋjuː] [ðæt] [ˈmerɪ,wel] [wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][fəʊ] .  
knew that Merriwell was reserving any of his strength when he struck his foe .  
知道 那 梅里韦尔 曾是 预订 任何 的 他的 力量 什么时候 他 击 他的 敌人 .  
他知道梅里韦尔在攻击敌人时会保留全部力量。

[ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [ə; ei] [ɔ:t] [taɪm] [br'fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪgnənt] [ə'genst] [ðə; ði]  
The fellows who a short time before were the most indignant against the  
这 伙伴们 WHO 一个 短的 时间 前 是 这 最多 愤怒 反对 这  
['sʌðənə(r)] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] " [bləʊ] " [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [fɔ:st] [tu:; tə]  
Southerner because he seemed determined to " blow " were now forced to  
南方人 因为 他 似乎 决定 到 " 吹 " 是 现在 强制 到  
[əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒldɒg] [tə'næsəti] [ænd; ənd][sænd] .  
admire his bulldog tenacity and sand .  
钦佩 他的 斗牛犬 韧性 和 沙 .

不久前还对这位南方人义愤填膺，因为他似乎决心要“大干一场”的人，现在不得不佩服他那斗牛犬般的韧性和毅力。  
[ˈmɛri,wɛl] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sɪ'viəli] ['ɪndʒə(r)] ['daɪmənd] ,  
Merriwell had no desire to severely injure Diamond ,  
梅里韦尔 有 不 欲望 到 严重 损伤 钻石 ,  
梅里韦尔并不想严重伤害戴蒙德。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['feləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:sɪŋ] [hɪm] ['ɪntu:]  
although he had felt some resentment toward the fellow for forcing him into  
虽然 他 有 毛毡 一些 怨恨 朝向 这 同伴 为了 强制 他 进入  
[ə; ei][ˈdju:əl] [wɪð] ['reɪpiə(r)] .  
a duel with rapiers .  
一个 决斗 和 细剑 .  
尽管他曾对那个强迫他与他进行剑决斗的人心怀怨恨。

[tu:; tə] [fræŋk] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ðæt] [ðə; ði][vər'dʒɪniən][hæd; həd][nəʊ] [hezɪ'teɪŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ]  
To Frank it had seemed that the Virginian had no hesitation in taking  
到 坦率 它 有 似乎 那 这 弗吉尼亚人 有 不 犹豫 在 采取  
[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,  
advantage of an enemy ,  
优势 的 一个 敌人 ,  
在弗兰克看来，那个弗吉尼亚人似乎毫不犹豫地利用敌人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['daɪmənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zju:md] [ðæt] ['mɛri,wɛl] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t]  
for Diamond must have presumed that Merriwell knew nothing of the art  
为了 钻石 必须 有 假定 那 梅里韦尔 知道 没有什么 的 这 艺术  
[ɒv; əv] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:ðpleɪ] .  
of fencing and swordplay .  
的 击剑 和 剑术 .  
戴蒙德一定认为梅里韦尔对击剑和剑术一无所知。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [br'li:f] , ['mɛri,wɛl] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn][ænd; ənd]  
But for this belief , Merriwell would have been inclined to keep on and  
但 为了 这 信仰 , 梅里韦尔 会 有 到过 倾斜 到 保持 在 和  
['taɪə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] [aʊt] ,  
tire his enemy out ,  
胎 他的 敌人 出去 ,  
如果不是因为这种信念，梅里韦尔很可能会坚持战斗，耗尽敌人的体力。

[wɪ'dəʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; ei][ˈsɪŋg(ə)] [bləʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [li:v] [ə; ei] [mɑ:k] .  
without striking a single blow that could leave a mark .  
没有 引人注目 一个 单身的 吹 那 可以 离开 一个 标记 .  
没有造成任何可能留下痕迹的打击。

[bʌt; bət] [wen] [fræŋk] [keɪm] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['evriθɪŋ] ,  
But when Frank came to consider everything ,  
但 什么时候 坦率 来了 到 考虑 一切 ,  
但当弗兰克仔细考虑所有事情时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz]  
**he decided that it was no more than fair that he should give his**  
他 决定 那 它 曾是 不 更多的 比 公平的 那 他 应该 给 他的  
[pə'sɪstənt] [fəʊ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .  
**persistent foe a certain amount of punishment** .  
执着的 敌人 一个 肯定 数量 的 惩罚 .  
他认为，对这个屡战屡败的敌人给予一定的惩罚是完全公平的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fræŋk] [krɒs] [ 英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə- ] [ænd; ənd] [ʌpə(r)] - [kʌt] ['daɪmənd] ,  
**Again and again Frank cross countered and upper - cut Diamond** ,  
再次 和 再次 坦率 叉 反驳 和 上 - 切 钻石 ,  
弗兰克一次又一次地用交叉拳反击和上勾拳击败戴蒙德,  
[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [straɪk] ['hɑːdə(r)][æz; əz][ðə; ði][vər'dʒɪniən] [fɔːst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,  
**and gradually he came to strike harder as the Virginian forced the fighting** ,  
和 逐步地 他 来了 到 罢工 更难 作为 这 弗吉尼亚人 强制 这 斗争 ,  
随着弗吉尼亚人不断挑衅，他的攻击也逐渐加强。

[wɪ'dəʊt] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ʌp] .  
**without showing signs of letting up** .  
没有 显示 标志 的 出租 向上 .  
没有丝毫放松的迹象。

['bruːzɪz] [ænd; ənd] [ 'sweliŋ ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [ə'prɪə(r)] [ɒn] ['daɪəməndz] [feɪs] .  
**Bruises and swellings began to appear on Diamond's face** .  
瘀伤 和 肿胀 开始 到 出现 在 钻石的 脸 .  
戴蒙德的脸上开始出现瘀伤和肿胀。

[ɒn] [wʌn] [tʃiːk] - ['nʌk(ə)lɪz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gæən][tuː; tə]  
**On one cheek Merriwell's knuckles cut through the skin , and the blood began to**  
在 一 脸颊 - 指关节 切 通过 这 皮肤 , 和 这 血 开始 到  
[rʌn] ,  
**run** ,  
跑步 ,  
梅里韦尔的指关节划破了脸颊的皮肤，鲜血开始流淌。

['kriːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːt] .  
**creeping down to his chin and dropping on the bosom of his white shirt** .  
爬行 向下 到 他的 下巴 和 下降 在 这 怀 的 他的 白色的 衬衫 .  
顺着他的下巴往下爬，最后落在他的白衬衫胸前。

[stɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd]['fjʊəri] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] ,  
**Still , from the determination and fury with which he fought** ,  
仍然 , 从 这 决心 和 愤怒 和 哪个 他 战斗 ,  
然而，从他战斗时的决心和愤怒来看，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [ʌtəli] [ʌn'kɒŋəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [æt; ət]  
**it seemed that Diamond was utterly unconscious that he had been struck at**  
它 似乎 那 钻石 曾是 完全地 无意识 那 他 有 到过 击 在  
[ɔːl] .  
**all** .  
全部 .  
戴蒙德似乎完全没有意识到自己被打了。

[dʒæk][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][led][fræŋk][ˈɪntuː; ə; eɪ][ˈdjuːəl][wɪð][ˈreɪpiə(r)][wɪˈðəʊt]  
**Jack did not consider how he had led Frank into a duel with rapiers without**  
杰克 做过 不是 考虑 如何 他 有 引领 坦率 进入 一个 决斗 和 细剑 没有  
[ˈnəʊɪŋ][ˈweðə(r)][ðə; ði][ˈfeləʊ][hiː; hi][heit][hæd; həd][ˈevə(r)][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfensɪŋ][ˈles(ə)n][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]  
**knowing whether the fellow he hated had ever taken a fencing lesson in all his**  
会心 无论 这 同伴 他 憎恨 有 曾经 已采取 一个 击剑 课 在 全部 他的  
[laɪf].  
**life**.  
生活 .

杰克没有想过，他竟然在不知道自己憎恨的那个家伙是否上过一节击剑课的情况下，就把弗兰克引诱到与他进行剑术决斗。

[hɪz; ɪz][wʌn][θɔːt][wɒz; wəz][ðæt], [ˈbiːɪŋ][æŋ; ən][ˈekspɜːt][ˈbɒksə(r)][hɪm'self],  
**His one thought was that , being an expert boxer himself ,**  
他的 一 想法 曾是 那 , 存在 一个 专家 拳击手 他自己 ,  
[ˈhɪm'self] ,  
他当时唯一的想法是，他自己就是一名拳击高手，

[ˈmerɪwəl][hæd; həd][fɔːst][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][fɪst][faɪt],  
**Merriwell had forced him to a fist fight ,**  
梅里韦尔 有 强制 他 到 一个 拳头 斗争 ,  
[ˈhɪm'self] ,  
梅里韦尔强迫他与人进行拳击比赛。

[brɪˈliːvɪŋ][aɪˈtiː][wəd][biː; bi][ˈiːzi][tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv][hɪm][ðæt][wei].  
**believing it would be easy to dispose of him that way .**  
相信 它 会 是 简单的 到 处置 的 他 那 方式 .  
[ˈhɪm'self] ,  
他认为那样就能轻易除掉他。

[ˈdaɪəməndz][ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][fræŋk][meɪd][hɪm][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]  
**Diamond's hatred of Frank made him blind to the fact that he was in the**  
钻石的 仇恨 的 坦率 制成 他 瞎的 到 这 事实 那 他 曾是 在 这  
[liːst][tuː; tə][bleɪm],  
**least to blame ,**  
至少 到 责备 ,  
[ˈhɪm'self] ,  
戴蒙德对弗兰克的仇恨让他完全看不到自己丝毫没有过错。

[ænd; ənd][fɪld][hɪm][wɪð][ə; eɪ][ˈpæʃənət][brɪˈliːf][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][kɪl][ðə; ði][ˈsmɑːlɪŋ][ˈnɔːðənə(r)]  
**and filled him with a passionate belief that he could kill the smiling Northerner**  
和 已填 他 和 一个 热情的 信仰 那 他 可以 杀 这 微笑 北方人  
[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][kwɑːm][ɒv; əv][ˈkɒŋjəns] — [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][pæŋ][ɒv; əv][rɪˈmɔːs].  
**without a qualm of conscience — without a pang of remorse .**  
没有 一个 疑虑 的 良心 — 没有 一个 疼痛 的 悔恨 .  
[ˈhɪm'self] ,  
这让他坚信，他可以毫无良心不安地杀死那个面带微笑的北方人，而不会感到一丝悔恨。

[æt; ət][lɑːst], [dɪsˈɡʌstɪd][wɪð][hɪz; ɪz][nɒn] - [sək'ses][ɪn][ˈstraɪkɪŋ][fræŋk][æt; ət][ɔːl],  
**At last , disgusted with his non - success in striking Frank at all ,**  
在 最后的 , 厌恶 和 他的 非 - 成功 在 引人注目 坦率 在 全部 ,  
[ˈhɪm'self] ,  
最后，他对自己根本没能击中弗兰克感到十分失望，

[hiː; hi][spræŋ][ˈfɔːwəd][ˈsʌd(ə)nli][ænd; ənd][ˈgræpl][wɪð][hɪm].  
**he sprang forward suddenly and grappled with him .**  
他 弹簧 向前 突然 和 缠斗 和 他 .  
[ˈhɪm'self] ,  
他突然向前跃去，与他扭打起来。

[fræŋk][hæd; həd][biːn][ɒn][ðə; ði][wɒtʃ][fɔː(r); fə(r)][ðæt][muːv].  
**Frank had been on the watch for that move .**  
坦率 有 到过 在 这 手表 为了 那 移动 .  
[ˈhɪm'self] ,  
弗兰克一直在关注这一举动。

[ðen][ðə; ði][bɔɪz][sɔː; ə; eɪ][ˈprɪti][ˈstrʌɡ(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt],  
**Then the boys saw a pretty struggle for a moment ,**  
然后 这 男孩们 锯 一个 漂亮的 斗争 为了 一个 片刻 ,  
[ˈhɪm'self] ,  
然后，男孩们看到了一阵激烈的搏斗。

[ˈendɪŋ] [wɪð] [ˈdaɪmənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈdrɒpt] [ˈhevɪli] , [ˈskweəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**ending with Diamond being lifted and dropped heavily , squarely on his back .**  
结束 和 钻石 存在 抬起 和 掉落 重度 , 完全 在 他的 后退 :  
最后, 戴蒙德被人举起, 然后重重地摔在地上, 背部着地。

[ˈmɛrɪ,wel] [keɪm] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [pəˈsɪstənt] [ˈenəmi] .  
**Merriwell came down heavily on his persistent enemy .**  
梅里韦尔 来了 向下 重度 在 他的 执着的 敌人 :  
梅里韦尔严厉打击了他那顽固的敌人。

[fræŋk] [fel] [ɒn][dʒæk] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd]  
**Frank fell on Jack with the hope of knocking the wind out of the fellow and**  
坦率 跌倒 在 杰克 和 这 希望 的 敲门 这 风 出去 的 这 同伴 和  
[ðʌs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .  
**thus bringing the fight to a close .**  
因此 带来 这 斗争 到 一个 关闭 :  
弗兰克扑向杰克, 希望打得他喘不过气来, 从而结束这场战斗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] .  
**For a few moments it seemed that he had succeeded .**  
为了 一个 很少 时刻 它 似乎 那 他 有 成功了 :  
有那么一会儿, 他似乎成功了。

[fræŋk] [spræŋ] [ʌp] [ˈlaɪtli] ,  
**Frank sprang up lightly ,**  
坦率 弹簧 向上 轻轻 ,  
弗兰克轻盈地跳了起来,

[dʒʌst][æz; əz][tæd][ˈhɔːnə(r)] [ˈgræpl] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [jeld] : " [breɪk]  
**just as Tad Horner grappled him by the hair with both hands and yelled : " Break**  
只是 作为 塔德 霍纳 缠斗 他 经过 这 头发 和 两个都 双手 和 大喊 : " 休息  
[əˈweɪ] !  
**away !**  
离开 !  
就在这时, 塔德·霍纳双手抓住他的头发, 大喊道: “挣脱! ”

" [ˈrəʊlənd] [ˈdɪtsən] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈdaɪəməndz] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .  
" **Roland Ditson was at Diamond's side in a twinkling .**  
" 罗兰 迪特森 曾是 在 钻石的 边 在 一个 闪烁 :  
“罗兰·迪特森瞬间就到了戴蒙德身边。”

" [kʌm] , [kʌm] , [əʊld][mæn] !  
" **Come , come , old man !**  
" 来 , 来 , 老的 男人 !  
“来吧, 来吧, 老头子! ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; " [get] [ʌp][ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [əˈɡen] !  
" **he whispered ; " get up and get into the game again !**  
" 他 低声说道 ; " 得到 向上 和 得到 进入 这 游戏 再次 !  
他低声说道: “起来, 重新投入比赛! ”

[doʊnt] [let][ðem; ðəm] [kaʊnt] [juː; jʊ] [aʊt] !  
**Don't let them count you out !**  
不 让 他们 数数 你 出去 !  
别让他们把你排除在外!

" [bʌt; bət][ðə; ði][vərˈdʒɪniən][wɒz; wəz] [ˈgɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,  
" **But the Virginian was gasping for breath ,**  
" 但 这 弗吉尼亚人 曾是 喘息 为了 气息 ,  
但这位弗吉尼亚人却呼吸困难。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] .  
and he did not seem to hear the words of his second .  
和 他 做过 不是 似乎 到 听到 这 字 的 他的 第二 .

他似乎没有听到副手的话。

" [ðæt] ['set(ə)lz][aɪ 'ti:] , " [sed] [pɒs] ['pɑ:kə(r)] , [ˈprɒmptli] .  
" That settles it , " said Puss Parker , promptly .  
" 那 定居点 它 , " 说 猫 帕克 , 及时 .

“那就这么定了，”帕克猫立刻说道。

" ['betə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " [əd'vaɪzd] [bru:s] ['braʊnɪŋ] .  
" Better wait and see , " advised Bruce Browning .  
" 更好的 等待 和 看 , " 建议 布鲁斯 勃朗宁 .

“最好等等看，”布鲁斯·布朗宁建议道。

" [ˈdaɪmənd] [meɪ] [nɒt] [ɡɪv] [ʌp] [wen] [hi:; hi][gets][hɪz; ɪz] [breθ] . "   
" Diamond may not give up when he gets his breath . "   
" 钻石 可能 不是 给 向上什么时候 他 获得 他的 气息 . "

“戴蒙德就算喘口气也不会放弃。”

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪd] ['evə(r)][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] .  
" It doesn't look as if he'd ever get his breath again .  
" 它 不 看 作为 如果 他会 曾经 得到 他的 气息 再次 .

“他似乎再也无法呼吸了。”

" ['hæri] - [wɒz; wəz][æt; ət] [fræŋks] [saɪd] , [ˈswɪftli] ['seɪɪŋ] :  
" Harry Rattleton was at Frank's side , swiftly saying :  
" 哈里 - 曾是 在 弗兰克的 边 , 迅速地 说 :

哈里·拉特尔顿站在弗兰克身边，迅速说道：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nɒk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [jəʊ] [ðə; ði] ['feləʊz] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ?  
" Why didn't you knock him out and show the fellows what you can do ?  
" 为什么 没有 你 敲 他 出去 和 展示 这 伙伴们 什么 你 能 做 ?

“你为什么不把他打倒，让那些家伙见识见识你的本事呢？ ”

[ju:; jʊ] [ 'mʌŋki] [wɪð] [ðə; ði][gəʊt] [tu:] [lɒŋ] .  
You monkeyed with the goat too long .  
你 猴子 和 这 山羊 也 长的 .

你和山羊玩耍的时间太长了。

[hi:z] ['stʌfi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə]['set(ə)] [hɪm] ['sʌmtaɪm] .  
He's stuffy , and you had to settle him sometime .  
他是 闷 , 和 你 有 到 定居 他 有时 .

他很古板，你得找个时间让他安静下来。

[aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ][dɪt][ɒv; əv] - ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɜ:st] [ɔ:(r)][lɑ:st] . "   
It didn't make a dit of bifference whether it was first or last . "   
它 没有 制作 一个 迪特 的 - 无论 它 曾是 第一的 或者 最后的 . "

是第一名还是最后一名，根本无关紧要。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [smaɪld] [fræŋk] .  
" That's all right , " smiled Frank .  
" 那就是 全部 正确的 , " 微笑 坦率 .

“没关系，”弗兰克笑着说。

" [hi:z] [ɡɒt][sænd] , [ænd; ənd][aɪ] [ heɪt ] [tu:; tə][neɪl] [hɪm] [hɑ:d] .  
" He's got sand , and I hated to nail him hard .  
" 他是 得到 沙 , 和 我 憎恨 到 指甲 他 难的 .

“他身上有沙子，我很不情愿狠狠地钉他钉子。”

[ˌaɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə] [θʌmp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]  
It seemed a shame to thump such a fellow and cover his face with  
它 似乎 一个 耻辱 到 扑通 这样的 一个 同伴 和 覆盖 他的 脸 和  
[ˌdekə'reɪfɪnz] . "  
decorations . "  
装饰 . "

揍了这种人一顿，再用饰品遮住他的脸，似乎有点可惜。

" [feɪm] ?  
" Shame ?  
" 耻辱 ?

“耻辱？”

[feɪm] ? " [ˈsplʌtəd] [ˈhæri] .  
shame ? " spluttered Harry .  
耻辱 ? " 喷溅 哈里 .

“羞耻？”哈利结结巴巴地说。

" [waɪ] , [ˈdɪd(ə)nt][hi:; hi] [fɔ:s] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdju:əl] [wɪð] [ˈreɪpiə(r)] , [ɔ:(r)][traɪ][tu:; tə] ?  
" Why , didn't he force you into a duel with rapiers , or try to ?  
" 为什么 , 没有 他 力量 你 进入 一个 决斗 和 细剑 , 或者 尝试 到 ?

“为什么他没有强迫你和他用细剑决斗，或者尝试这样做呢？”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪz][æn; ən] [ˈekspɜ:t] !  
and he is an expert !  
和 他 是 一个 专家 !

而且他还是这方面的专家！

[seɪ] , [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?  
Say , what's the matter with you ?  
说 , 是什么 这 事情 和 你 ?

你说，你怎么了？

[ɪf] [aɪˈd] [bi:n] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪˈd] [gɒn] [ˈɪntu:] [hɪm] [tu:θ] [ænd; ənd] [neɪl] ,  
If I'd been in your place I'd gone into him tooth and nail ,  
如果 ID 到过 在 你的 地方 ID 已消失 进入 他 齿 和 指甲 ,

如果我是你，我会对他穷追猛打。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊdnt] [hæv; həv] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] .  
and I wouldn't have left him in the shape of anything .  
和 我 不会 有 左边 他 在 这 形状 的 任何事物 .

我不会让他以任何形式离开。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] [ˈsʌmweə(r)] , [ˈmerɪweɪl] ? "  
Have you got a soft spot around you somewhere , Merriwell ? "  
有 你 得到 一个 柔软的 点 大约 你 某处 , 梅里韦尔 ? "

梅里韦尔，你身边是不是有什么东西让你心软？

" [aɪ][ədˈmərə(r)][sænd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈenəmi] . "  
" I admire sand , even if it is in an enemy . "  
" 我 钦佩 沙 , 甚至 如果 它 是 在 一个 敌人 . "

“我欣赏沙子，即使它来自敌人。”

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [paɪ] — [jes] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbeɪkəri] !  
" You take the cherry pie — yes , you take the whole bakery !  
" 你 拿 这 樱桃 馅饼 — 是的 , 你 拿 这 所有的 面包店 !

“你拿走樱桃派——是的，你拿走整个面包店！”

" [ˈhæri] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈruːmmert] [ɪn][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈmɪŋ^ld] [wɪð] [ˈpɪti]  
" Harry gazed at his roommate in wonder that was not entirely unmingled with pity  
" 哈里 凝视 在 他的 室友 在 想知道 那 曾是 不是 完全 未混合的 和 遗憾  
[ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .  
and disgust .  
和 厌恶 .

哈利惊奇地看着他的室友，这种惊奇中夹杂着怜悯和厌恶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈmeri,wel] ,  
He could not understand Merriwell ,  
他 可以 不是 理解 梅里韦尔 ,

他无法理解梅里韦尔。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌdʒenəˈrɒsəti] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [pəˈsɪstənt] [fəʊ][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [fræŋk] [siːmd] [laɪk]  
and such generosity toward a persistent foe on the part of Frank seemed like  
和 这样的 慷慨 朝向 一个 执着的 敌人 在 这 部分 的 坦率 似乎 喜欢  
[ˈwiːknəs] .  
weakness .  
弱点 .

弗兰克对一个顽固的敌人表现出如此慷慨，这看起来反而像是软弱的表现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈdɪtsən] [hæd; həd] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [ˈdaɪmənd] [tuː; tə][get] [ʌp] .  
In the meantime Ditson had been urging Diamond to get up .  
在 这 与此同时 迪特森 有 到过 敦促 钻石 到 得到 向上 .

与此同时，迪特森一直在催促戴蒙德起床。

" [ðel] [kɔːl][ðə; ði][skræp] [ˈfɪnɪʃt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [ˈɒntə][jɔː(r); jə(r)][pɪnz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] ,  
" They'll call the scrap finished if you don't get onto your pins in a jiffy ,  
" 他们会 称呼 这 废料 完成的 如果 你 不 得到 到 你的 别针 在 一个 瞬间 ,

“如果你不赶紧行动起来，他们就会宣布废料处理完毕。”

" [hiː; hi] [wɔːnd] .  
" he warned .  
" 他 警告 .

他警告说。

" [ˈhɔːrnərz] [gɒt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
" Horner's got his watch in his hand .  
" 霍纳的 得到 他的 手表 在 他的 手 .

霍纳手里拿着他的手表。

" [stɪl] [ðə; ði][vərˈdʒɪniən] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [siːmd] [ˌʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][lɪft] [ə; eɪ][hænd] .  
" Still the Virginian gaped for breath and seemed unable to lift a hand .  
" 仍然 这 弗吉尼亚人 倒吸一口气 为了 气息 和 似乎 无法 到 举起 一个 手 .

“这位弗吉尼亚人仍然喘着粗气，似乎抬不起一只手。”

[ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [siːmd] [dʌŋ] [ʌp] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaɪmənd] [dʒʌst] [ðen] .  
If ever a fellow seemed done up , it was Diamond just then .  
如果 曾经 一个 同伴 似乎 完毕 向上 , 它 曾是 钻石 只是 然后 .

如果说当时有谁打扮得漂漂亮亮的，那非戴蒙德莫属。

[rəʊl] [ˈdɪtsən] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][dɪˈspeə(r)] .  
Roll Ditson ground his teeth in despair .  
卷 迪特森 地面 他的 牙齿 在 绝望 .

罗尔·迪特森绝望地咬紧牙关。

" [əʊ] , [ˈmeri,wel] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [naʊ] !  
" Oh , Merriwell will think he is cock of the walk now !  
" 哦 , 梅里韦尔 将要 思考 他 是 公鸡 的 这 走 现在 !

“哦，梅里韦尔现在肯定觉得自己了不起了！”



" [hi:; hi] [ 'mʌtə ] .  
" **he muttered** .  
" 他 低声说道 :

他低声说道。

" [hi:l] [krəʊ] [ænd; ənd] [strʌt] !  
" **He'll crow and strut !**  
" 地狱 乌鸦 和 支撑 !

他会趾高气扬，趾高气扬！

[hi:z] [ 'lɑ: fɪŋ] [ 'əʊvə(r)] [aɪ 'ti: ] [naʊ] ! " **He's laughing over it now !** "  
他是 笑 超过 它 现在 ! "

他现在正为此哈哈大笑呢！

" [dʌbəl'ju: 'eɪt] - [wʌts] [ðæt] ? " [gɑ: spt] [ 'daɪmənd] , [ 'traɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] .  
" **Wh - what's that ? " gasped Diamond , trying to sit up .**  
" 什么 - 是什么 那 ? " 倒吸一口气 钻石 , 尝试 到 坐 向上 .

“那.....那是什么？”戴蒙德喘着气，试图坐起来。

" [hi:; hi] [ɪz] [ 'lɑ: fɪŋ] [æt; ət] [ju:; jʊ] , " [ 'hʌrɪdli] [ 'wɪspəd] [ 'dɪtsən] , [ 'laɪŋ] [ 'glibli] .  
" **He is laughing at you , " hurriedly whispered Ditson , lying glibly .**  
" 他 是 笑 在 你 , " 匆匆 低声说道 迪特森 , 说谎 轻率地 .

“他在嘲笑你，”迪特森慌忙低声说道，谎话连篇。

" [aɪ] [dʒʌst] [hɜ: d] [hɪm] [tel] - [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði] [ 'stʌfɪŋ] [aʊt] [ʊv; əv]  
" **I just heard him tell Rattleton that he could have knocked the stuffing out of**  
" 我 只是 听到 他 告诉 - 那 他 可以 有 敲门 这 馅 出去 的

[ju:; jʊ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ 'kwɔ: tə(r)] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [ 'mɪnɪt] .  
**you in less than a quarter of a minute .**  
你 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 分钟 .

“我刚才听到他告诉拉特尔顿，他可以在不到一刻钟的时间内把你打得落花流水。”

[hi:; hi] [sez] [jʊl] [ 'nevə(r)] [deə(r)] [feɪs] [hɪm] [ə'gen] . " **He says you'll never dare face him again .** "  
他 说道 你会 绝不 敢 脸 他 再次 . "

他说你再也不敢面对他了。

" [əʊ] , [hi:; hi] [dʌz] !  
" **Oh , he does !**  
" 哦 , 他 做 !

“哦，他确实有！ ”

[əʊ] , [hi:; hi] [dʌz] ! " [keɪm] [ 'hʌskɪli] [frɒm; frəm] [ 'daɪməndz] [lɪps] .  
**oh , he does ! " came huskily from Diamond's lips .**  
哦 , 他 做 ! " 来了 沙哑地 从 钻石的 嘴唇 .

“哦，他确实有！”戴蒙德沙哑地说道。

" [wel] , [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] — [wi:l; wil] [si:] !  
" **Well , we'll see about that — we'll see !**  
" 出色地 , 出色地 看 关于 那 — 出色地 看 !

“好吧，我们走着瞧——走着瞧！ ”

" [wɪð] - [eɪd] [hi:; hi] [gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] .  
" **With Ditson's aid he got upon his feet .**  
" 和 - 援助 他 得到 之上 他的 脚 .

在迪特森的帮助下，他站了起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ 'twɪŋklɪŋ] .  
**Then his breath and his strength seemed to come to him in a twinkling .**  
然后 他的 气息 和 他的 力量 似乎 到 来 到 他 在 一个 闪烁 .

然后，他的呼吸和力量仿佛瞬间恢复了。

[wið] [ə; eɪ] ['bækwəd] [snæp][bʌ; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'wei] .

**With a backward snap of his arm he flung his second away .**  
和 一个 落后 折断 的 他的 手臂 他 扔 他的 第二 离开 .

他手臂向后猛地一甩，把第二个球扔了出去。

[ðen] ['ʌtəriŋ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [kraɪ] , [hi:; hi] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [hi:; hi] [ heit ] .

**Then uttering a hoarse cry , he rushed like a mad bull at the lad he hated .**  
然后 发出声音 一个 嘶哑 哭 , 他 匆忙 喜欢 一个 疯狂的 公牛 在 这 小伙子 他 憎恨 .

然后他发出一声嘶哑的吼叫，像一头疯牛一样冲向他憎恨的那个男孩。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] .

**CHAPTER V .**  
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

**THE FINISH .**  
这 结束 .

结束。

[ˈdaɪəməndz] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [faɪt] [kɔ:zd] [ˈdʒen(ə)rəl]

**Diamond's recovery and the manner in which he resumed the fight caused general**  
钻石的 恢复 和 这 方式 在 哪个 他 恢复 这 斗争 导致 一般的

[ə'stɒnɪʃmənt] .

**astonishment .**  
惊讶 .

戴蒙德的康复以及他重返赛场的方式引起了普遍的惊讶。

[i:v(ə)n] [bru:s] ['braʊniŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][vər'dʒɪniən][wɒz; wəz] " [aʊt] .

**Even Bruce Browning had come to think that the Virginian was " out .**  
甚至 布鲁斯 勃朗宁 有 来 到 思考 那 这 弗吉尼亚人 曾是 " 出去 .

就连布鲁斯·布朗宁也开始认为这位弗吉尼亚人“出局了”。

" [fræŋk] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

**" Frank was taken by surprise .**  
" 坦率 曾是 已采取 经过 惊喜 .

弗兰克感到很意外。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][skweə(r)] [ə'wei] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][fəʊ] ,

**Before he could square away to meet his foe ,**  
前 他 可以 正方形 离开 到 见面 他的 敌人 ,

在他来得及摆好架势迎战敌人之前，

[ˈdaɪmənd] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , ['nɒkɪŋ] [hɪm][ˈɪntu:] -

**Diamond struck him a terrific blow near the temple , knocking him into Rattleton's**  
钻石 击 他 一个 了不起 吹 靠近 这 寺庙 , 敲门 他 进入 -

[ɑ:mz] .

**arms .**  
武器 .

戴蒙德重重地击中了他的太阳穴附近，把他打倒在拉特尔顿的怀里。

" [faʊl] ! " [kraɪd] ['hæri] , [ɪk'saɪtɪdli] .

**" Foul ! " cried Harry , excitedly .**  
" 犯规 ! " 哭 哈里 , 兴奋地 .

“犯规！”哈利兴奋地喊道。

" [ˈhɔ:nə(r)] ['hædnt] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:d] . "

**" Horner hadn't given the word . "**  
" 霍纳 之前没有 给定 这 单词 . "

“霍纳还没有下达命令。”

" [faʊl] ！ [faʊl] ！ " [kɜrm] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .  
" **Foul ！ foul ！ " came from all sides .**  
" 犯规 ！ 犯规 ！ " 来了 从 全部 侧面 ；

“犯规！犯规！”四面八方传来喊声。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [faʊl] [ɪn] [ðɪs] [fart] [seɪv] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ju:st] [bɪ'saɪdz] [fɪsts] ,  
" **There is no foul in this fight save when something is used besides fists ,**  
" 那里 是 不 犯规 在 这 斗争 节省 什么时候 某物 是 用过的 除了 拳头 ,  
“这场打斗中，除了使用拳头以外的武器之外，没有犯规行为。”

" [dɪ'kleəd] ['mɛrɪ,wɛl] [æz; əz][hi:; hi] ['stægəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rum,meɪts] [ɑ:mz] .  
" **declared Merriwell as he staggered from his roommate's arms .**  
" 声明 梅里韦尔 作为 他 交错 从 他的 室友的 武器 ；  
“梅里韦尔一边说着，一边踉跄着从室友的怀里挣脱出来。”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gəʊz] .  
" **It's all right and it goes .**  
" 它是 全部 正确的 和 它 去 ；

“没关系，一切都过去了。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [si:md] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,  
" **But he found that everything seemed swimming around him ,**  
" 但 他 成立 那 一切 似乎 游泳 大约 他 ,  
但他发现周围的一切似乎都在游动，

[ænd; ənd] [dɑ:k] [spɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [i:tɪ] [ʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**and dark spots were pursuing each other before his eyes .**  
和 黑暗的 地点 是 追求 每个 其他 前 他的 眼睛 ；

在他眼前，黑点仿佛在互相追逐。

[ðə; ðɪ][flɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [hi:v] [laɪk] [ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] .  
**The floor seemed to heave like the deck of a ship at sea .**  
这 地面 似乎 到 举 喜欢 这 甲板 的 一个 船 在 海 ；

地板仿佛像海上船只的甲板一样起伏不定。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][grɑ:sp] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ə'gen] .  
**He put out his hand to grasp something , and then he was struck again .**  
他 放 出去 他的 手 到 抓牢 某物 , 和 然后 他 曾是 击 再次 ；

他伸出手想抓住什么东西，然后又被打了一下。

[wʌnz] [mɔ:(r)] - [ɑ:mz] [kept] [fræŋk] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .  
**Once more Rattleton's arms kept Frank from going down .**  
一次 更多的 - 武器 保留 坦率 从 去 向下 ；

拉特尔特顿的双臂再次阻止了弗兰克倒下。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][skweə(r)] [di:l] ！  
" **This is no square deal ！**  
" 这 是 不 正方形 交易 ！

“这根本不公平！”

" ['hæri] ['ʃaʊtɪd] .  
" **Harry shouted .**  
" 哈里 喊叫 ；

哈利喊道。

" [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɒli] ['həʊkər] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ðɪ]['həʊli]['pəʊkə(r)] ！  
" **By the poly hoker — I mean the holy poker ！**  
" 经过 这 聚合物 霍克 — 我 意思是 这 圣 扑克 ！

“我指的是神圣的扑克牌！”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [maɪ'self] ！  
**I'll take a hand in this myself ！**  
患病的 拿 一个 手 在 这 我 ！

我也会亲自参与其中！

" [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [r'i:lɪst] [ˈmɛrɪ,wɛl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] ,  
" He would have released Merriwell and jumped into the ring ,  
" 他 会 有 发布 梅里韦尔 和 跳了起来 进入 这 戒指 ,  
" 他本会放开梅里韦尔, 然后跳进拳台。"

[bʌt; bət] [fræŋks] [strɒŋ] [ˈfɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .  
but Frank's strong fingers closed on his arm .  
但 弗兰克的 强的 手指 关闭 在 他的 手臂 .  
但弗兰克有力的手指紧紧抓住了他的手臂。

" [ˈstedi] , [əʊld][mæn] ! " [keɪm] [ˈɑ:pli] [frɒm; frəm] - [lɪps] .  
" Steady , old man ! " came sharply from Merriwell's lips .  
" 稳定的 , 老的 男人 ! " 来了 尖锐地 从 - 嘴唇 .  
"稳住, 老头! "梅里韦尔厉声说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [jet] [ə'waɪl] .  
" I am in this yet awhile .  
" 我 是 在 这 然而 一会儿 .  
我还要在这里待一段时间。

[ɪf] [ˈdaɪmənd] [ˈfɪnɪʃɪz] [em 'i:][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][let] [ə'ləʊn] .  
If Diamond finishes me he is to be let alone .  
如果 钻石 完成 我 他 是 到 是 让 独自的 .  
如果Diamond把我干掉了, 就别再理他了。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [leɪz] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [hɪm][ɪz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ! "  
The fellow that lays a hand on him is no friend of mine ! "  
这 同伴 那 躺下 一个 手 在 他 是 不 朋友 的 矿 ! "  
谁要是敢碰他一下, 就不是我的朋友!

" [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][kræmps] ! " [grəʊn] [ˈhæri] .  
" You give me cramps ! " groaned Harry .  
" 你 给 我 痉挛 ! " 呻吟 哈里 .  
"你弄得我肚子疼! "哈利呻吟道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [fræŋk] , [ˈdaɪəmændz] [ˈsekənd] [bləʊ] [si:md] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [hɪm]  
Instead of aiding in finishing Frank , Diamond's second blow seemed to straighten him  
反而 的 协助 在 精加工 坦率 , 钻石的 第二 吹 似乎 到 拉直 他  
[ʌp] ,  
up ,  
向上 ,  
戴蒙德的第二击非但没有帮助弗兰克倒下, 反而似乎让他站稳了脚跟。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ] [fɒg] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] .  
as if it had cleared a fog from his brain .  
作为 如果 它 有 已清除 一个 多雾路段 从 他的 脑 .  
仿佛拨开了他脑海中的迷雾。

[ðə; ði] [spɒts] [dɪsə'prɪəd] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [si:st] [tu:; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [hɪm] .  
The spots disappeared before his eyes and things ceased to swim around him .  
这 地点 消失 前 他的 眼睛 和 事物 停止 到 游泳 大约 他 .  
那些斑点在他眼前消失了, 他周围的生物也不再游动了。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [spræŋ] [fræŋk] , [ænd; ənd] ,  
Into the ring to meet his foe sprang Frank , and ,  
进入 这 戒指 到 见面 他的 敌人 弹簧 坦率 , 和 ,  
弗兰克跳进擂台迎战对手,

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˈevrɪbɒdi] [hi:; hi] [stɪl] [smaɪld] .  
to the astonishment of everybody he still smiled .  
到 这 惊讶 的 大家 他 仍然 微笑 .  
令所有人惊讶的是, 他仍然面带微笑。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈmeri,wel] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtɔɪd] [wɪð] [ˈdaɪmənd] [tu:] [lɒŋ] .  
**At the same time , Merriwell knew he had toyed with Diamond too long .**  
在 这 相同的 时间 , 梅里韦耳 知道 他 有 玩弄 和 钻石 也 长的 .

与此同时，梅里韦耳也知道他戏弄戴蒙德的时间太长了。

[hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [-] [fɜ:st] [bləʊ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv] [ˈnɒkɪŋ]  
**He realized that the Virginian's first blow had come within a hair of knocking**  
他 已实现 那 这 弗吉尼亚人的 第一的 吹 有 来 之内 一个 头发 的 敲门  
[hɪm] [aʊt] ,  
**him out ,**  
他 出去 ,

他意识到，弗吉尼亚人的第一击几乎就把他打晕了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈrɔ:ɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .  
**and he could still hear a faint , ringing and roaring in his head .**  
和 他 可以 仍然 听到 一个 头晕的 , 铃声 和 咆哮 在 他的 头 .

他仍然能听到脑海中传来微弱的、嗡嗡作响的轰鸣声。

[fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]ˈəʊnli [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd][end][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]  
**Frank saw that the only way he could end the fight was to finish his**  
坦率 锯 那 这 仅有的 方式 他 可以 结尾 这 斗争 曾是 到 结束 他的  
[ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ænd; ʌnd] [pəˈsɪstənt] [fəʊ] .  
**unrelenting and persistent foe .**  
毫不留情 和 执着的 敌人 .

弗兰克意识到，结束这场战斗的唯一方法就是彻底消灭他那顽强不屈的敌人。

[ˈdaɪmənd] [fɔ:t] [laɪk] [æn; ən][ɪnfɪˈʒəriətɪd][ˈtaɪgə(r)] .  
**Diamond fought like an infuriated tiger .**  
钻石 战斗 喜欢 一个 愤怒的 老虎 .

钻石的战斗方式就像一头愤怒的猛虎。

[əˈgen] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [fræŋks] [fɪst] [krækt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [stɪl] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈfɔ:ltə(r)] ,  
**Again and again Frank's fist cracked on his face , and still he did not falter ,**  
再次 和 再次 弗兰克的 拳头 裂纹 在 他的 脸 , 和 仍然 他 做过 不是 犹豫不决 ,  
[ˌfræŋk] [fɪst] [krækt] [ɒn] [hɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [stɪl] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈfɔ:ltə(r)] ,  
弗兰克的拳头一次又一次地击打在他的脸上，但他仍然毫不动摇。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][stænd] [ʌp][ænd; ʌnd] " [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .  
**but continued to stand up and " take his medicine .**  
但 持续 到 站立 向上 和 " 拿 他的 药品 .

但他还是继续站起来“吃药”。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][vərˈdʒɪniən][wɒz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] ,  
**" In less than a minute the Virginian was bleeding at the nose ,**  
" 在 较少的 比 一个 分钟 这 弗吉尼亚人 曾是 出血 在 这 鼻子 ,

不到一分钟，这位弗吉尼亚人就开始流鼻血了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkɔ:zɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə]  
**and had received a blow in one of his eyes that was causing it to**  
和 有 已收到 一个 吹 在 一 的 他的 眼睛 那 曾是 导致 它 到  
[swel] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə] [kləʊz] [aɪ ˈti:] [ɪnˈtaɪəli] .  
**swell in a way that threatened to close it entirely .**  
膨胀 在 一个 方式 那 威胁 到 关闭 它 完全 .

他的一只眼睛受到了重击，导致眼睛肿胀，眼球几乎要完全闭上了。

[ðə; ði] [spekˈtətər] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgrettli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,  
**The spectators were greatly excited ,**  
这 观众 是 非常 兴奋的 ,

观众们非常兴奋，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fjuː; ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪ'kleəd][aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['germi][fart][ðeɪ]  
**and not a few of them declared it was the most gamey fight they**  
和不是 一个 很少 的 他们 声明 它 曾是 这 最多 野味 斗争 他们

[hæd; həd]['evə(r)][ 'wɪtnɪs ] .  
**had ever witnessed** .  
有 曾经 目击者 .

不少人表示，这是他们见过的最激烈的打斗。

[ðə; ði][frʌnt][ɒv; əv][daiəməndz][ʒɜːt][wɒz; wəz][steɪnd][wɪð][blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][prɪ'zentɪd][ə; eɪ]  
**The front of Diamond's shirt was stained with blood , and he presented a**  
这 正面 的 钻石的 衬衫 曾是 染色 和 血 , 和 他 呈现 一个

[ˈsɒri][ˈæspekt] .  
**sorry aspect** .  
对不起 方面 .

戴蒙德的衬衫前面沾满了血迹，他看起来很狼狈。

[hɪz; ɪz][tʃest][wɒz; wəz][ˈhiːvɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ʌn'ɪndʒəd][aɪ][ glɛə ] [wɪð][ʌnə'beɪtɪd][ˈfjuəri][ænd; ənd]  
**His chest was heaving , but his uninjured eye glared with unabated fury and**  
他的 胸部 曾是 起伏 , 但 他的 未受伤 眼睛 怒目而视 和 持续不断 愤怒 和

[dɪ,tɜːmrɪ'nei(ə)n] .  
**determination** .  
决心 .

他胸口剧烈起伏，但未受伤的那只眼睛却怒目而视，充满坚定的决心。

" [wɪl][hiː; hi][ˈhevə(r)][gɪv][ʌp] ? " [ˈmʌtə] [ˈhæri] - .  
" **Will he never give up ?** " **muttered Harry Rattleton** .  
" 将要 他 绝不 给 向上 ? " 低声说道 哈里 - .

“他难道永远都不放弃吗？”哈里·拉特尔顿喃喃自语道。

" [hiːz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][hɒg] !  
" **He's a regular hog !**  
" 他是 一个 常规的 猪 !

“他简直就是一头猪！”

[ðə; ði][ˈfeləʊ][ˈdʌznt][nəʊ][wen][hiː; hi][hæz; həz][ɪˈnʌf] .  
**The fellow doesn't know when he has enough** .  
这 同伴 不 知道 什么时候 他 有 足够的 .

这家伙不知道什么时候该知足。

" [aɪ'tiː][wɒz; wəz][truː] [ˈsʌðən][grɪt] .  
" **It was true Southern grit** .  
" 它 曾是 真的 南方 砂砾 .

这是真正的南方坚韧精神。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'jiːldɪŋ][ˈsʌðən][ˈspɪrɪt] — [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ðæt][led][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]  
**It was the unyielding Southern spirit — the spirit that led the soldiers of the**  
它 曾是 这 不屈 南方 精神 — 这 精神 那 引领 这 士兵 的 这

[saʊθ][tuː; tə][meɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][plʻʌkiəst][ˈstrʌɡlɪz][nəʊn][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**South to make one of the pluckiest struggles known in history** .  
南 到 制作 — 的 这 最勇敢的 斗争 已知 在 历史 .

正是南方不屈不挠的精神——正是这种精神，带领南方士兵进行了历史上最英勇的斗争之一。

[waɪl][ðə; ði][ˈfeləʊz][grɪt][hæd; həd][wʌn][fræŋks][ædmə'reɪ(ə)n] ,  
**While the fellow's grit had won Frank's admiration** ,  
尽管 这 同伴们 砂砾 有 韩元 弗兰克的 钦佩 ,

虽然这人的坚韧赢得了弗兰克的钦佩，

[stɪl][ˈmerɪwel][hæd; həd][ˈlɜːnɪd][ðæt][aɪ'tiː][wɒd][nɒt][duː; də][tuː; tə][let][ʌp] .  
**still Merriwell had learned that it would not do to let up** .  
仍然 梅里韦尔 有 学习 那 它 会 不是 做 到 让 向上 .

但梅里韦尔已经明白，放松警惕是行不通的。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][end][aɪ ˈtiː] ,  
**The only way out of the fight was to end it** ,  
这 仅有的 方式 出去 的 这 斗争 曾是 到 结尾 它 ,  
结束这场战斗是摆脱困境的唯一办法。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðæt] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .  
**and he set about trying to accomplish that with as little delay as possible** .  
和 他 放 关于 尝试 到 完成 那 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 .  
于是他着手尽快完成这项工作。

[wʌnz] [ˈdaɪmənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [bləʊ] ,  
**Once Diamond succeeded in getting in another blow** ,  
一次 钻石 成功了 在 获得 在 其他 吹 ,  
戴蒙德再次成功击中目标后，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [left] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈswelɪŋ] [əʊvə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [lædz] [aɪz] .  
**and it left a slight swelling over one of the other lad's eyes** .  
和 它 左边 一个 轻微 肿胀 超过 一 的 这 其他 小伙子的 眼睛 .  
结果，另一个男孩的眼睛上留下了轻微的肿胀。

[bʌt; bət] [ˈmɛri,wel] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt] .  
**But Merriwell did not seem to know that he had been hit** .  
但 梅里韦尔 做过 不是 似乎 到 知道 那 他 有 到过 打 .  
但梅里韦尔似乎并不知道自己被打中了。

[hiː; hi] [suːn] [krækt] [ðə; ði][vərˈdʒɪniən][əˈpɒn][ðə; ði] [ʌnˈɪndʒəd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [swel]  
**He soon cracked the Virginian upon the uninjured eye , and that began to swell**  
他 很快 裂纹 这 弗吉尼亚人 之上 这 未受伤 眼睛 , 和 那 开始 到 膨胀  
:  
:  
:  
他很快用弗吉尼亚子弹击中了那只未受伤的眼睛，那只眼睛开始肿胀。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][aɪ ˈtiː] [siːmɪd] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [mʌst; məst] [suːn] [gəʊ][blaɪnd] .  
**In a few seconds it seemed that Diamond must soon go blind** .  
在 一个 很少 秒 它 似乎 那 钻石 必须 很快 去 瞎的 .  
短短几秒钟，戴蒙德似乎就要失明了。

" [ˈfɪnɪʃ] [hɪm] , [əʊld][mæn] — [ˈfɪnɪʃ] [hɪm] ! " [ɜːrdʒd] [ˈhæri] .  
" **Finish him , old man — finish him !** " **urged Harry** .  
" 结束 他 , 老的 男人 — 结束 他 ! " 敦促 哈里 .  
“杀了他，老头——杀了他！”哈利催促道。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]  
**Frank was looking for the chance , but it was some time before he**  
坦率 曾是 寻找 为了 这 机会 , 但 它 曾是 一些 时间 前 他  
[faʊnd] [aɪ ˈtiː] .  
**found it** .  
成立 它 .  
弗兰克一直在寻找机会，但过了一段时间才找到。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ˈlændɪd] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] [bɪˈniːθ] [ˈdaɪəməndz] [ɪə(r)] .  
**It came at last , and his left landed on the jaw beneath Diamond's ear** .  
它 来了 在 最后的 , 和 他的 左边 登陆 在 这 颞 下面 钻石的 耳朵 .  
终于来了，他的左拳打在了戴蒙德耳朵下方的下巴上。

[əʊvə(r)] [went] [ðə; ði] [ˈsʌðənə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɒg] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] .  
**Over went the Southerner , and he lay like a log where he fell** .  
超过 去 这 南方人 , 和 他 躺 喜欢 一个 日志 在哪里 他 跌倒 .  
南方人倒下了，像根木头一样躺在地上。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑːns] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪdɪənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] .  
At a glance , it was evident to all that he was knocked out .  
在 一个 瞥一眼 , 它 曾是 明显 到 全部 那 他 曾是 敲门 出去 .  
一眼就能看出他已经昏迷了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['meri,wel] , [iːgə(r)][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst]  
The boys crowded around Merriwell , eager to congratulate him , but he thrust  
这 男孩们 挤 大约 梅里韦尔 , 渴望的 到 祝贺 他 , 但 他 推力  
[ðem; ðəm] [bæk] , ['seɪɪŋ] :  
them back , saying :  
他们 后退 , 说 :  
男孩们围住梅里韦尔, 急于向他表示祝贺, 但他却把他们推开, 说道:

" [ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ]'evə(r)][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] !  
" It's the first time in my life I ever did a thing of which I was ashamed !  
" 它是 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 曾经 做过 一个 事物 的 哪个 我 曾是 羞愧 !  
“这是我一生中第一次做了让我感到羞耻的事情!”

[lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .  
Look after him .  
看 后 他 :  
照顾好他。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] . "  
I'm all right . "  
我是 全部 正确的 : "  
我没事。

" [seɪ] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['hæri] - , " [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [sɪk] !  
" Say ! " exploded Harry Rattleton , " you make me sick !  
" 说 ! " 爆炸了 哈里 - , " 你 制作 我 生病的 !  
“喂!”哈里·拉特尔顿怒吼道, “你真让我恶心!”

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] ? "  
Didn't you have to do it ? "  
没有 你 有 到 做 它 ? "  
你难道不必这么做吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . "  
" I suppose so . "  
" 我 认为 所以 : "  
“我想也是。”

" [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [straɪk] [juː; jʊ] [faʊl] [twɑɪs] ? "  
" Didn't he strike you foul twice ? "  
" 没有 他 罢工 你 犯规 两次 ? "  
他不是两次击中你的要害部位吗?

" [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ruːlz] , [ænd; ænd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɑɪtɪŋ] [baɪ][nəʊ] [ruːlz] ,  
" He knows nothing of rules , and we were fighting by no rules ,  
" 他 知道 没有什么 的 规则 , 和 我们 是 斗争 经过 不 规则 ,  
“他根本不懂规则, 而我们打仗也是不按规则来的。”

[səʊ][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [faʊl] . "  
so there could be no foul . "  
所以 那里 可以 是 不 犯规 : "  
所以不可能犯规。

" [əʊ] , [nəʊ] !  
" Oh , no !  
" 哦 , 不 !  
“哦, 不!”



[ɪf] [ɪd] [səʊkt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] [jʊd] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ！  
**If he'd soaked you with a brick you'd said it was all right !**  
如果 他会 浸泡过 你 和 一个 砖 你会 说 它 曾是 全部 正确的 ！  
就算他用砖头砸你，你也会说没关系！

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [sɪk] ！  
**I say , you make me sick !**  
我 说 ， 你 制作 我 生病的 ！

我说，你真让我恶心！

[wert] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaːns] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] ,  
**Wait till he gets a good chance to do you ,**  
等待 直到 他 获得 一个 好的 机会 到 做 你 ，  
等他找到合适的机会再对你下手吧。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] . "   
**and see how quick he will take it . "**  
和 看 如何 快的 他 将要 拿 它 . "   
看看他多久会接受。

" [hiːl] [nɒt] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][get] [skweə(r)] . "   
**" He'll not be to blame if he tries to get square . "**  
" 地狱 不是 是 到 责备 如果 他 尝试 到 得到 正方形 . "   
“如果他试图弥补过失，那也不能怪他。”

" [əʊ] , [gəʊ] [həʊk] [jɔː(r); jə(r)][,ɛs,i'diː] — [aɪ] [miːn] [səʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ！  
**" Oh , go hoke your sed — I mean soak your head !**  
" 哦 ， 去 霍克 你的 sed — 我 意思是 浸泡 你的 头 ！  
“哦，去洗你的头吧——我是说，去泡你的头吧！ ”

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [paʊnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l]  
**I'll catch you some time when you are asleep and try to pound a little**  
患病的 抓住 你 一些 时间 什么时候 你 是 睡着了 和 尝试 到 磅 一个 小的  
[sens] ['ɪntuː][juː; jʊ] . "   
**sense into you . "**  
感觉 进入 你 . "   
等你睡着了，我找个时间抓住你，好好教训你一顿，让你清醒清醒。

" [wel] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['daɪmənd] , " [ɔːdəd] ['mɛrɪ,wel] .   
**" Well , take care of Diamond , " ordered Merriwell .**  
" 出色地 ， 拿 关心 的 钻石 ， " 订购 梅里韦尔 .   
“好，照顾好戴蒙德，”梅里韦尔吩咐道。

" [ðæt] [lɑːst] [wʌn][aɪ] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːstli] [θʌmp] . "   
**" That last one I gave him was a beastly thump . "**  
" 那 最后的 — 我 给予 他 曾是 一个 兽 扑通 . "   
“我最后一次打他，力道可真不小。”

" [let] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['feləʊz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , " [sed] ['hæri] .   
**" Let the other fellows take care of him , " said Harry .**  
" 让 这 其他 伙伴们 拿 关心 的 他 ， " 说 哈里 .   
“让其他人照顾他吧，”哈利说。

" [wiːl; wil] [rʌb] [juː; jʊ] [daʊn] .   
**" We'll rub you down .**  
" 出色地 擦 你 向下 .

“我们会给你按摩。”

[juː; jʊ] [niːd] [aɪ 'tiː] .   
**You need it .**  
你 需要 它 .

你需要它。

[gɒt] ['eni] ['taʊəlz] , ['mɪstə(r)] : ['hɔːnə(r)] ? "  
**Got any towels , Mr . Horner ? "**  
得到 任何 毛巾 , 先生 : 霍纳 ? "

霍纳先生，请问有毛巾吗？

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] , " ['tʃɪəfəli] ['ɑːnsə(r)d] [tæd] .  
"**Guess we can find one or two , " cheerfully answered Tad .**  
" 猜测 我们 能 寻找 一 或者 二 , " 愉快地 回答 塔德 :  
"我想我们能找到一两个，"塔德兴高采烈地回答道。

" [kʌm] [ɒn] , ['mɛri,wɛl] .  
"**Come on , Merriwell .**  
" 来 在 , 梅里韦尔 :

“来吧，梅里韦尔。”

[wiːl; wil] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .  
**We'll fix you up .**  
出色地 使固定 你 向上 :

我们会帮你解决的。

" [fræŋk] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['freʃmən] [hæd; həd] [biːn]  
"**Frank followed them into the room where the captured freshmen had been**  
" 坦率 随后 他们 进入 这 房间 在哪里 这 捕获 大一新生 有 到过  
[kən'faɪnd] ,  
**confined** ,  
受限 ,

弗兰克跟着他们走进了关押被俘新生的房间。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [æŋ; ən][əʊld][aɪən] [sɪŋk] , [ə; eɪ][tɪn] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] ,  
**and there they found running water , an old iron sink , a tin wash basin ,**  
和 那里 他们 成立 跑步 水 , 一个 老的 铁 下沉 , 一个 锡 洗 盆地 ,  
[ænd; ænd][sʌm; səm] ['taʊəlz] .  
**and some towels .**  
和 一些 毛巾 :

他们在那里发现了自来水、一个旧铁水槽、一个锡制洗脸盆和一些毛巾。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [stript] [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ænd] ['θʌrə] ['rʌbɪŋ] [ænd; ænd]  
**The visitor was stripped and given a brisk and thorough rubbing and**  
这 游客 曾是 脱衣舞 和 给定 一个 轻快 和 彻底 擦 和  
['spʌndʒɪŋ] [baɪ] ['hæəri] [ænd; ænd][tæd] .  
**sponging by Harry and Tad .**  
海绵擦拭 经过 哈里 和 塔德 :

来访者被剥光衣服，哈里和塔德对他进行了快速彻底的擦拭和海绵清洁。

[bruːs] ['braʊnɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][mɑːsk] [stɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**Bruce Browning , with his mask still over his face ,**  
布鲁斯 勃朗宁 , 和 他的 面具 仍然 超过 他的 脸 ,

布鲁斯·布朗宁，脸上还戴着口罩。

[keɪm] [ləʊf] [ɪn][ænd; ænd] [lʊkt] [ðə; ði] [stript] ['freʃmən] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [aɪ] .  
**came loafing in and looked the stripped freshman over with a critical eye .**  
来了 游手好闲 在 和 看起来 这 脱衣舞 大一新生 超过 和 一个 批判的 眼睛 :

他懒洋洋地走了进来，用挑剔的目光打量着这位衣衫褴褛的大一新生。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [fræŋk] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [pəʊkt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz]  
**He inspected Frank from all sides , poked him with his fingers , felt of his arms**  
他 检查 坦率 从 全部 侧面 , 戳 他 和 他的 手指 , 毛毡 的 他的 武器  
[ænd; ænd][legz] ,  
**and legs ,**  
和 腿 ,

他从各个角度检查了弗兰克，用手指戳了戳他，摸了摸他的胳膊和腿。

[ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] ,  
**surveyed the muscles of his back and chest** ,  
调查 这 肌肉 的 他的 后退 和 胸部 ,

他仔细观察了自己的背部和胸部肌肉，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɔːl] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .  
**and then stood off and took him all in at a glance** .  
和 然后 站立 离开 和 采取 他 全部 在 在 一个 瞥一眼 .

然后他退后一步，一眼将他整个人打量了一遍。

" [həmɪf] ! " [hiː; hi] [grʌnt] .  
" **Humph !** " **he grunted** .  
" 哼 ! " 他 哼哼 .

“哼！”他哼了一声。

[fræŋks] [ˈdelɪkət] [pɪŋk] [skɪn] [gləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [əˈpɒləʊ] ,  
**Frank's delicate pink skin glowed , and he looked a perfect Apollo** ,  
弗兰克的 精美的 粉色的 皮肤 发光 , 和 他 看起来 一个 完美的 阿波罗 ,

弗兰克粉嫩的肌肤泛着光泽，他看起来就像一个完美的阿波罗。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hed] [pɔɪzd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [waɪt] , [ˈʃeɪpli] [nek] .  
**with a splendid head poised upon a white , shapely neck** .  
和 一个 灿烂 头 准备 之上 一个 白色的 , 优美 脖子 .

一头俊美的头颅，挺立于洁白匀称的脖颈之上。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈhæns(ə)m] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,  
**Never had he looked handsomer in all his life than he did at that moment** ,  
绝不 有 他 看起来 更英俊 在 全部 他的 生活 比 他 做过 在 那 片刻 ,

他一生中从未像那一刻那样英俊过。

[stript] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌf] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)] - , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈgləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
**stripped to the buff , his brown hair frowsled , his body glowing from the**  
脱衣舞 到 这 增幅 , 他的 棕色的 头发 - , 他的 身体 发光 从 这  
[ˈrʌbɪŋ] .  
**rubbing** :  
擦 .

他赤身裸体，棕色的头发凌乱不堪，身体因摩擦而泛着红光。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [kraɪd] [tæd] [ˈhɔːnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˈbeɪbi] , " [hiːz] [ə; eɪ][dʒɪm]  
" **By Jove !** " **cried Tad Horner , who was sometimes called Baby ,** " **he's a Jim**  
" 经过 朱庇特 ! " 哭 塔德 霍纳 , WHO 曾是 有时 称为 婴儿 , " 他是 一个 吉姆  
[ˈhɪki] — [eɪ] ,  
**Hickey — eh** ,  
希基 — 嗯 ,

“我的天哪！”有时被称为“宝贝”的塔德·霍纳喊道，“他是吉姆·希基——呃，

[əʊld][mæn] ?  
**old man ?**  
老的 男人 ?

老头？

" [ðə; ði] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪˈrektɪd] [æt] [ˈbraʊnɪŋ] .  
" **The interrogation was directed at Browning** .  
" 这 审讯 曾是 指导 在 勃朗宁 .

“审讯的目标是布朗宁。”

" [həmɪf] ! " [grʌnt] [bruːs] ,  
" **Humph !** " **grunted Bruce** ,  
" 哼 ! " 哼哼 布鲁斯 ,

“哼！”布鲁斯哼了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts][hi:; hi] [ləʊf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .  
**and then with his hands in his pockets he loafed out of the room .**  
和 然后 和 他的 双手 在 他的 口袋 他 闲逛 出去 的 这 房间 .

然后他双手插兜，慢悠悠地走出了房间。

[ɑ:ftəwəd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [sed] [ðə; ði] ['freɪmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] - [pʊt]  
**Afterward it was reported that Browning said the freshman was the finest - put**  
之后 它 曾是 据报道 那 勃朗宁 说 这 大一新生 曾是 这 最好的 - 放  
- [ʌp] [tʃæp] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,  
**- up chap he had ever seen ,**  
- 向上 小伙子 他 有 曾经 已见 ,

后来有报道称，布朗宁说这位大一新生是他见过的最有担当的小伙子。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wənt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [sweld] [hed] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][səʊ] .  
**but he didn't want to give him the swelled head by telling him so .**  
但 他 没有 想 到 给 他 这 肿胀 头 经过 讲述 他 所以 .

但他不想直接告诉他，以免他骄傲自满。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɛrɪ,wel] [wɒz; wəz] [wel] [rʌbd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]  
**By the time Merriwell was well rubbed down one of the freshmen came in and**  
经过 这 时间 梅里韦尔 曾是 出色地 摩擦 向下 一 的 这 大一新生 来了 在 和  
[rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] ['daɪmənd] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] .  
**reported that Diamond had come around all right .**  
据报道 那 钻石 有 来 大约 全部 正确的 .

等梅里韦尔被彻底擦干身体后，一名新生进来报告说戴蒙德已经恢复正常了。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]  
**" They're going to bring him in here and give him a rubbing , " said the**  
" 它们是 去 到 带来 他 在 这里 和 给 他 一个 擦 , " 说 这  
['freɪmən] .  
**freshman .**  
大一新生 .

“他们要把他带进来，给他按摩一下，”这位大一新生说道。

[fræŋk] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] ['daɪmənd] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]  
**Frank hastened to get into his clothes , in order that Diamond might have a**  
坦率 加快 到 得到 进入 他的 衣服 , 在 命令 那 钻石 可能 有 一个  
[tʃɑ:ns] .  
**chance .**  
机会 .

弗兰克赶紧穿好衣服，好让戴蒙德有机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or)

## 第3/16页

- [hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði][dɜ:t][ænd; ənd] [ˈsɔ:dlst] [ɒf] [ðəʊz] [kləʊðz] , [səʊ] [ðei] [lʊkt]  
**Rattleton** **had** **brushed** **the** **dirt** **and** **sawdust** **off** **those** **clothes** , **so** **they** **looked**  
- 有 刷过 这 污垢 和 锯末 离开 那些 衣服 , 所以 他们 看起来  
[ˈprɪti] [wel] ,  
**pretty** **well** ,  
漂亮的 出色地 ,

拉特尔顿掸掉了衣服上的泥土和锯末，所以看起来还不错。

[ænd; ənd] [ˈmeri,wel] [ʃʊd] [nəʊ][ˈtreɪsɪz][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [wen] [hi:; hi]  
**and** **Merriwell** **showed** **no** **traces** **of** **what** **he** **had** **passed** **through** **when** **he**  
和 梅里韦尔 显示 不 痕迹 的 什么 他 有 通过了 通过 什么时候 他  
[stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] .  
**stepped** **out** **of** **the** **little** **room** .  
步 出去 的 这 小的 房间 .

梅里韦尔走出小房间时，丝毫看不出他曾经历过什么。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈdju:s] [ˈdaɪmənd] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌbd] [daʊn] ,  
**Some** **of** **the** **boys** **were** **trying** **to** **induce** **Diamond** **to** **be** **rubbed** **down** ,  
一些 的 这 男孩们 是 尝试 到 诱导 钻石 到 是 摩擦 向下 ,  
有些男孩试图诱使戴蒙德接受按摩，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [dɪkˈleəɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [dəˈrektli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .  
**but** **he** **objected** , **declaring** **he** **was** **going** **directly** **to** **his** **room** .  
但 他 反对 , 声明 他 曾是 去 直接地 到 他的 房间 .  
但他提出反对，声称他要直接回自己的房间。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [bi:n] [wɒft] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**The** **blood** **had** **been** **washed** **from** **his** **face** ,  
这 血 有 到过 洗过 从 他的 脸 ,  
他脸上的血迹已经被洗掉了。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [kʌts] [hæd; həd] [bi:n] [pætʃt] [ʌp] [wɪð] [kɔ:t] - [ˈplɑ:stə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]  
**and** **one** **or** **two** **cuts** **had** **been** **patched** **up** **with** **court** - **plaster** , **but** **his** **eyes**  
和 一 或者 二 削减 有 到过 已修补 向上 和 法庭 - 石膏 , 但 他的 眼睛  
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈniəli] [kləʊzd] ,  
**were** **nearly** **closed** ,  
是 几乎 关闭 ,  
他身上有一两处伤口用创可贴包扎了一下，但他的眼睛几乎闭上了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [əˈpiərəns] .  
**and** **he** **presented** **a** **pitiful** **appearance** .  
和 他 呈现 一个 可怜 外貌 .  
他看起来十分可怜。

[fræŋk] [ˈhezɪtətɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][fəʊ] ,  
**Frank** **hesitated** **a** **moment** , **and** **then** **he** **stepped** **up** **to** **his** **foe** ,  
坦率 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 他 步 向上 到 他的 敌人 ,  
弗兰克犹豫了一下，然后走上前去面对他的对手。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæənə(r)][məʊst][sɪnˈsɪə(r)] :  
**saying** **in** **a** **manner** **most** **sincere** :  
说 在 一个 方式 最多 真诚 :  
以最真诚的方式说道：

" [əʊld][mæn] , [ai][ei 'em] ['sɒri] [ðɪs] [ə'feə(r)] [tʊk] [pleɪs] .  
" **Old man , I am sorry this affair took place .**  
" 老的 男人 ; 我 是 对不起 这 事务 采取 地方 .

“老人家，我很遗憾发生了这件事。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [brɪkəz; brɪkɒz][ai][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈbɒksɪŋ] [ˈlesnz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪd]  
**I had the advantage , because I have taken boxing lessons , but you made**  
我 有 这 优势 , 因为 我 有 已采取 拳击 课程 , 但 你 制成  
[ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [faɪt] .  
**a beautiful fight .**  
一个 美丽的 斗争 .

我占了上优势，因为我上过拳击课，但你打了一场精彩的比赛。

[ai][həʊld][nəʊ][hɑ:d] [ˈfi:lɪŋz] .  
**I hold no hard feelings .**  
我 抓住 不 难的 情怀 .

我并不记恨。

[lets] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] [kwɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .  
**Let's call it quits and shake .**  
我们来吧 称呼 它 退出 和 摇 .

咱们就此打住，握手言和吧。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .  
" **He held out his hand .**  
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[ˈdaɪəməndz] [rɪ'plai] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈskweəli] [vɒn][ðə; ði] [ˈprɒfə] [hænd] .  
**Diamond's reply was to turn his back squarely on the proffered hand .**  
钻石的 回复 曾是 到 转动 他的 后退 完全 在 这 提供的 手 .

戴蒙德的回应是径直转过身去，拒绝了伸出的手。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [flʌʃ] [ə'rəʊz] [tu:; tə] - [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][baɪ]  
**An additional flush arose to Merriwell's cheeks , and he dropped his hand by**  
一个 额外的 冲洗 出现 到 - 脸颊 , 和 他 掉落 他的 手 经过  
[hɪz; ɪz][saɪd] ,  
**his side ,**  
他的 边 ,

梅里韦尔的双颊又泛起一抹红晕，他垂下手，放在身侧。

[ˈtɜ:nɪŋ] [ə'wei] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] .  
**turning away without another word .**  
转弯 离开 没有 其他 单词 .

转身离开，一句话也没说。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [ˈleɪtə(r)] [ˈdaɪmənd] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [kəm'pænjən]  
**A few moments later Diamond left the building , accompanied by a single companion**  
一个 很少 时刻 之后 钻石 左边 这 建筑 , 伴随 经过 一个 单身的 伴侣  
,  
:  
,

片刻之后，戴蒙德在一位同伴的陪同下离开了大楼。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [nɒt][ˈrəʊlənd] [ˈdɪtsən] .  
**and that companion was not Roland Ditson .**  
和 那 伴侣 曾是 不是 罗兰 迪特森 .

而那位同伴并非罗兰·迪特森。

[ˈdɪtsən] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [fræŋk]  
**Ditson remained behind , and he was among those who crowded about Frank**  
迪特森 剩余 在后面 , 和 他 曾是 之中 那些 WHO 挤 关于 坦率  
[ˈmerɪwəl] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .  
**Merriwell and offered congratulations .**  
梅里韦尔 和 提供 恭喜! .

迪特森留了下来, 他和其他人一起围拢在弗兰克·梅里韦尔身边, 向他表示祝贺。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdaɪəməndz] [ˈsekənd] , " [sed] [rəʊl] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn]  
**" I was Diamond's second , " said Roll , " but I am satisfied that the best man**  
" 我 曾是 钻石的 第二 , " 说 卷 , " 但 我 是 使满意 那 这 最好的 男人  
[wʌn] .  
**won .**  
韩元 .

“我是戴蒙德的副手,”罗尔说, “但我很满意最优秀的人赢得了比赛。”

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmerɪwəl] .  
**He is no match for you , Merriwell .**  
他 是 不 匹配 为了 你 , 梅里韦尔 .

他根本不是你的对手, 梅里韦尔。

[aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] , [ˈəʊnli][hiː; hi] [ɜːrdʒd] [emˈiː][tuː; tə] .  
**I shouldn't have been his second , only he urged me to .**  
我 不应该 有 到过 他的 第二 , 仅有的 他 敦促 我 到 .

我本不该成为他的第二任, 是他极力劝说我这么做的。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də] [hɪm] [ʌp] .  
**I was glad to see you do him up .**  
我 曾是 高兴的 到 看 你 做 他 向上 .

很高兴看到你把他打扮得漂漂亮亮的。

" [hiː; hi][ɡɒt][həʊld][pʊ; əv] [fræŋks] [hænd][ænd; ənd][held] [ɒn] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [ˈfrendli] [ˈpreʃə(r)]  
**" He got hold of Frank's hand and held on , but received no friendly pressure**  
" 他 得到 抓住 的 弗兰克的 手 和 握住 在 , 但 已收到 不 友好的 压力  
[ɪn] [rɪˈtʃːn] .  
**in return .**  
在 返回 .

“他抓住了弗兰克的手, 紧紧抓住不放, 但弗兰克并没有友好地回应。

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈmerɪwəl] [dɪd] [ˈdaɪmənd] [ʌp] [fræŋk] [lʊkt] [ɪnˈkredjələs] .  
**When he said he was glad that Merriwell did Diamond up Frank looked incredulous .**  
什么时候 他 说 他 曾是 高兴的 那 梅里韦尔 做过 钻石 向上 坦率 看起来 难以置信 .

当他说他很高兴梅里韦尔对戴蒙德进行了改造时, 弗兰克一脸难以置信。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][emˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈvɪktə(r)] , " [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [hɪm]  
**" As for me , " said the victor , " I was sorry to have to do him**  
" 作为 为了 我 , " 说 这 胜利者 , " 我 曾是 对不起 到 有 到 做 他  
[ʌp] .  
**up .**  
向上 .

“至于我,”胜利者说, “我很遗憾不得不教训他。”

" [ˈsʌmwɛə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] - [hæd; həd] [faʊnd] [æŋ; ən][əʊld][ˈflɔːrəl][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n]  
**" Somewhere about the place Rattleton had found an old floral decoration**  
" 某处 关于 这 地方 - 有 成立 一个 老的 花的 装饰  
[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːp] .  
**representing a harp .**  
代表 一个 竖琴 .

“拉特尔顿在附近发现了一件古老的花卉装饰品, 形状像竖琴。”

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [fræŋk] .  
**He brought it forward and presented it to Frank .**  
他 带来 它 向前 和 呈现 它 到 坦率 .  
他把文件拿给弗兰克看。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .  
**" Take it , " he said .**  
" 拿 它 , " 他 说 .  
“拿着吧,”他说。

" [jʊl] [ni:d] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [su:n] .  
**" You'll need it pretty soon .**  
" 你会 需要 它 漂亮的 很快 .  
你很快就需要它了。

[jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sprəʊtɪŋ] [ɔ:l'redi] ! "  
**Your wings must be sprouting already ! "**  
你的 翅膀 必须 是 发芽 已经 ! "  
你的翅膀一定已经长出来了!

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [fræŋk] .  
**" What is it ? " asked Frank .**  
" 什么 是 它 ? " 问 坦率 .  
“那是什么?”弗兰克问道。

" [waɪ] , [kænt] [ju:; jʊ] [si:] ?  
**" Why , can't you see ?**  
" 为什么 , 不能 你 看 ?  
“为什么, 你看不见吗? ”

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑ:p] . "  
**It's a harp . "**  
它是 一个 竖琴 . "  
这是一把竖琴。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɑ:stɪd] ['laɪə(r)] , " [sed] ['mɛrɪ,wel] .  
**" It looks to me like a blasted lyre , " said Merriwell .**  
" 它 看起来 到 我 喜欢 一个 炸毁 竖琴 , " 说 梅里韦尔 .  
“在我看来, 它就像一把破损的竖琴,”梅里韦尔说。

" [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['dɪtsən] .  
**" You'd better give it to Ditson .**  
" 你会 更好的 给 它 到 迪特森 .  
你最好把它交给迪特森。

" [ðen] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət] ['dɪtsən] [lɑ:ft] .  
**" Then everybody but Ditson laughed .**  
" 然后 大家 但 迪特森 笑了 .  
“然后除了迪特森以外, 所有人都笑了。”

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ] .  
**CHAPTER VI .**  
章 六年级 .  
第六章

[ə; eɪ] [freʃ] ['kaʊns(ə)] .  
**A FRESH COUNCIL .**  
一个 新鲜的 理事会 .  
新一届理事会。

[ˈdaɪmənd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] .  
**Diamond was in a wretched condition .**  
钻石 曾是 在 一个 可怜 状况 .  
戴蒙德当时的状况非常糟糕。



[hʌŋk] [ˈkɒlɪnz] , [hɪz; ɪz] [ˈruːmmeɪt] , [prəˈkjʊəd] [tuː] [ˈslaɪsɪz][ɒv; əv] [freɪ] [ˈbiːfsteɪk] ,  
**Hunk Collins , his roommate , procured two slices of fresh beefsteak ,**  
帅哥 柯林斯 , 他的 室友 , 采购 二 切片 的 新鲜的 牛排 ,  
他的室友汉克·柯林斯弄来了两片新鲜的牛排。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][vərˈdʒɪniən][hæd; həd][ðem; ðəm] [baʊnd] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
**and the Virginian had them bound over his eyes ,**  
和 这 弗吉尼亚人 有 他们 边界 超过 他的 眼睛 ,  
而那个弗吉尼亚人则用绷带蒙住了双眼。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [beɪðd] [wɪð] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] [ˈləʊjənz] ;  
**while his face was bathed with soothing and healing lotions ;**  
尽管 他的 脸 曾是 洗澡 和 舒缓 和 康复 乳液 ;  
同时, 他的脸被涂抹了舒缓和修复用的乳液;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [suːð] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbætəd] [ˈspɪrɪt] ,  
**but nothing could soothe his bruised and battered spirit ,**  
但 没有什么 可以 舒缓 他的 瘀伤 和 伤痕累累 精神 ,  
但没有什么能抚慰他那伤痕累累的心灵。

[ænd; ənd] [ˈkɒlɪnz] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ˈdaɪmənd] [graɪnd][hɪz; ɪz]  
**and Collins said he was kept awake all night by hearing Diamond grind his**  
和 柯林斯 说 他 曾是 保留 醒 全部 夜晚 经过 听力 钻石 研磨 他的  
[tiːθ] [æt; ət][ɪˈregjələ(r)] [ɪntərvlz] .  
**teeth at irregular intervals .**  
牙齿 在 不规律的 间隔 .  
科林斯说, 他整晚都被戴蒙德不定时磨牙的声音吵得睡不着觉。

[ɪːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [slept] [nɪə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðənə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][graɪnd][hɪz; ɪz] [strɒŋ]  
**Even when he slept near morning the Southerner continued to grind his strong**  
甚至 什么时候 他 睡着了 靠近 早晨 这 南方人 持续 到 研磨 他的 强的  
[waɪt] [tiːθ] .  
**white teeth .**  
白色的 牙齿 .  
即使在临近清晨的睡梦中, 这位南方人仍然不停地磨着他那洁白坚硬的牙齿。

[ˈkɒlɪnz] [wɒz; wəz] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [ˈwɪərɪnəs] [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [tuː; tə]  
**Collins was dropping off to sleep from sheer weariness when he awoke to**  
柯林斯 曾是 下降 离开 到 睡觉 从 透明 疲劳 什么时候 他 醒来 到  
[faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈruːmmeɪt] [əˈstraɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [θrəʊt] .  
**find his roommate astride him and clutching him by the throat .**  
寻找 他的 室友 跨骑 他 和 紧握 他 经过 这 喉 .  
科林斯因为太过疲惫而昏昏欲睡, 醒来时却发现他的室友骑在他身上, 掐着他的脖子。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ! " [ˈmʌmbld] [ˈdaɪmənd] , [ˈθɪkli] .  
" **This time I'll fix you !** " **mumbled Diamond , thickly .**  
" 这 时间 患病的使固定 你 ! " 喃喃自语 钻石 , 浓密 .  
“这次我一定能治好你!”戴蒙德含糊不清地嘟囔着。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ˈmerɪwəl] — [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !  
" **I'll kill you , Merriwell — I'll kill you !**  
" 患病的 杀 你 , 梅里韦尔 — 患病的 杀 你 !  
“我要杀了你, 梅里韦尔——我要杀了你! ”

" [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [fiːbi] [æt; ət] [ˈkɒlɪnz] , [huː] [rəʊld] [əʊvə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [ɒf] .  
" **Then he struck feeby at Collins , who rolled over and flung him off .**  
" 然后 他 击 费比 在 柯林斯 , WHO 滚动 超过 和 扔 他 离开 .  
“然后他猛击柯林斯, 柯林斯翻身将他甩开。

[ðeɪ] [ˈgræpl] ,  
**They grappled ,**  
他们 缠斗 ,  
他们扭打在一起,

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪˈviə(r)] ['strʌŋ(ə)l] [bɪfɔː(r)] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed]  
**and it was a severe struggle before Diamond was flung down on the bed**  
和 它 曾是 一个 严重 斗争 前 钻石 曾是 扔 向下 在 这 床  
[ænd; ʌnd][held] .  
**and held** .  
和 握住 .

经过一番激烈的搏斗，戴蒙德被扔到床上并被按住。

" [wɒt] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [ɪz][ðə; ði]ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [gɑːspt] ['kɒlɪnz] , [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz]  
" **What in thunder is the matter with you ?** " **gasped Collins , whose hair was**  
" 什么 在 雷 是 这 事情 和 你 ? " 倒吸一口气 柯林斯 , 谁 头发 曾是  
[ˈstændɪŋ] .  
**standing** .  
常设 .

“你到底怎么了？”柯林斯喘着粗气问道，他的头发都竖了起来。

" [aɪm][nɒt] ['mɛrɪwɛl] !  
" **I'm not Merriwell !**  
" 我是 不是 梅里韦尔 !  
" "我不是梅里韦尔！ "

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [dɑːft] ? "  
**Have you gone daft ?** "  
有 你 已消失 愚蠢 ? "  
" "你疯了吗？ "

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "  
" **Where are we ?** "  
" 在哪里 是 我们 ? "  
" "我们在哪里？ "

" [waɪ] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [ruːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .  
" **Why , in our room , of course** .  
" 为什么 , 在 我们的 房间 , 的 课程 .  
" "当然是在我们的房间里。 "

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ? "  
**Where did you think we were ?** "  
在哪里 做过 你 思考 我们 是 ? "  
" "你以为我们身在何处？ "

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .  
" **I didn't know** .  
" 我 没有 知道 .  
" "我不知道。 "

[aɪ][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] . "  
**I was dreaming** . "  
我 曾是 做梦 . "  
" "我当时在做梦。 "

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [weɪ]  
" **Well , if you are going to be this way**  
" 出色地 , 如果 你 是 去 到 是 这 方式  
" "好吧，如果你非要这样的话。 "

[ˈɒf(ə)n] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ][laɪf] [ɪnˈʊərəns] ['pɒləsi][ɔː(r)][kwɪt] [juː; jʊ] . "  
**often , I'll have to take out a life insurance policy or quit you** . "  
经常 , 患病的 有 到 拿 出去 一个 生活 保险 政策 或者 辞职 你 . "  
" 很多时候，我不得不买份人寿保险，或者跟你分手。 "

" [dʊnt][maɪnd] .  
" **Don't mind** .  
" 不 头脑 .

别介意。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .  
**I'll be all right in the morning** .  
患病的 是 全部 正确的 在 这 早晨 .

我明天早上就会没事的。

[əʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] !  
**Oh , hang the luck !**  
哦 , 悬挂 这 运气 !

唉，真是倒霉透了！

" [ðen] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['sʌðənə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] .  
" **Then the passionate Southerner turned over with his face toward the wall** .  
" 然后 这 热情的 南方人 转向 超过 和 他的 脸 朝向 这 墙 .

“然后，这位热情奔放的南方人翻了个身，脸朝墙壁。”

[ˈkɒlɪnz] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɡɒt][ˈɪntuː][bed] [wʌns]  
**Collins smoked a cigarette to quiet his nerves , after which he got into bed once**  
柯林斯 熏制 一个 卷烟 到 安静的 他的 神经 , 后 哪个 他 得到 进入 床 一次

[mɔː(r)] .  
**more** .  
更多的 .

科林斯抽了一根烟来平复紧张的情绪，之后他又躺回了床上。

[æɪt; æt] [ˈɪntərvlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][bed] [ʃeɪk] ,  
**At intervals he could feel the bed shake** ,  
在 间隔 他 可以 感觉 这 床 摇 ,

他时不时能感觉到床在晃动，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ŋjuː] [ˈdaɪmənd] [wɒz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .  
**and he knew Diamond was shivering as if he had a chill** .  
和 他 知道 钻石 曾是 瑟瑟发抖 作为 如果 他 有 一个 寒意 .

他知道戴蒙德在发抖，好像着凉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˈdaɪmənd] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [raɪt] .  
**In the morning Diamond was not all right** .  
在 这 早晨 钻石 曾是 不是 全部 正确的 .

早上，戴蒙德身体不太舒服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ,  
**He was ill in bed , and it was necessary to call a physician** ,  
他 曾是 患病的 在 床 , 和 它 曾是 必要的 到 称呼 一个 医生 ,

他卧病在床，需要请医生来。

[ɔːl'dʌʊ] [hiː; hi][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .  
**although he protested against it** .  
虽然 他 抗议 反对 它 .

尽管他对此表示抗议。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['retʃɪd] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ['kwestʃənd] [hɪm] ,  
**His eyes were in wretched shape , but when the doctor questioned him** ,  
他的 眼睛 是 在 可怜 形状 , 但 什么时候 这 医生 被质问 他 ,

他的眼睛状况很糟糕，但当医生询问他时，

[hiː; hi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪndʒəd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .  
**he persisted in saying he had injured them by falling downstairs** .  
他 持续 在 说 他 有 受伤 他们 经过 坠落 楼下 .

他坚持说自己是从小楼梯上摔下来伤了他们。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'piə(r)] [æt; ət][ˈtjæp(ə)l][ɔ:(r)] [ˌresi'teɪʃənz] , [ænd; ənd][hi;; hi][sent] [ɪn]  
**Of course he could not appear at chapel or recitations , and he sent in**  
的 课程 他 可以 不是 出现 在 教堂 或者 朗诵 , 和 他 发送 在  
[æn; ən][ɪk'skju:s] .  
**an excuse .**  
一个 原谅 :

他当然不能出席教堂礼拜或诵经活动，并提交了请假条。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌvdʒɔɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu;; tə] [ɪn'vestɪɡert] .  
**Then Mr . Lovejoy came around to investigate .**  
然后 先生 : 洛夫乔伊 来了 大约 到 调查 :

然后洛夫乔伊先生过来调查。

[naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌvdʒɔɪ] [wɒz; wəz][məʊst][maɪld][ænd; ənd] [ˈlæmleɪk] [ɪn] [ə'piərəns] ,  
**Now , Mr . Lovejoy was most mild and lamblike in appearance ,**  
现在 , 先生 : 洛夫乔伊 曾是 最多 温和的 和 像羔羊 在 外貌 ,

洛夫乔伊先生性情温和，外表像只羔羊。

[ænd; ənd][wʌn] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈnevə(r)][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi;; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ]  
**and one would have thought never in all his life had he indulged in anything**  
和 一 会 有 想法 绝不 在 全部 他的 生活 有 他 沉溺其中 在 任何事物  
[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈprɒpə(r)] .  
**that was not perfectly proper .**  
那 曾是 不是 完美 恰当的 :

人们会认为他一生中从未做过任何不完全合乎礼仪的事情。

[bʌt; bət] [ep'iəʊənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'septɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌvdʒɔɪ] .  
**But appearances were deceptive in the case of Mr . Lovejoy .**  
但 外貌 是 欺骗性的 在 这 案件 的 先生 : 洛夫乔伊 :

但就洛夫乔伊先生而言，外表具有欺骗性。

[wen] [ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][æt; ət] [jeɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd]  
**When a student at Yale he had made a record , but he had**  
什么时候 一个 学生 在 耶鲁大学 他 有 制成 一个 记录 , 但 他 有  
[bi:n] [ˈfɔ:tʃənət] ,  
**been fortunate ,**  
到过 幸运 ,

他在耶鲁大学读书时就录制过唱片，但他很幸运。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pru:v] .  
**and he was never detected in anything the faculty could not approve .**  
和 他 曾是 绝不 检测到 在 任何事物 这 学院 可以 不是 批准 :

而且他从未被发现参与任何学院不批准的活动。

[baɪ] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm][hi;; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈterə(r)] ,  
**By those who knew him he was regarded as a terror ,**  
经过 那些 WHO 知道 他 他 曾是 认为 作为 一个 恐怖 ,

认识他的人都认为他是个可怕的人物。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][hi;; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈkwaɪət][ænd; ənd]  
**and by the faculty he was looked on as one of the most quiet and**  
和 经过 这 学院 他 曾是 看起来 在 作为 一 的 这 最多 安静的 和  
[ˈdəʊsaɪl] [ˈstjʊdnts] [ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] .  
**docile students in college .**  
温顺 学生 在 大学 :

在教职员工眼中，他是大学里最安静、最温顺的学生之一。

[wen] [ˈsaɪrəs] [ˈlʌvdʒɔɪ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fəˈget] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi]  
**When Cyrus Lovejoy became an instructor he did not forget the days when he**  
什么时候 赛勒斯 洛夫乔伊 成为 一个 讲师 他 做过 不是 忘记 这 天 什么时候 他  
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] [ɪn] [ˈskreɪps] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,  
**had been a leader in scrapes of all sorts ,**  
有 到过 一个 领导者 在 刮伤 的 全部 排序 ;

赛勒斯·洛夫乔伊成为教官后，并没有忘记他过去在各种冲突中担任领导者的日子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [ˈʌndə(r)]  
**and he was not inclined to be prying into the affairs of students under**  
和 他 曾是 不是 倾斜 到 是 窥探 进入 这 事务 的 学生 在下面  
[hɪm] .  
**him** .  
他 .

他并不愿意过问下属学生的私事。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [blaɪnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [æksɪˈdentəli]  
**Not only that , but he could be blind to some things he accidentally**  
不是 仅有的 那 , 但 他 可以 是 瞎的 到 一些 事物 他 偶然  
[dɪˈskʌvəd] .  
**discovered** .  
发现 .

不仅如此，他还可能对一些他偶然发现的事情视而不见。

[səʊ] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌvdʒɔɪ] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [dʒɒn] [ˈdaɪəməndz] [aɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wiːk] ,  
**So when Mr . Lovejoy reported that John Diamond's eyes , being naturally weak ,**  
所以 什么时候 先生 . 洛夫乔伊 据报道 那 约翰 钻石的 眼睛 , 存在 自然 虚弱的 ,  
[ˈdaɪəməndz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wiːk] ,  
所以当洛夫乔伊先生报告说约翰·戴蒙德的眼睛天生不好时，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ] [tuː] [kləʊz] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,  
**were inflamed by too close application to his studies , especially in the evening ,**  
是 发炎的 经过 也 关闭 应用 到 他的 研究 , 尤其 在 这 晚上 ,  
[ˈiːvɪnɪŋ] ,  
他因过于专注于学业，尤其是在晚上，而感到焦虑不安。

[nəʊ] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] .  
**no one thought of investigating further .**  
不 一 想法 的 调查 更远 .  
[ˈfɜːðə(r)] .  
没有人想到要进一步调查。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈdaɪmənd] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈstʌdi]  
**The doctor , it was said , had forbidden Diamond to attempt to study**  
这 医生 , 它 曾是 说 , 有 禁止 钻石 到 试图 到 学习  
[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] ,  
**for several days ,**  
为了 一些 天 ,

据说，医生禁止戴蒙德连续几天学习。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**and had ordered him to wear a bandage over his eyes .**  
和 有 订购 他 到 穿 一个 绷带 超过 他的 眼睛 .  
[ˈbændɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
并命令他用绷带蒙住眼睛。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈiːvɪnɪŋz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈfreʃmən] [ˈgæðəd] [ɪn] -  
**Two or three evenings after the fight a party of freshmen gathered in Merriwell's**  
二 或者 三 晚上 后 这 斗争 一个 派对 的 大一新生 聚集 在 -  
[ruːm] ,  
**room** ,  
房间 ,

打架事件发生两三个晚上后，一群大一新生聚集在梅里韦尔的房间里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]  
**for they were beginning to realize that Frank was likely to be a**  
为了 他们 是 开始 到 意识到 那 坦率 曾是 可能 到 是 一个  
[ˈli:də(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .  
**leader among them** :  
领导者 之中 他们 :

因为他们开始意识到，弗兰克很可能成为他们中的领导者。

" [aɪ] [seɪ] , ['feləʊz] , " [kraɪd] [dæn] ['dɔ:rmən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]  
**" I say , fellows , " cried Dan Dorman , who was sitting on the sill of the open**  
" 我 说 , 伙伴们 , " 哭 担 多尔曼 , WHO 曾是 坐着 在 这 窗台 的 这 打开  
[ˈwɪndəʊ] ,  
**window** ,  
窗户 ,

“我说，伙计们，”坐在敞开的窗台上的丹·多尔曼喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['daɪmənd] [ɪz] ['du:ɪŋ] ? "  
**with a cigarette clinging to his lips , " do you know what Diamond is doing ? "**  
和 一个 卷烟 依恋 到 他的 嘴唇 , " 做 你 知道 什么 钻石 是 正在做 ? "  
他嘴里叼着根烟，问道：“你知道戴蒙德在做什么吗？ ”

" [hi:z] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][kjʊə(r)] [ðəʊz] ['bju:trɪf(ə)] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , " [sed] ['bændɪ] ['rɑ:bɪnsən] .  
**" He's doing his best to cure those beautiful eyes of his , " said Bandy Robinson .**  
" 他是 正在做 他的 最好的 到 治愈 那些 美丽的 眼睛 的 他的 , " 说 班迪 罗宾逊 .  
“他正在尽最大努力治好他那双漂亮的眼睛，”班迪·罗宾逊说道。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [streɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn]  
**" I'm giving it to you straight that he was out to - day and went down**  
" 我是 给予 它 到 你 直的 那 他 曾是 出去 到 - 天 和 去 向下  
[tu:; tə][ðə; ði] ['niərəɪst] [ɡʌn] [stɔ:(r)] ,  
**to the nearest gun store ,**  
到 这 最近的 枪 店铺 ,  
“我直截了当地告诉你，他今天出去了，去了最近的枪店。”

" [dɪ'kleəd] ['dɔ:rmən] .  
**" declared Dorman .**  
" 声明 多尔曼 :

“多尔曼宣布道。”

" ['kɒlɪnz] [sez] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['wɪntfɪstə(r)] ['raɪf(ə)] , [ə; eɪ] ['ɒtgʌn] , [tu:] [rɪ'vɒlvəz] , [ə; eɪ] ['bəʊɪ]  
**" Collins says he bought a Winchester rifle , a shotgun , two revolvers , a bowie**  
" 柯林斯 说道 他 买 一个 温彻斯特 步枪 , 一个 霰弹枪 , 二 左轮手枪 , 一个 鲍伊  
[naɪf] ,  
**knife** ,  
刀 ,

“柯林斯说他买了一支温彻斯特步枪、一支霰弹枪、两支左轮手枪和一把博伊刀，

[ə; eɪ] ['slʌŋfɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [brɑ:s] ['nʌk(ə)lɪz] . "  
**a slungshot , and a set of brass knuckles . "**  
一个 弹弓 , 和 一个 放 的 黄铜 指关节 . "  
一把弹弓和一副指节铜套。

" [wəʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! " [grəʊn] ['dɪzməl] [dʒəʊnz] .  
**" Wo - o - oh ! " groaned Dismal Jones .**  
" 沃 - o - 哦 ! " 呻吟 惨淡 琼斯 :

“呜呜呜！”迪斯马尔·琼斯呻吟道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] ['kænən] [ænd; ənd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['bætlfi:ld] ? "  
**" Why didn't he purchase a cannon and start for some battlefield ? "**  
" 为什么 没有 他 购买 一个 大炮 和 开始 为了 一些 战场 ? "  
他为什么不买门大炮，然后去战场上打仗呢？

" [lɒk] [aʊt] , [ˈmeri] , " [lɑːft] [ned] [ˈstəʊvə(r)] .  
" Look out , Merry , " laughed Ned Stover .  
" 看 出去 , 欢乐 , " 笑了 内德 斯托弗 .

“小心点，梅里，”内德·斯托弗笑着说。

" [hiːz] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][skælp] . "  
" He's after your scalp . "  
" 他是 后 你的 头皮 . "

“他想要你的头皮。”

" [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈaʊtfɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [teɪks] [aɪˈtiː] , " [dɪˈkleəd]  
" He'll have to get a bigger outfit than that before he takes it , " declared  
" 地狱 有 到 得到 一个 大 全套服装 比 那 前 他 需要 它 , " 声明  
[ˈhæri]  
" Harry Rattleton .  
" 哈里 .

“他得先弄一套比这更大的衣服才能接受它，”哈里·拉特尔特顿说道。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈmeri] ? " [ɑːskt] [ˈbændɪ] [ˈrɑːbɪnsən] .  
" How about it , Merry ? " asked Bandy Robinson .  
" 如何 关于 它 , 欢乐 ? " 问 班迪 罗宾逊 .

“怎么样，梅里？”班迪·罗宾逊问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfeləʊz] , " [sed] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈsməʊkɪŋ] .  
" I'll tell you , fellows , " said Frank , who was not smoking .  
" 患病的 告诉 你 , 伙伴们 , " 说 坦率 , WHO 曾是 不是 吸烟 .

“伙计们，我来告诉你们，”弗兰克说道，他自己并没有抽烟。

" [ˈdaɪmənd] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wɪpt] [ˈveri] [suːn] .  
" Diamond is not the fellow to give up whipped very soon .  
" 钻石 是 不是 这 同伴 到 给 向上 鞭打 非常 很快 .

“戴蒙德可不是那种轻易认输的人。”

[aɪm] [ded] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [əˈgen] . "  
" I'm dead sure to hear from him again . "  
" 我是 死的 当然 到 听到 从 他 再次 . "

我非常肯定还会再收到他的消息。

" [hiːz] [ə; eɪ][kæd] , " [ graul ] [ˈdɪzməl] [dʒəʊnz] .  
" He's a cad , " growled Dismal Jones .  
" 他是 一个 CAD , " 咆哮 惨淡 琼斯 .

“他是个无赖，”迪斯默尔·琼斯咆哮道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [dʒʌdʒ] [hɪm][ˈrɑːðə(r)] [ˈhɑːʃli] , " [sed] [fræŋk] .  
" I think you fellows judge him rather harshly , " said Frank .  
" 我 思考 你 伙伴们 法官 他 相当 严厉地 , " 说 坦率 .

“我觉得你们对他的评价有点苛刻了，”弗兰克说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌðənə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] [ðæn; ðən][wiː; wi]  
" He is a Southerner , and he looks at many things differently than we  
" 他 是 一个 南方人 , 和 他 看起来 在 许多 事物 不同 比 我们  
[duː; də] .  
" do :  
" 做 .

“他是南方人，他看待很多事情的方式都和我们不一样。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstændpɔɪnt] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . "  
" From his standpoint he seems to be right . "  
" 从 他的 立场 他 似乎 到 是 正确的 . "

从他的角度来看，他的说法似乎是对的。





" [wʌŋ] [ɪk'stri:m] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .  
" **One extreme is as bad as the other .**  
" 一 极端 是 作为 坏的 作为 这 其他 .  
" "两种极端情况一样糟糕。"

[naʊ] , [ai] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['daɪmənd] ,  
**Now , I make allowances for Diamond ,**  
现在 , 我 制作 津贴 为了 钻石 ,  
" "现在, 我考虑到了钻石的情况,"

[ænd; ənd][ai][ei 'em][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] .  
**and I am not inclined to believe him such a bad fellow .**  
和 我 是 不是 倾斜 到 相信 他 这样的 一个 坏的 同伴 .  
" "我并不认为他是个坏人。"

" ['hæri] - [flʌŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .  
" **Harry Rattleton flung a book across the room .**  
" 哈里 - 扔 一个 书 穿过 这 房间 .  
" "哈里·拉特尔顿把一本书扔过房间。"

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['flʌb,dʌb] !  
" **Oh , you give me the flubdubs !**  
" 哦 , 你 给 我 这 配音 !  
" "哦, 你让我失望了! "

" [hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd] .  
" **he exploded .**  
" 他 爆炸了 .  
" "他爆发了。"

" [waɪ] , [ðæt] ['feləʊ] [heɪts] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .  
" **Why , that fellow hates you , and he means to do you some time .**  
" 为什么 , 那 同伴 讨厌 你 , 和 他 方法 到 做 你 一些 时间 .  
" "那家伙恨你, 他想找你麻烦。"

[stɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sɒft] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [hi:z] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] !  
**Still you are soft enough to say he's not such a bad fellow !**  
仍然 你 是 柔软的 足够的 到 说 他是 不是 这样的 一个 坏的 同伴 !  
" "你心软到竟然说他其实也没那么坏!"

[ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] ! "  
**It's disgusting !** "  
它是 令人作呕 ! "  
" "那真令人恶心! "

" [taɪm] [wɪl] [tel] , " [smaɪld] [fræŋk] .  
" **Time will tell , " smiled Frank .**  
" 时间 将要 告诉 , " 微笑 坦率 .  
" "时间会证明一切,"弗兰克笑着说。

" [ɔ:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['feləʊz] [mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sænd] . "  
" **All of you fellows must admit that he has sand .** "  
" 全部 的 你 伙伴们 必须 承认 那 他 有 沙 . "  
" "你们所有人都必须承认他有沙子。"

" [əʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bʊldɒg] [stɪk] - [tu:; tə] - [aɪ 'ti:] - [aɪvnəs] , " [m'ɜ:məd] ['stəʊvə(r)] .  
" **Oh , a kind of bulldog stick - to - it - iveness , " murmured Stover .**  
" 哦 , 一个 种类 的 斗牛犬 戳 - 到 - 它 - 伊文尼斯 , " 低声说道 斯托弗 .  
" "哦, 一种斗牛犬般的坚持不懈,"斯托弗低声说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['bændɪ] ['rɑːbɪnsən] ; " [naʊ] [ðæt] ['daɪmənd] [hæz; həz] [nɒt] [bləʊd]  
" **I'll tell you one thing , " said Bandy Robinson ; " now that Diamond has not blown**  
" 患病的 告诉 你 一 事物 , " 说 班迪 罗宾逊 ; " 现在 那 钻石 有 不是 吹  
,  
.  
.

“我告诉你一件事，”班迪·罗宾逊说；“既然钻石还没有爆炸，

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bækt] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [sɒf] . "  
**he's going to be backed by some of the leading sophs . "**  
他是 去 到 是 支持的 经过 一些 的 这 领导 大二学生 . "

他将得到一些顶尖大二学生的支持。

" [eɪ] ? [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "  
" **Eh ? What makes you think so ? "**  
" 嗯 ? 什么 制作 你 思考 所以 ? "

“嗯？你为什么这么想？”

" [əʊ] , [aɪv] [gɒt] [aɪ 'tiː] [streɪt] .  
" **Oh , I've got it straight .**  
" 哦 , 我已经 得到 它 直的 .

“哦，我明白了。”

[ˈbraʊnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "  
**Browning has been to see him . "**  
勃朗宁 有 到过 到 看 他 . "

勃朗宁去看过他了。

" [nəʊ] ! [waɪ] , [ˈbraʊnɪŋ] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒf] ! "  
" **No ! Why , Browning is king of the sophs ! "**  
" 不 ! 为什么 , 勃朗宁 是 国王 的 这 大二学生 ! "

“不！为什么？勃朗宁可是大二学生的王者！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['merɪwəl] . "  
" **And he is jealous of Merriwell . "**  
" 和 他 是 嫉妒的 的 梅里韦尔 . "

“而且他嫉妒梅里韦尔。”

" ['dʒeləs] ? "  
" **Jealous ? "**  
" 嫉妒的 ? "

“嫉妒的？ ”

" [ʃə(r)] .  
" **Sure .**  
" 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [sez] ['merɪ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] - [suːn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]  
**He says Merry is altogether too ' soon ' for a fresh , and he must be**  
他 说道 欢乐 是 共 也 - 很快 - 为了 一个 新鲜的 , 和 他 必须 是  
[ˈteɪkən] [daʊn] .  
**taken down .**  
已采取 向下 .

他说，梅里现在还太“年轻”，不适合做新生，必须让他下台。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [gɒt] [aɪ 'tiː] [streɪt] .  
**I tell you I've got it straight .**  
我 告诉 你 我已经 得到 它 直的 .

我告诉你，我完全明白了。

[hi:l] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˈdaɪmənd] [tu:; tə] [get] [skweə(r)] . "

**He'll put up some kind of a game to enable Diamond to get square . "**

地狱 放 向上 一些 种类 的 一个 游戏 到 使能够 钻石 到 得到 正方形 . "

他会想办法让戴蒙德扳回一城。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈra:ðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [kən'fest] [fræŋk] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] . "

**Well , this is rather interesting , " confessed Frank , showing that he was aroused .**

" 出色地 , 这 是 相当 有趣的 , " 坦白 坦率 , 显示 那 他 曾是 被唤醒 .

“嗯，这很有意思，”弗兰克坦白道，表现出他已被唤起。

" [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbraʊnɪŋ] . "

**I'll have to look out for Mr . Browning . "**

" 患病的 有 到 看 出去 为了 先生 . 勃朗宁 . "

“我得留意一下布朗宁先生。”

" [hi:z] [ə; eɪ] [hɑ:d] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'genst] , " [ˈsɒləmli] [sed] [ˈdɪzməl] [dʒəʊnz] . "

**He's a hard fellow to go against , " solemnly said Dismal Jones .**

" 他是 一个 难的 同伴 到 去 反对 , " 庄严地 说 惨淡 琼斯 .

“他是个很难对付的人，”迪斯马尔·琼斯严肃地说。

" [hi:z] [ə; eɪ] [ˌel'i:] [bu:l] [mæn] , "

**He's a Le Boule man ,**

" 他是 一个 乐 布勒 男人 ,

“他是勒布尔人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɪɡ] [sə'saɪətɪz] [nekst] [ˌjɪə(r)] . "

**and they say he may take his choice of the other big societies next year . "**

和 他们 说 他 可能 拿 他的 选择 的 这 其他 大的 社会 下一个 年 . "

他们说 他 明年 可能会 选择 加入 其他 一些 大型 社团。

" [əʊ] , [wʌts] [ðæt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ? "

**Oh , what's that amount to ? "**

" 哦 , 是什么 那 数量 到 ? "

“哦，那总共是多少？ ”

" [aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi:z] [ə; eɪ] [ˈfaɪtə(r)] , "

**It amounts to something here ; but then he's a fighter ,**

" 它 金额 到 某物 这里 ; 但 然后 他是 一个 战斗机 ,

“这在这里意义重大；但他是个斗士。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:'θɒrəti] [ʊn] [ˈfaɪtəz] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] . "

**and he is authority on fighters and fighting . "**

和 他 是 权威 在 战士 和 斗争 . "

他是拳击手和拳击方面的权威。

" [hi:; hi] [ɪz] [tu:] [fæt] [tu:; tə] [faɪt] . "

**He is too fat to fight . "**

" 他 是 也 胖的 到 斗争 . "

他太胖了，没法打架。

" [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [kæn; kən] [treɪn] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] . "

**They say he can train down in a week .**

" 他们 说 他 能 火车 向下 在 一个 星期 .

“他们说 他 一周内 就能 恢复 训练。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈfreʃmən] [hɑ:f] - [bæk] [ˈevə(r)] [nəʊn] [æt; ət] [ˌjeɪl] . "

**He was the greatest freshman half - back ever known at Yale . "**

他 曾是 这 最 大一新生 一半 - 后退 曾经 已知 在 耶鲁大学 . "

他是耶鲁大学历史上最伟大的大一新生半卫。

" [hɑ:f] - [bæk] — [ˈbraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [bæk] ! "

**Half - back — Browning a half - back !**

" 一半 - 后退 — 勃朗宁 一个 一半 - 后退 !

“半后卫——布朗宁是半后卫！ ”

[əʊ] , [seɪ] , [ðæt] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] ['fʊtbɔ:l] ！ "**Oh , say , that fellow couldn't play football !**"  
哦 ， 说 ， 那 同伴 不能 玩 足球 ！ "

哦，对了，那家伙根本不会踢足球！

" [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [naʊ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][lɑ:st] [jɪə(r)] .  
" **Not a great deal now , perhaps , but he could last year .**  
" 不是 一个 伟大的 交易 现在 ， 也许 ， 但 他 可以 最后的 年 。  
“现在可能没什么大不了的，但他去年可能做到了。”

[ɪd] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [ti:m] [naʊ] ,  
**He'd be on the regular team now ,**  
他会 是 在 这 常规的 团队 现在 ；  
他现在应该已经是正式队员了。

[bʌt; bət][hi:z; ɪz]['fɑ:ðə(r)][swɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [aɪ 'ti:] .  
**but his father swore to take him out of college if he didn't stop it .**  
但 他的 父亲 发誓 到 拿 他 出去 的 大学 如果 他 没有 停止 它 。  
但他父亲发誓，如果不停止这种行为，就要让他退学。

[ju:; jʊ] [si:] , ['braʊnɪŋ] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hi:z; ɪz] ['leɪzɪnəs] .  
**You see , Browning is not entirely to blame for his laziness .**  
你 看 ， 勃朗宁 是 不是 完全 到 责备 为了 他的 懒惰 。  
你看，勃朗宁的懒惰并不能完全归咎于他自己。

[hi:; hi] [ɪn'herɪts] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][hi:z; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,  
**He inherits it from his father ,**  
他 继承 它 从 他的 父亲 ；  
他从父亲那里继承了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [li:d] [ɪn] [æθ'letɪks] ,  
**and the old man will not allow him to lead in athletics ,**  
和 这 老的 男人 将要 不是 允许 他 到 带领 在 竞技 ；  
老人不会允许他在田径方面领先。

[səʊ] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['si:krətli] .  
**so whatever he does must be done secretly .**  
所以 任何 他 做 必须 是 完毕 偷偷 。  
所以他所做的一切都必须秘密进行。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .  
" **Frank was interested .**  
" 坦率 曾是 感兴趣的 。  
弗兰克对此很感兴趣。

[hi:; hi] [wʌndəd] [haʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [bru:s] ['braʊnɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊ] [æz; əz] "**He wondered how a fellow like Bruce Browning could come to be know as**"  
他 想知道 如何 一个 同伴 喜欢 布鲁斯 勃朗宁 可以 来 到 是 知道 作为 "  
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfəmə:z] ,  
**king of the sophomores ,**  
国王 的 这 大二学生 ；  
他很纳闷，像布鲁斯·布朗宁这样的人怎么会被称为“大二学生之王”呢？

" [ən'les] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [dɪ'rɪzn] .  
" **unless such a title was applied to him in derision .**  
" 除非 这样的 一个 标题 曾是 应用 到 他 在 嘲笑 。  
除非这个称号是带着嘲讽的意味给他的。

[naʊ] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [wəz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪzi]  
**Now he began to understand that Browning was something more than the lazy**  
现在 他 开始 到 理解 那 勃朗宁 曾是 某物 更多的 比 这 懒惰的  
[ˈmɪstʃɪf] [ˈplænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] .  
**mischief planner that he had seemed .**  
恶作剧 规划师 那 他 有 似乎 .  
现在他开始明白，勃朗宁不仅仅是之前看起来那样懒散的恶作剧策划者。

[fræŋks] ['ɪntrəst] [ɪn] ['braʊnɪŋ] [gruː] .  
**Frank's interest in Browning grew .**  
弗兰克的 兴趣 在 勃朗宁 生长 .  
弗兰克对勃朗宁的兴趣日益浓厚。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['bækɪŋ] ['daɪmənd] ? "  
" **And you say he is backing Diamond ?** "  
" 和 你 说 他 是 后盾 钻石 ? "  
“你说他支持戴蒙德？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [lʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] . "  
" **That's the way it looks from the road .** "  
" 那就是 这 方式 它 看起来 从 这 路 . "  
“从路边看就是这样。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [bruːs] ['braʊnɪŋ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .  
" **Well , Mr . Bruce Browning may need some attention .**  
" 出色地 , 先生 . 布鲁斯 勃朗宁 可能 需要 一些 注意力 .  
“嗯，布鲁斯·布朗宁先生可能需要一些关注。”

[aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [pʊts] [ðə; ði] [sɒf] [ʌp][tuː; tə][ðəə(r)][dʒɒbz][ɒn][juː 'es] .  
**It is he who puts the sophs up to their jobs on us .**  
它 是 他 WHO 放置 这 大二学生向上 到 他们的工作 在 我们 .  
是他安排大二学生来我们这里工作。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][wʌn][ɒn][hɪm] . "  
**We ought to put up a big one on him .** "  
我们 应该 到 放 向上 一个 大的 一 在 他 . "  
我们应该好好“教训”他一下。

" [ðæts] [raɪt] !  
" **That's right !**  
" 那就是 正确的 !  
“这是正确的！”

[ðæts] [raɪt] ! "  
**that's right !** "  
那就是 正确的 ! "  
这是正确的！ "

" ['merɪ] , " [sed] [dʒəʊnz] ,  
" **Merry , " said Jones ,**  
" 欢乐 , " 说 琼斯 ,  
“梅里，”琼斯说道。

" [set][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːtaɪl] [breɪn][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt]  
" **set the complicated machinery of your fertile brain to work and see what**  
" 放 这 复杂的 机械 的 你的 沃 脑 到 工作 和 看 什么  
[aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] . "  
**it will bring forth .** "  
它 将要 带来 前进 . "  
“让你的大脑这台复杂的机器运转起来，看看它会带来什么。”

" [ðæts] [raɪt] !  
" **That's right !** !  
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！”

[ðæts] [raɪt] ! "  
**that's right !** "  
那就是 正确的 ! "

这是正确的！ ”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][əʊvə(r)] . "  
" **I'll have to take time to think it over .** "  
" 患病的 有 到 拿 时间 到 思考 它 超过 . "

“我需要时间仔细考虑一下。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [sɒf] [skælp] , " [grɪnd] - ,  
" **We have a few soph scalps ,** " **grinned Rattleton ,** ,  
" 我们 有 一个 很少 苏菲 头皮 , " 咧嘴一笑 - ,

“我们抓到了一些二年级学生的脑袋,”拉特尔顿咧嘴笑道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][kæps] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] ,  
**pointing to a number of caps with which the walls were decorated ,** ,  
指向 到 一个 数字 的 帽子 和 哪个 这 墙壁 是 装饰 ,

指着墙上装饰的许多帽子,

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈsɒfəməʊz] .  
**all of which had been snatched from the heads of sophomores .** .  
全部 的 哪个 有 到过 抢夺 从 这 头部 的 大二学生 .

所有这些都是从大二学生的脑袋里夺走的。

" [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [dʌn] [æz; əz] [wel] ? "  
" **Have the rest of you fellows done as well ?** "  
" 有 这 休息 的 你 伙伴们 完毕 作为 出色地 ? "

“你们其他人也都做得一样好吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [tuː] , " [kən'fest] [dæn][ˈdɔːrmən] .  
" **I have lost two ,** " **confessed Dan Dorman .** .  
" 我 有 丢失的 二 , " 坦白 担 多尔曼 .

“我输了两个,”丹·多尔曼坦白道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)] [em 'iː] [aʊt] [æz; əz] [ˈiːzi] [fruːt] . "  
" **They seem to single me out as easy fruit .** "  
" 他们 似乎 到 单身的 我 出去 作为 简单的 水果 . "

“他们似乎把我当成了唾手可得的果实。”

" [ænd; ənd] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [wʌn][ɪn] [rɪ'tʌn] ? " [ɑːskt] [ˈbændi]  
" **And haven't you made an attempt to get one in return ?** " **asked Bandy** ,  
" 和 还没有 你 制成 一个 试图 到 得到 一 在 返回 ? " 问 班迪

[ˈrɑːbɪnsən] .  
**Robinson .** .  
罗宾逊 .

“难道你没有尝试过换取一个吗？”班迪·罗宾逊问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] . "  
" **I haven't had a good chance .** "  
" 我 还没有 有 一个 好的 机会 . "

“我一直没有得到好的机会。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [jʊl] [ˈnevə(r)][get] [ə; eɪ][skælp] .  
" **If you wait for a good chance you'll never get a scalp .** .  
" 如果 你 等待 为了 一个 好的 机会 你会 绝不 得到 一个 头皮 .

“如果你等待一个好机会,你永远也拿不到头皮。”

[jʊː; jɒ][mʌst; məst] [snætʃ] -[ɪm] [wen'evə(r)] [jʊː; jɒ][kæn; kən] . "

You must snatch 'em whenever you can . "

你 必须 抢夺 - 呃 每当 你 能 . "

你必须抓住一切机会把它们抢过来。

" [baɪ][dʒəʊn] ! " [lɑːft] [fræŋk] , " [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ skælp ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][æŋ; ən][aɪ'dɪə] . "

" By Jove ! " laughed Frank , " this talk about scalps has given me an idea . "

" 经过 朱庇特 ! " 笑了 坦率 , " 这 讲话 关于 头皮 有 给定 我 一个 主意 . "

“我的天哪！”弗兰克笑道，“你们谈论头皮，给了我一个主意。”

" [lets] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .

" Let's have it ! " exclaimed several of the boys in unison .

" 我们来吧 有 它 ! " 惊呼 一些 的 这 男孩们 在 齐声 .

“来吧！”几个男孩齐声喊道。

" [nɒt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Not now , " he said .

" 不是 现在 , " 他 说 .

“现在不行，”他说。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [pə'fektɪd] [aɪ 'tiː] .

" Wait till I have perfected it .

" 等待 直到 我 有 完善 它 .

“等我把它完善之后再说。”

" [rəl] ['dɪtsən] [ strəʊl ] [ɪn] , [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] , [ænd; ənd] [sed] :

" Roll Ditson strolled in , smoking a cigarette , and said :

" 卷 迪特森 漫步 在 , 吸烟 一个 卷烟 , 和 说 :

罗尔·迪特森叼着烟走了进来，说道：

" [hə'ləʊ] , ['merɪ] !

" Hello , Merry !

" 你好 , 欢乐 !

“你好，梅里！”

[hə'ləʊ] , ['feləʊz] !

Hello , fellows !

你好 , 伙伴们 !

大家好！

[wʌts] [ʌp] ?

What's up ?

是什么 向上 ?

这是怎么回事？

[ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ? "

Council of war ? "

理事会 的 战争 ? "

战争委员会？

" [dʒʌst] [ðæt] , " [sed] [dæn] ['dɔːrmən] .

" Just that , " said Dan Dorman .

" 只是 那 , " 说 担 多尔曼 .

“就是这样，”丹·多尔曼说道。

" ['merɪ] [ɪz] [pə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn] ['braʊnɪŋ] . "

" Merry is perfecting a scheme to put a horse on Browning . "

" 欢乐 是 完善 一个 方案 到 放 一个 马 在 勃朗宁 . "

“梅里正在完善一个计划，让一匹马骑在勃朗宁身上。”

" [eɪ] ? ['braʊnɪŋ] ?

" Eh ? Browning ?

" 嗯 ? 勃朗宁 ?

“嗯？勃朗宁？”

[greɪt] [skɒt] ！  
**Great Scott !**  
伟大的 斯科特 ！

我的天哪！

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ？  
**Is that so ?**  
是 那 所以 ？

是这样吗？

[hi:z] [ə; eɪ][bæd][mæn][tu:; tə] ['mʌŋki] [wɪð] .  
**He's a bad man to monkey with .**  
他是 一个 坏的 男人 到 猴 和 。

他可不是好惹的。

['betə(r)] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['merɪ] .  
**Better let him alone , Merry .**  
更好的 让 他 独自的 , 欢乐 。

梅丽，还是别理他了。

" ['dɪtsən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'fensɪv] [tu:; tə][fræŋk] , [hu:] [hæd; həd]  
" **Ditson had a patronizing way that was offensive to Frank , who had**  
" 迪特森 有 一个 居高临下 方式 那 曾是 进攻 到 坦率 , who 有  
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ['nʌmbələs] [dɪgz] ;  
**given him numberless digs ;**  
给定 他 无数 挖掘 ；

“迪特森那种居高临下的态度让弗兰克很生气，弗兰克曾无数次挖苦过他；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [θɪk] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l][ɔ:(r)][hi:; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk]  
**but he was too thick to tumble or he deliberately refused to take**  
但 他 曾是 也 厚的 到 翻滚 或者 他 故意地 拒绝 到 拿  
- [wɜ:dz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] .  
**Merriwell's words as they were intended .**  
- 字 作为 他们 是 故意的 。

但他要么太迟钝而无法理解，要么故意拒绝接受梅里韦尔的话。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪk] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nəʊz] [hi:z] [nɒt] ['wɒntɪd] , " - [hæd; həd] [sed]  
" **You'll have to kick him before he knows he's not wanted , " Rattleton had said**  
" 你会 有 到 踢 他 前 他 知道 他是 不是 通缉 , " - 有 说  
.  
:  
.

“你得在他意识到自己不受欢迎之前就把他踢走，”拉特尔顿曾说过。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð] [maɪld][ˈsɑ:kæzəm] — " [θæŋk] [ju:; jʊ]  
" **Thank you for your advice , " said Frank , with mild sarcasm — " thank you**  
" 感谢 你 为了 你的 建议 , " 说 坦率 , 和 温和的 讽刺 — " 感谢 你  
[ɪk'si:dɪŋli] ！  
**exceedingly !**  
非常 ！

“谢谢你的建议，”弗兰克带着一丝讽刺说道，“非常感谢！”

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] . "  
**Perhaps you are right . "**  
也许 你 是 正确的 。

或许你是对的。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em] .  
" **Oh , I know I am .**  
" 哦 , 我 知道 我 是 。

“哦，我知道我是。”



[ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][get][ðə; ði] [kiŋ] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] ,  
**I don't want to get the king after me** ,  
我 不 想 到 得到 这 国王 后 我 ,  
我不想惹国王。

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [treɪl] .  
**and I don't believe you care to have him on your trail** .  
和 我 不 相信 你 关心 到 有 他 在 你的 踪迹 :  
我不认为你会想让他跟踪你。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [sɒf] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .  
**He is the most influential soph in college** .  
他 是 这 最多 有影响 苏菲 在 大学 :  
他是大学里最有影响力的大二学生。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [daʊn] [æt; ət] ['mɔ:riz] .  
**Why , his name is on a table down at Morey's** .  
为什么 , 他的 姓名 是 在 一个 桌子 向下 在 莫雷的 :  
为什么? 他的名字就写在莫雷餐厅的桌子上。

" ['dɪtsən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['stɜ:tment] [hæd; həd]['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]  
" **Ditson looked around as if his last statement had settled the question of**  
" 迪特森 看起来 大约 作为 如果 他的 最后的 陈述 有 定居 这 问题 的  
['braʊnɪŋz] [vɑ:st][su:piəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ɔ:l] ['sɒfəmə:z] .  
**Browning's vast superiority over all sophomores** .  
勃朗宁 广阔的 优势 超过 全部 大二学生 :  
“迪特森环顾四周，仿佛他最后那句话已经解决了布朗宁远胜于所有二年级学生的问题。

['mɔ:riz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][nəʊ] ['freʃmən] [kʊd; kəd]  
**Morey's was the favorite resort of the students , and no freshman could**  
莫雷的 曾是 这 最喜欢的 采取 的 这 学生 , 和 不 大一新生 可以  
[entə(r)][ðəə(r)] .  
**enter there** .  
进入 那里 :

莫雷度假村是学生们最喜欢的度假胜地，新生不得入内。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [freɪm] [haʊs] , [wɪð] [ləʊ] - ['pəʊstɪd][rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [wʌn]  
**It was an old frame house , with low - posted rooms , and there one**  
它 曾是 一个 老的 框架 房子 , 和 低的 - 发布 房间 , 和 那里 一  
[kʊd; kəd] [drɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [biə(r)] .  
**could drink everything except beer** .  
可以 喝 一切 除了 啤酒 :

那是一栋老式的木结构房屋，房间低矮，在那里除了啤酒以外，什么酒都能喝到。

[nəʊ][biə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət] ['mɔ:riz] .  
**No beer could be had at Morey's** .  
不 啤酒 可以 是 有 在 莫雷的 :

在莫雷餐厅里喝不到啤酒。

['mɔ:riz] [wɒz; wəz] [hed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] .  
**Morey's was headquarters for the Society of the Cup** .  
莫雷的 曾是 总部 为了 这 社会 的 这 杯子 :  
莫雷餐厅是杯赛协会的总部。

[ðɪs] [kʌp] [hæd; həd][sɪks]['hænd(ə)lz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] ['kloʊzɪt] .  
**This cup had six handles and was kept in a locked closet** .  
这 杯子 有 六 把手 和 曾是 保留 在 一个 已锁定 壁橱 :  
这个杯子有六个把手，被锁在壁橱里。

[ɒn][ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['letəz] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['velvɪt] ,  
**On the cup was engraved in large letters the word " Velvet** ,  
在 这 杯子 曾是 刻 在 大的 信件 这 单词 " 天鹅绒 ,  
杯子上用大字刻着“天鹅绒”一词。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [jeɪl] [drɪŋk] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [[æm'peɪn] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [staʊt] ,  
" **which is a well - known Yale drink , composed of champagne and Dublin stout ,**  
" 哪个 是 一个 出色地 - 已知 耶鲁大学 喝 , 由 的 香槟酒 和 都柏林 肥硕 ,  
这是耶鲁大学著名的饮品, 由香槟和都柏林黑啤调制而成。

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ðæt] [ɪz][maɪld][ænd; ənd] [sɒft] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] " [kɪk] .  
**a drink that is mild and soft , but has a terrific " kick .**  
一个 喝 那 是 温和的 和 柔软的, 但 有 一个 了不起 " 踢 .  
一款口感温和柔和, 但后劲十足的饮品。

" [br'saɪdɪz] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['velvɪt] , " [ə; eɪ][nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stju:dnts] - [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɒn]  
" **Besides the word " Velvet , " a number of students ' names were engraved on**  
" 除了 这 单词 " 天鹅绒 , " 一个 数字 的 学生 - 姓名 是 刻 在  
[ðə; ði] [kʌp] ,  
**the cup ,**  
这 杯子 ,  
除了“Velvet”这个词之外, 杯子上还刻着一些学生的名字。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][ɑ:sk][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ]  
**and no one whose name was not there could ask the proprietor to show**  
和 不 一 谁 姓名 曾是 不是 那里 可以 问 这 业主 到 展示  
[ðə; ði] [kʌp] .  
**the cup .**  
这 杯子 .  
任何不在场的人都不能要求店主出示杯子。

[ðə; ði] [mɑ:kt] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [raʊnd] ['teɪblz] [ɒn] [wɪtʃ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frik'wentə ] [ɒv; əv]  
**The marked tables were two round tables on which names of the frequenters of**  
这 标记 表格 是 二 圆形的 表格 在 哪个 姓名 的 这 常客 的  
[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:d] [wʊd] .  
**the place had been cut in the hard wood .**  
这 地方 有 到过 切 在 这 难的 木头 .  
那两张有标记的桌子是圆桌, 硬木桌面上刻着这家店常客的名字。

[wʌn] ['teɪb(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [fɪld] [wɪð] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [nems] [ænd; ənd]  
**One table had been filled with six hundred and seventy - five names and**  
一 桌子 有 到过 已填 和 六 百 和 七十 - 五 姓名 和  
[wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,  
**was suspended against the wall ,**  
曾是 暂停 反对 这 墙 ,  
其中一张表格上写满了六百七十五个名字, 被悬挂在墙上。

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'vɒlv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .  
**where it would revolve , and the other tables were fast filling up .**  
在哪里 它 会 围绕 , 和 这 其他 表格 是 快速地 填充 向上 .  
桌子会在那里旋转, 其他桌子也很快就坐满了。

['merɪ,wel] [lɑ:ft] [æt; ət] - ['steɪtmənt] .  
**Merriwell laughed at Ditson's statement .**  
梅里韦尔 笑了 在 - 陈述 .  
梅里韦尔对迪特森的说法嗤之以鼻。

" [aɪ][daʊnt] [si:] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒf] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]  
" **I don't see as it is such a wonderful thing for a soph to get his**  
" 我 不 看 作为 它 是 这样的 一个 精彩的 事物 为了 一个 苏菲 到 得到 他的  
[neɪm] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['teɪblz] ,  
**name on one of those tables ,**  
姓名 在 一 的 那些 表格 ,  
“我不认为一个大二学生的名字能出现在那些名额上是一件多么了不起的事。”

" [hi:; hi] [sed] .  
" **he said** .  
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['braʊnɪŋz] [neɪm] [wəz; wəz][ɒn][ðə; ði][kʌp] ,  
" **If you had said that Browning's name was on the cup** ,  
" 如果 你 有 说 那 勃朗宁 姓名 曾是 在 这 杯子 ,  
“如果你说杯子上刻着勃朗宁的名字,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] . " **it would have seemed a matter of some consequence** . "   
它 会 有 似乎 一个 事情 的 一些 结果 . "   
这似乎是一件非同小可的事情。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] .  
" **It may be , for all I know** .  
" 它 可能 是 , 为了 全部 我 知道 .  
“就我所知, 也许是这样。”

[sɒf] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ju: 'es] ['evriθɪŋ] .  
**Sophs are not in the habit of telling us everything** .  
大二学生 是 不是 在 这 习惯 的 讲述 我们 一切 .  
大二学生没有习惯把所有事情都告诉我们。

[striə(r)][kliə(r)][ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] , ['meri] , [əʊld][mæn] . " **Steer clear of Browning , Merry , old man** . "   
转向 清除 的 勃朗宁 , 欢乐 , 老的 男人 . "   
远离勃朗宁, 梅里, 老头。

" [θæŋks] [ə'gen] !  
" **Thanks again !**  
" 谢谢 再次 !

“再次感谢!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][səʊ] ['nɜ:vəs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs] . " **You have made me so nervous that I think I will take your advice** . "   
你 有 制成 我 所以 紧张的 那 我 思考 我 将要 拿 你的 建议 . "   
你让我很紧张, 我想我会听你的建议。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] — [ðæts] [raɪt] , " [n'ɒdɪd] ['dɪtsən] , ['swelɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .  
" **That's right , my boy — that's right , " nodded Ditson , swelling with importance** .  
" 那就是 正确的 , 我的 男生 — 那就是 正确的 , " 点头 迪特森 , 肿胀 和 重要性 .  
“没错, 孩子——没错,”迪特森点点头, 语气中带着一丝严肃。

" [ɔ:lweɪz] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] [læd] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [rɒŋ] .  
" **Always listen to your uncle , my lad , and you will never go wrong** .  
" 总是 听 到 你的 叔叔 , 我的 小伙子 , 和 你 将要 绝不 去 错误的 .  
“孩子, 一定要听你叔叔的话, 这样就不会出错。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,  
" **The other lads seemed rather disappointed** ,  
" 这 其他 小伙子们 似乎 相当 失望的 ,  
其他小伙子们似乎都有些失望,

[bʌt; bət] ['meri,wel] [sed] ['hʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] [tu:; tə][get][ə; eɪ] " [hɔ:s] " [ɒn] ['braʊnɪŋ]  
**but Merriwell said nothing more of his scheme to get a " horse " on Browning**  
但 梅里韦尔 说 没有什么 更多的 的 他的 方案 到 得到 一个 " 马 " 在 勃朗宁  
— [ðæt] [ɪz] ,  
— **that is** ,  
— 那 是 ,  
但梅里韦尔再也没有提及他让勃朗宁“骑上马”的计划——也就是说,

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] .  
he said nothing more that night .  
他 说 没有什么 更多的 那 夜晚 .

当晚他一句话也没说。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .  
CHAPTER VII .  
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] .  
A SURPRISE .  
一个 惊喜 .

一个惊喜。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [haʊ] [ˈkwɪkli] ['braʊnɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['meri,wel] [hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd]  
It was singular how quickly Browning learned that Merriwell had contemplated  
它 曾是 单数 如何 迅速地 勃朗宁 学习 那 梅里韦尔 有 思考  
[ˈwɜ:kɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒn] [hɪm] .  
working a job on him .  
在职的 一个 工作 在 他 .

令人惊讶的是，勃朗宁竟然如此迅速地得知梅里韦尔曾考虑对他进行一番改造。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ɪn] - [ru:m]  
It seemed an absolute certainty that some one of the party in Merriwell's room  
它 似乎 一个 绝对 肯定 那 一些 一 的 这 派对 在 - 房间  
[hæd; həd] [ɡɒn] [fɔ:θ] [ænd; ənd] " [bləʊd] .  
had gone forth and " blowed .  
有 已消失 前进 和 " 吹 .

可以肯定的是，梅里韦尔房间里的某个人出去“吹”了。

" [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .  
" Who had done so was a question .  
" WHO 有 完毕 所以 曾是 一个 问题 .

“是谁做的，这是个问题。”

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['næt(ə)rəl] [θɪŋ] , [kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] ,  
As was the most natural thing , considering his dislike for the fellow ,  
作为 曾是 这 最多 自然的 事物 , 考虑 他的 不喜欢 为了 这 同伴 ,

考虑到他对那家伙的厌恶，这似乎是最自然不过的事情了。

[fræŋk] [felt] [ðæt] [rəʊl] ['dɪtsən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['telteɪl] .  
Frank felt that Roll Ditson was the telltale .  
坦率 毛毡 那 卷 迪特森 曾是 这 蛛丝马迹 .

弗兰克觉得罗尔·迪特森是泄密者。

[ɒv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [pru:f] , [haʊ'evə(r)] ,  
Of this he had no proof , however ,  
的 这 他 有 不 证明 , 然而 ,

但他对此并没有证据。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [dʒʌst] [tu:; tə] ['əʊpənli] [kən'dem] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðəʊt] [pru:f] .  
and he was too just to openly condemn a man without proof .  
和 他 曾是 也 只是 到 公然 谴责 一个 男人 没有 证明 .

他为人正直，不会在没有证据的情况下公开谴责一个人。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] ,  
It was certain that Browning had learned all about it ,  
它 曾是 肯定 那 勃朗宁 有 学习 全部 关于 它 ,

可以肯定的是，勃朗宁已经了解了这一切。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][sent] [wɜ:d] [tu:; tə] ['meri,wel] [tu:; tə][gəʊ] [sləʊ] .

for he sent word to Merriwell to go slow .  
为了 他 发送 单词 到 梅里韦尔 到 去 慢的 .

因为他派人通知梅里韦尔放慢速度。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At the same time ,  
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[ɪn][ɔ:l] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][hi:; hi] [ə'vaʊd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

in all public places he avowed the utmost contempt and disregard for the  
在 全部 民众 地方 他 公开承认 这 极致 鄙视 和 漠视 为了 这

['freʃmən] [hu:] [hæd; həd] [dʌŋ] [ʌp] ['daɪmənd] .

freshman who had done up Diamond .  
大一新生 WHO 有 完毕 向上 钻石 .

在所有公共场合，他都公开表示对那个搞砸了戴蒙德的大一新生极度蔑视和不屑。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [nju:] , " ['braʊnɪŋ] [sniə] .

" The boy is altogether too new , " Browning sneered .  
" 这 男生 是 共 也 新的 , " 勃朗宁 冷笑 .

“这小子太稚嫩了，”勃朗宁冷笑道。

" [wɒt] [hi:; hi] [ni:dz] [ɪz] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][get][aɪ'ti:] .

" What he needs is polishing off , and he is bound to get it .  
" 什么 他 需求 是 抛光 离开 , 和 他 是 边界 到 得到 它 .

“他需要做的就是精雕细琢，而他肯定会得到这样的结果。”

" [naʊ] , [fræŋk] [hæd; həd] [wʌŋ] [ædmə'reɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɒfəməʊz] ,

" Now , Frank had won admiration from the sophomores ,  
" 现在 , 坦率 有 韩元 钦佩 从 这 大二学生 ,

“现在，弗兰克赢得了大二学生的钦佩。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [hu:] [dɪd][nɒt] [laɪk] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

and there were one or two who did not like Browning and would have  
和 那里 是 一 或者 二 WHO 做过 不是 喜欢 勃朗宁 和 会 有

['ɡɪv(ə)n][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm] ['bi:t(ə)n] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

given not a little to have seen him beaten at anything .  
给定 不是 一个 小的 到 有 已见 他 被打败 在 任何事物 .

还有一两个人不喜欢勃朗宁，恨不得看到他在任何方面都输给他。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This being the case ,  
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[aɪ'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['meri,wel] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [nəʊt] ['wɔ:nɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ki:p]

it is not surprising that Merriwell received an anonymous note warning him to keep  
它 是 不是 奇怪 那 梅里韦尔 已收到 一个 匿名的 笔记 警告 他 到 保持

[ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɒŋ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['i:vɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈskwɔ:l] .

in his room on a certain evening and look out for squalls .  
在 他的 房间 在 一个 肯定 晚上 和 看 出去 为了 暴风雨 .

梅里韦尔收到匿名纸条警告他某个晚上待在房间里提防暴风雨，这并不奇怪。

[fræŋk] [nju:] ['braʊnɪŋ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'ləʊŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd]

Frank knew Browning would not come alone , and he determined to be prepared  
坦率 知道 勃朗宁 会 不是 来 独自的 , 和 他 决定 到 是 准备

.  
:  
.

弗兰克知道勃朗宁不会独自前来，所以他决心做好准备。

[wið] [ðɪs] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vju:] ,  
With this object in view ,  
和 这 目的 在 看法 ,

将此物体置于视野中，

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [ten] [staʊt] [ˈfreʃmən] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈɜ:li] [ɒn]  
he gathered ten stout freshmen and had them come to his room early on  
他 聚集 十 肥硕 大一新生 和 有 他们 来 到 他的 房间 早期的 在  
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈmen](ə)nd] .  
the evening mentioned .  
这 晚上 提及 .

他召集了十名身材魁梧的大一新生，让他们在上述当晚早些时候来到他的房间。

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ˈkləʊslɪ] ,  
The curtains were drawn closely ,  
这 窗帘 是 绘制 密切 ,

窗帘拉得很紧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈraɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ][bʊt][ɒv; əv] [ˈɪndiən] [ˈtɒɡ(ə)rɪ] [paɪld] [ʌp]  
and the arrivals were astonished to see a lot of Indian toggerly piled up  
和 这 到达 是 惊讶 到 看 一个 很多 的 印度 服装 堆积 向上  
[ɒn] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,  
on tables and chairs ,  
在 表格 和 椅子 ,

抵达的人们惊讶地发现，桌椅上堆满了印度服饰。

[ɪmɪˈteɪʃn] [ˈbʌkskɪn] [su:ts] , [ˈfeðəd] [ˈhedres] , [bəʊz] , [ˈæərəʊs] , [ˈtɒməhɔ:k] , [ænd; ənd][səʊ]  
imitation buckskin suits , feathered headdresses , bows , arrows , tomahawks , and so  
模仿 鹿皮 西装 , 羽毛 头饰 , 弓 , 箭头 , 战斧 , 和 所以  
[fɔ:θ] .  
forth .  
前进 .

仿鹿皮套装、羽毛头饰、弓箭、战斧等等。

[ɒn] - [ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [red] [ɡri:s] [peɪnt] .  
On Merriwell's table was a full supply of Indian red grease paint .  
在 - 桌子 曾是 一个 满的 供应 的 印度 红色的 润滑脂 画 .

梅里韦尔的桌子上摆满了印度红油彩。

" [əʊ] , [seɪ] , " [ɡɑ:spt] [ned][ˈstəʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] , " [wʌts] [ðɪs] — [ə; eɪ] [ˈpaʊwaʊ] [ˈaʊtfɪt]  
" Oh , say , " gasped Ned Stover , his eyes bulging , " what's this — a powwow outfit  
" 哦 , 说 , " 倒吸一口气 内德 斯托弗 , 他的 眼睛 凸起 , " 是什么 这 — 一个 印第安人聚会全套服装  
? "   
? "   
? "

“哦，我说，”内德·斯托弗倒吸一口凉气，眼睛瞪得老大，“这是什么——印第安人聚会的服装吗？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɡev] [em ˈi:] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv]  
" This is the result of the idea you fellows gave me when you spoke of  
" 这 是 这 结果 的 这 主意 你 伙伴们 给予 我 什么时候 你 辐 的  
[ˈkæptʃərɪŋ] [ skælp ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈi:vnɪŋ] ,  
capturing scalps the other evening ,  
捕捉 头皮 这 其他 晚上 ,

“这是你们那天晚上跟我谈到要摘取人头皮时给我的建议的成果。”

" [lɑ:ft] [fræŋk] .  
" laughed Frank .  
" 笑了 坦率 .

弗兰克笑了。

" [sɪ'lekt] [jɔ:(r); jə(r)] [su:ts] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [prə'si:d] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp] . "

" **Select your suits , gentlemen , and proceed to make up .** "

" 选择 你的 西装 , 先生们 , 和 继续 到 制作 向上 . "

" 先生们, 请挑选好你们的西装, 然后开始化妆。"

" [meɪk] [ʌp] ?

" **Make up ?**

" 制作 向上 ?

" 化妆品?

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

**What for ?** "

" 什么 为了 ? "

" 做什么的? "

" [dʒʌst][ju;; jʊ] [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftəwəd] .

" **Just you make up , and I will tell you what for afterward .**

" 只是 你 制作 向上 , 和 我 将要 告诉 你 什么 为了 之后 .

" 你先编个故事, 之后我会告诉你为什么。"

" - ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə][ɪn'dju:s][ðəm; ðəm][tu;; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][hi;; hi]

" **Merriwell's influence was sufficient to induce them to obey , and he**

" - 影响 曾是 充足的 到 诱导 他们 到 服从 , 和 他

[eɪdɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] .

**aided them in the work .**

" 协助 他们 在 这 工作 .

" 梅里韦尔的影响力足以让他们服从, 而且他还帮助他们完成了这项工作。

" [bleɪt] ['greɪzɪz] — [ai] [mi:n] [greɪt] ['bleɪzɪz] ! " [ˈtʃʌkl] - , [æz; əz][hi;; hi] [rʌbd] [ðə; ði][wɔ:(r)]

" **Blate grazes — I mean great blazes ! " chuckled Rattleton , as he rubbed the war**

" 布莱特 放牧 — 我 意思是 伟大的 火焰 ! " 轻笑 - , 作为 他 摩擦 这 战争

[peɪnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

**paint on his face .**

" 画 在 他的 脸 .

" 大火——我是说大火! "拉特尔特顿一边笑着, 一边把脸上的油彩抹在脸上。

" [woʊnt] [wi;; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['blʌdθɜ:sti] [gæŋ] [ɒv; əv][ˈrəʊbleɪ][ned] [men] — [ɜ:(r)] , [ˈnəʊb(ə)l] [red] [men] !

" **Won't we make a bloodthirsty gang of roble ned men — er , noble red men !**

" 惯于 我们 制作 一个 嗜血 帮派 的 罗布尔 内德 男人 — 呃 , 高贵 红色的 男人 !

" 我们岂不是要造出一群嗜血成性的强盗——呃, 高贵的红种人! "

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['eɪdɪd] [i:t] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'sɪstɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .

" **The boys aided each other , and Frank assisted them all .**

" 这 男孩们 协助 每个 其他 , 和 坦率 协助 他们 全部 .

" 男孩们互相帮助, 弗兰克也帮助他们所有人。"

" [ɑ:rnt] [ju;; jʊ] [ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [meɪk] [ʌp] , ['merɪ] ? " [ɑ:skt] ['bændɪ] ['rɑ:bɪnsən] .

" **Aren't you going to make up , Merry ? " asked Bandy Robinson .**

" 不是 你 去 到 制作 向上 , 欢乐 ? " 问 班迪 罗宾逊 .

" 你们不打算和好吗, 梅里? "班迪·罗宾逊问道。

" [nɒt] [naʊ] .

" **Not now .**

" 不是 现在 .

" 现在不要。

[ai][eɪ 'em][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] . "

**I am to be the decoy .** "

" 我 是 到 是 这 诱饵 . "

" 我来当诱饵。

" [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ?

" **The decoy ?**  
" 这 诱饵 ?

“诱饵？”

[wʌts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈeniweɪ] ? "

**What's in the wind , anyway ?**  
是什么 在 这 风 , 反正 ? "

风里到底有什么呢？

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ˈprɪti] [streɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [sɒf] , [led][baɪ] [ˈbraʊnɪŋ] ,

" **Well , I have it pretty straight that some sophs , led by Browning ,**  
" 出色地 , 我 有 它 漂亮的 直的 那 一些 大二学生 , 引领 经过 勃朗宁 ,

“嗯，我基本确定，一些大二学生，以布朗宁为首，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [,em 'i:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeəriŋ] [tu:; tə] - [naɪt] . "

**are coming to take me out for an airing to - night .**  
是 未来 到 拿 我 出去 为了 一个 播出 到 - 夜晚 . "

今晚他们要来带我出去散散步。

" [eɪ] ? [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] ? "

" **Eh ? Take you out ?**  
" 嗯 ? 拿 你 出去 ? "

“啊？带你出去玩？”

" [jes] . "

" **Yes .**  
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , " [lɑ:ft] - , [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:(r)]

" **And he means to take them in , " laughed Rattleton , arranging a war**  
" 和 他 方法 到 拿 他们 在 , " 笑了 - , 安排 一个 战争

[ˈbɒnɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

**bonnet on his head .**  
引擎盖 在 他的 头 .

“他打算把他们收归己有，”拉特尔特顿笑着说，一边把一顶战帽戴在头上。

" [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] , " [nˈbɒdɪd] [fræŋk] .

" **That's just it , " nodded Frank .**  
" 那就是 只是 它 , " 点头 坦率 .

“正是如此，”弗兰克点点头。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] , [wi:l; wil][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

" **If they come here , we'll be ready for them .**  
" 如果 他们 来 这里 , 出色地 是 准备好 为了 他们 .

“如果他们来这里，我们会做好准备。”

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [kʌm] , [wi:l; wil][kɔ:l] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈbraʊnɪŋ] . "

**If they do not come , we'll call on Mr . Browning .**  
如果 他们 做 不是 来 , 出色地 称呼 在 先生 . 勃朗宁 . "

如果他们不来，我们就去找布朗宁先生。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðɪs] [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] , " [sed] [ˈdɪzməl] [dʒəʊnz] .

" **I'm afraid this is rather a serious matter , " said Dismal Jones .**  
" 我是 害怕的 这 是 相当 一个 严肃的 事情 , " 说 惨淡 琼斯 .

“恐怕这是件相当严重的事情，”迪斯马尔·琼斯说道。

" [əʊ] , [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [krəʊk] ! " [kraɪd] - .

" **Oh , don't begin to croak ! " cried Rattleton .**  
" 哦 , 不 开始 到 发牢骚 ! " 哭 - .

“哦，别开始嘶哑哭喊！”拉特尔特顿喊道。



" ['mɛrɪ,wɛl] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .  
" **Merriwell knows his business** .  
" 梅里韦尔 知道 他的 商业 .

“梅里韦尔很懂行。”

[ˈhʌrɪ] [ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [meɪkʌp] .  
**Hurry up with your makeup** .  
匆忙 向上 和 你的 化妆品 .

快点化妆。

[kænt] [tel] [haʊ] ['ɜ:lɪ] [ðə; ði] [sɒf] [wɪl] [kɔ:l] .  
**Can't tell how early the sophs will call** .  
不能 告诉 如何 早期的 这 大二学生 将要 称呼 .

无法预测大二学生什么时候会打电话。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðeə(r)] [dɪs'gaɪz] ,  
" **So the boys hastened to complete their disguise** ,  
" 所以 这 男孩们 加快 到 完全的 他们的 伪装 ,

于是，男孩们赶紧完成了他们的伪装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [bənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .  
**and a decidedly savage - looking band they were when all was completed** .  
和 一个 绝对地 野蛮的 - 寻找 乐队 他们 是 什么时候全部 曾是 完全的 .

当一切完成后，他们看起来绝对是一支野蛮的乐队。

[fræŋk] ['sɜ:r,veɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .  
**Frank surveyed them with satisfaction** .  
坦率 调查 他们 和 满意 .

弗兰克满意地打量着他们。

" [ɑ:] ! [maɪ][bəʊld] ['wɒrɪəz] ! " [hi:; hi] [kraɪd] .  
" **Ah ! my bold warriors ! " he cried** .  
" 啊 ! 我的 大胆的 战士 ! " 他 哭 .

“啊！我英勇的战士们！”他喊道。

" [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .  
" **I am proud of you** .  
" 我 是 自豪的 的 你 .

我为你感到骄傲。

[tu:; tə] - [naɪt] — [tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi] [di:l] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ænd; ənd] ['dedli] [bləʊ] . " **To - night — to - night we deal the enemy a terrible and deadly blow** . "   
到 - 夜晚 — 到 - 夜晚 我们 交易 这 敌人 一个 糟糕的 和 致命 吹 . "

今晚——今晚我们要给敌人一个惨痛而致命的打击。

" [wɪr] ['redi] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɪz] , " ['i:gəli] [sed] [ned] ['stəʊvə(r)] .  
" **We're ready to hear what the layout is , " eagerly said Ned Stover** .  
" 是 准备好 到 听到 什么 这 布局 是 , " 急切地 说 内德 斯托弗 .

“我们很想知道布局是什么样的，”内德·斯托弗急切地说。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə] ['rɑ:bɪnsənz] [ru:m] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [ðɪs] ,  
" **Well , you are to retire to Robinson's room , which is exactly opposite this** ,  
" 出色地 , 你 是 到 退休 到 罗宾逊的 房间 , 哪个 是 确切地 对面的 这 ,

[ænd; ənd] [weɪt] .  
**and wait** .  
和 等待 .

“那么，你就到罗宾逊的房间去，就在这儿对面，等着吧。”

[ai][hæv; həv] [tu:] ['feləʊz] [ˌaʊt'saɪd] [tu;; tə] [let][em 'i:] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd]  
**I have two fellows outside to let me know when the enemy approaches and**  
我 有 二 伙伴们 外部 到 让 我 知道 什么时候 这 敌人 方法 和  
[tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .  
**to take a hand in the game at the right time .**  
到 拿 一个 手 在 这 游戏 在 这 正确的 时间 .

我派了两个手下在外面，负责在敌人逼近时通知我，并在适当的时候介入战斗。

[wen] [ai] ['wɪs(ə)l] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə]  
**When I whistle you are to make your way into this room if you have to**  
什么时候 我 哨 你 是 到 制作 你的 方式 进入 这 房间 如果 你 有 到  
[breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**break down the door .**  
休息 向下 这 门 .

当我吹口哨时，你必须进入这个房间，即使需要破门而入也行。

[ðæts] [ɔ:l] .  
**That's all .**  
那就是 全部 .

就这样。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪəd] [tu;; tə] ['rɑ:bɪnsənz] [ru:m] , [weə(r)] [ðeɪ] [sməʊkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [greɪt]  
" **The boys retired to Robinson's room , where they smoked and waited with great**  
" 这 男孩们 退休 到 罗宾逊的 房间 , 在哪里 他们 熏制 和 等待 和 伟大的  
[ɪm'peɪ(ə)ns] .  
**impatience .**  
不耐烦 .

“男孩们回到罗宾逊的房间，在那里抽烟，焦急地等待着。

[fræŋk] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ku:lɪ] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] .  
**Frank sat down and coolly went at his studies .**  
坦率 卫星 向下 和 冷静地 去 在 他的 研究 .

弗兰克坐了下来，神情平静地开始学习。

[ˈni:əli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [ˌaʊt'saɪd] .  
**Nearly an hour passed , and then there was a sound of wheels outside .**  
几乎 一个 小时 通过了 , 和 然后 那里 曾是 一个 声音 的 车轮 外部 .  
将近一个小时过去了，然后外面传来车轮转动的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**The sound stopped before the door .**  
这 声音 停止 前 这 门 .

声音在门前戛然而止。

[ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk]  
**A few moments later some one ascended the stairs and there came a knock**  
一个 很少 时刻 之后 一些 一 上升 这 楼梯 和 那里 来了 一个 敲  
[ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**on the door .**  
在 这 门 .

片刻之后，有人上了楼，门也传来敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔ:lɪd] [fræŋk] .  
" **Come in , " called Frank .**  
" 来 在 , " 称为 坦率 .

“进来吧，”弗兰克喊道。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][rəʊl] ['dɪtsən] [ 'sɔ:ntə, 'sɑ:n- ][ɪn] , ['sməʊkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌsɪɡə'ret] .  
**The door opened , and Roll Ditson sauntered in , smoking the inevitable cigarette .**  
这 门 打开 , 和 卷 迪特森 漫步 在 , 吸烟 这 不可避免的 卷烟 .

门开了，罗尔·迪特森大摇大摆地走了进来，嘴里叼着一根不可避免的香烟。

" [hə'ləʊ] , [ˈmeri] !  
" **Hello , Merry !** !  
" 你好 , 欢乐 !

“你好，梅里！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .  
" **he cried , looking around .**  
" 他 哭 , 寻找 大约 .

他环顾四周，哭了起来。

" [ɔːl] [ə'ləʊn] ? "  
" **All alone ?** "  
" 全部 独自的 ? "

“一个人吗？ ”

" [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ˈdɪtsən] , " [jɔːn] [fræŋk] .  
" **All alone , Ditson , " yawned Frank .**  
" 全部 独自的 , 迪特森 , " 打哈欠 坦率 .

“独自一人，迪特森，”弗兰克打着哈欠。

" [ɪts] [ˈbiːstli] [ˈstjuːpɪd][bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [pʊl] [æt; ət][maɪ] [ˈstʌdiz] . "  
" **It's beastly stupid but I am having a hard pull at my studies .** "  
" 它是 兽 愚蠢的 但 我 是 拥有 一个 难的 拉 在 我的 研究 . "

“这很愚蠢，但我现在学习很吃力。”

" [ˈbetə(r)] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [em 'iː][ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [eə(r)] .  
" **Better come out with me and get a little air .**  
" 更好的 来 出去 和 我 和 得到 一个 小的 空气 .

“最好跟我出去透透气。”

[ɪts] [ˈstʌfɪ] [hɪə(r)] . "  
**It's stuffy here .** "  
它是 闷 这里 . "

这里真闷。

" [əʊ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .  
" **Oh , you'll have to excuse me to - night .**  
" 哦 , 你会 有 到 原谅 我 到 - 夜晚 .

“哦，今晚请恕我失陪了。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [gəʊ][aʊt] .  
**I don't believe I'll go out .**  
我 不 相信 患病的 去 出去 .

我想我不会出门。

" [ˈdɪtsən] [ɜːrdʒd] , [bʌt; bət] [fræŋk] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] .  
" **Ditson urged , but Frank persisted in refusing .**  
" 迪特森 敦促 , 但 坦率 持续 在 拒绝 .

迪特森极力劝说，但弗兰克仍然拒绝。

[rəʊl] [stɒpt] [nɪə(r)][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ʊv; əv] [griːs] [peɪnt] .  
**Roll stopped near a table and picked up a stick of grease paint .**  
卷 停止 靠近 一个 桌子 和 挑选 向上 一个 戳 的 润滑脂 画 .

罗尔停在桌子旁，拿起一根油彩棒。

" [hə'ləʊ] !  
" **Hello !**  
" 你好 !

“你好！

[wʌts] [ðɪs] ?  
**what's this ?**  
是什么 这 ?

这是什么？

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .  
" he exclaimed .  
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɑ:rnɪ] ['gəʊɪŋ][ˈɪntu:]['æmətə(r)] [θɪ'ætrɪklz] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['merɪ] ? "  
" Aren't going into amateur theatricals , are you , Merry ? "  
" 不是 去 进入 业余 戏剧 , 是 你 , 欢乐 ? "  
“你不会是要去参加业余戏剧演出吧, 梅丽?”

" [əʊ] , [ai][dɒʊnt] [nəʊ] , " [smaɪld] [fræŋk] .  
" Oh , I don't know , " smiled Frank .  
" 哦 , 我 不 知道 , " 微笑 坦率 .  
“哦, 我不知道,”弗兰克笑着说。

" [ai] [meɪ] [du:; də][ə; eɪ] [tʰ:ɪn] .  
" I may do a turn .  
" 我 可能 做 一个 转动 .

我可能会轮流上场。

" ['dɪtsən] [lʊkt] [æt; ət] ['merɪ,wel] ['kjʊəriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,  
" Ditson looked at Merriwell curiously , as if in doubt concerning his sincerity ,  
" 迪特森 看起来 在 梅里韦尔 奇怪的是 , 作为 如果 在 怀疑 有关 他的 诚意 ,  
迪特森好奇地看着梅里韦尔, 似乎对他的诚意有所怀疑。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['sɪmplɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] .  
but Frank simply continued to smile .  
但 坦率 简单地 持续 到 微笑 .

但弗兰克只是继续微笑着。

" ['ɪndiən] [red] , " [sed] [rəʊl] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ʊn][ðə; ði] [stɪk] .  
" Indian red , " said Roll , reading the lettering on the stick .  
" 印度 红色的 , " 说 卷 , 阅读 这 字母 在 这 戳 .  
“印第安红,”罗尔一边读着棍子上的字一边说道。

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][bɪg] [tʰi:f] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "  
" You don't mean to become a big chief , do you ? "  
" 你 不 意思是 到 变得 一个 大的 首席 , 做 你 ? "  
“你不会是想当个大酋长吧?”

" [pə'hæps] [səʊ] . "  
" Perhaps so . "  
" 也许 所以 . "

“或许如此。”

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [ʊə(r)][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][bɪg] [tʰi:f] [hɪə(r)][æt; ət] [jeɪl] ,  
" Well , you are pretty sure to become a big chief here at Yale ,  
" 出色地 , 你 是 漂亮的 当然 到 变得 一个 大的 首席 这里 在 耶鲁大学 ,  
“嗯, 你很有可能在耶鲁大学成为一位重要人物。”

[əʊld][mæn] , " [sed] ['dɪtsən] , [wɪð] [ə'pærənt] [ˈɜ:nɪstnəs] .  
old man , " said Ditson , with apparent earnestness .  
老的 男人 , " 说 迪特森 , 和 明显 认真 .  
“老头子,”迪特森一本正经地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['li:də(r)] [hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] . "  
" You will be a leader here some day . "  
" 你 将要 是 一个 领导者 这里 一些 天 . "  
“你将来会成为这里的领导者。”

" [θɪŋk] [səʊ] ? "  
" Think so ? "  
" 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [əʊ] , [ai][er 'em] [ded] [ʊə(r)][ɒv; əv][ai 'ti:] . "

" **Oh , I am dead sure of it .** "

" 哦 , 我 是 死的 当然 的 它 : "

“哦，我对此非常肯定。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" **Thank you .**

" 感谢 你 : "

“谢谢。”

" ['meri,wel] [jɔ:n] [ə'gen] .

" **Merriwell yawned again .**

" 梅里韦尔 打哈欠 再次 : "

梅里韦尔又打了个哈欠。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] !

" **Oh , come on !**

" 哦 , 来 在 ! "

“哦，拜托！ ”

" ['dɪtsən] [ɜ:rdʒd] .

" **Ditson urged .**

" 迪特森 敦促 : "

迪特森敦促道。

" [jʊr; jər] ['stju:pɪd][frɒm; frəm] ['dɪɡɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [bʊks] .

" **You're stupid from digging over those books .**

" 你是 愚蠢的 从 挖掘 超过 那些 图书 : "

你真是蠢到家了，竟然去翻那些书。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] . "

**Come out and have a walk .** "

来 出去 和 有 一个 走 : "

出来散散步吧。

" [nəʊ] . "

" **No .** "

" 不 : "

“不。”

" [ju:; jʊ][wɒnt] ? "

" **You won't ?** "

" 你 惯于 ? "

“你不会吗？ ”

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , ['dɪtsən] . "

" **You'll have to excuse me to - night , Ditson .** "

" 你会 有 到 原谅 我 到 - 夜晚 , 迪特森 : "

“迪特森，今晚请恕我失陪了。”

" [ɔ:l] [raɪt] .

" **All right .**

" 全部 正确的 : "

“好的。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [ai] [keɪm] [nɪə(r)] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] .

**But say , I came near forgetting something .**

但 说 , 我 来了 靠近 遗忘 某物 : "

但是，比如说，我差点忘记了某件事。

[æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] ,

**As I came in ,**

作为 我 来了 在 , "

我进来的时候，



" [ðeəl] [biː; bi][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [ˈmʌtə] [ˈmɛri,wəl] [æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]  
" There'll be music in the air , " muttered Merriwell as he again lay back in his  
" 将会 是 音乐 在 这 空气 , " 低声说道 梅里韦尔 作为 他 再次 躺 后退 在 他的  
[tʃeə(r)] ,  
chair ,  
椅子 ,

“空气中将会弥漫着音乐,”梅里韦尔喃喃自语, 然后又躺回椅子上。

[ˈelɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .  
elevating his feet to the top of the table .  
提升 他的 脚 到 这 顶部 的 这 桌子 .

他将双脚抬到桌子顶端。

" [bʌt; bət][ðə; ði][səˈpraɪzərz][ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] .  
" But the surprisers are liable to be surprised .  
" 但 这 惊喜 是 容易 到 是 惊讶 .

“但出其不意的人也可能感到意外。”

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [kriːk] .  
" He heard the front door creak .  
" 他 听到 这 正面 门 吱嘎声 .

他听到前门吱呀一声。

[ˈbʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌndəd] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [ɡriːs] [ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] .  
Often he wondered why Mrs . Harrington did not grease the hinges .  
经常 他 想知道 为什么 太太 . 哈灵顿 做过 不是 润滑脂 这 铰链 .

他常常纳闷, 哈灵顿太太为什么不给铰链上润滑油。

[fræŋk] [hæd; həd] [ɡʊd] [ɪəz] ,  
Frank had good ears ,  
坦率 有 好的 耳朵 ,

弗兰克耳朵很灵。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ɹʌslɪŋz] [ænd; ənd]  
and it was not long before he was sure he could hear rustlings and  
和 它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 当然 他 可以 听到 沙沙声 和  
[ˈwɪspəɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .  
whisperings in the hall .  
耳语 在 这 大厅 .

没过多久, 他就确信自己听到了走廊里传来窸窸窣窣的声音和低语声。

[ðen] [wʌn][ˈpɜːs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [steəz] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,  
Then one person seemed to ascend the stairs very slowly ,  
然后 一 人 似乎 到 上升 这 楼梯 非常 缓慢地 ,

然后, 似乎有一个人很慢地走上楼梯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʊː(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ðæt] [wʌn] ,  
but he made out that there were two or three others with that one ,  
但 他 制成 出去 那 那里 是 二 或者 三 其他的 和 那 一 ,

但他却说还有两三个人和那个人在一起。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈsteɪɪŋ] [æz; əz] [ˈsɒftli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .  
the others stepping as softly as possible .  
这 其他的 步进 作为 轻轻 作为 可能的 .

其他人则尽可能轻手轻脚地走着。

[ˈmɛri,wəl] [rɪˈmeɪnd] [kuːl] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kwaɪt] [ʌnəˈweə(r)] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wɒz; wəz]  
Merriwell remained cool and apparently quite unaware that anything unusual was  
梅里韦尔 剩余 凉爽的 和 显然 相当 不知情 那 任何事物 异常 曾是  
[ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .  
taking place .  
采取 地方 .

梅里韦尔保持冷静, 似乎完全没有意识到发生了什么不寻常的事情。

[ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ədˈvɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,  
**The footsteps reached the head of the stairs and advanced to the door ,**  
这 脚步声 达到 这 头 的 这 楼梯 和 先进的 到 这 门 ,  
脚步声来到楼梯顶端, 然后向门口走去。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [nɒk] .  
**on which there was a distinct knock .**  
在 哪个 那里 曾是 一个 清楚的 敲 .  
这时传来一声清晰的敲击声。

" [kʌm] [ɪn] !  
" **Come in !**  
" 来 在 !  
“进来!

" [fræŋk] [wʌns] [mɔ:(r)] [kɔ:ld] .  
" **Frank once more called .**  
" 坦率 一次 更多的 称为 .  
弗兰克又打来了电话。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈprɒmptli] [flʌŋ] [ˈəʊpən] ,  
**The door was promptly flung open ,**  
这 门 曾是 及时 扔 打开 ,  
门被猛地推开。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [strəʊd] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈəʊvəkəʊt]  
**and into the room strode a person who was wrapped in a big overcoat**  
和 进入 这 房间 大步走 一个 人 WHO 曾是 包装 在 一个 大的 大衣  
[ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] [slautʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**and wore a wide - brimmed hat slouched over his eyes .**  
和 穿着 一个 宽的 - 满溢 帽子 懒散地 超过 他的 眼睛 .  
这时, 一个身穿大衣、头戴宽边帽、帽檐耷拉在眼睛上的人大步走进房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhi:əli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbʊʃi] [ˈwɪskəs] .  
**His face nearly to his eyes was covered with bushy whiskers .**  
他的 脸 几乎 到 他的 眼睛 曾是 涵盖 和 茂密的 胡须 .  
他几乎从脸部到眼睛都长满了浓密的胡须。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] .  
" **Hello ! " exclaimed Frank , as if surprised .**  
" 你好 ! " 惊呼 坦率 , 作为 如果 惊讶 .  
“你好!”弗兰克惊呼道, 仿佛很惊讶。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "  
" **Who are you ?** "  
" WHO 是 你 ? "  
你是谁?

" - [] ! " [hɪs] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] .  
" ' **Sh ! " hissed the stranger , with a warning gesture .**  
" - 什 ! " 嘶嘶作响 这 陌生人 , 和 一个 警告 手势 .  
“嘘!”陌生人低声说道, 同时做了个警告的手势。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ə'ləʊn] ? "  
" **Are we alone ?** "  
" 是 我们 独自的 ? "  
“我们是孤身一人吗? ”

" [jes] . "  
" **Yes .** "  
" 是的 . "  
“是的。”



" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ruːmmert] ? "

" **Where is your roommate ?** "

" 在哪里 是 你的 室友 ? "

你的室友在哪儿？

" [aʊt] .

" **Out** .

" 出去 .

“出去。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [ 'hwɪsl ] [ʃɑːpli] ,

" **The fellow whistled sharply** ,

" 这 同伴 吹口哨 尖锐地 ,

那人吹了一声尖锐的口哨，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [fɔː(r)] [mɑːskt] [lædz] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː]

**and the next minute four masked lads appeared at the door and leaped into**

和 这 下一个 分钟 四 戴面具 小伙子们 出现 在 这 门 和 跳跃 进入

[ðə; ði] [ruːm] .

**the room** .

这 房间 .

下一分钟，四个蒙面小伙子出现在门口，跳进了房间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)z] [spræŋ] [æt; ət] [fræŋk] .

**One of them slammed the door shut and the others sprang at Frank** .

一 的 他们 猛烈抨击 这 门 关闭 和 这 其他的 弹簧 在 坦率 .

其中一人猛地关上门，其他人则扑向弗兰克。

[ˈmerɪ,wel] [flʌŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [mɑːsk] ,

**Merriwell flung a book at the first one , and it struck the fellow's mask ,**

梅里韦尔 扔 一个 书 在 这 第一的 一 , 和 它 击 这 同伴们 面具 ,

梅里韦尔朝第一个人扔了一本书，书砸中了那人的面具。

[ˈteərɪŋ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

**tearing it from his face** .

撕裂 它 从 他的 脸 .

把它从他脸上撕下来。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [bruːs] ['braʊnɪŋ] [wəz; wəz][ɪk'spəʊzd] !

**The well - known countenance of Bruce Browning was exposed !**

这 出色地 - 已知 面容 的 布鲁斯 勃朗宁 曾是 裸露 !

布鲁斯·布朗宁的真面目终于暴露了！

" [gʊd] - ['iːvniŋ] , ['braʊnɪŋ] !

" **Good - evening , Browning !**

" 好的 - 晚上 , 勃朗宁 !

“晚上好，勃朗宁！ ”

" [ˈtʃɪəfəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['laɪvli] ['freʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [dɑːtɪd] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

" **cheerfully called the lively freshman as he darted behind the table** .

" 愉快地 称为 这 热闹 大一新生 作为 他 飞镖 在后面 这 桌子 .

“他兴高采烈地喊着，然后迅速跑到桌子后面。”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

" **I have been expecting a call from you** . "

" 我 有 到过 期待 一个 称呼 从 你 . "

“我一直在等你的电话。”

" [græb][hɪm] !

" **Grab him !**

" 抓住 他 !

抓住他！

" [daɪ'rektɪd] ['braʊnɪŋ] .  
" **directed Browning** .  
" 指导 勃朗宁 .

勃朗宁执导。

" [get] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] !  
" **Get hold of him !**  
" 得到 抓住 的 他 !

抓住他！

" [fræŋk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] ,  
" **Frank was on the point of uttering a whistle , but it was not required ,**  
" 坦率 曾是 在 这 观点 的 发出声音 一个 哨 , 但 它 曾是 不是 必需的 ,  
弗兰克当时正要吹口哨，但其实没必要。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['feləʊ] [hæd; həd]  
**for the whistle that came from the lips of the disguised fellow had**  
为了 这 哨 那 来了 从 这 嘴唇 的 这 伪装 同伴 有  
[sɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] [breɪvz] .  
**served as a signal to the painted braves .**  
服务 作为 一个 信号 到 这 绘 勇士们 .  
因为从那个乔装打扮的人嘴里发出的哨声，成了给那些涂着油彩的勇士们的信号。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪt] [flu:] ['əʊpən][æz; əz] [ɪf] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ][ə; eɪ]  
**There was a bang at the door , which flew open as if assaulted by a**  
那里 曾是 一个 砰 在 这 门 , 哪个 飞翔 打开 作为 如果 袭击 经过 一个  
[kætəpɔlt] ,  
**catapult ,**  
弹射器 ,  
门砰的一声被撞开，仿佛被弹弓猛击一般。

[ænd; ænd][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [pɔ:] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['freʃmən] .  
**and into the room poured the disguised freshmen .**  
和 进入 这 房间 倾倒 这 伪装 大一新生 .

于是，乔装打扮的大一新生们涌进了房间。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [li:pt] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɑ:skt] ['sɒfəməʊz] ,  
**The Indians leaped upon the masked sophomores ,**  
这 印度人 跳跃 之上 这 戴面具 大二学生 ,  
印第安人扑向了戴着面具的大二学生，

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:p] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .  
**and for a short time a very sharp struggle took place .**  
和 为了 一个 短的 时间 一个 非常 锋利的 斗争 采取 地方 .  
随后发生了一场短暂而激烈的搏斗。

[bru:s] ['braʊnɪŋ] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,  
**Bruce Browning did his best to escape from the room ,**  
布鲁斯 勃朗宁 做过 他的 最好的 到 逃脱 从 这 房间 ,  
布鲁斯·布朗宁竭尽全力想要逃出房间。

[bʌt; bət] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [səb'dju:d] .  
**but three of the savages laid hold of him , and he was finally subdued .**  
但 三 的 这 野蛮人 铺设 抓住 的 他 , 和 他 曾是 最后 低沉的 .  
但三个野蛮人抓住了他，最终将他制服了。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " ['ɔ:dəd] [fræŋk] .  
" **Out of the house with them as soon as possible , " ordered Frank .**  
" 出去 的 这 房子 和 他们 作为 很快 作为 可能的 , " 订购 坦率 .  
“尽快带着他们离开这栋房子，”弗兰克命令道。



[ænd; ɐnd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][naɪt][liːpt][ə; eɪ][juːθ][huː][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈhɒtli][pəˈsjuːd][baɪ]  
and out into the night leaped a youth who seemed to be hotly pursued by  
和 出去 进入 这 夜晚 跳跃 一个 青年 WHO 似乎 到 是 热 追击 经过  
[fɔː(r)][ˈpeɪntɪd][ænd; ɐnd][ˈblʌdθɜːsti]-[əˈpiəriŋ][ˈɛdskɪnz].  
four painted and bloodthirsty - appearing redskins .  
四 绘 和 嗜血 - 出现 红皮队 .

夜色中突然跳出一个青年，他似乎被四个脸上涂着油彩、面目狰狞的红皮肤人紧追不舍。

[ðə; ði][hæk][wɒz; wəz][ˈstændɪŋ][ɪgˈzæktli][æz; əz][fræŋk][ɪkˈspektɪd][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi],  
The hack was standing exactly as Frank expected it would be ,  
这 黑客 曾是 常设 确切地 作为 坦率 预期的 它 会 是 ,  
黑客的出现完全符合弗兰克的预期。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bɒks][wɪð][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][æt; ət][tuː][ˈsprɪŋz].  
and he was on the box with the driver at two springs .  
和 他 曾是 在 这 盒子 和 这 司机 在 二 弹簧 .  
他和司机在两根弹簧处站在箱子上。

"[ɪts][ɔːl][raɪt], "[hiː; hi][əˈsɜːtɪd].  
" It's all right , " he asserted .  
" 它是 全部 正确的 , " 他 断言 .  
“没关系,”他断然说道。

"[wɪv][gɒt][ðə; ði][ˈfeləʊ][ʌp][ðeə(r)], [ðəʊ][hiː; hi][dɪd][kɪk][ʌp][sʌm; səm].  
" We've got the fellow up there , though he did kick up some .  
" 我们已经 得到 这 同伴 向上 那里 , 尽管 他 做过 踢 向上 一些 .  
“我们已经把那家伙抓上来了，虽然他确实闹了点动静。”

[ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][gæŋ][wɒz; wəz][rɪgd][ʌp][laɪk][ˈɪndiənz], [ænd; ɐnd][ðeɪ][nɪpt][hɪm][ɔːl][raɪt]  
A part of our gang was rigged up like Indians , and they nipped him all right  
一个 部分 的 我们的 帮派 曾是 作弊 向上 喜欢 印度人 , 和 他们 轻咬 他 全部 正确的  
.  
" :  
" :  
" :

我们团伙里有一部分人打扮得像印第安人一样，他们把他彻底制服了。

"[ɪts][ðə; ði][dɪvəlz][əʊn][set][jiː; ji]-[ɑː(r); ə(r)]!"[ˈmʌtə][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)].  
" It's the divil's own set ye shtudints are ! " muttered the driver .  
" 它是 这 魔鬼的 自己的 放 是的 - 是 ! " 低声说道 这 司机 .  
“你们这些笨蛋，这简直就是魔鬼的地盘！”司机低声说道。

"[eɪˈviː][jiː; ji][ˈhʌri], [ɔɪl]-[tuː; tə][teɪk][hɪm][əˈweɪ]; [bʌt; bət][ɔɪl][nɒt][rɪˈmeɪn][hɪə(r)][lɒŋ],  
" Av ye hurry , Oi'll sthay to take him away ; but Oi'll not remain here long ,  
" 艾夫 是的 匆忙 , 油 - 到 拿 他 离开 ; 但 油 不是 保持 这里 长的 ,  
“你们快点，我这就把他带走；但我不会在这里久留，

[fɜː] [ɪts] [ˈtiˈeɪt] - [kɒps] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][juːˈes] [rɔɪt] [əˈweɪ]. "  
fer it's th ' cops will be down on us roight away . "   
fer 它是 th - 警察 将要 是 向下 在 我们 右 离开 . "  
因为警察会马上过来抓我们。

"[wiːl; wil][get][əˈweɪ][əˈhed][ɒv; əv][ðə; ði][kɒps], [dɔʊnt][fɪə(r)][ðæt], "[dɪˈkleəd][fræŋk].  
" We'll get away ahead of the cops , don't fear that , " declared Frank .  
" 出色地 得到 离开 前方 的 这 警察 , 不 害怕 那 , " 声明 坦率 .  
“我们肯定能比警察先逃走，别担心,”弗兰克说道。

"[ˈðer][ˈbrɪŋɪŋ][hɪm][daʊnˈsteəz][naʊ].  
" They're bringing him downstairs now .  
" 它们是 带来 他 楼下 现在 .  
“他们现在正把他带下楼。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈlðə(r)z] [wið] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wel] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [wið]  
We had to take two or three others with him ; but well not bother with  
我们 有 到 拿 二 或者 三 其他的 和 他 ; 但 出色地 不是 打扰 和  
[ðem; ðəm] [lɒŋ] . "  
them long . "  
他们 长的 : "

我们还得带上两三个人一起去；不过我们也不打算过多理会他们了。

" [ˈæɪə] !  
" Arrah !  
" 阿拉 !

“啊！ ”

[ˈti ˈeɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfreɪmən] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .  
th ' poor freshman ! " said the driver .  
th - 贫穷的 大一新生 ! " 说 这 司机 .

“可怜的大一新生！ ”司机说道。

" - [nɒt] [ləʊɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðɪs] !  
" Oi'd not loike to be in his place this noight !  
" - 不是 类似 到 是 在 他的 地方 这 夜晚 !

“我今晚可不想处在他的位置！ ”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [fuːld] ,  
" He was completely fooled ,  
" 他 曾是 完全地 被骗了 ,

他完全被骗了，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)]  
thinking all the time that Frank was one of the party he had brought there  
思维 全部 这 时间 那 坦率 曾是 一 的 这 派对 他 有 带来 那里  
[tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][ðə; ði] [ˈfreɪmən] .  
to capture the freshman .  
到 捕获 这 大一新生 .

他一直认为弗兰克是他带到那里去勾搭那个新生的同伙之一。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [fræŋk] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv]  
As they rushed out Frank had seen a fellow standing near the open door of  
作为 他们 匆忙 出去 坦率 有 已见 一个 同伴 常设 靠近 这 打开 门 的  
[ðə; ði] [hæk] ,  
the hack ,  
这 黑客 ,

他们冲出去的时候，弗兰克看到一个人站在出租车敞开的车门附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈprɒmptli] [ˈteɪkən][tuː; tə] [flaɪt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,  
and that fellow had promptly taken to flight at sight of the Indians ,  
和 那 同伴 有 及时 已采取 到 航班 在 视线 的 这 印度人 ,

那家伙一看到印第安人就立刻拔腿就跑。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [pəˈsjuːd] [hɪm] [ˈhɒtli] .  
two of whom pursued him hotly .  
二 的 谁 追击 他 热 .

其中两人紧追不舍。

[fræŋk] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ,  
Frank hoped they would be able to overtake the fugitive ,  
坦率 希望 他们 会 是 有能力的 到 超过 这 逃犯 ,

弗兰克希望他们能够抓获那个逃犯。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɪˈskeɪpt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒf] ,  
for if one of the party escaped he would report to the sophs ,  
为了 如果 一 的 这 派对 逃脱 他 会 报告 到 这 大二学生 ,

因为如果有人逃跑，他就会向高年级学生报告。

[hu:] [w3:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['hʌs(ə)l] [tu;; tə] ['reskju:] [ðeə(r)] ['kæptʃəd] ['kɒmreɪdz] .  
**who were bound to make a big hustle to rescue their captured comrades** .  
WHO 是 边界 到 制作 一个 大的 努力奋斗 到 救援 他们的 捕获 同志们 .  
他们一定会竭尽全力营救被俘的战友。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['freɪmən] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , ['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] , [hu:] [w3:(r); wə(r)] ['swɪftli]  
**The disguised freshmen came downstairs , bearing their captives , who were swiftly**  
这 伪装 大一新生 来了 楼下 , 轴承 他们的 俘虏 , WHO 是 迅速地  
[θrʌst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hæk] ,  
**thrust into the hack ,**  
推力 进入 这 黑客 ,  
乔装打扮的大一新生们带着俘虏下了楼, 俘虏们迅速被推进了牢房。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['ru:mi; 'rʊmi] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'feə(r)] .  
**which was a big , roomy , old - fashioned affair** .  
哪个 曾是 一个 大的 , 宽敞 , 老的 - 造型 事务 .  
那是一间宽敞、气派的老式房子。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪmən] [æz; əz][kʊd; kəd][du:; də][səʊ] [paɪld] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][ə'pɒn] [ðə; ði]  
**As many of the freshmen as could do so piled inside and upon the**  
作为 许多 的 这 大一新生 作为 可以 做 所以 堆积 里面 和 之上 这  
[hæk] ,  
**hack ,**  
黑客 ,  
尽可能多的大学新生都挤进了棚子里, 爬了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ə'weɪ]  
**and then Frank gave the signal , the driver whipped up his horse and away**  
和 然后 坦率 给予 这 信号 , 这 司机 鞭打 向上 他的 马 和 离开  
[ðeɪ] [went] .  
**they went** .  
他们 去 .  
然后弗兰克打了个信号, 车夫勒马鞭, 他们就出发了。

" [i:st] [rɒk] , " [sed] [fræŋk] .  
" **East Rock , " said Frank** .  
" 东方 岩石 , " 说 坦率 .  
“东岩,”弗兰克说。

" [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .  
" **Eh ? " exclaimed the driver** .  
" 嗯 ? " 惊呼 这 司机 .  
“咦? ”司机惊呼道。

" - [nɒt] - [ji; ji] [wɜr] [gɔɪn] - [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - - [pleɪs] . "  
" **That's not pwhere ye wur goin ' in th ' firrust place** . "  
" - 不是 - 是的 沃 去 - 在 th - - 地方 . "  
“That's not pwhere ye wur goin' in th' firrust place.”

" [wi;; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .  
" **We have changed the programme** .  
" 我们 有 已更改 这 程序 .  
我们已经修改了方案。

[i:st] [rɒk] [ɪz] [weə(r)] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] . "  
**East Rock is where we are bound for now** . "  
东方 岩石 是 在哪里 我们 是 边界 为了 现在 . "  
我们目前的目的地是东岩。

" [ɔ:l] [rɔɪt] , [em 'i:] .  
" **All roight , me b'y** .  
" 全部 右 , 我 经过 .  
“一切都好, 我的朋友。”

" [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˈfreɪmən] [felt] [laɪk] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ˈdʒu:bɪlənt] [mu:d] .  
" **The triumphant freshmen felt like shouting and singing in jubilant mood** .  
" 这 凯 大一新生 毛毡 喜欢 喊叫 和 歌唱 在 喜庆 情绪 :  
“这些凯旋的大一新生们高兴得想大声欢呼歌唱。”

[ɪn'di:d] , - [kɒd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] " [ˈletɪŋ] [ɒf] [sti:m] , " [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:]  
**Indeed , Rattleton could not refrain from " letting off steam , " as he called it**  
的确 , - 可以 不是 避免 从 " 出租 离开 蒸汽 , " 作为 他 称为 它  
,  
!  
,

事实上，拉特尔顿忍不住要“发泄一下情绪”，正如他自己所说。  
[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [wʌŋ][waɪld] [haʊl] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [stri:ts] [ˈekəʊ] :  
**and he gave one wild howl of triumph that made the streets echo** :  
和 他 给予 一 荒野 嚎 的 胜利 那 制成 这 街道 回声 :  
他发出了一声狂野的胜利呐喊，响彻街头巷尾：

" - [ˈʌmpti] - [eɪt] ! - [ˈʌmpti] - [eɪt] ! "  
" ' **Umpty - eight ! ' Umpty - eight ! "**  
" - umpty - 八 ! - umpty - 八 ! "  
“矮胖八号！矮胖八号！”

" [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɒf] !  
" **Break it off !**  
" 休息 它 离开 !  
断绝关系！

" [ˈʃɑ:pli] [kə'mɑ:nd] [fræŋk] .  
" **sharply commanded Frank** .  
" 尖锐地 命令 坦率 :  
弗兰克厉声命令道。

" [wɒnt] [tu;; tə][let][ðə; ði] [sɒf] [nəʊ] [wɪr] [ʌp][tu;; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ? "  
" **Want to let the sophs know we're up to something ? "**  
" 想 到 让 这 大二学生 知道 是 向上 到 某物 ? "  
“想让大二的学长学姐们知道我们正在筹划什么吗？”

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] . "  
" **I don't care** . "  
" 我 不 关心 : "  
我不在乎。

" [ðeɪ] [maɪt] [reɪz] [ə; eɪ][ˈreskju:] [ˈpɑ:ti] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ju: 'es] . "  
" **They might raise a rescue party and follow us** . "  
" 他们 可能 增加 一个 救援 派对 和 跟随 我们 : "  
“他们可能会组织救援队来追我们。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] - [ˈeni] - — [aɪ] [mi:n] [tʃɒp] [ˈeni] [frɒst] [wɪð] [ju: 'es] . "  
" **But they wouldn't frop any chost — I mean chop any frost with us** . "  
" 但 他们 不会 - 任何 - — 我 意思是 劈 任何 霜 和 我们 : "  
“但他们不会和我们一起砍伐任何霜冻——我是说，不会和我们一起砍伐任何霜冻。”

" - [θɒt] ? " [keɪm] [səˈspɪʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .  
" **Pwhat's thot ? " came suspiciously from the driver** .  
" - 思绪 ? " 来了 可疑地 从 这 司机 :  
“什么事？”司机狐疑地问道。

" [æn; ən] - [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] - [ji;; ji][ɑ:(r); ə(r)] - ? "  
" **An ' is it not softmores ye are yersilves ? "**  
" 一个 - 是 它 不是 - 是的 是 - ? "  
“难道你们不是软木塞吗？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ˈhæəri] , [ˈɪnstəntli] .  
" **Of course we are** , " **returned Harry , instantly** .  
" 的 课程 我们 是 , " 返回 哈里 , 即刻 .

“当然是了，”哈利立刻回答道。

" [θɪn] - [fɜ:][du:; də][ji:; ji] [jel] [fɜ:ɪ] - [ˈʌmpti] - [eɪt] ? "  
" **Thin pwhat fer do ye yell fer ' Umpty - eight ?** "  
" 薄的 - fer 做 是的 叫喊 fer - umpty - 八 ? "

“Thin pwhat fer do ye yell fer 'Umpty-eight? ”

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [wi:; wi][hæv; həv] .  
" **Oh , it's a way we have** .  
" 哦 , 它是 一个 方式 我们 有 .

“哦，我们有一种方法。”

[doʊnt][maɪnd][aɪ 'ti: ] , [bʌt; bət] [ki:p] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [jɔ:(r); jə(r)][skælp] , [ˈpeɪlfers]  
**Don't mind it , but keep on driving if you want to retain your scalp , paleface**  
不 头脑 它 , 但 保持 在 驾驶 如果 你 想 到 保持 你的 头皮 , 苍白脸  
.  
:  
.

别在意，但如果你还想保住你的头皮，就继续开车吧，白脸。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['maɪti] [bæd][ˈɪndʒən] !  
**We are mighty bad Injuns !**  
我们 是 强大的 坏的 印第安人 !

我们是极其邪恶的印第安人！

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [nju:ɪ] [haʊ] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'zɜ:tɪd] [stri:ts] .  
" **The driver knew how to pick out the darkest and most deserted streets** .  
" 这 司机 知道 如何 到 挑选 出去 这 最黑暗的 和 最多 荒凉的 街道 .

“司机知道如何找到最黑暗、最荒凉的街道。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:tft] [ðə; ði] ['freʃmən] [wɜ:(r); wə(r)]  
**By the time the outskirts of the city were reached the freshmen were**  
经过 这 时间 这 郊区 的 这 城市 是 达到 这 大一新生 是  
[ˈbʌblɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .  
**bubbling over** .  
冒泡 超过 .

当到达城市郊区时，新生们已经兴奋得不得了。

[fræŋk] ['mɛri,wɛl] [ˈɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ][ˈstænzə][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ,  
**Frank Merriwell improvised a stanza of a song** ,  
坦率 梅里韦尔 即兴发挥 一个 诗节 的 一个 歌曲 ,

弗兰克·梅里韦尔即兴演唱了一节歌，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['momənts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tju:n] .  
**and in a few moments the entire band caught the words and the tune** .  
和 在 一个 很少 时刻 这 全部的 乐队 捕捉 这 字 和 这 调 .

片刻之后，整个乐队都学会了歌词和曲调。

[æz; əz][ðə; ði] [hæk] [rəʊld] [ə'ləŋ] [tə'wɔ:d] [i:st] [rɒk] [ðə; ði] ['freʃmən] [sæŋ] :  
**As the hack rolled along toward East Rock the freshmen sang** :  
作为 这 黑客 滚动 沿着 朝向 东方 岩石 这 大一新生 唱 :

当黑客们沿着东岩方向前进时，大一新生们唱起了歌：

" [wi:; wi] [bɪ'ləŋ] [tu:; tə] [gʊd] [əʊld] - [ˈʌmpti] - [eɪt] ,  
" **We belong to good old ' Umpty - eight** ,  
" 我们 属于 到 好的 老的 - umpty - 八 ,

“我们属于古老的‘Umpty-eight’，



[fɔ:(r); fə(r)]    [ʃi:z]    [ə; eɪ][ˈkɔ:kə(r)] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] .  
**For**   **she's**   **a**   **corker** ,   **sure**   **as**   **fate** ,   **sure**   **as**   **fate** .  
为了   她是   一个   软木塞 ,   当然   作为   命运 ,   当然   作为   命运 .

她真是个了不起的人，这是命中注定的，这是命中注定的。

[wi:; wi][hæv; həv] [met] [ðə; ði]    [ˈsɒfəmə:z]    ,  
**We**   **have**   **met**   **the**   **sophomores** ,  
我们   有   遇见   这   大二学生 ,

我们已经见过大二学生了，

[ænd; ʌnd]    [ˈðer]    [ˈfi:lɪŋ]    [ˈɔ:f(ə)l] [sɔ:(r)] ;  
**And**   **they're**   **feeling**   **awful**   **sore** ;  
和   它们是   感觉   可怕   疮 ;

他们感觉浑身疼痛难忍；

[səʊ]   [həˈrɑ:]   [fɔ:(r); fə(r)]   [gʊd]   [əʊld] -   [ˈʌmpti]   -   [eɪt]   ! -   [ˈʌmpti]   -   [eɪt]   ! "  
**So**   **hurrah**   **for**   **good**   **old** '   **Umpty** - **eight** ! '   **Umpty** - **eight** ! "  
所以   欢呼   为了   好的   老的 -   umpty   -   八   ! -   umpty   -   八   ! "

所以，让我们为老朋友“矮胖八号”欢呼吧！“矮胖八号”！

"   [brˈgɑ:bz] !  
**Begobs** !  
"   贝戈布斯 !

“贝戈布斯！ ”

[jɜ:r]  
**ye're**  
是的

是的

[ˈti ˈeɪt] -    [gæŋ] [ˌeɪ ˈvi:]    -    [ɔɪ] [ˈaɪvə] [sɔ:] ! "   [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] .  
**th** '   **quarest**   **gang**   **av**   **softmores**   **Oi**   **iver**   **saw** ! "   **cried**   **the**   **driver** .  
th   -   街区   帮派   av   -   喂   河   锯   ! "   哭   这   司机 .

th' quarest gang av softmores Oi iver 看到了！ “司机喊道。

"   [æn; ʌn] -   [ɪts] [nɒt] [wɒn] [ˌeɪ ˈvi:] [jɛz]  
**An**   '   **it's**   **not**   **wan**   **av**   **yez**  
"   一个   -   它是   不是   万   av   是的

“An' it's not wan av yez

[ɔɪ]    -    [ˈtɑ:ki:n] -   [ʌp] [tu:; tə] [ˈti ˈeɪt] -    [ˈfrɛʃmənz]    -    [haʊs]    . "  
**Oi**   **remimber**   **takin** '   **up**   **to**   **th** '   **freshman's**   **boording**   **house** . "  
喂   -   拿   -   向上   到   th   -   大一新生   -   房子   . "

我记得当时去了新生宿舍。

"   [wi:; wi][hæv; həv]   [tʃeɪndʒd]   ,   "   [ɪkˈspleɪnd]   [ned] [ˈstəʊvə(r)] .  
**We**   **have**   **changed** ,   "   **explained**   **Ned**   **Stover** .  
"   我们   有   已更改 ,   "   解释   内德   斯托弗 .

“我们已经改变了，”内德·斯托弗解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or)

## 第4/16页

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , " [dɪ'kleəd] ['hæri]  
" And it's the first change I have seen for a week , " declared Harry  
" 和 它是 这 第一的 改变 我 有 已见 为了 一个 星期 , " 声明 哈里

Rattleton .

“这是我一周以来看到的第一个变化，”哈里·拉特尔顿说道。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] . "  
" I'm waiting to hear from the governor . "  
" 我是 等待 到 听到 从 这 州长 . "

“我正在等待州长的消息。”

" - [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .  
" Howld on , " said the driver .  
" - 在 , " 说 这 司机 .

“继续加油，”司机说道。

" [ɔɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mən] [θɒt] ['haɪəd] [em 'iː] .  
" Oi want to see the mon thot hired me .  
" 喂 想 到 看 这 星期一 思绪 雇用 我 .

“我想看看那个雇佣我的家伙。”

" [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] , [bʌt; bət] [fræŋk] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [krækt] [aɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]  
" He threatened to pull up , but Frank caught the whip and cracked it over  
" 他 威胁 到 拉 向上 , 但 坦率 捕捉 这 鞭 和 裂纹 它 超过  
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] .  
the horses .  
这 马匹 .

“他威胁要勒马，但弗兰克抓住鞭子，狠狠地抽打在马身上。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] ['mɛrɪ,wel] .  
" What do you want ? " asked Merriwell .  
" 什么 做 你 想 ? " 问 梅里韦尔 .

“你想要什么？”梅里韦尔问道。

" [ɔɪ] [wɒnt] [em 'iː] [peɪ] .  
" Oi want me pay .  
" 喂 想 我 支付 .

“Oi，你要我付钱。”

" [naʊ] , [fræŋk] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] ,  
" Now , Frank knew well enough that the driver had received his pay in advance ,  
" 现在 , 坦率 知道 出色地 足够的 那 这 司机 有 已收到 他的 支付 在 进步 ,

“弗兰克很清楚，司机已经提前拿到了工资。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] ['haɪəd] [hɪm] [hæd; həd] [kʌm]  
but he was beginning to suspect that the party that hired him had come  
但 他 曾是 开始 到 怀疑 那 这 派对 那 雇用 他 有 来

[tuː; tə] [ɡriːf] ,  
to grief ,  
到 悲伤 ,

但他开始怀疑雇佣他的那一方遭遇了不幸。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zæktɪŋ] [æŋ; ən]['ekstrə] ['peɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'vɪktə ] .  
and so he was for exacting an extra payment from the victors .  
和 所以 他 曾是 为了 严格 一个 额外的 支付 从 这 胜利者 .  
因此，他赞成向胜利者索取额外的报酬。

" [lɒk] [hɪə(r)] , ['draɪvə(r)] , " [sed] [fræŋk] , [ 'stɜːnli ] , " [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][ 'nʌmbə(r)] . "  
" Look here , driver , " said Frank , sternly , " I want your number . "  
" 看 这里 , 司机 , " 说 坦率 , 严厉地 , " 我 想 你的 数字 . "  
“听着，司机，”弗兰克严厉地说，“我要你的电话号码。”

" - [fɜː] ? "  
" Pwhat fer ? "  
" - fer ? "  
“什么好处？”

" [ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [æt; ət] [tuː] ['seprət]  
" In case it may appear later on that you have received money at two separate  
" 在 案件 它 可能 出现 之后 在 那 你 有 已收到 钱 在 二 分离  
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . "  
and distinct times for doing the same piece of work . "  
和 清楚的 时代 为了 正在做 这 相同的 片 的 工作 . "  
“以防日后发现你因完成同一项工作而在两个不同的时间收到了报酬。”

" [get] [uːp] ! " [jeld] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .  
" Get oop ! " yelled the driver .  
" 得到 哎呀 ! " 大喊 这 司机 .  
“快点！”司机喊道。

" [ɪts] - ['fuːlɪn] - [ɔɪ] [wɜːr] .  
" It's ownly foolin ' Oi wur .  
" 它是 - 愚弄 - 喂 沃 .  
“这简直是在愚弄 Oi wur。

" [səʊ][ðə; ði] [hæk] [rəʊld] [ɒn][ɪts] [wei] , [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['freɪmən] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,  
" So the hack rolled on its way , with the happy freshmen smoking and singing ,  
" 所以 这 黑客 滚动 在 它是 方式 , 和 这 快乐的 大一新生 吸烟 和 歌唱 ,  
于是，这辆破车继续行驶着，快乐的大一新生们一边抽烟一边唱歌。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪv] [sɒf] [graʊnd] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [ 'reɪl ] [æt; ət][ðə; ði]['bɪtə(r)] [lʌk] .  
while the captive sophs ground their teeth and railed at the bitter luck .  
尽管 这 俘虏 大二学生 地面 他们的 牙齿 和 有轨电车 在 这 苦的 运气 .  
被俘虏的学生们咬牙切齿，抱怨着这苦涩的命运。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [hæk] ['dɪzməl] [dʒəʊnz] , [məʊst] ['hɪdiəsli] [ bi'dɔːb ] ,  
Inside the hack Dismal Jones , most hideously bedaubed ,  
里面 这 黑客 惨淡 琼斯 , 最多 极其可怕 贝多贝德 ,  
在黑客组织“Dismal Jones”内部，装扮得极其丑陋，

[wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] [ænd; ənd] [ 'brændɪf ] [ə; eɪ] ['wɒdn] ['tɒməhɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]  
was smoking a cigarette and brandishing a wooden tomahawk at the same  
曾是 吸烟 一个 卷烟 和 挥舞 一个 木制的 钺 在 这 相同的  
[taɪm] ,  
time ,  
时间 ,  
他一边抽着烟，一边挥舞着木制战斧。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [bruːs] ['braʊnɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .  
while he sat astride of Bruce Browning , who was on the floor .  
尽管 他 卫星 跨骑 的 布鲁斯 勃朗宁 , WHO 曾是 在 这 地面 .  
他跨坐在躺在地上的布鲁斯·布朗宁身上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sɒləm] [ə'keɪz(ə)n] , ['peɪlfəɪs] , " [krəʊk] ['dɪzməl] .

" **This is a sad and solemn occasion , paleface , " croaked Dismal .**  
" 这 是 一个 伤心 和 庄严 场合 , 苍白脸 , " 呱呱叫 惨淡 .

“这是一个悲伤而庄严的时刻，白脸，”迪斯马尔嘶哑地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvŋ] [ðə; ðɪ][həʊb(ə)] [red] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hɔːlz] ,

" **You have driven the noble red man from his ancestral halls ,**  
" 你 有 驱动 这 高贵 红色的 男人 从 他的 祖先的 大厅 ,

“你们将高贵的红种人赶出了祖居的殿堂，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][dɪm] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪtɪ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊʃt] [hɪm]

**which were the dim aisles of the mighty forests ; you have pushed him**  
哪个 是 这 暗淡 过道 的 这 强大的 森林 ; 你 有 推动 他

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,

**across the plains ,**

穿过 这 平原 ,

那是茂密森林中昏暗的小径；你把他推过了平原，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

**and you have tried to crowd him off the earth into the Pacific Ocean .**  
和 你 有 尝试 到 人群 他 离开 这 地球 进入 这 太平洋 海洋 .

你们试图将他从地球上驱逐到太平洋。

[ɜː] !

**Ugh !**

啊 !

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [pə'sjuːd] [hɪm] [wɪð] ['dedli] ['faɪrɑːrmz][ænd; ənd] [stiːl] [mɔː(r)] ['dedli] ['faɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

**You have pursued him with deadly firearms and still more deadly fire water .**  
你 有 追击 他 和 致命 枪支 和 仍然 更多的 致命 火 水 .

你用致命的枪支和更致命的烈性水追捕他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'lentləs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['heɪtrɪd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɡriːd] .

**You have been relentless in your hatred and your greed .**  
你 有 到过 狠 在 你的 仇恨 和 你的 贪婪 .

你的仇恨和贪婪从未停止过。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['iːv(ə)n] [biːn] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [red] [mæn][hæz; həz]

**You have even been so unreasonable that whenever a poor red man has**  
你 有 甚至 到过 所以 不合理 那 每当 一个 贫穷的 红色的 男人 有

[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪlfəɪs] [skælp] [æz; əz] ['trəʊfɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪɡwæm] [juː; jʊ][hæv; həv]

**secured a few paleface scalps as trophies to hang in his wigwam you have**  
安全 一个 很少 苍白脸 头皮 作为 奖杯 到 悬挂 在 他的 圆锥形帐篷 你 有

['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] ['trʌsti] ['raɪflz][ænd; ənd] [ɡɒn] [fɔːθ] [wɪð] [ɡreɪt] ['fjʊəri][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

**taken your trusty rifles and gone forth with great fury and shot the poor**  
已采取 你的 可靠 步枪 和 已消失 前进 和 伟大的 愤怒 和 射击 这 贫穷的

[ˈɪndiən] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːd] ['bʊlɪt] .

**Indian full of hard bullets .**

印度 满的 的 难的 子弹 .

你们甚至如此不讲道理，每当一个可怜的印第安人弄到几个白人的头皮作为战利品挂在自己的帐篷里时，你们就拿起你们可靠的步枪，怒气冲冲地冲上去，用硬子弹把可怜的印第安人打得遍体鳞伤。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hiːp] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

**You have done heap many things that you would not have done if you had**  
你 有 完毕 堆 许多 事物 那 你 会 不是 有 完毕 如果 你 有

[nɒt] [dʌn] [səʊ] .

**not done so .**

不是 完毕 所以 .

你做了很多如果不是因为你做了这件事，你就不会做的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈʃɪvərɪŋ] [dʒɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪlfəɪs] ,  
**But now , poor , shivering dog of a paleface ,**  
但 现在 , 贫穷的 , 瑟瑟发抖 狗 的 一个 苍白脸 ,  
但现在, 可怜的、瑟瑟发抖的、面色苍白的家伙,

[ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [red] [mæn][hæz; həz][əˈrɪz(ə)n][æt; ət][lɑ:st][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] .  
**the injured red man has arisen at last in his might .**  
这 受伤 红色的 男人 有 出现 在 最后的 在 他的 可能 .  
受伤的红衣人终于站了起来, 展现出强大的力量。

[ɪf] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:: tə] [ˈperɪʃ] , [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:: tə] [ˈperɪʃ] ; [bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [wi:: wi] [ˈperɪʃ] ,  
**If we are to perish , we are to perish ; but before we perish ,**  
如果 我们 是 到 沦 , 我们 是 到 沦 ; 但 前 我们 沦 ,  
如果我们注定要灭亡, 那就灭亡吧; 但在灭亡之前,

[wi:: wi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈrəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [waɪt] [men][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .  
**we will enjoy the gentle pleasure of roasting a few white men at the stake .**  
我们 将要 享受 这 温和的 乐趣 的 烘焙 一个 很少 白色的 男人 在 这 赌注 .  
我们将享受把几个白人绑在火刑柱上烤的轻松快感。

[ɜ:] !  
**Ugh !**  
啊 !  
啊!

[wi:: wi][hæv; həv] [held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [wi:: wi][hæv; həv] [ˈekskeɪvətɪd][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] ,  
**We have held a council of war , we have excavated the hatchet ,**  
我们 有 握住 一个 理事会 的 战争 , 我们 有 挖掘 这 斧头 ,  
我们召开了军事会议, 我们挖出了战斧。

[wi:: wi][hæv; həv] [smæʃt] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [pi:s] [tu:: tə] [ˈflɪndəz] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ,  
**we have smashed the pipe of peace to flinders , or something of the sort ,**  
我们 有 粉碎 这 管道 的 和平 到 燧石 , 或者 某物 的 这 种类 ,  
我们已经把和平的烟斗砸成了灰烬, 或者类似的事情。

[ænd; ænd][hæv; həv] [strʌk] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][wɔ:(r)] [treɪl] . "  
**and have struck out upon the war trail .**"  
和 有 击 出去 之上 这 战争 踪迹 . "  
然后踏上了征途。

" [ju:: jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:: jʊ][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] , " [graʊl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] .  
" **You act as if you had struck out , " growled one of the captives .**  
" 你 行为 作为 如果 你 有 击 出去 , " 咆哮 一 的 这 俘虏 .  
“你好像失败了似的,”其中一个俘虏咆哮道。

" [ðæts] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi: hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [bɔ:lz] , " [ˈgɜ:g(ə)ld] [ˈbraʊnɪŋ] .  
" **That's because he has had a few balls , " gurgled Browning .**  
" 那就是 因为 他 有 有 一个 很少 球 , " 咕噜咕噜 勃朗宁 .  
“那是因为他参加过几次球赛,”布朗宁咕哝道。

" [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [bɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] !  
" **Talk about being burned at the stake !**  
" 讲话 关于 存在 烧伤 在 这 赌注 !  
“简直就是被绑在火刑柱上烧死! ”

[ðæts] [nɒt] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:: tə] [ɪnˈheɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] .  
**That's not torture after being obliged to inhale his breath .**  
那就是 不是 酷刑 后 存在 有义务 到 吸入 他的 气息 .  
被迫吸入他的呼吸之后, 这算不上酷刑。

[maɪ] [ˈkɪŋdəm] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈklɒrəfɔ:m] !  
**My kingdom for some chloroform !**  
我的 王国 为了 一些 氯仿 !  
我愿用我的王国换点氯仿!

[wɪl]   [ˈsʌmbədi]   [pliːz]   [hɪt][,em ˈiː][bɒn][ðə; ði] [hed]   [wɪð]   [ə; eɪ][trɪp]   [ˈhæmə(r)]   [ænd; ənd][pʊt][,em ˈiː][aʊt]  
**Will somebody please hit me on the head with a trip hammer and put me out**  
将要   某人   请   打   我   在   这   头   和   一个   旅行   锤   和   放   我   出去  
[ɒv; əv][maɪ]   [ˈmɪzəri]   ?   "  
**of my misery ?** "  
的   我的   苦难   ?   "

谁能拿把绊锤敲我的头，让我解脱？

"   [wɪðə(r)]   [ɑːt]   [ðəʊ]   [ˈbeərɪŋ]   [juː ˈes] ,   [greɪt]   [tʃiːf]   ?   "   [ɑːskt]   [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]   [ˈkæptɪvz]   .  
" **Whither art thou bearing us , great chief ?** " **asked one of the captives .**  
"   往哪里去   艺术   你   轴承   我们   ,   伟大的   首席   ?   "   问   一   的   这   俘虏   .  
"伟大的首领，你要把我们带到哪里去？"其中一个俘虏问道。  
" [wiː; wi] [wɪl] [beə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ˈjɒndə(r)] ,   "   [ˈɑːnsə(r)d]   [ˈdɪzməl]   .  
" **We will bare you out yonder ,** " **answered Dismal .**  
"   我们   将要   裸   你   出去   远处   ,   "   回答   惨淡   .

“我们会带你出去的，”迪斯马尔回答道。

"   [æt; ət][ðə; ði]   [steɪk]   [juː; jʊ][æɪ; fəl][stænd]   [əˈreɪd]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈgɑːmənts]   [ˈneɪtə(r)][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]  
" **At the stake you shall stand arrayed in the garments nature provided for you**  
"   在   这   赌注   你   将   站立   排列   在   这   服装   自然   假如   为了   你  
.  
"  
:  
"   "  
:  
"   "  
:  
"   "

“你们将身着自然赋予你们的衣裳，站在火刑柱上。”

"   [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]   [tiː] ,   "   [mˈɜːməd]   [ˈbraʊnɪŋ]   —   "   [nɒt][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]   [repɑːˈtiː]   .   "  
" **I don't care for tea ,** " **murmured Browning —** " **not even for repartee .** "  
"   我   不   关心   为了   茶   ,   "   低声说道   勃朗宁   —   "   不是   甚至   为了   妙语连珠   .   "

“我不喜欢喝茶，”勃朗宁低声说道，“即使是为了茶话会。”

"   [ðɪs]   [ɪz]   [wɜːs]   [ðæn; ðən]   [ˈbiːɪŋ]   [ˈrəʊstɪd]   [æt; ət][ðə; ði]   [steɪk]   !   "   [ˈmʌtə]   [ə; eɪ]   [sɒf]   [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)]  
" **This is worse than being roasted at the stake !** " **muttered a soph in a corner**  
"   这   是   更糟   比   存在   烤   在   这   赌注   !   "   低声说道   一个   苏菲   在   一个   角落  
.  
:  
:  
:

“这比被绑在火刑柱上烤还惨！”角落里一个大二学生低声嘟囔道。

"   [aɪ ˈtiː][ɪz]   [sɪˈviə(r)]   [ˈpʌnɪʃmənt]   .   "  
" **It is severe punishment .** "  
"   它   是   严重   惩罚   .   "

这是严厉的惩罚。

"   [help]   !   "   [kraɪd]   [ˈdɪzməl]   .  
" **Help !** " **cried Dismal .**  
"   帮助   !   "   哭   惨淡   .

“救命！”迪斯默尔喊道。

"   [ˈsʌmbədi]   [teɪk]   [,em ˈiː][aʊt]   !  
" **Somebody take me out !**  
"   某人   拿   我   出去   !

“谁来救我！”

[aɪ][kænt]   [get]   [əˈhed]   [ɒv; əv]   [ðiːz]   [ˈmɪzrəbl]   [ˈpeɪlfeɪs]   .   "  
**I can't get ahead of these miserable palefaces .** "  
我   不能   得到   前方   的   这些   悲惨的   苍白面孔   .   "

我根本赢不了这些可怜的白人。

"   [jʊl]   [get][ə; eɪ]   [hed]   [ɪf]   [aɪ][ˈevə(r)][faɪnd][ə; eɪ]   [gʊd]   [tʃɑːns]   [tuː; tə]   [ɡɪv]   [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,  
" **You'll get a head if I ever find a good chance to give it to you ,**  
"   你会   得到   一个   头   如果   我   曾经   寻找   一个   好的   机会   到   给   它   到   你   ,  
"如果我找到合适的机会，我会给你一个机会的。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pʊs] ['pɑ:kə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['da:knəs] .  
" **declared the voice of Puss Parker from the darkness** .  
" 声明 这 嗓音 的 猫 帕克 从 这 黑暗 .  
“黑暗中传来普斯·帕克的声音。”

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɔ:ɾɪŋ] :  
**Outside the painted savages were roaring** :  
外部 这 绘 野蛮人 是 咆哮 :  
外面，那些涂着油彩的野蛮人正在咆哮：

" [ˌfeə'wel] ！ [ˌfeə'wel] ！  
" **Farewell ! farewell !**  
" 告别 ！ 告别 ！  
“再见！ 再见！ ”

[ˌfeə'wel] , [maɪ] ['feəri] [feɪ] !  
**farewell , my fairy fay !**  
告别 , 我的 仙女 仙女 !  
再见了，我的仙女！

[əʊ] , [aɪm] [ɒf] [tu:; tə] [lu:ˌɪ:zi'ænə]  
**Oh , I'm off to Louisiana**  
哦 , 我是 离开 到 路易斯安那州  
哦，我要去路易斯安那州了。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['su:zi] ['ʌnə] ,  
**For to see my Susy Anna** ,  
为了 到 看 我的 苏西 安娜 ,  
想见见我的苏西·安娜，

[ˈsɪŋɪŋ] - [ˈpɒli] - [ˈwɒli] - [-] - [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .  
**Singing ' Polly - wolly - woodle ' all the day** .  
歌唱 - 波莉 - 毛茸茸的 - 伍德尔 - 全部 这 天 .  
整天唱着“波莉沃莉伍德尔”。

" [ænd; ænd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['sɒfəmə:z] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn] ['traɪʌmf] [aʊt] [tu:; tə] [i:st] [rɒk] ,  
" **And thus the captured sophomores were borne in triumph out to East Rock** ,  
" 和 因此 这 捕获 大二学生 是 出生 在 胜利 出去 到 东方 岩石 ,  
于是，被俘的大二学生被凯旋般地押往东岩镇。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [hæk] , [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]  
**and as they were the ones who engaged the hack , they paid for their**  
和 作为 他们 是 这 一个 WHO 已订婚的 这 黑客 , 他们 有薪酬的 为了 他们的  
[əʊn] [kən'veɪəns] .  
**own conveyance** .  
自己的 输送 .

由于是他们雇佣了黑客，所以他们自己支付了交通费用。

['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [æt; ət] [jeɪl] .  
**Never before had anything like it happened at Yale** .  
绝不 前 有 任何事物 喜欢 它 发生 在 耶鲁大学 .  
耶鲁大学以前从未发生过这样的事情。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði][mæʊst]  
**It was an event that was bound to go down in history as the most**  
它 曾是 一个 事件 那 曾是 边界 到 去 向下 在 历史 作为 这 最多  
[ɔ:ˈdeɪʃəs] [ænd; ænd] ['deərɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] ['evə(r)] [sək'sesfəli] ['kærid] [θru:] [baɪ] ['freɪmən] [ɪn]  
**audacious and daring piece of work ever successfully carried through by freshmen in**  
大胆的 和 大胆 片 的 工作 曾经 成功地 携带 通过 经过 大一新生 在  
[ðæt] ['kɒlɪdʒ] .  
**that college** .  
那 大学 .

这件事注定会载入史册，成为该学院新生成功完成的最大胆、最惊世骇俗的作品。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ˈmɛri,wɛl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈkredit][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv]  
And Frank Merriwell was to receive the credit of being the originator of  
和 坦率 梅里韦尔 曾是 到 收到 这 信用 的 存在 这 鼻祖 的  
[ðə; ði] [ski:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [səkˈsesfəli] .  
the scheme and the general who carried it out successfully .  
这 方案 和 这 一般的 WHO 携带 它 出去 成功地 .  
弗兰克·梅里韦尔被认为是该计划的发起人和成功执行该计划的将军。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .  
CHAPTER VIII .  
章 八 .

第八章

[ðə; ði] " [rəʊst] " [æt; ət] [iːst] [rɒk] .  
THE " ROAST " AT EAST ROCK .  
这 " 烤 " 在 东方 岩石 .

东岩餐厅的“烤肉”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [si:n] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:səbl] [ænd; ənd]  
A strange and remarkable scene was being enacted in the peaceable and  
一个 奇怪的 和 卓越 场景 曾是 存在 已颁布 在 这 和平的 和  
[ˈsɪvəlaɪzd] [stɛɪt] [ɒv; əv] [kəˈnetɪkət] — [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstɑ:tld] [æn; ən]  
civilized State of Connecticut — a scene which must have startled an  
文明 状态 的 康涅狄格州 — 一个 场景 哪个 必须 有 惊慌 一个  
[ækstɪˈdent(ə)l][əbˈzɜ:və(r)][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm][tuː; tə] [ˈfænsi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]  
accidental observer and caused him to fancy for a moment the hand of  
偶然 观察员 和 导致 他 到 想要 为了 一个 片刻 这 手 的  
[taɪm] [hæd; həd] [tɜ:nd] [bæk] [tuː] [ˈsentʃəɪz] .  
time had turned back two centuries .  
时间 有 转向 后退 二 几个世纪 .

在和平文明的康涅狄格州，正在上演一幕奇异而引人注目的景象——这一幕一定会让偶然路过的旁观者感到震惊，并让他一时觉得时间仿佛倒流了两个世纪。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [skwɔ:tɪd] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv]  
Near a bright fire that was burning on the ground squatted a band of  
靠近 一个 明亮的 火 那 曾是 燃烧 在 这 地面 蹲着 一个 乐队 的  
[ˈhɪdiəsli] - [ˈpeɪntɪd] [ˈfeləʊz] [hu:] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɛdskɪnz] ,  
hideously - painted fellows who seemed to be redskins ,  
极其可怕 - 绘 伙伴们 WHO 似乎 到 是 红皮队 ,

在地面上燃烧的一堆明亮的篝火旁，蹲着一群脸上涂着丑陋油彩的人，他们看起来像是印第安人。

[waɪl] [kləʊz][æt; ət][hænd] , [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ ˈpeɪlfeɪs ] ,  
while close at hand , bound and helpless , were a number of palefaces ,  
尽管 关闭 在 手 , 边界 和 无助 , 是 一个 数字 的 苍白面孔 ,  
而就在不远处，一些白人被捆绑着，无助地站着。

[ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .  
plainly the captives of the savages .  
显然 这 俘虏 的 这 野蛮人 .

显然是野蛮人的俘虏。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [si:md] [əˈpærənt] .  
That a council of war was taking place seemed apparent .  
那 一个 理事会 的 战争 曾是 采取 地方 似乎 明显 .

显然，一场军事会议正在召开。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [si:md] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .  
And still the savages seemed waiting for something .  
和 仍然 这 野蛮人 似乎 等待 为了 某物 .

然而，这些野蛮人似乎仍在等待着什么。



[æ̯t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [aʊ̯t̚][ɒ̯v; ə̯v][ð̯ə; ð̯i] ['d̯ɑːknəs] [əd̯'vɑːnst] [ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [bɪlt] ['wɒriə(r)] ,  
**At length , out of the darkness advanced a tall , well - built warrior ,**  
在 长度 , 出去 的 这 黑暗 先进的 一个 高的 , 出色地 - 建造 战士 ,  
最终, 黑暗中走出了一位身材高大、体格健壮的战士。

[ð̯ə; ð̯i] ['treɪlɪŋ] [pluːmz] [ɒ̯v; ə̯v] [huːz] [wɔː(r)] ['bɒnɪt] [riːtʃt̚] [kwart̚][tuː; tə̯][ð̯ə; ð̯i] [graʊ̯nd] .  
**the trailing plumes of whose war bonnet reached quite to the ground .**  
这 尾随 羽流 的 谁 战争 引擎盖 达到 相当 到 这 地面 .  
他的战帽上拖曳的羽饰一直垂到地面。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ð̯ɪs] ['feləʊ̯] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['hɪdiəsli] ['peɪntɪd] [ð̯æ̯n; ð̯ən] ['eni] [ɒ̯v; ə̯v][ð̯ə; ð̯i] ['lð̯ə(r)z] ,  
**If anything , this fellow was more hideously painted than any of the others ,**  
如果 任何事物 , 这 同伴 曾是 更多的 极其可怕 绘 比 任何 的 这 其他的 ,  
如果说有什么区别的话, 那就是这个人画得比其他任何人都更丑陋。

[ænd; ʌnd][ð̯eə(r)][wɒz; wəz][æ̯n; ə̯n][eə(r)][ɒ̯v; ə̯v] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə̯'baʊ̯t̚] [hɪm] [ð̯æt̚] [prə̯'kleɪmd̚] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt̚]  
**and there was an air of distinction about him that proclaimed him a great**  
和 那里 曾是 一个 空气 的 区别 关于 他 那 宣布 他 一个 伟大的  
[tʃiːf̚] .  
**chief .**  
首席 .

他身上散发着一种与众不同的气质, 表明他是一位伟大的酋长。

" [ɜː] ! " [hiː; hi] [grʌnt̚] .  
" **Ugh ! " he grunted .**  
" 啊 ! " 他 哼哼 .

“呃! ”他哼了一声。

" [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] .  
" **I am here .**  
" 我 是 这里 .

我在这里。

" [ð̯ə; ð̯i] ['sævɪdʒɪz] [ə̯'rəʊ̯z] , [ænd; ʌnd][wʌŋ][ɒ̯v; ə̯v][ð̯em; ð̯əm] [sed̚] :  
" **The savages arose , and one of them said :**  
" 这 野蛮人 出现 , 和 一 的 他们 说 :  
“野蛮人站了起来, 其中一个说道:

" ['feləʊ̯] ['wɒriəz] , [ð̯ə; ð̯i] ['maɪti] [tʃiːf̚] [feɪl̚] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] - - — [aɪ] [miːn] [həʊ̯l̚] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] -  
" **Fellow warriors , the mighty chief Fale - in - his - Hoce — I mean Hole - in - his -**  
" 同伴 战士 , 这 强大的 首席 失败 - 在 - 他的 - - — 我 意思是 洞 - 在 - 他的 -  
[feɪs] — [hæz; həz] [ə̯'raɪvd̚] .  
**Face — has arrived .**  
脸 — 有 到达的 .

“勇士们, 强大的酋长 Fale-in-his-Hoce——我是说 Hole-in-his-Face——来了。”

" [ð̯en] [ə; eɪ][waɪld̚] [jel̚] [ɒ̯v; ə̯v] ['griːtɪŋ] [went̚] [ʌp̚][tuː; tə̯][ð̯ə; ð̯i] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] ,  
" **Then a wild yell of greeting went up to the twinkling stars ,**  
" 然后 一个 荒野 叫喊 的 问候 去 向上 到 这 闪烁 明星 ,  
“然后, 一声狂野的欢呼声响彻闪烁的星空,

[ænd; ʌnd] ['evri] ['sævɪdʒ] ['brændɪʃ] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] , ['skælpɪŋ] [naɪf̚] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['lð̯ə(r)][kaɪnd̚]  
**and every savage brandished a tomahawk , scalping knife , or some other kind**  
和 每一个 野蛮的 挥舞 一个 钺 , 短线交易 刀 , 或者 一些 其他 种类  
[ɒ̯v; ə̯v] ['wepən] .  
**of weapon .**  
的 武器 .

每个野蛮人都挥舞着战斧、剥头皮刀或其他类型的武器。

" ['brʌðəz] , " [sed] [həʊl] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] - [feɪs] , " [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['welkəm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [mɪdst] **Brothers** , " **said Hole - in - his - Face** , " **I see that I am welcome in your midst** .  
" 兄弟 , " 说 洞 - 在 - 他的 - 脸 , " 我 看 那 我 是 欢迎 在 你的 中间 .  
 ,  
 ,  
 ,

“兄弟们，”脸上长洞的人说道，“看来我受到你们的欢迎。”

[æz; əz] ['eni] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['kʌntri] ['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:tə(r)] [wʊd] [seɪ] .  
**as any up - to - date country newspaper reporter would say** .  
作为 任何 向上 - 到 - 日期 国家 报纸 记者 会 说 .

正如任何一位了解时事的乡村报纸记者都会说的那样。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:] [wɪð] [greɪt] ['eɪklɑ:] — [ɪk'skju:s][maɪ] [frentʃ] ; [aɪ][wɒz; wəz][ˈedʒuketɪd]  
**You have received me with great éclat — excuse my French ; I was educated**  
你 有 已收到 我 和 伟大的 光辉 — 原谅 我的 法语 ; 我 曾是 受过教育  
[ə'brɔ:d] — [ɪn] [nju:] [ˈdʒɜ:zi] . "  
**abroad — in New Jersey** . "  
国外 — 在 新的 球衣 . "

您热情地接待了我——请原谅我的粗鲁；我曾在国外接受教育——我在新泽西州。

" [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['prɪnstən] ! " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪvz] .  
**" Go back to Princeton ! " cried one of the captives** .  
" 去 后退 到 普林斯顿 ! " 哭 一 的 这 俘虏 .

“滚回普林斯顿去！”一名俘虏喊道。

" ['feləʊ] ['wɒrɪəz] , " [kən'tɪnju:d] [həʊl] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] - [feɪs] , [wɪð] [nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,  
**" Fellow warriors , " continued Hole - in - his - Face , without noticing the interruption** ,  
" 同伴 战士 , " 持续 洞 - 在 - 他的 - 脸 , 没有 注意到 这 中断 ,

“各位勇士，”脸上长洞的人继续说道，丝毫没有注意到有人打断他。

" [aɪ][eɪ 'em] [hi:p] [mʌtʃ] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs] [ə'keɪz(ə)n] . "  
**" I am heap much proud to be with you on this momentous occasion** . "  
" 我 是 堆 很多 自豪的 到 是 和 你 在 这 意义重大 场合 . "

“我非常荣幸能与您共同见证这一重要时刻。”

" [jɑ:] ! [jɑ:] ! [jɑ:] ! " [jeld] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] .  
**" Yah ! yah ! yah ! " yelled the savages** .  
" 耶和华 ! 是啊 ! 是啊 ! " 大喊 这 野蛮人 .

“呀！呀！呀！”野蛮人们大喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [went] [ɒn] ,  
**" And now , " the chief went on** ,  
" 和 现在 , " 这 首席 去 在 ,

“现在，”酋长继续说道，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [prə'si:d] [tu:; tə] [skwɒt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:ntʃ] [aɪ] [wɪl] ['ɔ:reɪt; ɒ'reɪt][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .  
**" if you will proceed to squat on your haunches I will orate a trifle** .  
" 如果 你 将要 继续 到 蹲 在 你的 臀部 我 将要 演讲 一个 琐事 .

“如果你愿意蹲下，我就来朗诵一段小诗。”

" [wʌnz] [mɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ˈredskɪnz] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,  
**" Once more the redskins sat down on the ground** ,  
" 一次 更多的 这 红皮队 卫星 向下 在 这 地面 ,

“红皮们再次坐在地上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)] [strʌk] [æn; ən] [ˈætɪtju:d] [ænd; ənd][bɪ'gænz][hɪz; ɪz][ɔ:'reɪf(ə)n] :  
**and then the late arrival struck an attitude and began his oration** :  
和 然后 这 晚的 到达 击 一个 态度 和 开始 他的 演讲 :

然后，这位迟到者摆出一副高姿态，开始了他的演说：

" [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wɪː; wi][əˈsembəld] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

" **Warriors of my people , why are we assembled together to - night ?** "

" 勇士队 的 我的 人们 , 为什么 是 我们 组装 一起 到 - 夜晚 ? "

" 我的族人勇士们, 我们今晚为何聚集于此? "

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wɪː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈsemb(ə)] [əˈpɑːt] , " [mˈɜːməd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

" **Because we couldn't assemble apart ,** " **murmured a voice .**

" 因为 我们 不能 集合 除 , " 低声说道 一个 嗓音 .

" 因为我们无法分开组装, "一个声音低声说道。

" [wɪː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈsembəld] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ˈaʊə(r)][ rɔŋ, rɔːŋ ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ heɪt ] [ˈpeɪlfers] , " [ðə; ðɪ]

" **We are assembled to avenge our wrongs upon the hated paleface ,** " **the**

" 我们 是 组装 到 报仇 我们的 错误 之上 这 憎恨 苍白脸 , " 这

[tʃiːf] [dɪˈkleəd] .

**chief declared .**

首席 声明 .

"我们聚集在一起, 是为了报复我们憎恨的白人,"酋长宣称。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ˈpeɪlfers] [ɡɒt][ðə; ðɪ] [bʌldʒ] [ɒn][ðə; ðɪ]

" **It was long ago that the proud and haughty paleface got the bulge on the**

" 它 曾是 长的 前 那 这 自豪的 和 傲慢 苍白脸 得到 这 凸出 在 这

[red] [mæn] ,

**red man ,**

红色的 男人 ,

"很久以前, 骄傲自大的白人就战胜了红种人。"

[ænd; ənd][wɪː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] [sɪns] [ðen] .

**and we have not been in the game to any great extent since then .**

和 我们 有 不是 到过 在 这 游戏 到 任何 伟大的 程度 自从 然后 .

从那以后, 我们就再也没有真正参与到这项运动中去了。

[ˈevri] [taɪm] [wɪː; wi][hæv; həv][held] [tuː] [peəz] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)]

**Every time we have held two pairs he has come in with one pair of sixes or**

每一个 时间 我们 有 握住 二 对 他 有 来 在 和 一 一对 的 六 或者

[ə; eɪ] [ˈwɪntɪstə(r)] [ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ðɪ][pɒt] .

**a Winchester and raked the pot .**

一个 温彻斯特 和 耙过的 这 锅 .

每次我们拿到两对牌的时候, 他都会拿着一对六或者一张温彻斯特牌进来, 然后把底池赢光。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [waɪt] [ˈæli] .

**He has not given us any kind of a show for our white alley .**

他 有 不是 给定 我们 任何 种类 的 一个 展示 为了 我们的 白色的 胡同 .

他没有给我们这条白色小巷带来任何表演。

[wenˈevə(r)] [wɪː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈfeəli] [wel] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

**Whenever we seemed to be getting along fairly well and doing a little**

每当 我们 似乎 到 是 获得 沿着 相当 出色地 和 正在做 一个 小的

[ˈsʌmθɪŋ] ,

**something ,**

某物 ,

每当我们相处得似乎还不错, 一起做点什么的时候,

[hiː; hi][hæz; həz] [rʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [dek] [ɒn][juː ˈes][ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [juː ˈes] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] [həʊlɪz]

**he has wrung in a cold deck on us and then shot us full of air holes**

他 有 拧干 在 一个 寒冷的 甲板 在 我们 和 然后 射击 我们 满的 的 空气 孔

, ,

他让我们身处冰冷的甲板上, 然后又用枪在我们身上打满了弹孔。

[ˈpʊərəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌventɪˈleɪʃn] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .  
**purely for the purpose of ventilation in case we objected** .  
纯粹 为了 这 目的 的 通风 在 案件 我们 反对 .

纯粹是为了通风，以防我们反对。

[ˈwɒrɪəz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [grəʊn] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [nek] . " **Warriors** , **we** **have** **grown tired** **of** **being soaked in the neck** . "   
勇士队 , 我们 有 生长 疲劳的 的 存在 浸泡过 在 这 脖子 . "

勇士们，我们已经厌倦了脖子被水浸透。

" [ðæts] [raɪt] , " [nˈɒdɪd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , " [ənˈles] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] **" That's right , " nodded a savage , " unless we are soaked in the neck with fire**   
" 那就是 正确的 , " 点头 一个 野蛮的 , " 除非 我们 是 浸泡过 在 这 脖子 和 火   
[ˈwɔːtə(r)] . " **water** . "   
水 . "

“没错，”一个野蛮人点点头，“除非我们被火水浇透了脖子。”

" [æt; ət] [lɑːst] , **" At last** ,   
" 在 最后的 ,

“终于，

" [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈbrətə(r)] — " [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈrɪz(ə)n] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [rʌθ] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] **" shouted the orator — " at last we have arisen in our wrath and our**   
" 喊叫 这 演说者 — " 在 最后的 我们 有 出现 在 我们的 愤怒 和 我们的   
[wɔː(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskælp] .   
**war paint and we are out for scalps** .   
战争 画 和 我们 是 出去 为了 头皮 .

“演说家高声喊道——“我们终于带着愤怒和战妆站了起来，我们要去夺取人头皮。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn] [ɪz] [ˈfliːtɪŋ] .   
**We have decided that the joy of the red man is fleeing** .   
我们 有 决定 那 这 喜悦 的 这 红色的 男人 是 转瞬即逝 .

我们已经认定，红衣人的快乐是短暂的。

[tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ˈmənt(ə)] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]   
**To - night a flush mantles your dark cheeks , but to - morrow it will be**   
到 - 夜晚 一个 冲洗 地衣 你的 黑暗的 脸颊 , 但 到 - 明天 它 将要 是   
[ə; eɪ] [ˈbɒbtɪl] [flʌʃ] .   
**a bobtail flush** .   
一个 短尾 冲洗 .

今晚，你黝黑的脸颊泛起红晕；但明天，你的脸颊就会变成一片空白。

[wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [ˈvendʒəns] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]   
**What have we to live for but vengeance on the white man and a**   
什么 有 我们 到 居住 为了 但 复仇 在 这 白色的 男人 和 一个   
[ˈlɪt(ə)] [buːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?   
**little booze now and then ?**   
小的 豪饮 现在 和 然后 ?

除了向白人复仇和偶尔小酌几杯，我们活着还有什么意义？

[ˈnʌθɪŋ] ! **Nothing** !   
没有什么 !

没有什么！

[ˈaʊə(r)] [ˈskwɔː ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpreəri] ,   
**Our squaws once were beautiful as the wild flowers of the prairie** ,   
我们的 印第安女人 一次 是 美丽的 作为 这 荒野 花朵 的 这 草原 ,   
我们的印第安妇女曾经像草原上的野花一样美丽，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [praɪz] ['bju:ti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [traɪb] [ɪz][mɔ:lt; mɒlt][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ˈmæriə] ,  
**but now the prize beauty of our tribe is Malt Extract Maria** ,  
但 现在 这 奖 美丽 的 我们的 部落 是 麦芽 提炼 玛丽亚 ,  
但现在我们部落最耀眼的美人是麦芽提取物玛丽亚。

[hu:z] [nəʊz] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] , [hu:z] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [skju:d] , [hu:z] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd]  
**whose nose is out of joint , whose eyes are skewed , whose teeth are covered**  
谁 鼻子 是 出去 的 联合的 , 谁 眼睛 是 倾斜 , 谁 牙齿 是 涵盖  
[wɪð] [faɪn] - [kʌt] [tə'bækəʊ] ,  
**with fine - cut tobacco** ,  
和 美好的 - 切 烟草 ,  
鼻子歪斜, 眼睛斜视, 牙齿上沾满了细碎的烟丝。

[ænd; ənd] [hu:] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [lɑ:st] [wi:k] [baɪ] [æksɪ'dentəli] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði]  
**and who lost one of her ears last week by accidentally getting it into the**  
和 WHO 丢失的 一 的 她 耳朵 最后的 星期 经过 偶然 获得 它 进入 这  
[maʊθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .  
**mouth of her husband** .  
嘴 的 她 丈夫 .  
她上周不小心把耳朵放进丈夫嘴里, 结果失去了一只耳朵。

" [maɪ] ['brʌðəz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bɪlt] [tu:; tə] [wi:p] .  
" **My brothers , we are not built to weep** .  
" 我的 兄弟 , 我们 是 不是 建造 到 哭泣 .  
我的兄弟们, 我们生来就不是为了哭泣。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [red] [mæn] .  
**It is not the way of the noble red man** .  
它 是 不是 这 方式 的 这 高贵 红色的 男人 .  
这并非高贵的红种人的行事方式。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['sʌməz]  
**A few more summers**  
一个 很少 更多的 夏天  
再过几个夏天

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] .  
**and we will be no more** .  
和 我们 将要 是 不 更多的 .  
我们将不复存在。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [ wend ] [ˈaʊə(r)] [wei] [ʌp]  
**We will have kicked the stuffing out of the bucket and wended our way up**  
我们 将要 有 踢 这 馅 出去 的 这 桶 和 温德 我们的 方式 向上  
[ðə; ði][ˈgəʊldən][steə(r)] .  
**the golden stair** .  
这 金的 楼梯 .  
我们将全力以赴, 攀登上金色的阶梯。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kɒf] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] [aɪ 'ti:] [bɪ'hu:vz] [ju: 'es][tu:; tə] [straɪk] [wʌn] [lɑ:st] [bləʊ]  
**But before we cough up the ghost it behooves us to strike one last blow**  
但 前 我们 咳嗽 向上 这 鬼 它 理应 我们 到 罢工 一 最后的 吹  
[æt; ət][ðə; ði] [ heit ] ['peɪlfers] .  
**at the hated paleface** .  
在 这 憎恨 苍白脸 .  
但在我们咽气之前, 我们有必要对那个可恨的白人家伙进行最后一击。

[wen] [wi:; wi][get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪlfers] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈdju:ti][tu:; tə] [du:; də] [hɪm] ,  
**When we get a chance at a paleface it is our duty to do him** ,  
什么时候 我们 得到 一个 机会 在 一个 苍白脸 它 是 我们的 责任 到 做 他 ,  
当我们有机会遇到一个白人时, 我们有责任好好对待他。

[ænd; ənd][duː; də][hɪm][bæd] .  
and do him bad .  
和 做 他 坏的 .

对他不好。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ?  
Are you on ?  
是 你 在 ?

你在线吗？

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ heɪt ] [fəʊz] ,  
" We have been successful in capturing a few of our hated foes ,  
" 我们 有 到过 成功的 在 捕捉 一个 很少 的 我们的 憎恨 敌人 ,  
“我们成功抓获了一些我们痛恨的敌人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [nɪə(r)][æ; ət][hænd] .  
and they are bound and helpless near at hand .  
和 他们 是 边界 和 无助 靠近 在 手 .

他们被捆绑着，无助地待在附近。

[ʃæl; jəl] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈfrikə'siːd] , [brɔɪld] , [fraɪd] , [ɔː(r)] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɒtpaɪ] ?  
Shall they be fricasseed , broiled , fried , or made into a potpie ?  
将 他们 是 炖菜 , 烤制 , 油煎 , 或者 制成 进入 一个 馅饼 ?

应该炖着吃、烤着吃、炸着吃，还是做成馅饼？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðə(r)z]  
That is the question before the meeting , and I am ready to listen to others  
那 是 这 问题 前 这 会议 , 和 我 是 准备好 到 听 到 其他的  
.  
.  
.

这是会前需要讨论的问题，我愿意听取其他人的意见。

[let] [juː 'es][hɪə(r)][frɒm; frəm] [skwɪnt] - [aɪd] - . "  
Let us hear from Squint - eyed Sausageface . "  
让 我们 听到 从 眯 - 眼睛 - . "

让我们听听眯眼香肠脸怎么说。

" [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][dɪt][ɒv; əv] - — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː]  
" It doesn't make a dit of bifference — I mean a bit of difference to me  
" 它 不 制作 一个 迪特 的 - — 我 意思是 一个 少量 的 不同之处 到 我  
[haʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈpeɪlfɛɪs] [kɒkt] ,  
how I have my paleface cooked ,  
如何 我 有 我的 苍白脸 煮熟 ,

“对我来说，这完全没有区别——我的意思是，我吃白脸肉的方式对我来说有点区别。”

" [sed] [ðə; ði][wʌn][ˈɪndəˌkɛrtɪd][æz; əz] [skwɪnt] - [aɪd] - .  
" said the one indicated as Squint - eyed Sausageface .  
" 说 这 一 表明的 作为 眯 - 眼睛 - .

“眯眼香肠脸”说道。

" [pə'hæps] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɒk] [ðem; ðəm][æ; ət][ðə; ði] [steɪk] . "  
" Perhaps it would be well enough to cook them at the stake . "  
" 也许 它 会 是 出色地 足够的 到 厨师 他们 在 这 赌注 . "

“或许把他们绑在火刑柱上烧死就足够了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [məʊd] , " [ˈɡreɪvli] [dɪ'kleəd] [ə'nʌðə(r)] [ˈwɒrɪə(r)] ;  
" I think that would be the proper mode , " gravely declared another warrior ;  
" 我 思考 那 会 是 这 恰当的 模式 , " 严重地 声明 其他 战士 ;

“我认为这才是正确的方式，”另一名战士严肃地说道；

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊst] [ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][hɒt] [stʌf] .  
" **for I have heard that they boast they are hot stuff .**  
" 为了 我 有 听到 那 他们 夸 他们 是 热的 东西 .  
因为我听说他们自诩为顶尖高手。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bəʊst] [ɪn] [veɪn] . "  
**They should not boast in vain .**"  
他们 应该 不是 夸 在 徒劳 . "  
他们不应该徒然夸耀。

" [ˈwɒrɪəz] , " [sed] [həʊl] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] - [feɪs] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] .  
" **Warriors , " said Hole - in - his - Face , " you have heard .**  
" 勇士队 , " 说 洞 - 在 - 他的 - 脸 , " 你 有 听到 .  
“勇士们,”脸上长洞的人说,“你们都听说了。”

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ? "  
**What have you to say ?**"  
什么 有 你 到 说 ? "  
你有什么要说的?

" [səʊ] [məʊt] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] , " [keɪm] [ˈsɒləmli] [frɒm; frəm][wʌn] .  
" **So mote it be , " came solemnly from one .**  
" 所以 尘埃 它 是 , " 来了 庄严地 从 一 .  
“愿如此成真,”其中一人庄严地说道。

" [jɑ:] ! [jɑ:] ! [jɑ:] ! " [jeld] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .  
" **Yah ! yah ! yah ! " yelled the others .**  
" 耶和華 ! 是啊 ! 是啊 ! " 大喊 这 其他的 .  
“呀! 呀! 呀! ”其他人喊道。

" [ðæt] [ˈset(ə)lz] [ˌaɪ ˈti: , [æz; əz][ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] [riˈmɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [eg] [drɒpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɒfi] .  
" **That settles it , as the sugar remarked to the egg dropped into the coffee .**  
" 那 定居点 它 , 作为 这 糖 评论 到 这 蛋 掉落 进入 这 咖啡 .  
“那就这么定了,”糖对掉进咖啡里的鸡蛋说道。

[prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈtɔ:tʃə(r)] [steɪks] .  
**Prepare the torture stakes .**  
准备 这 酷刑 赌注 .  
准备好刑具。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌs(ə)l] ,  
" **There was a great bustle ,**  
" 那里 曾是 一个 伟大的 忙碌 ,  
当时一片熙熙攘攘,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ði] [steɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd]  
**and in a short time the stakes were prepared and driven into the ground .**  
和 在 一个 短的 时间 这 赌注 是 准备 和 驱动 进入 这 地面  
,  
!  
,  
很快, 木桩就准备好了, 并被打入土中。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ˈhæməɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .  
**one of the savages hammering them down with a huge stick of wood .**  
一 的 这 野蛮人 锤击 他们 向下 和 一个 巨大的 戳 的 木头 .  
其中一个野蛮人用一根巨大的木棍猛击他们。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [brʌʃ] [wɒz; wəz]  
**Then the captives were bound to the stakes and a lot of brush was**  
然后 这 俘虏 是 边界 到 这 赌注 和 一个 很多 的 刷子 曾是  
[brɔ:t] [ænd; ənd][paɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fi:t] .  
**brought and piled about their feet .**  
带来 和 堆积 关于 他们的 脚 .  
然后，俘虏们被绑在木桩上，人们搬来很多灌木丛，堆放在他们的脚边。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒf] ['æktʃuəli] [lʊkt] [skeəd] , [bʌt; bət] ['braʊnɪŋ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]  
**Some of the sophs actually looked scared , but Browning kept up a continual**  
一些 的 这 大二学生 实际上 看起来 害怕的 , 但 勃朗宁 保留 向上 一个 持续的  
['faɪə(r)][ɒv; əv][sɑ:'kæstɪk] [rɪ'mɑ:rkz] .  
**fire of sarcastic remarks .**  
火 的 讽刺的 评论 .  
有些大二学生看起来确实很害怕，但布朗宁却不断地发表讽刺挖苦的言论。

" [ɜ:] ! " [grʌnt] [həʊl] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] - [feɪs] .  
" **Ugh ! " grunted Hole - in - his - Face .**  
" 啊 ! " 哼哼 洞 - 在 - 他的 - 脸 .  
“呃！”脸上长了个洞的家伙咕哝道。

" [ðɪs] ['peɪlfəɪs] [tɔ:ks] [hi:p] [mʌtʃ] .  
" **This paleface talks heap much .**  
" 这 苍白脸 会谈 堆 很多 .  
这个白人话真多。

[rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['gɑ:mənts] , [səʊ][ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪ] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .  
**Remove his outer garments , so the fire may reach his flesh without delay .**  
消除 他的 外 服装 , 所以 这 火 可能 抵达 他的 肉 没有 延迟 .  
脱去他的外衣，好让火能尽快烧到他的肉体上。

" [ðen] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz][held][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [stript] [ɒf] [tɪl] [hi:; hi] [stəʊd] [ɪn]  
" **Then Browning was held and his clothes were stripped off till he stood in**  
" 然后 勃朗宁 曾是 握住 和 他的 衣服 是 脱衣舞 离开 直到 他 站立 在  
[hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] ['gɑ:mənts] ,  
**his under garments ,**  
他的 在下面 服装 ,  
“然后勃朗宁被抓住了，他的衣服被扒光，直到他只剩下内衣。”

[beə'fʊtɪd] , [beə'hedɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'faɪənt] .  
**barefooted , bareheaded , and still defiant .**  
赤足 , 免冠 , 和 仍然 桀骜不驯 .  
赤着脚，不戴帽子，依然桀骜不驯。

" [əʊ] , [seɪ] !  
" **Oh , say !**  
" 哦 , 说 !  
“哦，说！

" [hi:; hi] [ 'mʌtə ] , " [wʊʊnt][ðeə(r)][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['rekənɪŋ] !  
" **he muttered , " won't there be an awful hour of reckoning !**  
" 他 低声说道 , " 惯于 那里 是 一个 可怕 小时 的 清算 !  
他喃喃自语道：“总有一天，可怕的清算时刻会到来！”

['merɪ,wel] [wɪl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [jeɪl] !  
**Merriwell will regret the day he came to Yale !**  
梅里韦尔 将要 后悔 这 天 他 来了 到 耶鲁大学 !  
梅里韦尔一定会后悔来到耶鲁的那一天！

" [æt; ət] [ðɪs] [həʊl] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] - [feɪs] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] , [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [kraɪd] :  
" **At this Hole - in - his - Face laughed heartily , and Browning cried :**  
" 在 这 洞 - 在 - 他的 - 脸 笑了 衷心地 , 和 勃朗宁 哭 :  
“这时，脸上长洞的人哈哈大笑，勃朗宁喊道：”



" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ˈmɛrɪ,wɛl] ！  
" **Oh , I know you , Merriwell !**  
" 哦 , 我 知道 你 , 梅里韦尔 ！

“哦，我认识你，梅里韦尔！”

[juː; jʊ][kænt] [fu:l] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɒt][ðə; ðɪ][best] [ˈmeɪkʌp] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .  
**You can't fool me , though you have got the best makeup of them all .**  
你 不能 傻子 我 , 尽管 你 有 得到 这 最好的 化妆品 的 他们 全部 .  
你骗不了我，虽然你的妆容是所有人里最好的。

" [wen] [ˈevrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈredi] ,  
" **When everything was ready ,**  
" 什么时候 一切 曾是 准备好 ,

“当一切准备就绪时，

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] [ˈæktʃuəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [paɪlz][ɒv; əv] [brʌʃ]  
**one of the savages actually touched a match to the various piles of brush**  
一 的 这 野蛮人 实际上 感动 一个 匹配 到 这 各种各样的 堆 的 刷子  
[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈsɒfəməʊz] .  
**about the feet of the unfortunate sophomores .**  
关于 这 脚 的 这 不幸 大二学生 .  
其中一个野蛮人竟然用火柴点燃了倒霉的大二学生脚边的各种灌木丛。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [fleɪmz] [li:pt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪd] [bənd][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][waɪld][wɔ:(r)] [dɑ:ns] [əˈbaʊt]  
**As the tiny flames leaped up the painted band joined in a wild war dance about**  
作为 这 微小的 火焰 跳跃 向上 这 绘 乐队 加入 在 一个 荒野 战争 舞蹈 关于  
[ðə; ðɪ] [steɪks] ,  
**the stakes ,**  
这 赌注 ,

随着点点火焰窜起，彩绘乐队成员们也跳起了狂野的战舞，歌颂着战争的残酷。

[ˈflʌrɪʃɪŋ] [ðəə(r)] [ˈwepənz] [ænd; ʌnd] [ˈwu:pɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈri:əl] [ˈɪndiənz] .  
**flourishing their weapons and whooping as if they were real Indians .**  
芊芊 他们的 武器 和 欢呼 作为 如果 他们 是 真实的 印度人 .

他们挥舞着武器，发出像真正的印第安人一样的叫喊声。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈpɑ:stʃərz] [ænd; ʌnd] [steps] [wɜ:(r); wə(r)][ɪɡˈzækt] [ , ɪmiˈteɪʃən ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊzɪz]  
**Some of their postures and steps were exact imitations of the poses**  
一些 的 他们的 姿势 和 步骤 是 精确的 仿制品 的 这 姿势  
[ænd; ʌnd] [steps] [ˈteɪkən][baɪ][ˈsævɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][wɔ:(r)] [dɑ:ns] .  
**and steps taken by savages in a war dance .**  
和 步骤 已采取 经过 野蛮人 在 一个 战争 舞蹈 .

他们的某些姿势和步法完全模仿了野蛮人在战争舞蹈中的姿势和步法。

" [seɪ] , [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] [fu:l] [ˈfreɪmən] ！ " [ haʊl ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪvz] .  
" **Say , confound you fool freshmen !** " **howled one of the captives .**  
" 说 , 混杂 你 傻子 大一新生 ！ " 嚎叫 一 的 这 俘虏 .

“你们这些愚蠢的大一新生，真是该死！”其中一个俘虏嚎叫道。

" [ðɪs] [ˈfaɪə(r)][ɪz] [ˈgetɪŋ] [hɒt] ！  
" **This fire is getting hot !**  
" 这 火 是 获得 热的 ！

这场火越来越猛了！

[duː; də][juː; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [tuː; tə][rəʊst] [ju: ˈes] ？ "   
**Do you really mean to roast us ?** "   
做 你 真的 意思是 到 烤 我们 ？ "

你真想狠狠地嘲讽我们吗？

" [jɑ:] ！ [jɑ:] ！ [jɑ:] ！  
" **Yah ! yah ! yah !**  
" 耶和華 ！ 是啊 ！ 是啊 ！

“呀！呀！呀！”

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| [hɒk] ！<br><b>Hough</b> ！<br>霍夫 ！                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 霍夫！ |
| [hɒk] ！<br><b>hough</b> ！<br>霍夫 ！                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 哎！  |
| [hɒk] ！<br><b>hough</b> ！<br>霍夫 ！                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 哎！  |
| " [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] ['sɜ:kld] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['freɪmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)]<br>" <b>Round and round the stake circled the disguised freshmen , and the fire</b><br>" 圆形的 和 圆形的 这 赌注 圈起来 这 伪装 大一新生 , 和 这 火<br>[kept] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .<br><b>kept getting higher and higher .</b><br>保留 获得 更高 和 更高 .<br>“伪装成新生的学生们绕着火刑柱转了一圈又一圈，火势越来越猛烈。” |     |
| [pʊs] ['pɑ:kə(r)] [fel] [tu:; tə] ['kɒfɪŋ] ['vaɪələntli] , ['hævɪŋ] [sʌkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]<br><b>Puss Parker fell to coughing violently , having sucked down a large quantity of</b><br>猫 帕克 跌倒 到 咳嗽 暴力 , 拥有 真烂 向下 一个 大的 数量 的<br>[sməʊk] .<br><b>smoke .</b><br>抽烟 .<br>普斯·帕克吸入了大量烟雾，开始剧烈咳嗽起来。                                                                                   |     |
| [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [reɪvd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [begd] .<br><b>Some of the others raved and some begged .</b><br>一些 的 这 其他的 赞不绝口 和 一些 乞求 .<br>其他人有的欢呼雀跃，有的苦苦哀求。                                                                                                                                                                                                                            |     |
| [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði][waɪld] [dɑ:ns] [went] [ɒn] .<br><b>But still the wild dance went on .</b><br>但 仍然 这 荒野 舞蹈 去 在 .<br>但狂野的舞蹈仍在继续。                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |
| " ['mɜ:sɪf(ə)l][kæts] ！ " [gɑ:spt] [tæd]['hɔ:nə(r)] .<br>" <b>Merciful cats ！ " gasped Tad Horner .</b><br>" 仁慈 猫 ！ " 倒吸一口气 塔德 霍纳 .<br>“仁慈的猫咪们！ ”塔德·霍纳惊呼道。                                                                                                                                                                                                                                                   |     |
| " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [mi:n] [tu:; tə] [rəʊst] [ju: 'es] ！ "<br>" <b>I believe they actually mean to roast us ！ " </b><br>" 我 相信 他们 实际上 意思是 到 烤 我们 ！ "<br>“我觉得他们是故意嘲讽我们的！ ”                                                                                                                                                                                                                     |     |
| " [ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] ！ " [ə'gri:d] [ə'hʌðə(r)] .<br>" <b>Sure as fate ！ " agreed another .</b><br>" 当然 作为 命运 ！ " 同意 其他 .<br>“真是命中注定！ ”另一个人赞同道。                                                                                                                                                                                                                                                          |     |
| " [ðeɪ] [wʊənt] [θɪŋk] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪəz] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [kʊkt] ,<br>" <b>They won't think to put out the fires till we are well cooked ,</b><br>" 他们 惯于 思考 到 放 出去 这 火灾 直到 我们 是 出色地 煮熟 ,<br>“他们不会想到要灭火，直到我们被彻底烤熟为止。”                                                                                                                                                 |     |

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðen] ！ "   
 **if they do then ！ "**   
 如果 他们 做 然后 ！ "

如果他们真这么做的话！

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] ！ " [ˈgɜːg(ə)ld][ˈpɑːkə(r)] .   
 **This is awful ！ " gurgled Parker .**   
 " 这 是 可怕 ！ " 咕嚕咕嚕 帕克 .

“这太糟糕了！”帕克咕哝道。

" [ˈbraʊnɪŋ] , [kænt] [juː; jʊ][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ？ "   
 **Browning , can't you do something ？ "**   
 " 勃朗宁 ， 不能 你 做 某物 ？ "

“布朗宁，你就不能做点什么吗？”

" [wel] , [aɪ] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] , " [kənˈfest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] .   
 **Well , I hardly think so , " confessed the king of the sophomores .**   
 " 出色地 ， 我 几乎 思考 所以 ， " 坦白 这 国王 的 这 大二学生 .

“嗯，我可不这么认为，”大二学生中的佼佼者坦白道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈlaɪv] ！   
 **But I will do something if I ever get out of this alive ！**   
 " 但 我 将要 做 某物 如果 我 曾经 得到 出去 的 这 活 ！

“但如果我能活着离开这里，我一定会做点什么！”

[juː; jʊ][ˈhɪə(r)][em ˈiː][ˈmɜːmə(r)] ！ "   
 **You hear me murmur ！ "**   
 你 听到 我 低语 ！ "

你听见我低声呢喃！

" [seɪ] ！ " [kraɪd][tæd][ˈhɔːnə(r)] .   
 **Say ！ " cried Tad Horner .**   
 " 说 ！ " 哭 塔德 霍纳 .

“说！”塔德·霍纳喊道。

" [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .   
 **I can't stand this much longer .**   
 " 我 不能 站立 这 很多 更长 .

“我再也忍受不了了。”

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rəʊst] [em ˈiː] . "   
 **The fire is beginning to roast me . "**   
 这 火 是 开始 到 烤 我 . "

火开始炙烤我了。

" [ɪts] [ˈgetɪŋ] [wɔːm] , " [kənˈfest] [ˈpɑːkə(r)] .   
 **It's getting warm , " confessed Parker .**   
 " 它是 获得 温暖的 ， " 坦白 帕克 .

“天气开始暖和了，”帕克坦言道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [edʒ] . "   
 **But it seems to keep burning around the outside edge . "**   
 " 但 它 似乎 到 保持 燃烧 大约 这 外部 边缘 . "

“但它似乎一直在外边缘燃烧。”

" [kiːp] [kuːl] , " [ədˈvaɪzɪd] [ˈbraʊnɪŋ] .   
 **Keep cool , " advised Browning .**   
 " 保持 凉爽的 ， " 建议 勃朗宁 .

“保持冷静，”布朗宁建议道。

" [wʌts] [ðæt] ？ " [jeld] [ˈhɔːnə(r)] .   
 **What's that ？ " yelled Horner .**   
 " 是什么 那 ？ " 大喊 霍纳 .

“那是什么？”霍纳喊道。

" [hu:] [sed] - [ki:p] [ku:l]? -  
" **Who said ' keep cool ? '** -  
" WHO 说 - 保持 凉爽的 ? -

谁说“保持冷静”？

[əʊ] , [sei] !  
**Oh , say !**  
哦 , 说 !

哦，你说！

[ðæts] [tu:] [mʌt] ] ！ "  
**That's too much ! "**  
那就是 也 很多 ！ "

太过分了！

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] , " [daɪ'rektɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfəməʊz] .  
" **Just look at the wood , " directed the king of the sophomores .**  
" 只是 看 在 这 木头 , " 指导 这 国王 的 这 大二学生 .

“看看这木头，”二年级学生中的佼佼者指示道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [fi:t] [ɪz]['wɔ:tə(r)] [səʊkt] ,  
" **You will notice that all the wood about our feet is water soaked ,**  
" 你 将要 注意 那 全部 这 木头 关于 我们的 脚 是 水 浸泡过 ,

你会注意到我们脚边的木头都浸透了水。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)][draɪ] [wʊd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .  
**and there's only a little dry wood out around the edges .**  
和 有 仅有的 一个 小的 干燥 木头 出去 大约 这 边缘 .

只有边缘处有一些干枯的木头。

[ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['bɜ:nɪŋ] .  
**That's all that is burning .**  
那就是 全部 那 是 燃烧 .

只有那些东西在燃烧。

" [ðɪs] [ðeɪ] [su:n] [sɔ:] [wɒz; wəz] [tru:] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [rɪ'li:f] ,  
" **This they soon saw was true , and it gave them great relief ,**  
" 这 他们 很快 锯 曾是 真的 , 和 它 给予 他们 伟大的 宽慰 ,

他们很快发现这是真的，这让他们如释重负。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:m] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪzɪ] ['freʃmən] ['æktʃuəli] [ment] [tu:; tə] [rəʊst]  
**for it had begun to seem that the crazy freshmen actually meant to roast**  
为了 它 有 开始 到 似乎 那 这 疯狂的 大一新生 实际上 意思是 到 烤

[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 .

因为看起来，这些疯狂的大一新生似乎真的打算嘲讽他们。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]  
**At the very moment when the uproar was at its height there came a sudden**  
在 这 非常 片刻 什么时候 这 骚动 曾是 在 它是 高度 那里 来了 一个 突然

[laʊd] [kraɪ] ,  
**loud cry ,**  
大声 哭 ,

就在骚动达到顶峰的时候，突然传来一声响亮的喊叫。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ænd; ʌnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [rʌft] [æt; ət] [li:st] ['twenti] [lædz] .  
**like a signal , and out of the darkness rushed at least twenty lads .**  
喜欢 一个 信号 , 和 出去 的 这 黑暗 匆忙 在 至少 二十 小伙子们 .

就像发出信号一样，至少有二十个小伙子从黑暗中冲了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒfəməːz] [huː] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [iːst]  
**They were sophomores who had somehow followed them out there to East**  
他们 是 大二学生 WHO 有 不知何故 随后 他们 出去 那里 到 东方  
[rɒk] ,  
**Rock** ,  
岩石 ,

他们是大二学生，不知怎么就跟着他们来到了东岩镇。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈraʊzd] [ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæptə(r)][ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd][hiːz; ɪz] [meɪts]  
**having been aroused and told of the capture of Browning and his mates**  
拥有 到过 被唤醒 和 讲述 的 这 捕获 的 勃朗宁 和 他的 伙伴们  
[baɪ][ðə; ði] [sɒf] [huː] [ɪˈskeɪpt] .  
**by the soph who escaped** .  
经过 这 苏菲 WHO 逃脱 .

被逃脱的那个大二学生唤醒，并得知了勃朗宁和他的同伴被俘的消息。

[wʌn] ['feləʊ] [ɒn][ə; eɪ]['baɪsaɪk(ə)l][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]  
**One fellow on a bicycle had followed them till he felt sure of their**  
— 同伴 在 一个 自行车 有 随后 他们 直到 他 毛毡 当然 的 他们的  
[ˌdestɪˈneɪʃn] ,  
**destination** ,  
目的地 ,

一个骑自行车的人一路跟着他们，直到确定他们的目的地为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,  
**and then he had turned back and told the others** ,  
和 然后 他 有 转向 后退 和 讲述 这 其他的 ,  
然后他转过身去告诉了其他人：

[huː] ['heɪstɪli] [sɪˈkjʊəd] [tiːmz] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .  
**who hastily secured teams and flew to the rescue** .  
WHO 草草 安全 团队 和 飞翔 到 这 救援 .  
他们迅速组建救援队并乘飞机前往救援。

" - ['ʌmptɪ] - ['sev(ə)n] ! - ['ʌmptɪ] - ['sev(ə)n] ! -  
" ' **Umpty - seven ! ' Umpty - seven ! '**   
" - umpty - 七 ! - umpty - 七 ! -  
“笨蛋七号！笨蛋七号！”

[raː] , - [raː] ! - [raː] ! " [jeld] [ðə; ði] [ɪˈeskjuːəz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['freʃmən] .  
**Rah , ' rah ! ' rah ! " yelled the rescuers as they charged upon the freshmen** .  
拉 , - 拉 ! - 拉 ! " 大喊 这 救援人员 作为 他们 带电 之上 这 大一新生 .  
“啦啦啦！”救援人员一边喊着，一边冲向新生们。

" - ['ʌmptɪ] - [eɪt] ! - ['ʌmptɪ] - [eɪt] ! - [raː] ! - [raː] ! - [raː] ! " [haul] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [lædz] [ɪn]  
" ' **Umpty - eight ! ' Umpty - eight ! ' Rah ! ' rah ! ' rah ! " howled the painted lads in**  
" - umpty - 八 ! - umpty - 八 ! - 拉 ! - 拉 ! - 拉 ! " 嚎叫 这 绘 小伙子们 在  
[rɪˈtɜːn] .  
**return** .  
返回 .

“矮胖八号！矮胖八号！啦！啦！啦！”涂着油彩的小伙子们也跟着嚎叫起来。

[ðen] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] .  
**Then for a few moments there was a pitched battle** .  
然后 为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 投球 战斗 .  
随后爆发了一阵激烈的战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] , [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freʃmən] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊtˈnʌmbəd] ,  
**The battle did not last long , for the freshmen saw they were outnumbered** ,  
这 战斗 做过 不是 最后的 长的 , 为了 这 大一新生 锯 他们 是 寡不敌众 ,  
这场战斗并没有持续太久，因为新生们发现他们寡不敌众。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈli:də(r)][ðeɪ][brʊk][əˈweɪ][ænd; ənd][tʊk][tuː; tə][ðeə(r)]  
and at a signal from their leader they broke away and took to their  
和 在 一个 信号 从 他们的 领导者 他们 打破 离开 和 采取 到 他们的  
[hi:lz] .  
heels .  
高跟鞋 .

领头的一声令下，他们便脱离队伍，拔腿就跑。

[baɪ][reə(r)][gʊd][lʌk][ˈevri][mæn][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get][əˈweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ,  
By rare good luck every man was able to get away , for ,  
经过 稀有的 好的 运气 每一个 男人 曾是 有能力的 到 得到 离开 , 为了 ,  
所有人都侥幸逃脱，这实属罕见。

[nɒt][ˈnəʊɪŋ][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [səʊkt][wʊd][paɪld][əˈbaʊt][ðə; ði][fi:t][fʊt; fʊt][ðə; ði]  
not knowing anything about the water - soaked wood piled about the feet of the  
不是 会心 任何事物 关于 这 水 - 浸泡过 木头 堆积 关于 这 脚 的 这  
[ˈkæptɪvz] ,  
captives ,  
俘虏 ,

他对堆放在俘虏脚边的浸水木柴一无所知。

[ðə; ði][ˈɪːskju:əz][ˈniəli][ɔ:l][stɒpt][tuː; tə][ˈskætə(r)][ðə; ði][ˈbɜ:nɪŋ][brʌʃ] .  
the rescuers nearly all stopped to scatter the burning brush .  
这 救援人员 几乎 全部 停止 到 分散 这 燃烧 刷子 .  
救援人员几乎全部停下来，拨开燃烧的灌木丛。

" [əʊ] , [seɪ] !  
" Oh , say !  
" 哦 , 说 !  
“哦，说！

" [ˈgreɪtɪd][ˈbraʊnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪˈliːst] .  
" grated Browning , as he was released .  
" 磨碎的 勃朗宁 , 作为 他 曾是 发布 .  
勃朗宁被释放时，他感到很沮丧。

" [bʌt; bət][ðɪs][mi:nz][gɔː(r)][ænd; ənd][ˈblʌdʃed] !  
" But this means gore and bloodshed !  
" 但 这 方法 血块 和 流血事件 !  
但这意味着血腥和流血！

[wi:l; wil][ˈnevə(r)][rest][tɪl][wiː; wi][hæv; həv][skweəd][fɔː(r); fə(r)][ðɪs][rəʊst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][skweə(r)]  
We'll never rest till we have squared for this roast , and we will square  
出色地 绝不 休息 直到 我们 有 平方 为了 这 烤 , 和 我们 将要 正方形  
[wɪð][ˈɪntrəst] !  
with interest !  
和 兴趣 !

我们绝不会罢休，直到为这场烤肉讨回公道，而且我们还要支付利息！

- [laɪf][wɪl][biː; bi][wʌn][lɒŋ] , [ˈlɪŋgəɪŋ][ˈtɔ:tʃə(r)][frɒm; frəm][ðɪs][naɪt][ˈɒnwəd] ! " Merriwell's life will be one long , lingering torture from this night onward ! "   
- 生活 将要 是 一 长的 , 挥之不去的 酷刑 从 这 夜晚 向前 ! "  
从今晚起，梅里韦尔的余生将充满漫长而痛苦的折磨！

" [wʌts][ɔ:l][ðɪs][ˈræktɪt][ænd; ənd][ˈtʃɪəriŋ] ? " [ɑːskt][wʌn][fʊt; fʊt][ðə; ði][ˈɪːskju:əz] .  
" What's all this racket and cheering ? " asked one of the rescuers .  
" 是什么 全部 这 球拍 和 欢呼 ? " 问 一 的 这 救援人员 .  
“这是怎么回事？这是怎么回事？这是怎么回事？”一名救援人员问道。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈfeləʊz] !  
" Listen , fellows !  
" 听 , 伙计们 !  
“听着，伙计们！”

[bəɪ][dʒəʊn] !  
**By Jove !**  
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi] [left] ['ʌʊə(r)] ['kæɪɪdʒɪz] ！ "  
**it seems to come from the place where we left our carriages !** "

似乎是从我们停放马车的地方传来的！

" [ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['freɪmən] [jel] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .  
" **That's what it does , and it's the freshman yell , " cried another .**

“就是这样，这是新生才会有的呐喊声，”另一个人喊道。

" [kʌm] [ɒn] , ['feləʊz] ！  
" **Come on , fellows !**  
" 来 在 , 伙伴们 ！

“来吧，伙计们！ ”

[ɪf] [wi:; wi][dʊənt][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɒn][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] .  
**If we don't get a move on we may have to walk back .**  
如果 我们 不 得到 一个 移动 在 我们 可能 有 到 走 后退 .

如果我们再不行动起来，可能就得原路返回了。

" [ðeɪ] ['sta:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] ,  
" **They started on a run ,**  
" 他们 开始 在 一个 跑步 ,

他们开始奔跑，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ti:mz] [hæd; həd] [bi:n] [left] [nɒt][ə; eɪ]  
**but when they arrived at the place where the teams had been left not a**  
[ti:m] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .  
**team was there .**  
团队 曾是 那里 .

但当他们到达各队出发的地方时，却发现一支队伍都没有。

[ðə; ði] ['freɪmən] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [ti:mz] , ['draɪvəz][ænd; ənd][ɔ:l] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hæk]  
**The freshmen had captured the teams , drivers and all , together with the hack**  
这 大一新生 有 捕获 这 团队 , 司机 和 全部 , 一起 和 这 黑客  
,  
!,  
,

这些大一新生们不仅抓住了所有车队、车手，还连同黑客一起控制了整个车队。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪtɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] , ['sɪŋɪŋ]  
**and far along the road toward the city could be heard a cheering , singing**  
[kraʊd] .  
**crowd .**  
人群 .

沿着通往城市的道路很远的地方，可以听到人群的欢呼声和歌声。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] ['fʃʊəriəs] [sɒf] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]  
**As the disgusted and furious sophs stood and listened the singing and**  
[tʃɪərɪŋ] [gru:] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] .  
**cheering grew fainter and fainter .**  
欢呼 生长 较暗 和 较暗 .

厌恶又愤怒的大二学生们站着听着，歌声和欢呼声越来越弱。

" [ˈfeləʊz] , " [sed] [tʃɒp] [ˈhɑːdɪŋ] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [liːv] [jeɪ] ,  
" **Fellows** , " **said Chop Harding** , " **I am sorry to leave Yale** ,  
" 研究员 , " 说 劈 哈丁 , " 我 是 对不起 到 离开 耶鲁大学 ,  
"各位同仁,"乔普·哈丁说道, "我很遗憾要离开耶鲁。"

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɜːdə(r)] .  
**but I am certain to be hanged for murder** .  
但 我 是 肯定 到 是 绞刑 为了 谋杀 .  
但我肯定会因谋杀罪被绞死。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [wenˈevə(r)] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈfreɪmən] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kɪl] [hɪm] [ˈɪnstəntli] .  
**After this , whenever I see a freshman I shall kill him instantly** .  
后 这 , 每当 我 看 一个 大一新生 我 将 杀 他 即刻 .  
此后, 每当我见到大一新生, 我都会立即杀了他。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdɒʊlf(ə)][ænd; ənd] [ˈwɪəri] [kraʊd] [ɒv; əv] [sɒf] [ðæt] [keɪm] [ˈfaɪlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [taʊn]  
" **It was a doleful and weary crowd of sophs that came filing back into town**  
" 它 曾是 一个 悲伤的 和 厌倦 人群 的 大二学生 那 来了 备案 后退 进入 镇  
[ænd; ənd] [sniːkt] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [naɪt] .  
**and sneaked to their rooms that night** .  
和 偷偷摸摸 到 他们的 房间 那 夜晚 .  
"那天晚上, 一群愁眉苦脸、疲惫不堪的大二学生鱼贯回到镇上, 偷偷溜回了自己的房间。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [sɒf] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]  
**Of course the sophs would have given a great deal could they have kept the**  
的 课程 这 大二学生 会 有 给定 一个 伟大的 交易 可以 他们 有 保留 这  
[ˈstɔːri] [ˈkwaɪət] ,  
**story quiet** ,  
故事 安静的 ,  
当然, 如果那些大二学生能保守秘密, 他们肯定会付出很大的代价。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈevri] [ˈstjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [njuː] [ɔːl]  
**but on the following morning it seemed that every student in the college knew all**  
但 在 这 下列的 早晨 它 似乎 那 每一个 学生 在 这 大学 知道 全部  
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .  
**about it** .  
关于 它 .  
但到了第二天早上, 似乎全校每个学生都知道了这件事。

[ðə; ði][ˈdʒuːniəs] [laːft] [ænd; ənd][tʃɑːf, tʃæf][ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] ,  
**The juniors laughed and chaffed the sophomores** ,  
这 青少年 笑了 和 擦伤 这 大二学生 ,  
低年级的学生嘲笑和讥讽低年级的学生。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [huː] [ˈmʌtə] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈɡetɪŋ] [ˈiːv(ə)n] .  
**who were sullen and sulky and who muttered much about getting even** .  
WHO 是 忧郁 和 闷闷不乐的 和 WHO 低声说道 很多 关于 获得 甚至 .  
他们闷闷不乐, 闷闷不乐, 嘴里不停地念叨着要报复。

[ðə; ði] [ˈfreɪmən] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒuːbɪlənt] .  
**The freshmen were jubilant** .  
这 大一新生 是 喜庆 .  
新生们欣喜若狂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][tɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,  
**They were on top for the time** ,  
他们 是 在 顶部 为了 这 时间 ,  
他们当时处于巅峰状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [krəʊ] ,  
**and they all knew they might not have long to crow** ,  
和 他们 全部 知道 他们 可能 不是 有 长的 到 乌鸦 ,  
他们都知道, 自己可能没有太多时间可以炫耀了。



[səʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkrəʊɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] .  
**so they did all the crowing they could in a short time** .  
所以 他们 做过 全部 这 鸣叫 他们 可以 在 一个 短的 时间 ；

所以他们在短时间内尽可能地啼叫了一番。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈnəʊbədi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [hu:] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,  
**And still nobody seemed to know just who was concerned in the affair** ,  
和 仍然 无人 似乎 到 知道 只是 WHO 曾是 担心的 在 这 事务 ；  
然而，似乎没有人知道究竟是谁牵涉其中。

[seɪv] [ðæt] [ˈmeri,wel] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] .  
**save that Merriwell and Browning must have been** .  
节省 那 梅里韦尔 和 勃朗宁 必须 有 到过 ；

但梅里韦尔和勃朗宁肯定也是其中一员。

[wen] [ˈbraʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkwestʃənd] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈblæŋkli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]  
**When Browning was questioned he was so blankly ignorant of everything that**  
什么时候 勃朗宁 曾是 被质问 他 曾是 所以 茫然地 无知 的 一切 那  
[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .  
**it seemed as if he had slept through the whole affair** .  
它 似乎 作为 如果 他 有 睡着了 通过 这 所有的 事务 ；

当勃朗宁被质问时，他对一切都茫然不知，仿佛整个事件他都睡着了一样。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [ɒf] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˈkwestʃən] ,  
**He had a way of turning every question off with another question** ,  
他 有 一个 方式 的 转弯 每一个 问题 离开 和 其他 问题 ；

他总有办法用另一个问题来回避每一个问题。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nəʊ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]  
**and it was soon discovered that no information could be obtained from**  
和 它 曾是 很快 发现 那 不 信息 可以 是 获得 从  
[hɪm] .  
**him** .  
他 ；

很快人们就发现无法从他那里获得任何信息。

[stɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:st] [frɒm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈhaɪti] [kɪŋ] [hæd; həd]  
**Still it was passed from lip to lip that the great and nighty king had**  
仍然 它 曾是 通过了 从 唇 到 唇 那 这 伟大的 和 睡衣 国王 有  
[bi:n] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɛskju:əz] ,  
**been found by the rescuers** ,  
到过 成立 经过 这 救援人员 ；

然而，关于那位伟大而神秘的国王已被救援人员找到的消息还是口口相传的。

[stript] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌndəkləʊðz] , [ænd; ənd] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,  
**stripped to his underclothes , and tied to a stake** ,  
脱衣舞 到 他的 内衣 ； 和 系 到 一个 赌注 ；

他被剥光了衣服，只剩下内衣，然后被绑在木桩上。

[waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'rəʊz] [ˈθɪkli] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈniəli] [tʃəʊkt] [hɪm] .  
**while the smoke arose thickly around him and nearly choked him** .  
尽管 这 抽烟 出现 浓密 大约 他 和 几乎 窒息 他 ；

浓烟在他周围升腾，几乎让他窒息。

[sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˈbraʊnɪŋz] [kəm'plekʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]  
**Some one suggested that Browning's complexion seemed to have changed in a**  
一些 一 建议 那 勃朗宁 肤色 似乎 到 有 已更改 在 一个  
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˈmænə(r)] ,  
**remarkable manner** ,  
卓越 方式 ；

有人指出，勃朗宁的肤色似乎发生了显著变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [fel] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəlɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [sməʊk] .  
**and then the students fell to asking him if he really enjoyed a smoke .**  
和 然后 这 学生 跌倒 到 问 他 如果 他 真的 享受 一个 抽烟 .  
然后学生们开始问他是否真的喜欢抽烟。

['braʊnɪŋ] [siːmd] [səb'djuːd] ;  
**Browning seemed subdued ;**  
勃朗宁 似乎 低沉的 ;  
勃朗宁显得情绪低落；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə][həʊld][ɒn][ænd; ənd] [siː]  
**but those who knew him best were telling everybody to hold on and see**  
但 那些 WHO 知道 他 最好的 是 讲述 大家 到 抓住 在 和 看  
[wɒt] [wʊd] ['hæpən] .  
**what would happen .**  
什么 会 发生 .  
但最了解他的人都劝大家坚持下去，看看会发生什么。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] .  
**" This is just the beginning , " they said .**  
" 这 是 只是 这 开始 , " 他们 说 .  
“这仅仅是个开始，”他们说。

[haʊ'evə(r)] , ['sevrəl] [deɪz] [paːst] [ænd; ənd] [stiːl] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] .  
**However , several days passed and still nothing occurred .**  
然而 , 一些 天 通过了 和 仍然 没有什么 发生 .  
然而，几天过去了，仍然什么事没有发生。

[aɪ 'tiː][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɒf] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]  
**It began to look as if the sophs had decided that they were**  
它 开始 到 看 作为 如果 这 大二学生 有 决定 那 他们 是  
[ ,aʊt'dʒenərəl ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈmætə(r)][drɒp] .  
**outgeneraled and were willing to let the matter drop .**  
普遍落后 和 是 愿意的 到 让 这 事情 降低 .  
看起来，大二学生似乎已经认定自己处于劣势，愿意就此罢休。

[fræŋk] ['mɛri,wel] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] .  
**Frank Merriwell was not deceived .**  
坦率 梅里韦尔 曾是 不是 受骗 .  
弗兰克·梅里韦尔并没有被欺骗。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [sɒf] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [stiːl] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['freʃmən] [ɪntuː][ə; eɪ]  
**He knew the sophs were keeping still in order to deceive the freshmen into a**  
他 知道 这 大二学生 是 保持 仍然 在 命令 到 欺骗 这 大一新生 进入 一个  
[brɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] ,  
**belief that there was no danger ,**  
信仰 那 那里 曾是 不 危险 ,  
他知道高二学生保持静止是为了迷惑高一新生，让他们误以为没有危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] " [wɒtʃ] [aʊt] .  
**and he continued to warn all his friends to " watch out .**  
和 他 持续 到 警告 全部 他的 朋友们 到 " 手表 出去 .  
他继续警告他的所有朋友“要小心”。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['daɪmənd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['eɪvɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**" In the meantime Diamond had recovered and was in evidence among the**  
" 在 这 与此同时 钻石 有 恢复 和 曾是 在 证据 之中 这  
[ˈfreʃmən] .  
**freshmen .**  
大一新生 .  
“与此同时，戴蒙德已经康复，并在新生中崭露头角。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪlɪz] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfreʃmən] [rɪˈzɔːt] ,  
**It was said that he went down to Billy's , a favorite freshman resort ,**  
它 曾是 说 那 他 去 向下 到 比利 , 一个 最喜欢的 大一新生 采取 ,  
据说他去了比利家, 那是新生们最喜欢的度假胜地。

[ænd; ənd] [spent] [ˈmʌni] [ˈlɪbərəli] [ðeə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [naɪt] .  
**and spent money liberally there almost every night .**  
和 花费 钱 慷慨地 那里 几乎 每一个 夜晚 .  
几乎每晚都在那里大手大脚地花钱。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] .  
**The result of this soon became apparent .**  
这 结果 的 这 很快 成为 明显 .  
结果很快就显现出来了。

[ˈdaɪmənd] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈhæŋɡəz] - [ɒn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɪm]  
**Diamond was surrounded by a crowd of hangers - on who seemed to regard him**  
钻石 曾是 包围 经过 一个 人群 的 衣架 - 在 WHO 似乎 到 看待 他  
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] .  
**as a leader .**  
作为 一个 领导者 .  
戴蒙德身边围着一群跟班, 他们似乎把他当成了领导者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpjʊˈlærəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əbˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ]  
**He was working for popularity , and he was obtaining it in a**  
他 曾是 在职的 为了 人气 , 和 他 曾是 获得 它 在 一个  
[ˈsɜːt(ə)n] [weɪ] .  
**certain way .**  
肯定 方式 .  
他努力追求人气, 并且以某种方式获得了人气。

[naʊ] , [fræŋk] [ˈmɛri,wel] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən][dʒæk] [ˈdaɪmənd] ,  
**Now , Frank Merriwell was no less generous than Jack Diamond ,**  
现在 , 坦率 梅里韦尔 曾是 不 较少的 慷慨的 比 杰克 钻石 ,  
弗兰克·梅里韦尔的慷慨程度丝毫不逊于杰克·戴蒙德。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] [ˈlɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tʌt] [bɪə(r)] .  
**but he would not drink liquor of any kind — he would not touch beer .**  
但 他 会 不是 喝 酒 的 任何 种类 — 他 会 不是 触碰 啤酒 .  
但他不喝任何种类的酒——啤酒他一碰都不碰。

[aɪˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [pɪˌkjuːlɪˈærəti] [kɔːzd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]  
**It did not take him long to discover that this peculiarity caused many of the**  
它 做过 不是 拿 他 长的 到 发现 那 这 特点 导致 许多 的 这  
[ˈstjuːdnts] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɪm] [wɪð] [skoːn] .  
**students to regard him with scorn .**  
学生 到 看待 他 和 轻蔑 .  
他很快发现, 这种怪癖让很多学生对他嗤之以鼻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈtemplə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n] [dɪˈraɪsɪvli] [əˈdrest] [æz; əz]  
**He was called the Good Templar and was often derisively addressed as**  
他 曾是 称为 这 好的 圣殿骑士 和 曾是 经常 嘲讽地 已解决 作为  
[ˈwɜːðɪ] [tʃɪːf] .  
**Worthy Chief .**  
值得 首席 .  
他被称为“善良的圣殿骑士”, 但经常被嘲讽地称为“尊贵的首领”。



[ˈmeri,wel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [ˈɔ:dəd] [drɪŋks] , [fræŋk] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdʒɪndʒə(r)] [eɪl] .  
**Merriwell and his two friends ordered drinks , Frank taking ginger ale .**

梅里韦尔 和 他的 二 朋友们 订购 饮料 , 坦率 采取 姜 麦芽酒 .

梅里韦尔和他的两个朋友点了饮料，弗兰克要了姜汁汽水。

[ˈhæri] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [ˈlaɪtɪd] [ˈsɪɡəret] .  
**Harry and Jones lighted cigarettes .**

哈里 和 琼斯 照明 香烟 .

哈里和琼斯点燃了香烟。

[fræŋk] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .  
**Frank examined the pictures around the walls .**

坦率 检查 这 图片 大约 这 墙壁 .

弗兰克仔细端详着墙上的照片。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbæleɪ] [ˈdɑ:nsəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][wʌn] [təʊ] , [ˈfeɪməs] [ˈtrɒtəz] ,  
**There were ballet dancers who were standing on one toe , famous trotters ,**

那里 是 芭蕾舞 舞者 WHO 是 常设 在 一 脚趾 , 著名的 蹄子 ,

有些芭蕾舞演员单脚站立，有些是著名的快步舞者。

[ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [kɒks] , [ˈhʌntəz] [ɪn] [red] [kəʊts] [ˈli:pɪŋ] [faɪv] - [bɑ:d]  
**painted pictures of celebrated fighting cocks , hunters in red coats leaping five - barred**

绘 图片 的 著名 斗争 公鸡 , 猎人 在 红色的 外套 跳跃 五 - 禁止

[ˈfensɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .  
**fences , and so forth .**

栅栏 , 和 所以 前进 .

画中描绘了著名的斗鸡、身穿红色外套的猎人跳过五条横梁的栅栏等等。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [hi; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ]  
**As he looked over the pictures he became aware that Diamond was saying**

作为 他 看起来 超过 这 图片 他 成为 意识到的 那 钻石 曾是 说

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .  
**something that was intended for his ears .**

某物 那 曾是 故意的 为了 他的 耳朵 .

当他看着这些照片时，他意识到戴蒙德是在对他说话。

" [ˈsʌðənə(r)] [ˈnevə(r)] [faɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] , " [ðə; ði][vəˈdʒɪniən] [dɪˈkleəd] .  
" **Southerners never fight with their fists , " the Virginian declared .**

" 南方人 绝不 斗争 和 他们的 拳头 , " 这 弗吉尼亚人 声明 .

“南方人从不用拳头打架，”这位弗吉尼亚人宣称。

" [ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈti:] [ˈbru:t(ə)][ænd; ənd] [ˈbi:stli] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [lɜ:n] [ðə; ði][səʊ] -  
" **They consider it brutal and beastly , and so they do not learn the so -**

" 他们 考虑 它 野蛮 和 兽 , 和 所以 他们 做 不是 学习 这 所以 -

[kɔ:ld] - [ɑ:t] . -  
**called ' art . ' -**

称为 - 艺术 - -

“他们认为这很残忍、很野蛮，所以他们不学习所谓的‘技艺’。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈwepənz] , [ðəʊ] .  
**They are able to fight with some other weapons , though .**

他们 是 有能力的 到 斗争 和 一些 其他 武器 , 尽管 .

不过，他们也能使用其他一些武器作战。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkɒlɪdʒ] [hu:] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [haɪ] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ,  
**There is a man in this college who is trying to be a high cock of the walk ,**

那里 是 一个 男人 在 这 大学 WHO 是 尝试 到 是 一个 高的 公鸡 的 这 走 ,

这所大学里有个男人，一心想装腔作势，趾高气扬。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [sək'si:d] [tɪl] [hi:; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ] ['mi:tɪŋ] [ˌem 'i:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]  
**but he will never succeed till he shows his right by meeting me face to face**  
但 他 将要 绝不 成功 直到 他 演出 他的 正确的 经过 会议 我 脸 到 脸  
[wɪð] ['wepənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ]  
**with weapons of which I have knowledge**  
和 武器 的 哪个 我 有 知识

但是，除非他拿出我所掌握的武器与我面对面交锋，证明自己的权利，否则他永远不会成功。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepənz]  
**I have met him with his weapons**  
我 有 遇见 他 和 他的 武器

我曾与他相遇，他带着武器。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃəʊ]  
**and if he is not a coward he will give me a show**  
和 如果 他 是 不是 一个 懦夫 他 将要 给 我 一个 展示

如果他不是个懦夫，他就会给我表演一场。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sni:k]  
**But I think he is a coward and a sneak**  
但 我 思考 他 是 一个 懦夫 和 一个 潜行

但我认为他是个懦夫和卑鄙小人，而且我——

" [ðæt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fræŋk] [kʊd; kəd][stænd]  
**" That was more than Frank could stand**  
" 那 曾是 更多的 比 坦率 可以 站立

“弗兰克再也承受不住了。”

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [pɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['daɪmənd] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌtəli]  
**He did not pause to think that Diamond had been drinking and was utterly**  
他 做过 不是 暂停 到 思考 那 钻石 有 到过 喝 和 曾是 完全地  
[ˌrekləs]  
**reckless**  
鲁莽

他根本没想过戴蒙德当时喝了酒，而且行为极其鲁莽。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɜ:l] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tɪl] [hi:; hi] [stʊd] ['skweəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniən]  
**but he whirled and advanced till he stood squarely in front of the Virginian**  
但 他 旋转 和 先进的 直到 他 站立 完全 在 正面 的 这 弗吉尼亚人

但他猛地转身向前，径直走到弗吉尼亚人面前。

" [aɪ] [prɪ'zju:m] , ['mɪstə(r)] . ['daɪmənd] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,  
**" I presume , Mr . Diamond , that you are referring to me , " he said ,**  
" 我 怙 , 先生 . 钻石 , 那 你 是 指 到 我 , " 他 说 ,

“我想戴蒙德先生，您指的是我吧？”他说道。

['kəʊldli][ænd; ənd] ['stedəli] , [ɔ:'ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][hɒt] [blʌd] ['li:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns]  
**coldly and steadily , although he could feel the hot blood leaping in his veins**  
冷冷地 和 稳步 , 虽然 他 可以 感觉 这 热的 血 跳跃 在 他的 静脉

尽管他能感觉到血管里热血沸腾，但他依然冷静沉着地控制着自己。

['daɪmənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪnsələntli] , [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪgə'ret]  
**Diamond looked up insolently , inhaled a whiff of his cigarette**  
钻石 看起来 向上 傲慢地 , 吸入 一个 闻 的 他的 卷烟

戴蒙德傲慢地抬起头，深深吸了一口烟。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbəɾətli] [blu:] [ðə; ði] [sməʊk] [tə'wɔ:d] [fræŋk]  
**and then deliberately blew the smoke toward Frank**  
和 然后 故意地 吹 这 抽烟 朝向 坦率

然后故意把烟吹向弗兰克。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [prɪ'zju:m] [ai][did][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jɒ] .  
" **Yes** , **sir** , " **he said** , " **I presume I did refer to you** .  
" 是的 , 先生 , " 他 说 , " 我 估 我 做过 参考 到 你 :  
" 是的, 先生,"他说, "我想我指的就是您。"

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jɒ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [,ai 'ti:] ? " **What are you going to do about it ?** "  
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "  
你打算怎么办?

" [ju:; jɒ] [kɔ:ld] [,em 'i:][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sni:k] . " **You called me a coward and a sneak** . "  
" 你 称为 我 一个 懦夫 和 一个 潜行 : "  
你骂我是懦夫和偷偷摸摸的人。

" [ɪg'zæktli] , [sɜ:(r)] . " **Exactly** , **sir** . "  
" 确切地 , 先生 : "

“正是如此, 先生。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [ɔ:'redi] [left] [ðə; ði][mɑ:rkɪs][ɒv; əv][maɪ] ['nʌk(ə)lz] [ɒn][ju:; jɒ][ai] [wʊd] [slæp] **If I had not already left the marks of my knuckles on you I would slap**  
" 如果 我 有 不是 已经 左边 这 标记 的 我的 指关节 在 你 我 会 拍击  
[jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] . **your face** .  
你的 脸 :

“如果我的指关节没有在你身上留下印记, 我真想扇你耳光。”

[æz; əz][,ai 'ti:][ɪz] , [ai] [wɪl] ['sɪmpli] — [pʊl] [jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] ! **As it is , I will simply — pull your nose** !  
作为 它 是 , 我 将要 简单地 — 拉 你的 鼻子 !

照这样下去, 我就——揪你的鼻子!

" [ænd; ənd] [fræŋk] [did][səʊ] , [ˈɡɪvɪŋ] ['daɪəməndz] [nəʊz][ə; eɪ] [ˈɑ:p] [ˈtwi:k] . **And Frank did so , giving Diamond's nose a sharp tweak** .  
" 和 坦率 做过 所以 , 给予 钻石的 鼻子 一个 锋利的 调整 :

“弗兰克照做了, 狠狠地捏了一下戴蒙德的鼻子。”

[ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [li:pt] [ðə; ði][vər'dʒɪniən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð] [rʊθ] . **Up to his feet leaped the Virginian , his face white with wrath** .  
向上 到 他的 脚 跳跃 这 弗吉尼亚人 , 他的 脸 白色的 和 愤怒 :

弗吉尼亚人猛地站起身来, 脸色煞白, 怒不可遏。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [ˌʃæm'peɪn] [æz; əz][hi:; hi][ə'rəʊz] , **He picked up a glass of champagne as he arose** ,  
他 挑选 向上 一个 玻璃 的 香槟酒 作为 他 出现 ,  
他起身时拿起一杯香槟,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dæʃt] [,ai 'ti:][ˈɪntu:] [fræŋks] [feɪs] . **and then he dashed it into Frank's face** .  
和 然后 他 虚线 它 进入 弗兰克的 脸 :

然后他把球砸到了弗兰克的脸上。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ˈfrendz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pa:t] . **In a twinkling friends were between them , keeping them apart** .  
在 一个 闪烁 朋友们 是 之间 他们 , 保持 他们 除 :

转眼间, 朋友们就出现在他们中间, 将他们隔开。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] . **CHAPTER IX** .  
章 第九章 :

[ðə; ði][ˈdju:əl] .  
**THE DUEL** .  
这 决斗 .

决斗。

[ˈmeri,wel] [smaɪld] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌæmˈpeɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk]  
**Merriwell smiled and wiped the champagne from his face with a white silk**  
梅里韦尔 微笑 和 擦拭 这 香槟酒 从 他的 脸 和 一个 白色的 丝绸  
[ˈhæŋkətʃɪf] .  
**handkerchief** .  
手帕 .

梅里韦尔微笑着，用一块白色丝绸手帕擦掉了脸上的香槟。

[ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] [ˈbʌsl ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] .  
**The proprietor hustled in and threatened** .  
这 业主 熙熙攘攘 在 和 威胁 .

店主匆匆进来，威胁道。

[ˈdaɪmənd] [ˈkwɪvəd] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .  
**Diamond quivered with excitement** .  
钻石 颤抖 和 激动 .

戴蒙德兴奋得浑身颤抖。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪə(r)] , " [ˈkɑːmli] [sed] [fræŋk] .  
" **There will be no further trouble here , " calmly said Frank** .  
" 那里 将要 是 不 更远 麻烦 这里 , " 平静地 说 坦率 .

“这里不会再有麻烦了，”弗兰克平静地说。

" [ðɪs] [ˈmætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈset(ə)ld] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] .  
" **This matter must be settled between us — I could see that plainly enough** .  
" 这 事情 必须 是 定居 之间 我们 — 我 可以 看 那 显然 足够的 .

“这件事必须由我们自己解决——这一点我很清楚。”

[aɪˈtiː][wʌn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [æt; ət][wʌns] . "   
**It wan just as well to bring it to a head at once** . "   
它 万 只是 作为 出色地 到 带来 它 到 一个 头 在 一次 . "

最好还是立刻解决掉这个问题。

" [ˈlʌndər] [ænd; ənd] - — [aɪ] [miːn] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] ! " [ pænt ] - .  
" **Lunder and thightning — I mean thunder and lightning ! " panted Rattleton** .  
" 洗涤 和 - — 我 意思是 雷 和 闪电 ! " 喘息 - .

“雷鸣电闪——我是说雷声和闪电！”拉特尔顿喘着气说。

" [hiː; hi][wʊənt] [faɪt] [juː; jʊ] [əˈgen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] . "   
" **He won't fight you again with his fists** . "   
" 他 惯于 斗争 你 再次 和 他的 拳头 . "

“他不会再用拳头跟你打了。”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪkˈspekt] [hɪm][tuː; tə] . "   
" **I do not expect him to** . "   
" 我 做 不是 预计 他 到 . "

“我不指望他会这样做。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˈreɪpiə(r)] , [ʊə(r)] ! " [sed] [əˈhʌðə(r)] .  
" **You'll have to fight with rapiers , sure ! " said another** .  
" 你会 有 到 斗争 和 细剑 , 当然 ! " 说 其他 .

“你肯定得用细剑战斗！”另一个人说道。

" [ˈmeri,wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] ! "   
" **Merriwell , you're a fool ! "**   
" 梅里韦尔 , 你是 一个 傻子 ! "

“梅里韦尔，你真是个傻瓜！”



" [θækŋk] [juː; jɒ] . "

" Thank you . "

" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [juː; jɒ][hæv; həv] ['fɔːləŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][træp] .

" You have fallen into his trap .

" 你 有 倒下 进入 他的 陷阱 .

你落入了他的陷阱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [tɔːk] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jɒ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [juː; jɒ][dɪd] . "

He was making that talk to drive you to do just what you did . "

他 曾是 制作 那 讲话 到 驾驶 你 到 做 只是 什么 你 做过 . "

他那样说就是想激怒你，让你做出你最终做的事。

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses] . "

" Well , he may congratulate himself on his success . "

" 出色地 , 他 可能 祝贺 他自己 在 他的 成功 . "

“嗯，他或许会为自己的成功而感到欣慰。”

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [ʌndə'stænd] [juː; jɒ] !

" Blamed if I understand you !

" 被指责 如果 我 理解 你 !

“如果我理解没错的话，你真是个罪人！”

[juː; jɒ] [siːm] [kuːl] [ɪ'nʌf] ,

You seem cool enough ,

你 似乎 凉爽的 足够的 ,

你看起来挺酷的。

[ænd; ənd] [stiːl] [juː; jɒ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jɒ] ['æktʃuəli] [ment] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] ['dedli] ['wepənz] . "

and still you act as if you actually meant to meet him with deadly weapons . "

和 仍然 你 行为 作为 如果 你 实际上 意思是 到 见面 他 和 致命 武器 . "

而你却表现得好像你真的打算带着致命武器去见他一样。

" [aɪ][fæl; ʃəl] [miːt] [hɪm] [wɪð] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wepənz] [hiː; hi] [meɪ] [neɪm] .

" I shall meet him with any kind of weapons he may name .

" 我 将 见面 他 和 任何 种类 的 武器 他 可能 姓名 .

“无论他提出什么武器，我都会迎战。”

" [rəʊl] ['dɪtsən] [keɪm] ['fɔːwəd] .

" Roll Ditson came forward .

" 卷 迪特森 来了 向前 .

“罗尔·迪特森站了出来。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jɒ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] , ['meri] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ;

" Of course you understand that I have no feeling , Merry , old man , " he said ;

" 的 课程 你 理解 那 我 有 不 感觉 , 欢乐 , 老的 男人 , " 他 说 ;

“你当然明白我没有感情，梅里，老头，”他说；

" [bʌt; bət] ['daɪmənd] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [em 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌns][mɔː(r)] ,

" but Diamond has chosen me as his second once more ,

" 但 钻石 有 选定 我 作为 他的 第二 一次 更多的 ,

但戴蒙德再次选择了我作为他的第二助手。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [kænt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

and so I can't refuse to serve him .

和 所以 我 不能 拒绝 到 服务 他 .

所以我不能拒绝为他服务。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jɒ] [faɪt] [hɪm] [wɪð] ['reɪpiə(r)] . "

It is a most unfortunate affair , but he insists that you fight him with rapiers . "

它 是 一个 最多 不幸 事务 , 但 他 坚持 那 你 斗争 他 和 细剑 . "

这真是件不幸的事，但他坚持要你用细剑和他搏斗。

" [ˈveri] [wel] ; [ai] [əˈgri:] [tuː; tə] [ðæt] .  
" **Very well ; I agree to that .**  
" 非常 出色地 ; 我 同意 到 那 .

很好，我同意。

[əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɪð] [maɪ] [ˈsekənd] , [ˈmɪstə(r)] .  
**Arrange the time and place with my second , Mr . Rattleton .**  
安排 这 时间 和 地方 和 我的 第二 , 先生 .

请与我的助手拉特尔顿先生安排时间和地点。

" [fræŋk] [sæt] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]  
" **Frank sat down , picked up an illustrated paper , and seemed deeply interested in**  
" 坦率 卫星 向下 , 挑选 向上 一个 插图 纸 , 和 似乎 深 感兴趣的 在

[ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] .  
**the pictures .**  
这 图片 .

弗兰克坐了下来，拿起一份图文并茂的报纸，似乎对上面的图片很感兴趣。

[ˈdɪtsən] [druː] - [əˈsaɪd] .  
**Ditson drew Rattleton aside .**  
迪特森 画 - 旁边 .

迪特森把拉特尔顿拉到一边。

" [maɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈswelɪŋ] [wɪð] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , " [dɪˈmɑːndz] [ðæt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [teɪk]  
" **My principal , " said he , swelling with importance , " demands that this meeting take**  
" 我的 主要的 , " 说 他 , 肿胀 和 重要性 , " 需求 那 这 会议 拿

[pleɪs] [æt; ət] [wʌns] . " **place at once .** "   
地方 在 一次 . "

“我的校长，”他一本正经地说，“要求立即召开这次会议。”

" [ɡreɪt] [skɒt] ! " [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈhæri] .  
" **Great Scott ! " exploded Harry .**  
" 伟大的 斯科特 ! " 爆炸了 哈里 .

“我的天哪！”哈利惊呼道。

" [ai] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .  
" **I object to this sort of business .**  
" 我 目的 到 这 种类 的 商业 .

我反对这种商业行为。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [aʊtˈreɪdʒəs] !  
**It is outrageous !**  
它 是 令人愤慨 !

太离谱了！

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɪəriəsli] [ˈwuːndɪd] , [wɒt] [ɪkˈskjuːs] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ? "   
**If one of them should be seriously wounded , what excuse can be made ? "**   
如果 一 的 他们 应该 是 严重地 受伤 , 什么 原谅 能 是 制成 ? "

如果他们中有人身负重伤，还能有什么借口呢？

" [wiːl; wil] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] . "   
" **We'll find some excuse that will go .** "   
" 出色地 寻找 一些 原谅 那 将要 去 . "

“我们会找个借口搪塞过去。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] ? "   
" **But what if one of them should be killed ?** "   
" 但 什么 如果 一 的 他们 应该 是 被杀 ? "

“但如果其中一人被杀了呢？”

" [ai] ['hɑ:ɗli] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪl] [ə'kɜ:(r)] . "

" **I hardly think anything as serious as that will occur** . "

" 我 几乎 思考 任何事物 作为 严肃的 作为 那 将要 发生 . "

“我几乎不认为会发生如此严重的事情。”

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd]

" **But should it , there would be an investigation , and expulsion and**

" 但 应该 它 , 那里 会 是 一个 调查 , 和 驱逐 和

[dɪs'greɪs] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] ,

**disgrace , if nothing worse ,**

耻辱 , 如果 没有什么 更糟 ,

“但如果真发生了这种情况, 将会展开调查, 如果情况没有更糟, 将会被开除并蒙受耻辱。”

[wʊd] [əʊvə'teɪk] [ju: 'es] . "

**would overtake us** . "

会 超过 我们 . "

会超过我们。

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] ,

" **Oh , well , if you are afraid ,**

" 哦 , 出色地 , 如果 你 是 害怕的 ,

“哦, 好吧, 如果你害怕的话,

[dʒʌst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['merɪ,wel] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,

**just go back and tell Mr . Merriwell to apologize here and now ,**

只是 去 后退 和 告诉 先生 . 梅里韦尔 到 道歉 这里 和 现在 ,

回去就让梅里韦尔先生当场道歉。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['daɪmənd] [wɪl] [let] [hɪm] [ɒf] .

**and I think Mr . Diamond will let him off** .

和 我 思考 先生 . 钻石 将要 让 他 离开 .

我认为戴蒙德先生会放过他。

" ['hæri] [lʊkt] [æt; ət] ['merɪ,wel] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Harry looked at Merriwell and then shook his head** .

" 哈里 看起来 在 梅里韦尔 和 然后 摇晃 他的 头 .

哈利看了看梅里韦尔, 然后摇了摇头。

" [hi:l] ['nevə(r)][du:; də] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['hɔ:slɪ] .

" **He'll never do that , " he said , hoarsely** .

" 地狱 绝不 做 那 , " 他 说 , 沙哑地 .

“他绝不会那样做,”他沙哑地说。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['dju:əl] .

" **We'll have to arrange this duel** .

" 出色地 有 到 安排 这 决斗 .

“我们得安排这场决斗。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [fɜ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

**There is no other way for it** .

那里 是 不 其他 方式 为了 它 .

别无他法。

" [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [sɪks'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [blʌd] [rʌnz] [hɒt] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪn]

" **Between the ages of sixteen and twenty - three blood runs hot and swift in**

" 之间 这 年龄 的 十六 和 二十 - 三 血 跑步 热的 和 迅速 在

[ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] .

**the veins of a youth** .

这 静脉 的 一个 青年 .

“十六岁到二十三岁之间, 年轻人的血液在血管里奔涌而出, 热血沸腾。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˈmeni] [waɪld][ænd; ənd] [ˈrekləs] [θɪŋz] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl]  
**It is then that he will do many wild and reckless things — things which will**  
它是然后那他将要做许多荒野和鲁莽事物 — 事物哪个将要  
[kɔːz] [hɪm][tuː; tə][stænd] [əˈpɔːld] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdə] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɑːftə(r)] [jɪəz] .  
**cause him to stand appalled when he considers them in after years .**  
原因他到站立震惊什么时候他考虑他们在后年：  
那时他会做很多疯狂鲁莽的事情——多年以后，当他回想起这些事情时，他会感到震惊不已。

[fræŋk] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɒv; əv]  
**Frank believed that in order to retain his own self respect and the respect of**  
坦率相信那在命令到保持他的自己的自己尊重 和 这 尊重的  
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ˈeni] [ˈmænə(r)]  
**his comrades he must meet Diamond and give him satisfaction in any manner**  
他的 同志们 他 必须 见面 钻石 和 给 他 满意 在 任何 方式  
[hiː; hi] [maɪt] [ˈdeɪznert] .  
**he might designate .**  
他 可能 指定 .

弗兰克认为，为了保住自己的尊严和同志们的尊重，他必须与戴蒙德见面，并以他指定的任何方式让他满意。  
[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [fræŋk] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][vərˈdʒɪniən]  
**But there was another reason why Frank was so willing to meet the Virginian**  
但那里曾是其他原因为什么坦率曾是所以愿意的到见面这弗吉尼亚人  
.  
:  
.

但弗兰克如此乐意与这位弗吉尼亚人见面还有另一个原因。

[ˈmerɪwəl] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːt][ˈfensə(r)] .  
**Merriwell was an expert fencer .**  
梅里韦尔 曾是 一个 专家 击剑手 .

梅里韦尔是一名击剑高手。

[æt; ət] - [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,  
**At Fardale he had been the champion of the school ,**  
在 - 他 有 到过 这 冠军 的 这 学校 ,  
在法代尔高中，他曾是学校的冠军。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈlesnz] [waɪl] [ˈtræv(ə)lɪŋ] .  
**and he had taken some lessons while traveling .**  
和 他 有 已采取 一些 课程 尽管 旅行 .  
他在旅行途中上过一些课。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈθʌrəli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [dɪsˈɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] ,  
**He had thoroughly studied the trick of disarming his adversary ,**  
他 有 彻底 研究 这 诡计 的 解除武装 他的 对手 ,  
他已经彻底研究过解除对手武装的技巧。

[ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [frentʃ] [ˈfensɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ɪz] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv]  
**a trick which is known to every French fencing master , but is thought little of**  
一个 诡计 哪个 是 已知 到 每一个 法语 击剑 掌握 , 但 是 想法 小的 的  
[baɪ][ðem; ðəm] .  
**by them .**  
经过 他们 .

这是每个法国击剑大师都知道的技巧，但他们却并不重视。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪsˈɑːm] [ˈdaɪmənd] .  
**He believed that he could repeatedly disarm Diamond .**  
他 相信 那 他 可以 反复 解除武装 钻石 .  
他相信自己可以反复解除戴蒙德的武装。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] [les]  
**His adventures in various parts of the world had made him somewhat less**  
他的 冒险 在 各种各样的 部分 的 这 世界 有 制成 他 有些 较少的  
['kɔ:ʃəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪ'nætʃ(ə)rəli] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] ['trʌstɪd] ['evriθɪŋ]  
**cautious than he naturally would have been and so he trusted everything**  
谨慎 比 他 自然 会 有 到过 和 所以 他 可信 一切  
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə][get][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniən] .  
**to his ability to get the best of the Virginian .**  
到 他的 能力 到 得到 这 最好的 的 这 弗吉尼亚人 .  
他在世界各地的冒险经历使他变得比原本应该谨慎得多，因此他把一切都寄托在自己战胜弗吉尼亚人的能力上。

[ˈrəʊlənd] [ˈdɪtsən] [lɒŋd] [tu:; tə] [fɔ:s] [ˈmɛrɪ,wel] [tu:; tə] [skwi:l] .  
**Roland Ditson longed to force Merriwell to squeal .**  
罗兰 迪特森 渴望 到 力量 梅里韦尔 到 尖叫 .  
罗兰·迪特森很想逼梅里韦尔说出真相。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈfænsɪ] [fræŋk] [ŋju:] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfensɪŋ] ,  
**He did not fancy Frank knew anything of fencing ,**  
他 做过 不是 想要 坦率 知道 任何事物 的 击剑 ,  
他觉得弗兰克对击剑一窍不通。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈmɛrɪ,wel] [wɒd] [su:n] [lu:z] [hɪz; ɪz] [nɜ:v] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [tɔɪd]  
**and he thought Merriwell would soon lose his nerve when he saw himself toyed**  
和 他 想法 梅里韦尔 会 很快 失去 他的 神经 什么时候 他 锯 他自己 玩弄  
[wɪð] [baɪ] [ˈdaɪmənd] .  
**with by Diamond .**  
和 经过 钻石 .  
他认为，当梅里韦尔看到自己被戴蒙德戏弄时，他很快就会失去勇气。

[ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [nɒt][tu:; tə] [ˈsɪəriəsli] [wu:nd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hi:; hi] [ heɪt ] .  
**And Diamond had promised not to seriously wound the fellow he hated .**  
和 钻石 有 承诺 不是 到 严重地 伤口 这 同伴 他 憎恨 .  
戴蒙德曾承诺不会严重伤害他憎恨的那个人。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,  
**The meeting was arranged as quietly as possible ,**  
这 会议 曾是 安排 作为 悄悄 作为 可能的 ,  
会议安排得尽可能低调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [aɪ 'ti:] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɪlɪz] [baɪ] [tu:z]  
**and the freshmen who were to witness it slipped out of Billy's by twos**  
和 这 大一新生 WHO 是 到 证人 它 滑倒了 出去 的 比利 经过 二  
[ænd; ənd] [θri:z] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'wei] .  
**and threes and strode away .**  
和 三 和 大步走 离开 .  
而那些即将目睹这一切的大一新生们三三两两地溜出了比利的酒吧，大步走开了。

['θɜ:ti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['stʌfi] [ru:m] , [tu:] [lædz] ,  
**Thirty minutes later , in a small , stuffy room , two lads ,**  
三十 分钟 之后 , 在 一个 小的 , 闷 房间 , 二 小伙子们 ,  
三十分钟后，在一个狭小闷热的房间里，两个小伙子

[wɪð] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [vests] [ɒf] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sli:vz] [tɜ:nd] [bæk] , [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,  
**with their coats and vests off and their sleeves turned back , faced each other ,**  
和 他们的 外套 和 背心 离开 和 他们的 袖子 转向 后退 , 面对 每个 其他 ,  
[ˈreɪpiə(r)][ɪn][hænd] .  
**rapiers in hand .**  
细剑 在 手 .  
他们脱下外套和背心，卷起袖子，面对面站着，手里拿着细剑。

" ['redi] , ['dʒentlmən] ! " [kɔ:ld] ['dɪtsən] .  
" **Ready , gentlemen !** " **called Ditson** .  
" 准备好 , 先生们 ! " 称为 迪特森 .

“先生们，准备好了！”迪特森喊道。

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] .  
**They made ready** .  
他们 制成 准备好 .

他们做好了准备。

" [ɒn] [gɑ:d] !  
" **On guard !**  
" 在 警卫 !

“警惕！”

" [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [ə'sju:md] .  
" **The position was assumed** .  
" 这 位置 曾是 假定 .

“该职位已被认定。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [set][ðem; ðəm][æt; ət][aɪ 'ti:] .  
**Then came the command that set them at it** .  
然后 来了 这 命令 那 放 他们 在 它 .

然后，一道命令下达，让他们开始行动。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [spek'tetər] , [hu:] [kept] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]  
**In less than twenty seconds the spectators , who kept back as well as**  
在 较少的 比 二十 秒 这 观众 , WHO 保留 后退 作为 出色地 作为  
[ˈpɒsəb(ə)] ,  
**possible** ,  
可能的 ,

不到二十秒，那些尽可能保持距离的观众们.....

[hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [br'held] [br'fɔ:(r)] .  
**had seen something they never beheld before** .  
有 已见 某物 他们 绝不 观看 前 .

他们看到了从未见过的景象。

[ðeɪ] [sɔ:] [tu:] ['biədli:s] [lædz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['dedli] ['wepənz] [ænd; ənd][ˈju:zɪŋ] [skɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]  
**They saw two beardless lads fighting with deadly weapons and using skill that was**  
他们 锯 二 无胡须 小伙子们 斗争 和 致命 武器 和 使用 技能 那 曾是  
[ˈmɑ:vələs] .  
**marvelous** .  
奇妙 .

他们看到两个没胡子的小伙子用致命的武器打架，技艺精湛。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [dʒæk] ['daɪmənd] [fa:(r)] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [fræŋk]  
**It took Jack Diamond far less than twenty seconds to discover that Frank**  
它 采取 杰克 钻石 远的 较少的 比 二十 秒 到 发现 那 坦率  
[ˈmeri,wel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:dzmən] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [skɪl] .  
**Merriwell was a swordsman of astonishing skill** .  
梅里韦尔 曾是 一个 剑客 的 惊人 技能 .

杰克·戴蒙德只用了不到二十秒就发现弗兰克·梅里韦尔是一位剑术高超的剑客。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [tɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔ:ðənə(r)] ,  
**He had expected to toy with the Northerner** ,  
他 有 预期的 到 玩具 和 这 北方人 ,

他原本以为可以戏弄一下这个北方人，

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [wʌn] [hu:] [met] ['evri] [strəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] .  
**but he found himself engaged with one who met every stroke like a professional** .  
但 他 成立 他自己 已订婚的 和 一 WHO 遇见 每一个 中风 喜欢 一个 专业的 .

但他发现自己遇到的对手，每次击球都像职业选手一样应对自如。

[ə; eɪ] [greɪt]    [ˈfiːlɪŋ]    [ɒv; əv] [rɪˈliːf]    [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˈhæəri]    -  
**A great feeling of relief came over Harry Rattleton .**  
一个 伟大的 感觉 的 宽慰 来了 超过 哈里 -

哈里·拉特尔顿如释重负。

" [wiː] [dʒɪz] ! " [hiː; hi]    [ˈmʌtə]    .  
**" Whee jiz ! " he muttered .**  
" 轮子 吉兹 ! " 他 低声说道 .

“哇哦！”他嘟囔着。

" [ˈmeri] [ɪz][ə; eɪ][ˈkuːlə(r)][æɪ; əɪ][,aɪˈtiː] !  
**" Merry is a cooler at it !**  
" 欢乐 是 一个 冷却器 在 它 !

“梅里在这方面更胜一筹！”

[aɪ] [bɪˈliːv]    [hiːz] [ˈdaɪəməndz] [mætʃ] !  
**I believe he's Diamond's match !**  
我 相信 他是 钻石的 匹配 !

我相信他能与戴蒙德匹敌！

" [wɪð] [ˈdaɪmənd]    [əˈstəʊnɪʃmənt]    [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˈfʊəri] .  
**" With Diamond astonishment gave way to fury .**  
" 和 钻石 惊讶 给予 方式 到 愤怒 .

“戴蒙德的惊讶转为愤怒。”

[wɒz; wəz][,aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt]    [ðɪs]    [ˈfeləʊ]    [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪm][æɪ; əɪ]    [ˈevriθɪŋ]  
**Was it possible that this fellow was to get the best of him at everything**  
曾是 它 可能的 那 这 同伴 曾是 到 得到 这 最好的 的 他 在 一切  
?  
?  
?

难道这个人注定要在各方面都胜过他吗？

[hiː; hi]    [fʊːt]    [ˈsævɪdʒli]    ,  
**He fought savagely ,**  
他 战斗 野蛮地 ,

他战斗得异常凶猛。

[ænd; ənd] [ˈdɪtsən]    [tɜːnd]    [waɪt]    [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst]    [wen]    [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][vərˈdʒɪniən] [ˈmeɪkɪŋ] [mæd]  
**and Ditson turned white as a ghost when he saw the Virginian making mad**  
和 迪特森 转向 白色的 作为 一个 鬼 什么时候 他 锯 这 弗吉尼亚人 制作 疯狂的  
[ θɹʌst ]    [æɪ; əɪ][ðə; ði]    [breɪst]    [ɒv; əv][ðə; ði] [ləd] [hiː; hi]    [ heɪt ]    .  
**thrusts at the breast of the lad he hated .**  
推力 在 这 胸部 的 这 小伙子 他 憎恨 .

当迪特森看到那个弗吉尼亚人疯狂地猛击他憎恨的那个男孩的胸部时，他的脸色变得像鬼一样苍白。

" [hiːz]    [fəˈɡɒtn]    [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs]    — [hiːz]    [fəˈɡɒtn]    !  
**" He's forgotten his promise — he's forgotten !**  
" 他是 被遗忘的 他的 承诺 — 他是 被遗忘的 !

“他忘记了他的承诺——他忘记了！”

" [ˈhʌskɪli]    [ˈwɪspəd]    [ˈdɪtsən]    .  
**" huskily whispered Ditson .**  
" 沙哑地 低声说道 迪特森 .

“迪特森低声沙哑地说。”

" [wɒt]    [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ]    [ˈmerɪweɪl]    [θruː]    [ðə; ði] [ˈbɒdi] ?  
**" What if he should run Merriwell through the body ?**  
" 什么 如果 他 应该 跑步 梅里韦尔 通过 这 身体 ?

“如果他用梅里韦尔贯穿身体呢？”

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][frɒm; frəm] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd]  
" **Then came a cry of anger from Diamond and a cry of surprise and**  
" 然后 来了 一个 哭 的 愤怒 从 钻石 和 一个 哭 的 惊喜 和  
[rɪˈliːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spekˈtətər] .  
**relief from the spectators .**  
宽慰 从 这 观众 .

“随后，戴蒙德发出愤怒的叫喊声，而观众则发出惊讶和如释重负的叫喊声。”

[fræŋk] [ˈmerɪ,wel] , [wɪð] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] ,  
**Frank Merriwell , with that peculiar twisting movement of his wrist ,**  
坦率 梅里韦尔 , 和 那 奇特 扭曲 移动 的 他的 手腕 ,  
[ˈfræŋk ˈmerɪwəl wɪð ðæt piːkjuliə(r) twɪstɪŋ muːvmənt əv hɪz rɪst]

弗兰克·梅里韦尔，手腕做了一个奇特的扭转动作，

[hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði][ˈreɪpiə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [hænd] .  
**had torn the rapier from the Virginian's hand .**  
有 撕裂 这 细剑 从 这 弗吉尼亚人的 手 .  
[ˈhæd ˈtɔːn ðə ˈreɪpiə frɒm ðə ˈvɜːdʒɪniən hænd]

他夺走了弗吉尼亚人手中的细剑。

[ðə; ði] [bleɪd] [fel] [[klæŋɪŋ]] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ,wel] [stept] [bæk] ,  
**The blade fell clanging to the floor , and Merriwell stepped back ,**  
这 刀刃 跌倒 叮当声 到 这 地面 , 和 梅里韦尔 步 后退 ,  
[ðə ði bleɪd fel klæŋɪŋ tuː tə ðə ði flɔː(r) , ænd merɪwəl stept bæk]

刀刃哐当一声掉在地上，梅里韦尔后退了一步。

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈreɪpiə(r)][ˈləʊəd; ˈlaʊəd] .  
**with the point of his rapier lowered .**  
和 这 观点 的 他的 细剑 降低 .  
[wɪð ðə ði pɔɪnt əv hɪz ɪz ˈreɪpiə(r) ˈləʊəd ˈlaʊəd]

他低下剑尖。

[ˈsnaːrlɪŋ] [ˈsævɪdʒli] , [ˈdaɪmənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkætlaɪk] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwepən]  
**Snarling savagely , Diamond made a catlike spring and snatched up the weapon**  
咆哮 野蛮地 , 钻石 制成 一个 猫科动物 春天 和 抢夺 向上 这 武器  
[ˈhiː hi][hæd; həd] [lɒst] .  
**he had lost .**  
他 有 丢失的 .  
[ˈsnaɪrlɪŋ sævɪdʒli daɪmənd meɪd ə eɪ ˈkætlɑɪk sprɪŋ ænd snætʃt ʌp ðə ˈwepən hiː hi hæd həd lɒst]

戴蒙德凶狠地咆哮着，像猫一样猛地一跃，夺回了他丢失的武器。

" [ɒn] [ɡɑːd] ! " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈmædli] .  
" **On guard ! " he cried , madly .**  
" 在 警卫 ! " 他 哭 , 疯狂地 .  
[ˈɒn ɡɑːd ! hiː hi kraɪd , ˈmædli]

“警戒！”他疯狂地喊道。

" [ðə; ði][end][ɪz][nɒt] [jet] !  
" **The end is not yet !**  
" 这 结尾 是 不是 然而 !  
[ðə ði end ɪz nɒt jet]

“还没结束呢！”

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ɔː(r)] [jʊl] [kɪl] [em ˈiː] !  
**I'll kill you or you'll kill me !**  
患病的 杀 你 或者 你会 杀 我 !  
[aɪl kɪl juː jʊ ɔː(r) jʊl kɪl em ˈiː]

我杀了你，或者你杀了我！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] [wɪð] [mɔː(r)][ˈfjʊəri]  
" **There was a clash of steel , and then the fight was on with more fury**  
" 那里 曾是 一个 冲突 的 钢 , 和 然后 这 斗争 曾是 在 和 更多的 愤怒  
[ðeən ˈðən] [bɪˈfɔː(r)] .  
**than before .**  
比 前 .  
[ˈdaɪmənd] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈrekləs] .  
**Diamond was utterly reckless .**  
钻石 曾是 完全地 鲁莽 .  
[ˈdaɪmənd wɒz wəz ˈʌtəli ˈrekləs]

“一阵钢铁碰撞声响起，随后战斗比之前更加激烈。”

[ˈdaɪmənd] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈrekləs] .  
**Diamond was utterly reckless .**  
钻石 曾是 完全地 鲁莽 .  
[ˈdaɪmənd wɒz wəz ˈʌtəli ˈrekləs]

戴蒙德极其鲁莽。



[hiː; hi] [left] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈoʊpənɪŋz] [weə(r)] [fræŋk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [hɪm] [θruː] .  
**He left a dozen openings where Frank could have run him through** .  
他 左边 一个 打 开口 在哪里 坦率 可以 有 跑步 他 通过 .  
他留下了十几个空隙，弗兰克本可以从那里把他撞死。  
[bʌt; bət] ['mɛri,wel] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)]  
**But Merriwell was working to repeat the trick of a few seconds before**  
但 梅里韦尔 曾是 在职的 到 重复 这 诡计 的 一个 很少 秒 前  
.  
.  
.

但梅里韦尔正试图重现几秒钟前使出的伎俩。  
[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'viːnɪŋ] , [wen] [wʌns]  
**The frightened spectators were beginning to think of intervening , when once**  
这 害怕 观众 是 开始 到 思考 的 介入 , 什么时候 一次  
[ə'gen] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [dɪs'ɑːmd] .  
**again Diamond was disarmed** .  
再次 钻石 曾是 解除武装 .

惊恐的旁观者们开始考虑介入，这时戴蒙德再次被缴械。  
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .  
**At the same moment there came a heavy knocking at the door** .  
在 这 相同的 片刻 那里 来了 一个 重的 敲门 在 这 门 .  
就在这时，传来一阵急促的敲门声。

[wʌn] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ɡɑːd] , [ræn][ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ænd] [kraɪd] :  
**One fellow , who had been on guard , ran in from a corridor and cried** :  
一 同伴 , WHO 有 到过 在 警卫 , 跑 在 从 一个 走廊 和 哭 :  
一个原本站岗的士兵从走廊跑进来，哭着说：

" [ɪts] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] !  
" **It's the faculty !**  
" 它是 这 学院 !  
“是教职员工！ ”  
[ˈsʌmbədi] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ! " **Somebody has given them wind of this !** "  
某人 有 给定 他们 风 的 这 ! "  
有人把这事告诉他们了！

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['freʃmən] .  
" **Here ! here !** " **called a freshman** .  
" 这里 ! 这里 ! " 称为 一个 大一新生 .  
“到！ 到！ ”一名大一新生喊道。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !  
" **Follow me !**  
" 跟随 我 !  
“跟我来！ ”  
" [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi][led][ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
" **They did so , and he led them to a back window , out of which they**  
" 他们 做过 所以 , 和 他 引领 他们 到 一个 后退 窗户 , 出去 的 哪个 他们  
[ˈklæmbə] .  
**clambered** .  
攀爬 .  
他们照做了，他领着他们来到后窗，他们从窗户爬了出去。

[ˈdaɪmənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][get] [aʊt] ,  
**Diamond was the last to get out** ,  
钻石 曾是 这 最后的 到 得到 出去 ,  
戴蒙德是最后一个逃出来的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmbədi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd]  
and just as he touched the ground somebody came around the corner and  
和 只是 作为 他 感动 这 地面 某人 来了 大约 这 角落 和  
[græbd] [hɪm] .  
grabbed him .  
抓住 他 .

他刚一落地，就有人从拐角处窜出来抓住了他。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm] ! " ['fʌʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,  
" I have one of them ! " shouted a voice ,  
" 我 有 一 的 他们 ! " 喊叫 一个 嗓音 ,

“我有一个！”一个声音喊道。

[wɪtʃ] [hi;; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu;; tə][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .  
which he recognized as belonging to one of the faculty .  
哪个 他 认可 作为 属于 到 一 的 这 学院 .

他认出这是某位教员的物品。

[hi;; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu;; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .  
He struggled to break away , but could not .  
他 挣扎 到 休息 离开 , 但 可以 不是 .

他挣扎着想要挣脱，但却无能为力。

[ðen] ['sʌmbədi] [dæʃt] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [kɔ:t] [həʊld][ʊv; əv][hɪm] ,  
Then somebody dashed back to his side , caught hold of him ,  
然后 某人 虚线 后退 到 他的 边 , 捕捉 抓住 的 他 ,

这时有人冲回他身边，抓住了他。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [streŋθ] [tɔ:(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][grɑ:sp][ʊv; əv][ðə; ði][mæn] .  
and with wonderful strength tore him from the grasp of the man .  
和 和 精彩的 力量 撕裂 他 从 这 抓牢 的 这 男人 .

他用惊人的力量将他从那人的手中挣脱出来。

" [rʌn] ! " [pænt] [fræŋk] - [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .  
" Run ! " panted Frank Merriwell's voice in his ear .  
" 跑步 ! " 喘息 坦率 - 嗓音 在 他的 耳朵 .

“快跑！”弗兰克·梅里韦尔喘息着的声音在他耳边响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)]  
And they ran away together , and in a short while were safe in their  
和 他们 跑 离开 一起 , 和 在 一个 短的 尽管 是 安全的 在 他们的

[rʊmz; ru:mz] .  
rooms .  
房间 .

于是他们一起逃走了，没过多久就安全地回到了各自的房间里。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə][get][ɪn] [weə(r)]  
It turned out that it was not the faculty that had tried to get in where  
它 转向 出去 那 它 曾是 不是 这 学院 那 有 尝试 到 得到 在 在哪里

[ðə; ði]['dju:əl][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,  
the duel was taking place ,  
这 决斗 曾是 采取 地方 ,

结果发现，试图闯入决斗现场的并不是教职工工。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] [sɒf] .  
but some of the sophs .  
但 一些 的 这 大二学生 .

但有些大二学生。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu;; tə]['reskju:] ['daɪmənd] , [haʊ'evə(r)] ,  
At the time he turned back to rescue Diamond , however ,  
在 这 时间 他 转向 后退 到 救援 钻石 , 然而 ,

然而，当时他却转身回去营救戴蒙德。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði][vər'dʒɪniən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə]

**Frank had believed the Virginian was in the grasp of one of the professors**

坦率 有 相信 这 弗吉尼亚人 曾是 在 这 抓牢 的 一 的 这 教授们

·

:

:

弗兰克一直认为那个弗吉尼亚人落入了其中一位教授的手中。

[ˈmeri,wel] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm]

**Merriwell was regarded as more of a wonder than ever when it became**

梅里韦尔 曾是 认为 作为 更多的 的 一个 想知道 比 曾经 什么时候 它 成为

[ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [twais] [dɪs'ɑ:md] [ðə; ði][vər'dʒɪniən][ɪn][ə; eɪ][ˈdju:əl] [wɪð] ['reɪpiə(r)]

**generally known that he had twice disarmed the Virginian in a duel with rapiers**

一般来说 已知 那 他 有 两次 解除武装 这 弗吉尼亚人 在 一个 决斗 和 细剑

— [ɔ:(r)][ə; eɪ] " ['fensɪŋ] ['kɒntest] ,

**— or a " fencing contest ,**

— 或者 一个 " 击剑 竞赛 ,

当人们普遍知道梅里韦尔曾两次在与弗吉尼亚人的决斗中用细剑（或称“击剑比赛”）缴了他的械时，梅里韦尔被视为比以往任何时候都更加神奇的人物。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpənli][ˈspəʊkən][ɒv; əv][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] .

**" as the matter was openly spoken of by those who discussed it .**

" 作为 这 事情 曾是 公然 说 的 经过 那些 WHO 讨论 它 :

“因为参与讨论的人都公开谈论过这件事。”

[bʌt; bət] [bru:s] ['braʊnɪŋ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒfəmə:z] , [wɒz; wəz][ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]

**But Bruce Browning , king of sophomores , was awaiting an opportunity to**

但 布鲁斯 勃朗宁 , 国王 的 大二学生 , 曾是 等待中 一个 机会 到

[get][æt; ət] [fræŋk] .

**get at Frank .**

得到 在 坦率 :

但大二学生中的佼佼者布鲁斯·布朗宁一直在等待机会对付弗兰克。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .

**CHAPTER X .**

章 X :

第十章

[æt; ət] ['mɔ:rɪz] .

**AT MOREY'S .**

在 莫雷的 :

在莫雷餐厅。

" [seɪ] , ['feləʊz] , [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst] [stɒp] !

**" Say , fellows , this thing must stop !**

" 说 , 伙伴们 , 这 事物 必须 停止 !

“伙计们，这事必须停止！ ”

" [pʊs] ['pɑ:kə(r)] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'fætɪk]

**" Puss Parker banged his fist down upon the table as he made this emphatic**

" 猫 帕克 砰的一声 他的 拳头 向下 之上 这 桌子 作为 他 制成 这 强调

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

**declaration ,**

宣言 ,

“帕克斯一边说着这番斩钉截铁的话，一边一拳砸在桌子上。”

[ðə; ði] [bləʊ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:tlɪ] ['emptɪd] [glɑ:s][ɒv; əv] [eɪl] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ænd; ənd][vəɪ'breɪt] .

**the blow causing the partly emptied glass of ale to dance and vibrate .**

这 吹 导致 这 部分 清空 玻璃 的 麦芽酒 到 舞蹈 和 颤动 :

这一击导致半空的麦酒杯跳动震动。

" [ɔ:] , [seɪ] , " [jɔ:n] [ˈwɪlɪs] [ˈpɔ:ldɪŋ] ,  
" **Aw , say , " yawned Willis Paulding** ,  
" 啊 , 说 , " 打哈欠 威利斯 保尔丁 ,  
" 哦 , 是吗? "威利斯·保尔丁打了个哈欠说道。  
" [ju:; jɒ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ɔ:(r)][ju:; jɒ] [wɪl] [slɒp][ðə; ði] [gʊd] [stʌf] , [dɒʊnt][jə(r)] [nəʊ]  
" **you want to be a little cawful or you will slop the good stuff , don't yer know**  
" 你 想 到 是 一个 小的 - 或者 你 将要 邋遢 这 好的 东西 , 不 你的 知道  
.  
:  
.

“你最好有点胆怯，否则你会把好东西糟蹋掉，你懂的。”  
" [ˈwɪlɪs] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [drɔ:l] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [meɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ʌnd] [kənˈsɪdəd]  
" **Willis affected a drawl , had his clothes made in London , and considered**  
" 威利斯 做作的 一个 拖长音 , 有 他的 衣服 制成 在 伦敦 , 和 经过考虑的  
[hɪmˈself] " [ˈdju:sɪdlɪ] [ˈɪŋɡlɪ] ,  
**himself " deucedly English** ,  
" 他自己 " 非常 英语 ,  
威利斯故意模仿英国口音，在伦敦定制衣服，并认为自己是“十足的英国人”。  
" [ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [fəˈɡɒt] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [[ɔ:t] [taɪm][ænd; ʌnd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]  
" **although he sometimes forgot himself for a short time and dropped his**  
" 虽然 他 有时 忘了 他自己 为了 一个 短的 时间 和 掉落 他的  
[ˈmænəɪzəm] .  
**mannerisms** .  
举止 .  
" 虽然他有时会短暂地忘记自己，不再像以前那样拘谨。”  
[tæd][ˈhɔ:nə(r)] [geɪv] [ˈpɔ:ldɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sko:n] .  
**Tad Horner gave Paulding a look of scorn** .  
塔德 霍纳 给予 保尔丁 一个 看 的 轻蔑 .  
塔德·霍纳轻蔑地看了保尔丁一眼。  
" [kʌm] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:tʃ] , [pɔ:l] ! " [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .  
" **Come off your perch , Paul ! " he invited** .  
" 来 离开 你的 栖息 , 保罗 ! " 他 受邀 .  
" 保罗，快从你的高处下来！ "他邀请道。  
" [ju:; jɒ] [ɡɪv] [em ˈi:] [sɪˈvɪə(r)] [peɪnz] !  
" **You give me severe pains !**  
" 你 给 我 严重 疼痛 !  
你让我痛不欲生！  
[ɡet] [ˈɒntə] [jɔ:ˈself] !  
**Get onto yourself !**  
得到 到 你自己 !  
振作起来！  
[aɪ][dɒʊnt][ˈwʌndə(r)][ˈpɑ:kə(r)][ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈmætə(r)] . "  
**I don't wonder Parker is excited over this matter** . "  
我 不 想知道 帕克 是 兴奋的 超过 这 事情 . "  
难怪帕克对此事如此兴奋。  
" [hu:] [wɒdnt] [bi:; bi][ɪkˈsaɪtɪd] ? " [ɪkˈskleɪmd] [pɒs] .  
" **Who wouldn't be excited ? " exclaimed Puss** .  
" WHO 不会 是 兴奋的 ? " 惊呼 猫 .  
“谁会不兴奋呢？”猫叫道。

" [ði:z] [kən'faʊndɪd] ['freɪmən] [hæv; həv] [əʊvə'θrəʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]  
" These confounded freshmen have overthrown all the established customs of the  
" 这些 令人困惑 大一新生 有 被推翻 全部 这 已确立的 海关 的 这  
['kɒlɪdʒ] .  
college .  
大学 .

“这些糊涂的大一新生推翻了学院所有既定的规章制度。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .  
They have been running things with a high hand .  
他们 有 到过 跑步 事物 和 一个 高的 手 .

他们一直独断专行。

[waɪ] ,  
Why ,  
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ri:əli] [bi:n] [kɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ə'feə(r)] [aʊt] [æt; ət] [i:st]  
they have really been cocks of the walk ever since that little affair out at East  
他们 有 真的 到过 公鸡 的 这 走 曾经 自从 那 小的 事务 出去 在 东方  
[rɒk] . "  
Rock . "  
岩石 . "

自从东岩那件事之后，他们就一直趾高气扬的。

" - [ʃ] ! " ['kɔ:ʃən] [pʌntʃ] ['swɒləʊz] , [ə; eɪ] [læd] [wɪð] ['faɪəri] [red] [heə(r)] .  
" ' Sh ! " cautioned Punch Swallows , a lad with fiery red hair .  
" - 什 ! " 警告 冲床 燕子 , 一个 小伙子 和 火热 红色的 头发 .

“嘘！”一头火红头发的小伙子潘趣·斯沃洛斯警告道。

" [daʊnt] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] !  
" Don't speak of that , for the love of goodness !  
" 不 说话 的 那 , 为了 这 爱 的 善良 !

“看在上帝的份上，别提那件事了！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [sɒf] ['bi:ɪŋ] ['kæptəd] [baɪ] ['freɪmən] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['ɪndiənz] ,  
Just think of a gang of sophs being captured by freshmen disguised as Indians ,  
只是 思考 的 一个 帮派 的 大二学生 存在 捕获 经过 大一新生 伪装 作为 印度人 ,  
想象一下，一群大二学生被一群装扮成印第安人的大一新生抓住了。

['teɪkən] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [taɪd] [tu:; tə] [steɪks] [ænd; ənd] ['ni:əli] ['rəʊstɪd] ,  
taken out into the country , tied to stakes and nearly roasted ,  
已采取 出去 进入 这 国家 , 系 到 赌注 和 几乎 烤 ,  
被带到乡下，绑在木桩上，几乎被烤熟。

[waɪl] [ðə; ði] ['freɪmən] [dɑ:ns] [ə; eɪ] ['gli:fl] ['kænkæn] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] !  
while the freshmen dance a gleeful cancan around them !  
尽管 这 大一新生 舞蹈 一个 兴高采烈 康康舞 大约 他们 !

而新生们则在他们周围欢快地跳着康康舞！

[ɪts] ['ɔ:f(ə)] !  
It's awful !  
它是 可怕 !

太糟糕了！

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [gɪvz] [em 'i:] ['nɜ:vəs] [prɒ'streɪŋ] !  
The mere thought of it gives me nervous prostration !  
这 仅仅 想法 的 它 给予 我 紧张的 俯伏 !

光是想到这件事就让我紧张得要命！

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈdjuːəl] ,  
" It was two weeks after the duel ,  
" 它 曾是 二 周 后 这 决斗 ,  
"那是决斗两周后，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][faɪv] [ˈsɒfəməʊz] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bæk] [ruːm] [æt; ət] [ˈmɔːrɪz] ,  
and the five sophomores had gathered in the little back room at Morey's ,  
和 这 五 大二学生 有 聚集 在 这 小的 后退 房间 在 莫雷的 ,  
五名大二学生聚集在莫雷餐厅后面的小房间里。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈðə(r)][ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ˈveri]  
They looked at each other and were silent , but their silence was very  
他们 看起来 在 每个 其他 和 是 沉默的 , 但 他们的 沉默 曾是 非常  
[səˈdʒestɪv] .  
suggestive .  
暗示性的 .  
他们互相对视，沉默不语，但他们的沉默却意味深长。

" [baɪ] - ! " [drɔːl] [ˈpɔːldɪŋ] , " [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)] !  
" By Jawve ! " drawled Paulding , " it is awful !  
" 经过 - ! " 拖长音 保尔丁 , " 它 是 可怕 !  
"我的天哪！"保尔丁慢吞吞地说，“真是太糟糕了！”

[aɪ] [ˈwʌznt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .  
I wasn't in the crowd .  
我 不是 在 这 人群 .  
我当时不在人群中。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] — "  
If I had been — "  
如果 我 有 到过 — "  
如果我当时是——”

" [jʊd] [biːn] [ˈrəʊstɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juːˈes] , " [kʌt] [ɪn][ˈpɑːkə(r)] .  
" You'd been roasted like the rest of us , " cut in Parker .  
" 你会 到过 烤 喜欢 这 休息 的 我们 , " 切 在 帕克 .  
“你和我们其他人一样都被烤焦了，”帕克插嘴道。

" [bʌt; bət][aɪˈd] [meɪd] [aɪˈtiː] [wɔːm] [fɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [kædz] . "  
" But I'd made it warm faw some of the blooming cads . "  
" 但 ID 制成 它 温暖的 福 一些 的 这 盛开 卡德斯 . "  
“但我已经让一些该死的家伙暖和过来了。”

" [ˈhævnt] [wiː; wi] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈlev(ə)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "  
" Haven't we been doing our level best to make it warm for them ? "  
" 还没有 我们 到过 正在做 我们的 等级 最好的 到 制作 它 温暖的 为了 他们 ? "  
[kraɪd] [ˈhɔːnə(r)] .  
cried Horner .  
哭 霍纳 .  
“我们不是一直在尽全力让他们感到温暖吗？”霍纳喊道。

" [bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , [ðeɪ] [siː] [juːˈes][ænd; ʌnd][gəʊ][juːˈes][wʌn] [ˈbetə(r)] . "  
" But no matter what we do , they see us and go us one better . "  
" 但 不 事情 什么 我们 做 , 他们 看 我们 和 去 我们 一 更好的 . "  
“但无论我们做什么，他们都会注意到我们，并且做得比我们更好。”

" [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ˈmerɪwel] , " [əˈsɜːtɪd] [ˈswɒləuz] .  
" It all comes from Merriwell , " asserted Swallows .  
" 它 全部 来 从 梅里韦尔 , " 断言 燕子 .  
“这一切都源于梅里韦尔，”斯沃洛斯断言。

" [hi:z] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪmən] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['braʊnɪŋ] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfəməʊ:z] .  
" **He's king of the freshmen , the same as Browning is king of the sophomores .**  
" 他是 国王 的 这 大一新生 , 这 相同的 作为 勃朗宁 是 国王 的 这 大二学生 .  
"  
"  
"

“他是新生中的王者，就像布朗宁是二年级学生中的王者一样。”

" [ænd; ənd] [hi:z] [ə; eɪ]['terə(r)] , " [n'ɒdɪd] ['hɔ:nə(r)] .  
" **And he's a terror , " nodded Horner .**  
" 和 他是 一个 恐怖 , " 点头 霍纳 .

“他简直是个恶魔，”霍纳点点头。

" [hi:; hi][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [mɔ:(r)][dʒəʊks][ðæn; ðən][wʌŋ] . "  
" **He can put up more jokes than one .** "  
" 他 能 放 向上 更多的 笑话 比 一 . "

“他能讲的笑话不止一个。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][kæn; kən] [faɪt] . "  
" **And they say he can fight .** "  
" 和 他们 说 他 能 斗争 . "

“他们说他能打。”

" [ðeɪ] [seɪ] !  
" **They say !**  
" 他们 说 !

他们说！

[waɪ] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] [hɪm][du:; də] ['daɪmənd] , [ðə; ði] [freɪ] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə] ?  
**Why , didn't you see him do Diamond , the fresh from Virginia ?**  
为什么 , 没有 你 看 他 做 钻石 , 这 新鲜的 从 弗吉尼亚州 ?  
怎么, 你没看到他和来自弗吉尼亚的钻石一起表演吗?

[əʊ] , [nəʊ] .  
**Oh , no :**  
哦 , 不 .

哦，不。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [ju: 'es] [ðæt] [naɪt] .  
**I remember you were not with us that night .**  
我 记住 你 是 不是 和 我们 那 夜晚 .

我记得那天晚上你不在我们身边。

[jes] , [hi:; hi][kæn; kən] [faɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [skeəd] . "  
**Yes , he can fight , and he doesn't seem to be easily scared .** "  
是的 , 他 能 斗争 , 和 他 不 似乎 到 是 容易地 害怕的 . "

是的，他会打架，而且他似乎不容易被吓到。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['ʌpstɑ:t] , " [sed] ['pɔ:ldɪŋ] , ['leɪzɪli] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪgə'ret]  
" **I think he is a blawsted upstart , " said Paulding , lazily puffing at his cigarette**  
" 我 思考 他 是 一个 - 暴发户 , " 说 保尔丁 , 懒洋洋 抽气 在 他的 卷烟  
.  
:  
.

“我认为他是个不知天高地厚的暴发户，”保尔丁一边懒洋洋地抽着烟一边说道。

" [hi:; hi] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [daʊn] , [daʊnt][jə(r)] [nəʊ] . "  
" **He needs to be called down , don't yer know .** "  
" 他 需求 到 是 称为 向下 , 不 你的 知道 . "

“他需要被叫下来，你不知道吗？ ”

" [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ʌp'steəz] , [kɔːl] [hɪm] [daʊn] , " [sə'dʒestɪd] ['hɔːnə(r)] .  
" Some time when he is upstairs , call him down , " suggested Horner .  
" 一些 时间 什么时候 他 是 楼上 , 称呼 他 向下 , " 建议 霍纳 .

" 找个他在楼上的时候, 叫他下来, "霍纳建议道。

" [fɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['feləʊz] [kæn; kən] [faɪt] [wɪð] , " [sed] ['pɑːkə(r)] .  
" Fists are not the only things that fellows can fight with , " said Parker .  
" 拳头 是 不是 这 仅有的 事物 那 伙伴们 能 斗争 和 , " 说 帕克 .  
帕克说: “拳头并不是人们战斗的唯一武器。”

" [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kept] ['kwaɪət] ,  
" The matter has been kept quiet ,  
" 这 事情 有 到过 保留 安静的 ;  
此事一直未对外公开。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] ['daɪmənd] [fɔːst] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['djuːəl] [wɪð] ['reɪpiə(r)]  
but it is said to be a fact that Diamond forced him into a duel with rapiers  
但 它 是 说 到 是 一个 事实 那 钻石 强制 他 进入 一个 决斗 和 细剑  
,  
,  
,  
但据说戴蒙德强迫他与自己进行剑术决斗, 这却是事实。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪs'ɑːmd] [ðə; ðɪ] ['sʌðənə(r)] [twais] , [hævɪŋ] [hɪm] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi]  
and he disarmed the Southerner twice , having him completely at his mercy  
和 他 解除武装 这 南方人 两次 , 拥有 他 完全地 在 他的 怜悯  
[iːtʃ] [taɪm] . " each time . "  
每个 时间 . "

" 他两次缴了南方人的械, 每次都让他完全任其摆布。

" [ænd; ənd] ['daɪmənd] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ekspɜːt] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wepən] , " And Diamond prides himself on being an expert with that kind of weapon , " nodded Horner .  
" 和 钻石 骄傲 他自己 在 存在 一个 专家 和 那 种类 的 武器 , " 点头 霍纳 .  
“戴蒙德以自己精通这类武器而自豪,”霍纳点点头。

" [waɪ] ['dʌznt] ['braʊnɪŋ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ? " [ɑːskt] ['pɔːldɪŋ] .  
" Why doesn't Browning do something ? " asked Paulding .  
" 为什么 不 勃朗宁 做 某物 ? " 问 保尔丁 .  
“为什么勃朗宁不做点什么呢? ”保尔丁问道。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [fɔː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['frɛʃɪz] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] [ðɪs] [wei] . " It is outrageous faw a lot of freshies to run things this way . "  
" 它 是 令人愤慨 福 一个 很多 的 新生 到 跑步 事物 这 方式 . "   
“这么多新生这样管理事情, 真是太离谱了。”

" ['braʊnɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] , " [sed] ['pɑːkə(r)] .  
" Browning is in training , " said Parker .  
" 勃朗宁 是 在 训练 , " 说 帕克 .  
“布朗宁正在接受训练,”帕克说。

" [ɪn] ['treɪnɪŋ] ?  
" In training ?  
" 在 训练 ?  
“正在接受培训? ”

[wɒt] [fɔː] ?  
What faw ?  
什么 福 ?  
什么错?



[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][səʊ][ˈleɪzi] — "  
**Why , he is so lazy —** "  
为什么 , 他 是 所以 懒惰的 — "

他真是太懒了——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or)

## 第5/16页

" [hi:z] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fle] [ɒf] [hɪm] .

" **He's training to get some of the flesh off him .**

" 他是 训练 到 得到 一些 的 这 肉 离开 他 .

“他正在训练，想减掉身上的一些肉。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [tʃek] - [waɪld][kə'riə(r)] ,

**It is my opinion that somebody must check Merriwell's wild career ,**

它 是 我的 观点 那 某人 必须 查看 - 荒野 职业 ,

我认为应该有人去调查一下梅里韦尔混乱的职业生涯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .

**and he is getting in condition to do it .**

和 他 是 获得 在 状况 到 做 它 .

他正在为完成这项任务做好准备。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [men] [hu:] ['evə(r)] ['entəd] [jeɪl] .

**You know that Browning was one of the hardest men who ever entered Yale .**

你 知道 那 勃朗宁 曾是 一 的 这 最难 男人 WHO 曾经 进入 耶鲁大学 .

你知道勃朗宁是耶鲁大学历史上最难搞的学生之一。

[hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['æθli:t] , [bʌt; bət] [hi:z] ['leɪzi] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə]

**He is a natural athlete , but he's lazy , and he has allowed himself to**

他 是 一个 自然的 运动员 , 但 他是 懒惰的 , 和 他 有 允许 他自己 到

[bɪ'kʌm] [sɒft] .

**become soft .**

变得 柔软的 .

他是个天生的运动员，但他很懒惰，而且变得软弱无能。

[waɪ] , [hi:; hi] [nɒkt] [aʊt] [kɪd] [lə'dʒɔɪ] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:d] - [glʌv] ['kɒntest] [ʌv; əv]

**Why , he knocked out Kid Lajoie , the professional , in a hard - glove contest of**

为什么 , 他 敲门 出去 孩子 拉茹瓦 , 这 专业的 , 在 一个 难的 - 手套 竞赛 的

[θri:] [raʊndz] .

**three rounds .**

三 回合 .

为什么？他在一场三回合的硬拳比赛中击倒了职业拳手基德·拉乔伊。

[lə'dʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['i:zi] [fru:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

**Lajoie was easy fruit for him .**

拉茹瓦 曾是 简单的 水果 为了 他 .

拉茹瓦对他来说简直是唾手可得的果实。

[aɪ] ['fænsɪ] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [fre] [dʌk] ['merɪ,wel] [ænd; ənd][du:; də][hɪm] .

**I fancy he means to go up against this fresh duck Merriwell and do him .**

我 想要 他 方法 到 去 向上 反对 这 新鲜的 鸭子 梅里韦尔 和 做 他 .

我猜他打算跟这个菜鸟梅里韦尔一较高下，把他干掉。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊl] ['merɪ,wel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] .

**That's the only thing that will pull Merriwell off his perch .**

那就是 这 仅有的 事物 那 将要 拉 梅里韦尔 离开 他的 栖息 .

只有这件事才能让梅里韦尔从高位上下来。

[hi:; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [heɪz] . "

**He doesn't mind being hazed . "**

他 不 头脑 存在 朦胧 . "

他并不介意被欺负。

" ['dʌznt] [maɪnd][aɪ 'ti:] ! " ['fʌʊtɪd] ['hɔ:nə(r)] .  
" Doesn't mind it ! " shouted Horner .  
" 不 头脑 它 ！ " 喊叫 霍纳 ；

“他不介意！”霍纳喊道。

" [kən'faʊnd] [hɪm] !  
" Confound him !  
" 混杂 他 ！

真该死！

[hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,  
He always manages to turn the tables in some way ,  
他 总是 管理 到 转动 这 表格 在 一些 方式 ,

他总能想办法扭转局面。

[ænd; ənd] [heɪz] [ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [hu:] [traɪ][tuː; tə] [heɪz] [hɪm] .  
and hazes the parties who try to haze him .  
和 薄雾 这 各方 WHO 尝试 到 阴霾 他 ；

并反过来欺负那些试图欺负他的人。

" [tuː] [juːðz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .  
" Two youths came in from the front room .  
" 二 青年 来了 在 从 这 正面 房间 ；

“两个年轻人从前厅走了进来。”

" [heɪ] , ['braʊnɪŋ] !  
" Hey , Browning !  
" 嘿 , 勃朗宁 ！

“嘿，勃朗宁！”

[hə'ləʊ] , [kɪŋ] !  
Hello , King !  
你好 , 国王 ！

你好，国王！

[kʌm] [dʒɔɪn][ju: 'es] .  
Come join us .  
来 加入 我们 ；

欢迎加入我们。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['eməri] " — [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] .  
You , too , Emery " — to the other fellow .  
你 , 也 , 埃默里 " — 到 这 其他 同伴 ；

“你也一样，埃默里。”——对另一个人说道。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['braʊnɪŋ] ?  
" What'll you have , Browning ?  
" 什么会 你 有 , 勃朗宁 ？

“勃朗宁，你要点什么？”

" ['braʊnɪŋ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['læŋɡwɪdli] [æz; əz]  
" Browning accepted a seat at the table , but waved his hand languidly as  
" 勃朗宁 公认 一个 座位 在 这 桌子 , 但 挥手 他的 手 懒洋洋地 作为

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [drɪŋk] .  
he declined to drink .  
他 拒绝 到 喝 ；

布朗宁在桌边坐下，但懒洋洋地挥了挥手，拒绝喝酒。

" [aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" I'm not taking anything now , " he said .  
" 我是 不是 采取 任何事物 现在 , " 他 说 ；

“我现在什么都不吃，”他说。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] !  
" **Oh , but you must !**  
" 哦 , 但 你 必须 !

“哦，但你必须这样做！”

[hæv; həv][sʌm; səm] [eɪ] , [əʊld][mæn] .  
**Have some ale , old man .**  
有 一些 麦芽酒 , 老的 男人 .

来点啤酒吧，老头。

" [ɪk'skju:s][,em 'i:] , ['dʒentlmən] .  
" **Excuse me , gentlemen .**  
" 原谅 我 , 先生们 .

打扰一下，先生们。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['skweəli] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .  
**I tell you squarely that I am not taking anything just now .**  
我 告诉 你 完全 那 我 是 不是 采取 任何事物 只是 现在 .

我明确地告诉你，我现在什么都没吃。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'gen] .  
**By and by I will be with you again .**  
经过 和 经过 我 将要 是 和 你 再次 .

不久之后，我还会再见到你们的。

[ˈeməri] [wɪl] [gəʊ][ju:; jʊ][wʌn] .  
**Emery will go you one .**  
埃默里 将要 去 你 一 .

埃默里会给你一个。

[ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] .  
**That's what he came in for .**  
那就是 什么 他 来了 在 为了 .

这就是他来的目的。

" [ðæts] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['braʊnɪŋz] [kəm'pænjən] .  
" **That's right , " declared Browning's companion .**  
" 那就是 正确的 , " 声明 勃朗宁 伴侣 .

“没错，”勃朗宁的同伴说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] ['stɑ:geɪzɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] .  
" **I was out stargazing last night .**  
" 我 曾是 出去 观星 最后的 夜晚 .

我昨晚出去观星了。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['dɪpə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [geɪv] [,em 'i:][æŋ; ən]  
**Looked at the Long - Handled Dipper a long time , and it gave me an**  
看起来 在 这 长的 - 处理 杓 一个 长的 时间 , 和 它 给予 我 一个

[ˈɔ:f(ə)l] [θɜ:st] .  
**awful thirst .**  
可怕 口渴 .

盯着长柄水瓢看了很久，我感到一阵强烈的口渴。

[aɪv] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [wɪð] [,em 'i:][ɔ:l] [deɪ] .  
**I've had it with me all day .**  
我已经 有 它 和 我 全部 天 .

我一整天都带着它。

[jes] , [maɪnz] [eɪl] .  
**Yes , mine's ale .**  
是的 , 我的 麦芽酒 .

是的，我喝的是麦芽酒。

" [səʊ] [ə'hʌðə(r)] [raʊnd] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] .  
" **So another round was ordered** .  
" 所以 其他 圆形的 曾是 订购 .

于是又点了一轮。

[hɔ:nə(r)] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪɡəret] , [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [ðem; ðəm] .  
**Horner passed around the cigarettes , and Browning declined them** .  
霍纳 通过了 大约 这 香烟 , 和 勃朗宁 拒绝 他们 .

霍纳把香烟递给众人，但勃朗宁拒绝了。

[ðə; ði] [ʌðə(r)z] ['laɪtɪd] [ʌp] [freʃ] [wʌnz] .  
**The others lighted up fresh ones** .  
这 其他的 照明 向上 新鲜的 一个 .

其他人又点燃了新的香烟。

" [seɪ] , " [brəʊk] [aʊt] ['eməri] , ['sʌd(ə)nli] , " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [freʃ] ['dɪtsən] [ɡɪvz] [,em 'i:] [ðæt]  
" **Say , " broke out Emery , suddenly , " do you know that fresh Ditson gives me that**  
" 说 , " 打破 出去 埃默里 , 突然 , " 做 你 知道 那 新鲜的 迪特森 给予 我 那  
[ˈtaɪəd] [ˈfi:lɪŋ] ?  
**tired feeling ?**  
疲劳的 感觉 ?

“哎,”埃默里突然开口说道,“你知道新鲜的迪特森啤酒会让我感到疲倦吗? ”

" [tæd][hɔ:nə(r)] [ɡrɪnd] .  
" **Tad Horner grinned** .  
" 塔德 霍纳 咧嘴一笑 .

塔德·霍纳咧嘴一笑。

" [hi:z] [nəʊ] [ɡʊd] , " [sed] [tæd] .  
" **He's no good , " said Tad** .  
" 他是 不 好的 , " 说 塔德 .

“他不行,”塔德说。

" [hi:; hi][ɪz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [hi:z] [ə; eɪ] ['tʌtʃə(r)] .  
" **He is crooked and he's a toucher** .  
" 他 是 歪 和 他是 一个 触摸者 .

“他为人奸诈，而且喜欢动手动脚。”

[tʌtʃt] [,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][vi:] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['faɪvə(r)] [jet] .  
**Touched me for a V once , and I am looking for that fiver yet** .  
感动 我 为了 一个 V 一次 , 和 我 是 寻找 为了 那 五英镑 然而 .

他曾经为了一个五块钱碰过我，但我还在找他要的钱呢。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [j'i:əz] [ə'gəʊ] , [brɪfɔ:(r)] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .  
**That was two years ago , before I came here** .  
那 曾是 二 年 前 , 前 我 来了 这里 .

那是两年前的事了，在我来这里之前。

[aɪ] [nju:] [hɪm] [ðen] . "  
**I knew him then** . "  
我 知道 他 然后 . "

我那时就认识他。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['braʊnɪŋ] .  
" **He tried to touch us for a drink as we came along , " said Browning** .  
" 他 尝试 到 触碰 我们 为了 一个 喝 作为 我们 来了 沿着 , " 说 勃朗宁 .

“我们走过来的时候，他试图向我们索要饮料，”布朗宁说。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɪə(r)][wʌnz] , [bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] ['sɒri] ['evə(r)] [sɪns] .  
" **I took him in here once , but I've been sorry ever since** .  
" 我 采取 他 在 这里 一次 , 但 我已经 到过 对不起 曾经 自从 .

“我曾经收留过他一次，但从那以后我就一直后悔。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɜ:st] [wɪð] [hɪm][dʒʌst] [naʊ] .  
**He said he had his thirst with him just now .**  
他 说 他 有 他的 口渴 和 他 只是 现在 .

他说他刚才很渴。

[ai][təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ][sɪt][ɒn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] [hɪm] [ɒf] . "  
**I told him to go sit on the fence and let the wind blow him off .**"  
我 讲述 他 到 去 坐 在 这 栅栏 和 让 这 风 吹 他 离开 . "

我叫他去坐在栅栏上，让风把他吹下去。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [blʌf] , " [ə'sɜ:tɪd] ['eməri] .  
**" And he is a big bluff , " asserted Emery .**  
" 和 他 是 一个 大的 虚张声势 , " 断言 埃默里 .

“他是个大骗子，”埃默里断言道。

[ðə; ði][ʌðə(r)] [deɪ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ][hi:; hi][wʌns][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪð] [kɪŋz]  
**" The other day he was telling how he once sat at the table with kings**  
" 这 其他 天 他 曾是 讲述 如何 他 一次 卫星 在 这 桌子 和 国王

[ænd; ənd] [kwi:nz] .  
**and queens .**  
和 女王们 .

“前几天他还在讲他曾经和国王、王后们一起坐在餐桌旁的故事。”

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt][ai][hæd; həd] — [ænd; ənd] [wɪð] [dʒæks][ænd; ənd][ten] [spɒts] .  
**I told him that I had — and with jacks and ten spots .**  
我 讲述 他 那 我 有 — 和 和 杰克 和 十 地点 .

我告诉他我有——而且有杰克和十点。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['æmbə(r)] .  
**Here comes the amber .**  
这里 来 这 琥珀色 .

琥珀来了。

[maɪ] !  
**My !**  
我的 !

我的！

[ai][wəʊnt][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !  
**I won't do a thing to it !**  
我 惯于 做 一个 事物 到 它 !

我什么都不会做！

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] [eɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['eməri] ['i:gəli]  
**" The waiter placed the glasses of ale before them , and Emery eagerly**  
" 这 服务员 放置 这 眼镜 的 麦芽酒 前 他们 , 和 埃默里 急切地

[grɑ:sp, græsp ][hɪz; ɪz] .  
**grasped his .**  
抓住 他的 .

服务员把麦芽酒杯放在他们面前，埃默里迫不及待地拿起自己的那杯。

" [hɪrz] [mɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [təʊst] ,  
**" Here's more to - morrow , " was his toast ,**  
" 这里是 更多的 到 - 明天 , " 曾是 他的 吐司 ,

“明天还有更多，”他举杯祝酒道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tɒs] [aɪ 'ti:] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['swɒləʊ] .  
**and he seemed to toss it off at a single swallow .**  
和 他 似乎 到 折腾 它 离开 在 一个 单身的 吞 .

他似乎只是一口吞下了它。

" [baɪ] - ! " [ drɔ:l ] ['pɔ:ldɪŋ] .  
" **By Jawve ! " drawled Paulding .**  
" 经过 - ! " 拖长音 保尔丁 .

“我的天哪！”保尔丁慢吞吞地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:sti] ! "  
" **You must be thirsty ! "**  
" 你 必须 是 渴 ！ "

你一定渴了吧！

" [ai][eɪ 'em] .  
" **I am .**  
" 我 是 .

“我是。

[hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [deɪ] , [æz; əz][ai] [sed] [brʴ:(r)] .  
**Have been all day , as I said before .**  
有 到过 全部 天 , 作为 我 说 前 .

正如我之前所说，我已经忙了一整天了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [stʌf] [lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] .  
**It was hard stuff last night , and we went the rounds .**  
它 曾是 难的 东西 最后的 夜晚 , 和 我们 去 这 回合 .

昨晚很艰难，我们轮番上阵。

[maɪ] [hed] ['ni:dɪd] ['hu:pɪŋ] [wen] [ai][ə'rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] ['daʊni] [kaʊtʃ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "  
**My head needed hooping when I arose from my downy couch this morning . "**  
我的 头 需要 呼啦圈 什么时候 我 出现 从 我的 绒毛状 长椅 这 早晨 . "

今天早上我从柔软的沙发上起身时，感觉头昏沉沉的，需要好好休息一下。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['fudnt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , " [sed] ['pɑ:kə(r)] .  
" **Well , you shouldn't have gotten intoxicated , in the first place , " said Parker .**  
" 出色地 , 你 不应该 有 获得 酣 , 在 这 第一的 地方 , " 说 帕克 .

“嗯，你一开始就不应该喝醉，”帕克说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] .  
" **I didn't .**  
" 我 没有 .

我没有。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [pleɪs] .  
**It was in the last place .**  
它 曾是 在 这 最后的 地方 .

它排名垫底。

[ɪf] [aɪ'd] [gɒn] [həʊm] [brʴ:(r)] [wi:; wi] [strʌk] [ðæt] [dʒɔɪnt][aɪ'd] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] . "  
**If I'd gone home before we struck that joint I'd been all right . "**  
如果 ID 已消失 家 前 我们 击 那 联合的 ID 到过 全部 正确的 . "

如果我早点回家，就不会出事了。

" [waʊ] ! " [ hu:p, hwu:p ][tæd]['hɔ:nə(r)] .  
" **Wow ! " whooped Tad Horner .**  
" 哇 ！ " 欢呼 塔德 霍纳 .

“哇！”塔德·霍纳惊呼道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] ! "  
" **You seem full of ' em ! "**  
" 你 似乎 满的 的 - 呃 ！ "

“你好像满脑子都是这些！”

" [əʊ] , [ai][eɪ 'em] .  
" **Oh , I am .**  
" 哦 , 我 是 .

“哦，我是。”

[aɪv] [bi:n] [ˈiːtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [red] [ˈpepə(r)] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][aɪm][hɒt] [stʌf] .  
**I've been eating nothing but red pepper lately , and I'm hot stuff .**  
我已经 到过 吃 没有什么 但 红色的 胡椒 最近 , 和 我是 热的 东西 .  
我最近只吃红辣椒, 现在浑身都辣得不行。

[lets] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ɔ:l] [əˈraʊnd] .  
**Let's have another one all around .**  
我们来吧 有 其他 一 全部 大约 .  
我们再来一次, 大家一起喝一杯。

" [mɔ:(r)] [eɪl] [wɒz; wəz] [ɔ:dəd] .  
**" More ale was ordered .**  
" 更多的 麦芽酒 曾是 订购 .  
“又点了些啤酒。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [mʌst; məst][biː; bi][draɪ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [skwi:k] , [əʊld][mæn] , " [sed] [ˈpɑ:kə(r)] ,  
**" Your neck must be dry enough to squeak , old man , " said Parker ,**  
" 你的 脖子 必须 是 干燥 足够的 到 吱 , 老的 男人 , " 说 帕克 ,  
[əˈdresɪŋ] [ˈbraʊnɪŋ] .  
**addressing Browning .**  
解决 勃朗宁 .  
“老头, 你的脖子肯定干得能发出吱吱声了,”帕克对勃朗宁说道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈnæt(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ˈθɜ:sti] .  
**" It doesn't seem natural for you to go thirsty .**  
" 它 不 似乎 自然的 为了 你 到 去 渴 .  
“你似乎不太会感到口渴。”

[wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ? "  
**Won't you have just one ? "**  
惯于 你 有 只是 一 ? "  
你难道就只想要一个吗?

" [nɒt] [wʌn] , " [smaɪld] [bru:s] , [ˈleɪzɪli] .  
**" Not one , " smiled Bruce , lazily .**  
" 不是 一 , " 微笑 布鲁斯 , 懒洋洋 .  
“一个也没有,”布鲁斯懒洋洋地笑着说。

" [aɪv] [gɒt] [tuː] [mʌt] [fleʃ] [ɒn][em ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ɒf]  
**" I've got too much flesh on me now , and I'm trying to get some of it off**  
" 我已经 得到 也 很多 肉 在 我 现在 , 和 我是 尝试 到 得到 一些 的 它 离开  
.  
" .  
" .  
“我现在身上赘肉太多了, 我想减掉一些。”

" [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] — [ɔ:(r)] [wɒt] ? "  
**" Going to try for the football team — or what ? "**  
" 去 到 尝试 为了 这 足球 团队 一 或者 什么 ? "  
“打算试试能不能进足球队——还是怎样?”

" [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] . "  
**" Nothing of that sort — but I have a reason . "**  
" 没有什么 的 那 种类 一 但 我 有 一个 原因 . "  
“并非如此——但我有理由。”

" [wiː; wi] [nəʊ] . "  
**" We know . "**  
" 我们 知道 . "  
“我们知道。”



" [juː; jʊ][duː; də] ? "

" **You do ?** "

" 你 做 ？ "

“你做？ ”

" [ʃʊə(r)] . "

" **Sure** . "

" 当然 . "

“当然。”

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？ ”

" [jʊr; jər] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛrɪ,wɛl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][hɪm] .

" **You're laying for Merriwell , and you mean to do him** .

" 你是 躺下 为了 梅里韦尔 , 和 你 意思是 到 做 他 .

“你为梅里韦尔铺路，你打算干掉他。”

[aɪ][,eɪ 'em] [raɪt] , [,eɪ 'em][aɪ][nɒt] ?

**I am right , am I not ?**

我 是 正确的 , 是 我 不是 ？

我说的对吧？

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɒfəməʊz] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzɪ] [wei] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

" **The king of the sophomores smiled in a lazy way , but did not reply** .

" 这 国王 的 这 大二学生 微笑 在 一个 懒惰的 方式 , 但 做过 不是 回复 .

“大二学生之王懒洋洋地笑了笑，但没有回答。”

" [ðæt] ['set(ə)lɪz][,aɪ 'ti:] , " [lɑːft] ['pɑːkə(r)] .

" **That settles it , " laughed Parker** .

" 那 定居点 它 , " 笑了 帕克 .

“那就这么定了，”帕克笑着说。

" [aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .

" **I knew I was right** .

" 我 知道 我 曾是 正确的 .

我知道我是对的。

[wel] , ['sʌmbədi] [mʌst; məst] ['kʌrɪ] [ðæt] [jʌŋ] [kəʊlt] [daʊn] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

**Well , somebody must curry that young colt down and it must be done**

出色地 , 某人 必须 咖喱 那 年轻的 小马 向下 和 它 必须 是 完毕

[raɪt] [ə'weɪ] .

**right away** .

正确的 离开 .

必须有人立刻把那匹小马驹驯服起来。

" ['braʊnɪŋ] [ʃəʊd] ['sʌd(ə)n] [æni'meɪʃ(ə)n] .

" **Browning showed sudden animation** .

" 勃朗宁 显示 突然 动画片 .

布朗宁突然变得精神抖擞。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

**He looked around at the faces of his companions and then said :**

他 看起来 大约 在 这 面孔 的 他的 同伴 和 然后 说 :

他环顾四周，看了看同伴们的脸，然后说道：

" [ðɪs] [kraʊd] [ɪz] [streɪt] , [ænd; ənd][ai][,eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [raɪt] [hɪə(r)]  
" **This crowd is straight , and I am going to make a few remarks right here**  
" 这 人群 是 直的 , 和 我 是 去 到 制作 一个 很少 评论 正确的 这里  
[ænd; ənd] [naʊ] .  
**and now .**  
和 现在 .

“在座各位都是正直的人，我现在要在这里说几句话。”

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [,aɪ 'tiː] . " **I feel just like it .** "  
我 感觉 只是 喜欢 它 . "

我感觉就是这样。

" [draɪv] [ə'hed] . "  
" **Drive ahead .** "  
" 驾驶 前方 . "

“继续前进。”

" [gəʊ][ɒn] . "  
" **Go on .** "  
" 去 在 . "

“继续。”

" [wɪz; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] . "  
" **We are listening .** "  
" 我们 是 聆听 . "

“我们正在倾听。”

" [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈpʌblɪkli] , " [sed] [bruːs] ,  
" **I am not inclined to talk this matter over publicly , " said Bruce ,**  
" 我 是 不是 倾斜 到 讲话 这 事情 超过 公开 , " 说 布鲁斯 ,  
布鲁斯说：“我不打算公开谈论此事。”

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [tuː; tə] [get] [ˈɑːftə(r)] [ðɪːz] [kən'faʊndɪd] [ˈfreʃmən] ,  
" **but I will say that the time is ripe to get after these confounded freshmen ,**  
" 但 我 将要 说 那 这 时间 是 成熟 到 得到 后 这些 令人困惑 大一新生 ,  
但我认为，现在是时候好好整治这些糊涂的大一新生了。

[ænd; ənd][wɪz; wi][mʌst; məst][duː; də][,aɪ 'tiː] .  
**and we must do it .**  
和 我们 必须 做 它 .

我们必须这样做。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .  
**I want to tell you what I found this morning .**  
我 想 到 告诉 你 什么 我 成立 这 早晨 .

我想告诉你们我今天早上发现的事情。

[ˈəʊpən] [waɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .  
**Open wide your ears and listen to this .**  
打开 宽的 你的 耳朵 和 听 到 这 .

竖起耳朵仔细听。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .  
" **His companions were quite prepared to listen .**  
" 他的 同伴 是 相当 准备 到 听 .

他的同伴们都做好了倾听的准备。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈevri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [wɔːk] .  
" **You know I am getting up every morning and taking a stiff walk .**  
" 你 知道 我 是 获得 向上 每一个 早晨 和 采取 一个 僵硬的 走 .

你知道我每天早上都会起床，然后进行一次严格的散步。

[ai] [tɜ:n] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] . "  
I turn out at daybreak . "  
我 转动 出去 在 拂晓 . "

我天一亮就出门了。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [gɑ:spt] [tæd][ˈhɔ:nə(r)] .  
" Good gracious ! " gasped Tad Horner .  
" 好的 亲切 ! " 倒吸一口气 塔德 霍纳 .

“我的天哪！”塔德·霍纳惊呼道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][aɪ 'ti:] ? "  
" How do you do it ? "  
" 如何 做 你 做 它 ? "

“你是怎么做到的？”

" [wel] , [aɪv] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lektrɪk] [ə'lɑ:m] [klɒks] ,  
" Well , I've got one of those electric alarm clocks ,  
" 出色地 , 我已经 得到 一 的 那些 电的 警报 时钟 ,

“嗯，我有一个那种电子闹钟。”

[ænd; ənd][ai] [pʊt] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][bed][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] . "  
and I put it just as far away from my bed as possible . "  
和 我 放 它 只是 作为 远的 离开 从 我的 床 作为 可能的 . "

我把它放在离床最远的地方。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "  
" Why is that ? "  
" 为什么 是 那 ? "

“这是为什么？”

" [səʊ][ai][wɒʊnt] [get][həʊld][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [smæʃ] ['θʌndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:]  
" So I won't get hold of it and smash thunder out of the thing when it  
" 所以 我 惯于 得到 抓住 的 它 和 粉碎 雷 出去 的 这 事物 什么时候 它  
[gets][tu:; tə][ˈgəʊɪŋ] .  
gets to going .  
获得 到 去 .

“所以我不会抓住它，也不会在它启动的时候把它砸个稀巴烂。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][wɒʊnt] [stɒp] [ɪts] ['rækɪt] [tɪl] ['sʌmbədi] [stɒps] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [rʌn] [daʊn] ,  
You know it won't stop its racket till somebody stops it or it is run down ,  
你 知道 它 惯于 停止 它是 球拍 直到 某人 停止 它 或者 它 是 跑步 向下 ,

你知道，除非有人制止它或者它被彻底摧毁，否则它不会停止喧嚣。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [teɪks] [æn; ən][ˈaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][stɑ:rts][ɪn][tu:; tə] [rɪŋ]  
and it takes an hour for it to run down after it starts in to ring  
和 它 需要 一个 小时 为了 它 到 跑步 向下 后 它 开始 在 到 戒指  
[ju:; jʊ][ʌp] . "  
you up . "  
你 向上 . "

“从开始拨号到关机，需要大约一个小时才能结束。”

" [baɪ] - ! " [drɔ:l] ['pɔ:ldɪŋ] ;  
" By Jawve ! " drawled Paulding ;  
" 经过 - ! " 拖长音 保尔丁 ;

“我的天哪！”保尔丁慢吞吞地说；

" [aɪ] - [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [ru:m] . "  
" I hawdly think I'd like to have one of the blooming things in my room . "  
" 我 - 思考 ID 喜欢 到 有 一 的 这 盛开 事物 在 我的 房间 . "

“我真想在我的房间里摆上一盆这样的花。”

" [ai][dʊənt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ɪn] [maɪ] [ru:m] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ]  
" **I don't like to have one in my room , but it is absolutely necessary that I**  
" 我 不 喜欢 到 有 一 在 我的 房间 , 但 它 是 绝对地 必要的 那 我  
[duː; də] .  
**do** :  
做 :

“我不喜欢在房间里放一个，但又不得不放一个。”  
[ˈhɑ:rtwɪk] , [maɪ] ['ru:mmeɪt] , [əd'maɪəz] [aɪ 'tiː] !  
**Hartwick , my roommate , admires it !**  
哈特威克 , 我的 室友 , 钦佩 它 !  
我的室友哈特威克很欣赏它！

" [ðə; ði] ['lɪsnər] [lɑ:ft] .  
" **The listeners laughed .**  
" 这 听众 笑了 :  
听众们笑了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] , " [sed] [pʊs] ['pɑ:kə(r)] .  
" **I should think he might , " said Puss Parker .**  
" 我 应该 思考 他 可能 , " 说 猫 帕克 :  
“我想他可能会，”帕克猫说道。

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][ˈtempə(r)] [wɪð] [æn; ən] [edʒ] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊld] - [ˈtʃɪz(ə)] .  
" **He's got a temper with an edge like a cold - chisel . "**  
" 他是 得到 一个 脾气 和 一个 边缘 喜欢 一个 寒冷的 - 凿 . " :  
“他脾气暴躁，像冷凿一样锋利。”

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [əd'maɪəz] [aɪ 'tiː] !  
" **Oh , yes , he admires it !**  
" 哦 , 是的 , 他 钦佩 它 !  
“哦，是的，他很欣赏它！ ”

[aɪv] [gɒt][səʊ][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['rækɪt] ,  
**I've got so I believe I should sleep right through the racket ,**  
我已经 得到 所以 我 相信 我 应该 睡觉 正确的 通过 这 球拍 ,  
我已经睡得很沉了，我相信我应该能完全忽略掉这噪音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪks] [em 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [ haul ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ]  
**but he kicks me out of bed and howls for me to smother the thing**  
但 他 踢 我 出去 的 床 和 嚎叫 为了 我 到 窒息 这 事物  
:  
:  
:

但他把我踢下床，嚎叫着让我把那东西闷死。  
[səʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] .  
**So you see I am bound to get up at the proper time .**  
所以 你 看 我 是 边界 到 得到 向上 在 这 恰当的 时间 :  
所以你看，我肯定会在规定的时间起床。

[wʌnz] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [aɪ] [steɪ] [ʌp] .  
**Once I am out of bed , I stay up .**  
一次 我 是 出去 的 床 , 我 停留 向上 :  
我一旦起床，就会一直熬夜。

[ðə; ði] [fɜːst] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [klɒk] [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]  
**The first morning after I bought the clock the thing went off just as it was**  
这 第一的 早晨 后 我 买 这 钟 这 事物 去 离开 只是 作为 它 曾是  
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [deɪ] .  
**beginning to break day .**  
开始 到 休息 天 :  
我买来这只钟后的第一个早晨，天刚亮的时候它就响了。

[ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] [aɪ'tiː][ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk][tuː; tə][bed] .  
**I got up and stopped it and then went back to bed .**

我 得到 向上 和 停止 它 和 然后 去 后退 到 床 .

我起床制止了它，然后又回到床上睡觉。

[ˈhɑːrtwɪk] [graʊl] , [bʌt; bət][wiː; wi][bəʊθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .  
**Hartwick growled , but we both went to sleep .**

哈特威克 咆哮 , 但 我们 两个都 去 到 睡觉 .

哈特威克低吼了一声，但我们俩都睡着了。

[ai][hæd; həd] [biːn] [snuːz] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [brəʊk] [luːs] [wʌns][mɔː(r)] .  
**I had been snoozing about five minutes when the clock broke loose once more .**

我 有 到过 想睡 关于 五 分钟 什么时候 这 钟 打破 松动的 一次 更多的 .

我打盹儿大概五分钟后，时钟又开始响了。

[ˈhɑːrtwɪk] [wɒz; wəz][mæd] , [juː; jə][bet] !  
**Hartwick was mad , you bet !**

哈特威克 曾是 疯狂的 , 你 赌注 !

哈特威克当时肯定气疯了！

[ai] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [sɪt][ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [wʌn][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [ɪn]  
**I opened my eyes just in time to see him sit up in bed with one of his shoes in**

我 打开 我的 眼睛 只是 在 时间 到 看 他 坐 向上 在 床 和 一 的 他的 鞋 在

[hɪz; ɪz][hænd] .

**his hand .**

他的 手 .

我睁开眼时，正好看到他坐在床上，手里拿着一只鞋。

[wɪz] !  
**Whiz !**

呼啸 !

呼啸！

[bɪfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [juː] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .  
**Before I could stop him he flung the shoe at the clock .**

前 我 可以 停止 他 他 扔 这 鞋 在 这 钟 .

我还没来得及阻止他，他就把鞋子扔向了钟表。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][græb][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [strʌk] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd]  
**I made a wild grab just as he did so , struck his arm , and disconcerted**

我 制成 一个 荒野 抓住 只是 作为 他 做过 所以 , 击 他的 手臂 , 和 不安

[hɪz; ɪz][eɪm] .

**his aim .**

他的 目的 .

就在他这么做的瞬间，我猛地抓住他的手臂，打乱了他的瞄准方向。

[ðə; ði] [juː] [fluː] [pɪ] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] .  
**The shoe flew off sideways and smashed a mirror .**

这 鞋 飞翔 离开 侧身 和 粉碎 一个 镜子 .

鞋子飞了出去，撞碎了一面镜子。

[ˈhɑːrtwɪk] [sed] [ˈsevrəl] [θɪŋz] .  
**Hartwick said several things .**

哈特威克 说 一些 事物 .

哈特威克说了几句话。

[ðen] [ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [klɒk] [ə'gen] .  
**Then I got up and stopped the clock again .**

然后 我 得到 向上 和 停止 这 钟 再次 .

然后我起身再次停下了钟。

[ai] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɔ:k], [li:vɪŋ] [ˈhɑ:rtwɪk] [ɪn][bed] , [ˈsli:pɪŋ] [ˈswi:tli] .  
**I dressed and went out for my walk , leaving Hartwick in bed , sleeping sweetly .**  
我 穿着 和 去 出去 为了 我的 走 , 离开 哈特威克 在 床 , 睡眠 甜蜜地 .

我穿好衣服出门散步，留下哈特威克在床上睡得正香。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ai] [faʊnd] [hɪm] , [əˈbaʊt] [hɑ:f] [drest] ,  
**When I came back I found him , about half dressed ,**  
什么时候 我 来了 后退 我 成立 他 , 关于 一半 穿着 ,

我回来的时候发现他衣衫不整，只穿了一半的衣服。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈwaɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,  
**jumping wildly up and down in the middle of the bed ,**  
跳 疯狂地 向上 和 向下 在 这 中间 的 这 床 ,

在床中央疯狂地上跳上跳下，

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hi:pt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] , [ɔ:l][ɒv; əv] [ˈhɑ:rtwɪks] [kləʊðz] [ɪkˈsept] [ðəʊz]  
**upon which was heaped all the bedclothes , all of Hartwick's clothes except those**  
之上 哪个 曾是 堆积如山 全部 这 床上用品 , 全部 的 哈特威克 衣服 除了 那些  
[hi:; hi][hæd; həd][ɒn] ,  
**he had on ,**  
他 有 在 ,

上面堆满了所有的被褥，还有哈特威克所有的衣服，除了他身上穿的那些。

[ɔ:l][ɒv; əv] [maɪn] , [ɪkˈsept] [ðəʊz] [ai][wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] ,  
**all of mine , except those I was wearing ,**  
全部 的 矿 , 除了 那些 我 曾是 穿着 ,

除了我身上穿的那些，我所有的.....

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [əˈpiəd] [hi:; hi] [ ʃri:k ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə][teə(r); triə] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]  
**and as I appeared he shrieked for me to tear down the window**  
和 作为 我 出现 他 尖叫 为了 我 到 撕 向下 这 窗户  
[feɪdz] [ænd; ənd] [pɑ:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] [kwɪk] .  
**shades and pass them to him quick .**  
色调 和 经过 他们 到 他 快的 .

我一出现，他就大声喊我赶紧把窗帘扯下来递给他。

" - [wɒts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? -  
" ' **What's the matter ?** '  
" - 是什么 这 事情 ? -  
“怎么了？ ”

[ai] [gɑ:spt] .  
**I gasped .**  
我 倒吸一口气 .  
我倒吸了一口气。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mæd] ? -  
' **Are you mad ?** '  
- 是 你 疯狂的 ? -  
'你疯了？ '

“是的，我疯了！ ”

[hi:; hi] [ ˈhaʊl ] , [ˈteəriŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .  
**he howled , tearing his hair .**  
他 嚎叫 , 撕裂 他的 头发 .  
他嚎叫着，撕扯着自己的头发。

- [ai][ei 'em][səʊ] [bleɪmd] [mæd] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ei 'em][æt; ət] ! -  
" **I am so blamed mad that I don't know where I am at !** "  
- 我 是 所以 被指责 疯狂的 那 我 不 知道 在哪里 我 是 在 ！ -

“我气得都不知道自己身在何处了！”

" - [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? -  
" ' **But what's the matter ?** '  
" - 但 是什么 这 事情 ? -

“到底出了什么事？”

" - ['mætə(r)] !  
" ' **Matter !** "  
" - 事情 ！

“事情！”

['mætə(r)] !  
**Matter !**  
事情 ！

事情！

[hɪə(r)][,aɪ 'ti:] !  
**Hear it !**  
听到 它 ！

听！

[hɪə(r)][ðə; ði] - [θɪŋ] !  
**Hear the daddly thing !**  
听到 这 - 事物 ！

听听爸爸说的话！

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['drɪvŋ] [,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] !  
**It has driven me to the verge of insanity !**  
它 有 驱动 我 到 这 边缘 的 疯狂 ！

它快把我逼疯了！

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [wɜ:ks] .  
**I tried to stop it , but I couldn't find how it works .**  
我 尝试 到 停止 它 , 但 我 不能 寻找 如何 它 作品 .

我试图阻止它，但我找不到它的工作原理。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ei 'em] ['traɪŋ] [tu:; tə]['staɪf(ə)][,aɪ 'ti:] !  
**And now I am trying to stifle it !**  
和 现在 我 是 尝试 到 窒息 它 ！

而现在我正试图阻止它！

[hɪə(r)][,aɪ 'ti:] !  
**Hear it !**  
听到 它 ！

听！

[əʊ] , [brɪŋ] [,em 'i:][ə; ei] [klʌb] !  
**Oh , bring me a club !**  
哦 , 带来 我 一个 俱乐部 ！

哦，给我拿根棍子来！

[brɪŋ] [,em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['dedli] !  
**Bring me something deadly !**  
带来 我 某物 致命 ！

给我拿点致命的东西来！

[brɪŋ] [,em 'i:][ə; ei] [ɡʌn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃu:t] [,aɪ 'ti:] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ! -  
**Bring me a gun , and I will shoot it full of holes !** '  
带来 我 一个 枪 , 和 我 将要 射击 它 满的 的 孔 ！ -

给我一把枪，我把它打成筛子！

" [ðen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ] [klɒk] ['merəli] ['rætliŋ] [ə'veɪ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hi:p] [ɒv; əv]  
" Then I found that I could hear my clock merrily rattling away under that heap of  
" 然后 我 成立 那 我 可以 听到 我的 钟 兴高采烈地 嘎嘎作响 离开 在下面 那 堆 的  
[kləʊðz] .  
clothes .  
衣服 .

“然后我发现我能听到我的钟表在那堆衣服下面欢快地响着。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi: bi] [dɪ'faɪŋ] ['hɑ:rtwɪk] [ɔ:(r)] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪm] .  
It seemed to be defying Hartwick or laughing at him .  
它 似乎 到 是 反抗 哈特威克 或者 笑 在 他 .

这似乎是在挑战哈特威克，或者是在嘲笑他。

" [ai][gɒt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][bed] , [ pɔ: ] [ə'raʊnd] [tɪl] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [klɒk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] ,  
" I got him off the bed , pawed around till I found the clock between the mattresses ,  
" 我 得到 他 离开 这 床 , 爪子 大约 直到 我 成立 这 钟 之间 这 床垫 ,  
我把他从床上抱下来，摸索了一番，终于在床垫之间找到了钟。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [aɪ 'ti:] .  
and then stopped it .  
和 然后 停止 它 .

然后就停止了。

['hɑ:rtwɪk] ['bʊfəd] [em 'i:] [θri:] [taɪmz] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ɪf] [aɪ'd] [let] [hɪm] [ju:z] [hɪz; ɪz]  
Hartwick offered me three times what it was worth if I'd let him use his  
哈特威克 提供 我 三 时代 什么 它 曾是 值得 如果 ID 让 他 使用 他的  
['beɪsbɔ:l] [bæt][ɒn][aɪ 'ti:] .  
baseball bat on it .  
棒球 蝙蝠 在 它 .

哈特威克提出，如果我让他用棒球棒打它，就给我三倍的价格。

[ai][təʊld][hɪm][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi: bi][ə; eɪ] ['veri] ['wɪliŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ə'lɑ:m] [klɒk] ,  
I told him it seemed to be a very willing and industrious alarm clock ,  
我 讲述 他 它 似乎 到 是 一个 非常 愿意的 和 勤劳 警报 钟 ,  
我告诉他，这似乎是一个非常尽职尽责的闹钟。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [maɪn] .  
and it was mine .  
和 它 曾是 矿 .

那是我的。

[ai] [wɔ:nd] [hɪm][tu:; tə]['ɪndʒə(r)][aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] .  
I warned him to injure it at his peril .  
我 警告 他 到 损伤 它 在 他的 危险 .

我警告他，如果伤害它，后果自负。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [həʊ] [tu:; tə] [stɒp] [aɪ 'ti:][səʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [steɪ] [stɒpt] ,  
Since then I have learned how to stop it so it will stay stopped ,  
自从 然后 我 有 学习 如何 到 停止 它 所以 它 将要 停留 停止 ,

从那以后，我学会了如何让它停止，并且让它保持停止状态。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['beəli] [kə'mensɪz] [tu:; tə]['ræt(ə)l][æt; ət] ['deɪbreɪk] [wen] [ai] [fi:l] [hɑ:rtwɪks] [fi:t] [straɪk]  
but it barely commences to rattle at daybreak when I feel Hartwick's feet strike  
但 它 仅仅 开始 到 嘎嘎作响 在 拂晓 什么时候 我 感觉 哈特威克 脚 罢工  
[em 'i:][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,  
me in the small of the back ,  
我 在 这 小的 的 这 后退 ,

但就在黎明时分，它刚开始发出嘎嘎声，我就感觉到哈特威克的脚踢中了我的后腰。

[ænd; ənd][ai][lənd] ['sprɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .  
and I land sprawling on the floor .  
和 我 土地 蔓延 在 这 地面 .

我四仰八叉地摔在了地上。



[ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [haʊ] [aɪ] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] . "  
**That explains how I succeed in getting up at daybreak .** "  
那 解释 如何 我 成功 在 获得 向上 在 拂晓 . "

这就解释了我为什么每天都能早起。

" [juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [sed] [pʌntɪ] [ˈswɒləʊz] ,  
" **You started in to tell us what you found this morning ,** " **said Punch Swallows ,**  
" 你 开始 在 到 告诉 我们 什么 你 成立 这 早晨 , " 说 冲床 燕子 ,  
“你正要告诉我们你今天早上发现了什么,”潘趣·斯沃洛斯说道。

[tuː; tə] [ˈbraʊnɪŋ] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [ˌsɪɡəˈret] .  
**to Browning , lighting a fresh cigarette .**  
到 勃朗宁 , 灯光 一个 新鲜的 卷烟 .  
勃朗宁点燃了一支新烟。

" [səʊ] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [klɒk] [ræn] [em ˈiː] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] .  
" **So I did , and the alarm clock ran me off the trail .**  
" 所以 我 做过 , 和 这 警报 钟 跑 我 离开 这 踪迹 .  
于是我就这么做了, 结果闹钟把我从路上赶走了。

[wel] , [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] — [wen] [ˈhɑːrtwɪk] [kɪkt] [em ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [stop] [ðə; ði]  
**Well , I got up this morning as usual — when Hartwick kicked me out to stop the**  
出色地 , 我 得到 向上 这 早晨 作为 通常 — 什么时候 哈特威克 踢 我 出去 到 停止 这  
[klɒk] .  
**clock .**  
钟 .  
今天早上我像往常一样起床——结果哈特威克把我赶了出去, 好让时间停止。

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] .  
**I went out for my walk and crossed the campus .**  
我 去 出去 为了 我的 走 和 交叉 这 校园 .  
我出门散步, 穿过了校园。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ? "  
**What do you think I found ?** "  
什么 做 你 思考 我 成立 ? "  
你觉得我发现了什么?

" [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] .  
" **A diamond ring .**  
" 一个 钻石 戒指 .  
一枚钻戒。

[wiːl; wil] [ɔːl] [hæv; həv] [eɪl] . "  
**We'll all have ale .** "  
出色地 全部 有 麦芽酒 . "  
我们都会喝啤酒。

" [əʊ] , [nəʊ] , [tæd] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] .  
" **Oh , no , Tad , it wasn't a diamond ring .**  
" 哦 , 不 , 塔德 , 它 不是 一个 钻石 戒指 .  
“哦, 不, 塔德, 那不是钻戒。”

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˌsʌmθɪŋ] [stʌk] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .  
**I noticed something stuck up on one of the trees .**  
我 注意到 某物 卡住 向上 在 一 的 这 树木 .  
我注意到有一棵树上卡着什么东西。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskɪlfʊli] [ˈletəd] [ðɪːz]  
**It was a big sheet of paper , and on it was skillfully lettered these**  
它 曾是 一个 大的 床单 的 纸 , 和 在 它 曾是 巧妙地 字母 这些  
[wɜːdz] :  
**words** :  
字 :

那是一张很大的纸，上面工整地写着这样几个字：

" - [bruːs] [ˈbraʊnɪŋ] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] [fɔːls] [tiːθ] [tuː; tə][ˈtʃæp(ə)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]  
" ' **Bruce Browning will wear a new set of false teeth to chapel to - morrow**  
" - 布鲁斯 勃朗宁 将要 穿 一个 新的 放 的 错误的 牙齿 到 教堂 到 - 明天  
[ˈmɔːnɪŋ] . -  
**morning** . ' -  
早晨 . -

“布鲁斯·布朗宁明天早上将戴着一副新的假牙去教堂。”

" [ˈbraʊnɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .  
" **Browning stopped and looked around** .  
" 勃朗宁 停止 和 看起来 大约 :

布朗宁停下脚步，环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)n] , [ˈregjələ(r)] , [waɪt] [tiːθ] .  
**He was very proud of his even , regular , white teeth** .  
他 曾是 非常 自豪的 的 他的 甚至 , 常规的 , 白色的 牙齿 :

他为自己整齐洁白的牙齿感到非常自豪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)] " [stɔː(r)] [tiːθ] " [æt; ət] [fɜːst]  
**They were so perfect that they might be taken for " store teeth " at first**  
他们 是 所以 完美的 那 他们 可能 是 已采取 为了 " 店铺 牙齿 " 在 第一的  
[glɑːns] ,  
**glance** ,  
瞥一眼 ,

它们太完美了，乍一看可能会被误认为是“假牙”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [wʊd] [ʃəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] .  
**but a second look would show they were natural** .  
但 一个 第二 看 会 展示 他们 是 自然的 :

但仔细一看就会发现它们是天然的。

[ðə; ðɪ] [sɒf] [lɑːft] , [ænd; ənd] [bruːs] [lʊkt] [ɪnˈdɪgnənt] .  
**The sophs laughed , and Bruce looked indignant** .  
这 大二学生 笑了 , 和 布鲁斯 看起来 愤怒 :

大二学生们笑了，布鲁斯一脸愤慨。

" [ðæt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,  
" **That caused me to look still further , " he went on ,**  
" 那 导致 我 到 看 仍然 更远 , " 他 去 在 ,

“这促使我进一步寻找答案,”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [ʃiːt] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [triː] .  
" **and I soon found another sheet upon another tree** .  
" 和 我 很快 成立 其他 床单 之上 其他 树 :

“很快，我在另一棵树上又找到了一张床单。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [riːd] :  
**This is what I read** :  
这 是 什么 我 读 :

我读到的内容是这样的：

" - [kəˈnʌndrəm] .  
" ' **Conundrum** .  
" - 难题 :

“难题。

[waɪ] [ɪz] [kɪŋ]    ['braʊnɪŋ]    [ə; eɪ] [greɪt]    [ɪˌlekˈtrɪj(ə)n]    ?  
**Why is King Browning a great electrician ?**  
为什么 是 国王 勃朗宁 一个 伟大的 电工 ？

为什么金·布朗宁是一位优秀的电工？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɔːl][hɪz; ɪz]    [kləʊðz]    [ɑː(r); ə(r)]    [tʃɑːdʒd]    . -  
**Because all his clothes are charged .**  
因为 全部 他的 衣服 是 带电 . -

因为他所有的衣服都带电了。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [felt] [laɪk]    ['mɜːdərɪŋ]    ['sʌmbədi]    .  
**" By that time I felt like murdering somebody .**  
" 经过 那 时间 我 毛毡 喜欢 谋杀 某人 .

“那时我感觉自己想杀人。”

[aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ]    ['mɔːnɪŋ]    [wɔːk] ,  
**I did take a morning walk ,**  
我 做过 拿 一个 早晨 走 ,

我早上散步了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn]    [sɜːtʃ]    [ɒv; əv][mɔː(r)]    [stʌf]    [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]    [ˈɔːdə(r)] .  
**but it was in search of more stuff of the same order .**  
但 它 曾是 在 搜索 的 更多的 东西 的 这 相同的 命令 .

但它是为了寻找更多同类物品。

[aɪ] [faʊnd]    [,aɪ ˈtiː]    ['evriweə(r)]    [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]    ['kɒlɪdʒ] ,  
**I found it everywhere in the vicinity of the college ,**  
我 成立 它 到处 在 这 附近 的 这 大学 ,

我在学校附近到处都发现了它。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]    [stʌf]    [wɒz; wəz]    ['sɪmpli]    [ˈɔːf(ə)l] .  
**and some of the stuff was simply awful .**  
和 一些 的 这 东西 曾是 简单地 可怕 .

有些东西简直糟糕透了。

[,aɪ ˈtiː] [meɪd]    [,em ˈiː]    [ˈʌdə(r)]    .  
**It made me shudder .**  
它 制成 我 不寒而栗 .

这让我不寒而栗。

[aɪ]    [njuː]    [huː]    [wɒz; wəz]    [bæk]    [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl] .  
**I knew who was back of it all .**  
我 知道 WHO 曾是 后退 的 它 全部 .

我知道这一切的幕后黑手是谁。

['merɪ,wel]    [pʊt]    [ʌp][ðə; ði][dʒɒb] .    "  
**Merriwell put up the job .**"  
梅里韦尔 放 向上 这 工作 .    "

梅里韦尔安排了这项工作。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]    [ˌaʊtˈwɪtɪd]    [hɪm][baɪ]    ['getɪŋ]    [əˈraʊnd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][teə(r); tɪə]    [daʊn]    ['evriθɪŋ]    [hiː; hi]    "  
**" But you outwitted him by getting around in time to tear down everything he**  
" 但 你 被智胜 他 经过 获得 大约 在 时间 到 撕 向下 一切 他

[hæd; həd] [pʊt]    [ʌp] .  
**had put up .**  
有 放 向上 .

“但你及时赶到，识破了他的诡计，拆掉了他搭建的一切。”

[juː; jʊ]    [mætʃt]    [hɪm]    [ðæt]    [taɪm] .    "  
**You matched him that time .**"  
你 匹配 他 那 时间 .    "

那次你和他打得一样好。

" [baɪ][ˈæksɪdənt] .  
" **By accident** .  
" 经过 事故 .

“纯属意外。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [mætʃ] [hɪm] .  
**But I must more than match him** .  
但 我 必须 更多的 比 匹配 他 .

但我必须比他更胜一筹。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [səˈprest] . "   
**He must be suppressed** . "   
他 必须 是 被抑制 . "

必须镇压他。

" [ðæts] [raɪt] !  
" **That's right** !  
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！”

[ðæts] [raɪt] !  
**that's right** !  
那就是 正确的 !

这是正确的！

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɔ:rəs] .  
" **cried the boys in chorus** .  
" 哭 这 男孩们 在 合唱 .

“男孩们齐声喊道。”

" [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ədˈvɜ:tɪsmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kæts][ænd; ənd] [ˈjeləʊ]  
" **I know he put the advertisement for black and white cats and yellow**  
" 我 知道 他 放 这 广告 为了 黑色的 和 白色的 猫 和 黄色的  
[dɒgz][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .  
**dogs in the papers** .  
狗 在 这 文件 .

我知道他在报纸上登了出售黑白猫和黄狗的广告。

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [saɪnd] [tu:; tə][aɪˈti:] ,  
**My name was signed to it** ,  
我的 姓名 曾是 签名 到 它 ,

我的名字被签在上面了。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kæts][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [dɒgz][wɜ:(r); wə(r)]  
**and more than two hundred black and white cats and yellow dogs were**  
和 更多的 比 二 百 黑色的 和 白色的 猫 和 黄色的 狗 是  
[brɔ:t] [emˈi:][baɪ] ['pɑ:tɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [praɪs] .  
**brought me by parties anxious to sell them at any price** .  
带来 我 经过 各方 焦虑的 到 卖 他们 在 任何 价格 .

还有两百多只黑白猫和黄狗被急于以任何价格出售它们的人送到我这里。

[wʌn] [taɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈsev(ə)n] ['wɪmɪn] [wɪð] [kæts][ɪn][maɪ] [ru:m] ,  
**One time there were seven women with cats in my room** ,  
一 时间 那里 是 七 女性 和 猫 在 我的 房间 ,

有一次，我房间里来了七个带着猫的女人。

[wen] [tu:] [men] [keɪm] [ʌp] ['li:dɪŋ] [dɒgz] .  
**when two men came up leading dogs** .  
什么时候 二 男人 来了 向上 领导 狗 .

这时，两个男人牵着狗走了过来。

[ðə; ði][fɜ:st] ['wʊmən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu;; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]  
**The first woman had managed to get into the room , and while I was**  
这 第一的 女士 有 管理 到 得到 进入 这 房间 , 和 尽管 我 曾是  
[ˈɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**arguing with her ,**  
争论 和 她 ,

第一个女人设法进了房间，正当我和她争论时，

['traɪɪŋ] [tu;; tə] [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [bleɪmd] [əʊld][kæt] ,  
**trying to convince her that I did not want her blamed old cat ,**  
尝试 到 说服 她 那 我 做过 不是 想 她 被指责 老的 猫 ,  
我试图说服她，我并不想要她那只被责怪的老猫。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [faʊnd] [ðəə(r)] [wei] [ɪn] .  
**the others found their way in .**  
这 其他的 成立 他们的 方式 在 .

其他人也找到了进去的路。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ɒn][em 'i:][ɔ:ltə'geðə(r)] .  
**They opened on me altogether .**  
他们 打开 在 我 共 .

他们完全向我敞开了大门。

['hɑ:rtwɪk] [ʌt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kləʊðzpres; 'kləʊzpres] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['lɑ:fɪŋ]  
**Hartwick shut himself in the clothespress , and I could hear him laughing**  
哈特威克 关闭 他自己 在 这 衣物熨烫机 , 和 我 可以 听到 他 笑  
[ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .  
**and gasping for breath .**  
和 喘息 为了 气息 .

哈特威克把自己关在衣柜里，我能听到他大笑和喘息的声音。

[ai][wɒz; wəz] ['ni:əli] ['kreɪzi] [wen] [ðə; ði][men][ 'sɔ:ntə, 'sɑ:n- ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] [ɪn] [təʊ] .  
**I was nearly crazy when the men sauntered in with the dogs in tow .**  
我 曾是 几乎 疯狂的 什么时候 这 男人 漫步 在 和 这 狗 在 拖 .

当那些男人带着狗大摇大摆地走进来时，我简直要疯了。

[əʊ] , [seɪ] !  
**Oh , say !**  
哦 , 说 !

哦，你说！

" ['braʊnɪŋ] [fel] ['əʊvə(r)] ['ɪmplɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,  
" **Browning fell over limply in his chair ,**  
" 勃朗宁 跌倒 超过 软弱无力 在 他的 椅子 ,

勃朗宁无力地瘫倒在椅子上。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**as if the memory of what followed was too much for him .**  
作为 如果 这 记忆 的 什么 随后 曾是 也 很多 为了 他 .

仿佛之后发生的事情的记忆对他来说太过沉重。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] [wɔ:m] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [grɪnd] ['swɒləʊz] .  
" **You have had a real warm time of it , " grinned Swallows .**  
" 你 有 有 一个 真实的 温暖的 时间 的 它 , " 咧嘴一笑 燕子 .

“你玩得真开心啊，”燕子咧嘴笑道。

" [wɔ:m] !  
" **Warm !**  
" 温暖的 !

“温暖的！

[wɔ:m] ！  
**Warm ！**  
温暖的 ！

温暖的！

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɔ:m] ！  
**My boy , it was warm ！**  
我的 男生 ， 它 曾是 温暖的 ！

我的天，真暖和！

[tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [em 'i:] [ðeə(r)] [kæts] .  
**Two of the women were showing me their cats .**  
二 的 这 女性 是 显示 我 他们的 猫 。

其中两位女士向我展示她们的猫。

[ðə; ði] [dɒgz] [sɔ:] [ðə; ði] [kæts] ; [ðə; ði] [kæts] [sɔ:] [ðə; ði] [dɒgz] .  
**The dogs saw the cats ; the cats saw the dogs .**  
这 狗 锯 这 猫 ； 这 猫 锯 这 狗 。

狗看见了猫；猫也看见了狗。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] .  
**One of the cats made a flying leap for a dog .**  
一 的 这 猫 制成 一个 飞行 飞跃 为了 一个 狗 。

其中一只猫飞身跃起扑向一只狗。

[ðə; ði] [ʌðə(r)] [fled] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [dɒg] [pə'sju:d] .  
**The other fled , and the other dog pursued .**  
这 其他 逃亡 ， 和 这 其他 狗 追击 。

另一只狗逃走了，另一只狗追了上去。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] [ˈfri:k] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [men] [swɔ:(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dɒgz] .  
**catch the dogs .**  
这 七 女性 尖叫 全部 一起 ， 和 这 二 男人 发誓 和 尝试 到 抓住 这 狗 。

七个女人一起尖叫起来，两个男人咒骂着，试图抓住那些狗。

[ðə; ði] [ʌðə(r)] [kæts] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnd] .  
**The other cats escaped from the baskets in which they were confined .**  
这 其他 猫 逃脱 从 这 篮子 在 哪个 他们 是 受限 。

其他猫都从关押它们的篮子里逃了出来。

[wɔ:m] ！  
**Warm ！**  
温暖的 ！

温暖的！

[seɪ] ！  
**Say ！**  
说 ！

说！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] [mɒp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃ] .  
" **The king of the sophomores mopped his face with his handkerchief .**  
" 这 国王 的 这 大二学生 拖把 他的 脸 和 他的 手帕 。

“大二学生之王用手帕擦了擦脸。”

[hi:; hi] [si:md] [ɒn] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ʌtə(r)] [kə'læps] .  
**He seemed on the verge of utter collapse .**  
他 似乎 在 这 边缘 的 说出 坍塌 。

他似乎濒临彻底崩溃。

[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['lædz] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] .

The listening lads could not entirely restrain their laughter .

这 聆听 小伙子们 可以 不是 完全 抑制 他们的 笑声 .

旁听的小伙子们实在忍不住笑了起来。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['braʊnɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]

The picture Browning presented and the incident he was relating were

这 图片 勃朗宁 呈现 和 这 事件 他 曾是 相关 是

[ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] ['lu:dɪkrəs] .

altogether too ludicrous .

共 也 荒谬 .

勃朗宁描绘的画面和他所叙述的事件都太过荒谬可笑。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] ['rækɪts] !

" Talk about rackets !

" 讲话 关于 球拍 !

“真是敲诈勒索啊！ ”

" [hi:; hi] ['wɪərəli] [kən'tɪnju:d] ; " [wi:; wi][hæd; həd][wʌn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

" he wearily continued ; " we had one then and there .

" 他 疲劳 持续 ; " 我们 有 一 然后 和 那里 .

他疲惫地继续说道：“我们当时就有一个。”

[ðə; ði][kæts] [ˌjaul] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [ˌhaul] .

The cats yowled and the dogs howled .

这 猫 嚎叫 和 这 狗 嚎叫 .

猫叫，狗嚎叫。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fel] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [ˈðə(r)][ænd; ənd] [skri:md] [blu:] ['mɜ:də(r)] .

The women fell over each other and screamed blue murder .

这 女性 跌倒 超过 每个 其他 和 尖叫 蓝色的 谋杀 .

女人们互相扑倒在地，发出凄厉的尖叫。

[ðə; ði][men] [tʃeɪst] [ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] [rɔ:d] [blu:] ['bleɪzɪz] .

The men chased the dogs and roared blue blazes .

这 男人 追逐 这 狗 和 咆哮 蓝色的 火焰 .

男人们追赶着狗，发出震耳欲聋的蓝色怒吼。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] [blu:] [hɑ:d] !

And the wind blew hard !

和 这 风 吹 难的 !

风刮得很大！

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] [ə'lait] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['leɪdɪz] [hed] .

" One of the cats alighted on an old lady's head .

" 一 的 这 猫 下车 在 一个 老的 女士的 头 .

“其中一只猫落在了一位老太太的头上。”

[ðə; ði][kæts] ['mɪstrəs] [græbd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

The cat's mistress grabbed her and took her away .

这 猫的 情妇 抓住 她 和 采取 她 离开 .

猫的主人抓住了她，把她带走了。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [sɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [klɜ:z] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [wɪɡ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɒf] ,

The cat had socked her claws into the old lady's wig , and it came off ,

这 猫 有 穿袜子 她 爪子 进入 这 老的 女士的 假发 , 和 它 来了 离开 ,

猫用爪子抓破了老太太的假发，假发被扯掉了。

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:lməʊst][æz; əz][beə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪliəd] [bɔ:l] .

leaving her almost as bare as a billiard ball .

离开 她 几乎 作为 裸 作为 一个 台球 球 .

她几乎像个台球一样赤裸裸的。

[əʊ] , [ˈmɑːrmər] !  
**Oh , marmar !**  
哦 , 马尔默 !

哦，马默！

" [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] [fel] [tu:; tə] ['teərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**" Two of the cats fell to tearing the fur out of each other .**  
" 二 的 这 猫 跌倒 到 撕裂 这 毛皮 出去 的 每个 其他 .  
“两只猫开始互相撕咬对方的毛。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:kt] [ɒn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [laɪk] [flaɪz] ,  
**Some of them walked on the ceiling , like flies ,**  
一些 的 他们 步行 在 这 天花板 , 喜欢 苍蝇 ,  
它们中有的像苍蝇一样在天花板上行走。

[ɪn][ðeə(r)] [enˈdevəz] [tu:; tə][get] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒgz] .  
**in their endeavors to get away from the dogs .**  
在 他们的 努力 到 得到 离开 从 这 狗 .  
他们努力摆脱狗的追捕。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [paʊnst] [ɒn][ə; eɪ][dɔ:gz] [bæk] [ænd; ənd][rəʊd] [hɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,  
**One of them pounced on a dog's back and rode him around the room ,**  
一 的 他们 猛扑 在 一个 狗的 后退 和 骑 他 大约 这 房间 ,  
其中一人跳到一只狗背上，骑着它在房间里绕圈。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɜ:kəs] [pəˈfɔ:mə(r)] .  
**as if she were a circus performer .**  
作为 如果 她 是 一个 马戏团 演员 .  
她就像个马戏团演员。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dɒg] [tʃeɪst] [ə; eɪ][kæt][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ðeə(r)] .  
**The other dog chased a cat under the bed , and they were having it there .**  
这 其他 狗 追逐 一个 猫 在下面 这 床 , 和 他们 是 拥有 它 那里 .  
另一只狗追着一只猫钻到床底下，它们在那里打了起来。

[əʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] — [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] !  
**Oh , they didn't do a thing — not a thing !**  
哦 , 他们 没有 做 一个 事物 — 不是 一个 事物 !  
哦，他们什么也没做——什么也没做！

" [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['kæptʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] [drægd] [hɪm]  
**" After a while one of the men captured one of the dogs and dragged him**  
" 后 一个 尽管 一 的 这 男人 捕获 一 的 这 狗 和 拖拽 他  
[təˈwɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**toward the door .**  
朝向 这 门 .

过了一会儿，其中一个人抓住了一条狗，把它拖向门口。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**The other man saw him and made a rush for him .**  
这 其他 男人 锯 他 和 制成 一个 匆忙 为了 他 .  
另一个人看见了他，便冲向他。

- [drɒp] [ðæt] [dɔ:g] ! -  
**! Drop that dawg ! !**  
- 降低 那 狗 ! -

“放下那条狗！”

[hi:; hi] [jeld] .  
**he yelled .**  
他 大喊 .

他大喊道。



- [ɪts] [maɪ] [dɔːg] ！ -  
- **It's my dawg** ！ -  
- 它是 我的 狗 ！ -

“这是我的狗！”

[ðə; ði][ˈlðə(r)][mæn] [jeld] [bæk] .  
**the other man yelled back** .  
这 其他 男人 大喊 后退 ！

另一个人也大声回应。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlðə(r)][mæn] [ haul ] , - [jʊr; jər] [əˈnʌðə(r)] .  
**And then the other man howled , ' You're another** .  
和 然后 这 其他 男人 嚎叫 , - 你是 其他 ！

然后另一个人嚎叫道：“你也是！”

[ɪts] [maɪ] [dɔːg] ！ -  
**It's my dawg** ！ -  
它是 我的 狗 ！ -

那是我的狗！

" [raɪt] [əˈweɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] .  
" **Right away after that there was trouble between the owners of the dogs** .  
" 正确的 离开 后 那 那里 曾是 麻烦 之间 这 所有者 的 这 狗 ！

“此后不久，狗的主人之间就发生了争执。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [iːt] [ˈlðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] [veri] [wel] .  
**They tried to hurt each other , and they succeeded very well** .  
他们 尝试 到 伤害 每个 其他 , 和 他们 成功了 非常 出色地 ！

他们试图伤害对方，而且他们成功了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][bəʊθ] [aɪz] [ blæk ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [lɒst] [tuː] [tiːθ] ,  
**One of them had both eyes blacked , while the other lost two teeth** ,  
一 的 他们 有 两个都 眼睛 变黑 , 尽管 这 其他 丢失的 二 牙齿 ,

其中一人双眼淤青，另一人掉了两颗牙。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][lɪps] [splɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [plʌm] .  
**had his lips split and his nose knocked out of plumb** .  
有 他的 嘴唇 分裂 和 他的 鼻子 敲门 出去 的 垂直 ！

他的嘴唇裂开了，鼻子也被打歪了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .  
**But they smashed the stuffing out of the furniture while they were doing it** .  
但 他们 粉碎 这 馅 出去 的 这 家具 尽管 他们 是 正在做 它 ！

但他们在施工过程中把家具里的填充物都弄出来了。

" [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][ɒn] .  
" **I climbed up on something in one corner and did my best to cheer them on** .  
" 我 攀登 向上 在 某物 在 一 角落 和 做过 我的 最好的 到 欢呼 他们 在 ！

“我爬上角落里的某个东西，尽全力为他们加油。”

[aɪ] [sɪnˈsɪəli] [həʊpt] [bəʊθ] [wɒd] [biː; bi] [kɪld] .  
**I sincerely hoped both would be killed** .  
我 真挚地 希望 两个都 会 是 被杀 ！

我真心希望他们两个都被杀掉。

[ðə; ði][dɒgz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [aɪˈtiː][ðeə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n]  
**The dogs seemed to feel it their duty to enter into the spirit of the occasion**  
这 狗 似乎 到 感觉 它 他们的 责任 到 进入 进入 这 精神 的 这 场合  
，  
！  
，

狗狗们似乎觉得有义务融入到这种氛围中。



" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒf] [lɑ:ft] [ænd; ənd][sʌm; səm] [[əʊd] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .  
" **Some of the sophs laughed and some showed indignation** .  
" 一些 的 这 大二学生 笑了 和 一些 显示 愤慨 .  
" 有些大二学生笑了，有些学生则表示愤慨。"

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] - [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , " [dɪˈkleəd] [ˈpɔ:ldɪŋ] .  
" **It was a very nawsty thing to do , " declared Paulding** .  
" 它 曾是 一个 非常 - 事物 到 做 , " 声明 保尔丁 .  
" 这真是一件非常卑鄙的事情，"保尔丁说道。

" [aɪ][kænt] [help] [ˈlɑ:fɪŋ] [əʊvə(r)][aɪ ˈti:] . " [ˈtʌkl] [tæd][ˈhɔ:nə(r)] .  
" **I can't help laughing over it . " chuckled Tad Horner** .  
" 我 不能 帮助 笑 超过 它 : " 轻笑 塔德 霍纳 :  
"我忍不住要笑出来。"塔德·霍纳笑着说。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [bæk] [æt; ət] [ˈmerɪwel] . "  
" **But of course you ought to get back at Merriwell** . "  
" 但 的 课程 你 应该 到 得到 后退 在 梅里韦尔 : "  
"但你当然应该报复梅里韦尔。"

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:; də][maɪ] [best] . "  
" **Well , I shall do my best** . "  
" 出色地 , 我 将 做 我的 最好的 : "  
"我会尽力而为。"

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][treɪn] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [trɪk] , " [sed] [pʌntʃ] [ˈswɒləʊz] .  
" **I don't think you need to train to do that trick , " said Punch Swallows** .  
" 我 不 思考 你 需要 到 火车 到 做 那 诡计 , " 说 冲床 燕子 .  
"我觉得你不需要训练就能做出那个花招，"潘趣·斯沃洛斯说道。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [nɒk] [aʊt] [kɪd] [ləˈdʒɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈpɒlɪʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [ɪn][ə; eɪ]  
" **A man who can knock out Kid Lajoie ought to polish off a freshman in a**  
" 一个 男人 WHO 能 敲 出去 孩子 拉茹瓦 应该 到 抛光 离开 一个 大一新生 在 一个  
[ˈmɪnɪt] . "  
**minute** . "  
分钟 : "

"能击倒基德·拉乔伊的人，一分钟之内就能解决掉一个新生。"

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [ˈmerɪwel] [faɪt] ? "  
" **You haven't seen Merriwell fight ?** "  
" 你 还没有 已见 梅里韦尔 斗争 ? "  
你没看过梅里韦尔打架吗？

" [nəʊ] . "  
" **No** . "  
" 不 : "

"不。"

" [aɪ][hæv; həv] . "  
" **I have** . "  
" 我 有 : "  
"我有。"

" [hi:; hi][ɪz][ˈkleɪvə(r)] ? "  
" **He is clever ?** "  
" 他 是 聪明的 ? "  
他很聪明吗？

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkɔ:kə(r)] .  
" **He is a corker** .  
" 他 是 一个 软木塞 :  
他真是了个了不起的人。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [br'i:v] [ai][kæn; kən][du:; də][him] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][him] ['i:zi] ,  
" **Of course I believe I can do him , but I want to do him easy ,**  
" 的 课程 我 相信 我 能 做 他 , 但 我 想 到 做 他 简单的 ,  
我当然相信我能打败他,但我希望轻松取胜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][eɪ 'em] ['treɪnɪŋ] .  
" **and that is why I am training .**  
" 和 那 是 为什么 我 是 训练 .  
这就是我训练的原因。

" [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['sɒfəmo:z] [keɪm] [ɪn] .  
" **Another party of sophomores came in .**  
" 其他 派对 的 大二学生 来了 在 .  
又来了一批大二学生。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hæɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] , " [sed] ['pɑ:kə(r)] ,  
" **It is Harrison and his crowd , " said Parker ,**  
" 它 是 哈里森 和 他的 人群 , " 说 帕克 ,  
“是哈里森和他的同伙,”帕克说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [bləʊd] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [rəʊl] ['dɪtsən] [wɪð] [ðem; ðəm] !  
" **and I'm blowed if they haven't got Roll Ditson with them !**  
" 和 我是 吹 如果 他们 还没有 得到 卷 迪特森 和 他们 !  
“如果他们没带上罗尔·迪特森,我简直要疯了!”

[ðæt] [kæd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['freɪmən] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] [ə'gen] . "  
**That cad of a freshman has succeeded in getting in here again . "**  
" 那 CAD 的 一个 大一新生 有 成功了 在 获得 在 这里 再次 . "  
那个无赖大一新生又成功混进来了。

" ['dɪtsən] [heɪts] ['merɪ,wel] , [daʊnt][jə(r)] [nəʊ] , " [sed] ['pɔ:ldɪŋ] .  
" **Ditson hates Merriwell , don't yer know , " said Paulding .**  
" 迪特森 讨厌 梅里韦尔 , 不 你的 知道 , " 说 保尔丁 .  
“迪特森恨透了梅里韦尔,你不知道吗?”保尔丁说道。

" [hi:; hi] [prɪ'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð] ['merɪ] , [bʌt; bət] [hi:z] ['redi] [tu:; tə][du:; də][him] ['eni] [taɪm]  
" **He pretends to be friendly with Merry , but he's ready to do him any time**  
" 他 假装 到 是 友好的 和 欢乐 , 但 他是 准备好 到 做 他 任何 时间  
.  
:  
.  
“他假装和梅里很友好,但他随时准备和他上床。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]  
" **CHAPTER XI**  
" 章 十一  
第十一章

" ['læmdə] [kaɪ] !  
" **LAMBDA CHI !**  
" lambda 芝加哥 !  
“LAMBDA CHI!

" ['dɪtsən] [hæd; həd] [fɔ:n] [ə'raʊnd] ['braʊnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [saɪnz] ['entəɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ,  
" **Ditson had fawned around Browning a great deal since entering college ,**  
" 迪特森 有 谄媚 大约 勃朗宁 一个 伟大的 交易 自从 进入 大学 ,  
“迪特森从进入大学以来就一直对布朗宁阿谀奉承,

[wɪð] [ðə; ði] [rɪʒlt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [keɪm] [tu:; tə] [entə'teɪn] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]  
**with the result that the king of the sophomores came to entertain a feeling**  
和 这 结果 那 这 国王 的 这 大二学生 来了 到 招待 一个 感觉  
[ɒv; əv] ['æbsəlu:t] [dɪs'gʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] .  
**of absolute disgust for the fellow** .  
的 绝对 厌恶 为了 这 同伴 .

结果，大二学生之王对这个人产生了绝对的厌恶感。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] ['dɪtsən] [meɪd] [ðə; ði] " [kɪŋ] " [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm]  
**The very sight of Ditson made the " king " feel as if he would enjoy giving him**  
这 非常 视线 的 迪特森 制成 这 " 国王 " 感觉 作为 如果 他 会 享受 给予 他  
[ə; eɪ] [gʊd] " ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒf] .  
**a good " polishing off** .  
一个 好的 " 抛光 离开 .

一看到迪特森，这位“国王”就觉得他很想要好好“解决”他一顿。

" [bʌt; bət] [bru:s] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bʊli] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfəmə:z] .  
**" But Bruce was no bully , although he was a leader of the sophomores .**  
" 但 布鲁斯 曾是 不 欺负 , 虽然 他 曾是 一个 领导者 的 这 大二学生 .  
“但布鲁斯并不是一个恶霸，尽管他是二年级学生的领导者。”

[hi:; hi][hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [faɪt] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,  
**He had proved his ability to fight when it was necessary** ,  
他 有 已证实 他的 能力 到 斗争 什么时候 它 曾是 必要的 ,  
他已经证明了自己在必有时有能力战斗。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['evə(r)] [jəʊd] ['eni] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][du:; də] ['bɒdɪli] [hɑ:m]  
**but no one could say that he ever showed any inclination to do bodily harm**  
但 不 一 可以 说 那 他 曾经 显示 任何 倾角 到 做 身体上的 伤害  
[tu:; tə][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] ['pi:səbl] .  
**to one who was weak and peaceable** .  
到 一 WHO 曾是 虚弱的 和 和平的 .  
但没有人能说他曾表现出任何伤害弱小温顺之人的倾向。

['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] ['frefmən] [jɪə(r)] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][waɪld]  
**During his freshman year Browning had originated any number of wild**  
期间 他的 大一新生 年 勃朗宁 有 起源于 任何 数字 的 荒野  
['prɑ:dʒekts; prədʒekts][fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] ,  
**projects for sport** ,  
项目 为了 运动 ,  
布朗宁在大一的时候就提出了许多天马行空的体育运动计划。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [sək'sesfəli] .  
**and he had always succeeded in carrying them through successfully** .  
和 他 有 总是 成功了 在 携带 他们 通过 成功地 .  
而且他总是能成功地完成这些任务。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [kɪŋ] ,  
**Thus it came about that he was called the " king** ,  
因此 它 来了 关于 那 他 曾是 称为 这 " 国王 ,  
因此，他被称为“国王”。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ]  
**" and his companions continued to call him that when he became a**  
" 和 他的 同伴 持续 到 称呼 他 那 什么时候 他 成为 一个  
['sɒfəmə:(r)] .  
**sophomore** .  
大二学生 .  
他的同学们在他升入大二后仍然这样称呼他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] ['feəli] [ˌaʊt'wɪtɪd] ['braʊnɪŋ] [ɒn]  
**But now there was a man in college who had fairly outwitted Browning on**  
但 现在 那里 曾是 一个 男人 在 大学 WHO 有 相当 被智胜 勃朗宁 在  
['sevrəl] ['əkeɪʒnz] ,  
**several occasions** ,  
一些 场合 ,

但现在大学里有个男生，曾多次在智胜勃朗宁。

[ænd; ʌnd] [səʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ə'genst] [fræŋk] ['mɛri,wel] .  
**and so it came about that the king was aroused against Frank Merriwell** .  
和 所以 它 来了 关于 那 这 国王 曾是 被唤醒 反对 坦率 梅里韦尔 .  
[ˌbrʌʊnɪŋ] ['ki:nli] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] ,  
**Browning keenly felt the sting of being beaten at his own game** ,  
勃朗宁 敏锐地 毛毡 这 蜇 的 存在 被打败 在 他的 自己的 游戏 ,  
[ə'blʌɪdʒd] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['mɛri,wel] [hæd; həd]  
**and he was obliged to confess to himself that Merriwell had**

于是，国王便对弗兰克·梅里韦尔产生了敌意。

['brʌʊnɪŋ] ['ki:nli] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] ,  
**Browning keenly felt the sting of being beaten at his own game** ,  
勃朗宁 敏锐地 毛毡 这 蜇 的 存在 被打败 在 他的 自己的 游戏 ,  
[ə'blʌɪdʒd] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['mɛri,wel] [hæd; həd]  
**and he was obliged to confess to himself that Merriwell had**  
和 他 曾是 有义务 到 承认 到 他自己 那 梅里韦尔 有  
[ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [trɪk] .  
**accomplished the trick** .  
完成 这 诡计 .

勃朗宁深刻体会到了在自己擅长的领域败北的痛苦。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blʌɪdʒd] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['mɛri,wel] [hæd; həd]  
**and he was obliged to confess to himself that Merriwell had**  
和 他 曾是 有义务 到 承认 到 他自己 那 梅里韦尔 有  
[ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [trɪk] .  
**accomplished the trick** .  
完成 这 诡计 .

他不得不承认，梅里韦尔成功地使出了这招。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [let] [bru:s] [ə'ləʊn] .  
**But our hero was not inclined to let Bruce alone** .  
但 我们的 英雄 曾是 不是 倾斜 到 让 布鲁斯 独自的 .

但是我们的英雄并不打算就此放过布鲁斯。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'gresɪv] ;  
**He did not wait for the king to become aggressive** ;  
他 做过 不是 等待 为了 这 国王 到 变得 挑衅的 ;  
[hɪ:; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'gresɪv] ;  
他 做过 不是 等待 为了 这 国王 到 变得 挑衅的 ;  
[hɪ:; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'gresɪv] ;  
他 做过 不是 等待 为了 这 国王 到 变得 挑衅的 ;

他没有等到国王采取侵略行动；

[hi:; hi] [set] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [bru:s] [ɪn] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] ['veri] [wel] .  
**he set about keeping Bruce in hot water , and he succeeded very well** .  
他 放 关于 保持 布鲁斯 在 热的 水 , 和 他 成功了 非常 出色地 .

他想方设法让布鲁斯陷入困境，而且他非常成功。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['freʃmən] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]  
**The other freshmen , stimulated by the example of one who was distinctly a**  
这 其他 大一新生 , 刺激 经过 这 例子 的 一 WHO 曾是 明显地 一个  
['li:də(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,  
**leader among them** ,  
领导者 之中 他们 ,

受到其中一位杰出领导者的榜样鼓舞，其他新生也纷纷效仿。

['kæɪɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [enə'dʒetɪk] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [faʊnd]  
**carried on such an energetic campaign against the sophomores that the latter found**  
携带 在 这样的 一个 精力充沛 活动 反对 这 大二学生 那 这 后者 成立  
[ðəm'selvz] ['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .  
**themselves almost continually on the defensive** .  
他们自己 几乎 持续 在 这 防守 .

他们对二年级学生发起了一场如此猛烈的攻势，以至于后者几乎一直处于防守状态。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪfɔː(r)] [biːn] [nəʊn] [æt; ət] [jeɪl] [ænd; ænd][ðə; ði] [sɒf] [wɜː(r); wə(r)]  
**Such a thing had never before been known at Yale and the sophs were**  
这样的 一个 事物 有 绝不 前 到过 已知 在 耶鲁大学 和 这 大二学生 是  
[ˈhaɪl] [ɪnˈdɪgnənt] .  
**highly indignant** .  
高度 愤怒 .

耶鲁大学从未发生过这样的事情，大二学生们对此感到非常愤慨。

[ðeɪ] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɜːltəˈgeðə(r)] [tuː] [freɪ] .  
**They informed the freshmen that they were altogether too fresh** .  
他们 知情的 这 大一新生 那 他们 是 共 也 新鲜的 .  
他们告诉新生们，他们太稚嫩了。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][taɪm] - [ˈɒnəd] [ˈkʌstəm] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː]  
**They said the freshmen were breaking a time - honored custom , and it**  
他们 说 这 大一新生 是 打破 一个 时间 - 荣幸 风俗 , 和 它  
[mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] .  
**must be stopped** .  
必须 是 停止 .

他们说，这些新生打破了一项由来已久的传统，必须制止这种行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈfreɪmən] [kept] [raɪt] [ɒn] , [ˈlɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈæŋɡri]  
**But the triumphant freshmen kept right on , laughing in the faces of their angry**  
但 这 凯 大一新生 保留 正确的 在 , 笑 在 这 面孔 的 他们的 生气的  
[fəʊz] .  
**foes** .  
敌人 .

但这些凯旋的大一新生继续前进，嘲笑着愤怒的对手。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈbraʊnɪŋ] [wʊd] [nɒt] [dɪˈleɪ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˈmɛrɪ,wel]  
**It was expected that Browning would not delay about getting back at Merriwell**  
它 曾是 预期的 那 勃朗宁 会 不是 延迟 关于 获得 后退 在 梅里韦尔  
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,  
**and his friends** ,  
和 他的 朋友们 ,

人们预料勃朗宁会尽快对梅里韦尔和他的朋友们进行报复。

[ænd; ænd][ðə; ði][ədˈmaɪərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]  
**and the admirers of the king were surprised when he seemed to remain**  
和 这 仰慕者 的 这 国王 是 惊讶 什么时候 他 似乎 到 保持  
[ɪnˈæktɪv] .  
**inactive** .  
不活跃 .

国王的仰慕者们惊讶地发现他似乎一直没有采取任何行动。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [bruːs] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] ,  
**Then it came out that Bruce was in training** ,  
然后 它 来了 出去 那 布鲁斯 曾是 在 训练 ,  
后来传出消息说布鲁斯正在训练，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmɛrɪ,wel]  
**and it was said that he was putting himself in condition to give Merriwell**  
和 它 曾是 说 那 他 曾是 推杆 他自己 在 状况 到 给 梅里韦尔  
[ðə; ði] [wɜːst] [ˈlɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**the worst licking of his life** .  
这 最差 舔舐 的 他的 生活 .

据说他正在让自己处于最佳状态，要让梅里韦尔尝到他人生中最惨痛的失败。

[fræŋk] [hɜːd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪˈstɜːbd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .  
**Frank heard about it , but he did not seem disturbed in the least** .  
坦率 听到 关于 它 , 但 他 做过 不是 似乎 不安 在 这 至少 .  
弗兰克听说了这件事，但他似乎丝毫没有受到影响。

[wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][hiː; hi] ['miəli] [smaɪld] .  
**Whenever any one spoke to him about it he merely smiled .**  
每当 任何 一 辐 到 他 关于 它 他 仅仅 微笑 .

每当有人和他谈起这件事，他都只是微笑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['freɪmən] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [brɪliːvd] ['meri,wel] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][həʊld]  
**Among the freshmen there were some who believed Merriwell able to hold**  
之中 这 大一新生 那里 是 一些 WHO 相信 梅里韦尔 有能力的 到 抓住  
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] ['braʊnɪŋ] .  
**his own against Browning .**  
他的 自己的 反对 勃朗宁 .

新生中有些人认为梅里韦尔能够与布朗宁一较高下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæri] - , [dʒæk] ['daɪmənd] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] .  
**They were Harry Rattleton , Jack Diamond and one or two more .**  
他们 是 哈里 - , 杰克 钻石 和 一 或者 二 更多的 .

他们是哈里·拉特尔顿、杰克·戴蒙德，还有一两个人。

['daɪmənd] [ænd; ənd] ['meri,wel] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['frendli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]  
**Diamond and Merriwell were not friendly , but they had ceased to be**  
钻石 和 梅里韦尔 是 不是 友好的 , 但 他们 有 停止 到 是  
[əʊpən] ['enəmɪz] .  
**open enemies .**  
打开 敌人 .

戴蒙德和梅里韦尔关系并不友好，但他们已经不再是公开的敌人了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hætɪt] [wɒz; wəz] ['berɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs]  
**For the time being the hatchet was buried , and there was peace**  
为了 这 时间 存在 这 斧头 曾是 埋葬 , 和 那里 曾是 和平  
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .  
**between them .**  
之间 他们 .

暂时冰释前嫌，他们之间恢复了和平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɒt] [brɪ'kʌm] ['frendz] .  
**But the two did not become friends .**  
但 这 二 做过 不是 变得 朋友们 .

但两人并没有成为朋友。

['meri,wel] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] ['daɪmənd] [hæd; həd][sænd] ,  
**Merriwell continued to assert that Diamond had sand ,**  
梅里韦尔 持续 到 断言 那 钻石 有 沙 ,

梅里韦尔继续断言戴蒙德有沙子，

[ænd; ənd] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['meri,wel] [wɒz; wəz]  
**and Diamond was ready to back his judgment in saying that Merriwell was**  
和 钻石 曾是 准备好 到 后退 他的 判断 在 说 那 梅里韦尔 曾是

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][ɪn] [jeɪl] .  
**a match for any man in Yale .**  
一个 匹配 为了 任何 男人 在 耶鲁大学 .

戴蒙德也准备支持他的判断，称梅里韦尔足以与耶鲁大学的任何男生匹敌。

['mɔːrɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒfəməʊ(r)] [rɪ'zɔːt] .  
**Morey's was a sophomore resort .**  
莫雷的 曾是 一个 大二学生 采取 .

莫雷度假村是第二年开业的度假村。

['dʒuːniəs][ænd; ənd]['siːniə(r)z] [ 'pætrənaɪz ] [ðə; ði] [pleɪs] ,  
**Juniors and seniors patronized the place ,**  
青少年 和 老年人 受惠 这 地方 ,

低年级学生和高年级学生都光顾了这家店。



[bʌt; bət][ə; ei]    ['freɪmən]    [wɒz; wəz][nɒt]    [ə'laʊd]    [ðeə(r)]    [ən'les]    [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]    [ə'kʌmpəni]    [sʌm; səm][ɒv; əv]  
**but a freshman was not allowed there unless invited to accompany some of**  
但    一个    大一新生    曾是    不是    允许    那里    除非    受邀    到    陪伴    一些    的  
[ðə; ði][ˈregjələ(r)]    [ˈfrik'wentə]    [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]    .  
**the regular frequenters of the place .**  
这    常规的    常客    的    这    地方    .  
但是，除非受邀陪同一些常客，否则新生是不允许进入那里的。

[ˈdɪtsən] [wɒz; wəz]    [æm'bɪʃəs]    .  
**Ditson was ambitious .**  
迪特森    曾是    雄心勃勃    .  
迪特森雄心勃勃。  
[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə][ə'səʊsiərt; ə'səʊʃiərt] [wɪð]    [ðəʊz]    [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]    [kla:s]    ,  
**He was not satisfied to associate with those of his own class ,**  
他    曾是    不是    使满意    到    联系    和    那些    的    他的    自己的    班级    ,  
他并不满足于只与同阶层的人交往，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒntɪd] [aɪ 'ti:]    [θɔ:t]    [hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei] [faɪn]    ['feləʊ]    [ðæt] [ðə; ði]    ['sɒfəməʊz]  
**but he wanted it thought he was such a fine fellow that the sophomores**  
但    他    通缉    它    想法    他    曾是    这样的    一个    美好的    同伴    那    这    大二学生  
[pɪkt]    [hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]    .  
**picked him up for his company .**  
挑选    他    向上    为了    他的    公司    .  
但他想要这份工作，他觉得自己是个非常优秀的人，以至于大二的学生们都选择他来陪伴自己。

[ðʌs] [aɪ 'ti:]    ['hæpənd]    [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn]    ['getɪŋ]    ['ɪntu:]    ['mɔ:riʒ]    ['sevrəl]    [taɪmz]    ,  
**Thus it happened that he had succeeded in getting into Morey's several times ,**  
因此    它    发生    那    他    有    成功了    在    获得    进入    莫雷的    一些    时代    ,  
因此，他竟然多次成功进入了莫雷的餐厅。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]    ['kɪlɪŋ]    [hɪz; ɪz] [əʊn]    [tʃɑ:nsɪz]    [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ]    ['eni] [pɒpju'lærəti]    ,  
**but he was killing his own chances of ever having any popularity ,**  
但    他    曾是    杀    他的    自己的    机会    的    曾经    拥有    任何    人气    ,  
但他这样做却亲手葬送了自己获得人气的机会。

[ɔ:l'dəʊ]    [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:]    .  
**although he did not know it .**  
虽然    他    做过    不是    知道    它    .  
虽然他对此并不知情。

['braʊnɪŋ]    [wɒz; wəz][ˈæŋɡri]    [wen]    [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['feləʊ]    [kʌm]    [ɪn]    .  
**Browning was angry when he saw the fellow come in .**  
勃朗宁    曾是    生气的    什么时候    他    锯    这    同伴    来    在    .  
勃朗宁看到那家伙进来时很生气。

[hi:; hi]    [kɔ:ld]    [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]    [sɒf]    [əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed]    :  
**He called one of the sophs over and said :**  
他    称为    一    的    这    大二学生    超过    和    说    :  
他把其中一个大二学生叫过来，说道：

" [seɪ]    ,    [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]    ['brɪŋɪŋ]    [aɪ 'ti:][ɪn][hɪə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)]    , [maɪ] [bɔɪ]    ?  
" **Say , what are you bringing it in here again for , my boy ?**  
" 说    ,    什么    是    你    带来    它    在    这里    再次    为了    ,    我的    男生 ?  
“我说，孩子，你又把它带进来干什么呢？ ”

[ɪts]    [bi:n] [hɪə(r)] [tu:]    ['meni]    [taɪmz]    [ɔ:l'redi]    .    "  
**It's been here too many times already . "**  
它是    到过    这里    也    许多    时代    已经    .    "  
它已经来过太多次了。

" [hu:] — [ˈdɪtsən] ? "

" **Who — Ditson ?** "

" WHO — 迪特森 ? "

“谁——迪特森？”

" [ʃʊə(r)] . "

" **Sure** . "

" 当然 . "

“当然。”

" [waɪr] [ˈwɜ:kɪŋ] [hɪm] . "

" **We're working him** . "

" 是 在 职 的 他 . "

“我们正在对他进行研究。”

" [ˈwɜ:kɪŋ] [hɪm] ? "

" **Working him ?** "

" 在 职 的 他 ? "

“和他一起工作？”

[hi:z] [ˈwɜ:kɪŋ] [ju:, jʊ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdrɪŋks] . "

**He's working you — for the drinks** . "

他 是 在 职 的 你 — 为 了 这 饮 料 . "

他利用你——为了那些酒水。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] . "

" **That's all right** . "

" 那 就 是 全 部 正 确 的 . "

“没关系。”

[hi:z] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes] [wɒt] [hi:, hi] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ˈmerɪwəl] . "

**He's telling us what he knows about Merriwell** . "

他 是 讲 述 我 们 什 么 他 知 道 关 于 梅 里 韦 尔 . "

他正在告诉我们他所了解的关于梅里韦尔的事情。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈfeləʊz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [wi:, wi][kæn; kən][ju:z][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:(r)] [ˈspɒt] , "

**If there is anything in that fellow's history that we can use as a sore spot** , "

如 果 那 里 是 任 何 事 物 在 那 同 伴 们 历 史 那 我 们 能 使 用 作 为 一 个 疮 点 , "

如果那家伙的过往经历中有什么我们可以用来攻击他的痛处，

[wi:, wi] [meɪ] [bi:, bi][ˈeɪb(ə)l][tu:, tə] [səˈpres] [hɪm] . "

**we may be able to suppress him** . "

我 们 可 能 是 有 能 力 的 到 压 制 他 . "

我们或许能够制服他。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [skaʊl] [ˈbraʊnɪŋ] . "

" **All right , scowled Browning** . "

" 全 部 正 确 的 , " 皱 着 眉 头 勃 朗 宁 . "

“好吧，”勃朗宁皱着眉头说。

" [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [pʌmp] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈsni:k] , [bʌt; bət][ˈdoʊnt] [ˈswɒləʊ] [hɪz; ɪz][laɪz] . "

" **Go ahead and pump the crooked sneak , but don't swallow his lies** . "

" 去 前 方 和 泵 这 歪 潜 行 , 但 不 吞 他 的 谎 言 . "

“尽管去攻击那个奸诈的家伙，但不要相信他的谎言。”

[aɪ][ˈdoʊnt] [bɪˈli:v] [hi:, hi] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈmerɪwəl] . "

**I don't believe he knows anything at all about Merriwell** . "

我 不 相 信 他 知 道 任 何 事 物 在 全 部 关 于 梅 里 韦 尔 . "

我不认为他对梅里韦尔有任何了解。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [sɒf] [rɪˈtɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] : "

" **A few minutes later the soph returned and said** : "

" 一 个 很 少 分 钟 之 后 这 苏 菲 返 回 和 说 : "

几分钟后，大二学生回来了，说道：

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] , [maɪ'self] ,  
" I don't think he knows much about him , myself ,  
" 我 不 思考 他 知道 很多 关于 他 , 我 ,  
“我觉得他本人对他了解不多。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiːz] [daʊn] [æt; ət] ['bɪlɪz] [naʊ] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][æn; ən][aʊə(r)][ə'gəʊ] .  
but he says he's down at Billy's now — or was an hour ago .  
但 他 说道 他是 向下 在 比利 现在 — 或者 曾是 一个 小时 前 .  
但他说他现在在比利家——或者说一个小时前在比利家。

[wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['læmdə] [kaɪ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .  
We might get a chance to Lambda Chi him a little .  
我们 可能 得到 一个 机会 到 Lambda 奇 他 一个 小的 .  
我们或许有机会稍微对他进行一下Lambda Chi训练。

" ['braʊnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm'self] .  
" Browning seemed to arouse himself .  
" 勃朗宁 似乎 到 引起 他自己 .  
勃朗宁似乎被激起了性欲。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .  
" That's right , " he agreed .  
" 那就是 正确的 , " 他 同意 .  
“没错,”他同意道。

" [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪlɪz] .  
" We'll go down to Billy's .  
" 出色地 去 向下 到 比利 .  
“我们去比利家。”

" [ðə; ði] ['pɑːtɪ] [faɪld] [aʊt][pʊ; əv] ['mɔːrɪz] [ænd; ænd] ['braʊnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .  
" The party filed out of Morey's and Browning took the lead .  
" 这 派对 已提交 出去 的 莫雷的 和 勃朗宁 采取 这 带领 .  
“一行人从莫雷家鱼贯而出，布朗宁走在最前面。”

[dɪtsən] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒfəməʊ(r)] .  
Ditson went along with them as if he was a sophomore .  
迪特森 去 沿着 和 他们 作为 如果 他 曾是 一个 大二学生 .  
迪特森像个大二学生一样和他们一起行动。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['haɪli] ['bɒnəd] ,  
He seemed to feel himself highly honored ,  
他 似乎 到 感觉 他自己 高度 荣幸 ,  
他似乎觉得自己感到非常荣幸。

[bʌt; bət] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [tʃəʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]  
but Browning had hard work to choke back his absolute contempt for the  
[ˈfeləʊ] .  
fellow .  
同伴 .  
但勃朗宁费了好大劲才压抑住对那家伙的彻底鄙夷。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ,  
As they went along ,  
作为 他们 去 沿着 ,  
他们一路走来，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dɪtsən] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː] ['bɪlɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɛrɪ,wɛl] [wɒz; wəz]  
**it was arranged that Ditson should go into Billy's and see if Merriwell was**  
它 曾是 安排 那 迪特森 应该 去 进入 比利 和 看 如果 梅里韦尔 曾是  
[ðeə(r)] .  
**there** .  
那里 .

安排迪特森去比利家看看梅里韦尔是否在那里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɒfəməːz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .  
**One of the sophomores should accompany him** .  
一 的 这 大二学生 应该 陪伴 他 .

应该派一名大二学生陪同他。

[ɪf] ['mɛrɪ,wɛl] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ə'ləʊn][ɔː(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [wʌn]  
**If Merriwell was there and he should come out alone or in company with one**  
如果 梅里韦尔 曾是 那里 和 他 应该 来 出去 独自的 或者 在 公司 和 一  
[ɔː(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)z] ,  
**or two others** ,  
或者 二 其他的 ,

如果梅里韦尔在那里，他独自一人或与一两个人一起出来，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] .  
**he was to be captured** .  
他 曾是 到 是 捕获 .

他将被俘虏。

['braʊnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæɪɪd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['kæptʃə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .  
**Browning had a plan that should be carried out if the capture was made** .  
勃朗宁 有 一个 计划 那 应该 是 携带 出去 如果 这 捕获 曾是 制成 .

勃朗宁有一个计划，如果俘虏成功，就应该执行该计划。

['dɪtsən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [smɑːt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn]  
**Ditson seemed to think he was doing something very smart and cunning in**  
迪特森 似乎 到 思考 他 曾是 正在做 某物 非常 聪明的 和 狡猾 在  
[bɪ'trei] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['freɪmən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɒfəməːz] .  
**betraying a fellow freshman into the hands of the sophomores** .  
背叛 一个 同伴 大一新生 进入 这 双手 的 这 大二学生 .

迪特森似乎认为自己做了一件非常聪明狡猾的事情，那就是把一个大一新生出卖给大二学生。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['sɒlɪd] [wɪð] ['braʊnɪŋz] [kraʊd] .  
**He fancied he was making himself solid with Browning's crowd** .  
他 幻想 他 曾是 制作 他自己 坚硬的 和 勃朗宁 人群 .

他自认为正在赢得勃朗宁圈子的认可。

['bɪlɪz] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒf] [went] [ɪn] [wɪð] ['dɪtsən] ,  
**Billy's was reached , and one of the sophs went in with Ditson** ,  
比利 曾是 达到 , 和 一 的 这 大二学生 去 在 和 迪特森 ,

比利家到了，其中一个大二学生和迪特森一起走了进去。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [nɪə'baɪ] .  
**while the others kept out of sight nearby** .  
尽管 这 其他的 保留 出去 的 视线 附近 .

其他人则躲在附近，不显眼。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ðə; ðɪ] [sɒf] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['mɛrɪ,wɛl] [ænd; ənd] -  
**After a little the soph came out and reported that Merriwell and Rattleton**  
后 一个 小的 这 苏菲 来了 出去 和 据报道 那 梅里韦尔 和 -  
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] .  
**were in there** .  
是 在 那里 .

过了一会儿，二年级学生出来报告说，梅里韦尔和拉特尔顿在里面。

[hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['mɛri,wɛl] [hæd; həd] ['æbsəlu:tli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] **He had treated the house , but Merriwell had absolutely declined to take**  
他 有 治疗 这 房子 , 但 梅里韦尔 有 绝对地 拒绝 到 拿  
[ˈeniθɪŋ] .  
**anything** .  
任何事物 .

他曾对房子进行过处理，但梅里韦尔坚决拒绝接受任何东西。

" [əʊ] , [jes] , " [n'bdɪd] ['braʊnɪŋ] .  
" **Oh , yes , " nodded Browning** .  
" 哦 , 是的 , " 点头 勃朗宁 .

“哦，是的，”勃朗宁点点头。

" [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [drɪŋks] .  
" **They say he never drinks** .  
" 他们 说 他 绝不 饮料 .

他们说他从 not 喝酒。

[ðæts] [haʊ] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [kən'dɪʃn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .  
**That's how he keeps himself in such fine condition all the time** .  
那就是 如何 他 保持 他自己 在 这样的 美好的 状况 全部 这 时间 .

这就是他一直保持良好状态的秘诀。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [sməʊk] , [ˈaɪðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈeksəsaɪz] [ˈregjələli] .  
**He will not smoke , either , and he takes his exercise regularly** .  
他 将要 不是 抽烟 , 任何一个 , 和 他 需要 他的 锻炼 经常 .

他也不抽烟，而且经常锻炼。

[hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] ['frɛʃi] .  
**He is really a remarkable freshie** .  
他 是 真的 一个 卓越 新生 .

他真是一位非常出色的新生。

" [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kæb] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)]  
" **Arrangements were then made that a cab should be brought to the corner**  
" 安排 是 然后 制成 那 一个 出租车 应该 是 带来 到 这 角落  
[nɪə(r)] ['bɪlɪz] ,  
**near Billy's** ,  
靠近 比利 ,

“随后安排了一辆出租车到比利家附近的街角，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌmbədi] .  
**where the driver should remain , apparently waiting for somebody** .  
在哪里 这 司机 应该 保持 , 显然 等待 为了 某人 .

司机应该待在那里，显然是在等人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] ['mɛri,wɛl] [aʊt] ,  
**It was known to be quite useless to attempt to decoy Merriwell out** ,  
它 曾是 已知 到 是 相当 无用 到 试图 到 诱饵 梅里韦尔 出去 ,

众所周知，试图引诱梅里韦尔出来是完全徒劳的。

[səʊ] [dɪ'pendəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn] [tʃɑ:ns] .  
**so dependence must be placed on chance** .  
所以 依赖性 必须 是 放置 在 机会 .

所以，一切都只能寄托于运气。

[ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [kəm'pænjənz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] "  
**If he came out with no more than one or two companions his name was "**  
如果 他 来了 出去 和 不 更多的 比 一 或者 二 同伴 他的 姓名 曾是 "  
[mʌd] ,  
**mud** ,  
泥 ,

如果他只带了一两个同伴出来，那他的名字就叫“泥巴”。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] [spɒf] .  
" **according to the assembled sophs** .  
" 根据 到 这 组装 大二学生 .

“根据聚集在一起的大二学生的说法。”

[ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][baɪnd] [h'ændkætʃɪfs] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,  
**Arrangements were made to bind handkerchiefs over their faces to the eyes** ,  
安排 是 制成 到 绑定 手帕 超过 他们的 面孔 到 这 眼睛 ,  
人们安排用手帕蒙住她们的脸，一直包到眼睛。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːtli] [dɪs'gaɪzd] .  
**so they would be partly disguised** .  
所以 他们 会 是 部分 伪装 .

这样他们就能部分伪装起来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [ðeə(r)][kəʊts] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] ,  
**Some of them turned their coats wrong side out** ,  
一些 的 他们 转向 他们的 外套 错误的 边 出去 ,

他们当中有些人把外套穿反了，

[ænd; ænd][sʌm; səm] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ˈðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] .  
**and some resorted to other means of disguising themselves** .  
和 一些 复原 到 其他 方法 的 伪装 他们自己 .

有些人则采取其他伪装手段。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .  
**Then they waited patiently** .  
然后 他们 等待 耐心 .

然后他们耐心地等待着。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [brɪ'fɔː(r)] ['dɪtsən] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['hʌrɪ] .  
**It was not so very long before Ditson came out in a breathless hurry** .  
它 曾是 不是 所以 非常 长的 前 迪特森 来了 出去 在 一个 喘不过气 匆忙 .

没过多久，迪特森就气喘吁吁地匆匆走了出来。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] .  
**He signaled , and they called him** .  
他 发出信号 , 和 他们 称为 他 .

他打了个手势，他们就叫他过来。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][hiː; hi] [pænt] :  
**As he hastened up he panted** :  
作为 他 加快 向上 他 喘息 :

他加快脚步，气喘吁吁：

" ['merɪ,wel] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] , ['feləʊz] !  
" **Merriwell is coming right out , fellows** !  
" 梅里韦尔 是 未来 正确的 出去 , 伙伴们 !

“梅里韦尔马上就要出来了，伙计们！”

[biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !  
**Be ready for him** !  
是 准备好 为了 他 !

做好迎接他的准备！

" [ðə; ði] ['sɒfəməʊz] [ŋjuː] [wɪtʃ] [wei] [fræŋk][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['bɪlɪz] ,  
" **The sophomores knew which way Frank was likely to go after leaving Billy's** ,  
" 这 大二学生 知道 哪个 方式 坦率 曾是 可能 到 去 后 离开 比利 ,

“大二学生们都知道弗兰克离开比利家后可能会去哪里，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɒt] .  
**and they lay in wait at a convenient spot** .  
和 他们 躺 在 等待 在 一个 方便的 点 .

他们埋伏在合适的地方。

" [ɪz][hiː; hi][ə'ləʊn] ?  
" **Is he alone ?**  
" 是 他 独自的 ?

他是一个人吗？

" ['iːgəli] [ɑːskt] [pʊs] [ˈpɑːkə(r)] .  
" **eagerly asked Puss Parker .**  
" 急切地 问 猫 帕克 .

“普斯·帕克急切地问道。

" [nəʊ] . "  
" **No .** "  
" 不 . "

“不。”

" [huː] [ɪz] [wið] [hɪm] ? "  
" **Who is with him ?** "  
" WHO 是 和 他 ? "

“谁和他在一起？ ”

" - . "  
" **Rattleton .** "  
" - . "

“拉特尔顿。”

" ['eni] [ˈʌðə(r)z] ? "  
" **Any others ?** "  
" 任何 其他的 ? "

还有其他的吗？

" [nɒt] [ˈlaɪkli] . "  
" **Not likely .** "  
" 不是 可能 . "

不太可能。

" [gʊd] !  
" **Good !**  
" 好的 !

“好的！”

[teɪk] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ʌnd][skɪp] .  
**Take a tumble to yourself and skip .**  
" 拿 一个 翻滚 到 你自己 和 跳过 .

自己摔倒在地，然后跳起来。

" ['dɪtsən] [dɪd][səʊ] .  
" **Ditson did so .**  
" 迪特森 做过 所以 .

迪特森确实这么做了。

" [naʊ] , [ˈfeləʊz] , " ['hʌrɪdli] [sed] ['braʊnɪŋ] , " [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .  
" **Now , fellows ,** " **hurriedly said Browning ,** " **be ready for a struggle .**  
" 现在 , 伙伴们 , " 匆匆 说 勃朗宁 , " 是 准备好 为了 一个 斗争 .

“伙计们，”勃朗宁急忙说道，“现在准备战斗吧。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɛrɪ,wɛl] [ɪz][ə; eɪ][ˈskræpə(r)][ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .  
**Remember that Merriwell is a scrapper and he is likely to resist .**  
" 记住 那 梅里韦尔 是 一个 刮板 和 他 是 可能 到 抵抗 .

记住，梅里韦尔是个斗士，他很可能会反抗。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] .  
**We must take him completely by surprise .**  
" 我们 必须 拿 他 完全地 经过 惊喜 .

我们必须让他完全措手不及。

[get] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] [tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] .

Get back and lay quiet till I give the signal .  
得到 后退 和 躺 安静的 直到 我 给 这 信号 .

回去保持安静，直到我发出信号。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][daɪ'rektɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] ,

" They did as directed , and as they were in a dark corner ,  
" 他们 做过 作为 指导 , 和 作为 他们 是 在 一个 黑暗的 角落 ,

他们照做了，当时他们身处一个黑暗的角落，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə]

there was not much danger that they would be seen till they were ready to  
那里 曾是 不是 很多 危险 那 他们 会 是 已见 直到 他们 是 准备好 到

[laɪt] [ɒn][ðeə(r)] [geɪm] .

light on their game .  
光 在 他们的 游戏 .

直到他们准备开始行动之前，他们被发现的危险并不大。

['fʊtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] .

Footsteps were heard .  
脚步声 是 听到 .

听到脚步声。

" [hɪə(r)][hi:; hi] ['kʌmz] !

" Here he comes !  
" 这里 他 来 !

他来了！

" ['braʊnɪŋ] [ piə ] [aʊt] , [ænd; ənd] [tu:] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

" Browning peered out , and two figures were seen approaching .  
" 勃朗宁 窥视 出去 , 和 二 数据 是 已见 接近 .

布朗宁向外望去，看到有两个身影正朝他走来。

" [haʊ] ['meni] ? " ['æŋkʃəslɪ] ['wɪspəd] [tæd]['hɔ:nə(r)] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

" How many ? " anxiously whispered Tad Horner , quivering with anxiety .  
" 如何 许多 ? " 焦虑地 低声说道 塔德 霍纳 , 颤抖 和 焦虑 .

“有多少？”塔德·霍纳焦急地低声问道，他紧张得浑身颤抖。

" [tu:] .

" Two .  
" 二 .

“二。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zi] .

They are easy .  
他们 是 简单的 .

它们很容易。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] .

Ready for the rush .  
准备好 为了 这 匆忙 .

准备好迎接高峰。

" [ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [kraʊtʃt] [laɪk] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪəz] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

" The sophomores crouched like savage warriors in ambush .  
" 这 大二学生 蹲着 喜欢 野蛮的 战士 在 伏击 .

“大二学生们像野蛮的战士一样蹲伏着，伺机伏击。”



- [prɪkju:liə(r)] , [ˈplez(ə)nt] [lɑ:f] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈfreɪmən]  
**Merriwell's peculiar , pleasant laugh was heard as the two unsuspecting freshmen**  
奇特 , 令人愉快的 笑 曾是 听到 作为 这 二 毫无戒心的 大一新生  
[epɹəʊtʃt] .  
**approached** .  
接近 .

当两个毫无防备的大一新生走近时，听到了梅里韦尔那独特而悦耳的笑声。

- [wɒz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,  
**Rattleton was talking , and , as usual ,**  
- 曾是 说 , 和 , 作为 通常 ,  
- 拉特尔特顿正在讲话，而且，像往常一样，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [flæʃt]  
**he was twisting his expression in his haste to say the things which flashed**  
他 曾是 扭曲 他的 表达 在 他的 匆忙 到 说 这 事物 哪个 闪光灯  
[θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**through his head** .  
通过 他的 头 .  
他急于把脑海中闪过的想法说出来，脸上的表情也因此变得扭曲起来。

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][dɪt][ɒv; əv] - [ɪf] [wi:; wi] [ˈhævnt] [pru:vɪd] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm] ,  
" **It doesn't make a dit of bifference if we haven't proved anything against him** ,  
" 它 不 制作 一个 迪特 的 - 如果 我们 还没有 已证实 任何事物 反对 他 ,  
“即使我们没有证明他有任何罪行，也丝毫不会有任何区别。”

[aɪ] [seɪ] [ˈdɪtsən] [kænt] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .  
**I say Ditson can't be trusted** .  
我 说 迪特森 不能 是 可信 .  
我认为迪特森不可信。

[hi:z] [ɡɒt][ə; eɪ] - [kˈrʌɡ] — [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [mʌɡ] . "  
**He's got a mooked crug — I mean a crooked mug** . "  
他是 得到 一个 - 克鲁格 — 我 意思是 一个 歪 马克杯 . "  
他的脸歪了——我是说，他的脸歪了。

" [əʊ] , [doʊnt][bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] , "  
" **Oh , don't be too hard on the fellow till you know something for sure** , "  
" 哦 , 不 是 也 难的 在 这 同伴 直到 你 知道 某物 为了 当然 , "  
[ədˈvaɪzɪd] [ˈmɛri,wel] .  
**advised Merriwell** .  
建议 梅里韦尔 .  
“哦，在你确定一些事情之前，不要对那家伙太苛刻，”梅里韦尔建议道。

" [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][du:; də] [nɒt] [laɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] —  
" **I will confess that I do not like him , but —**  
" 我 将要 承认 那 我 做 不是 喜欢 他 , 但 —  
“我承认我不喜欢他，但是——”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [dɑ:k] [ˈfɪɡəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,  
" **There was a sudden rush of dark figures out of the shadows** ,  
" 那里 曾是 一个 突然 匆忙 的 黑暗的 数据 出去 的 这 阴影 ,  
突然，一群黑影从阴影中冲了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈfreɪmən] [wɜ:(r); wə(r)] [klatʃt] .  
**and the two freshmen were clutched** .  
和 这 二 大一新生 是 紧握 .  
两名新生紧紧地抱在一起。

[kəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .  
**Coats were flung over their heads and they were crashed to the ground** .  
外套 是 扔 超过 他们的 头部 和 他们 是 崩溃了 到 这 地面 .  
他们被套上外套，然后重重地摔倒在地。

[ɔ:ɪ'dəʊ]   [ˈteɪkən][baɪ]   [səˈpraɪz]   ,   [bəʊθ]   [lædz]   [ˈstrʌg(ə)ld]   .  
**Although taken by surprise , both lads struggled .**  
虽然      已采取   经过      惊喜      ,      两个都   小伙子们      挣扎      :

虽然措手不及，但两个小伙子都拼尽全力。

[ɪn][ðə; ði]   [ˈsʌdnəs]   [ɒv; əv][ðə; ði]   [rʌ]   [ˈbraʊnɪŋ]   [hæd; həd]   [meɪd]   [ə; eɪ]   [misˈteɪk]   [ænd; ənd]   [flʌŋ]  
**In the suddenness of the rush Browning had made a mistake and flung**  
在   这      突然      的   这   匆忙      勃朗宁      有      制成   一个      错误      和      扔  
[hɪmˈself]   [ɒn]   -   ,  
**himself on Rattleton ,**  
他自己   在      -      ,

在突如其来的冲撞中，勃朗宁犯了个错误，扑倒了拉特尔顿。

[waɪl]   [hi; hi][hæd; həd]   [ɪnˈtendɪd]   [tu; ; tə][grɑ:sp]   [ˈmɛrɪ,wel]   .  
**while he had intended to grasp Merriwell .**  
尽管      他      有      故意的      到      抓牢      梅里韦尔      :

他原本打算抓住梅里韦尔。

[ðə; ði]   [kəʊt]   [ˈbi:ɪŋ]   [kɑ:st][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]   [hed]   [ɒv; əv][ðə; ði]   [læd]   [prɪˈventɪd]   [hɪm][frəm; frəm]   [dɪˈskʌvərɪŋ]  
**The coat being cast over the head of the lad prevented him from discovering**  
这   外套   存在   投掷   超过   这   头   的   这   小伙子      阻止      他      从      发现  
[hɪz; ɪz]   [misˈteɪk]   .  
**his mistake .**  
他的      错误      :

外套盖在男孩头上，使他无法发现自己的错误。

[pʌntɪ]   [ˈswɒləʊz]   [ænd; ənd][ˈændi]   [ˈeməri]   [wɜ:(r); wə(r)]   [ diˈvəʊt ]   [ðəmˈselvz]   [tu; ; tə]   [ˈmɛrɪ,wel]   ,  
**Punch Swallows and Andy Emery were devoting themselves to Merriwell ,**  
冲床      燕子      和      安迪   埃默里      是      奉献      他们自己      到      梅里韦尔      ,

Punch Swallows 和 Andy Emery 全身心投入到 Merriwell 的事业中。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜ:st]   [ɪmˈpreʃ(ə)n]   [ðæt]   [ðeɪ]   [hæd; həd][ˈtæk(ə)ld]   -   .  
**and it was their first impression that they had tackled Rattleton .**  
和      它      曾是      他们的   第一的      印象      那      他们      有      已解决      -      :

他们给他们的第一印象是，他们已经攻克了拉特尔顿。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]   [ˈɪnstənt]   [,aɪ ˈti:]   [si:md]   [ðæt]   [ðə; ði]   [trɪk]   [hæd; həd]   [wɜ:kt]   [tu; ; tə]   [pəˈfekʃ(ə)n]   ,  
**For an instant it seemed that the trick had worked to perfection ,**  
为了      一个      立即的      它      似乎      那      这      诡计      有      工作      到      完美      ,

那一瞬间，似乎这个伎俩完美地奏效了。

[ænd; ənd][ðə; ði]   [ˈfreʃmən]   [hæd; həd]   [bi:n]   [meɪd]   [ˈkæptɪvz]   [ˈi:zəli]   .  
**and the freshmen had been made captives easily .**  
和      这      大一新生      有      到过      制成      俘虏      容易地      :

新生们很容易就被俘虏了。

[ðen]   [keɪm]   [ə; eɪ]   [səˈpraɪz]   .  
**Then came a surprise .**  
然后      来了      一个      惊喜      :

然后，意想不到的事情发生了。

[ˈswɒləʊz]   [ænd; ənd]   [ˈeməri]   [wɜ:(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tu; ; tə][həʊld][ðeə(r)][mæn]   [daʊn]   .  
**Swallows and Emery were unable to hold their man down .**  
燕子      和      埃默里      是      无法      到      抓住      他们的   男人      向下      :

斯沃洛斯和埃默里没能制服他们的对手。

[hi; hi][tɔ:(r)]   [ɒf]   [ðə; ði]   [ˈsmʌðərɪŋ]   [kəʊt]   [ænd; ənd][rəʊz]   [wɪð]   [ðem; ðəm]   ,   [dɪˈspart]   [ɔ:l]   [ðeɪ]   [kʊd; kəd]  
**He tore off the smothering coat and rose with them , despite all they could**  
他      撕裂   离开   这      窒息      外套      和      玫瑰      和      他们      ,      尽管      全部   他们      可以  
[du; də]   .  
**do :**  
做      :

尽管他们无能为力，他还是扯下那件闷热的外套，和他们一起站了起来。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [help] :  
**They cried out for help :**  
他们 哭 出去 为了 帮助 :

他们呼救：

" [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hænd] , [ˈfeləʊz] !  
**" Give us a hand , fellows !**  
" 给 我们 一个 手 , 伙伴们 !

伙计们，帮帮我们！

[hi:z] [laɪk] [æn; ən] [i:l] !  
**He's like an eel !**  
他是 喜欢 一个 鳗鱼 !

他就像一条鳗鱼！

[kwɪk] !  
**Quick !**  
快的 !

快的！

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒf] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][ˈrendə(r)] [mʌt] [ə'sɪstəns] ,  
**" Some of the sophs had been unable to render much assistance ,**  
" 一些 的 这 大二学生 有 到过 无法 到 使成为 很多 协助 ,  
“有些大二学生没能提供多少帮助，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tu:; tə][eɪd] [ˈswɒləuz] [ænd; ənd] [ˈeməri] .  
**and they now did their best to aid Swallows and Emery .**  
和 他们 现在 做过 他们的 最好的 到 援助 燕子 和 埃默里 .

他们现在竭尽全力帮助斯瓦洛斯和埃默里。

[ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**In their haste to do something they seemed to get in the way of each other .**  
在 他们的 匆忙 到 做 某物 他们 似乎 到 得到 在 这 方式 的 每个 其他 .

他们急于做某事，结果却互相妨碍了对方。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] ! " [lɑ:ft] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ,  
**" Well , I don't know — I don't know ! " laughed a familiar voice ,**  
" 出色地 , 我 不 知道 — 我 不 知道 ! " 笑了 一个 熟悉的 嗓音 ,

“嗯，我不知道——我真的不知道！”一个熟悉的声音笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [geɪv] [ˈswɒləuz] [ə; eɪ][snæp] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][kɑ:st]  
**and the freshman gave Swallows a snap that lifted him off his feet and cast**  
和 这 大一新生 给予 燕子 一个 折断 那 抬起 他 离开 他的 脚 和 投掷

[hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [ˈfeləʊ] ,  
**him into the stomach of another fellow ,**  
他 进入 这 胃 的 其他 同伴 ,

那个大一新生给了斯瓦洛斯一个响指，把他打得腾空而起，扔进了另一个人的肚子里。

[hu:] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ˈpʌntɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [wind] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt]  
**who received such a blow from Punch's head that the wind was knocked out**  
WHO 已收到 这样的 一个 吹 从 拳击的 头 那 这 风 曾是 敲门 出去

[ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .  
**of him in a moment .**  
的 他 在 一个 片刻 .

他被潘奇的头部猛击一拳，瞬间喘不过气来。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] ,  
**" We'll have to see about this ,**  
" 出色地 有 到 看 关于 这 ,

“我们得看看情况再说。”

" [sed] [ðə; ði] ['freɪmən] [æz; əz][hi;; hi] [krækt] ['eməri] [ɒn][ðə; ði][dʒɔ:] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz][həʊld] .  
" **said the freshman as he cracked Emery on the jaw and broke his hold** .  
" 说 这 大一新生 作为 他 裂纹 埃默里 在 这 颚 和 打破 他的 抓住 :  
“说着，这名大一新生一拳打在埃默里的下巴上，挣脱了他的控制。”

" [greɪt] [sməʊk] !  
" **Great smoke** !  
" 伟大的 抽烟 !  
“好棒的烟！”

[ɪts] ['meri,wel] ! " ['gɜ:g(ə)ld] ['eməri] [æz; əz][hi;; hi] [ri:ld] [bæk] .  
**It's Merriwell ! " gurgled Emery as he reeled back** .  
它是 梅里韦尔 ! " 咕噜咕噜 埃默里 作为 他 卷曲 后退 :  
“是梅里韦尔！”埃默里一边踉跄后退一边咕哝道。

" [ɒntə] [hɪm] , ['feləʊz] ! " [ɜ:rdʒd][ə; eɪ] [sɒf] ,  
" **Onto him , fellows ! " urged a soph** ,  
" 到 他 , 伙伴们 ! " 敦促 一个 苏菲 ,  
“伙计们，上啊！”一个大二学生喊道。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hɪm] .  
**and Frank suddenly found six or seven of the crowd were at him** .  
和 坦率 突然 成立 六 或者 七 的 这 人群 是 在 他 :  
弗兰克突然发现人群中有六七个人正围着他。

[dʒʌst] [haʊ] [hi;; hi][dɪd][aɪ 'ti:][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ,  
**Just how he did it no one could tell** ,  
只是 如何 他 做过 它 不 一 可以 告诉 ,  
他究竟是怎么做到的，没人知道。

[bʌt; bət][hi;; hi] [brəʊk] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ]  
**but he broke straight through the crowd and in another moment was rushing**  
但 他 打破 直的 通过 这 人群 和 在 其他 片刻 曾是 匆忙  
[bæk] [tə'wɔ:d] ['bɪlɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] :  
**back toward Billy's , shouting** :  
后退 朝向 比利 , 喊叫 :  
但他径直冲过人群，片刻之后便朝着比利的方向跑去，边跑边喊：

" ['læmdə] [kaɪ] !  
" **Lambda Chi** !  
" Lambda 奇 !  
“Lambda Chi!

['læmdə] [kaɪ] !  
**Lambda Chi** !  
Lambda 奇 !  
Lambda Chi!

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [æz; əz][ɔ:l] ['kwɪkli] [sɔ:] .  
" **It was useless to try to follow him , as all quickly saw** .  
" 它 曾是 无用 到 尝试 到 跟随 他 , 作为 全部 迅速地 锯 :  
“试图跟随他是徒劳的，这一点大家很快就都明白了。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] - [hæd; həd] [bi:n] ['kɔ:nəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [sɒf]  
**In the meantime Rattleton had been cornered , and the disappointed sophs**  
在 这 与此同时 - 有 到过 被逼到绝境 , 和 这 失望的 大二学生  
[rɪ'zɒlvd] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪm] .  
**resolved to escape with him** .  
已解决 到 逃脱 和 他 :  
与此同时，拉特尔顿被逼到了角落，失望的大二学生决定和他一起逃走。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæb] .  
**They lifted him and made a rush for the cab .**  
他们 抬起 他 和 制成 一个 匆忙 为了 这 出租车 .

他们把他抬起来，冲向出租车。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bʌndld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'veɪ] [went] [ðə; ði][kæb] .  
**He was bundled in , and away went the cab .**  
他 曾是 捆绑式 在 , 和 离开 去 这 出租车 .

他被塞进车里，出租车就开走了。

[fræŋk] [rʌʃt] ['ɪntu:] ['bɪlɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:m] .  
**Frank rushed into Billy's and gave the alarm .**  
坦率 匆忙 进入 比利 和 给予 这 警报 .

弗兰克冲进比利家，发出警报。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,  
**He was out again in a very few seconds ,**  
他 曾是 出去 再次 在 一个 非常 很少 秒 ,

几秒钟后，他又出局了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['freʃmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ;  
**with a crowd of excited freshmen at his heels ;**  
和 一个 人群 的 兴奋的 大一新生 在 他的 高跟鞋 ;

他身后跟着一群兴奋的大一新生；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [ænd; ənd] - [ðeɪ] [faʊnd]  
**but when they came to look for the sophomores and Rattleton they found**  
但 什么时候 他们 来了 到 看 为了 这 大二学生 和 - 他们 成立  
[nʌθɪŋ] .  
**nothing .**  
没有什么 .

但当他们来寻找大二学生和拉特尔顿时，却一无所获。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .  
" **Confound it !** " **exclaimed Frank in dismay .**  
" 混杂 它 ! " 惊呼 坦率 在 沮丧 .

“真该死！”弗兰克沮丧地喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [hɪm] [ə'veɪ] [səʊ] [kwɪk] ?  
" **How could they get him away so quick ?**  
" 如何 可以 他们 得到 他 离开 所以 快的 ?

他们怎么能这么快就把他弄走？

[aɪ][kænt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .  
**I can't understand it .**  
我 不能 理解 它 .

我不明白。

" [ðə; ði] ['freʃmən] [sɜ:rtʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ðem; ðəm] .  
" **The freshmen searched , but they found nothing to reward them .**  
" 这 大一新生 搜索 , 但 他们 成立 没有什么 到 报酬 他们 .

“大一新生们四处寻找，却一无所获。”

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,  
**Rattleton was in the toils of the enemy ,**  
- 曾是 在 这 辛勤劳作 的 这 敌人 ,

拉特尔顿当时正在为敌军作战，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ɪ'eskju:əz] [wɜ:(r); wə(r)][gɪv(ə)n][nəʊ] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪm] .  
**and the would - be rescuers were given no opportunity to rescue him .**  
和 这 会 - 是 救援人员 是 给定 不 机会 到 救援 他 .

而那些想要营救他的人却没有机会救他。

[ðen]    ['meri,wel]    [bleɪmd]    [hɪm'self]    [fɔ:(r); fə(r)]    ['li:vɪŋ]    [hɪz; ɪz]    ['ru:mmeɪt]    [æt; ət][ɔ:l] .  
**Then Merriwell blamed himself for leaving his roommate at all .**  
然后    梅里韦尔    被指责    他自己    为了    离开    他的    室友    在    全部 .  
然后，梅里韦尔开始自责，不该离开他的室友。

[bʌt; bət]    ['bɪlɪz]    [hæd; həd]    [bi:n]    [səʊ][niə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]    [tʃɑ:ns]    [wɪð]    [hɪz; ɪz]    ['meni]    [ ə'seɪlənt ]  
**But Billy's had been so near and his chance with his many assailants**  
但    比利    有    到过    所以    靠近    和    他的    机会    和    他的    许多    袭击者  
[hæd; həd]    [si:md]    [səʊ][slɪm]    [ðæt]    [hi:; hi][hæd; həd]    [dʌn]    [wɒt]    [si:md]    [ðə; ði]    [raɪt]    [θɪŋ]    [tu:; tə][du:; də]  
**had seemed so slim that he had done what seemed the right thing to do**  
有    似乎    所以    苗条的    那    他    有    完毕    什么    似乎    这    正确的    事物    到    做  
[ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .  
**on the spur of the moment .**  
在    这    刺    的    这    片刻 .  
但比利当时离胜利如此之近，面对众多袭击者，他的机会似乎微乎其微，所以他一时冲动，做了他认为正确的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt]    ['fænsɪd]    [ðæt]    [ðə; ði]    ['sɒfəmə:z]    [wʊd]    [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][get]    ['hæri]    [ə'weɪ]  
**He had not fancied that the sophomores would be able to get Harry away**  
他    有    不是    幻想    那    这    大二学生    会    是    有能力的    到    得到    哈里    离开  
[brɪfɔ:(r)]    [hi:; hi][kʊd; kəd]    [ə'raʊz]    [ðə; ði]    ['freʃmən]    [ænd; ənd]    [brɪŋ]    [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .  
**before he could arouse the freshmen and bring them to the rescue .**  
前    他    可以    引起    这    大一新生    和    带来    他们    到    这    救援 .  
他没想到，大二学生竟然能在他唤醒大一新生并让他们前来营救之前，就把哈利弄走。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]    ['hæri]    !  
" **Poor Harry !**  
" 贫穷的    哈里    !

可怜的哈利！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or)

## 第6/16页

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?  
**I wonder what they will do with him ?**  
我 想知道 什么 他们 将要 做 和 他 ?

我想知道他们会怎么处置他？

" [fræŋk] [ˈspekjuleɪt] .  
**Frank speculated** .  
" 坦率 推测 .

弗兰克推测道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [wɒnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [hɪm] ! " [gɜːg(ə)ld] [ˈbændɪ] [ˈrɑːbɪnsən] .  
**Oh , they won't do a thing with him ! " gurgled Bandy Robinson .**  
" 哦 , 他们 惯于 做 一个 事物 和 他 ! " 咕噜咕噜 班迪 罗宾逊 .  
“哦，他们不会对他做什么的！”班迪·罗宾逊咕哝道。

" [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] , [ˈeniweɪ] ? " [ɑːskt] [ˈrəʊlənd] [ˈdɪtsən] ,  
**How did it happen , anyway ? " asked Roland Ditson ,**  
" 如何 做过 它 发生 , 反正 ? " 问 罗兰 迪特森 ,  
“这到底是怎么发生的？”罗兰·迪特森问道。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .  
**who had joined the freshmen after the affair was over .**  
WHO 有 加入 这 大一新生 后 这 事务 曾是 超过 .  
事件结束后，他加入了新生队伍。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,  
**He tried to appear innocent and filled with wonder and curiosity ,**  
他 尝试 到 出现 清白的 和 已填 和 想知道 和 好奇心 ,  
他努力装出一副天真无邪、充满惊奇和好奇的样子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌʌn,pɒpjʊˈlærəti][wɒz; wəz] [əˈpærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [peɪd] [ɪˈnʌf]  
**but his unpopularity was apparent from the fact that nobody paid enough**  
但 他的 不受欢迎 曾是 明显 从 这 事实 那 无人 有薪酬的 足够的  
[əˈten(ə)n] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] .  
**attention to him to answer his question .**  
注意力 到 他 到 回答 他的 问题 .

但从没有人认真听他提问这一事实可以看出，他很不受欢迎。

[fræŋk] , [haʊˈevə(r)] , [faʊnd][aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,  
**Frank , however , found it necessary to tell his companions all about the assault ,**  
坦率 , 然而 , 成立 它 必要的 到 告诉 他的 同伴 全部 关于 这 突击 ,  
然而，弗兰克觉得有必要把袭击事件的经过全部告诉同伴们。

[ænd; ənd] [ˈdɪtsən] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [wɪð] [ˈɪntrəst] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˈnʌθɪŋ]  
**and Ditson pretended to listen with interest , as if he had known nothing**  
和 迪特森 假装 到 听 和 兴趣 , 作为 如果 他 有 已知 没有什么  
[ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] .  
**of the affair .**  
的 这 事务 .

迪特森假装饶有兴趣地听着，好像他对这件事一无所知。

[ðə; ði] [ˈfreɪmən] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɪlɪz] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] .  
**The freshmen went back to Billy's and held a council .**  
这 大一新生 去 后退 到 比利 和 握住 一个 理事会 .  
大一新生们回到比利家，召开了一次会议。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɪntu:] [skwɒdz] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt]  
It was decided to divide into squads and make an attempt to find out  
它 曾是 决定 到 划分 进入 球队 和 制作 一个 试图 到 寻找 出去  
[weə(r)] ['hæri] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] .  
where Harry had been taken .  
在哪里 哈里 有 到过 已采取 .

他们决定分成几个小组，设法查明哈利被带到了哪里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [pru:vd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] ,  
This was done , but it proved without result ,  
这 曾是 完毕 , 但 它 已证实 没有 结果 ,  
[ænd; ənd] [nɒt] [fa:(r)] [frɒm; frəm] ['mɪdnʌɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['freʃmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]  
and not far from midnight all the freshmen who had been there at the  
和 不是 远的 从 午夜 全部 这 大一新生 WHO 有 到过 那里 在 这  
[taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] ,  
time of the capture ,  
时间 的 这 捕获 ,

临近午夜时分，所有在事件发生时在场的大学一年级新生都.....

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['gæðəd] [æt; ət] ['bɪlɪz] .  
and many others , were again gathered at Billy's .  
和 许多 其他的 , 是 再次 聚集 在 比利 .  
[ænd; ənd] [nɒt] [fa:(r)] [frɒm; frəm] ['mɪdnʌɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['freʃmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]  
and not far from midnight all the freshmen who had been there at the  
和 不是 远的 从 午夜 全部 这 大一新生 WHO 有 到过 那里 在 这  
[taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] ,  
time of the capture ,  
时间 的 这 捕获 ,

还有许多其他人再次聚集在比利家。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪt] [ɪk'saɪtɪd] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,  
They were quite excited over the affair ,  
他们 是 相当 兴奋的 超过 这 事务 ,  
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [bɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɔ:bd] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hedz]  
and it seemed that the beer they had absorbed had gone to the heads  
和 它 似乎 那 这 啤酒 他们 有 吸收 有 已消失 到 这 头部  
[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .  
of some of them .  
的 一些 的 他们 .

看来他们喝的啤酒让一些人变得头脑发热了。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌ(ə)n] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɜ:st] [əʊpən] ,  
In the midst of an excited discussion the door burst open ,  
在 这 中间 的 一个 兴奋的 讨论 这 门 爆裂 打开 ,  
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [bɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɔ:bd] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hedz]  
and it seemed that the beer they had absorbed had gone to the heads  
和 它 似乎 那 这 啤酒 他们 有 吸收 有 已消失 到 这 头部  
[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .  
of some of them .  
的 一些 的 他们 .

正当大家热烈讨论之际，门突然被猛地推开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [grəʊ'tesk] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] ['stægəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .  
and a most grotesque - looking figure staggered into the room .  
和 一个 最多 怪诞 - 寻找 数字 交错 进入 这 房间 .  
[ænd; ənd] [nɒt] [fa:(r)] [frɒm; frəm] ['mɪdnʌɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['freʃmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]  
and not far from midnight all the freshmen who had been there at the  
和 不是 远的 从 午夜 全部 这 大一新生 WHO 有 到过 那里 在 这  
[taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] ,  
time of the capture ,  
时间 的 这 捕获 ,

一个相貌极其怪诞的身影踉跄地走进了房间。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] [stript] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]  
It was a person who was stripped to the waist and painted and  
它 曾是 一个 人 WHO 曾是 脱衣舞 到 这 腰部 和 绘 和  
[əd'b:nd] [laɪk] [ə; eɪ] ['redskin] ,  
adorned like a redskin ,  
装饰 喜欢 一个 红皮人 ,

那是一个赤裸上身，涂着油彩，打扮得像印第安人一样的人。



[hɪz; ɪz] [feɪs] [straɪpt] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv]  
**his face striped with red and white and yellow , his hair stuck full of**  
他的 脸 有条纹的 和 红色的 和 白色的 和 黄色的 , 他的 头发 卡住 满的 的  
[ˈfeðər] ,  
**feathers** ,  
羽毛 ,

他脸上红白黄相间的条纹，头发上挂满了羽毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [təˈtuːɪŋ] .  
**and his body decorated with what seemed to be tattooing** .  
和 他的 身体 装饰 和 什么 似乎 到 是 纹身 .

他身上似乎纹有纹身。

" [baɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ɡɪə(r)] — [aɪ] [miːn] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪə(r)] ! " [gɑːspt] [ðæt] [fænˈtæstɪk][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .  
" **Bive me a gear — I mean give me a beer !** " **gasped that fantastic individual** .  
" 比夫 我 一个 齿轮 — 我 意思是 给 我 一个 啤酒 ! " 倒吸一口气 那 极好的 个人 .

“给我点儿东西——我是说，给我一瓶啤酒！”这位奇特的人喘着气说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈniːlɪ] [ded] ! "  
" **I am nearly dead !** "  
" 我 是 几乎 死的 ! "

我快要死了！

" [ɪts] - ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfreʃmən] .  
" **It's Rattleton !** " **shouted the freshmen** .  
" 它是 - ! " 喊叫 这 大一新生 .

“是拉特尔顿！”大一新生们喊道。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm] .  
**They crowded around him** .  
他们 挤 大约 他 .

他们围住了他。

" [wel] , [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɜːd] ! " [kraɪd] [ˈluːsɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [huːz] [raɪt] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈluːɪs]  
" **Well , say , you are a bird !** " **cried Lucy Little , whose right name was Lewis**  
" 出色地 , 说 , 你 是 一个 鸟 ! " 哭 露西 小的 , 谁 正确的 姓名 曾是 刘易斯  
[ˈlɪt(ə)l] .  
**Little** .  
小的 .

“好吧，假设你是一只鸟！”露西·利特尔喊道，她的真名叫路易斯·利特尔。

" [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][bɜːd][ɒv; əv][ˈpærədəɪs] , " [ˈtʃʌkl] [ˈbændɪ] [ˈrɑːbɪnsən] .  
" **A regular bird of paradise ,** " **chuckled Bandy Robinson** .  
" 一个 常规的 鸟 的 天堂 , " 轻笑 班迪 罗宾逊 .

“一只普通的极乐鸟，”班迪·罗宾逊笑着说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [fræŋk] [ˈmɛrɪ,wel] .  
" **Where are those fellows ?** " **demanded Frank Merriwell** .  
" 在哪里 是 那些 伙伴们 ? " 要求 坦率 梅里韦尔 .

“那些家伙在哪儿？”弗兰克·梅里韦尔问道。

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [juː; jʊ] ?  
" **Where did they leave you ?**  
" 在哪里 做过 他们 离开 你 ?

他们把你丢在哪儿了？

[tel] [ˌem ˈiː] , [əʊld][mæn] . "   
**Tell me , old man** . "   
告诉 我 , 老的 男人 . "

告诉我，老头。

" [æ̩t; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,  
" At the door ,  
" 在 这 门 ,

“在门口，

" [ˈfeɪntli] [rɪˈplaɪd] - [æz; əz][hiː; hi] [rɪːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌg] [pʊ; əv][biə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm]  
" faintly replied Rattleton as he reached for a mug of beer which some  
" 淡淡的 回复 - 作为 他 达到 为了 一个 马克杯 的 啤酒 哪个 一些  
[wʌn] [held] [təˈwɔːd] [hɪm] .  
one held toward him .  
一 握住 朝向 他 .

“拉特尔顿轻声回答道，同时伸手去拿别人递给他的一杯啤酒。”

" [ðeɪ] [tʊk] [em ˈiː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [kʌm] [ɪn][hiə(r)] . "  
" They took me right up to the door and made me come in here . "  
" 他们 采取 我 正确的 向上 到 这 门 和 制成 我 来 在 这里 . "  
“他们把我带到门口，强迫我进来。”

" [aʊt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [fræŋk] — " [aʊt] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] !  
" Out ! " shouted Frank — " out and after them !  
" 出去 ! " 喊叫 坦率 — " 出去 和 后 他们 !  
“出去！”弗兰克喊道，“出去追他们！”

[ˈkæptʃə(r)][wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] !  
Capture one of them if possible !  
捕获 一 的 他们 如果 可能的 !  
“尽可能抓住其中一个！”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] .  
We want to even this thing up .  
我们 想 到 甚至 这 事物 向上 .  
“我们想让事情公平一些。”

" [aʊt] [ðeɪ] [rʌʃt] , [bʌt; bət][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][ˈkrɑːftɪ] [ˈsɒfəməːz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] ,  
" Out they rushed , but once more the crafty sophomores had vanished ,  
" 出去 他们 匆忙 , 但 一次 更多的 这 狡猾 大二学生 有 消失了 ,  
“他们冲了出去，但狡猾的大二学生又一次消失得无影无踪了。”

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .  
and not one of them was to be found .  
和 不是 一 的 他们 曾是 到 是 成立 .  
“结果一个也没找到。”

[ðə; ðɪ] [ˈfreʃmən] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈhæriz] [ˈstɔːri] .  
The freshmen went back and listened to Harry's story .  
这 大一新生 去 后退 和 听着 到 哈利的 故事 .  
“大一新生们回去听了哈利的故事。”

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈblaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈsʌmwɛə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt]  
He told how he had been blindfolded and taken somewhere , he did not  
他 讲述 如何 他 有 到过 蒙眼 和 已采取 某处 , 他 做过 不是  
[nəʊ] [weə(r)] .  
know where .  
知道 在哪里 .

他讲述了自己如何被蒙住双眼带到某个地方，但他不知道那是哪里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] .  
There they had kept him while his friends were searching .  
那里 他们 有 保留 他 尽管 他的 朋友们 是 搜索 .  
“他的朋友们四处寻找他的时候，他们把他关在了那里。”

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [wəd] [dɪˈskʌvə(r)][ðem; ðəm] ,  
**When there was no danger that the freshmen would discover them** ,  
什么时候 那里 曾是 不 危险 那 这 大一新生 会 发现 他们 ,  
当新生们没有发现它们的危险时,

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð] - .  
**they set out to have fun with Rattleton** .  
他们 放 出去 到 有 乐趣 和 - .  
他们决定和拉特尔顿一起玩乐。

" [seɪ] , [ˈmeri] , [əʊld][mæn] , " [sed] [ˈhæri] , " [aɪ] [nəʊ] [ˈbraʊnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]  
**" Say , Merry , old man , " said Harry , " I know Browning was the leader of this**  
" 说 , 欢乐 , 老的 男人 , " 说 哈里 , " 我 知道 勃朗宁 曾是 这 领导者 的 这  
[dʒɒb] ,  
**job** ,  
工作 ,  
“我说，梅里，老头，”哈里说，“我知道勃朗宁是这项工作的领导者。”

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈgaɪzd] .  
**although he was disguised** .  
虽然 他 曾是 伪装 .  
虽然他乔装打扮了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈprɪti] [bæd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][gɒt] [əˈweɪ] .  
**They seemed to feel pretty bad because you got away** .  
他们 似乎 到 感觉 漂亮的 坏的 因为 你 得到 离开 .  
他们似乎因为你逃脱而感到非常遗憾。

[ðeɪ] [gɒt] [ˈtwɪstɪd] — [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [fɜːst] ,  
**They got twisted — took me for you at first** ,  
他们 得到 扭曲 — 采取 我 为了 你 在 第一的 ,  
他们搞错了——一开始把我当成你了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðeə(r)] [mɪsˈteɪk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈnɒkɪŋ] [ðem; ðəm]  
**and by the time they discovered their mistake you were knocking them**  
和 经过 这 时间 他们 发现 他们的 错误 你 是 敲门 他们  
[əˈraʊnd] [laɪk] [ˈtenpɪnz] .  
**around like tenpins** .  
大约 喜欢 保龄球 .  
等到他们发现自己的错误时，你已经把他们打得落花流水了。

[wʌn] [tʃæp] [ɪnˈsɪst] [juː; jʊ] [brəʊk] [hɪz; ɪz][dʒɔː] . "   
**One chap insists you broke his jaw** . "   
— 小伙子 坚持 你 打破 他的 颚 . "   
有个家伙坚称你打断了他的下巴。

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][dɪd] [ðæt] [mʌt] .  
**" Well , I am glad I did that much** .  
" 出色地 , 我 是 高兴的 我 做过 那 很多 .  
“嗯，我很高兴我做到了这一点。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ˈhæri] .  
**I didn't mean to leave you , Harry** .  
我 没有 意思是 到 离开 你 , 哈里 .  
哈利，我不是故意要离开你的。

[ˈbɪlɪz] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈreskjʊː] [juː; jʊ] [brɪˈfɔː(r)]  
**Billy's was so near I thought I could get the boys out and rescue you before**  
比利 曾是 所以 靠近 我 想法 我 可以 得到 这 男孩们 出去 和 救援 你 前  
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ɒf] .  
**they could carry you off** .  
他们 可以 携带 你 离开 .  
比利家离得那么近，我想我可以先把孩子们救出来，在你被他们带走之前把你救出来。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['reskjuː] [juː; jʊ] [ə'leɪn] , [səʊ][aɪ][ræn][hɪə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ðə; ðɪ] ['feləʊz] . "  
**I couldn't rescue you alone , so I ran here to stir up the fellows .**"  
我 不能 救援 你 独自的 , 所以 我 跑 这里 到 搅拌 向上 这 伙伴们 . "

我一个人救不了你，所以跑来这里召集其他人。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .  
" **That was right .**  
" 那 曾是 正确的 .

“没错。”

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][juː; jʊ][gɒt] [ə'weɪ] .  
**I was glad you got away .**  
我 曾是 高兴的 你 得到 离开 .

我很高兴你逃走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .  
**They were laying for you .**  
他们 是 躺下 为了 你 .

他们是在等你。

[ðeɪ] [təʊld][em 'iː][səʊ] . "  
**They told me so .**"  
他们 讲述 我 所以 . "

他们告诉我的。

" [wel] , [kʌm] [bæk] , [ænd; ʌnd][wiːl; wil] [wɒʃ] [ðɪs] [stʌf] [ɒf] [juː; jʊ] . "  
" **Well , come back , and we'll wash this stuff off you .**"  
" 出色地 , 来 后退 , 和 出色地 洗 这 东西 离开 你 . "

“好了，回来吧，我们帮你把这些污渍洗掉。”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː] . "  
" **I don't know as you can do it .**"  
" 我 不 知道 作为 你 能 做 它 . "

“我不知道你是否能做到。”

" [eɪ] ? [waɪ] [nɒt] ? "  
" **Eh ? Why not ?**"  
" 嗯 ? 为什么 不是 ? "

“啊？为什么不行？”

" [ðeɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .  
" **They said it was put on to stay a while .**  
" 他们 说 它 曾是 放 在 到 停留 一个 尽管 .

他们说这东西会放一段时间。

[ðeɪ] [təʊld][em 'iː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] [red] [mænz] [pɑːt] [ðæt] [ðeɪ]  
**They told me we were so fond of playing the noble red man's part that they**  
他们 讲述 我 我们 是 所以 喜爱 的 玩耍 这 高贵 红色的 男人的 部分 那 他们  
[wʊd] [fɪks] [em 'iː][səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .  
**would fix me so I could play it for a week or two .**  
会 使固定 我 所以 我 可以 玩 它 为了 一个 星期 或者 二 .

他们告诉我，我们非常喜欢扮演高贵的红人角色，所以他们会治好我的病，让我可以演一两个星期。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [əd'vaɪzd] [em 'iː][tuː; tə] [juːz] [sænd][tuː; tə] [skrʌb] [maɪ'self] [wɪð] [ɪf] [aɪ] [həʊpt]  
**Some of them advised me to use sand to scrub myself with if I hoped**  
一些 的 他们 建议 我 到 使用 沙 到 擦洗 我 和 如果 我 希望  
[tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [peɪnt] [ɒf] . "  
**to get the paint off .**"  
到 得到 这 画 离开 . "

他们中有些人建议我用沙子擦洗自己，如果我想去除油漆的话。

" [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] [blʌf] .  
" **Oh , that must be all a bluff .**  
" 哦 , 那 必须 是 全部 一个 虚张声势 .

“哦，那一定是虚张声势。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɒf] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['kəʊkəʊ] ['bʌtə(r)] [ɪz] [juːst] [ɒn][aɪ 'tiː] .  
**It will come off easy enough if a little cocoa butter is used on it .**  
它 将要 来 离开 简单的 足够的 如果 一个 小的 可可 黄油 是 用过的 在 它 .

如果涂抹少量可可脂，就很容易去除。

[hɪə(r)] , ['sʌmbədi] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)][ænd; ɐnd][get] [sʌm; səm]['kəʊkəʊ] ['bʌtə(r)] .  
**Here , somebody run out to a drug store and get some cocoa butter .**  
这里 , 某人 跑步 出去 到 一个 药品 店铺 和 得到 一些 可可 黄油 .

快，有人去药店买点可可脂。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə'baʊt] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] ,  
" **After they had worked about fifteen minutes they looked at each other in dismay ,**  
" 后 他们 有 工作 关于 十五 分钟 他们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 ,

“他们工作了大约十五分钟后，沮丧地对视了一眼。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəslɪ] [biːn] ['eɪb(ə)][tuː; tə][stɑːt] [ðə; ði] [peɪnt] , [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [br'kʌm]  
**for they had scarcely been able to start the paint , and it become**  
为了 他们 有 几乎 到过 有能力的 到 开始 这 画 , 和 它 变得

[pleɪn] [ðæt] ['kəʊkəʊ] ['bʌtə(r)] ,  
**plain that cocoa butter ,**  
清楚的 那 可可 黄油 ,

因为他们几乎还没来得及开始涂漆，就发现可可脂，

[səʊp] [ænd; ɐnd]['wɔːtə(r)] [wɒd] [nɒt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɒf] .  
**soap and water would not take it off .**  
肥皂 和 水 会 不是 拿 它 离开 .

肥皂和水都洗不掉。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [m'ɜːməd] ['hæəri] , ['sɒrəʊfəli] .  
" **Didn't I tell you ?** " **murmured Harry , sorrowfully .**  
" 没有 我 告诉 你 ? " 低声说道 哈里 , 悲伤地 .

“我不是告诉过你吗？”哈利悲伤地低声说道。

" [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !  
" **I'm done for !**  
" 我是 完毕 为了 !

我完了！

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][get] [aɪ 'tiː] [ɒf] !  
**I'll never be able to get it off !**  
患病的 绝不 是 有能力的 到 得到 它 离开 !

我永远也摆脱不了它！

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [west] [ænd; ɐnd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [suː] !  
**I'll have to go out West and live with the Sioux !**  
患病的 有 到 去 出去 西方 和 居住 和 这 苏族 !

我得去西部和苏族人一起生活！

[ɪf] [aɪ][duː; də] [aɪl] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skælp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɒfəməʊz] !  
**If I do I'll take along the scalps of a few sophomores !**  
如果 我 做 患病的 拿 沿着 这 头皮 的 一个 很少 大二学生 !

如果我这么做，我会把几个大二学生的头皮也带走！

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,  
" **They continued to work on him for nearly an hour ,**  
" 他们 持续 到 工作 在 他 为了 几乎 一个 小时 ,

他们继续抢救了他近一个小时，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnt] .  
**but were unable to get off more than a certain portion of the paint .**  
但 是 无法 到 得到 离开 更多的 比 一个 肯定 部分 的 这 画 .  
但他们只能去除一部分油漆。

[ˈhæri] [wɒz; wəz] [stɪl] [grəʊ'teskli] ['dekəreɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]  
**Harry was still grotesquely decorated when the boys arrived at the conclusion that**  
哈里 曾是 仍然 怪诞地 装饰 什么时候 这 男孩们 到达的 在 这 结论 那  
[ˈfɜːðə(r)] ['skrʌbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [æt; ət][hænd][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .  
**further scrubbing with the materials at hand was useless .**  
更远 擦洗 和 这 材料 在 手 曾是 无用 .  
当男孩们得出结论，用手头的材料再擦洗也无济于事时，哈利身上仍然装饰得十分怪异。

[ðen] [fræŋk] [went] [aʊt][ænd; ænd] [ræŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['drʌɡɪst] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,  
**Then Frank went out and rang up a druggist who had gone to bed ,**  
然后 坦率 去 出去 和 响铃 向上 一个 药剂师 WHO 有 已消失 到 床 ,  
然后弗兰克出去给一位已经睡觉的药剂师打电话，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnɑɪt] .  
**for it was after midnight .**  
为了 它 曾是 后 午夜 .  
因为当时已经过了午夜。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [skreɪp] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][ɪn][ænd; ænd] ['ɒfəd] [ðə; ði]  
**He told the man the sort of scrape his friend was in and offered the**  
他 讲述 这 男人 这 种类 的 刮 他的 朋友 曾是 在 和 提供 这  
['drʌɡɪst] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [peɪnt] .  
**druggist inducements to give him something to remove the paint .**  
药剂师 诱导 到 给 他 某物 到 消除 这 画 .  
他告诉那人他朋友的困境，并提出给药剂师一些好处，让他给朋友一些可以去除油漆的东西。

[ðə; ði] ['drʌɡɪst] [sed] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [peɪnt] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]  
**The druggist said it could not be paint , but must be some sort of**  
这 药剂师 说 它 可以 不是 是 画 , 但 必须 是 一些 种类 的  
['steɪnɪŋ] ,  
**staining ,**  
染色 ,  
药剂师说不可能是油漆，肯定是某种污渍。

[ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [fræŋk] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .  
**and he gave Frank a preparation .**  
和 他 给予 坦率 一个 准备 .  
他给弗兰克做了准备。

[fræŋk] [went] [bæk] [ænd; ænd] [traɪd] [ðə; ði] [stʌf] [ɒn] ['hæri] .  
**Frank went back and tried the stuff on Harry .**  
坦率 去 后退 和 尝试 这 东西 在 哈里 .  
弗兰克回去后，在哈利身上试用了那些东西。

[aɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪn] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː][ɔːl] .  
**It removed a certain amount of the stain , but did not remove it all .**  
它 已移除 一个 肯定 数量 的 这 弄脏 , 但 做过 不是 消除 它 全部 .  
它去除了一部分污渍，但并没有完全去除。

[æt; ət][laːst] , ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [wɔːn] [aʊt] , - [sed] :  
**At last , being thoroughly worn out , Rattleton said :**  
在 最后的 , 存在 彻底 磨损 出去 , - 说 :  
最后，筋疲力尽的拉特尔顿说道：

" [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['feləʊz] .  
**" I'll give it up for to - night , fellows .**  
" 患病的 给 它 向上 为了 到 - 夜晚 , 伙伴们 .  
“今晚我就先这样吧，伙计们。”

[pə'hæps] [aɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .  
**Perhaps I'll be able to get the rest off in the morning .**

也许 患病的 是 有能力的 到 得到 这 休息 离开 在 这 早晨 .

或许明天早上我能把剩下的卸掉。

[aɪ] ['pəʊltɪs] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .  
**I'll poultice my face and neck .**

患病的 药膏 我的 脸 和 脖子 .

我要用药膏敷脸和脖子。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] , [fræŋk] .  
**But you'll have to watch out , Frank .**

但 你会 有 到 手表 出去 , 坦率 .

但你得小心点，弗兰克。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [juːz] [juː; jʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .  
**They say they will use you worse than this when they get hold of you .**

他们 说 他们 将要 使用 你 更糟 比 这 什么时候 他们 得到 抓住 的 你 .

他们说，等他们抓到你，会比现在更糟地对待你。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sɒfəməʊz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .  
" **For the time the sophomores seemed to have the best of the game .**

" 为了 这 时间 这 大二学生 似乎 到 有 这 最好的 的 这 游戏 .

“当时二年级学生似乎在比赛中占据了上风。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XII .**

章 十二 .

第十二章

[ˈfreʃmən] [əˈɡenst] ['sɒfəməʊ:(r)] .  
**FRESHMAN AGAINST SOPHOMORE .**

大一新生 反对 大二学生 .

大一新生对阵大二学生。

[ɒŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]  
**On the following morning a large piece of cardboard swung from the door of**

在 这 下列的 早晨 一个 大的 片 的 纸板 摇摆 从 这 门 的

[ˈmerɪwel] [ænd; ənd] - [ruːm] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['hæɪŋtənz] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .  
**Merriwell and Rattleton's room in Mrs . Harrington's boarding house .**

梅里韦尔 和 - 房间 在 太太 . 哈灵顿的 登机 房子 .

第二天早上，哈灵顿太太寄宿公寓里，梅里韦尔和拉特尔顿的房间门上挂着一大块硬纸板。

[ɒŋ] [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈskɪpʃ(ə)n] :  
**On the cardboard was this inscription :**

在 这 纸板 曾是 这 题词 :

纸板上写着这样一段话：

" [ɡʊd] - ['mɔːnɪŋ] !  
" **Good - morning !**

" 好的 - 早晨 !

“早上好！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [juːst]  
**Have you used**

有 你 用过的

你用过吗？

[səʊp] ?  
**Soap ?**

肥皂 ?

肥皂？

" [ˈhæri] [wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:li] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈskrʌbɪŋ] [əˈwei] .  
" **Harry was up at an early hour industriously scrubbing away** .  
" 哈里 曾是 向上 在 一个 早期的 小时 勤奋地 擦洗 离开 .  
“哈利一大早就起来勤勤恳恳地擦洗着。”

[hi:; hi] [səkˈsi:dɪd] [ˈfeəli] [wel] , [bʌt; bət] [dɪˈspɑ:t] [hɪz; ɪz][ʌtməʊst] [ˈefəts] [ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə]  
**He succeeded fairly well , but despite his utmost efforts the coloring refused to**  
他 成功了 相当 出色地 , 但 尽管 他的 极致 努力 这 染色 拒绝 到  
[kʌm] [ɒf] [ɪnˈtaɪəli] .  
**come off entirely** .  
来 离开 完全 .  
他做得相当不错，但尽管他竭尽全力，颜色还是无法完全去除。

[ænd; ænd][,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] [ˈtʃæp(ə)] .  
**And it was absolutely necessary that he should attend chapel** .  
和 它 曾是 绝对地 必要的 那 他 应该 出席 教堂 .  
他必须去教堂做礼拜。

[ɒn][ðəə(r)] [wei] [tu:; tə][ˈtʃæp(ə)] [fræŋk] [ænd; ænd] [ˈhæri] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [prəˈfesə(r)] [sʌtʃ] ,  
**On their way to chapel Frank and Harry came face to face with Professor Such ,**  
在 他们的 方式 到 教堂 坦率 和 哈里 来了 脸 到 脸 和 教授 这样的 ,  
弗兰克和哈利在去教堂的路上，与萨奇教授不期而遇。

[hu:] [piə] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈʃɑ:pli] [ænd; ænd] [sed] :  
**who peered at them sharply and said :**  
WHO 窥视 在 他们 尖锐地 和 说 :  
他锐利地打量着他们，说道：

" [gʊd] - [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈdʒentlmən] . "  
" **Good - morning , gentlemen** . "  
" 好的 - 早晨 , 先生们 . "  
“早上好，先生们。”

" [gʊd] - [ˈmɔ:nɪŋ] , [prəˈfesə(r)] , " [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [bɔɪz] .  
" **Good - morning , professor , " returned the boys** .  
" 好的 - 早晨 , 教授 , " 返回 这 男孩们 .  
“早上好，教授。”男孩们回应道。

[ˈhæri] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [bɪˈhaɪnd] [fræŋk] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈnəʊtɪst] .  
**Harry tried to keep behind Frank , so that his face would not be noticed** .  
哈里 尝试 到 保持 在后面 坦率 , 所以 那 他的 脸 会 不是 是 注意到 .  
哈利尽量躲在弗兰克身后，以免被人认出来。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz] [ˌniəˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [ˈnəʊtɪd] - [kwɪə(r)]  
**The professor was nearsighted , but he immediately noted Rattleton's queer**  
这 教授 曾是 近视 , 但 他 立即地 著名的 - 酷儿  
[ˈækʃ(ə)nz] ,  
**actions** ,  
行动 ,  
这位教授近视眼，但他一眼就注意到了拉特尔顿的古怪举动。

[ænd; ænd][hi:; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz] .  
**and he placed himself in front of the boys , adjusting his spectacles** .  
和 他 放置 他自己 在 正面 的 这 男孩们 , 调整 他的 眼镜 .  
他走到男孩们面前，扶了扶眼镜。

" [hæŋ] [hɪz; ɪz][kɪʊəriˈbʊəti] ! " [ˈmʌtə] [ˈhæri] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .  
" **Hang his curiosity ! " muttered Harry in disgust** .  
" 悬挂 他的 好奇心 ! " 低声说道 哈里 在 厌恶 .  
“真是岂有此理！”哈利厌恶地低声说道。



" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [wʌn][ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [ˈpiəriŋ] [ˈkiːnli]  
" **Eh ? " said the professor , scratching his chin with one finger and peering keenly**  
" 嗯 ? " 说 这 教授 , 抓挠 他的 下巴 和 一 手指 和 窥视 敏锐地  
[æt; ət] [ˈhæri] .  
**at Harry .**  
在 哈里 .

“嗯？”教授说着，用一根手指挠了挠下巴，目光锐利地盯着哈利。

" [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] , [sɜː(r)] ? "  
" **Did you speak , sir ?** "  
" 做过 你 说话 , 先生 ? "

先生，您刚才说话了吗？

" [jes] , [sɜː(r)] — [ai] [miːn] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ˈsplʌtəd] [ˈhæri] ,  
" **Yes , sir — I mean no , sir , " spluttered Harry ,**  
" 是的 , 先生 — 我 意思是 不 , 先生 , " 喷溅 哈里 ,

“是的，先生——我是说不，先生，”哈利结结巴巴地说。

[waɪl] [fræŋk] [stept] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈsaɪləntli][tuː; tə] [hɪmˈself] .  
**while Frank stepped aside and stood laughing silently to himself .**  
尽管 坦率 步 旁边 和 站立 笑 默默 到 他自己 .

弗兰克走到一边，独自站着，默默地笑着。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .  
" **I thought you did .**  
" 我 想法 你 做过 .

我以为你做到了。

[ɜː(r)] — [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [jɜː(r); jə(r)] [feɪs] , [jʌŋ] [mæn] ? "  
**Er — what's the matter with your face , young man ?** "  
呃 — 是什么 这 事情 和 你的 脸 , 年轻的 男人 ? "

呃.....年轻人，你的脸怎么了？

" [ðæts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɑːst] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ˈtʃɪlbleɪnz] , " [sed] [ˈhæri] , [ˈdespərətli] .  
" **That's the result of my last attack of chilblains , " said Harry , desperately .**  
" 那就是 这 结果 的 我的 最后的 攻击 的 冻疮 , " 说 哈里 , 绝望地 .

“那是我上次冻疮发作的后果，”哈利绝望地说。

" [ðeɪ] [hent] [tuː; tə][maɪ] [wed] — [ai] [miːn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [hed] . "  
" **They hent to my wed — I mean they went to my head .** "  
" 他们 hent 到 我的 结婚 — 我 意思是 他们 去 到 我的 头 . "

“他们得意忘形——我的意思是，他们让我感到沮丧。”

" [eɪ] ?  
" **Eh ?**  
" 嗯 ?

“嗯？”

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [kəˈrektli] , [waɪl] [ˈmɛri,wel]  
" **The professor seemed to doubt if he had heard correctly , while Merriwell**  
" 这 教授 似乎 到 怀疑 如果 他 有 听到 正确 , 尽管 梅里韦尔  
[ˈnɪəli] [ɪkˈspləʊdɪd] .  
**nearly exploded .**  
几乎 爆炸了 .

“教授似乎怀疑自己是否听得清楚，而梅里韦尔几乎要爆炸了。”

- [lɒkt] [ˈfraɪ(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .  
**Rattleton looked frightened when he came to think what he had said .**  
- 看起来 害怕 什么时候 他 来了 到 思考 什么 他 有 说 .

拉特尔顿回想起自己说过的话，显得很害怕。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**He felt like taking to his heels and running for his life .**  
他 毛毡 喜欢 采取 到 他的 高跟鞋 和 跑步 为了 他的 生活 .

他当时真想拔腿就跑，拼命逃命。

" ['tʃɪlbleɪnz] , [sɜ:(r)] ? " [keɪm] [sɪ'vʌli] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] [sʌt] .  
**" Chilblains , sir ? " came severely from Professor Such .**  
" 冻疮 , 先生 ? " 来了 严重 从 教授 这样的 .

“冻疮吗，先生？”萨奇教授严厉地问道。

" [sɜ:(r)] — [sɜ:(r)] , [du:; də][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'si:ʃəs] [wɪð] [em 'i:] !  
**" Sir — sir , do not attempt to be facetious with me !**  
" 先生 — 先生 , 做 不是 试图 到 是 滑稽的 和 我 !

“先生——先生，请不要跟我开玩笑！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] !  
**You will regret it if you do !**  
你 将要 后悔 它 如果 你 做 !

你这样做会后悔的！

" [kəʊld] [swet] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɒn] ['hæɪrɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pi:lɪŋli] [tə'wɔ:d]  
**" Cold sweat started out on Harry's forehead , and he looked appealingly toward**  
" 寒冷的 汗 开始 出去 在 哈利的 前额 , 和 他 看起来 吸引人的 朝向

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;  
**his companion ;**  
他的 伴侣 ;

哈利的额头上开始冒出冷汗，他恳求地看向他的同伴；

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] .  
**but Frank had turned away to conceal his merriment .**  
但 弗兰克 有 转向 离开 到 隐藏 他的 欢乐 .

但弗兰克转过身去，掩饰自己的喜悦。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] — [aɪ] [ʌndə'stʊd] [jɔ:(r); jə(r)] — [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] , " ['stæmə] ['hæɪrɪ] .  
**" I — I don't think I — I understood your — your question , " stammered Harry .**  
" 我 — 我 不 思考 我 — 我 理解 你的 — 你的 问题 , " 结结巴巴 哈里 .

“我.....我好像没听懂你的.....你的问题，”哈利结结巴巴地说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [h'eəɪŋ] — [aɪ] [mi:n] [hɑ:d] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] . "   
**" I'm a little heard of haring — I mean hard of hearing . "**  
" 我是 一个 小的 听到 的 哈林 — 我 意思是 难的 的 听力 . "

“我不太了解听力障碍——我是说，我听力不好。”

" [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [sɜ:(r)] . "   
**" I asked you what was the matter with your face , sir . "**  
" 我 问 你 什么 曾是 这 事情 和 你的 脸 , 先生 . "

“我问您先生，您的脸怎么了。”

" [əʊ] , [maɪ] [feɪs] !  
**" Oh , my face !**  
" 哦 , 我的 脸 !

“哦，我的脸！”

[hɑ:] ! [hɑ:] !  
**Ha ! ha !**  
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hi:; hi] !  
**He !**  
他 !

他！

[hi:; hi] !  
**he** !  
他 !

他！

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [peɪs] , [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [səʊ] [ˈsləʊli] .  
**I thought you said something about my pace , because I was walking so slowly .**  
我 想法 你 说 某物 关于 我的 步伐 , 因为 我 曾是 步行 所以 缓慢地 .  
我以为你说的是我走路的速度，因为我走得太慢了。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈfænsi] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz] [maɪ] [fi:t] .  
**That made me fancy you were interested to know what ails my feet .**  
那 制成 我 想要 你 是 感兴趣的 到 知道 什么 疾病 我的 脚 .  
这让我觉得你很想知道我的脚出了什么问题。

[ɪkˈskju:s] [ˌem ˈi:] !  
**Excuse me** !  
原谅 我 !

打扰一下！

[ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:d(ə)n] , [prəˈfesə(r)] ! "  
**I beg your pardon , professor !**"  
我 求 你的 赦免 , 教授 ! "  
教授，请您再说一遍！

" [hʌm] ! " [ kɔ:f ] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [əˈgen] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]  
**" Hum ! " coughed the professor , again scratching his chin with the tip of his**  
" 哼 ! " 咳嗽 这 教授 , 再次 抓挠 他的 下巴 和 这 提示 的 他的  
finger ,  
手指 ,  
“嗯！”教授咳嗽了一声，又用指尖挠了挠下巴。

[waɪl] [hi:; hi] [ piə ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈspektək(ə)lɪz] , [ˈpleɪnli] [stɪl] [ˈsʌmwɒt] [səˈspiʃəs] .  
**while he peered through his spectacles , plainly still somewhat suspicious .**  
尽管 他 窥视 通过 他的 眼镜 , 显然 仍然 有些 可疑的 .  
他透过眼镜向外望去，显然仍然有些怀疑。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɑ:ðə(r)] [rɪˈma:kəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [θɪŋz] [mɪkst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] . "  
**" It is rather remarkable that you should get things mixed in such a manner . "**  
" 它 是 相当 卓越 那 你 应该 得到 事物 混合 在 这样的 一个 方式 . "  
“你竟然把事情搞混成这样，真是令人匪夷所思。”

" [ai] [eɪ ˈem] [nɒt] [ˈfi:lɪŋ] [wel] , [prəˈfesə(r)] , [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .  
**" I am not feeling well , professor , not at all .**  
" 我 是 不是 感觉 出色地 , 教授 , 不是 在 全部 .  
“教授，我感觉很不舒服，一点都不舒服。”

" [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əˈpærənt] [tu:; tə] [fræŋk] [ðæt] [ˈhæri] [təʊld] [ðə; ði] [tru:θ] .  
**" And it was apparent to Frank that Harry told the truth .**  
" 和 它 曾是 明显 到 坦率 那 哈里 讲述 这 真相 .  
“弗兰克很清楚，哈里说的是实话。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , " [keɪm] [ˈsʌmwɒt] [sɑ:ˈkæstɪkli] [frɒm; frəm] [prəˈfesə(r)] -  
**" You are not looking well , " came somewhat sarcastically from Professor Such's**  
" 你 是 不是 寻找 出色地 , " 来了 有些 讽刺地 从 教授 -  
lips .  
嘴唇 .  
“你脸色不太好，”苏奇教授带着几分讽刺的语气说道。

|                                         |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
|-----------------------------------------|------------------|--------------------|----------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|
| " [jɔ:(r); jə(r)]                       | ['kaʊntənəns]    | [hæz; həz]         | [ə; eɪ]        | ['streɪndʒli]    | ['mɒt(ə)ld]      | [hju:]           | .                  | "                |
| "                                       | <b>Your</b>      | <b>countenance</b> | <b>has</b>     | <b>a</b>         | <b>strangely</b> | <b>mottled</b>   | <b>hue</b>         | "                |
| "                                       | 你的               | 面容                 | 有              | 一个               | 奇怪的              | 斑驳               | 色调                 | "                |
| “你的脸色呈现出一种奇特的斑驳色调。”                     |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| " [aɪ 'ti:]                             | ['kɒmz]          | [frɒm; frəm]       | ['ɪndʒən]      | -                | ,                | " [ɪk'spleɪnd]   | ['mɛrɪ,wel]        | ,                |
| "                                       | <b>It</b>        | <b>comes</b>       | <b>from</b>    | <b>Injun</b>     | <b>jestion</b>   | "                | <b>explained</b>   | <b>Merriwell</b> |
| "                                       | 它                | 来                  | 从              | 印第安人             | -                | "                | 解释                 | 梅里韦尔             |
|                                         |                  |                    |                |                  |                  |                  | 未来                 | 到                |
|                                         |                  |                    |                |                  |                  |                  | 他的                 | 室友的              |
| [rɪ'li:f]                               | .                |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| <b>relief</b>                           | .                |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| 宽慰                                      | .                |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| “它源自印第安语的‘jestion’，”梅里韦尔解释道，让他的室友松了一口气。 |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| " [eɪ]                                  | ?                |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| "                                       | <b>Eh</b>        | ?                  |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| "                                       | 嗯                | ?                  |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| “嗯？”                                    |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| [frɒm; frəm]                            | [wɒt]            | ,                  | [sɜ:(r)]       | .                | "                |                  |                    |                  |
|                                         | <b>From</b>      | <b>what</b>        | ,              | <b>sir</b>       | .                | "                |                    |                  |
|                                         | 从                | 什么                 | ,              | 先生               | .                | "                |                    |                  |
| “先生，是从哪里来的？”                            |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| " [frɒm; frəm]                          | ['ɪndɪ'dʒestʃən] | ,                  | " [sed]        | [fræŋk]          | ,                | ['veri]          | ['səʊbəli]         | .                |
| "                                       | <b>From</b>      | <b>indigestion</b> | ,              | "                | <b>said</b>      | <b>Frank</b>     | <b>very</b>        | <b>soberly</b>   |
| "                                       | 从                | 消化不良               | ,              | "                | 说                | 坦率               | ,                  | 非常               |
|                                         |                  |                    |                |                  |                  |                  | 清醒地                | .                |
| “是消化不良，”弗兰克非常严肃地说。                      |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| " [hi:; hi]                             | [ɪz]             | [mʌtʃ]             | ['trʌblɪd]     | [ðæt]            | [wei]            | .                | "                  |                  |
| "                                       | <b>He</b>        | <b>is</b>          | <b>much</b>    | <b>troubled</b>  | <b>that</b>      | <b>way</b>       | .                  | "                |
| "                                       | 他                | 是                  | 很多             | 麻烦               | 那                | 方式               | .                  | "                |
| “他在这方面很苦恼。”                             |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| " [mʌtʃ]                                | ['trʌblɪd]       | !                  |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| "                                       | <b>Much</b>      | <b>troubled</b>    | !              |                  |                  |                  |                    |                  |
| "                                       | 很多               | 麻烦                 | !              |                  |                  |                  |                    |                  |
| “非常麻烦！”                                 |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| [mʌtʃ]                                  | ['trʌblɪd]       | !                  | " [ɪk'skleɪmd] | [ðə; ði]         | [prə'fesə(r)]    | ,                |                    |                  |
| <b>much</b>                             | <b>troubled</b>  | !                  | "              | <b>exclaimed</b> | <b>the</b>       | <b>professor</b> | ,                  |                  |
| 很多                                      | 麻烦               | !                  | "              | 惊呼               | 这                | 教授               | ,                  |                  |
| “真是太麻烦了！”教授惊呼道。                         |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| [hu:z]                                  | [ɪə(r)]          | [hæd; həd]         | [bi:n]         | [ə'fendɪd]       | [ænd; ənd]       | [hu:]            | [ɪ'mi:diətli]      | [tɜ:nd]          |
| <b>whose</b>                            | <b>ear</b>       | <b>had</b>         | <b>been</b>    | <b>offended</b>  | <b>and</b>       | <b>who</b>       | <b>immediately</b> | <b>turned</b>    |
| 谁                                       | 耳朵               | 有                  | 到过             | 被冒犯了             | 和                | WHO              | 立即地                | 转向               |
|                                         |                  |                    |                |                  |                  |                  | 他的                 | 注意力              |
|                                         |                  |                    |                |                  |                  |                  | 在                  | 坦率               |
| .                                       |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| .                                       |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| .                                       |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| 他的耳朵受到了冒犯，立刻将注意力转向了弗兰克。                 |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| " [aɪ]                                  | [əd'vaɪz]        | [ju:; jʊ]          | [tu:; tə]      | [bi:; bi]        | ['sʌmwɒt]        | [mɔ:(r)]         | [tʃɔɪs]            | [ænd; ənd]       |
| "                                       | <b>I</b>         | <b>advise</b>      | <b>you</b>     | <b>to</b>        | <b>be</b>        | <b>somewhat</b>  | <b>more</b>        | <b>choice</b>    |
| "                                       | 我                | 建议                 | 你              | 到                | 是                | 有些               | 更多的                | 选择               |
|                                         |                  |                    |                |                  |                  |                  | 和                  | 小心               |
|                                         |                  |                    |                |                  |                  |                  | 的                  | 你的               |
|                                         |                  |                    |                |                  |                  |                  | 语言                 | ,                |
| [jʌŋ]                                   | [mæn]            | .                  |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| <b>young</b>                            | <b>man</b>       | .                  |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| 年轻的                                     | 男人               | .                  |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| “年轻人，我建议你说话要更加谨慎一些。”                    |                  |                    |                |                  |                  |                  |                    |                  |
| [ðeə(r)]                                | [ɪz]             | [ə; eɪ]            | [raɪt]         | [ænd; ənd]       | [ə; eɪ]          | [rɒŋ]            | [ju:z]             | [ɒv; əv]         |
| <b>There</b>                            | <b>is</b>        | <b>a</b>           | <b>right</b>   | <b>and</b>       | <b>a</b>         | <b>wrong</b>     | <b>use</b>         | <b>of</b>        |
| 那里                                      | 是                | 一个                 |                |                  |                  |                  |                    |                  |

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bel] [klæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪkˈskleɪmd] :  
" **Just then the chapel bell clanged , and the professor exclaimed :**  
" 只是 然后 这 教堂 钟 叮当作响 , 和 这 教授 惊呼 :  
就在这时, 教堂的钟声响起, 教授惊呼道:

" [bles] [em ˈi:] !  
" **Bless me !**  
" 保佑 我 !  
“保佑我! ”

[wi:l; wil][bi;; bi] [leɪt] [ɪf] [waɪr] [nɒt] [ˈkeəf(ə)l] !  
**we'll be late if we're not careful !**  
出色地 是 晚的 如果 是 不是 小心 !  
如果我们不小心, 就会迟到!

" [əˈweɪ] [hi;; hi] [ˈhʌrɪd] .  
" **Away he hurried .**  
" 离开 他 慌忙 .  
他匆匆离去。

[fræŋk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] [ˈhæri] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz]  
**Frank and Harry followed him , and as they went along Harry expressed his**  
坦率 和 哈里 随后 他 , 和 作为 他们 去 沿着 哈里 表达 他的  
[ˈfi:lɪŋz] [ˈfɔ:səbli] [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] .  
**feelings forcibly and violently .**  
情怀 强制 和 暴力 .  
弗兰克和哈里跟着他, 一路上, 哈里强烈而激烈地表达了自己的感受。

" [haʊ] [deə(r)][ju;; jʊ] [haʊl] [brɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] ? " [lɑ:ft] [fræŋk] .  
" **How dare you howl before me ? " laughed Frank .**  
" 如何 敢 你 嚎 前 我 ? " 笑了 坦率 .  
“你竟敢在我面前嚎叫?”弗兰克大笑道。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , " [sed] - .  
" **Excuse me , " said Rattleton .**  
" 原谅 我 , " 说 - .  
“对不起,”拉特尔顿说道。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju;; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [haʊl] [fɜ:st] .  
" **I didn't know you wanted to howl first .**  
" 我 没有 知道 你 通缉 到 嚎 第一的 .  
“我不知道你想先嚎叫。”

" [æt; ət][ˈtʃæp(ə)l] [ˈhæri] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈevrɪbɒdi] [wɜ:(r); wə(r)][əˈpɒn] [hɪm] .  
" **At chapel Harry felt that the eyes of everybody were upon him .**  
" 在 教堂 哈里 毛毡 那 这 眼睛 的 大家 是 之上 他 .  
在教堂里, 哈利感觉所有人的目光都集中在他身上。

[hi;; hi] [kept] [wʌn][hænd][ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,  
**He kept one hand up to his face as much as possible ,**  
他 保留 一 手 向上 到 他的 脸 作为 很多 作为 可能的 ,  
他尽可能地用一只手捂住脸。

[bʌt; bət][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜ:tli][ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .  
**but he saw the sophomores smiling covertly and winking among themselves .**  
但 他 锯 这 大二学生 微笑 隐蔽 和 眨眼 之中 他们自己 .  
但他看到大二的学生们偷偷地笑着, 互相眨眼。

[hi;; hi] [lɒŋd] [tu;; tə][get][ˈi:v(ə)n] ; [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈbɜ:nɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] .  
**He longed to get even ; that was his one burning ambition and desire .**  
他 渴望 到 得到 甚至 ; 那 曾是 他的 一 燃烧 志向 和 欲望 .  
他一心想要复仇; 那是他唯一的渴望和抱负。

" [əʊ] , [ai][er 'em][l'aiəb(ə)] [tu; tə] [hæv; həv] [jɔ:z] [jet] , " [θɔ:t] ['hæri] .  
**" Oh , I am liable to have yours yet , " thought Harry .**  
 " 哦 , 我 是 容易 到 有 你的 然而 , " 想法 哈里 .  
 "哦，我可能很快就会得到你的了，”哈利心想。

[ɒŋ][ðeə(r)] [wei] [bæk][tu:; tə][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] ['hæri][ænd; ənd][fræŋk][wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [baɪ][ɔ:l][sɔ:rts]  
**On their way back to their rooms Harry and Frank were greeted by all sorts**  
在 他们的 方式 后退 到 他们的 房间 哈里 和 坦率 是 问候 经过全部 排序  
[ɒv; əv][kɔ:lz][ænd; ənd] ['pɜ:sɪflɑ:ʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒfəməʊz] ,  
**of calls and persiflage from the sophomores ,**  
的 呼叫 和 戏谑 从 这 大二学生 ,  
哈利和弗兰克在回房间的路上, 遭到了大二学生们各种各样的叫喊和戏弄。

[hu:] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [nɒts] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][pɑ:s] .  
**who had gathered in knots to watch them pass .**  
WHO 有 聚集 在 绳结 到 手表 他们 经过 .  
人们三五成群地聚在一起, 观看他们经过。  
[ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃæfɪŋ] [geɪv] - " [ðæt] ['taɪəd] ['fi:lɪŋ] , " [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,  
**This sort of chaffing gave Rattleton " that tired feeling , " as he expressed it ,**  
这 种类 的 摩擦 给予 - " 那 疲劳的 感觉 , " 作为 他 表达 它 ,  
正如拉特尔顿所说, 这种摩擦让他感到“疲惫不堪”。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ru:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despəɾət] [mu:d] .  
**and by the time they reached their room he was in a desperate mood .**  
和 经过 这 时间 他们 达到 他们的 房间 他 曾是 在 一个 绝望的 情绪 .  
当他们回到房间时, 他已经情绪低落, 绝望不已。

" [aɪ] [get]['i:v(ə)n] !  
**" I'll get even !**  
" 患病的 得到 甚至 !  
“我一定会报复的! ”  
[hi:; hi] [vau] , ['fɪəsli] .  
**" he vowed , fiercely .**  
" 他 发誓 , 激烈地 .  
他坚定地发誓。

" [aɪ] [du:; də][aɪ 'ti:] . "  
**" I'll do it . "**  
" 患病的 做 它 . "  
“我愿意做。”  
[gəʊ] [ə'hed] — [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][aɪ 'ti:] , " [lɑ:ft] [fræŋk] .  
**" Go ahead — you can do it , " laughed Frank .**  
" 去 前方 — 你 能 做 它 , " 笑了 坦率 .  
“放手去做吧——你能行的,”弗兰克笑着说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ['enɪbədɪ] .  
**" You can do anybody .**  
" 你 能 做 任何人 .  
你可以对付任何人。  
[ðen] ['hæri] [flʌŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][hɪm] , [wɪtʃ] [fræŋk] ['skɪlfʊli] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð]  
**" Then Harry flung a book at him , which Frank skillfully caught and returned with**  
" 然后 哈里 扔 一个 书 在 他 , 哪个 坦率 巧妙地 捕捉 和 返回 和  
[ðə; ði]['ʌtməʊst] [pə'laitnəs] .  
**the utmost politeness .**  
这 极致 礼貌 .  
“然后哈利朝他扔了一本书, 弗兰克机敏地接住了, 并以极其礼貌的态度还给了他。”

[æt; ət] ['brekfəst] - [wɒz; wəz] [tʃeɪft] [baɪ][ðə; ði] ['freʃmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔɪld] [mɔ:(r)]  
**At breakfast Rattleton was chafed by the freshmen , and he boiled more**  
在 早餐 - 曾是 擦伤 经过 这 大一新生 , 和 他 煮沸 更多的  
[ðæn; ðən]['evə(r)] .  
**than ever .**  
比 曾经 .  
早餐时, 拉特尔顿被新生们惹恼了, 他比以往任何时候都更加怒火中烧。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz][maɪ][kəʊt] , [vest] , [hæt] , [ʒɜ:t] [ænd; ənd] ['ʌndəʒɜ:t] ,  
" **Somebody has my coat , vest , hat , shirt and undershirt ,**  
" 某人 有 我的 外套 , 背心 , 帽子 , 衬衫 和 汗衫 ,  
" 有人拿走了我的外套、背心、帽子、衬衫和内衣,

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][ə'feə(r)]['əʊvə(r)] .  
" **he said as he thought the affair over .**  
" 他 说 作为 他 想法 这 事务 超过 .  
" 他一边思考着这件事一边说道。”

" [ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] [wɪt] [ai][gɒt] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪlɪz] [lɑ:st] [naɪt] .  
" **I had to go home in a linen duster which I got down to Billy's last night .**  
" 我 有 到 去 家 在 一个 亚麻布 除尘器 哪个 我 得到 向下 到 比利 最后的 夜晚 .  
" 我昨晚把一件亚麻掸子披在比利家，不得不穿着它回家。”

[ai][daʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ai] [lɒst] ,  
**I don't care so much for the clothes I lost ,**  
我 不 关心 所以 很多 为了 这 衣服 我 丢失的 ,  
我并不太在意丢失的那些衣服。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [hæz; həz] - [ɪm] .  
**but I'd like to know who has 'em .**  
但 ID 喜欢 到 知道 WHO 有 - 呃 .  
但我很想知道谁有它们。

[aɪ'd] [su:] [hɪm] !  
**I'd sue him !**  
ID 起诉 他 !  
我要起诉他！

" [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [æn; ən] [ɪk'spresmæn] [ə'prɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] - ,  
" **But after breakfast an expressman appeared with a bundle for Rattleton ,**  
" 但 后 早餐 一个 快递员 出现 和 一个 捆 为了 - ,  
“但早餐后，一名快递员带着寄往拉特尔顿的包裹出现了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .  
**and in the bundle were the missing articles .**  
和 在 这 捆 是 这 丢失的 文章 .  
包裹里装着缺失的文章。

[ðə; ði] ['sɒfəməʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒu:bɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['freʃmən] .  
**The sophomores were jubilant , and they taunted the freshmen .**  
这 大二学生 是 喜庆 , 和 他们 嘲讽 这 大一新生 .  
大二学生欣喜若狂，他们嘲笑大一新生。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] - [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .  
**They said the fate that had befallen Rattleton was simply a warning .**  
他们 说 这 命运 那 有 发生 - 曾是 简单地 一个 警告 .  
他们说，拉特尔顿的遭遇仅仅是一个警告。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [brɪ'saɪd] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] .  
**It was nothing beside what might happen .**  
它 曾是 没有什么 旁 什么 可能 发生 .  
这与可能发生的事情相比，根本不算什么。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['freʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,  
**For the time the freshmen were forced to remain silent ,**  
为了 这 时间 这 大一新生 是 强制 到 保持 沉默的 ,  
在新生们被迫保持沉默的那段时间里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒfəməʊz] [hæd; həd][nɒt] [ɪ 'vən ] [ʌp] ['mætəz] [baɪ] ['eni] [mi:nz] .  
**but they felt that the sophomores had not evened up matters by any means .**  
但 他们 毛毡 那 这 大二学生 有 不是 甚至 向上 事情 经过 任何 方法 .  
但他们认为，大二学生丝毫没有扳回劣势。



[ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)] [wɒd] [nɒt][bi; bi] [drɒpt] .  
**And the affair would not be dropped .**  
和 这 事务 会 不是 是 掉落 .

这件事并没有就此结束。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ][,aɪ 'ti:] [reɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈaʊəz] ,  
**During the afternoon of that day it rained for at least two hours ,**  
期间 这 下午 的 那 天 它 下雨了 为了 在 至少 二 小时 ,  
当天下午下了至少两个小时的雨。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [klɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] ,  
**and it did not clear up and let the sun out ,**  
和 它 做过 不是 清除 向上 和 让 这 太阳 出去 ,  
天气没有放晴，太阳也没有出来。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][dɜ:t][ænd; ənd] [mʌd] [æt; ət] ['naɪtfa:l] .  
**so there was plenty of dirt and mud at nightfall .**  
所以 那里 曾是 很多 的 污垢 和 泥 在 黄昏 .  
所以到了晚上，地上到处都是尘土和泥浆。

[ðen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] - [sʌm; səm] [wei] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɒfəmə:z]  
**Then it was that Rattleton some way found out that a number of sophomores**  
然后 它 曾是 那 - 一些 方式 成立 出去 那 一个 数字 的 大二学生  
[hu:] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [ɒn] [jɔ:k] [stri:t] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ðæt]  
**who dined at a club on York Street were going to attend a party that**  
WHO 用餐 在 一个 俱乐部 在 约克 街道 是 去 到 出席 一个 派对 那  
[i:vniŋ] .  
**evening .**  
晚上 .  
后来，拉特尔顿不知从哪里得知，当晚有好几个在约克街一家俱乐部用餐的大二学生要去参加一个派对。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ] [swel] [ə'feə(r)][ɒn][ˈtemp(ə)] [stri:t] ,  
**It was to be a swell affair on Temple Street ,**  
它 曾是 到 是 一个 膨胀 事务 在 寺庙 街道 ,  
在坦普尔街，那将会是一场盛大的活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒf] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] [tu;; tə][weə(r)][ðeə(r)] [dres] [su:ts] .  
**and the sophs were certain to wear their dress suits .**  
和 这 大二学生 是 肯定 到 穿 他们的 裙子 西装 .  
而大二学生肯定会穿上他们的礼服。

" [ðel] [dɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˈdresə(r)] — [aɪ] [mi:n] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] , " ['splʌtəd] ['hæri] [æz; əz]  
**" They'll din for dresser — I mean dress for dinner , " spluttered Harry as**  
" 他们会 din 为了 梳妆台 — 我 意思是 裙子 为了 晚餐 , " 喷溅 哈里 作为  
[hi; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [fræŋk] .  
**he was telling Frank .**  
他 曾是 讲述 坦率 .

“他们会盛装出席晚宴——我是说盛装出席晚宴，”哈利一边结结巴巴地告诉弗兰克一边说道。

" [ɪts] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðel] [gəʊ] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ˈdɪnə(r)] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] . "  
**" It's certain they'll go directly from dinner to the party . "**  
" 它是 肯定 他们会 去 直接地 从 晚餐 到 这 派对 . "  
“可以肯定的是，他们吃完晚饭后会直接去参加派对。”

" [wel] , [wɒt] [hæz; həz] [wɜ:kt] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ? "  
**" Well , what has worked its way into your head ? "**  
" 出色地 , 什么 有 工作 它是 方式 进入 你的 头 ? "  
“你脑子里到底在想些什么？”

" [ə; eɪ] [ski:m] . "  
**" A scheme . "**  
" 一个 方案 . "

“一个计划。”

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] . "

" **Give it to us** . "

" 给 它 到 我们 . "

“把它给我们。”

" [wi:l; wil] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [wen] [ðei] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [gɪv] -

" **We'll be ready for 'em when they come from dinner , and we'll give 'em a rush** .

" 出色地 是 准备好 为了 - 呃 什么时候 他们 来 从 晚餐 , 和 出色地 给 -

[ɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

**em a rush** .

呃 一个 匆忙 .

“等他们吃完晚饭回来，我们会做好准备，让他们措手不及。”

[ 'ðer] [nɒt] [ 'laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ 'eni] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [ 'pɑ:ti] [ 'ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]

**They're not likely to be in any condition to attend a party after we are**

它们是 不是 可能 到 是 在 任何 状况 到 出席 一个 派对 后 我们 是

[θru:] [wɪð] [ðem; ðəm] .

**through with them** .

通过 和 他们 .

我们收拾完他们之后，他们不太可能还能参加聚会。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] , [əʊld] [mæn] ?

**What do you say , old man ?**

什么 做 你 说 , 老的 男人 ?

老头，您怎么看？

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ? "

**What do you think of it ?** "

什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样？

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ 'laɪkli] [tu:; tə] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ 'rʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ 'ænjuəl] [rʌʃ] ,

" **We are likely to get enough of rushing in the annual rush** ,

" 我们 是 可能 到 得到 足够的 的 匆忙 在 这 年度的 匆忙 ,

“我们很可能在每年的高峰期已经饱受奔波之苦了，

[bʌt; bət] [aɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ 'kæəri] [ðɪs] [dʒɒb] [θru:] . "

**but I'm with you if you want to carry this job through** . "

但 我是 和 你 如果 你 想 到 携带 这 工作 通过 . "

但如果你想把这项工作完成，我会支持你。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [wi:l; wil] [du:; də] [aɪ 'ti:] .

" **All right , then , we'll do it** .

" 全部 正确的 , 然后 , 出色地 做 它 .

“好吧，那我们就这么做。”

[wi:l; wil] [gɪv] [ðəʊz] [sɒf] [ə; eɪ] [wɔ:m] [taɪm] .

**We'll give those sophs a warm time** .

出色地 给 那些 大二学生 一个 温暖的 时间 .

我们会让那些大二学生好好“享受”一下。

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ 'graʊtʃɪ] [ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [br'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ 'betə(r)] [naʊ] .

**I have been grouchy all day , but I begin to feel better now** .

我 有 到过 脾气暴躁的 全部 天 , 但 我 开始 到 感觉 更好的 现在 .

我今天一整天都心情不好，但现在感觉好多了。

" [səʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ 'hæəri] [kə'mju:nɪkətɪd] [ðə; ði] [plæn] [tu:; tə] [ðeə(r)] [frendz] ,

" **So Frank and Harry communicated the plan to their friends** ,

" 所以 坦率 和 哈里 沟通 这 计划 到 他们的 朋友们 ,

于是，弗兰克和哈里把计划告诉了他们的朋友们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ['gæðəd] [ɪn][ðeə(r)] [ru:m] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['sləpə(r)] .  
and a party gathered in their room immediately after supper .  
和 一个 派对 聚集 在 他们的 房间 立即地 后 晚餐 .

晚饭后，一群人立即聚集在他们的房间里。

[ˈdɪzməl] [dʒəʊnz][wɒz; wəz] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ,  
Dismal Jones was out as a scout ,  
惨淡 琼斯 曾是 出去 作为 一个 侦察 ,

迪斯马尔·琼斯当时是球探。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] ['sɒfəməʊz] [left][ðeə(r)] [klʌb]  
and he had agreed to let them know when the sophomores left their club  
和 他 有 同意 到 让 他们 知道 什么时候 这 大二学生 左边 他们的 俱乐部

他同意在二年级学生离开社团时通知他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [taɪm] [ɪn]['daɪnɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['freʃmən] .  
They were inclined to take much more time in dining than the freshmen .  
他们 是 倾斜 到 拿 很多 更多的 时间 在 用餐 比 这 大一新生 .

他们用餐时间往往比新生长得多。

['prɪti] [su:n] [dʒəʊnz] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [bɜ:st] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .  
Pretty soon Jones came racing up the stairs and burst into the room .  
漂亮的 很快 琼斯 来了 赛车 向上 这 楼梯 和 爆裂 进入 这 房间 .

很快，琼斯就冲上楼，闯进了房间。

" [kʌm] [ɒn] , ['feləʊz] !  
" Come on , fellows !  
" 来 在 , 伙伴们 !

“来吧，伙计们！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .  
" he cried .  
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [sɒf] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [klʌb] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] ['weəɪŋ] [dres] [su:ts]  
" The sophs are leaving their club , and there's lots of ' em wearing dress suits  
" 这 大二学生 是 离开 他们的 俱乐部 , 和 有 很多 的 - 呃 穿着 裙子 西装

“大二学生正在离开他们的社团，其中很多人都穿着西装。”

[wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪð] - [ɪm] !  
We'll have a picnic with ' em !  
出色地 有 一个 野餐 和 - 呃 !

我们将和他们一起野餐！

" [ˈdɪzməl] ['seldəm] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'raʊzd] .  
" Dismal seldom got excited , but now he was quite aroused .  
" 惨淡 很少 得到 兴奋的 , 但 现在 他 曾是 相当 被唤醒 .

“迪斯默尔很少兴奋，但现在他却相当激动。”

[ðə; ði] ['freʃmən] [kɔ:t] [ʌp][ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ˌdaʊn'steəz] .  
The freshmen caught up their caps and hurried downstairs .  
这 大一新生 捕捉 向上 他们的 帽子 和 慌忙 楼下 .

新生们戴上帽子，匆匆下楼。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]  
**They were soon on the street , and they hastened to meet their natural**  
他们是 很快 在 这 街道 , 和 他们 加快 到 见面 他们的 自然的  
[ˈenəmi:] .  
**enemies** .  
敌人 .

他们很快就到了街上，并迅速与他们的天敌相遇。

[ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [hæd; həd] [fɔ:md] [baɪ] [tu:z] , [wið] ['braʊniŋ] [ænd; ənd] ['eməri] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .  
**The sophomores had formed by twos , with Browning and Emery in advance** .  
这 大二学生 有 形成 经过 二 , 和 勃朗宁 和 埃默里 在 进步 .

大二学生们两人一组，布朗宁和埃默里走在最前面。

[,aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [dres] [su:ts] ,  
**It was true that many of them were in dress suits** ,  
它 曾是 真的 那 许多 的 他们 是 在 裙子 西装 ,  
确实，他们当中许多人都穿着礼服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:bd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['sɒlɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv]  
**and they were not a little disturbed when they saw the solid body of**  
和 他们 是 不是 一个 小的 不安 什么时候 他们 锯 这 坚硬的 身体 的  
[ˈfreʃmən] ['kʌmiŋ] ['swɪftli] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .  
**freshmen coming swiftly to meet them** .  
大一新生 未来 迅速地 到 见面 他们 .

当他们看到一大群新生迅速朝他们走来时，他们感到有些不安。

[tu:; tə] [pɑ:s] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]  
**To pass on the right the sophomores were entitled to the inside of the**  
到 经过 在 这 正确的 这 大二学生 是 标题 到 这 里面 的 这  
[ˈsaɪdwɔ:k] ,  
**sidewalk** ,  
人行道 ,

为了从右侧超车，大二学生有权使用人行道内侧。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] ,  
**and although they would have given much to avoid the encounter** ,  
和 虽然 他们 会 有 给定 很多 到 避免 这 遇到 ,  
尽管他们多么希望避免这次遭遇，

[ðeɪ] [fɔ:md] ['sɒlɪdli] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [raɪts] .  
**they formed solidly and prepared to defend their rights** .  
他们 形成 稳固地 和 准备 到 保卫 他们的 权利 .  
他们团结一致，准备捍卫自己的权利。

[ðə; ði] ['freʃmən] [ɔ:'lsəʊ] [fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [wið] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,  
**The freshmen also formed in a compact mass , and came on with a rush** ,  
这 大一新生 还 形成 在 一个 袖珍的 大量的 , 和 来了 在 和 一个 匆忙 ,  
新生们也列队紧密，蜂拥而至。

['ki:pɪŋ] [hɑ:d] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
**keeping hard up against the wall** .  
保持 难的 向上 反对 这 墙 .  
紧紧贴着墙壁。

" [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] !  
" **Turn to the right !**  
" 转动 到 这 正确的 !  
向右转！

[tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] !  
**Turn to the right !**  
转动 到 这 正确的 !  
向右转！

" [ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [ˈʌtə] [ðə; ði][kraɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hʌɡd] [ðə; ði][wɔːl] [ɒn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .  
" The sophomores uttered the cry as they hugged the wall on the inside .  
" 这 大二学生 说出 这 哭 作为 他们 拥抱 这 墙 在 这 里面 .  
“大二学生们抱着墙壁，发出了一声哭喊。”

" [swiːp] - [ɪm] [ɒf] !  
" Sweep ' em off !  
" 扫 - 呃 离开 !  
“把他们扫走！ ”

[swiːp] - [ɪm] [ɒf] !  
Sweep ' em off !  
扫 - 呃 离开 !  
把他们都扫走！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈfreʃmən] .  
" That was the cry that came from the determined freshmen .  
" 那 曾是 这 哭 那 来了 从 这 决定 大一新生 .  
“那是来自那些充满斗志的大一新生们的呐喊。”

" [həʊld][ɒn] !  
" Hold on !  
" 抓住 在 !  
“坚持，稍等！

[həʊld][ɒn] !  
hold on !  
抓住 在 !  
坚持，稍等！

" [ˈɔːdəd] [ˈbraʊnɪŋ] .  
" ordered Browning .  
" 订购 勃朗宁 .  
勃朗宁下令道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! "  
" There is a law for this ! "  
" 那里 是 一个 法律 为了 这 ! "  
“这方面是有法律规定的！ ”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] , " [lɑːft] [fræŋk]  
" Then you will have to produce officers to enforce it , " laughed Frank  
" 然后 你 将要 有 到 生产 警官 到 执行 它 , " 笑了 坦率  
[ˈmerɪwɛl] .  
Merriwell .  
梅里韦尔 .

“那么你就得派人来执行了，”弗兰克·梅里韦尔笑着说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] . "  
" But there is a regular time for rushing . "  
" 但 那里 是 一个 常规的 时间 为了 匆忙 . "  
“但总有需要赶时间的时候。”

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [rʌʃ] , [səʊ][wiː; wi][dɒʊnt][maɪnd] . "  
" This is not a regular rush , so we don't mind . "  
" 这 是 不是 一个 常规的 匆忙 , 所以 我们 不 头脑 . "  
“这不是平常的客流高峰期，所以我们并不介意。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ! "  
" But you fellows have no right to do it ! "  
" 但 你 伙伴们 有 不 正确的 到 做 它 ! "  
“但是你们这些人没有权利这样做！ ”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [rɪ'tɔ:t] .  
" **Is that so ?** " **was** **the** **derisive retort** .  
" 是 那 所以 ? " 曾是 这 嘲讽的 反驳 .

“真是这样吗？”对方嘲讽地反驳道。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [sɒf] [skwi:l] [ˈfeləʊz] !  
" **Hear the sophs squeal fellows** !  
" 听到 这 大二学生 尖叫 伙伴们 !

“听听这些大二学生的尖叫声吧，伙计们！”

[əʊ] , [maɪ] !  
**Oh , my** !  
哦 , 我的 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈfʌni] ! " **but this is funny** ! "  
但 这 是 有趣的 ! "

但这太搞笑了！

" [stɒp] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˈɑ:gju:] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [ˈfrefɪz] , " [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈbraʊnɪŋ] ,  
" **Stop a minute and we will argue this matter , freshies , invited Browning** ,  
" 停止 一个 分钟 和 我们 将要 争论 这 事情 , 新生 , " 受邀 勃朗宁 ,

“新生们，停下来一分钟，我们来讨论一下这个问题，”布朗宁邀请道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɒspekt] .  
**who was thoroughly disgusted over the prospect** .  
WHO 曾是 彻底 厌恶 超过 这 前景 .

他对此前景感到十分厌恶。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈfrefmən] [rɔ:d] [wɪð] [ˈlɑ:ftə(r)] .  
**Then the whole crowd of freshmen roared with laughter** .  
然后 这 所有的 人群 的 大一新生 咆哮 和 笑声 .

然后，所有新生都哄堂大笑。

" [hɪə(r)][ðə; ði][ˈbeɪbi][kraɪ] ! " [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .  
" **Hear the baby cry !** " **they shouted** .  
" 听到 这 婴儿 哭 ! " 他们 喊叫 .

“听，婴儿在哭！”他们喊道。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈbegɪŋ] !  
" **He is begging** !  
" 他 是 乞讨 !

“他在乞求！”

[hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] !  
**Ha ! ha ! ha** !  
哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈哈哈！

" [ˈbraʊnɪŋz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [kənˈfju:ʒn] .  
" **Browning's face was crimson with anger and confusion** .  
" 勃朗宁 脸 曾是 赤红 和 愤怒 和 困惑 .

勃朗宁的脸因愤怒和困惑而涨得通红。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ˈɪnsələnt] [lɒt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈrʌfɪən] !  
" **You are an insolent lot of young ruffians** !  
" 你 是 一个 傲慢的 很多 的 年轻的 恶棍 !

你们这群蛮横无理的年轻流氓！

" [hi:; hi] [snæpt] , " [ænd; ənd] [ˈmerɪ,wel] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈrʌfɪən] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] ! "  
" **he snapped** , " **and Merriwell is the biggest ruffian of you all** ! "  
" 他 啪啪 , " 和 梅里韦尔 是 这 最大 痞子 的 你 全部 ! "

他厉声说道：“梅里韦尔是你们所有人中最无赖的！”

" [bæk] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] ! [bæk] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] ! "

" **Back it up ! back it up !** "

" 后退 它 向上 ! 后退 它 向上 ! "

“倒车！ 倒车！ ”

" [aɪ] [kæn; kən] ! "

" **I can !** "

" 我 能 ！ "

“我可以！ ”

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] ? "

" **Why don't you ?** "

" 为什么 不 你 ？ "

你为什么 not 呢？

" [aɪ] [wɪl] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ˈkɒmz] . "

" **I will when the right time comes .** "

" 我 将要 什么时候 这 正确的 时间 来 ； "

“时机成熟时，我会的。”

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ? "

" **What's the matter with this for the right time ?** "

" 是什么 这 事情 和 这 为了 这 正确的 时间 ？ "

“在合适的时机这样做有什么问题吗？ ”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! "

" **No ! no !** "

" 不 ！ 不 ！ "

不！ 不！

[tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [paːs] [naʊ] .

**Turn to the right and let us pass now .**

转动 到 这 正确的 和 让 我们 经过 现在 ；

向右转，让我们过去。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . "

**We will see you again .** "

我们 将要 看 你 再次 ； "

我们还会再见的。

" [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .

" **We see you now , and we are going to raise you the limit .**

" 我们 看 你 现在 , 和 我们 是 去 到 增加 你 这 限制 ；

“我们现在注意到你了，我们将提高你的上限。”

" [ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [held] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [ˌkɒns(ə)lteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbraʊnɪŋ] [sed] :

" **The sophomores held a hurried consultation , and then Browning said :**

" 这 大二学生 握住 一个 慌忙 咨询 , 和 然后 勃朗宁 说 ；

“大二学生们匆匆商议了一番，然后布朗宁说道：”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [gəʊ] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv]

" **If you fellows will wait till we go change our clothes we'll come out and give**

" 如果 你 伙伴们 将要 等待 直到 我们 去 改变 我们的 衣服 出色地 来 出去 和 给

[juː; jʊ] [æz; əz] [wɔːm] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] . "

**you as warm a time as you want .** "

你 作为 温暖的 一个 时间 作为 你 想 ； "

“如果你们能等到我们去换衣服，我们就会出来，让你们尽情享受温暖。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] . "

" **All right , we will wait .** "

" 全部 正确的 , 我们 将要 等待 ； "

“好的，我们会等。”

" [ðen] [let][ju: 'es][pa:s] . "  
" Then let us pass . "  
" 然后 让 我们 经过 ； "

“那就让我们通过吧。”

" [wi:l; wil][du:; də] [ðæt] , [bat; bat][ju:; jə] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pa:s] [ʌn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .  
" We'll do that , but you will have to pass on the outside .  
" 出色地 做 那 , 但 你 将要 有 到 经过 在 这 外部 ；

“我们会这么做，但你必须从外侧通过。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [wɪ'ðəʊt] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]  
" That was something the sophomores could not do without yielding to the  
" 那 曾是 某物 这 大二学生 可以 不是 做 没有 屈服 到 这  
[ˈfreʃmən] ,  
freshmen ,  
大一新生 ；

“那是大二学生不向大一新生让步就做不到的事情。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [ji:ld] [ən'les] [kəm'peld] [tu:; tə][du:; də]  
and they felt that they had rather die than yield unless compelled to do  
和 他们 毛毡 那 他们 有 相当 死 比 屈服 除非 被迫 到 做  
[səʊ] .  
so .  
所以 ；

他们宁愿死也不愿屈服，除非迫不得已。

[ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [stɔ:m] [ænd; ənd][skəʊldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃmən] , [hu:] [aʊt'nʌmbəd]  
The sophomores stormed and scolded , and the freshmen , who outnumbered  
这 大二学生 暴风雨 和 责骂 , 和 这 大一新生 , WHO 寡不敌众  
[ðem; ðəm] , [lɑ:ft] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [tɔ:nt, tɑ:nt] .  
them , laughed and flung back taunts .  
他们 , 笑了 和 扔 后退 嘲讽 ；

大二学生气冲冲地训斥他们，而人数更多的大一新生则笑着回击嘲讽。

[ðen] [ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ʌn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,  
Then the sophomores determined on a quick , sudden rush ,  
然后 这 大二学生 决定 在 一个 快的 , 突然 匆忙 ,

然后，大二学生们决定迅速发起冲锋。

[bat; bat][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ʌn][ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]  
but it happened that the freshmen had decided on a rush at the same  
但 它 发生 那 这 大一新生 有 决定 在 一个 匆忙 在 这 相同的  
[ˈməʊmənt] ,  
moment ,  
片刻 ,

但巧合的是，这些新生们在同一时间决定发起冲刺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['bɒdɪz] [ʌv; əv] [lædz] [plʌndʒd] [ˈfɔ:wəd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][wʌn] ['sɪgnəl] .  
and the two bodies of lads plunged forward as if at one signal .  
和 这 二 身体 的 小伙子们 暴跌 向前 作为 如果 在 一 信号 ；

两个男孩的身体仿佛接到同一个信号，同时向前猛扑过去。

" - [ˈʌmptɪ] - [eɪt] ! - [ˈʌmptɪ] - [eɪt] ! " [jeld] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] .  
" ' Umpty - eight ! ' Umpty - eight ! " yelled the freshmen .  
" - umpty - 八 ! - umpty - 八 ! " 大喊 这 大一新生 ；

“Umpty-eight! Umpty-eight! ”大一新生们喊道。

" - [ˈʌmptɪ] - ['sev(ə)n] ! - [ˈʌmptɪ] - ['sev(ə)n] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sɒfəmə:z] .  
" ' Umpty - seven ! ' Umpty - seven ! " shouted the sophomores .  
" - umpty - 七 ! - umpty - 七 ! " 喊叫 这 大二学生 ；

“Umpty-seven! Umpty-seven! ”大二学生们喊道。



[kræʃ] ！  
**Crash** ！  
碰撞 ！

碰撞！

[ðeɪ] [met] ！  
**They met** ！  
他们 遇见 ！

他们相遇了！

[ðen] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvliɪst] ['strʌɡlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [deɪ] .  
**Then there occurred one of the liveliest struggles of the season up to that date** .  
然后 那里 发生 一 的 这 最活跃的 斗争 的 这 季节 向上 到 那 日期 .  
随后，本赛季迄今为止最激烈的比赛之一发生了。

[iːtʃ] [saɪd][dɪd][ɪts] [best][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,  
**Each side did its best to force the other off the sidewalk** ,  
每个 边 做过 它是最好的 到 力量 这 其他 离开 这 人行道 ,  
双方都竭尽全力将对方赶出人行道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ðeɪ] [sweɪd] [ænd; ənd][sɜːrdʒd] [ɪn][wʌn] [spɒt] .  
**and for some moments they swayed and surged in one spot** .  
和 为了 一些 时刻 他们 摇摆 和 激增 在 一 点 .  
有好一会儿，它们在原地摇晃、涌动。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][suː'prɪəriə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ,  
**At last the superior weight of the freshmen began to tell** ,  
在 最后的 这 优越的 重量 的 这 大一新生 开始 到 告诉 ,  
最终，新生们的优势开始显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfəməʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [swept] ['bækwəd] , [kən'tendɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] .  
**and the sophomores were slowly swept backward , contending every inch** .  
和 这 大二学生 是 缓慢地 扫荡 落后 , 争吵 每一个 英寸 .  
大二学生被慢慢地向后推去，寸土必争。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,  
**Feeling that they must be crowded to the outside** ,  
感觉 那 他们 必须 是 挤 到 这 外部 ,  
感觉他们一定被挤到了外面，

['braʊnɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][hænd] -  
**Browning gave the signal for them to break and make it a hand** -  
勃朗宁 给予 这 信号 为了 他们 到 休息 和 制作 它 一个 手 -  
[tuː; tə] - [hænd][ə'feə(r)] .  
**to - hand affair** .  
到 - 手 事务 .

勃朗宁发出信号，示意他们分散开来，进行肉搏战。

[ðen] [hiː; hi] ['græpl] [wið] ['meri,wel] .  
**Then he grappled with Merriwell** .  
然后 他 缠斗 和 梅里韦尔 .

然后他与梅里韦尔扭打起来。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [left][ðə; ði][laɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['freʃmən] [fɔːdʒd]  
**Frank was ready , and he willingly left the line as the freshmen forged**  
坦率 曾是 准备好 , 和 他 心甘情愿 左边 这 线 作为 这 大一新生 锻造  
[ɒnwəd] .  
**onward** .  
向前 .

弗兰克做好了准备，当新生们继续前进时，他心甘情愿地离开了队伍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ðə; ði]  
**He was anxious for an opportunity of seeing just what sort of stuff the**  
他 曾是 焦虑的 为了 一个 机会 的 看到 只是 什么 种类 的 东西 这  
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfəmɔːz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ,  
**king of the sophomores was made of ,**  
国王 的 这 大二学生 曾是 制成 的 ,  
他渴望有机会看看这位二年级学生中的佼佼者究竟是何等的本事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .  
**and this was his chance .**  
和 这 曾是 他的 机会 .  
这是他的机会。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðə; ði] ['freɪmən] [bæk] , [ðə; ði] [sɒf] [hæd; həd] [iːtʃ] ['sɪŋɡld]  
**Finding that they could not hold the freshmen back , the sophs had each singled**  
寻找 那 他们 可以 不是 抓住 这 大一新生 后退 , 这 大二学生 有 每个 单身  
[aʊt] [ə; eɪ][mæn] ,  
**out a man ,**  
出去 一个 男人 ,  
由于无法阻止新生们的行动，两名大二学生各自挑选了一名男生作为目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'keɪm] [hænd][tuː; tə][hænd] .  
**and the contest became hand to hand .**  
和 这 竞赛 成为 手 到 手 .  
于是，比赛变成了肉搏战。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ,  
**In a few moments several parties were down ,**  
在 一个 很少 时刻 一些 各方 是 向下 ,  
片刻之后，好几方都倒下了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .  
**and some of them rolled from the sidewalk into the street .**  
和 一些 的 他们 滚动 从 这 人行道 进入 这 街道 .  
其中一些从人行道滚到了马路上。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][l'bæt(ə)] , [ðə; ði] [sɒf] [wɜː(r); wə(r)] ['despəɾət] ,  
**Now that they had been forced to do battle , the sophs were desperate ,**  
现在 那 他们 有 到过 强制 到 做 战斗 , 这 大二学生 是 绝望的 ,  
现在他们被迫开战，索菲亚人绝望了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv][t'aɪgəz] .  
**and they sailed in like a lot of tigers .**  
和 他们 航行 在 喜欢 一个 很多 的 老虎 .  
它们像一群猛虎一样驶入港湾。

- [faʊnd] [hɪm'self] ['pɪtɪd] [ə'genst] ['ændɪ] ['eməri] ,  
**Rattleton found himself pitted against Andy Emery ,**  
- 成立 他自己 凹坑 反对 安迪 埃默里 ,  
拉特尔顿发现自己要与安迪·埃默里对抗，

[ænd; ənd] ['eməri] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][grɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊldɒɡ] .  
**and Emery had the reputation of being as full of grit as a bulldog .**  
和 埃默里 有 这 名声 的 存在 作为 满的 的 砂砾 作为 一个 斗牛犬 .  
埃默里素来以像斗牛犬一样坚韧不拔而闻名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] - ['vɑːsəti] [kruː] ,  
**He was on the 'Varsity crew ,**  
他 曾是 在 这 - 大学 全体人员 ,  
他曾是校队赛艇队成员，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['fəuldəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]  
and he had a back and shoulders which were the admiration of  
和 他 有 一个 后退 和 肩膀 哪个 是 这 钦佩 的  
[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [him] [stri:p] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌf] .  
those who had seen him strip to the buff .  
那些 WHO 有 已见 他 条 到 这 增幅 .  
他的背部和肩膀线条优美，令那些见过他脱光衣服的人赞叹不已。

[eməri] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑ:m] .  
Emery had a quick temper and a strong arm .  
埃默里 有 一个 快的 脾气 和 一个 强的 手臂 .  
埃默里脾气急躁，手臂力气很大。

[hi:; hi] [ 'græpl ] [wɪð] ['hæri] , ['lɪftɪd] [him] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [him] ,  
He grappled with Harry , lifted him off his feet and tried to throw him ,  
他 缠斗 和 哈里 , 抬起 他 离开 他的 脚 和 尝试 到 扔 他 ,  
他与哈利扭打在一起，把他举离地面并试图把他扔出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freʃmən] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .  
but the freshman came down on his feet like a cat .  
但 这 大一新生 来了 向下 在 他的 脚 喜欢 一个 猫 .  
但这位大一新生却像猫一样稳稳地落了下来。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ['eməri] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fi:t] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,  
A second later Emery was astonished to feel his own feet flung into the air ,  
一个 第二 之后 埃默里 曾是 惊讶 到 感觉 他的 自己的 脚 扔 进入 这 空气 ,  
一秒钟后，埃默里惊讶地发现自己的双脚被抛到了空中。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][ænd; ənd]  
and he could not help falling , but he clung to his antagonist and  
和 他 可以 不是 帮助 坠落 , 但 他 紧紧抓住 到 他的 反派 和  
[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] .  
they went down together .  
他们 去 向下 一起 .  
他情不自禁地跌倒了，但他紧紧抓住对手，两人一起坠落下去。

[əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)] [ðeɪ] [rəʊld] , [i:tʃ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][get] [ɒn] [tɒp] .  
Over and over they rolled , each striving to get on top .  
超过 和 超过 他们 滚动 , 每个 努力 到 得到 在 顶部 .  
它们翻滚着，争先恐后地想要爬到顶端。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .  
They were soon off the sidewalk and into the street .  
他们 是 很快 离开 这 人行道 和 进入 这 街道 .  
他们很快就离开了人行道，走到了马路上。

[eməri] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dres] [su:t][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]  
Emery was furious , for he felt that his dress suit was the same as  
埃默里 曾是 狂怒 , 为了 他 毛毡 那 他的 裙子 套装 曾是 这 相同的 作为  
[ru:ɪnd] ,  
ruined ,  
毁坏 ,  
埃默里非常生气，因为他觉得自己的礼服已经彻底毁了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ 'ʌtə ] [sʌm; səm] ['veri] ['sævɪdʒ] ['læŋɡwɪdʒ] .  
and he uttered some very savage language .  
和 他 说出 一些 非常 野蛮的 语言 .  
他还说了些非常恶毒的话语。

" [ðæts] [raɪt] , " [ 'tʃʌkl ] ['hæri] .  
" That's right , " chuckled Harry .  
" 那就是 正确的 , " 轻笑 哈里 .

“没错，”哈利轻笑道。

" [kʌs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [aɪ ˈti:] [meɪ] [help] [ju:; jə] .

" **Cuss a little — it may help you** .  
" 坏话 一个 小的 — 它 可能 帮助 你 .

偶尔骂几句脏话——也许对你有帮助。

" [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] ,

" **It seemed to** ,  
" 它 似乎 到 ,

“似乎如此，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈeməri] [ˈfaɪnəli] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈstraɪd] - [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [daʊn]

**for Emery finally succeeded in getting astride Rattleton and holding him down**  
为了 埃默里 最后 成功了 在 获得 跨骑 - 和 保持 他 向下

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] .

**for a few moments** .  
为了 一个 很少 时刻 .

埃默里终于成功地骑在拉特尔顿身上，把他按住了一会儿。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [ˈpʊld] [ɒf] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈfreʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪ] [wɔ:(r)] [went] [ɒn] .

**He was soon pulled off by another freshman , and the merry war went on** .  
他 曾是 很快 拉 离开 经过 其他 大一新生 , 和 这 欢乐 战争 去 在 .

他很快被另一名大一新生拉开，这场有趣的“战争”继续进行。

[ˈlɪt(ə)l] [tæd] [ˈhɔ:nə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [ˈskrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pru:vɪd] [fəˈmɪdəb(ə)l]

**Little Tad Horner was right in the hottest scrimmage , and he proved formidable**  
小的 塔德 霍纳 曾是 正确的 在 这 最热门 对抗赛 , 和 他 已证实 强大

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfreʃmən] ,

**for the freshmen** ,  
为了 这 大一新生 ,

小塔德·霍纳在最激烈的对抗赛中表现出色，证明了他对于新生队来说是不可小觑的。

[dɪˈspart] [hɪz; ɪz][saɪz] .

**despite his size** .  
尽管 他的 尺寸 .

尽管他身材高大。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɑ:ɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

**He had a way of darting under them and tripping them up** ,  
他 有 一个 方式 的 飞镖 在下面 他们 和 绊倒 他们 向上 ,

他总有办法从他们身下钻过去，绊倒他们。

[ðen] [ˈgetɪŋ] [əˈwei] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][kɒd; kəd][bi:; bi] [ˈgræpl] .

**then getting away before he could be grappled** .  
然后 获得 离开 前 他 可以 是 缠斗 .

然后趁着还没被抓住就逃走了。

[ˈdɪzməl] [dʒəʊnz][wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] [ˈskɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [felt] [baɪ]

**Dismal Jones was quoting Scripture and doing his best to make himself felt by**  
惨淡 琼斯 曾是 引用 圣经 和 正在做 他的 最好的 到 制作 他自己 毛毡 经过

[ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] .

**the sophomores** .  
这 大二学生 .

阴沉的琼斯引用圣经，竭尽全力想让大二学生注意到他。

[dʒəʊnz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] .

**Jones was a character** .  
琼斯 曾是 一个 特点 .

琼斯是个很有个性的人。

[hɪz; ɪz][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)] " [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈmethədɪsts] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] **His parents were " shouting Methodists , " and they intended him for the** 他的 父母 是 " 喊叫 卫理公会 , " 和 他们 故意的 他 为了 这 **ministry** . 部 .

他的父母是“虔诚的卫理公会教徒”，他们希望他将来成为一名牧师。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sæd] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdevltrɪ] , **He had a long , sad face , but he was full of deviltry ,** 他 有 一个 长的 , 伤心 脸 , 但 他 曾是 满的 的 魔鬼行径 , 他长着一张忧郁的长脸，但内心却充满了邪恶。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈeni][əˈfeə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] **and it was very seldom that the freshmen entered into any affair against the** 和 它 曾是 非常 很少 那 这 大一新生 进入 进入 任何 事务 反对 这 **sophomores that he was not on hand and interested .** 大二学生 那 他 曾是 不是 在 手 和 感兴趣的 .

新生与二年级学生发生任何冲突时，他很少不在场并感兴趣。

" [leɪ] [ɒn][ænd; ənd][speə(r)][nɒt] ! **" Lay on and spare not !** " 莱 在 和 空闲的 不是 ! “尽情撒谎，不要手下留情！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] [rɪˈvaɪvəlɪst] . **" he cried , after the style of a camp - meeting revivalist .** " 他 哭 , 后 这 风格 的 一个 营 - 会议 复兴主义者 . “他喊道，就像一个露天布道会的复兴布道者那样。”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈtaɪs] [ðɪː] , [kənˈsent] [ðəʊ] [nɒt] . **" If the wicked entice thee , consent thou not .** " 如果 这 邪恶 诱惑 你 , 同意 你 不是 . “恶人若引诱你，你不要顺从。”

[get][bɪˈhaɪnd][emˈiː] , [ˈseɪtn] ! **Get behind me , Satan !** 得到 在后面 我 , 撒但 ! 撒旦，退到我后面去！

[ˈbrʌðəz] , [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈbrʌðəz] ! **Brothers , oh , my dear brothers !** 兄弟 , 哦 , 我的 亲爱的 兄弟 ! 兄弟们，哦，我亲爱的兄弟们！

[aɪˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [sæd][ænd; ənd] [ˈwɪəri] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [straɪf] [ænd; ənd] **it makes my heart sad and weary to see so much wicked strife and** 它 制作 我的 心 伤心 和 厌倦 到 看 所以 很多 邪恶 冲突 和 **contention** . 争论 .

看到这么多邪恶的纷争和争斗，我感到既悲伤又疲惫。

" [pʌntʃ] [ˈswɒləʊz] , [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [sɒf] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈpɪtɪd] [əˈgenst] [ˈluːsi] [ˈlɪt(ə)] . **" Punch Swallows , the red - headed soph , found himself pitted against Lucy Little .** " 冲床 燕子 , 这 红色的 - 标题 苏菲 , 成立 他自己 凹坑 反对 露西 小的 . “红头发的大二学生潘趣·斯沃洛斯发现自己要和露西·利特尔对决。

[drɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [lɪt(ə)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] " [ˈsɪsɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [miːn]  
**Despite his name , Little was not a " sissy , " and he was no mean**  
尽管 他的 姓名 , 小的 曾是 不是 一个 " 娘娘腔 , " 和 他 曾是 不 意思是  
[æn'tæɡənɪst] ,  
**antagonist** ,  
反派 ,

尽管他的名字叫“小家伙”，但他并不是个“娘娘腔”，而且他也不是一个卑鄙的对手。

[æz; əz] [pʌntʃ] [faʊnd] [aʊt] .  
**as Punch found out** .  
作为 冲床 成立 出去 .

正如Punch所发现的那样。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈhaɪðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]  
**It was nip and tuck between them , and neither seemed to have**  
它 曾是 掐 和 塞进 之间 他们 , 和 两者都不 似乎 到 有  
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .  
**the best of it** .  
这 最好的 的 它 .

双方势均力敌，难分伯仲，谁也没有占上风。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒf] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [daʊn] [ðeə(r)][men] ,  
**Some of the sophs were able to down their men** ,  
一些 的 这 大二学生 是 有能力的 到 向下 他们的 男人 ,  
有些大二学生能够击倒他们的男队员，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [aʊtˈnʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][æn; ən]  
**but they were so outnumbered by the freshmen that they could not hold an**  
但 他们 是 所以 寡不敌众 经过 这 大一新生 那 他们 可以 不是 抓住 一个  
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈveri] [lɒŋ] .  
**advantage very long** .  
优势 非常 长的 .

但由于新生人数远少于他们，他们无法长时间保持优势。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [brɪ'twiːn] [ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmerɪ,wel] [wækst] [ˈfjʊəriəs] .  
**The struggle between Browning and Merriwell waxed furious** .  
这 斗争 之间 勃朗宁 和 梅里韦尔 打蜡 狂怒 .  
勃朗宁和梅里韦尔之间的斗争愈演愈烈。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɒfəməː(r)] [ɪɡˈzæːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] ,  
**The big sophomore exerted himself to his utmost** ,  
这 大的 大二学生 施加 他自己 到 他的 极致 ,  
这位身材高大的大二学生竭尽全力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] [ɪf] [hiː; hi]  
**and he found that it was necessary that he should do so if he**  
和 他 成立 那 它 曾是 必要的 那 他 应该 做 所以 如果 他  
[hæd; həd] [ˈeni] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˈliːdə(r)] .  
**had any thought of holding his own with the freshman leader** .  
有 任何 想法 的 保持 他的 自己的 和 这 大一新生 领导者 .

他发现，如果他想与这位新晋领袖平起平坐，就必须这样做。

[fræŋk] [ŋjuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] ,  
**Frank knew all the time that he was pitted against a hard man** ,  
坦率 知道 全部 这 时间 那 他 曾是 凹坑 反对 一个 难的 男人 ,  
弗兰克始终清楚自己面对的是一个强悍的对手。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] .  
**and so his muscles were strained and his nerves were taut** .  
和 所以 他的 肌肉 是 紧张 和 他的 神经 是 紧绷 .  
因此，他的肌肉紧张，神经紧绷。

" [naʊ] , [freɪ] , [wi:l; wil] [si:] [wɒt] [wi;; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['braʊniŋ] [sed] ,  
" **Now** , **fresh** , **we'll see what we can do for you** , " **Browning said** ,  
" 现在 , 新鲜的 , 出色地 看 什么 我们 能 做 为了 你 , " 勃朗宁 说 ,  
" 现在, 我们来看看能为你做些什么, " 布朗宁说道。

[æz; əz][hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːti] ['efət] [tuː; tə][lənd] [fræŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**as he made a mighty effort to land Frank on his back** .  
作为 他 制成 一个 强大的 努力 到 土地 坦率 在 他的 后退 .  
他使出浑身解数, 想把弗兰克摔倒在地。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [lɑːft] ['mɛri,wel] .  
" **You are very kind** , " **laughed Merriwell** .  
" 你 是 非常 种类 , " 笑了 梅里韦尔 .  
" 你真是太好了, " 梅里韦尔笑着说。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "  
" **I will not forget your kindness** . "  
" 我 将要 不是 忘记 你的 仁慈 . "  
" 我不会忘记你的恩情。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , " [ pænt ] ['braʊniŋ] .  
" **You are not the only one** , " **panted Browning** .  
" 你 是 不是 这 仅有的 一 , " 喘息 勃朗宁 .  
" 你不是唯一一个, " 勃朗宁喘着气说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] . "  
" **There are others** . "  
" 那里 是 其他的 . "  
" 还有其他人。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊniŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ðɪs] ['iːvniŋ] ? " ['tʃʌkl] [fræŋk] .  
" **Are you going to the party this evening ?** " **chuckled Frank** .  
" 是 你 去 到 这 派对 这 晚上 ? " 轻笑 坦率 .  
" 你今晚要去参加派对吗? " 弗兰克笑着问。

" [nɒt] [tɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ʌp] , [maɪ] [frend] [wɪð] [ðə; ði] [sweld] [hed] . "  
" **Not till I have done you up , my friend with the swelled head** . "  
" 不是 直到 我 有 完毕 你 向上 , 我的 朋友 和 这 肿胀 头 . "  
" 等我把你教训一顿, 你这个自大狂朋友。"

" [ðen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [leɪt] ? "  
" **Then you expect to be rather late ?** "  
" 然后 你 预计 到 是 相当 晚的 ? "  
" 那你预计会迟到一段时间吗? "

" [wi:l; wil] [si:] !  
" **We'll see** !  
" 出色地 看 !  
我们拭目以待!

" [fræŋk] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [hi; hi] [ŋjuː] , [bʌt; bət] ['braʊniŋ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð]  
" **Frank resorted to all the tricks he knew , but Browning was familiar with**  
" 坦率 复原 到 全部 这 技巧 他 知道 , 但 勃朗宁 曾是 熟悉的 和  
[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**every one of them** .  
每一个 一 的 他们 .

弗兰克使出了他所知道的所有伎俩, 但勃朗宁对每一种伎俩都了如指掌。  
[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪniŋ] [tuː; tə] [daʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][meɪn] [streŋθ] ,  
**They gave up trying to down each other by main strength** ,  
他们 给予 向上 尝试 到 向下 每个 其他 经过 主要的 力量 ,  
他们放弃了依靠自身主要力量击败对方的尝试。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [kʌt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðəə(r)]['bæt(ə)] .

and science cut quite a figure in their battle .

和 科学 切 相当 一个 数字 在 他们的 战斗 .

科学在他们的斗争中发挥了重要作用。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['braʊnɪŋ] [gɒt] [fræŋk] [faʊl] ,

At length Browning got Frank foul ,

在 长度 勃朗宁 得到 坦率 犯规 ,

最终，布朗宁让弗兰克犯规了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ðɪ] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['freɪmən] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] .

and to his dismay the leader of the freshmen felt himself falling .

和 到 他的 沮丧 这 领导者 的 这 大一新生 毛毡 他自己 坠落 .

令他沮丧的是，这位新生领袖感到自己正在下坠。

['braʊnɪŋ] [fel] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

Browning fell with him , a cry of triumph coming to his lips .

勃朗宁 跌倒 和 他 , 一个 哭 的 胜利 未来 到 他的 嘴唇 .

勃朗宁也随之倒下，嘴里发出了一声胜利的呐喊。

[ðæt] [kraɪ] [tɜ:nd] [tuː; tə][æn; ən][eksklə'meɪ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['merɪ,wel] [si:md] [tuː; tə]

That cry turned to an exclamation of dismay , for Merriwell seemed to

那 哭 转向 到 一个 感叹 的 沮丧 , 为了 梅里韦尔 似乎 到

[twɪst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

twist about in the air ,

捻 关于 在 这 空气 ,

那声呼喊变成了惊愕的惊呼，因为梅里韦尔似乎在空中扭动起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and they fell side by side on the ground .

和 他们 跌倒 边 经过 边 在 这 地面 .

他们并排倒在了地上。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [went] ,

In a twinkling they were at it again , and over and over they went ,

在 一个 闪烁 他们 是 在 它 再次 , 和 超过 和 超过 他们 去 ,

转眼间，他们又开始了，而且一次又一次。

[tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [stɒpt] [ænd; ənd][gɒt] [ə'pɒn][ðəə(r)] [fi:t] [tə'geðə(r)] .

till they finally stopped and got upon their feet together .

直到 他们 最后 停止 和 得到 之上 他们的 脚 一起 .

直到他们最终停下来，一起站了起来。

" ['veri] [gʊd] [ðʌs] [fɑ:(r)] , " [lɑ:ft] ['merɪ,wel] .

" Very good thus far , " laughed Merriwell .

" 非常 好的 因此 远的 , " 笑了 梅里韦尔 .

“目前为止一切都很好，”梅里韦尔笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪnd] [wɪl] [nɒt][həʊld] [aʊt] .

" But I see your wind will not hold out .

" 但 我 看 你的 风 将要 不是 抓住 出去 .

“但我看你们的风势不会持续太久。”

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][end] .

I am bound to do you in the end .

我 是 边界 到 做 你 在 这 结尾 .

我最终肯定会害了你。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] ['braʊnɪŋ] [fiəd] .

" That was the very thing Browning feared .

" 那 曾是 这 非常 事物 勃朗宁 害怕 .

“那正是勃朗宁所担心的。”



" [wel] , [ai][dʊʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi;; hi] [sed] [æz; əz][hi;; hi] [brəʊk] [fræŋks] [gri:p] .  
" **Well , I don't know about that , " he said as he broke Frank's grip .**  
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 他 说 作为 他 打破 弗兰克的 紧握 .  
" 嗯 , 我不太清楚 , " 他一边说着 , 一边挣脱了弗兰克的手。

" [ðɪs] [meɪ] ['set(ə)l][ðə; ði] [həʊ] ['biznəs] .  
" **This may settle the whole business .**  
" 这 可能 定居 这 所有的 商业 .  
" 这或许能解决整个事件。 "

" [hi;; hi] [strʌk] [hɑ:d][ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət] - [feɪs] !  
" **He struck hard and straight at Merriwell's face !**  
" 他 击 难的 和 直的 在 - 脸 !  
" 他狠狠地、笔直地击中了梅里韦尔的脸！ "

[tʃæptə(r)] [ˌeks,ai'ɑ:ɪ] .  
**CHAPTER XIII** .  
章 十三 .  
第十三章

[ˈdʒu:bɪlənt] ['freɪmən] .  
**JUBILANT FRESHMEN** .  
喜庆 大一新生 .  
欢欣雀跃的大一新生。

[spæt] !  
**Spat !**  
争吵 !  
吐口水！

[ˈmerɪwel] ['stæɡəd] .  
**Merriwell staggered** .  
梅里韦尔 交错 .  
梅里韦尔踉跄了一下。

" [daʊn] [ju;; jʊ][gəʊ] !  
" **Down you go !**  
" 向下 你 去 !  
" 下去吧！ "

" ['braʊnɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['freɪmən] ['kləʊsli] , ['lɔ:ntɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,  
" **Browning followed the freshman closely , launching out again ,**  
" 勃朗宁 随后 这 大一新生 密切 , 发射 出去 再次 ,  
布朗宁紧随这位大一新生 , 再次发起进攻。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ˌekspek'teɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [bləʊ] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['setlə(r)] .  
**with the full expectation that the second blow would be a settler .**  
和 这 满的 期待 那 这 第二 吹 会 是 一个 定居者 .  
完全预期第二次打击将是决定性的。

[fræŋk] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] ['slaɪtli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,  
**Frank had been taken slightly off his guard ,**  
坦率 有 到过 已采取 轻微地 离开 他的 警卫 ,  
弗兰克有些放松了警惕。

[səʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [bləʊ] ,  
**so that he had failed in getting away from the first blow ,**  
所以 那 他 有 失败的 在 获得 离开 从 这 第一的 吹 ,  
所以他没能躲过第一击。

[bʌt; bət][hi:; hi]   [ˈskɪlfəli]   [dʌk]   [ðə; ði][ˈsekənd] ,   [ˈkaʊntərɪŋ]   [æz; əz][ðə; ði]   [kɪŋz]   [fɪst]   [pɑ:st]   [ˈəʊvə(r)]  
**but**   **he**   **skillfully**   **ducked**   **the**   **second** ,   **countering**   **as**   **the**   **king's**   **fist**   **passed**   **over**  
但   他   巧妙地   躲闪   这   第二 ,   反击   作为   这   国王的   拳头   通过了   超过  
[hɪz; ɪz]   [ˈʃəʊldə(r)] .  
**his**   **shoulder** .  
他的   肩膀 .

但他巧妙地躲过了第二拳，在国王的拳头越过他肩膀的瞬间进行了反击。

[ˈbraʊnɪŋ]   [ri:ld]   [ˈbækwəd] ,   [ˈhævɪŋ]   [rɪˈsi:vɪd]   [ə; eɪ]   [təˈrɪfɪk]   [kræk]   [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .  
**Browning**   **reeled**   **backward** ,   **having**   **received**   **a**   **terrific**   **crack**   **on**   **the**   **ear** .  
勃朗宁   卷曲   落后 ,   拥有   已收到   一个   了不起   裂缝   在   这   耳朵 .  
[ɪf]   [fræŋk]   [hæd; həd][nɒt]   [bi:n]   [ˈslɑ:tli]   [deɪzɪd]   [hi:; hi]   [maɪt]   [hæv; həv]   [ˈfɒləʊd]   [ðə; ði]   [ˈsɒfəmə:(r)]  
**If**   **Frank**   **had**   **not**   **been**   **slightly**   **dazed**   **he**   **might**   **have**   **followed**   **the**   **sophomore**  
如果   坦率   有   不是   到过   轻微地   茫然   他   可能   有   随后   这   大二学生  
[ˈkləʊsli] ,  
**closely** ,  
密切 ,

如果弗兰克当时没有有点晕乎乎的，他或许会紧紧跟着那个大二学生。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]   [sləʊ]   [ɪn]   [ˈgetɪŋ]   [ˈɑ:ftə(r)]   [bru:s] .  
**but**   **he**   **was**   **a**   **bit**   **slow**   **in**   **getting**   **after**   **Bruce** .  
但   他   曾是   一个   少量   慢的   在   获得   后   布鲁斯 .  
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]   [fju:]   [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ðə; ði]   [bɔɪz]   [geɪv]   [æn; ən]   [eksɪˈbɪʃ(ə)n]   [ɒv; əv]   [ˌsaɪənˈtɪfɪk]   [ˈspɑ:rɪŋ]  
**For**   **a**   **few**   **seconds**   **the**   **boys**   **gave**   **an**   **exhibition**   **of**   **scientific**   **sparring**  
为了   一个   很少   秒   这   男孩们   给予   一个   展览   的   科学   陪练  
[wɪtʃ]   [wʊd]   [hæv; həv]   [pru:vɪd]   [ˈveri]   [ˈɪntrəstɪŋ]   [tu:; tə][ðəə(r)]   [ˈkɒmreɪdz]   [ɪf]   [ɔ:l][hæd; həd][nɒt]   [bi:n]  
**which**   **would**   **have**   **proved**   **very**   **interesting**   **to**   **their**   **comrades**   **if**   **all**   **had**   **not**   **been**  
哪个   会   有   已证实   非常   有趣的   到   他们的   同志们   如果全部   有   不是   到过  
[tu:]   [ˈbɪzi]   [tu:; tə]   [wɒtʃ]   [ðem; ðəm] .  
**too**   **busy**   **to**   **watch**   **them** .  
也   忙碌的   到   手表   他们 .

男孩们进行了几秒钟的科学对抗表演，如果不是大家都太忙没空观看，他们的同伴们一定会觉得非常有趣。

[fræŋk]   [ˈmerɪwel]   -   [tu:; tə]   [lɑ:f] ,  
**Frank**   **Merriwell**   **contiued**   **to**   **laugh** ,  
坦率   梅里韦尔   -   到   笑 ,  
[ænd; ənd][aɪˈti:]   [hæd; həd]   [bi:n]   [sed]   [æt; ət]   [jeɪl]   [ðæt]   [hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst]   [ˈdeɪndʒərəs]   [ɪn][æn; ən]  
**and**   **it**   **had**   **been**   **said**   **at**   **Yale**   **that**   **he**   **was**   **most**   **dangerous**   **in**   **an**  
和   它   有   到过   说   在   耶鲁大学   那   他   曾是   最多   危险的   在   一个  
[ɪnˈkaʊntə(r)]   [wen]   [hi:; hi]   [lɑ:ft] .  
**encounter**   **when**   **he**   **laughed** .  
遇到   什么时候   他   笑了 .

耶鲁大学曾有人说，他在与人接触时，笑的时候最危险。

"   [ju:; jʊ]   [keɪm]   [nɪə(r)]   [ˈdu:ɪŋ]   [aɪˈti:] ,   [ˈbraʊnɪŋ]   ,   "   [hi:; hi]   [ədˈmɪtɪd]   ,   "   [bʌt; bət][aɪˈti:]   [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)]  
**"**   **You**   **came**   **near**   **doing**   **it**   **,**   **Browning**   **,**   **"**   **he**   **admitted**   **,**   **"**   **but**   **it**   **was**   **rather**  
"   你   来了   靠近   正在做   它   ,   勃朗宁   ,   "   他   承认   ,   "   但   它   曾是   相当  
[ˈtrɪki]   [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]   [pɑ:t] .  
**tricky**   **on**   **your**   **part** .  
棘手   在   你的   部分 .

“你差点就成功了，勃朗宁，”他承认道，“但你做得有点棘手。”

[aɪ]   [ˈwʌznt]   [ˈlʊkɪŋ]   [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]   [faɪt]   .   "  
**I**   **wasn't**   **looking**   **for**   **a**   **fight** .   "  
我   不是   寻找   为了   一个   斗争   .   "  
[aɪ]   [ˈwʌznt]   [ˈlʊkɪŋ]   [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]   [faɪt]   .   "  
**I**   **wasn't**   **looking**   **for**   **a**   **fight** .   "  
我   不是   寻找   为了   一个   斗争   .   "

我并不想打架。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]  
" **You will get many things you are not looking for before you have been**  
" 你 将要 得到 许多 事物 你 是 不是 寻找 为了 前 你 有 到过  
[æt; ət] [jeɪl] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,  
**at Yale much longer ,**  
在 耶鲁大学 很多 更长 ,

“在耶鲁待不了多久，你就会得到许多你意想不到的东西。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
" **returned the king .**  
" 返回 这 国王 .

国王回来了。

" [θɪŋk] [səʊ] ? "  
" **Think so ?** "  
" 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [ded] [fʊə(r)] .  
" **Dead sure .**  
" 死的 当然 .

“绝对肯定。”

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['iːvnli] [mætʃt] ,  
" **The two lads seemed to be very evenly matched ,**  
" 这 二 小伙子 似乎 到 是 非常 均匀地 匹配 ,

“这两个小伙子看起来实力相当。”

[serv] [ðæt] ['mɛri,wɛl] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['kætlʌk][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .  
**save that Merriwell was the more catlike on his feet .**  
节省 那 梅里韦尔 曾是 这 更多的 猫科动物 在 他的 脚 .

只不过梅里韦尔的行动更像猫一样敏捷。

['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz]['sɒlɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [tuː; tə]['stæɡə(r)] [hɪm] .  
**Browning was solid , and it took a terrific blow to stagger him .**  
勃朗宁 曾是 坚硬的 , 和 它 采取 一个 了不起 吹 到 错开 他 .

勃朗宁身手敏捷，需要受到重击才能让他踉跄。

['mɛri,wɛl] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði][mɔː(r)] [saɪən'tɪfɪk] .  
**Merriwell was plainly the more scientific .**  
梅里韦尔 曾是 显然 这 更多的 科学 .

梅里韦尔显然更具科学素养。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊ][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['mænə(r)] ,  
**He could get in and away from his foe in a most successful manner ,**  
他 可以 得到 在 和 离开 从 他的 敌人 在 一个 最多 成功的 方式 ,

他能以极其成功的方式接近并摆脱敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ['braʊnɪŋz] [rʌʃ] [wʊd] [biː; bi]  
**but he saw that in the confined limits of a ring Browning's rush would be**  
但 他 锯 那 在 这 受限 限制 的 一个 戒指 勃朗宁 匆忙 会 是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .  
**difficult to escape .**  
难的 到 逃脱 .

但他看到，在拳击台的狭小空间里，勃朗宁的冲锋很难被摆脱。

[wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld] ,  
**What the result of this encounter might have been cannot be told ,**  
什么 这 结果 的 这 遇到 可能 有 到过 不能 是 讲述 ,

这次遭遇的结果如何，已无从知晓。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['freɪmən] ['sʌd(ə)nli] [ə'priəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'la:m] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]  
**for two freshmen suddenly appeared and gave the alarm that at least a**  
为了 二 大一新生 突然 出现 和 给予 这 警报 那 在 至少 一个  
[ˈhʌndrəd] ['sɒfəməʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə][eɪd][ðeə(r)] ['kɒmreɪdʒ] .  
**hundred sophomores were coming in a body to aid their comrades .**  
百 大二学生 是 未来 在 一个 身体 到 援助 他们的 同志们 .  
突然，两名大一新生出现，发出警报说至少有一百名大二学生结伴前来支援他们的同伴。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [sɒf] [ə'priəd] , [ˈhʌrɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:n]  
**A moment later the sophs appeared , hurrying along the street toward the scene**  
一个 片刻 之后 这 大二学生 出现 , 匆忙 沿着 这 街道 朝向 这 场景  
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .  
**of the encounter .**  
的 这 遇到 .  
片刻之后，那群年轻人出现了，他们沿着街道匆匆赶往事发地点。

" - [ˈʌmptɪ] - ['sev(ə)n] ! - [ˈʌmptɪ] - ['sev(ə)n] !  
" ' **Umpty - seven ! ' Umpty - seven !**  
" - umpty - 七 ! - umpty - 七 !  
“笨蛋七号！笨蛋七号！”

[rɑ:] ! [rɑ:] ! - [rɑ:] !  
**Rah ! rah ! ' rah !**  
拉 ! 拉 ! - 拉 !  
啦啦！啦啦！啦啦！

" [ðen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪmən] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk]  
" **Then the signal was given for the freshmen to break away and take**  
" 然后 这 信号 曾是 给定 为了 这 大一新生 到 休息 离开 和 拿  
[tu:; tə] [flaɪt] ,  
**to flight ,**  
到 航班 ,  
“然后，大一新生们接到信号，脱离队伍，拔腿就跑。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒmptli] [dɪd] .  
**which they promptly did .**  
哪个 他们 及时 做过 .  
他们立即照做了。

" [əʊ] , [sɒf] — [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɒf] ! " [kraɪd] ['meni] ['tɔ:ntɪŋ] ['vɔɪsɪz] .  
" **Oh , soph — oh , my poor soph ! " cried many taunting voices .**  
" 哦 , 苏菲 — 哦 , 我的 贫穷的 苏菲 ! " 哭 许多 嘲讽 声音 .  
“哦，索菲——哦，我可怜的索菲！”许多嘲讽的声音喊道。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['dʒentlmən] ! " [kɔ:ld] ['bændɪ] ['rɑ:bɪnsən] .  
" **Good - evening , gentlemen ! " called Bandy Robinson .**  
" 好的 - 晚上 , 先生们 ! " 称为 班迪 罗宾逊 .  
“晚上好，先生们！”班迪·罗宾逊喊道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɒs] [ju:; jʊ] [daʊn] [səʊp][ænd; ənd] ['taʊəlz] ? " " **Shall I toss you down soap and towels ?** " "   
" 将 我 折腾 你 向下 肥皂 和 毛巾 ? " "   
“要我把肥皂和毛巾扔给你吗？ ”

" [seɪ] , ['feləʊz] , " [kraɪd] ['lu:si] ['lɪt(ə)l] , " [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [wɔ:m] [aʊt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ]  
" **Say , fellows , " cried Lucy Little , " don't you think it is rather warm out this evening**  
" 说 , 伙伴们 , " 哭 露西 小的 , " 不 你 思考 它 是 相当 温暖的 出去 这 晚上  
? "   
? "   
? "   
“喂，伙计们，”露西·利特尔喊道，“你们不觉得今晚外面有点热吗？ ”

" [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] ! " ['fʌʊtɪd] - .  
" **Hello ! hello ! " shouted Rattleton .**  
" 你好 ! 你好 ! " 喊叫 - .

“喂！喂！”拉特尔顿喊道。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bi:n] ['reɪnɪŋ] , [ɔ:(r)][dɪd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['fʌʊə(r)] ?  
" **Has it been raining , or did we have a small shower ?**  
" 有 它 到过 下雨 , 或者 做过 我们 有 一个 小的 淋浴 ?

“是下雨了，还是只是下了场小雨？”

" [ðen] - ['bjʊ:tɪf(ə)] ['bæɪɪtəʊn] [vɔɪs] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['ni:grəʊ]  
" **Then Merriwell's beautiful baritone voice pitched the chorus of a familiar negro**  
" 然后 - 美丽的 男中音 嗓音 投球 这 合唱 的 一个 熟悉的 黑人  
[ˈmelədi] ,  
**melody ,**  
旋律 ,

然后，梅里韦尔那优美的男中音唱起了一首熟悉的黑人旋律的副歌部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['freɪʃmən] [dʒɔɪnd] :  
**in which the triumphant and delighted freshmen joined :**  
在 哪个 这 凯 和 高兴极了 大一新生 加入 :

欢欣鼓舞的大一新生们也加入了进来：

" [ɡɪt] [-] [frɒm; frəm][di:] ['wɪndəʊ] , [mɑ:] [lʌv] [æn; ən] - [mɑ:] [dʌv] !  
" **Git erway from de window , mah love an ' mah dove !**  
" git 厄威 从 德 窗户 , 玛 爱 一个 - 玛 鸽子 !

“滚出窗户，我的爱人和我的鸽子！”

[ɡɪt] [-] [frɒm; frəm][di:] ['wɪndəʊ] — [dɒʊnt] [je] [hɪə] ?  
**Git erway from de window — don't yeh heah ?**  
git 厄威 从 德 窗户 — 不 是的 嘿 ?

从窗户滚开——你没听到吗？

[kʌm] - [sʌm; səm]['ɒdə(r)] [naɪt] ,  
**Come eround some odder night ,**  
来 - 一些 更奇怪 夜晚 ,

在某个奇特的夜晚，四处走走吧。

[fɔ:(r); fə(r)] [di:rz] [ɡwaɪn] [tɜ:] [bi:; bi][ɜ:(r)] [faɪt] ,  
**For dere's gwine ter be er fight ,**  
为了 那里 格温 特尔 是 呃 斗争 ,

为了dere的gwine ter beer战斗，

[æn; ən] - - [bi:; bi] - [ɜ:(r)] - ['flaɪn] - [θru:] [di:][eə(r)] .  
**An ' dar'll be razzers er - flyin ' through de air .**  
一个 - - 是 - 呃 - 飞行 - 通过 德 空气 .

会有鞭子在空中飞舞。

" [ðə; ði] ['sɒfəməɔ:z] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['freɪʃmən]  
" **The sophomores retired to a safe distance and then challenged the freshmen**  
" 这 大二学生 退休 到 一个 安全的 距离 和 然后 挑战 这 大一新生

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] .  
**to come out and fight .**  
到 来 出去 和 斗争 .

“大二学生退到安全距离后，向大一新生发出挑战，让他们出来打架。”

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ 'kauəd ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪʃmən] [lɑ:ft] [ænd; ənd]  
**They called them cowards and other things , but the freshmen laughed and**  
他们 称为 他们 懦夫 和 其他 事物 , 但 这 大一新生 笑了 和  
[ˈtɔ:ntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .  
**taunted them in return .**  
嘲讽 他们 在 返回 .

他们骂他们是懦夫等等，但新生们却嘲笑并回敬他们。

" [ɪz] — [ɜ:(r)] — [kɪŋ] ['braʊnɪŋ] ['prez(ə)nt] ? " [jeld] [ə; eɪ] ['freɪmən] , ['li:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]  
" **Is — er — King Browning present ? " yelled a freshman , leaning out of a**  
" 是 — 呃 — 国王 勃朗宁 展示 ？ " 大喊 一个 大一新生 , 倾斜 出去 的 一个  
[ˈwɪndəʊ] .  
**window .**  
窗户 .

“布朗宁国王在吗？ ”一名大一新生从窗户探出头来大声喊道。

" [ɪf] [səʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðɪs] ['i:vniŋ] . "  
" **If so , I'd like to inquire if he means to attend the party this evening . "**  
" 如果 所以 , ID 喜欢 到 查询 如果 他 方法 到 出席 这 派对 这 晚上 . " "  
“如果是这样的话，我想问一下他今晚是否打算参加聚会。”

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['freɪmən] ,  
" **If he does , " said another freshman ,**  
" 如果 他 做 , " 说 其他 大一新生 ,  
“如果他真这么做了，”另一名大一新生说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dres] [su:t] [daʊn] [æt; ət] ['kouənz] ,  
" **he will be able to obtain a dress suit down at Cohen's ,**  
" 他 将要 是 有能力的 到 获得 一个 裙子 套装 向下 在 科恩的 ,  
“他可以在科恩百货公司买到一套正装西装。”

[praɪs] - [vɒn] - [bə:] - - [tu:; tə] . - "  
**price ' von tollar ber efenin ' to shentlemen . ' "**  
价格 - 冯 - ber - - 到 谢特尔曼 . - "  
价格‘von tollar ber efenin’给小人。’”

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [get] [æt; ət][ju:; jʊ] [freɪ] [dʌks] ! " ['fʌʊtɪd] [bæk] [æn; ən] ['æŋɡri]  
" **Oh , you wait till we get at you fresh ducks ! " shouted back an angry**  
" 哦 , 你 等待 直到 我们 得到 在 你 新鲜的 鸭子 ! " 喊叫 后退 一个 生气的  
[ˈsɒfəmə:(r)] .  
**sophomore .**  
大二学生 .  
“哦，你们等着瞧，等我们来收拾你们这些小鸭子！ ”一个愤怒的大二学生吼了回去。

" [wi:l; wil] [meɪk] [ju:; jʊ] [swet] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ! "  
" **We'll make you sweat for this ! "**  
" 出色地 制作 你 汗 为了 这 ! "  
“我们会让你为此付出代价！ ”

" [gəʊ][ɒn] !  
" **Go on !**  
" 去 在 !  
“继续！

[jʊr; jər] ['əʊnli] ['fu:lɪŋ] ! " [sæŋ] [ðə; ði] ['freɪmən] .  
**you're only fooling ! " sang the freshmen .**  
你是 仅有的 愚弄 ! " 唱 这 大一新生 .  
“你们只是在自欺欺人！ ”大一新生们唱道。

" [wi:l; wil] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wɪr] [nɒt] ['fu:lɪŋ] !  
" **We'll show you we're not fooling !**  
" 出色地 展示 你 是 不是 愚弄 !  
“我们会让你知道我们没有骗你！ ”

" [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'kleəd] [pʌntʃ] ['swɒləʊ] .  
" **excitedly declared Punch Swallow .**  
" 兴奋地 声明 冲床 吞 .  
“兴奋地宣布，”潘趣·斯沃洛说道。

" [wi:l; wil][skælp][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ju;; jʊ] ! "   
" We'll scalp a few of you ! "   
" 出色地 头皮 一个 很少 的 你 ！ "   
"我们会剥掉你们几个的人的头皮！"

" [ɑ:] ! " [kraɪd] ['bændi] ['rɑ:bɪnsən] .   
" Ah ! " cried Bandy Robinson .   
" 啊 ！ " 哭 班迪 罗宾逊 .   
"啊！"班迪·罗宾逊喊道。

" [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] !   
" He is a bad man !   
" 他 是 一个 坏的 男人 ！   
"他是个坏人！"

[mɪ'θɪŋks] [ai][kæn; kən] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz]['kləʊv(ə)n] [fʊt] . "   
Methinks I can detect his cloven foot . "   
我觉得 我 能 探测 他的 裂瓣 脚 . "   
我觉得我能看出他那只蹄子是分趾的。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [lɑ:ft] ['meri,wel] .   
" You're wrong , " laughed Merriwell .   
" 你是 错误的 , " 笑了 梅里韦尔 .   
"你错了,"梅里韦尔笑着说。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [niə(r)] ['ɪnʌf] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [tu;; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz]['kləʊv(ə)n]   
" But you may have been near enough at some time to detect his cloven   
" 但 你 可能 有 到过 靠近 足够的 在 一些 时间 到 探测 他的 裂瓣   
[breθ] !   
breath !   
气息 ！   
"但你可能曾经离他足够近，闻到过他那刺鼻的呼吸！"

" [ðə; ði] [θri:] ['freɪmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz]   
" The three freshmen who were leaning out of one of the upper windows   
" 这 三 大一新生 WHO 是 倾斜 出去 的 一 的 这 上 视窗   
[rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['kɔ:rəs] :   
repeated in chorus :   
重复 在 合唱 :   
"三个大一新生从楼上的窗户探出头来，齐声重复道：

" [pʌntʃ] , ['brʌðə(r)] — [pʌntʃ] [wɪð] [keə(r)] ,   
" Punch , brother — punch with care ,   
" 冲床 , 兄弟 — 冲床 和 关心 ,   
"出拳吧，兄弟——出拳要小心。"

[pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] - .   
Punch in the presence of the passenjair .   
冲床 在 这 在场 的 这 - .   
当着乘客的面打拳。

" [ə'ʌðə(r)] ['freɪmən] ['fʌʊtɪd] :   
" Another freshman shouted :   
" 其他 大一新生 喊叫 :   
另一名大一新生喊道：

" [seɪ] , ['swɒləʊz] , [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] .   
" Say , Swallows , give us a lock of your hair .   
" 说 , 燕子 , 给 我们 一个 锁 的 你的 头发 .   
"燕子，给我们一缕你们的头发吧。"

[ˈɪtl̩] [seɪv] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][gæs][ɪn][maɪ] [ru:m] . "  
**It'll save the expense of gas in my room .**"  
它将 节省 这 费用 的 气体 在 我的 房间 . "

这样可以省下我房间里的煤气费。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] , " [dɪ'kleəd] [ə'hʌðə(r)] .  
**" I'd like a lock of it , too , " declared another .**  
" ID 喜欢 一个 锁 的 它 , 也 , " 声明 其他 .

“我也想要一把,”另一个人说道。

" [aɪm] [ˈtrʌblɪd] [wɪð] [ræts] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] ['eni] [ˈpæɪs] [ɡri:n] [ˈhændi] . "  
**" I'm troubled with rats , and I haven't any paris green handy . "**  
" 我是 麻烦 和 老鼠 , 和 我 还没有 任何 巴黎 绿色的 便利 . "

“我家有老鼠,但我手边没有巴黎绿。”

" [əʊ] , [ræts] ! " [jeld] [ˈtwenti] [ˈvɔɪsɪz] .  
**" Oh , rats ! " yelled twenty voices .**  
" 哦 , 老鼠 ! " 大喊 二十 声音 .

“哎呀,老鼠!”二十个人齐声喊道。

" [hə'ləʊ] , [ˈpɑ:kə(r)] ! " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] .  
**" Hello , Parker ! " cried Little .**  
" 你好 , 帕克 ! " 哭 小的 .

“你好,帕克!”利特尔喊道。

" [aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [held] [ʌp] [lɑ:st] [naɪt] ?  
**" I hear you were held up last night ?**  
" 我 听到 你 是 握住 向上最后的 夜晚 ?

我听说你昨晚被困住了?

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ? "  
**Is it true ? "**  
是 它 真的 ? "

是真的吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] - .  
**" Oh , yes , " said Rattleton .**  
" 哦 , 是的 , " 说 - .

“哦,是的,”拉特尔顿说。

" [ɪd] [bi:n] [daʊn] [tu:; tə] [ˈmɔ:ɹɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ɡɒt] [həʊm] . "  
**" He'd been down to Morey's , and that was the way he got home . "**  
" 他会 到过 向下 到 莫雷的 , 和 那 曾是 这 方式 他 得到 家 . "

“他去了莫雷家,然后就顺路回家了。”

" [bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , " [sæŋ] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] .  
**" But oh , what a difference in the morning , " sang the freshmen .**  
" 但 哦 , 什么 一个 不同之处 在 这 早晨 , " 唱 这 大一新生 .

“但是,早上起来真是大不一样啊!”大一新生们唱道。

" [ɑ:sk] - [ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [sɒf] .  
**" Ask Rattleton if he means to join the Indians ? " called a soph .**  
" 问 - 如果 他 方法 到 加入 这 印度人 ? " 称为 一个 苏菲 .

“问问拉特尔顿是否打算加入印第安人队?”一个大二学生喊道。

" [ɔ:(r)] [wɪl] [hi:; hi] [su:] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdæmɪdʒɪz] ? " [pʊt] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] .  
**" Or will he Sioux for damages ? " put in another .**  
" 或者 将要 他 苏族 为了 损害 ? " 放 在 其他 .

“或者他会因为赔偿而起诉苏族人?”另一个人问道。

" [əʊ] , [seɪ] ! " [grəʊn] [ˈdɪzməl] [dʒəʊnz] .  
**" Oh , say ! " groaned Dismal Jones .**  
" 哦 , 说 ! " 呻吟 惨淡 琼斯 .

“哦,天哪!”迪斯马尔·琼斯呻吟道。



" [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] [ai][ˈevə(r)] [hɜ:d] !  
" **That's the worst I ever heard !**  
" 那就是 这 最差 我 曾经 听到 !

“这是我听过的最糟糕的情况！ ”

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] [hɑ:t] [ˈfeɪljə(r)] ! "  
**It's enough to give one heart failure !** "  
它是 足够的 到 给 一 心 失败 ! "

这足以让人心脏病发作！

" [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] !  
" **Come out and fight !**  
" 来 出去 和 斗争 !

出来战斗吧！

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] !  
**Come out and fight !**  
来 出去 和 斗争 !

出来战斗吧！

" [ɜ:rdʒd][ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] .  
" **urged the sophomores .**  
" 敦促 这 大二学生 .

“敦促大二学生们。”

" [ju:; jɒ][daʊnt][deə(r)][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] ! "  
" **You don't dare to come out and fight !** "  
" 你 不 敢 到 来 出去 和 斗争 ! "

“你不敢出来打架！ ”

" [ju:; jɒ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈskju:s][ju: ˈes] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈdʒentlmən] , " [sed] [ˈmɛri,wel] , [ˈswa:vli] .  
" **You will have to excuse us this evening , gentlemen , " said Merriwell , suavely .**  
" 你 将要 有 到 原谅 我们 这 晚上 , 先生们 , " 说 梅里韦尔 , 温文尔雅 .

“先生们，今晚请允许我们在此小憩。”梅里韦尔温文尔雅地说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊə(r)][best][tu:; tə] [entəˈteɪn] [ju:; jɒ] ,  
" **We have done our best to entertain you ,**  
" 我们 有 完毕 我们的 最好的 到 招待 你 ,

“我们已尽力为您带来欢乐，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [ju:; jɒ] [əˈgen] [æt; ət][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [deɪt] . "  
**and we will see you again at some other date .** "  
和 我们 将要 看 你 再次 在 一些 其他 日期 . "

我们改日再见。

" [ju:; jɒ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [əˈgen] , " [ əˈsent ] [ˈbrʌʊnɪŋ] .  
" **You are certain to see me again , " assented Browning .**  
" 你 是 肯定 到 看 我 再次 , " 同意 勃朗宁 .

“你肯定会再次见到我的，”勃朗宁同意道。

" [ju:; jɒ][ræn] [əˈweɪ] , [ɔ:(r)][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˈset(ə)ld] [ˈmætəz] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .  
" **You ran away , or we would have settled matters between us this evening .**  
" 你 跑 离开 , 或者 我们 会 有 定居 事情 之间 我们 这 晚上 .

“你逃走了，否则我们今晚就能解决我们之间的问题了。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [ai][eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [ɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə][du:; də][ju:; jɒ] [ˈfeəli] [ænd; ənd]  
**As it is , I am going to watch my opportunity to do you fairly and**  
作为 它 是 , 我 是 去 到 手表 我的 机会 到 做 你 相当 和  
[ˈskweəli] .  
**squarely .**  
完全 .

所以，我会寻找机会，公平公正地对待你。

[wen] [ai][ei 'em] [dʌn] [wið] [ju:; jʊ][wʌŋ][ɒv; əv][ju: 'es] [wi] [bi:; bi] ['bju:tɪfli] [lik] . "  
**When I am done with you one of us will be beautifully licked** . "  
什么时候 我 是 完毕 和 你 一 的 我们 将要 是 非常漂亮 舔过 . "

等我收拾完你，我们俩之中会有一个人被舔得漂亮极了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌŋ] [wi] [nɒt] [bi:; bi] [kɪŋ] [bru:s] , " [dɪ'kleəd] ['ændi] ['eməri] .  
**" And that one will not be King Bruce , " declared Andy Emery .**  
" 和 那 一 将要 不是 是 国王 布鲁斯 , " 声明 安迪 埃默里 .

“而那个人不会是布鲁斯国王，”安迪·埃默里宣称。

" [seɪ] ! [seɪ] !  
**" Say ! say !**  
" 说 ! 说 !

“说！说！”

[seɪ] !  
**say !**  
说 !

说！

" ['splʌtəd] - .  
**" spluttered Rattleton .**  
" 喷溅 - .

“拉特尔顿结结巴巴地说。”

" [aɪ] [gəʊ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɒt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] !  
**" I'll go you a shot that it is !**  
" 患病的 去 你 一个 射击 那 它 是 !

“我给你来一发！”

[aɪ] [stænd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [jʊl] [neɪm] [ðæt] ['meri,wel]  
**I'll stand you a supper for twenty at any place you'll name that Merriwell**  
患病的 站立 你 一个 晚餐 为了 二十 在 任何 地方 你会 姓名 那 梅里韦尔  
[nɒk] [ðə; ði] [evə'lɑ:stɪŋ] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] . "  
**knocks the everlasting stuffing out of Browning** . "  
敲门声 这 永恒 馅 出去 的 勃朗宁 . "

“只要梅里韦尔的菜比勃朗宁的菜好吃得多，我就请你吃顿二十块的晚餐，你随便说一个地方都行。”

" [dʌn] ! " [rɪ'tʃ:nd] ['eməri] .  
**" Done ! " returned Emery .**  
" 完毕 ! " 返回 埃默里 .

“搞定了！”埃默里回答道。

" [ju:; jʊ] [neɪm] [plaɪm] [ænd; ənd]['teɪsɪ] — [aɪ] [mi:n] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd][wi:l; wi][bi:; bi][ðeə(r)]  
**" You name plime and tace — I mean time and place , and we'll be there**  
" 你 姓名 普莱姆 和 塔斯 — 我 意思是 时间 和 地方 , 和 出色地 是 那里  
,  
/  
,

“你只要说出时间和地点，我们就会到。”

[ju:; jʊ][bet] ! " [dɪ'kleəd] ['hæri] .  
**you bet ! " declared Harry .**  
你 赌注 ! " 声明 哈里 .

“当然！”哈利说道。

" [ɔ:l] [wi:; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [di:l] . "  
**" All we want is a fair deal . "**  
" 全部 我们 想 是 一个 公平的 交易 . "

“我们想要的只是公平的待遇。”

" [jʊl] [get] [ðæt] , " [ə'ʊəd; ə'ɔ:d] ['braʊnɪŋ] .  
" **You'll get that** , " **assured Browning** .  
" 你会 得到 那 , " 保证 勃朗宁 .

“你会得到那个的，”勃朗宁保证道。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ə'feə(r)][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ['veri] [su:n] . "  
" **This little affair shall be arranged very soon** . "  
" 这 小的 事务 将 是 安排 非常 很快 . "

“这件事很快就会安排妥当。”

" [ðə; ðɪ]['su:nə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)] .  
" **The sooner the better** .  
" 这 很快 这 更好的 .

越快越好。

[doʊnt] [dɪ'leɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] .  
**Don't delay on our account** .  
不 延迟 在 我们的 帐户 .

不要耽误我们的时间。

" [ðə; ðɪ] ['sɒfəmə:z] , ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] ['tɔ:ntɪd] [baɪ]  
" **The sophomores , seeing it was useless to linger there and be taunted by**  
" 这 大二学生 , 看到 它 曾是 无用 到 萦绕 那里 和 是 嘲讽 经过  
[ðə; ðɪ] ['freʃmən] ,  
**the freshmen** ,  
这 大一新生 ,

“大二学生们见在那里逗留被大一新生嘲笑毫无意义，

[bɪ'gæɪn][tu:; tə][strəʊl] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] .  
**began to stroll away one by one** .  
开始 到 漫步 离开 一 经过 一 .

他们开始一个接一个地漫步离开。

[ʌp] [ɪn] - [ru:m] - [gɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæɪn][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn]  
**Up in Merriwell's room Rattleton got down his banjo and began to put it in**  
向上 在 - 房间 - 得到 向下 他的 班卓琴 和 开始 到 放 它 在  
[tju:n] .  
**tune** .  
调 .

在梅里韦尔的房间里，拉特尔顿取下他的班卓琴，开始调音。

[ə; eɪ] ['merɪ] ['pɑ:ti] ['gæðəd] [ðeə(r)] .  
**A merry party gathered there** .  
一个 欢乐 派对 聚集 那里 .

一群欢乐的人聚集在那里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɪŋz] [snæpt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['hæri] [fel]  
**One of the strings snapped , and as he was putting on another Harry fell**  
一 的 这 字符串 啪啪 , 和 作为 他 曾是 推杆 在 其他 哈里 跌倒  
[tu:; tə] ['lɑ:fɪŋ] .  
**to laughing** .  
到 笑 .

其中一根绳子断了，哈利正准备换另一根绳子时，突然大笑起来。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑ:skt] ['bændɪ] ['rɑ:bɪnsən] .  
" **What are you laughing at ?** " **asked Bandy Robinson** .  
" 什么 是 你 笑 在 ? " 问 班迪 罗宾逊 .

“你在笑什么？”班迪·罗宾逊问道。

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈhæəri] , " ['meri,wel] [wɒz; wəz] [ˈpəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]  
" Down at the table to - night , " explained Harry , " Merriwell was poking his  
" 向下 在 这 桌子 到 - 夜晚 , " 解释 哈里 , " 梅里韦尔 曾是 戳 他的  
[ˈfɪŋɡə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] .  
finger into the butter .  
手指 进入 这 黄油 .

“今晚在餐桌旁，”哈里解释说，“梅里韦尔正用手指戳黄油。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ,  
I asked him what he was doing that for ,  
我 问 他 什么 他 曾是 正在做 那 为了 ,

我问他为什么要这样做，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or)

## 第7/16页

[ænd; ənd][hiː; hi][sed][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈfiːlɪŋ][ɪts][ˈmʌs(ə)l] .  
" and he said he was only feeling its muscle .  
和 他 说 他 曾是 仅有的 感觉 它是 肌肉 .

他说他只是感觉到了肌肉。

" [ðə; ði][bɔɪz][huː][daɪnd][ɪn][ðə; ði][haʊs][əˈpriːʃieɪtɪd][ðæt],[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]  
" The boys who dined in the house appreciated that , and there was a general .  
" 这 男孩们 WHO 用餐 在 这 房子 感谢 那 , 和 那里 曾是 一个 一般的  
[lɑːf] .  
laugh :  
笑 :

“在屋里吃饭的男孩们对此表示赞赏，大家都笑了起来。”

[ðen][ˈhæri][əˈdʒʌstɪd][ðə; ði][strɪŋ][ænd; ənd][pleɪst][ðə; ði][ˈbændʒəʊ][ɪn][tjuːn] .  
Then Harry adjusted the string and placed the banjo in tune .  
然后 哈里 调整 这 细绳 和 放置 这 班卓琴 在 调 .

然后哈利调整了琴弦，把班卓琴调准了。

[ˈprɪti][suːn][ðə; ði][bɔɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈsɪŋɪŋ]"[ˈbɪŋɡəʊ] , "  
Pretty soon the boys were singing " Bingo , "  
漂亮的 很快 这 男孩们 是 歌唱 " 宾果 , "

很快，男孩们就开始唱起了《宾果》这首歌。

" - , "  
" Upidee , "  
" - , "

“Upidee,

" [ˈneli][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,  
" Nellie Was a Lady ,  
" 内莉 曾是 一个 女士 ,

《内莉是一位淑女》，

" [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈkɒlɪdʒ][sɔːŋz] .  
" and other college songs .  
" 和 其他 大学 歌曲 .

以及其他大学歌曲。

[ˈevri][wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][siːmd][fəˈmɪliə(r)][wɪð]"[ˈpædi][ˈdʌfɪz][kɑːt]"[ænd; ənd][ɪts][ˈprɪti]  
Every one of them seemed familiar with " Paddy Duffy's Cart " and its pretty .  
每一个 一 的 他们 似乎 熟悉的 和 " 稻田 达菲的 大车 " 和 它是 漂亮的  
[ˈkɔːrəs] :  
chorus :  
合唱 :

他们每个人似乎都熟悉《帕迪·达菲的马车》及其优美的副歌：

" [ˈtwɪŋklɪŋ][staːz][ɑː(r); ə(r)][ˈlɑːfɪŋ] , [lʌv] ,  
" Twinkling stars are laughing , love ,  
" 闪烁 明星 是 笑 , 爱 ,

“闪烁的星星在笑，爱人，

[ˈlɑːfɪŋ][ɒŋ][juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː] ,  
Laughing on you and me ,  
笑 在 你 和 我 ,

嘲笑你我，

[waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [braɪt] [aɪz] [lʊk] ['ɪntu:] [maɪn] ,  
**While your bright eyes look into mine** ,  
尽管 你的 明亮的 眼睛 看 进入 矿 ,  
当你明亮的双眼凝视着我时,

[ˈpi:pɪŋ] [stɑ:z] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] .  
**Peeping stars they seem to be** .  
偷窥 明星 他们 似乎 到 是 .  
他们就像窥视的星星。

" [sʌtʃ] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['meri] [naɪts] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]  
" **Such glorious days and such merry nights will never come again to those who**  
" 这样的 辉煌 天 和 这样的 欢乐 夜晚 将要 绝不 来 再次 到 那些 WHO  
[hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .  
**have known them** .  
有 已知 他们 .  
“对于那些经历过那样辉煌的日子和那样欢乐的夜晚的人来说，再也不会有了。”

[hɪrz] [tu:; tə] [ɡʊd] [əʊld] [jeɪl] !  
**Here's to good old Yale !**  
这里是 到 好的 老的 耶鲁大学 !  
致敬我们优秀的耶鲁大学!

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈvi:] .  
**CHAPTER XIV** .  
章 十四 .  
第十四章

[ðə; ði] [rʌʃ] .  
**THE RUSH** .  
这 匆忙 .  
冲刺。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] .  
**At last the sophomores were thoroughly aroused** .  
在 最后的 这 大二学生 是 彻底 被唤醒 .  
最后，大二学生们彻底兴奋起来。

[ðə; ði] ['freʃmən] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['kæriŋ] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,  
**The freshmen had long been carrying things with a high hand** ,  
这 大一新生 有 长的 到过 携带 事物 和 一个 高的 手 ,  
这些大一新生一直以来都高高在上，独断专行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [dres] [su:ts] [ænd; ənd] [baʊnd]  
**but the rushing of a lot of them who were in dress suits and bound**  
但 这 匆忙 的 一个 很多 的 他们 WHO 是 在 裙子 西装 和 边界  
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swel] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɔ:] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .  
**for a swell party was the straw that broke the camel's back** .  
为了 一个 膨胀 派对 曾是 这 稻草 那 打破 这 骆驼的 后退 .  
但许多身着正装、准备参加盛大派对的人匆匆离去，成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[æn; ən] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [held] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] ['freʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ['lʌdə(r)]  
**An indignation meeting was held , and certain freshmen were placed under**  
一个 愤慨 会议 曾是 握住 , 和 肯定 大一新生 是 放置 在下面  
[ðə; ði] [bæn] .  
**the ban** .  
这 禁止 .  
召开了一次抗议大会，并对一些新生处以禁赛处分。

[ɒv; əv] [ðɪ:z] ['meri,wel] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['li:də(r)] ,  
**Of these Merriwell was the leader** ,  
的 这些 梅里韦尔 曾是 这 领导者 ,  
其中梅里韦尔是领头人。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈevri] [ˈefət] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] " [teɪk] [ðə; ði] [stɑːtʃ]  
and it was agreed that every effort must be made to " take the starch  
和 它 曾是 同意 那 每一个 努力 必须 是 制成 到 " 拿 这 淀粉  
" [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .  
" out of him .  
" 出去 的 他 .

大家一致认为，必须尽一切努力让他“清醒过来”。

[ðæt] [ˈbraʊnɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] " [duː; də] " [ˈmeriˌwel] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,  
That Browning intended to " do " Merriwell was well known ,  
那 勃朗宁 故意的 到 " 做 " 梅里韦尔 曾是 出色地 已知 ,  
勃朗宁打算“毁掉”梅里韦尔这件事是众所周知的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm] .  
but some of the others proposed to get at him .  
但 一些 的 这 其他的 建议的 到 得到 在 他 .  
但其他人却提议要对付他。

" [weɪt] , " [ədˈvaɪzd] [bruːs] — " [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [wɪð] [ðæt] [ˈfeləʊ] .  
" Wait , " advised Bruce — " wait till I have had it out with that fellow .  
" 等待 , " 建议 布鲁斯 — " 等待 直到 我 有 有 它 出去 和 那 同伴 .  
“等等,”布鲁斯建议道,“等我跟那家伙算账之后再说。”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wʊtˈevə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [hɪm] .  
Then you may do whatever you like with him .  
然后 你 可能 做 任何 你 喜欢 和 他 .  
然后你就可以随心所欲地处置他了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈdjuːti][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][əˈfeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniˌbɒdi] [els]  
But I feel it a solemn duty to settle our little affair before anybody else  
但 我 感觉 它 一个 庄严 责任 到 定居 我们的 小的 事务 前 任何人 别的  
[ˈtæk(ə)l] [hɪm] .  
tackles him .  
铲球 他 .

但我认为，在其他人介入之前，我有责任先解决我们之间的小事。

" [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðəə(r)][bɔːl] [tiːm] [ɪn] [kənˈdɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsiːz(ə)n]  
" The freshmen were getting their ball team in condition for the coming season  
" 这 大一新生 是 获得 他们的 球 团队 在 状况 为了 这 未来 季节  
,  
,  
,  
“这些大一新生正在帮助他们的球队为即将到来的赛季做好准备。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpræktɪsɪŋ] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .  
and they were practicing as often as possible .  
和 他们 是 练习 作为 经常 作为 可能的 .  
他们尽可能多地进行练习。

[fræŋk][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] ,  
Frank was interested in the team ,  
坦率 曾是 感兴趣的 在 这 团队 ,  
弗兰克对这支球队很感兴趣。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]  
and it was said by those who watched him that he seemed to have the  
和 它 曾是 说 经过 那些 WHO 观看 他 那 他 似乎 到 有 这  
[ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [ɪn][hɪm] .  
making of a pitcher in him .  
制作 的 一个 投手 在 他 .  
看过他比赛的人都说，他似乎具备成为投手的潜质。

[hiː; hi][hæd; həd] [[ɑːp] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'trəʊl] .  
**He had sharp curves and good control** .  
他 有 锋利的 曲线 和 好的 控制 ；

他的弧线球弧线优美，控球能力出色。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] , [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .  
**If he had a head, they said, he was all right** .  
如果 他 有 一个 头 ， 他们 说 ， 他 曾是 全部 正确的 ；

他们说，只要他有头，就没事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] .  
**But this was something that could not be decided till he had been tried in a game** .  
一个 游戏 ；

但这只有在他参加比赛后才能决定。

[ə'nʌðə(r)] ['freʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['gɔːd(ə)n] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈregjələ(r)] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .  
**Another freshman by the name of Walter Gordon seemed certain to be the regular pitcher of the team** .  
其他 大一新生 经过 这 姓名 的 沃尔特 戈登 似乎 肯定 到 是 这 常规的 投手 的 这 团队 ；

另一位名叫沃尔特·戈登的大一新生似乎注定会成为球队的主力投手。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [[əʊn] ,  
**He had a record, as he had shown,**

他有犯罪记录，正如他所展示的那样。

[waɪl] ['meri,wel] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pɪtʃɪŋ] **while Merriwell would say nothing about what he had done in the way of pitching** .  
尽管 梅里韦尔 会 说 没有什么 关于 什么 他 有 完毕 在 这 方式 的 投球 ；  
；  
；  
；

而梅里韦尔则对自己在投球方面的表现只字不提。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['meri,wel] ,  
**The students had found it extremely difficult to find out much about Merriwell,** ;  
这 学生 有 成立 它 极其 难的 到 寻找 出去 很多 关于 梅里韦尔 ；  
学生们发现很难找到关于梅里韦尔的任何信息。

[æz; əz][hiː; hi] [pə'sɪstəntli] [ə'vɔɪdɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .  
**as he persistently avoided talking about himself** .  
作为 他 持续地 避免 说 关于 他自己 ；

他一直避免谈论自己。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊz] [huː] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bræg] [ə'baʊt] **If he had been one of the kind of fellows who go around and brag about themselves and what they have done he would not have aroused so much interest** ;  
如果 他 有 到过 一 的 这 种类 的 伙伴们 WHO 去 大约 和 吹牛 关于 他们自己 和 什么 他们 有 完毕 他 会 不是 有 被唤醒 所以 很多 兴趣 ；

如果他属于那种到处吹嘘自己和自己所作所为的人，就不会引起这么大的兴趣了；



[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [meɪd] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ˈkjʊəriəs]  
**but the very fact that he would not talk of himself made the students curious**  
但 这 非常 事实 那 他 会 不是 讲话 的 他自己 制成 这 学生 好奇的  
[tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**to know something of his history** :  
到 知道 某物 的 他的 历史 :  
但他不愿谈论自己，这反而激起了学生们的好奇心，让他们想要了解他的一些经历。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [nəʊn] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [stɑɪl]  
**In a vague sort of way it became known that although he lived in simple style**  
在 一个 模糊的 种类 的 方式 它 成为 已知 那 虽然 他 居住地 在 简单的 风格  
,  
.  
,  
人们隐约得知，虽然他生活简朴，

[laɪk] [ˈeni] [ˈfreʃmən] [huːz] [ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈwelθɪ] ,  
**like any freshman whose parents were not wealthy** ,  
喜欢 任何 大一新生 谁 父母 是 不是 富裕 ,  
就像任何一个家境并不富裕的大一新生一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn] [ˈveəriəs]  
**he had a fortune in his own right and had traveled extensively in various**  
他 有 一个 财富 在 他的 自己的 正确的 和 有 旅行 广泛地 在 各种各样的  
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .  
**parts of the world** .  
部分 的 这 世界 :  
他本身就拥有一笔财富，并且曾广泛游历世界各地。

[fræŋks] [ˈsaɪləns] [siːmd] [tuː; tə][kɑːst][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [əˈbaʊt] [hɪm] ,  
**Frank's silence seemed to cast an air of mystery about him** ,  
弗兰克的 沉默 似乎 到 投掷 一个 空气 的 神秘 关于 他 ,  
弗兰克的沉默似乎给他增添了一丝神秘感。

[ænd; ənd] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [meɪd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] ,  
**and that air of mystery made him all the more interesting** ,  
和 那 空气 的 神秘 制成 他 全部 这 更多的 有趣的 ,  
而他身上那股神秘感更让他显得引人入胜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɪz] [ˈevə(r)] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][pɪə(r)][ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]  
**for the human mind is ever curious to peer into anything that has the**  
为了 这 人类 头脑 是 曾经 好奇的 到 同伴 进入 任何事物 那 有 这  
[ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .  
**flavor of a secret** .  
味道 的 一个 秘密 :  
因为人类的思维总是充满好奇，想要窥探任何带有秘密气息的事物。

[ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [hæd; həd] [biːn] [rʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreʃmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə]  
**The sophomores had been rushed by the freshmen , and they resolved to**  
这 大二学生 有 到过 匆忙 经过 这 大一新生 , 和 他们 已解决 到  
[rɪˈtæliət] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈmæənə(r)] .  
**retaliate in a similar manner** .  
报复 在 一个 相似的 方式 :  
二年级学生被一年级学生欺负了，他们决定以同样的方式进行报复。

[ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [bɔːl] [tiːm] [ˈpræktɪst] , [ænd; ənd] [ˈsætədeɪ] [wɒz; wəz][æt; ət]  
**On Saturday afternoons the freshmen ball team practiced , and Saturday was at**  
在 周六 下午 这 大一新生 球 团队 练习 , 和 周六 曾是 在  
[hænd] .  
**hand** .  
手 :  
周六下午，新生棒球队进行训练，而周六也即将到来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈbɒətʃu:n] [taɪm] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:]  
**It would be an opportune time to meet the youngsters and make it**  
它 会 是 一个 适时的 时间 到 见面 这 年轻人 和 制作 它  
[wɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .  
**warm for them** .  
温暖的 为了 他们 :

这将是与年轻人见面并让他们感到温暖的好时机。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [plænd] , [bʌt; bət] [wɪnd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ri:tft] [ðə; ði] ['freʃmən] .  
**The affair was carefully planned , but wind of it reached the freshmen** .  
这 事务 曾是 小心 计划 , 但 风 的 它 达到 这 大一新生 :

这件事经过精心策划，但风声还是传到了新生耳中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [nju:] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .  
**As a result , the youngsters prepared for what they knew must take place** .  
作为 一个 结果 , 这 年轻人 准备 为了 什么 他们 知道 必须 拿 地方 :

因此，年轻人为他们知道必然要发生的事情做好了准备。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'vɔɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] ,  
**There could be no such thing as avoiding it** ,  
那里 可以 是 不 这样的 事物 作为 避免 它 ,  
[ˌɪm'pɒsəb(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] .  
根本无法避免。

[səʊ] [wen] [ˈsætədeɪ] [nu:n] [keɪm] [ðeɪ] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]  
**so when Saturday noon came they dressed themselves in their old clothes and started**  
所以 什么时候 周六 中午 来了 他们 穿着 他们自己 在 他们的 老的 衣服 和 开始

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:k] ,  
**for the park** ,  
为了 这 公园 ,

于是，星期六中午时分，他们穿上旧衣服，出发前往公园。

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] .  
**going out as much as possible in a body** .  
去 出去 作为 很多 作为 可能的 在 一个 身体 :

尽可能多地外出活动。

[wen] [ðə; ði] [pɑ:k] [wɒz; wəz] [ri:tft] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]  
**When the park was reached it was found that the sophomores were there**  
什么时候 这 公园 曾是 达到 它 曾是 成立 那 这 大二学生 是 那里

[ə'hed] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .  
**ahead of them** .  
前方 的 他们 :

到达公园时，他们发现大二学生已经先他们到了。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [sɒf] [hæd; həd] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]  
**More than that , the sophs had closed and fastened the gate , and they**  
更多的 比 那 , 这 大二学生 有 关闭 和 系紧 这 门 , 和 他们

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][həʊld][aɪ 'ti:] .  
**proposed to hold it** .  
建议的 到 抓住 它 :

不仅如此，这些年轻人还关上了大门，并打算守住它。

[ðeɪ] ['tɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['freʃmən] ,  
**They taunted the freshmen** ,  
他们 嘲讽 这 大一新生 ,

他们嘲讽新生，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [ɪf] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][get]  
**and told them they would have to climb the fence if they hoped to get**  
和 讲述 他们 他们 会 有 到 爬 这 栅栏 如果 他们 希望 到 得到  
[ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] .  
**into the park .**  
进入 这 公园 .

并告诉他们，如果他们想进入公园，就必须翻越围栏。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɒns(ə)ˈteɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] .  
**Then there was a consultation among the freshmen .**  
然后 那里 曾是 一个 咨询 之中 这 大一新生 .

然后新生们进行了一次磋商。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [dɪˈsɪz(ə)n] .  
**" We'll have to make a rush , " was the universal decision .**  
" 出色地 有 到 制作 一个 匆忙 , " 曾是 这 普遍的 决定 .

“我们必须抓紧时间，”这是大家的共识。

[fræŋk] [lʊkt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [rʌʃ] [wɒd]  
**Frank looked the ground over , and he decided that an ordinary rush would**  
坦率 看起来 这 地面 超过 , 和 他 决定 那 一个 普通的 匆忙 会  
[nɒt][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ,  
**not be successful ,**  
不是 是 成功的 ,

弗兰克环顾四周，他断定普通的冲锋不会成功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] .  
**for that was the very thing the sophomores were expecting .**  
为了 那 曾是 这 非常 事物 这 大二学生 是 期待 .

因为这正是大二学生们所期待的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] [ənˈles] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]  
**But there seemed no other way of getting into the park unless they climbed the**  
但 那里 似乎 不 其他 方式 的 获得 进入 这 公园 除非 他们 攀登 这  
[fens] ,  
**fence ,**  
栅栏 ,

但除了翻越围栏之外，似乎没有其他办法进入公园。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .  
**and not a man thought of doing such a thing as that .**  
和 不是 一个 男人 想法 的 正在做 这样的 一个 事物 作为 那 .

没有一个人想到要做这样的事。

[ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [fɔːmd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [faɪv] [diːp] .  
**The sophomores formed in front of the gate , five deep .**  
这 大二学生 形成 在 正面 的 这 门 , 五 深的 .

大二学生们在校门口排队，五排。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] - [ˈvɑːsəti] [kruː] [men] .  
**In the front rank of the sophs were Browning and two ' Varsity crew men .**  
在 这 正面 秩 的 这 大二学生 是 勃朗宁 和 二 - 大学 全体人员 男人 .

在二年级学生的前排，有布朗宁和两名校队赛艇队员。

[bruːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ rəʊə ] [ɒn] [ˈaɪðə(r)][saɪd] .  
**Bruce was in the middle , with the rowers on either side .**  
布鲁斯 曾是 在 这 中间 , 和 这 划船者 在 任何一个 边 .

布鲁斯站在中间，划船运动员分列两侧。

[ðə; ði] [endz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] .  
**The ends were two men from the football team .**  
这 结束 是 二 男人 从 这 足球 团队 .

两端的人都是足球队的队员。

[ðʌs] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [meɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)] [ə'reɪ] ,  
**Thus the very first line of the sophomores made a formidable array ,**  
因此 这 非常 第一的 线 的 这 大二学生 制成 一个 强大 大批 ,  
因此, 大二学生的第一排就组成了一支强大的队伍。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪkɪn] - [hɑ:tid]  
**and it is not surprising that some of the freshmen were chicken - hearted**  
和 它 是 不是 奇怪 那 一些 的 这 大一新生 是 鸡 - 心地  
.  
:  
.

一些新生胆小怯懦, 这并不奇怪。  
[wɪð] [ə'sɪstəns] , [fræŋk] ['mɑ:ʃəl] [ðə; ði] ['freʃmən] , [rɪ'zɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [laɪn]  
**With assistance , Frank marshaled the freshmen , reserving a place in the first line**  
和 协助 , 坦率 集结 这 大一新生 , 预订 一个 地方 在 这 第一的 线  
[fɜ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .  
**for himself .**  
为了 他自己 .

在其他人的帮助下, 弗兰克组织起了新生队, 并为自己争取到了第一排的位置。  
[waɪl] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]  
**While that might be considered a position of honor , it was the most**  
尽管 那 可能 是 经过考虑的 一个 位置 的 荣誉 , 它 曾是 这 最多  
[deɪndʒərəs] ,  
**dangerous ,**  
危险的 ,

虽然这可能被认为是一种荣誉职位, 但它也是最危险的。  
[ænd; ənd] ['evri] ['feləʊ] [ðeə(r)] [nju:] [ðɪs] [rʌʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['beɪbi] [pleɪ] .  
**and every fellow there knew this rush was to be no baby play .**  
和 每一个 同伴 那里 知道 这 匆忙 曾是 到 是 不 婴儿 玩 .

在场的每个人都知道, 这可不是儿戏。  
[fɜ:(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] ['merɪ,wel] [sɪ'lektɪd] ['dɪzməl] [dʒəʊnz] , [dʒæk] ['daɪmənd] , [pʊs] ['pɑ:kə(r)][ænd; ənd]  
**For companions Merriwell selected Dismal Jones , Jack Diamond , Puss Parker and**  
为了 同伴 梅里韦尔 已选 惨淡 琼斯 , 杰克 钻石 , 猫 帕克 和  
[ə; eɪ][bɪg] ,  
**a big ,**  
一个 大的 ,

梅里韦尔选择的同伴有: 迪斯马尔·琼斯、杰克·戴蒙德、普斯·帕克和一个大个子,  
[brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hʊvi] .  
**broad - shouldered fellow by the name of Hovey .**  
广阔 - 肩部 同伴 经过 这 姓名 的 霍维 .  
一个名叫霍维的宽肩男子。

- [ænd; ənd] ['rɑ:bɪnsən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lðə(r)z] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] "  
**Rattleton and Robinson , together with a dozen others , were appointed as "**  
- 和 罗宾逊 , 一起 和 一个 打 其他的 , 是 任命 作为 "  
[skaʊts] .  
**scouts .**  
侦察兵 .

拉特尔顿和罗宾逊以及其他十几人被任命为“侦察兵”。  
" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə] " [hʊk] " [aʊt] [men][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒf]  
" **It was their duty to " hook " out men from the ranks of the sophs**  
" 它 曾是 他们的 责任 到 " 钩 " 出去 男人 从 这 排名 的 这 大二学生  
[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [fɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəməz] [rʌʃ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)] .  
**and break the force of the enemy's rush as far as possible .**  
和 休息 这 力量 的 这 敌人的 匆忙 作为 远的 作为 可能的 .  
“他们的职责是从敌军士兵中‘钩出’士兵, 尽可能地削弱敌人的冲锋力量。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ʃʊn] [əˈbɪləti] [æz; əz][æn; ən] [ˈæθli:t] .  
**every one of whom had shown ability as an athlete** .  
 每一个 一 的 谁 有 所示 能力 作为 一个 运动员 .  
 他们每个人都展现出了运动天赋。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [mɔ:(r)] [taɪm] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['freʃmən] [ɪn][ɪ'də(r)] .  
but it took more time to get the freshmen in order .  
 但 它 采取 更多的 时间 到 得到 这 大一新生 在 命令 .  
 但让新生们步入正轨却花了更多时间。

[wen]      ['evriθɪŋ]      [wɒz; wəz]      ['redi]      [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]      ['freʃmən]      ['stɑːtɪd]  
**When everything was ready the order was given , and the freshmen started**  
 什么时候      一切      曾是      准备好      这      命令      曾是      给定 ,      和      这      大一新生      开始  
 ['fɔːwəd] .

Those in the front line leaned back at a slant , and those behind pushed .

那些 在 这 正面 线 倾斜 后退 在 一个 倾斜 , 和 那些 在后面 推动 .

前排的人向后倾斜身体, 后排的人则向前推进。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['sɒfəməʊz] [mu:vɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['freɪmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]

与此同时，大二学生朝大一学生走去，然后传来喊叫声。

[ tɔ:nt, tɑ:nt ][ænd; ʌnd][dʒiəz] .

|               |            |              |
|---------------|------------|--------------|
| <b>taunts</b> | <b>and</b> | <b>jeers</b> |
| 嘲讽            | 和          | 嘲笑           |

双方都发出了自己的欢呼声。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freʃmən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɒfəməʊz] .

**" This is the last of the freshmen ! " cried the sophomores .**

**" 这 是 这 最后 的 这 大一新生 ! " 哭 这 大二学生 .**

“这是最后一个大一新生了！”大二学生喊道。

" [wi:l; wil] [waɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

" We'll wipe them off the earth .  
" 出色地 擦拭 他们 离开 这 地球 .

“我们将把他们从地球上抹去。”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈfreʃɪz] ! "  
Good - by , freshies ! "  
好的 - 经过 , 新生 ! "

再见了，新生们！

" - [ˈʌmpti] - [ˈsev(ə)n] [wɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [əˈgen] , " [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] .  
" ' Umpty - seven will never be heard of again , " returned the freshmen .  
" - umpty - 七 将要 绝不 是 听到 的 再次 , " 返回 这 大一新生 .

“Umpty-seven 这个名字以后再也不会出现了’，”大一新生们回答道。

" [ðel] [bi:; bi] [ˈeɪndʒəls] [raɪt] [əˈweɪ] .  
" They'll be angels right away .  
" 他们会 是 天使 正确的 离开 .

“他们马上就会变成天使。”

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ˈbɒdɪz] [keɪm] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈɪmpækt] .  
" Then the two bodies came together with a frightful impact .  
" 然后 这 二 身体 来了 一起 和 一个 可怕 影响 .

“然后，两具尸体猛烈地撞在了一起。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒkt] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [əˈbaʊt] [i:tʃ] [ˈlðərz] [ weɪst ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [klʌŋ] ,  
They had locked their arms about each other's waists , and there they clung ,  
他们 有 已锁定 他们的 武器 关于 每个 其他的 腰部 , 和 那里 他们 紧紧抓住 ,

他们手臂紧紧环抱着彼此的腰，就这样依偎在一起。

[waɪl] [ðeɪ] [prest] [əˈpɒn] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] [maɪt] .  
while they pressed upon each other with all their might .  
尽管 他们 按下 之上 每个 其他 和 全部 他们的 可能 .

他们用尽全力互相挤压。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [sweɪd] [ænd; ənd] [sweɪd] .  
For a little time they swayed and swayed .  
为了 一个 小的 时间 他们 摇摆 和 摇摆 .

它们摇晃了一会儿。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [skri:mz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] .  
There were screams and cries of pain .  
那里 是 尖叫 和 哭泣 的 疼痛 .

现场传来阵阵尖叫和痛苦的哭喊声。

[ðeɪ] [ˈweɪvə] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [krʌʃ] [kənˈtɪnju:d] .  
They wavered and turned about , but still the crush continued .  
他们 犹豫不决 和 转向 关于 , 但 仍然 这 压碎 持续 .

他们犹豫了一下，转身离开，但拥挤的人群依然继续涌动。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,  
The scouts were getting in their work ,  
这 侦察兵 是 获得 在 他们的 工作 ,

侦察兵们正在进行他们的工作。

[ˈhʊkɪŋ] [ðeə(r)] [bent] [ɑ:mz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈpəʊnənts] [ænd; ənd] [ˈjæŋkɪŋ] [ðem; ðəm]  
hooking their bent arms around the necks of their opponents and yanking them  
钩子 他们的 弯曲 武器 大约 这 脖子 的 他们的 对手 和 猛拉 他们

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .  
out of the line .  
出去 的 这 线 .

他们用弯曲的手臂勾住对手的脖子，把他们从队伍中拽出来。

[brʰfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [rʌ] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] .  
**Before long the rush turned into a general pushing and hauling** .  
前 长的 这 匆忙 转向 进入 一个 一般的 推动 和 运输 .

不久，抢购就变成了普遍的推搡和搬运。

[ˈfreʃmən] [ˈpɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ˈsɒfəməʊ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈreslɪŋ] [ˈmætʃɪz]  
**Freshman pitted himself again sophomore , and a score of wrestling matches**  
大一新生 凹坑 他自己 再次 大二学生 , 和 一个 分数 的 摔角 比赛

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈprəʊgres] .

**were in progress** .  
是 在 进步 .

大一新生再次与大二学生较量，进行了数十场摔跤比赛。

[ˈmerɪ,wel] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] [hæd; həd] [klɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,  
**Merriwell and Browning had clinched at the outset** ,  
梅里韦尔 和 勃朗宁 有 锁定 在 这 开端 ,

梅里韦尔和布朗宁从一开始就锁定了胜局。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brʰfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [klɪŋ] [tuː; tə]  
**but it was a long time before they could do anything but cling to**  
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 他们 可以 做 任何事物 但 黏着 到

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

**each other** .  
每个 其他 .

但过了很久，他们除了互相依偎之外，什么也做不了。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [əˈnʌðə(r)] [sɒf] , [ə; eɪ] [skaʊt] ,  
**When they did have an opportunity another soph , a scout** ,  
什么时候 他们 做过 有 一个 机会 其他 苏菲 , 一个 侦察 ,

当他们有机会时，另一个大二学生，一个球探，

[spɔɪld] [ðə; ði] [mætʃ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈtæk(ə)] [ɒn] [fræŋk] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]  
**spoiled the match by making a low tackle on Frank and flinging him to the**  
被宠坏了 这 匹配 经过 制作 一个 低的 处理 在 坦率 和 投掷 他 到 这

[graʊnd] .

**ground** .  
地面 .

他对弗兰克使出低位铲球，将他摔倒在地，破坏了比赛。

[ˈbraʊnɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ˈheɪvɪli] [ɒn][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli]  
**Browning came down heavily on the leader of the freshmen , but he immediately**  
勃朗宁 来了 向下 重度 在 这 领导者 的 这 大一新生 , 但 他 立即地

[dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈkraɪɪŋ] :

**jumped up , crying** :  
跳了起来 向上 , 哭泣 :

布朗宁严厉斥责了新生领袖，但他立刻跳起来哭了起来：

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [skweə(r)] [diːl] .

**That was not a square deal** .  
" 那 曾是 不是 一个 正方形 交易 .

“那笔交易并不公平。”

[lets] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .

**Let's have it over** .  
我们来吧 有 它 超过 .

咱们就此了结吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [fræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,  
**But the breath had been knocked out of Frank with the force of the fall** ,  
" 但 这 气息 有 到过 敲门 出去 的 坦率 和 这 力量 的 这 落下 ,

“但弗兰克被摔倒的冲击力震得喘不过气来。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [fel] [bæk] [twais] [æz; əz][hi;; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu;; tə][ə'raiz] .

**and he fell back twice as he struggled to arise .**  
和 他 跌倒 后退 两次 作为 他 挣扎 到 出现 .

他挣扎着想要站起来，却两次跌倒在地。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [hɜ:t] ? " [ɑ:skt] ['braʊnɪŋ] .

**" Are you hurt ? " asked Browning .**  
" 是 你 伤害 ? " 问 勃朗宁 .

“你受伤了吗？”勃朗宁问道。

" [nəʊ] , " [ pænt ] [fræŋk] ,

**" No , " panted Frank ,**  
" 不 , " 喘息 坦率 ,

“不，”弗兰克喘着气说。

[hu:] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [si:] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [heɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə] [hæŋ]  
**who could dimly see his opponent through a thick haze which seemed to hang**  
WHO 可以 依稀 看 他的 对手 通过 一个 厚的 阴霾 哪个 似乎 到 悬挂

[brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

**before his eyes .**  
前 他的 眼睛 .

他透过眼前仿佛笼罩着一层浓雾的模糊景象，隐约看到了对手。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][ju;; jʊ][get] [ʌp] ? "

**" Then why don't you get up ? "**  
" 然后 为什么 不 你 得到 向上 ? "

“那你为什么不起来？”

" [aɪ] — [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] .

**" I — I'm going to .**  
" 我 — 我是 去 到 .

“我——我要去。”

" ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [hi;; hi][dɪd][səʊ] ,

**" Setting his teeth , he did so ,**  
" 环境 他的 牙齿 , 他 做过 所以 ,

他咬紧牙关，照做了。

[bʌt; bət] - [kɔ:t] ['braʊnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði][bɪg]  
**but Rattleton caught Browning by the collar and flung him aside as the big**  
但 - 捕捉 勃朗宁 经过 这 衣领 和 扔 他 旁边 作为 这 大的

[sɒf] [spræŋ] [æt; ət] [fræŋk] .

**soph sprang at Frank .**  
苏菲 弹簧 在 坦率 .

但拉特尔特顿抓住布朗宁的衣领，把他甩到一边，而那个大二学生则扑向了弗兰克。

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:t] , [əʊld][mæn] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['hæri] .

**" You are hurt , old man ! " insisted Harry .**  
" 你 是 伤害 , 老的 男人 ! " 坚持 哈里 .

“你受伤了，老头！”哈利坚持道。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['feləʊ] [wen] [hi;; hi] [trɪpt] [ju;; jʊ] .

**" I saw the fellow when he tripped you .**  
" 我 锯 这 同伴 什么时候 他 绊倒了 你 .

“我看到那个人绊倒你了。”

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ][feə(r)] [θɪŋ] .

**It wasn't a fair thing .**  
它 不是 一个 公平的 事物 .

这不公平。



[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [mi:t] ['braʊnɪŋ] [naʊ] .  
**You are in no condition to meet Browning now .**  
你 是 在 不 状况 到 见面 勃朗宁 现在 :

你现在的状态不适合会见勃朗宁。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [wind] . "  
**Wait till you get your wind .**"  
等待 直到 你 得到 你的 风 :

等你喘过气来再说。

" [aɪ][mʌst; məst] [mi:t] [hɪm] ! " [kraɪd] [fræŋk] .  
" **I must meet him !** " **cried Frank .**  
" 我 必须 见面 他 ! " 哭 坦率 :

“我一定要见见他！”弗兰克喊道。

" [hi:l] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][em 'iː][ʌp] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] . "  
" **He'll say he did me up if I do not .** "  
" 地狱 说 他 做过 我 向上如果 我 做 不是 :

“如果我不承认，他就会说他陷害了我。”

" [ðen] [hi:l] [laɪ] .  
" **Then he'll lie .**  
" 然后 地狱 说谎 :

“然后他就会撒谎。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .  
**It's all right .**  
它是 全部 正确的 :

没关系。

[juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] .  
**You do as I say .**  
你 做 作为 我 说 :

你照我说的做。

" [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [bʌt; bət] - [drægd] [hɪm] [ə'saɪd] ,  
" **Frank tried to resist , but Rattleton dragged him aside ,**  
" 坦率 尝试 到 抵抗 , 但 - 拖拽 他 旁边 ,

弗兰克试图反抗，但拉特尔顿把他拖到一边。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz] ['braʊnɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]  
**being able to do so because Browning found himself occupied by a little**  
存在 有能力的 到 做 所以 因为 勃朗宁 成立 他自己 占领 经过 一个 小的  
['frefmən] [huː] ['stʌfɪli] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [wei] ,  
**freshman who stuffily blocked his way ,**  
大一新生 WHO 闷闷不乐地 已屏蔽 他的 方式 ,

之所以能做到这一点，是因为布朗宁发现自己被一个傲慢自大的新生挡住了去路。

[dɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] ['merɪ,wel] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] .  
**declaring that Merriwell should have a show .**  
声明 那 梅里韦尔 应该 有 一个 展示 :

宣布梅里韦尔应该举办一场演出。

[fræŋk] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] .  
**Frank was more than disgusted by the result of the affair .**  
坦率 曾是 更多的 比 厌恶 经过 这 结果 的 这 事务 :

弗兰克对这件事的结果感到无比厌恶。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] ['braʊnɪŋ] [ðen] [ænd; ænd][ðeə(r)] ,  
**He felt that he must have it out with Browning then and there ,**  
他 毛毡 那 他 必须 有 它 出去 和 勃朗宁 然后 和 那里 ,

他觉得他必须当场和勃朗宁摊牌。

[ænd; ənd][hi:: hi] [meɪd] ['despəreɪt] [ə'tempts] [tu:: tə] [breɪk] [frɒm; frəm] ['hæri] .  
**and he made desperate attempts to break from Harry .**  
和 他 制成 绝望的 尝试 到 休息 从 哈里 .

他曾拼命想要摆脱哈利。

[ˈɔ:dnrəli] [hi:: hi] [wəd] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['grettɪst] [i:z] ,  
**Ordinarily he would have succeeded with the greatest ease ,**  
按说 他 会 有 成功了 和 这 最 舒适 ,  
通常情况下，他会轻而易举地取得成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:l] [hæd; həd] [ rɒb ] [hɪm][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .  
**but the fall had robbed him of his strength .**  
但 这 落下 有 被抢劫 他 的 他的 力量 .

但这次摔倒让他失去了力气。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['freʃmən] [hæd; həd] [bi:n] [ ri'pʌls ] .  
**Then came the knowledge that the freshmen had been repulsed .**  
然后 来了 这 知识 那 这 大一新生 有 到过 反感 .

随后得知，新生们遭到了拒绝。

[ðə; ði] ['sɒfəməʊ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['freʃmən] [wɜ:(r); wə(r)]  
**The sophomores were cheering wildly , and the unfortunate freshmen were**  
这 大二学生 是 欢呼 疯狂地 , 和 这 不幸 大一新生 是

[daʊnkɑ:st] .  
**downcast .**  
沮丧 .

大二学生疯狂地欢呼雀跃，而不幸的大一新生则垂头丧气。

" [ðev] [held][ju: 'es][aʊt] , " [ 'mʌtə ] ['hæri] , ['bɪtəli] .  
**" They've held us out , " muttered Harry , bitterly .**  
" 他们有 握住 我们 出去 , " 低声说道 哈里 , 苦涩地 .

“他们把我们挡在了后面，”哈利愤愤地低声说道。

" [aɪ 'ti:] [br'ɡɪnz] [tu:: tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:l; wi][hæv; həv][tu:: tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɪf] [wi:: wi][get]  
**" It begins to look as if we'll have to climb over the fence if we get**  
" 它 开始 到 看 作为 如果 出色地 有 到 爬 超过 这 栅栏 如果 我们 得到

[ɪn'saɪd] . "  
**inside . "**  
里面 . "

“看来如果我们想进去，就得翻过围栏了。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [fræŋk] , ['breɪsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .  
**" What's that ? " cried Frank , bracing up a little .**  
" 是什么 那 ? " 哭 坦率 , 支撑 向上 一个 小的 .

“那是什么？”弗兰克喊道，稍微鼓起了勇气。

" [klaɪm] [ðə; ði] [fens] ?  
**" Climb the fence ?**  
" 爬 这 栅栏 ?

“翻越围栏？ ”

[nɒt] [mʌtʃ] ! "  
**Not much ! "**  
不是 很多 ! "

不多！

" [ðen] [haʊl] [wi:: wi][get][ɪn] ?  
**" Then how'll we get in ?**  
" 然后 将会怎样? 我们 得到 在 ?

“那我们怎么进去？ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [tɛl] [ɛm 'iː] [ðæt] ? "   
 **Will you tell me that ? "**   
 将要 你 告诉 我 那 ？ "

你会告诉我吗？

" [wi:l; wil][faɪnd][ə; eɪ] [wei] . "   
 **" We'll find a way . "**   
 " 出色地 寻找 一个 方式 . "

“我们会找到办法的。”

" [wɪnd] [ə; eɪ] [ferɪ] ! " ['splʌtəd] ['hæri] [ɪk'saɪtɪdli] .   
 **" Wind a fay ! " spluttered Harry excitedly .**   
 " 风 一个 仙女 ! " 喷溅 哈里 兴奋地 .

“Wind a fay! ”哈利兴奋地结结巴巴地说。

" [ɪts] ['iːzi] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dʊənt] [bɪ'li:v] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː] . "   
 **" It's easy enough to say that , but I don't believe we can do it . "**   
 " 它是 简单的 足够的 到 说 那 , 但 我 不 相信 我们 能 做 它 . "

“说起来容易，但我并不认为我们能做到。”

" [əʊ] , ['freʃɪz] !   
 **" Oh , freshies ! "**   
 " 哦 , 新生 ! "

“哦，新生们！ ”

[əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['freʃɪz] ! " ['tɑːntɪŋli] [kraɪd][ðə; ði] ['vɪktə] .   
 **oh , you poor freshies ! " tauntingly cried the victors .**   
 哦 , 你 贫穷的 新生 ! " 嘲讽地 哭 这 胜利者 .

“哦，你们这些可怜的新生！ ”胜利者们嘲讽地喊道。

" [dʊənt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?   
 **" Don't you wish you could ? "**   
 " 不 你 希望 你 可以 ？ "

你难道不想做到吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "   
 **But you can't do it , you know ! "**   
 但 你 不能 做 它 , 你 知道 ! "

但你知道，你做不到！

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " ['mʌtə] ['mɛrɪ,wɛl] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm]   
 **" That remains to be seen , " muttered Merriwell , brushing the hair back from**   
 " 那 遗迹 到 是 已见 , " 低声说道 梅里韦尔 , 刷牙 这 头发 后退 从

[hɪz; ɪz] [aɪz] .   
 **his eyes .**   
 他的 眼睛 .

“这还有待观察，”梅里韦尔嘟囔着，一边把头发从眼前拨开。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .   
 **" I didn't think we could do it in this way . "**   
 " 我 没有 思考 我们 可以 做 它 在 这 方式 .

“我没想到我们能用这种方式做到。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] . "   
 **But there are others . "**   
 但 那里 是 其他的 . "

但还有其他的。

" [jʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['dændɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [wei] , " [dɪ'kleəd] ['lɪt(ə)] .   
 **" You'll be a dandy if you devise a way , " declared Little .**   
 " 你会 是 一个 花花公子如果 你 设计 一个 方式 , " 声明 小的 .

“如果你能想出办法，你就会成为一位杰出人物，”利特尔说道。

[ˈdaɪmənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒf] ,  
**Diamond** , **with** **his** **coat off** ,  
钻石 , 和 他的 外套 离开 ,

戴蒙德脱下外套 ,

[hɪz; ɪz] [vest] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] [tɔ:n] [ˈəʊpən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θrəʊt] ,  
**his** **vest** **ripped up** **the** **back** **and** **his** **shirt** **torn** **open** **at** **the** **throat** ,  
他的 背心 撕裂 向上 这 后退 和 他的 衬衫 撕裂 打开 在 这 喉 ,  
他的背心后背被撕破了 , 衬衫领口也被撕开了 .

[wɒz; wəz] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɪərɪŋ] [ˈsɒfəmə:z] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] , [ˈslʌn] [lʊk] .  
**was** **regarding** **the** **jeering** **sophomores** **with** **a** **fierce** , **sullen** **look** .  
曾是 关于 这 嘲笑 大二学生 和 一个 凶猛的 , 忧郁 看 .

他用凶狠阴沉的眼神看着那些嘲笑他的大二学生 .

[ˈeɪvɪdəntli] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .  
**Evidently** **he** **was** **ready** **for** **anything** .  
显然 他 曾是 准备好 为了 任何事物 .

显然他已经做好了应对任何情况的准备 .

[hi;; hi] [ glɑ:ns, glæns ] [æt; ət] [ˈmerɪ,wel] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .  
**He** **glanced** **at** **Merriwell** , **but** **said** **nothing** .  
他 瞥了一眼 在 梅里韦尔 , 但 说 没有什么 .

他瞥了梅里韦尔一眼 , 但什么也没说 .

[fræŋk] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [ˈfreʃmən] [əˈraʊnd] [hɪm] .  
**Frank** **called** **the** **freshmen** **around** **him** .  
坦率 称为 这 大一新生 大约 他 .

弗兰克把周围的新生都叫了过来 .

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈfeləʊz] , " [hi;; hi] [sed] , " [wi;; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu;; tə] [gəʊ] [ˈɪntu:] [ðæt] [pɑ:k] ,  
" **Look** **here** , **fellows** , " **he** **said** , " **we** **are** **bound** **to** **go** **into** **that** **park** ,  
" 看 这里 , 伙伴们 , " 他 说 , " 我们 是 边界 到 去 进入 那 公园 ,  
" 伙计们 , 听着 , " 他说 , " 我们一定要去那个公园 . "

[ænd; ənd] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ðæt] [geɪt] . "   
**and** **we're** **going** **through** **that** **gate** . "   
和 是 去 通过 那 门 . "

我们要穿过那道门 .

" [ðæt] [saʊndz] [wel] , " [sed] [ˈdɪzməl] [dʒəʊnz] , [hu:] [wɔ:(r)] [æŋ; ən] [ʌŋˈju:zuəli; ʌŋˈju:zəli] [lɒŋ] [feɪs] ,  
" **That** **sounds** **well** , " **said** **Dismal** **Jones** , **who** **wore** **an** **unusually** **long** **face** ,  
" 那 声音 出色地 , " 说 惨淡 琼斯 , WHO 穿着 一个 异常地 长的 脸 ,  
" 听起来不错 , " 愁眉苦脸的琼斯说道 , 他的脸显得异常长 .

" [bʌt; bət] [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [brɪˈli:v] [wɪr] [nɒt] [ɪn] [aɪˈti:] [wɪð] [ðæt] [kraʊd] . "   
" **but** **I'm** **inclined** **to** **believe** **we're** **not** **in** **it** **with** **that** **crowd** . "   
" 但 我是 倾斜 到 相信 是 不是 在 它 和 那 人群 . "

“但我倾向于认为我们不属于那一类人。”

" [ges] [əˈgen] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .  
" **Guess** **again** ! " **exclaimed** **Frank** .  
" 猜测 再次 ! " 惊呼 坦率 .

“再猜猜！”弗兰克喊道 .

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [tu;; tə] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] .  
" **Now** **listen** **to** **me** , **and** **I** **don't** **want** **one** **of** **you** **to** **look** **around** .  
" 现在 听 到 我 , 和 我 不 想 一 的 你 到 看 大约 .

“现在听我说 , 我不希望你们任何人四处张望。”

[ju;; jʊ] [maɪt] [əˈraʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju;; jʊ] [dɪd] .  
**You** **might** **arouse** **suspicion** **if** **you** **did** .  
你 可能 引起 怀疑 如果 你 做过 .

如果你这样做 , 可能会引起怀疑 .

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] . "

Close to the wall there lies a long stick of timber . "

关闭 到 这 墙 那里 谎言 一个 长的 戳 的 木材 . "

墙边躺着一根长长的木头。

" [wel] ? "

" Well ? "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wiːl; wil][juːz][,aɪ 'tiː] . "

" We'll use it . "

" 出色地 使用 它 . "

“我们会用它。”

" [haʊ] ? "

" How ? "

" 如何 ? "

“如何？ ”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] . "

" As a battering - ram . "

" 作为 一个 殴打 - 内存 . "

“如同攻城槌。”

" [tuː; tə]['bætə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ɡert] ?

" To batter down the gate ?

" 到 连击 向下 这 门 ?

“强行破门而入？ ”

[waɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɡet][tuː; tə][ðə; ði] [ɡert] ? "

Why , how are we to get to the gate ? "

为什么 , 如何 是 我们 到 得到 到 这 门 ? "

为什么？ 我们该怎么到大门去？

" [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][ðeə(r)] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [ɡert] .

" The timber will take us there , and it will open the gate .

" 这 木材 将要 拿 我们 那里 , 和 它 将要 打开 这 门 .

“木材会带我们到达那里，它会打开大门。”

[wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [wiː; wi] [wɪl] [rʌ] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] , [pɪk] [,aɪ 'tiː][ʌp] ,

When I give the word we will rush for it , pick it up ,

什么时候 我 给 这 单词 我们 将要 匆忙 为了 它 , 挑选 它 向上 ,

我一声令下，我们就冲过去把它取回来。

[ænd; ənd][seɪl] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒf] .

and sail right into the sophs .

和 帆 正确的 进入 这 大二学生 .

然后直接升入大二。

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ɡet] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðæt] .

I'll bet anything they get out of the way when they see us coming with that .

患病的 赌注 任何事物 他们 得到 出去 的 这 方式 什么时候 他们 看 我们 未来 和 那 .

我敢打赌，当他们看到我们带着那个过来时，肯定会赶紧让开。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] . "

It will take them by surprise . "

它 将要 拿 他们 经过 惊喜 . "

这会让他们措手不及。

" - [rɑː] ! - [rɑː] ! - [rɑː] ! " [jeld] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnθjuːzi'æstɪk] ['freʃmən] .

" ' Rah ! ' rah ! ' rah ! " yelled several of the enthusiastic freshmen .

" - 拉 ! - 拉 ! - 拉 ! " 大喊 一些 的 这 热情的 大一新生 .

“啦！ 啦！ 啦！ ”几个热情洋溢的大一新生喊道。

[ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [ˈjeld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [dɪˈrɪzn] .  
The sophomores yelled back at them in derision .  
这 大二学生 大喊 后退 在 他们 在 嘲笑 .

大二学生们嘲笑地回喊他们。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈbi:t(ə)n] [naʊ] , " [sed] [ˈdaɪmənd] ,  
" They think we are beaten now , " said Diamond ,  
" 他们 思考 我们 是 被打败 现在 , " 说 钻石 ,  
"他们以为我们现在已经失败了,"戴蒙德说道。

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈsʌmwɒt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] - [plæn] .  
whose face had lighted up somewhat as he listened to Merriwell's plan .  
谁 脸 有 照明 向上 有些 作为 他 听着 到 - 计划 .

当他听到梅里韦尔的计划时，脸上露出了些许笑容。

" [ɪf] [wiː; wi][ˈəʊnli][kæn; kən][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ! "  
" If we only can get the best of them that way ! "  
" 如果 我们 仅有的 能 得到 这 最好的 的 他们 那 方式 ! "  
"如果我们能用这种方法让他们发挥出最佳水平就好了! "

" [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , " [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [fræŋk] .  
" We can and we will , " assured Frank .  
" 我们 能 和 我们 将要 , " 保证 坦率 .  
"我们能做到，也一定会做到,"弗兰克保证道。

" [ðəʊz] [huː] [kænt] [get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [daʊnt] [hʊk] [ˈaʊə(r)][men]  
" Those who can't get hold of the timber may look out that they don't hook our men  
" 那些 WHO 不能 得到 抓住 的 这 木材 可能 看 出去 那 他们 不 钩 我们的 男人  
[əˈwei] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .  
away from it .  
离开 从 它 .

“那些无法获得木材的人要小心，别把我们的人从木材旁拉走。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .  
That is all .  
那 是 全部 .

就这些。

" [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [bɪˈkeɪm] [ˈiːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈefət] ,  
" The freshmen became eager for the effort ,  
" 这 大一新生 成为 渴望的 为了 这 努力 ,

新生们对这项努力充满热情，

[bʌt; bət] [fræŋk] [held][ðem; ðəm] [bæk] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndəˈstʊd] [dʒʌst] [wɒt]  
but Frank held them back till he was certain they all understood just what  
但 坦率 握住 他们 后退 直到 他 曾是 肯定 他们 全部 理解 只是 什么  
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .  
was to be done .  
曾是 到 是 完毕 .

但弗兰克让他们停下来，直到他确信他们都明白该怎么做。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] ? " [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ɑːskt] .  
" Are you ready ? " he finally asked .  
" 是 你 准备好 ? " 他 最后 问 .

“你准备好了吗?”他终于问道。

" [ɔːl] [ˈredi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈiːgə(r)] [rɪˈplaɪ] .  
" All ready , " was the eager reply .  
" 全部 准备好 , " 曾是 这 渴望的 回复 .

“一切就绪。”对方急切地回答道。

" [ðen] [gəʊ] !  
" Then go !  
" 然后 去 !

“那就走吧！ ”

" [ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['freʃmən] ['sʌd(ə)nli] [wɜ:l] [ɔ:l] [tə'geðə(r)]  
" The sophomores were astonished to see the freshmen suddenly whirl all together  
" 这 大二学生 是 惊讶 到 看 这 大一新生 突然 旋转 全部 一起  
[ænd; ənd] [rʌʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:l] .  
and rush toward the wall .  
和 匆忙 朝向 这 墙 .

“大二学生们惊讶地看到大一新生们突然一起转身冲向墙壁。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][ 'əʊvə(r)] !  
" They're going over !  
" 它们是 去 超过 !

他们要过去了！

['ðer] ['gəʊɪŋ][ 'əʊvə(r)] !  
They're going over !  
它们是 去 超过 !

他们要过去了！

" [ðə; ði] ['sɒfəmə:z] ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)][sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,  
" The sophomores shouted their satisfaction and delight ,  
" 这 大二学生 喊叫 他们的 满意 和 喜 ,

“大二学生们大声欢呼，表达他们的满意和喜悦，”

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:st] [ðə; ði] ['freʃmən] [tu:; tə][ə'bændən] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv][ 'gəʊɪŋ]  
fully convinced that they had forced the freshmen to abandon all hope of going  
完全 确信 那 他们 有 强制 这 大一新生 到 放弃 全部 希望 的 去  
[θru:] [ðə; ði] [geɪt] .  
through the gate .  
通过 这 门 .

他们完全确信自己已经迫使新生们放弃了通过校门的任何希望。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .  
Then came a surprise for them .  
然后 来了 一个 惊喜 为了 他们 .

然后，他们却意外地得到了一个惊喜。

[ðə; ði] ['freʃmən] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ 'tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['merɪ,wel] [kraɪd] :  
The freshmen caught up the timber , and Merriwell cried :  
这 大一新生 捕捉 向上 这 木材 , 和 梅里韦尔 哭 :

新生们追上了木材，梅里韦尔哭了：

" [tʃɑ:dʒ] !  
" Charge !  
" 收费 !

“收费！

" [laɪk] [ə; eɪ][tɔ:'neɪdəʊ] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][men][nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,  
" Like a tornado they bore down on the men near the gate ,  
" 喜欢 一个 龙卷风 他们 钻孔 向下 在 这 男人 靠近 这 门 ,

“他们像龙卷风一样向大门附近的人们袭来，

[tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði][ 'tɪmbə(r)][wɒz; wəz] [dɑ:'rektɪd] .  
toward which the timber was directed .  
朝向 哪个 这 木材 曾是 指导 .

木材的朝向。

[wið] [kraiz][ɒv; əv] [ə'meizmənt] [ðə; ði] [ə'la:md] ['sɔfəmə:z] [brəʊk][ænd; ənd] ['skætəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]  
**With cries of amazement the alarmed sophomores broke and scattered before the**  
和 哭泣 的 惊愕 这 惊慌 大二学生 打破 和 疏散 前 这  
[ˈɒnkʌmɪŋ] [ˈfreʃmən] .  
**oncoming freshmen** .  
即将到来的 大一新生 .

惊愕的二年级学生惊叫着，四散奔逃，躲避迎面而来的新生。

[kræʃ] ！  
**Crash** ！  
碰撞 ！  
碰撞！

[ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [geɪt] , [bɜ:stɪŋ] [aɪ 'ti:]['əʊpən] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]  
**The timber struck the gate , bursting it open instantly , and the triumphant**  
这 木材 击 这 门 , 爆发 它 打开 即刻 , 和 这 凯  
[ˈfreʃmən] [swɔ:m] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:k] ,  
**freshmen swarmed into the park ,**  
大一新生 蜂拥而至 进入 这 公园 ,  
木头撞击到大门，瞬间将其撞开，得意洋洋的大一新生们涌入公园。

[ˈtʃiəriŋ] [ˈwaɪldli] .  
**cheering wildly** .  
欢呼 疯狂地 .  
欢呼雀跃。

" [hə'ra:] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈʌmpti] - [eɪt] ！ " [jeld] [ˈbændi] ['rɑ:bɪnsən] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhændsprɪŋ] .  
" **Hurrah for ' Umpty - eight !** " **yelled Bandy Robinson , turning a handspring** .  
" 欢呼 为了 - umpty - 八 ！ " 大喊 班迪 罗宾逊 , 转弯 一个 手翻 .  
“为‘矮胖八号’欢呼！”班迪·罗宾逊大喊着，同时翻了个跟头。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][du:; də] - [ɪm] ！ " " **We are the boys to do ' em !** " "   
" 我们 是 这 男孩们 到 做 - 呃 ！ " "   
“我们就是能做到这些人！”

" [hə'ra:] [fɔ:(r); fə(r)][fræŋk] [ˈmeri,wel] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ˈhæri] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ]  
" **Hurrah for Frank Merriwell !** " **shouted Harry Rattleton , his face beaming with joy**  
" 欢呼 为了 坦率 梅里韦尔 ！ " 喊叫 哈里 - , 他的 脸 光芒四射 和 喜悦  
.  
:  
.  
“弗兰克·梅里韦尔万岁！”哈里·拉特尔特顿喊道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ski:m] [ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:] . "   
" **It was his scheme that did it** . "   
" 它 曾是 他的 方案 那 做过 它 . "   
“都是他的计谋得逞的。”

" [hə'ra:] ！  
" **Hurrah** ！  
" 欢呼 ！  
“欢呼！”

[hə'ra:] ！  
**hurrah** ！  
欢呼 ！  
欢呼！

[hə'ra:] ！ " [rɔ:d] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] .  
**hurrah !** " **roared the freshmen** .  
欢呼 ！ " 咆哮 这 大一新生 .  
“万岁！”大一新生们齐声高喊。



" - [rɑ:] ! - [rɑ:] ! - [rɑ:] !  
" - Rah ! " rah ! " rah !  
" - 拉 ! - 拉 ! - 拉 !

“啦！啦！啦！”

" [ðen] [fræŋk] [felt] [hɪm'self] [lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnθju:zi'æstrɪk] [əd'maɪərə]  
" Then Frank felt himself lifted to the shoulders of his enthusiastic admirers  
" 然后 坦率 毛毡 他自己 抬起 到 这 肩膀 的 他的 热情的 仰慕者  
[ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] [graʊnd] ,  
and carried to the home plate of the ball ground ,  
和 携带 到 这 家 盘子 的 这 球 地面 ,

“然后，弗兰克感觉自己被热情的仰慕者们扛在肩上，抬到了棒球场的本垒板上。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['freɪmən] [tʃɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .  
where the freshmen cheered again and again .  
在哪里 这 大一新生 欢呼 再次 和 再次 .

新生们一次又一次地欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['sɒfəməʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['ʃægrɪn] .  
The sophomores were filled with rage and chagrin .  
这 大二学生 是 已填 和 愤怒 和 懊恼 .

大二学生们充满了愤怒和懊恼。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [trɪk] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ! " [dɪ'kleəd] ['ændɪ]  
" That was the blamedest trick I ever heard of in all my life ! " declared Andy  
" 那 曾是 这 - 诡计 我 曾经 听到 的 在 全部 我的 生活 ! " 声明 安迪  
[eməri] .  
Emery .  
埃默里 .

“那是我这辈子听过的最可恶的伎俩！”安迪·埃默里说道。

" [wi:; wi] [wɜ:rnt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "  
" We weren't looking for anything of the kind . "  
" 我们 不是 寻找 为了 任何事物 的 这 种类 . "

“我们根本没在寻找这类东西。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['mɛri,wel] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ! " [snæpt] ['evən] ['hɑ:rtwɪk] .  
" And we have Merriwell to thank for it ! " snapped Evan Hartwick .  
" 和 我们 有 梅里韦尔 到 感谢 为了 它 ! " 啪啪 埃文 哈特威克 .

“这都要感谢梅里韦尔！”埃文·哈特维克厉声说道。

" [hi:z] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [mi:t] . "  
" He's full of tricks as an egg is full of meat . "  
" 他是 满的 的 技巧 作为 一个 蛋 是 满的 的 肉 . "

“他诡计多端，就像鸡蛋里装满了肉一样。”

" [baɪ] - ! " [sed] ['wɪlɪs] ['pɔ:ldɪŋ] ,  
" By Jawve ! " said Willis Paulding ,  
" 经过 - ! " 说 威利斯 保尔丁 ,

“我的天哪！”威利斯·保尔丁说道。

[hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:rmz] [wei] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ə'feə(r)] .  
who had managed to keep out of harm's way during the entire affair .  
WHO 有 管理 到 保持 出去 的 伤害 方式 期间 这 全部的 事务 .

在整个事件过程中，他设法躲过了危险。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] - — [aɪ] ['ri:əli] [du:; də] , [doʊnt]  
" I think somebody ought to do something to that fellow — I really do , don't  
" 我 思考 某人 应该 到 做 某物 到 那 - — 我 真的 做 , 不  
[jə(r)] [nəʊ] . "  
yer know . "  
你的 知道 . "

“我觉得应该有人对那家伙做点什么——我是认真的，你难道知道吗？”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wið] [hɪm] , " [grɪnd] [tæd][ˈhɔːnə(r)] .  
" **Suppose you try to see what you can do with him , " grinned Tad Horner .**  
" 认为 你 尝试 到 看 什么 你 能 做 和 他 , " 咧嘴一笑 塔德 霍纳 .  
"不妨试试看你能用他做什么,"塔德·霍纳咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "  
" **You ought to be able to do something .** "  
" 你 应该 到 是 有能力的 到 做 某物 . "  
"你应该能做点什么。"

" [ɔː] — ['riːəli] [juː; jʊ] [wɪl] - [tuː; tə][ɪk'skjuːs][em 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪlɪs] [ɪn] [ə'laɪm] .  
" **Aw — really you will hawve to excuse me ! " exclaimed Willis in alarm .**  
" 啊 — 真的 你 将要 - 到 原谅 我 ! " 惊呼 威利斯 在 警报 .  
"哎呀——真是抱歉啊！"威利斯惊呼道。

" [aɪ] - [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['kʌnɪŋ] , [daʊnt][jə(r)] [ʌndə'stænd] . "  
" **I hawdly think I could match his low cunning , don't yer understand .** "  
" 我 - 思考 我 可以 匹配 他的 低的 狡猾 , 不 你的 理解 . "  
"我恐怕难以匹敌他的卑鄙狡诈, 你难道不明白吗? "

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [ʌndə'stænd] , " [n'ɒdɪd] [ˈhɔːnə(r)] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .  
" **Oh , yes , I understand , " nodded Horner , significantly .**  
" 哦 , 是的 , 我 理解 , " 点头 霍纳 , 显著地 .  
"哦, 是的, 我明白了,"霍纳意味深长地点了点头。

" [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ə'genst] ['merɪ,wel] . "  
" **It takes a man to go up against Merriwell .** "  
" 它 需要 一个 男人 到 去 向上 反对 梅里韦尔 . "  
"只有真正的男子汉才能与梅里韦尔对抗。"

" [aɪ][həʊp] [juː; jʊ][daʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjuet] — "  
" **I hope you don't mean to insinuate —** "  
" 我 希望 你 不 意思是 到 暗示 — "  
"我希望你不是那个意思——"

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [tæd] .  
" **Oh , no ! " interrupted Tad .**  
" 哦 , 不 ! " 中断 塔德 .  
"哦, 不!"塔德打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] . "  
" **I have said it .** "  
" 我 有 说 它 . "  
"我已经说过了。"

" [eɪ] ? [aɪ] - [θɪŋk] [aɪ] [ʌndə'stænd] , [daʊnt][jə(r)] [nəʊ] . "  
" **Eh ? I hawdly think I understand , don't yer know .** "  
" 嗯 ? 我 - 思考 我 理解 , 不 你的 知道 . "  
"嗯? 我大概明白了, 你不知道吗? "

" [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)] , " [əd'vaɪzɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [sɒf] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .  
" **Think it over , " advised the little soph as he turned away .**  
" 思考 它 超过 , " 建议 这 小的 苏菲 作为 他 转向 离开 .  
"好好想想,"小学生转身离开时建议道。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [bruːs] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]  
**It is probable that Bruce Browning was more thoroughly disgusted than any of**  
它 是 可能 那 布鲁斯 勃朗宁 曾是 更多的 彻底 厌恶 比 任何 的  
[hɪz; ɪz] [frendz] .  
**his friends .**  
他的 朋友们 .  
布鲁斯·布朗宁很可能比他的任何朋友都更加感到厌恶。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !  
" **Confound it!**  
" 混杂 它！

真该死！

" [hi:; hi] [θɔ:t] .  
" **he thought** .  
" 他 想法 。

他心想。

" [ɪf] [aɪ'd] [stʌk] [tu:; tə] [ðæt] ['feləʊ] [ænd; ənd] [dʌn] [hɪm] [ʌp] ['eniweɪ] [hi:; hi] [wʊdnt] [hæv; həv] [bi:n]  
" **If I'd stuck to that fellow and done him up anyway he wouldn't have been**  
" 如果 ID 卡住 到 那 同伴 和 完毕 他 向上 反正 他 不会 有 到过  
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [trɪk] .  
" **able to carry out this trick** .  
有能力的 到 携带 出去 这 诡计 。

“如果我坚持要对付那个家伙，无论如何都要把他整蛊，他就无法实施这个骗局了。”

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [əʊ] [hi:; hi] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .  
" **If he is given any kind of a show he is bound to take advantage of it** .  
如果 他 是 给定 任何 种类 的 一个 展示 他 是 边界 到 拿 优势 的 它 。

如果他得到任何形式的表演机会，他一定会好好利用。

" [bru:s] [felt] [laɪk] ['faɪtɪŋ] .  
" **Bruce felt like fighting** .  
" 布鲁斯 毛毡 喜欢 斗争 。

布鲁斯感觉自己想打架。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðəə(r)] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪm] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .  
" **I'm going in there and lick him , " he declared** .  
" 我是 去 在 那里 和 舔 他 ， " 他 声明 。

“我要进去揍他一顿，”他宣称。

" [aɪ] [wɪl] ['set(ə)] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] ['merɪweɪ] [raɪt] [ə'weɪ] .  
" **I will settle this matter with Merriwell right away** .  
" 我 将要 定居 这 事情 和 梅里韦尔 正确的 离开 。

“我会立即与梅里韦尔公司解决此事。”

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] .  
" **But some of his friends were more cautious** .  
" 但 一些 的 他的 朋友们 是 更多的 谨慎 。

但他的一些朋友则比较谨慎。

" [aɪ 'ti:] [wʊənt] [du:; də] , " [dɪ'kleəd] [pʊs] ['pɑ:kə(r)] .  
" **It won't do , " declared Puss Parker** .  
" 它 惯于 做 ， " 声明 猫 帕克 。

“这可不行，”帕克猫说道。

" [wʊənt] [du:; də] ? " " **Won't do ?** " " 惯于 做 ？ "

“不行吗？ ”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . " " **No , sir** . " " 不 ， 先生 。

“不，先生。”

" [waɪ] [nɒt] ? " " **Why not ?** " " 为什么 不是 ？ "

为什么呢？

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [dʌŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] ,  
" **It might be done under cover of a rush** ,  
" 它 可能 是 完毕 在下面 覆盖 的 一个 匆忙 ;  
“这可能是在匆忙之中掩护下进行的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [sɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz]  
**but a single fight between a soph and a fresh under such public conditions**  
但 一个 单身的 斗争 之间 一个 苏菲 和 一个 新鲜的 在下面 这样的 民众 状况  
[wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ðəm; ðəm][bəʊθ][ɪn] ['trʌb(ə)] . " **would be sure to get them both in trouble** . "  
会 是 当然 到 得到 他们 两个都 在 麻烦 : "  
但是，在这种公共场合，大二学生和大一新生之间哪怕只发生一次争执，也肯定会让他们俩都惹上麻烦。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)] !  
" **I don't care a continental** !  
" 我 不 关心 一个 大陆 !  
“我不在乎一个大陆人！ ”

[aɪv] [stʊd] [hɪm][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] !  
**I've stood him just as long as I can** !  
我已经 站立 他 只是 作为 长的 作为 我 能 !  
我已经忍了他很久了！

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [skweə(r)] ['lɪkɪŋ] [aɪl] [stænd] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [kʌm]  
**If I can give him a good square licking I'll stand expulsion , should it come**  
如果 我 能 给 他 一个 好的 正方形 舔舐 患病的 站立 驱逐 , 应该 它 来  
[tuː; tə] [ðæt] !  
**to that** !  
到 那 !  
如果我能狠狠地揍他一顿，就算被开除我也认了！

" [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈsəʊbə(r)] [θɔːt] ,  
" **They saw that Browning was too heated to pause for sober thought** ,  
" 他们 锯 那 勃朗宁 曾是 也 加热 到 暂停 为了 清醒 想法 ,  
他们看出勃朗宁情绪激动，无法冷静思考。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .  
**and so they gathered close around him and forced him to listen to reason** .  
和 所以 他们 聚集 关闭 大约 他 和 强制 他 到 听 到 原因 .  
于是他们围拢在他身边，强迫他听从劝告。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɑːɡjʊmənt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]  
**It took no small amount of argument to induce the king to give over the**  
它 采取 不 小的 数量 的 争论 到 诱导 这 国王 到 给 超过 这  
[aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['bɒntə][ðə; ði][bɔːl] [fiːld] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] ['merɪ,wel] ,  
**idea of going onto the ball field and attacking Merriwell** ,  
主意 的 去 到 这 球 场地 和 攻击 梅里韦尔 ,  
经过一番激烈的争论，国王才放弃了亲自上场攻击梅里韦尔的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] .  
**but he was finally shown the folly of such a course** .  
但 他 曾是 最后 所示 这 蠢事 的 这样的 一个 课程 .  
但他最终意识到这种做法的愚蠢之处。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [vau] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪð] ['merɪ,wel] [ʃʊd; ʃəd]  
**However , he vowed over and over that the settlement with Merriwell should**  
然而 , 他 发誓 超过 和 超过 那 这 沉降 和 梅里韦尔 应该  
[kʌm] ['veri] [suːn] .  
**come very soon** .  
来 非常 很快 .  
然而，他一再保证与梅里韦尔的和解协议应该很快就会达成。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈvi:] .

**CHAPTER XV** .  
章 十五 .

第十五章

[ɒn] [ðə; ði] [bɔ:l] [fi:ld] .

**ON THE BALL FIELD** .  
在 这 球 场地 .

在球场上。

[ðə; ði] [ˈsɒfəməʊz] [went] [ɪn][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ɪnsɪˈdent(ə)li] [tu:; tə]

**The sophomores went in to watch the freshmen practice and incidentally to**  
这 大二学生 去 在 到 手表 这 大一新生 实践 和 顺便 到

[hæv; həv] [spɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] .

**have sport with them** .  
有 运动 和 他们 .

二年级学生进去观看一年级学生训练，顺便也和他们一起运动。

[tu:] [naɪn] [hæd; həd] [bi:n] [sɪˈlektɪd] ,

**Two nines had been selected** ,  
二 九 有 到过 已选 ,

选中了两个九，

[wʌn] [ˈbi:ɪn] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈfreʃmən] [ti:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [pɪkt] [ʌp][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]

**one being the regular freshman team and the other picked up to give them**  
一 存在 这 常规的 大一新生 团队 和 这 其他 挑选 向上 到 给 他们

[ˈpræktɪs] .

**practice** .  
实践 .

一支是常规新生队，另一支是临时组建的，用来给他们提供练习机会。

[æz; əz] [ˈməri,wel] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ti:m] [æz; əz] [rɪˈzɜ:v] [ˈpɪtʃə(r)] ,

**As Merriwell had been given a place on the team as reserve pitcher** ,  
作为 梅里韦尔 有 到过 给定 一个 地方 在 这 团队 作为 预订 投手 ,

由于梅里韦尔被安排在球队中担任替补投手，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈni:ɪdɪd] [æt; ət][fɜ:st] ,

**his services were not needed at first** ,  
他的 服务 是 不是 需要 在 第一的 ,

起初并不需要他的服务，

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] [twɜ:ɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skrʌb] [naɪn] .

**and so he went in to twirl for the scrub nine** .  
和 所以 他 去 在 到 捻 为了 这 擦洗 九 .

于是他上前为九名替补队员旋转。

[ˈwɔ:ltə] [ˈɡɔ:d(ə)n] [went] [ɪntu:][ðə; ði][bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ti:m] ,

**Walter Gordon went into the box for the regular team** ,  
沃尔特 戈登 去 进入 这 盒子 为了 这 常规的 团队 ,

沃尔特·戈登代表常规队进入了禁区。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [fu:l] [ðə; ði] [iˈregju:ləz] [wɪð] [i:z] .

**and he expected to fool the irregulars with ease** .  
和 他 预期的 到 傻子 这 不规则 和 舒适 .

他以为能轻易骗过这些不法分子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [læd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

**He was a well - built lad , with a bang** ,  
他 曾是 一个 出色地 - 建造 小伙子 , 和 一个 砰 ,

他身材魁梧，精力充沛。

[ænd; ænd][aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɒn] [hɪm'self] .  
and it was plain to see at a glance that he was stuck on himself .  
和 它 曾是 清楚的 到 看 在 一个 瞥一眼 那 他 曾是 卡住 在 他自己 :  
一眼就能看出他非常自恋。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ænd][hi:; hi] [drɪ'lvəd] [ðə; ði][bɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ]  
He had a trick of posing in the box , and he delivered the ball with a  
他 有 一个 诡计 的 摆姿势 在 这 盒子 , 和 他 发表 这 球 和 一个  
[ˈflʌrɪ]  
flourish .  
繁荣 :

他有个绝招，就是在禁区内摆姿势，然后潇洒地把球传出去。  
[ðə; ði] [skrʌb] [ti:m] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['meni] [ 'bætə ] ,  
The scrub team did not have many batters ,  
这 擦洗 团队 做过 不是 有 许多 击球手 ,  
替补队员没有多少击球手，

[ænd; ænd][səʊ][aɪ'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [θri:] [men] [ʌp] [wɜ:(r); wə(r)] [drɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɪn] [wʌn] -  
and so it came about that the first three men up were disposed of in one -  
和 所以 它 来了 关于 那 这 第一的 三 男人 向上 是 处置 的 在 一 -  
[tu:] - [θri:] [ˈɔ:də(r)] ,  
two - three order ,  
二 - 三 命令 ,

于是，最先上场的三个人按一二三的顺序被淘汰了。  
[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] [ɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [fɜ:st] .  
not one of them making a safe hit or reaching first .  
不是 一 的 他们 制作 一个 安全的 打 或者 到达 第一的 .  
他们之中没有一个人能安全击球或率先得分。

- [hæd; həd] ['veɪnli] [ɪn'devə] [tu:; tə] [get] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ti:m] .  
Rattleton had vainly endeavored to get upon the regular team .  
- 有 徒劳地 努力 到 得到 之上 这 常规的 团队 :  
拉特尔顿曾徒劳地尝试加入正式球队。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['prɪti] [fɑ:st] [bɔ:l] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [naɪn] ,  
He had played pretty fast ball on a country nine ,  
他 有 玩 漂亮的 快速地 球 在 一个 国家 九 ,  
他在乡村球场上打出了相当快的球。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ænd; ænd][hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [fɜ:st] -  
but he was somewhat out of practice and he had not made a first -  
但 他 曾是 有些 出去 的 实践 和 他 有 不是 制成 一个 第一的 -  
[klɑ:s] ['ʃəʊɪŋ] ,  
class showing ,  
班级 显示 ,

但他有些生疏，表现也并非一流。  
[səʊ][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æm'biʃ(ə)n] .  
so he had failed in his ambition .  
所以 他 有 失败的 在 他的 志向 :  
所以他的抱负落空了。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [kætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɛrɪ,wəl] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv]  
He went into catch for Merriwell , and they had arranged a code of  
他 去 进入 抓住 为了 梅里韦尔 , 和 他们 有 安排 一个 代码 的  
[ˈsɪgnlɪz] [bɪ'fɔ:hænd] ,  
signals beforehand ,  
信号 预先 ,  
他替梅里韦尔去接球，他们事先约定了一套暗号。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [prɪ'peəd] .  
so that they were all prepared .  
所以 那 他们 是 全部 准备 .

这样他们就都做好了准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [æfek'teɪn] [ə'baʊt] [fræŋks] [dɪ'lɪvəri] ,  
There was no affectation about Frank's delivery ,  
那里 曾是 不 做作 关于 弗兰克的 送货 ,

弗兰克的演讲自然流畅，毫不矫揉造作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜ:st] [mæn][ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [faʊnd] - [sləʊ] [drɒp] [wɒz; wəz]  
but the first man on the list of the regulars found Merriwell's slow drop was

[ə; eɪ] [ha:d] [bɔ:l] [tu:; tə] [hɪt] .

a hard ball to hit .  
一个 难的 球 到 打 .

但常客名单上的第一个人发现，梅里韦尔的慢速下坠球很难击中。

[hi:; hi] [went] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] .  
He went after two of them before he saw what he was getting .  
他 去 后 二 的 他们 前 他 锯 什么 他 曾是 获得 .

他追了其中两人，才看清自己要面对的是什麼。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [get] ['ʌndə(r)][ðə; ði][nekst] [wʌn] [ænd; ənd] [nɒk]  
Then he made up his mind that he would get under the next one and knock

[ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [ɒf] [aɪ 'ti:] .

the peeling off it .  
这 剥落 离开 它 .

然后他下定决心要钻到下一个树皮下面，把树皮敲掉。

[hi:; hi] [gɒt] ['ʌndə(r)][aɪ 'ti:][ɔ:l] [rʌt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raɪz] ,  
He got under it all right , for instead of being a drop it was a rise ,

他完全躲过了它，因为那不是水滴，而是一波涌流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæɾə(r)] [strʌk] [æt; ət] [li:st] [eɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [brɪ'ləʊ] [aɪ 'ti:] .

and the batter struck at least eighteen inches below it .  
和 这 连击 击 在 至少 十八 英寸 以下 它 .

击球点比球低了至少十八英寸。

" [wel] , [seɪ] , " [lɑ:ft] [gɔ:d(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] ['sekənd] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz]  
" Well , say , " laughed Gordon , who had been placed second on the list at his

[əʊn] [rɪ'kwɛst] .

own request .  
自己的 要求 .

“嗯，这么说吧，”戈登笑着说，他主动要求在名单上排第二位。

" [aɪl] [gəʊ][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɜ:k] [ðæt] [ɒn][em 'i:] .

" I'll go you something he doesn't work that on me .  
" 患病的 去 你 某物 他 不 工作 那 在 我 .

“我会告诉你一些他不会对我做的事。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [plɛt] .

" He was full of confidence when he walked up to the plate .  
" 他 曾是 满的 的 信心 什么时候 他 步行 向上 到 这 盘子 .

“他走上击球区时信心满满。”

[ðə; ði] ['wɒtɪŋ] ['sɒfəməʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] ['ræt(ə)l] ['merɪ,wel] ,

The watching sophomores were doing their best to rattle Merriwell ,  
这 观看 大二学生 是 正在做 他们的 最好的 到 嘎嘎作响 梅里韦尔 ,

旁观的大二学生们竭尽全力想让梅里韦尔心烦意乱。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [si:md] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [su:n] [get] [ˈnɜ:vəs] ,  
and it seemed that he must soon get nervous ,  
和 它 似乎 那 他 必须 很快 得到 紧张的 ,  
他似乎很快就要感到紧张了。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɒli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [flʌŋ]  
even though he did not seem to hear any of the jolly that was being flung  
甚至 尽管 他 做过 不是 似乎 到 听到 任何 的 这 快乐的 那 曾是 存在 扔  
[æt; ət][hɪm] .  
at him .  
在 他 .

尽管他似乎完全没听到周围人对他的欢呼声。  
[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:st] [bɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [weə(r)] [ˈgɔ:d(ə)n] [ˈwɒntɪd] [,aɪˈti:] ,  
The very first ball seemed to be just where Gordon wanted it ,  
这 非常 第一的 球 似乎 到 是 只是 在哪里 戈登 通缉 它 ,  
第一球似乎就正中戈登的下怀。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [æt; ət][,aɪˈti:] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .  
and he swung at it with all his strength .  
和 他 摇摆 在 它 和 全部 他的 力量 .  
他使出浑身力气挥向它。

[,aɪˈti:] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [təˈwɔ:d] [hɪm][ænd; ənd] [pɑ:st] [wɪˈðɪn] [tu:] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .  
It twisted in toward him and passed within two inches of his fingers .  
它 扭曲 在 朝向 他 和 通过了 之内 二 英寸 的 他的 手指 .  
它朝他拐了过来，从他手指两英寸的地方经过。

[ˈgɔ:d(ə)n] [lʊkt] [ˈmaɪldli] [səˈpraɪzd] ,  
Gordon looked mildly surprised ,  
戈登 看起来 轻微地 惊讶 ,  
戈登看起来略感惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt][ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪð]  
but he was still confident that he would be able to hit the next one with  
但 他 曾是 仍然 自信的 那 他 会 是 有能力的 到 打 这 下一个 一 和  
[i:z] .  
ease .  
舒适 .  
但他仍然自信能够轻松击中下一个球。

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [misˈteɪk] [ˈleɪtə(r)][ɒn] [wen] [hi:; hi] [went] [ˈɑ:ftə(r)][æən; ən] [aʊt] [drɒp][ænd; ənd]  
He found out his mistake later on when he went after an out drop and  
他 成立 出去 他的 错误 之后 在 什么时候 他 去 后 一个 出去 降低 和  
[feɪld] [tu:; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][,aɪˈti:] .  
failed to come within six inches of it .  
失败的 到 来 之内 六 英寸 的 它 .  
后来他才发现自己犯了错误，当时他去追逐一个落差，结果没能靠近到六英寸以内。

[ðen] [,aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈgɔ:d(ə)n] [hu:] [gru:] [ˈnɜ:vəs] .  
Then it was Gordon who grew nervous .  
然后 它 曾是 戈登 WHO 生长 紧张的 .  
然后，戈登开始紧张起来。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈfænsi] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fænd] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ,  
He did not fancy the idea of being fanned out by his rival ,  
他 做过 不是 想要 这 主意 的 存在 扇形 出去 经过 他的 竞争对手 ,  
他并不喜欢被对手出卖的感觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [kəˈnek(ə)nɪz] [wɪð] [ðə; ði][nekst][wʌn] .  
and he felt that he must make connections with the next one .  
和 他 毛毡 那 他 必须 制作 连接 和 这 下一个 一 .  
他觉得他必须与下一个人建立联系。



[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,  
He resolved to wait for a good one ,  
他 已解决 到 等待 为了 一个 好的 一 ,  
他决定等待一个好机会。

[ænd; ənd] [fræŋk] [fuːld] [hɪm] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [tuː] [streɪt] [wʌnz] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
and Frank fooled him by putting two straight ones right over the center of the  
和 坦率 被骗了 他 经过 推杆 二 直的 一个 正确的 超过 这 中心 的 这  
[pleɪt] .  
plate .  
盘子 .

弗兰克用两个直球骗过了他，球正好落在了本垒板的正中央。

[ˈɡɔːd(ə)n] [felt] [ˈʊə(r)] [ðæt] [bəʊθ] [wʊd] [biː; bi] [kɜːrvz] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [æt; ət] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv]  
Gordon felt sure that both would be curves , and so he offered at neither of  
戈登 毛毡 当然 那 两个都 会 是 曲线 , 和 所以 他 提供 在 两者都不 的  
[ðem; ðəm] .  
them .  
他们 .

戈登确信两者都是曲线，所以他两个都没出价。

[ðə; ði] [ˈʌmpaɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [ˈɡɔːd(ə)n] , [kɔːld] [ðem; ðəm]  
The umpire , however , who was a particular friend of Gordon , called them  
这 裁判 , 然而 , WHO 曾是 一个 特别的 朋友 的 戈登 , 称为 他们  
[bəʊθ] [bɔːlz] .  
both balls .  
两个都 球 .

然而，这位裁判是戈登的密友，他判这两个球都是球。

[ðen] [ˈɡɔːd(ə)n] [went] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [nekst] [bɔːl] , [wɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ]  
Then Gordon went after the next ball , which was a raise , but found nothing  
然后 戈登 去 后 这 下一个 球 , 哪个 曾是 一个 增加 , 但 成立 没有什么  
[bʌt; bət] [ˈempti] [eə(r)] .  
but empty air .  
但 空的 空气 .

然后戈登去追下一个球，那是一个高抛球，但他却只击中了空气。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fænd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [θriː] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] .  
The third man was easy , and he fanned , also , making three in succession .  
这 第三 男人 曾是 简单的 , 和 他 扇形 , 还 , 制作 三 在 演替 .  
第三个人很容易得分，他也轻松得分，连续得了三个分。

[ˈpɑːkə(r)] [pʌntɪt] [ˈbraʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .  
Parker punched Browning in the ribs .  
帕克 拳击 勃朗宁 在 这 肋骨 .  
帕克一拳打在勃朗宁的肋部。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] ,  
" Say , " he observed ,  
" 说 , " 他 观察到 ,

“比如说,”他说道，

" [aɪ] [gəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ˈmerɪwel] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] - [ˈvɑːsəti] [tiːm] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end]  
" I'll go you two to one that Merriwell is on the ' Varsity team before the end  
" 患病的 去 你 二 到 一 那 梅里韦尔 是 在 这 - 大学 团队 前 这 结尾  
[ɒv; əv] [nekst] [ˈsiːz(ə)n] . " of next season . " "   
的 下一个 季节 . " "

“我敢打赌，梅里韦尔在下赛季结束前肯定能进入校队。”

" [ɪf] [hiː hi][ɪz] [ə'laɪv] [hiː hi] [meɪ] [biː bi] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈgrɪmli] .  
" **If he is alive he may be , " returned the king , grimly .**  
" 如果 他 是 活 他 可能 是 , " 返回 这 国王 , 阴沉沉地 .  
“如果他还活着，或许可以，”国王冷冷地回答道。

[ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊz] [ˈpɪtʃɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,  
**Our hero's pitching was a surprise to his friends ,**  
我们的 英雄们 投球 曾是 一个 惊喜 到 他的 朋友们 ,  
我们这位英雄的投球表现让他的朋友们感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [aʊt] .  
**for until that day he had not seemed to let himself out .**  
为了 直到 那 天 他 有 不是 似乎 到 让 他自己 出去 .  
因为直到那天之前，他似乎都没有放自己出去。

[iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] ,  
**Even then he did not appear to be doing his best work ,**  
甚至 然后 他 做过 不是 出现 到 是 正在做 他的 最好的 工作 ,  
即使在那时，他似乎也没有发挥出最佳水平。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [stiːl] [ˈbetə(r)] [ɪf]  
**and one who watched him in a friendly way fancied he might do still better if**  
和 一 WHO 观看 他 在 一个 友好的 方式 幻想 他 可能 做 仍然 更好的 如果  
[fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefət] .  
**forced to make the effort .**  
强制 到 制作 这 努力 .  
一位友好地观察他的人觉得，如果逼他努力，他可能会做得更好。

[ˈwɔːltə] [ˈgɔːd(ə)n][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .  
**Walter Gordon was filled with disgust and dismay .**  
沃尔特 戈登 曾是 已填 和 厌恶 和 沮丧 .  
沃尔特·戈登感到无比厌恶和沮丧。

" [hiːz] [ˈhævɪŋ] [greɪt] [lʌk] , " [ˈmʌtə] [ˈgɔːd(ə)n] .  
" **He's having great luck , " muttered Gordon .**  
" 他是 拥有 伟大的 运气 , " 低声说道 戈登 .  
“他运气真好，”戈登低声说道。

" [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ][bɔːl] [aɪ] [strʌk] [æt; ət] .  
" **Why , I don't see how I missed a ball I struck at .**  
" 为什么 , 我 不 看 如何 我 错过 一个 球 我 击 在 .  
“为什么？我明明击中了球，怎么会没打中呢？ ”

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [iːzi] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]  
**Every one was a dead easy thing , and I should have killed any of them**  
每一个 一 曾是 一个 死的 简单的 事物 , 和 我 应该 有 被杀 任何 的 他们  
.  
:  
.

每个敌人都太容易对付了，我应该随便杀掉他们中的任何一个。

" [hiː; hi] [skwɜːrmd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [bɜːn] [ˈpʌtnəm] — [fə'mɪliəli] [kɔːld] [əʊld][pʊt] — [ðə; ði]  
" **He squirmed as he heard Burn Putnam — familiarly called Old Put — the**  
" 他 扭动着身子 作为 他 听到 烧伤 普特南 — 熟悉地 称为 老的 放 — 这  
[ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] ,  
**manager of the team ,**  
经理 的 这 团队 ,  
“他听到伯恩·普特南（大家都亲切地称他为老普特）——球队经理——的声音时，不禁感到一阵不自在。”

[ˈkɒmplɪmənt] [ˈmerɪwel] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [ˈskɪlf(ə)l] [wɜːk] .  
**compliment Merriwell on his skillful work .**  
赞扬 梅里韦尔 在 他的 熟练 工作 .  
称赞梅里韦尔的精湛技艺。

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [juːz] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [fɜːst] ,  
" **I fancy I'll be able to use you more than I thought I should at first** ,  
" 我 想要 患病的 是 有能力的 到 使用 你 更多的 比 我 想法 我 应该 在 第一的 ,  
" 我想我以后能比一开始预想的更频繁地利用你 ,"

[ˈmɛrɪ,wɛl] , " [sed] [ˈpʌtnəm] .  
**Merriwell** , " **said Putnam** .  
梅里韦尔 , " 说 普特南 .

“梅里韦尔，”普特南说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] . "  
" **We can tell more about that in the future** . "  
" 我们 能 告诉 更多的 关于 那 在 这 未来 . "

“以后我们可以透露更多细节。”

" [aɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] [aʊt] , " [θɔːt] [ˈɡɔːd(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] .  
" **I've got to strike that fellow out** , " **thought Gordon as he went into the box** .  
" 我已经 得到 到 罢工 那 同伴 出去 , " 想法 戈登 作为 他 去 进入 这 盒子 .

“我一定要把那家伙三振出局，”戈登走进击球区时心想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .  
**But he did not** .  
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[ˈmɛrɪ,wɛl] [keɪm] [fɜːst] [tuː; tə] [bæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪnɪŋ] ,  
**Merriwell came first to bat in the second inning** ,  
梅里韦尔 来了 第一的 到 蝙蝠 在 这 第二 局 ,

梅里韦尔在第二局率先上场击球。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪntuː] [raɪt] [fiːld] , [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,  
**and he sent a safe single into right field** , **deliberately placing it** ,  
和 他 发送 一个 安全的 单身的 进入 正确的 场地 , 故意地 放置 它 ,

他故意将球击向右外野，打出一记安全的安打。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə] [ˈevri] [bɔːl] [ˈpleɪə(r)] [ˈprez(ə)nt] .  
**as was evident to every ball player present** .  
作为 曾是 明显 到 每一个 球 玩家 展示 .

这一点在场的每一位球员都显而易见。

[ˈɡɔːd(ə)n] [tɜːnd] [ɡriːn] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈnɜːvəs] .  
**Gordon turned green with anger** , **and then he became nervous** .  
戈登 转向 绿色的 和 愤怒 , 和 然后 他 成为 紧张的 .

戈登气得脸色发青，然后变得紧张起来。

[tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəsənəs] , [ˈmɛrɪ,wɛl] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [liːd] [frɒm; frəm] [fɜːst] [ænd; ənd]  
**To add to his nervousness** , **Merriwell obtained a lead from first and**

[stəʊl] [ˈsekənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] ,  
**stole second on his delivery** ,  
偷窃 第二 在 他的 送货 ,

更令他紧张的是，梅里韦尔从一垒起跑后，趁着投球机会偷到了二垒。

[ˈɡetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] .  
**getting it easily** .  
获得 它 容易地 .

很容易就能得到。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['gɔ:rdənz] [ wəu ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['məri,wel] [si:md] [ɪn][ə; eɪ]  
**But that was not the end of Gordon's woes , for Merriwell seemed in a**  
但 那 曾是 不是 这 结尾 的 戈登的 烦恼 , 为了 梅里韦尔 似乎 在 一个  
['rekləs] [mu:d] ,  
**reckless mood ,**  
鲁莽 情绪 ,

但这并非戈登的厄运就此结束，因为梅里韦尔似乎心情鲁莽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:d] [ɒn][ðə; ði][nekst] [pɪt] , ['getɪŋ] [aɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [slaid] ,  
**and he made for third on the next pitch , getting it on a beautiful slide ,**  
和 他 制成 为了 第三 在 这 下一个 沥青 , 获得 它 在 一个 美丽的 滑动 ,  
下一球，他漂亮地滑垒上到了三垒。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['kætʃə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] .  
**although the catcher made an attempt to throw him out .**  
虽然 这 捕手 制成 一个 试图 到 扔 他 出去 .  
虽然捕手试图将他出局。

[ðə; ði] ['kætʃə(r)] [keɪm] [daʊn] ['skaʊlɪŋ] , [ænd; ənd]['gɔ:d(ə)n] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , ['ɑ:skɪŋ] [æz; əz]  
**The catcher came down scowling , and Gordon went to meet him , asking as**  
这 捕手 来了 向下 皱眉 , 和 戈登 去 到 见面 他 , 问 作为  
[hi:; hi][dɪd][səʊ] :  
**he did so :**  
他 做过 所以 :

捕手皱着眉头走了下来，戈登走上前去迎接他，边走边问：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?  
**" What's the matter with you ?**  
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [stɒpt] [hɪm][æt; ət] ['sekənd] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ðeə(r)] . "  
**You ought to have stopped him at second and held him there . "**  
你 应该 到 有 停止 他 在 第二 和 握住 他 那里 . "  
你应该在二垒拦住他，让他待在那里。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] ! " [keɪm] [dɪ'raɪsɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['bækstɒp] .  
**" I ought to have stopped him ! " came derisively from the disgusted backstop .**  
" 我 应该 到 有 停止 他 ! " 来了 嘲讽地 从 这 厌恶 挡板 .  
“我本该阻止他的！”投手厌恶地说道。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pɪt] [ɪn]  
**" I came down to ask you if this was the way you were going to pitch in**  
" 我 来了 向下 到 问 你 如果 这 曾是 这 方式 你 是 去 到 沥青 在  
[ə; eɪ]['regjələ(r)] [geɪm] .  
**a regular game .**  
一个 常规的 游戏 .

“我下来问你，你是不是打算在正式比赛中这样投球。

[waɪ] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑ:t] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:]  
**Why , that fellow is getting a long start on your delivery , and he does it**  
为什么 , 那 同伴 是 获得 一个 长的 开始 在 你的 送货 , 和 他 做 它  
['evri] [taɪm] .  
**every time .**  
每一个 时间 .

哎呀，那家伙每次都提前很久就开始送货了。

[ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [stɒp] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] .  
**You've got to stop that kind of business .**  
你已经 得到 到 停止 那 种类 的 商业 .  
你必须停止这种生意。

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɔ:d(ə)n] ['sʌlkɪlɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə]  
" For some moments they talked , and then Gordon sulkily walked back to  
" 为了 一些 时刻 他们 谈话 , 和 然后 戈登 闷闷不乐 步行 后退 到  
[ðə; ði][bɒks] .  
the box .  
这 盒子 .

“他们交谈了一会儿，然后戈登闷闷不乐地走回了包厢。”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [fræŋk] ['pleɪɪŋ] [ɒf] [θɜ:d] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] ['weɪstɪd] [taɪm] .  
He tried to catch Frank playing off third , but simply wasted time .  
他 尝试 到 抓住 坦率 玩耍 离开 第三 , 但 简单地 浪费 时间 .

他试图抓住弗兰克在三垒上的跑垒机会，但只是浪费了时间。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][snæp] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['bætə(r)] , [hu:] [went] [daʊn] [tu:; tə][fɜ:st] .  
Then he made a snap delivery and hit the batter , who went down to first .  
然后 他 制成 一个 折断 送货 和 打 这 连击 , WHO 去 向下 到 第一的 .

然后他突然投球，击中了击球手，击球手被送上了一垒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gɔ:d(ə)n][wɒz; wəz] ['rætld] ,  
By this time Gordon was rattled ,  
经过 这 时间 戈登 曾是 摇晃 ,  
此时戈登已经惊慌失措。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ðə; ði][nekst] [bɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .  
and he sent the next ball over the heart of the plate .  
和 他 发送 这 下一个 球 超过 这 心 的 这 盘子 .

他把下一个球打到了本垒板正中央。

[ðə; ði]['bætə(r)] [neɪld] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [bægz] , [ænd; ənd] [tu:] [men] [keɪm] [həʊm] .  
The batter nailed it for two bags , and two men came home .  
这 连击 钉子 它 为了 二 包 , 和 二 男人 来了 家 .

击球手击出两记安打，两名球员得分回家。

['gɔ:d(ə)n] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] [əʊld] [pʊt] [wɒz; wəz]  
Gordon walked out of the box and up to the bench where Old Put was  
戈登 步行 出去 的 这 盒子 和 向上 到 这 长椅 在哪里 老的 放 曾是  
['sɪtɪŋ] .  
sitting .  
坐着 .

戈登走出包厢，走到老普特坐着的长凳旁。

" [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .  
" I am sick , " he declared .  
" 我 是 生病的 , " 他 声明 .

“我病了,”他说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .  
He looked as if he spoke the truth .  
他 看起来 作为 如果 他 辐 这 真相 .

他看上去好像说的是真话。

" [aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .  
" I thought something was the matter with you , " said the manager .  
" 我 想法 某物 曾是 这 事情 和 你 , " 说 这 经理 .

“我还以为你出了什么事呢,”经理说。

" [jʊr; jər] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] .  
" You're white as a sheet .  
" 你是 白色的 作为 一个 床单 .

你脸色苍白得像张纸。

[ɪts] [ˈfɒli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] .  
It's folly for you to practice while you are in this condition .  
它是 蠢事 为了 你 到 实践 尽管 你 是 在 这 状况 。

你在这种状态还去练习，真是愚蠢至极。

" [ˈɡɔːd(ə)n] [pʊt] [bʌn][hɪz; ɪz] [ˈswetə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ˈəʊnə(r)] [ðæt] .  
" Gordon put on his sweater and then drew his coat over that .  
" 戈登 放 在 他的 毛衣 和 然后 画 他的 外套 超过 那 。

戈登穿上毛衣，然后又把外套套在毛衣外面。

[hiː; hi] [ˈwɒndə] [pɪf] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .  
He wandered off by himself and sat down .  
他 漫步 离开 经过 他自己 和 卫星 向下 。

他独自一人走开，坐了下来。

" [hæŋ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈmerɪwel] !  
" Hang that fellow Merriwell !  
" 悬挂 那 同伴 梅里韦尔 ！

“绞死那个梅里韦尔！”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .  
" he whispered to himself .  
" 他 低声说道 到 他自己 。

他低声自语道。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈbʌðə(r)][,em ˈiː][səʊ] [mʌt] ] .  
" I never thought he would bother me so much .  
" 我 绝不 想法 他 会 打扰 我 所以 很多 。

“我从没想过他会这么烦我。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] .  
I am beginning to hate him .  
我 是 开始 到 恨 他 。

我开始讨厌他了。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə][suːt][,em ˈiː] .  
He is too cool and easy to suit me .  
他 是 也 凉爽的 和 简单的 到 套装 我 。

他太酷太随和了，不适合我。

" [ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ˈmerɪwel] [[əʊd] [ʌp] [ˈfaɪnli] , [səʊ] [ðæt] [əʊld] [pʊt]  
" The practice was continued , and Merriwell showed up finely , so that Old Put  
" 这 实践 曾是 持续 , 和 梅里韦尔 显示 向上 精细地 , 所以 那 老的 放

[wɒz; wəz] [pliːzd] .  
was pleased .  
曾是 高兴 。

“这种做法一直持续下去，梅里韦尔表现得很好，老普特对此很满意。”

[ðə; ðɪ] [ˈsɒfəməːz] [kwɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈfreʃmən] ,  
The sophomores quit trying to have sport with the freshmen ,  
这 大二学生 辞职 尝试 到 有 运动 和 这 大一新生 ,

大二学生放弃了和大一新生一起进行体育运动。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [tuː] [bʌ; əv][ðə; ðɪ] [prəˈfesə] [hæd; həd] [ˈwɒndə] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pɑːk]  
as it happened that two of the professors had wandered into the park  
作为 它 发生 那 二 的 这 教授们 有 漫步 进入 这 公园

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [bʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .  
and were looking on from a distance .  
和 是 寻找 在 从 一个 距离 。

碰巧有两位教授漫步走进了公园，远远地看着这一切。

[ˈbraʊnɪŋ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .  
**Browning saw them** .  
勃朗宁 锯 他们 .

勃朗宁看到了他们。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðei] [aʊt] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [snæpt] .  
**" Why are they out here ? " he snapped .**  
" 为什么 是 他们 出去 这里 ? " 他 啪啪 .

“他们为什么会在这里？”他厉声问道。

" [ˈnevə(r)] [nju:] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [brɪfɔ:(r)] .  
**" Never knew 'em to come before .**  
" 绝不 知道 - 呃 到 来 前 .

以前从未见过他们来过。

[aɪ][wʊʊnt][ˈi:v(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈmɛrɪwəl] . "  
**I won't even get a chance to talk to Merriwell . "**  
我 惯于 甚至 得到 一个 机会 到 讲话 到 梅里韦尔 . "

我甚至连和梅里韦尔说话的机会都没有。

" [ˈbetə(r)] [ki:p] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪm] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] , " [ˈkɔ:ʃən] [ˈhɑ:rtwɪk] .  
**" Better keep away from him this afternoon , " cautioned Hartwick .**  
" 更好的 保持 离开 从 他 这 下午 , " 警告 哈特威克 .

“今天下午最好离他远点，”哈特威克警告说。

" [hi:; hi] [kænt] [ɪˈskeɪp] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "  
**" He can't escape you , and there is plenty of time . "**  
" 他 不能 逃脱 你 , 和 那里 是 很多 的 时间 . "

“他逃不出你的手掌心，而且时间还很充裕。”

" [ðæts] [səʊ] , " [əˈgri:d] [bru:s] .  
**" That's so , " agreed Bruce .**  
" 那就是 所以 , " 同意 布鲁斯 .

“确实如此，”布鲁斯同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [heit] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ˈkrəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈfreʃɪz]  
**" But I hate to think how he is crowing to himself over the way the freshies**  
" 但 我 恨 到 思考 如何 他 是 鸣叫 到 他自己 超过 这 方式 这 新生  
[gɒt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:k] .  
**got into the park .**  
得到 进入 这 公园 .

“但我不敢想象他会如何得意洋洋地为新生们进入公园的方式而沾沾自喜。”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sta:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .  
**I'd like to take the starch out of him at once .**  
ID 喜欢 到 拿 这 淀粉 出去 的 他 在 一次 .

我想立刻让他清醒过来。

" [ˈhɑ:rtwɪk] [ɪnˈdju:st] [ˈbraʊnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pɑ:k] ,  
**" Hartwick induced Browning to leave the park ,**  
" 哈特威克 诱导 勃朗宁 到 离开 这 公园 ,

哈特威克诱使勃朗宁离开公园，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] [tu:; tə] [ˈwɒndə(r)] [əˈwei] [ɪn]  
**and the departure of the king caused the sophomores to wander away in**  
和 这 离开 的 这 国王 导致 这 大二学生 到 漫步 离开 在  
[smɔ:l] [gru:ps] .  
**small groups .**  
小的 团体 .

国王的离开导致大二学生三五成群地四处游荡。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈmɛrɪ,wɛl] , [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] **As a general thing they were discussing Merriwell , his position with the**  
作为 一个 一般的 事物 他们 是 讨论 梅里韦尔 , 他的 位置 和 这  
[ˈfreɪmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪŋ] .  
**freshmen , and his pitching .**  
大一新生 , 和 他的 投球 .

他们大致讨论了梅里韦尔，他在新生队中的地位以及他的投球表现。

[sʌm; səm] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [meɪk] [wʌn] ,  
**Some insisted that he was not a pitcher and would never make one ,**  
一些 坚持 那 他 曾是 不是 一个 投手 和 会 绝不 制作 一 ,  
[ˈtwɜːlə(r)][sʌm; səm] [deɪ] .  
**twirler some day .**  
旋转者 一些 天 .

而其他人则同样自信地认为，他将来一定会成为一名伟大的花式旋转表演者。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm] [brɪˈtwiːn] [ˈmɛrɪ,wɛl] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] ,  
**Some of the groups discussed the antagonism between Merriwell and Browning ,**  
一些 的 这 团体 讨论 这 对抗 之间 梅里韦尔 和 勃朗宁 ,  
[ˈtʃuːz] [sʌm; səm] [deɪ] .  
**twirler some day .**  
旋转者 一些 天 .

一些小组讨论了梅里韦尔和勃朗宁之间的敌对关系。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [wen] [hiː; hi][ɡɒt] **and all were confident that the king would do the freshman when he got**  
和 全部 是 自信的 那 这 国王 会 做 这 大一新生 什么时候 他 得到  
[hɪmˈself] [ˈɪntuː] [kənˈdɪʃn] .  
**himself into condition .**  
他自己 进入 状况 .

所有人都相信，国王一旦做好准备，就会征服这位新生。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈliːvd] [səʊ] ,  
**It was not strange that they believed so ,**  
它 曾是 不是 奇怪的 那 他们 相信 所以 ,  
[ˈtʃuːz] [sʌm; səm] [deɪ] .  
**twirler some day .**  
旋转者 一些 天 .

他们这么想并不奇怪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [haʊ] [bruːs] [hæd; həd] [nɒkt] [aʊt] [kɪd] [ləˈdʒɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] **for they remembered how Bruce had knocked out Kid Lajoie , who was a**  
为了 他们 记得 如何 布鲁斯 有 敲门 出去 孩子 拉茹瓦 , WHO 曾是 一个  
[prəˈfeʃən(ə)] .  
**professional .**  
专业的 .

因为他们记得布鲁斯是如何击败职业拳手基德·拉乔伊的。

[ˈbraʊnɪŋ] [hɪmˈself] [prəˈsiːdɪd] [dəˈrektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] **Browning himself proceeded directly to his rooms , where he sat himself down**  
勃朗宁 他自己 继续 直接地 到 他的 房间 , 在哪里 他 卫星 他自己 向下  
[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] .  
**and fell to thinking .**  
和 跌倒 到 思维 .

勃朗宁本人则直接回到了自己的房间，坐下后开始思考。

[twɔɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈmɛrɪ,wɛl] ,  
**Twice had he been up against Merriwell ,**  
两次 有 他 到过 向上 反对 梅里韦尔 ,  
[ˈtʃuːz] [sʌm; səm] [deɪ] .  
**twirler some day .**  
旋转者 一些 天 .

他曾两次与梅里韦尔交手，



[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi]  
**and he had found out that the leader of the freshmen was no easy**  
和 他 有 成立 出去 那 这 领导者 的 这 大一新生 曾是 不 简单的  
[θɪŋ] .  
**thing** .  
事物 .

他发现，要成为新生领袖可不是件容易的事。

[ɪn] [ˈnaɪðə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌnˈeɪdɪd]  
**In neither struggle had he obtained an advantage through his own unaided**  
在 两者都不 斗争 有 他 获得 一个 优势 通过 他的 自己的 未受帮助  
[ˈefəts] ,  
**efforts** ,  
努力 ,

在这两次斗争中，他都没有凭借自身努力取得优势。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [lɑːst][əˈfeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] ,  
**and in this last affair he had felt that he was losing his wind** ,  
和 在 这 最后的 事务 他 有 毛毡 那 他 曾是 输 他的 风 ,

在最后一次行动中，他感到自己快要喘不过气来了。

[waɪl] [ˈmɛri,wel] [siːmd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ˈevə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɑːti] .  
**while Merriwell seemed as fresh as ever till he was thrown by a third party** .  
尽管 梅里韦尔 似乎 作为 新鲜的 作为 曾经 直到 他 曾是 抛掷 经过 一个 第三 派对 .

梅里韦尔一直精神矍铄，直到被第三方推倒。

" [ðæts] [weə(r)] [aɪ][eɪˈem][nɒt] [jet] [hɪz; ɪz] [mætʃ] , " [bruːs] [ˈsəʊbəli] [dɪˈsaɪdɪd] .  
**" That's where I am not yet his match , " Bruce soberly decided** .  
" 那就是 在哪里 我 是 不是 然而 他的 匹配 , " 布鲁斯 清醒地 决定 .

“在这方面，我还不是他的对手，”布鲁斯冷静地说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [ˈnɒkəʊt] [bləʊ] [wɪð] [maɪ][left] [æt; ət][ðə; ði]  
**" If I were fortunate enough to land a knockout blow with my left at the**  
" 如果 我 是 幸运 足够的 到 土地 一个 昏死 吹 和 我的 左边 在 这  
[ˈaʊtset] [aɪˈd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm] [ˈiːzəli] ;  
**outset I'd finish him easily** ;  
开端 ID 结束 他 容易地 ;

“如果我运气好，一开始就能用左拳击倒他，我就能轻松结束比赛；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [emˈiː][ænd; ʌnd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [riːtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [get] [emˈiː]  
**but if he should play me and keep out of my reach he might get me**  
但 如果 他 应该 玩 我 和 保持 出去 的 我的 抵达 他 可能 得到 我  
[ˈwɪndɪd; waɪndɪd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfaɪnəli] [get][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .  
**winded so he could finally get the best of it** .  
喘息 所以 他 可以 最后 得到 这 最好的 的 它 .

但如果他和我周旋，始终保持距离，他可能会让我精疲力竭，从而最终占上风。

[aɪ][mʌst; məst] [wɜːk] [ɒf] [mɔː(r)] [fleʃ] .  
**I must work off more flesh** .  
我 必须 工作 离开 更多的 肉 .

我必须减掉更多赘肉。

" [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] ,  
**" Having arrived at this conclusion** ,  
" 拥有 到达的 在 这 结论 ,

“得出这一结论后，

[ˈbrʌʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn]  
**Browning was decidedly glad that his friends had kept him from closing in on**  
勃朗宁 曾是 绝对地 高兴的 那 他的 朋友们 有 保留 他 从 结束 在 在  
[ˈmerɪwel] [ænd; ənd] [ˈfɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][bɔːl] [fiːld] .  
**Merriwell and forcing a fight on the ball field .**  
梅里韦尔 和 强制 一个 斗争 在 这 球 场地 .

勃朗宁非常庆幸他的朋友们阻止了他逼近梅里韦尔，避免在球场上发生冲突。

" [əˈnʌðə(r)] [wiːk] [wɪl] [duː; də][,aɪ ˈtiː] , " [bruːs] [θɔːt] .  
" **Another week will do it , " Bruce thought .**  
" 其他 星期 将要 做 它 , " 布鲁斯 想法 .

“再过一周就够了，”布鲁斯心想。

" [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] ,  
" **No matter what is said ,**  
" 不 事情 什么 是 说 ,

无论别人怎么说，

[aɪl] [nɒt] [miːt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [tɪl] [aɪ][,eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [mætʃ] — [tɪl] [aɪ][,eɪ ˈem][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mætʃ] ,  
**I'll not meet that fellow till I am his match — till I am more than his match ,**  
患病的 不是 见面 那 同伴 直到 我 是 他的 匹配 — 直到 我 是 更多的 比 他的 匹配 ,  
除非我比他更强，否则我不会见他。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][duː; də][hɪm] .  
**for I must do him .**  
为了 我 必须 做 他 .

因为我必须做他。

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [maɪ] [deɪz] [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒf] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌmbəd] .  
**If I do not my days as king of the sophs are numbered .**  
如果 我 做 不是 我的 天 作为 国王 的 这 大二学生 是 编号 .

如果我不这样做，我作为大二学生之王的日子就屈指可数了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈsiːkrətli] [wɪð] [ˈmerɪwel] ,  
**I can see now that some of the fellows sympathize secretly with Merriwell ,**  
我 能 看 现在 那 一些 的 这 伙伴们 同情 偷偷 和 梅里韦尔 ,  
我现在看得出来，有些人暗地里同情梅里韦尔。

[ɔːlðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [deə(r)][duː; də][səʊ] [ˈəʊpənli] .  
**although they do not dare do so openly .**  
虽然 他们 做 不是 敢 做 所以 公然 .

虽然他们不敢公开这样做。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] .  
**It must be stopped .**  
它 必须 是 停止 .

必须制止这种行为。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tredz] [ɒn][maɪ] [kɔːnz] [aɪ] [kɪk] .  
**He may be a first - class fellow , but when he treads on my corns I kick .**  
他 可能 是 一个 第一的 - 班级 同伴 , 但 什么时候 他 踏板 在 我的 玉米 我 踢 .  
他或许是个一流人物，但他要是踩到我的鸡眼，我就要踢他。

" [ˈhɑːrtwɪk] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [bruːs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)] [wɒd] [seɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,  
" **Hartwick tried to talk to Bruce , but the latter would say very little ,**  
" 哈特威克 尝试 到 讲话 到 布鲁斯 , 但 这 后者 会 说 非常 小的 ,

哈特威克试图和布鲁斯交谈，但后者很少说话。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .  
**and it was not long before he left the room .**  
和 它 曾是 不是 长的 前 他 左边 这 房间 .

没过多久，他就离开了房间。

[ˈbraʊnɪŋ] [ˈstept] [aʊt] [ˈbrɪskli] ,  
**Browning stepped out briskly** ,  
勃朗宁 步 出去 轻快地 ,

勃朗宁轻快地走了出去，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [hu:] [sɔ:] [hɪm][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]  
**and a stranger who saw him could not have believed that he had the**  
和 一个 陌生人 WHO 锯 他 可以 不是 有 相信 那 他 有 这  
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪzɪst] [læd] [ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] .  
**reputation of being the laziest lad in college** .  
名声 的 存在 这 最懒惰的 小伙子 在 大学 .

一个陌生人看到他，绝对不会相信他竟然是大学里出了名的懒惰的人。

[ɪn][wʌŋ] [laɪn] [bru:s] [wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [əˈraʊzɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɪˈgлектɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz]  
**In one line Bruce was thoroughly aroused , but he was neglecting his studies**  
在 一 线 布鲁斯 曾是 彻底 被唤醒 , 但 他 曾是 疏忽 他的 研究  
[ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪmflɪ] [ˈmænə(r)] ,  
**in a shameful manner** ,  
在 一个 可耻 方式 ,

布鲁斯一方面被欲望彻底激发，另一方面却可耻地荒废了学业。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] [vɔɪs] [təʊld][hɪm] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ]  
**and more than once a warning voice told him that while he was putting**  
和 更多的 比 一次 一个 警告 嗓音 讲述 他 那 尽管 他 曾是 推杆  
[hɪmˈself] [ɪn] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə][dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ˈmɛrɪ,wel] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn]  
**himself in condition to dispose of Merriwell he was getting into trouble in**  
他自己 在 状况 到 处置 的 梅里韦耳 他 曾是 获得 进入 麻烦 在  
[əˈnʌðə(r)] [ˈkwɔ:tə(r)] .  
**another quarter** .  
其他 四分之一 .

不止一次，一个警告的声音告诉他，当他为除掉梅里韦耳做准备时，他却在另一个方面惹上了麻烦。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [hi:d] [ðæt] [ˈwɔ:nɪŋ] , [haʊˈevə(r)] .  
**He did not heed that warning , however** .  
他 做过 不是 注意 那 警告 , 然而 .

但他并没有听从这个警告。

[hɪz; ɪz][wʌŋ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔfəməʊz] ,  
**His one thought was to retain his position as king of the sophomores** ,  
他的 一 想法 曾是 到 保持 他的 位置 作为 国王 的 这 大二学生 ,  
他一心只想保住自己作为二年级学生之王的地位。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [let] [ˈeni] [ˈfreʃmən] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .  
**and in order to do that he must not let any freshman triumph over him** .  
和 在 命令 到 做 那 他 必须 不是 让 任何 大一新生 胜利 超过 他 .  
为了做到这一点，他绝不能让任何新生战胜他。

[ɪn] [taʊn] [hi:; hi] [went] [dəˈrektli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [səˈlu:n] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ,  
**In town he went directly to a certain saloon and stopped at the bar** ,  
在 镇 他 去 直接地 到 一个 肯定 酒吧 和 停止 在 这 酒吧 ,  
到了镇上，他径直去了某家酒吧，在吧台前停了下来。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈɔ:də(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .  
**although he did not order a drink** .  
虽然 他 做过 不是 命令 一个 喝 .

虽然他没有点饮料。

" [ɪz][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪn] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .  
**" Is the professor in ? " he asked** .  
" 是 这 教授 在 ? " 他 问 .

“教授在吗？”他问道。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːki:pə(r)] .  
" **I think he is , " replied the barkeeper .**

" 我 思考 他 是 , " 回复 这 酒保 .  
“我想他是,”酒保回答道。

[ðen] ['braʊnɪŋ] [pɑːst] [θruː] ['ɪntuː][ə; ei] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [sʌm; səm] ['dɜːti] [steəz] ,  
**Then Browning passed through into a back room and climbed some dirty stairs ,**  
然后 勃朗宁 通过了 通过 进入 一个 后退 房间 和 攀登 一些 肮脏的 楼梯 ,  
然后勃朗宁穿过房间来到后面的一间屋子, 爬上了一段肮脏的楼梯。

[ˈfaɪnəli] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ə; ei][dɔː(r)] .  
**finally rapping at a door .**

最后 说唱 在 一个 门 .  
终于敲响了门。

" [kʌm] [ɪn] ! " [kɔːld] [ə; ei] [hɑːʃ] [vɔɪs] .  
" **Come in ! " called a harsh voice .**

" 来 在 ! " 称为 一个 残酷的 嗓音 .  
“进来! ”一个严厉的声音喊道。

[bruːs] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] .  
**Bruce pushed open the door and entered .**

布鲁斯 推动 打开 这 门 和 进入 .  
布鲁斯推开门走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [kliːn] .  
**The room was quite large , but was not very clean .**

这 房间 曾是 相当 大的 , 但 曾是 不是 非常 干净的 .  
房间很大, 但不是很干净。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪstɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['spɔːtɪŋ] ['pɪktʃəz] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] .  
**The walls were pasted over with sporting pictures taken from illustrated papers .**

这 墙壁 是 粘贴 超过 和 体育 图片 已采取 从 插图 文件 .  
墙上贴满了从画报上剪下来的体育图片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; ei][bed] , [sʌm; səm][əʊld] [tʃeəz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; ei]['brəʊkən] [bæk] ,  
**There was a bed , some old chairs , one of which had a broken back ,**

那里 曾是 一个 床 , 一些 老的 椅子 , 一 的 哪个 有 一个 破碎的 后退 ,  
房间里有一张床, 几把旧椅子, 其中一把椅子的靠背断了。

[ə; ei]['sentə(r)][ˈteɪb(ə)] , [ə; ei] [krækt] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['kʌspɪdɔː] .  
**a center table , a cracked mirror , and two cuspidors .**

一个 中心 桌子 , 一个 裂纹 镜子 , 和 二 痰盂 .  
一张茶几、一面破裂的镜子和两个痰盂。

[ə; ei][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [əˈhʌðə(r)] [ruːm] [brɪˈpɒnd] .  
**A door opened into another room beyond .**

一个 门 打开 进入 其他 房间 超过 .  
一扇门通向门后的另一个房间。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; ei][tʃeə(r)] ,  
**Lounging in a chair ,**

休闲 在 一个 椅子 ,  
斜倚在椅子上,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [brɪˈsaɪd] [æn; ən] ['empti] [bɪə(r)] ['bɒt(ə)] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ɡlɑːs] ,  
**with his feet on the table beside an empty beer bottle and dirty glass ,**

和 他的 脚 在 这 桌子 旁 一个 空的 啤酒 瓶子 和 肮脏的 玻璃 ,  
他双脚翘在桌子上, 旁边放着一个空啤酒瓶和一个脏玻璃杯。

[wɒz; wəz][ə; ei] ['rʌfɪənli] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] ,  
**was a ruffianly - looking chap ,**

曾是 一个 粗暴地 - 寻找 小伙子 ,  
他长相粗犷, 像个恶棍。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [nek] [ðæt] [ræn] [streɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .  
**who had a thick neck that ran straight up with the back of his head .**  
WHO 有 一个 厚的 脖子 那 跑 直的 向上 和 这 后退 的 他的 头 .  
他的脖子很粗，直直地向上延伸到后脑勺。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [krɒpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ləʊ] .  
**His hair was close cropped and his forehead low .**  
他的 头发 曾是 关闭 裁剪 和 他的 前额 低的 .  
他的头发剪得很短，额头很低。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊldɒg] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][dʒɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]  
**There was a bulldog look about his mouth and jaw , and his forehead**  
那里 曾是 一个 斗牛犬 看 关于 他的 嘴 和 颞 , 和 他的 前额  
[wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['nærəʊ] .  
**was strangely narrow .**  
曾是 奇怪的 狭窄的 .  
他的嘴和下巴看起来像斗牛犬，而且他的额头异常狭窄。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] , [faʊl] - ['smelɪŋ] [paɪp] ,  
**The man was smoking a black , foul - smelling pipe ,**  
这 男人 曾是 吸烟 一个 黑色的 , 犯规 - 闻起来 管道 ,  
那名男子正在抽一根散发着难闻气味的黑色烟斗。

[waɪl] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ][pɪŋk] - ['tɪntɪd] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] , [wɪð]  
**while the hands which held a pink - tinted illustrated paper were enormous , with**  
尽管 这 双手 哪个 握住 一个 粉色的 - 有色 插图 纸 是 巨大的 , 和  
[hjuːdʒ] ['nʌk(ə)lɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] .  
**huge knuckles and joints .**  
巨大的 指关节 和 关节 .  
而拿着粉红色插图纸的手却异常巨大，指关节和关节都非常粗壮。

[hɪz; ɪz][hænd] [wen] [kləʊzd] [lʊkt] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [æn; ən][pɒks] .  
**His hand when closed looked formidable enough to knock down an ox .**  
他的 手 什么时候 关闭 看起来 强大 足够的 到 敲 向下 一个 牛 .  
他握紧拳头时，看起来威力十足，足以击倒一头牛。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [prə'fesə(r)] ? " [sə'luːtɪd] [bruːs] .  
" **How do you do , professor ?** " **saluted Bruce .**  
" 如何 做 你 做 , 教授 ? " 敬礼 布鲁斯 .  
“教授，您好！”布鲁斯敬了个礼。

" - , " [graul] [ðə; ði][mæn] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .  
" **Waryer ,** " **growled the man , still keeping his feet on the table .**  
" - , " 咆哮 这 男人 , 仍然 保持 他的 脚 在 这 桌子 .  
“小心点，”那人低声咕哝道，双脚仍然放在桌子上。

" [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?  
" **So it's you , is it ?**  
" 所以 它是 你 , 是 它 ?

" [dɪs] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] . "   
**Dis ain't your day .** "   
迪斯 不是 你的 天 . "   
今天运气不好。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .  
" **I know it , but I decided to come around just the same .**  
" 我 知道 它 , 但 我 决定 到 来 大约 只是 这 相同的 .  
“我知道，但我还是决定过来。”

[ai][ei'ɛm][nɒt]    ['getɪŋ]    [ðə; ði]    [fle]    [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai]    [ɔ:t]    . "

**I am not getting the flesh off as fast as I ought . "**

我    是    不是    获得    这    肉    离开    作为    快速地    作为    我    应该    . "

我剥皮的速度没有我应的速度快。

" [heɪ] ? "    [rɔ:d]    [ðə; ði][mæn] ,    ['letɪŋ]    [hɪz; ɪz]    [fi:t]    [fɔ:l]    [wɪð]    [ə; eɪ]    [kræʃ] .

**" Hey ? " roared the man , letting his feet fall with a crash .**

"    嘿    ? "    咆哮    这    男人 ,    出租    他的    脚    落下    和    一个    碰撞    .

“嘿？”那人怒吼一声，双脚重重地摔在地上。

" [wɔ:ts] [dæt] ?    [-]    [men] [tɜ:] [seɪ] [ai] [eɪnt] ['dɔɪn] - [ə; eɪ]    [gʊd]    [dʒɒb] [wɪd]

**" Wot's dat ? D'yer men ter say I ain't doin ' a good job wid**

"    什么？    数据    ？    戴尔    男人    特尔    说    我    不是    做    -    一个    好的    工作    宽

“那是什么？你们的人说我做得不好吗？ ”

[jə(r)] ?

**yer ?**

你的    ？

是吗？

[wɒt] [dɜ:r] ['bleɪzɪz] ! " "

**Wot der blazes ! "**

什么    德尔    火焰    ！ " "

我的天哪！

" [əʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ɔ:l]    [raɪt]    ,    [prə'fesə(r)] ,

**" Oh , you are doing all right , professor ,**

"    哦 ,    你    是    正在做    全部    正确的 ,    教授    ,

“哦，您做得很好，教授。”

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ai][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]    [kən'dɪŋ]    ['su:nə(r)][ðæn; ðən][ai]    [θɔ:t]    .

**but I find I must be in condition sooner than I thought .**

但    我    寻找    我    必须    是    在    状况    很快    比    我    想法    .

但我发现我必须比预想的更快地恢复到最佳状态。

[maɪ] [dʒɪm'neɪziəm] ['eksəsaɪz]    ['dʌznt]    [si:m] [tu:; tə] — " "

**My gymnasium exercise doesn't seem to — "**

我的    健身房    锻炼    不    似乎    到    — " "

我的健身房锻炼似乎并没有——”

" [dæt] [dʒɪm'neɪziəm]    [wɜ:k] [ɪz][nəʊ]    [gʊd]    — [si:] ?

**" Dat gymnasium work is no good — see ?**

"    数据    健身房    工作    是    不    好的    —    看    ？

“体育馆训练没用——看到了吗？ ”

[ai]    [nəʊz]    [wɒt]

**I knows wot**

我    知道    什么

我知道什么

[aɪm][ˈɡɪvɪn] - [jə(r)] ,    [tu:] .

**I'm givin ' yer , too .**

我是    给予    -    你的 ,    也    .

我也给你。

[ai][təʊld][jə(r)][ɪn][dɜ:r] [fɜ:st]    [pleɪs]    [tɜ:]    [stɪk]    [tɜ:] [em 'i: ,    [æn; ən] - [aɪd] [pʊt] [jə(r)][ɪn]    [ʃeɪp]    .

**I told yer in der first place ter stick ter me , an ' I'd put yer in shape .**

我    讲述    你的    在    德尔    第一的    地方    特尔    戳    特尔    我 ,    一个    -    ID    放    你的    在    形状    .

我一开始就告诉过你，跟着我，我会让你恢复状态。

['ɪtl]    [kɒst] [mɔ:(r)] ,    [bʌt; bət] — " "

**It'll cost more , but — "**

它将    成本    更多的 ,    但    — " "

虽然成本会更高，但是——”

" [aɪ][dʊnt][maɪnd] [ðæt] .  
" **I don't mind that** .  
" 我 不 头脑 那 .

我不介意。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [aɪ ˈti:] [kɒsts] ,  
**No matter what it costs** ,  
不 事情 什么 它 成本 ,

无论代价是什么，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [lɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,  
**I must be in condition to lick that fellow I was telling you about** ,  
我 必须 是 在 状况 到 舔 那 同伴 我 曾是 讲述 你 关于 ,  
我必须保持最佳状态才能舔舐我跟你说过的那个家伙。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [kənˈdɪʃn] [wʌn] [wi:k] [frəm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] . "  
**and I must be in condition one week from to - day** . "  
和 我 必须 是 在 状况 一 星期 从 到 - 天 . "  
我必须在一周后达到参赛标准。

" [dæts] [ˈbɪznəs] .  
" **Dat's business** .  
" 数据 商业 .

“那是我的私事。”

[aɪl] [pʊt][jə(r)] [dɪə] .  
**I'll put yer dere** .  
患病的 放 你的 德雷 .

我会把你放在那儿。

[æɪn; ən] - [jə(r)] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][təʊld][jə(r)] — [aɪl] [jəʊ] [jə(r)][ə; eɪ] [trɪk] - [ˈfɪnɪʃ] [hɪm] [ded] [ʃə(r)][ef]  
**An ' yer know wot I told yer — I'll show yer a trick dat'll finish him dead sure ef**  
一个 - 你的 知道 什么 我 讲述 你的 — 患病的 展示 你的 一个 诡计 - 结束 他 死的 当然 ef  
[diː] [mʌŋ] [ɪz] [ˈɡɪtɪn] - [diː] [best] [ɒv; əv][jə(r)] .  
**de mug is gittin ' de best of yer** .  
德 马克杯 是 吉廷 - 德 最好的 的 你的 .

你知道我跟你说什么——我会教你一个绝招，保证让你彻底打败他，即使那个家伙占了上风。

[ˈɪtl] [kɒst][jə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈekstrə] [tɜː] [lɜːn] [dæt] [trɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈnevə(r)] [feɪlz] .  
**It'll cost yer twenty - five extra ter learn dat trick , but it never fails** .  
它将 成本 你的 二十 - 五 额外的 特尔 学习 数据 诡计 , 但 它 绝不 失败 .

学会这个技巧要额外花你二十五块钱，但它绝对管用。

" [ˈbraʊnɪŋ] [jəʊd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] .  
" **Browning showed sudden interest** .  
" 勃朗宁 显示 突然 兴趣 .

布朗宁突然表现出了兴趣。

" [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **I had forgotten about that , he said** .  
" 我 有 被遗忘的 关于 那 , " 他 说 .

“我把那件事忘了，”他说。

" [wɒt] [wɪl] [aɪ ˈti:] [duː; də] ? "  
" **What will it do ?** "  
" 什么 将要 它 做 ? "

它会做什么？

" [ˈɪtl] [duː; də][dɜːr] [bləʊk] [wɒt] [jɜːr] [ˈɑːftə(r)] , [dæts] [wɒt] . "  
" **It'll do der bloke what ye're after , dat's wot** . "  
" 它将 做 德尔 伙计 什么 是的 后 , 数据 什么 . "

“它能达到你想要的效果，就是这样。”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] ? "

" **Yes , but how — how ?** "

" 是的 , 但 如何 — 如何 ? "

“是啊，可是怎么做呢？ 怎么做呢？ ”

" [trɪŋk] [aɪm] [gɔɪn] - [tɜ:] [gɪv] [dɜ:r] [hʌl] [-] [-] ?

" **T'ink I'm goin ' ter give der hull t'ing erway ?**

" 墨水 我是 去 - 特尔 给 德尔 船体 t'ing 厄威 ?

“你觉得我会把船体交给他们吗？ ”

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɪt] !

**Well , I should say nit !**

出色地 , 我 应该 说 尼特 !

哦，应该说“nit”!

[ai] [telz] [jə(r)] ['ɪtl] [fɪks] [hɪm] ,

**I tells yer it'll fix him ,**

我 讲述 你的 它将 使固定 他 ,

我跟你说，这能治好他。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [fɪks] [hɪm] [səʊ] [diə] [wʊnt] [bi:: bi] [nəʊ] [mɔ:(r)] [faɪt] [ɪn] [hɪm] .

**and it'll fix him so dere won't be no more fight in him .**

和 它将 使固定 他 所以 德雷 惯于 是 不 更多的 斗争 在 他 .

这样就能治好他，让他再也没有反抗的余地。

['ɪtl] ['pærəlaɪz] [hɪm] [dɜ:r] [fɜ:st] [-] , [æn; ən] - [hi:: hi] [wʊnt] [bi:: bi] [nəʊ] ['betə(r)] [dæn] [ə; eɪ] [stɪf] . "

**It'll paralyze him der first t'ing , an ' he won't be no better dan a stiff . "**

它将 麻痹 他 德尔 第一的 t'ing , 一个 - 他 惯于 是 不 更好的 担 一个 僵硬的 . "

它会让他第一时间瘫痪，他会变成一具僵硬的木头。

" [haʊ] [bæd] [wɪl] [aɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɪm] ?

" **How bad will it hurt him ?**

" 如何 坏的 将要 它 伤害 他 ?

这会对他造成多大的伤害？

" [ðə; ði] [mæn] [pɔ:zɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

" **The man paused a moment and then added :**

" 这 男人 暂停 一个 片刻 和 然后 额外 :

那人停顿了一下，然后补充道：

" [wel] , [ai] [dʊnt] [maɪnd] ['seɪn] - [dæt] ['ɪtl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

" **Well , I don't mind sayin ' dat it'll break his wrist .**

" 出色地 , 我 不 头脑 说 - 数据 它将 休息 他的 手腕 .

“嗯，我不介意说，这会弄断他的手腕。”

[jə(r)] [kæn; kən] [du:: də] [aɪ 'ti:] [di:] [fɜ:st] [kræk] ['ɑ:rtər]

**Yer can do it de first crack arter**

你的 能 做 它 德 第一的 裂缝 动脉

你可以先从裂缝动脉开始

[ai] [ʃəʊz] [jə(r)] [haʊ] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [kɒst] ['twenti] - [faɪv] [plʌŋk] [tɜ:] [lɜ:n] [dɜ:r] [trɪk] .

**I shows yer how , but it'll cost twenty - five plunks ter learn der trick .**

我 演出 你的 如何 , 但 它将 成本 二十 - 五 噗通 特尔 学习 德尔 诡计 .

我会教你怎么做，但是要花二十五块钱才能学会这个技巧。

" ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɒv; əv] [hezɪ'teɪʃn] ['braʊnɪŋ] [dru:] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd]

" **After a few moments of hesitation Browning drew forth his pocketbook and**

" 后 一个 很少 时刻 的 犹豫 勃朗宁 画 前进 他的 袖珍书 和

['kaʊntɪd] [aʊt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

**counted out twenty - five dollars .**

计数 出去 二十 - 五 美元 .

犹豫片刻后，勃朗宁掏出钱包，数出了二十五美元。



[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER XVI .  
章 十六 .

第十六章

[tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] [ˈenəmiːz] [rɪst] .

TO BREAK AN ENEMY'S WRIST .  
到 休息 一个 敌人的 手腕 .

折断敌人的手腕。

[ˈbʌstə(r)] [ˈkeli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] .

Buster Kelley was a character .  
巴斯特 凯利 曾是 一个 特点 .

巴斯特·凯利是个很有个性的人。

[prəˈfesə(r)] [ˈkeli] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] .

Professor Kelley he called himself .  
教授 凯利 他 称为 他自己 .

他自称凯利教授。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpjuːdʒɪlɪst] ,

He claimed to be a great pugilist ,  
他 声称 到 是 一个 伟大的 拳师 ,

他自称是一位伟大的拳击手，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fəˈrevə(r)] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][tuː; tə] [sliːp] .

and he was forever telling of the men he had put to sleep .  
和 他 曾是 永远 讲述 的 这 男人 他 有 放 到 睡觉 .

他总是讲述他亲手杀死的那些人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .

But he couldn't produce the papers to show for it .  
但 他 不能 生产 这 文件 到 展示 为了 它 .

但他却拿不出任何文件来证明这一点。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˈeniθɪŋ] .

The public had to take his word , if they took anything .  
这 民众 有 到 拿 他的 单词 , 如果 他们 采取 任何事物 .

如果公众要相信什么的话，那也只能是他的话了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [fɔːt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In fact , he had never fought a battle in his life ,  
在 事实 , 他 有 绝不 战斗 一个 战斗 在 他的 生活 ,

事实上，他一生中从未经历过战斗。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɑːf][hɪz; ɪz][saɪz] .

unless it was with a boy half his size .  
除非 它 曾是 和 一个 男生 一半 他的 尺寸 .

除非对方是个只有他一半大小的男孩。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [blʌf] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [went] .

He made a bluff , and it went .  
他 制成 一个 虚张声势 , 和 它 去 .

他虚张声势，结果得逞了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [jeɪl] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænli]

The youngsters who came to Yale and desired to be instructed in the manly  
这 年轻人 WHO 来了 到 耶鲁大学 和 想要的 到 是 指示 在 这 男子气概

[ɑːt][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [ˈkeli] .

art were always recommended to Kelley .  
艺术 是 总是 受到推崇的 到 凯利 .

那些来到耶鲁大学并渴望学习这门男子汉技艺的年轻人，总是被推荐给凯利。

[tu:; tə] [gɪv]    ['keli]    [hɪz; ɪz] [dju:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli][ə; eɪ] ['feəli]    [gʊd] ['bɒksə(r)] ,  
**To give Kelley his due , he was really a fairly good boxer ,**  
到 给 凯利 他的 到期的 , 他 曾是 真的 一个 相当 好的 拳击手 ,  
平心而论, 凯利的确是一位相当不错的拳击手。

[ænd; ənd][hi:; hi]    [maɪt]    [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['di:snt]    [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt]    [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]  
**and he might have made a decent sort of a fight if he had**  
和 他 可能 有 制成 一个 体面的 种类 的 一个 斗争 如果 他 有  
[pə'zest]    [ðə; ði]    ['kʌrɪdʒ]    [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [mætʃ]    [ænd; ənd][ðə; ði] [self] [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['enədʒi]  
**possessed the courage to accept a match and the self denial and energy**  
拥有 这 勇气 到 接受 一个 匹配 和 这 自己 拒绝 和 活力  
[tu:; tə][gəʊ]    [θru:]    [ə; eɪ]['regjələ(r)]    [kɔ:s]    [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ]    .  
**to go through a regular course of training .**  
到 去 通过 一个 常规的 课程 的 训练 .  
如果有勇气接受比赛, 有克制自己、有精力完成正规训练, 他或许能打出一场像样的比赛。

[bʌt; bət]    ['keli]    [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['i:zi]    ['lɪvɪŋ]    "    ['kætʃɪŋ]    ['sʌkəz]    ,  
**But Kelley was making an easy living " catching suckers ,**  
但 凯利 曾是 制作 一个 简单的 活的 " 捕捉 傻瓜 ,  
但凯利靠着“抓傻瓜”轻松谋生。

" [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]    [θru:]    [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps]    [ɒv; əv]  
" **and there was no real reason why he should go through the hardships of**  
" 和 那里 曾是 不 真实的 原因 为什么 他 应该 去 通过 这 艰辛 的  
['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli]    ['faɪtɪŋ]    [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [fu:l] [ðə; ði]    ['jʌŋstə]    [hu:]  
**training and actually fighting so long as he could fool the youngsters who**  
训练 和 实际上 斗争 所以 长的 作为 他 可以 傻子 这 年轻人 WHO  
[rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - [taɪm] [greɪt] [ænd; ənd] ['faɪnɪŋ]    [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz]    [rɪŋ]    .  
**regarded him as a one - time great and shining light of the prize ring .**  
认为 他 作为 一个 一 - 时间 伟大的 和 灼灼 光 的 这 奖 戒指 .  
“只要他能欺骗那些把他视为拳击场上曾经伟大而耀眼的明星的年轻人, 他就没有真正的理由去经历训练和比赛的艰辛。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:]    [fru:d]    [tu:; tə][stænd] [ʌp] [wɪð]    ['eni] ['pju:p(ə)l] [hu:]    [maɪt]    [get][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]  
**He was too shrewd to stand up with any pupil who might get the best of**  
他 曾是 也 精明 到 站立 向上 和 任何 瞳孔 WHO 可能 得到 这 最好的 的  
[hɪm][ænd; ənd] [pə'mɪt]    [ðæt] ['pju:p(ə)l][tu:; tə] ['hæmə(r)]    [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪm]    .  
**him and permit that pupil to hammer away at him .**  
他 和 允许 那 瞳孔 到 锤 离开 在 他 .  
他非常精明, 不会与任何可能占上风的学生对抗, 也不会让学生对他穷追猛打。

[hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜ:k] [ɒn] ['sɜ:t(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv] [bləʊz]    ,  
**He kept them at work on certain kinds of blows ,**  
他 保留 他们 在 工作 在 肯定 种类 的 打击 ,  
他让他们练习某些类型的打击技巧,

[səʊ][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]    [nju:]    [ɪg'zæktli]    [wɒt]    [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]    .  
**so he always knew exactly what was coming .**  
所以 他 总是 知道 确切地 什么 曾是 未来 .  
所以他总是能准确地知道接下来会发生什么。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ]    [ðem; ðəm][hi:; hi]['nevə(r)]    [bɪ'treɪd]    [dʒʌst] [haʊ]    [mʌtʃ] [hi:; hi] ['ri:əli]  
**In this manner of training them he never betrayed just how much he really**  
在 这 方式 的 训练 他们 他 绝不 背叛 只是 如何 很多 他 真的  
[nju:]    [ə'baʊt]    ['faɪtɪŋ]    .  
**knew about fighting .**  
知道 关于 斗争 .  
在这种训练方式中, 他从未流露出自己对战斗的真正了解程度。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]   [jʌŋ]   [ˈfeləʊz]   [hu:]   [bɪˈkeɪm]   [ˈkeli:z]   [ˈpju:p(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]  
**Some**   **of**   **the**   **young**   **fellows**   **who**   **became**   **Kelley's**   **pupils**   **were**   **the**   **sons**   **of**  
一些   的   这   年轻的   伙伴们   WHO   成为   凯利   学生   是   这   儿子们   的  
[ˈwelθi]   [ˈpeərənts] ,  
**wealthy**   **parents**   ,  
富裕   父母   ,

凯利的一些学生是富裕家庭的儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or)

## 第8/16页

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)]  
**and then it happened that the professor worked his little game for all there**  
和 然后 它 发生 那 这 教授 工作 他的 小的 游戏 为了 全部 那里

[wɒz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .  
**was in it** .  
曾是 在 它 .

然后，教授就把他的小游戏玩弄于股掌之间了。

[hi:; hi][səʊld][ðem; ðəm] " ['si:kɹəts] , " [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [peɪd] ['diəli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] .  
**He sold them " secrets , " and they paid dearly for what they learned** .  
他 卖 他们 " 秘密 , " 和 他们 有薪酬的 亲爱的 为了 什么 他们 学习 .

他向他们兜售“秘密”，而他们为所学到的东西付出了惨痛的代价。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:kɹəts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['vælju:] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)]  
**Some of the secrets were of no value at all , and some were**  
一些 的 这 秘密 是 的 不 价值 在 全部 , 和 一些 是  
[æktʃuəli] [wɜ:θ] ['həʊɪŋ] .  
**actually worth knowing** .  
实际上 值得 会心 .

有些秘密毫无价值，而有些秘密却非常值得了解。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [mænz] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]  
**It happened that he did know how to break a man's wrist in a very simple**  
它 发生 那 他 做过 知道 如何 到 休息 一个 男人的 手腕 在 一个 非常 简单的  
[ˈmænə(r)] ,  
**manner** ,  
方式 ,

碰巧的是，他确实知道如何用一种非常简单的方法折断一个人的手腕。

[prə'vaɪdɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˌɒpə'tju:nəti] .  
**providing he could find just the right opportunity** .  
提供 他 可以 寻找 只是 这 正确的 机会 .

前提是他能找到合适的时机。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trɪk] ,  
**It was a simple trick** ,  
它 曾是 一个 简单的 诡计 ,

这是一个简单的技巧，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['seldəm] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .  
**but the opportunity to practice it could seldom be found in a fight** .  
但 这 机会 到 实践 它 可以 很少 是 成立 在 一个 斗争 .

但在战斗中却很少有机会练习这种技巧。

['keli:z] [aɪz] , [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['blɪəri] , [bʌldʒd] [wɪð] [ɡri:d] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]  
**Kelley's eyes , which were somewhat bleary , bulged with greed as he saw**  
凯利 眼睛 , 哪个 是 有些 迷迷糊糊的 , 鼓胀 和 贪婪 作为 他 锯  
['braʊnɪŋ] [kaʊnt] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] .  
**Browning count out the money** .  
勃朗宁 数数 出去 这 钱 .

凯利的双眼有些惶惶，但当他看到布朗宁数钱时，眼中充满了贪婪。

" [ɪts] ['ɡɪvɪŋ] - [jə(r)][dɜ:ɹ] [trɪk] [dɜ:t] [tʃi:p] — [si:] ? " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .  
**" It's givin ' yer der trick dirt cheap — see ? " said the professor** .  
" 它是 给予 - 你的 德尔 诡计 污垢 便宜的 — 看 ? " 说 这 教授 .

“这招简直太便宜了——明白吗？”教授说道。

" [ai][ˈnevə(r)][səʊld][,ai ˈti:] [les] [dæn] [twais] [dæt] - [brɪfɔ:(r)] .  
" **I never sold it less dan twice dat ermount before** .  
" 我 绝不 卖 它 较少的 担 两次 数据 - 前 .  
"我以前从未卖出过少于两倍的价钱。"

[dæts] [streɪt] .  
**Dat's straight** .  
数据 直的 .

没错。

[aɪl] [hæv; həv] [tɜ:] [meɪk] [jə(r)] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tɜ:] [tel] [,ai ˈti:] [tɜ:] [dɜ:r] [ˈɒdə(r)] [tjæps] [brɪfɔ:(r)] [ai] [ɪnˈstrʌkts]  
**I'll have ter make yer promise not ter tell it ter der odder chaps before I instructs**  
患病的 有 特尔 制作 你的 承诺 不是 特尔 告诉 它 特尔 德尔 更奇怪 小伙子们 前 我 指示  
[jə(r)] . " **yer** . "  
你的 . "

在我指示你之前，我得让你保证不把这件事告诉其他人。

" [ɪf] [ai] [baɪ] [,ai ˈti:][,ai ˈti:] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [bru:s] .  
" **If I buy it it is mine , " said Bruce** .  
" 如果 我 买 它 它 是 矿 , " 说 布鲁斯 .  
"如果我买了，它就是我的了，"布鲁斯说。

" [kʌm] [ɒf] [dɜ:r] [ru:f] !  
" **Come off der roof** !  
" 来 离开 德尔 屋顶 !

“从屋顶上下来！ ”

[ju:; jʊ] [ˈentəz] [ɪnˈtɜ:(r)][æn; ən] - [əˈɡri:mənt] [wɪd][,em ˈi:]  
**You enters inter an ' agreement wid me**  
你 进入 间 一个 - 协议 宽 我  
你与我签订了内部协议

[dæt][jə(r)][doʊnt] [bləʊ] [dɪs] [-] , [ʊə(r)][ai][doʊnt] [tel] [jə(r)] . "  
**dat yer don't blow dis t'ing , ur I don't tell yer** . "  
数据 你的 不 吹 迪斯 t'ing , 你的 我 不 告诉 你的 . "  
别把这事搞砸了，不然我就不告诉你了。

" [wɒt] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [frend] ? "  
" **What if I want to tell a particular friend ?** "  
" 什么 如果 我 想 到 告诉 一个 特别的 朋友 ? " "  
"如果我想告诉某个特定的朋友呢？ "

" [jə(r)][doʊnt] [tel] [hɪm] .  
" **Yer don't tell him** .  
" 你的 不 告诉 他 .

你别告诉他。

[dæts] [ɔ:l] .  
**Dat's all** .  
数据 全部 .

就这些。

[ai][hæd; həd] [tɜ:] [peɪ] - [hʌndɜ:d] [dˈbləz] [tɜ:] [lɜ:n] [dɪs] ,  
**I had ter pay t'ree hunderd dollars ter learn dis** ,  
我 有 特尔 支付 - 一百 美元 特尔 学习 迪斯 ,  
我花了三百美元才学会这个。

[æn; ən] - [saɪn][ə; eɪ] - [ɡri:mənt] [dæt][ai] [wɒdnt] [ɡɪv] [,ai ˈti:] [-] .  
**an ' sign a ' greement dat I wouldn't give it erway** .  
一个 - 符号 一个 - 协议 数据 我 不会 给 它 厄威 .  
并签署一份“协议”，保证我不会让它溜走。

[ˈdʒɛm] [meɪs] [tɔ:t] [em ˈi:] [dis] [trɪk] - [aɪ] [spa:] [wɪd] [hɪm] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] .  
**Jem Mace tort me dis trick w'en I sparred wid him in Liverpool .**  
杰姆 锤 侵权行为 我 迪斯 诡计 - 我 切磋 宽 他 在 利物浦 .

我在利物浦和杰姆·梅斯切磋时，他用这招戏耍了我。

[hi:; hi] [sez] [tɜ:] [em ˈi:] , [sez] [hi:; hi] : - [ˈbʌstə(r)] , [jɜ:r] [ə; eɪ] [ˈbəʊ.ɪd] , [dæts] [wɒt] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] .  
**He says ter me , says he : ' Buster , ye're a boid , dat's wot ye are .**  
他 说道 特尔 我 , 说道 他 : - 巴斯特 , 是的 一个 博伊德 , 数据 什么 是的 是 .

他说：“巴斯特，你是个男孩，你就是个男孩。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊd] [dɜ:r] [trɪk] [pʊ; əv] [ˈbreɪk,ɪn] - [ə; eɪ] [bloʊks] [rɪst] [dɪə] [eɪnt] [nəʊ] [ˈdʌfə(r)] [ɪn] [dɜ:r] [wɔɪld]  
**If you knowed der trick of breakin ' a bloke's wrist dere ain't no duffer in der woild**  
如果 你 已知 德尔 诡计 的 打破 - 一个 伙计的 手腕 德雷 不是 不 笨蛋 在 德尔 世界  
[dæt][kæn; kən] [du:; də] [jə(r)] .  
**dat can do yer .**  
数据 能 做 你的 .

如果你知道折断别人手腕的诀窍，世界上就没有哪个笨蛋能对你下手。

[aɪl] [ʃəʊ] [jə(r)] [dɜ:r] [kræk] [ˈfɜ:] [ˈsɪkstɪ] [paʊnd] . -  
**I'll show yer der crack fer sixty pound . '**   
患病的 展示 你的 德尔 裂缝 fer 六十 磅 . -

“六十英镑，我就给你看她的屁股缝。”

[hi:; hi] [wɒdnt] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [peɪd] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [ɑ:skt] .  
**He wouldn't come down a little bit , an ' I paid him wot he asked .**  
他 不会 来 向下 一个 小的 少量 , 一个 - 我 有薪酬的 他 什么 他 问 .

他就是不肯降价，我只好按他要的价钱付给他了。

[sɪns] [dæt] [taɪm] [aɪv] [nɒkt] [raʊn] - [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [dɜ:r] [wɔɪld] , [æn; ən] - [ɪts] [seɪvd] [em ˈi:] [laɪf] [faɪf]  
**Since dat time I've knocked roun ' all over der woild , an ' it's saved me life fife**  
自从 数据 时间 我已经 敲门 圆 - 全部 超过 德尔 世界 , 一个 - 它是 已保存 我 生活 法夫郡  
[taɪmz] .  
**times .**  
时代 .

从那以后，我走遍了世界各地，它救了我五次命。

[dæt][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃi:p] [trɪk] [wɒt] [aɪ] [gɒt] [frɒm; frəm] [əʊld] [ˈdʒɛm] , [dæt][wɜ:(r); wə(r)] .  
**Dat was a cheap trick wot I got from old Jem , dat were .**  
数据 曾是 一个 便宜的 诡计 什么 我 得到 从 老的 杰姆 , 数据 是 .

那是我从老杰姆那里学来的卑鄙伎俩，就是这样。

[ə; eɪ] [ˈdeɪgəʊ] [ˈpəʊld] [ə; eɪ] [naɪf] [pɒn] [em ˈi:] [ˈwʌnsɪt] [ˈfɜ:] [tɜ:] [kʌt] [em ˈi:] [waɪd] [ˈəʊpən] ,  
**A dago pulled a knife on me oncet fer ter cut me wide open ,**  
一个 达戈 拉 一个 刀 在 我 曾经 fer 特尔 切 我 宽的 打开 ,

一个意大利佬曾经拔刀威胁我，想把我割得血肉模糊。

[bʌt; bət] [aɪ] [brəʊk] [dɜ:r] [deɪgəʊz] [rɪst] [ˈkwɪkə(r)] [dæn] [jə(r)] [kæn; kən] [spɪt] . "  
**but I broke der dago's wrist quicker dan yer can spit . "**  
但 我 打破 德尔 达戈的 手腕 更快 担 你的 能 吐 . "

但我掰断那个意大利佬的手腕比你吐口水还快。

" [wel] , [hɪə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [trɪk] . "  
**" Well , here is your money , and now I want to know that trick . "**  
" 出色地 , 这里 是 你的 钱 , 和 现在 我 想 到 知道 那 诡计 . "

“好了，这是你的钱，现在我想知道那个诀窍是什么。”

" [jə(r)] - [gri:z] [nɒt] [tɜ:] [tel] [aɪ ˈti:] [tɜ:] [ˈenɪbɒdi] ? "  
**" Yer ' grees not ter tell it ter anybody ? "**  
" 你的 - 格里斯 不是 特尔 告诉 它 特尔 任何人 ? "

“你同意不告诉任何人吗？ ”

" [jes] , [ai] [ə'gri:] . "

" **Yes** , **I agree** . "

" 是的 , 我 同意 . "

“是的，我同意。”

" [dæt] ['set(ə)lɪ] [aɪ 'ti:] .

" **Dat settles it** .

" 数据 定居点 它 .

“事情就这么定了。”

" ['keli] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['keəfəli] [stəʊd] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

" **Kelley took the money and carefully stowed it away in his clothes** .

" 凯利 采取 这 钱 和 小心 已存放 它 离开 在 他的 衣服 .

凯利拿了钱，小心翼翼地把它藏在了衣服里。

" [stri:p] [ʌp] [æn; ən] - [ɡɪt][ɪn'tɜ:(r)][jə(r)] ['treɪnɪŋ] - [rɪɡ] , " [hi:; hi] [daɪ'rektɪd] .

" **Strip up an 'git inter yer trainin ' rig** , " **he directed** .

" 条 向上 一个 - git 间 你的 训练 - 钻井平台 , " 他 指导 .

“脱光衣服，坐进你的训练装备里去，”他命令道。

[bru:s] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪ'bstə(r)] [pəʊkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

**Bruce went into the back room , and Buster poked himself in the ribs with his**

布鲁斯 去 进入 这 后退 房间 , 和 巴斯特 戳 他自己 在 这 肋骨 和 他的

[θʌm] ,

**thumb** ,

拇指 ,

布鲁斯走进后面的房间，巴斯特用拇指戳了戳自己的肋骨。

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [krækt] ['mɪrə(r)] .

**grinning and winking at his own reflection in the cracked mirror** .

咧嘴笑 和 眨眼 在 他的 自己的 反射 在 这 裂纹 镜子 .

他对着破裂的镜子里的自己咧嘴一笑，还眨了眨眼。

" [əʊ] , [seɪ] !

" **Oh , say !**

" 哦 , 说 !

“哦，说！

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [pi:tʃ] !

**but I'm a peach !**

但 我是 一个 桃 !

但我可是个甜心！

" [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kənfrɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] .

" **he told himself in a confidential whisper** .

" 他 讲述 他自己 在 一个 机密的 耳语 .

他低声对自己说。

" [ɪf] [dʒ:r] ['kɒlɪdʒ] [pɜːfesɜːz] [dɒʊnt][ɡɪt]['ɑːrtər][em 'i:]['ə:dʒɪn] [aɪl] [meɪk] [em 'i:] - [raɪt] [jɪər] .

" **If der college perfessers don't git arter me ergin I'll make me forchune right yere** .

" 如果 德尔 大学 教授们 不 git 动脉 我 艾尔金 患病的 制作 我 - 正确的 年份 .

“如果大学教授们不给我机会，我就会让我立刻失业。

" ['keli] [hæd; həd] [ə'ɪrɪdʒənəli] [hʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [saɪn][ænd; ənd] ['ædvətaɪzd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [jʌŋ]

" **Kelley had originally hung out a sign and advertised to instruct young**

" 凯利 有 起初 悬挂 出去 一个 符号 和 广告 到 指示 年轻的

[ˈdʒentlmən] [ɪn] ['bɒksɪŋ] ,

**gentlemen in boxing** ,

先生们 在 拳击 ,

“凯利最初挂出一块牌子，广告上说他可以指导年轻绅士学习拳击，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæk(ə)lɪ][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,  
**but the faculty had made it rather warm for him** ,  
但 这 学院 有 制成 它 相当 温暖的 为了 他 ;  
但学院的教职员工对他相当热情。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv]  
**and it was generally supposed that he had been forced to leave**  
和 它 曾是 一般来说 据称 那 他 有 到过 强制 到 离开  
[njuː] [ˈheɪv(ə)n] .  
**New Haven** .  
新的 避风港 .

人们普遍认为他是被迫离开纽黑文的。  
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [left] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]  
**He had not left , but he had changed his quarters to the rooms**  
他 有 不是 左边 , 但 他 有 已更改 他的 四分之一 到 这 房间  
[hiː; hi] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] ,  
**he now occupied** ,  
他 现在 占领 ,

他并没有离开, 只是换了住处, 搬到了他现在住的这些房间。  
[wʌn] [flaɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈluːn] .  
**one flight up at the back of a saloon** .  
一 航班 向上 在 这 后退 的 一个 酒吧 .

在酒吧后部的一楼。  
[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bruːs] [kɔːld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] ,  
**In a short time Bruce called that he was ready** ,  
在 一个 短的 时间 布鲁斯 称为 那 他 曾是 准备好 ,

不久后, 布鲁斯打电话来说他准备好了。  
[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈleɪzəli] [strəʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]  
**and the professor leisurely strolled into the back room , where there was a**  
和 这 教授 悠闲 漫步 进入 这 后退 房间 , 在哪里 那里 曾是 一个  
[ˈpʌntʃɪŋ] [bæg] ,  
**punching bag** ,  
冲孔 包 ,

教授悠闲地踱步走进后面的房间, 那里放着一个沙袋。  
[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [məˈʃiːn] , [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈbɒksɪŋ] [glʌvz] ,  
**a striking machine , all kinds of boxing gloves** ,  
一个 引人注目 机器 , 全部 种类 的 拳击 手套 ,  
一台打击机器, 各种拳击手套,

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˌpærəfəˈneɪliə] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈkeliːz] [ˈbɪznəs] [maɪt] [niːd] .  
**and other paraphernalia such as a man in Kelley's business might need** .  
和 其他 用具 这样的 作为 一个 男人 在 凯利 商业 可能 需要 .

以及凯利公司员工可能需要的其他用品。  
[æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈklɒzɪts] ,  
**At one side of the room were several small closets** ,  
在 一 边 的 这 房间 是 一些 小的 壁橱 ,  
房间一侧有几个小壁橱,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkeliːz] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [keɪpt] [ðeə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [suːts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈweəɪŋ] [ðem; ðəm]  
**in which Kelley's pupils kept their training suits while they were not wearing them**  
在 哪个 凯利 学生 保留 他们的 训练 西装 尽管 他们 是 不是 穿着 他们  
.  
:  
.

凯利的学生们在不穿训练服的时候, 会把训练服保存起来。



[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['braʊniŋz] [stri:t] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)]  
**The door of one closet was open , and Browning's street clothes were**  
这 门 的 一 壁橱 曾是 打开 , 和 勃朗宁 街道 衣服 是  
['hæŋɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [hʊks] [ɪn'saɪd] .  
**hanging on some hooks inside .**  
绞刑 在 一些 钩子 里面 .  
一个壁橱的门开着, 勃朗宁的便服挂在里面的钩子上。

['braʊniŋ] [hæd; həd][gɒt]['ɪntu:] [trʌŋks] , [s'tɒkiŋz] , [ænd; ənd] [laɪt] , [sɒft] - ['kəpər'batəmd] ['ju:z] .  
**Browning had got into trunks , stockings , and light , soft - bottomed shoes .**  
勃朗宁 有 得到 进入 树干 , 长筒袜 , 和 光 , 柔软的 - 底部 鞋 .  
勃朗宁穿上了短裤、长袜和轻便的软底鞋。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] .  
**He was stripped to the waist .**  
他 曾是 脱衣舞 到 这 腰部 .  
他赤裸着上身。

['bʌstə(r)] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði][ləd] , [ɪn'spektɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)] [aɪ] ,  
**Buster walked around the lad , inspecting him with a critical eye ,**  
巴斯特 步行 大约 这 小伙子 , 检查 他 和 一个 批判的 眼睛 ,  
巴斯特绕着男孩走了一圈, 用挑剔的目光打量着他。

['pʌntɪŋ] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,  
**punching here and there with his fingers ,**  
冲孔 这里 和 那里 和 他的 手指 ,  
他用手指在地上戳来戳去,

['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['mʌs(ə)lɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]  
**feeling of certain muscles and some points where there seemed to be a**  
感觉 的 肯定 肌肉 和 一些 积分 在哪里 那里 似乎 到 是 一个  
[su:pərə'bʌndəns; ʃju:pərə'bʌndəns][ɒv; əv] [fleʃ] .  
**superabundance of flesh .**  
过多 的 肉 .  
感觉到某些肌肉, 以及某些部位似乎肉过多。

" [wel] , [seɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .  
**" Well , say ! " cried the professor .**  
" 出色地 , 说 ! " 哭 这 教授 .  
“哎呀!”教授喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tɜ:] [nəʊ] [wɒt] [jə(r)] ['kɪkɪn] - !  
**" I'd like ter know wot yer kickin ' erbout !**  
" ID 喜欢 特尔 知道 什么 你的 起作用 - erbout !  
“我想知道你在干什么!”

[aɪ]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['felə(r)] [wɜ:k] [ɒf] [fæt][nəʊ][fɑ:stə(r)][dæn] [wɒt] [ju:z] [hæz; həz] ,  
**I never seen a feller work off fat no faster dan wot youse has ,**  
我 绝不 已见 一个 伙计 工作 离开 胖的 不 快点 担 什么 有色 有 ,  
我从没见过谁减脂的速度比你快。

[æn; ən] - [dæts] [ɒn][dɜ:r] [ded] .  
**an ' dat's on der dead .**  
一个 - 数据 在 德尔 死的 .  
那是死者的事。

[waɪ] , - [jə(r)] ['kɒmz] [jɪər] [jə(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌs(ə)] [dæt] [wɜ:rnt] ['berɪd] [ɪn][fæt] ,  
**Why , w'en yer comes yere yer didn't have a muscle dat weren't buried in fat ,**  
为什么 , - 你的 来 年份 你的 没有 有 一个 肌肉 数据 不是 埋葬 在 胖的 ,  
为什么呢, 当你刚来的时候, 你身上没有一块肌肉不是被脂肪包裹着的。

[æn; ən] - [naʊ] - ['kʌmɪn] - [aʊt] [hɑ:d] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][jə(r)] .  
**an ' now dey're comin ' out hard all over yer .**  
一个 - 现在 - 即将到来 - 出去 难的 全部 超过 你的 .

现在他们要对你展开猛烈攻击了。

[jʊd] [kɪk] [ef][jə(r)][wəz] ['pleɪɪn] - ['fʊtbɔ:l] ！ "  
**You'd kick ef yer wuz playin ' football ！ "**  
你会 踢 ef 你的 伍兹 玩耍 - 足球 ！ "

要是你踢足球的话，你肯定能踢得飞快！

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [bru:s] , ['rɑ:ðə(r)] [ɪm'peɪjntli] .  
**" That's all right , " said Bruce , rather impatiently .**  
" 那就是 全部 正确的 , " 说 布鲁斯 , 相当 不耐烦地 .

“没关系，”布鲁斯有些不耐烦地说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['peɪɪŋ] [ju:; jə][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .  
**" I know what I want , and I am paying you to give it to me .**  
" 我 知道 什么 我 想 , 和 我 是 付费 你 到 给 它 到 我 .

“我知道我想要什么，我付钱给你就是为了让你给我。”

[gəʊ] [ə'hed] . "  
**Go ahead . "**  
去 前方 . "

前进。”

" [dəʊnt][bi:; bi][səʊ] ['tʌtʃɪ] , " [ skaʊl ] ['keɪlɪ] .  
**" Don't be so touchy , " scowled Kelley .**  
" 不 是 所以 敏感 , " 皱着眉头 凯利 .

“别这么敏感，”凯利皱着眉头说。

" ['tæk(ə)l][dɜ:r][bæg][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - [lets] [si:] [haʊ] [jə(r)] [wɜ:k] .  
**" Tackle der bag a while , an ' let's see how yer work .**  
" 处理 德尔 包 一个 尽管 , 一个 - 我们来吧 看 如何 你的 工作 .

“先处理一下这个包，看看你的表现如何。”

" ['braʊnɪŋ] [went] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['plʌntʃɪŋ] [bæg] [waɪl] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [kɔ:ld]  
**" Browning went at the punching bag while the professor stood by and called**  
" 勃朗宁 去 在 这 冲孔 包 尽管 这 教授 站立 经过 和 称为

[ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] .  
**the changes .**  
这 变化 .

“布朗宁对着沙袋打拳，而教授则站在一旁喊着换人。”

[hi:; hi] [ θʌmp ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'baʊnd] ['θɜ:ti]  
**He thumped it up against the ceiling and caught it on the rebound thirty**  
他 猛击 它 向上 反对 这 天花板 和 捕捉 它 在 这 反弹 三十

[taɪmz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,  
**times in succession ,**  
时代 在 演替 ,

他把球狠狠地砸向天花板，然后连续三十次接住反弹回来的球。

[fɜ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] .  
**first with his right and then with his left .**  
第一的 和 他的 正确的 和 然后 和 他的 左边 .

他先用右手，然后用左手。

[ðen] [hi:; hi] [went] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] ['feəli] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hʌm] .  
**Then he went at it with both hands and fairly made it hum .**  
然后 他 去 在 它 和 两个都 双手 和 相当 制成 它 哼 .

然后他双手用力，真的让它发出嗡嗡声。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] , [wið] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['swɪftnəs] , [hi;; hi] [gɜv] [aɪ 'ti:] [fɪst][ænd; ənd] ['elbəʊ] ,  
**Then , at the word , with remarkable swiftness , he gave it fist and elbow ,**  
然后 , 在 这 单词 , 和 卓越 速度 , 他 给予 它 拳头 和 弯头 ,  
然后, 话音刚落, 他便以惊人的速度挥拳肘击打过去。

[fɜ:st] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [left] .  
**first right and then left .**  
第一的 正确的 和 然后 左边 :

先向右, 再向左。

[ðen] [hi;; hi][dɪd][sʌm; səm] ['fænsɪ] [wɜ:k] [æt; ət][ə; eɪ][,kəmbrɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪt][ænd; ənd] [bʌt] .  
**Then he did some fancy work at a combination hit and butt .**  
然后 他 做过 一些 想要 工作 在 一个 组合 打 和 屁股 :

然后他做了一些花哨的动作, 结合了头部和臀部的攻击。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['bʌstə(r)] [kɔ:ld] [hɪm] [ɒf] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ] [wɪð] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ænd; ənd]  
**By the time Buster called him off Browning was streaming with perspiration and**  
经过 这 时间 巴斯特 称为 他 离开 勃朗宁 曾是 流媒体 和 汗 和  
['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] .  
**breathing heavily .**  
呼吸 重度 :

当巴斯特叫他停下来时, 勃朗宁已经汗流浹背, 气喘吁吁。

" [dæts] [fɜ:st] [reɪt] , " [ 'kɒmplɪmənt ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .  
**" Dat's first rate , " complimented the professor .**  
" 数据 第一的 速度 , " 赞扬 这 教授 :

“这真是太棒了,”教授赞叹道。

" [jə(r)] [dʌz] [dæt] [laɪk] [jə(r)] [wəz] [ə; eɪ] - . "  
**" Yer does dat like yer wuz a perfessional . "**  
" 你的 做 数据 喜欢 你的 伍兹 一个 - . "

“你确实像个专业人士。”

" [greɪt] [skɒt] ! " [gɑ:spt] [bru:s] .  
**" Great Scott ! " gasped Bruce .**  
" 伟大的 斯科特 ! " 倒吸一口气 布鲁斯 :

“我的天哪! ”布鲁斯惊呼道。

" [aɪ'd][ 'nevə(r)] [ 'tɔ:tʃə(r)] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] !  
**" I'd never torture myself in this way if I didn't have to !**  
" ID 绝不 酷刑 我 在 这 方式 如果 我 没有 有 到 !

“如果不是迫不得已, 我绝不会这样折磨自己! ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ 'ɔ:f(ə)l] !  
**It is awful !**  
它 是 可怕 !

太糟糕了!

" [hi;; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [bʌt; bæt][ 'bʌstə(r)] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] :  
**" He looked around for a chair , but Buster grinned and said :**  
" 他 看起来 大约 为了 一个 椅子 , 但 巴斯特 咧嘴一笑 和 说 :

他环顾四周寻找椅子, 但巴斯特咧嘴一笑, 说道:

" [dæts] [raɪt] , [set] [raɪt] [daʊn] — [nɪt] .  
**" Dat's right , set right down — nit .**  
" 数据 正确的 , 放 正确的 向下 — 尼特 :

“没错, 就这么放下——尼特。”

[ju:z] [doʊnt][du:; də][dæt][nəʊ][mɔ:(r)][ɪn][dɪs][dʒɔɪnt] .  
**Youse don't do dat no more in dis joint .**  
尤瑟 不 做 数据 不 更多的 在 迪斯 联合的 :

你们在这儿不许再做那种事了。

[wen] [ai] [ɡɪts] [jə(r)] [jɪər] , [jə(r)] [wɜːks] [tɪl] [jə(r)] - — [siː] ?  
**Wen I gits yer yere , yer works till yer t'rough — see ?**  
温 我 git 你的 年份 , 你的 作品 直到 你的 - — 看 ?

当我给你发工资时，你的工作就会一直持续到你筋疲力尽——明白吗？

[dæts] [dɜːr] [wei] [tɜː] [pʊl] [dɜːr] [miːt] [ɒf] [ɜː(r)] [mæn] . "  
**Dat's der way ter pull der meat off er man . "**  
数据 德尔 方式 特尔 拉 德尔 肉 离开 呃 男人 . "

这就是从男人身上夺取肉的方法。”

" [wel] , [wʌts] [nekst] ? "  
" **Well , what's next ?** "  
" 出色地 , 是什么 下一个 ? "

“那么，接下来呢？ ”

" [siː] [ɪf] [jə(r)] [kæn; kən] [reɪz] [jə(r)] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [paʊnd] [ɒn] [dɜːr] [ˈstraɪkə(r)] .  
" **See if yer can raise yer record anoder pound on der striker .**  
" 看 如果 你的 能 增加 你的 记录 - 磅 在 德尔 前锋 .

“看看你能不能再提高你的记录，再猛击一下前锋。”

" [bruːs] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [məˈʃiːn] ,  
" **Bruce went at the striking machine ,**  
" 布鲁斯 去 在 这 引人注目 机器 ,

“布鲁斯向打击机器发起了进攻，

[wɪtʃ] [ˈredʒɪstəd] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn] [iːtʃ] [bləʊ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] .  
**which registered the exact number of pounds of force in each blow it received .**  
哪个 挂号的 这 精确的 数字 的 磅 的 力量 在 每个 吹 它 已收到 .

它能准确记录每次受到的冲击力（以磅为单位）。

" [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [ˈbiːt(ə)n] [em ˈiː] [jet] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .  
" **Has any one beaten me yet ?** " **he asked .**  
" 有 任何 一 被打败 我 然而 ? " 他 问 .

“有人打败过我吗？ ”他问道。

" [nɔː] .  
" **Naw .**  
" 不 .

“不。”

[dɪə] [eɪnt] [ˈnəʊbədi] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈnaɪnti] [paʊnd] [ɒv; əv] [jə(r)] .  
**Dere ain't nobody come within ninety pound of yer .**  
德雷 不是 无人 来 之内 九十 磅 的 你的 .

没人能比你重九十磅。

" [bruːs] [lʊkt] [ˈsætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪf]  
" **Bruce looked satisfied , but he made up his mind to raise his record if**  
" 布鲁斯 看起来 使满意 , 但 他 制成 向上 他的 头脑 到 增加 他的 记录 如果

[ˈpɒsəb(ə)] ,  
**possible ,**  
可能的 ,

布鲁斯看起来很满意，但他下定决心，如果可能的话，要刷新自己的纪录。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈædɪŋ] [twelv] [paʊndz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .  
**and he succeeded in adding twelve pounds to it .**  
和 他 成功了 在 添加 十二 磅 到 它 .

他成功地给它增加了十二磅。

" [seɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbʌstə(r)] , " [ɪf] [dæt] [kəʊv] [wɒt] [jə(r)] [ˈɑːrtər] [dʌz] [juː; jʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈbəʊ.ɪd] ! "  
" **Say !** " **exclaimed Buster ,** " **if dat cove wot yer arter does you he's a boid !** "  
" 说 ! " 惊呼 巴斯特 , " 如果 数据 海湾 什么 你的 动脉 做 你 他是 一个 博伊德 ! "

“哎呀！ ”巴斯特喊道，“如果那只眼睛能碰到你的动脉，那他就是个怪物！ ”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , " [nɒdɪd] [bruːs] , ['striːmɪŋ] [wɪð] [pɜːspə'reɪʃn] .  
" **That's just what he is , " nodded Bruce , streaming with perspiration .**  
" 那就是 只是 什么 他 是 , " 点头 布鲁斯 , 流媒体 和 汗 .

“他就是这样的人，”布鲁斯点点头，汗流浹背。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn][tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] . "  
" **He is a bad man to go against .** "  
" 他 是 一个 坏的 男人 到 去 反对 . "

“与他作对可不是件容易的事。”

" [ɪf] [jə(r)]['evə(r)][gɪts][æt; ət][hɪm] [wɪd]  
" **If yer ever gits at him wid**  
" 如果 你的 曾经 git 在 他 宽

“如果你胆敢用.....”

[dæt][left] [ɪl] [nɒk] [hɪm] [aʊt] , [ʊə(r)] . "  
**dat left ye'll knock him out , sure .** "  
数据 左边 叫喊 敲 他 出去 , 当然 . "

用左边那招肯定能把他打晕。

" [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpænθə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
" **He is like a panther on his feet ,**  
" 他 是 喜欢 一个 豹 在 他的 脚 ,

他就像一只行走的豹子，

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [greɪt] [lʌk] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm] [wɪð] [maɪ] [left] . "  
**and I shall be in great luck if I find him with my left .** "  
和 我 将 是 在 伟大的 运气 如果 我 寻找 他 和 我的 左边 . "

如果我能用左手找到他，那我就太幸运了。

" [jə(r)][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [tɪŋk] [dæt] .  
" **Yer don't want ter t'ink dat .**  
" 你的 不 想 特尔 墨水 数据 .

你不想那样想。

[jə(r)][ˈwɒnts] [tɜː] [tɪŋk]  
**Yer wants ter t'ink**  
你的 想要 特尔 墨水

你想看看

[jə(r)][gɔɪn] - [tɜː] [faɪnd][hɪm] ['enihaʊ]  
**yer goin ' ter find him anyhow .**  
你的 去 - 特尔 寻找 他 无论如何 .

你无论如何都会找到他的。

[dæts] [dɜːr] [wei] . "  
**Dat's der way .** "  
数据 德尔 方式 . "

那是他们的方式。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,  
" **I have thought so before ,**  
" 我 有 想法 所以 前 ,

我以前也这么想过，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [hɑːd] [mæn][tuː; tə][faɪnd] . "  
**and I have discovered that he is a wonderfully hard man to find .** "  
和 我 有 发现 那 他 是 一个 太棒了 难的 男人 到 寻找 . "

我发现他真是个很难找到的人。

" [wen] [jə(r)][gɔɪn] - [tɜː] [faɪt] [hɪm] ? "  
" **Wen yer goin ' ter fight him ?** "  
" 温 你的 去 - 特尔 斗争 他 ? "

“你什么时候跟他打？ ”

" [ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mi:t] [em 'iː][wʌn] [wi:k] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] . "

" **I am going to try to make him meet me one week from to - day .** "

" 我 是 去 到 尝试 到 制作 他 见面 我 一 星期 从 到 - 天 . "

" "我打算安排他一周后和我见面。"

" [weə(r)] ? "

" **Where ?** "

" 在哪里 ? "

" "在哪里? "

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [jet] . "

" **I don't know yet .** "

" 我 不 知道 然而 . "

" "我还不清楚。"

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈskwi:lə(r)] ? "

" **Is he a squealer ?** "

" 是 他 一个 告密者 ? "

" "他是告密者吗? "

" [ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dræg] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] ['hɔːsɪz] . "

" **I don't believe you could drag anything out of him with horses .** "

" 我 不 相信 你 可以 拖 任何事物 出去 的 他 和 马匹 . "

" "我不相信用马匹能从他嘴里套出什么东西来。"

" [ɪf] [dæts] [raɪt] [jə(r)] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [jɪər] , [æn; ən] - [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] . "

" **If dat's right yer might make it yere , an ' it could be kept quiet .** "

" 如果 数据 正确的 你的 可能 制作 它 年份 , 一个 - 它 可以 是 保留 安静的 . "

" "如果真是这样，你今年或许能成功，而且这件事还能保密。"

[aɪ'd] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [fɜːɪ][dɜːr][juːz][ɒv; əv][dɜːr] [ru:m] ,

**I'd charge a little somet'ing fer der use of der room ,**

ID 收费 一个 小的 - fer 德尔 使用 的 德尔 房间 ,

" 我会收取一点房间使用费。"

[bʌt; bət][dæt] [wʊdnt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˈeɪdə(r)][ɒv; əv] [juːz] ,

**but dat wouldn't come out of eder of youse ,**

但 数据 不会 来 出去 的 埃德尔 的 有色 ,

" 但那不会从你们的内心深处流露出来，"

[fɜːɪ] [wɪd] [meɪk] [dɜːr] [ˈfelə ] [peɪ] [wɒt] [kʌm] [ɪn] [tɜːɪ] [siː] [aɪ 'tiː] . "

**fer we'd make der fellers pay wot come in ter see it .** "

fer 我们会 制作 德尔 伙计们 支付 什么 来 在 特尔 看 它 . "

" 我们会让那些来看的人付钱。"

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [bruːs] . "

" **We'll see about that , " said Bruce .** "

" 出色地 看 关于 那 , " 说 布鲁斯 . "

" "我们走着瞧，"布鲁斯说。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [trɪk] . "

" **But now I want to know that trick .** "

" 但 现在 我 想 到 知道 那 诡计 . "

" "但我现在想知道那个诀窍。"

" [əʊ] , [jes] . "

" **Oh , yes .** "

" 哦 , 是的 . "

" "哦是的。"

[ai][nɪə(r)] - [dæt] . "

**I near fergot dat .** "

我 靠近 - 数据 . "

" 我差点忘了那件事。"

" [wel] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] . "

" **Well , I didn't** . "

" 出色地 , 我 没有 . "

“嗯，我没有。”

" [sei] , [ɪf] [jə(r)][ju:z][dæt][ɒn] [hɪm] [ai][doʊnt] [tɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][dɜ:r][skræp][hɪə(r)] . "

" **Say , if yer use dat on him I don't t'ink we can have der scrap here** . "

" 说 , 如果 你的 使用 数据 在 他 我 不 墨水 我们 能 有 德尔 废料 这里 . "

“我说，你要是敢对他用那招，我觉得咱们这儿就没法打了。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][di: i: 'em] ['frɛʃɪz] [gɒt] ['ɪndʒərɪz][ɪn][dis] [pleɪs] [səʊ][bæd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [ɡɪt] [aʊt] ,

" **If one of dem freshies got injuries in dis place so bad it might git out** ,

" 如果 一 的 民主 新生 得到 受伤 在 迪斯 地方 所以 坏的 它 可能 git 出去 ,

“如果这些新生中有人在这里受了重伤，消息可能会泄露出去。”

[æn; ən] - [dæt] [wʊd] [fɪks] [,em 'i:] . "

**an ' dat would fix me** . "

一个 - 数据 会 使固定 我 . "

那样就能治好我了。

" [ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ju:z] [,aɪ 'ti:] [ɒn] [hɪm] [ən'les] [ai][hæv; həv] [tu:; tə] .

" **I don't intend to use it on him unless I have to** .

" 我 不 打算 到 使用 它 在 他 除非 我 有 到 .

“除非迫不得已，否则我不会对他使用它。”

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ænd][ɪk'spleɪn][jɔ:(r); jə(r)] [trɪk] .

**Go ahead and explain your trick** .

去 前方 和 解释 你的 诡计 .

请你解释一下你的诀窍。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] [streɪt] [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌni] [bæk] . "

**If it isn't straight I want my money back** . "

如果 它 不是 直的 我 想 我的 钱 后退 . "

如果不是直的，我要退款。

" [dɪə] [wɒʊnt][bi:; bi] ['eni] ['mʌni] [bæk] , [fɜ:][dɜ:r] [trɪk] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .

" **Dere won't be any money back , fer der trick is all right , all right** .

" 德雷 惯于 是 任何 钱 后退 , fer 德尔 诡计 是 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“不会退款的，这个伎俩没问题，没问题。”

[naʊ] [stæn] - [ʌp][hɪə(r)][æn; ən] - [aɪl] [[əʊ] [jə(r)] [haʊ] [ɪts] [dɪd] .

**Now stan ' up here an ' I'll show yer how it's did** .

现在 斯坦 - 向上 这里 一个 - 患病的 展示 你的 如何 它是 做过 .

现在站起来，我给你演示一下是怎么做到的。

" ['keli] [ðen] [[əʊd] [bru:s] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈəʊpən][hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

" **Kelley then showed Bruce how to bring the edge of his open hand down on the**

" 凯利 然后 显示 布鲁斯 如何 到 带来 这 边缘 的 他的 打开 手 向下 在 这

[ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi:z] [rɪst] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] .

**upper side of an enemy's wrist just back of the joint** .

上 边 的 一个 敌人的 手腕 只是 后退 的 这 联合的 .

“凯利随后向布鲁斯演示了如何用张开的手掌边缘向下击打敌人手腕关节后方的上侧。

" [jə(r)] [ˈwɒnts] [tɜ:] [snæp][aɪ ˈti:] [laɪk] [dɪs] , " [ˈbʌstə(r)] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,  
" **Yer wants ter snap it like dis** , " **Buster explained** , **illustrating with a sharp** ,  
" 你的 想要 特尔 折断 它 喜欢 迪斯 , " 巴斯特 解释 , 图示 和 一个 锋利的 ,  
[rɪˈbaʊndɪŋ] [ˈməʊfɪn] .  
**rebounding motion** .  
反弹 运动 .

“你想像这样把它弹起来,”巴斯特解释道, 同时做了一个利落的反弹动作来演示。

" [ɪf] [jə(r)] [straɪks] [hɪm] [raɪt] [dɪə] [wɪð][dɜ:r] [ˈkʊʃ(ə)n] [mi:t] [ɒn][dɜ:r] [ˈləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][jə(r)][hænd]  
" **If yer strikes him right dere wid der cushion meat on der lower edge of yer hand**  
" 如果 你的 罢工 他 正确的 德雷 宽 德尔 软垫 肉 在 德尔 降低 边缘 的 你的 手  
[æn; ən] - [snæps][jə(r)][hænd] [-] [laɪk] [dɪs] ,  
**an ' snaps yer hand erway like dis** ,  
一个 - 快照 你的 手 厄威 喜欢 迪斯 ,

“如果你用手掌下缘的肉垫击打他那里, 然后像这样猛地甩动你的手,

[ɪts] [ded] [ʊə(r)] [tɜ:] [breɪk] [dɜ:r] [bəʊn] .  
**it's dead sure ter break der bone** .  
它是 死的 当然 特尔 休息 德尔 骨 .

肯定会弄断他的骨头。

[dʒes] - [traɪ][aɪ ˈti:][ɒn][jə(r)] [əʊn] [rɪst] , [bʌt; bət][bi:; bi] [ˈkeəf(ə)] [nɒt] [tɜ:] [traɪ][aɪ ˈti:] [tu:] [hɑ:d] .  
**Jes ' try it on yer own wrist** , **but be careful not ter try it too hard** .  
杰斯 - 尝试 它 在 你的 自己的 手腕 , 但 是 小心 不是 特尔 尝试 它 也 难的 .  
试试在自己的手腕上, 但要小心不要用力过猛。

" [bru:s] [dɪd][æz; əz][daɪˈrektɪd] , [ænd; ænd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:t] [hɪm'self] [sɪˈviəli] ,  
" **Bruce did as directed** , **and he found that he hurt himself severely** ,  
" 布鲁斯 做过 作为 指导 , 和 他 成立 那 他 伤害 他自己 严重 ,  
“布鲁斯照做了, 结果发现自己伤得很重。”

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [bləʊ] .  
**although he struck a very light blow** .  
虽然 他 击 一个 非常 光 吹 .

虽然他只是轻轻地打了一拳。

" [dæts] [tɜ:] [trɪk] , " [sed] [ˈkeli] , " [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdændi] .  
" **Dat's ter trick** , " **said Kelley** , " **an ' it's a dandy** .  
" 数据 特尔 诡计 , " 说 凯利 , " 一个 - 它是 一个 花花公子 .

“这是个绝招,”凯利说, “而且它非常棒。”

[doʊnt][jə(r)][ˈevə(r)][ju:z][aɪ ˈti:] - [les] [jə(r)] [ded] [ʊə(r)][jə(r)] [ˈwɒnts] [tɜ:] [breɪk] [dɜ:r] [ˈɒdə(r)] [ˈfelərz] [rɪst] .  
**Don't yer ever use it ' less yer dead sure yer wants ter break der odder feller's wrist** .  
不 你的 曾经 使用 它 - 较少的 你的 死的 当然 你的 想要 特尔 休息 德尔 更奇怪 伙计们 手腕 .  
除非你死定了, 想弄断别人的手腕, 否则千万别用它。

" [ðen] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [kɔ:lɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌləd] [bɔɪ] , [hu:] [rʌbd] [bru:s] [daʊn] ,  
" **Then the professor called up a colored boy** , **who rubbed Bruce down** ,  
" 然后 这 教授 称为 向上 一个 有色 男生 , who 摩擦 布鲁斯 向下 ,  
“然后教授叫来一个黑人男孩, 那男孩给布鲁斯擦了擦身子。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] [ˈfaɪnəli] [dɪˈpɑ:tɪd] .  
**and the king of the sophomores finally departed** .  
和 这 国王 的 这 大二学生 最后 已离开 .

大二学生之王终于离开了。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [təˈwɔ:d] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] [ˈi:vniŋ] ,  
**As he walked back toward his room in the dusk of early evening** ,  
作为 他 步行 后退 朝向 他的 房间 在 这 黄昏 的 早期的 晚上 ,  
傍晚时分, 他缓缓走向自己的房间。



[ˈbraʊnɪŋ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fi:l] [ˈsɒri] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði] [trɪk] [æt; ət][ɔ:l] .  
**Browning began to feel sorry that he had learned the trick at all .**  
勃朗宁 开始 到 感觉 对不起 那 他 有 学习 这 诡计 在 全部 .

勃朗宁开始后悔自己当初学了这个技巧。

" [aɪ ˈti:] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ˈmɛri,wel] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] ,  
" **It would be a dirty game to play on Merriwell , " he muttered ,**  
" 它 会 是 一个 肮脏的 游戏 到 玩 在 梅里韦尔 , " 他 低声说道 ,  
“对梅里韦尔玩这种游戏太卑鄙了,”他低声说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [meɪ] [get][mæd][ænd; ənd][duː; də][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,  
" **but now that I know it , I may get mad and do it in a huff ,**  
" 但 现在 那 我 知道 它 , 我 可能 得到 疯狂的 和 做 它 在 一个 哼 ,  
“但现在我知道了, 我可能会生气, 一时冲动就去做。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ] [si:] [ˈmɛri,wel] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][em ˈi:] .  
**especially if I see Merriwell is getting the best of me .**  
尤其 如果 我 看 梅里韦尔 是 获得 这 最好的 的 我 .

尤其是当我看到梅里韦尔占了上风的时候。

" [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈbraʊnɪŋ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [ðæt]  
" **The more Browning thought the matter over the greater became his regret that**  
" 这 更多的 勃朗宁 想法 这 事情 超过 这 更大的 成为 他的 后悔 那  
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈpəʊnənts] [rɪst] .  
**he had learned the trick of breaking an opponent's wrist .**  
他 有 学习 这 诡计 的 打破 一个 对手的 手腕 .

“勃朗宁越是仔细思考这件事, 就越是后悔自己学会了折断对手手腕的技巧。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈfi:lɪŋ] [əˈɡenst] [ˈmɛri,wel] ,  
**For all that he had a strong feeling against Merriwell ,**  
为了 全部 那 他 有 一个 强的 感觉 反对 梅里韦尔 ,  
尽管他对梅里韦尔怀有强烈的厌恶之情,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][ðə; ði][ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [wɒz; wəz][skweə(r)][ænd; ənd] [ˈmænli] ,  
**he could see that the leader of the freshmen was square and manly ,**  
他 可以 看 那 这 领导者 的 这 大一新生 曾是 正方形 和 男子气概 ,  
他看得出, 新生队的领头人身材魁梧, 很有男子气概。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [brˈli:v] [fræŋk] [wɒd] [teɪk] [æn; ən][ʌnˈfeə(r)] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəʊ] .  
**and he did not believe Frank would take an unfair advantage of a foe .**  
和 他 做过 不是 相信 坦率 会 拿 一个 不公平 优势 的 一个 敌人 .  
他不相信弗兰克会占敌人的便宜。

[bru:s] [brˈkeɪm] [kwɑɪt] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈdʒəʊviəl][self] .  
**Bruce became quite unlike his old jovial self .**  
布鲁斯 成为 相当 与众不同 他的 老的 欢乐的 自己 .  
布鲁斯变得和以前那个开朗活泼的他判若两人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈdɑʊnka:st] [ænd; ənd] [ˈmu:di] ,  
**He was strangely downcast and moody ,**  
他 曾是 奇怪的 沮丧 和 情绪化 ,  
他情绪异常低落, 喜怒无常。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔ:] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑ:st] [ˈlu:zɪŋ] [preˈsti:ʒ] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][wʌns]  
**and he saw that he was fast losing prestige with those who had once**  
和 他 锯 那 他 曾是 快速地 输 声望 和 那些 WHO 有 一次  
[rɪˈɡɑ:dɪd] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)][ˈli:də(r)] .  
**regarded him as their leader .**  
认为 他 作为 他们的 领导者 .  
他发现, 那些曾经视他为领袖的人, 对他的威望正在迅速下降。

[ˈhɑ:rtwɪk] , [ˈbraʊnɪŋz] [ˈru:mmeɪt] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ˈbɪtə(r)] [əˈɡenst] [ˈmɛrɪ,wel] .  
**Hartwick , Browning's roommate , was more bitter against Merriwell .**  
哈特威克 , 勃朗宁室友 , 曾是 更多的 苦的 反对 梅里韦尔 .

哈特威克是布朗宁的室友，他对梅里韦尔更加愤恨。

" [ðə; ðɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈʌpstɑ:t] ! " [hi:; hi] [wɒd] [ɡraʊl] .  
**" The confounded upstart ! " he would growl .**  
" 这 令人困惑 暴发户 ! " 他 会 咆哮 .

“该死的暴发户！”他会咆哮道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ænd] [ˈkæərɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] !  
**" Think of his coming here and carrying things on with such a high hand !**  
" 思考 的 他的 未来 这里 和 携带 事物 在 和 这样的 一个 高的 手 !

“想想他来到这里，趾高气扬地做事！”

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfreʃmən] [ðə; ðɪ] [ˈsɒfəmə:z] [hæd; həd] [ˈevrɪθɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .  
**When we were freshmen the sophomores had everything their own way .**  
什么时候 我们 是 大一新生 这 大二学生 有 一切 他们的 自己的 方式 .

我们大一的时候，大二的学生什么都为所欲为。

[ðeɪ] [ˈlæmdə] [ʃɪ] [ju:ˈes][tɪl] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [sɪk] [ɒv; əv][aɪˈti:] ,  
**They Lambda Chied us till they became sick of it ,**  
他们 Lambda 奇德 我们 直到 他们 成为 生病的 的 它 ,

他们用Lambda语言责骂我们，直到他们厌烦为止。

[ænd; ænd][ɔ:l][ˈʌʊə(r)] [əˈtɛmpts] [tu:; tə][ɡet][ˈi:v(ə)n] [pru:vd] [ˈfeljər] .  
**and all our attempts to get even proved failures .**  
和 全部 我们的 尝试 到 得到 甚至 已证实 失败 .

我们所有试图获取更多信息的努力都失败了。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfreʃmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [li:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈmɛrɪ,wel] [si:m] [tu:; tə]  
**Now the freshmen who are following the lead of this fellow Merriwell seem to**  
现在 这 大一新生 WHO 是 下列的 这 带领 的 这 同伴 梅里韦尔 似乎 到

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɒks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:k] .  
**think that they are cocks of the walk .**  
思考 那 他们 是 公鸡 的 这 走 .

现在，那些追随梅里韦尔的新生们似乎觉得自己了不起。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪˈti:][ɪz] , [bru:s] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də] [ðæt] [ˈfeləʊ] ,  
**I tell you what it is , Bruce , you must do that fellow ,**  
我 告诉 你 什么 它 是 , 布鲁斯 , 你 必须 做 那 同伴 ,

布鲁斯，我告诉你，你必须做那件事。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][hɪm][səʊ][hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [dʌn] . "   
**and you must do him so he will stay done . "**  
和 你 必须 做 他 所以 他 将要 停留 完毕 . "

你必须让他彻底完蛋。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [brˈli:v] [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [hɑ:t] ,  
**" Oh , I don't believe he is such a bad fellow at heart ,**  
" 哦 , 我 不 相信 他 是 这样的 一个 坏的 同伴 在 心 ,

“哦，我不认为他本性那么坏。”

[aɪˈti:] [wɒdnt] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][ɪndʒə(r)][hɪm] [ˈpɜ:mənəntli] . "   
**It wouldn't be right to injure him permanently . "**  
它 不会 是 正确的 到 损伤 他 永久的 . "

让他受到永久性伤害是不对的。

" [wɒdnt] [aɪˈti:] ? [ɡɪv] [ˌemˈi:] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [fɪks] [hɪm] .  
**" Wouldn't it ? Give me the chance and see if I don't fix him .**  
" 不会 它 ? 给 我 这 机会 和 看 如果 我 不 使固定 他 .

难道不是吗？给我个机会，看看我能不能把他治好。



" [nəʊ] [freɪ] [mʌg] [kæən; kən][duː; də] [juːz] [naʊ] , " ['bʌstə(r)] ['keli] ['fainəli] [dɪ'kleəd] .  
" **No fresh mug can do youse now** , " **Buster Kelley finally declared** .  
" 不 新鲜的 马克杯 能 做 有色 现在 , " 巴斯特 凯利 最后 声明 .

“现在再也没有新鲜的杯子能帮到你了，”巴斯特·凯利最后说道。

" [aɪl] [pʊt][,em 'iː] [dəʊ] [ɒn][juː; jʊ] , [æən; ən] - [aɪl] [wɪn] , [tuː] .  
" **I'll put me dough on you** , **an ' I'll win** , **too** .  
" 患病的 放 我 面团 在 你 , 一个 - 患病的 赢 , 也 .

“我敢打赌你赢，而且我肯定赢。”

" [bruːs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['veri] [gʊd] [fɔːm] ,  
" **Bruce was really in very good form** ,  
" 布鲁斯 曾是 真的 在 非常 好的 形式 ,

“布鲁斯当时状态非常好。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æən; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [wɪð] ['meri,wel] .  
**and he felt that he stood more than an even chance with Merriwell** .  
和 他 毛毡 那 他 站立 更多的 比 一个 甚至 机会 和 梅里韦耳 .

他觉得自己与梅里韦耳的胜算至少不相上下。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['freɪmən] [faɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]  
**He had seen the freshman fight** , **however** , **and he realized that he would**  
他 有 已见 这 大一新生 斗争 , 然而 , 和 他 已实现 那 他 会

[nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔːkəʊvə(r)] .  
**not have a walkover** .  
不是 有 一个 步行 .

然而，他目睹了那场新生之间的争斗，他意识到自己不会轻易获胜。

[ðə; ði] ['freɪmən] [bɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [fiəd] [tuː; tə] [miːt] ['meri,wel] ,  
**The freshmen began to think that Browning feared to meet Merriwell** ,  
这 大一新生 开始 到 思考 那 勃朗宁 害怕 到 见面 梅里韦耳 ,

新生们开始认为布朗宁害怕见到梅里韦耳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənli][təʊld][hɪm][æz; əz] [mʌt] .  
**and they openly told him as much** .  
和 他们 公然 讲述 他 作为 很多 .

他们也坦率地告诉了他这一点。

[ðeɪ] ['tɔːntɪd] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti]  
**They taunted him to such an extent that it was with the utmost difficulty**  
他们 嘲讽 他 到 这样的 一个 程度 那 它 曾是 和 这 极致 困难

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] [tɪl] [ðə; ði][,ekspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [fɔː(r); fə(r)]  
**he held himself in check till the expiration of the time he had set for**  
他 握住 他自己 在 查看 直到 这 到期日 的 这 时间 他 有 放 为了

['getɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [kən'dɪʃn] .  
**getting himself in condition** .  
获得 他自己 在 状况 .

他们对他百般嘲弄，以至于他费了九牛二虎之力才克制住自己，直到他设定的准备时间结束。

" [wɒt] [ɪf] [aɪ][fʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['freɪmən] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][,em 'iː][ænd; ənd] [fʊd; ʃəd] [breɪk]  
" **What if I should see the freshman getting the best of me and should break**  
" 什么 如果 我 应该 看 这 大一新生 获得 这 最好的 的 我 和 应该 休息

[hɪz; ɪz] [rɪst] ?  
**his wrist** ?  
他的 手腕 ?

“如果我看到那个大一新生赢了我，然后把他的手腕弄断了怎么办？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .  
" **he thought** .  
" 他 想法 .

他心想。

" [ai] [mait] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'piə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nəʊ] [ˈbetə(r)][maɪ'self]  
" **I might make it appear to be an accident , but I would know better myself**  
" 我 可能 制作 它 出现 到 是 一个 事故 , 但 我 会 知道 更好的 我  
.  
:  
.

“我可能会把它伪装成一场意外，但我自己心里清楚得更清楚。”

[aɪ'd][get][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ˈmɛri,wɛl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wʊd] [stɪl] [heɪl][em 'iː][æz; əz] [kɪŋ]  
**I'd get the best of Merriwell , and the fellows would still hail me as King**  
ID 得到 这 最好的 的 梅里韦尔 , 和 这 伙伴们 会 仍然 冰雹 我 作为 国王  
[ˈbraʊnɪŋ] ,  
**Browning ,**  
勃朗宁 ,

我会战胜梅里韦尔，而那些家伙仍然会尊称我为勃朗宁国王。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .  
**but I would be ashamed of myself all the while .**  
但 我 会 是 羞愧 的 我 全部 这 尽管 .

但我会一直为此感到羞愧。

" [aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [ðæt] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə'piə(r)] [səʊ]  
" **It was that thought which troubled him so much and made him appear so**  
" 它 曾是 那 想法 哪个 麻烦 他 所以 很多 和 制成 他 出现 所以  
[ˈgrəʊtʃɪ] .  
**grouchy .**  
脾气暴躁的 .

“正是这个想法让他非常困扰，让他显得很暴躁。”

" [ˈbraʊnɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈfʌŋk] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈstækɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði]  
" **Browning is in a blue funk whenever he thinks of stacking up against the**  
" 勃朗宁 是 在 一个 蓝色的 放克 每当 他 思考 的 堆叠 向上 反对 这  
[ˈfreʃmən] ,  
**freshman ,**  
大一新生 ,

“每当想到要和那个大一新生较量，布朗宁就情绪低落。”

" [wʌn] [ˈsɒfəməʊ(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [təʊld] [ə'hʌðə(r)] .  
" **one sophomore confidentially told another .**  
" 一 大二学生 保密 讲述 其他 .

一位大二学生悄悄告诉另一位。

" [ai] [bɪ'li:v] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] . "  
" **I believe he has lost his nerve . "**  
" 我 相信 他 有 丢失的 他的 神经 . "

我认为他已经丧失了勇气。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [ðæt] [wei] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .  
" **It looks that way , " admitted the other .**  
" 它 看起来 那 方式 , " 承认 这 其他 .

“看起来确实如此，”另一个人承认道。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [bruːsɪz] [ə'piərəns] [led][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][əd'maɪərə][tuː; tə][mɪs'dʒʌdʒ] [hɪm]  
**Thus it came about that Bruce's appearance led his former admirers to misjudge him**  
因此 它 来了 关于 那 布鲁斯的 外貌 引领 他的 以前的 仰慕者 到 误判 他  
,  
:  
,

因此，布鲁斯的外貌让他的昔日仰慕者们误判了他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ku:lənəs] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

and he saw a growing coolness toward him .  
和 他 锯 一个 生长 凉爽 朝向 他 .

他感觉到人们对他越来越冷淡。

" [aɪl] [mi:t] ['məri,wel] [ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ,  
" I'll meet Merriwell on the level , " he finally decided ,

" 患病的 见面 梅里韦尔 在 这 等级 , " 他 最后 决定 ,

“我会和梅里韦尔坦诚相待，”他最终决定道。

" [ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [wɪp] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɔ:(r)] [aɪl] [nɒt] [wɪp] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] .  
" and I will whip him on the level or I'll not whip him at all .

" 和 我 将要 鞭 他 在 这 等级 或者 患病的 不是 鞭 他 在 全部 .

“我会公平地鞭打他，或者干脆不鞭打他。”

" [ðen] [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['hɑ:rtwɪk] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [fræŋk] .  
" Then he instructed Hartwick to carry a challenge to Frank .

" 然后 他 指示 哈特威克 到 携带 一个 挑战 到 坦率 .

然后他指示哈特威克向弗兰克提出挑战。

" [ai] [wɪl] [faɪt] [hɪm] [wɪð] [hɑ:d] [glʌvz] , " [sed] [bru:s] .  
" I will fight him with hard gloves , " said Bruce .

" 我 将要 斗争 他 和 难的 手套 , " 说 布鲁斯 .

“我会戴着硬拳套和他战斗，”布鲁斯说道。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [glʌv] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪːzəli] [pə'fɔ:m]  
He had decided that with a glove on his hand he could not easily perform

他 有 决定 那 和 一个 手套 在 他的 手 他 可以 不是 容易地 履行

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [rɪst] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ][æən; ən] ['ɪmpʌls]  
the trick of breaking his enemy's wrist in case he was seized by an impulse

这 诡计 的 打破 他的 敌人的 手腕 在 案件 他 曾是 查获 经过 一个 冲动

[tu:; tə][du:; də][səʊ] .

to do so .  
到 做 所以 .

他决定，如果戴着手套，万一他一时冲动想掰断敌人的手腕，就很难做到。

" [glʌvz] ? " [kraɪd] ['hɑ:rtwɪk] .

" Gloves ? " cried Hartwick .  
" 手套 ? " 哭 哈特威克 .

“手套？”哈特威克喊道。

" [waɪ] , [mæn] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [tʃælɪndʒ] [hɪm][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [wɪð] [beə(r)] [fɪsts] ? "   
" Why , man , why don't you challenge him to meet you with bare fists ? "   
" 为什么 , 男人 , 为什么 不 你 挑战 他 到 见面 你 和 裸 拳头 ? "   
" 兄弟，你为什么不挑战他，让他赤手空拳跟你打一架呢？ "

" [waɪ] , [mæn] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [tʃælɪndʒ] [hɪm][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [wɪð] [beə(r)] [fɪsts] ? "   
" Why , man , why don't you challenge him to meet you with bare fists ? "   
" 为什么 , 男人 , 为什么 不 你 挑战 他 到 见面 你 和 裸 拳头 ? "   
" 兄弟，你为什么不挑战他，让他赤手空拳跟你打一架呢？ "

“兄弟，你为什么不挑战他，让他赤手空拳跟你打一架呢？”

" [br'kæz; br'kɒz][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [glʌvz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] . "   
" Because I have decided that gloves are all right . "   
" 因为 我 有 决定 那 手套 是 全部 正确的 . "   
" 因为我决定戴手套没问题。 "

" [br'kæz; br'kɒz][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [glʌvz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] . "   
" Because I have decided that gloves are all right . "   
" 因为 我 有 决定 那 手套 是 全部 正确的 . "   
" 因为我决定戴手套没问题。 "

“因为我决定戴手套没问题。”

" [ðə; ði] ['feləʊz] [wɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] . "   
" The fellows will say you are afraid . "   
" 这 伙伴们 将要 说 你 是 害怕的 . "   
" 伙计们会说你害怕。 "

" [ðə; ði] ['feləʊz] [wɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] . "   
" The fellows will say you are afraid . "   
" 这 伙伴们 将要 说 你 是 害怕的 . "   
" 伙计们会说你害怕。 "

“伙计们会说你害怕。”

" [let] [ðem; ðəm] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , " [rɪ'tɜ:nd] [bru:s] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪns] [ə; eɪ][bɪt] ,   
" Let them say so if they like , " returned Bruce , but he winc ed a bit ,   
" 让 他们 说 所以 如果 他们 喜欢 , " 返回 布鲁斯 , 但 他 畏缩 一个 少量 ,   
" 随他们怎么说吧，”布鲁斯回答道，但他脸上露出了一丝不悦。

" [let] [ðem; ðəm] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , " [rɪ'tɜ:nd] [bru:s] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪns] [ə; eɪ][bɪt] ,   
" Let them say so if they like , " returned Bruce , but he winc ed a bit ,   
" 让 他们 说 所以 如果 他们 喜欢 , " 返回 布鲁斯 , 但 他 畏缩 一个 少量 ,   
" 随他们怎么说吧，”布鲁斯回答道，但他脸上露出了一丝不悦。

“随他们怎么说吧，”布鲁斯回答道，但他脸上露出了一丝不悦。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [spɒt] [hæd; həd] [bi:n] [tʌtʃt] .  
**as if a tender spot had been touched** .  
作为 如果 一个 投标 点 有 到过 感动 .

仿佛触碰到了敏感部位。

[ˈhɑ:rtwɪk] [dɪd][hɪz; ɪz] [test] [tu:; tə] [ɪnˈdju:s] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈmeri,wel] [tu:; tə][ə; eɪ] [fart]  
**Hartwick did his test to induce his friend to challenge Merriwell to a fight**  
哈特威克 做过 他的 测试 到 诱导 他的 朋友 到 挑战 梅里韦尔 到 一个 斗争  
[wɪð] [beə(r)] [fɪsts] ,  
**with bare fists** ,  
和 裸 拳头 ,

哈特威克进行这项测试是为了诱使他的朋友向梅里韦尔发起赤手空拳的挑战。

[bʌt; bət] [bru:s] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɒbstɪnət] .  
**but Bruce had made up his mind and he was obstinate** .  
但 布鲁斯 有 制成 向上 他的 头脑 和 他 曾是 顽固 .

但布鲁斯已经下定决心，而且非常固执。

[səʊ][,aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbʌʊt] [ðæt] [ˈhɑ:rtwɪk] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈbraʊnɪŋ] [dɪˈzaɪəd] ,  
**So it came about that Hartwick carried the challenge just as Browning desired** ,  
所以 它 来了 关于 那 哈特威克 携带 这 挑战 只是 作为 勃朗宁 想要的 ,  
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈprɒmptli] [əkˈseptɪd] .  
**and it was promptly accepted** .  
和 它 曾是 及时 公认 .

并立即被接受了。

[ˈmeri,wel] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [sɔ:t] [ˈtrʌb(ə)] ,  
**Merriwell was not a fellow who sought trouble** ,  
梅里韦尔 曾是 不是 一个 同伴 WHO 寻求 麻烦 ,  
[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][mʌst; məst] [mi:t] [ˈbraʊnɪŋ] [ɔ:(r)][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈkʌʊəd] , [ænd; ənd][hi:; hi]  
**but he knew he must meet Browning or be called a coward** , **and he**

梅里韦尔不是个爱惹麻烦的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][mʌst; məst] [mi:t] [ˈbraʊnɪŋ] [ɔ:(r)][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈkʌʊəd] , [ænd; ənd][hi:; hi]  
**but he knew he must meet Browning or be called a coward** , **and he**  
但 他 知道 他 必须 见面 勃朗宁 或者 是 称为 一个 懦夫 , 和 他  
[dɪd][nɒt] [ˈdæli] .  
**did not dally** .  
做过 不是 玩弄 .

但他知道自己必须去见勃朗宁，否则就会被人称为懦夫，所以他没有拖延。

[hi:; hi][ˈkwaiətli][təʊld] [ˈhɑ:rtwɪk] [ðæt] [ˈeni] [əˈrendʒmənts] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbraʊnɪŋ] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [meɪk]  
**He quietly told Hartwick that any arrangements Mr . Browning saw fit to make**  
他 悄悄 讲述 哈特威克 那 任何 安排 先生 . 勃朗宁 锯 合身 到 制作  
[wʊd] [bi:; bi] [əˈgri:əb(ə)] [tu:; tə][hɪm] .  
**would be agreeable to him** .  
会 是 同意 到 他 .

他悄悄告诉哈特威克，勃朗宁先生认为合适的任何安排他都会同意。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hi:; hi][pʊt] [ˈbraʊnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][skweə(r)] [di:l] .  
**In that way he put Browning on his honor to give him a square deal** .  
在 那 方式 他 放 勃朗宁 在 他的 荣誉 到 给 他 一个 正方形 交易 .

这样一来，他就以自己的荣誉担保，给予勃朗宁公平的对待。

[ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ˈveri] [ˈkwaiət] .  
**The matter was kept very quiet** .  
这 事情 曾是 保留 非常 安静的 .

这件事一直被悄悄地掩盖着。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒf] [ɪn] [ˈkeli:z] [bæk] [ru:m] ,  
**It was decided that the match should come off in Kelley's back room** ,  
它 曾是 决定 那 这 匹配 应该 来 离开 在 凯利 后退 房间 ,

最终决定比赛在凯利的休息室进行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['brʌʊnɪŋz] [frendz] [ʃɒd; ʃəd][bi;; bi][ɪn'vaɪtɪd] .  
**and a few of Merriwell's and Browning's friends should be invited .**  
和 一个 很少 的 - 和 勃朗宁 朋友们 应该 是 受邀 .

还应该邀请梅里韦尔和勃朗宁的一些朋友。

[bru:s] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈfɜ:mli] " [sæt][ɒn] " [ðə; ði] [prəˈfesərz] [ski:m] [tu;; tə]  
**Bruce paid for the room and firmly " sat on " the professor's scheme to**  
布鲁斯 有薪酬的 为了 这 房间 和 牢牢 " 卫星 在 " 这 教授们 方案 到  
[tʃɑ:dʒ] [əd'mɪʃ(ə)n] .  
**charge admission .**  
收费 入学 .

布鲁斯支付了房间费用，并坚决反对教授收取入场费的计划。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [praɪz] [faɪt] , " [hi;; hi][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈwɔ:mli] [dɪˈkleəd] .  
**" This is no prize fight , " he rather warmly declared .**  
" 这 是 不 奖 斗争 , " 他 相当 热情地 声明 .

“这不是一场拳击比赛，”他热情洋溢地宣称。

" [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:'selvz] [ɒn] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] , [laɪk] [tu:] [ˈpju:dʒɪlɪst] .  
**" We are not putting ourselves on exhibition , like two pugilists .**  
" 我们 是 不是 推杆 我们自己 在 展览 , 喜欢 二 拳击手 .

“我们不是像两个拳击手那样把自己当成展览品。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] . "  
**It is a matter of honor . "**  
它 是 一个 事情 的 荣誉 . "

这是关乎荣誉的问题。

" [wel] , [ɪf] [ju:z] [ˈkɒlɪdʒ] [tjæps] [daʊnt][gɪt][dɜ:r] - [aɪˈdiəz][ɪn'tɜ:(r)][jə(r)] [nʌts] !  
**" Well , if youse college chaps don't git der derndest ideas inter yer nuts !**  
" 出色地 , 如果 有色 大学 小伙子们 不 git 德尔 - 想法 间 你的 坚果 !

“好吧，如果你们这些大学生脑子里没有最棒的想法！”

" [ˈmʌtə] [ˈkeli] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['brʌʊnɪŋz] [vju:] [ɒv; əv][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv]  
**" muttered Kelley , who could not understand Browning's view of an affair of**  
" 低声说道 凯利 , WHO 可以 不是 理解 勃朗宁 看法 的 一个 事务 的  
[ˈɒnə(r)] .  
**honor .**  
荣誉 .

“凯利嘟囔着，他无法理解勃朗宁对荣誉之事的看法。”

" [ju:z] [teɪks] [dɜ:r] [kri:m] , [dæts] [wɒt] [jə(r)][du;; də] !  
**" Youse takes der cream , dat's wot yer do !**  
" 尤瑟 需要 德尔 奶油 , 数据 什么 你的 做 !

“Youse takes der cream, dat's wot yer do!”

" [ɒn] [ˈsætədeɪ] [ɑ:ftəˈnu:n] [wʌn] [wi:k] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:k] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈstjʊdnts] [maɪt]  
**" On Saturday afternoon one week after the rush at the park certain students might**  
" 在 周六 下午 一 星期 后 这 匆忙 在 这 公园 肯定 学生 可能

[hæv; həv] [bi:n] [si:n] [tu;; tə][strɒl] ,  
**have been seen to stroll ,**  
有 到过 已见 到 漫步 ,

“在公园骚乱发生一周后的那个星期六下午，人们可能会看到一些学生在散步，

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [səˈlu:n] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hedˈkwɔ:təz] [ɒv; əv]  
**one at a time , into the saloon over which were the headquarters of**  
一 在 一个 时间 , 进入 这 酒吧 超过 哪个 是 这 总部 的  
[prəˈfesə(r)] [ˈkeli] .  
**Professor Kelley .**  
教授 凯利 .

一个接一个地走进沙龙，沙龙楼上就是凯利教授的总部。



[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ɪn] [ˈbʌstəz]  
**It was three in the afternoon that about twenty lads were gathered in Buster's**  
它 曾是 三 在 这 下午 那 关于 二十 小伙子们 是 聚集 在 巴斯特的  
[ˈtreɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈmɛrɪwɛl] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] .  
**training - room to witness the meeting between Merriwell and Browning .**  
训练 - 房间 到 证人 这 会议 之间 梅里韦尔 和 勃朗宁 .

下午三点，大约二十个小伙子聚集在巴斯特的训练室里，观看梅里韦尔和勃朗宁的会面。

[tæd][ˈhɔːnə(r)][wɒz; wəz] [tʰəʊzn] [rɛfəˈriː] .  
**Tad Horner was chosen referee .**  
塔德 霍纳 曾是 选定 裁判 .

塔德·霍纳被选为裁判。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd] ,  
**" Look here , " he said before the first round ,**  
" 看 这里 , " 他 说 前 这 第一的 圆形的 ,  
" "看这里,"他在第一轮比赛前说道。

" [ɪf] [ˈeni] [mæn][hɪə(r)][ɪz(ə)nt][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [maɪ] [dɪˈsɪʒnz] ,  
**" if any man here isn't satisfied with my decisions ,**  
" 如果 任何 男人 这里 不是 使满意 和 我的 决策 ,  
" "如果这里有人对我的决定不满意，

[let] [hɪm] [miːt] [em ˈiː][ˌɑːftə(r)][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ] [hɪm][ɔː(r)] [faɪt] [hɪm] .  
**let him meet me after the match is over , and I will satisfy him or fight him .**  
让 他 见面 我 后 这 匹配 是 超过 , 和 我 将要 满足 他 或者 斗争 他 .  
比赛结束后让他来见我，我会让他满意，否则就跟他打一架。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ɔːl] [ˈzɪnɪstnəs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [raʊnd] [pʌv; əv] [əˈplɔːz]  
**" This was said in all earnestness , and it brought a round of applause**  
" 这 曾是 说 在 全部 认真 , 和 它 带来 一个 圆形的 的 掌声  
[ænd; ənd] [lɑːftə(r)] .  
**and laughter .**  
和 笑声 .

“这番话是认真的，引来一阵掌声和笑声。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪˈtiː][fʊd; fəd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪks] - [raʊnd] [ˈkɒntest] , [nɒt] [mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ]  
**It was agreed that it should be a six - round contest , not more and no**  
它 曾是 同意 那 它 应该 是 一个 六 - 圆形的 竞赛 , 不是 更多的 和 不  
[les] ,  
**less ,**  
较少的 ,

双方一致同意比赛为六回合制，不多也不少。

[ənˈles] [wʌn] [saɪd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ɔː(r)][wʌn] [pʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] .  
**unless one side threw up the sponge or one of the men was knocked out .**  
除非 一 边 扔 向上 这 海绵 或者 一 的 这 男人 曾是 敲门 出去 .  
除非一方扔掉海绵或者其中一人被击倒。

- [wɒz; wəz] [fræŋks] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrtwɪk] [reprɪˈzentɪd] [bruːs] .  
**Rattleton was Frank's second , and Hartwick represented Bruce .**  
- 曾是 弗兰克的 第二 , 和 哈特威克 代表 布鲁斯 .

拉特尔顿是弗兰克的助手，哈特威克是布鲁斯的助手。

[ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rəʊpt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˈentəd] [frɒm; frəm] [ˈɒpəzɪt]  
**A regular ring had been roped off , and the men entered from opposite**  
一个 常规的 戒指 有 到过 绳索 离开 , 和 这 男人 进入 从 对面的  
[saɪdz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .  
**sides at a signal .**  
侧面 在 一个 信号 .

场地被围成一个规则的环形区域，队员们听到信号后从两侧进入。

[mʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , ['keli] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .  
**Much to his disgust , Kelley was not allowed to take any part in the affair .**  
很多 到 他的 厌恶 , 凯利 曾是 不是 允许 到 拿 任何 部分 在 这 事务 .  
令他十分失望的是, 凯利被禁止参与此事。

[bəʊθ] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [stript] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .  
**Both lads were stripped to the waist .**  
两个都 小伙子们 是 脱衣舞 到 这 腰部 .  
两个小伙子都赤裸着上身。

['meri,wel] [wɒz; wəz] [kliːn] ['lɪmd] , [bʌt; bət]['mʌskjələ(r)] , [waɪl] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɒki] [ænd; ənd]  
**Merriwell was clean limbed , but muscular , while Browning was stocky and**  
梅里韦尔 曾是 干净的 有肢的 , 但 肌肉发达的 , 尽管 勃朗宁 曾是 矮壮 和  
['sɒlɪd] .  
**solid .**  
坚硬的 .  
梅里韦尔四肢匀称, 肌肉发达; 而勃朗宁则身材敦实结实。

[ðə; ði] ['sɒfəməː(r)] [hæd; həd] ['gɒtn] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɜːfluəs] [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] ,  
**The sophomore had gotten rid of his superfluous flesh in a wonderful manner ,**  
这 大二学生 有 获得 摆脱 的 他的 多余 肉 在 一个 精彩的 方式 ,  
这位大二学生以一种绝妙的方式摆脱了身上多余的赘肉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] [mæn][tuː; tə]['tæk(ə)l] .  
**and he looked to be a hard man to tackle .**  
和 他 看起来 到 是 一个 难的 男人 到 处理 .  
他看起来很难对付。

[ðə; ði] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['raɪvlz] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .  
**The gloves were put on , and then the rivals advanced and shook hands .**  
这 手套 是 放 在 , 和 然后 这 竞争对手 先进的 和 摇晃 双手 .  
戴上手套后, 两位对手走上前去握手。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]  
**An instant later they were at it , and the decisive struggle between**  
一个 立即的 之后 他们 是 在 它 , 和 这 决定性 斗争 之间  
[ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .  
**them had begun .**  
他们 有 开始 .  
片刻之后, 他们便开始交锋, 一场决定性的较量就此展开。

[ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]  
**Their movements were so rapid that it was difficult for the eyes of**  
他们的 移动 是 所以 迅速的 那 它 曾是 难的 为了 这 眼睛 的  
[ðə; ði] ['iːgə(r)] [spek'tetər] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .  
**the eager spectators to follow them .**  
这 渴望的 观众 到 跟随 他们 .  
他们的动作非常迅速, 以至于热切的观众们眼睛都难以跟上他们的视线。

[bəʊθ] [gɒt] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɑːp] [bləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [nɒk] - [daʊn]  
**Both got in some sharp blows , and the round ended with a clean knock - down**  
两个都 得到 在 一些 锋利的 打击 , 和 这 圆形的 结束 和 一个 干净的 敲 - 向下  
[fɔː(r); fə(r)] ['braʊnɪŋ] ,  
**for Browning ,**  
为了 勃朗宁 ,  
双方都打出了一些犀利的拳头, 回合结束时, 布朗宁干净利落地击倒了对手。

[hu:] [ˈplɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bləʊ] [brɪˈtwi:n] - [aɪz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [tu:; tə]  
**who planted a terrific blow between Merriwell's eyes and sent the freshman to**  
WHO 已种植 一个 了不起 吹 之间 - 眼睛 和 发送 这 大一新生 到  
[ðə; ði] [flɔ:(r)] .  
**the floor** .  
这 地面 :

他一记重拳击中梅里韦尔的眉心，将这位大一新生打倒在地。

[ðə; ði] [sɒf] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdʒu:bɪlənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdaʊnka:st] .  
**The sophs were jubilant and the freshmen were downcast** .  
这 大二学生 是 喜庆 和 这 大一新生 是 沮丧 :

大二学生兴高采烈，大一学生垂头丧气。

[ˈmerɪ,wel] [ˈsɪmplɪ] [lɑ:ft] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɒn] - [ni:] .  
**Merriwell simply laughed as he sat on Rattleton's knee** .  
梅里韦耳 简单地 笑了 作为 他 卫星 在 - 膝盖 :

梅里韦耳坐在拉特尔顿的膝盖上，只是笑了笑。

" [wi:] [dʒɪz] — [aɪ] [mi:n] [dʒi:] [wɪz] ! " [ˈsplʌtəd] [ˈhæri] .  
" **Whee jiz — I mean jee whiz ! " spluttered Harry** .  
" 轮子 吉兹 — 我 意思是 吉 呼啸 ! " 喷溅 哈里 :

“哇哦——我是说哇哦！”哈利结结巴巴地说。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðæt] [ˈfeləʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] .  
" **Are you going to let that fellow do you** .  
" 是 你 去 到 让 那 同伴 做 你 :

你打算让那家伙对你下手吗？

[ðə; ði] [sɒf] [wɪl] [ˈnevə(r)] [get] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] .  
**The sophs will never get over it if you do** .  
这 大二学生 将要 绝不 得到 超过 它 如果 你 做 :

如果你这么做，那些大二学生永远都不会释怀。

[hɪə(r)] - [ɪm] [lɑ:f] ! "   
**Hear 'em laugh ! "**  
听到 - 呃 笑 ! " :

听听他们的笑声！

" [doʊnt] [ˈwʌri] , " [smaɪld] [fræŋk] .  
" **Don't worry , " smiled Frank** .  
" 不 担心 , " 微笑 坦率 :

“别担心，”弗兰克笑着说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .  
" **This is the beginning** .  
" 这 是 这 开始 :

这是开始。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈendɪŋ] . "   
**There must be an ending** . "   
那里 必须 是 一个 结束 :

总会有个结局。

" [du:; də] [hɪm] — [du:; də] [hɪm] , [bru:s] ! " [ˈfɪəsli] [ˈwɪspəd] [ˈhɑ:rtwɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]   
" **Do him — do him , Bruce ! " fiercely whispered Hartwick in the ear of his**   
" 做 他 — 做 他 , 布鲁斯 ! " 激烈地 低声说道 哈特威克 在 这 耳朵 的 他的

[ˈprɪnsəp(ə)] .  
**principal** .  
主要的 :

“干掉他——干掉他，布鲁斯！”哈特威克在他校长的耳边恶狠狠地低语道。

" [ɪts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] . "  
" **It's plain enough that you can** . "  
" 它是 清楚的 足够的 那 你 能 . "

“很明显，你可以做到。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [bruːs] , [ˈkɒnfɪdəntli] .  
" **I think I can** , " **said Bruce , confidently** .  
" 我 思考 我 能 , " 说 布鲁斯 , 自信地 .

“我想我可以，”布鲁斯自信地说。

[ðə; ði] [sɒf] [ˈɒfəd] [θriː] [tuː; tə] [tuː] [ʌn] [ˈbraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [betz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .  
**The sophs offered three to two on Browning , and many bets were made** .  
这 大二学生 提供 三 到 二 在 勃朗宁 , 和 许多 赌注 是 制成 .

大二学生开出了 3 比 2 的赔率赌布朗宁获胜，很多人下了赌注。

[ðen] [taɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ədˈvɑːnst] [wʌns] [mɔː(r)] .  
**Then time was called and the rivals advanced once more** .  
然后 时间 曾是 称为 和 这 竞争对手 先进的 一次 更多的 .

随后比赛时间结束，双方再次进入下一轮。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [raʊnd] [wɒz; wəz] [hɒtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,  
**The second round was hotter than the first , if possible** ,  
这 第二 圆形的 曾是 更热 比 这 第一的 , 如果 可能的 ,

第二轮比赛比第一轮更激烈，如果可能的话。

[ænd; ənd] [ˈmerɪ,wel] [druː] [fɜːst] [blʌd] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈbraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] [ʌn][ðə; ði] [nəʊz] .  
**and Merriwell drew first blood by giving Browning a heavy one on the nose** .  
和 梅里韦尔 画 第一的 血 经过 给予 勃朗宁 一个 重的 一 在 这 鼻子 .

梅里韦尔率先出击，狠狠地打了布朗宁的鼻子一下。

[aɪ ˈtiː] [endɪd] [wɪð] [bəʊθ] [ˈspɑːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd]  
**It ended with both sparring , and neither seeming to have a decided**

[ədˈvɑːntɪdʒ] .  
**advantage** .  
优势 .

比赛以双方对练结束，双方似乎都不占上风。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)]  
**Now the freshmen were encouraged , and they expressed their confidence in their**

[mæn] .  
**man** .  
男人 .

现在，新生们受到了鼓舞，他们表达了对这位教练的信心。

[mɔː(r)] [betz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈsɒfəməʊz] [stɪl] [ˈgɪvɪŋ] [ɒdʒ] .  
**More bets were made , the sophomores still giving odds** .  
更多的 赌注 是 制成 , 这 大二学生 仍然 给予 赔率 .

更多人下了注，大二学生们还在开赔率。

[ðə; ði] [θɜːd] [raʊnd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmerɪ,wel] [nɒkt] [ˈbraʊnɪŋ] [ɒf]  
**The third round filled the freshmen with delight , for Merriwell knocked Browning off**

[hɪz; ɪz] [fiːt] [twɪs] ,  
**his feet twice** ,  
他的 脚 两次 ,

第三轮比赛让新生们欣喜若狂，因为梅里韦尔两次将布朗宁击倒在地。

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get][nəʊ] [ˈhevi] [bləʊz] [hɪmˈself] .  
**while he seemed to get no heavy blows himself** .  
尽管 他 似乎 到 得到 不 重的 打击 他自己 .

他自己似乎没有受到重创。

[ðə; ði] [spɪ] [br'keɪm] ['kwaɪətə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [æt; ət] [ɒdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .  
**The sophs became quieter , and no money at odds was in sight .**  
这 大二学生 成为 更安静 , 和 不 钱 在 赔率 曾是 在 视线 :

大二学生们安静了下来, 也没有看到任何金钱纠纷的迹象。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['freʃmən] [traɪd][tu:; tə][get]['i:v(ə)n] ['mʌni] , [bʌt; bət][kɒd; kəd][nɒt] .  
**In fact , the freshmen tried to get even money , but could not .**  
在 事实 , 这 大一新生 尝试 到 得到 甚至 钱 , 但 可以 不是 :

事实上, 这些大一新生试图争取平分奖金, 但未能成功。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [raʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [gʊd] , [ʃɑ:p] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:k] ,  
**The fourth and fifth rounds were filled with good , sharp , scientific work ,**  
这 第四 和 第五 回合 是 已填 和 好的 , 锋利的 , 科学 工作 ,

第四轮和第五轮的比赛充满了精彩、严谨、科学的讨论。

[bʌt; bət] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [bəʊθ] [men] [si:md] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['grɒɡi] .  
**but toward the close of the fifth both men seemed a trifle groggy .**  
但 朝向 这 关闭 的 这 第五 两个都 男人 似乎 一个 琐事 昏昏沉沉 :

但到了第五局末, 两人似乎都有些昏昏沉沉的。

[ˌnaɪðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][dr'saɪdɪd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .  
**Neither had a decided advantage .**  
两者都不 有 一个 决定 优势 :

双方均无明显优势。

" [dæt] ['merɪ,wel] [ɪz][ə; eɪ]['bəʊ.ɪd] ! " [dr'kleəd] ['bʌstə(r)] ['keɪlɪ] [ɪnθju:zi'æstɪkli] .  
**" Dat Merriwell is a boid ! " declared Buster Kelley enthusiastically .**  
" 数据 梅里韦尔 是 一个 博伊德 ! " 声明 巴斯特 凯利 踊跃 :

“达特·梅里韦尔真是个狠角色!”巴斯特·凯利热情地宣称。

" [waɪ] ,  
**" Why ,**  
" 为什么 ,

“为什么,

[dæt] [tʃæp] [kɒd; kəd][bi:; bi][dɜ:r] [tʃæmpi:n] [ɒv; əv][dɜ:r] [wɔɪld] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ɪn'tɜ:(r)][dɜ:r] ['bɪznəs] [fɜ:]  
**dat chap could be der champeen of der woild if he went inter der business fer**  
数据 小伙子 可以 是 德尔 冠军 的 德尔 世界 如果 他 去 间 德尔 商业 fer  
[feə(r)] .  
**fair .**  
公平的 :

如果他能公平地进入商界, 那家伙可能会成为世界冠军。

[dæts] [ɒn][dɜ:r]['lev(ə)], [tu:] .  
**Dat's on der level , too .**  
数据 在 德尔 等级 , 也 :

Dat 也处于同一水平。

" [bəʊθ] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bætəd] [ænd; ənd] [bru:zd] ,  
**" Both lads were battered and bruised ,**  
" 两个都 小伙子们 是 伤痕累累 和 瘀伤 ,

两个小伙子都遍体鳞伤,

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn][ðəə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðəə(r)] ['kɔ:nəs] [æt; ət][ðə; ði]  
**and there was blood on their faces when they retired to their corners at the**  
和 那里 曾是 血 在 他们的 面孔 什么时候 他们 退休 到 他们的 角落 在 这  
[kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm]['hɔ:nə(r)] .  
**command from Horner .**  
命令 从 霍纳 :

霍纳下令他们退回各自的角落时, 他们脸上都沾满了鲜血。



[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][get][maɪ] [glʌv] [ɒf] . "  
**As it is , I'd have to get my glove off . "**  
作为 它 是 , ID 有 到 得到 我的 手套 离开 . "

这样的话，我得先把手套脱下来。

" [du:; də][,aɪ 'ti:] !  
"  
" **Do it !**  
" 做 它 ！

“去做吧！ ”

[du:; də][,aɪ 'ti:] !  
**do it !**  
做 它 ！

去做吧！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt] ! "   
**You're a fool if you don't ! "**  
你是 一个 傻子 如果 你 不 ！ "

你如果不这么做，那你就是个傻瓜！

" [ðen] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] .  
" **Then I'm a fool .**  
" 然后 我是 一个 傻子 .

“那我就是个傻瓜。”

[ðæt] [mæn][hæz; həz] ['trʌstɪd] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)][ə'feə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] ,  
**That man has trusted this entire affair to our honor ,**  
那 男人 有 可信 这 全部的 事务 到 我们的 荣誉 ,

那个人把整件事都托付给了我们的荣誉。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kænt] [wɪp] [hɪm][feə(r)][aɪ][wɒʊnt] [wɪp] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] . "  
**and if I can't whip him fair I won't whip him at all . "**  
和 如果 我 不能 鞭 他 公平的 我 惯于 鞭 他 在 全部 . "

如果我不能公平地鞭打他，我就根本不鞭打他。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [sɪk] ！ " [sniə] ['hɑ:rtwɪk] .  
" **You make me sick ! " sneered Hartwick .**  
" 你 制作 我 生病的 ！ " 冷笑 哈特威克 .

“你真让我恶心！ ”哈特威克冷笑道。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kɔ:l] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] ['prɒmptli] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [raʊnd] .  
**At the call the two men promptly faced each other for the final round .**  
在 这 称呼 这 二 男人 及时 面对 每个 其他 为了 这 最终的 圆形的 .

接到电话后，两人立即对峙，展开最终对决。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ˈweəri] , [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmju:tʃuəl] [ə'gri:mənt] ,  
**At first they were a bit wary , but then , as if by mutual agreement ,**  
在 第一的 他们 是 一个 少量 警惕 , 但 然后 , 作为 如果经过 相互的 协议 ,

起初他们还有些谨慎，但随后，仿佛是达成了某种共识，

[ðeɪ] [went] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [t'aɪgəz] .  
**they went at each other like tigers .**  
他们 去 在 每个 其他 喜欢 老虎 .

他们像猛虎一样互相攻击。

[bləʊ] ['fɒləʊd] [bləʊ] ,  
**Blow followed blow ,**  
吹 随后 吹 ,

一拳接着一拳，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [wʌn][mæn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] .  
**but it was plain that one man was getting quite as much as the other .**  
但 它 曾是 清楚的 那 一 男人 曾是 获得 相当 作为 很多 作为 这 其他 .

但很明显，两人得到的份额几乎相同。

[ˈbraʊnɪŋ] [gɒt][ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təˈrɪfɪk] [draɪvz] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈnɒkəʊt] ,  
**Browning got in one of his terrific drives , but it was not a knockout ,**  
勃朗宁 得到 在 一 的 他的 了不起 驱动 , 但 它 曾是 不是 一个 昏死 ,  
布朗宁打出了他标志性的精彩击球, 但并未取得决定性胜利。

[ænd; ənd] [ˈmɛrɪ,wɛl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɒfəməʊ:(r)] [ʌp] [ʌp] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][rəʊp] [θriː] [taɪmz] .  
**and Merriwell had the sophomore up up against the rope three times .**  
和 梅里韦尔 有 这 大二学生 向上 向上 反对 这 绳索 三 时代 .  
梅里韦尔三次把这名二年级学生逼到绳边。

" [taɪm] !  
" **Time !**  
" 时间 !  
“时间！”

[breɪk] [əˈweɪ] !  
**Break away !**  
休息 离开 !  
脱离！

" [jeld] [tæd][ˈhɔːnə(r)] , [ˈfɔːsɪŋ] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɒmbətənt] .  
" **yelled Tad Horner , forcing himself over between the combatants .**  
" 大喊 塔德 霍纳 , 强制 他自己 超过 之间 这 战斗人员 .  
“塔德·霍纳大喊一声, 挤到交战双方中间。”

" [ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] . "  
" **It's all over .** "  
" 它是 全部 超过 . "  
一切都结束了。

" [wʌts] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][ˈdɒz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .  
" **What's the decision ?** " **shouted a dozen voices .**  
" 是什么 这 决定 ? " 喊叫 一个 打 声音 .  
“决定是什么？”十几个人齐声喊道。

" [ə; eɪ] [drɔː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɑːnsə(r)] .  
" **A draw ,** " **was the distinct answer .**  
" 一个 画 , " 曾是 这 清楚的 回答 .  
“平局。”这是明确的答案。

" [aɪ][dɪˈkleə(r)][,aɪ ˈtiː][æŋ; ən][ˈiːv(ə)n] [θɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .  
" **I declare it an even thing between them .**  
" 我 宣布 它 一个 甚至 事物 之间 他们 .  
我认为他们之间势均力敌。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,  
" **There was a moment of silence , and then , bruised and smiling ,**  
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 和 然后 , 瘀伤 和 微笑 ,  
“一阵沉默之后, 他脸上带着伤痕, 却又带着微笑,

[fræŋk] [ˈmɛrɪ,wɛl] [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɡlʌv] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**Frank Merriwell tore off his glove and extended his hand .**  
坦率 梅里韦尔 撕裂 离开 他的 手套 和 扩展 他的 手 .  
弗兰克·梅里韦尔扯下手套, 伸出手。

[ɒf] [keɪm] [ˈbraʊnɪŋz] [ɡlʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] .  
**Off came Browning's glove , and he accepted the hand of the freshman .**  
离开 来了 勃朗宁 手套 , 和 他 公认 这 手 的 这 大一新生 .  
布朗宁脱下手套, 接受了这位大一新生的握手。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ] .  
**CHAPTER XVII .**  
章 十七 .  
第十七章



[ˈtɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .  
**TALKING IT OVER** .  
说 它 超过 .

商量一下。

[bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [ˈniːli] [ˈevri] [ˈstjuːd(ə)nt] [ˈnjuː] [ðæt] [ˈmeri,wel] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] [hæd; həd] [fɔːt]  
**Before night nearly every student knew that Merriwell and Browning had fought**  
前 夜晚 几乎 每一个 学生 知道 那 梅里韦尔 和 勃朗宁 有 战斗  
[ə; eɪ][sɪks] - [raʊnd] ,  
**a six - round** ,  
一个 六 - 圆形的 .

天黑之前，几乎所有学生都知道梅里韦尔和勃朗宁打了一场六回合的比赛。

[hɑːd] - [ɡlʌv] [ˈkɒntest] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n]  
**hard - glove contest to a draw , and it was generally said that the decision**  
难的 - 手套 竞赛 到 一个 画 , 和 它 曾是 一般来说 说 那 这 决定  
[wɒz; wəz][feə(r)] .  
**was fair** .  
曾是 公平的 .

一场激烈的拳击比赛以平局告终，普遍认为判决是公平的。

[ˈevən] [ˈhɑːrtwɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [huː] [wɒz; wəz] [dɪsˈsætɪsfɑɪd]  
**Evan Hartwick seemed to be the only witness of the fight who was dissatisfied**  
埃文 哈特威克 似乎 到 是 这 仅有的 证人 的 这 斗争 WHO 曾是 不满  
.  
:  
.

埃文·哈特维克似乎是这场打斗中唯一一个不满的目击者。

[ˈrəʊlənd] [ˈdɪtsən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,  
**Roland Ditson had not been invited to see it** ,  
罗兰 迪特森 有 不是 到过 受邀 到 看 它 ,

罗兰·迪特森没有被邀请去看它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪksˈprest] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈbraʊnɪŋ] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði][ˈbetə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ] [faɪt]  
**but he expressed a belief that Browning would prove the better man in a fight**  
但 他 表达 一个 信仰 那 勃朗宁 会 证明 这 更好的 男人 在 一个 斗争  
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] .  
**to a finish** .  
到 一个 结束 .

但他表示相信，如果战斗打到最后一刻，勃朗宁会胜出。

[ˈsevrəl] [wiːks] [slɪpt] [baɪ] .  
**Several weeks slipped by** .  
一些 周 滑倒了 经过 .

几个星期就这么过去了。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɡlʌv] [ˈkɒntest] [ˈbraʊnɪŋ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ˈliːdə(r)]  
**After the glove contest Browning had very little to say about the freshman leader**  
后 这 手套 竞赛 勃朗宁 有 非常 小的 到 说 关于 这 大一新生 领导者  
.  
:  
.

在手套比赛结束后，布朗宁对这位大一新生领袖几乎没有说什么。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] ,  
**Whenever he did say anything , it was exactly what he thought ,**  
每当 他 做过 说 任何事物 , 它 曾是 确切地 什么 他 想法 ,

他说的每句话都句句属实。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈmɛri,wɛl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkʌmə(r)] .

and it was noted that he admitted Merriwell to be a comer .

和 它 曾是 著名的 那 他 承认 梅里韦尔 到 是 一个 角 .

值得注意的是，他承认梅里韦尔是一位后起之秀。

[ˈevən] [ˈhɑːrtwɪk] [kɒd; kəd][nɒt] [krʌʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈpʌʊəf(ə)] [dɪsˈlaɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɛri,wɛl] .

Evan Hartwick could not crush down his powerful dislike for Merriwell .

埃文 哈特威克 可以 不是 压碎 向下 他的 强大的 不喜欢 为了 梅里韦尔 .

埃文·哈特威克无法抑制他对梅里韦尔的强烈厌恶之情。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bruːs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æŋ; ən][ˈɔːlməʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]

He admitted to Bruce that he felt an almost irresistible desire to strike the

他 承认 到 布鲁斯 那 他 毛毡 一个 几乎 无法抗拒 欲望 到 罢工 这

[kuːl] [ˈfreʃmən] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [met] .

cool freshman whenever they met .

凉爽的 大一新生 每当 他们 遇见 .

他向布鲁斯坦白，每次见到那个酷酷的大一新生，他都会有一种难以抗拒的冲动想要揍他一顿。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˈleɪzɪli] [smaɪld] [ˈbraʊnɪŋ] ,

" I wouldn't advise you to do it , my boy , " lazily smiled Browning ,

" 我 不会 建议 你 到 做 它 , 我的 男生 , " 懒洋洋 微笑 勃朗宁 ,

“孩子，我劝你别这么做，”勃朗宁懒洋洋地笑着说。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [fæt] [əˈgen] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] .

who was growing fat again , now that he was no longer in training .

WHO 曾是 生长 胖的 再次 , 现在 那 他 曾是 不 更长 在 训练 .

他不再训练后，又开始发胖了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn][tuː; tə][hɪt] . "

" He is a bad man to hit . "

" 他 是 一个 坏的 男人 到 打 . "

“他是个不好打的人。”

" [aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][hɪt] [wɪð] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈhɑːrtwɪk] , [ˈɡrɪmli] .

" It depends on what he is hit with , " returned Hartwick , grimly .

" 它 取决于 在 什么 他 是 打 和 , " 返回 哈特威克 , 阴沉地 .

“那要看他被什么击中了，”哈特威克神情严肃地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [wen] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

" You made a fool of yourself when you failed to break his wrist ,

" 你 制成 一个 傻子 的 你自己 什么时候 你 失败的 到 休息 他的 手腕 ,

“你没能掰断他的手腕，真是丢人现眼。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [trɪk] .

after paying twenty - five toadskins to learn the trick .

后 付费 二十 - 五 蟾蜍皮 到 学习 这 诡计 .

花了二十五张蟾蜍皮才学会了这个技巧。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈvɪktə(r)] . "

That would have made you the victor . "

那 会 有 制成 你 这 胜利者 . "

那样的话，你就会成为胜利者。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [emˈiː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [sniːk] .

" And it would have made me feel like a contemptible sneak .

" 和 它 会 有 制成 我 感觉 喜欢 一个 可鄙 潜行 .

“那会让我觉得自己像个卑鄙的偷偷摸摸的人。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [traɪ][ðə; ði] [trɪk] .

I have been well satisfied with myself that I did not try the trick .

我 有 到过 出色地 使满意 和 我 那 我 做过 不是 尝试 这 诡计 .

我很庆幸自己没有尝试那个伎俩。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ,  
**It is a good thing to know** ,  
它是一个好的事物到知道 ,

这是件好事，值得了解。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɒn][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] . "  
**but it should be used on no one but a ruffian** . "  
但它应该是用过的在不——但一个痞子 . "

但这种武器只能用于恶棍身上。

" [ɪts] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] [haʊ] [sɒft] [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] .  
" **It's surprising to me how soft you're getting** .  
" 它是奇怪到我如何柔软的你获得 .

“你变得这么温柔，真是让我惊讶。”

[ðɪs] [ˈmerɪwəl] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn] [ˈmeni] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,  
**This Merriwell is dangerous in many directions** ,  
这梅里韦耳是危险的在许多方向 ,

这家梅里韦耳公司在很多方面都很危险。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [rɪst]  
**and his career would have been stopped short if you had broken his wrist**  
和他的职业会到有到过停止短的如果你你有破碎的他的手腕  
.  
.  
.

如果你弄断了他的手腕，他的职业生涯就会戛然而止。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈpɪtʃə(r)] ,  
**He has shown that he is a baseball pitcher** ,  
他有所示那他他是一个棒球投手 ,

他已经证明自己是一名棒球投手。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən] [pɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [rɪst] .  
**but no man can pitch with a broken wrist** .  
但不男人能沥青和一个破碎的 手腕 .

但是，手腕骨折的人是无法投球的。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ˈfreʃmən] [haːf] - [bæks] [ˈevə(r)] [siːn] [æt; ət] [jeɪl] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]  
**He is one of the best freshmen half - backs ever seen at Yale , according to**  
他是——的这最好的大一新生一半 - 背部曾经已见在耶鲁大学 , 根据到

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əkˈnɒlɪdʒmənt] .  
**the general acknowledgment** .  
这一般的致谢 .

根据普遍的认可，他是耶鲁大学有史以来最好的大一新生半卫之一。

[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈpʊlɪŋ] [æn; ən][ɔː(r)][ænd; ænd] [ˈkəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfreʃmən] [kruː] [æt; ət][ðə; ðɪ]  
**And now he is pulling an oar and coaching the freshmen crew at the**  
和现在他是拉一个桨和教练这大一新生全体人员在这  
[seɪm] [taɪm] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnevə(r)] [əˈtemptɪd] [bɪˈfɔː(r)] — [ˈsʌmθɪŋ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .  
**same time — something never attempted before — something said to be impossible** .  
相同的时间——某物绝不尝试过前——某物说到到是不可能的 .

现在他一边划桨一边指导新生赛艇队——这是以前从未有人尝试过的——据说这是不可能的。

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [rɪst] ? "  
**Where would he be if you had broken his wrist ?** "  
在哪里会他是如果你有破碎的他的手腕 ? "

如果你打断了他的手腕，他会在哪里？

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfreʃmən] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,  
" **He could coach the freshmen just the same** ,  
" 他可以教练这大一新生只是这相同的 ,

“他完全可以执教大一新生，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hi;; hi][kæn; kən][du;; də][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [meɪks] [em 'i:] [wel] ['sætɪsfaid]  
and the very fact that he can do all these things makes me well satisfied  
和 这 非常 事实 那 他 能 做 全部 这些 事物 制作 我 出色地 使满意  
[ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [fɪks] [hɪm][səʊ][hi;; hi] ['kʊd(ə)nt] . "  
that I did not fix him so he couldn't . "  
那 我 做过 不是 使固定 他 所以 他 不能 . "  
他能做到这一切，让我非常欣慰，因为我没有改变他，让他做不到这些事。

" [wert] !  
" Wait !  
" 等待 !  
“等待！

[wert] !  
wait !  
等待 !  
等待！

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['freʃmən] [bi:t] [ju: 'es][aʊt][æt; ət] [leɪk] ['sɔ:ltən,stɔ:l] ?  
What if the freshmen beat us out at Lake Saltonstall ?  
什么 如果 这 大一新生 打 我们 出去 在 湖 萨尔顿斯托尔 ?  
如果大一新生在索尔顿斯托尔湖击败我们怎么办？

[wɒt] [ɪf] [ðei] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] ? "  
What if they come out ahead of us ? "  
什么 如果 他们 来 出去 前方 的 我们 ? "  
如果他们领先我们怎么办？

" [ðei] [wʊʊnt] . "  
" They won't . "  
" 他们 惯于 . "  
“他们不会。”

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['seiɪŋ] [ðei] [wɪl] [nɒt] ,  
" I know the fellows are saying they will not ,  
" 我 知道 这 伙伴们 是 说 他们 将要 不是 ,  
我知道他们说他们不会，

[bʌt; bət][ai] [tel] [ju;; jʊ] [ðɪs] ['meri,wel] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] ,  
but I tell you this Merriwell is full of tricks ,  
但 我 告诉 你 这 梅里韦尔 是 满的 的 技巧 ,  
但我告诉你，这个梅里韦尔充满了诡计。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hi;; hi] [meɪ] [du;; də] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [kru:] .  
and there is no telling what he may do with the fresh crew .  
和 那里 是 不 讲述 什么 他 可能 做 和 这 新鲜的 全体人员 .  
谁也说不会他会如何处置这批新船员。

[hi;; hi][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ðem; ðəm] ['si:kɹətli] , [ænd; ʌnd]['aʊə(r)][spaɪz] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [hi;; hi] [si:m] [tu;; tə] [nəʊ]  
He is working them secretly , and our spies report that he seems to know  
他 是 在职的 他们 偷偷 , 和 我们的 间谍 报告 那 他 似乎 到 知道  
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "  
his business . "  
他的 商业 . "  
他正在暗中操纵他们，我们的线人报告说，他似乎很了解自己的所作所为。

" [wel] , [ɪf] [hi;; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] ['wɪnəz] [hi;; hi] [wɪl] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði]['kredɪt][hi;; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] .  
" Well , if he makes them winners he will deserve the credit he will receive .  
" 出色地 , 如果 他 制作 他们 获奖者 他 将要 应得 这 信用 他 将要 收到 .  
“如果他能带领他们取得胜利，他理应获得相应的赞誉。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt][duː; də][aɪ ˈtiː] .  
But he can't do it .  
但 他 不能 做 它 :

但他做不到。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][kəʊtʃ][ə; eɪ][kruː][ænd; ʌnd][pʊl][æn; ən][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] .  
No man can coach a crew and pull an oar at the same time .  
不 男人 能 教练 一个 全体人员 和 拉 一个 桨 在 这 相同的 时间 :

没有人能同时指导船员和自己划桨。

[ðə; ði][ˈveri][fækt][ðæt][hiː; hi][ɪz][əˈtempt][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][ʃəʊz][hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði][geɪm] .  
The very fact that he is attempting such a thing shows he isn't in the game .  
这 非常 事实 那 他 是 尝试 这样的 一个 事物 演出 他 不是 在 这 游戏 :

他竟然会尝试做这种事，这本身就说明他根本不在考虑范围内。

"[doʊnt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)] .  
" Don't be so sure .  
" 不 是 所以 当然 :

别那么肯定。

[ðeɪ][seɪ][hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈsʌbstɪtjuːt][huː][teɪks][hiːz; ɪz][pleɪs][ɪn][ðə; ði][bəʊt][ˈsʌmtaɪmz] ,  
They say he has a substitute who takes his place in the boat sometimes ,  
他们 说 他 有 一个 代替 WHO 需要 他的 地方 在 这 船 有时 ,

他们说他们有时会找个替身代替他上船。

[ænd; ʌnd][ðæt][gɪvz][hɪm][ə; eɪ][tʃɑːns][tuː; tə][siː][dʒʌst][haʊ][ðə; ði][kruː][ɪz][ˈwɜːkɪŋ] .  
and that gives him a chance to see just how the crew is working .  
和 那 给予 他 一个 机会 到 看 只是 如何 这 全体人员 是 在 职 的 :

这让他有机会了解船员们的工作情况。

"[ræts] !  
" Rats !  
" 老鼠 !

“老鼠！”

[huː][ˈevə(r)][hɜːd][ʊv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ] !  
Who ever heard of such a thing !  
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 !

谁听说过这种事！

[ˈmerɪ,wel][ɪz][ɔːl][raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdʌznt][nəʊ][ˈeniθɪŋ][əˈbəʊt][ˈrəʊɪŋ] .  
Merriwell is all right , but he doesn't know anything about rowing .  
梅里韦尔 是 全部 正确的 , 但 他 不 知道 任何事物 关于 划船 :

梅里韦尔人还不错，但他对划船一窍不通。

[hiː; hi][meɪ][θɪŋk][hiː; hi][nəʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈfuːlɪŋ][hɪmˈself] .  
He may think he knows , but he is fooling himself .  
他 可能 思考 他 知道 , 但 他 是 愚弄 他自己 :

他或许自以为知道，但他只是在自欺欺人。

"[wel] , [wiː; wi][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ænd; ʌnd][siː][əˈbəʊt][ðæt] .  
" Well , we will have to wait and see about that .  
" 出色地 , 我们 将要 有 到 等待 和 看 关于 那 :

“嗯，我们得拭目以待。”

"[aɪ][ˈriːəli][bɪˈliːv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ʊv; əv][ˈmerɪ,wel] .  
" I really believe you are afraid of Merriwell .  
" 我 真的 相信 你 是 害怕的 的 梅里韦尔 :

“我真的相信你害怕梅里韦尔。”

[waɪ] — [haː] ! [haː] !  
Why — ha ! ha !  
为什么 — 哈 ! 哈 !

为什么——哈哈！

[hɑ:] !  
**ha !**  
哈 !

哈！

— [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diə][ðə; ði] ['freɪmən] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [reɪs]  
— **you are the only one who has an idea the freshmen will be in the race**  
— 你 是 这 仅有的 — WHO 有 一个 主意 这 大一新生 将要 是 在 这 种族

[æt; ət][ɔ:l] . "  
**at all** . "  
在 全部 . "

——只有你觉得新生们根本没机会参与竞争。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ,  
" **I know it** ,  
" 我 知道 它 ,

“我知道这，

[bʌt; bət] [fju:] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diə] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪmən] [kʊd; kəd][du:; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**but few have had any idea that the freshmen could do any of the**  
但 很少 有 有 任何 主意 那 这 大一新生 可以 做 任何 的 这

[θɪŋz] [ðei] [hæv; həv] [dʌn] .  
**things they have done** .  
事物 他们 有 完毕 .

但很少有人想到这些大一新生能做到他们所做的一切。

[ðei] [hæv; həv] [fu:lɪd] [ju: 'es] [raɪt] [ə'ləŋ] , [ænd; ænd] — "  
**They have fooled us right along , and —** "  
他们 有 被骗了 我们 正确的 沿着 , 和 — "

他们一直都在欺骗我们，而且——”

" [əʊ] , [sei] !  
" **Oh , say !**  
" 哦 , 说 !

“哦，说！

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] [ænd; ænd] [lets] [drɒp][aɪ 'ti:] .  
**Give me a cigarette and let's drop it** .  
给 我 一个 卷烟 和 我们来吧 降低 它 .

给我根烟，咱们把这事儿干掉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [aɪ][fʊd; fəd] [sei] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɔ:tɪŋ] ['editə(r)]  
**From the way you talk I should say you would make a good sporting editor**  
从 这 方式 你 讲话 我 应该 说 你 会 制作 一个 好的 体育 编辑

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndei] - [sku:l] ['peɪpə(r)] . "  
**for a Sunday - school paper** . "  
为了 一个 星期日 - 学校 纸 . "

听你说话的口气，我觉得你很适合当主日学校报纸的体育编辑。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ 'mʌtə ] ['hɑ:rtwɪk] , ['sʌlkɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [tɒst] [bru:s] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]  
" **That's all right , " muttered Hartwick , sulkily , as he tossed Bruce a package of**  
" 那就是 全部 正确的 , " 低声说道 哈特威克 , 闷闷不乐 , 作为 他 抛掷 布鲁斯 一个 包裹 的

[tɜ:kɪ] ['sɪgəret] .  
**Turkish cigarettes** .  
土耳其 香烟 .

“没关系，”哈特威克闷闷不乐地嘟囔着，同时把一包土耳其香烟扔给了布鲁斯。

" [weɪt] [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [raɪt] .  
" **Wait and see if I am not right** .  
" 等待 和 看 如果 我 是 不是 正确的 .

“等着瞧吧，看看我说的是不是错的。”

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [bru:s] [went] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [wɒt] ['hɑ:rtwɪk] [θɔ:t] ,  
" **After this Bruce went about telling all the sophomores what Hartwick thought** ,  
" 后 这 布鲁斯 去 关于 讲述 全部 这 大二学生 什么 哈特威克 想法 ,  
“之后，布鲁斯到处跟大二学生说哈特威克的想法，

[ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] " ['dʒɒli][hɪm] " [wen'evə(r)] [ðei] [kɒd; kəd][get][ə; ei] [tʃɑ:ns] .  
**and urging them to " jolly him " whenever they could get a chance** .  
和 敦促 他们 到 " 快乐的 他 " 每当 他们 可以 得到 一个 机会 .  
并敦促他们抓住一切机会“逗他开心”。

[æz; əz][ə; ei] [rɪ'zʌlt] ['evən][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][hɒt] ['wɔ:tə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,  
**As a result Evan was kept in hot water the most of the time** ,  
作为 一个 结果 埃文 曾是 保留 在 热的 水 这 最多 的 这 时间 ,  
结果，埃文大部分时间都被关在热水里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['freʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]  
**but he persisted in claiming that the freshmen were bound to give them**  
但 他 持续 在 声称 那 这 大一新生 是 边界 到 给 他们  
[ə; ei] [sə'praɪz] .  
**a surprise** .  
一个 惊喜 .  
但他坚持认为，新生们一定会给他们带来惊喜。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; ei]['dʒɒli] ['pɑ:ti] [gæðəd] [ɪn] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rtwɪks] [rʊmz; ru:mz] .  
**One evening a jolly party gathered in Browning and Hartwick's rooms** .  
一 晚上 一个 快乐的 派对 聚集 在 勃朗宁 和 哈特威克 房间 .  
一天晚上，一群人欢聚在勃朗宁和哈特威克的房间里。

['sɪgəret] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [θɪk] ['ɪnʌf] [tu:; tə]  
**Cigarettes were passed around , and soon the smoke was thick enough to**  
香烟 是 通过了 大约 , 和 很快 这 抽烟 曾是 厚的 足够的 到  
[kʌt] [wɪð] [ə; ei] [naɪf] .  
**cut with a knife** .  
切 和 一个 刀 .  
香烟在人群中传递，很快烟雾就浓得可以用刀切开。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [egz] [daʊn] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:lz] [naʊ] , ['hɔ:nə(r)] ? "  
" **How are the eggs down where you are taking your meals now , Horner ?** "  
" 如何 是 这 鸡蛋 向下 在哪里 你 是 采取 你的 餐 现在 , 霍纳 ? "  
[ɑ:skt] [pʊs] ['pɑ:kə(r)] .  
**asked Puss Parker** .  
问 猫 帕克 .  
“霍纳，你现在吃饭的地方鸡蛋怎么样？”帕克猫问道。

" [əʊ] , [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][bɜ:dz] !  
" **Oh , they are birds !**  
" 哦 , 他们 是 鸟类 !  
哦，它们是鸟！

" [tʃɜ:rpt] ['lɪt(ə)l][tæd] , [hu:] [wɒz; wəz] [pɜ:tft] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; ei][tʃeə(r)] ,  
" **chirped little Tad , who was perched on the back of a chair** ,  
" 啁啾 小的 塔德 , WHO 曾是 栖息 在 这 后退 的 一个 椅子 ,  
“小泰德叽叽喳喳地叫着，它正栖息在椅背上。”

[wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hed] .  
**with his cap on the side of his head** .  
和 他的 帽 在 这 边 的 他的 头 .  
他把帽子歪戴在头上。

[ðɪs] [prə'dju:st] [ə; ei]['dʒen(ə)rəl] [la:f] , [ænd; ənd]['pɑ:kə(r)] [sed] :  
**This produced a general laugh , and Parker said :**  
这 生产 一个 一般的 笑 , 和 帕克 说 :  
这引来众人哄笑，帕克说道：

" [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊdz] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [ˈrɪtʃɪz] [hæθ] [wɪŋz] .  
" **Speaking of birds makes me think that riches hath wings .**  
" 请讲 的 鸟类 制作 我 思考 那 财富 有 翅膀 .

说到鸟，我就想到财富仿佛长了翅膀。

[aɪ] [drɒpt] [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [ɪn] [ðæt] [lɪt(ə)l] [geɪm] [lɑːst] [naɪt] .  
**I dropped seventy - five in that little game last night .**  
我 掉落 七十 - 五 在 那 小的 游戏 最后的 夜晚 .

昨晚那场小比赛中我得了75分。

" [pʌntʃ] [ˈswɒləʊz] [grəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːtɹendɪŋ] [wei] .  
" **Punch Swallows groaned in a heartrending way .**  
" 冲床 燕子 呻吟 在 一个 令人心碎 方式 .

“潘趣·斯沃洛斯发出了一声令人心碎的呻吟。”

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdɔːlfəli] .  
" **That's nothing , " he said , dolefully .**  
" 那就是 没有什么 , " 他 说 , 悲伤地 .

“那算什么,”他沮丧地说。

" [aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [brəʊk] [ˈevə(r)] [sɪns] .  
" **I lost a hundred and ten last week , and I've been broke ever since .**  
" 我 丢失的 一个 百 和 十 最后的 星期 , 和 我已经 到过 打破 曾经 自从 .

“我上周输了110美元，从那以后我就一直身无分文。”

[ˈwaɪəd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [gʌv] [ˈdɪd(ə)nt] [rɪˈspɒnd] .  
**Wired home for money , but the gov didn't respond .**  
有线 家 为了 钱 , 但 这 政府 没有 回应 .

我给家里汇了钱，但政府没有回应。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [geɪm] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [tuː] [peəz] , [θriː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ,  
**After that game all I could think of was two pairs , three of a kind ,**  
后 那 游戏 全部 我 可以 思考 的 曾是 二 对 , 三 的 一个 种类 ,

那场比赛之后，我满脑子想的都是两对牌，三条。

[ˈbɒbteɪl] [ˈflʌʃɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .  
**bobtail flushes , and so on .**  
短尾 冲洗 , 和 所以 在 .

短尾鸟惊飞等等。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [flʌŋk] [æt; ət] [ˌresɪˈteɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .  
**I made a dead flunk at recitations for two days .**  
我 制成 一个 死的 不及格 在 朗诵 为了 二 天 .

我连续两天考试都挂科了。

[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [rɒl] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [swel] [əˈfeə(r)] [ʌp] [ɒn] [ˈtemp(ə)l]  
**The evening after I lost my roll I was to attend a swell affair up on Temple**  
这 晚上 后 我 丢失的 我的 卷 我 曾是 到 出席 一个 膨胀 事务 向上 在 寺庙

[stri:t] .  
**Street .**  
街道 .

丢失护照的第二天晚上，我要去参加在圣殿街举行的一场盛大活动。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [kənˈdɪʃn] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [em ˈiː] [ʌp] ,  
**I was in a rocky condition , and I took something to brace me up ,**  
我 曾是 在 一个 岩石 状况 , 和 我 采取 某物 到 支撑 我 向上 ,

我当时身体状况很差，所以服用了一些药物来稳定病情。



[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprɪtɪ] [gɜ:lz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst]  
**for I knew there would be pretty girls there , and I wouldn't have missed**  
为了 我 知道 那里 会 是 漂亮的 女孩们 那里 , 和 我 不会 有 错过  
[aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .  
**it for anything .**  
它 为了 任何事物 .

因为我知道那里会有漂亮女孩，我无论如何都不会错过。

[ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l] [geɪm] [wɒz; wəz] [sti:l] [wið] [em ˈi:] ,  
**The memory of that horrible game was still with me ,**  
这 记忆 的 那 可怕 游戏 曾是 仍然 和 我 ,  
[ˌwɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒæk] [pɒts] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd]  
**and whenever my mind wandered I was thinking of jack pots and kindred**  
和 每当 我的 头脑 漫步 我 曾是 思维 的 杰克 锅 和 亲属  
[θɪŋz] .  
**things .**  
事物 .

每当我思绪飘忽不定时，脑海中浮现的总是巨额奖金和类似的事情。

[wel] , [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:ti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [kwi:nz] [ðeə(r)] ,  
**Well , I went to the party , and there were plenty of queens there ,**  
出色地 , 我 去 到 这 派对 , 和 那里 是 很多 的 女王们 那里 ,  
[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [kwi:nz] [ðeə(r)]  
**and there were plenty of queens there .**  
我去参加了那个派对，那里有很多变装皇后。

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] .  
**but I didn't seem to enjoy myself , for some reason .**  
但 我 没有 似乎 到 享受 我 , 为了 一些 原因 .  
[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n]  
**but I didn't seem to enjoy myself .**  
但不知为何，我似乎并不开心。

[ai] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [smel] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɒrɪd] [em ˈi:] .  
**I fancied it possible they might smell my breath , and that worried me .**  
我 幻想 它 可能的 他们 可能 闻 我的 气息 , 和 那 担心 我 .  
[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n]  
**but I didn't seem to enjoy myself .**  
我总觉得他们可能会闻到我的口气，这让我很担心。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [baɪ][maɪˈself] ,  
**I thought I would go off by myself ,**  
我 想法 我 会 去 离开 经过 我 ,  
[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n]  
**but I didn't seem to enjoy myself .**  
我本想独自离开，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ˈwɒndə] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [weə(r)] [ai] [ɪˈmædʒɪnd] [ai] [wʊd] [bi:; bi] [əˈləʊn] ,  
**and so I wandered into a little room where I imagined I would be alone ,**  
和 所以 我 漫步 进入 一个 小的 房间 在哪里 我 想象 我 会 是 独自的 ,  
[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n]  
**but I didn't seem to enjoy myself .**  
于是我漫步走进一间小房间，心想里面应该只有我一个人。

[bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [rʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈhəʊstəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] .  
**but hanged if I didn't run into the hostess and a stack of ladies .**  
但 绞刑 如果 我 没有 跑步 进入 这 女主人 和 一个 堆 的 女士们 .  
[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n]  
**but I didn't seem to enjoy myself .**  
但如果我没遇到女主人和一群女士，我就完蛋了。

[ðen] , [wið] [maɪ][maɪnd] [kənˈfju:zd] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪˈself] . -  
**Then , with my mind confused , I made a fool of myself . '**  
然后 , 和 我的 头脑 使困惑 , 我 制成 一个 傻子 的 我 . -  
[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n]  
**but I didn't seem to enjoy myself .**  
然后，我脑子一片混乱，出尽了洋相。

[ɜ:(r)] — [ɜ:(r)] — [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , - [ai] [ˈstæmə] ; - [wɒt] [ru:m] [ɪz] [ðɪs] ? -  
**Er — er — excuse me , ' I stammered ; ' what room is this ? '**  
呃 — 呃 — 原谅 我 , - 我 结结巴巴 ; - 什么 房间 是 这 ? -  
[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n]  
**but I didn't seem to enjoy myself .**  
“呃.....呃.....打扰一下，”我结结巴巴地说，“请问这是哪个房间？”

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈæntɪru:m; ˈæntɪrəm] , [sɜ:(r)] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] .

- **This is the anteroom , sir ,** **replied the hostess .**  
- 这 是 这 接待室 , 先生 , - 回复 这 女主人 .

“先生，这里是前厅。”女主人回答道。

- [wʌts] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] ? - [sez] [aɪ] , [æz; əz][aɪ][ˈʌmb(ə)ld][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] .

- **What's the limit ?** **says I , as I fumbled in my pocket .**  
- 是什么 这 限制 ? - 说道 我 , 作为 我 笨手笨脚 在 我的 口袋 .

“极限在哪里？”我一边说着，一边在口袋里摸索。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈʌmb(ə)l][tu:; tə][maɪˈself][ænd; ənd] [tʃeɪst] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] .

**Then I took a tumble to myself and chased out in a hurry .**  
然后 我 采取 一个 翻滚 到 我 和 追逐 出去 在 一个 匆忙 .

然后我摔倒在地，匆匆跑了出去。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][gɜ:lz] [ˈsteərɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [em ˈi:][ˈkreɪzi] .

**I saw the girls staring after me as if they thought me crazy .**  
我 锯 这 女孩们 凝视 后 我 作为 如果 他们 想法 我 疯狂的 .

我看到那些女孩盯着我的背影看，好像觉得我疯了一样。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] . "

**It was awful .** "  
它 曾是 可怕 . "

太糟糕了。

" [əʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [dˈbləz] , " [sed] [ˈændɪ] [ˈeməri] .

**" Oh , well , you mustn't mind the loss of a few dollars , " said Andy Emery .**  
" 哦 , 出色地 , 你 不得 头脑 这 损失 的 一个 很少 美元 , " 说 安迪 埃默里 .

“哦，好吧，你肯定不在乎损失几美元吧，”安迪·埃默里说道。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tju:n] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] — [ɪf] [hi:; hi] [pʊts]

**" A man can make a fortune in this country picking up chips — if he puts**  
" 一个 男人 能 制作 一个 财富 在 这 国家 挑选 向上 芯片 — 如果 他 放置

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [kɑ:d] . "

**them on the right card .** "  
他们 在 这 正确的 卡片 . "

“在这个国家，一个人如果把筹码放在正确的牌上，就能靠捡筹码发大财。”

" [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pəˈfju:məri] [ɒn] [ðæt] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ju:z][aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ˈeməri] , " [grɪnd] [tæd]

**" Put a little perfumery on that before you use it again , Emery , " grinned Tad**  
" 放 一个 小的 香水 在 那 前 你 使用 它 再次 , 埃默里 , " 咧嘴一笑 塔德

[ˈhɔ:nə(r)] .

**Horner .**  
霍纳 .

“艾默里，下次用之前记得喷点香水，”塔德·霍纳咧嘴笑道。

" [ɪts] [gɒt] [ˈwɪskəs] . "

**" It's got whiskers .** "  
" 它是 得到 胡须 . "

“它有胡须。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈswɒləuz] [ɔ:l] [raɪt] ,

**" I think Swallows all right ,**  
" 我 思考 燕子 全部 正确的 ,

我觉得燕子队还不错，

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪˈmaɪndz][em ˈi:][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [nju:] [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] .

**but he reminds me of a man I knew once on a time .**  
但 他 提醒 我 的 一个 男人 我 知道 一次 在 一个 时间 .

但他让我想起了我曾经认识的一个人。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ˈswɒləʊz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊvə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [sɪns] [hi:z]  
**I haven't seen Swallows when he had over twenty - five at a time since he's**  
我 还没有 已见 燕子 什么时候 他 有 超过 二十 - 五 在 一个 时间 自从 他是  
[bi:n] [hiə(r)] ,  
**been here** ,  
到过 这里 ,

自从他来到这里之后，我还没见过斯沃洛斯一次带超过25只鸟的情况。

[ænd; ʌnd] [sti:l] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][ten][ɪn][wʌn] [geɪm] . "  
**and still he says he dropped a hundred and ten in one game** . "  
和 仍然 他 说道 他 掉落 一个 百 和 十 在 一 游戏 . "  
但他仍然声称自己在一场比赛中得了110分。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn][ju:; jʊ] [nju:] ? " [ɑ:skt] [ˈpɑ:kə(r)] .  
" **How about this man you knew ?** " **asked Parker** .  
" 如何 关于 这 男人 你 知道 ? " 问 帕克 .  
“你认识的那个人怎么样？”帕克问道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bæʊ] ,  
" **He was a great fellow to stretch the long bow** ,  
" 他 曾是 一个 伟大的 同伴 到 拉紧 这 长的 弓 ,  
“他是个很擅长拉长弓的人，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [aɪ ˈti:] .  
**and it became such a habit that he could not break it** .  
和 它 成为 这样的 一个 习惯 那 他 可以 不是 休息 它 .  
这成了他的习惯，他根本改不掉。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][prɪˈfɜ:(r)][ə; eɪ] [ˈfɔ:lsʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,  
**He seemed to prefer a falsehood to the truth** ,  
他 似乎 到 更喜欢 一个 谬误 到 这 真相 ,  
他似乎宁愿说谎也不愿说真话。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:vd] [hɪm][ˈbetə(r)] .  
**even when the truth would have served him better** .  
甚至 什么时候 这 真相 会 有 服务 他 更好的 .  
即使真相对他更有利。

[wel] , [hi:; hi][daɪd][ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈberɪd] .  
**Well , he died and was buried** .  
出色地 , 他 死亡 和 曾是 埋葬 .  
他去世后被埋葬了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsemətɪri] [ænd; ʌnd] [geɪzɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtu:mstəʊn] .  
**One day I visited the cemetery and gazed on his tombstone** .  
一 天 我 到访 这 公墓 和 凝视 在 他的 墓碑 .  
有一天，我去墓地参观，凝视着他的墓碑。

[ɒn] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪ:z]  
**On the top of the stone was his name and on the bottom were these**  
在 这 顶部 的 这 石头 曾是 他的 姓名 和 在 这 底部 是 这些  
[wɜ:dz] :  
**words** :  
字 :  
石头顶部刻着他的名字，底部刻着这些字：

- [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [ˈsli:pɪŋ] . -  
**' I am not dead , but sleeping** . '  
- 我 是 不是 死的 , 但 睡眠 . -  
“我没死，只是睡着了。”

[naʊ] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hæbɪt] —  
**Now that man was lying in his grave , for his habit —**  
现在 那 男人 曾是 说谎 在 他的 严重 , 为了 他的 习惯 —  
如今那人已长眠于坟墓之中, 因为他的恶习——

" [ˈpɑ:kə(r)] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [æt; ət] ['eməri] , [hu:] [dɒdʒd] [aɪ 'ti:] .  
" **Parker flung a slipper at Emery , who dodged it .**  
" 帕克 扔 一个 拖鞋 在 埃默里 , WHO 躲避 它 .  
帕克朝埃默里扔了一只拖鞋, 埃默里躲开了。

[ðə; ði] ['slɪpə(r)] [strʌk] [tæd][ˈhɔ:nə(r)][ænd; ʌnd] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .  
**The slipper struck Tad Horner and knocked him off the back of the chair .**  
这 拖鞋 击 塔德 霍纳 和 敲门 他 离开 这 后退 的 这 椅子 .  
拖鞋打中了塔德·霍纳, 把他从椅子背上打了下来。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['swɒləʊz] , [ˈnɒdɪŋ] [æt; ət] ['eməri] , [hu:] [wɒz; wəz] ['la:fɪŋ] .  
" **That's all right , " said Swallows , nodding at Emery , who was laughing .**  
" 那就是 全部 正确的 , " 说 燕子 , 点头 在 埃默里 , WHO 曾是 笑 .  
“没关系,”斯沃洛斯说着, 朝正在大笑的埃默里点了点头。

" [aɪl] [skweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [tʃɑ:ns] [aɪ][get] . "   
" **I'll square that the first chance I get . "**  
" 患病的 正方形 那 这 第一的 机会 我 得到 . "   
“我会在第一时间解决这个问题。”

" [du:; də] !  
" **Do !**  
" 做 !  
“做!

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][rəʊl] , [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ]  
**But when you get a roll , remember there are Others who are looking**  
但 什么时候 你 得到 一个 卷 , 记住 那里 是 其他的 WHO 是 寻找  
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "   
**for you . "**  
为了 你 . "   
但当你获得机会时, 记住还有其他人在寻找你。

" [drɒp] [ðɪs] ['pɜ:sɪflɑ:ʒ] [ænd; ʌnd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] , " [sed] ['braʊnɪŋ] ,  
" **Drop this persiflage and come down to business , " said Browning ,**  
" 降低 这 戏谑 和 来 向下 到 商业 , " 说 勃朗宁 ,  
“别再装腔作势了, 进入正题吧,”布朗宁说道。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ʌnd] [ˈnɒdɪŋ] [tə'wɔ:d] ['hɑ:rtwɪk] ,  
**winking at the others and nodding toward Hartwick ,**  
眨眼 在 这 其他的 和 点头 朝向 哈特威克 ,  
他朝其他人眨了眨眼, 又朝哈特威克点了点头。

[hu:] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .  
**who did not seem to be taking any interest in what was going on .**  
WHO 做过 不是 似乎 到 是 采取 任何 兴趣 在 什么 曾是 去 在 .  
他似乎对正在发生的事情毫无兴趣。

" [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪsɪz] . "   
" **Let's talk about the races . "**  
" 我们来吧 讲话 关于 这 种族 . "   
“我们来聊聊比赛吧。”

" ['jəz] , [baɪ] - ! " [ drɔ:l ] ['wɪlɪs] ['pɔ:ldɪŋ] , [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] " ['dju:sɪdlɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] " [ɪn]  
" **Yas , by Jawve ! " drawled Willis Paulding , who tried to be " deucedly English " in**  
" 亚斯 , 经过 - ! " 拖长音 威利斯 保尔丁 , WHO 尝试 到 是 " 非常 英语 " 在  
['evriθɪŋ] .  
**everything** .  
一切 .

“是的，我的天哪！”威利斯·保尔丁慢条斯理地说，他力求在所有事情上都表现得“十足的英国范儿”。

" [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪsɪz] , [di:ɑ] [bɔɪz] .  
" **Let's talk about the races , deah boys .**  
" 我们来吧 讲话 关于 这 种族 , 德阿 男孩们 .

“咱们来聊聊比赛吧，伙计们。”

[ðæts] [wɒt] ['ɪntrəsts] [em 'i:ɪ] , [doʊnt][jə(r)] [nəʊ] .  
**That's what interests me , don't yer know .**  
那就是 什么 兴趣 我 , 不 你的 知道 .

这正是我感兴趣的，你懂的。

" ['hɑ:rtwɪk] [skwɜ:ɹmd] .  
" **Hartwick squirmed .**  
" 哈特威克 扭动着身子 .

哈特威克扭动着身子。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,  
**He knew what was coming ,**  
他 知道 什么 曾是 未来 ,

他知道即将发生什么。

[ænd; ʌnd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] " ['dʒɒli] " [ɪn] [keɪs]  
**and still his disposition was such that he could not resist a " jolly " in case**  
和 仍然 他的 处置 曾是 这样的 那 他 可以 不是 抵抗 一个 " 快乐的 " 在 案件  
[ðə; ði] - [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**the jolliers expressed opinions that did not agree with his own .**  
这 - 表达 意见 那 做过 不是 同意 和 他的 自己的 .

但他的性情使他无法抗拒“开玩笑”的诱惑，以防开玩笑的人表达了他不同的意见。

['braʊnɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [get] ['hɑ:rtwɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,  
**Browning enjoyed seeing the gang get Hartwick on a string ,**  
勃朗宁 享受 看到 这 帮派 得到 哈特威克 在 一个 细绳 ,

布朗宁很高兴看到这伙人把哈特威克耍得团团转。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [eɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'lɒŋ] .  
**and he was ever ready to aid anything of the kind along .**  
和 他 曾是 曾经 准备好 到 援助 任何事物 的 这 种类 沿着 .

他总是乐于助人，为这类事情的进展提供协助。

[baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒfəmə:z] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] .  
**By nature the king of sophomores was a practical joker .**  
经过 自然 这 国王 的 大二学生 曾是 一个 实际的 小丑 .

这位大二学生中的佼佼者天生就是个爱开玩笑的人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [mɔ:(r)] [d'ʒɒpbz] [ðæŋ; ðən] ['eni] [mæn] [hu:] ['evə(r)] ['entəd] [jeɪl] .  
**He had put up more jobs than any man who ever entered Yale .**  
他 有 放 向上 更多的 工作 比 任何 男人 WHO 曾经 进入 耶鲁大学 .

他创造的就业机会比任何一个进入耶鲁大学的男生都多。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['grɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [repju'teɪʃ(ə)n] .  
**That was what had given him his reputation .**  
那 曾是 什么 有 给定 他 他的 名声 .

正是这件事为他赢得了声誉。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['freɪmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [əb'zɜ:vɪd] [hɒd]  
 " I understand the freshmen are rapidly coming to the front , " observed Hod  
 " 我 理解 这 大一新生 是 快速 未来 到 这 正面 , " 观察到 霍德  
 [tʃædwɪk] , [wɪð] [ə'pærənt] ['sɪəriəsənəs] .  
Chadwick , with apparent seriousness .  
 查德威克 , 和 明显 严肃 .

“我了解到新生们正在迅速崭露头角,”霍德·查德威克一本正经地说道。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['pɑːkə(r)] .  
**" Is that right ? " asked Parker .**  
 " 是 那 正确的 ? " 问 帕克 .

“是这样吗？”帕克问道。

" [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [nju:] ? "

" **Heard** **anything** **new** ? "

" 听到 任何事物 新的 ? "

听到什么新消息了吗？

" [waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ˈmɛrɪwɛl] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈdʒɛnjuɪn] [ˈɒksfəd] [ˈsɪstəm] . "

" Why , they say this Merriwell has the genuine Oxford system . "

" 为什么 , 他们 说 这 梅里韦尔 有 这 真的 牛津 系统 . "

“他们说这家梅里韦尔公司拥有真正的牛津体系。”

" [hwɛəd] [hi:; hi][get][aɪ 'ti:] ? "

" **Where'd** **he** **get** **it** **?** "

" 在哪里? 他 得到 它 ? "

他从哪儿弄来的?

" [hi:; hi][hæz; hæz] [bi:n] [əbrɔ:d] .  
**" He has been abroad .**  
 " 他 有 到过 国外 .  
 他曾去过国外。

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [æt; ət] [ˈɒksfəd] .  
It is even reported that he has studied at Oxford .  
 它 是 甚至 据报道 那 他 有 研究 在 牛津 .  
 甚至有报道称他曾在牛津大学学习过。

[hiː; hi][hæz; hæz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒksfəd] [kəʊtʃ] ,  
**He has watched the work of the Oxford coach ,**  
 他 有 观看 这 工作 的 这 牛津 教练 ,  
 他观察过牛津教练的工作,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrefmən] [eɪt] [ʌn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] . "

and he is working the freshmen eight on the same lines . "

和 他 是 在职的 这 大一新生 八 在 这 相同的 线条 . "

他正在用同样的方法训练八名新生球员。

"That's right — that's right , " nodded Hartwick , and the boys winked at each  
 " 那就是 正确的 — 那就是 正确的 , " 点头 哈特威克 , 和 这 男孩们 眨眼 在 每个  
 [ˈðætʃ] [raɪt] — [ðætʃ] [raɪt] , " [nɒdɪd] [ˈhɑːrtwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪŋk] [æt; ət] [iːtʃ]  
 [ˈʌðə(r)] .  
other .  
 其他 .

“没错，没错，”哈特威克点点头，两个男孩互相眨了眨眼。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['eməri] .  
 " How do you know it is right ? " asked Emery .  
 " 如何 做 你 知道 它 是 正确的 ? " 问 埃默里 .  
 "你怎么知道这是对的?"埃默里问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['meri,wɛl] ? "

" **What do you know about Merriwell ?** "

" 什么 做 你 知道 关于 梅里韦尔 ? "

你对梅里韦尔了解多少？

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə'brɔːd] ,

" **I know he has been abroad** ,

" 我 知道 他 有 到过 国外 ,

我知道他去过国外，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][,aɪ 'tiː] [streɪt] [ðæt] [hiː; hi] [spɛnt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [æt; ət] ['ɒksfəd] . "

**and I have it straight that he spent considerable time at Oxford .** "

和 我 有 它 直的 那 他 花费 大量 时间 在 牛津 . "

而且我确切地知道，他在牛津大学待了相当长的时间。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

" **That's nothing** .

" 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[ˈeni] ['lʌbə(r)] [maɪt] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ? "

**Any lubber might watch the work at Oxford , but what would that amount to ?** "

任何 笨蛋 可能 手表 这 工作 在 牛津 , 但 什么 会 那 数量 到 ? "

任何一个庸才都可以去牛津看看研究成果，但这又能说明什么呢？

" ['meri,wɛl] [ɪz][nəʊ] ['lʌbə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] ['feləʊz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

" **Merriwell is no lubber , as you fellows should know by this time .** "

" 梅里韦尔 是 不 笨蛋 , 作为 你 伙伴们 应该 知道 经过 这 时间 . "

“梅里韦尔可不是个笨蛋，你们这些家伙现在应该都知道了。”

" [wiː; wi][dʊʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

" **We don't seem to know much of anything about him .**

" 我们 不 似乎 到 知道 很多 的 任何事物 关于 他 .

我们似乎对他一无所知。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] ?

**Who are his parents ?**

WHO 是 他的 父母 ?

他的父母是谁？

[wɒt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? "

**What about them ?** "

什么 关于 他们 ? "

他们呢？

" [aɪ][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][bed] , " [m'ɜːməd] [tæd]['hɔːnə(r)] .

" **I hear his father was drowned in bed , " murmured Tad Horner .**

" 我 听到 他的 父亲 曾是 溺水 在 床 , " 低声说道 塔德 霍纳 .

“我听说他父亲溺死在床上，”塔德·霍纳低声说道。

" [baɪ] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪlɪs] ['pɔːldɪŋ] .

" **By Jawve ! " exclaimed Willis Paulding .**

" 经过 - ! " 惊呼 威利斯 保尔丁 .

“我的天哪！”威利斯·保尔丁惊呼道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['hæpən] ? "

" **How could that happen ?** "

" 如何 可以 那 发生 ? "

“怎么会发生这种事？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mætrəs] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [fel] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

" **There was a hole in the mattress , and he fell through into the spring ,**

" 那里 曾是 一个 洞 在 这 床垫 , 和 他 跌倒 通过 进入 这 春天 ,

“床垫上有个洞，他掉进了弹簧里。”

" [ˈɡreɪvli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][tæd] .  
" **gravely** **assured** **Tad** .  
" 严重地 保证 塔德 .

塔德严肃地保证道。

[ˈwɪlɪs] [ˈniəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [breθ] .  
**Willis** **nearly** **lost** **his** **breath** .  
威利斯 几乎 丢失的 他的 气息 .

威利斯差点喘不过气来。

" [ðæts] [ɔːl] [rɒŋ] , " [sed] [ˈbraʊnɪŋ] .  
" **That's all wrong** , " **said** **Browning** .  
" 那就是 全部 错误的 , " 说 勃朗宁 .

“那全错了,”布朗宁说。

" [ɪts] [truː] [ˈmɛrɪwɛl] [ɪz][nəʊ] [ˈlʌbə(r)] .  
" **It's true** **Merriwell** **is** **no** **lubber** .  
" 它是 真的 梅里韦尔 是 不 笨蛋 .

“梅里韦尔的确不是个笨蛋。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ?  
**Why** **should** **he** **be** ?  
为什么 应该 他 是 ?

他为什么要这样？

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɪpə(r)] . "   
**His** **father** **was** **a** **skipper** . "   
他的 父亲 曾是 一个 船长 . "

他父亲是位船长。

" [wɒt] !  
" **What** !  
" 什么 !

“什么！”

[ə; eɪ] [siː] [ˈkæptɪn] ? " [ɑːskt] [ˈhɑːrtwɪk] .  
**A** **sea** **captain** ? " **asked** **Hartwick** .  
一个 海 队长 ? " 问 哈特威克 .

“一位船长？”哈特威克问道。

" [nəʊ] , [ə; eɪ][bæŋk] [kæʃɪə(r)] .  
" **No** , **a** **bank** **cashier** .  
" 不 , 一个 银行 出纳员 .

“不，是银行出纳员。”

[hiː; hi] [skɪpt] [tuː; tə][ˈkænədə] . "   
**He** **skipped** **to** **Canada** . "   
他 跳过 到 加拿大 . "

他直接去了加拿大。

" [waʊ] ! " [ huːp, hwuːp ][tæd][ˈhɔːnə(r)] .  
" **Wow** ! " **whooped** **Tad** **Horner** .  
" 哇 ! " 欢呼 塔德 霍纳 .

“哇！”塔德·霍纳惊呼道。

" [haʊ] [ðæt] [hɜːt] !  
" **How** **that** **hurt** !  
" 如何 那 伤害 !

“好疼啊！”



# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or)

## 第9/16页

[dooŋt][du:; də][aɪ 'ti:] [ə'gen] ！ "  
Don't   do   it   again ！ "

别再这样做了！

" [ju:; jʊ] ['feləʊz] [hæv; həv] [θɪŋz] ['twɪstɪd] , " [ə'sɜ:ɪtɪd] ['pɑ:kə(r)] , [wɪð] [ə'pærənt] ['sɪəriəsənəs] .  
" You fellows have things twisted , " asserted Parker , with apparent seriousness .

“你们这些家伙把事情搞反了，”帕克一本正经地说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['praɪvət] [əd'vaɪs] [ðæt] - ['fa:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dentɪst] . "  
" I have private advices that Merriwell's father is a poor dentist . "

" 我 有 私人的 建议 那 - 父亲 是 一个 贫穷的 牙医 . "

“我私下里听说梅里韦尔的父亲是个蹩脚的牙医。”

" [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dentɪst] , [eɪ] ? "  
" A poor dentist , eh ? "

" 一个 贫穷的 牙医 , 嗯 ? "

“真是个穷牙医啊？”

" [jes] , ['ra:ðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [pʊl] [aʊt] .  
" Yes , rather poor , but he manages to pull out .

" 是的 , 相当 贫穷的 , 但 他 管理 到 拉 出去 .

“是的，虽然很穷，但他还是设法脱身了。”

" [tæd]['hɔ:nə(r)] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [strʌk] ['sprɔ:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .  
" Tad Horner fell off the back of his chair and struck sprawling on the floor .

" 塔德 霍纳 跌倒 离开 这 后退 的 他的 椅子 和 击 蔓延 在 这 地面 .

“塔德·霍纳从椅子背上摔了下来，重重地摔在了地板上。”

" ['wɔ:tə(r)] ！ " [hi:; hi] [gɑ:spt] .  
" Water ！ " he gasped .

" 水 ！ " 他 倒吸一口气 .

“水！”他喘着气说。

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , " [grɪnd] ['pɑ:kə(r)] .  
" You wouldn't know it if you saw it , " grinned Parker .

" 你 不会 知道 它 如果 你 锯 它 , " 咧嘴一笑 帕克 .

“就算你亲眼看到，也看不出来，”帕克咧嘴一笑。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fu:ɪŋ] , - ['fa:ðə(r)][ɪz] [ded] , " [sed] [həd]  
" Without a doubt and without any fooling , Merriwell's father is dead , " said Hod

" 没有 一个 怀疑 和 没有 任何 愚弄 , - 父亲 是 死的 , " 说 霍德

[tʃædwɪk] .  
Chadwick .

查德威克 .

“毫无疑问，梅里韦尔的父亲已经去世了，”霍德·查德威克说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ? " [ɑ:skt] ['swɒləʊz] .  
" Do you know this for a fact ? " asked Swallows .

" 做 你 知道 这 为了 一个 事实 ? " 问 燕子 .

“你确定这是真的吗？”燕子问道。

" [jes] .  
" Yes .

" 是的 .

“是的。

[,aɪˈtiː][ɪz][sed][ðæt][hiː;hi][daɪd][ɒn][ðə;ði][fiːld] . "

" **It is said that he died on the field .** "

" 它 是 说 那 他 死亡 在 这 场地 . "

据说他死在了战场上。

" [ðen][hiː;hi][wɒz;wəz][ə;eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ? "

" **Then he was a soldier ?** "

" 然后 他 曾是 一个 士兵 ? "

“那他以前是名士兵吗？”

" [nəʊ] ; [ə;eɪ][ˈbeɪsbɔːl][ˈʌmpaɪə(r)] . "

" **No ; a baseball umpire .** "

" 不 ; 一个 棒球 裁判 . "

“不，是棒球裁判。”

" [ðɪs][ɪz][ə;eɪ][ˈveri][draɪ][kraʊd] , " [lɑːft][ˈbraʊnɪŋ] .

" **This is a very dry crowd , " laughed Browning .**

" 这 是 一个 非常 干燥 人群 , " 笑了 勃朗宁 .

“这群人真没兴致，”布朗宁笑着说。

" [aɪ][ʃʊd;ʃəd][θɪŋk][juː;jʊ][wʊd][seɪ][ˈsʌmθɪŋ] , " [hint][ˈtʃædʍɪk] .

" **I should think you would say something , " hinted Chadwick .**

" 我 应该 思考 你 会 说 某物 , " 暗示 查德威克 .

“我想你应该会说点什么吧，”查德维克暗示道。

" [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ɪn][ðə;ði][haʊs] .

" **It isn't in the house .**

" 它 不是 在 这 房子 .

“它不在家里。”

[wiːl;wil][gəʊ][daʊn][tuː;tə][ˈmɔːrɪz][ˈɑːftə(r)][ˈsʌpə(r)][ˈset(ə)lz][ænd;ənd][aɪl][bləʊ] . "

**We'll go down to Morey's after supper settles and I'll blow .**

出色地 去 向下 到 莫雷的 后 晚餐 定居点 和 患病的 吹 . "

晚饭后我们去莫雷家，我吹口气。

" [tuː;tə][fɪz] ? "

" **To fizz ?** "

" 到 嘶嘶 ? "

“冒泡吗？”

" [nɒt][ðɪs][ˈiːvɪŋ] .

" **Not this evening .**

" 不是 这 晚上 .

“今晚不行。”

[eɪl][ɪz][gʊd][ˈɪnʌf][fɔː(r);fə(r)][ðɪs][kraʊd] . "

**Ale is good enough for this crowd .**

艾尔啤酒 是 好的 足够的 为了 这 人群 . "

对这群人来说，麦芽酒就足够好了。

" [əʊ] , [aɪ][dʊənt][səˈpəʊz][wiː;wi][kæn;kən][kɪk][æt;ət][ðæt] .

" **Oh , I don't suppose we can kick at that .**

" 哦 , 我 不 认为 我们 能 踢 在 那 .

“哦，我想我们不能就此罢休。”

[bʌt;bət][wiː;wi][wɜː(r);wə(r)][ˈspiːkɪŋ][əˈbaʊt][ˈmɛrɪ,wel][ænd;ənd][ðə;ði][ˈfreʃmən][kruː] .

**But we were speaking about Merriwell and the freshman crew .**

但 我们 是 请讲 关于 梅里韦尔 和 这 大一新生 全体人员 .

但我们当时在谈论梅里韦尔和新生船员们。

[haʊ][ɑː(r);ə(r)][wiː;wi][tuː;tə][ɪˈskeɪp][deθ][æt;ət][ðeə(r)][hændz] ? "

**How are we to escape death at their hands ?** "

如何 是 我们 到 逃脱 死亡 在 他们的 双手 ? "

我们该如何逃脱他们的魔爪？

" [hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [ˌsɪɡə'ret] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , " [ɪn'vaɪtɪd][ˈpɑ:kə(r)][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðem; ðəm] .  
" Have another cigarette all around , " invited Parker as he passed them .  
" 有 其他 卷烟 全部 大约 , " 受邀 帕克 作为 他 通过了 他们 .  
"大家再抽根烟吧,"帕克边说边走过他们身边。

" [ðæts] [tu:] [sləʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .  
" That's too slow , but I'll take a cigarette just the same .  
" 那就是 也 慢的 , 但 患病的 拿 一个 卷烟 只是 这 相同的 .  
"太慢了, 但我还是会抽根烟。"

" [ˈhɑ:rtwɪk] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] , [ˈfəʊɪŋ] [ˈnɜ:vəsənəs] .  
" Hartwick got up and walked about in a corner , showing nervousness .  
" 哈特威克 得到 向上 和 步行 关于 在 一个 角落 , 显示 紧张 .  
"哈特威克起身在角落里踱来踱去, 显得很紧张。"

[ðeɪ] [ɜ:rdʒd] [hɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [ˈi:zi] .  
They urged him to sit down and take things easy .  
他们 敦促 他 到 坐 向下 和 拿 事物 简单的 .  
他们劝他坐下来放松一下。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] ,  
He felt like making a break and getting out ,  
他 毛毡 喜欢 制作 一个 休息 和 获得 出去 ,  
他当时很想逃出去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ŋju:] [ðeɪ] [wʊd] [rɔ:(r)] [wɪð] [ˈlɑ:ftə(r)] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] .  
but he knew they would roar with laughter if he did .  
但 他 知道 他们 会 吼 和 笑声 如果 他 做过 .  
但他知道, 如果他那样做, 他们会哄堂大笑。

" [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][bʌt][ʌv; əv] [ tʃʌmp ] !  
" You fellows are a lot of chumps !  
" 你 伙伴们 是 一个 很多 的 笨蛋 !  
你们这些家伙都是一群笨蛋!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri] .  
" he exclaimed , suddenly getting angry .  
" 他 惊呼 , 突然 获得 生气的 .  
他突然生气地喊道。

" [ju:; jʊ] [tri:t] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈlaɪtli] [naʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [tju:n]  
" You treat this matter lightly now , but you are likely to change your tune  
" 你 对待 这 事情 轻轻 现在 , 但 你 是 可能 到 改变 你的 调  
[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [reɪs] .  
after the race .  
后 这 种族 .  
"你现在对这件事轻描淡写, 但比赛结束后你很可能会改变态度。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə'raʊzd] .  
" The boys were well satisfied , for they saw he was getting aroused .  
" 这 男孩们 是 出色地 使满意 , 为了 他们 锯 他 曾是 获得 被唤醒 .  
"男孩们很满意, 因为他们看到他开始兴奋起来。"

" [əʊ] , [aɪ][dʊənt] [nəʊ] [æz; əz][wi:; wi] [tri:t] [aɪ ˈti:] [səʊ] [ˈveri] [ˈlaɪtli] , " [sed] [ˈeməri] .  
" Oh , I don't know as we treat it so very lightly , " said Emery .  
" 哦 , 我 不 知道 作为 我们 对待 它 所以 非常 轻轻 , " 说 埃默里 .  
"哦, 我不知道, 因为我们对待这件事的态度非常轻率,"埃默里说。

" [wɪv] [gɒt] [tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [fʌn] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] . "   
" We've got to have our fun , no matter what we may think . "   
" 我们已经 得到 到 有 我们的 乐趣 , 不 事情 什么 我们 可能 思考 . "   
"不管我们怎么想, 我们都必须享受乐趣。"

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]  
" But every one of you is of the opinion that we are going to have  
" 但 每一个 一 的 你 是 的 这 观点 那 我们 是 去 到 有  
[ə; eɪ] [sɪntɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪmən] . "  
a cinch with the freshmen . "  
一个 肚带 和 这 大一新生 . "  
"但你们每个人都认为我们战胜新生轻而易举。"

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['iːzi] . "  
" It does look easy . "  
" 它 做 看 简单的 . "  
"看起来确实很容易。"  
" [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['iːzi] [ðʌs] [fɑː(r)] ? "  
" Have they been easy thus far ? "  
" 有 他们 到过 简单的 因此 远的 ? "  
"到目前为止，他们好对付吗？"

" [əʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] . "  
" Oh , that's different . "  
" 哦 , 那就是 不同的 . "  
"哦，那不一样。"  
" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][əʊvə(r)] . "  
" You will find this is different when it is all over . "  
" 你 将要 寻找 这 是 不同的 什么时候 它 是 全部 超过 . "  
"等一切结束后，你会发现情况完全不同了。"

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ['hɑːrtwɪk] , " [sed] ['pɑːkə(r)] ;  
" Now , see here , Hartwick , " said Parker ;  
" 现在 , 看 这里 , 哈特威克 , " 说 帕克 ;  
"现在，你看，哈特威克，"帕克说；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [sɒf] [huː] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒft] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]  
" you are the only soph who does not think we have a soft thing with the  
" 你 是 这 仅有的 苏菲 WHO 做 不是 思考 我们 有 一个 柔软的 事物 和 这  
['freɪmən] .  
freshmen .  
大一新生 .  
"你是唯一一个不认为我们和新生之间有暧昧关系的大二学生。"

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "  
What's the matter with you ? "  
是什么 这 事情 和 你 ? "  
你怎么了？  
" [waɪ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪsə'griː] [wɪð] [juː 'es] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['brʌʊnɪŋ] .  
" Why , he wants to disagree with us , that's all , " said Browning .  
" 为什么 , 他 想要 到 不同意 和 我们 , 那就是 全部 , " 说 勃朗宁 .  
"他只是想跟我们唱反调，仅此而已。"布朗宁说道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [wʊdnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .  
" Why , he wouldn't eat anything if he thought it would agree with him .  
" 为什么 , 他 不会 吃 任何事物 如果 他 想法 它 会 同意 和 他 .  
"为什么呢？如果他认为某种食物不适合自己，他什么都不吃。"  
[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] .  
That's the kind of a man he is .  
那就是 这 种类 的 一个 男人 他 是 .  
他就是这样的人。

" [ˈhɑ:rtwɪk] [lʊkt] [dɪsˈgʌstɪd] .  
" **Hartwick looked disgusted** .  
" 哈特威克 看起来 厌恶 .

哈特威克一脸厌恶。

" [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] !  
" **Keep it up** !  
" 保持 它 向上 !

“继续努力吧！”

[ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] !  
**keep it up** !  
保持 它 向上 !

继续努力吧！

" [hi:; hi] [kraɪd] .  
" **he cried** .  
" 他 哭 .

他哭了。

" [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] ! "   
" **But you'll find out** ! "   
" 但 你会 寻找 出去 ! "

但你会知道的！

" [naʊ] , [si:] [hɪə(r)] , [mæn] , " [sed] [ˈpɑ:kə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ; " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [stʌk] [ɒn] [ˈmerɪweɪ] ?  
" **Now , see here , man ,** " **said Parker once more ;** " **are you stuck on Merriwell ?**   
" 现在 , 看 这里 , 男人 , " 说 帕克 一次 更多的 ; " 是 你 卡住 在 梅里韦尔 ?  
“好了，伙计，”帕克再次说道，“你是不是被困在梅里韦尔了？” ”

" [ˈhɑ:rtwɪk] [ʃəʊd] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)] [dɪsˈgʌst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .  
" **Hartwick showed still greater disgust , his eyes flashing** .  
" 哈特威克 显示 仍然 更大的 厌恶 , 他的 眼睛 闪烁 .

哈特威克表现出更加强烈的厌恶，他的眼神闪过一丝怒火。

" [stʌk] [ɒn] [hɪm] !  
" **Stuck on him** !  
" 卡住 在 他 !

“我迷上他了！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .  
" **he cried** .  
" 他 哭 .

他哭了。

" [wel] , [nɒt] [ˈeni] !  
" **Well , not any** !  
" 出色地 , 不是 任何 !

“嗯，一个也没有！”

[ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] !  
**You fellows ought to know that** !  
你 伙伴们 应该 到 知道 那 !

你们这些家伙应该知道这一点！

[stʌk] [ɒn] [hɪm] !  
**Stuck on him** !  
卡住 在 他 !

对他着迷了！

[ðæt] [ɡɪvz] [em ˈi:] [peɪnz] ! "   
**That gives me pains** ! "   
那 给予 我 疼痛 ! "

这让我很痛苦！

" [wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [wʊt] [eil] [ju:; jʊ] [ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] . "

" **Well , I couldn't see what ailed you unless you were .** "

" 出色地 , 我 不能 看 什么 生病的 你 除非 你 是 . "

“嗯, 除非你生病了, 否则我看不出你有什么不舒服。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][br'kæz; br'kɒz][ai][eɪ 'em][nɒt] [stʌk] [ɒn][hɪm] [ðæt] [ai][eɪ 'em][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm] ,

" **It is because I am not stuck on him that I am so anxious to beat him ,**

" 它 是 因为 我 是 不是 卡住 在 他 那 我 是 所以 焦虑的 到 打 他 ,

“正因为我没有和他纠缠不清, 所以我才如此渴望打败他。”

[æz; əz][ju:; jʊ] ['feləʊz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] . "

**as you fellows ought to be able to see .** "

作为 你 伙伴们 应该 到 是 有能力的 到 看 . "

正如你们这些家伙应该能看出来的。

" [əʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] ?

" **Oh , that's it ?**

" 哦 , 那就是 它 ?

“哦, 就这些? ”

[ɪk'skju:s][em 'i:] !

**Excuse me !**

原谅 我 !

打扰一下!

[wel] , [naʊ] , [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lʌbəli] ['freʃɪz] [bi:t] [ju: 'es] ? "

**Well , now , how is he going to make a lot of lubberly freshies beat us ?** "

出色地 , 现在 , 如何 是 他 去 到 制作 一个 很多 的 笨拙地 新生 打 我们 ? "

那么, 他要怎么才能让一群笨手笨脚的新生打败我们呢?

" [hi:z] [faʊnd] [sʌm; səm] [men] [hu:] [kæn; kən] [pʊl] [ɔ:z] [ɔ:l] [raɪt] ,

" **He's found some men who can pull oars all right ,**

" 他是 成立 一些 男人 WHO 能 拉 桨 全部 正确的 ,

他找到了一些划桨很厉害的人,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnə'veʃən] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzɪz] . "

**and he has introduced a few innovations that will be surprises .** "

和 他 有 介绍 一个 很少 创新 那 将要 是 惊喜 . "

他还推出了一些创新举措, 相信会给大家带来惊喜。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "

" **How do you know so much about it ?** "

" 如何 做 你 知道 所以 很多 关于 它 ? "

“你怎么知道这么多? ”

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] . "

" **I have been investigating , and I am not the only one .** "

" 我 有 到过 调查 , 和 我 是 不是 这 仅有的 一 . "

“我一直在调查, 而且我不是唯一一个这么做的人。”

" [wel] , [wʊt] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnə'veʃən] ? "

" **Well , what are his innovations ?** "

" 出色地 , 什么 是 他的 创新 ? "

“那么, 他的创新之处是什么呢? ”

" [ðə; ði] ['bɒksfəd] [ɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] . "

" **The Oxford oar , in the first place .** "

" 这 牛津 桨 , 在 这 第一的 地方 . "

“首先是牛津桨。”

" [wʊt] [ɪz] [ðæt] ? "

" **What is that ?** "

" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [tu:] [tuː; tə][fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [faɪv][ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f]  
" **Two to four inches longer than our oar , with a blade five and one - half**  
" 二 到 四 英寸 更长 比 我们的 桨 , 和 一个 刀刃 五 和 一 半  
['ɪntʃɪz] [waɪd] ,  
**inches wide ,**  
英寸 宽的 ,

比我们的桨长两到四英寸，桨叶宽五英寸半，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] ['ɪntʃɪz] . "  
**instead of seven inches . "**  
反而 的 七 英寸 . "

而不是七英寸。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔ:(r)] ? "  
" **For goodness ' sake , what is the advantage of such an oar ? "**  
" 为了 善良 - 清酒 , 什么 是 这 优势 的 这样的 一个 桨 ? "

“天哪，这样的桨有什么用呢？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .  
" **I'll tell you .**  
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɔ:t] [kɔ:s] [ænd; ənd] [haɪ] [strəʊk] [nəʊ][set][ɒv; əv][men][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]  
**With a short course and high stroke no set of men are strong enough to**  
和 一个 短的 课程 和 高的 中风 不 放 的 男人 是 强的 足够的 到  
[ju:z][ðə; ði][əʊld][ɔ:(r)][ænd; ənd][gəʊ][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪˈðəʊt] ['wi:kənɪŋ] .  
**use the old oar and go the distance without weakening .**  
使用 这 老的 桨 和 去 这 距离 没有 减弱 .

赛程短，划桨幅度大，没有哪组人能用这支旧桨划完全程而不感到疲惫。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] . "  
**You must admit that . "**  
你 必须 承认 那 . "

你必须承认这一点。

" [wel] ? "  
" **Well ? "**  
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bleɪdz] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔ:(r)][kæn; kən][biː; bi] [ju:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:vərɪdʒ]  
" **With the narrow blades a longer oar can be used and the leverage**  
" 和 这 狭窄的 刀片 一个 更长 桨 能 是 用过的 和 这 杠杆作用  
[ɪnˈkriːst] .  
**increased .**  
增加 .

“由于桨叶较窄，可以使用更长的桨，从而增加杠杆作用。”

[ðæt] [ɪz][pleɪn] [ɪˈnʌf] .  
**That is plain enough .**  
那 是 清楚的 足够的 .

这就很清楚了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɒmənts] .  
" **The boys were silent for some moments .**  
" 这 男孩们 是 沉默的 为了 一些 时刻 .

男孩们沉默了一会儿。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kənˈsɪdəd] ,  
**Here was a matter they had not considered ,**  
这里 曾是 一个 事情 他们 有 不是 经过考虑的 ,

这是他们没有考虑到的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .  
" **and they were forced to confess that it was a point for discussion** .

和 他们 是 强制 到 承认 那 它 曾是 一个 观点 为了 讨论 .

他们不得不承认，这是一个值得讨论的问题。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ði] ['freɪmən] [tu:; tə][wɪn] ,  
" **But that is not enough to enable the freshmen to win** ,

" 但 那 是 不是 足够的 到 使能够 这 大一新生 到 赢 ,

但这并不足以让新生们赢得比赛。

[ɪ:v(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['betə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['pru:vɪn; 'prəʊvɪn] , " **even admitting the English oar to be better , which has not been proven** , "

甚至 承认 这 英语 桨 到 是 更好的 , 哪个 有 不是 到过 已证实 , "

[sed] ['eməri] .  
**said Emery** .

说 埃默里 .

“即使承认英国桨更好，但这还没有得到证明，”埃默里说。

" [baɪ] - !  
" **By Jawve !**

" 经过 - !

“拜乔夫！ ”

[aɪ][eɪ 'em][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:(r)][ɪz][su:'piəriə(r)] , [dəʊnt][jə(r)] [nəʊ] ,  
**I am rather inclined to believe the English oar is superior , don't yer know** ,

我 是 相当 倾斜 到 相信 这 英语 桨 是 优越的 , 不 你的 知道 ,

我倒是比较倾向于认为英国的桨更好，你难道不知道吗？

" [pʊt] [ɪn] ['wɪlɪs] ['pɔ:ldɪŋ] .  
" **put in Willis Paulding** .

" 放 在 威利斯 保尔丁 .

把威利斯·保尔丁放进去。

" [ðæts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , " [sed] ['eməri] .  
" **That's not surprising in your case , " said Emery** .

" 那就是 不是 奇怪 在 你的 案件 , " 说 埃默里 .

“就你的情况而言，这并不奇怪，”埃默里说。

" [ðæts] [nɒt] [ɔ:l] ['merɪ,wəl] [hæz; həz] [dʌn] , " [dɪ'kleəd] ['hɑ:rtwɪk] .  
" **That's not all Merriwell has done , " declared Hartwick** .

" 那就是 不是 全部 梅里韦尔 有 完毕 , " 声明 哈特威克 .

“梅里韦尔所做的远不止这些，”哈特威克宣称。

" [wɒt] [els] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ? "  
" **What else has he done ?** "

" 什么 别的 有 他 完毕 ? "

他还做了什么？

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [stɑɪl] [ɒv; əv] [kætʃ] , ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ɒv; əv]  
" **He has introduced the Oxford style of catch , finish and length of**

" 他 有 介绍 这 牛津 风格 的 抓住 , 结束 和 长度 的

[strəʊks] ,  
**strokes** ,

笔画 ,

“他引入了牛津式的接球、收尾和击球长度技巧，

[wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] [swɪŋ] , [wɪð] [mɔ:(r)][leg][ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜ:k] . "  
**which means a longer swing , with more leg and body work** . "

哪个 方法 一个 更长 摇摆 , 和 更多的 腿 和 身体 工作 . "

这意味着挥杆幅度更大，腿部和身体需要更多发力。



" [wel] , [ðæt] [wɪl] [kʊk] - [ɪm] ! " [kraɪd][tæd][ˈhɔːnə(r)] .  
" **Well , that will cook ' em ! " cried Tad Horner .**  
" 出色地 , 那 将要 厨师 - 呃 ! " 哭 塔德 霍纳 .

“好啊，这下可把他们都烤熟了！”塔德·霍纳喊道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [[əʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɡriːnɪz] . " **If he has done that , we'll make a show of those greenies .** "   
" 如果 他 有 完毕 那 , 出色地 制作 一个 展示 的 那些 环保主义者 . "

“如果他真这么做了，我们就好好教训一下那些环保主义者。”

" [wɒt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ? " **What reason have you for thinking anything of the sort ?** "   
" 什么 原因 有 你 为了 思维 任何事物 的 这 种类 ? "

你有什么理由会这么想呢？

" [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] . **Every reason .** "   
" 每一个 原因 .

“每一个理由。”

[ðə; ði][ˈregjələ(r)] [jeɪl] [strəʊk] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɒn] . **The regular Yale stroke cannot be improved upon .**   
这 常规的 耶鲁大学 中风 不能 是 改进 之上 .

标准的耶鲁式中风已经无法改进。

[ðæt] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ˈkwestʃən] . **That is beyond question .**   
那 是 超过 问题 .

这一点毋庸置疑。

" [ˈhɑːrtwɪk] [smaɪld] [ˈwɪərəli] . **Hartwick smiled wearily .** "   
" 哈特威克 微笑 疲劳 .

哈特威克疲惫地笑了笑。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl] [kənˈsiːt] , " [hiː; hi] [sed] . **That's what I call conceit , " he said .** "   
" 那就是 什么 我 称呼 自负 , " 他 说 .

“这才是真正的自负，”他说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɒn][ɔː(r)][nɒt] . **You don't know whether it can be improved upon or not .** "   
" 你 不 知道 无论 它 能 是 改进 之上 或者 不是 .

你不知道它是否可以改进。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv][ˈprəʊtests; prəˈtests][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [bɪˈliːvd] , [æz; əz] **There was an outburst of protests by the boys , who believed , as**   
" 那里 曾是 一个 爆发 的 抗议活动 经过 这 男孩们 , who 相信 , 作为

[ɔːlməʊst] [ˈevri] [jeɪl] [mæn] [bɪˈliːvz] , **almost every Yale man believes ,**   
几乎 每一个 耶鲁大学 男人 相信 ,

“男生们爆发了抗议，他们相信，就像几乎所有耶鲁男生一样，

[ðæt] [jeɪl] [ˈmeθədz] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɒn] . **that Yale methods are correct and cannot be improved upon .**   
那 耶鲁大学 方法 是 正确的 和 不能 是 改进 之上 .

耶鲁大学的方法是正确的，无法改进。

[ˈhɑːrtwɪk] [wɒz; wəz] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [dɪsˈlɔɪəl] , [ænd; ənd][ɔːl] [felt] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm] [hɒt] . **Hartwick was regarded as disloyal , and all felt like giving it to him hot .**   
哈特威克 曾是 认为 作为 不忠 , 和 全部 毛毡 喜欢 给予 它 到 他 热的 .

哈特威克被认为是不忠的，所有人都恨不得狠狠教训他一顿。

" [ə; eɪ][ˈbŋgə(r)] [ˈbɒdi] [swɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:t(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [rɪˈklʌvəri] , " [sed] [ˈbraʊnɪŋ] .  
" **A longer body swing is certain to make a difficult recovery , " said Browning .**  
" 一个 更长 身体 摇摆 是 肯定 到 制作 一个 难的 恢复 , " 说 勃朗宁 .  
布朗宁说：“摆动幅度过大肯定会导致恢复困难。”

" [ðæt] [ɪz][pleɪn] [ɪˈnʌf] . " **That is plain enough .** "   
" 那 是 清楚的 足够的 . "   
“这很清楚了。”

" [nɒt] [ɪf] [ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:kt] [raɪt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ˈprɒpə(r)] [fɔ:m] , " [dɪˈkleəd] [ˈhɑ:rtwɪk] .  
" **Not if the men are worked right and put in proper form , " declared Hartwick .**  
" 不是 如果 这 男人 是 工作 正确的 和 放 在 恰当的 形式 , " 声明 哈特威克 .  
“如果训练得当，并把他们训练到合适的状态，就不会出现这种情况，”哈特威克宣称。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [lɒŋ] [strəʊk] [ænd; ənd] [rɪˈklʌvəri] [ɪz] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)]  
" **I have been told that the English long stroke and recovery is very graceful**  
" 我 有 到过 讲述 那 这 英语 长的 中风 和 恢复 是 非常 优美  
[ænd; ənd] [ˈi:zi] , **and easy ,**  
和 简单的 ,  
“我听说英式长划和收杆动作非常优美流畅，而且很容易掌握。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [dʌz] [nɒt][weə(r)][ɒn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [strəʊk] . " **and that it does not wear on a man like the American stroke .** "   
和 那 它 做 不是 穿 在 一个 男人 喜欢 这 美国人 中风 . "   
而且它不像美国式中风那样会给男人带来负担。

" [baɪ] - !  
" **By Jawve !** !  
" 经过 - !  
“拜乔夫！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [raɪt] , [daʊnt][jə(r)] [nəʊ] , " [sed] [ˈpɔ:ldɪŋ] .  
**I think that's right , don't yer know , " said Paulding .**  
我 思考 那就是 正确的 , 不 你的 知道 , " 说 保尔丁 .  
“我觉得是对的，你不觉得吗？”保尔丁说道。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈdʌznt] [kaʊnt] , " [ˈmʌtə] [tæd][ˈhɔ:nə(r)] .  
" **What you think doesn't count , " muttered Tad Horner .**  
" 什么 你 思考 不 数数 , " 低声说道 塔德 霍纳 .  
“你的想法不重要，”塔德·霍纳嘟囔道。

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][rɪˈklʌvə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [təʊz] ,  
" **With such a stroke and swing the men are bound to recover on their toes ,**  
" 和 这样的 一个 中风 和 摇摆 这 男人 是 边界 到 恢复 在 他们的 脚趾 ,  
“这样的击球和挥杆，对手肯定能迅速恢复过来。”

" [əˈsɜ:tɪd] [ˈbraʊnɪŋ] .  
" **asserted Browning .**  
" 断言 勃朗宁 .  
布朗宁断言道。

" [əʊ] , [ræts] ! " [sed] [pʌntʃ] [ˈswɒləʊz] .  
" **Oh , rats ! " said Punch Swallows .**  
" 哦 , 老鼠 ! " 说 冲床 燕子 .  
“哦，糟糕！”潘趣·斯沃洛斯说道。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] , [ˈeniweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ?  
" **What does that amount to , anyway , in a case like this ?**  
" 什么 做 那 数量 到 , 反正 , 在 一个 案件 喜欢 这 ?  
“在这种情况下，这究竟意味着什么呢？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʌb] [ləʊd][ɒv; əv] ['freɪmən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] -  
**We are talking of this tub load of freshmen as if they were the** ' -  
我们 是 说 的 这 浴缸 加载 的 大一新生 作为 如果 他们 是 这 -  
[ˈvɑːsəti] [kruː] .  
**Varsity crew** .  
大学 全体人员 .

我们谈论这批大一新生，就好像他们是“校队队员”一样。

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?  
**What's the use ?**  
是什么 这 使用 ?

有什么用？

[,aɪ 'tiː][wʊənt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʊt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [strʊk] [ðeɪ] [juːz] .  
**It won't make any difference what kind of a stroke they use** .  
它 惯于 制作 任何 不同之处 什么 种类 的 一个 中风 他们 使用 .

他们使用哪种击球方式都无关紧要。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['laɪəb(ə)][tuː; tə][juːz] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊənt][biː; bi][ɪn]  
**They are mighty liable to use several different kinds , and they won't be in**  
他们 是 强大的 容易 到 使用 一些 不同的 种类 , 和 他们 惯于 是 在  
[,aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,  
**it at all ,**  
它 在 全部 ,

他们极有可能使用几种不同的种类，而且他们根本不会参与其中。

[maɪ] ['tʃɪldrən] .  
**my children** .  
我的 孩子们 .

我的孩子们。

[lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['mɔːrɪz] [ænd; ənd][ɔɪl] [ʌp] . "  
**Let's go down to Morey's and oil up .** "  
我们来吧 去 向下 到 莫雷的 和 油 向上 . "

咱们去莫雷家抹点油吧。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] ['hɑːrtwɪk] , ['grɪmli] .  
"**Go ahead ,** "**said Hartwick , grimly** .  
" 去 前方 , " 说 哈特威克 , 阴沉地 .

“去吧,”哈特威克神情严肃地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wʊt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪs] ['kɒmz] [ɒf] .  
"**But you will think over what I have said after the race comes off** .  
" 但 你 将要 思考 超过 什么 我 有 说 后 这 种族 来 离开 .

“但是比赛结束后，你会仔细考虑我说的话。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ɒn][ðəə(r)][kæps][ænd; ənd] [truːp] [aʊt] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]  
"**The boys put on their caps and trooped out , laughing and talking as they**  
" 这 男孩们 放 在 他们的 帽子 和 成群结队 出去 , 笑 和 说 作为 他们  
[went] .  
**went** .  
去 .

男孩们戴上帽子，列队走了出去，边走边笑，边走边说。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viː'ɑːr'ɑːɪ] .  
**CHAPTER XVIII** .  
章 十八 .

第十八章

[ˈmɛrɪ,wɛl] [ænd; ənd] - .  
**MERRIWELL AND RATTLETON** .  
梅里韦尔 和 - .

梅里韦尔和拉特尔顿。

" [ˈhæri] ！ "

" **Harry** ！ "

" 哈里 ！ "

“哈利！ ”

" [həˈləʊ] ！ "

" **Hello** ！ "

" 你好 ！ "

“你好！ ”

" [ju:v] [gɒt][tu:; tə][stɒp] [ˈsməʊkɪŋ] [ðəʊz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈsɪɡəret] .

" **You've got to stop smoking those confounded cigarettes** .

" 你已经 得到 到 停止 吸烟 那些 令人困惑 香烟 .

你必须戒掉那些该死的香烟。

" [ˈhæri] - [let][hɪz; ɪz] [fi:t] [fʊ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

" **Harry Rattleton let his feet fall with a thump from the table on which they**

" 哈里 - 让 他的 脚 落下 和 一个 扑通 从 这 桌子 在 哪个 他们

[hæd; həd] [bi:n] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [əˈbaʊt][tu:; tə][steə(r)][æt; ət] [ˈmɛri,wel] ,

**had been comfortably resting and turned about to stare at Merriwell** ,

有 到过 舒适地 休息 和 转向 关于 到 盯 在 梅里韦尔 ,

“哈里·拉特尔顿双脚重重地从桌子上落下，他转过身来盯着梅里韦尔。”

[hɪz; ɪz] [ˈru:mmeɪt] .

**his roommate** .

他的 室友 .

他的室友。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [əˈstɒnɪʃmənt] , [nɒt] [ˌʌnˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] .

**His face expressed astonishment , not unmingled with anger** .

他的 脸 表达 惊讶 , 不是 未混合的 和 愤怒 .

他脸上露出惊讶的表情，其中还夹杂着愤怒。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðæt] [rɪˈmɑ:k] ? " [hi:; hi] [sed] ,

" **Will you be good enough to repeat that remark ?** " **he said** ,

" 将要 你 是 好的 足够的 到 重复 那 评论 ? " 他 说 ,

“你能再说一遍吗？”他问道。

[eksˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊl] [ˈdeɪntɪli] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .

**exhaling a cloud of smoke and holding his roll daintily poised in his fingers** .

呼气 一个 云 的 抽烟 和 保持 他的 卷 轻柔地 准备 在 他的 手指 .

他吐出一口烟，手指间优雅地握着卷烟。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][stɒp] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈsɪɡəret] . "

" **I said that you must stop smoking cigarettes** . "

" 我 说 那 你 必须 停止 吸烟 香烟 . "

“我说过你必须戒烟。”

" [wel] , [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **Well , what did you mean ?** "

" 出色地 , 什么 做过 你 意思是 ? "

“你这话是什么意思？”

" [aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] ,

" **I am in the habit of saying what I mean** ,

" 我 是 在 这 习惯 的 说 什么 我 意思是 ,

我习惯直言不讳，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwaɪət] ['ɑ:nsə(r)] [æz; əz] [fræŋk] [skænd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['əʊnə(r)] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd]  
" was the quiet answer as Frank scanned the paper over which he had  
" 曾是 这 安静的 回答 作为 坦率 扫描 这 纸 超过 哪个 他 有  
[bi:n] ['pɒndərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .  
been pondering for some time .  
到过 沉思 为了 一些 时间 .

“.....”弗兰克一边平静地回答，一边扫视着他已经思考了一段时间的文件。

[ 'hæri] [gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ʌvd] [wʌn] [hænd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] ,  
Harry got upon his feet , shoved one hand into his trousers pocket ,  
哈里 得到 之上 他的 脚 , 推搡 一 手 进入 他的 裤子 口袋 ,  
哈利站起身，把一只手插进口袋里。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [æt; ət] ['mɛri,wel] .  
and stared in silence for some seconds at Merriwell .  
和 凝视 在 沉默 为了 一些 秒 在 梅里韦尔 .

他沉默地盯着梅里韦尔看了几秒钟。

[ðæt] [steə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪk'spresɪv] .  
That stare was most expressive .  
那 盯 曾是 最多 富有表现力的 .  
那眼神极富表现力。

" [wel] , [meɪ] [ai] [bi:; bi] - [tɪgʒ-d] — [ai] [mi:n] ['təʊtəli] ['dʒɪgəd] !  
" Well , may I be jotally tiggered — I mean totally jiggered !  
" 出色地 , 可能 我 是 - 触发 — 我 意思是 完全 抖动 !  
“好吧，我真是太激动了——我是说，我真是太激动了！”

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] .  
" he finally exclaimed .  
" 他 最后 惊呼 .  
“他终于喊道。”

" [jʊl] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɒn] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [ə'sɜ:tid] [fræŋk] .  
" You'll be worse than that if you keep on with those things , " asserted Frank .  
" 你会 是 更糟 比 那 如果 你 保持 在 和 那些 事物 , " 断言 坦率 .  
“如果你继续做那些事，情况会更糟，”弗兰克断言道。

" [jʊl] [bi:; bi] ['təʊtəli] [rekt] . "   
" You'll be totally wrecked . "   
" 你会 是 完全 损毁 . "   
“你会彻底崩溃的。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [krʌst] [tu:; tə] [dɪ'lɪbəɪətli] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ai]  
" This is the first time you have had the crust to deliberately tell me that I  
" 这 是 这 第一的 时间 你 有 有 这 地壳 到 故意地 告诉 我 那 我  
[mʌst; məst][du:; də] ['eniθɪŋ] ,  
must do anything ,  
必须 做 任何事物 ,  
“这是你第一次厚颜无耻地故意告诉我我必须做什么事，

" [graʊl] ['hæri] , [rɪ'zentfəli] .  
" growled Harry , resentfully .  
" 咆哮 哈里 , 怨恨地 .  
“哈利愤愤地低吼道。”

" [ænd; ənd][ai] [fi:l] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [mʌt] ] .  
" And I feel free to say that I don't like it much .  
" 和 我 感觉 自由的 到 说 那 我 不 喜欢 它 很多 .  
“我可以坦白地说，我不太喜欢它。”

[,aɪˈtiː][ɪz]    [ˈkæəriŋ]    [ðə; ði]    [θɪŋ]    [ˌɔːltəˈgeðə(r)]    [tuː]    [fɑː(r)] .  
It is carrying the thing altogether too far .  
它是携带这事物共也远的 .

这完全是做得太过火了。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][təʊld][juː; jʊ]    [ðæt]    [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də]    [ðɪs]    [θɪŋ]    [ɔː(r)][juː; jʊ]    [ˈmʌsnt]    [duː; də]  
I have never told you that you must do this thing or you mustn't do  
我有绝不讲述你那你必须做这事物或者你不得做  
[ðæt] .  
that .  
那 .

我从未告诉过你必须做这件事或不可以做那件事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]    [kənˈsɪdəd]    [ðæt]    [aɪ][wɒz; wəz]    -    [wɪð]    [ˈsʌmθɪŋ]    [ðæt]    [wɒz; wəz]    [nʌn]  
I should have considered that I was bedding with something that was none  
我应该有经过考虑的那我曾是一和某物那曾是没有任何  
[ɒv; əv][maɪ]    -    — [ɜː(r)] —    [ˈmedlɪŋ]    [wɪð]    [ˈsʌmθɪŋ]    [ðæt]    [wɒz; wəz]    [nʌn]    [ɒv; əv][maɪ]    [ˈbɪznəs] .  
of my misness — er — meddling with something that was none of my business .  
的我的 - 呃 — 干预和某物那曾是没有任何的我的商业 .

我应该想到，我是在和与我无关的事情纠缠不清——呃——我是在插手与我无关的事情。

" [fræŋk]    [pəˈsiːvd]    [ðæt]    [hɪz; ɪz]    [ˈruːmmert]    [wɒz; wəz][kwɪt]    [ˈhiːtɪd]    , [səʊ][hiː; hi]    [drɒpt]    [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)]  
" Frank perceived that his roommate was quite heated , so he dropped the paper  
" 坦率感知那他的室友曾是相当加热 , 所以他掉落这纸  
[ænd; ənd] [sed] :  
and said :  
和说 :

弗兰克察觉到室友情绪激动，便放下手中的文件，说道：

" [daʊnt][flaɪ] [ɒf] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][səʊ]    [kwɪk]    , [əʊld][mæn] .  
" Don't fly off the handle so quick , old man .  
" 不飞离开这处理所以快的 , 老的男人 .

“老头，别这么快就发脾气。”

[aɪ][eɪˈem]    [ˈspiːkɪŋ]    [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]    [əʊn]    [ɡʊd]    , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]    [nəʊ]    [,aɪˈtiː] . "   
I am speaking for your own good , and you should know it . "   
我是请讲为了你的自己的好的 , 和你你应该知道它 . "

我这么说都是为了你好，你应该明白这一点。

" [θæŋk]    [juː; jʊ] ! "    [sɑːˈkæstɪkli]    .  
" Thank you ! " sarcastically .  
" 感谢你 ! " 讽刺地 .

“谢谢！”他讽刺地说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɪn]    [ˈɜːnɪst]    . "   
" But I am in earnest . "   
" 但我是在认真 . "

“但我我说的是真的。”

" [ˈriːəli]    ? " [ænd; ənd]    -    [ˈelɪveɪtɪd]    [hɪz; ɪz]    [ˈaɪbrəʊz]    .  
" Really ? " and Rattleton elevated his eyebrows .  
" 真的 ? " 和 - 升高他的眉毛 .

“真的吗？”拉特尔顿挑了挑眉。

" [kʌm]    [naʊ] , " [sed]    [fræŋk] , " [sɪt]    [daʊn]    [ænd; ənd][wiː; wi]    [wɪl]    [tɔːk]    [,aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)] . "   
" Come now , " said Frank , " sit down and we will talk it over . "   
" 来现在 , " 说坦率 , " 坐向下和我们将要讲话它超过 . "

“来吧，”弗兰克说，“坐下，我们好好谈谈。”

" [tɔːk]    [,aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [eɪ]    ?   
" Talk it over , eh ?   
" 讲话它超过 , 嗯 ?

“好好谈谈，好吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [kən'sɜːnz] [em 'iː][ə'ləʊn] . "

**I don't know why we should talk over a matter that concerns me alone . "**

我 不 知道 为什么 我们 应该 讲话 超过 一个 事情 那 担忧 我 独自的 . "

我不明白为什么我们要讨论一件只关乎我个人的事情。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [dɪd] [nɒt] [set] [wel] .

**" Your dinner did not set well .**

" 你的 晚餐 做过 不是 放 出色地 .

你的晚餐没凝固。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][səʊ] ['tʌtʃɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

**I never saw you so touchy in all my life .**

我 绝不 锯 你 所以 敏感 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没见过你这么敏感。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][,eɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [əʊld][mæn] ,

**You know I am your friend , old man ,**

你 知道 我 是 你的 朋友 , 老的 男人 ,

老兄, 你知道我是你的朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [tə'wɔːd] [em 'iː] . "

**and there is no reason why you should show such a spirit toward me . "**

和 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 展示 这样的 一个 精神 朝向 我 . "

你没有理由对我表现出这种态度。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] ['mʌsnt] [baɪ] ['enɪbədi]

**" I don't like to be told what I must do and what I mustn't by anybody**

" 我 不 喜欢 到 是 讲述 什么 我 必须 做 和 什么 我 不得 经过 任何人

：

：

：

“我不喜欢任何人告诉我该做什么和不该做什么。”

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

**That's all there is about it .**

那就是 全部 那里 是 关于 它 .

事情就是这样。

" ['hæri] [dɪd][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪɡə'ret] .

**" Harry did sit down , but he lighted a fresh cigarette .**

" 哈里 做过 坐 向下 , 但 他 照明 一个 新鲜的 卷烟 .

“哈里坐了下来, 但他又点燃了一支新烟。”

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,

**" Well , I suppose you will have your own way ,**

" 出色地 , 我 认为 你 将要 有 你的 自己的 方式 ,

“好吧, 我想你一定会如愿以偿的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [sed] [wɒt] [aɪ][dɪd] .

**but I want to explain why I said what I did .**

但 我 想 到 解释 为什么 我 说 什么 我 做过 .

但我想要解释一下我为什么会那样说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] [sɒf] [ɪn][ðə; ðɪ][bəʊt] [reɪs] . "

**You know we are out to beat the sophs in the boat race . "**

你 知道 我们 是 出去 到 打 这 大二学生 在 这 船 种族 . "

你知道我们一心想在赛艇比赛中打败二年级学生。

" [ʃʊə(r)] . "

**" Sure . "**

" 当然 . "

“当然。”

" [wel] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] ['evri] [mæn][ɒv; əv][juː ˈes][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv]  
" **Well , in order to do it every man of us must be in the pink of**  
" 出色地 , 在 命令 到 做 它 每一个 男人 的 我们 必须 是 在 这 粉色的 的  
[kən'dɪʃn] .  
**condition** .  
状况 .

“嗯，为了做到这一点，我们每个人都必须身体健康。”  
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][əʊld][pʊt] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [mʌt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sməʊkɪŋ] .  
**You are not drinking , and Old Put doesn't know how much you are smoking** .  
你 是 不是 喝 , 和 老的 放 不 知道 如何 很多 你 是 吸烟 .  
你没喝酒，老普特也不知道你抽了多少烟。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [juː; jʊ] [daʊn] [ɔː(r)][drɒp][juː; jʊ] .  
**If he did he would call you down or drop you** .  
如果 他 做过 他 会 称呼 你 向下 或者 降低 你 .  
如果他真那样做，他会叫你下台或者把你踢出去。

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['gɔːd(ə)n] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "  
**It is pretty certain that Gordon would take your place** . "  
它 是 漂亮的 肯定 那 戈登 会 拿 你的 地方 . "  
戈登很可能会取代你的位置。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [əʊld][pʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ ˈtiː] ?  
" **Well , I suppose you are going to tell Old Put all about it ?**  
" 出色地 , 我 认为 你 是 去 到 告诉 老的 放 全部 关于 它 ?  
“嗯，我想你肯定会把这一切都告诉老普特吧？ ”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? "  
**Is that what you mean ?** "  
是 那 什么 你 意思是 ? "  
你是这个意思吗？

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .  
" **Not exactly** .  
" 不是 确切地 .  
“不完全是。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [meɪkʌp] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kruː] [æz; əz]  
**But you know I have as much interest in the makeup of our crew as**  
但 你 知道 我 有 作为 很多 兴趣 在 这 化妆品 的 我们的 全体人员 作为  
[əʊld][pʊt] ,  
**Old Put** ,  
老的 放 ,  
但你知道，我对我们船员的组成人员的兴趣和老普特一样浓厚。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['riːəli] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː ˈes] . "  
**although he is the man who really has charge of us** . "  
虽然 他 是 这 男人 WHO 真的 有 收费 的 我们 . "  
虽然他才是真正掌管我们的人。

" [wel] ? "  
" **Well ?** "  
" 出色地 ? "  
“出色地？ ”

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,  
" **If I were to say so** ,  
" 如果 我 是 到 说 所以 ,  
“如果我这么说的话，



[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "   
 **you would be taken out and some one else would fill your place** . "   
 你 会 是 已采取 出去 和 一些 一 别的 会 充满 你的 地方 . "

你 会被替换掉，你的位置会由别人来顶替。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "   
 " **And would you do that ?** "   
 " 和 会 你 做 那 ? "

你会这么做吗？

" [nɒt] [ən'les] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .   
 " **Not unless forced to do so** . "   
 " 不是 除非 强制 到 做 所以 . "

除非被迫，否则不会这样做。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ˈhæri] , [ðæt] [ai][eɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [ˈeniθɪŋ] — [ɪf] [ai]   
 **You should know , Harry , that I am ready to stick by you in anything — if I**   
 你 应该 知道 , 哈里 , 那 我 是 准备好 到 戳 经过 你 在 任何事物 — 如果 我   
 [kæn; kən] . "   
 **can** . "   
 能 . "

哈利，你要知道，只要我能做到，我随时准备在你身边支持你。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !   
 " **If you can !**   
 " 如果 你 能 ! "

“如果可以的话！

[ai][daʊnt] [ʌndə'stænd] [ðæt] — [hæŋ] [em 'iː] , [ɪf] [ai][duː; də] !   
 **I don't understand that — hang me , if I do !**   
 我 不 理解 那 — 悬挂 我 , 如果 我 做 ! "

我不明白——如果我明白了，就把我吊死吧！

[ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ai][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ˈeniθɪŋ] ,   
 **If I have a friend I am going to stick to him through anything ,**   
 如果 我 有 一个 朋友 我 是 去 到 戳 到 他 通过 任何事物 ,

如果我有一个朋友，我会不离不弃地和他一起面对一切。

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ! "   
 **right or wrong !** "   
 正确的 或者 错误的 ! "

对错与否！

" [ðæts] [fɜːst] [reɪt] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .   
 " **That's first rate and it is all right** .   
 " 那就是 第一的 速度 和 它 是 全部 正确的 . "

“那真是太棒了，完全没问题。”

[ɪf] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] ,   
 **If you get into any trouble ,**   
 如果 你 得到 进入 任何 麻烦 ,

如果你遇到任何麻烦，

[ai] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ˈenɪbɒdi] [huː] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .   
 **I fancy you will not find anybody who will stand by you any longer** .   
 我 想要 你 将要 不是 寻找 任何人 WHO 将要 站立 经过 你 任何 更长 .

我觉得你再也找不到任何愿意支持你的人了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪz] [ˈdɪfrənt] .   
 **But this matter is different** .   
 但 这 事情 是 不同的 .

但这件事有所不同。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]    ['treɪnɪŋ]    , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [sməʊk] [æt; ət][ɔːl] ,  
**You are in training , and you are not supposed to smoke at all ,**  
你 是 在 训练 , 和 你 是 不是 据称 到 抽烟 在 全部 ,  
你正在接受训练，训练期间绝对不允许吸烟。

[bʌt; bət][juː; jʊ][get][hɪə(r)][ɪn]    [ðɪs]    [ruːm] [ænd; ənd] [pʌf]    [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] . "   
**but you get here in this room and puff away by the hour .** "   
但 你 得到 这里 在 这 房间 和 噗 离开 经过 这 小时 . "   
但你来到这个房间，却要一小时一小时地吞云吐雾。

"    [wɒt]    [hɑːm]    [dʌz]    [,aɪ 'tiː][duː; də] ? "   
**" What harm does it do ? "**   
" 什么 伤害 做 它 做 ? "   
"这样做有什么害处呢？ "

"    [ə; eɪ] [greɪt]    [diːl]    . "   
**" A great deal . "**   
" 一个 伟大的 交易 . "   
"很多。"

"    [get] [aʊt] !   
**" Get out !**   
" 得到 出去 !   
"出去！"

[,aɪ 'tiː]    ['dʌznt]    [meɪk] [ə; eɪ][dɪt][bʊ; əv]    -    . "   
**It doesn't make a dit of bifference .** "   
它 不 制作 一个 迪特 的 - . "   
这根本无关紧要。

"    [ðæts]    [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk]    , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ]    ['betə(r)] .   
**" That's what you think , but I know better .**   
" 那就是 什么 你 思考 , 但 我 知道 更好的 .   
"你以为是这样，但我知道真相并非如此。"

[æt; ət]    -    [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃʌm]    [huː]    [sməʊkt]    ['sɪɡəret]    [baɪ][ðə; ðɪ] [stæk] .   
**At Fardale I had a chum who smoked cigarettes by the stack .**   
在 - 我 有 一个 密友 WHO 熏制 香烟 经过 这 堆 .   
在法代尔，我有个朋友整天对着烟囱抽烟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn]    ['æθli:t]    , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]    [siːmd]    [kwɔɪt] ['erɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]   
**He was a natural - born athlete , but he never seemed quite able to take**   
他 曾是 一个 自然的 - 出生 运动员 , 但 他 绝不 似乎 相当 有能力的 到 拿   
[ðə; ðɪ] [liːd] [ɪn]    ['eniθɪŋ]    .   
**the lead in anything .**   
这 带领 在 任何事物 .   
他天生就是个运动员，但他似乎始终无法在任何事情上占据领导地位。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪnd] .   
**It was his wind .**   
它 曾是 他的 风 .   
那是他的风。

[aɪ]    [tɔːkt]    [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]    [θɔːt]    [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]    .   
**I talked to him , but he thought I didn't know .**   
我 谈话 到 他 , 但 他 想法 我 没有 知道 .   
我跟他谈过了，但他以为我不知道。

['faɪnəli] [aɪ] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə]    [liːv]    [ɒf] ['sməʊkɪŋ]    [ɪn'taɪəli]    .   
**Finally I induced him to leave off smoking entirely .**   
最后 我 诱导 他 到 离开 离开 吸烟 完全 .   
最后我成功让他彻底戒烟了。

[hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

**He did it , though it was like taking his teeth .**  
他 做过 它 , 尽管 它 曾是 喜欢 采取 他的 牙齿 .

他做到了, 虽然这就像拔掉自己的牙齿一样痛苦。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

**It was not long before he showed an improvement in his work .**  
它 曾是 不是 长的 前 他 显示 一个 改进 在 他的 工作 .

不久之后, 他的工作就有了进步。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [tɒp] .

**The improvement continued and he went up to the very top .**  
这 改进 持续 和 他 去 向上 到 这 非常 顶部 .

他的进步持续下去, 最终攀升至顶峰。

[hiː; hi] [ə'knɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [aɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

**He acknowledged that he could not have accomplished it if he had kept**  
他 已确认 那 他 可以 不是 有 完成 它 如果 他 有 保留

[ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] .

**on with his cigarettes .**  
在 和 他的 香烟 .

他承认, 如果他继续抽烟, 就不可能完成这项任务。

" [naʊ] , [əʊld][mæn] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] ,

**" Now , old man , " continued Frank ,**  
" 现在 , 老的 男人 , " 持续 坦率 ,

“好了, 老头,”弗兰克继续说道。

[ 'kʌmɪŋ] [ 'əʊvə(r)][ænd; ənd] [ 'pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [ 'hæɪɪz] [ 'ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ 'frendli] [wei] ,

**coming over and putting a hand on Harry's shoulder in a friendly way ,**  
未来 超过 和 推杆 一个 手 在 哈利的 肩膀 在 一个 友好的 方式 ,

他走过来, 友好地把手放在哈利的肩膀上。

" [aɪ][eɪ 'em] [ 'ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [steɪ] [ɒn][ 'aʊə(r)] [kruː] .

**" I am interested in you and I want to see you stay on our crew .**  
" 我 是 感兴趣的 在 你 和 我 想 到 看 你 停留 在 我们的 全体人员 .

“我对你很感兴趣, 我希望你能留在我们的团队里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ 'ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] .

**You must know that I am giving it to you straight .**  
你 必须 知道 那 我 是 给予 它 到 你 直的 .

你必须明白, 我跟你说的都是实话。

" [ 'hæɪɪ] [wɒz; wəz][ 'saɪlənt] , [ 'geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ 'flɔː(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [sɪɡə'ret] [wɒz; wəz][ 'gəʊɪŋ]

**" Harry was silent , gazing down at the floor , while his cigarette was going**  
" 哈里 曾是 沉默的 , 凝视 向下 在 这 地面 , 尽管 他的 卷烟 曾是 去

[aʊt] ,

**out ,**  
出去 ,

哈利沉默不语, 低头看着地板, 香烟渐渐熄灭。

[stɪl] [held] [br 'twiːn] [hɪz; ɪz] [ 'fɪŋɡəz] .

**still held between his fingers .**  
仍然 握住 之间 他的 手指 .

仍然夹在他的手指间。

" [aɪ][eɪ 'em] [ 'gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ 'sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [fræŋk] [went] [ɒn] .

**" I am going to tell you something that you do not know , " Frank went on .**  
" 我 是 去 到 告诉 你 某物 那 你 做 不是 知道 , " 坦率 去 在 .

“我要告诉你一些你不知道的事情,”弗兰克继续说道。

" [əʊld][pʊt][hæz; həz] [bi:n] ['ɑ:skɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] ['gɔ:d(ə)n][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fəʊ] .  
" **Old Put has been asking me to give Gordon more of a show .**  
" 老的 放 有 到过 问 我 到 给 戈登 更多的 的 一个 展示 .  
“老普特一直要求我给戈登更多表演机会。”

[hi:; hi] [θɪŋks] ['gɔ:d(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)] .  
**He thinks Gordon is a better man than you , but I know better .**  
他 思考 戈登 是 一个 更好的 男人 比 你 , 但 我 知道 更好的 .  
他认为戈登比你强, 但我知道事实并非如此。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] ['sɪɡəret] [ə'ləʊn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .  
**If you will leave cigarettes alone you are the man for the place .**  
如果 你 将要 离开 香烟 独自的 你 是 这 男人 为了 这 地方 .  
如果你能戒烟, 那你就是这儿的最佳人选。

['gɔ:d(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['fəʊldəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [læk] [hɑ:t] ,  
**Gordon has a beautiful back and splendid shoulders , but he lacks heart ,**  
戈登 有 一个 美丽的 后退 和 灿烂 肩膀 , 但 他 缺乏 心 ,  
[ɔ:(r)][ai][eɪ 'em] [mʌt] [mɪ'steɪkən] .  
**or I am much mistaken .**  
或者 我 是 很多 错误 .  
戈登有着漂亮的背部和健壮的肩膀, 但他缺乏勇气, 或者我大错特错了。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [nɜ:v] [tu:; tə] [pʊl] [æn; ən][ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .  
**It takes nerve to pull an oar in a race .**  
它 需要 神经 到 拉 一个 桨 在 一个 种族 .  
在比赛中划桨需要勇气。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəə(r)][ɪz][ɪn][hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [drɒps] —  
**A man has got to keep at it for all there is in him till he drops —**  
一个 男人 有 得到 到 保持 在 它 为了 全部 那里 是 在 他 直到 他 滴 —  
[ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌsnt] [drɒp] [tɪl] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] .  
**and he mustn't drop till the race is over .**  
和 他 不得 降低 直到 这 种族 是 超过 .  
一个人必须竭尽全力, 直到筋疲力竭——而且不到比赛结束, 他绝不能放弃。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] .  
**That's why I want you .**  
那就是 为什么 我 想 你 .  
这就是我想要你的原因。

[aɪ][eɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊl] [ɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [aʊt] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] .  
**I am confident that you will pull your arms out before you give up .**  
我 是 自信的 那 你 将要 拉 你的 武器 出去 前 你 给 向上 .  
我相信你绝不会放弃, 你一定会努力挣脱束缚。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɒʊnt][hæv; həv][ðə; ði][wɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ən'les] [ju:; jʊ][kwɪt] ['sɪɡəret] ,  
**But you won't have the wind for the race unless you quit cigarettes ,**  
但 你 惯于 有 这 风 为了 这 种族 除非 你 辞职 香烟 ,  
[ænd; ənd][kwɪt][ðəm; ðəm] [ɪ'mɪ:diətli] .  
**and quit them immediately .**  
和 辞职 他们 立即地 .  
但除非你戒烟, 而且要立刻戒掉, 否则你不会有比赛所需的体力。

" ['hæri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ]  
" **Harry was still silent , but his head was lower and he was biting**  
" 哈里 曾是 仍然 沉默的 , 但 他的 头 曾是 降低 和 他 曾是 咬  
[hɪz; ɪz][lɪps] .  
**his lips .**  
他的 嘴唇 .  
哈利仍然沉默不语, 但他低着头, 咬着嘴唇。

[ðə; ði] [ˌsɪɡə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɡɒn] [aʊt] .

The cigarette in his fingers had quite gone out .  
这 卷烟 在 他的 手指 有 相当 已消失 出去 .

他手指间的香烟已经完全熄灭了。

" [kʌm] [naʊ] , [ˈhæri] , " [keɪm] [ˈɜːnɪstli] [frɒm; frəm] [fræŋk] .

" Come now , Harry , " came earnestly from Frank .  
" 来 现在 , 哈里 , " 来了 切实 从 坦率 .

“来吧，哈里，”弗兰克诚恳地说。

" [dʒʌst] [kʌt] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] .

" Just cut clear from the things .  
" 只是 切 清除 从 这 事物 .

“把那些东西彻底清除掉。”

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][dɪd] [ˈeni] [mæn] [ˈeni] [ɡʊd] ,

They never did any man any good ,  
他们 绝不 做过 任何 男人 任何 好的 ,

它们从来没有给任何人带来过好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [nɜːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhʌndrədz] .

and they have taken the wind and nerve out of hundreds .  
和 他们 有 已采取 这 风 和 神经 出去 的 数百 .

他们让数百人丧失了勇气和胆量。

[juː; jʊ][dɒʊnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .

You don't want me to keep you on the crew and lose the race by doing so .  
你 不 想 我 到 保持 你 在 这 全体人员 和 失去 这 种族 经过 正在做 所以 .

你不想让我留着 you，那样会输掉比赛。

[juː; jʊ][dɒʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈpɑːʃ(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

You don't want it said that I have been partial to you because you are  
你 不 想 它 说 那 我 有 到过 部分的 到 你 因为 你 是

[maɪ] [ˈruːmmeɪt] [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələ(r)] [frend] .

my roommate and particular friend .  
我的 室友 和 特别的 朋友 .

你不想别人说我因为你是我的室友和好朋友而对你有所偏袒。

[ðæts] [wɒt] [waɪl] [biː; bi] [sed] [ɪf] [θɪŋz] [ɡəʊ] [rɒŋ] .

That's what will be said if things go wrong .  
那就是 什么 将要 是 说 如果 事物 去 错误的 .

如果事情出了差错，人们就会这么说。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [waɪl] [dɪˈkleə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [ˈɡɔːd(ə)n] ,

The fellows will declare I was prejudiced against Gordon ,  
这 伙伴们 将要 宣布 我 曾是 有偏见的 反对 戈登 ,

那些家伙会说我对戈登有偏见，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [waɪl] [nɒt] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [jɔːˈself] [ðə; ði] [best] [mæn] .

and they will not be to blame unless you can prove yourself the best man .  
和 他们 将要 不是 是 到 责备 除非 你 能 证明 你自己 这 最好的 男人 .

除非你能证明自己是最佳人选，否则他们不会受到指责。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈɡɔːd(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][juːz] [hɪm][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

I have nothing against Gordon , and I am bound to use him as white as  
我 有 没有什么 反对 戈登 , 和 我 是 边界 到 使用 他 作为 白色的 作为

[aɪ][kæn; kən] .

I can .  
我 能 .

我并不针对戈登，而且我一定会尽可能地让他发挥他的优势。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [aɪ][dʊənt] [wɒnt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [kru:] ,  
**I have explained why I don't want him on the crew ,**  
我 有 解释 为什么 我 不 想 他 在 这 全体人员 ,  
我已经解释过为什么我不希望他加入船员队伍了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪə(r)] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv][tu;; tə] [let] [hɪm] [kʌm] [ɒn][æt; ət] [wʌnz] ,  
**and I have tried to make it clear why I'll have to let him come on at once ,**  
和 我 有 尝试 到 制作 它 清除 为什么 患病的 有 到 让 他 来 在 在 一次 ,  
我已经尽力解释清楚为什么我必须立刻让他上场。

[ən'les] [ju;; jʊ] [drɒp] ['sɪɡəret] .  
**unless you drop cigarettes .**  
除非 你 降低 香烟 .  
除非你戒烟。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] ?  
**How is it , my boy ?**  
如何 是 它 , 我的 男生 ?  
孩子, 你好吗?

[wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [seɪ] ?  
**What do you say ?**  
什么 做 你 说 ?  
你怎么说?

" ['hæri] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m] .  
**" Harry got up and went into the bedroom .**  
" 哈里 得到 向上 和 去 进入 这 卧室 .  
哈利起身走进卧室。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi;; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .  
**A moment later he came out with a big package of cigarettes in his hands .**  
一个 片刻 之后 他 来了 出去 和 一个 大的 包裹 的 香烟 在 他的 双手 .  
片刻之后, 他手里拿着一大包香烟走了出来。

[hi;; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .  
**He opened the window and flung them as far as possible .**  
他 打开 这 窗户 和 扔 他们 作为 远的 作为 可能的 .  
他打开窗户, 把它们扔得远远的。

" [ðeə(r)] ! " [hi;; hi] [kraɪd] .  
**" There ! " he cried .**  
" 那里 ! " 他 哭 .  
“找到了!”他喊道。

" [baɪ][ðə; ði] [mʌmp] ['dʒoʊzɪz] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['məʊzɪz] !  
**" By the mumping Joses — I mean the jumping Moses !**  
" 经过 这 腮腺炎 何塞斯 — 我 意思是 这 跳 摩西 !  
“我说的是会嚼口香糖的约瑟——我的意思是会跳跃的摩西!”

[aɪm] [dʌn] [wɪð] - [ɪm] .  
**I'm done with ' em .**  
我是 完毕 和 - 呢 .  
我受够他们了。

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [sməʊk] [ðəm; ðəm] ['eni] [mɔ:(r)] ! "   
**I'm not going to smoke them any more ! "**  
我是 不是 去 到 抽烟 他们 任何 更多的 ! "  
我再也不抽烟了!

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [lɑ:ft] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][,sætɪs'fæktʃ(ə)n] .  
" **Good boy !** " **laughed Frank , his face full of satisfaction .**  
" 好的 男生 ! " 笑了 坦率 , 他的 脸 满的 的 满意 .

“好孩子！”弗兰克笑着说，脸上满是满意的笑容。

" [ʃeɪk] !  
" **Shake !**  
" 摇 !

“摇！”

" [ðeɪ] [ klɑ:sp, klæsp ][hændz] .  
" **They clasped hands .**  
" 他们 紧握 双手 .

他们紧紧握住了彼此的手。

[ræt] - [tæt] - [tæt] !  
**Rat - tat - tat !**  
鼠 - 塔特 - 塔特 !

哒哒哒！

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .  
**A knock at the door .**  
一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] .  
" **Come in .**  
" 来 在 .

“进来。”

" [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ænd] ['dɪzməl] [dʒəʊnz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒŋgə(r)][ænd; ænd]['sædə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl]  
" **The door opened and Dismal Jones , his face longer and sadder than usual**  
" 这 门 打开 和 惨淡 琼斯 , 他的 脸 更长 和 更悲伤 比 通常  
,  
,  
,

门开了，迪斯默·琼斯走了进来，他的脸比平时更修长、更悲伤。

[keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ru:m] .  
**came slouching into the room .**  
来了 伛 进入 这 房间 .

他懒散地走进房间。

" [hə'ləʊ] , [dʒəʊnz] , [əʊld] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [fræŋk] , ['tʃɪəfəli] .  
" **Hello , Jones , old boy !** " **cried Frank , cheerfully .**  
" 你好 , 琼斯 , 老的 男生 ! " 哭 坦率 , 愉快地 .

“你好啊，琼斯，老伙计！”弗兰克兴高采烈地喊道。

" [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] ?  
" **What is troubling you now ?**  
" 什么 是 令人不安的 你 现在 ?

你现在有什么烦心事吗？

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['fju:nərəl] . "   
**You look like a funeral .** "   
你 看 喜欢 一个 葬礼 . "   
“你看起来像个送葬的人。”

你看起来像个送葬的人。

" [aɪm][mæd] , " [sed] ['dɪzməl] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] [wei] .  
" **I'm mad ,** " **said Dismal in a spiritless way .**  
" 我是 疯狂的 , " 说 惨淡 在 一个 死气沉沉 方式 .

“我疯了，”迪斯马尔无精打采地说。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?  
" **Is that what ails you ?**  
" 是 那 什么 疾病 你 ？

“这就是你的病吗？”

[aɪ'd][ˈnevə(r)] [sə'spektɪd] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'piərəns] . "  
**I'd never suspected it from your appearance .**"  
ID 绝不 怀疑 它 从 你的 外貌 . "

从你的外表上，我完全没想到会是这样。

" [ep'iəərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒftəɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [dɪ'siːt(ə)l] , " [krəʊk] [dʒəʊnz] .  
" **Appearances are oftentimes deceitful ,** " **croaked Jones .**  
" 外貌 是 经常 欺骗性的 , " 呱呱叫 琼斯 .

“外表往往具有欺骗性，”琼斯沙哑地说。

" [huːsəʊ'veə(r)][ɪz] [dɪ'siːvd] [ðeə'baɪ] [ɪz][nɒt] [waɪz] . "  
" **Whosoever is deceived thereby is not wise .** "  
" 无论谁 是 受骗 从而 是 不是 明智的 . "

“凡因此受骗的，都是不明智的。”

" [wel] , [saɪt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ɪn'vaɪtɪd] [fræŋk] , [ˈɒfəɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .  
" **Well , sit down and tell us all about it ,** " **invited Frank , offering a chair .**  
" 出色地 , 坐 向下 和 告诉 我们 全部 关于 它 , " 受邀 坦率 , 提供 一个 椅子 .

“好了，坐下，给我们讲讲这件事吧。”弗兰克说着，递过来一把椅子。

" [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [tuː] [haːd] .  
" **My boy , it must be that you are studying too hard .**  
" 我的 男生 , 它 必须 是 那 你 是 学习 也 难的 .

“孩子，一定是学习太努力了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːsi] [graɪnd] . "  
**You have the outward appearance of a greasy grind .** "  
你 有 这 向外 外貌 的 一个 腻 研磨 . "

你看起来像个油腻腻的苦力。

" [wʌts] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ep'iəərənsɪz] ?  
" **What's that I just told you about appearances ?**  
" 是什么 那 我 只是 讲述 你 关于 外貌 ？

我刚才不是跟你说过关于外表的事吗？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['heɪstɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənts] .  
**You are too hasty in your judgments .**  
你 是 也 仓促 在 你的 判决 .

你的判断太草率了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [em 'iː] [ðɪs] ['iːvniŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] . "  
**The trouble with me this evening is that I have found out something .** "  
这 麻烦 和 我 这 晚上 是 那 我 有 成立 出去 某物 . "

我今晚遇到的麻烦是，我发现了一些事情。

" [aɪ][ˈnevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'tiː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] . "  
" **I never supposed it would trouble you like this .** "  
" 我 绝不 据称 它 会 麻烦 你 喜欢 这 . "

“我从未想过这件事会如此困扰你。”

" [wert] .  
" **Wait .**  
" 等待 .

“等待。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] . "  
**You do not know what it is .** "  
你 做 不是 知道 什么 它 是 . "

你不知道那是什么。



" [ðæts] [raɪt] .  
" **That's right** .  
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?  
**What is it ?**  
什么 是 它 ?

那是什么？

" [fræŋk] [wɒz; wəz][fə'miliə(r)] [wið] - [kwɪə(r)] [weɪz] ,  
" **Frank was familiar with Dismal's queer ways** ,  
" 坦率 曾是 熟悉的 和 - 酷儿 方式 ,

弗兰克很了解迪斯马尔的古怪行为，

[ænd; ənd][hi;; hi] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [tel] [wen] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['ʃaʊtɪŋ]  
**and he knew it was not easy to tell when this son of a " shouting**  
和 他 知道 它 曾是 不是 简单的 到 告诉 什么时候 这 儿子 的 一个 " 喊叫  
['meθədɪst] " [wɒz; wəz] ['dʒɔli] [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] ;  
**Methodist " was jollyng and when he was in earnest ;**  
卫理公会 " 曾是 欢乐 和 什么时候 他 曾是 在 认真 ;

他知道，很难分辨这个“大声喧哗的卫理公会教徒”的儿子是在开玩笑还是认真的；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒəʊnz][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['sɪəriəs] ,  
**but now he was convinced that Jones was really serious** ,  
但 现在 他 曾是 确信 那 琼斯 曾是 真的 严肃的 ,

但他现在确信琼斯是认真的。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi;; bi][sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .  
**and he felt that there must be some cause for it** .  
和 他 毛毡 那 那里 必须 是 一些 原因 为了 它 .

他觉得这其中必定有原因。

['hæri] , ['streɪndʒli] ['səʊbəd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [sæt] ['lɪsənɪŋ] .  
**Harry , strangely sobered and silent , sat listening** .  
哈里 , 奇怪的 清醒 和 沉默的 , 卫星 聆听 .

哈利出奇地清醒而沉默，静静地坐着听着。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,  
**He could not understand Jones , and he was on his guard** ,  
他 可以 不是 理解 琼斯 , 和 他 曾是 在 他的 警卫 ,

他听不懂琼斯的话，所以时刻保持警惕。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɑ:s] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .  
**knowing how often the fellow turned into a farce what seemed a serious matter** .  
会心 如何 经常 这 同伴 转向 进入 一个 闹剧 什么 似乎 一个 严肃的 事情 .

知道这个人经常把看似严肃的事情变成一场闹剧。

['dɪzməl] [lɒkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ 'twɪdl ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .  
**Dismal locked his fingers and twiddled his thumbs** .  
惨淡 已锁定 他的 手指 和 摆弄 他的 拇指 .

迪斯默尔双手紧握，拇指不停地搓着。

[hi;; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :  
**He cleared his throat and then said :**  
他 已清除 他的 喉 和 然后 说 :

他清了清嗓子，然后说道：

" ['merɪ] ,  
" **Merry** ,  
" 欢乐 ,

“快乐，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]  
**what would you say if I were to tell everything I could find out about our**  
什么 会 你 说 如果 我 是 到 告诉 一切 我 可以 寻找 出去 关于 我们的  
[kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒf] ? "  
**crew to the sophs ?** "  
全体人员 到 这 大二学生 ? "

如果我把所有我能打听到的关于我们船员的事情都告诉大二的学生，你会怎么想？

" [aɪ] [ʊd; əd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [sniːk] ! "  
**" I should say you were a confounded sneak ! "**  
" 我 应该 说 你 是 一个 令人困惑 潜行 ！ "

“我应该说你真是个卑鄙的偷偷摸摸的人！ ”

" [hʌm] !  
**" Hum !**  
" 哼 ！

“哼！

[aɪ]['kɪndə(r)] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "  
**I kinder thought you'd say something like that .** "  
我 幼儿园 想法 你会 说 某物 喜欢 那 . "

我倒觉得你会这么说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː] [mʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kruː] . "  
**" But you do not know too much about the crew .** "  
" 但 你 做 不是 知道 也 很多 关于 这 全体人员 . "

但你对船员了解不多。

" [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .  
**" I know something , and I could know more if I had a mind to .**  
" 我 知道 某物 , 和 我 可以 知道 更多的 如果 我 有 一个 头脑 到 .

“我知道一些事情，如果我愿意，我还能知道更多。”

[ɔːl] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] . "  
**All I would have to do would be to play the spy a little .** "  
全部 我 会 有 到 做 会 是 到 玩 这 间谍 一个 小的 . "

我只需要稍微扮演一下间谍的角色就行了。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [raɪt] .  
**" Well , I suppose that is right .**  
" 出色地 , 我 认为 那 是 正确的 .

“嗯，我想应该是这样。”

[wɒt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "  
**What about it ?** "  
什么 关于 它 ? "

那又怎样？

" ['sʌmbədi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] . "  
**" Somebody is playing the spy .** "  
" 某人 是 玩耍 这 间谍 . "

“有人在扮演间谍。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "  
**" How do you know ?** "  
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [aɪv] [ɡɒt][aɪ 'ti:] [streɪt] [tʰɪnɫf] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒf] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wɒt] ['aʊə(r)] [kru:] [ɪz]  
" **I've got it straight enough , for the sophs know all about what our crew is**  
" 我已经 得到 它 直的 足够的 , 为了 这 大二学生 知道 全部 关于 什么 我们的 全体人员 是  
[ˈdu:ɪŋ] .  
**doing** .  
正在做 .

“我已经完全了解情况了，因为大二学生都知道我们团队在做什么。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɑ:fɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɒksfəd] [strəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɔ:z] . "  
**They are laughing over the Oxford stroke and the English oars** . "  
他们 是 笑 超过 这 牛津 中风 和 这 英语 桨 . "  
他们正在嘲笑牛津式划桨和英国式划桨。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ? "  
" **How do you know this ?** "  
" 如何 做 你 知道 这 ? "  
“你怎么知道的？ ”

" [hɜ:d] - [ɪm] . "  
" **Heard ' em** . "  
" 听到 - 呃 . "  
“听到了。”

" [wen] ? "  
" **When ?** "  
" 什么时候 ? "  
“什么时候？ ”

" [tu:; tə] - [naɪt] . "  
" **To - night** . "  
" 到 - 夜晚 . "  
“今晚。”

" [weə(r)] ? "  
" **Where ?** "  
" 在哪里 ? "  
“在哪里？ ”

" [ɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] .  
" **On the street** .  
" 在 这 街道 .  
在街上。

[ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpa:ti] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈmɔ:rɪz] ,  
**Browning and a party were going down to Morey's** ,  
勃朗宁 和 一个 派对 是 去 向下 到 莫雷的 ,  
勃朗宁和一群人正要去莫雷家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [taɪm] [wɪð] [ˈhɑ:rtwɪk] ,  
**and they were having a high old time with Hartwick** ,  
和 他们 是 拥有 一个 高的 老的 时间 和 哈特威克 ,  
他们和哈特威克玩得非常开心。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:z] [ˈaʊə(r)] [kru:]  
**who was explaining the advantages of the stroke and the oars our crew**  
WHO 曾是 解释 这 优势 的 这 中风 和 这 桨 我们的 全体人员  
[hæz; həz] [ədɒptɪd] . "  
**has adopted** . "  
有 已采用 . "  
他当时正在讲解我们船员采用的划桨方式和桨的优点。

" [ðæts] [nɒt] [pru:f] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði][spai] .  
" **That's not proof that somebody has played the spy** .  
" 那就是 不是 证明 那 某人 有 玩 这 间谍 :

“那并不能证明有人扮演了间谍的角色。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] . "  
**It may have slipped out through the carelessness of some of our men** . "  
它 可能 有 滑倒了 出去 通过 这 疏忽 的 一些 的 我们的 男人 : "  
可能是因为我们某些人的粗心大意而泄露出去的。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] .  
" **It may** .  
" 它 可能 :

也许吧。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .  
**But I don't think so** .  
但 我 不 思考 所以 :

但我并不这么认为。

[aɪ] [hɜ:d] ['eməri] [ɑ:sk] ['hɑ:rtwɪk] [həʊ] [hi;; hi] [ŋju:] [səʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ju: 'es] . "  
**I heard Emery ask Hartwick how he knew so much about us** . "  
我 听到 埃默里 问 哈特威克 如何 他 知道 所以 很多 关于 我们 : "

我听到埃默里问哈特威克，他怎么会这么了解我们。

" [wɒt] [dɪd] ['hɑ:rtwɪk] [seɪ] ?  
" **What did Hartwick say ?**  
" 什么 做过 哈特威克 说 ?

哈特威克说了什么？

" [fræŋk] ['i:gəli] [ɑ:skt] .  
" **Frank eagerly asked** .  
" 坦率 急切地 问 :

弗兰克急切地问道。

" [hi;; hi] [sed] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [freɪ] [flæt] [hu:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tu;; tə] [pleɪ]  
" **He said he had a nice fresh flat who thought it a fine thing to play**  
" 他 说 他 有 一个 好的 新鲜的 平坦的 WHO 想法 它 一个 美好的 事物 到 玩  
[ðə; ði][spai][ænd; ənd][blæb][ɔ:l][hi;; hi] [faʊnd] [aʊt] . "  
**the spy and blab all he found out** . "  
这 间谍 和 废话 全部 他 成立 出去 : "

“他说他有一套崭新的漂亮公寓，觉得扮演间谍，把自己发现的一切都抖出来是件很棒的事。”

" [bleɪ] - — [aɪ] [mi:n] [blu:] ['bleɪzɪz] ! " [kraɪd] ['hæri] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)]  
" **Blay blues — I mean blue blazes ! " cried Harry , banging his fist down on the table**  
" 布莱 - — 我 意思是 蓝色的 火焰 ! " 哭 哈里 , 砰砰作响 他的 拳头 向下 在 这 桌子  
.  
:  
.

“该死的——我是说该死的蓝色火焰！”哈利喊道，一拳砸在桌子上。

" [ðæts] [wɒt] [meɪks] [em 'i:] [kɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['hɑ:lər] !  
" **That's what makes me cot under the hollar !**  
" 那就是 什么 制作 我 婴儿床 在下面 这 霍拉 !

“这就是我躲在山谷里的原因！ ”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒd] [du;; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [sti:l] [ə; eɪ] [ʃi:p] !  
**A man who would do a thing like that will steal a sheep !**  
一个 男人 WHO 会 做 一个 事物 喜欢 那 将要 偷 一个 羊 !  
会做出这种事的人连羊都会偷！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] ['θʌmpɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] !  
I'd like to have the pleasure of thumping him a few times — just a few !  
ID 喜欢 到 有 这 乐趣 的 怦 他 一个 很少 时代 — 只是 一个 很少 !

我真想好好揍他几顿——就几顿！

" ['meri,wel] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ə; eɪ] [dɑːk] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
" Merriwell was silent , a dark look on his face .  
" 梅里韦尔 曾是 沉默的 , 一个 黑暗的 看 在 他的 脸 .

梅里韦尔沉默不语，脸上带着阴沉的表情。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spaɪ] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm] , " [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈkleəd] .  
" It will not be healthy for the spy if I catch him , " he finally declared .  
" 它 将要 不是 是 健康 为了 这 间谍 如果 我 抓住 他 , " 他 最后 声明 .

“如果我抓住了他，对他来说可不是什么好事，”他最后说道。

" [aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈprɪti] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ! "   
" I'll make it pretty hot for him around here ! "   
" 患病的 制作 它 漂亮的 热的 为了 他 大约 这里 ! "

“我会让他在这里好好感受一下！”

" [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['haɪli] [kəˈmendəbl] [ˈækʃ(ə)n] , " [baʊd] [ˈdɪzməl] .  
" Which would be a highly commendable action , " bowed Dismal .  
" 哪个 会 是 一个 高度 值得称赞 行动 , " 鞠躬 惨淡 .

“那将是一项非常值得称赞的举动，”迪斯默尔鞠躬说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [huː] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [θɪŋ] ? " [ɑːskt] [ˈhæri] .  
" Have you any idea who would do such a low - down thing ? " asked Harry .  
" 有 你 任何 主意 WHO 会 做 这样的 一个 低的 - 向下 事物 ? " 问 哈里 .

“你知道是谁会做这种卑鄙的事吗？”哈利问道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][aɪˈdɪəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [ɪkˈspres] . "   
" Sometimes we have ideas which we do not care to express . "   
" 有时 我们 有 想法 哪个 我们 做 不是 关心 到 表达 . "

“有时候我们有一些想法，但我们并不想表达出来。”

" [ðæts] [raɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] — [kənfrɪˈdenʃəli] — [tuː; tə][juː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] — "   
" That's right ; but in a case like this — confidentially — to us , you know — "   
" 那就是 正确的 ; 但 在 一个 案件 喜欢 这 — 保密 — 到 我们 , 你 知道 — "

“没错；但像这样的情况——对我们来说，保密——你知道——”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈstrɪktli] [kənfrɪˈdenʃ(ə)l] . "   
" Well , if I say anything , it is to be strictly confidential . "   
" 出色地 , 如果 我 说 任何事物 , 它 是 到 是 严格 机密的 . "

“嗯，如果我要说些什么，那也绝对保密。”

" [ʃʊə(r)] ! " [kraɪd] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .   
" Sure ! " cried Frank and Harry in a breath .   
" 当然 ! " 哭 坦率 和 哈里 在 一个 气息 .

“当然！”弗兰克和哈利异口同声地喊道。

" [juː; jʊ][bəʊθ] [gɪv] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ? "   
" You both give me your word for it ? "   
" 你 两个都 给 我 你的 单词 为了 它 ? "

你们俩能向我保证吗？

" [wiː; wi][duː; də] . "   
" We do . "   
" 我们 做 . "

“我们确实有。”

" [ɪf] [aɪ] [ŋjuː] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈəʊpənli][ænd; ənd] [əˈkjuːz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,   
" If I knew , I would not hesitate to come out openly and accuse the fellow ,   
" 如果 我 知道 , 我 会 不是 犹豫 到 来 出去 公然 和 控 这 同伴 ,

“如果我知道真相，我会毫不犹豫地站出来公开指控那个人。”

" [sed] ['dɪzməl] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəlɪ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,  
" **said Dismal ; " but this is merely a case of suspicion ,**  
" 说 惨淡 ; " 但 这 是 仅仅 一个 案件 的 怀疑 ,  
“迪斯马尔说：‘但这仅仅是怀疑而已。’”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ] [sə'spekt] . "  
**and I will tell you who I suspect .**"  
和 我 将要 告诉 你 WHO 我 怀疑 . "  
我会告诉你我怀疑的是谁。

" [gəʊ] [ə'hed] . "  
" **Go ahead .** "  
" 去 前方 . "

“前进。”

" [wel] ,  
" **Well ,**  
" 出色地 ,  
“出色地，

“出色地，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['feləʊ] [huː] [hæz; hæz][nɒt] [biːn] [ə'blaʊ] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]  
**there is a certain fellow who has not been above playing into the hands of the**  
那里 是 一个 肯定 同伴 WHO 有 不是 到过 多于 玩耍 进入 这 双手 的 这  
[sɒf] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ,  
**sophs in the past ,**  
大二学生 在 这 过去的 ,  
过去曾有那么一个人，不惜落入大二学生的圈套。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] .  
**and it is natural for me to suspect him .**  
和 它 是 自然的 为了 我 到 怀疑 他 .  
我怀疑他是人之常情。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] —  
**His name is —**  
他的 姓名 是 —  
他的名字是——

他的名字是——

" [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ʌnd]['rəʊlənd] ['dɪtsən] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['nɒkɪŋ] .  
" **The door opened , and Roland Ditson came in without knocking .**  
" 这 门 打开 , 和 罗兰 迪特森 来了 在 没有 敲门 .  
“门开了，罗兰·迪特森没有敲门就走了进来。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈeks] .  
**CHAPTER XIX .**  
章 十九 .

第十九章

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['treɪtə(r)] ?  
**WHO IS THE TRAITOR ?**  
WHO 是 这 叛徒 ?  
谁是叛徒？

谁是叛徒？

" [hə'ləʊ] , ['feləʊz] ! " [kraɪd] ['dɪtsən] .  
" **Hello , fellows ! " cried Ditson .**  
" 你好 , 伙伴们 ! " 哭 迪特森 .  
“大家好，伙计们！”迪特森喊道。

“大家好，伙计们！”迪特森喊道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] , [dʒəʊnz] !  
" **How are yer , Jones !**  
" 如何 是 你的 , 琼斯 !  
“你好吗，琼斯！ ”

“你好吗，琼斯！ ”

[aɪ][eɪˈlem] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

**I am surprised to see you here .**  
我 是 惊讶 到 看 你 这里 .

没想到会在这里见到你。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)][juː; jʊ][hæv; həv][let] [ʌp] [ˈkræmɪŋ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] ?

**Is it possible you have let up cramming long enough to make a call ?**  
是 它 可能的 你 有 让 向上 临时抱佛脚 长的 足够的 到 制作 一个 称呼 ?

你是否有可能已经停止临时抱佛脚足够长的时间打个电话？

[waɪ] ,

**Why ,**  
为什么 ,

为什么，

[aɪ][hæv; həv][ɪːv(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][sʌm; səm][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈskɒləʃɪp] [praɪz]

**I have even heard that you had your eye on some classical scholarship prize**  
我 有 甚至 听到 那 你 有 你的 眼睛 在 一些 古典 奖学金 奖

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] .

**as soon as this .**  
作为 很快 作为 这 .

我甚至听说你从一开始就对某个古典学术奖项虎视眈眈。

[ˈevrɪbɒdi] [huː] [nəʊz] [juː; jʊ] [sez] [jɔː; jər] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [əʊld][dɪɡ] . "

**Everybody who knows you says you're a regular hard - working old dig . "**  
大家 WHO 知道 你 说道 你是 一个 常规的 难的 - 在 职的 老的 挖 . "

所有认识你的人都说你是个勤劳肯干的老家伙。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [huː] [nəʊ] [ˈlðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

**" There are fools who know other people's business a great deal better than their**  
" 那里 是 傻瓜 WHO 知道 其他 人们的 商业 一个 伟大的 交易 更好的 比 他们的

[əʊn] ,

**own ,**  
自己的 ,

“有些人愚蠢到对别人的事比对自己的事了解得多得多。”

" [sed] [ˈdɪzməl] [ˈstɪfli] .

**" said Dismal stiffly .**  
" 说 惨淡 僵硬地 .

“迪斯马尔僵硬地说。”

" [ðæts] [raɪt] , " [nˈbɒdɪd] [ˈdɪtsən] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreɪkɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

**" That's right , " nodded Ditson , who made a great effort to be rakish in his**  
" 那就是 正确的 , " 点头 迪特森 , WHO 制成 一个 伟大的 努力 到 是 浪荡子 在 他的

[əˈpɪərəns] ,

**appearance ,**  
外貌 ,

“没错，”迪特森点点头，他刻意打扮得风流倜傥。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [əˈprɪəd] [ˈrɑːðə(r)][ˈfɒksi] [ɪnˈsted] .

**but always appeared rather foxy instead .**  
但 总是 出现 相当 狐狸 反而 .

但他总是显得颇为狡黠。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ɔɪl][ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [ɪz][nɒt]

**" But I tell you this matter of burning the midnight oil and grinding is not**  
" 但 我 告诉 你 这 事情 的 燃烧 这 午夜 油 和 研磨 是 不是

[wɒt] [ɪts] [krækt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] .

**what it's cracked up to be .**  
什么 它是 裂纹 向上 到 是 .

但我告诉你，熬夜苦读这件事并不像人们吹嘘的那样美好。

[,aɪˈti:] [ˈmeɪks] [ə; eɪ][ˈmæn][əʊld] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,  
**It makes a man old before his time** ,  
它 制作 一个 男人 老的 前 他的 时间 ;  
它使人未老先衰。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tu;; tə] [mʌtʃ] [ˈɑ:ftə(r)][hi;; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l] [θru:] [aɪˈti:] .  
**and it doesn't amount to much after he has been all through it** .  
和 它 不 数量 到 很多 后 他 有 到过 全部 通过 它 .  
但经历这一切之后，他发现这一切并没有带来多大意义。

[ˈgʊdnəs] [nəʊz] [wi;; wi] [ˈfreʃmən] [hæv; həv][tu;; tə][kræm][hɑ:d] [rɪˈnʌf] [tu;; tə][get] [θru:] !  
**Goodness knows we freshmen have to cram hard enough to get through!**  
善良 知道 我们 大一新生 有 到 塞满 难的 足够的 到 得到 通过 !  
天知道我们这些大一新生得拼命补习才能通过考试!

[aɪ][eɪˈem][ˈtaɪəd][bʌ; əv][aɪˈti:] [ɔ:lˈredi] .  
**I am tired of it already** .  
我 是 疲劳的 的 它 已经 ;  
我已经厌倦了。

[ænd; ænd] [ðen] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə][lɪv; laɪv] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)] .  
**And then we have to live outside the pale , as it were** .  
和 然后 我们 有 到 居住 外部 这 苍白 , 作为 它 是 .  
然后我们就不得不生活在界限之外，仿佛置身事外。

[wen] [wi;; wi] [brɪˈkʌm] [sɒf] [wi:l; wi:l][bi;; bi][ˈerɪ(ə)] [tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈbɔ:dɪŋ] [ˈhʌʊzɪz] [ænd; ænd][lɪv; laɪv]  
**When we become sophs we'll be able to give up boarding houses and live**  
什么时候 我们 变得 大二学生 出色地 是 有能力的 到 给 向上 登机 房屋 和 居住  
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:mitrɪz] .  
**in the dormitories** .  
在 这 宿舍 ;  
当我们升入大二时，就可以放弃寄宿公寓，住进学生宿舍了。

[ðæts] [wɒt] [aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] . "  
**That's what I am anxious for** . "  
那就是 什么 我 是 焦虑的 为了 ; "  
这就是我所期待的。

" [aɪˈti:] [straɪks] [emˈi:] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈpɑ:ʃ(ə)] [tu;; tə] [sɒf] , " [sed] [ˈdɪzmə] ,  
" **It strikes me that you are very partial to sophs , " said Dismal** ,  
" 它 罢工 我 那 你 是 非常 部分的 到 大二学生 , " 说 惨淡 ,  
“我觉得你对高年级学生情有独钟，”迪斯默尔说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [rəʊl][ə; eɪ] [ˈprɪəsɪŋ] [lʊk] .  
**giving Roll a piercing look** .  
给予 卷 一个 冲孔 看 ;  
给Roll一个锐利的眼神。

[ˈdɪtsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [feɪzɪd] .  
**Ditson was not fazed** .  
迪特森 曾是 不是 惊慌失措 ;  
迪特森并未受到影响。

" [ðer] [ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)][ˈkleɪvə(r)] [ɡæŋ] [bʌ; əv] [ˈfeləʊz] , " [hi;; hi] [sed] .  
" **They're a rather clever gang of fellows , " he said** .  
" 它们是 一个 相当 聪明的 帮派 的 伙伴们 , " 他 说 .  
“他们是一群相当聪明的家伙，”他说。

" [ˈfreʃmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [nju:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .  
" **Freshmen are very new , as a rule** .  
" 大一新生 是 非常 新的 , 作为 一个 规则 ;  
一般来说，大一新生都是非常新面孔。



[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'seɪʃnz] , [ænd; ənd] — "  
**Of course there are exceptions , and** — "  
的 课程 那里 是 例外情况 , 和 — "  
当然也有例外, 而且——"

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔ:'self] [wʌn] ? "  
" **I suppose you consider yourself one ?** "  
" 我 认为 你 考虑 你自己 — ? "  
“我想你把自己也算作其中一员吧？”

" [əʊ] , [ai][kænt] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] .  
" **Oh , I can't tell about that .** .  
" 哦 , 我 不能 告诉 关于 那 .  
“哦, 我不能告诉你。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ai][eɪ'em] ;  
**But supposing I am ;**  
但 假如 我 是 ;  
但假设我是;

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [br'kʌm] [ə; eɪ] [sɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:nəs] [wɪl] [hæv; həv] [wɔ:n] [ɒf] . "  
**by the time I become a soph some of the newness will have worn off .** "  
经过 这 时间 我 变得 一个 苏菲 一些 的 这 新奇 将要 有 磨损 离开 . "  
等我升入大二的时候, 一些新鲜感就会消失殆尽。

" [ai][eɪ'em][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪm'prest] [wɪð] ['eni] ['freɪmən] [hu:] [ si:m ] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ]  
" **I am not particularly impressed with any freshman who seems to think so much**  
" 我 是 不是 特别 印象深刻 和 任何 大一新生 WHO 似乎 到 思考 所以 很多

[ɒv; əv] ['sɒfəməʊz] .  
**of sophomores .**  
的 大二学生 .  
“我不太欣赏那些看得起大二学生的大一新生。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "  
**You ought to stay with them all the time .** "  
你 应该 到 停留 和 他们 全部 这 时间 . "  
你应该一直和他们待在一起。

" [əʊ] , [ai][daʊnt] [nəʊ] .  
" **Oh , I don't know .** .  
" 哦 , 我 不 知道 .  
“哦, 我不知道。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [em 'i:][rɑ:ðə(r)] [wel] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]  
**They have treated me rather well , and I have found the most of them**  
他们 有 治疗 我 相当 出色地 , 和 我 有 成立 这 最多的 他们  
[i:zi] ['pi:p(ə)l] . "  
**easy people .** "  
简单的 人们 . "

他们待我挺好的, 而且我发现他们大多数人都很容易相处。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['freɪmən] ['i:zi] [fru:t] .  
" **They seem to have found some freshman easy fruit .** .  
" 他们 似乎 到 有 成立 一些 大一新生 简单的 水果 .  
“他们似乎找到了一些容易对付的新生。”

['sʌmbədi] [hæz; həz] [bi:n] ['bləʊɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kru:] . "  
**Somebody has been blowing to them about our crew .** "  
某人 有 到过 吹 到 他们 关于 我们的 全体人员 . "  
有人向他们透露了我们船员的情况。

" [ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz] - [sə'praɪzɪŋ] [kən'feɪ(ə)n] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [drɒpt] [ɪn]  
" **I know it** , " **was** **Ditson's surprising confession** , " **and** **that's why I dropped in**  
" 我 知道 它 , " 曾是 - 奇怪 忏悔 , " 和 那就是 为什么 我 掉落 在  
[hɪə(r)] .  
**here** .  
这里 .

“我知道,”迪特森出人意料地坦白道,“所以我才来这里。”

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] ['mɛrɪ,wɛl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**I wanted to tell Merriwell about it** .  
我 通缉 到 告诉 梅里韦耳 关于 它 .

我想把这件事告诉梅里韦耳。

" [dʒəʊnz] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .  
" **Jones gasped for breath** .  
" 琼斯 倒吸一口气 为了 气息 .

琼斯喘不过气来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .  
**He was too surprised to speak for some minutes** .  
他 曾是 也 惊讶 到 说话 为了 一些 分钟 .

他震惊得说不出话来,好几分钟都说不出话来。

[dɪtsən] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪgəret] , ['bʊfərɪŋ] [ðem; ðəm][fɜ:st] [tu:; tə] ['hæri] , [hu:]  
**Ditson took out a package of cigarettes , offering them first to Harry , who**  
迪特森 采取 出去 一个 包裹 的 香烟 , 提供 他们 第一的 到 哈里 , who  
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**shook his head** .  
摇晃 他的 头 .

迪特森掏出一包香烟,先递给哈里,哈里摇了摇头。

" [wɒt] ? " [kraɪd] [rəʊl] , [ə'meɪzd] .  
" **What ? " cried Roll , amazed** .  
" 什么 ? " 哭 卷 , 惊叹 .

“什么? ”罗尔惊呼道。

" [ju:; jʊ][wʊənt] [sməʊk] ? "  
" **You won't smoke ?** "  
" 你 惯于 抽烟 ? "

你不抽烟吗?

" [nəʊ] . "  
" **No** . "  
" 不 . "

“不。”

" [wʌts] [ðæt] [mi:n] ? "  
" **What's that mean ?** "  
" 是什么 那 意思是 ? "

“那是什么意思? ”

" [ai][hæv; həv] [left] [ɒf] , " [sed] ['hæri] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] .  
" **I have left off , " said Harry , with an effort** .  
" 我 有 左边 离开 , " 说 哈里 , 和 一个 努力 .

“我已经停工了,”哈利费力地说。

" [left] [ɒf] ?  
" **Left off ?**  
" 左边 离开 ?

未完成?

[əʊ] , [seɪ] !  
**Oh , say !**  
哦 , 说 !

哦，你说！

[ðæts] [tu:] [gʊd] !  
**that's too good !**  
那就是 也 好的 ！

太好了！

[ju:; jʊ] [li:v] [ɒf] !  
**You leave off !**  
你 离开 离开 ！

你走了！

" [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [keɪm] [tu:; tə] - [feɪs] ,  
" **A bit of color came to Rattleton's face ,**  
" 一个 少量 的 颜色 来了 到 - 脸 ,

“拉特尔顿的脸上泛起了一丝红晕，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˈdɪtsən] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪgˈzæktli] [ˈplez(ə)nt] ;  
**and he gave Ditson a look that was not exactly pleasant ;**  
和 他 给予 迪特森 一个 看 那 曾是 不是 确切地 令人愉快的 ；

他狠狠地瞪了迪特森一眼，眼神很不友善；

[bʌt; bət][rəʊl][wɒz; wəz] [tu:] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪmənt] [tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [aɪˈti:] .  
**but Roll was too occupied with his merriment to observe it .**  
但 卷 曾是 也 占领 和 他的 欢乐 到 观察 它 ；

但罗尔沉浸在欢乐之中，没有注意到这一点。

[fræŋk][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈdɪtsən] .  
**Frank was studying Ditson .**  
坦率 曾是 学习 迪特森 ；

弗兰克正在研究迪特森。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .  
**He watched the fellow's every movement and expression .**  
他 观看 这 同伴们 每一个 移动 和 表达 ；

他密切观察着那人的一举一动和表情。

[rəʊl] [ŋju:] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][ˈɒfə(r)] [ˈsɪgəret] [tu:; tə] [ˈmɛri,wel] [ɔ:(r)][dʒəʊnz] ,  
**Roll knew it was useless to offer cigarettes to Merriwell or Jones ,**  
卷 知道 它 曾是 无用 到 提供 香烟 到 梅里韦尔 或者 琼斯 ；

罗尔知道给梅里韦尔或琼斯递香烟是没用的。

[səʊ][hi:; hi] [sɪˈlektɪd] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] , [ ni:d ] [aɪˈti:] [ˈdeɪntɪli] , [ˈpʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]  
**so he selected one from the package , kneaded it daintily , pulled a little**  
所以 他 已选 一 从 这 包裹 , 揉捏 它 轻柔地 , 拉 一个 小的  
[təˈbækəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][endz] ,  
**tobacco from the ends ,**  
烟草 从 这 结束 ,

于是他从包装里挑出一根，轻轻揉捏，从两端扯出一点烟草。

[ˈmɔɪsɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlaɪtɪd] [aɪˈti:] [wɪð] [ə; eɪ][wæks] [mætʃ] .  
**moistened the paper with his lips , and then lighted it with a wax match .**  
湿润 这 纸 和 他的 嘴唇 , 和 然后 照明 它 和 一个 蜡 匹配 ；

他用嘴唇润湿了纸张，然后用一根蜡火柴点燃了它。

" [seɪ] , [ˈhæri] , [əʊld][məŋ] , [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɔːntɪŋ] [lɑːf] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]  
" **Say , Harry , old man , I pity you , " he said , with a taunting laugh , looking at** .  
" 说 , 哈里 , 老的 男人 , 我 遗憾 你 , " 他 说 , 和 一个 嘲讽 笑 , 寻找 在  
[ˈhæri] .  
**Harry** :  
哈里 :

“哈利，老头，我真可怜你，”他看着哈利，带着嘲讽的笑声说道。

" [aɪv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] .  
" **I've tried it** .  
" 我已经 尝试 它 :

我试过了。

[ɪts] [nəʊ] [juːz] .  
**It's no use** .  
它是 不 使用 :

没用。

[jʊl] [breɪk] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [tuː] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] — [jes] , [bɪˈfɔː(r)] [wʌŋ] [deɪ] [ɪz] [ʌp] .  
**You'll break over before two days are up — yes , before one day is up** .  
你会 休息 超过 前 二 天 是 向上 — 是的 , 前 一 天 是 向上 :

不到两天你就会崩溃——是的，不到一天你就会崩溃。

[ɪts] [nəʊ] [juːz] .  
**It's no use** .  
它是 不 使用 :

没用。

" - [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .  
" **Rattleton bit his lips** .  
" - 少量 他的 嘴唇 :

拉特尔顿咬着嘴唇。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdaɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪf] [naʊ] ! " [ˈtʃʌkl] [ˈdɪtsən] .  
" **Why , you are dying for a whiff now ! " chuckled Ditson** .  
" 为什么 , 你 是 垂死 为了 一个 闻 现在 ! " 轻笑 迪特森 :

“哎呀，你现在肯定很想闻闻这味道吧！”迪特森笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .  
" **I know you are** .  
" 我 知道 你 是 :

我知道你是。

[aɪ] [ɡɒt] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˈtens] [ˈtɔːtʃə(r)] .  
**I got along a whole day , but it was a day of the most intense torture** .  
我 得到 沿着 一个 所有的 天 , 但 它 曾是 一个 天 的 这 最多 激烈的 酷刑 :

"  
"  
"

我勉强撑了一整天，但这却是最煎熬的一天。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈstæmɪnə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ˈdɪtsən] , " [snæpt] - .  
" **There may be others with more stamina than you , Ditson , " snapped Rattleton** .  
" 那里 可能 是 其他的 和 更多的 耐力 比 你 , 迪特森 , " 啪啪 - :

“迪特森，可能还有其他人比你更有耐力，”拉特尔顿厉声说道。

" [dʒʌst] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [liːv] [ɒf] [ə; eɪ] [bæd] [ˈhæbɪt] , [ɪts] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [kæn; kən] .  
" **Just because you couldn't leave off a bad habit , it's no sign that nobody can** .  
" 只是 因为 你 不能 离开 离开 一个 坏的 习惯 , 它是 不 符号 那 无人 能 :

"  
"  
"

“你戒不掉坏习惯，并不代表别人也戒不掉。”

" [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .  
" **Oh , I suppose not** .  
" 哦 , 我 认为 不是 .

“哦，我想不是。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ðɪ][ju:z] ?  
**But what's the use ?**  
但 是什么 这 使用 ?

但这样做有什么用呢？

[daʊnt][get] [hɒt] , [əʊld][mæn] .  
**Don't get hot , old man** .  
不 得到 热的 , 老的 男人 .

别激动，老头。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "  
**You ought to know my way by this time** . "  
你 应该 到 知道 我的 方式 经过 这 时间 . "

你应该已经熟悉我的路了。

" [aɪ][du:; də] . "  
" **I do** . "  
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ? " [ɑ:skt] [fræŋk] .  
" **What is it that you came to tell me ?** " **asked Frank** .  
" 什么 是 它 那 你 来了 到 告诉 我 ? " 问 坦率 .

“你来告诉我什么事？”弗兰克问道。

" [eɪ] ?  
" **Eh ?**  
" 嗯 ?

“嗯？”

[əʊ] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [sɒf] .  
**Oh , about the sophs** .  
哦 , 关于 这 大二学生 .

哦，关于大二学生。

[ðəʊz] ['feləʊz] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kru:] [ðæn; ðən][aɪ][du:; də] . "  
**Those fellows seem to know more about our crew than I do** . "  
那些 伙伴们 似乎 到 知道 更多的 关于 我们的 全体人员 比 我 做 . "

那些家伙似乎比我更了解我们的船员。

" [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [nəʊ] ? "  
" **What do they know ?** "  
" 什么 做 他们 知道 ? "

他们懂什么？

" [waɪ] , [ðeɪ] [nəʊ] ['aʊə(r)][men][ɑ:(r); ə(r)][ju:zɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:z] , [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [ŋju:] [strəʊk] ,  
" **Why , they know our men are using English oars , have adopted a new stroke** ,  
" 为什么 , 他们 知道 我们的 男人 是 使用 英语 桨 , 有 已采用 一个 新的 中风 ,  
“为什么？他们知道我们的人用的是英式桨，而且采用了新的划桨方式。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .  
**and have done several other things** .  
和 有 完毕 一些 其他 事物 .

还做了其他几件事。

[naʊ] , [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'fɔ:md] [maɪ'self] . "  
**Now , those are matters on which I was not informed myself** . "  
现在 , 那些 是 事情 在 哪个 我 曾是 不是 知情的 我 . "

这些事情我本人并不知情。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒf] [nəʊ] [səʊ] [mʌt] ？ "

" **How do you know the sophs know so much ?** "

" 如何 做 你 知道 这 大二学生 知道 所以 很多 ？ "

"你怎么知道大二学生懂得那么多？ "

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mɔːrɪz] .

" **I've just come from Morey's** .

" 我已经 只是 来 从 莫雷的 .

我刚从莫雷餐厅回来。

[went] [ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [k'resɪ] .

**Went in there with Cressy** .

去 在 那里 和 克雷西 .

我和克雷西一起进去的。

[faɪn] ['feləʊ] , [hiː; hi][ɪz] .

**Fine fellow , he is** .

美好的 同伴 , 他 是 .

他真是个好人。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ 'wɒndə ] [ɪn] .

**While I was in there Browning and his crowd wandered in** .

尽管 我 曾是 在 那里 勃朗宁 和 他的 人群 漫步 在 .

我在里面的时候，勃朗宁和他的随从走了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [eɪl] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .

**They were drinking ale and discussing the race** .

他们 是 喝 麦芽酒 和 讨论 这 种族 .

他们一边喝着麦芽酒，一边讨论着比赛。

[ai] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

**I heard what they were saying** .

我 听到 什么 他们 是 说 .

我听到了他们在说什么。

['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

**Couldn't help hearing , you know** .

不能 帮助 听力 , 你 知道 .

你知道，没办法避免听到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['meθədz] [juː; jʊ][hæd; həd]

**They were talking about our crew and the new methods you had**

他们 是 说 关于 我们的 全体人员 和 这 新的 方法 你 有

[ɪntrə'djuːst] .

**introduced** .

介绍 .

他们谈论的是我们的团队以及你引入的新方法。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪtɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [njuː] ['meθədz]

**It was mighty interesting to me , as I didn't know about those new methods**

它 曾是 强大的 有趣的 到 我 , 作为 我 没有 知道 关于 那些 新的 方法

[maɪ'self] . "

**myself** . "

我 . "

这对我来说非常有趣，因为我自己之前并不了解这些新方法。

" [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ！ " [ 'mʌtə ] [dʒəʊnz] .

" **How innocent !** " **muttered Jones** .

" 如何 清白的 ！ " 低声说道 琼斯 .

"多么天真无邪啊！ "琼斯低声说道。

[ˈdɪtsən] [ˈelɪvətɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] .  
Ditson elevated his eyebrows .  
迪特森 升高 他的 眉毛 .

迪特森挑了挑眉毛。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -'mænd ] .  
" What's that ? " he demanded .  
" 是什么 那 ? " 他 要求 .

“那是什么？”他问道。

" [waɪ] [ˈʃʊdnt] [aɪ][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] ?  
" Why shouldn't I be innocent ?  
" 为什么 不应该 我 是 清白的 ?

我为什么不能是无辜的？

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ɒn][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈsiːkrətli] .  
I am not on the crew , and the men are training and practicing secretly .  
我 是 不是 在 这 全体人员 , 和 这 男人 是 训练 和 练习 偷偷 .

我不在那支队伍里，队员们正在秘密训练和练习。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] . "   
I have had no way of finding out what they were doing . "   
我 有 有 不 方式 的 寻找 出去 什么 他们 是 正在做 . "

我根本无从得知他们在做什么。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [sniːk] [hæz; həz] ! " [kraɪd] - , [ˈfɪəsli] , " [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ænd; ənd]   
" But some sneak has ! " cried Rattleton , fiercely , " and he's been and   
" 但 一些 潜行 有 ! " 哭 - , 激烈地 , " 和 他是 到过 和   
[bləʊd] [ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ! "   
blowed all he found out ! "   
吹 全部 他 成立 出去 ! "

“可是有个偷偷摸摸的人！”拉特尔顿怒吼道，“他去了，把他发现的一切都毁了！”

" [ən'les] [ˈsʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] [kruː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [rəʊl] ,   
" Unless somebody on the crew has done the blowing , " suggested Roll ,   
" 除非 某人 在 这 全体人员 有 完毕 这 吹 , " 建议 卷 ,   
"除非是船员里有人干的爆破工作，”罗尔暗示道。

[eks'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .   
exhaling a great puff of smoke .  
呼气 一个 伟大的 噗 的 抽烟 .

吐出一大口烟雾。

" [ðæt] [ɪz] [ˈbeəli] [ˈpɒsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "   
" That is barely possible , you understand . "   
" 那 是 仅仅 可能的 , 你 理解 . "

“这几乎不可能，您明白吗？”

" [ˈpɒsəb(ə)l] !   
" Possible !   
" 可能的 !

“可能的！”

[nəʊ] ! " [kraɪd] [fræŋk] .   
No ! " cried Frank .   
不 ! " 哭 坦率 .

“不！”弗兰克喊道。

" [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [kruː] [huː] [wɒd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "   
" There's not a man on the crew who would do such a thing ! "   
" 有 不是 一个 男人 在 这 全体人员 WHO 会 做 这样的 一个 事物 ! "

“船员里没有一个人会做这种事！”

" [əʊ] , [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

" **Oh , well , I suppose you know .**  
" 哦 , 出色地 , 我 认为 你 知道 .

“哦，好吧，我想你应该知道。”

[bʌt; bət][ai] [ʌndə'stænd] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [fɔ:m] [æz; əz] ['sʌbstə'tjʊt] .  
**But I understand there are two who are kept in form as substitutes .**  
但 我 理解 那里 是 二 WHO 是 保留 在 形式 作为 替代品 .

但我了解到，有两名球员被保留下来作为替补。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋks] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌn][ðə; ði] [kru:] .  
**One of them thinks he should be on the crew .**  
一 的 他们 思考 他 应该 是 在 这 全体人员 .

其中一人认为自己应该加入船员队伍。

[hi:; hi][ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['sʌmbədi] [hu:] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .  
**He is rather jealous of somebody who fills his place .**  
他 是 相当 嫉妒的 的 某人 WHO 填充 他的 地方 .

他很嫉妒取代他位置的人。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] . " **He might be the one who has talked too much .** "   
他 可能 是 这 一 WHO 有 谈话 也 很多 . "

或许是他话太多了。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] — "   
" **You don't mean —** "   
" 你 不 意思是 — "

“你不是说——”

" - [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ges] [hu:] [ai] [mi:n] , " ['krɑ:ftɪli] [sed] ['dɪtsən] [æz; əz]   
" **Rattleton ought to be able to guess who I mean , " craftily said Ditson as**   
" - 应该 到 是 有能力的 到 猜测 WHO 我 意思是 , " 巧妙地 说 迪特森 作为

[hi:; hi][ə'rəʊz] .   
**he arose .**   
他 出现 .

“拉特尔顿应该能猜到我说的是谁，”迪特森狡黠地说着，站了起来。

" [aɪm][nɒt] ['kɔ:lɪŋ] [nems] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] .   
" **I'm not calling names , for I don't know anything certain .**   
" 我是 不是 呼叫 姓名 , 为了 我 不 知道 任何事物 肯定 .

“我不会指名道姓，因为我也不确定任何事情。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [pru:f] — [bʌt; bət][ai] ['hævnt] .   
**If I had proof — but I haven't .**   
如果 我 有 证明 — 但 我 还没有 .

如果我有证据就好了——但我没有。

[ˈnevə(r)][maɪnd] .   
**Never mind .**   
绝不 头脑 .

没关系。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['feləʊ] [hu:] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz]   
**You ought to know enough to watch a certain fellow who thinks his place is**   
你 应该 到 知道 足够的 到 手表 一个 肯定 同伴 WHO 思考 他的 地方 是   
[fɪld] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][nɒt] [hɪz; ɪz] ['i:kwəl] .   
**filled by a person not his equal .**   
已填 经过 一个 人 不是 他的 平等的 .

你应该足够了解情况，提防那些自以为是、认为自己的位置被不如自己的人取代的人。



[hi:; hi] [sez] [ðeə(r)] [ɪz][ˈfeɪvərɪtɪzəm; ˈfeɪvərətɪzəm][ɪn][ðə; ði]ˈmætə(r)] .  
He says there is favoritism in the matter .  
他 说道 那里 是 偏爱 在 这 事情 .  
他说这件事存在偏袒现象。

[ai][ˈrɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ˈspəʊkən] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] .  
I rather think I have spoken plainly enough .  
我 相当 思考 我 有 说 显然 足够的 .  
我觉得我已经说得足够清楚了。

[wɪʃ] [ju:; jʊ] [sək'ses] , [ˈmerɪ] , [əʊld][mæn] .  
Wish you success , Merry , old man .  
希望 你 成功 , 欢乐 , 老的 男人 .  
祝你一切顺利，老伙计。

[i:ˈvniŋ] , [ˈfeləʊz] .  
Evening , fellows .  
晚上 , 伙伴们 .  
晚上好，各位。

" [ˈdɪtsən] [dɪˈpɑ:ɪtɪd] .  
" Ditson departed .  
" 迪特森 已离开 .  
迪特森离开了。

[ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , - [ænd; ənd][dʒəʊnz][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][grɪm] [ˈsaɪləns]  
Our hero , Rattleton and Jones sat and looked at each other in grim silence  
我们的 英雄 , - 和 琼斯 卫星 和 看起来 在 每个 其他 在 严峻 沉默  
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .  
for several minutes .  
为了 一些 分钟 .  
我们的主人公拉特尔顿和琼斯坐着，彼此沉默地对视了几分钟。

" [wel] ?  
" Well ?  
" 出色地 ?  
“出色地？

" [fræŋk] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈki:nli] [æt; ət][dʒəʊnz][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .  
" Frank broke the spell , looking keenly at Jones as he spoke .  
" 坦率 打破 这 拼写 , 寻找 敏锐地 在 琼斯 作为 他 辐 .  
“弗兰克打破了沉寂，一边说话一边专注地看着琼斯。

" [ai] [də'nəʊ] , " [ˈmʌmbld] [ˈdɪzməl] ,  
" I dunno , " mumbled Dismal ,  
" 我 不知道 , " 喃喃自语 惨淡 ,  
“我不知道,”迪斯马尔咕哝道。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]ˈmænə(r)][ʊv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [həˈbɪtʃuəl] [wɪð] [hɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz]  
falling into the manner of speaking that had been habitual with him from his  
坠落 进入 这 方式 的 请讲 那 有 到过 习惯性的 和 他 从 他的  
[ˈtʃaɪldhʊd] .  
childhood .  
童年 .  
他开始用自幼养成的说话方式说话。

" [ai] [də'nəʊ] — [hæŋd] [ɪf] [ai][du:; də] ! "  
" I dunno — hanged if I do ! "  
" 我 不知道 — 绞刑 如果 我 做 ! "  
“我不知道——如果我这么做，我就得被吊死！ ”

" [juː; jʊ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [nju:] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ; [maɪ] [bɔɪ] . "

" **You thought you knew when you came in , my boy .** "

" 你 想法 你 知道 什么时候 你 来了 在 , 我的 男生 . "

“你进来的时候以为自己什么都懂，孩子。”

" [ðæts] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [də'nəʊ]

" **That's right ; but I dunno**

" 那就是 正确的 ; 但 我 不知道

没错；但我不知道

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] [maɪ] ['trɒli] .

**but I was off my trolley .**

但 我 曾是 离开 我的 手推车 .

但我当时已经下车了。

[ænd; ənd] [stɪl] — "

**And still —** "

和 仍然 — "

而且仍然——”

" [stɪl] [wɒt] ? "

" **Still what ?** "

" 仍然 什么 ? "

“还是什么？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][mæn][aɪ] [sə'spektɪd] ,

" **I don't like the man I suspected ,**

" 我 不 喜欢 这 男人 我 怀疑 ,

我不喜欢我怀疑的那个人，

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ðə; ði] ['feləʊ] [fru:d] [ɪ'ɦʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] . "

**but I never thought the fellow shrewd enough to play a double game .** "

但 我 绝不 想法 这 同伴 精明 足够的 到 玩 一个 双倍的 游戏 . "

但我从未觉得那家伙老谋深算到会玩弄两面派的伎俩。

" [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [hɪm] . "

" **Perhaps it is because you do not like him that you suspected him .** "

" 也许 它 是 因为 你 做 不是 喜欢 他 那 你 怀疑 他 . "

“或许正是因为你不喜欢他，所以才怀疑他。”

" [əʊ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] .

" **Oh , it may be — it may be .**

" 哦 , 它 可能 是 — 它 可能 是 .

“哦，也许是——也许是。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] [di:l] .

**And I don't suppose that is a square deal .**

和 我 不 认为 那 是 一个 正方形 交易 .

我觉得这并不公平。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['æbsəlu:t] [pru:f] . "

**I didn't have absolute proof .** "

我 没有 有 绝对 证明 . "

我没有确凿的证据。

" [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm] [wen] ['dɪtsən] [keɪm] [ɪn] . "

" **You were going to name him when Ditson came in .** "

" 你 是 去 到 姓名 他 什么时候 迪特森 来了 在 . "

“你本来打算给他取名字的，结果迪特森来了。”

" [aɪ][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɔ:l] ['eni] [nems] [naʊ] .

" **I was , but I will not call any names now .**

" 我 曾是 , 但 我 将要 不是 称呼 任何 姓名 现在 .

“我曾经是，但我现在不会指名道姓。”

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈsʌmwɒt] .  
**I propose to look into this matter somewhat .**  
我 提出 到 看 进入 这 事情 有些 .

我打算对此事进行一番调查。

[ˈlaɪkli] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)][frɒm; frəm] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] , [bʌt; bət]  
**Likely it's too late to prevent the traitor from completing the damage , but**  
可能 它是 也 晚的 到 防止 这 叛徒 从 完成 这 损害 , 但  
[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪkˈspəʊzd] .  
**he can be exposed .**  
他 能 是 裸露 .

现在阻止叛徒造成更大破坏可能为时已晚，但可以揭露他的真面目。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [skɔːn] . "  
**It will be some satisfaction to see him held up to public scorn . "**  
它 将要 是 一些 满意 到 看 他 握住 向上 到 民众 轻蔑 . "

看到他被公开羞辱，我会感到些许欣慰。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˈdɪzməl] ,  
" **That is true , Dismal ,**  
" 那 是 真的 , 惨淡 ,

“没错，迪斯马尔。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði][mæn][ɪz] . [meɪk] [ə; eɪ]  
**and I want you to do your best to find out who the man is . Make a**  
和 我 想 你 到 做 你的 最好的 到 寻找 出去 WHO 这 男人 是 . 制作 一个  
[ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .  
**sure thing of it .**  
当然 事物 的 它 .

我希望你尽全力查明这个人是谁。一定要查清楚。

[get] [ˈpɒzətɪv] [pruːf] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] . "  
**Get positive proof , if possible . "**  
得到 积极的 证明 , 如果 可能的 . "

如果可能，请获取确凿的证据。

" [huːˈevə(r)] [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz][sɪn][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [aʊt] .  
" **Whoever he is his sin is sure to find him out .**  
" 谁 他 是 他的 罪 是 当然 到 寻找 他 出去 .

“无论他是谁，他的罪行终将暴露。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] .  
" **There were footsteps on the stairs and the sound of laughing voices .**  
" 那里 是 脚步声 在 这 楼梯 和 这 声音 的 笑 声音 .

楼梯上有脚步声和笑声。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈfreɪmən] [keɪm] [ˈtruːpɪŋ] [ɪn] ,  
**The door burst open and several freshmen came trooping in ,**  
这 门 爆裂 打开 和 一些 大一新生 来了 军队集结 在 ,

门猛地被推开，几个新生鱼贯而入。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .  
**as if they felt quite at home there .**  
作为 如果 他们 毛毡 相当 在 家 那里 .

仿佛他们在那里感觉就像在自己家一样。

[ˈluːsi] [ˈlɪt(ə)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ɪkˈsaɪtmənt] .  
**Lucy Little was at their head , and his face showed excitement .**  
露西 小的 曾是 在 他们的 头 , 和 他的 脸 显示 激动 .

露西·利特尔走在最前面，脸上露出兴奋的神情。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɛrɪ,wɛl] !  
" **I say , Merriwell !**  
" 我 说 , 梅里韦尔 !

“我说，梅里韦尔！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] ? "  
" **he cried , " are you out for a little sport to - night ?** "  
" 他 哭 , " 是 你 出去 为了 一个 小的 运动 到 - 夜晚 ? "

他喊道：“你们今晚出来玩玩吗？ ”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [spɔːt] [aɪ 'tiː][ɪz] . "  
" **That depends on what sort of sport it is .** "  
" 那 取决于 在 什么 种类 的 运动 它 是 . "

“那要看是什么类型的运动了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or)

## 第10/16页

" - [] ！ " [sed] ['lɪt(ə)l] , [mɪ'stɪəriəsli] .  
" ' **Sh ! " said Little , mysteriously .**  
" - 什 ！ " 说 小的 , 神秘地 .

“嘘！”小家伙神秘兮兮地说。

" [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ['ʌŋk(ə)l] .  
" **Close the door , uncle .**  
" 关闭 这 门 , 叔叔 .

“叔叔，把门关上。”

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv] ['saɪləs] ['blɒsəm] , [hu:] [wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [kɔ:ld] " ['ʌŋk(ə)l] , "  
" **A fellow by the name of Silas Blossom , who was familiarly called " uncle , "**  
" 一个 同伴 经过 这 姓名 的 西拉斯 开花 , WHO 曾是 熟悉地 称为 " 叔叔 , "  
[əu'bei] .  
**obeyed .**  
服从 .

一个名叫西拉斯·布洛瑟姆的人，被亲切地称为“叔叔”，服从了命令。

['lɪt(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ænd] [ðen] [stɛəd] [hɑ:d] [æt; ət][dʒəʊnz] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs]  
**Little looked at Rattleton and then stared hard at Jones , who had the face**  
小的 看起来 在 - 和 然后 凝视 难的 在 琼斯 , WHO 有 这 脸  
[pʊ; əv][ə; eɪ] ['pɑ:sn] .  
**of a parson .**  
的 一个 牧师 .

利特尔看了看拉特尔顿，然后又紧紧盯着琼斯，琼斯长着一张牧师的脸。

" [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] .  
" **I don't know about you , " he said , " but I think you are all right .**  
" 我 不 知道 关于 你 , " 他 说 , " 但 我 思考 你 是 全部 正确的 .

“我不知道你怎么想，”他说，“但我认为你一切都好。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['skru:plz] [aɪ][dɒʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [bləʊ] . "  
**Even if you have scruples I don't believe you will blow . "**  
甚至 如果 你 有 顾虑 我 不 相信 你 将要 吹 . "

即使你有所顾忌，我也不认为你会屈服。

" ['veri] [kaɪnd] ！ " [grʌnt] ['dɪzməl] .  
" **Very kind ! " grunted Dismal .**  
" 非常 种类 ！ " 哼哼 惨淡 .

“真是太好了！”迪斯马尔咕哝道。

" [ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] .  
" **The rest of the gang is all right , " said Little .**  
" 这 休息 的 这 帮派 是全部 正确的 , " 说 小的 .

“其他人都很好，”利特尔说。

" [ðen] [gɪv] [ju: 'es][ɔ:(r); jə(r)] [ski:m] , " ['splʌtəd] ['hæri] , [hu:z] [kjʊəri'bsəti][wɒz; wəz] ['θʌrəli]  
" **Then give us your scheme , " spluttered Harry , whose curiosity was thoroughly**  
" 然后 给 我们 你的 方案 , " 喷溅 哈里 , 谁 好奇心 曾是 彻底  
[ə'raʊzd] .  
**aroused .**  
被唤醒 .

“那就把你的计划告诉我们吧，”哈利结结巴巴地说，他的好奇心被彻底激发了出来。

" [dʊʊnt] [bʊʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bi:t] — [ai] [mi:n] [bi:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] . "

" **Don't bush around the beat — I mean beat around the bush .** "

" 不 衬套 大约 这 打 — 我 意思是 打 大约 这 衬套 . "

“别拐弯抹角——我的意思是别拐弯抹角。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtɜ:kɪ] [tʃeɪs] ? " [ɑ:skt] [ˈlɪt(ə)] .

" **What do you fellows say to a turkey chase ?** " **asked Little .**

" 什么 做 你 伙伴们 说 到 一个 火鸡 追赶 ? " 问 小的 .

“你们对追赶火鸡有什么看法？”利特尔问道。

" [ə; eɪ] [ˈtɜ:kɪ] [tʃeɪs] ? " "

" **A turkey chase ?** " "

" 一个 火鸡 追赶 ? " "

“追火鸡？”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

[aʊt] [ə'raʊnd] [west] [rɒk] [wei] .

**Out around West Rock way .**

出去 大约 西方 岩石 方式 .

西岩路附近。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv][əʊld][ˈfɑ:rmərz] [hu:] [hæv; həv] [gʊd] [fæt] [ˈtɜ:kɪz] [aʊt] [ðæt] [wei] .

**There are plenty of old farmers who have good fat turkeys out that way .**

那里 是 很多 的 老的 农民 WHO 有 好的 胖的 火鸡 出去 那 方式 .

那边有很多老农，他们养的火鸡又肥又好。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ku:l] [naɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ˈkæptʃə(r)] [tu:] [ˈtɜ:kɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)] .

**It is a good cool night , and we can capture two turkeys without trouble .**

它 是 一个 好的 凉爽的 夜晚 , 和 我们 能 捕获 二 火鸡 没有 麻烦 .

今晚天气凉爽，我们可以轻松抓到两只火鸡。

[ðen] [wi:l; wil] [teɪk] - [ɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊst] .

**Then we'll take 'em in here and have a roast .**

然后 出色地 拿 - 呃 在 这里 和 有 一个 烤 .

然后我们把他们带进来，好好烤一烤。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][wɪd][ju: ˈes] ? " "

**Are you wid us ?** " "

是 你 宽 我们 ? " "

你和我们站在一起吗？

" [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɪd][ju: ˈes][ɑ:(r); ə(r)][əˈɡɪn] - [ju: ˈes] ! " [ˈfiəsli] [dɪˈkleəd] [ˈbændɪ] [ˈrɑ:bɪnsən] .

" **Those who are not wid us are agin ' us !** " **fiercely declared Bandy Robinson .**

" 那些 WHO 是 不是 宽 我们 是 再次 - 我们 ! " 激烈地 声明 班迪 罗宾逊 .

“那些不与我们站在一起的人就是我们的敌人！”班迪·罗宾逊义正辞严地宣称。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ded] [raɪt] , [em ˈi:] , " [nˈɒdɪd] [ˈɑ:θə(r)] [stri:t] ,

" **And that is dead right , me b'hoys ,** " **nodded Arthur Street ,**

" 和 那 是 死的 正确的 , 我 伙计们 , " 点头 亚瑟 街道 ,

“没错，伙计们，”亚瑟·斯特里特点点头说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æt; ət] [jeɪl] [æz; əz] [ˈi:zi] [stri:t] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fri:] - [ænd; ənd] -

**who was known at Yale as Easy Street , on account of his free - and -**

WHO 曾是 已知 在 耶鲁大学 作为 简单的 街道 , 在 帐户 的 他的 自由的 - 和 -

[ˈi:zi] [wei] .

**easy way .**

简单的 方式 .

他在耶鲁大学被称为“Easy Street”，因为他为人自由散漫。

[ˈmerɪwəl] [ˈhezɪteɪtɪd] .  
**Merriwell hesitated** .  
梅里韦尔 犹豫了一下 .

梅里韦尔犹豫了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [kaɪnd][bʌv; əv] [ˈɒnɪst] [spɔːt] ,  
**He was in for any kind of honest sport** ,  
他 曾是 在 为了 任何 种类 的 诚实的 运动 ,  
他乐于参与任何形式的公平竞争。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwɑɪt] [ˈfænsɪ][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][bʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ˈtɜːkɪz] .  
**but he did not quite fancy the idea of stealing turkeys** .  
但 他 做过 不是 相当 想要 这 主意 的 偷窃 火鸡 .  
但他并不太喜欢偷火鸡这个主意。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈtɜːkɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪts] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .  
**" Why don't we buy our turkeys at the markets ? " he asked** .  
" 为什么 不 我们 买 我们的 火鸡 在 这 市场 ? " 他 问 .  
“为什么我们不去市场上买火鸡呢？”他问道。

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [lædz] [steəd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .  
**The other lads stared at him in astonishment** .  
这 其他 小伙子们 凝视 在 他 在 惊讶 .  
其他小伙子们惊讶地盯着他。

" [baɪ] [ðem; ðəm] !  
**" Buy them !**  
" 买 他们 !  
“买它们！ ”

" [ðeɪ] [ˈfəʊtɪd] .  
**" they shouted** .  
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

" [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dæftɪ] , [mæn] ?  
**" Say , are you dafty , man ?**  
" 说 , 是 你 傻瓜 , 男人 ?  
“喂，你是不是傻子？”

[weə(r)] [wʊd] [ðə; ðɪ] [fʌn] [kʌm] [ɪn] ?  
**Where would the fun come in ?**  
在哪里 会 这 乐趣 来 在 ?

那乐趣从何而来？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "  
**You know better than to propose such a thing** . "  
你 知道 更好的 比 到 提出 这样的 一个 事物 : "  
你很清楚，这种提议不该提出来。

" [ˈstəʊlən] [fruːt] [ɪz][ˈevə(r)][ðə; ðɪ] [ˈswiːtɪst] , " [kwəʊθ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈblɒsəm] .  
**" Stolen fruit is ever the sweetest , " quoth Uncle Blossom** .  
" 被盗 水果 是 曾经 这 最甜美的 , " 引用 叔叔 开花 .  
“偷来的果实总是最甜的，”布洛瑟姆叔叔说道。

" [ɪts] [nɒt] [ˈmeni] [ˈfeləʊz] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ˈɪntuː] [sʌt] [ə; eɪ] [skiːm] ,  
**" It's not many fellows we would take into such a scheme** ,  
" 它是 不是 许多 伙伴们 我们 会 拿 进入 这样的 一个 方案 ,  
“我们不会轻易让这些人参与这样的计划。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ][mæn][wiː; wi] [ˈwɒntɪd] , [ˈmerɪwəl] .  
**but you were just the man we wanted , Merriwell** .  
但 你 是 只是 这 男人 我们 通缉 , 梅里韦尔 .  
但你正是我们想要的那个人，梅里韦尔。

[ɪf] [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈtɜːki] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .  
**If we bought a turkey we wouldn't have any appetite for it .**  
如果 我们 买 一个 火鸡 我们 不会 有 任何 食欲 为了 它 .

如果我们买了一只火鸡，我们却一点胃口都没有。

[naʊ] , [ðə; ði] [rʌn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [bæk] [wɪl] [ɡɪv] [juː ˈes][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .  
**Now , the run out into the country and back will give us an appetite .**  
现在 , 这 跑步 出去 进入 这 国家 和 后退 将要 给 我们 一个 食欲 .

现在，跑到乡间再返回会让我们胃口大开。

[wʌn] [ˈfeləʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][get] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈredi] ,  
**One fellow will have to stay here and get the fire ready ,**  
一 同伴 将要 有 到 停留 这里 和 得到 这 火 准备好 ,

必须留一个人在这里准备生火。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː ˈes] [tʃeɪs] [tɜːrks] .  
**while the rest of us chase turks .**  
尽管 这 休息 的 我们 追赶 土耳其人 .

而我们其他人却在追逐土耳其人。

[kʌm] [ɒn] , [mæn] — [ɪts] [wʊt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ˈsɜːkjələɪtɪŋ] .  
**Come on , man — it's what you need to start your blood circulating .**  
来 在 , 男人 — 它是 什么 你 需要 到 开始 你的 血 循环 .

拜托，伙计——这是你促进血液循环所需要的。

" [ˈmeri,wel] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
" **Merriwell seemed to suddenly make up his mind .**  
" 梅里韦尔 似乎 到 突然 制作 向上 他的 头脑 .

梅里韦尔似乎突然下定了决心。

" [aɪ][eɪ ˈem] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][əˈrəʊz] .  
" **I am with you , " he said as he arose .**  
" 我 是 和 你 , " 他 说 作为 他 出现 .

“我与你们同在，”他起身说道。

" [huː] [steɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ?  
" **Who stays and looks after the fire ?**  
" WHO 停留 和 看起来 后 这 火 ?

谁留下来照看火？

[wiː; wi][dʊʊnt] [wʊnt] [ˈeniɒði] [əˈlɒŋ] [ðæt] [kænt] [rʌn] . "   
**We don't want anybody along that can't run . "**  
我们 不 想 任何人 沿着 那 不能 跑步 . "

我们不希望任何跑不动的人跟我们一起去。

" [wel] , [aɪm][nəʊ][ˈsprɪntə(r)] , " [kənˈfest] [ˈdɪzməl] .  
" **Well , I'm no sprinter , " confessed Dismal .**  
" 出色地 , 我是 不 短跑运动员 , " 坦白 惨淡 .

“嗯，我不是短跑运动员，”迪斯默尔坦白道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [peg] [aʊt] .  
" **I'd like to go along , but I'm afraid I'd peg out .**  
" ID 喜欢 到 去 沿着 , 但 我是 害怕的 ID 钉子 出去 .

“我很想去，但我恐怕会坚持不下去。”

[aɪl] [hæv; həv] [θɪŋz] [ˈredi] [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ʌp] .  
**I'll have things ready when you show up .**  
患病的 有 事物 准备好 什么时候 你 展示 向上 .

你来的时候，我会把东西都准备好。

[bʌt; bət] [wʊt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ?  
**But what time will you be back ?**  
但 什么 时间 将要 你 是 后退 ?

你什么时候回来？



" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][kælkjuˈleɪʃ(ə)n] .  
" **Frank** **looked** **at** **his** **watch** **and** **then** **made** **a** **mental** **calculation** .

" 坦率 看起来 在 他的 手表 和 然后 制成 一个 精神的 计算 .

弗兰克看了看手表，然后在心里默默计算了一下。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

" **It** **will** **be** **about** **eleven** , " **he** **said** .

" 它 将要 是 关于 十一 , " 他 说 .

“大概十一点左右，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] . "

" **All** **right** . "

" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [seɪ] , [dʒəʊnz] , " [sed] [stri:t] , " [dʒʌst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪlɪz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɒtlz]

" **Say** , **Jones** , " **said** **Street** , " **just** **go** **down** **to** **Billy's** **and** **get** **a** **few** **bottles**

" 说 , 琼斯 , " 说 街道 , " 只是 去 向下 到 比利 和 得到 一个 很少 瓶子

[ɒv; əv][bɪə(r)] .

**of** **beer** .

的 啤酒 .

“琼斯，”斯特里特说，“你就去比利那儿买几瓶啤酒吧。”

[wiːl; wil] [niːd] [aɪ ˈti:][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [tɜːk] [daʊn] . "

**We'll** **need** **it** **to** **wash** **the** **turk** **down** . "

出色地 需要 它 到 洗 这 土耳其人 向下 . "

我们需要用它来冲洗火鸡。

" [ænd; ənd][sɪgˈɑːz] , " [kraɪd] [ˈblɒsəm] .

" **And** **cigars** , " **cried** **Blossom** .

" 和 雪茄 , " 哭 开花 .

“还有雪茄，”布洛瑟姆喊道。

" [dʊʊnt] [fəˈget] [sɪgˈɑːz] .

" **Don't** **forget** **cigars** .

" 不 忘记 雪茄 .

别忘了雪茄。

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈtɜːki] [fiːst] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sməʊk] [ˈɑːftəwəd] ?

**What** **would** **a** **turkey** **feast** **be** **without** **a** **smoke** **afterward** ?

什么 会 一个 火鸡 盛宴 是 没有 一个 抽烟 之后 ?

如果没有餐后烟熏，火鸡大餐还能算完整吗？

" [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [əˈreɪndʒd] ,

" **Matters** **were** **soon** **arranged** ,

" 事情 是 很快 安排 ,

事情很快就安排妥当了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [faɪv] [ˈfreʃmən] [left][ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪrɪŋtənz]

**and** **it** **was** **not** **long** **before** **five** **freshmen** **left** **Mrs** . **Harrington's** " **quiet** **house** " "

和 它 曾是 不是 长的 前 五 大一新生 左边 太太 . 哈灵顿的 " 安静的 房子 "

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfreʃmən] ,

**for** **freshmen** ,

为了 大一新生 ,

不久之后，五名新生离开了哈灵顿太太为新生准备的“安静宿舍”。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [əˈlɒŋ] [jɔːk] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] , [ˈstedɪ] [dʒɒŋ] .

**and** **started** **along** **York** **Street** **at** **a** **brisk** , **steady** **jog** .

和 开始 沿着 约克 街道 在 一个 轻快 , 稳定的 慢跑 .

然后沿着约克街开始轻快、稳定的慢跑。

[ˈmeri,wel] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [keɪm] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm][æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈdɪstənsɪz] .  
**Merriwell took the lead , and the others came after him at regular distances .**  
梅里韦尔 采取 这 带领 , 和 这 其他的 来了 后 他 在 常规的 距离 .

梅里韦尔率先冲线，其他人则以固定的距离紧随其后。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [[ɑ:p] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [mu:n] .  
**The night air was rather sharp , and there was a bright moon .**  
这 夜晚 空气 曾是 相当 锋利的 , 和 那里 曾是 一个 明亮的 月亮 .

夜风有些凛冽，一轮明月高悬。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒv; əv] [nju:] [ˈheɪv(ə)n][ðə; ði][faɪv] [ˈfreɪmən] [ræn] ,  
**Along the streets of New Haven the five freshmen ran ,**  
沿着 这 街道 的 新的 避风港 这 五 大一新生 跑 ,

五名大一新生沿着纽黑文的街道奔跑着，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [əbˈzɜ:vð] [ðem; ðəm][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [kru:] [ɪn]  
**and those who observed them supposed they were some crew in training .**  
和 那些 WHO 观察到 他们 据称 他们 是 一些 全体人员 在 训练 .

看到他们的人都以为他们是正在接受训练的船员。

[ˈmeri,wel] [set][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [peɪs] ,  
**Merriwell set a moderate pace ,**  
梅里韦尔 放 一个 缓和 步伐 ,

梅里韦尔采取了适中的节奏，

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [nju:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [ɔ:l][ðeə(r)][wɪnd] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] .  
**for he knew it was likely they would need all their wind on the return .**  
为了 他 知道 它 曾是 可能 他们 会 需要 全部 他们的 风 在 这 返回 .

因为他知道，返程时他们很可能需要所有的风力。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] [ðeɪ] [maɪt] [get][ˈɪntu:].  
**There was no telling what sort of a scrape they might get into .**  
那里 曾是 不 讲述 什么 种类 的 一个 刮 他们 可能 得到 进入 .

谁也说 不准 他们会遇到什么样的麻烦。

- [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd] , [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .  
**Rattleton was behind , taking things as easy as possible .**  
- 曾是 在后面 , 采取 事物 作为 简单的 作为 可能的 .

拉特尔顿落后了，他尽可能地放慢了节奏。

[hi; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [ðə; ði][krɪsp] , [klɪə(r)][eə(r)] ,  
**He filled his lungs with the crisp , clear air ,**  
他 已填 他的 肺 和 这 脆 , 清除 空气 ,

他深深吸了一口清爽的空气。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] [hɔ:s] , [bʌt; bət][hi; hi][held] [hɪmˈself] [ɪn] [tʃek] .  
**and it made him feel like a young race horse , but he held himself in check .**  
和 它 制成 他 感觉 喜欢 一个 年轻的 种族 马 , 但 他 握住 他自己 在 查看 .

这让他感觉自己像一匹年轻的赛马，但他克制住了自己。

[stri:t] [ˈæktʃuəli] [ləʊf] [əˈlɒŋ] , [ɔ:lðəʊ] [hi; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .  
**Street actually loafed along , although he managed to keep his place .**  
街道 实际上 闲逛 沿着 , 虽然 他 管理 到 保持 他的 地方 .

斯特里特其实一直在偷懒，不过他还是保住了自己的位置。

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ju: ˈes][ɪz] [kɔ:t] , [hi:l] [bi:; bi][laɪk] [ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsti:mə(r)] ,  
" **If one of us is caught , he'll be like the gangplank of a steamer ,**  
" 如果 一 的 我们 是 捕捉 , 地狱 是 喜欢 这 跳板 的 一个 汽船 ,

“如果我们当中有人被抓住了，他就会像轮船上的跳板一样。”

" [kɔ:lɪd] [ˈhæri] [æz; əz] [ðei] [left] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsʌbɜ:rb] .  
" **called Harry as they left the main part of the city and entered the suburbs** .  
" 称为 哈里 作为 他们 左边 这 主要的 部分 的 这 城市 和 进入 这 郊区 .

“当他们离开城市中心进入郊区时，哈里这样喊道。

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ˈblɒsəm] .  
" **How's that ? " asked Blossom** .  
" 怎么样 那 ? " 问 开花 .

“怎么样？”布洛瑟姆问道。

" [ˈpʊld] [ɪn] , " [tʃɜ:rpt] - .  
" **Pulled in , " chirped Rattleton** .  
" 拉 在 , " 啁啾 - .

“进来了，”拉特尔顿轻快地说。

" [dʊʊnt] [stɒp] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [wei] .  
" **Don't stop to throw anything this way** .  
" 不 停止 到 扔 任何事物 这 方式 .

“不要停下来往这边扔东西。”

[ki:p] [raɪt] [ɒn] . " **Keep right on** . "  
保持 正确的 在 . "

继续往前走。

" [ðei] [sei] [ˈbraʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ swaip ] [tɜ:rks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfreɪmən] [jɪə(r)] , " [sed] [ˈlu:ɪs] ,  
" **They say Browning was caught swiping turks in his freshman year , " said Lewis** ,  
" 他们 说 勃朗宁 曾是 捕捉 滑动 土耳其人 在 他的 大一新生 年 , " 说 刘易斯 ,

“据说布朗宁在大一的时候就因为偷土耳其面包被抓了，”刘易斯说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kɒst] [hɪz; ɪz][əʊld][mæn][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm] [tu:; tə][ˈset(ə)] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ]  
" **and it cost his old man a round sum to settle and keep the thing**  
" 和 它 成本 他的 老的 男人 一个 圆形的 和 到 定居 和 保持 这 事物  
[ˈkwaɪət] ,  
**quiet** ,  
安静的 ,

“他老爸花了一大笔钱才把这件事解决并保密。”

[səʊ] [bru:s] [wɒdnt] [bi:; bi] [ɪkˈspeld] .  
**so Bruce wouldn't be expelled** .  
所以 布鲁斯 不会 是 被驱逐 .

这样布鲁斯就不会被开除。

[dæd] [ˈbraʊnɪŋ] [hæz; həz][gɒt] [ˈmʌni] [tu:; tə] [bɜ:n] . "  
**Dad Browning has got money to burn** . "  
爸爸 勃朗宁 有 得到 钱 到 烧伤 . "

布朗宁爸爸钱多得没处花。

" [wel] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [ˈmerɪ,wel] [tɒst] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .  
" **Well , his son's a good match for him , " Merriwell tossed over his shoulder** .  
" 出色地 , 他的 儿子的 一个 好的 匹配 为了 他 , " 梅里韦尔 抛掷 超过 他的 肩膀 .

“嗯，他儿子和他很般配，”梅里韦尔头也不回地说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !  
" **A good match for him !**  
" 一个 好的 匹配 为了 他 !

“和他很般配！ ”

[əʊ] , [sei] ! " [gɑ:spt] [ˈrɑ:bɪnsən] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwi:knəs] .  
**Oh , say ! " gasped Robinson , exhibiting signs of sudden weakness** .  
哦 , 说 ! " 倒吸一口气 罗宾逊 , 展出 标志 的 突然 弱点 .

“哦，天哪！”罗宾逊喘着气说，突然表现出虚弱的迹象。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒestɪŋ] , [ˈfaɪnəli] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]  
**Away they went , laughing and jesting , finally leaving the city behind and getting**  
离开 他们 去 , 笑 和 开玩笑 , 最后 离开 这 城市 在后面 和 获得  
[aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**out into the country .**  
出去 进入 这 国家 .

他们一路欢声笑语，最终离开了城市，来到了乡村。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [ðeɪ] [ˈstedəli] [ˈdʒɒɡd] , [ˈkʌvərɪŋ] [maɪl][ˈɑːftə(r)] [maɪl][ɪn][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)]  
**Up hill and down dale they steadily jogged , covering mile after mile in a rather**  
向上 爬坡道 和 向下 戴尔 他们 稳步 慢跑 , 覆盖 英里 后 英里 在 一个 相当  
[sə'praɪzɪŋ] [ˈmænə(r)] .  
**surprising manner .**  
奇怪 方式 .

他们上山下谷，稳步慢跑，以一种相当令人惊讶的方式跑了一英里又一英里。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈmeri,wel] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ɒv; əv][wɔː(r)] .  
**At length Merriwell called a halt , and they held a council of war .**  
在 长度 梅里韦尔 称为 一个 停止 , 和 他们 握住 一个 理事会 的 战争 .

最后，梅里韦尔叫停了战斗，他们召开了军事会议。

[ˈblɒsəm] [sed] [hiː; hi] [ŋjuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [ˈtɜːkɪz] ,  
**Blossom said he knew where they were certain to find turkeys ,**  
开花 说 他 知道 在哪里 他们 是 肯定 到 寻找 火鸡 ,  
[ˈbrʌsəm] [seɪd] [hiː; hi] [ŋjuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [ˈtɜːkɪz] ,  
布洛瑟姆说他知道哪里肯定能找到火鸡。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [liːd] .

**and so they gave him the lead .**  
和 所以 他们 给予 他 这 带领 .

于是他们让他担任队长。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] ,  
**He confessed that there was a chance of getting into trouble ,**  
他 坦白 那 那里 曾是 一个 机会 的 获得 进入 麻烦 ,  
[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] ,  
他承认自己有可能惹上麻烦。

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɒb] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]  
**as the owner of the turkeys had been robbed before , and he might be**  
作为 这 所有者 的 这 火鸡 有 到过 被抢劫 前 , 和 他 可能 是  
[ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .  
**on the watch .**  
在 这 手表 .

因为火鸡的主人以前被抢劫过，他可能会提高警惕。

[ðæt] [ˈsɪmplɪ] [ˈædɪd] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,  
**That simply added zest to the adventure ,**  
那 简单地 额外 热情 到 这 冒险 ,

这无疑为冒险增添了乐趣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [lʊk]  
**and there was not one of the party who would have consented to look**  
和 那里 曾是 不是 一 的 这 派对 WHO 会 有 同意 到 看  
[els'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtɜːkɪz] .  
**elsewhere for their turkeys .**  
别处 为了 他们的 火鸡 .

而他们当中没有一个人会同意去别的地方寻找火鸡。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːmhaʊs] [ðæt] [sæt][ɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .  
**They finally came in sight of a farmhouse that sat on the side of a hill .**  
他们 最后 来了 在 视线 的 一个 农家 那 卫星 在 这 边 的 一个 爬坡道 .

他们终于看到了坐落在山坡上的一座农舍。

[nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [fedz] .

Near the house was a stable and sheds .  
靠近 这 房子 曾是 一个 稳定的 和 棚屋 .

房子附近有马厩和棚子。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:tʃəd] [leɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fedz] .

A large orchard lay back of the sheds .  
一个 大的 果园 躺 后退 的 这 棚屋 .

棚屋后面是一大片果园。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['blɒsəm] .

" There , " said Blossom .  
" 那里 , " 说 开花 .

“好了,”布洛瑟姆说。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [əʊld] ['bɔ:ldwɪn][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɜ:rks] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fedz] .

" That is where old Baldwin lives , and his turks are in one of those sheds .  
" 那 是 在哪里 老的 鲍德温 生活 , 和 他的 土耳其人 是 在 一 的 那些 棚屋 .

"

"

"

“老鲍德温就住在那里，他的土耳其人就住在其中一个棚子里。”

" [krʌmp] - — [aɪ] [mi:n] [dʒʌmpɪŋ] [krɪkɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæri] .

" Crumping jickets — I mean jumping crickets ! " exclaimed Harry .  
" 克朗普 - — 我 意思是 跳 蟋蟀 ! " 惊呼 哈里 .

“蟋蟀跳啊——我是说蟋蟀跳啊！”哈利惊呼道。

" [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] !

" How bright the moon shines !  
" 如何 明亮的 这 月亮 闪耀 !

月亮多么明亮啊！

[ɪf] [hi:z] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [wi:; wi][kænt] [get] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ðəʊz] [fedz] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

If he's on the watch we can't get anywhere near those sheds without being seen .  
如果 他是 在 这 手表 我们 不能 得到 任何地方 靠近 那些 棚屋 没有 存在 已见 .

如果他正在监视我们，我们就根本无法靠近那些棚子而不被发现。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [drɪ'saɪdɪli] ['perələs]

" The boys began to realize that they were engaged in a decidedly perilous  
" 这 男孩们 开始 到 意识到 那 他们 是 已订婚的 在 一个 绝对地 危险的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure .  
冒险 .

男孩们开始意识到，他们正在进行一场极其危险的冒险。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'spʌlʃ(ə)n]

If one of them should be caught it would mean almost certain expulsion  
如果 一 的 他们 应该 是 捕捉 它 会 意思是 几乎 肯定 驱逐

[frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ,

from college ,  
从 大学 ,

如果他们中有人被抓到，几乎肯定会被学校开除。

[brɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæɪɪd] [tu:; tə] [kɔ:t] .

besides a heavy fine if the case were carried to court .  
除了 一个 重的 美好的如果 这 案件 是 携带 到 法庭 .

如果案件被提交法院审理，还将面临巨额罚款。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , " [sed] [fræŋk] .

" We'll have to approach by way of the orchard , " said Frank .  
" 出色地 有 到 方法 经过 方式 的 这 果园 , " 说 坦率 .

“我们得从果园那边过去,”弗兰克说。

" [dʌz] ['bɔːldwɪn] [ki:p] [ə; eɪ][dɒg] ? "  
" **Does Baldwin keep a dog ?** "  
" 做 鲍德温 保持 一个 狗 ？ "

“鲍德温养狗吗？”

" [ʃʊə(r)] — [ə; eɪ][bɪg][hɑ:f] - [blʌd] [bʊl] . "  
" **Sure — a big half - blood bull .** "  
" 当然 — 一个 大的 一半 - 血 公牛 . "

“当然——一头体型庞大的混血公牛。”

" [ðæts] [naɪs] .  
" **That's nice .**  
" 那就是 好的 .

“那很好。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [hɪə(r)] .  
**We are liable to find plenty of fun here .**  
我们 是 容易 到 寻找 很多 的 乐趣 这里 .

我们在这里很可能会找到很多乐趣。

[ˈevri] [mæn][mʌst; məst][prəˈvaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevi] [klʌb] [tuː; tə][juːz][ɒn] [ðæt]  
**Every man must provide himself with a stout and heavy club to use on that**  
每一个 男人 必须 提供 他自己 和 一个 肥硕 和 重的 俱乐部 到 使用 在 那  
[dɒg][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .  
**dog in case of emergency .**  
狗 在 案件 的 紧急情况 .

每个男人都应该准备一根结实沉重的棍棒，以便在紧急情况下用来对付那条狗。

[ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .  
**That is important .**  
那 是 重要的 .

这一点很重要。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈfɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli]  
**The lights are out , and it looks as if the farmer and his family**  
这 灯 是 出去 , 和 它 看起来 作为 如果 这 农民 和 他的 家庭  
[wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,  
**were sleeping soundly ,**  
是 睡眠 稳固地 ,

灯都灭了，看起来农夫和他的家人都睡得很香。

[bʌt; bət] , [æz; əz][dʒəʊnz] [sez] , [ep'ɪələnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'septɪv] .  
**but , as Jones says , appearances are sometimes deceptive .**  
但 , 作为 琼斯 说道 , 外貌 是 有时 欺骗性的 .

但正如琼斯所说，外表有时会具有欺骗性。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [tʃɑːnsɪz] .  
**We'll have to take our chances .**  
出色地 有 到 拿 我们的 机会 .

我们只能碰碰运气了。

[θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɔːtʃəd] .  
**Three of us will go through the orchard .**  
三 的 我们 将要 去 通过 这 果园 .

我们三人将穿过果园。

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [tuː] [mʌst; məst][get][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]  
**The other two must get near the house in front and be ready to create a**  
这 其他 二 必须 得到 靠近 这 房子 在 正面 和 是 准备好 到 创造 一个  
[daɪvɜːʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sklʌvəd] .  
**diversion in case we are discovered .**  
导流 在 案件 我们 是 发现 .

另外两人必须靠近前面的房子，做好万一我们被发现时制造混乱的准备。

[ˈhæri] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈbændi] [teɪk] [ðə; ði] [frʌnt] .  
**Harry , you and Bandy take the front .**  
哈里 , 你 和 班迪 拿 这 正面 .  
哈利，你和班迪走在前面。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [gʊd] [ˈrʌnərz] .  
**You are both good runners .**  
你 是 两个都 好的 跑步者 .  
你们俩都是优秀的跑步运动员。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɔːldwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] [get][ˈɑːftə(r)][juː ˈes] , [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [ɪn][sʌm; səm]  
**If Mr . Baldwin and his dog get after us , attract his attention in some**  
如果 先生 . 鲍德温 和 他的 狗 得到 后 我们 , 吸引 他的 注意力 在 一些  
[ˈmænə(r)] . "  
**manner . "**  
方式 . "  
如果鲍德温先生和他的狗追赶我们，就想办法引起他的注意。

" [ænd; ənd][get] [hɪm][ˈɑːftə(r)][juː ˈes] ? "  
"**And get him after us ? "**  
" 和 得到 他 后 我们 ? "  
“让他来追杀我们？ ”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] . "  
"**That's the idea . "**  
" 那就是 这 主意 . "  
“就是这个意思。”

" [ˈdʒuːpɪtə(r)] !  
"**Jupiter !**  
" 木星 !  
“木星！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ɡʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɒg] !  
**I wish I had brought a gun for that dog !**  
我 希望 我 有 带来 一个 枪 为了 那 狗 !  
我真希望当时带了枪来对付那条狗！

[ˈbændi] ,  
**Bandy ,**  
班迪 ,  
班迪，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ðəʊz] [ˈkrʊkɪd] [legz][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli]  
**you are liable to have to use those crooked legs of yours in a decidedly**  
你 是 容易 到 有 到 使用 那些 歪 腿 的 你的 在 一个 绝对地  
[ˈlaɪvli] [ˈmænə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .  
**lively manner before the night is over .**  
热闹 方式 前 这 夜晚 是 超过 .  
在夜幕降临之前，你很可能需要以一种非常活跃的方式使用你那双弯曲的腿。

" [wen] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ˈhæri] [ænd; ənd][ˈbændi] [ədˈvɑːnst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ˈgəʊɪŋ]  
"**When everything was arranged Harry and Bandy advanced along the road , going**  
" 什么时候 一切 曾是 安排 哈里 和 班迪 先进的 沿着 这 路 , 去  
[ˈfɔːwəd] [ˈsləʊli] ,  
**forward slowly ,**  
向前 缓慢地 ,  
一切安排妥当后，哈利和班迪沿着道路缓缓向前走去。

[waɪl] [fræŋk] , [ˈblɒsəm] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdiːtʊə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] .  
**while Frank , Blossom and Little made a detour and came into the orchard .**  
尽管 坦率 , 开花 和 小的 制成 一个 車輛改道 和 来了 进入 这 果园 .  
而弗兰克、布洛瑟姆和小家伙则绕道来到了果园。

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] ,  
**The hearts of the boys were in their throats** ,  
这 心 的 这 男孩们 是 在 他们的 喉咙 ,  
男孩们都吓得心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]  
**and still there was something about the adventure that filled them with the**  
和 仍然 那里 曾是 某物 关于 这 冒险 那 已填 他们 和 这  
[ˈki:nɪst] [dɪ'laɪt] .  
**keenest delight** .  
最热衷 喜 .

然而，这段冒险经历仍然让他们感到无比的快乐。  
[i:tʃ] [wʌn][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [klʌb] ,  
**Each one had secured a club** ,  
每个 一 有 安全 一个 俱乐部 ,  
他们每个人都找到了自己的俱乐部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][dɒɡ][ə; eɪ] [wɔ:m] [rɪ'sep](ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm]  
**and they were ready to give the dog a warm reception if he came**  
和 他们 是 准备好 到 给 这 狗 一个 温暖的 接待 如果 他 来了  
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .  
**for them** .  
为了 他们 .  
如果狗狗来找他们，他们准备热情迎接它。

[ˈlɪt(ə)l] [wɒtʃt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] ,  
**Little watched beneath a tree** ,  
小的 观看 下面 一个 树 ,  
小家伙在树下静静地看着。

[waɪl] [ˈmerɪwəl] [ænd; ənd] [ˈblɒsəm] [slɪpt] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌedz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]  
**while Merriwell and Blossom slipped up to one of the sheds which had a**  
尽管 梅里韦尔 和 开花 滑倒了 向上 到 一 的 这 棚屋 哪个 有 一个  
[ˈfeɪvərəb(ə)] [lʊk] .  
**favorable look** .  
有利 看 .

而梅里韦尔和布洛瑟姆则悄悄溜进了一间看起来不错的棚子。  
[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] - [ænd; ənd] [ˈrɑ:binsən] [hæd; həd][ɡɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]  
**In the meantime Rattleton and Robinson had got near the front of the house**  
在 这 与此同时 - 和 罗宾逊 有 得到 靠近 这 正面 的 这 房子  
[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,  
**and were hiding in a ditch** ,  
和 是 隐藏 在 一个 沟 ,  
与此同时，拉特尔特顿和罗宾逊已经绕到房子前面，躲在路边的沟里。

[ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] .  
**waiting and listening** .  
等待 和 聆听 .  
等待和聆听。

" [aɪ][eɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ˈmerɪwəl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ɡri:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] , " [ˈwɪspəd]  
**" I am surprised that Merriwell should agree to take a hand in this , " whispered**  
" 我 是 惊讶 那 梅里韦尔 应该 同意 到 拿 一个 手 在 这 , " 低声说道  
[ˈhæri] .  
**Harry** .  
哈里 .  
“我很惊讶梅里韦尔竟然会同意参与这件事，”哈利低声说道。



" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃæp] — [hæz; həz] ['skru:plz] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] .  
" He is a queer chap — has scruples about doing certain things .  
" 他 是 一个 酷儿 小伙子 — 有 顾虑 关于 正在做 肯定 事物 :  
“他是个古怪的人——做某些事情时会感到犹豫不决。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['hʊkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tɜ:k] . " I thought he would object to hooking out a Turk . "  
我 想法 他 会 目的 到 钩子 出去 一个 土耳其人 :  
“我以为他会反对把土耳其人钓出来。”

" [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['ri:əli] ['sti:lɪŋ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['rɑ:bɪnsən] .  
" Oh , such a thing as this isn't really stealing , " protested Robinson .  
" 哦 , 这样的 一个 事物 作为 这 不是 真的 偷窃 , " 抗议 罗宾逊 :  
“哦，这种事根本算不上偷窃，”罗宾逊抗议道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] . " It is different . "  
" 它 是 不同的 : "   
“情况不一样。”

" [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['fɑ:mə(r)] ['bɔ:ldwɪn] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .  
" In our minds , but not in the mind of Farmer Baldwin , by a long shot .  
" 在 我们的 思想 , 但 不是 在 这 头脑 的 农民 鲍德温 , 经过 一个 长的 射击 :  
“在我们看来是这样，但在鲍德温农夫看来，则完全不是这样。”

[ɪf] [wɪr] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['sti:lɪŋ] . " If we're caught it will be called stealing . "  
如果 是 捕捉 它 将要 是 称为 偷窃 : "   
“如果我们被抓到，就会被叫做偷窃。”

" [əʊ] , [wel] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [wʊənt][du:; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] .  
" Oh , well , a fellow who won't do anything like this is too good for this world .  
" 哦 , 出色地 , 一个 同伴 WHO 惯于 做 任何事物 喜欢 这 是 也 好的 为了 这 世界 :  
“哦，好吧，一个不会做这种事的人，真是太好了，不适合这个世界。”

[hi:z] [gɒt] [wɪŋz] ['sprəʊtɪŋ] . " He's got wings sprouting . "  
他是 得到 翅膀 发芽 : "   
“他长出了翅膀。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wel] ['ɪnʌf] [ðæt] ['mɛrɪ,wel] [ɪz][nəʊ] ['sɒftɪ] , " [rɪ'tɜ:nd] ['hæəri] , ['rɑ:ðə(r)] ['wɔ:mlɪ] .  
" You know well enough that Merriwell is no softie , " returned Harry , rather warmly .  
" 你 知道 出色地 足够的 那 梅里韦尔 是 不 软心肠 , " 返回 哈里 , 相当 热情地 :  
“你很清楚梅里韦尔可不是个心软的人，”哈利相当热情地回答道。

" [hi:z] [pru:vɪd] [ðæt] . He's proved that . "  
" 他是 已证实 那 :  
“他已经证明了这一点。”

['eni] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,  
Any man has a right to his ideas ,  
任何 男人 有 一个 正确的 到 他的 想法 ,  
“任何人都有权拥有自己的想法。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɒŋ] [hi:z] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ]  
and if he thinks a thing wrong he's justified in refusing to have anything  
和 如果 他 思考 一个 事物 错误的 他是 合理的 在 拒绝 到 有 任何事物  
[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] . " to do with it . "  
到 做 和 它 : "   
“如果他认为某件事是错的，他完全有理由拒绝参与其中。”

" [pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət] ['meri,wel] [ɪz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['lɪmɪt] [naʊ] . "

" **Perhaps so ; but Merriwell is right on the limit now .** "

" 也许 所以 ; 但 梅里韦尔 是 正确的 在 这 限制 现在 : "

“或许如此；但梅里韦尔现在已经到了极限了。”

" [haʊ] ? "

" **How ?** "

" 如何 ? "

“如何？ ”

" [hi;; hi] [wɪl] [nɒt] [drɪŋk] , [hi;; hi] [dʌz] [nɒt] [sməʊk] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] [kʌs] . "

" **He will not drink , he does not smoke , and I never have heard him cuss .** "

" 他 将要 不是 喝 , 他 做 不是 抽烟 , 和 我 绝不 有 听到 他 坏话 : "

“他不喝酒，不抽烟，我也从没听他说过脏话。”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd][sweə(r)] ?

" **Does it make a fellow a man to drink and smoke and swear ?**

" 做 它 制作 一个 同伴 一个 男人 到 喝 和 抽烟 和 发誓 ?

喝酒、抽烟、骂脏话就能使一个人成为真正的男人吗？

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [jʊl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['distəns] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [ɪz] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv]

**I tell you you'll go a long distance before you find a fellow who is any more of**

我 告诉 你 你会 去 一个 长的 距离 前 你 寻找 一个 同伴 WHO 是 任何 更多的 的

[ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [fræŋk] ['meri,wel] .

**a man than Frank Merriwell .**

一个 男人 比 坦率 梅里韦尔 :.

我告诉你，你走很远也找不到比弗兰克·梅里韦尔更有男子气概的人。

[ai][wɒz; wəz] [ded] ['lʌki] [wen] [ai][gɒt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ru:mmeɪt] . "

**I was dead lucky when I got him for a roommate .** "

我 曾是 死的 幸运的 什么时候 我 得到 他 为了 一个 室友 : "

能和他合住真是我的幸运。

" [jʊr; jər] [stʌk] [ɒn] [hɪm] .

" **You're stuck on him .**

" 你是 卡住 在 他 :.

你对他念念不忘。

[ai] [seɪ] [hi;; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][hi;; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði]['lɪmɪt] .

**I say he is all right , but he is on the limit .**

我 说 他 是 全部 正确的 , 但 他 是 在 这 限制 :.

我觉得他没事，但他已经到了极限。

[ai] [br'i:ɪv] [ðə; ði] ['feləʊz] [wʊd] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [breɪk] ['əʊvə(r)][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

**I believe the fellows would like him better if he would break over once in a while .**

我 相信 这 伙伴们 会 喜欢 他 更好的 如果 他 会 休息 超过 一次 在 一个 尽管 :.

"

"

"

我觉得如果他偶尔能放松一下，伙计们会更喜欢他。

" [ai] [daʊt] [aɪ 'ti:] .

" **I doubt it .**

" 我 怀疑 它 :.

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:f(ə)] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

**But it is awful still around here .**

但 它 是 可怕 仍然 大约 这里 :.

但这里的情况仍然很糟糕。



" [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [ti:θ] [də'rektli] .  
" **And somebody is in danger of being full of teeth directly** .  
" 和 某人 是 在 危险 的 存在 满的 的 牙齿 直接地 :  
“有人可能会直接被满嘴牙齿。”

[kʌm] , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .  
**Come , this is our time to create a diversion** .  
来 , 这 是 我们的 时间 到 创造 一个 导流 :  
来吧, 现在是我们转移视线的时候了。

" [ðen] ['hæri] [let] [hɪm'self] [aʊt] .  
" **Then Harry let himself out** .  
" 然后 哈里 让 他自己 出去 :  
然后哈利自己走了出去。

[hi:; hi] [ hu:p, hwu:p ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ prɑ:ns, præns ] [raɪt] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] .  
**He whooped like a wild Indian and pranced right up toward the house** .  
他 欢呼 喜欢 一个 荒野 印度 和 轻快地 正确的 向上 朝向 这 房子 :  
他像个野人一样大叫, 然后昂首阔步地朝房子走去。

[ˈrɑ:bɪnsən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)], [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [si:m] ['veri] [sək'sesf(ə)] [ɪn]  
**Robinson followed the good example , but they did not seem very successful in**  
罗宾逊 随后 这 好的 例子 , 但 他们 做过 不是 似乎 非常 成功的 在  
[ə'træktɪŋ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .  
**attracting attention to themselves** .  
吸引 注意力 到 他们自己 :  
罗宾逊效仿了这种好榜样, 但他们似乎并没有成功地吸引人们的注意。

[tu:] [dɑ:k] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['skʌdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ,  
**Two dark figures were seen scudding through the orchard** ,  
二 黑暗的 数据 是 已见 疾驰 通过 这 果园 ,  
有人看到两个黑影快速穿过果园。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['fʌʊtɪŋ] :  
**and then a man came out of the house , slamming the door and shouting :**  
和 然后 一个 男人 来了 出去 的 这 房子 , 猛击 这 门 和 喊叫 :  
这时, 一个男人从房子里出来, 砰地一声关上门, 大喊道:

" [sɪk] - [ɪm] , [ti:ʒ] — [sɪk] [ðə; ði] ['peski] ['rɑ:skəl, 'ræ-] !  
" **Sick ' em , Tige — sick the pesky rascals !**  
" 生病的 - 呃 , 虎 — 生病的 这 讨厌的 无赖 !  
“揍扁他们, 泰格——揍扁这些讨厌的家伙! ”

[tʃɔ:] - [ɪm] [ʌp] !  
**Chaw ' em up !**  
咀嚼 - 呃 向上 !  
把它们嚼碎!

[doʊnt] [let] - [ɪm] [ɡɪt] [-] !  
**Don't let ' em git erway !**  
不 让 - 呃 git 厄威 !  
别让他们得逞!

[teɪk] - [ɪm] , [dɔ:rg] !  
**Take ' em , dorg !**  
拿 - 呃 , dorg !  
拿下他们, 狗!

" [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['dju:ti][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [(edz] ,  
" **The dog was doing his duty in the vicinity of one of the sheds** ,  
" 这 狗 曾是 正在做 他的 责任 在 这 附近 的 一 的 这 棚屋 ,  
“那条狗当时正在其中一个棚子附近执行任务,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɑ:kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ 'haul ] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bləʊz]  
**but his barking suddenly turned to howls of pain , and several blows**  
但 他的 叫声 突然 转向 到 嚎叫 的 疼痛 , 和 一些 打击  
[wɜ:z(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] .  
**were distinctly heard .**  
是 明显地 听到 .  
但他的吠叫声突然变成了痛苦的嚎叫，还清晰地听到了几声击打声。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tu:] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['da:nsɪŋ] [lædz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði][əʊld]['fɑ:mə(r)] [meɪd]  
**Despite the two yelling and dancing lads in the road , the old farmer made**  
尽管 这 二 大喊 和 跳舞 小伙子们 在 这 路 , 这 老的 农民 制成  
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [[ed] ,  
**for the shed ,**  
为了 这 棚 ,  
尽管路上有两个小伙子又喊又跳，老农夫还是朝棚子走去。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .  
**and it was seen that he had a gun in his hands .**  
和 它 曾是 已见 那 他 有 一个 枪 在 他的 双手 .  
人们看到他手里拿着一把枪。

" [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [[u:t] ['sʌmbədi] ！ " [kraɪd] ['hæri] , ['waɪldli] .  
" **He's going to shoot somebody ! " cried Harry , wildly .**  
" 他是 去 到 射击 某人 ！ " 哭 哈里 , 疯狂地 .  
“他要开枪打人了！”哈利疯狂地喊道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [heɪk] [ə; eɪ][tænd] — [ɜ:(r)] — [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ！  
" **We must hake a tand — er — take a hand in this !**  
" 我们 必须 鳕鱼 一个 坦德 — 呃 — 拿 一个 手 在 这 ！  
“我们必须介入——呃——参与其中！”

[kʌm] [ɒn] ！  
**Come on !**  
来 在 ！  
快点！

" [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] - [dæft] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .  
" **With all the speed he could command Rattleton dashed after the farmer .**  
" 和 全部 这 速度 他 可以 命令 - 虚线 后 这 农民 .  
“拉特尔顿用尽全力追赶农夫。”

[ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [si:st] ,  
**The barking of the dog had suddenly ceased ,**  
这 叫声 的 这 狗 有 突然 停止 ,  
狗吠声突然停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [da:k] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] ['skʌdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .  
**and a third dark figure was seen scudding through the orchard .**  
和 一个 第三 黑暗的 数字 曾是 已见 疾驰 通过 这 果园 .  
第三个黑影被看到快速穿过果园。

" [stɒp] , [ju:; jʊ] ['peski] [θi:f] ！ " [jeld] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .  
" **Stop , you pesky thief ! " yelled the farmer .**  
" 停止 , 你 讨厌的 贼 ！ " 大喊 这 农民 .  
“住手，你这个讨厌的小偷！”农夫喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [stɒp] [aɪl] [[u:t] ！  
" **If you don't stop I'll shoot !**  
" 如果 你 不 停止 患病的 射击 ！  
“如果你不停止，我就开枪！”

[aɪl]   [ˈfaɪə(r)] [jiː; jɪ]   [fʊl]   [ɒv; əv]   [liːd]   ！  
I'll   fire   ye   full   of   lead   ！  
患病的   火   是的   满的   的   带领   ！

我要用铅弹把你打成筛子！

"   [ðen]   [hiː; hi]   [ˈhɔːltɪd]   [ænd; ənd]   [reɪzd]   [hɪz; ɪz]   [ɡʌn]   [tuː; tə] [hɪz; ɪz]   [ˈʃəʊldə(r)]   .  
"   Then   he   halted   and   raised   his   gun   to   his   shoulder   .  
"   然后   他   停止   和   提高   他的   枪   到   他的   肩膀   。

然后他停了下来，把枪举到肩上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz]   [kwɔɪt]   [ʌnəˈweə(r)]   [ðæt]   [ˈhæri]   [wɒz; wəz]   [naʊ]   [kwɔɪt]   [kləʊz]   [əˈpɒn]   [hɪm]   .  
He   was   quite   unaware   that   Harry   was   now   quite   close   upon   him   .  
他   曾是   相当   不知情   那   哈里   曾是   现在   相当   关闭   之上   他   。

他完全没有意识到哈利现在已经离他很近了。

[wen]   -   [sɔː]   [ðə; ði] [mæn]   [reɪz]   [ðə; ði]   [ɡʌn]   [hiː; hi]   [swʌŋ]   [bæk]   [ðə; ði] [hænd]   [ðæt]   [held]   [ðə; ði]  
When   Rattleton   saw   the   man   raise   the   gun   he   swung   back   the   hand   that   held   the  
什么时候   -   锯   这   男人   增加   这   枪   他   摇摆   后退   这   手   那   握住   这  
[ˈhevi]   [stɪk]   .  
heavy   stick   .  
重的   戳   。

拉特尔顿看到那人举起枪，便猛地挥回了握着重棍的手。

[wɪð]   [ɔːl] [hɪz; ɪz]   [streŋθ]   [hiː; hi]   [həːl]   [ðə; ði]   [stɪk]   [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)]   .  
With   all   his   strength   he   hurled   the   stick   at   the   farmer   .  
和   全部   他的   力量   他   投掷   这   戳   在   这   农民   。

他使出浑身力气把棍子扔向农夫。

[wɪz]   ！  
Whiz   ！  
呼啸   ！

呼啸！

[aɪ ˈtiː] [sped]   [θruː]   [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd]   [strʌk]   [ðə; ði] [mæn]   [ˈfeəli]   [bɪˈtwiːn]   [ðə; ði]   [ˈʃəʊldəz]   .  
It   sped   through   the   air   and   struck   the   man   fairly   between   the   shoulders   .  
它   加速   通过   这   空气   和   击   这   男人   相当   之间   这   肩膀   。

它高速划过空中，正中那人双肩之间。

[æt; ət] [ðə; ði]   [seɪm]   [ˈɪnstənt]   [ðə; ði]   [ɡʌn]   [spəʊk]   ,   [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)]   [went]   [daʊn]   [ɪn] [ə; eɪ]   [hiːp]   ,  
At   the   same   instant   the   gun   spoke   ,   but   the   farmer   went   down   in   a   heap   ,  
在   这   相同的   立即的   这   枪   辐   ,   但   这   农民   去   向下   在   一个   堆   ,

枪声响起的同时，农夫倒地不起。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪm] [wɒz; wəz]   [spɔɪld]   .  
and   his   aim   was   spoiled   .  
和   他的   目的   曾是   被宠坏了   。

他的计划落空了。

"   [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]   [seɪv]   [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]   [ˈfeləʊz]   [frəm; frəm]   [ˈkæəriŋ]   [ɒf]  
"   Had   to   do   it   to   save   some   one   of   the   fellows   from   carrying   off  
"   有   到   做   它   到   节省   一些   一   的   这   伙伴们   从   携带   离开  
[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv]   [ˈbʌkʃɒt]   ,  
a   load   of   buckshot   ,  
一个   加载   的   霰弹   ,

“我不得不这么做，是为了阻止某个家伙把一堆霰弹带走。”

"   [ˈmʌtə]   -   ,   [huː]   [wɒz; wəz]   [ˈdespəɪt]   .  
"   muttered   Rattleton   ,   who   was   desperate   .  
"   低声说道   -   ,   who   曾是   绝望的   。

“拉特尔顿绝望地低声说道。”

" [aɪ][dɒʊnt][wɒnt][tu:; tə][si:] ['enɪbɒdɪ] [ʃɒt][tu:; tə] - [naɪt] .

" **I don't want to see anybody shot to - night .**

" 我 不 想 到 看 任何 人 射 击 到 - 夜 晚 .

“我今晚不想看到任何人被枪杀。”

" [hi:; hi][dɪd][nɒt][stɒp] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dæft] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,

" **He did not stop running , but he dashed straight up to the man ,**

" 他 做过 不是 停止 跑步 , 但 他 虚 线 直 的 向 上 到 这 男 人 ,

他没有停下脚步，而是径直冲向那个人。

[snæʃt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd][fled] ['ɒnwəd] .

**snatched up the gun , and fled onward .**

抢 夺 向 上 这 枪 , 和 逃 亡 向 前 .

他抓起枪，继续逃跑。

" [heɪ] ! [heɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hi:; hi]['skræmb(ə)ld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

" **Hey ! hey ! " cried the man , as he scrambled to his feet .**

" 嘿 ! 嘿 ! " 哭 这 男 人 , 作 为 他 打 乱 到 他 的 脚 .

“嘿！嘿！”那人一边喊着，一边慌忙站了起来。

" [kən'sɑ:rn][ju:; jʊ] !

" **Consarn you !**

" 康 萨 恩 你 !

“该死的你！”

[drɒp] [ðæt] [gʌn] !

**Drop that gun !**

降 低 那 枪 !

放下枪！

[brɪŋ] [aɪ'ti:] [bæk] ! "

**Bring it back ! "**

带 来 它 后 退 ! "

把它带回来！

" [kʌm] [get][aɪ'ti:] ! " [ɪn'vaɪtɪd] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lɑ:f] .

" **Come get it ! " invited Harry , with a defiant laugh .**

" 来 得 到 它 ! " 受 邀 哈 里 , 和 一 个 桀 骜 不 驯 笑 .

“来拿啊！”哈利挑衅地笑着邀请道。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ['stɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

**The farmer started after the boy ,**

这 农 民 开 始 后 这 男 生 ,

农夫跟着男孩走了过来。

[hu:] [led][hɪm][ə; eɪ] ['merɪ] [tʃeɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fensɪz] .

**who led him a merry chase across the fields and over the fences .**

W H O 引 领 他 一 个 欢 乐 追 赶 穿 过 这 字 段 和 超 过 这 栅 栏 .

他带着他穿过田野，翻过栅栏，展开了一场快乐的追逐。

['hæri] [kept][dʒʌst][fɑ:(r)] ['ɪnʌf] [ə'hed] [tu:; tə][lʊə(r)][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [mæn][ɒn] .

**Harry kept just far enough ahead to lure the panting man on .**

哈 里 保 留 只 是 远 的 足 够 的 前 方 到 饵 这 喘 息 男 人 在 .

哈利始终保持着与气喘吁吁的男人足够的距离，引诱他继续前进。

" [ɪf] [aɪ]['evə(r)][gɪt][maɪ][hændz][ɒn][ji:; jɪ] [jʊl] [gəʊ][tu:; tə][dʒeɪl] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .

" **If I ever git my hands on ye you'll go to jail ! " declared the farmer .**

" 如 果 我 曾 经 git 我 的 双 手 在 是 的 你 会 去 到 监 狱 ! " 声 明 这 农 民 .

“如果我抓到你，你就等着坐牢吧！”农夫说道。

" [aɪl] [lɜ:n] [ju:; jʊ] ['peski] [ 'rɑ:skəl, 'ræ- ][ə; eɪ]['les(ə)n] ! "

" **I'll learn you pesky rascals a lesson ! "**

" 患 病 的 学 习 你 讨 厌 的 无 赖 一 个 课 ! "

“我要给你们这些讨厌的家伙一个教训！”

" [ti:tʃ] — [nɒt] [lɜ:n] , [ʌŋk(ə)l] , " ['hæri] [flʌŋ] [bæk] .  
" **Teach — not learn , uncle , " Harry flung back .**  
" 教 — 不是 学习 , 叔叔 , " 哈里 扔 后退 .

“教，不是学，叔叔，”哈利反驳道。

" [ju:; jʊ][fʊd; ʃəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['græmə(r)] . "  
" **You should be more careful about your grammar .** "  
" 你 应该 是 更多的 小心 关于 你的 语法 . "

你应该更注意语法。

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɑ:rnd] ['stju:d(ə)nt] [ 'felə ] . "  
" **I believe you are one of them consarned student fellers .** "  
" 我 相信 你 是 一 的 他们 受惊吓 学生 伙计们 . "

“我相信你也是那些可怜的学生之一。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gesə] . "  
" **You are a wonderful guesser .** "  
" 你 是 一个 精彩的 猜测者 . "

“你真是了个了不起的猜谜者。”

" [ɪf] [ai][kænt] [ketʃ] [ji:; ji] [aɪl] [rɪ'pɔ:t] [ji:; ji] .  
" **If I can't ketch ye I'll report ye .**  
" 如果 我 不能 双体帆船 是的 患病的 报告 是的 .

“如果我抓不到你，我会举报你。”

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [li:d] [ðə; ði][mæn][fa:(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][[ʊə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)]  
" **When he had lead the man far enough so that he was sure the other**  
" 什么时候 他 有 带领 这 男人 远的 足够的 所以 那 他 曾是 当然 这 其他

[ 'feləʊz] [hæd; həd] [ 'plenti] [ɒv; əv] [sta:t] ,  
**fellows had plenty of start ,**  
伙伴们 有 很多 的 开始 ,

“当他把那人领到足够远的地方，确信其他人有足够的启动空间时，

['hæri] [tɒst] [ə'saɪd][ðə; ði] [gʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æŋ; ən][əʊld] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld]  
**Harry tossed aside the gun , which was an old muzzle - loading , single - barreled**  
哈里 抛掷 旁边 这 枪 , 哪个 曾是 一个 老的 枪口 - 加载中 , 单身的 - 桶装

[ə'feə(r)] .  
**affair .**  
事务 .

哈利把枪扔到一边，那是一支老式的前膛单管枪。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['fa:mə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [gʌn] ,  
**The panting farmer stopped and picked up the gun ,**  
这 喘息 农民 停止 和 挑选 向上 这 枪 ,

气喘吁吁的农夫停下脚步，捡起了枪。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk]  
**then he stood and shook his fist at Rattleton , who was speeding away like**  
然后 他 站立 和 摇晃 他的 拳头 在 - , WHO 曾是 超速 离开 喜欢

[ə; eɪ][dɪə(r)] .  
**a deer .**  
一个 鹿 .

然后他站起来，朝拉特尔顿挥舞着拳头，拉特尔顿像鹿一样飞快地逃走了。

" [əʊ] , [aɪl] [rɪ'pɔ:t] [ji:; ji] — [ai] [wɪl] , [baɪ][dʒi:] !  
" **Oh , I'll report ye — I will , by jee !**  
" 哦 , 患病的 报告 是的 — 我 将要 , 经过 吉 !

“哦，我会举报你的——我发誓，一定会的！ ”

" [hi:; hi] [ 'vau ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ 'əʊvə(r)] .  
" **he vowed over and over .**  
" 他 发誓 超过 和 超过 .

他一遍又一遍地发誓。



[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['merɪ,wel] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .  
**In the meantime Merriwell had had a most exciting adventure .**  
在 这 与此同时 梅里韦尔 有 有 一个 最多 激动人心 冒险 .

与此同时，梅里韦尔经历了一场激动人心的冒险。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʌ:ki] [ru:st] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [əʊld] ['ɡɒblə(r)]  
**He had found the turkey roost and had selected the biggest old gobbler**  
他 有 成立 这 火鸡 栖息地 和 有 已选 这 最大 老的 火鸡  
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .  
**of them all .**  
的 他们 全部 .

他找到了火鸡栖息地，并挑选了其中体型最大、年纪最大的雄火鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡɒblə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] ['kʌstəmə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃʊd] [faɪt] ,  
**But the gobbler was a hard customer and he showed fight ,**  
但 这 火鸡 曾是 一个 难的 顾客 和 他 显示 斗争 ,  
但是这只火鸡很顽强，它表现出了反抗精神。

[,weərə'pɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [skwɔ:k] [ænd; ənd] ['skwɔ:lɪŋ] .  
**whereupon there was a general squawking and squalling .**  
于是 那里 曾是 一个 一般的 聒噪 和 尖叫 .  
于是，现场响起了一阵嘈杂的叫喊声。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] , [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**Clinging to his capture , Frank made a dash for the door .**  
依恋 到 他的 捕获 , 坦率 制成 一个 短跑 为了 这 门 .  
弗兰克死死抓住自己被抓住的把柄，冲向门口。

[hi:; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,  
**He tripped and fell ,**  
他 绊倒了 和 跌倒 ,  
他绊倒了，摔倒了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [hi:; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['kæərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ]  
**and it is certain that by falling he saved himself from carrying off a charge**  
和 它 是 肯定 那 经过 坠落 他 已保存 他自己 从 携带 离开 一个 收费  
[ɒv; əv] [ʃɒt] ,  
**of shot ,**  
的 射击 ,  
可以肯定的是，他的倒地使他免于被炮火击中。

[ɪf] [nɒt][frɒm; frəm] [deθ] .  
**if not from death .**  
如果 不是 从 死亡 .  
如果不是死于死亡。

[hi:; hi][hæd; həd] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊp] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɡʌn] , [wɪt] [wɒz; wəz]  
**He had tripped over a rope that connected with a spring gun , which was**  
他 有 绊倒了 超过 一个 绳索 那 连接 和 一个 春天 枪 , 哪个 曾是  
[dɪs'tʃɑ:dʒd] ,  
**discharged ,**  
出院 ,  
他被一根连接着弹簧枪的绳子绊倒了，弹簧枪走火了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [tɔ:(r)] [θru:] [hɪz; ɪz][kəʊt] [sli:v] .  
**and some of the shot tore through his coat sleeve .**  
和 一些 的 这 射击 撕裂 通过 他的 外套 袖子 .  
有些子弹穿透了他的外套袖子。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][dɒɡ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɒt] [taɪm] .  
**Then he heard the dog , and he knew he was in for a hot time .**  
然后 他 听到 这 狗 , 和 他 知道 他 曾是 在 为了 一个 热的 时间 .  
然后他听到了狗叫声，他知道自己要倒霉了。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] [-] [nek] [ə; eɪ] [friəs] [riŋ] ,  
**He gave the old gobbler's neck a fierce wring** ,  
他 给予 这 老的 火鸡的 脖子 一个 凶猛的 拧 ,

他狠狠地拧了一下老火鸡的脖子。

[ðen] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈtɜ:ki] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɒg] .  
**then dropped the turkey just in time to meet the dog** .  
然后 掉落 这 火鸡 只是 在 时间 到 见面 这 狗 .

然后，他手里的火鸡掉在了地上，正好撞上了狗。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [spræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fræŋks] [θrəʊt] ,  
**The creature sprang for Frank's throat** ,  
这 生物 弹簧 为了 弗兰克的 喉 ,

那怪物扑向弗兰克的喉咙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] [hɪm] [wið] [ðə; ði] [klʌb] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [əˈlɒŋ] .  
**and the boy struck him with the club which he had brought along** .  
和 这 男生 击 他 和 这 俱乐部 哪个 他 有 带来 沿着 .

于是，男孩用他带来的棍子打了他。

[ðə; ði][dɒg] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [meɪd] [əˈhʌðə(r)] [dæʃ] .  
**The dog dropped to the ground , but immediately made another dash** .  
这 狗 掉落 到 这 地面 , 但 立即地 制成 其他 短跑 .

狗倒在地上，但随即又猛地冲了出去。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [fɔ:tʃənət] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɪk] [ðæt] [stretʃt] [ðə; ði][ˈæni:m(ə)] [ˈkwɪvəriŋ] [ɒn][ðə; ði]  
**Frank was fortunate in getting in a lick that stretched the animal quivering on the**  
坦率 曾是 幸运 在 获得 在 一个 舔 那 拉伸 这 动物 颤抖 在 这  
[graʊnd] .  
**ground** .  
地面 .

弗兰克很幸运地舔到了那只在地上颤抖的动物，把它舔得四肢伸展开来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hiə(r)] - [ænd; ənd] [ˈra:bɪnsən] [ˈwu:pɪŋ] [ˈwaɪldli] ,  
**He could hear Rattleton and Robinson whooping wildly** ,  
他 可以 听到 - 和 罗宾逊 欢呼 疯狂地 ,

他能听到拉特尔顿和罗宾逊疯狂的欢呼声，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ŋju:] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] ,  
**but he knew no time was to be lost in getting away** ,  
但 他 知道 不 时间 曾是 到 是 丢失的 在 获得 离开 ,

但他知道必须争分夺秒地逃离。

[səʊ][hi:; hi] [kɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɒblə(r)] [ænd; ənd][ræn] .  
**so he caught up the gobbler and ran** .  
所以 他 咳嗽 向上 这 火鸡 和 跑 .

于是他追上了火鸡，然后跑了。

[fræŋk] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [stɒp] , [bʌt; bət] , [wið] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɒblə(r)]  
**Frank heard the farmer calling for him to stop , but , with Mr . Gobbler**  
坦率 听到 这 农民 呼叫 为了 他 到 停止 , 但 , 和 先生 . 火鸡

[ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][ɒn][hi:z; ɪz] [bæk] ,  
**dangling on his back** ,  
悬挂 在 他的 后退 ,

弗兰克听到农夫喊他停下来，但是，戈布勒先生正吊在他背上，

[hi:; hi] [flied] [ðə; ði][fɑ:stə(r)] .  
**he fled the faster** .  
他 逃亡 这 快点 .

他逃得更快。

[ðə; ði][gʌn] [spəʊk] , [bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɒt] [stɒp][tu;; tə] [lʊk]  
**The gun spoke , but he was not touched , and he did not stop to look**  
这 枪 辐 , 但 他 曾是 不是 感动 , 和 他 做过 不是 停止 到 看  
[ə'raʊnd] ,  
**around ,**  
大约 ,

枪响了，但他毫发无损，也没有停下来环顾四周。

[səʊ][hi;; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['hæəri] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .  
**so he did not know how Harry had saved him .**  
所以 他 做过 不是 知道 如何 哈里 有 已保存 他 .

所以他并不知道哈利是如何救他的。

[θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən][aʊə(r)][leɪtə(r)][ðə; ði][faɪv] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]  
**Three - quarters of an hour later the five fellows who had started out on the**  
三 - 四分之一 的 一个 小时 之后 这 五 伙伴们 WHO 有 开始 出去 在 这  
[tɜ:ki] [tʃeis] [met] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [nju:] ['heɪv(ə)n] .  
**turkey chase met on the outskirts of New Haven .**  
火鸡 追赶 遇见 在 这 郊区 的 新的 避风港 .

四十五分钟后，出发去追火鸡的五个人聚集在纽黑文郊外。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][tu;; tə] [ə'piə(r)] .  
**They came up one at a time , Rattleton being the last to appear .**  
他们 来了 向上 一 在 一个 时间 , - 存在 这 最后的 到 出现 .

他们一个接一个地出现，拉特尔顿是最后一个出现的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]  
**There was a general feeling of relief when it was found that all were**  
那里 曾是 一个 一般的 感觉 的 宽慰 什么时候 它 曾是 成立 那 全部 是  
[ðeə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .  
**there safe and sound .**  
那里 安全的 和 声音 .

得知所有人都平安无事后，大家普遍松了一口气。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['teɪkɪŋ]  
**It was decided that they should go into the city one at a time , taking**  
它 曾是 决定 那 他们 应该 去 进入 这 城市 一 在 一个 时间 , 采取  
['dɪfrənt] [ru:ts] .  
**different routes .**  
不同的 路线 .

他们决定依次进城，走不同的路线。

[fræŋk] [bɪ'li:vɪd] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [stɒpt] ,  
**Frank believed he could reach the house without being stopped ,**  
坦率 相信 他 可以 抵达 这 房子 没有 存在 停止 ,

弗兰克认为他可以一路畅通无阻地到达房子。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][nəʊ] ['veri] ['i:zi] [dʒɒb] .  
**although it would be no very easy job .**  
虽然 它 会 是 不 非常 简单的 工作 .

虽然这并非易事。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] [sək'sesf(ə)l] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz][ɒn] [jɔ:k] [stri:t] [ænd; ənd] [kləʊz] [tu;; tə]  
**He was remarkably successful until he was on York Street and close to**  
他 曾是 非常 成功的 直到 他 曾是 在 约克 街道 和 关闭 到  
['mɪsɪz] . ['hæɪŋtənz] .  
**Mrs . Harrington's .**  
太太 . 哈灵顿的 .

直到他搬到约克街，靠近哈灵顿太太家时，他的生意才开始走下坡路。

[ðə; ði] [stri:t] [si:md] [kliə(r)] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wʌndəd] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [kʊd; kəd][bi;; bi] ,  
**The street seemed clear , and he wondered where all the fellows could be ,**  
这 街道 似乎 清除 , 和 他 想知道 在哪里 全部 这 伙伴们 可以 是 ,  
街道上似乎空无一人, 他纳闷那些家伙都去哪儿了。

[wen] [ʊv; əv][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ə; ei] [tɔ:l] [fɔ:m] [ɪn] [dɑ:k] [kləʊðz] [stept] [raɪt] [aʊt] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .  
**when of a sudden a tall form in dark clothes stepped right out before him .**  
什么时候 的 一个 突然 一个 高的 形式 在 黑暗的 衣服 步 正确的 出去 前 他 .  
突然, 一个身穿深色衣服的高大身影出现在他面前。

[hi;; hi] [geɪv] [ə; ei][gɑ:sp] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ə; ei] [glɑ:ns] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði]  
**He gave a gasp , for at a glance he seemed to recognize one of the**  
他 给予 一个 喘气 , 为了 在 一个 瞥一眼 他 似乎 到 认出 一 的 这  
[prəˈfesə(r)] .  
**professors .**  
教授们 .

他倒吸了一口气, 因为他一眼就认出了其中一位教授。  
" [jʌŋ] [mæn] , " [ˈstɜ:nli] [sed] [ə; ei][fəˈmiliə(r)] [vɔɪs] , " [wɒt] [hæv; həv][ju;; jʊ][ðeə(r)] ? "  
**" Young man , " sternly said a familiar voice , " what have you there ? "**  
" 年轻的 男人 , " 严厉地 说 一个 熟悉的 嗓音 , " 什么 有 你 那里 ? "  
"年轻人,"一个熟悉的声音严厉地说道, "你手里拿的是什么? "

" [ɪts] [prəˈfesə(r)] [grɑ:nt] ! " [θɔ:t] [fræŋk] , [əˈgɑ:st] .  
**" It's Professor Grant ! " thought Frank , aghast .**  
" 它是 教授 授予 ! " 想法 坦率 , 惊愕 .  
"是格兰特教授! "弗兰克惊恐地想。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [wei] .  
**The professor blocked his way .**  
这 教授 已屏蔽 他的 方式 .  
教授挡住了他的去路。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi;; hi][du;; də] ?  
**What could he do ?**  
什么 可以 他 做 ?  
他能做什么呢?

[kwɪk] [æz; əz][ə; ei] [flæʃ] [hi;; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɒblə(r)] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒə(r)] [ə; ei]  
**Quick as a flash he swung the gobble around and struck his challenger a**  
快的 作为 一个 闪光 他 摇摆 这 火鸡 大约 和 击 他的 挑战者 一个  
[ˈsmæʃɪŋ] [bləʊ] [wɪð] [aɪ ˈti:] ,  
**smashing blow with it ,**  
粉碎 吹 和 它 ,  
他动作迅捷如闪电, 挥动火鸡猎枪, 狠狠地击中了挑战者。

[ˈnɒkɪŋ] [hɪm] [ˈsprɔ:liŋ] .  
**knocking him sprawling .**  
敲门 他 蔓延 .  
把他打倒在地。

[ðen] [hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [sti:l] [ˈhəʊldɪŋ] [fɑ:st][tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)] .  
**Then he took to his heels , still holding fast to his capture .**  
然后 他 采取 到 他的 高跟鞋 , 仍然 保持 快速地 到 他的 捕获 .  
然后他拔腿就跑, 但仍然紧紧抓住他被俘虏的部位。

[ɪn][ə; ei][ˈməʊmənt][hi;; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ʊv; əv] [fi:t] [ɪn] [pəˈsju:t] ,  
**In a moment he heard the sound of feet in pursuit ,**  
在 一个 片刻 他 听到 这 声音 的 脚 在 追逐 ,  
片刻之后, 他听到了追赶的脚步声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .  
and he knew the outraged professor was after him .

和 他 知道 这 义愤填膺 教授 曾是 后 他 .

他知道那位愤怒的教授正在追杀他。

[fræŋks] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [skeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt]  
Frank's heart was in his mouth , and he felt scared for the first time that night .

弗兰克的 心 曾是 在 他的 嘴 , 和 他 毛毡 害怕的 为了 这 第一的 时间 那 夜晚 .

弗兰克心跳加速，当晚他第一次感到害怕。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [aɪˈti:] [wʊd] [mi:n] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .  
He was certain it would mean expulsion to be caught .

他 曾是 肯定 它 会 意思是 驱逐 到 是 捕捉 .

他确信如果被抓到，就会被开除。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [naɪt] , [hi:; hi] [fled] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd]  
For all of the running he had done that night , he fled like a frightened deer ,

为了 全部 的 这 跑步 他 有 完毕 那 夜晚 , 他 逃亡 喜欢 一个 害怕 鹿 ,

尽管他当晚跑了那么久，但逃跑时却像一只受惊的鹿。

[əˈkeɪznəli] [ˈglɑ:nsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .  
occasionally glancing over his shoulder .

偶尔 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

他时不时回头瞥一眼。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dri:md] [ðæt] [prəˈfesə(r)] [gra:nt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsprɪntə(r)] ,  
He had never dreamed that Professor Grant was a sprinter ,

他 有 绝不 梦见 那 教授 授予 曾是 一个 短跑运动员 ,

他做梦也没想到格兰特教授竟然是短跑运动员。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] — [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgeɪnɪŋ] .  
but the man was running at great speed — seemed to be gaining .

但 这 男人 曾是 跑步 在 伟大的 速度 — 似乎 到 是 获得 .

但那人跑得很快——似乎正在追赶。

" [stɒp] , [sɜ:(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði][pə'sju:ə(r)] .  
" Stop , sir ! " cried the pursuer .

" 停止 , 先生 ! " 哭 这 追击者 .

“站住，先生！”追赶者喊道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [stɒp] ! "  
" I tell you to stop ! " "  
" 我 告诉 你 到 停止 ! "

“我叫你住手！ ”

" [nɒt] [mʌtʃ] ! " [θɔ:t] [fræŋk] .  
" Not much ! " thought Frank .

" 不是 很多 ! " 想法 坦率 .

“没什么！”弗兰克心想。

" [aɪ] [woʊnt] [stɒp] ! "  
" I won't stop ! "  
" 我 惯于 停止 ! "

我不会停止！

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [waɪnd] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .

**If you catch me your wind is better than I think it is .**  
如果 你 抓住 我 你的 风 是 更好的 比 我 思考 它 是 .

如果你能抓住我，说明你的风比我想象的要好。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [gəʊ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [səʊ] [hiː; hi] [dæft] [pɑːst] , [kʌt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [striːt] ,  
**" He did not dare go into his house , so he dashed past , cut into another street ,**  
" 他 做过 不是 敢 去 进入 他的 房子 , 所以 他 虚线 过去的 , 切 进入 其他 街道 ,  
他不敢进屋，于是飞奔而过，拐进了另一条街。

[tɜːnd] [ˈkɔːnə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [pəˈsjuːd] .  
**turned corner after corner , and still he found himself pursued .**  
转向 角落 后 角落 , 和 仍然 他 成立 他自己 追击 .

他转过一个又一个弯，却仍然发现自己被人追赶。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈmɑːvələs] [ðæt] [prəˈfesə(r)] [grɑːnt] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pers] .  
**It seemed marvelous that Professor Grant could keep up such a pace .**  
它 似乎 奇妙 那 教授 授予 可以 保持 向上 这样的 一个 步伐 .

格兰特教授能保持这样的工作节奏，真是令人惊叹。

[ˈfainəli] [ðə; ði] [pəˈsjuːə(r)] [kɔːld] :  
**Finally the pursuer called :**  
最后 这 追击者 称为 :

最后，追捕者喊道：

" [ˈmɛri,wɛl] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?  
**" Merriwell , is that you ?**  
" 梅里韦尔 , 是 那 你 ?

“梅里韦尔，是你吗？ ”

" [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .  
**" No answer .**  
" 不 回答 .

没有回应。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [pəˈsjuːə(r)] ,  
**" I know you , " declared the pursuer ,**  
" 我 知道 你 , " 声明 这 追击者 ,

“我认识你，”追赶者说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [fræŋk] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðæt] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [prəˈfesə(r)] [grɑːnt] .  
**and now Frank perceived that that voice did not sound like Professor Grant .**  
和 现在 坦率 感知 那 那 嗓音 做过 不是 声音 喜欢 教授 授予 .

弗兰克这才意识到，那个声音听起来不像格兰特教授。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈkrækə,dʒæk] [ˈrʌnə(r)] .  
**" You are a crackjack runner .**  
" 你 是 一个 crackjack 跑步者 .

你真是个跑步高手。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] .  
**I wanted to give you a try to see what you could do .**  
我 通缉 到 给 你 一个 尝试 到 看 什么 你 可以 做 .

我想给你一次机会，看看你能做到什么程度。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .  
**I'll see you to - morrow .**  
患病的 看 你 到 - 明天 .

明天见。

[gʊd] - [naɪt] .  
**Good - night .**  
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði][pə'sju:ə(r)] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .  
" The pursuer gave up the chase .  
" 这 追击者 给予 向上 这 追赶 .

追捕者放弃了追捕。

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈpiə.sən] , [ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] [ti:m] !  
" As I live , I believe it was Pierson , manager of the ball team !  
" 作为 我 居住 , 我 相信 它 曾是 皮尔森 , 经理 的 这 球 团队 !  
“据我所知，我相信那是球队经理皮尔森！”

" ['mʌtə] [fræŋk] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][[ʊə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [trɪk] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]  
" muttered Frank when he was sure it was no trick and he was no  
" 低声说道 坦率 什么时候 他 曾是 当然 它 曾是 不 诡计 和 他 曾是 不  
[lɒŋgə(r)] ['fɒləʊd] .  
longer followed .  
更长 随后 .

“弗兰克在确信这不是骗局，而且不再有人跟踪他之后，低声说道。”

" [hi:; hi] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [prə'fesə(r)] [grɑ:nt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪmɪk] .  
" He looks something like Professor Grant , and he is a great mimic .  
" 他 看起来 某物 喜欢 教授 授予 , 和 他 是 一个 伟大的 模仿 .  
“他长得有点像格兰特教授，而且模仿能力很强。”

[ðætʃs] [dʒʌst] [hu:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .  
That's just who it was .  
那就是 只是 WHO 它 曾是 .

就是他。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ˈleɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [weə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒəʊvɪəl] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv] [ˈfreʃmən]  
" A short time later he was in his room , where a jovial party of freshmen  
" 一个 短的 时间 之后 他 曾是 在 他的 房间 , 在哪里 一个 欢乐的 派对 的 大一新生  
[wɒz; wəz] ['gæðəd] .  
was gathered .  
曾是 聚集 .

不久之后，他回到了自己的房间，那里聚集了一群兴高采烈的大一新生。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]  
CHAPTER XXI  
章 二十一

第二十一章

[rəʊst] ['tɜ:ki] .  
ROAST TURKEY .  
烤 火鸡 .

烤火鸡。

[fræŋks] [ə'piərəns] , [wɪð] [ðə; ði] ['tɜ:ki] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] , [wɒz; wəz] [heɪld] [wɪð] [ʃaʊts]  
Frank's appearance , with the turkey still in his possession , was hailed with shouts  
弗兰克的 外貌 , 和 这 火鸡 仍然 在 他的 拥有 , 曾是 赞誉 和 喊叫  
[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .  
of delight .  
的 喜 .

弗兰克带着火鸡出现时，引来众人欢呼雀跃。

" [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [get][ɪn] , " [sed] [dʒəʊnz] .  
" We didn't know as you would get in , " said Jones .  
" 我们 没有 知道 作为 你 会 得到 在 , " 说 琼斯 .  
琼斯说：“我们不知道你什么时候能进去。”

" [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [ʌp][hɪə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,  
" I invited some more of the fellows up here , as you see ,  
" 我 受邀 一些 更多的 的 这 伙伴们 向上 这里 , 作为 你 看 ,  
“正如你所看到的，我还邀请了一些朋友上来。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒf] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ]  
and we found out that some of the sophs seemed to know something  
和 我们 成立 出去 那 一些 的 这 大二学生 似乎 到 知道 某物  
[ʌnˈjuːʒuəl][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] . "  
unusual was going on . "  
异常 曾是 去 在 . "  
我们发现，一些大二学生似乎察觉到了一些不寻常的事情正在发生。

" [ðæts] [raɪt] , " [nˈbɒdɪd] - .  
" That's right , " nodded Rattleton .  
" 那就是 正确的 , " 点头 - .  
“没错，”拉特尔顿点点头。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .  
" They were laying for us .  
" 他们 是 躺下 为了 我们 .  
“他们是在为我们设下圈套。”

[tuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [stɒpt] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [jɔːk] [striːt] .  
Two of them stopped me when I reached York Street .  
二 的 他们 停止 我 什么时候 我 达到 约克 街道 .  
当我走到约克街时，其中两人拦住了我。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]  
They told me to give up what I had , but I didn't have anything to give  
他们 讲述 我 到 给 向上 什么 我 有 , 但 我 没有 有 任何事物 到 给  
[ʌp] ,  
up ,  
向上 ,  
他们让我放弃我所拥有的一切，但我没有什么可以放弃的。

[səʊ] [ðeɪ] [let][ˌem ˈiː][gəʊ] .  
so they let me go .  
所以 他们 让 我 去 .  
所以他们放我走了。

" [ðen] [fræŋk][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [lʊkt] [laɪk] [prəˈfesə(r)] [ɡrɑːnt] .  
" Then Frank told of his adventure with a person who looked like Professor Grant .  
" 然后 坦率 讲述 的 他的 冒险 和 一个 人 WHO 看起来 喜欢 教授 授予 .  
“然后弗兰克讲述了他与一个长得像格兰特教授的人的奇遇。”

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)] .  
" That's it ! " cried Little .  
" 那就是 它 ! " 哭 小的 .  
“就是这样！”利特尔喊道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [geɪm] !  
" That was their game !  
" 那 曾是 他们的 游戏 !  
“那是他们的游戏！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈtɜːki] . "  
They were after our turkey . "  
他们 是 后 我们的 火鸡 . "  
他们想要的是我们的火鸡。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈtɜːki] ? " [ɑːskt] [ˈrɑːbɪnsən] .  
" But how did they know we were after turkey ? " asked Robinson .  
" 但 如何 做过 他们 知道 我们 是 后 火鸡 ? " 问 罗宾逊 .  
“但他们怎么知道我们是冲着火鸡来的呢？”罗宾逊问道。



" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [təʊld][baɪ] ['sʌmbədi] , " [sed] [stri:t] .  
" **They must have been told by somebody** , " **said Street** .

" 他们 必须 有 到过 讲述 经过 某人 , " 说 街道 .

“他们肯定是听人说的,”斯特里特说。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [mi:nz] [wi; wi][hæv; həv][ə; eɪ][tætɫə(r)] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , " [dr'kleəd] [bɜ:nəm] ['pʌtnəm]  
" **And that means we have a tattler among us** , " **declared Burnham Putnam**  
" 和 那 方法 我们 有 一个 告密者 之中 我们 , " 声明 伯纳姆 普特南  
— [əʊld][pʊt] — ['lʊkɪŋ] ['ki:nli] [ə'raʊnd] .  
— **Old Put — looking keenly around** .  
— 老的 放 — 寻找 敏锐地 大约 .

“这意味着我们当中出了个告密者,”伯纳姆·普特南——老普特——环顾四周, 说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ʌðə(r)] [sə'spɪʃəsli] ,  
**The boys looked at each other suspiciously** ,

这 男孩们 看起来 在 每个 其他 可疑地 ,

男孩们互相猜疑地看着对方。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [hu:] [wʊd] ['kæri] [tu;; tə][ðə; ði] [sɒf] .  
**wondering if there was one of the number who would carry to the sophs** .

好奇 如果 那里 曾是 一 的 这 数字 WHO 会 携带 到 这 大二学生 .

想知道这些人当中是否有人能升入大二。

[tu;; tə] [fræŋks] [sə'praɪz] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈwɔ:ltə] [ˈɡɔ:d(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] .  
**To Frank's surprise he saw that Walter Gordon was there** .

到 弗兰克的 惊喜 他 锯 那 沃尔特 戈登 曾是 那里 .

令弗兰克惊讶的是, 他发现沃尔特·戈登也在那里。

[dʒæk] ['daɪmənd] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈprez(ə)nt] .  
**Jack Diamond was also present** .

杰克 钻石 曾是 还 展示 .

杰克·戴蒙德也出席了活动。

[fræŋk] [faʊnd] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu;; tə][get] [kləʊz] [tu;; tə] ['dɪzməl] [ænd; ʌnd] [ˈwɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :  
**Frank found an opportunity to get close to Dismal and whisper in his ear** :

坦率 成立 一个 机会 到 得到 关闭 到 惨淡 和 耳语 在 他的 耳朵 :

弗兰克找到机会接近迪斯马尔, 并在他耳边低语:

" [greɪt] ['si:zə(r)] , [əʊld][mæn] !  
" **Great Caesar , old man !**

" 伟大的 凯撒 , 老的 男人 !

“伟大的凯撒, 老家伙! ”

[waɪ] [dɪd][ju;; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˈɡɔ:d(ə)n][hɪə(r)] ? "  
**why did you invite Gordon here ?** "

为什么 做过 你 邀请 戈登 这里 ? "

你为什么邀请戈登来这里?

" [aɪ][dɪd] [nɒt] . "  
" **I did not** . "

" 我 做过 不是 : "

“我没有。”

" [ðen] [haʊ] [dʌz] [hi;; hi] [ˈhæpən] [tu;; tə][bi;; bi][hɪə(r)] ?  
" **Then how does he happen to be here ?**

" 然后 如何 做 他 发生 到 是 这里 ?

“那他怎么会在这里呢? ”

[hi;; hi][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [wɪ'dəʊt] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em][fʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "  
**He didn't come without an invitation , I am sure of that** . "

他 没有 来 没有 一个 邀请 , 我 是 当然 的 那 . "

我确信他不是不请自来的。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['bɪlɪz] [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [pʊt][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .

" **He was in Billy's when I asked Put to come up .**  
" 他 曾是 在 比利 什么时候 我 问 放 到 来 向上 .

“我叫普特上来的时候，他就在比利家。”

[aɪ] [nju: ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][pʊt][hɪə(r)] . "

**I knew you would like to have Put here .** "  
我 知道 你 会 喜欢 到 有 放 这里 . "

我知道你会想把“Put”放在这里。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] . "

" **That's all right .** "  
" 那就是 全部 正确的 . "

“没关系。”

" [wel] , [pʊt] [ɑ:skt] ['gɔ:d(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ə'lon] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .

" **Well , Put asked Gordon to come along before I could prevent it .**  
" 出色地 , 放 问 戈登 到 来 沿着 前 我 可以 防止 它 .

“好吧，在我阻止之前，普特就让戈登一起来了。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [krʌst] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] . "

**Of course I didn't have the crust to make any objection after that .** "  
的 课程 我 没有 有 这 地壳 到 制作 任何 异议 后 那 . "

当然，在那之后我根本没脸提出任何异议了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

" **I should say not !**  
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是！

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɒf] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]

**It's all right , but you want to remember that the sophs found out something**  
它是 全部 正确的 , 但 你 想 到 记住 那 这 大二学生 成立 出去 某物

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒŋ] .

**was going on .**  
曾是 去 在 .

没关系，但你要记住，大二学生发现了一些事情正在发生。

[dɪd]['gɔ:d(ə)n] [kʌm] [raɪt] [ə'lon] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

**Did Gordon come right along with you ?** "  
做过 戈登 来 正确的 沿着 和 你 ? "

戈登也和你一起来了吗？

" [nəʊ] .

" **No .**  
" 不 .

“不。”

[hi:; hi] [sed] [ɪd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

**He said he'd have to go to his room ,**  
他 说 他会 有 到 去 到 他的 房间 ,

他说他得回房间了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əʊd] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] . "

**but he showed up a few minutes after we arrived here .** "  
但 他 显示 向上 一个 很少 分钟 后 我们 到达的 这里 . "

但他是在我们到达这里几分钟后出现的。

" [lɒts] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

" **Lots of mischief can be done in a few minutes .**  
" 很多 的 恶作剧 能 是 完毕 在 一个 很少 分钟 .

“几分钟之内就能做很多坏事。”

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? "   
 **Did he know just what was going on here ? "**   
 做过 他 知道 只是 什么 曾是 去 在 这里 ? "

他是否清楚这里究竟发生了什么？

" [wel] , [hiː; hi] [njuː] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][swaɪp] [ˈsʌmθɪŋ]   
 **" Well , he knew somebody had gone out into the country to swipe something**   
 " 出色地 , 他 知道 某人 有 已消失 出去 进入 这 国家 到 滑动 某物   
 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] . "   
 **for a feast . "**   
 为了 一个 盛宴 . "

“嗯，他知道有人去乡下偷东西准备宴席。”

" [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sɒf] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækt] .   
 **" And it is pretty plain that the sophs became aware of the same fact .**   
 " 和 它 是 漂亮的 清楚的 那 这 大二学生 成为 意识到的 的 这 相同的 事实 .

“很明显，大二学生也意识到了这一点。”

[hɪə(r)][ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈdɪzməl] . "   
 **Here is food for reflection , Dismal . "**   
 这里 是 食物 为了 反射 , 惨淡 . "

“迪斯默尔，这值得我们深思。”

" [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [raɪt] .   
 **" You are right .**   
 " 你 是 正确的 .

“你是对的。

" [ðə; ði][ˈfɒrɪdʒə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːki] ,   
 **" The foragers told of their adventures in capturing the turkey ,**   
 " 这 觅食者 讲述 的 他们的 冒险 在 捕捉 这 火鸡 ,

“觅食者们讲述了他们捕获火鸡的冒险经历，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .   
 **and there was a great deal of laughter over it .**   
 和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 笑声 超过 它 .

这件事引得大家哄堂大笑。

[ˈmeri,wel] [ʃəʊd] [haʊ] [niə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ʃɒt] ,   
 **Merriwell showed how near he came to getting shot ,**   
 梅里韦尔 显示 如何 靠近 他 来了 到 获得 射击 ,

梅里韦尔展示了他差点被枪击的经过。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [əˈɡriːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈlʌki] .   
 **and it was universally agreed that he was remarkably lucky .**   
 和 它 曾是 普遍地 同意 那 他 曾是 非常 幸运的 .

人们一致认为他运气好得惊人。

[ˈhæri] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bəʊld] [ðə; ði][əʊld][ˈfɑːmə(r)][ˈəʊvə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mən][wɒz; wəz]   
 **Harry told how he had bowled the old farmer over just as the man was**   
 哈里 讲述 如何 他 有 保龄球 这 老的 农民 超过 只是 作为 这 男人 曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [fræŋk] ,   
 **about to shoot at Frank ,**   
 关于 到 射击 在 坦率 ,

哈里讲述了他如何将那个老农夫撞倒在地，当时那人正要向弗兰克开枪。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [kənˈvʌls] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [baɪ] [rɪˈleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn]   
 **and then he convulsed them with laughter by relating the capture of the gun**   
 和 然后 他 抽搐 他们 和 笑声 经过 相关 这 捕获 的 这 枪

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [ˈheɪsiːd] .   
 **and the chase he had led the hayseed .**   
 和 这 追赶 他 有 引领 这 乡巴佬 .

然后，他讲述了缴获枪支和追赶乡巴佬的经过，把他们逗得哈哈大笑。

[ˈrɑːbɪnsən] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈhæri] [wɒz; wəz][ˈkreɪzɪ] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][ɪn]  
**Robinson said he thought Harry was crazy when he rushed after the farmer in**  
罗宾逊 说 他 想法 哈里 曾是 疯狂的 什么时候 他 匆忙 后 这 农民 在  
[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] .  
**the way he did .**  
这 方式 他 做过 .

罗宾逊说，他觉得哈里那样冲向农夫的行为简直疯了。

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [tuː; tə] , " [sed] [ˈbændi] ,  
" **I couldn't understand what sort of a game he was up to , " said Bandy ,**  
" 我 不能 理解 什么 种类 的 一个 游戏 他 曾是 向上 到 , " 说 班迪 ,  
"我完全不明白他到底想干什么,"班迪说道。

" [ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] , [səʊ][ai] [held] [əˈluːf]  
" **and I didn't feel like following him into the jaws of the lion , so I held aloof**  
" 和 我 没有 感觉 喜欢 下列的 他 进入 这 下颚 的 这 狮子 , 所以 我 握住 超然  
.  
:  
.

“我并不想跟着他一起落入狮子的口中，所以我保持了距离。”

[ai] [sɔː] [hɪm] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈdʌfə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [nɒk] [hɪm] [daʊn] .  
**I saw him fling his club at the old duffer and saw it knock him down .**  
我 锯 他 一扔 他的 俱乐部 在 这 老的 笨蛋 和 锯 它 敲 他 向下 .

我亲眼看到他将球杆扔向那个老笨蛋，然后把那家伙打倒在地。

[ðen] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ˈhæri] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ai] [legd] [aɪ ˈtiː] . "  
**Then , when I was sure Harry was all right , I legged it . "**  
然后 , 什么时候 我 曾是 当然 哈里 曾是 全部 正确的 , 我 腿 它 . "

然后，当我确定哈利没事后，我就赶紧跑了。

" [ˈfɑːmə(r)] [ˈbɔldwɪnz] [dɒg] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔː(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , " [smaɪld] [fræŋk] .  
" **Farmer Baldwin's dog will have a sore head in the morning , " smiled Frank .**  
" 农民 鲍德温的 狗 将要 有 一个 疮 头 在 这 早晨 , " 微笑 坦率 .

“鲍德温农夫的狗明天早上肯定会头疼，”弗兰克笑着说。

" [ðə; ði][lɑːst] [kræk] [ai] [geɪv] [hɪm] [stretʃt] [hɪm] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .  
" **The last crack I gave him stretched him quivering on the ground .**  
" 这 最后的 裂缝 我 给予 他 拉伸 他 颤抖 在 这 地面 .

“我最后一击打断了他，他瘫倒在地，浑身颤抖。”

[həʊp] [aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [kɪl] [ðə; ði] [bruːt] . "  
**Hope it didn't kill the brute . "**  
希望 它 没有 杀 这 蛮力 . "

希望它没把那头野兽弄死。

" [həʊp] [aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɪt(ə)l] .  
" **Hope it didn't ? " shouted Little .**  
" 希望 它 没有 ? " 喊叫 小的 .

“希望没有吧？”利特尔喊道。

" [ai] [həʊp] [aɪ ˈtiː][dɪd] ! "  
" **I hope it did ! "**  
" 我 希望 它 做过 ! "

“我希望如此！ ”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][dɒg] . "  
" **But I don't want to pay for his old dog . "**  
" 但 我 不 想 到 支付 为了 他的 老的 狗 . "

但我不想为他的老狗付钱。

" [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] !  
" **Pay for it !**  
" 支付 为了 它 ！

“付钱吧！ ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈdəʊpi] , [dɑːft] , [ɔː(r)] [wɒts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?  
**Are you dopy , daft , or what's the matter with you ?**  
是 你 多皮 , 愚蠢 , 或者 是什么 这 事情 和 你 ?

你是不是脑子有问题、傻子，还是怎么了？

[waɪ] , [ðæt] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɡʌn] [set] ,  
**Why , that man had a spring gun set ,**  
为什么 , 那 男人 有 一个 春天 枪 放 ,

原来，那个人有一套弹簧枪装置。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈtrɪpt] ! "  
**and it would have filled you full of shot if you hadn't tripped ! "**  
和 它 会 有 已填 你 满的 的 射击 如果 你 之前没有 绊倒了 ！ "

如果你没绊倒的话，它肯定会把你灌满子弹！

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [(d) [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]  
" **He had a right to set a spring gun in his own shed to protect his**  
" 他 有 一个 正确的 到 放 一个 春天 枪 在 他的 自己的 棚 到 保护 他的

[ˈtɜːki] [ruːst] [frɒm; frəm] [məʊ'ɔːdəz] .  
**turkey roost from marauders .**  
火鸡 栖息地 从 乱兵 .

“他有权在自己的棚子里放置弹簧枪，以保护他的火鸡栖息地免受掠夺者的侵害。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛəd] [æt; ət] [fræŋk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .  
" **The boys stared at Frank in amazement .**  
" 这 男孩们 凝视 在 坦率 在 惊愕 .

男孩们惊奇地盯着弗兰克。

" [seɪ] , [ˈmerɪ,wel] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈblɒsəm] , [ˈɡreɪvli] , " [jʊ; jər] [æ; ən] [ˈnɪgmə] .  
" **Say , Merriwell , " said Uncle Blossom , gravely , " you're an enigma .**  
" 说 , 梅里韦尔 , " 说 叔叔 开花 , 严重地 , " 你是 一个 谜 .

“梅里韦尔，”布洛瑟姆叔叔严肃地说，“你真是个谜。”

[ɡreɪt] [ˈpəʊkə(r)] !  
**Great poker !**  
伟大的 扑克 ！

精彩的扑克游戏！

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [juː 'es] [məʊ'ɔːdəz] ! "  
**The idea of calling us marauders ! "**  
这 主意 的 呼叫 我们 乱兵 ！ "

居然有人称我们为掠夺者！

" [wɒt] [els] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ? "  
" **What else were we ? "**  
" 什么 别的 是 我们 ? "

我们还能是什么呢？

" [bɔɪz] , [,aɪ 'tiː][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][həʊld] [hɪm] [ˈʌndə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [həʊz] ! "  
" **Boys , it is our duty to take him out and hold him under under the hose ! "**  
" 男孩们 , 它 是 我们的 责任 到 拿 他 出去 和 抓住 他 在下面 在下面 这 软管 ！ "

“孩子们，我们的职责是把他拉出去，用软管把他按在水里！”

" [ˈdʒentlmən] , " [sed] [dʒæk] [ˈdaɪmənd] , [huː] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,  
" **Gentlemen , " said Jack Diamond , who was present ,**  
" 先生们 , " 说 杰克 钻石 , WHO 曾是 展示 ,

“先生们，”在场的杰克·戴蒙德说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈlaɪvli] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] .  
" you will have a real lively time if you try to do it .  
" 你 将要 有 一个 真实的 热闹 时间 如果 你 尝试 到 做 它 .  
“如果你尝试去做，你一定会玩得很开心。”

[aɪ] [ˈfʊli] [əˈgriː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeri,wel] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz]  
I fully agree with Mr . Merriwell that the farmer had a right to protect his  
我 完全 同意 和 先生 . 梅里韦尔 那 这 农民 有 一个 正确的 到 保护 他的  
[ˈprɒpəti] . "  
property . "  
财产 . "

我完全同意梅里韦尔先生的观点，即这位农民有权保护自己的财产。

" [wiː] - [iː] - [iːˈdʌbəljuː] ! " [ˈhwiːl] [ˈsevrəl] [lædz] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [təˈgeðə(r)] : "  
" Whe - e - ew ! " whistled several lads , and then they all cried together : "  
" 何 - e - 新 ! " 吹口哨 一些 小伙子们 , 和 然后 他们 全部 哭 一起 : "  
[ˈɡʊdnəs] , [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] !  
Goodness , how the wind blows !  
善良 , 如何 这 风 打击 !

“呼——！”几个小伙子吹着口哨，然后他们一起喊道：“哎呀，风刮得真大！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ˈdaɪəməndz] [ˈʃɪvəlɪk] [ˈneɪtʃə(r)]  
" The boys had come to understand in a measure Diamond's chivalric nature  
" 这 男孩们 有 来 到 理解 在 一个 措施 钻石的 骑士精神 自然  
[ænd; ænd] [ˈsentɪmənts] ,  
and sentiments ,  
和 情感 ,

“男孩们在某种程度上理解了戴蒙德的骑士精神和情怀，

[ænd; ænd][aɪˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈprɒpə(r)][ɪn] [ˈstiːlɪŋ]  
and it did not seem strange that he should see something improper in stealing  
和 它 做过 不是 似乎 奇怪的 那 他 应该 看 某物 不当 在 偷窃  
[ˈtɜːkɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] ;  
turkeys from a farmer ;  
火鸡 从 一个 农民 ;

他认为从农民那里偷火鸡是不恰当的，这似乎并不奇怪；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd] [əˈpiə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [ðæt] [ˈmeri,wel] [ʊd; ʊd] [meɪnˈteɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdɪə]  
but it did appear rather remarkable that Merriwell should maintain such an idea  
但 它 做过 出现 相当 卓越 那 梅里韦尔 应该 维持 这样的 一个 主意  
[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] .  
after he had taken a hand in the game .  
后 他 有 已采取 一个 手 在 这 游戏 .

但梅里韦尔在参与比赛之后仍然坚持这样的想法，这确实令人感到相当奇怪。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃæps] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [pˈɑːsənz] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [liːv] [ˈkɒlɪdʒ]  
" It must be that you chaps intend to become parsons after you leave college  
" 它 必须 是 那 你 小伙子们 打算 到 变得 牧师 后 你 离开 大学  
,  
,  
,

“看来你们这些小伙子们大学毕业后都打算当牧师啊。”

" [sed] [ˈwɔːltə] [ˈɡɔːd(ə)n] , [ˈrɑːðə(r)] [dɪˈraɪsɪvli] .  
" said Walter Gordon , rather derisively .  
" 说 沃尔特 戈登 , 相当 嘲讽地 .

“沃尔特·戈登颇为嘲讽地说道。”

" [ænd; ənd] ['mɛri,wɛl] [wʊd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] [ɪf] [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] [bi:st] ！ " [ɪk'skleɪmd]  
" **And Merriwell would pay for the dog if he killed the beast ！** " **exclaimed**  
和 梅里韦耳 会 支付 为了 这 狗 如果 他 被杀 这 兽 ！ " 惊呼  
[ˈʌŋk(ə)l] ['blɒsəm] .  
**Uncle Blossom** .  
叔叔 开花 .

“如果梅里韦耳杀了那头野兽，他就得赔偿那条狗的钱！”布洛瑟姆叔叔喊道。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɜ:kɪ] ？  
" **How about the turkey ？**  
" 如何 关于 这 火鸡 ？  
火鸡怎么样？  
[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [jʊd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . " **I should have thought you'd paid for that .** "  
我 应该 有 想法 你会 有薪酬的 为了 那 . "   
我以为你已经付过钱了。

" [aɪ][dɪd] . " **I did .** "  
" 我 做过 . "   
“我做了。”

" [wɒt] ！  
" **What ！**  
" 什么 ！  
“什么！”

" [ðæt] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)] ,  
" **That word was a roar ,**  
" 那 单词 曾是 一个 吼 ,  
“那句话就像一声怒吼，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['evri] [læd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,  
**and it seemed to leap from the lips of every lad in the room ,**  
和 它 似乎 到 飞跃 从 这 嘴唇 的 每一个 小伙子 在 这 房间 ,  
这句话似乎从房间里每个男孩的嘴里脱口而出。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['mɛri,wɛl] .  
**with the exception of Diamond and Merriwell .**  
和 这 例外 的 钻石 和 梅里韦耳 .  
除了 Diamond 和 Merriwell 之外。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒŋ][ðeə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steərd] [æt; ət] [fræŋk] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,  
**The boys were all on their feet , and they stared at Frank with bulging eyes ,**  
这 男孩们 是 全部 在 他们的 脚 , 和 他们 凝视 在 坦率 和 凸起 眼睛 ,  
男孩们都站了起来，瞪大了眼睛盯着弗兰克。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜəri'bsəti] .  
**as if they beheld a great curiosity .**  
作为 如果 他们 观看 一个 伟大的 好奇心 .  
仿佛他们看到了某种极大的奇观。

['mɛri,wɛl] ['sɪmpli] [smaɪld] .  
**Merriwell simply smiled .**  
梅里韦耳 简单地 微笑 .  
梅里韦耳只是微微一笑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ku:l] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .  
**He was quite cool and unruffled .**  
他 曾是 相当 凉爽的 和 镇定自若 .  
他相当冷静沉着。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [peɪd] — [fɔ:(r); fə(r)] — [ðə; ði] — [ˈtɜ:ki] ！ " [gɑ:spt] [ˈlu:si] [ˈlɪt(ə)l] ,  
" You — you paid — for — the — turkey ！ " gasped Lucy Little ,  
" 你 — 你 有薪酬的 — 为了 — 这 — 火鸡 ！ " 倒吸一口气 露西 小的 ,  
“你——你付了——火鸡的钱！”露西·利特尔惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈefət] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt] .  
as if it cost him a mighty effort to get the words out .  
作为 如果 它 成本 他 一个 强大的 努力 到 得到 这 字 出去 .  
仿佛他费了九牛二虎之力才把这些话说出口。

" [ɪgˈzæktli] , " [baʊd] [fræŋk] .  
" Exactly , " bowed Frank .  
" 确切地 , " 鞠躬 坦率 .

“正是如此，”弗兰克鞠躬说道。

" [haʊ] ?  
" How ?  
" 如何 ?

“如何？

[wen] ?  
When ?  
什么时候 ?

什么时候？

[weə(r)] ? "  
Where ? "  
在哪里 ? "

在哪里？ "

" [aɪ] [pɪnd] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:st] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [leɪd] [ˈvaɪələnt] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld]  
" I pinned a five - dollar bill to the roost before I laid violent hands on the old  
" 我 已置顶 一个 五 - 美元 账单 到 这 栖息地 前 我 铺设 暴力 双手 在 这 老的  
[ˈɡɒblə(r)] .  
gobbler .  
火鸡 .

“在对那只老火鸡动粗之前，我先把一张五美元的钞票钉在了栖木上。”

[ˈbɔ:ldwɪn] [wɪl] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] . "  
Baldwin will find it there in the morning . "  
鲍德温 将要 寻找 它 那里 在 这 早晨 . "

鲍德温明天早上就会在那里找到它。

" [ˈwɔ:tə(r)] ！ " [pænt] [ˈrɑ:bɪnsən] [æz; əz] [hi:; hi] [flɒp] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .  
" Water ！ " panted Robinson as he flopped down on a chair .  
" 水 ！ " 喘息 罗宾逊 作为 他 失败 向下 在 一个 椅子 .  
“水！”罗宾逊气喘吁吁地说道，然后瘫倒在椅子上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [feɪnt] ！ "  
" I think I am going to faint ！ "  
" 我 思考 我 是 去 到 头晕的 ！ "

“我觉得我要晕倒了！”

" [əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bɪrɪz] [ðæt] [vi:] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ！  
" Oh , think of the beautiful beers that V would have paid for ！  
" 哦 , 思考 的 这 美丽的 啤酒 那 V 会 有 有薪酬的 为了 ！  
“哦，想想V本来可以买多少好啤酒啊！”

" [saɪd] [ˈrɑ:bɪnsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɒʊlf(ə)l] [eɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" sighed Robinson , with a doleful shake of his head .  
" 叹了口气 罗宾逊 , 和 一个 悲伤的 摇 的 他的 头 .

罗宾逊叹了口气，悲伤地摇了摇头。



" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ɒn][ðə; ði] ['feɪməs] [kla:s] [ɒv; əv] - ['ʌmpti] - [eɪt] ！ " [ʃaʊtɪd] ['lu:ɪs] ['lɪt(ə)l] .  
" This is a disgrace on the famous class of ' Umpty - eight ! " shouted Lewis Little .  
" 这 是 一个 耻辱 在 这 著名的 班级 的 - umpty - 八 ！ " 喊叫 刘易斯 小的 .  
“这简直是‘矮胖八年级’的耻辱！”路易斯·利特尔喊道。

" [wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)][waɪp] [,aɪ 'ti:] [aʊt] ！ "  
" We can never wipe it out ! "  
" 我们 能 绝不 擦拭 它 出去 ！ "  
“我们永远无法将其彻底根除！”

" [aɪ][fɪə(r)][nɒt] , " [sed] ['i:zi] [stri:t] .  
" I fear not , " said Easy Street .  
" 我 害怕 不是 , " 说 简单的 街道 .  
“我不担心，”伊兹街说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['ɔ:f(ə)l] ！ "  
" It is really awful ! "  
" 它 是 真的 可怕 ！ "  
“真是太糟糕了！”

" [ænd; ʌnd][tu:; tə] [θɪŋk] ['merɪ,wel] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] .  
" And to think Merriwell should have done it .  
" 和 到 思考 梅里韦尔 应该 有 完毕 它 .  
“想想看，梅里韦尔本来应该这么做的。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:vɪd] [hɪm] [raɪt] [ɪf] [ðæt] [sprɪŋ] [gʌn][hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ʃɒt] ！ "  
It would have served him right if that spring gun had filled him with shot ! "  
它 会 有 服务 他 正确的 如果 那 春天 枪 有 已填 他 和 射击 ！ "  
如果那把弹簧枪真的把他打成筛子，那也是他咎由自取！

" [ɪk'skju:s] [ði:z] [fju:] [triəz] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['blɒsəm] ,  
" Excuse these few tears ! " exclaimed Blossom ,  
" 原谅 这些 很少 眼泪 ！ " 惊呼 开花 ,  
“请原谅我流下的眼泪！”布洛瑟姆惊呼道。

[hu:] [hæd; həd] ['si:kɹətli] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ʌnd]['sætʃəreɪtɪd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]  
who had secretly opened a bottle of beer and saturated his handkerchief  
WHO 有 偷偷 打开 一个 瓶子 的 啤酒 和 饱和 他的 手帕  
[wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] .  
with the contents .  
和 这 内容 .  
“他偷偷打开一瓶啤酒，用啤酒浸透了手帕。”

[hi:; hi] [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [drə'mætɪk] ['mæənə(r)] .  
He now proceeded to wring the handkerchief in a highly dramatic manner .  
他 现在 继续 到 拧 这 手帕 在 一个 高度 戏剧性 方式 .  
“他随即以一种极富戏剧性的方式拧起了手帕。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [lɑ:ft] [fræŋk] .  
" Go ahead , " laughed Frank .  
" 去 前方 , " 笑了 坦率 .  
“去吧，”弗兰克笑着说。

" [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [spɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪk] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['i:zi] [ɪn][maɪ][maɪnd] .  
" Have all the sport you like over it , but I feel easy in my mind .  
" 有 全部 这 运动 你 喜欢 超过 它 , 但 我 感觉 简单的 在 我的 头脑 .  
“你可以尽情享受各种运动带来的乐趣，但我内心很平静。”

" [sʌm; səm][wʌn] [prə'pəʊzd] [nɒt][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['tɜ:ki] [æt; ət][ɔ:l] ,  
" Some one proposed not to eat the turkey at all ,  
" 一些 一 建议的 不是 到 吃 这 火鸡 在 全部 ,  
“有人提议干脆别吃火鸡了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [ʃaʊt] [æt; ət][ðæt] .  
**but there was a dissenting shout at that .**  
但 那里 曾是 一个 持不同意见 喊 在 那 .  
但有人对此表示反对。

[ðen] [ðə; ðɪ][bɜ:ɪd][wɒz; wəz][t'eɪkən] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ðɪ][sɛlə(r)][baɪ] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]  
**Then the bird was taken down into the cellar by three of them and**  
然后 这 鸟 曾是 已采取 向下 进入 这 地窖 经过 三 的 他们 和  
[stript] [ɒv; əv][ɪts] ['feðər] .  
**stripped of its feathers .**  
脱衣舞 的 它是 羽毛 .  
然后，他们三人将这只鸟带到地窖里，剥去了它的羽毛。

[ə; eɪ][pæn][ænd; ənd] ['nesəsəri] ['dɪfɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hæɪŋtən] ,  
**A pan and necessary dishes had been borrowed of Mrs . Harrington ,**  
一个 平底锅 和 必要的 菜肴 有 到过 借来的 的 太太 . 哈灵顿 ,  
我们从哈灵顿太太那里借来了一个平底锅和一些必要的餐具。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:ɪŋ] [hɑ:d] - [wʊd] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] [greɪt] .  
**and there was a roaring hard - wood fire in the open grate .**  
和 那里 曾是 一个 咆哮 难的 - 木头 火 在 这 打开 格特 .  
敞开的炉膛里燃着熊熊的硬木火。

['hæɪɪ] [ə'fɪʃɪeɪt] [æz; əz] [kʊk] ,  
**Harry officiated as cook ,**  
哈里 裁判 作为 厨师 ,  
哈里担任厨师一职。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dju:tɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ,  
**and set about his duties in a manner that showed he was not a novice ,**  
和 放 关于 他的 职责 在 一个 方式 那 显示 他 曾是 不是 一个 新手 ,  
他开始履行职责，其表现表明他并非新手。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [lædz] [lʊkt] [ɒn] [wið] [greɪt] ['ɪntrəst] , ['telɪŋ] ['stɔ:ɪrɪz] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [dʒəʊks]  
**while the other lads looked on with great interest , telling stories and cracking jokes**  
尽管 这 其他 小伙子们 看起来 在 和 伟大的 兴趣 , 讲述 故事 和 裂纹 笑话  
.  
:  
.  
其他小伙子们饶有兴致地看着，讲着故事，开着玩笑。

['mɛɪɪweɪl] ['ɒfəd] [tu:; tə][bet] ['rɑ:bɪnsən] [ðæt] ['wʊmən][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [mæn] , [bʌt; bət]['bændɪ]  
**Merriwell offered to bet Robinson that woman was created before man , but Bandy**  
梅里韦尔 提供 到 赌注 罗宾逊 那 女士 曾是 创建 前 男人 , 但 班迪  
[wɒz; wəz] [ʃaɪ] ,  
**was shy ,**  
曾是 害羞的 ,  
梅里韦尔提议和罗宾逊打赌，女人是先于男人被创造出来的，但班迪很害羞。

[ sent ] [ə; eɪ] [sel] .  
**scenting a sell .**  
香味 一个 卖 .  
嗅到销售机会。

[haʊ'evə(r)] , [fræŋk] [kept] [æt; ət][hɪm] , ['faɪnəli] ['ɒfəɪŋ] [tu:; tə][let] ['rɑ:bɪnsən] [hɪm'self] [dɪ'saɪd] .  
**However , Frank kept at him , finally offering to let Robinson himself decide .**  
然而 , 坦率 保留 在 他 , 最后 提供 到 让 罗宾逊 他自己 决定 .  
然而，弗兰克一直劝说他，最后提出让罗宾逊自己做决定。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['rɑ:bɪnsən] " [bɪt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['weɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .  
**At length Robinson " bit , " and a small wager was made .**  
在 长度 罗宾逊 " 少量 , " 和 一个 小的 赌注 曾是 制成 .  
最终罗宾逊“上钩了”，双方打了个小赌。

" [naʊ] , " [kraɪd] ['bændɪ] , " [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [mæn] .  
" **Now** , " **cried Bandy** , " **go ahead and prove that woman was made before man** .  
" 现在 , " 哭 班迪 , " 去 前方 和 证明 那 女士 曾是 制成 前 男人 :  
“现在,”班迪喊道,“去证明女人是在男人之前被创造出来的。”

[ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] [aɪ 'ti:] . " **You can't do it** . "   
" 你 不能 做 它 : "

你做不到。

" [ðæts] [ded] ['i:zi] , " [smaɪld] [fræŋk] .  
" **That's dead easy** , " **smiled Frank** .  
" 那就是 死的 简单的 , " 微笑 坦率 :

“那太容易了,”弗兰克笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [i:v] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [meɪd] . "   
" **I know you will readily acknowledge that Eve was the first maid** . "   
" 我 知道 你 将要 容易 承认 那 前夕 曾是 这 第一的 女佣 : "

“我知道你肯定会承认夏娃是第一个使女。”

" [nəʊ] , [aɪ] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] —  
" **No , I'll be hanged if** —  
" 不 , 患病的 是 绞刑 如果 —

“不, 如果——”

" [ðen] ['ra:bɪnsən] [stɒpt] [ɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]  
" **Then Robinson stopped short , for he saw the point , and the others**  
" 然后 罗宾逊 停止 短的 , 为了 他 锯 这 观点 , 和 这 其他的  
[wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d]  
**were laughing heartily and applauding** .  
是 笑 衷心地 和 鼓掌 :

“这时罗宾逊突然停了下来, 因为他明白了其中的道理, 其他人则开怀大笑, 鼓掌喝彩。”

" [ðə; ði] [fɜ:st] [meɪd] !  
" **The first maid !**  
" 这 第一的 女佣 !

“第一位女仆! ”

" [hi:; hi] [ 'mʌtə ] .  
" **he muttered** .  
" 他 低声说道 :

他低声说道。

" [əʊ] , ['θʌndə(r)] !  
" **Oh , thunder !**  
" 哦 , 雷 !

“哦, 打雷了! ”

[wɒt] [ə; eɪ] [sɒft] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] !  
**What a soft thing I am !**  
什么 一个 柔软的 事物 我 是 !

我真是个心软的人!

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] , [ 'merɪ,wel ] .  
**You have won , Merriwell** .  
你 有 韩元 , 梅里韦尔 :

你赢了, 梅里韦尔。

" [ðə; ði] [ 'tɜ:ki] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'liʃəs] [ 'əʊdə(r)] ,  
" **The turkey began to give out a most delicious odor** ,  
" 这 火鸡 开始 到 给 出去 一个 最多 可口的 气味 ,  
“火鸡开始散发出一种非常诱人的香味,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ snʌf ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:nɪst] [dɪ'laɪt] .  
**and the boys snuffed the air with the keenest delight .**  
和 这 男孩们 熄灭 这 空气 和 这 最热衷 喜 .

男孩们兴高采烈地嗅着空气。

[haʊ] ['hʌŋɡri] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] !  
**How hungry they were !**  
如何 饥饿的 他们 是 !

他们当时有多饿啊！

[haʊ] ['dʒɒli] ['evriθɪŋ] [si:md] !  
**How jolly everything seemed !**  
如何 快乐的 一切 似乎 !

一切都显得那么美好！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [dɪd] [nɒt] [fi:l] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi]  
**There was not one of the party who did not feel very grateful to think he**  
[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [naɪt] .  
**was living that night .**  
曾是 活的 那 夜晚 .

当晚，在场的每个人都对自己能够活着感到无比感激。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['tʜ:ki] [wɒz; wəz] [dʌn] .  
**At last the turkey was done .**  
在 最后的 这 火鸡 曾是 完毕 .

火鸡终于烤好了。

['hæri] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:] [dʌn] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [braʊn] [ænd; ʌnd] ['beɪstɪd] [ɪn]  
**Harry pronounced it done , and it was certainly browned and basted in**  
[bju:tɪf(ə)] [stɑɪl] .  
**beautiful style .**  
美丽的 风格 .

哈利宣布烤好了，这块肉确实烤得金黄酥脆，而且涂抹了漂亮的酱汁。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['fæmɪʃt]  
**It was a monster , but there would be none too much for that famished**  
[kraʊd] .  
**crowd .**  
人群 .

它是个庞然大物，但对于饥肠辘辘的人群来说，再多也不过分。

[fræŋk] [ænd; ʌnd] ['blɒsəm] [ə'sɪstɪd] ['hæri] [ɪn] ['sɜ:vɪŋ] .  
**Frank and Blossom assisted Harry in serving .**  
坦率 和 开花 协助 哈里 在 服务 .

弗兰克和布洛瑟姆协助哈里上菜。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪnʌf] [pleɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .  
**There were not enough plates for all , but that did not matter .**  
那里 是 不是 足够的 盘子 为了 全部 , 但 那 做过 不是 事情 .  
盘子不够所有人用，但这并不重要。

[ðei] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [raɪt] .  
**They managed to get along all right .**  
他们 管理 到 得到 沿着 全部 正确的 .

他们相处得还不错。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)][bɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [bʌt; bət]['nəʊbədi]  
Some were forced to drink their beer out of the bottle , but nobody  
一些 是 强制 到 喝 他们的 啤酒 出去 的 这 瓶子 , 但 无人  
[m'ɜ:məd] .  
murmured .  
低声说道 :

有些人被迫直接对着瓶子喝啤酒，但没有人抱怨。

[ðə; ði] ['tɜ:ki] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [wel] [kʊkt]  
The turkey was white and tender , and it was certainly very well cooked  
这 火鸡 曾是 白色的 和 投标 , 和 它 曾是 当然 非常 出色地 煮熟  
.  
.  
.

火鸡肉质洁白鲜嫩，显然已经完全煮熟了。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'liʃəs] ['fleɪvə(r)] .  
It had a most delicious flavor .  
它 有 一个 最多 可口的 味道 :

它味道非常美味。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [,aɪ 'ti:] !  
And how good the beer was with it !  
和 如何 好的 这 啤酒 曾是 和 它 !

配上啤酒真是太美味了！

[haʊ] [ðəʊz] ['feləʊz] [ 'dʒɒli ] ['mɛri,wel] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [teɪst] [ðə; ði][bɪə(r)] .  
How those fellows jollied Merriwell because he would not even taste the beer .  
如何 那些 伙伴们 高兴的 梅里韦尔 因为 他 会 不是 甚至 品尝 这 啤酒 .

那些家伙是如何嘲笑梅里韦尔的，因为他连啤酒都不肯尝一口。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] ['si:krətli] [əd'maɪəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .  
And still they secretly admired him for it .  
和 仍然 他们 偷偷 钦佩 他 为了 它 :

然而，他们内心深处仍然钦佩他这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ][ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]  
He had the nerve to say no and stick to it , which they could not  
他 有 这 神经 到 说 不 和 戳 到 它 , 哪个 他们 可以 不是

[help][əd'maɪərɪŋ] .  
help admiring .  
帮助 钦佩 :

他有胆量说“不”并且坚持到底，这一点令他们不禁钦佩。

[wen] [ðə; ði] ['tɜ:ki] [wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] [sɪg'a:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] , [ænd; ənd] ['ni:əli] ['evri] [wʌn] "  
When the turkey was all gone cigars were passed , and nearly every one "  
什么时候 这 火鸡 曾是 全部 已消失 雪茄 是 通过了 , 和 几乎 每一个 一 "  
[faiəd][ʌp] .  
fired up .  
被解雇 向上 :

火鸡吃完后，人们开始分发雪茄，几乎每个人都“点燃”了一支。

" [ðen] ['hæri] [ænd; ənd] [fræŋk] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ]['bændʒəʊ][ænd; ənd][,mændə'lɪn; 'mændəlɪn][ænd; ənd] [geɪv]  
" Then Harry and Frank got out a banjo and mandolin and gave  
" 然后 哈里 和 坦率 得到 出去 一个 班卓琴 和 曼陀林 和 给予

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [sʌm; səm] ['laɪvli] ['mju:zɪk] .  
the party some lively music .  
这 派对 一些 热闹 音乐 :

“然后哈里和弗兰克拿出班卓琴和曼陀林，为聚会演奏了一些欢快的音乐。”

[ˈaɪˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [tuː] [əˈklaːk] , [bʌt; bət] [huː] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?  
**It was long after two o'clock , but who cared for that ?**  
它 曾是 长的 后 二 点钟 , 但 WHO 关心 为了 那 ?

当时已经过了两点多，但谁会在意呢？

[ˈnəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .  
**Nobody thought of the hour .**  
无人 想法 的 这 小时 .

谁也没想到时间。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪŋtən] [kəmˈpleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] [wɪð] [ə; eɪ]  
**If Mrs . Harrington complained in the morning , she must be pacified with a**  
如果 太太 . 哈灵顿 抱怨 在 这 早晨 , 她 必须 是 安抚 和 一个  
[piːs] [ˈɒfərɪŋ] .  
**peace offering .**  
和平 提供 .

如果哈灵顿太太早上抱怨过，就必须用和平礼物安抚她。

[ðeɪ] [sæŋ] " [əʊld][mæn][ˈməʊzɪz] , "  
**They sang " Old Man Moses , "**  
他们 唱 " 老的 男人 摩西 , "

他们唱了《老摩西》

" [ˈsɒləmən] [ˈliːvaɪ] , "  
**" Solomon Levi , "**  
" 所罗门 利维 , "

所罗门·利维，

" [ˈbɪŋgəʊ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][mɔː(r)] .  
**" Bingo , " and a dozen more .**  
" 宾果 , " 和 一个 打 更多的 .

“宾果！”，以及其他十几个。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [ˈvɔɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**There were some fine voices among them .**  
那里 是 一些 美好的 声音 之中 他们 .

他们当中有些人嗓音很好听。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [kwɔːˈtɛt] [wɒz; wəz] [fɔːmɪd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmerɪwəl] , - , [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd]  
**Finally a quartet was formed , consisting of Merriwell , Rattleton , Diamond and**  
最后 一个 四重奏 曾是 形成 , 由 的 梅里韦尔 , - , 钻石 和  
[ˈblɒsəm] .  
**Blossom .**  
开花 .

最终组成了一个四重奏组合，成员包括梅里韦尔、拉特尔特顿、戴蒙德和布洛瑟姆。

[aɪˈtiː] [ˈpɒzətɪvli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðəm; ðəm] [sɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] . "  
**It positively was a treat to hear them sing " Good - by , My Little Lady . "**  
它 积极地 曾是 一个 对待 到 听到 他们 唱歌 " 好的 - 经过 , 我的 小的 女士 . "

能听到他们演唱《再见，我的小淑女》真是一大乐事。

" [ðə; ði] [bəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,  
**" The boats are pushing from the shore ,**  
" 这 船 是 推动 从 这 支撑 ,

“船只正从岸边推开，

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] !  
**Good - by , my little lady !**  
好的 - 经过 , 我的 小的 女士 !

再见了，我的小淑女！

[wið]   [ˈbrɔːni]   [ɑːm][ænd; ənd]   [ˈtrʌsti]   [ɔː(r)] ,  
With brawny arm and trusty oar ,

和   强壮的   手臂   和   可靠   桨 ,

凭借强壮的手臂和可靠的船桨，

[iːtʃ]   [mæn][ɪz][ʌp][ænd; ənd]   [ˈredi]   ;  
Each man is up and ready ;

每个   男人   是   向上   和   准备好 ;

每个队员都已起床准备就绪；

[aɪ]   [siː]   [ˈaʊə(r)]   [kʰlʌz]   [ˈdɑːnsɪŋ]  
I see our colors dancing

我   看   我们的   颜色   跳舞

我看到我们的色彩在舞动

[weə(r)]   [ˈsʌnlɪt]   [weɪvz]   [ɑː(r); ə(r)]   [ˈglɑːnsɪŋ]   ;  
Where sunlit waves are glancing ;

在哪里   阳光照射   波浪   是   瞥了一眼 ;

阳光洒在波浪上，波光粼粼；

[ə; eɪ][fʌnd]   [əˈdjuː]   [aɪl]   [seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,  
A fond adieu I'll say to you ,

一个   喜爱   再见   患病的   说   到   你 ,

我要向你依依惜别。

[maɪ][ˈleɪdi]   [truː]   [ænd; ənd][feə(r)] .  
My lady true and fair .

我的   女士   真的   和   公平的 .

我忠诚美丽的女士。

"   [gʊd]   - [baɪ] ,   [gʊd]   - [baɪ] ,   [maɪ][ˈleɪdi]   [swiːt]   !  
" Good - by , good - by , my lady sweet !

"   好的   - 经过 ,   好的   - 经过 ,   我的   女士   甜的   !

“再见，再见，我的甜心女士！ ”

[gʊd]   - [baɪ] ,   [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi]   !  
Good - by , my little lady !

好的   - 经过 ,   我的   小的   女士   !

再见了，我的小淑女！

[gʊd]   - [baɪ] ,   [gʊd]   - [baɪ] ,   [əˈgen]   [wiːl; wil]   [miːt]   ,  
Good - by , good - by , again we'll meet ,

好的   - 经过 ,   好的   - 经过 ,   再次   出色地   见面 ,

再见，再见，我们还会再见的。

[səʊ]   [hɪrz]   [ˈfeəˈwel]   ,   [maɪ][ˈleɪdi]   !  
So here's farewell , my lady !

所以   这里是   告别 ,   我的   女士   !

那么，再见了，我的女士！

"   [əʊ] ,   [ðəʊz]   [əʊld]   [ˈkɒlɪdʒ]   [sɔːŋz]   !  
" Oh , those old college songs !

"   哦 ,   那些   老的   大学   歌曲   !

“哦，那些老大学歌曲啊！ ”

[haʊ]   [ðeɪ]   [ˈlɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]   [ˈmeməri]   !  
How they linger in the memory !

如何   他们   萦绕   在   这   记忆   !

它们多么令人难忘啊！

[haʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ˈɑ:ftə(r)] [ˈi:əz] [ stə: ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ ˈkwikən ] [ðə; ði] [pʌls]  
**How the sound of them in after years stirs the blood and quickens the pulse**  
如何 这 声音 的 他们 在 后 年 搅拌 这 血 和 加速 这 脉冲  
!  
!  
!

多年以后，听到这些声音，依然会热血沸腾，心跳加速！

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][kæn; kən][ˈʌðə(r)] [sɔ:ŋz] [si:m] [hɑ:f][səʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] ！  
**And never can other songs seem half so beautiful as those ！**  
和 绝不 能 其他 歌曲 似乎 一半 所以 美丽的 作为 那些 ！  
其他歌曲再也无法与之媲美了！

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [brəʊk] [ʌp] ,  
**It was after two when the party broke up ,**  
它 曾是 后 二 什么时候 这 派对 打破 向上 ,  
聚会结束的时候已经是两点多了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmembəd] .  
**but it was a night long to be remembered .**  
但 它 曾是 一个 夜晚 长的 到 是 记得 .  
但那是一个令人难忘的漫长夜晚。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XXII .**  
章 二十二 .  
第二十二章

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [fræŋk] .  
**A SURPRISE FOR FRANK .**  
一个 惊喜 为了 坦率 .  
给弗兰克一个惊喜。

[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈmerɪ,wel] [əˈrəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .  
**On the following morning Merriwell arose with a headache .**  
在 这 下列的 早晨 梅里韦尔 出现 和 一个 头痛 .  
第二天早上，梅里韦尔起床后头痛欲裂。

" [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][lɑ:st] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **The smoke was too much for me last night , " he said .**  
" 这 抽烟 曾是 也 很多 为了 我 最后的 夜晚 , " 他 说 .  
“昨晚的烟味太重了，我受不了。”他说。

" [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tʃɒp] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] . "  
" **It was thick enough to chop in this room . "**  
" 它 曾是 厚的 足够的 到 劈 在 这 房间 . "  
“这间屋子里的肉都厚到可以剁了。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] ,  
" **And you don't know how I wanted to have a whiff with the fellows ,**  
" 和 你 不 知道 如何 我 通缉 到 有 一个 闻 和 这 伙伴们 ,  
“你不知道我有多想和那些家伙一起闻闻味道。”

" [sed] [ˈhæri] , [ˈdɒʊlfəli] .  
" **said Harry , dolefully .**  
" 说 哈里 , 悲伤地 .  
“哈利沮丧地说。”



" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪŋ] [sɪg'ɑ:z] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [nɒt] [tʌt]  
" It was awful to see them enjoying cigars and cigarettes and not touch  
" 它 曾是 可怕 到 看 他们 享受 雪茄 和 香烟 和 不是 触碰  
[wʌn] [maɪ'self] ! "  
one myself ! "  
— 我 ! "

“看到他们抽雪茄和香烟，而我自己却一根也不碰，真是太糟糕了！ ”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] , " [smɑɪld] [fræŋk] .  
" But you didn't , " smiled Frank .  
" 但 你 没有 , " 微笑 坦率 .

“但你没有，”弗兰克笑着说。

" [gʊd] [bɔɪ] !  
" Good boy !  
" 好的 男生 !

“好孩子！ ”

[stɪk] [tu:; tə] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [æθ'letɪks] . "  
Stick to that just as long as you wish to keep a place in athletics . "  
戳 到 那 只是 作为 长的 作为 你 希望 到 保持 一个 地方 在 竞技 . "

如果你想继续从事体育运动，就坚持这样做吧。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] , ['sməʊkɪŋ] [ɔ:(r)] ['mɪdnɑɪt] ['sʌpəz] . "  
" I don't know which is the worst , smoking or midnight suppers . "  
" 我 不 知道 哪个 是 这 最差 , 吸烟 或者 午夜 晚餐 . "

“我不知道吸烟和吃夜宵哪个更糟糕。”

" ['mɪdnɑɪt] ['sʌpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bæd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] [ðæt] [aɪ] ['seldəm] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]  
" Midnight suppers are bad things , and you will observe that I seldom indulge in  
" 午夜 晚餐 是 坏的 事物 , 和 你 将要 观察 那 我 很少 放纵 在  
[ðem; ðəm] .  
them :  
他们 :

“吃夜宵是不好的，你会发现我很少吃夜宵。”

[ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['regjələ(r)] [ti:mz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [æt; ət] [ɔ:l] .  
If I was on one of the regular teams I could not indulge at all .  
如果 我 曾是 在 一 的 这 常规的 团队 我 可以 不是 放纵 在 全部 .

如果我身处常规队伍，我就完全不能放纵自己。

[aɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [pɑ:t] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [ə'feə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [lɑ:st] [naɪt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] [reɪs] .  
I'll not have any part in another affair like that of last night till after the race .  
患病的 不是 有 任何 部分 在 其他 事务 喜欢 那 的 最后的 夜晚 直到 后 这 种族 .

在比赛结束之前，我不会再参与任何类似昨晚的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or)

## 第11/16页

[frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊvə(r)] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [raɪt] . "  
" **From now till it is over I am going to live right** . "  
从 现在 直到 它 是 超过 我 是 去 到 居住 正确的 . "  
从 现在 到 一切 结束 , 我 都 要 好 好 生 活 .

" [wel] , [aɪl] [du:; də] [maɪ] [best] [tu:; tə] [stɪk] [wɪð] [ju:; jʊ] .  
" **Well , I'll do my best to stick with you** .  
" 出色地 , 患病的 做 我的 最好的 到 戳 和 你 .  
“ 嗯 , 我 会 尽 我 所 能 陪 着 你 . ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [ʌp] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] , [dʒʌst] [kɔ:ɪ] [em 'i:] [daʊn] . "  
" **If you see me up to anything improper , just call me down** . "  
如果 你 看 我 向上 到 任何事物 不当 , 只 是 称 呼 我 向 下 . "  
如果 你 们 发 现 我 做 了 什 么 不 轨 之 事 , 就 叫 我 下 来 .

" [ə'gri:d] .  
" **Agreed** .  
" 同 意 .  
同 意 .

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] [bæθ.bɑ:θ] [br'fɔ:(r)] ['tʃæp(ə)] ,  
" **There was no time for a cold bath before chapel** ,  
" 那 里 曾 是 不 时 间 为 了 一 个 寒 冷 的 洗 澡 前 教 堂 ,  
“ 去 教 堂 做 礼 拜 前 根 本 没 时 间 洗 个 冷 水 澡 . ”

[ɔ:l'dəʊ] [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wʌn] .  
" **although Frank would have given something to indulge in one** .  
虽 然 坦 率 会 有 给 定 某 物 到 放 纵 在 一 .  
虽 然 弗 兰 克 很 想 吃 上 一 份 .

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [dɪp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] ,  
" **As it was , he dipped his head in cold water , opened the window wide** ,  
作 为 它 曾 是 , 他 浸 入 他 的 头 在 寒 冷 的 水 , 打 开 这 窗 户 宽 的 ,  
于 是 , 他 把 头 浸 入 冷 水 中 , 然 后 把 窗 户 大 开 .

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [freʃ] [eə(r)] , [ðen] ['hʌsl] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rʌft] [ə'weɪ] ,  
" **and filled his lungs with fresh air , then hustled into his clothes and rushed away** ,  
离 开 ,  
他 深 吸 了 一 口 气 , 然 后 匆 匆 穿 好 衣 服 , 跑 开 了 .

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)] [bel] [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['templz] [stɪl] [θrɒbɪŋ] .  
" **with the chapel bell clanging and his temples still throbbing** .  
和 这 教 堂 钟 叮 当 声 和 他 的 寺 庙 仍 然 悸 动 .  
教 堂 的 钟 声 响 起 , 他 的 太 阳 穴 仍 然 隐 隐 作 痛 .

[ðə; ði] [həʊl] ['fɔ:nu:n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dræg] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði]  
" **The whole forenoon was a drag , but he managed to get through the**  
这 所 有 的 午 前 曾 是 一 个 拖 , 但 他 管 理 到 得 到 通 过 这  
[resɪ'teɪʃənz] ['feəli] [wel] .  
" **recitations fairly well** .  
朗 诵 相 当 出 色 地 .  
整 个 上 午 都 很 沉 闷 , 但 他 还 是 比 较 顺 利 地 完 成 了 朗 诵 .

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'daɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]  
**Over and over he promised himself that he would not indulge in another**  
超过 和 超过 他 承诺 他自己 那 他 会 不是 放纵 在 其他  
[ˈmɪdnɑːt] [fiːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [sʌtʃ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː; də]  
**midnight feast until the time came when such dissipation was not likely to do**  
午夜 盛宴 直到 这 时间 来了 什么时候 这样的 耗散 曾是 不是 可能 到 做  
[hɪm] [ˈeni] [pə'tɪkjələ(r)] [hɑːm] [ˈfɪzɪkli] .  
**him any particular harm physically** .  
他 任何 特别的 伤害 身体 .  
他一次又一次地向自己保证，在午夜大吃大喝不会对他的身体造成任何特别伤害之前，他绝不再沉迷于这种放纵。

[æt; ət] [nuːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈkæmpəs][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [pɔːl]  
**At noon as he was crossing the campus he was astonished to see Paul**  
在 中午 作为 他 曾是 过境 这 校园 他 曾是 惊讶 到 看 保罗  
[ˈpi.əsən] ,  
**Pierson** ,  
皮尔森 ,

中午时分，当他穿过校园时，惊讶地发现保罗·皮尔森也在那里。

[ə; eɪ][ˈdʒuːniə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæniɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)][bɔːl] [tiːm] , [stɒp] [ænd; ənd][baʊ; bæʊ] .  
**a junior and the manager of the regular ball team , stop and bow** .  
一个 初级 和 这 经理 的 这 常规的 球 团队 , 停止 和 弓 .  
一名初级球员和常规棒球队经理，停下来鞠躬。

[ən'les] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈpi.əsən] [huː] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,  
**Unless it was Pierson who had pursued him on the previous night** ,  
除非 它 曾是 皮尔森 WHO 有 追击 他 在 这 以前的 夜晚 ,  
除非是皮尔森在前一天晚上追赶他，

[fræŋk] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**Frank had never spoken a word to the fellow in his life** .  
坦率 有 绝不 说 一个 单词 到 这 同伴 在 他的 生活 .  
弗兰克这辈子都没跟这个人说过一句话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfreɪmən] [ɒn][ðə; ði][ˈkæmpəs][baɪ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈpi.əsən]  
**And this public recognition of a freshman on the campus by a man like Pierson**  
和 这 民众 认出 的 一个 大一新生 在 这 校园 经过 一个 男人 喜欢 皮尔森  
[wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ʌn'prezɪdɪntɪd] .  
**was almost unprecedented** .  
曾是 几乎 空前的 .  
像皮尔森这样的人公开表彰校园里的一名新生，这几乎是前所未有的。

" [ɑː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪ,wel] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,  
" **Ah , Mr . Merriwell , I would like to speak with you** ,  
" 啊 , 先生 : 梅里韦尔 , 我 会 喜欢 到 说话 和 你 ,  
“啊，梅里韦尔先生，我想和您谈谈。”

" [sed] [ˈpi.əsən] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪɡ'zæktli] [ʌn'frendli] .  
" **said Pierson in a manner that was not exactly unfriendly** .  
" 说 皮尔森 在 一个 方式 那 曾是 不是 确切地 不友好 .  
皮尔森用一种并不算不友好的语气说道。

[fræŋk] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [tʃeɪst] [hɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst]  
**Frank remembered that the fellow who chased him the night before had promised**  
坦率 记得 那 这 同伴 WHO 追逐 他 这 夜晚 前 有 承诺  
[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,  
**to see him again** ,  
到 看 他 再次 ,  
弗兰克记得，前一天晚上追他的那个人曾答应还会再来找他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][tʌm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][did] [nɒt] [mi:n] [aɪ 'ti:] .  
**but he had thought at the time that the man did not mean it** .  
但 他 有 想法 在 这 时间 那 这 男人 做过 不是 意思是 它 .  
但他当时认为那个人并非真心这么想。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈpiə.sən] [kʊd; kəd] [wɒnt] .  
**Now he wondered what in the world Pierson could want** .  
现在 他 想知道 什么 在 这 世界 皮尔森 可以 想 .  
现在他很想知道皮尔森到底想要什么。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ˈmɛri,wel] , [ˈstɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [rɪˈspektfəli] .  
**" Yes , sir , " said Merriwell , stopping and bowing respectfully** .  
" 是的 , 先生 , " 说 梅里韦尔 , 停止 和 鞠躬 尊敬 .  
“是的, 先生,”梅里韦尔说着, 停下脚步, 恭敬地鞠了一躬。

" [aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsprɪntə(r)] ,  
**" I understand that you are something of a sprinter** ,  
" 我 理解 那 你 是 某物 的 一个 短跑运动员 ,  
“我听说你是个短跑运动员,

" [sed] [ˈpiə.sən] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˈkrɪtɪkli] .  
**" said Pierson as he surveyed the freshman critically** .  
" 说 皮尔森 作为 他 调查 这 大一新生 关键 .  
皮尔森一边说着, 一边审视着这位大一新生。

" [ə; eɪ] — [ɑ:] — [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [təʊld][em 'i:][səʊ] . "  
**" A — ah — friend of mine told me so** . "  
" 一个 — 啊 — 朋友 的 矿 讲述 我 所以 : "  
“我一个朋友告诉我的。”

" [wel] , [aɪ][dʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][kæn; kən] [rʌŋ] [ˈfeəli] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] ,  
**" Well , I don't know , but I believe I can run fairly well , " replied Frank** ,  
" 出色地 , 我 不 知道 , 但 我 相信 我 能 跑步 相当 出色地 , " 回复 坦率 ,  
“嗯, 我不知道, 但我相信我跑得还不错,”弗兰克回答说。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈmɒdəsti] .  
**with an air of modesty** .  
和 一个 空气 的 谦逊 .  
他带着谦逊的神情。

" [maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ˈrʌnərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] .  
**" My friend is a very good judge of runners , and he says you're all right** .  
" 我的 朋友 是 一个 非常 好的 法官 的 跑步者 , 和 他 说道 你是 全部 正确的 .  
“我的朋友很会评判跑步运动员, 他说你没问题。”

[ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [ˈset(ə)ld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .  
**In doing so he settled a point in my mind** .  
在 正在做 所以 他 定居 一个 观点 在 我的 头脑 .  
他这样做让我心中有了个明确的答案。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈwɒtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][bɔ:l] [ˈpleɪŋ] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ðɪs] [fɔ:l] ,  
**I have been watching your ball playing in practice this fall** ,  
我 有 到过 观看 你的 球 玩耍 在 实践 这 落下 ,  
今年秋天我一直在关注你练习打球的情况。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ] [ɪf]  
**and I have arrived at the conclusion that you have good stuff in you if**  
和 我 有 到达的 在 这 结论 那 你 有 好的 东西 在 你 如果  
[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [get][ðə; ði] [sweld] [hed] .  
**you do not get the swelled head** .  
你 做 不是 得到 这 肿胀 头 .  
我得出的结论是, 如果你不骄傲自满, 你身上就蕴藏着优秀的品质。

[jʌŋ] [mæn] ,  
**Young man** ,  
年轻的 男人 ;

年轻人，

[ðə; ði] [sweld] [hed] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [kæn; kən][biː; bi]  
**the swelled head is one of the worst things with which a youth can be**  
这 肿胀 头 是 一 的 这 最差 事物 和 哪个 一个 青年 能 是  
[ə'flɪktɪd] .  
**afflicted** .  
受苦的 ;

年轻人最不愿遇到的毛病之一就是自大。

[wen] [hiː; hi] [gets] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][feə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .  
**When he gets it for fair it is likely to be his ruin** .  
什么时候 他 获得 它 为了 公平的 它 是 可能 到 是 他的 废墟 ;

如果他能公平地得到它，那很可能会毁了他。

" [ˈpiə.sən] [ə'drest] [fræŋk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .  
" **Pierson addressed Frank as if he were a father speaking to a boy** .  
" 皮尔森 已解决 坦率 作为 如果 他 是 一个 父亲 请讲 到 一个 男生 ;

皮尔森和弗兰克说话的语气就像父亲在和儿子说话一样。

[fræŋk] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)][wɒz; wəz] ['pætrənaɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,  
**Frank felt that the junior was patronizing to a certain extent** ,  
坦率 毛毡 那 这 初级 曾是 居高临下 到 一个 肯定 程度 ,

弗兰克觉得这位学弟说话有点居高临下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['kæmpəs][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt]  
**but the fellow's manner of stopping him on the campus was so remarkable that**  
但 这 同伴们 方式 的 停止 他 在 这 校园 曾是 所以 卓越 那  
[aɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [əʊvə'bælənst] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv][suːˌpiəri'brəti] .  
**it more than overbalanced his air of superiority** .  
它 更多的 比 过平衡 他的 空气 的 优势 ;

但那家伙在校园里拦住他的方式实在太特别了，完全盖过了他那副高人一等的姿态。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˈpiə.sən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [fræŋk] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] .  
**Wondering what Pierson could be driving at , Frank kept silent and listened** .  
好奇 什么 皮尔森 可以 是 驾驶 在 , 坦率 保留 沉默的 和 听着 ;

弗兰克想知道皮尔森到底想表达什么，于是保持沉默，静静地听着。

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['mæɡneɪt] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]  
" **Now , I have a fancy , " said the baseball magnate , " that you are rather**  
" 现在 , 我 有 一个 想要 , " 说 这 棒球 巨头 , " 那 你 是 相当  
['lev(ə)l] ['hedɪd] .  
**level headed** .  
等级 标题 ;

“现在，我倒觉得，”这位棒球大亨说，“你是个相当冷静理智的人。”

[stiːl] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][get] [aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['wɔːnɪŋ]  
**Still , the best of them get it sometimes , and that is why I am warning**  
仍然 , 这 最好的 的 他们 得到 它 有时 , 和 那 是为什么 我 是 警告  
[juː; jʊ] .  
**you** :  
你 ;

即便最优秀的人有时也会犯错，所以我才要提醒你。

" [ˈpiə.sən] [spəʊk] [dɪ'lɪbəɪətli] , [stiːl] ['lʊkɪŋ] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['freʃmən] , [huː] ['wertɪd] ['kwaiətli] .  
" **Pierson spoke deliberately , still looking hard at the freshman , who waited quietly** .  
" 皮尔森 辐 故意地 , 仍然 寻找 难的 在 这 大一新生 , who 等待 悄悄 ;

皮尔森说话时语气沉稳，目光仍然紧紧盯着那位安静等待的大一新生。

" [hi:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] , " [θɔ:t] [fræŋk] .  
" **He'll come to the point if he is given time , " thought Frank .**  
" 地狱 来 到 这 观点 如果 他 是 给定 时间 , " 想法 坦率 .

“只要给他时间，他总会说到点子的，”弗兰克心想。

" [ai][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [pɪtʃ] , " [sed] [ˈpiə.sən] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈlɪvəri]  
" **I have seen you pitch , " said Pierson , " and I have watched your delivery**  
" 我 有 已见 你 沥青 , " 说 皮尔森 , " 和 我 有 观看 你的 送货  
[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kɜ:rvz] .  
**and your curves .**  
和 你的 曲线 .

“我看过你投球，”皮尔森说，“我观察过你的投球动作和球路变化。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ɡʊd] .  
**You are very good .**  
你 是 非常 好的 .

你很棒。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ju:; jʊ][bæt] [ˈprɒpəli] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ˈeksələnt] .  
**More than that , you bat properly and your judgment is excellent .**  
更多的 比 那 , 你 蝙蝠 适当地 和 你的 判断 是 出色的 .

不仅如此，你的击球技术也很出色，判断力也极佳。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][nəʊt] [wɒt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðɪs] [preɪz] [meɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]  
" **He paused again , as if to note what impression this praise made upon the**  
" 他 暂停 再次 , 作为 如果 到 笔记 什么 印象 这 称赞 制成 之上 这  
[ˈʌðə(r)] .  
**other .**  
其他 .

他再次停顿了一下，似乎在观察这句赞扬给对方留下了怎样的印象。

[fræŋk] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [grəʊ] [wɔ:m] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈstedi] [æz; əz][hi:; hi]  
**Frank felt his cheeks grow warm , but his voice was perfectly steady as he**  
坦率 毛毡 他的 脸颊 生长 温暖的 , 但 他的 嗓音 曾是 完美 稳定的 作为 他  
[sed] :  
**said :**  
说 :

弗兰克感到脸颊发烫，但他的声音却十分平静，说道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "  
" **Thank you , sir :** "  
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈrʌnɪŋ] [tɪl] [maɪ] [frend]  
" **I did not know just what you would do when it came to running till my friend**  
" 我 做过 不是 知道 只是 什么 你 会 做 什么时候 它 来了 到 跑步 直到 我的 朋友  
[sɔ:] [ju:; jʊ] [rʌn] ,  
**saw you run ,**  
锯 你 跑步 ,

“直到我的朋友看到你跑步，我才知道你跑步时会是什么样子。”

" [ˈpiə.sən] [went] [ɒn] .  
" **Pierson went on .**  
" 皮尔森 去 在 .

皮尔森继续说道。

" [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] .  
" **He says you are all right .**  
" 他 说道 你 是 全部 正确的 .

他说你一切都好。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ki:p] [jɔː'self] [ɪn] [kən'dɪŋ] ,  
**Now , if you will look out for yourself and keep yourself in condition ,**  
现在 , 如果 你 将要 看 出去 为了 你自己 和 保持 你自己 在 状况 ,  
如果你能照顾好自己, 保持良好的身体状态,

[aɪ 'tiː] [ɪz] [kwɔɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [bɔːl] [tiːm] [ɪn]  
**it is quite possible that you may be given a trial on the regular ball team in**  
它 是 相当 可能的 那 你 可能 是 给定 一个 审判 在 这 常规的 球 团队 在  
[ðə; ði] [sprɪŋ] .  
**the spring .**  
这 春天 .

你很有可能在春季获得加入正规棒球队的试训机会。

" [fræŋk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒʌmp] .  
" **Frank felt his heart give a great jump .**  
" 坦率 毛毡 他的 心 给 一个 伟大的 跳 .

弗兰克感到自己的心脏猛地跳了一下。

[ɒn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [tiːm] !  
**On the regular team !**  
在 这 常规的 团队 !

加入正式队伍!

[waɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðəə(r)] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['siːz(ə)n] .  
**Why , he had not dreamed of getting there the very first season .**  
为什么 , 他 有 不是 梦见 的 获得 那里 这 非常 第一的 季节 .

为什么呢? 他做梦也没想到自己会在第一季就达到那个高度。

[wɒz; wəz] ['piə.sən] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ?  
**Was Pierson giving him a jolly ?**  
曾是 皮尔森 给予 他 一个 快乐的 ?

皮尔森是在逗他开心吗?

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɪəriəs] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .  
" **Are you serious , sir ?** " **he asked .**  
" 是 你 严肃的 , 先生 ? " 他 问 .

“先生, 您是认真的吗?”他问道。

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . ['meri,wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] .  
" **Most certainly , Mr . Merriwell ,** " **answered the junior .**  
" 最多 当然 , 先生 . 梅里韦尔 , " 回答 这 初级 .

“当然可以, 梅里韦尔先生,”小梅里韦尔回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [stænd] [æŋ; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪəl] .  
" **I can assure you that you stand an excellent chance of having a trial .**  
" 我 能 保证 你 那 你 站立 一个 出色的 机会 的 拥有 一个 审判 .

我可以向你保证, 你很有可能获得审判机会。

[wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɪz] [wɪl] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [jɔː'self] . "   
**What the result of the trial is will depend entirely upon yourself .** "   
什么 这 结果 的 这 审判 是 将要 依赖 完全 之上 你自己 . "   
"

审判结果将完全取决于你自己。

" [wɒt] [pə'ziʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['piə.sən] ? "   
" **What position , Mr . Pierson ?** "   
" 什么 位置 , 先生 . 皮尔森 ? "   
"

“皮尔森先生, 您担任什么职位?”

" [wel] , [ðəə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [pə'ziʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wel] [fɪld] .  
" **Well , there is but one position that is not well filled .**  
" 出色地 , 那里 是 但 一 位置 那 是 不是 出色地 已填 .

“嗯, 只有一个职位还没有合适的人选。”

[wɪv] [gɒt] [men] [tuː; tə] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .  
**We've got men to burn for every other place .**

我们已经 得到 男人 到 烧伤 为了 每一个 其他 地方 .  
我们有的是人去其他地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .  
**If you are tried at all , it will be in the box .**

如果 你 是 尝试 在 全部 , 它 将要 是 在 这 盒子 .  
如果你真的尝试过了, 它就会在盒子里。

- [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] .  
**Heffner is the only man we have , and he can't do all the work .**

- 是 这 仅有的 男人 我们 有 , 和 他 不能 做 全部 这 工作 .  
我们只有赫菲纳一个人, 但他不可能完成所有工作。

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .  
**There will come times when he will be out of condition .**

那里 将要 来 时代 什么时候 他 将要 是 出去 的 状况 .  
总有他身体状况不佳的时候。

" [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [bɔːl] [tiːm] !  
**" To pitch on the regular ball team !**  
" 到 沥青 在 这 常规的 球 团队 !  
“加入正规棒球队投球! ”

[tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [pruːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] !  
**To be given an opportunity when the great Heffner proved out of condition !**

到 是 给定 一个 机会 什么时候 这 伟大的 - 已证实 出去 的 状况 !  
当伟大的赫菲纳因伤缺阵时, 我获得了这个机会!

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɡlɔːri] [ɪn'diːd] .  
**That was glory indeed .**

那 曾是 荣耀 的确 .  
那真是荣耀的时刻。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [fræŋk] ['mɛri,wel] [ 'tɪŋɡl ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ 'bɒdi ] ;  
**No wonder Frank Merriwell tingled with excitement in every part of his body ;**

不 想知道 坦率 梅里韦尔 刺痛 和 激动 在 每一个 部分 的 他的 身体 ;  
难怪弗兰克·梅里韦尔全身都兴奋得浑身发麻;

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'prɪəd] [səʊ] [kuːl] [ænd; ænd] [self] [kən'teɪnd] .  
**but it was a wonder that he appeared so cool and self contained .**

但 它 曾是 一个 想知道 那 他 出现 所以 凉爽的 和 自己 包含 .  
但他表现得如此冷静沉着, 着实令人惊讶。

[ 'piə.sən ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ 'freʃmənz ] [ 'mænə(r) ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]  
**Pierson was surprised by the freshman's manner , for he had expected**

皮尔森 曾是 惊讶 经过 这 大一新生 方式 , 为了 他 有 预期的  
Frank to show excitement and delight .

[fræŋk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ænd] [dɪ'lʌɪt] .  
**Frank to show excitement and delight .**

坦率 到 展示 激动 和 喜 .  
皮尔森对这位大一新生的表现感到惊讶, 因为他原本以为弗兰克会表现出兴奋和喜悦。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .  
**" What sort of a fellow is this ? " he thought .**

" 什么 种类 的 一个 同伴 是 这 ? " 他 想法 .  
“这人到底是什么样的人?”他心想。

" [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [ʌndə'stænd] [em 'iː] , [ɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪk] ?  
**" Does he really understand me , or is he a little thick ?**

" 做 他 真的 理解 我 , 或者 是 他 一个 小的 厚的 ?  
“他真的理解我吗? 还是他有点迟钝?”



" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [baɪ] [fræŋks] [faɪn] [ænd; ənd] ['haɪli] ['sensətɪv] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]  
" **Then he saw by Frank's fine and highly sensitive face that he could not be**  
" 然后 他 锯 经过 弗兰克的 美好的 和 高度 敏感的 脸 那 他 可以 不是 是  
[θɪk] ,  
**thick** ,  
厚的 ,

“然后他从弗兰克那张精致而又极其敏感的脸上看出，他不可能是个傻瓜。”

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['freʃmən] [hæd; həd] [nɜ:v] .  
**and he began to perceive that the freshman had nerve** .  
和 他 开始 到 感知 那 这 大一新生 有 神经 .

他开始意识到这个大一新生胆子真大。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['pɪtʃə(r)] .  
**That was one of the great requirements for a successful pitcher** .  
那 曾是 一 的 这 伟大的 要求 为了 一个 成功的 投手 .

这是成为一名成功投手的重要素质之一。

" [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['merɪ,wel] ,  
" **I have spoken of this to you , Mr . Merriwell** ,  
" 我 有 说 的 这 到 你 , 先生 . 梅里韦尔 ,

“我已经跟你说过这件事了，梅里韦尔先生，

[səʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [jɔ:'self] [ɪn] [kən'dɪʃn] [θru:] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,  
**so you may be keeping yourself in condition through the winter** ,  
所以 你 可能 是 保持 你自己 在 状况 通过 这 冬天 ,

这样你就可以在整个冬季保持良好的体能状态了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [stænd][ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]  
**as you will then stand all the better show of making a favorable impression**  
作为 你 将要 然后 站立 全部 这 更好的 展示 的 制作 一个 有利 印象

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl] . "  
**when you are given a trial** . "  
什么时候 你 是 给定 一个 审判 . "

这样，当你接受审判时，就能更好地给人留下良好的印象。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "  
" **Thank you , sir** : "  
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,  
" **If I were in your place I would not make any talk about it** ,  
" 如果 我 是 在 你的 地方 我 会 不是 制作 任何 讲话 关于 它 ,

“如果我是你，我就不会谈论这件事。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl] ,  
**for something may happen that you will not be given a trial** ,  
为了 某物 可能 发生 那 你 将要 不是 是 给定 一个 审判 ,

因为可能会发生一些事情，导致你无法获得审判机会。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [hju:'mɪlietɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['pʌblɪkli] ['stetɪd] [ðæt] [ju:; jʊ]  
**in which case it would be very humiliating if you had publicly stated that you**  
在 哪个 案件 它 会 是 非常 羞辱 如果 你 有 公开 声明 那 你

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] . "  
**were to have a show** . "  
是 到 有 一个 展示 . "

在这种情况下，如果你公开宣布你要举办一场演出，那将是非常尴尬的。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['pɪə.sən] . "  
" **You may be sure I will say nothing about it , Mr . Pierson** . "  
" 你 可能 是 当然 我 将要 说 没有什么 关于 它 , 先生 . 皮尔森 . "

“皮尔森先生，您可以放心，我不会对此事多说什么。”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .  
" **That is all** .  
" 那 是 全部 .

就这些。

[gʊd] - [deɪ] , [sɜ:(r)] . "  
**Good - day , sir** : "  
好的 - 天 , 先生 : "

先生，您好。

" [gʊd] - [deɪ] , [sɜ:(r)] .  
" **Good - day , sir** :  
" 好的 - 天 , 先生 :

“先生，您好。”

" [ˈpiə.sən] [pɑ:st] [ɒn] , [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm]  
" **Pierson passed on , quite aware that a number of students were regarding him**  
" 皮尔森 通过了 在 , 相当 意识到的 那 一个 数字 的 学生 是 关于 他  
[wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ə'meɪzmənt] ,  
**with the utmost amazement** ,  
和 这 极致 惊愕 ,  
皮尔森去世时，他很清楚许多学生正用极其惊奇的目光看着他。

[ˈpleɪnli] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɒpt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] ['freʃmən] [ɒn] [ðə; ði]  
**plainly wondering that he should have stopped to talk with a freshman on the**  
显然 好奇 那 他 应该 有 停止 到 讲话 和 一个 大一新生 在 这  
[ˈkæmpəs] .  
**campus** .  
校园 .

他显然在想，自己当时应该停下来和校园里的大一新生聊聊天。

[ˈwɔ:ltə] ['gɔ:d(ə)n][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tu:] ['spi:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ,  
**Walter Gordon had seen the two speaking together** ,  
沃尔特 戈登 有 已见 这 二 请讲 一起 ,  
沃尔特·戈登曾看到两人交谈。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [kɔ:l][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .  
**and he hastened to call the attention of some friends to it** .  
和 他 加快 到 称呼 这 注意力 的 一些 朋友们 到 它 .  
他赶紧把这件事告诉了一些朋友。

" [lʊk] [ðeə(r)] !  
" **Look there !**  
" 看 那里 !  
“看那里！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .  
" **he cried** .  
" 他 哭 .

他哭了。

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , ['merɪ,wel] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['piə.sən] !  
" **As I live , Merriwell is talking with Pierson !**  
" 作为 我 居住 , 梅里韦尔 是 说 和 皮尔森 !  
“我活着的时候，梅里韦尔正在和皮尔森交谈！ ”

[ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ] [bet][ðə; ði] ['felouz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][traɪ][tu:; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [bɔ:l] [ti:m] ?  
**What'll you bet the fellow's not making a try to get on the regular ball team ?**  
什么会 你 赌注 这 同伴们 不是 制作 一个 尝试 到 得到 在 这 常规的 球 团队 ?  
你敢打赌这家伙肯定在努力争取进入正式球队吗？

[hɑ:] ! [hɑ:] !  
**Ha ! ha !**  
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !  
**ha !**  
哈 !

哈！

[hi:z] [gɒt] [krʌst] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] . "  
**He's got crust enough for it .**"  
他是 得到 地壳 足够的 为了 它 . "

他有足够的面包皮来做这件事。

" [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [ʃʊə(r)][hi:; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [ə'biləti] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] , " [sed] ['i:zi] [stri:t] .  
"**And I am not sure he hasn't the ability for it ,**" **said Easy Street .**  
" 和 我 是 不是 当然 他 还没有 这 能力 为了 它 , " 说 简单的 街道 .

“我不确定他是否有能力做到这一点，”伊兹街说道。

" [əʊ] , [ræts] ! " [snæpt] ['wɔ:ltə] .  
"**Oh , rats !**" **snapped Walter .**  
" 哦 , 老鼠 ! " 啪啪 沃尔特 .

“哦，该死！”沃尔特厉声说道。

" [ɪd] [gəʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnɪŋ] .  
"**He'd go to pieces in the first inning .**  
" 他会 去 到 件 在 这 第一的 局 .

“他第一局就崩溃了。”

[hi:l] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "  
**He'll never make a pitcher in his life .**"  
地狱 绝不 制作 一个 投手 在 他的 生活 . "

他这辈子都当不了投手。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , " [m'ɜ:məd] ['lu:si] ['lɪt(ə)] .  
"**There are others ,**" **murmured Lucy Little .**  
" 那里 是 其他的 , " 低声说道 露西 小的 .

“还有其他人，”露西·利特尔低声说道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER XXIII .**  
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [jeɪl] ['spɪrɪt] .  
**THE YALE SPIRIT .**  
这 耶鲁大学 精神 .

耶鲁精神。

[fræŋk] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:l] .  
**Frank went to his room with his head in a whirl .**  
坦率 去 到 他的 房间 和 他的 头 在 一个 旋转 .

弗兰克心事重重地回到了自己的房间。

[hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə][sɪ'kʃʊə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['freʃmən] [ti:m] ,  
**He had dreamed of working hard to secure a place on the freshman team ,**  
他 有 梦见 的 在职的 难的 到 安全的 一个 地方 在 这 大一新生 团队 ,

他一直梦想着通过努力训练来争取进入新生队。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]  
but he had not dreamed there was a possibility that he would be given  
但 他 有 不是 梦见 那里 曾是 一个 可能性 那 他 会 是 给定  
[ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [jeɪ] [naɪn] [ˈdjʊəriŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] [jɪə(r)][ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] .  
a trial in the regular Yale nine during his first year in college .  
一个 审判 在 这 常规的 耶鲁大学 九 期间 他的 第一的 年 在 大学 ；

但他做梦也没想到，在大学第一年，他竟然有机会在耶鲁大学的九人制橄榄球队中接受选拔。

[ˈmeri,wel] [njuː] [wel] [ˈɪnʌf] [ðæt] [ˈfɪlɪps] [men] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈprefrəns] [ɪn] [ˈevriθɪŋ]  
Merriwell knew well enough that Phillips men were given the preference in everything  
梅里韦尔 知道 出色地 足够的 那 菲利普斯 男人 是 给定 这 偏爱 在 一切  
[æt; ət] [jeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,  
at Yale as a rule ,  
在 耶鲁大学 作为 一个 规则 ；

梅里韦尔很清楚，在耶鲁大学，菲利普斯家族的男性成员通常都会受到优待。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfrendz] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [θruː] ,  
for they had friends to pull them through ,  
为了 他们 有 朋友们 到 拉 他们 通过 ；

因为他们有朋友帮助他们渡过难关。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌpriˈpeəd] [baɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtjʊtər] [lækt] [sʌt] [æn; ən]  
while the fellows who had been prepared by private tutors lacked such an  
尽管 这 伙伴们 WHO 有 到过 准备 经过 私人的 导师 缺乏 这样的 一个  
[ədˈvɑːntɪdʒ] .  
advantage .  
优势 ；

而那些接受过私人教师培训的学生则缺乏这种优势。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɪn][məʊst] [keɪsɪz] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [ˈfeəli]  
But Frank had likewise discovered that in most cases a man was judged fairly  
但 坦率 有 同样地 发现 那 在 最多 案例 一个 男人 曾是 评判 相当  
[æt; ət] [jeɪ] ,  
at Yale ,  
在 耶鲁大学 ；

但弗兰克也发现，在大多数情况下，耶鲁大学对一个人的评判是公平的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]  
and he could become whatever he chose to make himself , in case he  
和 他 可以 变得 任何 他 选择 到 制作 他自己 ； 在 案件 他  
[hæd; həd][ðə; ði] [əˈbɪləti] .  
had the ability .  
有 这 能力 ；

如果他有能力，他可以成为他想成为的任何人。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪps] [mæn] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [staːt] ,  
The Phillips man might have the advantage at the start ,  
这 菲利普斯 男人 可能 有 这 优势 在 这 开始 ；

菲利普斯队球员在比赛开始时可能占据优势。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ənˈles] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪmˈself] [ˈwɜːði] .  
but he could not hold the advantage unless he proved himself worthy .  
但 他 可以 不是 抓住 这 优势 除非 他 已证实 他自己 值得 ；

但除非他证明自己配得上这份力量，否则他无法保持优势。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'həʊn] ['stju:d(ə)nt][hæd; həd] [nɜ:v] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:mi'nei](ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][win][hɪz; ɪz] [wei]  
**If the unknown student had nerve and determination he could win his way**  
如果 这 未知 学生 有 神经 和 决心 他 可以 赢 他的 方式  
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['raɪv(ə)l] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt]  
**for all of the wire pulling of the friends of some rival who was not**  
为了 全部 的 这 金属丝 拉 的 这 朋友们 的 一些 竞争对手 WHO 曾是 不是  
[səʊ]['keɪpəb(ə)l] .  
**so capable** .  
所以 有能力的 .

如果这位名不见经传的学生有足够的胆量和决心，他就能战胜一些能力不足的竞争对手的朋友们从中作梗。

[fræŋk][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði][kraɪ] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [ðæt][ðə; ði][əʊld]  
**Frank had heard the cry which had been raised at that time that the old**  
坦率 有 听到 这 哭 哪个 有 到过 提高 在 那 时间 那 这 老的  
['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt][æt; ət] [jeɪ] ,  
**spirit of democracy was dying out at Yale** ,  
精神 的 民主 曾是 垂死 出去 在 耶鲁大学 ,

弗兰克当时听到了这样一种呼声：耶鲁大学的旧式民主精神正在消亡。

[ænd; ənd][ðæt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðeə(r)] .  
**and that great changes had taken place there** .  
和 那 伟大的 变化 有 已采取 地方 那里 .  
那里发生了巨大的变化。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [jeɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,  
**He had heard that Yale was getting to be more like another college** ,  
他 有 听到 那 耶鲁大学 曾是 获得 到 是 更多的 喜欢 其他 大学 ,  
他听说耶鲁越来越像其他大学了。

[weə(r)] [ðə; ði] [swel] [set][ɑ:(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ɪn] ['eɪvɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['si:nɪə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]  
**where the swell set are strongly in evidence and the senior likely to be very**  
在哪里 这 膨胀 放 是 强烈 在 证据 和 这 高级的 可能 到 是 非常  
[ɪk'sklu:sɪv] ,  
**exclusive** ,  
独家的 ,

那里上流社会人士众多，而资深人士则往往非常排外。

['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ə'kweɪntəns] .  
**having but a small circle of speaking acquaintances** .  
拥有 但 一个 小的 圆圈 的 请讲 熟人 .  
仅有一小群能说会道的熟人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðə; ði] [jeɪ] ['dʒu:nɪə(r)][ɔ:(r)]['si:nɪə(r)] [ŋju:] ['evrɪbɒdɪ]  
**It was said that in the old days the Yale junior or senior knew everybody**  
它 曾是 说 那 在 这 老的 天 这 耶鲁大学 初级 或者 高级的 知道 大家  
[wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] .  
**worth knowing** .  
值得 会心 .

据说，在过去，耶鲁大学的大三或大四学生几乎认识所有值得认识的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .  
**But this had changed** .  
但 这 有 已更改 .  
但这种情况已经改变了。

[ðə; ði] [blu:] - ['blʌdɪd] ['æɪstəkræt][hæd; həd] [ə'prɪəd] [æt; ət] [jeɪ] ,  
**The blue - blooded aristocrat had appeared at Yale** ,  
这 蓝色的 - 血腥 贵族 有 出现 在 耶鲁大学 ,  
这位出身名门的贵族出现在了耶鲁大学。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [hɪz; ɪz][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .  
and he had chosen his circle of acquaintances with great care .  
和 他 有 选定 他的 圆圈 的 熟人 和 伟大的 关心 .  
他非常谨慎地选择了自己的社交圈。

[tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwəd] [epɪˈəʊənsɪz] ,  
To all outward appearances ,  
到 全部 向外 外貌 ,  
从外表上看，

[ðɪs] [mæn] [brɪˈliːvd] [ðæt] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsɜːk(ə)l][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi][æt; ət] [jeɪl] [wɜːθ]  
this man believed that outside his limited circle there was nobody at Yale worth  
这 男人 相信 那 外部 他的 有限的 圆圈 那里 曾是 无人 在 耶鲁大学 值得  
[ˈnəʊɪŋ] .  
knowing .  
会心 .  
这个人认为，除了他有限的社交圈之外，耶鲁大学里没有一个人值得他结识的人。

[prəˈfesə(r)] [skɒtʃ] , [fræŋks] [ˈɡɑːdiən] , [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [ɪn][ˈsɜːt(ə)n][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lɪz]  
Professor Scotch , Frank's guardian , had read this in certain newspaper articles  
教授 苏格兰威士忌 , 弗兰克的 监护人 , 有 读 这 在 肯定 报纸 文章  
[rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [jeɪl] ,  
relating to Yale ,  
相关 到 耶鲁大学 ,  
弗兰克的监护人斯科奇教授在一些与耶鲁大学有关的报纸文章中读到过这段话。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .  
and had expressed his regret that such should be the case .  
和 有 表达 他的 后悔 那 这样的 应该 是 这 案件 .  
并表达了他对这种情况的遗憾。

[ˈɑːftə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [jeɪl] [fræŋk] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpən][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ɪkˈstent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
After coming to Yale Frank kept his eyes open to see to what extent such a  
后 未来 到 耶鲁大学 坦率 保留 他的 眼睛 打开 到 看 到 什么 程度 这样的 一个  
[stɛɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [əbˈteɪnd] .  
state of affairs obtained .  
状态 的 事务 获得 .  
来到耶鲁大学后，弗兰克密切关注着这种情况会发展到什么程度。

[æt; ət][fɜːst][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,  
At first it had seemed that the newspapers were right ,  
在 第一的 它 有 似乎 那 这 报纸 是 正确的 ,  
起初看来，报纸的说法似乎是对的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈfreʃmən] [dɪd][nɒt] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][ˈprɒpə(r)]  
but he came to see that his position as freshman did not give him the proper  
但 他 来了 到 看 那 他的 位置 作为 大一新生 做过 不是 给 他 这 恰当的  
[ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .  
opportunity to judge .  
机会 到 法官 .  
但他逐渐意识到，作为一名大一新生，他并没有获得足够的判断力。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [fræŋk] [keɪm] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] [stɪl]  
In the course of time Frank came to believe that the old spirit was still  
在 这 课程 的 时间 坦率 来了 到 相信 那 这 老的 精神 曾是 仍然  
[ˈpaʊəf(ə)l] [æt; ət] [jeɪl] .  
powerful at Yale .  
强大的 在 耶鲁大学 .  
随着时间的推移，弗兰克逐渐相信，古老的灵魂在耶鲁仍然拥有强大的力量。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hu:] ['pleɪnli] [kən'sɪdəd]  
There were a limited number of young gentlemen who plainly considered  
那里 是 一个 有限的 数字 的 年轻的 先生们 WHO 显然 经过考虑的  
[ðəm'selvz] [su:'piəriə(r)] ['bi:ɪŋs] ,  
themselves superior beings ,  
他们自己 优越的 生物 ;

少数年轻绅士显然认为自己高人一等。

[ænd; ənd] [hu:] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['lɪmɪt] ;  
and who positively refused to make acquaintances outside a certain limit ;  
和 WHO 积极地 拒绝 到 制作 熟人 外部 一个 肯定 限制 ;

而且他们坚决拒绝与一定范围之外的人结交；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [men] [held] [nəʊ] [pə'zɪjnz] [ɪn] [æθ'letɪks] , [wɜ:(r); wə(r)] ['seldəm] [ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ðɪ]  
but those men held no positions in athletics , were seldom of prominence in the  
但 那些 男人 握住 不 职位 在 竞技 , 是 很少 的 显赫地位 在 这  
[sə'saɪətɪz] ,  
societies ,  
社会 ;

但这些人没有担任任何体育职务，在社会上也鲜有显赫地位。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][kædz][baɪ][ðə; ðɪ][men][məʊst] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] .  
and were regarded as cads by the men most worth knowing .  
和 是 认为 作为 卡德斯 经过 这 男人 最多 值得 会心 .

在那些最值得结识的人眼中，他们都是无赖。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [ 'pɪtɪ] , [nɒt] ['envɪd] .  
They were to be pitied , not envied .  
他们 是 到 是 可怜的 , 不是 令人羡慕 .

他们应该受到同情，而不是羡慕。

[æt; ət] [jeɪl] [ðə; ðɪ][əʊld][demə'krætɪk] ['spɪrɪt] [stɪl] [prɪ'veɪld] .  
At Yale the old democratic spirit still prevailed .  
在 耶鲁大学 这 老的 民主 精神 仍然 最终获胜 .

在耶鲁大学，传统的民主精神依然盛行。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['səʊ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,  
The young men were drawn from different social conditions ,  
这 年轻的 男人 是 绘制 从 不同的 社会的 状况 ,

这些年轻人来自不同的社会阶层，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] [ðeɪ] [kept] [tu;; tə][ðeə(r)] [əʊn] [set] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [li:v] [ðɪs]  
and in their homes they kept to their own set ; but they seemed to leave this  
和 在 他们的 房屋 他们 保留 到 他们的 自己的 放 ; 但 他们 似乎 到 离开 这  
[ə'saɪd] ,  
aside ,  
旁边 ;

在家中，他们恪守自己的圈子；但在外面，他们似乎把这抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪŋɡld] [ænd; ənd] [səb'mɜ:dʒd] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfərənsɪz] ['ʌndə(r)] [ðæt] [wʌn] [brɔ:d]  
and they mingled and submerged their natural differences under that one broad  
和 他们 混合 和 湮 他们的 自然的 差异 在下面 那 一 广阔  
[dʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , " [ðə; ðɪ] [jeɪl] [mæn] .  
generalization , " the Yale man .  
概括 , " 这 耶鲁大学 男人 .

他们融合在一起，将彼此的天然差异掩盖在“耶鲁人”这一宽泛的概括之下。

" [ænd; ənd] ['merɪwəl] [wɒz; wəz][tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'stendɪd] ['i:v(ə)n][tu;; tə][ðeə(r)]['səʊ(ə)l][laɪf] ,  
" And Merriwell was to find that this extended even to their social life ,  
" 和 梅里韦尔 曾是 到 寻找 那 这 扩展 甚至 到 他们的 社会的 生活 ,

“而梅里韦尔后来发现，这种情况甚至延伸到了他们的社交生活中。”

[ðeə(r)][ˈdɑːnsɪz] , [ðeə(r)][ˈsiːkrət] [səˈsaɪətɪz] ,  
**their dances , their secret societies** ,  
他们的 舞蹈 , 他们的 秘密 社会 ,  
他们的舞蹈, 他们的秘密社团,

[weə(r)] [ɔːl] [huː] [əʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [ænd; ənd]  
**where all who showed themselves to have the proper dispositions and**  
在哪里 全部 WHO 显示 他们自己 到 有 这 恰当的 性情 和  
[kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ˈpriːviəs] [kənˈdɪʃn] [ɔː(r)][ræŋk][ɪn]  
**qualifications were admitted without distinction of previous condition or rank in**  
资格 是 承认 没有 区别 的 以前的 状况 或者 秩 在

[ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .  
**their own homes** .  
他们的 自己的 房屋 .  
凡是表现出适当性情和资格的人, 无论其在自己家中的先前身份或地位如何, 均可被接纳。

[iːtʃ] [klaːs] [əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd] [wɪð] [ɪtˈself] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,  
**Each class associated with itself , it is true ,**  
每个 班级 联系 和 本身 , 它 是 真的 ,  
的确, 每个类都与其自身相关联。

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ][kləʊz] [ˈfrendʃɪps] [wɪð] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈklaːsɪz] ,  
**the members making no close friendships with members of other classes** ,  
这 成员 制作 不 关闭 友谊 和 成员 的 其他 课程 ,  
与其他班级成员没有建立密切友谊的成员,

[wɪð] [ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪkˈsep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniəs][ænd; ənd][ˈsiːniə(r)z] ,  
**with the possible exception of the juniors and seniors** ,  
和 这 可能的 例外 的 这 青少年 和 老年人 ,  
除了高年级学生之外,

[weə(r)] [klaːs] [ˈfiːlɪŋ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][rʌŋ][səʊ] [haɪ] .  
**where class feeling did not seem to run so high** .  
在哪里 班级 感觉 做过 不是 似乎 到 跑步 所以 高的 .  
阶级意识似乎并不那么强烈。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [nəʊ] [men][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈklaːsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]  
**A man might know men of other classes , but he never took them for**  
一个 男人 可能 知道 男人 的 其他 课程 , 但 他 绝不 采取 他们 为了  
[tʃʌm] .  
**chums** .  
朋友们 .  
一个人或许认识其他阶层的人, 但他绝不会把他们当朋友。

[ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈspɪrɪt][æt; ət] [jeɪl] [keɪm] [ˈmeɪnli] [frɒm; frəm] [æθˈletɪks] , [æz; əz] [fræŋk] [suːn]  
**The democratic spirit at Yale came mainly from athletics , as Frank soon**  
这 民主 精神 在 耶鲁大学 来了 主要 从 竞技 , 作为 坦率 很快  
[dɪˈskʌvəd] .  
**discovered** .  
发现 .  
耶鲁大学的民主精神主要来源于体育运动, 弗兰克很快就发现了这一点。

[ˈevri] [klaːs] [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tiːmz] — [ˈtenɪs] , [ˈbeɪsbɔːl] , [ˈfʊtbɔːl] , [ðə; ði] [kruː]  
**Every class had half a dozen teams — tennis , baseball , football , the crew**  
每一个 班级 有 一半 一个 打 团队 — 网球 , 棒球 , 足球 , 这 全体人员  
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .  
**and so on** .  
和 所以 在 .  
每个班级都有五六个队伍——网球队、棒球队、足球队、赛艇队等等。



[ˈevrɪbɒdɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] " [ˈɡriːsi] " [ˈɡraɪnd] , [ˈsiːmd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] ,  
**Everybody , even the " greasy " grinds , seemed interested in the something ,**  
大家 , 甚至 这 " 腻 " 研磨 , 似乎 感兴趣的 在 这 某物 ,  
每个人, 甚至那些“油腻”的底层劳动者, 似乎都对某些事情感兴趣。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːɡənəˈzeɪʃn] [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn]  
**and so one or more of these organization had some sort of a claim on**  
和 所以 一 或者 更多的 的 这些 组织 有 一些 种类 的 一个 宣称 在  
[ˈevrɪbɒdɪ] .  
**everybody .**  
大家 .

因此, 这些组织中的一个或多个对每个人都提出了某种要求。

[bɪˈsaɪdз] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] ,  
**Besides this , there was the general work in the gymnasium ,**  
除了 这 , 那里 曾是 这 一般的工作 在 这 健身房 ,  
除此之外, 还有体育馆里的日常训练。

[ɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] [klaːs] [əˈpiəriŋ] [ðeə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,  
**almost every member of every class appearing there at some time or other ,**  
几乎 每一个 成员 的 每一个 班级 出现 那里 在 一些 时间 或者 其他 ,  
几乎每个班级的每个成员都曾在某个时候出现过,

[ˈteɪkɪŋ] [ˈeksəsaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːstaɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .  
**taking exercise as a pastime or a necessity .**  
采取 锻炼 作为 一个 消遣 或者 一个 必要性 .  
把锻炼当作消遣或必需品。

[ðə; ði] - [ˈvɑːsəti] [æθˈletɪk] [ɔːɡənəˈzeɪʃn] [druː] [men][frɒm; frəm] [ˈevri] [klaːs] , [nɒt] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði]  
**The ' Varsity athletic organization drew men from every class , not excepting the**  
这 - 大学 运动 组织 画 男人 从 每一个 班级 , 不是 除外 这  
[prəˈfeʃən(ə)l] [ænd; ənd][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt] [skuːlz] ,  
**professional and graduate schools ,**  
专业的 和 毕业 学校 ,  
“大学校队体育组织吸引了各个阶层的男生, 包括职业院校和研究生院的学生。”

[ænd; ənd] , [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [brɔːt] [təˈɡeðə(r)] [ˈhʌndrədз] [ɒv; əv] [men] .  
**and , counting the trials and everything , brought together hundreds of men .**  
和 , 计数 这 试验 和 一切 , 带来 一起 数百 的 男人 .  
算上各种考验和所有事情, 最终聚集了数百人。

[ɪn] [æθˈletɪks] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪn] , [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɔː(r)][ˈfæməli] ;  
**In athletics strength and skill win , regardless of money or family ;**  
在 竞技 力量 和 技能 赢 , 不管 的 钱 或者 家庭 ;  
在体育运动中, 力量和技巧决定胜负, 与金钱或家庭无关;

[səʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][pɒrɪst; pɔːrɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]  
**so it happened that the poorest man in the university stood a show of**  
所以 它 发生 那 这 最贫困 男人 在 这 大学 站立 一个 展示 的  
[brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ˈaɪdɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .  
**becoming the lion and idol of the whole body of young men .**  
成为 这 狮子 和 偶像 的 这 所有的 身体 的 年轻的 男人 .  
于是, 大学里最穷的人, 竟然成为了所有年轻人的偶像和精神支柱。

[kəmˈpʌlsəri] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [brɔːt] [təˈɡeðə(r)] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] ,  
**Compulsory chapel every morning brought together the entire college ,**  
强制性的 教堂 每一个 早晨 带来 一起 这 全部的 大学 ,  
每天早晨的强制性礼拜将全校师生聚集在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevrɪbɒdɪ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈevrɪbɒdɪ] [els] .  
**and had its effect in making everybody acquainted with everybody else .**  
和 有 它是 影响 在 制作 大家 熟人 和 大家 别的 .  
它的作用是让每个人都彼此认识。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɒstərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈspɪrɪt][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [jeɪl] [fens] ,  
A great fosterer of the democratic spirit was the old Yale fence ,  
一个 伟大的 寄养家庭 的 这 民主 精神 曾是 这 老的 耶鲁大学 栅栏 ,  
耶鲁大学的旧围栏是民主精神的伟大培育者之一。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪt] " [əʊld][grædz] " [ɑ:(r); ə(r)][fəˈevə(r)] [ˈfedɪŋ] [ˈbɪtə(r)] [tiəz] .  
over the departure of which " old grads " are forever shedding bitter tears .  
超过 这 离开 的 哪个 " 老的 毕业生 " 是 永远 脱落 苦的 眼泪 .  
对于他们的离开, 老毕业生们永远都会流下苦涩的泪水。

[ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði][əʊld] [fens] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [smaɪl] [ˈwɪərəli]  
The student who had not known the old fence was inclined to smile wearily  
这 学生 WHO 有 不是 已知 这 老的 栅栏 曾是 倾斜 到 微笑 疲劳  
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [æt; ət][ɪts] [lɒs] ,  
over the expressions of regret at its loss ,  
超过 这 表达式 的 后悔 在 它是 损失 ,  
那位不认识这道老篱笆的学生, 看到人们为篱笆的消失而流露出惋惜之情, 不禁露出一丝疲惫的微笑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] " [əʊld][græd] " [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪnˈsɪst] [ðæt][ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]  
but still the " old grad " continued to insist that the fence was one of the  
但 仍然 这 " 老的 毕业生 " 持续 到 坚持 那 这 栅栏 曾是 一 的 这  
[ˈkraʊnɪŋ] [bɪˈu:tɪz] [ɒv; əv] [jeɪl] ,  
crowning beauties of Yale ,  
加冕 美女 的 耶鲁大学 ,  
但这位“老毕业生”仍然坚持认为, 这道围栏是耶鲁大学最美的景观之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevə(r)] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈti:] .  
and that nothing can ever replace it .  
和 那 没有什么 能 曾经 代替 它 .  
而且没有任何东西可以取代它。

[ɒn][ðə; ði][əʊld] [fens] [men] [ri:d] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] , [kræmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌresɪˈteɪʃn] , [ˈɡɒsɪp] ,  
On the old fence men read the newspapers , crammed for recitation , gossiped ,  
在 这 老的 栅栏 男人 读 这 报纸 , 拥挤 为了 背诵 , 闲聊 ,  
[təʊld] [ˈstɔ:rɪz] ,  
told stories ,  
讲述 故事 ,  
男人们在旧篱笆上看报纸、背诵课文、闲聊、讲故事。

[tɔ:kt] [æθˈletɪks] , [sʌŋ] [sɔ:ŋz] , [flæt] [wɪð] [ˈpɑ:sɪŋ] [gɜ:lz] , [ænd; ənd][ɡɒt] [əˈkweɪntɪd] .  
talked athletics , sung songs , flirted with passing girls , and got acquainted .  
谈话 竞技 , 唱 歌曲 , 调情 和 通过 女孩们 , 和 得到 熟人 .  
他们谈论体育, 唱歌, 和路过的女孩调情, 彼此认识。

[əʊ] , [jes] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɒstərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈspɪrɪt] .  
Oh , yes , it was a great fosterer of the democratic spirit .  
哦 , 是的 , 它 曾是 一个 伟大的 寄养家庭 的 这 民主 精神 .  
哦, 是的, 它极大地促进了民主精神的发展。

[ɪn][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpleɪsɪz][æt; ət] [jeɪl] [ɑ:(r); ə(r)][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈfæktəz]  
In the promotion of this spirit the drinking places at Yale are important factors  
在 这 晋升 的 这 精神 这 喝 地方 在 耶鲁大学 是 重要的 因素  
.  
:  
.  
在弘扬这种精神的过程中, 耶鲁大学的饮酒场所扮演着重要的角色。

[æ̣t; ə̣t] [ˈhɑ:vəd] [ðə; ði][men] [drɪŋk] [ɪn][ðeə(r)] [kɪlɒbz] , [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv]  
**At Harvard the men drink in their clubs , the most of which are very expensive**  
在 哈佛大学 这 男人 喝 在 他们的 俱乐部 , 这 最多 的 哪个 是 非常 昂贵的  
[ˈpleɪsɪz] ,  
**places** ,  
地方 ,

在哈佛, 男人们会在俱乐部里喝酒, 这些俱乐部大多消费很高。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒstən] [kæˈfeɪz] .  
**and in the Boston cafés** .  
和 在 这 波士顿 咖啡馆 .

在波士顿的咖啡馆里也是如此。

[ðə; ði] [jeɪl] [men] [drɪŋk] [æt; ət] [ˈmɔ:rɪz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈbɪlɪz] .  
**The Yale men drink at Morey's , and Traeger's , and Billy's** .  
这 耶鲁大学 男人 喝 在 莫雷的 , 和 - , 和 比利 .

耶鲁大学的男生们经常去莫雷酒吧、特雷格酒吧和比利酒吧喝酒。

- , [weə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skɔ:(r)][tu:; tə] [ˈfɪfti] [ˈstjuːdnts] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ˈeni] [ˌɑ:ftəˈhu:n] [ɔ:(r)]  
**Traeger's , where from a score to fifty students may be seen any afternoon or**  
- , 在哪里 从 一个 分数 到 五十 学生 可能 是 已见 任何 下午 或者  
[ˈi:vnɪŋ] ,  
**evening** ,  
晚上 ,

特雷格餐厅, 每天下午或晚上都能看到二三十名学生。

[ɪz] [ˈfɜ:nɪʃt] [ɪn][ɪɡˈzækt] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒɜ:mən] [ˈstjuːdnts] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .  
**is furnished in exact imitation of German students ' drinking places** .  
是 提供 在 精确的 模仿 的 德语 学生 - 喝 地方 .

内部装潢完全模仿了德国学生常去的饮酒场所。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ɪz] [ˈhevi] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] , [kweɪnt] [ˈpeɪntɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈwʊdwɜ:k] [ænd; ənd]  
**In the back room is heavy furniture , quaint paintings , and woodwork and**  
在 这 后退 房间 是 重的 家具 , 古雅 绘画 , 和 木工 和  
[ˈkɑ:rviŋz] .  
**carvings** .  
雕刻 .

后面的房间里摆放着厚重的家具、古雅的油画、木制品和雕刻品。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [səbˈdju:d] [kəˈθi:drəl] [laɪt] ,  
**It had a sort of subdued cathedral light** ,  
它 有 一个 种类 的 低沉的 大教堂 光 ,

它有一种柔和的教堂灯光,

[wɪtʃ] [fel] [ˈsɒftli] [ɒn][ðə; ði] [mʌgz] [wɪtʃ] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfelvz] [ænd; ənd][ˈmænt(ə)] .  
**which fell softly on the mugs which decorated the shelves and mantel** .  
哪个 跌倒 轻轻 在 这 马克杯 哪个 装饰 这 货架 和 壁炉架 .

轻柔地落在摆放在架子和壁炉台上的马克杯上。

[fræŋk] [hæd; həd][ˈpru:vɪn; ˈprəʊvɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [drɪŋk]  
**Frank had proven that it was not necessary for a man to drink**  
坦率 有 已证实 那 它 曾是 不是 必要的 为了 一个 男人 到 喝  
[æt; ət] [jeɪl] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪsˈti:mɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .  
**at Yale in order to be esteemed as a good fellow** .  
在 耶鲁大学 在 命令 到 是 尊敬的 作为 一个 好的 同伴 .

弗兰克证明了, 一个人在耶鲁大学并不一定要喝酒才能被人尊敬为好人。

[fræŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)][əbˈsteɪnə(r)] ,  
**Frank was a total abstainer** ,  
坦率 曾是 一个 全部的 禁酒者 ,

弗兰克完全不喝酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wəd] [ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə] [drɪŋk] [ɔ:(r)] [sməʊk] .  
and his friends had found that nothing would induce him to drink or smoke .  
和 他的 朋友们 有 成立 那 没有什么 会 诱导 他 到 喝 或者 抽烟 .

他的朋友们发现，没有什么能让他喝酒或抽烟。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] ['rɪdɪkjʊ:l] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['si:krətli] [əd'maɪə(r)][hɪm] ,  
At first they ridiculed him , but they came to secretly admire him ,  
在 第一的 他们 嘲笑 他 , 但 他们 来了 到 偷偷 钦佩 他 ,  
起初他们嘲笑他，但后来却暗自钦佩他。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l][wɒz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] .  
and it is certain that his example was productive of no small amount of good .  
和 它 是 肯定 那 他的 例子 曾是 生产力 的 不 小的 数量 的 好的 .

可以肯定的是，他的榜样产生了相当大的积极影响。

[fræŋks] [ə'kweɪntəns] [dɪ'kleəd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [nɜ:v] ,  
Frank's acquaintances declared he had a mighty nerve ,  
弗兰克的 熟人 声明 他 有 一个 强大的 神经 ,  
弗兰克的熟人都说他胆子真大。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [dræŋk][ænd; ənd] [sməʊkt] ,  
for he was able to travel with a crowd that drank and smoked ,  
为了 他 曾是 有能力的 到 旅行 和 一个 人群 那 喝 和 熏制 ,  
因为他能够和一群喝酒抽烟的人一起旅行，

[ænd; ənd] [sti:l] [ ,ri:'freɪn ] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] ['aɪðə(r)] .  
and still refrained from doing either .  
和 仍然 克制 从 正在做 任何一个 .  
但仍然没有做这两件事。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌndə'stænd] .  
That was something difficult for them to understand .  
那 曾是 某物 难的 为了 他们 到 理解 .  
这让他们很难理解。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] [ðæt] - [pɒpju'lærəti][dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][hɪz; ɪz]  
It was apparent to everybody that Merriwell's popularity did not depend on his  
它 曾是 明显 到 大家 那 - 人气 做过 不是 依赖 在 他的  
[ə'bɪləti] [tu:; tə] [əb'zɔ:b] [bɪə(r)][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][,dʒenə'rɒsəti][ɪn] ['əʊpənɪŋ] [fɪz] .  
ability to absorb beer or his generosity in opening fizz .  
能力 到 吸收 啤酒 或者 他的 慷慨 在 开幕 嘶嘶 .  
所有人都很清楚，梅里韦尔的受欢迎程度并不取决于他能喝多少啤酒，或者他慷慨地打开香槟。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɜ:lɪŋ] ['kwɒlətɪz] , [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][æn; ən] ['æθli:t] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]  
It came from his sterling qualities , his ability as an athlete , his natural  
它 来了 从 他的 英镑 品质 , 他的 能力 作为 一个 运动员 , 他的 自然的  
['mægnətɪzəm] ,  
magnetism ,  
磁性 ,  
这源于他卓越的品质、出色的运动能力和与生俱来的魅力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɪ:nɪəl] , ['sʌni] ['neɪtʃə(r)] .  
and his genial , sunny nature .  
和 他的 和蔼可亲 , 阳光明媚 自然 .  
以及他和蔼可亲、阳光开朗的性格。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ,  
Although he was refined and gentlemanly ,  
虽然 他 曾是 精制 和 绅士风度 ,  
虽然他举止文雅，彬彬有礼，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [sɒft] [ɔ:(r)] [ɪ'femɪnət] [ə'baʊt] [hɪm] .  
**there was not the least suggestion of anything soft or effeminate about him** .  
那里 曾是 不是 这 至少 建议 的 任何事物 柔软的 或者 阴柔的 关于 他 .  
他身上丝毫没有流露出柔弱或女性化的任何迹象。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɛri,wel] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][pɒsəb(ə)l] [ðæt] [pɔ:l] [pɪə.sən]  
**It is not strange that Merriwell could scarcely believe it possible that Paul Pierson**  
它 是 不是 奇怪的 那 梅里韦尔 可以 几乎 相信 它 可能的 那 保罗 皮尔森  
[hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .  
**had been in earnest** .  
有 到过 在 认真 .  
梅里韦尔几乎不敢相信保罗·皮尔森是认真的，这并不奇怪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [si:md] [ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .  
**Such a thing seemed altogether too good to be true** .  
这样的 一个 事物 似乎 共 也 好的 到 是 真的 .  
这事儿听起来简直好得令人难以置信。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['dʒɒli] , [hi:l] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['həʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [spred] [aɪ 'ti:] ,  
" **If it's a jolly , he'll not have the satisfaction of knowing that I spread it** ,  
" 如果 它是 一个 快乐的 , 地狱 不是 有 这 满意 的 会心 那 我 传播 它 ,  
“如果这是一场欢乐的聚会，他就不会因为知道我传播了它而感到满足了。”

" [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] .  
" **Frank decided** .  
" 坦率 决定 .  
弗兰克决定道。

" [mʌm] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [wɪð] [em 'i:] ,  
" **Mum is the word with me** ,  
" 妈妈 是 这 单词 和 我 ,  
“我只能说‘妈’。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [raɪt] [ɒn] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪmən] .  
**and I'll keep right on working for a place with the freshmen** .  
和 患病的 保持 正确的 在 在职的 为了 一个 地方 和 这 大一新生 .  
我会继续努力，争取和新生们一起赢得一席之地。

[əʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] ['sɔ:ltən,stɔ:l] !  
**Oh , if we can win the race at Saltonstall !**  
哦 , 如果 我们 能 赢 这 种族 在 萨尔顿斯托尔 !  
哦，如果我们能在索尔顿斯托尔赢得比赛就好了！

" [fræŋk] [ŋju:] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [wel] [wɪð] [əʊld][pʊt] ,  
" **Frank knew that he stood well with Old Put** ,  
" 坦率 知道 那 他 站立 出色地 和 老的 放 ,  
弗兰克知道他与老普特关系很好，

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['freɪmən] [ti:m] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .  
**who was to manage the freshman team in the spring** .  
WHO 曾是 到 管理 这 大一新生 团队 在 这 春天 .  
春季将由谁来执教新生队？

[ɪf] [ðə; ði] ['freɪmən] [kru:] [kʊd; kəd] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [sɒf] , [pʊt] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns]  
**If the freshman crew could defeat the sophs , Put would have more confidence**  
如果 这 大一新生 全体人员 可以 击败 这 大二学生 , 放 会 有 更多的 信心  
[ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn] ['mɛri,wel] .  
**than ever in Merriwell** .  
比 曾经 在 梅里韦尔 .  
如果大一新生队能够战胜大二学生队，普特对梅里韦尔的信心将会比以往任何时候都更强。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , [wen] ['hæri] [keɪm] [ɪn] [wið] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,  
**Frank was thinking these things over , when Harry came in with a rush ,**  
坦率 曾是 思维 这些 事物 超过 , 什么时候 哈里 来了 在 和 一个 匆忙 ,  
弗兰克正在思考这些事情时, 哈里匆匆忙忙地跑了进来。

[ˈslæmɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .  
**slamming the door and tripping over a rug in his haste .**  
猛击 这 门 和 绊倒 超过 一个 小地毯 在 他的 匆忙 .  
他慌乱中砰地一声关上门, 结果被地毯绊倒了。

" [seɪ] ! [seɪ] !  
**Say ! say !**  
" 说 ! 说 !

“说! 说! ”

[seɪ] !  
**say !**  
说 !

说!

" [hi:; hi] ['splʌtəd] , ['steəriŋ] [æt; ət] [fræŋk] .  
**he spluttered , staring at Frank .**  
" 他 喷溅 , 凝视 在 坦率 .

他结结巴巴地说着, 盯着弗兰克。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "  
**Well , what is it ? "**  
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么? ”

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] ? "  
**Is it true ? "**  
" 是 它 真的 ? "

“这是真的吗? ”

" [ɪz] [wɒt] [tru:] ? "  
**Is what true ? "**  
" 是 什么 真的 ? "

“哪些是真的? ”

" [aɪ] [hɜ:d] [pɔ:l] ['piə.sən] [wɒz; wəz] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][əŋ][ðə; ðɪ]['kæmpəs] . "  
**I heard Paul Pierson was seen talking to you on the campus . "**  
" 我 听到 保罗 皮尔森 曾是 已见 说 到 你 在 这 校园 . "

“我听说有人看到保罗·皮尔森在校园里和你交谈。”

" [wel] , [wɒt] [əv; əv] [ðæt] ? "  
**Well , what of that ? "**  
" 出色地 , 什么 的 那 ? "

“那又怎样呢? ”

" [ðen] [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ? "  
**Then it is true ? "**  
" 然后 它 是 真的 ? "

“那么这是真的吗? ”

" [jes] . "  
**Yes . "**  
" 是的 . "

“是的。”

" ['ɡreɪʃəs] !  
**Gracious !**  
" 亲切 !

“亲切!

[ˈpiə.sən] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [θɪŋ] [ə; eɪ][duː; də] — [z:(r)] — [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]  
**Pierson was never known to thing a do — er — do a thing like that**  
皮尔森 曾是 绝不 已知 到 事物 一个 做 — 呃 — 做 一个 事物 喜欢 那  
[brɪfɔ:(r)] ！ "  
**before** ！ "  
前 ！ "

皮尔森以前从未有过那样的想法——呃——做那样的事！

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "  
" **Is that so** ? "  
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？ ”

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][səʊ] ！  
" **Is it so** ！  
" 是 它 所以 ！

真是这样吗！

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ！  
**Why , you know it is so** ！  
为什么 , 你 知道 它 是 所以 ！

你明明知道就是这样！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpiə.sən] — [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ænd][ˈəʊnli] [ˈpiə.sən] — [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [ɒn]  
**Think of Pierson — the great and only Pierson — talking to a freshman on**  
思考 的 皮尔森 — 这 伟大的 和 仅有的 皮尔森 — 说 到 一个 大一新生 在  
[ðə; ði][ˈkæmpəs][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ！  
**the campus in the middle of the day** ！  
这 校园 在 这 中间 的 这 天 ！

想象一下皮尔森——伟大而独一无二的皮尔森——在光天化日之下与校园里的一名新生交谈！

[waʊ] ！ "  
**Wow** ！ "  
哇 ！ "

哇！ "

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈhæri] . [sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [kuːl] [ɒf] . "  
" **You are excited , Harry . Sit down and cool off** . "  
" 你 是 兴奋的 , 哈里 . 坐 向下 和 凉爽的 离开 . "

“哈利，你太激动了。坐下来冷静一下吧。”

" [aɪl] [sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈiː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "  
" **I'll sit down , but you must tell me what he was saying to you** . "  
" 患病的 坐 向下 , 但 你 必须 告诉 我 什么 他 曾是 说 到 你 . "

“我会坐下，但你必须告诉我他跟你说了什么。”

" [mʌst; məst][aɪ] ? "  
" **Must I** ? "  
" 必须 我 ? "

“我必须这样做吗？ ”

" [mʌst; məst][juː; jʊ] ?  
" **Must you** ?  
" 必须 你 ?

你非得这样吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] ！  
**I should say yes** ！  
我 应该 说 是的 ！

我应该说“是”！

[aɪ][eɪ'lem] ['daɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][kəd; kəd][bi:; bi] ['seɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['freɪmən] !  
**I am dying to know what he could be saying to a freshman !**  
我 是 垂死 到 知道 什么 他 可以 是 说 到 一个 大一新生 ！

我太想知道他会对一个大一新生说些什么了！

" [fræŋk] [wɒz; wəz] ['trʌblɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['rum,meɪts] [kjuəri'bsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzɪd]  
**Frank was troubled , for he saw his roommate's curiosity was aroused**  
" 坦率 曾是 麻烦 , 为了 他 锯 他的 室友的 好奇心 曾是 被唤醒  
[tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [nɒt] ,  
**to the highest notch ,**  
到 这 最高 缺口 ,

弗兰克感到不安，因为他发现室友的好奇心被激发到了极点。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nju:] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə]['sætɪsfai] ['hæri] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði]  
**and he knew it would be no easy thing to satisfy Harry without telling the**  
和 他 知道 它 会 是 不 简单的 事物 到 满足 哈里 没有 讲述 这  
[tru:θ] .  
**truth .**  
真相 .

他知道，如果不说出真相，就很难让哈利满意。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ɜ:rdʒɪd] - .  
**" Go ahead , " urged Rattleton .**  
" 去 前方 , " 敦促 - .

“请便，”拉特尔顿催促道。

" [wɒt] [dɪd] ['piə.sən] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "  
**" What did Pierson say to you ? "**  
" 什么 做过 皮尔森 说 到 你 ? " "

皮尔森跟你说了什么？

" [əʊ] , [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['ɔ:kwədli] .  
**" Oh , he said a number of things , " replied Frank , awkwardly .**  
" 哦 , 他 说 一个 数字 的 事物 , " 回复 坦率 , 尴尬地 .

“哦，他说了好多话，”弗兰克尴尬地回答道。

['hæri] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] .  
**Harry lifted his eyebrows .**  
哈里 抬起 他的 眉毛 .

哈利挑了挑眉。

" ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?  
**" Haven't a doubt of it , " he returned ; " but what are they ?**  
" 还没有 一个 怀疑 的 它 , " 他 返回 ; " 但 什么 是 他们 ?

“毫无疑问，”他回答说，“但它们是什么呢？ ”

" [fræŋk] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] .  
**Frank hesitated , and a cloud came to his friend's face .**  
" 坦率 犹豫了一下 , 和 一个 云 来了 到 他的 朋友们 脸 .

弗兰克犹豫了一下，他朋友的脸上露出了阴霾。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mæɪtə(r)] , " ['merɪ,wel] [ɪk'spleɪnd] .  
**" You see , it is a private matter , " Merriwell explained .**  
" 你 看 , 它 是 一个 私人的 事情 , " 梅里韦尔 解释 .

“你看，这是私事，”梅里韦尔解释说。

" [əʊ] !  
**" Oh !**  
" 哦 !

“哦！



" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] ['sɑ:kæzəm][ɪn] [ðæt] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] .

" **There was infinite sarcasm in that ejaculation .**  
" 那里 曾是 无限 讽刺 在 那 射精 .

那句话里充满了无尽的讽刺。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ['hæri] , " [sed] [fræŋk] ,  
" **You know I would tell you if I could , Harry , " said Frank ,**  
" 你 知道 我 会 告诉 你 如果 我 可以 , 哈里 , " 说 坦率 ,

“你知道，如果可以的话，我一定会告诉你的，哈里，”弗兰克说。

[ˈraɪzɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪt] [aɪ] — "  
**rising ; " but this is a matter which I — "**  
上升 ; " 但 这 是 一个 事情 哪个 我 — "

起身；“但这是我——”

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['nɪdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:'self] !  
" **Oh , you needn't trouble yourself !**  
" 哦 , 你 不必 麻烦 你自己 !

“哦，您不必为此烦恼！”

" - [kʌt] [ɪn] , ['ʌ:pli] .  
" **Rattleton cut in , sharply .**  
" - 切 在 , 尖锐地 .

拉特尔顿突然插话道。

" [aɪl] [lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] . "  
" **I'll live just as long and be just as happy . "**  
" 患病的 居住 只是 作为 长的 和 是 只是 作为 快乐的 . "

“我会活得一样长，也一样快乐。”

" [naʊ] [doʊnt][bi:; bi]['æŋɡri] , [əʊld][mæn] ; [ðæt] [ɪz] ['fu:lɪʃ] .  
" **Now don't be angry , old man ; that is foolish .**  
" 现在 不 是 生气的 , 老的 男人 ; 那 是 愚蠢 .

“老头，别生气了，那样太傻了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] — "  
**You know I would tell you if I could do so without — "**  
你 知道 我 会 告诉 你 如果 我 可以 做 所以 没有 — "

你知道，如果不用——我肯定会告诉你的。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !  
" **Oh , I don't know about that !**  
" 哦 , 我 不 知道 关于 那 !

“哦，我不知道！”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] ['si:krəts] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [trʌst]  
**You are getting so you have secrets lately , and you don't seem to trust**  
你 是 获得 所以 你 有 秘密 最近 , 和 你 不 似乎 到 相信

[em 'i:] .

**me .**  
我 .

你最近好像有很多秘密，而且你似乎不信任我。

[seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [sni:k] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tætlə(r)] , [seɪ] [səʊ] ,  
**Say , if you think I am a sneak and a tattler , say so ,**  
说 , 如果 你 思考 我 是 一个 潜行 和 一个 告密者 , 说 所以 ,

如果你觉得我是个偷偷摸摸、爱打小报告的人，那就直说。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .  
**for I want to know it .**  
为了 我 想 到 知道 它 .

因为我想知道。

[ai][dʊʌnt][keə(r)][tu:; tə] [ru:m] [wɪð] ['eni] ['feləʊ] [hu:] ['dʌznt] [trʌst] [em 'i:] .

**I don't care to room with any fellow who doesn't trust me .**  
我 不 关心 到 房间 和 任何 同伴 WHO 不 相信 我 .

我不愿意和不信任我的人住在一起。

" ['hæri] [wʊz; wəz][ʼæŋgri] , [ænd; ənd][fræŋk] [felt] ['veri] ['sɒri] .

**" Harry was angry , and Frank felt very sorry .**  
" 哈里 曾是 生气的 , 和 坦率 毛毡 非常 对不起 .

哈里很生气, 弗兰克感到非常抱歉。

" [əʊld][mæn] , " [sed] ['mɛri,wɛl] , ['mi:tɪŋ] - ['sʌlən] [glɑ:ns] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] , ['əʊpən] [lʊk]

**" Old man , " said Merriwell , meeting Rattleton's sullen glance with a frank , open look**  
" 老的 男人 , " 说 梅里韦尔 , 会议 - 忧郁 瞥一眼 和 一个 坦率 , 打开 看  
,  
,  
,"

“老头子,”梅里韦尔说着, 坦率地迎上拉特尔顿阴沉的目光。

" [ai][du:; də] [trʌst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .

**" I do trust you , and you should know it .**  
" 我 做 相信 你 , 和 你 应该 知道 它 .

“我信任你, 你应该知道这一点。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['feləʊ] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ai] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [ru:m] [wɪð] .

**There is no fellow in college I would as soon room with .**  
那里 是 不 同伴 在 大学 我 会 作为 很快 房间 和 .

大学里没有哪个同学比他更适合和我住一个房间。

[sti:l] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] ['ɒnərəbli] [tel] ['i:v(ə)n]

**Still , you should know there are some things a man cannot honorably tell even**  
仍然 , 你 应该 知道 那里 是 一些 事物 一个 男人 不能 光荣地 告诉 甚至  
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .  
**his chum .**  
他的 密友 .

但是, 你应该知道, 有些事即使是对好朋友, 男人也难以启齿。

" ['hæri] [wʊz; wəz][ʼsaɪlənt] .

**" Harry was silent .**  
" 哈里 曾是 沉默的 .

哈利沉默不语。

" [pə'hæps] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jɔ:'self] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [frend] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd]

**" Perhaps there are some things about yourself or some friend that you would**  
" 也许 那里 是 一些 事物 关于 你自己 或者 一些 朋友 那 你 会

[nɒt][keə(r)][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,

**not care to tell me ,**  
不是 关心 到 告诉 我 ,

“或许你或你的某些朋友有些事, 你不想告诉我。”

" [fræŋk] [went] [ɒn] .

**" Frank went on .**  
" 坦率 去 在 .

弗兰克继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðæt] .

**" I am not going to be offended at that .**  
" 我 是 不是 去 到 是 被冒犯了 在 那 .

“我不会因此感到被冒犯。”

[aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [wʊt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [ki:p] [wʊt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [jɔ:'self] .

**It is your right to tell what you like and keep what you like to yourself .**  
它 是 你的 正确的 到 告诉 什么 你 喜欢 和 保持 什么 你 喜欢 到 你自己 .

你有权表达自己的喜好, 也有权将自己的喜好保留在心中。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃəd; ʒəd] [nɒt] [kri'eɪt] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] . "  
**A thing like that should not create feeling between us** . "

一个 事物 喜欢 那 应该 不是 创造 感觉 之间 我们 . "

这样的事情不应该在我们之间造成隔阂。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [si:m] [dɪfrənt] . "  
**But this seems different** . "

" 但 这 似乎 不同的 . "

但这似乎有所不同。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] ?  
**Does it ?**

" 做 它 ?

是吗？

[wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][təʊld] [ˈpiə.sən] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][tu:; tə]  
**Well , I will explain that I told Pierson I would say nothing of the matter to**  
出色地 , 我 将要 解释 那 我 讲述 皮尔森 我 会 说 没有什么 的 这 事情 到  
[ˈeni.bɒdi] .  
**anybody** .  
任何人 .

好吧，我会解释一下，我告诉皮尔森我不会把这件事告诉任何人。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˈlaɪɪŋ] .  
**I do not believe in lying** .

我 做 不是 相信 在 说谎 .

我不相信说谎。

[du:; də][ju:; ʒʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [wɜ:d] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? "  
**Do you want me to break my word in this case ?** "

做 你 想 我 到 休息 我的 单词 在 这 案件 ? "

你想让我在这件事上食言吗？

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ˈhæri] .  
**No ! " cried Harry** .

" 不 ! " 哭 哈里 .

“不！”哈利喊道。

" [ju:; ʒʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , [fræŋk] !  
**You are all right again , Frank !**

" 你 是 全部 正确的 再次 , 坦率 !

“弗兰克，你没事了！ ”

[ju:; ʒʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] !  
**You are always right !**

你 是 总是 正确的 !

你总是对的！

[doʊnt][ju:; ʒʊ][maɪnd][em 'i:] [wen] [aɪ][get] [ˈkræŋki] .  
**Don't you mind me when I get cranky** .

不 你 头脑 我 什么时候 我 得到 暴躁的 .

我发脾气的时候，你别介意。

[aɪm][ə; eɪ] - - — [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [fu:l] !  
**I'm a fundering thool — I mean a thundering fool !**

我是 一个 - - — 我 意思是 一个 雷鸣 傻子 !

我是个彻头彻尾的傻瓜——我的意思是，我是个十足的笨蛋！

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [həʊp] [ˈpiə.sən] [ɪz] [nɒt] [ˈwɜ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɒli][ɒn] [ju:; ʒʊ] . "  
**But I do hope Pierson is not working a jolly on you** . "

但 我 做 希望 皮尔森 是 不是 在职的 一个 快乐的 在 你 . "

但我希望皮尔森没对你做什么坏事。



" [wiː; wi][hæv; həv] ['kɒndʌktɪd] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [wið] [greɪt] ['si:kɾəsi] . "

" We have conducted our work with great secrecy . "

" 我们 有 实施 我们的 工作 和 伟大的 保密 . "

“我们一直以高度保密的方式开展工作。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] . "

" We have that . "

" 我们 有 那 . "

“我们有这个。”

" [ænd; ʌnd][ai][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [ 'kɔːʃən ] [ðə; ði][men] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] . "

" And I have repeatedly cautioned the men about talking . "

" 和 我 有 反复 警告 这 男人 关于 说 . "

“我曾多次告诫这些人不要多嘴。”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ai][hæv; həv] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðə; ði]['ruːɪn][pɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] . "

" I have warned them that it might mean the ruin of our plans . "

" 我 有 警告 他们 那 它 可能 意思是 这 废墟 的 我们的 计划 . "

“我已经警告过他们，这样做可能会导致我们的计划彻底失败。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] . "

" You have . "

" 你 有 . "

“你有。”

" [ænd; ʌnd] [stiːl] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] . "

" And still everything we have done seems to be known . "

" 和 仍然 一切 我们 有 完毕 似乎 到 是 已知 . "

“然而，我们所做的一切似乎都被人知道了。”

" [ðæts] [raɪt] . "

" That's right . "

" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [spred] [ðɪs] ['mætə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [best] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]

" The man who has spread this matter has the very best means for

" 这 男人 WHO 有 传播 这 事情 有 这 非常 最好的 方法 为了

[əb'teɪnɪŋ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

obtaining information ,

获得 信息 ,

“散布此事的人拥有获取信息的最佳渠道，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [mis'teɪk] . "

as he has made no mistake . "

作为 他 有 制成 不 错误 . "

“他没有犯任何错误。”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

" Well , what do you think ? "

" 出色地 , 什么 做 你 思考 ? "

“你觉得呢？ ”

" [ðə; ði]['treɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][wiː; wi] [wʊd] [sə'spekt] . "

" The traitor may be the last man we would suspect . "

" 这 叛徒 可能 是 这 最后的 男人 我们 会 怀疑 . "

“叛徒可能是我们最意想不到的人。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleɪŋ] [ˈkrʊkɪd] , [ðəʊ] . "  
**He must have some cause for playing crooked , though .**"  
他 必须 有 一些 原因 为了 玩耍 歪 , 尽管 . "

他肯定有某种理由才会耍阴招。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [aɪ 'tiː] .  
**That is the way I regarded it .**"  
" 那 是 这 方式 我 认为 它 . "

我就是这么看的。

" [əʊld][pʊt] [θɔːt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] .  
**Old Put thought the matter over for a few moments .**"  
" 老的 放 想法 这 事情 超过 为了 一个 很少 时刻 . "

老普特沉思了一会儿。

[hiː; hi][ˈfaɪnəli] [sed] :  
**He finally said :**  
他 最后 说 :

他最后说道：

" [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [mæn] [ɪn'dʒʌstɪs] ,  
**I don't want to do any man injustice ,**"  
" 我 不 想 到 做 任何 男人 不公正 , "

“我不想对任何人不公，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːn] [əˈfeəz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [liːdz] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]  
**but the turn affairs have taken leads me to think it would be a good**  
但 这 转动 事务 有 已采取 线索 我 到 思考 它 会 是 一个 好的  
[plæn][tuː; tə][drɒp][ˈaʊə(r)][speə(r)][men] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][pʊt] [fʊl] [dɪ'pendəns] [ɒn][ə; eɪ][ˈset(ə)ld] [kruː] .  
**plan to drop our spare men entirely and put full dependence on a settled crew .**  
计划 到 降低 我们的 空闲的 男人 完全 和 放 满的 依赖性 在 一个 定居 全体人员 . "

但事态的发展让我觉得，完全放弃备用人员，完全依靠固定船员或许是个好主意。

" [fræŋk] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈpʌtnəm] [ɑːskt] :  
**Frank was silent , and so Putnam asked :**"  
" 坦率 曾是 沉默的 , 和 所以 普特南 问 : "

弗兰克沉默不语，于是普特南问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "  
**What do you think of that ?** "  
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " "

你觉得怎么样？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] . "  
**I think it is a very good plan , and I approve of it .** "  
" 我 思考 它 是 一个 非常 好的 计划 , 和 我 批准 的 它 . "

我认为这是一个非常好的计划，我赞成它。

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈset(ə)ld] .  
**Then it is settled .**"  
" 然后 它 是 定居 . "

“那就这么定了。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɒpt] [æt; ət][wʌnz] , [ɔːl'dəʊ] [aɪ 'tiː] [siːm] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] [naʊ] .  
**They shall be dropped at once , although it seems that the mischief is done now .**  
他们 将 是 掉落 在 一次 , 虽然 它 似乎 那 这 恶作剧 是 完毕 现在 .  
"  
"  
"

它们必须立即被撤销，尽管现在看来作恶已经造成了。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒf] ['rɪdɪkjʊːl][ðə; ði] [ɪnə'veʃən]  
" **There may be no mischief in it , for the sophs ridicule the innovations**  
" 那里 可能 是 不 恶作剧 在 它 , 为了 这 大二学生 嘲笑 这 创新  
[ɪntrə'djuːst] ,  
**introduced** ,  
介绍 ,

“这或许并无恶意，因为那些自以为是的人会嘲笑新引入的创新。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʊrər] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɒft] [θɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .  
**and they are surer than ever that they will have a soft thing of it .**  
和 他们 是 确定 比 曾经 那 他们 将要 有 一个 柔软的 事物 的 它 .  
他们比以往任何时候都更加确信，他们会得到一件柔软的东西。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fuːld] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [fɔːl] .  
" **They have been fooled several times this fall .**  
" 他们 有 到过 被骗了 一些 时代 这 落下 .  
“今年秋天他们已经被骗了好几次了。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sprɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪnə'veʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,  
**I am sorry we shall not be able to spring our innovations as a surprise ,**  
我 是 对不起 我们 将 不是 是 有能力的 到 春天 我们的 创新 作为 一个 惊喜 ,  
很遗憾，我们无法像以往那样出其不意地推出我们的创新成果。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔːm] [taɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .  
**but we may give them a warm time just the same .**  
但 我们 可能 给 他们 一个 温暖的 时间 只是 这 相同的 .  
但我们或许还是会给他们一段温暖的时光。

" [ðæt] [deɪ] ['pʌtnəm] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][speə(r)][men] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]  
" **That day Putnam informed the spare men that he did not think they would be**  
" 那 天 普特南 知情的 这 空闲的 男人 那 他 做过 不是 思考 他们 会 是  
[niːdɪd] ['eni] [mɔː(r)][ɪn] ['treɪnɪŋ] ,  
**needed any more in training** ,  
需要 任何 更多的 在 训练 ,  
“那天，普特南告诉那些备用人员，他认为他们不再需要参加训练了。”

[bʌt; bət] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,  
**but asked them to keep in condition till after the race ,**  
但 问 他们 到 保持 在 状况 直到 后 这 种族 ,  
但要求他们保持状态直到比赛结束后。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] .  
**in case anything might happen that they were wanted .**  
在 案件 任何事物 可能 发生 那 他们 是 通缉 .  
万一发生什么事，比如他们被通缉。

['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [ɪ'mɪːdiətli] ,  
**Gordon was enraged immediately ,**  
戈登 曾是 愤怒 立即地 ,  
戈登立刻勃然大怒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɒn][ænd; ənd] [wɜːkt] [θruː] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt]  
**for he had held on and worked through everything with the belief that**  
为了 他 有 握住 在 和 工作 通过 一切 和 这 信仰 那  
[hiː; hi] [wɒd] ['faɪnəli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [kruː] .  
**he would finally be given a place on the crew .**  
他 会 最后 是 给定 一个 地方 在 这 全体人员 .  
因为他一直坚持不懈，努力克服一切困难，坚信自己最终会获得船员的一席之地。

" [səʊ][aɪ][eɪ 'em] [drɒpt] , [eɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtəli] .  
" **So I am dropped , am I ? " he said , bitterly .**  
" 所以 我 是 掉落 , 是 我 ? " 他 说 , 苦涩地 .  
“这么说，我被淘汰了？”他苦涩地说。

" [wel] , [ai][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [əˈbaʊt] .  
" **Well , I rather think I understand how it comes about .** .  
" 出色地 , 我 相当 思考 我 理解 如何 它 来 关于 :  
" 嗯 , 我想我明白这是怎么回事了。"

" [ˈpʌtnəm] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [lək] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] .  
" **Putnam did not like this , and a dark look came to his rugged face .** .  
" 普特南 做过 不是 喜欢 这 , 和 一个 黑暗的 看 来了 到 他的 崎岖 脸 :  
" 普特南对此很不高兴 , 他那粗犷的脸上露出了阴沉的神色。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi][ diˈmaːnd, -ˈmænd ] , [ˈfɑːpli] .  
" **What do you mean ? " he demanded , sharply .** .  
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 要求 , 尖锐地 :  
" 你什么意思 ? " 他厉声问道。"

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , " [rɪˈtʃːnd] [ˈwɔːltə] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .  
" **Never mind , " returned Walter , with a toss of his head .** .  
" 绝不 头脑 , " 返回 沃尔特 , 和 一个 折腾 的 他的 头 :  
" 没事了 , " 沃尔特甩了甩头 , 回答道。"

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .  
" **It's no use to talk it over , but I know a few things .** .  
" 它是 不 使用 到 讲话 它 超过 , 但 我 知道 一个 很少 事物 :  
" 跟人讨论也没用 , 但我知道一些事情。"

" [hiː; hi] [tʃːnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [pʊt] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd]  
" **He turned as if he would go away , but Put put out a hand and** .  
" 他 转向 作为 如果 他 会 去 离开 , 但 放 放 出去 一个 手 和  
[stɒpt] [hɪm] ,  
**stopped him ,** .  
" 停止 他 ,  
" 他转身好像要走 , 但普特伸出手拦住了他。"

[hwɜːrl] [hɪm] [ˈfɑːpli] [əˈbaʊt] .  
**whirling him sharply about .** .  
" 旋转 他 尖锐地 关于 :  
" 猛地将他转了个身。"

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstɜːdɪ] [ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [bɔːl] [tiːm] [ænd; ənd] [kruː] ,  
" **See here , " said the sturdy manager of the freshman ball team and crew ,** .  
" 看 这里 , " 说 这 结实的 经理 的 这 大一新生 球 团队 和 全体人员 ,  
" 看这里 , " 这位身材魁梧的大一新生棒球队和船员的经理说道。"

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈgɔːd(ə)n] . "   
" **I want to know just what you mean , Gordon .** "   
" 我 想 到 知道 只是 什么 你 意思是 , 戈登 : "   
" 我想知道你到底是什么意思 , 戈登。"

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] ?   
" **Oh , you do ?**   
" 哦 , 你 做 ?   
" 哦 , 真的吗 ? "

" [ˈwɔːltə] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kruː] .  
" **Walter flung to the winds all hope of getting on the crew .** .  
" 沃尔特 扔 到 这 风 全部 希望 的 获得 在 这 全体人员 :  
" 沃尔特彻底放弃了加入船员队伍的希望。"

[hiː; hi] [ˌsniə] [ɪn] [ˈpʊtnəmz] [feɪs] .  
**He sneered in Putnam's face .** .  
" 他 冷笑 在 普特南 脸 :  
" 他冲着普特南冷笑。"



" [jes] , [sɜ:(r)] , [ai][du:; də] !  
" **Yes** , **sir** , **I** **do** !  
" 是的 , 先生 , 我 做 !

“是的，先生，我愿意！”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['tri:tɪd] [raɪt] . "  
**You talk as if you had not been treated right .**"  
你 讲话 作为 如果 你 有 不是 到过 治疗 正确的 . "

你说话的口气好像你没受到应有的待遇似的。

" [hæv; həv][ai] ? "  
" **Have I ?** "  
" 有 我 ? "

“我有吗？”

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [sɜ:(r)] . "  
" **I think you have** , **sir** . "  
" 我 思考 你 有 , 先生 . "

“我想您已经做到了，先生。”

" [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] !  
" **I know I have not** !  
" 我 知道 我 有 不是 !

我知道我没有！

" [ˈpʌtnəm] [wɒz; wəz]['æŋɡrɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [aɪ'ti:] .  
" **Putnam was angry** , **and his face betrayed it** .  
" 普特南 曾是 生气的 , 和 他的 脸 背叛 它 .

“普特南很生气，他的表情出卖了他。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pru:v] [ðæt] , ['ɡɔ:d(ə)n] ! "  
" **You must prove that** , **Gordon** ! "  
" 你 必须 证明 那 , 戈登 ! "

“戈登，你必须证明这一点！”

" [ai][kæn; kən] . "  
" **I can** . "  
" 我 能 . "

“我可以。”

" [du:; də][səʊ] . "  
" **Do so** . "  
" 做 所以 . "

照办。

" [ai] [meɪ] [nɒt] [pru:v] [aɪ'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][sætɪs'fæk(ə)n] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [pru:v] [aɪ'ti:][dʒʌst][æz; əz]  
" **I may not prove it to your satisfaction** , **but I can prove it just as**  
" 我 可能 不是 证明 它 到 你的 满意 , 但 我 能 证明 它 只是 作为  
[hɑ:d] .  
**hard** .  
难的 .

“我可能无法让你完全满意地证明这一点，但我可以付出同样的努力来证明。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em'i:] [ðæt] [ai][eɪ'em][ɪn] [faɪn] [fɔ:m] ,  
**You have told me that I am in fine form** ,  
你 有 讲述 我 那 我 是 在 美好的 形式 ,

你曾告诉我我状态很好，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ai][hæv; həv][æz; əz] [faɪn] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz]  
**and I know that you have said I have as fine back and shoulders as**  
和 我 知道 那 你 有 说 我 有 作为 美好的 后退 和 肩膀 作为  
[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒlɪdʒ] . "  
**may be found in the whole college .** "  
可能 是 成立 在 这 所有的 大学 . "

我知道你曾说过，我的背和肩膀是全校最棒的。

" [ai][dɪd] [seɪ] [ðæt] , " [ˈkɑːmli] [əkˈnɒlɪdʒd] [əʊld][pʊt] .  
" **I did say that ,** " **calmly acknowledged Old Put .**  
" 我 做过 说 那 , " 平静地 已确认 老的 放 .

“我的确说过那句话，”老普特平静地承认道。

" [wel] , [ðæt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] . "  
" **Well , that counts for something .** "  
" 出色地 , 那 计数 为了 某物 . "

“嗯，这总算有点意义。”

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ][ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] .  
" **But it does not make you suitable for the crew .**  
" 但 它 做 不是 制作 你 合适的 为了 这 全体人员 .

但这并不意味着你就适合当船员。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈniːdɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .  
**There is something more needed , as you should know .**  
那里 是 某物 更多的 需要 , 作为 你 应该 知道 .

你应该明白，还需要其他东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rəʊ] . "  
**You must be able to row .** "  
你 必须 是 有能力的 到 排 . "

你必须会划船。

" [ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [kruː] [huː] [ pul ] [ə; eɪ] [pɹɪti] [strəʊk] [ðæn; ðən][ai] ?  
" **Is there a man on the crew who pulls a prettier stroke than I ?**  
" 是 那里 一个 男人 在 这 全体人员 WHO 拉 一个 更漂亮 中风 比 我 ?

“船上有谁的划水动作比我漂亮吗？ ”

[dʒʌst][ˈɑːnsə(r)][emˈiː] [ðæt] , [bɜːn] [ˈpʌtnəm] ? "  
**Just answer me that , Burn Putnam ?** "  
只是 回答 我 那 , 烧伤 普特南 ? "

伯恩·普特南，你就回答我这个问题？

" [juː; jʊ][duː; də] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [strəʊk] ,  
" **You do pull a pretty stroke ,**  
" 你 做 拉 一个 漂亮的 中风 ,

你的击球动作很漂亮，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði] [kruː] [naʊ] [wɪl] [həʊld] [aʊt] ,  
**but I have been convinced that the men on the crew now will hold out ,**  
但 我 有 到过 确信 那 这 男人 在 这 全体人员 现在 将要 抓住 出去 ,

但我确信，现在船上的船员们会坚持到底。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [best] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "  
**and it is not best to take you in place of any of them .** "  
和 它 是 不是 最好的 到 拿 你 在 地方 的 任何 的 他们 . "

最好不要用你来代替他们中的任何一个。

" [huː] [kənˈvɪnst] [juː; jʊ] ?  
" **Who convinced you ?**  
" WHO 确信 你 ?

谁说服了你？

[aɪ] [nəʊ] ！  
**I know** ！  
我 知道 ！

我知道！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɛrɪ,wel] ！  
**It was Merriwell** ！  
它 曾是 梅里韦尔 ！

那是梅里韦尔！

[hi:; hi][ɪz] ['həʊldɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [kru:] ['sɪmplɪ] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃʌm] ，  
**He is holding Rattleton on the crew simply because they are chums** ，  
他 是 保持 - 在 这 全体人员 简单地 因为 他们 是 朋友们 ；  
他之所以让拉特尔顿留在船员队伍里，仅仅是因为他们是朋友。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] [twɪst] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ！  
**and you are letting him twist you around his finger** ！  
和 你 是 出租 他 捻 你 大约 他的 手指 ！  
你竟然让他把你玩弄于股掌之间！

[hɑ:] ！ [hɑ:] ！ [hɑ:] ！  
**Ha ！ ha ！ ha ！**  
哈 ！ 哈 ！ 哈 ！

哈哈哈哈！

" [ˈɡɔ:rdənz] [lɑ:f] [wɒz; wəz][sɑ:'kæstɪk][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ][hɒt] [flʌʃ] [tu:; tə]  
" **Gordon's laugh was sarcastic and cutting and it brought a hot flush to**  
" 戈登的 笑 曾是 讽刺的 和 切割 和 它 带来 一个 热的 冲洗 到  
[ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][əʊld][pʊt] .  
**the face of Old Put** .  
这 脸 的 老的 放 .  
戈登的笑声充满讽刺和尖刻，让老普特的脸瞬间涨得通红。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnsələnt] , [ˈɡɔ:d(ə)n] ！  
" **You are insolent , Gordon** ！  
" 你 是 傲慢的 ， 戈登 ！  
“你太无礼了，戈登！ ”

" [hi:; hi] [sed] .  
" **he said** .  
" 他 说 .

他说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['əʊpən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ！ "   
**This is an open insult** ！ "   
" 这 是 一个 打开 侮辱 ！ "   
“这是赤裸裸的侮辱！ ”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ？  
" **Is it** ？  
" 是 它 ？

是吗？

[wel] ，  
**Well** ，  
出色地 ，

出色地，

[aɪ][ˈnəʊtɪs][jʊː; jɒ][duː; də][nɒt][dɪˈnaɪ][ðæt]    [ˈmerɪ,wel]    [hæz; həz][held]    -    [ɒn][ðə; ði][kruː]    [ɪn][maɪ]  
**I notice you do not deny that Merriwell has held Rattleton on the crew in my**  
我    注意    你    做    不是    否定    那    梅里韦尔    有    握住    -    在    这    全体人员    在    我的  
[pleɪs]    . "  
**place** . "  
地方    . "

我注意到你并没有否认梅里韦尔代替我让拉特尔顿留在船员队伍里。

" [aɪ][dɪˈnaɪ][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][held] [ˈeni][wʌn][ɒn][ðə; ði]    [kruː]    [ðæt][ɪz][nɒt]    [ˈfʊli]    [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv]  
" **I deny that he has held any one on the crew that is not fully capable of**  
" 我    否定    那    他    有    握住    任何    一    在    这    全体人员    那    是    不是    完全    有能力的    的  
[rɪˈmeɪnɪŋ]    [ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][əʊn]    [ˈmerɪt]    . "  
**remaining there on his own merit** . "  
其余的    那里    在    他的    自己的    优点    . "

“我否认他扣留过任何不具备完全能力凭借自身素质留在船上的船员。”

" [ðæt]    [saʊndz]    [fɜːst]    [reɪt]    !  
" **That sounds first rate !**  
"    那    声音    第一的    速度    !

“听起来很棒！ ”

[əʊ] ,    [wel] ,    [aɪ][doʊnt][keə(r)] ,    [ˈeniweɪ]    !  
**Oh , well , I don't care , anyway !**  
哦 , 出色地 , 我    不    关心 ,    反正    !

哦，好吧，反正我也不在乎！

[jɔː(r); jə(r)]    [kruː]    [ɪz][baʊnd][tuː; tə]    [meɪk]    [ə; eɪ]    [[əʊ]    [ɒv; əv][ɪtˈself] ,  
**Your crew is bound to make a show of itself ,**  
你的    全体人员    是    边界    到    制作    一个    展示    的    本身 ,

你们的船员肯定会出丑的。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː]    [wɪl]    [biː; bi]    [ˈbiːt(ə)n]    [hændz]    [daʊn]    [baɪ][ðə; ði]    [sɒf]    . "  
**and it will be beaten hands down by the sophs** . "  
和    它    将要    是    被打败    双手    向下    经过    这    大二学生 . "

它会被大二学生轻松击败。

" [səʊ]    [ðæt]    [ɪz][ðə; ði]    [əˈpɪnjən]    [jʊː; jɒ][həʊld] ,    [ɪz][,aɪˈtiː] ? "  
" **So that is the opinion you hold , is it ?** "  
" 所以    那    是    这    观点    你    抓住 ,    是    它    ? "

所以这就是你的看法，是吗？

" [,aɪˈtiː][ɪz] . "  
" **It is** . "  
"    它    是 . "

“这是。”

" [ænd; ænd][aɪ]    [səˈpəʊz]    [jʊː; jɒ][hæv; həv][held] [,aɪˈtiː][ɔːl]    [əˈlɒŋ]    ? "  
" **And I suppose you have held it all along ?** "  
"    和    我    认为    你    有    握住    它    全部    沿着    ? "

“我猜你一直都把它藏在心里吧？ ”

" [aɪ][hæv; həv] . "  
" **I have** . "  
" 我    有    . "

“我有。”

" [ðen]    [aɪ][hæv; həv]    [meɪd]    [nəʊ]    [mɪsˈteɪk]    [ɪn]    [ˈdrɒpɪŋ]    [jʊː; jɒ][frɒm; frəm][ðə; ði]    [kruː]    .  
" **Then I have made no mistake in dropping you from the crew** .  
" 然后    我    有    制成    不    错误    在    下降    你    从    这    全体人员 .

“那么我把你从船员队伍中除名绝对没有错。”

[juː; jʊ][hæv; həv][kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd][,em 'iː][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['gɔːd(ə)n] .

**You have quite satisfied me on that point , Gordon .**  
你 有 相当 使满意 我 在 那 观点 , 戈登 .

戈登, 你在这方面完全让我满意了。

[nəʊ][mæn][ɪz]['suːtəb(ə)][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ɔː(r)] [tiːm] [ɪf] [hiː; hi]

**No man is suitable to hold a place on any kind of a crew or team if he**  
不 男人 是 合适的 到 抓住 一个 地方 在 任何 种类 的 一个 全体人员 或者 团队 如果 他

[həʊldz][,aɪ 'tiː][ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][,aɪ 'tiː] .

**holds it in contempt and has no confidence in it .**  
持有 它 在 鄙视 和 有 不 信心 在 它 .

如果一个人轻视任何团队或队伍, 并且对它没有信心, 那么他就不适合在任何类型的团队或队伍中担任任何角色。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [wɪl] [kə'mjuːnɪkət] [ɪt'self][tuː; tə]

**He will not work , and his feeling of contempt will communicate itself to**  
他 将要 不是 工作 , 和 他的 感觉 的 鄙视 将要 交流 本身 到

[ˈlðə(r)z] ,

**others ,**  
其他的 ,

他不会工作, 而且他的蔑视之情会传递给其他人。

[ðʌs] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

**thus demoralizing the whole lot of them .**  
因此 令人沮丧的 这 所有的 很多 的 他们 .

这使得他们所有人士气低落。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

**Even if he kept his contempt to himself ,**  
甚至 如果 他 保留 他的 鄙视 到 他自己 ,

即使他将蔑视藏在心底,

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][wɪn] .

**he is not the man to work his heart out in the effort to win .**  
他 是 不是 这 男人 到 工作 他的 心 出去 在 这 努力 到 赢 .

他不是那种会拼尽全力去争取胜利的人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [,aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,

**He thinks it is no use to kill himself ,**  
他 思考 它 是 不 使用 到 杀 他自己 ,

他认为自杀毫无用处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [best] ['efət] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

**and he will not make his best effort at any time .**  
和 他 将要 不是 制作 他的 最好的 努力 在 任何 时间 .

他永远不会竭尽全力。

[,aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɒləsi][tuː; tə][drɒp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][faɪnd][hɪm] [aʊt] ,

**It is my policy to drop such a man , in case I find him out ,**  
它 是 我的 政策 到 降低 这样的 一个 男人 , 在 案件 我 寻找 他 出去 ,

我的原则是, 一旦发现这种人, 就立刻放弃他。

[ænd; ənd][drɒp] [hɪm] [hɑːd] .

**and drop him hard .**  
和 降低 他 难的 .

狠狠地把他扔下去。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd] , ['gɔːd(ə)n] .

**Yes , I am quite satisfied , Gordon .**  
是的 , 我 是 相当 使满意 , 戈登 .

是的, 我很满意, 戈登。

" [wɔ:l tə] [bɪt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [fiəs] [wɜːd z] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .  
" **Walter bit his tongue to keep back the fierce words which arose to his lips .**  
" 沃尔特 少量 他的 舌头 到 保持 后退 这 凶猛的 字 哪个 出现 到 他的 嘴唇 .  
沃尔特咬紧牙关，忍住了即将脱口而出的激烈言辞。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .  
**He felt himself quivering with anger .**  
他 毛毡 他自己 颤抖 和 愤怒 .  
他感到自己气得浑身颤抖。

" [ɔ:l] [raɪt] !  
" **All right !**  
" 全部 正确的 !  
" 好的 !

[ɔ:l] [raɪt] !  
**all right !**  
全部 正确的 !  
好的 !

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'stedi] .  
" **he said , his voice unsteady .**  
" 他 说 , 他的 嗓音 不稳定 .  
“他说道，声音有些颤抖。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfɑɪd] !  
" **I am glad you are satisfied !**  
" 我 是 高兴的 你 是 使满意 !  
“我很高兴您满意！ ”

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['əʊvə(r)] .  
**But wait till the race is over .**  
但 等待 直到 这 种族 是 超过 .  
但要等到比赛结束。

- ['glɔːrɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [ðen] .  
**Rattleton's glory will be gone then .**  
- 荣耀 将要 是 已消失 然后 .  
届时，拉特尔顿的辉煌将不复存在。

[daʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] .  
**Don't think that he will pull his heart out .**  
不 思考 那 他 将要 拉 他的 心 出去 .  
别以为他会掏出自己的心脏。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [sməʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [kænt] [pʊl] . "   
**A man who smokes as much as he does can't pull . "**  
一个 男人 WHO 烟雾 作为 很多 作为 他 做 不能 拉 . "   
像他这样抽烟的人，根本吸引不了女人。

" [sməʊks] !  
" **Smokes !**  
" 烟雾 !  
“烟雾！ ”

- [dʌz] [nɒt] [sməʊk] [æt; ət] [ɔ:l] .  
**Rattleton does not smoke at all .**  
- 做 不是 抽烟 在 全部 .  
拉特尔顿根本不抽烟。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːki] [rəʊst] .  
**I observed him at the turkey roast .**  
我 观察到 他 在 这 火鸡 烤 .  
我在烤火鸡的时候观察到了他。

[hi:; hi] ['æbsəlu:tli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sməʊk] . "  
He absolutely refused to smoke . "

他绝对地拒绝到抽烟 . "

他坚决不抽烟。

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [sməʊks]  
" Because you were present ; but I know for a fact that he smokes

" 因为你 你 是 展示 ; 但 我 知道 为了 一个 事实 那 他 烟雾  
[bɪ'haɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] ,  
behind your back ,

在后面 你的 后退 ,  
“因为你当时在场；但我确切地知道他背着你抽烟，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sməʊks] [ˈɔ:lməʊst] [ˈkɒnstəntli] . "  
and he smokes almost constantly . "

和 他 烟雾 几乎 不断地 . "

他几乎不停地抽烟。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .  
" I cannot believe it .

" 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ˈmɛri,wɛl] [wʊd] [tɛl] [em 'i:] . "  
Merriwell would tell me . "

梅里韦尔 会 告诉 我 . "

梅里韦尔会告诉我的。

" [wʊd] [hi:; hi] ?  
" Would he ?

" 会 他 ?

他会吗？

[hɑ:] ! [hɑ:] !  
Ha ! ha !

哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !  
ha !

哈 !

哈！

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [fræŋk] [ˈmɛri,wɛl] [jet] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [aʊt] .  
You don't know Frank Merriwell yet , but you will find him out .

你 不 知道 坦率 梅里韦尔 然而 , 但 你 将要 寻找 他 出去 .

你现在还不认识弗兰克·梅里韦尔，但你很快就会了解他。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [ˈeni] [ɪk'stri:m] [tu:; tə][ˈɪndʒə(r)][em 'i:] ,  
That fellow will go to any extreme to injure me ,

那 同伴 将要 去 到 任何 极端 到 损伤 我 ,

那家伙会不择手段地伤害我。

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [tɛl] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [wʊd] [kɔ:z]  
and so it is not likely he would tell anything on his chum that would cause

和 所以 它 是 不是 可能 他 会 告诉 任何事物 在 他的 密友 那 会 原因

[ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "  
you to give me his place . "

你 到 给 我 他的 地方 . "

所以他不太可能泄露任何关于他朋友的事情，让你把他的位置让给我。

" [ai][ei 'em][[ʊə(r)][ju:; jʊ][du:; də] ['meri,wel] [æn; ən] [in'dʒʌstis] .

" I am sure you do Merriwell an injustice .  
" 我 是 当然 你 做 梅里韦尔 一个 不公正 .

“我相信你对梅里韦尔不公平。”

[hi:; hi][ɪz][ə; ei][mæn] [hu:] [dʌz] [nɒt] [sməʊk] [him'self] ,

He is a man who does not smoke himself ,  
" 他 是 一个 男人 WHO 做 不是 抽烟 他自己 ,

他本人不抽烟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['ru:mmeɪt] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)] [him'self] ['sməʊkɪŋ] .

and he would not allow his roommate to injure himself smoking .  
" 和 他 会 不是 允许 他的 室友 到 损伤 他自己 吸烟 .

他绝不允许室友因吸烟而受伤。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

However , I will find out about this . "  
" 然而 , 我 将要 寻找 出去 关于 这 . "

但我会查明此事。

" [du:; də][səʊ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'reɪdɪ] .

" Do so ; but I have found out about it already .  
" 做 所以 ; 但 我 有 成立 出去 关于 它 已经 .

“那就这么做吧；但我已经知道了。”

[ai][hæv; həv] ['sɜ:t(ə)n] [mi:nz] [bʌ; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

I have certain means of obtaining information . "  
" 我 有 肯定 方法 的 获得 信息 . "

我有一些获取信息的途径。

" [səʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; ei] [greɪt] [di:l] ,

" So have the sophs , and they have obtained a great deal ,  
" 所以 有 这 大二学生 , 和 他们 有 获得 一个 伟大的 交易 ,

“高年级学生也是如此，他们取得了很大的成就。”

" ['pʌtnəm] [ʃɒt] [æt; ət] ['wɔ:lɪtə] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

" Putnam shot at Walter as he turned away .  
" 普特南 射击 在 沃尔特 作为 他 转向 离开 .

普特南在沃尔特转身时向他开枪。

['pʌtnəm] ['kɒləd] ['meri,wel] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ɒpə'tju:nəti] [ænd; ənd][ di'mɑ:nd, -'mænd ] [tu:; tə] [nəʊ]

Putnam collared Merriwell at the first opportunity and demanded to know

[ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] - ['sməʊkɪŋ] .

the truth about Rattleton's smoking .  
" 这 真相 关于 - 吸烟 .

普特南一有机会就抓住了梅里韦尔，要求他说出拉特尔顿吸烟的真相。

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , ['meri] , " [sed] [bɜ:nəm] ,

" I know you will tell me the truth , Merry , " said Burnham ,  
" 我 知道 你 将要 告诉 我 这 真相 , 欢乐 , " 说 伯纳姆 ,

“我知道你会告诉我实话，梅里，”伯纳姆说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃɒd; ʃəd] . "

" and it is important that you should . "  
" 和 它 是 重要的 那 你 应该 . "

“而且你这样做很重要。”

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bi:n] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz] ['sməʊkɪŋ] ? "

" Some one has been telling you he is smoking ? "  
" 一些 一 有 到过 讲述 你 他 是 吸烟 ? "

“有人告诉你他在抽烟吗？ ”



" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['sməʊkɪŋ] [naʊ] .

" **Well , he is not smoking now** .

" 出色地 , 他 是 不是 吸烟 现在 .

“嗯, 他现在不抽烟了。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][swɔ:(r)] [ɒf] .

**I had a talk with him and he swore off** .

我 有 一个 讲话 和 他 和 他 发誓 离开 .

我和他谈过了, 他发誓不再犯了。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [tə'bækəʊ][ɪn] ['eni] [fɔ:m] , [ænd; ənd][ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ɒn] [ðæt] . "

**He is not touching tobacco in any form , and I give you my word on that** . "

他 是 不是 接触 烟草 在 任何 形式 , 和 我 给 你 我的 单词 在 那 . "

他绝对不碰任何形式的烟草, 我向你保证。

" [ðæts] [ɔ:l][ai] [wɒnt] , " [sed] ['pʌtnəm] , [kwɔɪt] ['sætɪsfɑɪd] .

" **That's all I want , " said Putnam , quite satisfied** .

" 那就是 全部 我 想 , " 说 普特南 , 相当 使满意 .

“这就是我想要的,”普特南很满意地说。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['freʃmən] [kru:] [tʊk] [tu:; tə] ['præktɪsɪŋ] [naɪts] ,

**After this the freshman crew took to practicing nights** ,

后 这 这 大一新生 全体人员 采取 到 练习 夜晚 ,

此后, 这支新生队伍开始在晚上进行训练。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:kt] [æz; əz][nəʊ] [kru:] [ɒv; əv] ['freʃɪz] ['evri] [wɜ:kt]

**and it was said that they worked as no crew of freshies every worked**

和 它 曾是 说 那 他们 工作 作为 不 全体人员 的 新生 每一个 工作

[bɪ'fɔ:(r)] .

**before** .

前 .

据说他们的工作表现是前所未有的, 任何新人船员都从未做到过的。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [ræn][ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['regjələ(r)] - ['vɑ:səti] [kru:] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][hɒt] [pʊl]

**One night they ran up against the regular 'Varsity crew , and gave it a hot pull**

一 夜晚 他们 跑 向上 反对 这 常规的 - 大学 全体人员 , 和 给予 它 一个 热的 拉

,

!

,

一天晚上, 他们碰巧遇到了正规的“校队”赛艇队, 并全力以赴地划了起来。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:t(ə)n] .

**but finally seemed to be beaten** .

但 最后 似乎 到 是 被打败 .

但最终似乎还是败下阵来。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [brʌʃ] [spred] [ə'brɔ:d] ,

**The report of this brush spread abroad** ,

这 报告 的 这 刷子 传播 国外 ,

这支画笔的记录传到了国外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)]['ra:ðə(r)] [kɒmplɪ'mentri] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

**and the men on the regular crew were rather complimentary toward the**

和 这 男人 在 这 常规的 全体人员 是 相当 免费 朝向 这

['freʃmən] .

**freshmen** .

大一新生 .

正式船员们对新生们都相当赞赏。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [wei] ,  
**They said the youngsters worked together in a most surprising way ,**  
他们 说 这 年轻人 工作 一起 在 一个 最多 奇怪 方式 ,  
他们说, 这些年轻人合作的方式非常出人意料。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] ['raɪvlz] [ə; eɪ][hɑ:d] [pʊl] .  
**and it was predicted that they would give their rivals a hard pull .**  
和 它 曾是 预测 那 他们 会 给 他们的 竞争对手 一个 难的 拉 .  
据预测, 他们将给竞争对手带来巨大压力。

[ðə; ði] [sɒf] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɒli] ,  
**The sophs were inclined to regard this as a jolly ,**  
这 大二学生 是 倾斜 到 看待 这 作为 一个 快乐的 ,  
大二学生倾向于把这看作是一件有趣的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['freɪmən] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]  
**and they continued confident of winning over the freshmen with the greatest**  
和 他们 持续 自信的 的 获胜 超过 这 大一新生 和 这 最  
[i:z] .  
**ease .**  
舒适 .

他们仍然自信能够轻松地赢得新生们的喜爱。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:] .  
**CHAPTER XXV .**  
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [dɪ'skʌvəd] .  
**THE TRAITOR DISCOVERED .**  
这 叛徒 发现 .

叛徒被发现了。

" [aɪ] [seɪ] , ['merɪ] , " [sed] - , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɒf] ,  
" **I say , Merry , " said Rattleton , the day before the race was to come off ,**  
" 我 说 , 欢乐 , " 说 - , 这 天 前 这 种族 曾是 到 来 离开 ,  
“我说, 梅里, ”拉特尔顿在比赛前一天说道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [ges] [hu:] ['gɔ:d(ə)n][ɪz] [tʃʌmɪŋ] [wɪð] ['leɪtli] . "  
" **you can't guess who Gordon is chumming with lately . "**  
" 你 不能 猜测 WHO 戈登 是 结伴 和 最近 . "  
“你绝对猜不到戈登最近和谁混在一起。”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .  
" **I don't know as I can .**  
" 我 不 知道 作为 我 能 .  
我不知道我能做到什么程度。

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "  
**Who is it ? "**  
WHO 是 它 ? "  
是谁? "

" ['dɪtsən] . "  
" **Ditson . "**  
" 迪特森 . "  
“迪特森。”

" [get] [aʊt] ! "  
" **Get out ! "**  
" 得到 出去 ! "  
“出去! "

" [ðæts] [ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)] : "  
" **That's on the level** . "

" 那就是 在 这 等级 : "

“这很合理。”

" [bʌt; bət] [ˈdɪtsən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [səˈdʒestɪd] [ˈaʊtraɪt] [ðæt] [ˈɡɔːd(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] [huː]  
" **But Ditson the same as suggested outright that Gordon was the traitor who**  
" 但 迪特森 这 相同的 作为 建议 直接 那 戈登 曾是 这 叛徒 who  
[hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [sɒf] [səʊ] [mʌt] ] . "  
**had told the sophs so much** . "  
有 讲述 这 大二学生 所以 很多 : "

“但迪特森却直接暗示戈登是叛徒，是他把那么多事情告诉了高年级学生。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˈɡɔːd(ə)n] [ˈdʌznt] [nəʊ] [aɪˈtiː] . "  
" **That is true , but Gordon doesn't know it** . "

" 那 是 真的 , 但 戈登 不 知道 它 : "

“没错，但戈登并不知道。”

" [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .  
" **Well , he ought to** :

" 出色地 , 他 应该 到 :

“嗯，他应该这么做。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈdɪtsən] [ɪz] [ˈduːɪŋ] ? "  
**What do you think Ditson is doing ?** "

什么 做 你 思考 迪特森 是 正在做 ? "

你觉得迪特森在做什么？

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɡɔːd(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [sɪns] [əʊld][pʊt]  
" **Oh , he is working Gordon , who has been drinking like a fish since Old Put**  
" 哦 , 他 是 在 职的 戈登 , who 有 到过 喝 喜欢 一个 鱼 自从 老的 放  
[drɒpt] [hɪm] .  
**dropped him** .  
掉落 他 :

“哦，他正在和戈登一起工作，自从老普特把他甩了之后，戈登就一直酗酒成性。”

" [fræŋk] [wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .  
" **Frank was troubled** .

" 坦率 曾是 麻烦 :

弗兰克心事重重。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˈdɪtsən] , [ænd; ænd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ˈɡɔːd(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk]  
**He did not approve of Ditson , and he feared that Gordon had a weak**  
他 做过 不是 批准 的 迪特森 , 和 他 害怕 那 戈登 有 一个 虚弱的  
[ˈneɪtə(r)] ,  
**nature** ,  
自然 ,

他不认可迪特森，而且担心戈登性格软弱。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈɪnfluənst] .  
**so that he could be easily influenced** .

所以 那 他 可以 是 容易地 影响 :

这样他就能轻易受到影响。

[ˈwɔːltə] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ˈteɪkən][tuː; tə] [hɑːt] [ˈbiːɪŋ] [drɒpt] [baɪ] [ˈpʌtnəm] ,  
**Walter had greatly taken to heart being dropped by Putnam** ,

沃尔特 有 非常 已采取 到 心 存在 掉落 经过 普特南 ,

沃尔特对被普特南解雇这件事耿耿于怀。

[ænd; ænd][hiː; hi] [siːmd] [ˈʌtəli] [ˈrekləs] [ænd; ænd] [ˈkeələs] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .  
**and he seemed utterly reckless and careless about himself** .

和 他 似乎 完全地 鲁莽 和 粗心 关于 他自己 :

他看起来完全鲁莽，对自己毫不在意。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [aʊt] ,  
**If he did not look out** ,  
如果 他 做过 不是 看 出去 ,

如果他没有向外看，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][fʊə(r)][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] " [ˈrʌstɪkəɪd] " [ɔː(r)]  
**he was almost sure to get into trouble and find himself " rusticated " or**  
他 曾是 几乎 当然 到 得到 进入 麻烦 和 寻找 他自己 " 乡村风格 " 或者  
[sent] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .  
**sent home for good** .  
发送 家 为了 好的 .

他几乎肯定会惹上麻烦，被勒令退学或者永远送回家。

[ˈmerɪwɛl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈɡɔːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˈɪnəs(ə)nt]  
**Merriwell could not help thinking it possible that Gordon had been innocent**  
梅里韦尔 可以 不是 帮助 思维 它 可能的 那 戈登 有 到过 清白的  
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪm] ,  
**and that a mistake had been made in dropping him** ,  
和 那 一个 错误 有 到过 制成 在 下降 他 ,

梅里韦尔不禁想到，戈登或许是无辜的，把他开除或许是个错误。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæd] .  
**as it might discourage him so that he would go to the bad** .  
作为 它 可能 阻碍 他 所以 那 他 会 去 到 这 坏的 .

因为这可能会让他灰心丧气，从而走向邪恶。

[ðɪs] [ˈwʌrɪd] [fræŋk] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .  
**This worried Frank not a little** .  
这 担心 坦率 不是 一个 小的 .

这让弗兰克十分担忧。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˈdɪtsən] [kɔːl] [ə; eɪ][hɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈhæəri] .  
**" I'll have to make Ditson call a halt , " he said to Harry** .  
" 患病的 有 到 制作 迪特森 称呼 一个 停止 , " 他 说 到 哈里 .

“我得让迪特森停下来，”他对哈里说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][təʊld][tuː; tə] [let] [ʌp] [ɒn][ˈɡɔːd(ə)n] . "  
**" He must be told to let up on Gordon . "**  
" 他 必须 是 讲述 到 让 向上 在 戈登 . "

“必须告诉他不要再追究戈登的责任了。”

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [ded] [raɪt] , " [nɒdɪd] [ˈhæəri] ,  
**" Now , that is dead right , " nodded Harry** ,  
" 现在 , 那 是 死的 正确的 , " 点头 哈里 ,

“没错，”哈利点点头。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [maɪt]  
**who was inclined to be generous and kindly toward the fellow who might**  
WHO 曾是 倾斜 到 是 慷慨的 和 亲切地 朝向 这 同伴 WHO 可能  
[hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfreʃmən] [kruː] .  
**have filled his place on the freshman crew** .  
有 已填 他的 地方 在 这 大一新生 全体人员 .

他倾向于对可能取代他在新生赛艇队位置的那个人慷慨友善。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈdɪtsən] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] ,  
**" I tell you that Ditson is a bad man** ,  
" 我 告诉 你 那 迪特森 是 一个 坏的 男人 ,

我告诉你，迪特森是个坏人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [flɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [teɪl] . "  
**and I would not trust him as far as I can fling a cow by the tail** . "  
和 我 会 不是 相信 他 作为 远的 作为 我 能 一扔 一个 奶牛 经过 这 尾巴 . "

我对他一点也不信任，就像我拽着牛尾巴扔出去一样。

" [aɪ] [get] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] , " ['prɒmɪst] [fræŋk] .  
" **I'll get after him at the first opportunity , " promised Frank .**  
" 患病的 得到 后 他 在 这 第一的 机会 , " 承诺 坦率 .

“我会在第一时间找他算账，”弗兰克承诺道。

[ 'hæri] [went] [aʊt] [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ 'bændi] [ 'rɑ:bɪnsən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'mætə(r)] .  
**Harry went out and had a talk with Bandy Robinson about the matter .**  
哈里 去 出去 和 有 一个 讲话 和 班迪 罗宾逊 关于 这 事情 .

哈里出去和班迪·罗宾逊谈了这件事。

[ 'rɑ:bɪnsən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌt] [ˌju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ 'aɪðə(r)] [ 'gɔ:d(ə)n] [ɔ:(r)] [ 'dɪtsən] ,  
**Robinson admitted that he did not have much use for either Gordon or Ditson ,**  
罗宾逊 承认 那 他 做过 不是 有 很多 使用 为了 任何一个 戈登 或者 迪特森 ,

罗宾逊承认，他对戈登和迪特森都没有什么用处。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ 'gɔ:d(ə)n] [ðə; ði] [ 'betə(r)] [ 'feləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] .  
**but he was inclined to think Gordon the better fellow of the two .**  
但 他 曾是 倾斜 到 思考 戈登 这 更好的 同伴 的 这 二 .

但他倾向于认为戈登比戈登更胜一筹。

[ðæt] [naɪt] [ 'merɪ,wel] [ænd; ʌnd] - [rɪ'taɪəd] [ 'ɜ:li] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd]  
**That night Merriwell and Rattleton retired early , but they were not allowed**  
那 夜晚 梅里韦尔 和 - 退休 早期的 , 但 他们 是 不是 允许

[tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

**to go to sleep .**  
到 去 到 睡觉 .

当晚，梅里韦尔和拉特尔特顿早早休息了，但他们却不被允许睡觉。

[ 'beəli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [bed] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,  
**Barely were they in bed before there was a knock on the door ,**  
仅仅 是 他们 在 床 前 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,

他们刚躺到床上，就有人敲门了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ 'rɑ:bɪnsən] [ænd; ʌnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'feləʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]  
**and they found Robinson and one of the fellows who lived in the house**  
和 他们 成立 罗宾逊 和 一 的 这 伙伴们 WHO 居住地 在 这 房子

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

**were there .**  
是 那里 .

他们发现罗宾逊和住在那栋房子里的一个人都在那里。

" [seɪ] , " [sed] [ 'bændi] , " [ 'dɪtsən] [ænd; ʌnd] [ 'gɔ:d(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ 'bɪlɪz] ,  
" **Say , " said Bandy , " Ditson and Gordon are down at Billy's ,**  
" 说 , " 说 班迪 , " 迪特森 和 戈登 是 向下 在 比利 ,

“我说，”班迪说，“迪特森和戈登在比利那儿。”

[ænd; ʌnd] [ 'gɔ:d(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [ɒn] .

**and Gordon has a great load on .**  
和 戈登 有 一个 伟大的 加载 在 .

戈登肩负重任。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ 'dɪtsən] [tu:; tə] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [maɪnd] [maɪ] [əʊn]  
**I have told Ditson to let him alone , but was advised to mind my own**  
我 有 讲述 迪特森 到 让 他 独自的 , 但 曾是 建议 到 头脑 我的 自己的

[ 'bɪznəs] .

**business .**  
商业 .

我告诉迪特森不要再打扰他了，但有人建议我不要再多管闲事。

[ 'dɪtsən] [ɪz] [dɪ'libərətli] [ 'getɪŋ] [ 'gɔ:d(ə)n] [stɪf] . "  
**Ditson is deliberately getting Gordon stiff . "**  
迪特森 是 故意地 获得 戈登 僵硬的 . "

迪特森故意让戈登身体僵硬。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [kraɪd] [fræŋk] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .  
" **Is that so ?** " **cried Frank as he made a jump for his clothes** .  
" 是 那 所以 ? " 哭 坦率 作为 他 制成 一个 跳 为了 他的 衣服 .

“真是这样吗？”弗兰克一边喊着，一边跳起来去拿衣服。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪtsən] .  
" **Well , I think I will have a talk with Mr . Ditson** .  
" 出色地 , 我 思考 我 将要 有 一个 讲话 和 先生 . 迪特森 .

“嗯，我想我会和迪特森先生谈谈。”

" [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈhæəri] [drest] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ˈrɑːbɪnsən] [ænd; ənd]  
" **Frank and Harry dressed quickly , and away they went with Robinson and**

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [təˈwɔːd] [ˈbɪlɪz] .  
**his companion toward Billy's** .  
他的 伴侣 朝向 比利 .

弗兰克和哈里迅速穿好衣服，和罗宾逊及其同伴一起向比利家走去。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈbɪlɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ˈdɪtsən] [ænd; ənd][ˈɡɔːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]  
**On arriving at Billy's they were told that Ditson and Gordon were in the**

[ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːnə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [skriːn] .  
**little corner behind the screen** .  
小的 角落 在后面 这 屏幕 .

到达比利家后，他们被告知迪特森和戈登在屏风后面的小角落里。

[ˈɡɔːd(ə)n][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [ʃæmˈpeɪn] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈfeləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [wel] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd]  
**Gordon was opening champagne , and both fellows were pretty well intoxicated**

.  
:  
.

戈登正在开香槟，这两个人都喝得相当醉了。

[ˈhæəri] [slɪpt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [skriːn] , [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [piə] [ˈəʊvə(r)] .  
**Harry slipped up behind the screen , stood on a chair , and peered over** .  
哈里 滑倒了 向上 在后面 这 屏幕 , 站立 在 一个 椅子 , 和 窥视 超过 .

哈利悄悄走到屏风后面，站在椅子上，探头往外看。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [hɜːd] [ˈdɪtsən] [seɪ] :  
**As he did so he heard Ditson say :**

作为 他 做过 所以 他 听到 迪特森 说 :

这时，他听到迪特森说：

" [ðæts] [raɪt] , [ˈwɔːltə] .  
" **That's right , Walter** .  
" 那就是 正确的 , 沃尔特 .

“没错，沃尔特。”

[ˈmerɪ,wel] [rʌbd] [dɜːt][ɔːl][ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] .  
**Merriwell rubbed dirt all over you** .  
梅里韦耳 摩擦 污垢 全部 超过 你 .

梅里韦耳把你身上抹满了泥土。

[hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈhʌðə(r)] [kɪŋ] , [laɪk] [ˈbraʊnɪŋ] ,  
**He is trying to become another king , like Browning ,**

他 是 尝试 到 变得 其他 国王 , 喜欢 勃朗宁 ,

他想成为像勃朗宁那样的另一位国王。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ][daʊnt] [luːz] [ˈeni] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] . "   
**but you can bet I don't lose any opportunity to throw him down** . "   
但 你 能 赌注 我 不 失去 任何 机会 到 扔 他 向下 . "

但我可以肯定，我绝不会放过任何把他撂倒的机会。

" [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] !  
" **Throw him down !**  
" 扔 他 向下 !

把他扔下去！

[θrəʊ] [hɪm] [daʊn] ! " ['ekəʊd] ['gɔ:d(ə)n] , ['θɪkli] .  
**throw him down ! " echoed Gordon , thickly .**  
扔 他 向下 ! " 回声 戈登 , 浓密 .

“把他扔下去！”戈登粗声粗气地附和道。

" [ðæts] [raɪt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] [hɑ:d] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [daʊn] . "  
" **That's right ; but you can't throw him down hard enough to keep him down .** "  
" 那就是 正确的 ; 但 你 不能 扔 他 向下 难的 足够的 到 保持 他 向下 . "

“没错；但你可能把他摔倒在地，让他永远倒地。”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [rəʊl] , [wɪð] ['drʌŋkən] [sə'braɪəti] .  
" **I don't know about that , " declared Roll , with drunken sobriety .**  
" 我 不 知道 关于 那 , " 声明 卷 , 和 醉 清醒 .

“我不知道，”罗尔醉醺醺地清醒着说道。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] , ['gɔ:d(ə)n] , [əʊld][mæn] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɜ:t] [hɪm] .  
" **If we were to work together , Gordon , old man , we could hurt him .**  
" 如果 我们 是 到 工作 一起 , 戈登 , 老的 男人 , 我们 可以 伤害 他 .

“如果我们联手，戈登老兄，我们就能伤害他。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ju:v] [helpt] [em 'i:][aʊt] ['wʌndəfəli] [ɪn] [wɒt] [aɪv] [dʌn] . "  
**As it is , you've helped me out wonderfully in what I've done .** "  
作为 它 是 , 你已经 帮助 我 出去 太棒了 在 什么 我已经 完毕 . "

实际上，你对我的工作帮助非常大。

" [hæv; həv][aɪ] ?  
" **Have I ?**  
" 有 我 ?

我有吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or)

## 第12/16页

[haʊ] ？  
**How** ？  
如何 ？

如何？

" [ˈhæri] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈmeri,wel] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] [bɪˈhaɪnd]  
" **Harry looked around and saw Merriwell preparing to go into the corner behind**  
" 哈里 看起来 大约 和 锯 梅里韦尔 准备 到 去 进入 这 角落 在后面  
[ðə; ði] [skri:n] .  
**the screen** .  
这 屏幕 .

哈利环顾四周，看到梅里韦尔正准备走到屏风后面的角落里。

[ðen] - [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈvaɪələnt] [ˈdʒestʃəz] , [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈru:mmeɪt] [tu:; tə]  
**Then Rattleton made a few violent gestures , which plainly told his roommate to**  
然后 - 制成 一个 很少 暴力 手势 , 哪个 显然 讲述 他的 室友 到  
[rɪˈfreɪn] .  
**refrain** .  
避免 .

然后拉特尔顿做了几个粗暴的手势，显然是在警告他的室友住手。

[fræŋk] [lʊkt] [əˈstɒnɪʃt] .  
**Frank looked astonished** .  
坦率 看起来 惊讶 .

弗兰克一脸惊讶。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˈhæri] [bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [əˈprɪəd] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] ？  
**What could Harry be up to that he appeared so excited ？**  
什么 可以 哈里 是 向上 到 那 他 出现 所以 兴奋的 ？

哈利到底在忙什么，才会显得这么兴奋？

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [mˈəʊʃənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fræŋk] [tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:wəd] [ˈkɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪm] .  
**He was motioning for Frank to come forward cautiously and join him** .  
他 曾是 示意 为了 坦率 到 来 向前 谨慎地 和 加入 他 .

他示意弗兰克小心翼翼地走上前来和他一起走。

[naʊ] , [ˈmeri,wel] [dɪd] [nɒt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vzdrɒpə(r)] [ɒn] [ˈeni] [wʌn] ,  
**Now , Merriwell did not believe in playing the eavesdropper on any one ,**  
现在 , 梅里韦尔 做过 不是 相信 在 玩耍 这 偷听者 在 任何 一 ,

然而，梅里韦尔并不相信应该去偷听任何人的谈话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ˈhæri] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] , [səʊ] [hi:; hi] [went]  
**but he fancied Harry saw something he wished to show him , so he went**  
但 他 幻想 哈里 锯 某物 他 希望 到 展示 他 , 所以 他 去  
[ˈfɔ:wəd] [ˈlaɪtli] ,  
**forward lightly** ,  
向前 轻轻 ,

但他觉得哈利看到了什么想给哈利看的東西，于是他轻松地走上前去。

[pleɪst] [əˈnʌðə(r)] [tʃeə(r)] , [gɒt] [əˈpɒn] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [skri:n] .  
**placed another chair , got upon it , and looked over the screen** .  
放置 其他 椅子 , 得到 之上 它 , 和 看起来 超过 这 屏幕 .

他搬来另一把椅子，坐上去，看向屏幕。



[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['dɪtsən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :  
**In the meantime Ditson was saying :**  
在 这 与此同时 迪特森 曾是 说 :

与此同时，迪特森说道：

" [jes] , [ju:v] [helpt] [em 'i:] .  
**" Yes , you've helped me .**  
" 是的 , 你已经 帮助 我 .

是的，你帮了我。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['mɛri,wɛl] [ɪz] ['kəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['frefmən] [kru:] — [ɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]  
**You know Merriwell is coaching the freshman crew — or has been — for the**  
你 知道 梅里韦尔 是 教练 这 大一新生 全体人员 — 或者 有 到过 — 为了 这  
[reɪs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .  
**race to - morrow .**  
种族 到 - 明天 .

你知道梅里韦尔正在指导新生赛艇队备战明天的比赛——或者说，他一直在指导新生赛艇队。

[wɛl] , [aɪ][doʊnt][let] ['eni] [tʃɑ:ns] [gəʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ][dʒæb][æt; ət][hɪm] . "  
**Well , I don't let any chance go to get a jab at him . "**  
出色地 , 我 不 让 任何 机会 去 到 得到 一个 戳 在 他 . "

“嗯，我不会放过任何机会挖苦他。”

" [aɪ][doʊnt] [si:] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] , " ['mʌmbld] ['gɔ:d(ə)n] ,  
**" I don't see what that has to do with my helping you , " mumbled Gordon ,**  
" 我 不 看 什么 那 有 到 做 和 我的 帮助 你 , " 喃喃自语 戈登 ,  
“我不明白这跟我帮你有什么关系，”戈登咕哝道。

['veɪnli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [mætʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['brɪmstəʊn]  
**vainly trying to light a cigarette with a broken match on which no brimstone**  
徒劳地 尝试 到 光 一个 卷烟 和 一个 破碎的 匹配 在 哪个 不 硫磺  
[wɒz; wəz] [left] .  
**was left .**  
曾是 左边 .

徒劳地试图用一根已经断掉的火柴点燃香烟，而火柴上已经没有硫磺了。

" [kɔ:s] [jə(r)][doʊnt] , " [lɑ:ft] ['dɪtsən] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]  
**" Course yer don't , " laughed Ditson , who was almost as full as his companion**  
" 课程 你的 不 , " 笑了 迪特森 , WHO 曾是 几乎 作为 满的 作为 他的 伴侣  
.  
:  
.

“当然不会，”迪特森笑着说，他几乎和他的同伴一样吃饱了。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [eɪ] , [əʊld] [bɔɪ] ? "  
**" This isn't the first time we have been out together , eh , old boy ? "**  
" 这 不是 这 第一的 时间 我们 有 到过 出去 一起 , 嗯 , 老的 男生 ? "

“这可不是我们第一次一起出去玩了，老兄？ ”

" [nəʊ] . "  
**" No . "**  
" 不 . "

“不。”

" ['əʊnli][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kwaiət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [kru:] —  
**" Only we had to be quiet about it when you were on the crew —**  
" 仅有的 我们 有 到 是 安静的 关于 它 什么时候 你 是 在 这 全体人员 —  
[ɔ:(r)] [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][aɪ 'ti:] . "  
**or when you thought you were on it . "**  
或者 什么时候 你 想法 你 是 在 它 . "

“只是当你在剧组的时候——或者当你以为自己在剧组的时候——我们必须对此保持沉默。”

" [ðæts] [raɪt] . "

" **That's right** . "

" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bi:n] ['prɪtɪ] [fʊl] [wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] . "

" **We have been pretty full once or twice** . "

" 我们 有 到过 漂亮的 满的 一次 或者 两次 . "

“我们曾经有一两次客满。”

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] [wen] [wiː; wi][gɒt] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] . "

" **I thought so when we got up the next morning** . "

" 我 想法 所以 什么时候 我们 得到 向上 这 下一个 早晨 . "

“第二天早上起来的时候，我也这么想。”

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'i:] [ləts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['merɪ,wel] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]

**you have told me lots of things about Merriwell and what he was doing**

你 有 讲述 我 很多 的 事物 关于 梅里韦尔 和 什么 他 曾是 正在做

[wɪð] [ðə; ði] [kru:] .

**with the crew** .

和 这 全体人员 .

你跟我讲了很多关于梅里韦尔以及他与船员们所做的事情。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kə(r)] [wen] [jʊr; jər] ['ləʊdɪd] .

**You're a great talker when you're loaded** .

你是 一个 伟大的 健谈者 什么时候 你是 已加载 .

你喝醉的时候特别能说会道。

" ['gɔ:d(ə)n] ['stɪfənd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ]['səʊbə(r)][steə(r)] ,

" **Gordon stiffened up a bit and tried to give his companion a sober stare** ,

" 戈登 僵硬 向上 一个 少量 和 尝试 到 给 他的 伴侣 一个 清醒 盯 ,

戈登身体略微僵硬了一下，试图用严肃的眼神注视他的同伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] ['feɪljə(r)] .

**but the effort was a ludicrous failure** .

但 这 努力 曾是 一个 荒谬 失败 .

但这项努力却以荒谬的失败告终。

" - [mi:n] ? " [hiː; hi] [ɑ:skt] .

" **Wazzyer mean ?** " **he asked** .

" - 意思是 ? " 他 问 .

“Wazzyer是什么意思？”他问道。

" - [fi] [təʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪn] ['strɪktɪst] ['kɒnfɪdəns] . "

" **Fi told you anything it was in strictest confidence** . "

" - 菲 讲述 你 任何事物 它 曾是 在 最严格的 信心 . "

“菲告诉你的任何事都是绝对保密的。”

" [sɜ:t] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [naɪf] ['merɪ,wel] .

" **Cert ; but then , you know , anything to knife Merriwell** .

" 证书 ; 但 然后 , 你 知道 , 任何事物 到 刀 梅里韦尔 .

“Cert；但是，你知道，任何手段都是为了陷害梅里韦尔。”

" ['gɔ:d(ə)n] [breɪst] [ɒf] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

" **Gordon braced off , his hands on the table before him** .

" 戈登 支撑 离开 , 他的 双手 在 这 桌子 前 他 .

戈登摆好姿势，双手撑在面前的桌子上。

[ˈdɪtsən] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :  
Ditson laughed and went on :  
迪特森 笑了 和 去 在 :

迪特森笑了笑，继续说道：

" [naʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'baɪn] [ə'genst] [hɪm][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][hɪm][bæd] . "  
" Now , if we make a combine against him we can do him bad . "  
" 现在 , 如果 我们 制作 一个 结合 反对 他 我们 能 做 他 坏的 . "

“现在，如果我们联合起来对付他，就能让他吃尽苦头。”

" - [mi:n] ? " [ˈɡɔ:d(ə)n] [ə'gen] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .  
" Wazzyer mean ? " Gordon again demanded .  
" - 意思是 ? " 戈登 再次 要求 .

“Wazzyer是什么意思？”戈登再次问道。

" [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:tɪd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][tuʊl] - [ju:; jʊ][ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [fʊl] ? "  
" Mean that you repeated anything I tol ' you in confidence when I was full ? "  
" 意思是 那 你 重复 任何事物 我 托尔 - 你 在 信心 什么时候 我 曾是 满的 ? "

“意思是说，你把我在吃饱饭后私下告诉你的话都告诉别人了？”

" [nɒt] [ˈpʌblɪkli] , " [grɪnd] [ˈdɪtsən] .  
" Not publicly , " grinned Ditson .  
" 不是 公开 , " 咧嘴一笑 迪特森 .

“不公开，”迪特森笑着说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ju:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈɪndʒə(r)] [ˈmɛrɪ,wel] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)l] [haʊ] [aɪ] [ju:st]  
" I may have used it to injure Merriwell , but I was careful how I used  
" 我 可能 有 用过的 它 到 损伤 梅里韦尔 , 但 我 曾是 小心 如何 我 用过的  
[aɪ 'ti:] .  
it :  
它 .

“我可能用它伤害了梅里韦尔，但我使用它时很小心。”

" [ˈwɔ:ltə] [θʌmp] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈæŋɡrɪ] [ˈsʌd(ə)nli] .  
" Walter thumped the table with his fist , growing angry suddenly .  
" 沃尔特 猛击 这 桌子 和 他的 拳头 , 生长 生气的 突然 .

沃尔特突然怒火中烧，一拳砸在桌子上。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [hæŋd] [tu:] - [feɪst] [frɔ:d] !  
" You're a hanged two - faced fraud !  
" 你是 一个 绞刑 二 - 面对 欺诈罪 !

你这个两面三刀的骗子，该死的！

" [hi:; hi] [ˈhʌskɪli] [kraɪd] .  
" he huskily cried .  
" 他 沙哑地 哭 .

他沙哑地喊道。

" [ðæts] [dʒʌʃt] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ˈdɪtsən] !  
" That's jusht what you are , Ditson !  
" 那就是 刚刚 什么 你 是 , 迪特森 !

“你就是这样的人，迪特森！”

[ˈsʌm,bɒdɪz] [bi:n] [ˈtelɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒf] .  
Somebody's been telling things to the sophs .  
某人的 到过 讲述 事物 到 这 大二学生 .

有人向大二学生透露了一些事情。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] .  
They found out everything .  
他们 成立 出去 一切 .

他们把一切都查清楚了。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ju:; jɔ] !  
It      was      you !  
它      曾是      你      ！

是你！

[ænd; ənd] [ju:; jɔ]    [pʌmpt]    [jɔ:(r); jə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] [ɒv; əv] [,emˈi:]    [wen]    [aɪ] [wɒz; wəz] [fʊl]    . "   
And    you    pumped    your    points out    of    me    when I    was    full . "   
和      你      泵      你的      积分    出去      的      我    什么时候    我      曾是      满的      . "

你趁我吃饱了还从我这儿榨取积分。

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [hɜ:t] [ju:; jɔ] , " ['dɪtsən] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [dɪˈkleə(r)] .   
" That    didn't    hurt    you , " Ditson    hastened    to    declare .   
"    那      没有      伤害      你      , "    迪特森      加快      到      宣布      .

“那并没有伤害到你，”迪特森赶紧说道。

" [aɪˈti:] [wɒz; wəz]    [ɪnˈtaɪəli]    [tu:; tə] [hɜ:t]    [ˈmɛrɪwəl]    , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ˈaʊə(r)]    [ˈkɒmən]    [ˈenəmi]    . "   
" It      was      entirely      to      hurt    Merriwell ,      and      he    is    our    common    enemy . "   
"    它      曾是      完全      到      伤害      梅里韦尔      ,      和      他      是    我们的      常见的      敌人      . "

“这完全是为了伤害梅里韦尔，他是我们共同的敌人。”

" [dʊvnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [kɒntɪˈnɛnt(ə)] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ! " [kraɪd]    [ˈwɔ:l tə]    .   
" Don't    care    a    continental    if    he    is ! " cried    Walter .   
"    不      关心      一个      大陆      如果      他      是 ! "    哭      沃尔特      .

“我才不在乎他是不是个大陆人！”沃尔特喊道。

" [aɪ] [dʊvnt] [laɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] [ju:; jɔ] [hæv; həv] [hɜ:t] [,emˈi:] .   
" I    don't    like    him ,    but    you    have    hurt    me .   
"    我      不      喜欢      他      ,      但      你      有      伤害      我      .

“我不喜欢他，但你伤害了我。”

[bet]    [ˈeniθɪŋ]    [ˈmɛrɪwəl]    [ænd; ənd] [əʊld] [pʊt]    [θɔ:t]    [aɪ] [hæd; həd]    [bləʊd]    !   
Bet    anything    Merriwell      and      Old    Put    thought    I    had    blowed !   
赌注    任何事物      梅里韦尔      和      老的    放      想法    我      有      吹      ！

我敢打赌，梅里韦尔和老普特肯定认为我搞砸了！

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈeni]    [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn]      -      [ˈmeθədz]    , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [bləʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]   
I    didn't    have    any    confidence    in    Merriwell's    methods ,    but    I    didn't    blow    to    the   
我    没有      有      任何      信心      在      -      方法      ,      但      我    没有      吹      到      这   
[sɒf]    !   
sophs !   
大二学生！

我对梅里韦尔的方法没有任何信心，但我没有向大二学生吹嘘！

[sti:l] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ]    - [ju:; jɔ] [get] [,emˈi:] [fʊl] [ænd; ənd] [pʌmp] [,emˈi:] .   
Still    I    was    to    blame    for    lettin '    you    get    me    full    and    pump    me .   
仍然    我      曾是      到      责备      为了      莱廷    -      你    得到      我    满的      和      泵      我      .

不过，还是得怪我，是我让你让我高潮迭起，让我欲仙欲死。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['feləʊz]    [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['tætlə(r)] !   
And    the    fellows    think    I'm    a    tattler !   
和      这      伙伴们      思考      我是    一个      告密者      ！

那些家伙都觉得我是个爱打小报告的人！

[wel] ,   
Well ,   
出色地 ,

出色地，

[aɪl] [biː; bi] [hænd] [ɪf] [aɪ][dʊənt][ˈiːv(ə)n] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [baɪ] [ˈhæməɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒf] [juː; jʊ] [raɪt]  
I'll be hanged if I don't even up with you by hammering the face off you right  
患病的 是 绞刑 如果 我 不 甚至 向上 和 你 经过 锤击 这 脸 离开 你 正确的  
[naʊ] !  
now !  
现在 !

如果我现在不把你脸砸烂，我就等着被吊死吧！

" [ˈwɔːltə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [grɑːsp] - [ɑːm] ,  
" Walter stood up and attempted to grasp Ditson's arm ,  
" 沃尔特 站立 向上 和 尝试过 到 抓牢 - 手臂 ,  
沃尔特站起身，试图抓住迪特森的手臂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈnʌθɪŋ]  
but he was so full that he made a miscalculation and caught nothing  
但 他 曾是 所以 满的 那 他 制成 一个 误算 和 捕捉 没有什么  
[bʌt; bət] ['empti] [eə(r)] .  
but empty air .  
但 空的 空气 .

但他吃得太饱了，结果算错了，吸入的全是空气。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [æt; ət] [rəʊl] .  
Then he struck across the table at Roll .  
然后 他 击 穿过 这 桌子 在 卷 .  
然后他隔着桌子向罗尔挥拳。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hɪt] [em 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] !  
" Oh , you would hit me , would you !  
" 哦 , 你 会 打 我 , 会 你 !  
“哦，你会打我，是吗！”

" [ˈgreɪtɪd] [ˈdɪtsən] , [huː] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈdrʌŋkə(r)] .  
" grated Ditson , who saw that his companion was much the drunker .  
" 磨碎的 迪特森 , WHO 锯 那 他的 伴侣 曾是 很多 这 醉酒 .  
“迪特森恼火地说道，他看到同伴喝得比他醉得多。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhæmə(r)] [maɪ] [feɪs] !  
" You would hammer my face !  
" 你 会 锤 我的 脸 !  
你会用锤子砸我的脸！

[wel] , [pə'hæps] [aɪl] [duː; də] [sʌm; səm] [ˈhæməɪŋ] [maɪ'self] !  
Well , perhaps I'll do some hammering myself !  
出色地 , 也许 患病的 做 一些 锤击 我 !  
好吧，或许我该亲自上阵敲敲打打！

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [æŋ; ən] ['empti] [ʃæm'peɪn] ['bɒt(ə)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]  
" Then he caught up an empty champagne bottle and swung it over his  
" 然后 他 捕捉 向上 一个 空的 香槟酒 瓶子 和 摇摆 它 超过 他的  
[hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ˈɡɔːd(ə)n] .  
head as if to strike Gordon .  
头 作为 如果 到 罢工 戈登 .  
然后他抓起一个空香槟酒瓶，挥过头顶，好像要打戈登似的。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] - [hænd] [dɑːtɪd] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd]  
Like a flash Merriwell's hand darted down over the top of the screen and  
喜欢 一个 闪光 - 手 飞镖 向下 超过 这 顶部 的 这 屏幕 和  
[snaetʃt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)] [frɒm; frəm] [rəʊlz] [grɑːsp] .  
snatched the bottle from Roll's grasp .  
抢夺 这 瓶子 从 卷的 抓牢 .  
梅里韦尔的手像闪电般从屏幕上方俯冲而下，从罗尔手中夺走了瓶子。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][fræŋk] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [tu:] [lædz] ,  
" **A moment later Frank went around the screen and confronted the two lads** ,  
一个 片刻 之后 坦率 去 大约 这 屏幕 和 面对 这 二 小伙子们 ,  
片刻之后, 弗兰克绕过屏幕, 与那两个小伙子对峙起来。

[stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
" **still holding the bottle in his hand** .  
仍然 保持 这 瓶子 在 他的 手 .  
他手里仍然拿着瓶子。

" [aɪ] [seɪvd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [krækt] [hed] [ðæt] [taɪm] , [ˈɡɔ:d(ə)n] ,  
" **I saved you from having a cracked head that time , Gordon** ,  
" 我 已保存 你 从 拥有 一个 裂纹 头 那 时间 , 戈登 ,  
“戈登, 那次我救了你, 不然你的脑袋就裂了。”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ˈkɒləd] [ˈdɪtsən] .  
" **he said as he collared Ditson** .  
" 他 说 作为 他 项圈 迪特森 .  
“他一边说着, 一边抓住了迪特森。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)][ɪz] .  
" **And I have found out who the traitor is** .  
" 和 我 有 成立 出去 WHO 这 叛徒 是 .  
“我已经查出谁是叛徒了。”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðə; ði][mæn] .  
" **I am glad you are not the man** .  
我 是 高兴的 你 是 不是 这 男人 .  
我很高兴你不是那个人。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] " — [hi:; hi] [geɪv] [ˈdɪtsən] [ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ti:θ]  
" **As for this thing — he gave Ditson a shake that caused the fellow's teeth**  
作为 为了 这 事物 " — 他 给予 迪特森 一个 摇 那 导致 这 同伴们 牙齿  
[tu:; tə] [klɪk] [təˈgeðə(r)] — " [hi:; hi][hæz; həz] [ˈʃəʊn] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst]  
" **to click together — he has shown to - night that he is a most**  
到 点击 一起 — " 他 有 所示 到 - 夜晚 那 他 是 一个 最多  
[kənˈtemptəbl] [kɜ:(r)] !  
" **contemptible cur** !  
可鄙 库尔 !

至于这东西——”他摇晃了一下迪特森, 迪特森的牙齿咔哒一声咬在了一起——“他今晚的表现表明, 他是一个极其卑鄙的恶棍! ”

[aɪ] [ˈ heɪt ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm][æz; əz] [ˈdɜ:ti] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ˈʃəʊn] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] .  
" **I hated to think him as dirty as he has shown himself to be** .  
我 憎恨 到 思考 他 作为 肮脏的 作为 他 有 所示 他自己 到 是 .  
我恨透了他, 恨不得他能像他表现出来的那样肮脏。

" [fræŋks] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌnˈʌtərəəbl] [dɪsˈɡʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪtsən] .  
" **Frank's face was full of unutterable disgust for Ditson** .  
" 弗兰克的 脸 曾是 满的 的 难以言喻 厌恶 为了 迪特森 .  
弗兰克的脸上充满了对迪特森难以言喻的厌恶。

[ˈʌðə(r)] [ˈfreʃmən] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ,  
" **Other freshmen came crowding into the corner** ,  
其他 大一新生 来了 拥挤 进入 这 角落 ,  
其他新生也挤到了角落里,

[ænd; ənd] [ˈdɪtsən] [sɔ:] [hɪmˈself] [rɪˈɡɑ:dɪd] [wɪð] [skɔ:n] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [baɪ] [ˈevrɪbɒdi] .  
" **and Ditson saw himself regarded with scorn and contempt by everybody** .  
和 迪特森 锯 他自己 认为 和 轻蔑 和 鄙视 经过 大家 .  
迪特森觉得自己被所有人鄙视和轻蔑。

[hi:; hi] [kau] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [kɜ:(r)][ænd; ənd] [hwain] :  
**He cowed like a whipped cur and whined :**  
他 胆怯 喜欢 一个 鞭打 库尔 和 抱怨 :

他像条被鞭打过的狗一样瑟瑟发抖，呜咽着：

" [ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fu:lɪŋ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ]['dʒɒli] .  
**" I was simply fooling ; it was all a jolly .**  
" 我 曾是 简单地 愚弄 ; 它 曾是 全部 一个 快乐的 .

“我只是在开玩笑；一切都只是玩笑而已。”

[ai]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .  
**I never did anything of the sort .**  
我 绝不 做过 任何事物 的 这 种类 .

我从未做过那样的事。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['gɔ:d(ə)n][ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][səʊ] . "  
**I was simply trying to get Gordon on the string by telling him so . "**  
我 曾是 简单地 尝试 到 得到 戈登 在 这 细绳 经过 讲述 他 所以 . "

我只是想通过告诉戈登这件事来让他上钩。

" [wel] , [ju:; jʊ][gɒt] [jɔ:'self] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] ['tæŋg(ə)ld][ʌp] .  
**" Well , you got yourself on a string , and pretty well tangled up .**  
" 出色地 , 你 得到 你自己 在 一个 细绳 , 和 漂亮的 出色地 纠缠不清 向上 .

“嗯，你把自己困住了，而且陷得很深。”

['dʒentlmən] " — ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['freʃmən] ['prez(ə)nt] — " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['treɪtə(r)] [hu:] [hæz; hæz]  
**Gentlemen " — turning to the freshmen present — " here is the traitor who has**  
先生们 " — 转弯 到 这 大一新生 展示 — " 这里 是 这 叛徒 WHO 有  
[bi:n] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['si:kɹəts] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒf] .  
**been giving our secrets away to the sophs .**  
到过 给予 我们的 秘密 离开 到 这 大二学生 .

“先生们，”他转向在场的大一新生，“这位就是那个把我们的秘密泄露给大二学生的叛徒。”

[bəʊθ] - [ænd; ənd][maɪ'self] [hɜ:d] [hɪm] [ək'nɒlɪdʒ] [aɪ 'ti:] .  
**Both Rattleton and myself heard him acknowledge it .**  
两个都 - 和 我 听到 他 承认 它 .

我和拉特尔顿都听到他承认了这一点。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æɪ; ət][hɪm] , [səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] . "  
**Take a good look at him , so you will know him in the future . "**  
拿 一个 好的 看 在 他 , 所以 你 将要 知道 他 在 这 未来 . "

好好看看他，这样以后你就能认出他了。

" [əʊ] , [wi:l; wil] [nəʊ] [hɪm] ! " [kraɪd] ['meni] ['vɔɪsɪz] .  
**" Oh , we'll know him ! " cried many voices .**  
" 哦 , 出色地 知道 他 ! " 哭 许多 声音 .

“哦，我们肯定认识他！”许多人喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — " [rəʊl] [brɪ'gæn] .  
**" It's a mistake — " Roll began .**  
" 它是 一个 错误 — " 卷 开始 .

“这是个错误——”罗尔开口道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [fræŋk] .  
**" That's right , " agreed Frank .**  
" 那就是 正确的 , " 同意 坦率 .

“没错，”弗兰克同意道。

" [ðə; ði] [wɜ:st] [mɪs'teɪk] [ju:; jʊ]['evə(r)] [meɪd] .  
**" The worst mistake you ever made .**  
" 这 最差 错误 你 曾经 制成 .

你犯过的最严重的错误。

[æ̃t; ət̃][lɑːst̃][juː; jʊ̃][hæ̃v; hə̃v] [fə̃ʊ̃n] [dʒʌst̃] [wɒt̃] [juː; jʊ̃][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ɐ̃nd] [ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [ded̃] [ˈbntə̃]  
**At last you have shown just what you are , and everybody is dead onto**  
在 最后的 你 有 所示 只是 什么 你 是 , 和 大家 是 死的 到  
[juː; jʊ̃] .  
**you :**  
你 :

你终于暴露了你的真面目，所有人都对你恨之入骨。

[get̃] [aʊt̃] [ɒv; ə̃v] [ð̃ɪs] ！ "  
**Get out of this ! "**  
得到 出去 的 这 ！ "

快离开这里！

" [tɑː(r)][ænd; ɐ̃nd] [ˈfeðə(r)] [hɪm] ！ " [ˈfʌtɪd̃] [ə; eɪ] [vɔɪs] .  
" **Tar and feather him ! " shouted a voice .**  
" 焦油 和 羽毛 他 ！ " 喊叫 一个 嗓音 .

“给他涂上焦油，粘上羽毛！”一个声音喊道。

" [let̃] [hɪm][gəʊ̃] , " [ədˈvaɪz̃d] [ˈmɛrɪwɛl̃] .  
" **Let him go , " advised Merriwell .**  
" 让 他 去 , " 建议 梅里韦耳 .

“放他走吧，”梅里韦耳建议道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌvəd̃] [wɪð̃] [ə; eɪ] [ˈkəʊtɪŋ] [ɒv; ə̃v] [dɪsˈgreɪs] [ð̃æt̃] [wɪl̃] [nɒt̃] [kʌm] [ɒf̃] [æz; ə̃z] [ˈiːzəli] [æz; ə̃z]  
" **He is covered with a coating of disgrace that will not come off as easily as**  
" 他 是 涵盖 和 一个 涂层 的 耻辱 那 将要 不是 来 离开 作为 容易地 作为

[tɑː(r)][ænd; ɐ̃nd] [ˈfeðə̃r] .  
**tar and feathers .**  
焦油 和 羽毛 .

“他身上披着一层耻辱的外衣，这耻辱可不像焦油和羽毛那样容易洗掉。”

" [ˈdɪtsən] [sniːkt̃] [əˈweɪ] , [ð̃ə; ð̃i] [ hɪs ] [ɒv; ə̃v][hɪz; ɪz] [ˈklaːsmerts̃] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪñ][hɪz; ɪz] [ɪəz̃] .  
" **Ditson sneaked away , the hisses of his classmates sounding in his ears .**  
" 迪特森 偷偷摸摸 离开 , 这 嘶嘶声 的 他的 同学 听起来 在 他的 耳朵 .

“迪特森偷偷溜走了，耳边回荡着同学们的嘘声。

[ð̃ə; ð̃i] [lʊk̃] [ɒñ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; ə̃z][hiː; hi] [rəʊld̃] [hɪz; ɪz] [aɪz̃] [təˈwɔːd̃] [ˈmɛrɪwɛl̃] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ð̃ə; ð̃i]  
**The look on his face as he rolled his eyes toward Merriwell before leaving the**  
这 看 在 他的 脸 作为 他 滚动 他的 眼睛 朝向 梅里韦耳 前 离开 这

[ruːm] [wɒz; wəz̃] [məˈlɪʃəs̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ɪkˈstriːm] .  
**room was malicious in the extreme .**  
房间 曾是 恶意 在 这 极端 .

他离开房间前朝梅里韦耳翻了个白眼，脸上的表情充满了恶意。

[fræŋk̃] [tɜːnd̃] [tuː; tə̃] [ˈwɔːltə̃] , [huː] [dɪd̃][nɒt̃] [siːm] [tuː; tə̃] [nəʊ̃] [wɒt̃] [tuː; tə̃][duː; də̃] .  
**Frank turned to Walter , who did not seem to know what to do .**  
坦率 转向 到 沃尔特 , WHO 做过 不是 似乎 到 知道 什么 到 做 .

弗兰克转向沃尔特，沃尔特似乎不知道该怎么办。

" [ˈɡɔːd(ə)ñ] , [juː; jʊ̃][hæ̃v; hə̃v] [faʊnd̃] [ð̃æt̃] [ˈfeləʊ̃] [aʊt̃] , [wɪt̃] [ɪz̃][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ̃] , "  
" **Gordon , you have found that fellow out , which is a lucky thing for you , "**  
" 戈登 , 你 有 成立 那 同伴 出去 , 哪个 是 一个 幸运的 事物 为了 你 , "

[hiː; hi] [sed̃] .  
**he said .**  
他 说 .

“戈登，你终于认出那家伙了，这对你来说真是件幸运的事，”他说。

" [hiː; hi] [wʊd̃] [hæ̃v; hə̃v] [ˈruːɪnd̃] [juː; jʊ̃] .  
" **He would have ruined you .**  
" 他 会 有 毁坏 你 .

他会毁了你。



[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
**At the same time** ,  
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['sni:kɪŋ] [wɜ:k] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n]  
**I have found out that you had no hand in the sneaking work that has been**  
我 有 成立 出去 那 你 有 不 手 在 这 鬼鬼祟祟 工作 那 有 到过  
[ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [leɪt] .  
**going on of late** .  
去 在 的 晚的 .

我发现你并没有参与最近发生的那些秘密行动。

[juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] [æŋ; ən] [ʌn'kɒŋəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:l] ,  
**You were simply an unconscious and unwilling tool** ,  
你 是 简单地 一个 无意识 和 不情愿 工具 ,  
你只不过是一个无意识且不情愿的工具而已。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd][em 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] ['dɪtsən]  
**and it did me good to see you resent it when you found out what Ditson**  
和 它 做过 我 好的 到 看 你 怨恨 它 什么时候 你 成立 出去 什么 迪特森  
[hæd; həd] [bi:n] ['duːɪŋ] .  
**had been doing** .  
有 到过 正在做 .

看到你得知迪特森的所作所为后感到愤慨，我感到很欣慰。

" ['wɔːltə] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['stæmə] .  
"**Walter tried to say something , but he choked and stammered** .  
" 沃尔特 尝试 到 说 某物 , 但 他 窒息 和 结结巴巴 .

沃尔特想说些什么，但他哽咽了，结结巴巴地说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,  
**Then he muttered something about having a drink all around** ,  
然后 他 低声说道 某物 关于 拥有 一个 喝 全部 大约 ,  
然后他嘟囔着说大家一起喝一杯什么的，

[bʌt; bət] [fræŋk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [kwɔɪt] ['ɪnʌf] .  
**but Frank assured him that he had taken quite enough** .  
但 坦率 保证 他 那 他 有 已采取 相当 足够的 .

但弗兰克向他保证，他已经拿得够多了。

- [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [led][ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,  
**Rattleton and Robinson led the crowd away from the corner** ,  
- 和 罗宾逊 引领 这 人群 离开 从 这 角落 ,  
拉特尔顿和罗宾逊带领人群离开了角落，

[ænd; ənd] ['merɪwəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [tɔ:k] [wɪð] ['gɔːd(ə)n] ,  
**and Merriwell had a brief talk with Gordon** ,  
和 梅里韦尔 有 一个 简短的 讲话 和 戈登 ,  
梅里韦尔和戈登进行了简短的交谈。

[ðen] ['hæri] [ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] ['gɔːd(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]  
**Then Harry and Frank took Gordon out and did not leave him till he was**  
然后 哈里 和 坦率 采取 戈登 出去 和 做过 不是 离开 他 直到 他 曾是  
['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .  
**safely in his room** .  
安全 在 他的 房间 .

然后哈里和弗兰克把戈登带了出去，直到他安全回到房间才离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['wɔːltə] ['θɪkli] [sed] :  
**As they were going away Walter thickly said** :  
作为 他们 是 去 离开 沃尔特 浓密 说 :  
他们离开时，沃尔特含糊不清地说：

" ['merɪ,wɛl] ! "  
" **Merriwell** ! "  
" 梅里韦尔 ! "

“再见！ ”

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "  
" **What is it** ? "  
" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？ ”

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] - . "  
" **I want to** ' **pologize** . "  
" 我 想 到 - - . "

我想道歉。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "  
" **What for** ? "  
" 什么 为了 ？ "

“做什么的？ ”

" [θɪŋz] [aɪv] [sed] - [baʊt] [ju:; jʊ] . "  
" **Things I've said** ' **bout you** . "  
" 事物 我已经 说 - 回合 你 . "

“我曾说过关于你的那些话。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "  
" **I don't know about them** . "  
" 我 不 知道 关于 他们 . "

“我不了解他们。”

" - [kɔ:z] [aɪv] [sed] - [ɪm] [br'haɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] .  
" ' **Cause I've said** ' **em behind your back** .  
" - 原因 我已经 说 - 呃 在后面 你的 后退 .

因为我曾在你背后说过这些话。

['sni:kɪn] - [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] !  
**Sneakin** ' **thing to do** !  
偷偷摸摸 - 事物 到 做 ！

偷偷摸摸干的事！

['merɪ,wɛl] , [aɪm] - [feɪmd] — [aɪ][,eɪ 'em] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !  
**Merriwell** , **I'm** ' **shamed** — **I am** , **by thunder** !  
梅里韦尔 , 我是 - 羞愧 — 我 是 , 经过 雷 ！

梅里韦尔，我感到羞愧——我真是羞愧难当！

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] .  
**I guess you're all right** .  
我 猜测 你是 全部 正确的 .

我想你们都说得对。

[dəʊnt] [bli:v] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [dʌn] [,em 'i:][dɜ:t] .  
**Don't b'lieve you ever done me dirt** .  
不 相信 你 曾经 完毕 我 污垢 .

别以为你曾经做过什么对不起我的事。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [əʊld][mæn] ? "  
**Is it all right** , **old man** ? "  
是 它 全部 正确的 , 老的 男人 ？ "

老头，你没事吧？

" [jes] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . "  
" **Yes** , **it's all right** . "  
" 是的 , 它是 全部 正确的 . "

“是的，没关系。”

" [seɪ] , [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['betə(r)] .  
" **Say , that makes me feel better .**  
" 说 , 那 制作 我 感觉 更好的 :

“这么说，我感觉好多了。”

[aɪ 'ti:] [dʌz] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !  
**It does , by thunder !**  
它 做 , 经过 雷 !

真的，天哪！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ['meri,wel] , [ænd; ənd][aɪm] — [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] !  
**You're a good fellow , Merriwell , and I'm — I'm a fool !**  
你是 一个 好的 同伴 , 梅里韦尔 , 和 我是 — 我是 一个 傻子 !

梅里韦尔，你真是个好人，而我——我真是个傻瓜！

[aɪ] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] !  
**I talk too much !**  
我 讲话 也 很多 !

我话太多了！

[drɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] , [tu:] .  
**Drink too much , too .**  
喝 也 很多 , 也 .

饮酒过量也会导致这种情况。

[ju:; jʊ][doʊnt] [tɔ:k] [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [drɪŋk] .  
**You don't talk and you don't drink .**  
你 不 讲话 和 你 不 喝 .

你既不说话，也不喝酒。

[jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] .  
**You're all right .**  
你是 全部 正确的 .

你们没事。

[gʊd] - [naɪt] , ['meri,wel] . "  
**Good - night , Merriwell .**"  
好的 - 夜晚 , 梅里韦尔 . "

晚安，梅里韦尔。

" [gʊd] - [naɪt] , ['gɔ:d(ə)n] .  
" **Good - night , Gordon .**  
" 好的 - 夜晚 , 戈登 .

“晚安，戈登。”

" [wen] [fræŋk] [rɪ'taɪəd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]  
" **When Frank retired the second time that night it was with a feeling of**  
" 什么时候 坦率 退休 这 第二 时间 那 夜晚 它 曾是 和 一个 感觉 的  
[ɪn'tens] [rɪ'li:f] ,  
**intense relief ,**  
激烈的 宽慰 ,

“当弗兰克当晚第二次退场时，他感到如释重负。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['prɒbləm] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)][hæd; həd] [bi:n]  
**for the perplexing problem as to the identity of the traitor had been**  
为了 这 令人费解 问题 作为 到 这 身份 的 这 叛徒 有 到过  
[ˈset(ə)ld] ,  
**settled ,**  
定居 ,

因为关于叛徒身份的棘手问题已经解决，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['gɔ:d(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪm] [ə'veɪ]  
**and he felt that he had done Gordon a good turn by getting him away**  
和 他 毛毡 那 他 有 完毕 戈登 一个 好的 转动 经过 获得 他 离开  
[frɒm; frəm] ['dɪtsən] .  
**from Ditson** .  
从 迪特森 .

他觉得自己帮了戈登一个大忙，让他远离了迪特森。

[ænd; ənd] ['dɪtsən] ?  
**And Ditson ?**  
和 迪特森 ?

迪特森呢？

[wel] , [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] [tu:; tə][pɑ:s][ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .  
**Well , he deserved to pass a wretched night , and he did** .  
出色地 , 他 应得的 到 经过 一个 可怜 夜晚 , 和 他 做过 .

他活该度过一个糟糕的夜晚，而他也确实如此。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][fə'revə(r)] [dɪs'greɪst] [æt; ət] [jeɪl] ,  
**He felt that he was forever disgraced at Yale** ,  
他 毛毡 那 他 曾是 永远 蒙羞的 在 耶鲁大学 ,

他觉得自己永远蒙受了耶鲁大学的耻辱。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lt] .  
**but he did not seem to consider it his own fault** .  
但 他 做过 不是 似乎 到 考虑 它 他的 自己的 过错 .

但他似乎并不认为这是自己的错。

[hi:; hi] [bleɪmɪd] ['mɛrɪ,wɛl] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][hɒt] [wɪð] ['ɔ:lməʊst]  
**He blamed Merriwell for it all , and his heart was hot with almost**  
他 被指责 梅里韦尔 为了 它 全部 , 和 他的 心 曾是 热的 和 几乎

[mɜ:dərəs] [reɪdʒ] .  
**murderous rage** .  
杀人犯 愤怒 .

他把这一切都归咎于梅里韦尔，心中充满了几乎要杀人的怒火。

[əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)][hi:; hi][swɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get][skweə(r)][sʌm; səm] [weɪ] — ['eni] [weɪ] .  
**Over and over he swore that he would get square some way — any way** .  
超过 和 超过 他 发誓 那 他 会 得到 正方形 一些 方式 — 任何 方式 .

他一遍又一遍地发誓，无论如何都要讨回公道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .  
**CHAPTER XXVI** .  
章 26 .

第二十六章

[ðə; ðɪ] [reɪs] .  
**THE RACE** .  
这 种族 .

比赛。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [reɪs] [kɛɪm] [æt; ət][la:st] — [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd]  
**The day for the race came at last — a sunny day , with the air clear and**  
这 天 为了 这 种族 来了 在 最后的 — 一个 阳光明媚 天 , 和 这 空气 清除 和

[kəʊld] .  
**cold** .  
寒冷的 .

比赛的日子终于到了——阳光明媚，空气清新而寒冷。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] [pʊ; əv] [wɜ:k] .  
**Just the right sort of a day for the best of work** .  
只是 这 正确的 种类 的 一个 天 为了 这 最好的 的 工作 .

正是工作的好日子。

[ˈevrɪbədi] [si:md] [bəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [leɪk] [ˈsɔ:ltən,stɔ:l] .  
**Everybody seemed bound for Lake Saltonstall** .  
大家 似乎 边界 为了 湖 萨尔顿斯托尔 .

似乎所有人都朝着索尔顿斯托尔湖的方向走去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] , [hæks] , [ˈkəʊtɪz] , [ɒn] [fʊt] , [baɪ] [treɪn] , [ænd; ənd][ɪn]  
**They were going out in carriages , hacks , coaches , on foot , by train , and in**  
他们 是 去 出去 在 马车 , 黑客 , 教练 , 在 脚 , 经过 火车 , 和 在  
[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [weɪz] .  
**many other ways** .  
许多 其他 方式 .

他们外出的方式多种多样，包括乘坐马车、四轮马车、四轮马车、步行、乘火车等等。

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ˈpi:p(ə)] .  
**The road to the lake was lined with people** .  
这 路 到 这 湖 曾是 衬里 和 人们 .

通往湖边的道路两旁挤满了人。

[ðə; ðɪ] [ˈstju:dnts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʃaʊɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [hɔ:nz] .  
**The students were shouting , singing and blowing horns** .  
这 学生 是 喊叫 , 歌唱 和 吹 角 .

学生们大声喊叫、唱歌、吹喇叭。

[wʌŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈfreʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbænə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈletəd] :  
**One crowd of freshmen had a big banner , on which was lettered :**

一群新生举着一条大横幅，上面写着：

" - [ˈʌmptɪ] - [eɪt] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [greɪt] ,  
" ' **Umpty - eight , she is great** ,  
" - umpty - 八 , 她 是 伟大的 ,

“Umpty-8，她很棒，

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [wɪn][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] .  
**She will win sure as fate** .  
她 将要 赢 当然 作为 命运 .

她一定会赢，这是命中注定的。

" [ˈeɪdʌntli] [ðə; ðɪ] [ˈsɒfəmə:z] [hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈfɔ:md] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbænə(r)][ɪn] [ədˈvɑ:ns] , [fɔ:(r); fə(r)]  
" **Evidently the sophomores had been informed about this banner in advance , for**  
" 显然 这 大二学生 有 到过 知情的 关于 这 横幅 在 进步 , 为了  
[ðeɪ] [ˈkæərɪd] [wʌŋ] [wɪtʃ] [dɪˈkleəd] :  
**they carried one which declared :**  
他们 携带 一 哪个 声明 :

显然，这些大二学生事先已经得知了这条横幅的内容，因为他们举着一条横幅，上面写着：

" - [ˈʌmptɪ] - [eɪt] [ˈɪz(ə)nt][ɪn][aɪˈti:] ,  
" ' **Umpty - eight isn't in it** ,  
" - umpty - 八 不是 在 它 ,

““Umpty-eight 不在其中，”

[ʃɪl] [bi:; bi] [ˈbi:t(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .  
**She'll be beaten in a minute** .  
壳 是 被打败 在 一个 分钟 .

她马上就会被打败。

" [haʊ] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:ntɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] !  
" **How they shouted and taunted each other !**  
" 如何 他们 喊叫 和 嘲讽 每个 其他 !

他们互相叫喊、互相嘲讽！

[haʊ] [ðeɪ] [ˈleɪsɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] !  
**How they raced along the road !**  
如何 他们 比赛 沿着 这 路 !

他们沿着公路飞驰！

[haʊ] [ʃʊə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] !  
**How sure everybody was that he could pick the winner !**  
如何 当然 大家 曾是 那 他 可以 挑选 这 优胜者 !

大家都确信他能选出赢家！

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] ,  
**The scene at the lake was beautiful and inspiring ,**  
这 场景 在 这 湖 曾是 美丽的 和 鼓舞人心 ,

湖边的景色美丽而令人心旷神怡。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][flægz][ænd; ənd] [braɪt]  
**for the shore was lined with people and there were flags and bright**  
为了 这 支撑 曾是 衬里 和 人们 和 那里 是 旗帜 和 明亮的  
[kʰlæz] [ˈevrɪweə(r)] .  
**colors everywhere .**  
颜色 到处 .

因为岸边挤满了人，到处都是旗帜和鲜艳的色彩。

[ɒŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mɒb] , [kəmˈpəʊzd] [ˈmæʊstli][ɒv; əv] [ˈstju:dnts] ,  
**On the point there was a great mob , composed mostly of students ,**  
在 这 观点 那里 曾是 一个 伟大的 暴民 , 由 大多 的 学生 ,

现场聚集了一大群人，其中大部分是学生。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɔ:nt] [ðeə(r)][flægz] .  
**who were yelling and cheering and flaunting their flags .**  
WHO 是 大喊 和 欢呼 和 炫耀 他们的 旗帜 .

他们大声叫喊、欢呼雀跃，挥舞着旗帜。

[ðə; ði] [bəʊts] [ɒŋ][ðə; ði] [leɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ˈfɪld] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] [kʰlæz] .  
**The boats on the lake were well filled and gay with colors .**  
这 船 在 这 湖 是 出色地 已填 和 同性恋 和 颜色 .

湖上的船只满载乘客，色彩缤纷。

[nju:] [ˈheɪv(ə)n] [swel] [səˈsaɪətɪ][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][æn; ən]  
**New Haven swell society was fairly represented , and it certainly was an**  
新的 避风港 膨胀 社会 曾是 相当 代表 , 和 它 当然 曾是 一个  
[əˈkeɪʒ(ə)n] [tu;; tə][stɜ:(r)] [ˈju:θfl] [ˈblʌd] .  
**occasion to stir youthful blood .**  
场合 到 搅拌 青春 血 .

纽黑文上流社会人士悉数到场，这无疑是一次激发年轻人热情的好机会。

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] - [ˈsɒfəmə:(r)] - [ˈdʒu:niə(r)] [reɪs] [keɪm] [fɔ:θ] [ɒŋ][ðə; ði][lɪst] ,  
**The freshman - sophomore - junior race came fourth on the list ,**  
这 大一新生 - 大二学生 - 初级 种族 来了 第四 在 这 列表 ,

大一、大二、大三学生的竞赛排名位列第四。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu;; tə][bi; bi][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**and it was to be the event of the day .**  
和 它 曾是 到 是 这 事件 的 这 天 .

而这本该是当天最引人注目的大事。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][ˈdʒu:niəs][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈrekən] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [baɪ][aɪðə(r)] [ˈfreʃmən]  
**Strangely enough , the juniors were not reckoned as dangerous by either freshmen**  
奇怪的 足够的 , 这 青少年 是 不是 估计 作为 危险的 经过 任何一个 大一新生  
[ɔ:(r)] [ˈsɒfəmə:(r)] .  
**or sophomores .**  
或者 大二学生 .

奇怪的是，无论是大一新生还是大二学生，都不认为大三学生很危险。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['klɑ:sɪz] [wɒz; wəz][tu;; tə] [kʌm] [ðə; ði]['ri:əl] [tʌg] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .  
**Between the last two classes was to come the real tug of war .**  
之间 这 最后的 二 课程 曾是 到 来 这 真实的 拖船 的 战争 .  
最后两节课之间，真正的较量即将上演。

[ɪn][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ðə; ði] [greɪt] [bɒb] ['kɒlɪŋ,wɒd] , [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɑ:səti] [kru:] , [geɪv] [ðə; ði]  
**In the boathouse the great Bob Collingwood , of the 'Varsity crew , gave the**  
在 这 船屋 这 伟大的 鲍勃 科林伍德 , 的 这 - 大学 全体人员 , 给予 这  
['freʃmən] [sʌm; səm][əd'vaɪs] ,  
**freshmen some advice ,**  
大一新生 一些 建议 ,  
在船坞里，校队赛艇队的传奇人物鲍勃·科林伍德给新生们提出了一些建议。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu;; tə][hɪm] [wɪð] ['pɒzətɪv] [ɔ:] .  
**and they listened to him with positive awe .**  
和 他们 听着 到 他 和 积极的 敬畏 .  
他们带着敬畏之心聆听他的讲话。

[hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] - [ə'tempt] [tu;; tə] [ɪntrə'dju:s] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [strəʊk] ,  
**He had heard of Merriwell's attempt to introduce the English stroke ,**  
他 有 听到 的 - 试图 到 介绍 这 英语 中风 ,  
他听说过梅里韦尔试图引入英式击球法的事。

[ænd; ʌnd][hi;; hi][dɪd][nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
**and he did not approve of it .**  
和 他 做过 不是 批准 的 它 .  
他并不赞同这种做法。

['ɑ:ftə(r)][hi;; hi][hæd; həd][gɒt] [θru:] ['merɪ,wel] [tʊk] [hɪz; ɪz][men] [ə'saɪd]['ɪntu:] [ə'hʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]  
**After he had got through Merriwell took his men aside into another part of**  
后 他 有 得到 通过 梅里韦尔 采取 他的 男人 旁边 进入 其他 部分 的  
[ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ænd; ʌnd] [wɔ:nd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['kɒlɪŋ,wɒd]  
**the boathouse and warned them against thinking of anything Collingwood**  
这 船屋 和 警告 他们 反对 思维 的 任何事物 科林伍德  
[hæd; həd] [sed] .  
**had said .**  
有 说 .  
梅里韦尔说完这些话后，把他的手带下带到船屋的另一边，警告他们不要把科林伍德说的话放在心上。

" [hi;; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [wen] [hi;; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][men] [hu:] [ju:z][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv][ɔ:(r)][ænd; ʌnd]  
" **He is all right when he is talking to men who use his style of oar and**  
" 他 是 全部 正确的 什么时候 他 是 说 到 男人 WHO 使用 他的 风格 的 桨 和  
[ðə; ði]['regjələ(r)] [ə'merɪkən] [strəʊk] ,  
**the regular American stroke ,**  
这 常规的 美国人 中风 ,  
“当他和那些使用他那种划桨方式和标准美式划桨法的人交谈时，他表现得还不错。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [brəʊk] [ʌp][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] [ɪf] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hi;; hi][hæz; həz] [sed]  
**but you will be broke up sure as fate if you think of what he has said**  
但 你 将要 是 打破 向上 当然 作为 命运 如果 你 思考 的 什么 他 有 说  
[ðæt] [ ,disə'gri: ] [wɪð] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .  
**that disagrees with my instructions .**  
那 不同意 和 我的 指示 .  
但如果你采纳他那些与我的指示相悖的言论，你一定会分手，这是命中注定的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu;; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] ,  
**It is too late now to make any change ,**  
它 是 也 晚的 现在 到 制作 任何 改变 ,  
现在做出任何改变都太晚了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][wɪn][ɔː(r)][luːz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈpræktɪst] . "   
 and we must win or lose as we have practiced . "   
 和 我们 必须 赢 或者 失去 作为 我们 有 练习 . "

我们必须像练习的那样，要么赢，要么输。

" [ðæts][raɪt] , " [ə'griːd][ˈevri][mæn] .   
 " That's right , " agreed every man .   
 " 那就是 正确的 , " 同意 每一个 男人 .

“没错，”所有人都赞同道。

" [wiːl; wil][wɪn] , " [sed] - , [ˈrezələʊtli] .   
 " We'll win , " said Rattleton , resolutely .   
 " 出色地 赢 , " 说 - , 坚决地 .

“我们会赢的，”拉特尔顿坚定地说。

[ðeɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈtʃɪəriŋ][æz; əz][ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈreɪsɪz][tʊk][pleɪs] ,   
 They could hear the cheering as the other races took place ,   
 他们 可以 听到 这 欢呼 作为 这 其他 种族 采取 地方 ,   
 他们能听到其他比赛进行时传来的欢呼声。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ ˈtiː][keɪm][ðeə(r)][tɜːn] .   
 and at last it came their turn .   
 和 在 最后的 它 来了 他们的 转动 .

最后终于轮到他们了。

[haʊ][ðeə(r)][hɑːts][θʌmp] !   
 How their hearts thumped !   
 如何 他们的 心 猛击 !

他们的心跳得多么剧烈啊！

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɛri,wel][ðæt][ˈkwaɪətɪd][ðeə(r)][ʌnˈstedi][nɜːvz][wɪð][ə; eɪ][fjuː][ləʊ] ,   
 And it was Merriwell that quieted their unsteady nerves with a few low ,   
 和 它 曾是 梅里韦尔 那 安静 他们的 不稳定 神经 和 一个 很少 低的 ,   
 是梅里韦尔用几声低沉的歌声安抚了他们不安的情绪。

[kɑːm][wɜːdz] , [wɪt][siːmd][tuː; tə][gɪv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbreɪsə(r)][wɪt][ðeɪ][ˈniːdɪd][bɪˈfɔː(r)]   
 calm words , which seemed to give them the bracer which they needed before   
 冷静的 字 , 哪个 似乎 到 给 他们 这 护腕 哪个 他们 需要 前   
 [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][reɪs] .   
 going into the race .   
 去 进入 这 种族 .

这些平静的话语似乎给了他们在比赛前所需的精神力量。

- [ˈʌmpti] - [eɪt][jeld][laɪk][ə; eɪ][həʊl][ˈtraɪb][ɒv; əv][ˈɪndiənz] , [ˈwaɪldli][ˈweɪvɪŋ][flægz] , [hæts][ænd; ənd]   
 ' Umpty - eight yelled like a whole tribe of Indians , wildly waving flags , hats and   
 - umpty - 八 大喊 喜欢 一个 所有的 部落 的 印度人 , 疯狂地 挥手 旗帜 , 帽子 和   
 [hˈændkətʃiːfs] ,   
 handkerchiefs ,   
 手帕 ,

“Umpty-eight”像一群印第安人一样大喊大叫，疯狂地挥舞着旗帜、帽子和手帕。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfreʃmən][bəʊt][ʃɒt][aʊt][əˈpɒn][ðə; ði][leɪk] , [wɪð][ˈmɛri,wel][æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪk] .   
 as the freshman boat shot out upon the lake , with Merriwell at the stroke .   
 作为 这 大一新生 船 射击 出去 之上 这 湖 , 和 梅里韦尔 在 这 中风 .   
 新生划艇疾驰入湖，梅里韦尔划桨。

[ðeɪ][dɪd][nɒt][rəʊ][ɪn][ðə; ði][bʌf] , [æz; əz][ðə; ði][ˈweðə(r)][wɒz; wəz][tuː][kəʊld] ,   
 They did not row in the buff , as the weather was too cold ,   
 他们 做过 不是 排 在 这 增幅 , 作为 这 天气 曾是 也 寒冷的 ,   
 他们没有裸身划船，因为天气太冷了。



[bʌt; bət][ɔ:l][wɔ:(r)][θɪn][waɪt][ʒ:rts] , [wɪð]" - [ʌmptɪ] - [eɪt]" ['letəd][ɪn][blu:] [ɒn][ðə; ði][breɪst] .  
**but all wore thin white shirts , with " ' Umpty - eight " lettered in blue on the breast .**  
但 全部 穿着 薄的 白色的 衬衫 , 和 " - umpty - 八 " 字母 在 蓝色的 在 这 胸部 .

但所有人都穿着薄薄的白色衬衫，胸前用蓝色字母写着“Umpty-eight”。

[əʊld][rəʊə][lʊkt][ðə; ði][ˈfreɪmən][ˈæʊvə(r)][wɪð][əˈstɒnɪʃmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeɪ][geɪv][ðə; ði]  
**Old rowers looked the freshmen over with astonishment , for they gave the**  
老的 划船者 看起来 这 大一新生 超过 和 惊讶 , 为了 他们 给予 这  
[əˈpiərəns][ɒv; əv][wel] - [drɪld][ˈæmə.tʃɜr] ,  
**appearance of well - drilled amateurs ,**  
外貌 的 出色地 - 钻孔 业余爱好者 ,

老队员们惊讶地打量着这些新生，因为他们看起来像是训练有素的业余选手。

[ænd; ənd][nɒt][ˈɡri:nhɔ:n] .  
**and not greenhorns .**  
和 不是 新手 .

而且不是新手。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][fju:] [ɪkˈspreʃ(ə)nɪz][ɒv; əv][əˈpru:v(ə)] .  
**There were a few expressions of approval .**  
那里 是 一个 很少 表达式 的 赞同 .

现场有一些表示赞同的声音。

[ðə; ði][ˈnɒv(ə)] [strəʊk][wɒz; wəz][wɒtʃt][ænd; ənd][ˈkrɪtɪsaɪz] ,  
**The novel stroke was watched and criticised ,**  
这 小说 中风 曾是 观看 和 受到批评 ,

这一新颖的笔法受到了关注和批评。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][ɡræd][hu:] [wɒz; wəz][rɪˈɡɑ:dɪd][æz; əz][ɔ:ˈθɒrəti][dɪˈkleəd][ðæt][ðə; ði][mæn][hu:]  
**and an old grad who was regarded as authority declared that the man who**  
和 一个 老的 毕业生 WHO 曾是 认为 作为 权威 声明 那 这 男人 WHO  
[set][ðə; ði][strəʊk][fɔ:(r); fə(r)][ðæt][kru:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmə(r)] ,  
**set the stroke for that crew was a comer ,**  
放 这 中风 为了 那 全体人员 曾是 一个 角 ,

一位被视为权威的老毕业生宣称，为那支队伍设定划桨规则的人是个后起之秀。

[prəˈvaɪdɪŋ][hi; hi][wɒz; wəz][bɪlt][ɒv; əv][ðə; ði][raɪt][kaɪnd][ɒv; əv][stʌf] .  
**providing he was built of the right kind of stuff .**  
提供 他 曾是 建造 的 这 正确的 种类 的 东西 .

前提是他身体素质符合要求。

[ðen][keɪm][ðə; ði][sɒf][ænd; ənd][ˈdʒu:nɪəs] , [bəʊθ][ˈpɒlɪŋ][ˈprɪtɪli][ænd; ənd][ˈɡreɪsfəli] ,  
**Then came the sophs and juniors , both pulling prettily and gracefully ,**  
然后 来了 这 大二学生 和 青少年 , 两个都 拉 漂亮 和 优雅地 ,

然后是高二和高三的学生，他们都优雅地拉着绳子。

[ænd; ənd][bəʊθ][ˈbi:ɪŋ][tʃɪəd][baɪ][ðeə(r)][ˈkla:sɪz] .  
**and both being cheered by their classes .**  
和 两个都 存在 欢呼 经过 他们的 课程 .

两人都受到了同学们的欢呼。

[ðə; ði][ˈdʒu:nɪəs][wɜ:(r); wə(r)][laɪt] , [bʌt; bət][ðeɪ][ɪkˈspektɪd][tu; tə][wɔ:k][əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfreɪmən]  
**The juniors were light , but they expected to walk away from the freshmen**  
这 青少年 是 光 , 但 他们 预期的 到 走 离开 从 这 大一新生  
,  
:  
,

大三学生虽然体型偏瘦，但他们预计会轻松战胜大一新生。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ekspɜ:t][æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [kəʊtʃt] [baɪ]  
**as they had an expert at the stroke and had been coached by**  
作为 他们 有 一个 专家 在 这 中风 和 有 到过 教练 经过  
['kɒlɪŋwʊd] .  
**Collingwood** .  
科林伍德 .

因为他们队里有一位击球专家，而且曾接受过科林伍德的指导。

[su:n] [ðə; ði] [θri:] [kru:z] [laɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [refə'ri:] [wɒz; wəz] [hɜ:d] :  
**Soon the three crews lined up , and the voice of the referee was heard :**  
很快 这 三 船员 衬里 向上 , 和 这 嗓音 的 这 裁判 曾是 听到 :  
很快，三支队伍排好队，裁判的声音传了出来：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ?  
" **Are you ready ?**  
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗？

" [ded] ['saɪləns] .  
" **Dead silence** .  
" 死的 沉默 .

死一般的寂静。

" [gəʊ] !  
" **Go !**  
" 去 !

“去！

" [ə'weɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] [bəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒf] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [də'rektli] , [ðeə(r)] [ʃɔ:t] ,  
" **Away shot the boats , and the sophs took the lead directly , their short ,**  
" 离开 射击 这 船 , 和 这 大二学生 采取 这 带领 直接地 , 他们的 短的 ,  
“船只出发，大二学生直接领先，他们的短，

['snæpi] [strəʊk] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['ɪmpɪtəs] [ɪn] [ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)] .  
**snappy stroke giving the boat the required impetus in short order** .  
轻快 中风 给予 这 船 这 必需的 动力 在 短的 命令 .  
干脆利落的划水动作，能迅速为船只提供所需的动力。

[ðə; ði][ 'dʒu:nɪəs] [held] [kləʊz] [ɒn][tu:; tə][ðem; ðəm] ,  
**The juniors held close on to them ,**  
这 青少年 握住 关闭 在 到 他们 ,

低年级的学生们紧紧地抱着他们，

[waɪl] [ðə; ði] ['freʃmən] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,  
**while the freshmen seemed to take altogether too much time to get away ,**  
尽管 这 大一新生 似乎 到 拿 共 也 很多 时间 到 得到 离开 ,  
而大一新生们似乎花了太长时间才离开，

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] , [lɒŋ] , ['swɪŋɪŋ] [strəʊk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] " [əʊvə'dʌŋ] ,  
**striking a regular , long , swinging stroke that seemed to be " overdone ,**  
引人注目 一个 常规的 , 长的 , 摇摆 中风 那 似乎 到 是 " 做得太过火了 ,  
击打一个规律的、长距离的挥杆动作，看起来有点“用力过猛”。

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:bɪlənt] ['sɒfəməʊ:(r)] [spek'tetɪə(r)] ['kærəktəraɪzd] [aɪ 'ti:] .  
" **as a jubilant sophomore spectator characterized it** .  
" 作为 一个 喜庆 大二学生 旁观者 特征化的 它 .

正如一位欣喜若狂的大二观众所描述的那样。

[ðə; ði] [sɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜ:(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [dɪ'lɑɪt] .  
**The sophs along the shore and on the point were wild with delight** .  
这 大二学生 沿着 这 支撑 和 在 这 观点 是 荒野 和 喜 .  
岸边和岬角上的孩子们欣喜若狂。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ haʊl ] , [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] .  
**They danced and howled , confident of victory at the very outset .**  
他们 跳舞 和 嚎叫 , 自信的 的 胜利 在这 非常 开端 .  
他们载歌载舞, 从一开始就信心满满, 相信自己必胜。

[ðə; ði][ˈdʒuːniəs][wɜː(r); wə(r)] [ɪnθjuːziˈæstɪk] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [dɪˈmɒnstrətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] .  
**The juniors were enthusiastic , but not so demonstrative as the sophomores .**  
这 青少年 是 热情的 , 但 不是 所以 示范性的 作为 这 大二学生 .  
大三学生热情高涨, 但不如大二学生那样外向。

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [tʃiəd] , [bʌt; bət][ðəə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .  
**The freshmen cheered , but there seemed to be disappointment in the sound .**  
这 大一新生 欢呼 , 但 那里 似乎 到 是 失望 在这 声音 .  
新生们欢呼雀跃, 但声音中似乎也夹杂着一丝失望。

" [wuːp] - [ɜː(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] - [ˈʌmpti] - [ˈsev(ə)n] ! " [ haʊl ] [ðə; ði] [sɒf] .  
" **Whoop ' er up for ' Umpty - seven ! " howled the sophs .**  
" 哇哦 - 呃 向上 为了 - umpty - 七 ! " 嚎叫 这 大二学生 .  
“为‘Umpty-7’欢呼吧！”大二学生们高声喊道。

" [wuːp] - [ɜː(r)][ʌp] ! - [raː] ! - [raː] ! - [raː] !  
" **Whoop ' er up ! ' Rah ! ' rah ! ' rah !**  
" 哇哦 - 呃 向上 ! - 拉 ! - 拉 ! - 拉 !  
“欢呼雀跃！‘啊！‘啊！‘啊！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] ! "  
**This is a cinch ! "**  
这 是 一个 肚带 ! "  
这简直易如反掌！

" - [ˈʌmpti] - [eɪt] [ɪz][ɪn][aɪˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sæŋ] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] .  
" ' **Umpty - eight is in it ; she will catch ' em in a minute , " sang the freshmen .**  
" - umpty - 八 是 在 它 ; 她 将要 抓住 - 呃 在 一个 分钟 , " 唱 这 大一新生 .  
“Umpty-eight 也在其中；她马上就能抓住他们,”大一新生们唱道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɒn][ðəm; ðəm] ! "  
" **She is crawling on them ! "**  
" 她 是 爬行 在 他们 ! "  
“她正爬在上面！ ”

" [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [krɔːl] ! " [jeld] [ə; eɪ] [sɒf] ,  
" **All she can do is crawl ! " yelled a soph ,**  
" 全部 她 能 做 是 爬行 ! " 大喊 一个 苏菲 ,  
“她只会爬！ ”一个大二学生喊道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv] [nɔɪz] .  
**but his remark was drowned in the wild tumult of noise .**  
但 他的 评论 曾是 溺水 在这 荒野 骚乱 的 噪音 .  
但他的话被周围喧闹的噪音淹没了。

" - [ˈʌmpti] - [sɪks][ɪz][ʌp][tuː; tə] [trɪks] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈdʒuːniəs] .  
" ' **Umpty - six is up to tricks ! " shouted the juniors .**  
" - umpty - 六 是 向上 到 技巧 ! " 喊叫 这 青少年 .  
“小矮子又在耍花招了！”低年级的孩子们喊道。

" - [ˈʌmpti] - [sɪks] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɪks] !  
" ' **Umpty - six , they are bricks !**  
" - umpty - 六 , 他们 是 砖块 !  
“笨蛋，它们是砖头！ ”

[wuːp] - [ɜː(r)][ʌp] ! -  
**Whoop ' er up ! '**   
哇哦 - 呃 向上 ! -  
揍他一顿！

[rɑ:] ！ - [rɑ:] ！ - [rɑ:] ！  
**Rah ！ ' rah ！ ' rah ！**  
拉 ！ - 拉 ！ - 拉 ！

啦！啦！啦！

" [ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪmən] [bɪ'keɪm] [laʊdə] , [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [kru:] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪts]  
**" The yelling of the freshmen became louder , for their crew was holding its**  
" 这 大喊 的 这 大一新生 成为 更大声 , 为了 他们的 全体人员 曾是 保持 它是  
[əʊn] — [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][geɪn] .  
**own — was beginning to gain .**  
自己的 — 曾是 开始 到 获得 .

“新生们的喊叫声越来越大，因为他们的队伍坚持了下来——并且开始取得进展。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['freɪmən] [kru:] [ðæt] ['evə(r)] [ə'prɪəd] [æt; ət] ['sɔ:ltən,stɔ:l] , " [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]  
**" That is the best freshman crew that ever appeared at Saltonstall , " declared a**  
" 那 是 这 最好的 大一新生 全体人员 那 曾经 出现 在 萨尔顿斯托尔 , " 声明 一个  
[spek'tetə(r)] .  
**spectator .**  
旁观者 .

一位观众宣称：“这是索尔顿斯托尔有史以来出现过的最优秀的新生赛艇队。”

" ['evri] [mæn] [ si:m ] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['wɜ:kə(r)] .  
**" Every man seems to be a worker .**  
" 每一个 男人 似乎 到 是 一个 工人 .

“每个人似乎都是工人。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌŋ] ['ʒ:kiŋ] . "   
**There's no one shirking . "**  
有 不 一 偷懒 . "

没有人偷懒。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɔ:(r)] , " [ɜ:rdʒd] [ə'hʌðə(r)] .  
**" And look at the stroke oar , " urged another .**  
" 和 看 在 这 中风 桨 , " 敦促 其他 .

“再看看划桨的动作，”另一个人催促道。

" [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ðə; ði] ['wɪnə(r)] ！  
**" That fellow is the winner ！**  
" 那 同伴 是 这 优胜者 ！

“那家伙赢了！ ”

[hi;; hi][ɪz] ['wɜ:kiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] ,  
**He is working like a veteran ,**  
他 是 在职的 喜欢 一个 老将 ,

他工作起来像个老兵。

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tu;; tə] [tel] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['əʊvə(r)] .  
**and he is setting a stroke that is bound to tell before the race is over .**  
和 他 是 环境 一个 中风 那 是 边界 到 告诉 前 这 种族 是 超过 .

他正在制定一个必将在比赛结束前产生决定性影响的策略。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] [ɪ'hʌf] .  
**" This was true enough .**  
" 这 曾是 真的 足够的 .

这确实如此。

[ðə; ði] [strɒŋ] ,  
**The strong ,**  
这 强的 ,

强者，

[lɒŋ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪmən] [kept] [ðəə(r)][bəʊt] ['gəʊɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] [wʌns][ai 'ti:]  
**long stroke of the freshmen kept their boat going steadily at high speed once it**  
长的 中风 的 这 大一新生 保留 他们的 船 去 稳步 在 高的 速度 一次 它  
[wɒz; wəz][ɪn] ['məʊn] ,  
**was in motion** ,  
曾是 在 运动 ,

新生们用长桨划水，使船一旦动起来就能保持高速稳定前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stedəli] [ ,əʊvə'hɔ:l, 'əʊvəhɔ:l ][ðə; ði][dʒu:niəs] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
**and they steadily overhauled the juniors , who had fallen away from the**  
和 他们 稳步 大修 这 青少年 , WHO 有 倒下 离开 从 这  
[sɒf] .  
**sophs** .  
大二学生 .

他们稳步提升了低年级学生的水平，这些低年级学生已经落后于高年级学生。

[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ðə; ði] ['freɪmən] [kru:] [pa:st] [ðə; ði][dʒu:niəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmən]  
**At the stake the freshman crew passed the juniors , and the freshmen**  
在 这 赌注 这 大一新生 全体人员 通过了 这 青少年 , 和 这 大一新生  
[ˈwɪtnəsɪz] [hæd; həd][fɪts] .  
**witnesses had fits** .  
证人 有 适合 .

在火刑柱上，大一新生组超过了大三学生组，而大一新生证人们则惊恐万分。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .  
**But that was not the end of the excitement** .  
但 那 曾是 不是 这 结尾 的 这 激动 .  
但这并非激动人心的结局。

[ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪmən] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ai 'ti:][wɒz; wəz]  
**The speed of the freshman boat was something wonderful , and it was**  
这 速度 的 这 大一新生 船 曾是 某物 精彩的 , 和 它 曾是  
[ ,əʊvə'hɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [sɒf] ,  
**overhauling the sophs** ,  
大修 这 大二学生 ,

新生队的赛艇速度惊人，远远超过了二年级队。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [li:d] .  
**despite the fact that they were pulling for dear life to hold the lead** .  
尽管 这 事实 那 他们 是 拉 为了 亲爱的 生活 到 抓住 这 带领 .  
尽管他们拼尽全力想要保持领先优势。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ʌmptɪ] - [eɪt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒn] ['evri] [saɪd] .  
**And now the shouting for ' Umpty - eight was heard on every side** .  
和 现在 这 喊叫 为了 - umpty - 八 曾是 听到 在 每一个 边 .  
现在，四面八方都响起了“Umpty-eight”的呼喊声。

[ðə; ði] [sɒf] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðəə(r)][men][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪ] ,  
**The sophs were encouraging their men to hold the advantage to the finish** ,  
这 大二学生 是 鼓励 他们的 男人 到 抓住 这 优势 到 这 结束 ,  
大二的学生们鼓励他们的男队员们保持优势直到比赛结束。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['freɪmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] .  
**but still the freshmen were gaining** .  
但 仍然 这 大一新生 是 获得 .  
但大一新生们仍然在进步。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪʃmən] [bəʊt] [krept] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [sɒf] , [hu:z] ['feɪsɪz] [wɔ:(r)] [ə; eɪ]  
The nose of the freshman boat crept alongside the sophs , whose faces wore a  
这 鼻子 的 这 大一新生 船 悄悄地爬 旁边 这 大二学生 , 谁 面孔 穿着 一个  
[du:; də] - [ɔ:(r)] - [daɪ] [lʊk] .  
do - or - die look .  
做 - 或者 - 死 看 :

新生队的船头缓缓靠近二年级学生的船头，二年级学生的脸上都带着决一死战的表情。

[ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] :  
The suspense was awful , the excitement was intense :  
这 悬念 曾是 可怕 , 这 激动 曾是 激烈的 :

悬念迭起，扣人心弦：

[ðen] - [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['tɔ:kɪŋ] :  
Then Rattleton was heard talking :  
然后 - 曾是 听到 说 :

随后，人们听到拉特尔顿在说话：

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [snæp] [wi:; wi] ['evə(r)] [strʌk] !  
" Well , this is the greatest snap we ever struck !  
" 出色地 , 这 是 这 最 折断 我们 曾经 击 !

“哇，这是我们拍到的最棒的照片！”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [sɒf] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [strəʊk] ?  
I wonder how the sophs like the Oxford stroke ?  
我 想知道 如何 这 大二学生 喜欢 这 牛津 中风 ?

我想知道大二学生对牛津式投球有何看法？

[əʊ] , [maɪ] !  
Oh , my !  
哦 , 我的 !

我的天哪！

[wɒt] [gaɪz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] !  
what guys we are making of them !  
什么 伙计们 我们 是 制作 的 他们 !

我们把他们变成了什么样的人啊！

[aɪ 'ti:] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪt] [ɒv; əv] - [haʊ] [hɑ:d] [ðeɪ] [pʊl] ,  
It don't make a dit of bifference how hard they pull ,  
它 不 制作 一个 迪特 的 - 如何 难的 他们 拉 ,

他们拉得多用力都毫无意义。

['ðer] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [ɔ:l] .  
they're not in the race at all .  
它们是 不是 在 这 种族 在 全部 .

他们根本没有参与竞争。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [sɒf] !  
Poor sophs !  
贫穷的 大二学生 !

可怜的大二学生！

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ænd; ænd] [wɔ:k] ?  
Why don't they get out and walk ?  
为什么 不 他们 得到 出去 和 走 ?

他们为什么不下车走走呢？

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [fɑ:stə(r)] .  
They could get along faster .  
他们 可以 得到 沿着 快点 .

他们可以更快地相处。

" [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [sɒf] [ʌp] ,  
" **That seemed to break the sophs up** ,  
" 那 似乎 到 休息 这 大二学生向上 ,

“这似乎让大二学生之间的气氛变得紧张起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [[aʊt] [went] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['freɪmən] [bəʊt] [fɔ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:d] .  
**and then a great shout went up as the freshman boat forged into the lead** .  
和 然后 一个 伟大的 喊 去 向上 作为 这 大一新生 船 锻造 进入 这 带领 .

然后，新生队奋力追赶，取得了领先，现场爆发出热烈的欢呼声。

[ðeɪ] [su:n] [led][ðə; ði] [sɒf] [baɪ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][laɪn] ['θɜ:ti] [fi:t] [ɪn]  
**They soon led the sophs by a length , and crossed the line thirty feet in**  
他们 很快 引领 这 大二学生 经过 一个 长度 , 和 交叉 这 线 三十 脚 在  
[əd'vɑ:ns] .  
**advance** .  
进步 .

他们很快就领先大二学生一个身位，并提前三十英尺越过了终点线。

[ðen] - [ki:ld] ['əʊvə(r)] , [kəm'pli:tli] [dʌn] [ʌp] , [bʌt; bət][su:'pri:mli; sju:'pri:mli] ['hæpi] .  
**Then Rattleton keeled over , completely done up , but supremely happy** .  
然后 - 龙骨 超过 , 完全地 完毕 向上 , 但 至高无上 快乐的 .

然后拉特尔顿就倒下了，虽然浑身湿透，但却无比开心。

[haʊ] [ðə; ði] ['freɪmən] [spek'tetər] [dɪd] [tʃɪə(r)] !  
**How the freshmen spectators did cheer !**  
如何 这 大一新生 观众 做过 欢呼 !

新生观众们欢呼起来！

" - ['ʌmpti] - [eɪt] ! - ['ʌmpti] - [eɪt] !  
" ' **Umpty - eight ! ' Umpty - eight !**  
" - umpty - 八 ! - umpty - 八 !

“矮胖八号！矮胖八号！

[wu:p] - [ɜ:(r)][ʌp] ! -  
**Whoop ' er up ! '**  
哇哦 - 呃 向上 ! -

揍他一顿！

[ra:] ! - [ra:] ! - [ra:] !  
**Rah ! ' rah ! ' rah !**  
拉 ! - 拉 ! - 拉 !

啦！啦！啦！

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪmən] — [ænd; ənd] [fræŋk] ['meri,wel] ,  
" **It was another great victory for the freshmen — and Frank Merriwell** ,  
" 它 曾是 其他 伟大的 胜利 为了 这 大一新生 — 和 坦率 梅里韦尔 ,

“这对新生们来说又是一场伟大的胜利——还有弗兰克·梅里韦尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒnfaiə(r)] [bleɪz ] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:dnts] [meɪd]  
**and that night a great bonfire blazed on the campus and the students made**  
和 那 夜晚 一个 伟大的 篝火 燃烧的 在 这 校园 和 这 学生 制成  
['meri] .  
**merry** .  
欢乐 .

当晚，校园里燃起了一堆篝火，学生们尽情狂欢。

[ðeɪ] [blu:] [hɔ:nz] , [sæŋ] , [tʃɪəd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [taɪm] .  
**They blew horns , sang , cheered and had a high old time** .  
他们 吹 角 , 唱 , 欢呼 和 有 一个 高的 老的 时间 .

他们吹响号角，唱歌，欢呼，玩得非常开心。

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd]  
**The freshmen made the most noise , and they were very proud and**  
这 大一新生 制成 这 最多 噪音 , 和 他们 是 非常 自豪的 和  
[əˈɡresɪv] .  
**aggressive** .  
挑衅的 .

大一新生们最吵闹，他们非常自豪，也很有攻击性。

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [jeɪl] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈfreʃmən] [siːmd] [ˈhæpiə] .  
**Never had Yale College freshmen seemed happier** .  
绝不 有 耶鲁大学 大学 大一新生 似乎 更快乐 .

耶鲁大学新生们似乎从未如此快乐过。

" [weə(r)] [ɪz] [ˈmeri,wel] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [went] [əˈraʊnd] .  
" **Where is Merriwell ?** " **was the question that went around** .  
" 在哪里 是 梅里韦尔 ? " 曾是 这 问题 那 去 大约 .

“梅里韦尔在哪里？”这个问题开始流传开来。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [wið] [hɪm] [ɒn]  
**A committee was sent to search for him , and they returned with him on**  
一个 委员会 曾是 发送 到 搜索 为了 他 , 和 他们 返回 和 他 在  
[ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] .  
**their shoulders** .  
他们的 肩膀 .

派出一个委员会去寻找他，结果他们把他扛了回来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] .  
**He tried to get down , but he could not** .  
他 尝试 到 得到 向下 , 但 他 可以 不是 .

他试图下去，但没能下去。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈblɒsəm] [klaɪmd] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :  
**Uncle Blossom climbed on a box and shouted** :  
叔叔 开花 攀登 在 一个 盒子 和 喊叫 :

布洛瑟姆叔叔爬上一个箱子，大喊道：

" [θriː] [tʃiəz] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈʌmptɪ] - [eɪt] , [ðə; ði] [ˈwɪnəz] !  
" **Three cheers for ' Umpty - eight , the winners !**  
" 三 干杯 为了 - umpty - 八 , 这 获奖者 !

“为获胜者‘Umpty-eight’欢呼三声！ ”

" [ðə; ði] [tʃiəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] .  
" **The cheers were given** .  
" 这 干杯 是 给定 .

掌声响起。

[ˈiːzi] [striːt] [liːpt] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [bɒks][ænd; ənd] [jeld] :  
**Easy Street leaped on another box and yelled** :  
简单的 街道 跳跃 在 其他 盒子 和 大喊 :

伊兹街跳到另一个箱子上，大喊道：

" [θriː] [tʃiəz] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [ˈmeri,wel] , [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ɔː(r)] !  
" **Three cheers for Frank Merriwell , the winning oar !**  
" 三 干杯 为了 坦率 梅里韦尔 , 这 获胜 桨 !

“为弗兰克·梅里韦尔欢呼三声，他是获胜的桨手！ ”

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [ðeə(r)] [θrəʊt] .  
" **It seemed that the freshmen were trying to split their throats** .  
" 它 似乎 那 这 大一新生 是 尝试 到 分裂 他们的 喉咙 .

“看起来这些新生好像要把自己的喉咙割裂开来。”



[ænd; ʌnd][nɒt][ə; eɪ][fjuː][ˈdʒuːniəs][dʒɔɪnd][wɪð][ðəm; ðəm],  
**And not a few juniors joined with them** ,  
和 不是 一个 很少 青少年 加入 和 他们 ,

不少年轻球员也加入了他们的行列。

[ˈʃəʊɪŋ][haʊ][mʌtʃ][ædməˈreɪ(ə)n][ˈmerɪ,wel][hæd; həd][wʌn][ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz][əʊn][klaːs].  
**showing how much admiration Merriwell had won outside his own class** .  
显示 如何 很多 钦佩 梅里韦尔 有 韩元 外部 他的 自己的 班级 .

这展现了梅里韦尔在阶级之外赢得的赞誉。

[ˈwɔːltə][ˈɡɔːd(ə)n][tʃɪəd][wɪð][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z], [bʌt; bət][ˈrəʊlənd][ˈdɪtsən][stʊd][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns],  
**Walter Gordon cheered with the others , but Roland Ditson stood at a distance** ,  
沃尔特 戈登 欢呼 和 这 其他的 , 但 罗兰 迪特森 站立 在 一个 距离 ,

沃尔特·戈登和其他人一起欢呼，但罗兰·迪特森却站在远处。

[ˈbiːtɪŋ][hɪz; ɪz][hɑːt][aʊt][wɪð][reɪdʒ][ænd; ʌnd][ˈdʒeləsi].  
**beating his heart out with rage and jealousy** .  
殴打 他的 心 出去 和 愤怒 和 妒忌 .

他因愤怒和嫉妒而心如刀绞。

[hiː; hi][wəz; wəz][ɔːl][əˈləʊn],  
**He was all alone** ,  
他 曾是 全部 独自的 ,

他孤身一人，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][jeɪl][nɒt][wʌn][mæn][wəz; wəz][left][huː][kæəd][tuː; tə][əˈknɒlɪdʒ][ˈdɪtsən][æz; əz]  
**for at Yale not one man was left who cared to acknowledge Ditson as**

[ə; eɪ][ˈfrend].  
**a friend** .  
一个 朋友 .

在耶鲁大学，已经没有人愿意承认迪特森是朋友了。

[ˈtʃæptə(r)][ˌeksˈeksˈviːˈaɪˌaɪ].  
**CHAPTER XXVII** :  
章 xxvii :

第二十七章

[ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ɒv; əv][ˈpɪtʃər].  
**A CHANGE OF PITCHERS** .  
一个 改变 的 投手 .

更换投手。

"[ðə; ðɪ][ɡeɪm][ɪz][lɒst]! "  
**" The game is lost ! "**  
" 这 游戏 是 丢失的 ! "

“比赛输了！”

"[ʃʊə(r)]. "  
**" Sure** . "  
" 当然 . "

“当然。”

"[jeɪl][hæz; həz][nɒt][skɔːd][sɪns][ðə; ðɪ][ˈsekənd][ˈɪnɪŋ]. "  
**" Yale has not scored since the second inning** . "  
" 耶鲁大学 有 不是 得分 自从 这 第二 局 . "

“耶鲁大学自第二局以来就再也没有得分。”

"[ðæts][raɪt].  
**" That's right** .  
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fɜːst][ænd; ənd] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɒmz] [fɔː(r)]  
**She made one in the first and three in the second , and then comes four**  
她 制成 一 在 这 第一的 和 三 在 这 第二 , 和 然后 来 四  
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ ˈhwaɪtwɔʃ, -wɔːʃ ] .  
**beautiful whitewashes .**  
美丽的 粉刷 .

她在第一阶段做了一个，在第二阶段做了三个，然后又做了四个漂亮的粉刷。

[ˈhɑːvəd] [ˈhæznt] [mɪst] [ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɔː(r)][ɪz][ɪˈlev(ə)n][tuː; tə] [fɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈfeɪvə(r)]  
**Harvard hasn't missed a trick , and the score is eleven to four in her favor**  
哈佛大学 还没有 错过 一个 诡计 , 和 这 分数 是 十一 到 四 在 她 偏爱  
."  
."

哈佛大学没有错过任何机会，比分是11比4，她遥遥领先。

" [ˈluːɪs] , [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] ! "  
" **Lewis , this is awful !** "  
" 刘易斯 , 这 是 可怕 ! "

“路易斯，这太糟糕了！”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒəʊnz] .  
" **Right you are , Jones .**  
" 正确的 你 是 , 琼斯 .

“你说得对，琼斯。”

[hɪə(r)] [ðəʊz] [ˈhɑːvəd] [ ˈruːtə, ˈru- ] [wuːp] [ʌp] !  
**Hear those Harvard rooters whoop up !**  
听到 那些 哈佛大学 根系 哇哦 向上 !

听听哈佛球迷们的欢呼声！

[,aɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [,em ˈiː] [ˈnɜːvəs] [prɒˈstreɪfɪn] .  
**It gives me nervous prostration .**  
它 给予 我 紧张的 俯伏 .

它让我神经衰弱。

" [ðə; ði] [jeɪl] [ˈfreʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːvəd] [ˈfreʃmən] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]  
" **The Yale freshmen were playing the Harvard freshmen on the grounds of the**  
" 这 耶鲁大学 大一新生 是 玩耍 这 哈佛大学 大一新生 在 这 理由 的 这  
[ˈlætə(r)] [tiːm] ,  
**latter team ,**  
后者 团队 ,

“耶鲁大学新生队在哈佛大学主场与哈佛大学新生队进行比赛，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [,delɪˈgeɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][frɒm; frəm] [njuː] [ˈheɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪtnəs]  
**and quite a large delegation had come on from New Haven to witness**  
和 相当 一个 大的 代表团 有 来 在 从 新的 避风港 到 证人  
[ðə; ði] [geɪm] ,  
**the game ,**  
这 游戏 ,

相当多的代表团从纽黑文赶来观看比赛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [θriː] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfreʃmən]  
**which was the second of the series of three arranged between the freshmen**  
哪个 曾是 这 第二 的 这 系列 的 三 安排 之间 这 大一新生  
[tiːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːlɪdʒz] .  
**teams of the two colleges .**  
团队 的 这 二 大学 .

这是两所大学新生队之间安排的三场系列赛中的第二场。

[ðə; ði][fɜ:st][hæd; həd][bi:n][pleɪd][æt; ət][nju:] ['heɪv(ə)n] ,  
The first had been played at New Haven ,  
这 第一的 有 到过 玩 在 新的 避风港 ,  
第一场比赛在纽黑文举行。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:d][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pleɪd][ɒn][ˈnju:trəl][graʊnd] .  
and the third was to be played on neutral ground .  
和 这 第三 曾是 到 是 玩 在 中性的 地面 .  
第三场比赛将在中立场地进行。

[jeɪl][hæd; həd][wʌn][ðə; ði][fɜ:st][geɪm][baɪ][ˈhevi][ˈbætiŋ] , [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][skɔ:(r)][ˈbi:ɪŋ][ˈtwelv][tu:; tə]  
Yale had won the first game by heavy batting , the final score being twelve to  
耶鲁大学 有 韩元 这 第一的 游戏 经过 重的 击球 , 这 最终的 分数 存在 十二 到  
[ɪˈlev(ə)n] .  
eleven .  
十一 .  
耶鲁大学凭借强大的击球实力赢得了第一场比赛，最终比分为十二比十一。

[æz; əz][ðə; ði][ˈregjələ(r)] - [ˈvɑ:səti][naɪn][hæd; həd][ˈlaɪkwaɪz][wʌn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsɪəri:z][wɪð]  
As the regular 'Varsity nine had likewise won the first of their series with  
作为 这 常规的 - 大学 九 有 同样地 韩元 这 第一的 的 他们的 系列 和  
[ˈhɑ:vəd] ,  
Harvard ,  
哈佛大学 ,  
由于常规的“校队九人组”也赢得了与哈佛大学系列赛的第一场比赛，

[ðə; ði]"[sʌnz][ɒv; əv][ˈi:laɪ]"[bɪˈgæn][tu:; tə][θɪŋk][ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ʊə(r)][θɪŋ] ,  
the " Sons of Eli " began to think they had a sure thing ,  
这 " 儿子们 的 伊莱 " 开始 到 思考 他们 有 一个 当然 事物 ,  
“以利之子”们开始认为他们胜券在握。

[ænd; ənd][ðəʊz][hu:] [keɪm][ɒn][frɒm; frəm][nju:] ['heɪv(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ded][ʊə(r)][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðæt]  
and those who came on from New Haven were dead sure in their minds that  
和 那些 WHO 来了 在 从 新的 避风港 是 死的 当然 在 他们的 思想 那  
[ðeɪ][wʊd][brɪŋ][bæk][ðə; ði][ˈskælp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:vəd][ˈfreʃmən] .  
they would bring back the scalps of the Harvard freshmen .  
他们 会 带来 后退 这 头皮 的 这 哈佛大学 大一新生 .  
而那些从纽黑文赶来的人则笃定自己会把哈佛新生们的头皮带回来。

[ðeɪ][sed][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðæt][ðeə(r)][wʊd][bi:; bi][nəʊ][ni:d][ɒv; əv][ə; eɪ][θɜ:d][geɪm][tu:; tə]  
They said over and over that there would be no need of a third game to  
他们 说 超过 和 超过 那 那里 会 是 不 需要 的 一个 第三 游戏 到  
[ˈset(ə)][ðə; ði][ˈmætə(r)] ;  
settle the matter ;  
定居 这 事情 ;  
他们反复表示，无需进行第三场比赛来解决问题；

[jeɪl][wʊd][ˈset(ə)][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] .  
Yale would settle it in the second .  
耶鲁大学 会 定居 它 在 这 第二 .  
耶鲁大学将在第二回合决出胜负。

[ˈwɔ:ltə][ˈɡɔ:d(ə)n][hæd; həd][pɪtʃt][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˈhɑ:vəd][geɪm] .  
Walter Gordon had pitched the whole of the first Harvard game .  
沃尔特 戈登 有 投球 这 所有的 的 这 第一的 哈佛大学 游戏 .  
沃尔特·戈登投完了哈佛大学第一场比赛的全部比赛。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈhæməd] [fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:ˈti:n] [ˈsɪŋɡlz] , [tu:] [tu:] - [ˈbægə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**He had been hammered for thirteen singles , two two - baggers , and a**  
他 有 到过 锤击 为了 十三 单打 , 二 二 - 装袋工 , 和 一个  
[θri:] - [ˈbægə] ,  
**three - bagger ,**  
三 - 装袋机 ,

他被击出13支一垒安打、2支二垒安打和1支三垒安打。

[ænd; ənd] [sti:l] [jeɪl] [hæd; həd] [ˈpʊld] [aʊt] , [wɪt] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] .  
**and still Yale had pulled out , which was rather remarkable .**  
和 仍然 耶鲁大学 有 拉 出去 , 哪个 曾是 相当 卓越 .

然而，耶鲁大学还是退出了，这相当令人惊讶。

[bʌt; bət] [ˈwɔ:ltə] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈhɑ:rvərdz] [hɪts] [ˈskætəd] , [waɪl] [jeɪl] [bʌntɪt]  
**But Walter had managed to keep Harvard's hits scattered , while Yale bunched**  
但 沃尔特 有 管理 到 保持 哈佛大学的 点击量 疏散 , 尽管 耶鲁大学 成束的  
[ðeə(r)] [hɪts] [ɪn] [tu:] [ˈɪnɪŋz] ,  
**their hits in two innings ,**  
他们的 点击量 在 二 局 ,

但沃尔特成功地将哈佛的安打分散开来，而耶鲁的安打则集中在两局之内。

[wɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [skɔ:(r)] .  
**which was just enough to give them the winning score .**  
哪个 曾是 只是 足够的 到 给 他们 这 获胜 分数 .

这个分数刚好足以让他们赢得比赛。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [fræŋk] [ˈmɛri,wɛl] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd]  
**It was said that Frank Merriwell was to be given a show in the second**  
它 曾是 说 那 坦率 梅里韦尔 曾是 到 是 给定 一个 展示 在 这 第二  
[ɡeɪm] ,  
**game ,**  
游戏 ,

据说弗兰克·梅里韦尔将在第二场比赛中获得表演机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jeɪl] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈfreɪmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn]  
**and a large number of Yale men who were not freshmen had come on**  
和 一个 大的 数字 的 耶鲁大学 男人 WHO 是 不是 大一新生 有 来 在  
[tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] .  
**to see what he would do .**  
到 看 什么 他 会 做 .

许多并非大一新生的耶鲁男生都前来观看他的表演。

[ˈpiə.sən] [hæd; həd] [bi:n] [pəˈtɪkjələli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ˈmɛri,wɛl] [wɜ:k] ,  
**Pierson had been particularly anxious to see Merriwell work ,**  
皮尔森 有 到过 特别 焦虑的 到 看 梅里韦尔 工作 ,

皮尔森一直很想看看梅里韦尔的工作情况。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn] .  
**and he had taken a great deal of trouble to come on .**  
和 他 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 来 在 .

他费了很大劲才来到这里。

[ðə; ði] " [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈəʊnli] " [bɒb] [ˈkɒlɪŋ,wʊd] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈvɑ:səti] [kru:] , [hæd; həd]  
**The " great and only " Bob Collingwood , of the ' Varsity crew , had**  
这 " 伟大的 和 仅有的 " 鲍勃 科林伍德 , 的 这 - 大学 全体人员 , 有  
[əˈkʌmp(ə)nɪd] [ˈpiə.sən] ,  
**accompanied Pierson ,**  
伴随 皮尔森 ,

“伟大而独特的”鲍勃·科林伍德，也就是“大学校队”的成员，陪同皮尔森一起出发了。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [mʌt] [disə'pɔɪntɪd] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [dis'gʌstɪd] ,  
and both were much disappointed , not to say disgusted ,  
和 两个都 是 很多 失望的 , 不是 到 说 厌恶 ,  
两人都非常失望，甚至可以说是厌恶。

[wen] [əʊld][pʊt] [pʊt][ɪn]['gɔ:d(ə)n][ænd; ənd] [kept] [hɪm][ɪn][ðə; ði][bɒks] ,  
when Old Put put in Gordon and kept him in the box ,  
什么时候 老的 放 放 在 戈登 和 保留 他 在 这 盒子 ,  
当老普特派戈登上场并把他留在板凳席上时，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fri:li] ['bæɪtɪd] .  
despite the fact that he was being freely batted .  
尽管 这 事实 那 他 曾是 存在 自由 击球 .  
尽管他被对手肆意击打。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['pʌtnəm] ? " [graʊl] ['piə.sən] .  
" What's the matter with Putnam ? " growled Pierson .  
" 是什么 这 事情 和 普特南 ? " 咆哮 皮尔森 .  
“普特南怎么了？”皮尔森咆哮道。

" [hæz; həz][hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['mɛri,wel] , [ɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi][ɪn'tend][tu:; tə] [lu:z] [ðɪs]  
" Has he got a grudge against Merriwell , or does he intend to lose this  
" 有 他 得到 一个 怨恨 反对 梅里韦尔 , 或者 做 他 打算 到 失去 这  
[geɪm] ['eniweɪ] ? "  
game anyway ? "  
游戏 反正 ? "  
“他是不是跟梅里韦尔有仇？还是他本来就打算输掉这场比赛？”

" [hi:z] [ə'sli:p] , " [sed] ['kɒlɪŋ,wʊd] , ['wiərəli] .  
" He's asleep , " said Collingwood , wearily .  
" 他是 睡着了 , " 说 科林伍德 , 疲劳 .  
“他睡着了，”科林伍德疲惫地说。

" [hi:z] [stʌk] [ɒn]['gɔ:d(ə)n] . "  
" He's stuck on Gordon . "  
" 他是 卡住 在 戈登 . "  
“他一直念念不忘戈登。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [θɪk] [ɪf] [hi:; hi][kænt] [si:] ['gɔ:d(ə)n][ɪz] ['ræpɪdli] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜ:v] .  
" He must be thick if he can't see Gordon is rapidly losing his nerve .  
" 他 必须 是 厚的 如果 他 不能 看 戈登 是 快速 输 他的 神经 .  
“如果他看不出戈登正在迅速失去勇气，那他一定是脑子有问题。”

[waɪ] ,  
Why ,  
为什么 ,  
为什么，

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz]['laɪəb(ə)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][let] [ðəʊz] ['wɪlɪz] [rʌn]  
the fellow is liable to go to pieces at any minute and let those Willies run  
这 同伴 是 容易 到 去 到 件 在 任何 分钟 和 让 那些 威利斯 跑步  
[ɪn][ə; eɪ][skɔ:(r)] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['æbsəlu:t] [dis'greɪs] . "  
in a score that will be an absolute disgrace . "  
在 一个 分数 那 将要 是 一个 绝对 耻辱 . "  
那家伙随时都有可能崩溃，让威利斯队打出一场绝对耻辱的比赛。

" [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] , ['piə.sən] . "  
" Go down and talk to him , Pierson . "  
" 去 向下 和 讲话 到 他 , 皮尔森 . "  
“皮尔森，下去和他谈谈。”

" [nɒt] [maʊt] ！  
" **Not much** ！  
" 不是 很多 ！

不多！

[ai][eɪ 'em] [tu:] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:vəd] [gæŋ] .  
**I am too well known to the Harvard gang** .  
我 是 也 出色地 已知 到 这 哈佛大学 帮派 。

我在哈佛那帮人里太出名了。

[ðeɪ] [wʊdnt] [du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] — [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] ！ "  
**They wouldn't do a thing to me — not a thing** ！ "

他们 不会 做 一个 事物 到 我 — 不是 一个 事物 ！ "

他们不会对我做什么——什么都不会！

" [ðen] [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .  
" **Then let's get out of here** .  
" 然后 我们来吧 得到 出去 的 这里 。

“那我们离开这里吧。”

[aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] [sɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['hɑ:vəd] [jel] .  
**It makes me sick to hear that Harvard yell** .  
它 制作 我 生病的 到 听到 那 哈佛大学 叫喊 。

听到哈佛的叫喊声我就恶心。

[ai][kænt] [stænd][aɪ 'ti:] , [ˈpiə.sən] . "  
**I can't stand it , Pierson** . "  
我 不能 站立 它 , 皮尔森 。

我受不了了，皮尔森。

" [weɪt] .  
" **Wait** .  
" 等待 。

“等待。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˈmeri,wel] [gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][bɒks] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [let] [hɪm] [æt; ət][ɔ:l] .  
**I want to see Merriwell go into the box , if they will let him at all** .  
我 想 到 看 梅里韦耳 去 进入 这 盒子 , 如果 他们 将要 让 他 在 全部 。

我想看到梅里韦耳被罚下场，如果他们允许的话。

[ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] . "  
**That's what I came for** . "  
那就是 什么 我 来了 为了 。

这就是我来的目的。

" [bʌt; bət][hi:; hi][kænt] [seɪv] [ðə; ði] [geɪm] [naʊ] .  
" **But he can't save the game now** .  
" 但 他 不能 节省 这 游戏 现在 。

但他现在已经无法挽救这场比赛了。

[ðə; ði] [jeɪl] [kraʊd] [ɪz][nɒt] ['du:ɪŋ] ['eni] ['bæɪɪŋ] .  
**The Yale crowd is not doing any batting** .  
这 耶鲁大学 人群 是 不是 正在做 任何 击球 。

耶鲁大学的观众们没有进行任何击球练习。

[ɔ:l] ['hɑ:vəd] [hæz; həz][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm] [daʊn] ,  
**All Harvard has to do is to hold them down** ,  
全部 哈佛大学 有 到 做 是 到 抓住 他们 向下 ,

哈佛大学只需要压制住他们就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] [hæv; həv] [tʌtʃt] ['kəʊltə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnɪŋ] . "  
**and they scarcely have touched Coulter since the second inning** . "  
和 他们 几乎 有 感动 库尔特 自从 这 第二 局 。

从第二局开始，他们几乎没怎么碰到过库尔特。

" [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['i:zi] , [kɑ:l] .  
" **That's right , but the fellow is easy , Coll .**  
" 那就是 正确的 , 但 这 同伴 是 简单的 , 科尔 .

“没错，但这家伙很容易对付，上校。”

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][ʃəd; ʃəd] [get] ['ɒntə] [hɪm] — "  
**If they ever should get onto him** — "  
如果 他们 曾经 应该 得到 到 他 — "

如果他们找上他——”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?  
" **How can they ?**  
" 如何 能 他们 ?

他们怎么能这样呢？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ 'bætə ] .  
**They are not batters .**  
他们 是 不是 击球手 .

他们不是击球手。

" [ˈpiə.sən] [nɒdɪd] .  
" **Pierson nodded .**  
" 皮尔森 点头 .

皮尔森点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .  
" **That is true , " he admitted .**  
" 那 是 真的 , " 他 承认 .

“没错，”他承认道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] .  
" **They are weak with the stick .**  
" 他们 是 虚弱的 和 这 戳 .

他们不擅长使用棍棒。

[ˈdaɪmənd] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn] [hu:] [ si:m ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɔ:l] ['prɒpəli] .  
**Diamond is the only man who seems to know how to go after a ball properly .**  
钻石 是 这 仅有的 男人 WHO 似乎 到 知道 如何 到 去 后 一个 球 适当地 .

戴蒙德似乎是唯一一个知道如何正确追球的人。

[hi:; hi][ɪz] [rɔ:] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['maɪti] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [ðæt] ['feləʊ] .  
**He is raw , but there is mighty good stuff in that fellow .**  
他 是 生的 , 但 那里 是 强大的 好的 东西 在 那 同伴 .

他虽然还很稚嫩，但那小子身上蕴藏着巨大的潜力。

[ɪf] [hi:; hi] [stɪks] [tu:; tə] ['beɪsbɔ:l] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [ti:m] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz]  
**If he sticks to baseball he will be on the regular team before he finishes his**  
如果 他 棍子 到 棒球 他 将要 是 在 这 常规的 团队 前 他 完成 他的  
[kɔ:s] . "  
**course .** "  
课程 . "

如果他坚持打棒球，在他完成学业之前就能进入正式球队。

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['merɪ,wel] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ʌp] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['bætə(r)][ɪn] ['præktɪs] . "  
" **I believe Merriwell has shown up well as a batter in practice .** "  
" 我 相信 梅里韦尔 有 所示 向上出色地 作为 一个 连击 在 实践 . "

“我认为梅里韦尔在训练中作为击球手表现出色。”

" [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz] . "  
" **He certainly has .** "  
" 他 当然 有 . "

“他当然有。”

" [wɛl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əʊld][pʊt] [wʊd] [ju:z] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɪtɪŋ] , [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]  
" **Well , I should think Old Put would use him for his hitting , if for nothing**  
" 出色地 , 我 应该 思考 老的 放 会 使用 他 为了 他的 击中 , 如果 为了 没有什么  
[ɛls] .  
**else** .  
" 别的 :

“嗯，我想老普特会利用他的击球能力，即使没有其他原因的话。”

[hi:; hi][ɪz] ['ni:dɪd] . "  
**He is needed** . "  
" 他 是 需要 :

我们需要他。

" [aɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] . "  
" **It seems to me that there is a nigger in the woodpile** . "  
" 它 似乎 到 我 那 那里 是 一个 黑鬼 在 这 木柴堆 :

“我觉得柴堆里有个黑鬼。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɛrɪ,wɛl] [ɪz] [held] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [nɒt] [nəʊn] ? "  
" **You think Merriwell is held back for reasons not known ?** "  
" 你 思考 梅里韦尔 是 握住 后退 为了 原因 不是 已知 ? "

你认为梅里韦尔被雪藏的原因不明吗？

" [aɪ][du:; də] . "  
" **I do** . "  
" 我 做 :

“我愿意。”

" [seɪ] , [baɪ][ 'dʒɪŋɡəʊ ] !  
" **Say , by jingo**es !  
" 说 , 经过 沙文主义者 !

“说吧，我的天哪！ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['pʌtnəm] .  
**I am going down and talk to Putnam** .  
我 是 去 向下 和 讲话 到 普特南 :

我要下去和普特南谈谈。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [ɡɪv] ['mɛrɪ,wɛl] [ə; eɪ] ['traɪəl] [hi:z] [ə; eɪ] [tʃʌmp] . "  
**If he doesn't give Merriwell a trial he's a chump** . "  
如果 他 不 给 梅里韦尔 一个 审判 他是 一个 嚼 :

如果不给梅里韦尔一次审判机会，那他就是个傻瓜。

" [həʊld][ɒn] . "  
" **Hold on** . "  
" 抓住 在 :

“坚持，稍等。”

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?  
" **What for ?**  
" 什么 为了 ?

“做什么的？

[ɪf] [aɪ] [weɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɛrɪ,wɛl] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**If I wait it will be too late for Merriwell to go in on the first of the**  
如果 我 等待 它 将要 是 也 晚的 为了 梅里韦尔 到 去 在 在 这 第一的 的 这  
['sev(ə)nθ] . "  
**seventh** . "  
" 第七 :

如果我再等，梅里韦尔就来不及在7月1日加入比赛了。



" [pə'hæps]    ['meri,wel]    [meɪ] [stænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][æt; ət][ɔ:l][æt; ət]  
" **Perhaps Merriwell may stand on his dignity and refuse to go in at all at**  
" 也许 梅里韦尔 可能 站立 在 他的 尊严 和 拒绝 到 去 在 在 全部 在  
[ðɪs] [leit] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] . "  
**this late stage of the game .** "  
这 晚的 阶段 的 这 游戏 . "

“或许梅里韦尔会坚守尊严，在比赛的这个阶段拒绝出手。”

" [hi:; hi]    [wɒdnt]    [bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm]    [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kænt] [wɪn] [aʊt] . "  
" **He wouldn't be to blame if he did , for he can't win out .** "  
" 他 不会 是 到 责备 如果 他 做过 , 为了 他 不能 赢 出去 . "  
" 如果他那样做，也不能怪他，因为他不可能赢。”

" ['sʌmθɪŋ]    [ɪz] [ʌp] .  
" **Something is up .**  
" 某物 是 向上 .

出事了。

[hə'ləʊ] !  
**Hello !**  
你好 !

你好！

" ['meri,wel]    [ɪz]    ['getɪŋ]    [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swetə(r)] !  
**Merriwell is getting out of his sweater !**  
梅里韦尔 是 获得 出去 的 他的 毛衣 !

梅里韦尔正在脱掉他的毛衣！

[aɪ]    [bɪ'li:v]    ['pʌtnəm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [hɪm] [aʊt] !  
**I believe Putnam is going to send him out !**  
我 相信 普特南 是 去 到 发送 他 出去 !

我相信普特南会把他派出去！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['pɪrsənz]    [vɔɪs] .  
" **There was a great satisfaction in Pierson's voice .**  
" 那里 曾是 一个 伟大的 满意 在 皮尔森的 嗓音 .

皮尔森的声音里充满了满足感。

[æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:]    [si:md]    [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:]    ['meri,wel]    [wɜ:k] .  
**At last it seemed that he would get a chance to see Merriwell work .**  
在 最后的 它 似乎 那 他 会 得到 一个 机会 到 看 梅里韦尔 工作 .

他终于有机会亲眼目睹梅里韦尔的工作了。

" ['sʌmbədi]    [ɔ:t]    [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ræp] ['pʌtnəm] [ɒn][ðə; ði]['kəʊkəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]    ['hevi]  
" **Somebody ought to go down and rap Putnam on the coco with a big heavy**  
" 某人 应该 到 去 向下 和 说唱 普特南 在 这 椰子 和 一个 大的 重的  
[klʌb] !  
**club !**  
俱乐部 !

“应该有人下去用一根又大又重的棍子狠狠地揍普特南一顿！ ”

" [ graʊl ]    ['kɒlɪŋ,wɒd] .  
" **growled Collingwood .**  
" 咆哮 科林伍德 .

“科林伍德咆哮道。”

" [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]    [lɒŋ] [ə'gəʊ] .  
" **He should have made the change long ago .**  
" 他 应该 有 制成 这 改变 长的 前 .

他早就应该做出改变了。

[ðə; ði] [ˈhɑ:vəd] [ˈwɪlɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnɪŋ] .  
**The Harvard Willies have been piling up something every inning .**  
这 哈佛大学 威利斯 有 到过 桩 向上 某物 每一个 局 .

哈佛威利队每局都在不断得分。

" [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] - [bentʃ] [ˈmɛri,wel] [wɒz; wəz] [si:n] [tu;; tə] [pi:l] [ɒf] ,  
**" Down on the visitors ' bench Merriwell was seen to peel off ,**  
" 向下 在 这 访客 - 长椅 梅里韦尔 曾是 已见 到 果皮 离开 ,  
“在客队替补席上，人们看到梅里韦尔突然离场，

[waɪl] [ˈɡɔ:d(ə)n][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈra:ðə(r)] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tu;; tə] [bɜ:nəm] [ˈpʌtnəm] .  
**while Gordon was talking rather excitedly to Burnham Putnam .**  
尽管 戈登 曾是 说 相当 兴奋地 到 伯纳姆 普特南 .

当时戈登正和伯纳姆·普特南激动地交谈着。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈeɪdɪənt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈspi:kiŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd]  
**It seemed evident by his manner that he was speaking of something that did**  
它 似乎 明显 经过 他的 方式 那 他 曾是 请讲 的 某物 那 做过  
[nɒt] [pli:z] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .  
**not please him very much .**  
不是 请 他 非常 很多 .

从他的举止来看，显然他说的有些事情让他很不高兴。

[ˈmɛri,wel] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswetə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmbədi] [tɒst] [hɪm][ə; eɪ]  
**Merriwell was pulled out of his sweater , and then somebody tossed him a**  
梅里韦尔 曾是 拉 出去 的 他的 毛衣 , 和 然后 某人 抛掷 他 一个  
[ˈpræktɪs] [bɔ:l] .  
**practice ball .**  
实践 球 .

梅里韦尔被人从毛衣里拽了出来，然后有人扔给他一个练习用球。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdæni] [ɡrɪzwo:ld] , [ðə; ði] [jeɪl] [ˈʃɔ:tstop] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkætʃərz] [mɪt] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd]  
**Little Danny Griswold , the Yale shortstop , put on a catcher's mitt and prepared**  
小的 丹尼 格里斯沃尔德 , 这 耶鲁大学 游击手 , 放 在 一个 捕手的 手套 和 准备  
[tu;; tə] [kætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [fræŋk] .  
**to catch for Frank .**  
到 抓住 为了 坦率 .

耶鲁大学的游击手小丹尼·格里斯沃尔德戴上捕手套，准备为弗兰克接球。

[jeɪl] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][la:st] [ˈdespəɾət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈɪnɪŋ] .  
**Yale was making a last desperate struggle for a score in the sixth inning .**  
耶鲁大学 曾是 制作 一个 最后的 绝望的 斗争 为了 一个 分数 在 这 第六 局 .

耶鲁大学在第六局做着最后的殊死搏斗，试图得分。

[wɪð] [wʌn][mæn][aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒn] [fɜ:st] , [ə; eɪ] [wi:k] [ˈbætə(r)] [keɪm] [ʌp] .  
**With one man out and a man on first , a weak batter came up .**  
和 一 男人 出去 和 一个 男人 在 第一的 , 一个 虚弱的 连击 来了 向上 .

一人出局，一垒有人，轮到一名实力较弱的击球手上场。

[ɪf] [ðə; ði][ˈbætə(r)] [traɪd] [tu;; tə][get][ə; eɪ][hɪt] ,  
**If the batter tried to get a hit ,**  
如果 这 连击 尝试 到 得到 一个 打 ,

如果击球手试图击出安打，

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɒpəˈtju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [pleɪ] [baɪ] [ˈhɑ:vəd] .  
**it looked like a great opportunity for a double play by Harvard .**  
它 看起来 喜欢 一个 伟大的 机会 为了 一个 双倍的 玩 经过 哈佛大学 .

这看起来像是哈佛大学打出双杀的绝佳机会。

[əʊld] [pʊt] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ˈju:nɪfɔ:m] , [ræn] [daʊn] [tu;; tə] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ðə; ði] [ˈkəʊtʃə(r)] ,  
**Old Put , who was in uniform , ran down to first , and sent in the coacher ,**  
老的 放 , WHO 曾是 在 制服 , 跑 向下 到 第一的 , 和 发送 在 这 教练 ,

身穿制服的老普特跑到一垒，把教练叫了进去。

[hu:z] [pleɪs] [hi:; hi] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] .  
**whose place he took on the line .**  
谁 地方 他 采取 在 这 线 .

他顶替了他在前线的位置。

[ðen] [hi:; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði][ˈbætə(r)][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] , [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ['bi:ɪŋ] [ əu'bei ] ,  
**Then he signaled the batter to take one , his signal being obeyed ,**  
然后 他 发出信号 这 连击 到 拿 一 , 他的 信号 存在 服从 ,  
然后他示意击球手一棒, 击球手照做了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:l] .  
**and it proved to be a ball .**  
和 它 已证实 到 是 一个 球 .

事实证明, 那真是一场精彩的比赛。

[pʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kəʊtʃə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [wei] ,  
**Put was a great coacher , and now he opened up in a lively way ,**  
放 曾是 一个 伟大的 教练 , 和 现在 他 打开 向上 在 一个 热闹 方式 ,  
普特是一位伟大的教练, 现在他以一种生动的方式敞开了心扉。

[wɪð] ['rɑ:bɪnsən] ['rætɪŋ] [ə'wei] ['əʊvə(r)][baɪ] [θɜ:d] .  
**with Robinson rattling away over by third .**  
和 罗宾逊 嘎嘎作响 离开 超过 经过 第三 .

罗宾逊一路狂奔, 最终在三垒得分。

[pʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tɔ:kɪŋ] ['sɪmpli] [tu:; tə]['ræt(ə)][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['sɪgnlɪz] [æt; ət]  
**Put was not talking simply to rattle the pitcher ; he was giving signals at**  
放 曾是 不是 说 简单地 到 嘎嘎作响 这 投手 ; 他 曾是 给予 信号 在  
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
**the same time ,**  
这 相同的 时间 ,

普特并非只是为了扰乱投手的节奏而说话; 他同时也在发出信号。

[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒn] [fɜ:st][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][nekst] [pɪtʃ] ,  
**and he signed for the man on first to go down on the next pitch ,**  
和 他 签名 为了 这 男人 在 第一的 到 去 向下 在 这 下一个 沥青 ,  
他示意一垒上的球员在下一球出局。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈbætə(r)][ðə; ði][tɪp][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪk] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l]  
**at the same time giving the batter the tip to make a fake swing at the ball**  
在 这 相同的 时间 给予 这 连击 这 提示 到 制作 一个 伪造的 摇摆 在 这 球  
[tu:; tə]['bɒðə(r)][ðə; ði] ['kætʃə(r)] .  
**to bother the catcher .**  
到 打扰 这 捕手 .

同时暗示击球手要假装挥棒击球, 以迷惑捕手。

[ðɪs] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɜ:kt] ,  
**This programme was carried out , and it worked ,**  
这 程序 曾是 携带 出去 , 和 它 工作 ,  
该计划得以实施, 并且取得了成功。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnə(r)] [gɒt] ['sekənd] [ɒn][ə; eɪ] [slaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] [dɪ'sɪz(ə)n] .  
**for the runner got second on a slide and a close decision .**  
为了 这 跑步者 得到 第二 在 一个 滑动 和 一个 关闭 决定 .

这位选手凭借滑倒和微弱的优势获得了第二名。

[ðen] [ðə; ði] [jeɪl] [ 'ru:tə, 'ru- ]['əʊpənd] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,  
**Then the Yale rooters opened their throats ,**  
然后 这 耶鲁大学 根系 打开 他们的 喉咙 ,

然后耶鲁的支持者们开始呐喊助威,

[ænd; ənd] [blu:] ['bæənəz] [ 'flʌtə ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ['əʊvə(r)][ʊn][ðə; ði] ['bli:tʃəz] [weə(r)] [ðə; ði] [nju:]  
and blue banners fluttered in a bunch over on the bleachers where the New  
和 蓝色的 横幅 飘动 在 一个 束 超过 在 这 看台 在哪里 这 新的  
[ˈheɪv(ə)n] [gæŋ] [wɒz; wəz] [pækt] [tə'geðə(r)] .  
Haven gang was packed together .  
避风港 帮派 曾是 包装 一起 .

在纽黑文帮派成员挤在一起的看台上，一簇簇蓝色的旗帜迎风飘扬。

" [jel] , [ju:: jʊ] ['sʌkəz] , [jel] !  
" Yell , you suckers , yell !  
" 叫喊 , 你 傻瓜 , 叫喊 !

“喊吧，你们这些傻瓜，喊吧！ ”

" [kraɪd] ['dɪksən] , ['hɑ:rvərdz] [fɜ:st] ['beɪsmən] .  
" cried Dickson , Harvard's first baseman .  
" 哭 迪克森 , 哈佛大学的 第一的 垒手 .

“哈佛大学一垒手迪克森喊道。”

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [jʊl] [get] .  
" It's the only chance you'll get .  
" 它是 这 仅有的 机会 你会 得到 .

这是你唯一的机会。

" [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['tju:mʌlt][ænd; ənd] [nɔɪz] .  
" His words were drowned in the tumult and noise .  
" 他的 字 是 溺水 在 这 骚乱 和 噪音 .

“他的话被喧闹声淹没了。”

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʊv; əv] [blu:] [flægz][ænd; ənd] [waɪt]  
Up in the grand stand there was a waving of blue flags and white  
向上 在 这 盛大 站立 那里 曾是 一个 挥手 的 蓝色的 旗帜 和 白色的  
[h'ændkətʃi:fs] ,  
handkerchiefs ,  
手帕 ,

看台上，蓝旗和白手帕挥舞着。

[ˈtelɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ʊv; əv][ðə; ði][feə(r)] [spek'tetər] [hu:] [ 'sɪmpəθaɪz ] [wɪð]  
telling that there were not a few of the fair spectators who sympathized with  
讲述 那 那里 是 不是 一个 很少 的 这 公平的 观众 WHO 同情 和  
[ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [nju:] ['heɪv(ə)n] .  
the boys from New Haven .  
这 男孩们 从 新的 避风港 .

这表明，不少博览会观众都对来自纽黑文的男孩们表示同情。

[ðen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][bæt] [ri:tʃt] [fɜ:st] [ʊn][ə; eɪ] [skrætʃ] [hɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['fʌmb(ə)] ,  
Then the man at the bat reached first on a scratch hit and a fumble ,  
然后 这 男人 在 这 蝙蝠 达到 第一的 在 一个 划痕 打 和 一个 摸索 ,

然后，击球手凭借一次擦边球和一次掉球上到一垒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪft][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ləʊəd; 'laʊəd]  
and there seemed to be a small rift in the clouds which had lowered  
和 那里 似乎 到 是 一个 小的 裂痕 在 这 云 哪个 有 降低  
['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ʊv; əv][ðə; ði] [jeɪl] ['freʃmən] [səʊ] [lɒŋ] .  
over the heads of the Yale freshmen so long .  
超过 这 头部 的 这 耶鲁大学 大一新生 所以 长的 .

笼罩在耶鲁大学新生头顶许久的云层似乎出现了一道小小的裂缝。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][mæn][ʌp] ['promptli] [faʊld] [aʊt] ,  
But the next man up promptly fouled out ,  
但 这 下一个 男人 向上 及时 犯规 出去 ,

但下一位上场的球员很快就犯规被罚下场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [si:md] [tu:; tə] [kləʊz] [ɪn] [ə'gen] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz]['evə(r)] .

**and the clouds seemed to close in again as dark as ever .**  
和 这 云 似乎 到 关闭 在 再次 作为 黑暗的 作为 曾经 .

乌云似乎又像往常一样密密麻麻地笼罩了过来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['wɔ:miŋ] [ʌp] [wið] [ðə; ði][eɪd][ʊv; əv] ['dæni] [grɪzwɔ:ld] ,  
**In the meantime Frank was warming up with the aid of Danny Griswold ,**  
在 这 与此同时 坦率 曾是 变暖 向上 和 这 援助 的 丹尼 格里斯沃尔德 ,

与此同时，弗兰克正在丹尼·格里斯沃尔德的帮助下进行热身。

[ænd; ənd] ['wɔ:ltə] ['gɔ:d(ə)n][sæt][ʊn][ðə; ði] [bent] , ['lʊkɪŋ] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['daʊnka:st] .  
**and Walter Gordon sat on the bench , looking sulky and downcast .**  
和 沃尔特 戈登 卫星 在 这 长椅 , 寻找 闷闷不乐的 和 沮丧 .

沃尔特·戈登坐在长椅上，一脸闷闷不乐，垂头丧气。

" ['gɔ:d(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][pɪg] , " [sed] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['freɪmən] ['pleər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .  
**" Gordon is a regular pig , " said one of the freshman players to a companion .**  
" 戈登 是 一个 常规的 猪 , " 说 一 的 这 大一新生 玩家 到 一个 伴侣 .

“戈登简直就是个猪，”一名大一新生对同伴说。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] . "  
**" He doesn't know when he has enough . "**  
" 他 不 知道 什么时候 他 有 足够的 . "

“他不知道什么时候才算够。”

" [wel] , [wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʊv; əv][hɪm] [ðɪs] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,  
**" Well , we know we have had enough of him this game , " said the other ,**  
" 出色地 , 我们 知道 我们 有 有 足够的 的 他 这 游戏 , " 说 这 其他 ,  
[ˈsaʊəli] .  
**sourly .**  
酸涩地 .

“好吧，我们知道这场比赛我们已经受够他了，”另一个人酸溜溜地说。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] ['fi:ldɪŋ] [geɪm] ['hɑ:vəd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naʊ]  
**" If we had played a rotten fielding game Harvard would have a hundred now**  
" 如果 我们 有 玩 一个 烂 守备 游戏 哈佛大学 会 有 一个 百 现在  
.  
"  
:  
" .

“如果我们打了一场糟糕的守备比赛，哈佛现在就能得一百分了。”

" [wel] , ['ni:əli] [ðæt] , " [grɪnd] [ðə; ði][fɜ:st] ['spi:kə(r)] .  
**" Well , nearly that , " grinned the first speaker .**  
" 出色地 , 几乎 那 , " 咧嘴一笑 这 第一的 扬声器 .

“嗯，差不多吧，”第一个发言者咧嘴一笑。

" ['gɔ:d(ə)n] ['hæznt] [strʌk] [ʌʊt] [ə; eɪ][mæn] . "  
**" Gordon hasn't struck out a man . "**  
" 戈登 还没有 击 出去 一个 男人 . "

“戈登还没有三振过任何一名打者。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][ɪz][sɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pʌtnəm] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] ['meri,wel] [ɪn] !  
**" And still he is sore because Putnam is going to put Merriwell in !**  
" 和 仍然 他 是 疮 因为 普特南 是 去 到 放 梅里韦尔 在 !

“他仍然耿耿于怀，因为普特南要让梅里韦尔上场！ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz]['næt(ə)rəl] , [bʌt; bət] — [haɪ] , [ðeə(r)] !  
**I suppose that is natural , but — Hi , there !**  
我 认为 那 是 自然的 , 但 — 你好 , 那里 !

我想这很正常，但是——嗨！

[lʊk] [ə; eɪ] - [ðæt] !  
**look a ' that !**  
看 一个 - 那 !

瞧瞧那个！

[greɪt] [skɒt] !  
**Great Scott !**  
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[wɒt] ['slɒpi] [wɜ:k] !  
**what sloppy work !**  
什么 邋遢 工作 !

工作做得太马虎了！

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['nju:tən] [get] [kɔ:t] ['pleɪɪŋ] [ɒf] ['sekənd] ?  
**Did you see Newton get caught playing off second ?**  
做过 你 看 牛顿 得到 捕捉 玩耍 离开 第二 ?

你看到牛顿在二垒被抓了吗？

[wel] , [ðæt] [gɪvz] [em 'i:][kræmps] !  
**Well , that gives me cramps !**  
出色地 , 那 给予 我 痉挛 !

哎呀，这让我肚子疼！

[kʌm] [ɒn] ; [hi:z] [ðə; ði][lɑ:st][mæn] , [ænd; ənd][wi:l; wi][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .  
**Come on ; he's the last man , and we'll have to go out .**  
来 在 ; 他是 这 最后的 男人 , 和 出色地 有 到 去 出去 .

走吧，他是最后一个人了，我们得出去了。

" [səʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vəd] [kraʊd] , [jeɪl] [wɒz; wəz][ 'hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ] [ə'gen] ,  
" **So , to the delight of the Harvard crowd , Yale was whitewashed again ,**  
" 所以 , 到 这 喜 的 这 哈佛大学 人群 , 耶鲁大学 曾是 粉刷过的 再次 ,  
“因此，令哈佛那帮人欣喜的是，耶鲁再次被粉饰太平了。”

[ænd; ənd][ðəə(r)] [si:md] [nəʊ] [fəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['heɪv(ə)n] [bɔɪz] [tu:; tə][wɪn] .  
**and there seemed no show for the New Haven boys to win .**  
和 那里 似乎 不 展示 为了 这 新的 避风港 男孩们 到 赢 .

纽黑文队似乎没有获胜的希望。

[ 'wɔ:ltə] [ 'gɔ:d(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wɔ:kt] [daʊn] [ 'ɪntu:][ðə; ði][bɒks] .  
**Walter Gordon remained on the bench , and Frank walked down into the box .**  
沃尔特 戈登 剩余 在 这 长椅 , 和 坦率 步行 向下 进入 这 盒子 .

沃尔特·戈登仍然坐在替补席上，弗兰克则走进了包厢。

[ðen] [keɪm] [ 'pɒzətɪv] [pru:f] [ɒv; əv] - [pɒpju'ləreɪtɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['heɪv(ə)n] [spek'tetər]  
**Then came positive proof of Merriwell's popularity , for the New Haven spectators**  
然后 来了 积极的 证明 的 - 人气 , 为了 这 新的 避风港 观众

[ə' rəʊz][æz; əz][wʌn][mæn] ,  
**arose as one man ,**  
出现 作为 一 男人 ,

随后，梅里韦尔的人气得到了确凿的证明，因为纽黑文的观众们像一个人一样站了起来。

[ 'waɪldli] [ 'weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd][flægz] , [ænd; ənd] [geɪv] [θri:] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ 'taɪgə(r)][fɔ:(r); fə(r)]  
**wildly waving hats and flags , and gave three cheers and a tiger for**  
疯狂地 挥手 帽子 和 旗帜 , 和 给予 三 干杯 和 一个 老虎 为了

[fræŋk] .  
**Frank .**  
坦率 .

他们疯狂地挥舞着帽子和旗帜，为弗兰克欢呼三声，并举起一只老虎。

" [ðæts] [wɒt] [kɪlz] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piə.sən] [ɪn] [dɪs'gʌst] .  
" **That's what kills him !** " **exclaimed Pierson in disgust** .  
" 那就是 什么 杀戮 他 ！ " 惊呼 皮尔森 在 厌恶 ；

“这就是害死他的原因！”皮尔森厌恶地喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] ['ræt(ə)] ['eni] [gri:n] [mæn] . "  
" **It is sure to rattle any green man** . "  
" 它 是 当然 到 嘎嘎作响 任何 绿色的 男人 ； "

“这肯定会让任何一个对自然一窍不通的人感到不安。”

" [ðæts] [raɪt] , " [jɔ:n] ['kɒlɪŋ,wʊd] .  
" **That's right ,** " **yawned Collingwood** .  
" 那就是 正确的 , " 打哈欠 科林伍德 ；

“没错，”科林伍德打了个哈欠说道。

" [ɪts] [pleɪn] [wi:; wi] [hæv; həv] ['weɪstɪd] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] . "  
" **It's plain we have wasted our time in coming here to - day** . "  
" 它是 清楚的 我们 有 浪费 我们的 时间 在 未来 这里 到 - 天 ； "

“很明显，我们今天来这里完全是浪费时间。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [ðæt] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .  
" **It looks that way from the road** .  
" 它 看起来 那 方式 从 这 路 ；

从路边看确实如此。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] [bleɪmd] [tʃʌmp] [ki:p] [stɪl] , [səʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] [meɪd]  
**Why couldn't the blamed chumps keep still , so he could show what he is made**  
为什么 不能 这 被指责 笨蛋 保持 仍然 , 所以 他 可以 展示 什么 他 是 制成  
[ɒv; əv] ? "  
**of ?** "  
的 ？ "

为什么那些被指责的笨蛋就不能乖乖待着，让他展现一下自己的实力呢？

" [ɪts] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [hi:; hi] [wɒʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [plert] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .  
" **It's ten to one he won't be able to find the plate for five minutes** .  
" 它是 十 到 一 他 惯于 是 有能力的 到 寻找 这 盘子 为了 五 分钟 ；

“十有八九他五分钟之内都找不到盘子。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɪm] ['feɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .  
**I believe I can see him shaking from here** .  
我 相信 我 能 看 他 摇晃 从 这里 ；

我感觉我从这里都能看到他在发抖。

" [ðə; ði] ['hɑ:vəd] [kraʊd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['merɪ,wel] ,  
" **The Harvard crowd had never heard of Merriwell** ,  
" 这 哈佛大学 人群 有 绝不 听到 的 梅里韦尔 ,

“哈佛的那些人以前从未听说过梅里韦尔。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)] ['ɪntrəst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɒks] .  
**and they regarded him with no little interest as he walked into the box** .  
和 他们 认为 他 和 不 小的 兴趣 作为 他 步行 进入 这 盒子 ；

当他走进包厢时，他们都饶有兴致地看着他。

[wen] [ðə; ði] [jeɪl] [spek'tetər] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] [tʃɪəɪŋ] ['hɑ:vəd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]  
**When the Yale spectators were through cheering Harvard took it up in a**  
什么时候 这 耶鲁大学 观众 是 通过 欢呼 哈佛大学 采取 它 向上 在 一个  
[dɪ'reɪsɪv] [wei] ,  
**derisive way** ,  
嘲讽的 方式 ,

耶鲁观众的欢呼声结束后，哈佛观众则以一种嘲讽的方式接过了欢呼。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ˈsɜːt(ə)nli][wɒz; wəz][ɪˈnʌf][tuː; tə][ˈræt(ə)l][ˈeni][ˈfeləʊ][wɪð][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][nɜːvz] .  
**and it certainly was enough to rattle any fellow with ordinary nerves** .  
和 它 当然 曾是 足够的 到 嘎嘎作响 任何 同伴 和 普通的 神经 .

这足以让任何一个神经正常的人感到不安。

[bʌt; bət][fræŋk][dɪd][nɒt][siːm][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈhaʊlɪŋ] .  
**But Frank did not seem to hear all the howling** .  
但 坦率 做过 不是 似乎 到 听到 全部 这 嚎叫 .

但弗兰克似乎并没有听到所有的嚎叫声。

[hiː; hi][peɪd][nəʊ][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tʃɪəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][frendz][ɔː(r)][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]  
**He paid no attention to the cheers of his friends or the jeers of the**  
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 干杯 的 他的 朋友们 或者 这 嘲笑 的 这  
[ˈʌðə(r)][ˈpɑːti] .  
**other party** .  
其他 派对 .

他丝毫不理会朋友们的欢呼和对方的嘲笑。

[hiː; hi][siːmd][ɪn][nəʊ][greɪt][ˈhʌri] .  
**He seemed in no great hurry** .  
他 似乎 在 不 伟大的 匆忙 .

他似乎并不着急。

[hiː; hi][meɪd][ʃʊə(r)][ðæt][ˈevri][mæn][wɒz; wəz][ɪn][pəˈzi(ə)n] , [felt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪtʃərz][pleɪt][wɪð]  
**He made sure that every man was in position , felt of the pitcher's plate with**  
他 制成 当然 那 每一个 男人 曾是 在 位置 , 毛毡 的 这 投手 盘子 和  
[hɪz; ɪz][fʊt] ,  
**his foot** ,  
他的 脚 ,

他确保每个人都站好位置，用脚踩了踩投手板。

[kɪkt][əˈsaɪd][ə; eɪ][smɔːl][ˈpeb(ə)l] , [ænd; ənd][ðen][tʊk][ˈeni][əˈmaʊnt][ɒv; əv][taɪm][ɪn][priˈpeərɪŋ][tuː; tə]  
**kicked aside a small pebble , and then took any amount of time in preparing to**  
踢 旁边 一个 小的 卵石 , 和 然后 采取 任何 数量 的 时间 在 准备 到  
[dɪˈlɪvə(r)] .  
**deliver** .  
递送 .

踢开一颗小石子，然后花些时间准备送货。

[ˈkɒlɪŋwʊd][bɪˈɡæn][tuː; tə][ʃəʊ][sʌm; səm][ˈɪntrəst] .  
**Collingwood began to show some interest** .  
科林伍德 开始 到 展示 一些 兴趣 .

科林伍德开始表现出一些兴趣。

[hiː; hi][pʌntʃt][ˈpiə.sən][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð][hɪz; ɪz][ˈelbəʊ][ænd; ənd][əbˈzɜːvd] :  
**He punched Pierson in the ribs with his elbow and observed** :  
他 拳击 皮尔森 在 这 肋骨 和 他的 弯头 和 观察到 :

他用手肘猛击皮尔森的肋部，然后说道：

" [hæŋd][ɪf][hiː; hi][ækts][æz; əz][ɪf][hiː; hi][ɪz][ˈbædli][ˈrætlɪd] ! "  
**" Hanged if he acts as if he is badly rattled ! "**  
" 绞刑 如果 他 行为 作为 如果 他 是 糟糕 摇晃 ! "  
"如果他表现得惊慌失措，就把他绞死！"

" [ðæts][səʊ] .  
**" That's so** .  
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[hiː; hi][ˈdʌznt][siːm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌri] , " [ədˈmɪtɪd][pɔːl] .  
**He doesn't seem to be in a hurry , " admitted Paul** .  
他 不 似乎 到 是 在 一个 匆忙 , " 承认 保罗 .

“他好像并不着急，”保罗承认道。



" [hi:; hi][ɪz][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [stɑ:t] ,  
" He is using his head at the very start ,  
" 他 是 使用 他的 头 在 这 非常 开始 ,  
" 他从一开始就很冷静 ,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm][tu:; tə] [br'kʌm] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈstedi] . " for he is giving himself time to become cool and steady . "  
为了 他 是 给予 他自己 时间 到 变得 凉爽的 和 稳定的 . "  
因为他正在给自己时间冷静下来，变得沉稳。

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪbs(ə)n] , [ðə; ði] [best] [ˈbætə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈhɑ:vəd] [ti:m] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] .  
" He has Gibson , the best batter on the Harvard team , facing him .  
" 他 有 吉布森 , 这 最好的 连击 在 这 哈佛大学 团队 , 面向 他 .  
" 他将面对哈佛队中最优秀的击球手吉布森。 "

[ˈɡɪbs(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [get][ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] . " Gibson is bound to get a safe hit . "  
吉布森 是 边界 到 得到 一个 安全的 打 . "  
吉布森肯定能击出安打。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] .  
" He is pretty sure to , and that is right .  
" 他 是 漂亮的 当然 到 , 和 那 是 正确的 .  
" 他几乎肯定会这么做，而且没错。 "

" [ˈmeri,wel] [nju:] [ðæt] [nɔ:rt][ˈɡɪbs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ʃʊəɪst] [ˈbætə(r)][ɒn][ðə; ði]  
" Merriwell knew that Nort Gibson was the heaviest and surest batter on the  
" 梅里韦尔 知道 那 北 吉布森 曾是 这 最重 和 最可靠的 连击 在 这  
[ˈhɑ:vəd] [ti:m] ,  
Harvard team ,  
哈佛大学 团队 ,  
" 梅里韦尔知道诺特·吉布森是哈佛队中最重、最稳定的击球手，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [geɪm] , [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] " [get]  
but he had been watching the fellow all through the game , trying to " get  
但 他 有 到过 观看 这 同伴 全部 通过 这 游戏 , 尝试 到 " 得到  
[hɪz; ɪz] [ˈæli] .  
his alley .  
他的 胡同 .  
但他在整场比赛中都在观察那个人，试图“找到他的球门”。

" [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈɡɪbs(ə)n] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ][drɒp][ænd; ənd] [smæʃ] [aɪ ˈti:] [ˈfɪəsli] ,  
" He had seen Gibson light on a drop and smash it fiercely ,  
" 他 有 已见 吉布森 光 在 一个 降低 和 粉碎 它 激烈地 ,  
" 他曾看到吉布森踩到一块落差物，然后猛力砸碎它。 "

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [get][ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] [ɒf] [ə; eɪ][raɪz] ,  
and then he had seen him get a safe hit off a rise ,  
和 然后 他 有 已见 他 得到 一个 安全的 打 离开 一个 上升 ,  
然后他看到他 从高处安全击球。

[waɪl] [æn; ən] [ˈaʊtkɜ:v] [dɪd][nɒt] [fu:l] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] ,  
while an outcurve did not fool him at all ,  
尽管 一个 外曲线 做过 不是 傻子 他 在 全部 ,  
虽然外弧线球丝毫没能骗过他，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bæŋ] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [ɔ:(r)][let] [aɪ ˈti:] [əˈləʊn] [wen] [aɪ ˈti:]  
as he would bang it if it came over the plate or let it alone when it  
作为 他 会 砰 它 如果 它 来了 超过 这 盘子 或者 让 它 独自的 什么时候 它  
[went] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
went outside .  
去 外部 .  
如果球飞过本垒板，他会猛击；如果球飞出界外，他会放任不管。

[fræŋks] [maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,  
**Frank's mind was made up** ,  
弗兰克的 头脑 曾是 制成 向上 ;

弗兰克下定了决心。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gɪv] ['gɪbs(ə)n] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .  
**and he had resolved to give Gibson everything in close to his fingers** .  
和 他 有 已解决 到 给 吉布森 一切 在 关闭 到 他的 手指 .  
他决心将自己触手可及的一切都交给吉布森。

[ðen] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hɪt][aɪ'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['laɪəb(ə)][tu:; tə] [nɒk] [aɪ'ti:] ['veri] [fɑ:(r)] .  
**Then , if he did hit it , he was not liable to knock it very far** .  
然后 , 如果 他 做过 打 它 , 他 曾是 不是 容易 到 敲 它 非常 远的 .  
即使他击中了球, 也不太可能把它击得很远。

[ðə; ði][fɜ:st] [bɔ:l] ['merɪwəl] [dɪ'livəd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd]['gɪbs(ə)n] [went] ['ɑ:ftə(r)]  
**The first ball Merriwell delivered looked like a pretty one , and Gibson went after**  
这 第一的 球 梅里韦尔 发表 看起来 喜欢 一个 漂亮的 一 , 和 吉布森 去 后  
[aɪ'ti:] .  
**it** :  
它 :

梅里韦尔投出的第一球看起来很漂亮, 吉布森追了上去。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfʊ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bætə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [dɪ'kleəd] [aɪ'ti:] [greɪzd] [hɪz; ɪz]  
**It was an inshoot , and the batter afterward declared it grazed his**  
它 曾是 一个 拍摄中 , 和 这 连击 之后 声明 它 放牧 他的  
['nʌk(ə)lɪz] [æz; əz][aɪ'ti:] [pɑ:st] .  
**knuckles as it passed** .  
指关节 作为 它 通过了 .

这是一个内旋球, 击球手事后声称球擦过了他的指关节。

" [wʌn] [straɪk] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] .  
**" One strike ! " called the umpire** .  
" 一 罢工 ! " 称为 这 裁判 .  
“一好球! ”裁判喊道。

" [wʌts] [ðɪs] !  
**" What's this !**  
" 是什么 这 !  
这是什么!

[wʌts] [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɒlɪŋ.wʊd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**what's this ! " exclaimed Collingwood , sitting up and rubbing his eyes** .  
是什么 这 ! " 惊呼 科林伍德 , 坐着 向上 和 擦 他的 眼睛 .  
“这是什么! ”科林伍德惊呼道, 他坐起身来揉了揉眼睛。

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] , ['eniweɪ] ? "  
**" What did he do , anyway ? "**  
" 什么 做过 他 做 , 反正 ? "  
“他到底做了什么? ”

" [fu:ld] [ðə; ði]['bætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɪnfʊ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['prɪ.sən] .  
**" Fooled the batter with a high inshoot , " replied Pierson** .  
" 被骗了 这 连击 和 一个 高的 拍摄中 , " 回复 皮尔森 .  
“用一记高远内旋球骗过了击球手,”皮尔森回答道。

" [wel] , [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['veri] ['rætlɪd] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "  
**" Well , he doesn't seem to be so very rattled after all . "**  
" 出色地 , 他 不 似乎 到 是 所以 非常 摇晃 后 全部 . "  
“嗯, 看来他并没有那么慌乱。”

" [kænt] [tel] [jet] .  
" **Can't tell yet** .  
" 不能 告诉 然而 .

“现在还不能确定。”

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [raɪt] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][ˈɡɪbs(ə)n][hæz; həz] [tuː] [mɔː(r)] [tʃɑːnsɪz] .  
**He did all right that time , but Gibson has two more chances** .  
他 做过 全部 正确的 那 时间 , 但 吉布森 有 二 更多的 机会 .

他那次表现还不错，但吉布森还有两次机会。

[ɪf] [hiː; hi][gets][ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)][æn; ən] [ˈaʊtkɜːv] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [aɪ ˈtiː] .  
**If he gets a drop or an outcurve that is within reach , he will kill it** .  
如果 他 获得 一个 降低 或者 一个 外曲线 那 是 之内 抵达 , 他 将要 杀 它 .

如果他能接到一个下坠球或外弧球，他就能把它打出去。

" [ben] [ˈhæləˌdeɪ] [wɒz; wəz] [ˈkætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jeɪl] .  
" **Ben Halliday was catching for Yale** .  
" 本 哈利迪 曾是 捕捉 为了 耶鲁大学 .

“本·哈利迪当时是耶鲁大学的捕手。”

- , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈkætʃə(r)] [ænd; ənd][fɜːst] [ˈbeɪsmən] , [wɒz; wəz][leɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][bæd]  
**Rattleton , the change catcher and first baseman , was laid off with a bad**  
- , 这 改变 捕手 和 第一的 垒手 , 曾是 铺设 离开 和 一个 坏的

[ˈfɪŋɡə(r)] .

**finger** .  
手指 .

替补捕手兼一垒手拉特尔顿因手指受伤而被解雇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈruːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˈheɪv(ə)n] [ɡæŋ] .  
**He was rooting with the New Haven gang** .  
他 曾是 根 和 这 新的 避风港 帮派 .

他当时是纽黑文帮的支持者。

[ˈhæləˌdeɪ] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [ˈsɪɡnəld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪz] ,  
**Halliday returned the ball and signaled for a rise** ,  
哈利迪 返回 这 球 和 发出信号 为了 一个 上升 ,

哈利迪接过球，示意对方上扬。

[bʌt; bət] [ˈmɛrɪˌwel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt]  
**but Merriwell shook his head and took a position that meant that he wished**  
但 梅里韦尔 摇晃 他的 头 和 采取 一个 位置 那 意思是 那 他 希望

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] .  
**to try the same thing over again** .  
到 尝试 这 相同的 事物 超过 再次 .

但梅里韦尔摇了摇头，表示他想再试一次。

[ˈhæləˌdeɪ] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [sent] [ðə; ði][bɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .  
**Halliday accepted , and then Frank sent the ball like a shot** .  
哈利迪 公认 , 和 然后 坦率 发送 这 球 喜欢 一个 射击 .

哈利迪接球后，弗兰克像射门一样把球打了出去。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [streɪt]  
**This time it seemed a certain thing that Frank had depended on a high straight**  
这 时间 它 似乎 一个 肯定 事物 那 坦率 有 取决于 在 一个 高的 直的

[bɔːl] ,

**ball** ,  
球 ,

这一次，弗兰克似乎肯定依靠的是一记高而直的球。

[ænd; ənd][ˈɡɪbs(ə)n][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [aɪ ˈtiː] [pɑːs] .  
**and Gibson could not let it pass** .  
和 吉布森 可以 不是 让 它 经过 .

吉布森不能就此罢休。

[hi:; hi] [keɪm] [niə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [vɒn][ðə; ði] [bɔ:l] ,  
**He came near breaking his back trying to start the cover on the ball ,**  
他 来了 靠近 打破 他的 后退 尝试 到 开始 这 覆盖 在 这 球 ,  
他试图接球时差点摔断了背。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] [fænd] [ðə; ði][eə(r)] .  
**but once more he fanned the air .**  
但 一次 更多的 他 扇形 这 空气 .  
但他又一次扇了扇风。

" [greɪt] ['dʒu:pɪtə(r)] ! " [gɑ:spt] ['kɒlɪŋ,wʊd] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'raʊzd] .  
" **Great Jupiter ! " gasped Collingwood , who was now aroused .**  
" 伟大的 木星 ! " 倒吸一口气 科林伍德 , WHO 曾是 现在 被唤醒 .  
“我的天哪！”科林伍德喘着气说道，他现在已经兴奋起来了。

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] [ðen] , [ˈpiə.sən] ? "  
" **What did he do then , Pierson ?** "  
" 什么 做过 他 做 然后 , 皮尔森 ? "  
“那他后来做了什么，皮尔森？”

" [fu:ld] [ðə; ði] ['feləʊ] [vɒn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪg'zæktli] ! " [ˈtʃʌkl] [pɔ:l] .  
" **Fooled the fellow on the same thing exactly ! " chuckled Paul .**  
" 被骗了 这 同伴 在 这 相同的 事物 确切地 ! " 轻笑 保罗 .  
“我用同样的伎俩骗过了他！”保罗笑着说。

" [ˈɡɪbs(ə)n] ['wɒznt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .  
" **Gibson wasn't looking for two in the same place .**  
" 吉布森 不是 寻找 为了 二 在 这 相同的 地方 .  
“吉布森并不是在同一个地方寻找两个。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['freʃmən] [spek'tetər] [frɒm; frəm] [ˌjeɪl] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] .  
" **Now the freshmen spectators from Yale let themselves out .**  
" 现在 这 大一新生 观众 从 耶鲁大学 让 他们自己 出去 .  
“现在，来自耶鲁大学的大一新生观众们都自行离开了。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [straɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɪəd] , [blu:] [hɔ:nz] [ænd; ənd]  
**They couldn't wait for the third strike , but they cheered , blew horns and**  
他们 不能 等待 为了 这 第三 罢工 , 但 他们 欢呼 , 吹 角 和  
[ˈwɪslz] ,  
**whistles ,**  
哨声 ,  
他们等不及第三次罢工，便开始欢呼、吹喇叭、吹口哨。

[ænd; ənd] [weɪvd] [flægz][ænd; ənd][hæts] .  
**and waved flags and hats .**  
和 挥手 旗帜 和 帽子 .  
他们挥舞着旗帜和帽子。

[ˈmerɪ,wel] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [vɒ; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [lɒts] [vɒ; əv] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wei] [wɪ'ðəʊt] [ˈpɪtʃɪŋ]  
**Merriwell had a trick of taking up lots of time in a busy way without pitching**  
梅里韦尔 有 一个 诡计 的 采取 向上 很多 的 时间 在 一个 忙碌的 方式 没有 投球  
[ðə; ði] [bɔ:l] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [tu:] [haɪ] ,  
**the ball while the excitement was too high ,**  
这 球 尽管 这 激动 曾是 也 高的 ,  
梅里韦尔有个诀窍，就是在气氛高涨的时候，通过忙碌的方式拖延时间而不投球。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [si:md] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [def] [tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði]  
**and his appearance seemed to indicate that he was totally deaf to all the**  
和 他的 外貌 似乎 到 表明 那 他 曾是 完全 聋 到 全部 这  
[ˈtju:məlt] .  
**tumult .**  
骚乱 .  
他的神态似乎表明他对周围的喧嚣完全充耳不闻。

" [ðæts] [raɪt] , ['meri] , [əʊld] [bɔɪ] ! " [jeld] [æn; ən] [ɪnθju:zɪ'æstɪk] [nju:] ['heɪv(ə)n] [læd] .  
" **That's right , Merry , old boy !** " **yelled an enthusiastic New Haven lad** .  
" 那就是 正确的 , 欢乐 , 老的 男生 ! " 大喊 一个 热情的 新的 避风港 小伙子 .  
" 没错, 梅里, 老兄 ! "一位来自纽黑文的热情小伙子喊道。

" [trɪm] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wɪð] [ðəm; ðəm] . "  
" **Trim his whiskers with them** . "  
" 修剪 他的 胡须 和 他们 . "  
" 用它们修剪他的胡须。 "

" [wɪnd] [ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [fræŋk] ! " [kraɪd] ['hæri] - .  
" **Wind them around his neck , Frank !** " **cried Harry Rattleton** .  
" 风 他们 大约 他的 脖子 , 坦率 ! " 哭 哈里 - .  
" 弗兰克, 把它们缠在他脖子上 ! "哈里·拉特尔顿喊道。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [aɪ 'ti:] !  
" **You can do it !** !  
" 你 能 做 它 !  
" 你能做到 ! "

" - [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,  
" **Rattleton had the utmost confidence in his chum** ,  
" - 有 这 极致 信心 在 他的 密友 ,  
拉特尔顿对他的朋友充满信心,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [bet] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [θri:] [men] [ʌp] [wʊd]  
**and he had offered to bet that not one of the first three men up would**  
和 他 有 提供 到 赌注 那 不是 一 的 这 第一的 三 男人 向上 会  
[get] [ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] [ɒf] [hɪm] .  
**get a safe hit off him** .  
得到 一个 安全的 打 离开 他 .  
他曾打赌, 前三个上场的球员中, 没有一个人能从他手中安全击中球。

[spɔ:t] ['hæris] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rɪsk] ['sʌmθɪŋ] ,  
**Sport Harris , who was always looking for a chance to risk something** ,  
运动 哈里斯 , WHO 曾是 总是 寻找 为了 一个 机会 到 风险 某物 ,  
[ˈprɒmptli] [tʊk] ['hæri] [ʌp] ,  
**promptly took Harry up** ,  
及时 采取 哈里 向上 ,  
一向喜欢冒险的哈里斯先生很快就接受了哈里的邀请。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [pleɪst] [ə; eɪ] " ['sɔ:bʌk] " [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['di:kən] ['dʌnɪŋ] .  
**and each placed a " sawbuck " in the hands of Deacon Dunning** .  
和 每个 放置 一个 " 锯木厂 " 在 这 双手 的 执事 邓宁 .  
每个人都将一枚“十美元”放在邓宁执事的手中。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['hæris] , " [lɑ:ft] - ['ɑ:ftə(r)] ['gɪbs(ə)n] [hæd; həd] [mɪst]  
" **I am sorry for you , Harris ,** " **laughed Rattleton after Gibson had missed**  
" 我 是 对不起 为了 你 , 哈里斯 , " 笑了 - 后 吉布森 有 错过  
[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,  
**the second time** ,  
这 第二 时间 ,  
"哈里斯, 我真为你感到遗憾,"吉布森第二次投篮不中后, 拉特尔顿笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or)

## 第13/16页

" [bʌt; bət] [hi:z] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [ðæt] [wei] . "  
" but he's going to use them all that way . "  
" 但 他是 去 到 使用 他们 全部 那 方式 . "  
“但他会那样利用他们所有人。”

" [weit] , [mai] [bɔɪ] , " [rɪˈtɜ:nd] [spɔ:t] , [ˈku:lɪ] .  
" Wait , my boy , " returned Sport , coolly .  
" 等待 , 我的 男生 , " 返回 运动 , 冷静地 .  
“等等, 孩子,”斯波特冷静地回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [hɪt] [jet] . "  
" I am inclined to think this man will get a hit yet . "  
" 我 是 倾斜 到 思考 这 男人 将要 得到 一个 打 然而 . "  
“我倾向于认为这个人迟早会得逞。”

" [aɪl] [gəʊ] [ju:; jʊ] [ten] [tu:; tə] [faɪv] [hi:; hi] [ˈdʌznt] . "  
" I'll go you ten to five he doesn't . "  
" 患病的 去 你 十 到 五 他 不 . "  
“我会十点到五点, 但他不会。”

" [dʌn] !  
" Done !  
" 完毕 !  
“完毕!”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmerɪwəl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜ:k]  
" They had no time to put up the money , for Merriwell was at work  
" 他们 有 不 时间 到 放 向上 这 钱 , 为了 梅里韦尔 曾是 在 工作  
[ə'ven] ,  
again ,  
再次 ,  
“他们没时间筹钱, 因为梅里韦尔又开始工作了。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:gə(r)] [tu:; tə] [wɒt] [hɪm] .  
" and they were eager to watch him .  
" 和 他们 是 渴望的 到 手表 他 .  
“他们都很想看看他。”

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst] [bɔ:l] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊtkɜ:v] ,  
" The very next ball was an outcurve ,  
" 这 非常 下一个 球 曾是 一个 外曲线 ,  
“紧接着的下一个球就是一个外角弧线球,”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈɡɪbsənz] [ri:t] [ænd; ænd] [hi:; hi] [ˈkɑ:mlɪ] [let] [aɪ 'ti:] [pɑ:s] .  
" but it was beyond Gibson's reach and he calmly let it pass .  
" 但 它 曾是 超过 吉布森的 抵达 和 他 平静地 让 它 经过 .  
“但这超出了吉布森的能力范围, 他平静地让它过去了。”

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈlev(ə)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbætərz]  
" Then followed a straight one that was on the level with the top of the batter's  
" 然后 随后 一个 直的 一 那 曾是 在 这 等级 和 这 顶部 的 这 击球手的  
[hed] ,  
head ,  
头 ,  
“接着又投来一个直球, 球的高度与击球手的头顶齐平。”

[ænd; ənd][ˈɡɪbs(ə)n] [ˈɑːftəwəd] [ɪkˈsprest] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [traɪ][aɪ ˈtiː] .  
**and Gibson afterward expressed regret that he did not try it** .  
和 吉布森 之后 表达 后悔 那 他 做过 不是 尝试 它 .

吉布森事后表示后悔没有尝试一下。

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈɡɪbsənz] [niːz] .  
**The third one was low and close to Gibson's knees** .  
这 第三 一 曾是 低的 和 关闭 到 吉布森的 膝盖 .

第三颗子弹很低，几乎击中了吉布森的膝盖。

[θriː] [bɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,  
**Three balls had been called in succession , and the next one settled the matter** ,  
三 球 有 到过 称为 在 演替 , 和 这 下一个 一 定居 这 事情 ,

连续三个球都被叫了出来，下一个球就决定了胜负。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [stʊd] [θriː] [tuː; tə] [tuː] .  
**for it stood three to two** .  
为了 它 站立 三 到 二 .

因为比分为三比二。

" [hæz; həz][hiː; hi] [ɡɒn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ? " [ˈæŋkʃəsli] [ɑːskt] [ˈkɒlɪŋwʊd] .  
" **Has he gone to pieces ?** " **anxiously asked Collingwood** .  
" 有 他 已消失 到 件 ? " 焦虑地 问 科林伍德 .

“他崩溃了吗？”科林伍德焦急地问道。

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpiə.sən] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈweɪstɪd] [ɡʊd] [ˌɒpəˈtjuːnətɪz]  
" **I don't think so ,** " **answered Pierson ,** " **but he has wasted good opportunities**  
" 我 不 思考 所以 , " 回答 皮尔森 , " 但 他 有 浪费 好的 机会

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˈɡɪbs(ə)n] .  
**trying to pull Gibson** .  
尝试 到 拉 吉布森 .

“我不这么认为，”皮尔森回答说，“但他浪费了很多试图签下吉布森的好机会。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [naʊ] . "   
**He is in a bad place now** . "   
他 是 在 一个 坏的 地方 现在 . "

他现在处境很糟糕。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][ɪn][ə; eɪ][həʊl] , [ˈɡɪbs(ə)n] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .  
" **You have him in a hole , Gibson ,** " **cried a voice** .  
" 你 有 他 在 一个 洞 , 吉布森 , " 哭 一个 嗓音 .

“吉布森，你把他逼到绝境了！”一个声音喊道。

" [ðə; ði][nekst][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ðeə(r)] . "   
" **The next one must be right over , and he can't put it there** . "   
" 这 下一个 一 必须 是 正确的 超过 , 和 他 不能 放 它 那里 . "

“下一个球必须就在旁边，他不能把它放在那里。”

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn] , - , " [sed] [ˈhæɪɪs] [ɪn][maɪld] [dɪsˈɡʌst] .  
" **It looks as if you would win , Rattleton ,** " **said Harris in mild disgust** .  
" 它 看起来 作为 如果 你 会 赢 , - , " 说 哈里斯 在 温和的 厌恶 .

“看来你会赢，拉特尔顿，”哈里斯略带厌恶地说。

" [ˈmerɪ,wel] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈbætə(r)][hɪz; ɪz] [beɪs] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,  
" **Merriwell is going to give the batter his base , and so , of course ,**  
" 梅里韦尔 是 去 到 给 这 连击 他的 根据 , 和 所以 , 的 课程 ,

“梅里韦尔会给击球手一个垒位，所以，当然，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [get] [ə; eɪ][hɪt] .  
**he will not get a hit** .  
他 将要 不是 得到 一个 打 .

他不会被击中。

" [ˈhæri] [wɒz; wəz] [ˈnetld] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [rɪˈtʃ:nd] :  
" **Harry was nettled , and quick as a flash returned :**  
" 哈里 曾是 荨麻 , 和 快的 作为 一个 闪光 返回 :  
哈利恼火了, 立刻返回去:

" [fɔ:(r)] [bɔ:lz] [hɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊ] — [aɪ] [mi:n] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .  
" **Four balls hits for a go — I mean goes for a hit in this case .**  
" 四 球 点击量 为了 一个 去 — 我 意思是 去 为了 一个 打 在 这 案件 :  
“四次击球——我的意思是, 在这种情况下, 四次击球都算作一次安打。”

" [ˈhæris] [lɑ:ft] .  
" **Harris laughed .**  
" 哈里斯 笑了 :  
哈里斯笑了。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [ˈtʃʌkl] .  
" **Now I have you sure , " he chuckled .**  
" 现在 我 有 你 当然 , " 他 轻笑 :  
“现在我确信了,”他轻笑着说。

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [spɔ:t] , [əʊld] [bɔɪ] .  
" **In your mind , Sport , old boy .**  
" 在 你的 头脑 , 运动 , 老的 男生 :  
“老兄, 你心里有数。”

" [ˈmeri,wel] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪtʃərz] [pleɪt] , [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,  
" **Merriwell seemed to be examining the pitcher's plate , then he looked up like a flash ,**  
" 梅里韦尔 似乎 到 是 检查 这 投手 盘子 , 然后 他 看起来 向上 喜欢 一个 闪光 ,  
“梅里韦尔似乎在观察投手板, 然后他突然像闪电一样抬起头来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][ˈspɑ:k(ə)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈkwɪknəs] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ðɪ][bɔ:l] .  
**his eyes seeming to sparkle , and with wonderful quickness delivered the ball .**  
他的 眼睛 似乎 到 火花 , 和 和 精彩的 速度 发表 这 球 :  
他的眼睛仿佛闪闪发光, 并以惊人的速度将球传了出去。

" [ɪts] [æn; ən] [ˈaʊtkɜ:v] ,  
" **It's an outcurve ,**  
" 它是 一个 外曲线 ,  
这是一个外向曲线,

" [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [flæʃt] [θru:] [ˈɡɪbsənz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)]  
" **was the thought which flashed through Gibson's mind as he saw the sphere**  
" 曾是 这 想法 哪个 闪光灯 通过 吉布森的 头脑 作为 他 锯 这 领域  
[hæd; həd] [bi:n] [ˈstɑ:tɪd] [ˈɔ:lməʊst] [dəˈrektli] [æt; ət][hɪm] .  
**had been started almost directly at him .**  
有 到过 开始 几乎 直接地 在 他 :  
“当吉布森看到球体几乎直接朝他飞来时, 这个念头闪过他的脑海。”

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtkɜ:v] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈsɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv]  
**If it was an outcurve it seemed certain to pass over the center of**  
如果 它 曾是 一个 外曲线 它 似乎 肯定 到 经过 超过 这 中心 的  
[ðə; ðɪ] [pleɪt] ,  
**the plate ,**  
这 盘子 ,  
如果是外弧线球, 那它肯定会飞过本垒板中心。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də][tu:; tə] [let] [aɪ ˈti:] [pɑ:s] .  
**and it would not do to let it pass .**  
和 它 会 不是 做 到 让 它 经过 :  
绝不能就此罢休。



[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈspiːdi] ,  
It was speedy ,  
它 曾是 迅速 ,

速度很快。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbætə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]  
and the batter was forced to make up his mind in a fraction of a  
和 这 连击 曾是 强制 到 制作 向上 他的 头脑 在 一个 分数 的 一个  
[ˈsekənd] .  
second .  
第二 .

击球手被迫在瞬间做出决定。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][,aɪˈtiː] — [ænd; ʌnd] [mɪst] !  
He struck at it — and missed !  
他 击 在 它 — 和 错过 !

他挥拳打去——结果没打中！

" [θriː] [straɪks] — [ˈbætə(r)][aʊt] !  
" Three strikes — batter out !  
" 三 罢工 — 连击 出去 !

“三振出局！

" [kɔːld] [ðə; ði][ˈʌmpaɪə(r)] , [ˈʃɑːpli] .  
" called the umpire , sharply .  
" 称为 这 裁判 , 尖锐地 .

“裁判厉声说道。”

[ˈɡɪbs(ə)n] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] , [ˈmʌtərɪŋ] :  
Gibson dropped his stick in a dazed way , muttering :  
吉布森 掉落 他的 戳 在 一个 茫然 方式 , 喃喃自语 :  
吉布森茫然地扔掉手中的球杆，喃喃自语道：

" [ɡreɪt] [skɒt] !  
" Great Scott !  
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [bɔːl][ænd; ʌnd][kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɪŋɡəz] !  
it was a straight ball and close to my fingers !  
它 曾是 一个 直的 球 和 关闭 到 我的 手指 !

那球飞得很直，离我的手指很近！

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ʌnd][nɒt] [biːn] [hɜːd] ,  
" He might have shouted the words and not been heard ,  
" 他 可能 有 喊叫 这 字 和 不是 到过 听到 ,

他可能喊了那些话也没人听见，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jeɪl] [ˈruːtə, ˈru- ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡetɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .  
for the Yale rooters were getting in their work for fair .  
为了 这 耶鲁大学 根系 是 获得 在 他们的 工作 为了 公平的 .

耶鲁大学的球迷们正在为公平竞争而努力。

[ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [ɡreɪt] [rɔː(r)][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [jel] ,  
They gave one great roar of delight , and then came the college yell ,  
他们 给予 一 伟大的 吼 的 喜 , 和 然后 来了 这 大学 叫喊 ,

他们发出了一声响亮的欢呼，然后是全校师生的呐喊声。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [tʃɪə(r)] .  
followed by the freshman cheer .  
随后 经过 这 大一新生 欢呼 .

随后是新生啦啦队口号。

[æʔ; əʔ][lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] [lʌŋz] ,  
**At last they were given an opportunity to use their lungs** ,  
在 最后的 他们 是 给定 一个 机会 到 使用 他们的 肺 ;  
他们终于有机会使用自己的肺了。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈɪnɪŋz] .  
**after having been comparatively silent for several innings** .  
后 拥有 到过 比较 沉默的 为了 一些 局 .  
在经历了几个回合的相对沉默之后。

" [wu:p] - [ɜ:(r)][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] - [ˈʌmptɪ] - [eɪt] ! " [ haul ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˌvɔɪs] .  
**" Whoop ' er up for ' Umpty - eight ! " howled a fellow with a heavy voice** .  
" 哇哦 - 呃 向上 为了 - umpty - 八 ! " 嚎叫 一个 同伴 和 一个 重的 嗓音 .  
“为‘矮胖子’痛扁她！ ”一个嗓音低沉的家伙嚎叫道。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] - [ˈʌmptɪ] - [eɪt] ? "  
**" What's the matter with ' Umpty - eight ? "**  
" 是什么 这 事情 和 - umpty - 八 ? "  
“‘矮胖子’怎么了？ ”

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] ! " [went] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:s] [rɔ:(r)] .  
**" She's all right ! " went up the hoarse roar** .  
" 她是 全部 正确的 ! " 去 向上 这 嘶哑 吼 .  
“她没事！ ”一声沙哑的吼声传了过来。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ˈmɛrɪ,wɛl] ? "  
**" What's the matter with Merriwell ? "**  
" 是什么 这 事情 和 梅里韦尔 ? "  
梅里韦尔怎么了？

" [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] !  
**" He's all right ! "**  
" 他是 全部 正确的 !  
“他没事！ ”

" [əˈɡen] [keɪm] [ðæt] [rɔ:(r)] .  
**" again came that roar** .  
" 再次 来了 那 吼 .  
那声咆哮再次响起。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] [ səb'saɪd ] , - [tʌtʃt] [ˈhæris] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]  
**When the shouting had subsided , Rattleton touched Harris on the shoulder and**  
什么时候 这 喊叫 有 平静下来 , - 感动 哈里斯 在 这 肩膀 和  
[ˈlɑ:fɪŋli] [ɑ:skt] :  
**laughingly asked :**  
笑着 问 :  
喊叫声平息后，拉特尔顿拍了拍哈里斯的肩膀，笑着问道：

" [du:; də][ai][wɪn] ? "  
**" Do I win ? "**  
" 做 我 赢 ? "  
我赢了吗？

" [nɒt] [jet] .  
**" Not yet** .  
" 不是 然而 .  
“还没有。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [ˈkʌmɪŋ] . "  
**There are two more coming** . "  
那里 是 二 更多的 未来 . "  
还有两辆即将到货。

" [bʌt; bət][aɪ][wɪn][dʒʌst][æz; əz][hɑ:d] , [maɪ][bɔɪ] . "

" **But I win just as hard , my boy .** "

" 但 我 赢 只是 作为 难的 , 我的 男生 : "

“但我赢得也一样拼尽全力，孩子。”

" [həʊp][ju:; jʊ][du:; də] .

" **Hope you do .**

" 希望 你 做 : .

希望如此。

" [ðə; ðɪ][nekst][ˈhɑ:vəd][ˈbætə(r)][keɪm][ʌp] , [dɪˈtɜ:mɪnd][tu:; tə][du:; də][ˈsʌmθɪŋ] , [ɔ:l'dəʊ][hi:; hi]

" **The next Harvard batter came up , determined to do something , although he**

" 这 下一个 哈佛大学 连击 来了 向上 , 决定 到 做 某物 , 虽然 他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

**was a trifle uncertain .**

曾是 一个 琐事 不确定 : .

“下一位哈佛击球手上场了，他决心做点什么，尽管他还有些犹豫。”

[hi:; hi][let][ðə; ðɪ][fɜ:st][wʌn][pɑ:s][ænd; ənd][hɜ:d][ə; eɪ][straɪk][kɔ:ld] , [wɪt][dɪd][nɒt][pli:z][hɪm]

**He let the first one pass and heard a strike called , which did not please him**

他 让 这 第一的 一 经过 和 听到 一个 罢工 称为 , 哪个 做过 不是 请 他

[mʌt] .

**much .**

很多 : .

他放过了第一个球，然后听到有人喊罢工，这让他很不高兴。

[ðə; ðɪ][ˈsekənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɒʊksər] , [ænd; ənd][hi:; hi][let][ðæt][bɔ:l][gəʊ][baɪ] .

**The second one was a coaxer , and he let that ball go by .**

这 第二 一 曾是 一个 哄骗者 , 和 他 让 那 球 去 经过 : .

第二个是骗子，他让球飞过去了。

[ðə; ðɪ][ˈʌmpaɪə(r)][kɔ:ld][ə; eɪ][bɔ:l] .

**The umpire called a ball .**

这 裁判 称为 一个 球 : .

裁判判罚了坏球。

[ðə; ðɪ][θɜ:d][wɒz; wəz][ə; eɪ][haɪ][wʌn][bʌt; bət][aɪˈti:] [lʊkt][gʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][fɔ:(r); fə(r)]

**The third was a high one , but it looked good , and he tried for**

这 第三 曾是 一个 高的 一 , 但 它 看起来 好的 , 和 他 尝试 为了

[aɪˈti:] .

**it .**

它 : .

第三个球很高，但看起来不错，他尽力了。

[aɪˈti:] [pru:vɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][raɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][straʊk][ˈʌndə(r)][aɪˈti:][æt; ət][li:st][ə; eɪ][fʊt] .

**It proved to be a rise , and he struck under it at least a foot .**

它 已证实 到 是 一个 上升 , 和 他 击 在下面 它 在 至少 一个 脚 : .

结果发现地面隆起，他至少在一英尺高的地方击中了地面。

[bɒb][ˈkɒlɪŋ,wʊd][wɒz; wəz][ˈgrəʊɪŋ][ɪnθju:zɪˈæstɪk] .

**Bob Collingwood was growing enthusiastic .**

鲍勃 科林伍德 曾是 生长 热情的 : .

鲍勃·科林伍德越来越兴奋。

" [ðæt][ˈmɛrɪ,wel][ɪz][fʊl][pʊ; əv][trɪks] , " [hi:; hi][dɪˈkleəd] .

" **That Merriwell is full of tricks , " he declared .**

" 那 梅里韦尔 是 满的 的 技巧 , " 他 声明 : .

“那个梅里韦尔满是诡计，”他宣称。

" [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [kəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [kruː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒksfəd] [strəʊk] [lɑːst] [fɔːl]  
" **Think how he secretly coached the freshman crew up on the Oxford stroke last fall**  
" 思考 如何 他 偷偷 教练 这 大一新生 全体人员向上 在 这 牛津 中风 最后的 落下  
[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [ˈsɔːltən, stɔːl] .  
**and won the race at Saltonstall .**  
和 韩元 这 种族 在 萨尔顿斯托尔 .  
“想想他去年秋天是如何秘密指导牛津大学新生划船队提高划桨技巧，并在索尔顿斯托尔赢得比赛的。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][ˈnəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]  
**If it hadn't been for a traitor nobody would have known what he was**  
如果 它 之前没有 到过 为了 一个 叛徒 无人 会 有 已知 什么 他 曾是  
[ˈduːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] ,  
**doing with the crew ,**  
正在做 和 这 全体人员 ,  
如果不是因为有叛徒，就不会有人知道他与船员们在做什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊdnt] [let][ðəm; ðəm] [ˈpræktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːnz] . "  
**for he wouldn't let them practice at the machines . "**  
为了 他 不会 让 他们 实践 在 这 机器 . "  
因为他不让他们在机器上练习。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][hɪm][ˈevə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [ˈentəd] [jeɪl] , " [kənˈfest] [ˈpiə.sən] .  
" **I have had my eye on him ever since he entered Yale , " confessed Pierson .**  
" 我 有 有 我的 眼睛 在 他 曾经 自从 他 进入 耶鲁大学 , " 坦白 皮尔森 .  
“自从他进入耶鲁大学以来，我就一直关注着他，”皮尔森坦白道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .  
" **I have seen that he is destined to come to the front .**  
" 我 有 已见 那 他 是 注定 到 来 到 这 正面 .  
“我看出他注定要上前线。”

" [ðə; ði][ˈbætə(r)] [siːmd] [ˈæŋɡri][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsiːvd] [səʊ] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [ðɪs]  
" **The batter seemed angry because he had been deceived so easily , and this**  
" 这 连击 似乎 生气的 因为 他 有 到过 受骗 所以 容易地 , 和 这  
[geɪv] [fræŋk] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,  
**gave Frank satisfaction ,**  
给予 坦率 满意 ,  
“击球手似乎很生气，因为他这么轻易就被骗了，这让弗兰克很满意。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈæŋɡri][məen][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [mʌt] [ˈiːziə] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [kiːps] [kuːl] .  
**for an angry man can be deceived much easier than one who keeps cool .**  
为了 一个 生气的 男人 能 是 受骗 很多 更轻松 比 一 WHO 保持 凉爽的 .  
愤怒的人比冷静的人更容易被欺骗。

[ˈmeri,wel] [held][ðəm; ðəm][kləʊz] [ɪn][ɒn][ðə; ði][ˈbætə(r)] , [huː] [merd] [fɔː(r)] [faʊlz] [ɪn] [səkˈseɪʃ(ə)n] ,  
**Merriwell held them close in on the batter , who made four fouls in succession ,**  
梅里韦尔 握住 他们 关闭 在 在 这 连击 , WHO 制成 四 犯规 在 演替 ,  
梅里韦尔让对方球员紧盯击球手，导致击球手连续四次击球出界。

[ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡrɪə] [iːtʃ] [ˈməʊmənt] .  
**getting angrier each moment .**  
获得 更愤怒 每个 片刻 .  
越来越生气。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [aʊtˈdrɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɜːkt] [ˈnaɪsli] .  
**By this time an outdrop was the thing to fool him , and it worked nicely .**  
经过 这 时间 一个 倾泻 曾是 这 事物 到 傻子 他 , 和 它 工作 很好 .  
这时，用来迷惑他的就只有外漏了，而且效果很好。

" [θriː] [straɪks] [ænd; ənd] [aʊt] ! " [kɔːld] [ðə; ði][ˈʌmpaɪə(r)] .  
" **Three strikes and out ! " called the umpire .**  
" 三 罢工 和 出去 ! " 称为 这 裁判 .  
“三振出局！”裁判喊道。

[fræŋk] [hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [tu:] [men] ,  
**Frank had struck out two men** ,  
坦率 有 击 出去 二 男人 ,  
弗兰克三振了两名打者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪl] [kraʊd] [kʊd; kəd][nɒt] [tʃiə(r)] [laʊd] [i'hʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] .  
**and the Yale crowd could not cheer loud enough to express their delight** .  
和 这 耶鲁大学 人群 可以 不是 欢呼 大声 足够的 到 表达 他们的 喜 .  
耶鲁大学的观众们欢呼雀跃，难以表达他们的喜悦之情。

[əʊld] [pʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ˈmeɪʒə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ˈprɪti] [sti:l] ,  
**Old Put was delighted beyond measure , but he was keeping pretty still** ,  
老的 放 曾是 高兴极了 超过 措施 , 但 他 曾是 保持 漂亮的 仍然 ,  
老普特高兴极了，但他却一动不动。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)][tu:; tə][hiə(r)] [ɪf] [jeɪl] [dɪd] [nɒt] [pʊl] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt]  
**for he knew what he was sure to hear if Yale did not pull the game out**  
为了 他 知道 什么 他 曾是 当然 到 听到 如果耶鲁大学 做过 不是 拉 这 游戏 出去  
[sʌm; səm] [wei] .  
**some way** .  
一些 方式 .  
因为他知道，如果耶鲁大学没能想办法赢下这场比赛，他肯定会听到什么。

[hi:; hi] [nju:] [ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɑ:skɪŋ] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ˈmeri,wel] [ɪn][ðə; ði][bɒks]  
**He knew everybody would be asking him why he did not put Merriwell in the box**  
他 知道 大家 会 是 问 他 为什么 他 做过 不是 放 梅里韦尔 在 这 盒子  
[bɪˈfɔ:(r)] .  
**before** .  
前 .  
他知道所有人都会问他为什么之前没有把梅里韦尔关进棺材。

[ˈlu:ɪs] [ˈlɪt(ə)] [wɒz; wəz] [ˈhʌɡɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,  
**Lewis Little was hugging himself with satisfaction** ,  
刘易斯 小的 曾是 拥抱 他自己 和 满意 ,  
刘易斯·利特尔满意地抱住了自己。

[waɪl] [ˈdɪzməl] [dʒəʊnz] - [lɒŋ] [feɪs] [ˈæktʃuəli] [wɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɑɪl] .  
**while Dismal Jones ' long face actually wore something suggestive of a smile** .  
尽管 惨淡 琼斯 - 长的 脸 实际上 穿着 某物 暗示性的 的 一个 微笑 .  
而迪斯马尔·琼斯那张长长的脸上，却隐隐透着一丝微笑。

- [felt] [laɪk] [ˈstændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt]  
**Rattleton felt like standing on his head and kicking up his heels with the delight**  
- 毛毡 喜欢 常设 在 他的 头 和 踢 向上 他的 高跟鞋 和 这 喜  
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] .  
**he could not express** .  
他 可以 不是 表达 .  
拉特尔顿高兴得恨不得倒立踢腿，这种喜悦之情他无法用言语表达。

" [əʊ] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [fræŋk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] !  
" **Oh , perhaps they will give Frank a show after this !**  
" 哦 , 也许 他们 将要 给 坦率 一个 展示 后 这 !  
“哦，或许他们之后会给弗兰克安排一场演出！ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] .  
" **he thought** .  
" 他 想法 .  
他心想。

" [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [pʊt] , [ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [ˈɪdiət] ?  
" **Didn't I tell Put , the blooming idiot ?**  
" 没有 我 告诉 放 , 这 盛开 笨蛋 ?  
“我不是告诉过普特，那个十足的白痴吗？ ”

[ˌaɪˈtiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɑːns] .

**It took him a long time to get out of his trance .**  
它 采取 他 一个 长的 时间 到 得到 出去 的 他的 发呆 .

他花了很长时间才从恍惚中回过神来。

" [spɔːt] [ˈhæris] [ˈkuːlɪ] [pʌft] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [sɪˈɡɑː(r)] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈpɜːfɪktli] [ʌnkənˈsɜːnd] ,  
**" Sport Harris coolly puffed away at a black cigar , seemingly perfectly unconcerned ,**  
" 运动 哈里斯 冷静地 膨胀的 离开 在 一个 黑色的 雪茄 , 似乎 完美 漠不关心 ,

[laɪk][ə; eɪ] [bɔːn] [ˈɡæmblə(r)] .

**like a born gambler .**  
喜欢 一个 出生 赌徒 .

“斯波特·哈里斯冷静地抽着一支黑色雪茄，一副毫不在乎的样子，就像一个天生的赌徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .

**He had black hair and a faint line of a mustache .**  
他 有 黑色的 头发 和 一个 头晕的 线 的 一个 胡子 .

他有一头黑发，还有淡淡的胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈhaʊnst] [teɪst]  
**He was rather handsome in a way , but he had a pronounced taste**  
他 曾是 相当 英俊的 在 一个 方式 , 但 他 有 一个 发音 品尝

[fɔː(r); fə(r)] [laʊd] [ˈnek,tʌɪz] .

**for loud neckties .**  
为了 大声 领带 .

他长相还算英俊，但他特别喜欢花哨的领带。

[ðə; ði][nekst][ˈbætə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɒz; wəz] [ˈnɜːvəs] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns]  
**The next batter to come up was nervous , as could be seen at a glance**  
这 下一个 连击 到 来 向上 曾是 紧张的 , 作为 可以 是 已见 在 一个 瞥一眼

.  
:  
.

下一个上场的击球手显得很紧张，这一点一眼就能看出来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ˈiːgə(r)][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl] ,  
**He did not wish to strike out , but he was far too eager to hit the ball ,**  
他 做过 不是 希望 到 罢工 出去 , 但 他 曾是 远的 也 渴望的 到 打 这 球 ,

他并不想被三振出局，但他太渴望击中球了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bæd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [stɑːt] ,  
**and he went after a bad one at the very start ,**  
和 他 去 后 一个 坏的 一 在 这 非常 开始 ,  
而且他一开始就选了个不好的。

[wɪtʃ] [led] [hɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][maɪld][kɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .  
**which led him to get a mild call down from the bench .**  
哪个 引领 他 到 得到 一个 温和的 称呼 向下 从 这 长椅 .

这导致他被教练组轻微罚下场。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [let][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] [pɑːs] , [wɪtʃ] [ˈrætlɪd] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .  
**Then the fellow let a good one pass , which rattled him worse than ever .**  
然后 这 同伴 让 一个 好的 一 经过 , 哪个 摇晃 他 更糟 比 曾经 .

然后那家伙放走了一个好球，这让他比以往任何时候都更加恼火。

[ðə; ði][nekst] [lʊkt] [ɡʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] .

**The next looked good and he swung at it .**  
这 下一个 看起来 好的 和 他 摇摆 在 它 .

下一个球看起来不错，他挥杆击球。

[hiː; hi][hɪt][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː] - [hændz] ,  
**He hit it , and it went up into the air , dropping into Merriwell's hands ,**  
他 打 它 , 和 它 去 向上 进入 这 空气 , 下降 进入 - 双手 ,  
他击中了球，球飞向空中，落入了梅里韦尔的手中。

[hu:] [did] [nɒt] [hæv; həv] [tu;; tə] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [træks] [tu;; tə] [get] [aɪ 'ti:] .  
**who did not have to step out of his tracks to get it** .  
WHO 做过 不是 有 到 步 出去 的 他的 轨道 到 得到 它 .

他无需改变自己的行事方式就能得到它。

[jeɪl] [hæd; həd] [ 'hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ ] ['hɑ:vəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [geɪm] .  
**Yale had whitewashed Harvard for the first time in that game** .  
耶鲁大学 有 粉刷过的 哈佛大学 为了 这 第一的 时间 在 那 游戏 .

在那场比赛中，耶鲁大学首次以全胜战绩击败了哈佛大学。

[tʃæptə(r)] [,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER XXVIII** .  
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [geɪm] [grəʊz] [hɒtə] .  
**THE GAME GROWS HOTTER** .  
这 游戏 生长 更热 .

游戏愈演愈烈。

[baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [jeɪl] [kraʊd] [meɪd] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ðeəz]  
**By the noise the Yale crowd made one might have fancied the game was theirs**  
经过 这 噪音 这 耶鲁大学 人群 制成 一 可能 有 幻想 这 游戏 曾是 他们的  
[brɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .  
**beyond a doubt** .  
超过 一个 怀疑 .

从耶鲁球迷的欢呼声来看，人们可能会觉得这场比赛他们胜券在握。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊz] ！ " [sed] [wʌn] ['læŋgwɪd] - [tu;; tə] [æn; ən] ['i:kwəli] ['læŋgwɪd] [kəm'pænjən] .  
" **Poor fellows !** " **said one languid Harvardite to an equally languid companion** .  
" 贫穷的 伙伴们 ！ " 说 一 慵懒的 - 到 一个 同样地 慵懒的 伴侣 .

“可怜的家伙们！”一位慵懒的哈佛学生对同样慵懒的同伴说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu;; tə] [tʃɪə(r)] .  
" **It's the only chawnce they have had to cheer** .  
" 它是 这 仅有的 钱斯 他们 有 有 到 欢呼 .

这是他们唯一一次有机会欢呼。

[du;; də] [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] . "  
**Do let them make a little noise** . "  
做 让 他们 制作 一个 小的 噪音 . "

就让他们稍微吵闹一下吧。

" ['jəz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [du;; də] .  
" **Yas , said his companion , do** .  
" 亚斯 , " 说 他的 伴侣 , " 做 .

“是的,”他的同伴说,“去做吧。”

[aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [æt; ət] [ɔ:l] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə'hʌðə(r)] [ɒpə'tju:nəti] ['djʊərəɪŋ] [ðɪs] [geɪm] .  
**It isn't at all likely they will get another opportunity during this game** .  
它 不是 在 全部 可能 他们 将要 得到 其他 机会 期间 这 游戏 .

他们不太可能在本场比赛中获得另一次机会。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɛrɪ,wel] ,  
" **There were cheers for Merriwell** ,  
" 那里 是 干杯 为了 梅里韦尔 ,

“人们为梅里韦尔欢呼,”

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['swetə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['ʌtəli]  
**but Frank walked to the bench and put on his sweater as if utterly**  
但 坦率 步行 到 这 长椅 和 放 在 他的 毛衣 作为 如果 完全地  
[ʌn'kɒŋfəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .  
**unconscious of the excitement he had created** .  
无意识 的 这 激动 他 有 创建 .

但弗兰克走到长椅边，穿上毛衣，仿佛完全没有意识到自己引起的骚动。

[hɪz; ɪz] [ʌnkən'sɜ:nd] ['mænə(r)] [wʌn] [freʃ] [ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**His unconcerned manner won fresh admiration for him** .  
他的 漠不关心 方式 韩元 新鲜的 钦佩 为了 他 .  
他那毫不在意的态度又赢得了人们的钦佩。

[əʊld][pʊt] [ kən'grætʃu,leɪt ] [fræŋk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .  
**Old Put congratulated Frank as soon as the bench was reached** .  
老的 放 恭喜 坦率 作为 很快 作为 这 长椅 曾是 达到 .  
老普特一走到长椅边就向弗兰克表示祝贺。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] [wɜ:k] , ['mɛrɪ,wel] .  
**That was great work , Merriwell** .  
" 那 曾是 伟大的 工作 , 梅里韦尔 .  
“梅里韦尔，你做得太棒了。”

[ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] !  
**Keep it up !**  
保持 它 向上 !  
继续努力吧！

[ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] ! "  
**Keep it up !** "  
保持 它 向上 ! "  
继续努力吧！ "

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [wɪl] [nɒt] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][ðə; ði][skɔ:(r)] [stændz] , " [rɪ'tɜ:nd] [fræŋk] .  
**That kind of work will not win the game as the score stands , " returned Frank** .  
" 那 种类 的 工作 将要 不是 赢 这 游戏 作为 这 分数 站立 , " 返回 坦率 .  
“以目前的比分来看，那种做法是赢不了比赛的，”弗兰克回答道。

" [sʌm; səm] ['bætrɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][skɔ:(r)] ['getɪŋ] .  
**Some batting must be done , and there must be some score getting** .  
" 一些 击球 必须 是 完毕 , 和 那里 必须 是 一些 分数 获得 .  
"  
"  
"  
“总得有人上场击球，总得有人得分。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [ʌp] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] .  
**You are right , and you are the second man up this inning** .  
" 你 是 正确的 , 和 你 是 这 第二 男人 向上 这 局 .  
“你说得对，你是本局第二个上场的球员。”

[si:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] . "  
**See what you can do** . "  
看 什么 你 能 做 . "  
看看你能做到什么。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [aɪ] [keɪm] [səʊ] [su:n] [aɪ] [wɒdnt] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['swetə(r)] . "  
**If I had known I came so soon I wouldn't have put on my sweater** . "  
" 如果 我 有 已知 我 来了 所以 很快 我 不会 有 放 在 我的 毛衣 . "  
“如果我知道这么快就到了，我就不会穿毛衣了。”



" [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɒn] .  
" **Keep it on** .  
" 保持 它 在 .

“保持开启状态。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [get] ['tʃɪli] .  
**You must not get chilly** .  
你 必须 不是 得到 寒冷 .

你可不能着凉。

[wi:; wi][kænt] [tel] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .  
**We can't tell what may happen** .  
我们 不能 告诉 什么 可能 发生 .

我们无法预知未来会发生什么。

['hɑ:də(r)] [geɪmz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæv; həv] [bi:n] ['pʊld] [aʊt] .  
**Harder games than this have been pulled out** .  
更难 游戏 比 这 有 到过 拉 出去 .

比这更难的游戏都曾被推出过。

[ðeɪ] [li:d] [ju: 'es][bʌt; bət] [faɪv] [skɔ:z] . "  
**They lead us but five scores** . "  
他们 带领 我们 但 五 得分 . "

他们领先我们五十分之一。

" ['blɒsəm] [bæts] [ə'hed] [ɒv; əv][em 'i:] , [dʌz] [hi:; hi] ?  
" **Blossom bats ahead of me , does he ?**  
" 开花 蝙蝠 前方 的 我 , 做 他 ?

“布洛瑟姆比我先击球，是吗？”

[wel] , [hi:; hi]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ][hɪt] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ;  
**Well , he never got a hit when one was wanted in all his life ;**  
出色地 , 他 绝不 得到 一个 打 什么时候 一 曾是 通缉 在 全部 他的 生活 ;

他一生中从未在被通缉时击中过目标；

[bʌt; bət] [hi:z] [gɒt][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [wɜ:k] [aɪ 'ti:] . "  
**but he's got a trick that is just as good , if he will try to work it** . "  
但 他是 得到 一个 诡计 那 是 只是 作为 好的 , 如果 他 将要 尝试 到 工作 它 . "

但他还有一招同样有效，只要他肯尝试。”

" ['getɪŋ] [hɪt][baɪ][ðə; ði][bɔ:l] ?  
" **Getting hit by the ball ?**  
" 获得 打 经过 这 球 ?

被球击中？

[hi:; hi][ɪz]['klevə(r)][æt; ət] [ðæt] .  
**He is clever at that** .  
他 是 聪明的 在 那 .

他在这方面很聪明。

[tel] [hɪm][tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [dɒdʒ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .  
**Tell him to work the dodge this time if he can** .  
告诉 他 到 工作 这 躲闪 这 时间 如果 他 能 .

告诉他这次如果可以的话，就使出躲避战术。

[get] [hɪm] ['ɒntə] [fɜ:st][sʌm; səm] [wei] .  
**Get him onto first some way** .  
得到 他 到 第一的 一些 方式 .

想办法让他上第一。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [skɔ:z] , [ɪf] [wi:; wi] [sti:l] [ðem; ðəm] . "  
**We must have some scores , if we steal them** . "  
我们 必须 有 一些 得分 , 如果 我们 偷 他们 . "

如果我们偷窃，肯定会有一些分数。

" [aɪ] [wɪ] [wiː; wi] [maɪ] [sti:l] [ə; eɪ] [fju:] . "  
" **I wish we might steal a few .** "  
" 我 希望 我们 可能 偷 一个 很少 . "  
" 我希望我们能偷几个。 "

" [ɪf] [aɪ] [get] [fɜːst] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] [em 'i:] [ɒn] ['sekənd] ,  
" **If I get first and Blossom is ahead of me on second ,**  
" 如果 我 得到 第一的 和 开花 是 前方 的 我 在 第二 ,  
" 如果我得了第一，而布洛瑟姆排在我前面，得了第二，

[let] [ju: 'es] [traɪ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sti:l] .  
**let us try the double steal .**  
让 我们 尝试 这 双倍的 偷 .  
我们来试试双重偷袭。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔ:t] [æt; ət] ['sekənd] [ɔ:(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔ:t] [æt; ət] [θɜ:d] ,  
**I may be caught at second or he may be caught at third ,**  
我 可能 是 捕捉 在 第二 或者 他 可能 是 捕捉 在 第三 ,  
我可能在第二局被抓到，或者他可能在第三局被抓到。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [wi:l; wil] [bəuθ] [meɪk] ['ʌʊə(r)] [bægz] .  
**and there is a bare possibility that we'll both make our bags .**  
和 那里 是 一个 裸 可能性 那 出色地 两个都 制作 我们的 包 .  
我们俩都有可能顺利离开。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɪz] ['laɪəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔ:t] ,  
**At any rate , but one of us is liable to be caught ,**  
在 任何 速度 , 但 一 的 我们 是 容易 到 是 捕捉 ,  
总之，我们之中总有一个人可能会被抓到。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['blɒsəm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [li:v] [ju: 'es] ['skeəsli] ['eni] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən] [brɪ'ɔ:(r)] .  
**and if it is Blossom it will leave us scarcely any worse off than before .**  
和 如果 它 是 开花 它 将要 离开 我们 几乎 任何 更糟 离开 比 前 .  
如果真是布洛瑟姆，那我们受到的影响也不会比以前更糟。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ'self] , [waɪ] , ['blɒsəm] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [θɜ:d] , [wi:l; wil] [hæv; həv] [wʌn] [mæn] [aʊt] ,  
**If it is myself , why , Blossom will be on third , we'll have one man out ,**  
如果 它 是 我 , 为什么 , 开花 将要 是 在 第三 , 出色地 有 一 男人 出去 ,  
如果是我自己上场，那么布洛瑟姆就会在三垒，我们就少一个人上场了。

[ænd; ənd] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃʊ] [ɒv; əv] ['skɔ:rɪŋ] [wʌnz] [æt; ət] [li:st] .  
**and stand a good show of scoring once at least .**  
和 站立 一个 好的 展示 的 得分 一次 在 至少 .  
并且至少有一次得分的亮眼表现。

" ['meri,wel] [sed] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['mænə(r)] , [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]  
" **Merriwell said this in a quiet manner , not at all as if he were trying**  
" 梅里韦尔 说 这 在 一个 安静的 方式 , 不是 在 全部 作为 如果 他 是 尝试  
[tuː; tə] [dɪk'teɪt] ,  
**to dictate ,**  
到 听写 ,  
“梅里韦尔说这番话时语气平静，丝毫没有要发号施令的样子。”

[ænd; ənd] ['pʌtnəm] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .  
**and Putnam made no reply .**  
和 普特南 制成 不 回复 .  
普特南没有作出回应。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['blɒsəm] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bæt] .  
**However , he spoke to Blossom , who was picking out his bat .**  
然而 , 他 辐 到 开花 , WHO 曾是 挑选 出去 他的 蝙蝠 .  
然而，他和正在挑选球棒的布洛瑟姆聊了起来。

" [lʊk] [hɪə(r)], [ˈʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [fɜːst] [beɪs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .  
" **Look here , Uncle , " he said , " I want you to get first base in some way .**  
" 看 这里 , 叔叔 , " 他 说 , " 我 想 你 到 得到 第一的 根据 在 一些 方式 :  
"听着, 叔叔,"他说, "我希望你能以某种方式取得进展。"

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ? — [ɪn][sʌm; səm] [wei] .  
**Do you understand ? — in some way .**  
做 你 理解 ? — 在 一些 方式 :  
你明白吗? ——某种程度上来说。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ɔː(r)][get][aɪ 'tiː][bɔːlz] , [get] [hɪt] .  
**If you can't make a hit or get it on balls , get hit .**  
如果 你 不能 制作 一个 打 或者 得到 它 在 球 , 得到 打 :  
如果你打不出安打或者打不到球, 那就被球击中。

" [ˈblɒsəm] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .  
" **Blossom made a wry face .**  
" 开花 制成 一个 讽刺 脸 :  
布洛瑟姆做了个苦笑的表情。

" ['kʊɒltərz] [gɒt] [spiːd] [tuː; tə] [bɜːn] , " [hiː; hi] [sed] ,  
" **Coulter's got speed to burn , " he said ,**  
" 库尔特的 得到 速度 到 烧伤 , " 他 说 ,  
"库尔特还有很大的提升空间,"他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [hɪt] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [em 'iː][æn; ən][ɪn] , [ɪːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [kɪlz] [em 'iː] . "   
" **but I'll try to get hit if he gives me an in , even though it kills me . " "**   
" 但 患病的 尝试 到 得到 打 如果 他 给予 我 一个 在 , 甚至 尽管 它 杀戮 我 : " "   
"但如果他给我机会, 我即使会死也会去挨打。"

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , " [rɪ'tɜːnd] [əʊld] [pʊt] , ['grɪmli] .  
" **That's what I want , " returned Old Put , grimly .**  
" 那就是 什么 我 想 , " 返回 老的 放 , 阴沉地 :  
"这就是我想要的,"老普特神情严肃地回答道。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [kɪl] [juː; jʊ] .  
" **Never mind if it does kill you .**  
" 绝不 头脑 如果 它 做 杀 你 :  
"就算会要了你的命也没关系。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɑːftə(r)] [skɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ɔː(r)] [tuː] [ɪz][ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] . "   
**We are after scores , and a life or two is of small consequence . " "**   
我们 是 后 得分 , 和 一个 生活 或者 二 是 的 小的 结果 : " "   
我们追求的是数量, 一两条人命无关紧要。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] , " [ˈmʌtə] [ˈblɒsəm] [æz; əz][hiː; hi]   
" **That's a pleasant way of looking at it , " muttered Blossom as he**  
" 那就是 一个 令人愉快的 方式 的 寻找 在 它 , " 低声说道 开花 作为 他  
[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .  
**advanced to the plate .**  
先进的 到 这 盘子 :  
"这倒是个令人愉快的看待问题的方式,"布洛瑟姆一边走向本垒板一边低声说道。

" [hɪə(r)] [gəʊz] [ˈnʌθɪŋ] !  
" **Here goes nothing !**  
" 这里 去 没有什么 !  
"豁出去了! "

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [bɔːl] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfuːt] , [ænd; ənd] ['blɒsəm] [pri'tendɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ]  
" **The very first ball was an inshoot , and Blossom pretended to dodge**  
" 这 非常 第一的 球 曾是 一个 拍摄中 , 和 开花 假装 到 躲闪  
[ænd; ənd][slɪp] .  
**and slip .**  
和 滑 .

“第一个球是内切球，布洛瑟姆假装躲闪和滑倒。”

[ðə; ði] [bɔːl] [tʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [kiːld] [hɪm]['əʊvə(r)] ['ɪnstəntli] .  
**The ball took him in the side and keeled him over instantly .**  
这 球 采取 他 在 这 边 和 龙骨 他 超过 即刻 .  
球击中了他的侧身，他瞬间倒地。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['wɔːtə(r)] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd] [trɒt] [daʊn] [tuː; tə]  
**He was given a little water , whereupon he got up and trotted down to**  
他 曾是 给定 一个 小的 水 , 于是 他 得到 向上 和 小跑 向下 到  
[fɜːst] ,  
**first ,**  
第一的 ,

他被喂了一点水，然后起身小跑着来到一垒。

[hɪz; ɪz][hænd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət] ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ə; eɪ][slai] [wei] .  
**his hand clinging to his side , but grinning a bit in a sly way .**  
他的 手 依恋 到 他的 边 , 但 咧嘴笑 一个 少量 在 一个 狡猾 方式 .  
他一只手紧紧地按在身侧，脸上却带着一丝狡黠的笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['blɒsəm] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] ,  
**There was a brief discussion about giving Blossom a runner ,**  
那里 曾是 一个 简短的 讨论 关于 给予 开花 一个 跑步者 ,  
他们简短地讨论了一下是否要给布洛瑟姆安排一个跑腿的助手。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] [t'əʊzn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] ,  
**but when one was chosen who could not run as well as he could himself ,**  
但 什么时候 一 曾是 选定 WHO 可以 不是 跑步 作为 出色地 作为 他 可以 他自己 ,  
但是，当被选中的人跑得不如他自己快时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .  
**he suddenly found himself in condition to get along all right .**  
他 突然 成立 他自己 在 状况 到 得到 沿着 全部 正确的 .  
他突然发现自己的状态很好，可以顺利度过难关。

['meri,wel] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bæt] ,  
**Merriwell took his place at the bat ,**  
梅里韦尔 采取 他的 地方 在 这 蝙蝠 ,  
梅里韦尔站上了击球区。

['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][bæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)]['əʊvə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n][lenkθ; lenθ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .  
**having selected a bat that was a trifle over regulation length , if anything .**  
拥有 已选 一个 蝙蝠 那 曾是 一个 琐事 超过 规定 长度 , 如果 任何事物 .  
选择的球棒长度略微超过了规定长度。

[fræŋk] [sɔː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn] [raɪt] [fiːld] ,  
**Frank saw a hole in right field ,**  
坦率 锯 一个 洞 在 正确的 场地 ,  
弗兰克发现右外野有个空档，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][hɪt] [raɪt] [ðeə(r)] .  
**and he hoped to be able to place a hit right there .**  
和 他 希望 到 是 有能力的 到 地方 一个 打 正确的 那里 .  
他希望能够在那里击中目标。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][aɪ 'tiː] ,  
**If he could do it** ,  
如果 他 可以 做 它 ,

如果他能做到的话，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['blɒsəm] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [θɜːd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] .  
**there was a chance for Blossom to get around to third on a single** .  
那里 曾是 一个 机会 为了 开花 到 得到 大约 到 第三 在 一个 单身的 .

布洛瑟姆有机会凭借一垒安打上到三垒。

['kəʊltə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - ['bætiŋ] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn]  
**Coulter knew nothing of Merriwell's batting , so he was forced to experiment on**  
库尔特 知道 没有什么 的 - 击球 , 所以 他 曾是 强制 到 实验 在  
[ðə; ði][mæn] .  
**the man** .  
这 男人 .

库尔特对梅里韦尔的击球技巧一无所知，因此他只能拿这个人做实验。

[hiː; hi][traɪd] [ə; eɪ][drɒp] [ðæt] [ˈɔːlməʊst][hɪt][ðə; ði] [pleɪt] , [bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd][nɒt] [baɪt] .  
**He tried a drop that almost hit the plate , but Frank did not bite** .  
他 尝试 一个 降低 那 几乎 打 这 盘子 , 但 坦率 做过 不是 咬 .

他尝试投出一记几乎击中本垒板的短球，但弗兰克没有上钩。

[ðen] ['kəʊltə(r)] [sent] [əʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [stiːl] ['merɪ,wel] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [swɪŋ] ,  
**Then Coulter sent over a high one , and still Merriwell refused to swing** ,  
然后 库尔特 发送 超过 一个 高的 一 , 和 仍然 梅里韦尔 拒绝 到 摇摆 ,

然后库尔特打出一记高球，但梅里韦尔仍然拒绝挥杆。

[ænd; ənd] [tuː] [bɔːlz][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] .  
**and two balls had been called** .  
和 二 球 有 到过 称为 .

已经叫出了两个球。

['kəʊltə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [kləʊz] [ɒn] [fɜːst] ,  
**Coulter had a trick of holding a man close on first** ,  
库尔特 有 一个 诡计 的 保持 一个 男人 关闭 在 第一的 ,

库尔特有个绝招，就是在一垒时紧紧抓住对方球员。

[ænd; ənd][səʊ] ['blɒsəm] [hæd; həd][nɒt] [əb'teɪnd] [liːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] ['sekənd] .  
**and so Blossom had not obtained lead enough to attempt to steal second** .  
和 所以 开花 有 不是 获得 带领 足够的 到 试图 到 偷 第二 .

因此，布洛瑟姆并没有获得足够的领先优势去尝试夺取第二名。

[fræŋk] [felt] [ðæt] ['kəʊltə(r)] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði][nekst][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]  
**Frank felt that Coulter would make an attempt to get the next one over the**  
坦率 毛毡 那 库尔特 会 制作 一个 试图 到 得到 这 下一个 一 超过 这  
[aʊt'saɪd] [ɔː(r)][ɪn'saɪd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,  
**outside or inside corner of the plate** ,  
外部 或者 里面 角落 的 这 盘子 ,

弗兰克觉得库尔特会尝试把下一球打到本垒板的外角或内角。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [bɔːlz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [kɔːld] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)]  
**as it would not do to have three balls in succession called without a single**  
作为 它 会 不是 做 到 有 三 球 在 演替 称为 没有 一个 单身的  
[straɪk] .  
**strike** .  
罢工 .

如果连续三次被判好球而没有一次好球，那就太糟糕了。

['merɪ,wel] [wɒz; wəz] [raɪt] .  
**Merriwell was right** .  
梅里韦尔 曾是 正确的 .

梅里韦尔是对的。

[ˈkəʊltə(r)] [sent] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈkɔːnə(r)] , [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [bɔːl] .  
**Coulter sent one over the inside corner , using a straight ball .**  
库尔特 发送 一 超过 这 里面 角落 , 使用 一个 直的 球 .

库尔特用一记直球将球送过内角。

[stɪl] [ˈmɛri,wel] [dɪd] [nɒt] [ˈɒfə(r)] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ,  
**Still Merriwell did not offer at it ,**  
仍然 梅里韦尔 做过 不是 提供 在 它 ,

但梅里韦尔并没有提出这个要求。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [fiːld] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] .  
**for he could not have placed it in the right field if he had tried .**  
为了 他 可以 不是 有 放置 它 在 这 正确的 场地 如果 他 有 尝试 .

因为即使他想投进正确的场地，也投不进去。

" [wʌn] [straɪk] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈʌmpaɪə(r)] .  
**" One strike ! " called the umpire .**  
" 一 罢工 ! " 称为 这 裁判 .

“一好球！”裁判喊道。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌŋkənˈsɜːnd] , [spɔːt] [ˈhæɪrɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈnetld] [wen]  
**Although he seemed quite unconcerned , Sport Harris had been nettled when**  
虽然 他 似乎 相当 漠不关心 , 运动 哈里斯 有 到过 荨麻 什么时候

- [wʌn] [ðə; ði] [ten] - [ˈdɒlə(r)] [bet] ,  
**Rattleton won the ten - dollar bet ,**  
- 韩元 这 十 - 美元 赌注 ,

虽然表面上看起来毫不在意，但当拉特尔顿赢得十美元的赌注时，斯波特·哈里斯其实很恼火。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [naʊ] [sed] :  
**and he now said :**  
和 他 现在 说 :

然后他说道：

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni] , - , [ðæt] [ˈmɛri,wel] [dʌz] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [hɪt] .  
**" I will go you even money , Rattleton , that Merriwell does not get a hit .**  
" 我 将要 去 你 甚至 钱 , - , 那 梅里韦尔 做 不是 得到 一个 打 .

“我敢跟你打赌，拉特尔顿，梅里韦尔肯定不会击出安打。”

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] [ɒn] [fɔː(r)] [bɔːlz] [ðə; ði] [bet] [ɪz] [ɒf] . "  
**If he goes down on four balls the bet is off . "**  
如果 他 去 向下 在 四 球 这 赌注 是 离开 . "

如果他四球就出局，那赌注就取消了。

" [aɪl] [stænd] [juː; jʊ] , " [nˈɒdɪd] [ˈhæɪrɪ] , [ˈlɑːfɪŋli] .  
**" I'll stand you , " nodded Harry , laughingly .**  
" 患病的 站立 你 , " 点头 哈里 , 笑着 .

“我会支持你，”哈利笑着点点头。

" [waɪ] , [ˈhæɪrɪs] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [driːmd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌt] [æn; ən] [ˈiːzi] [mɑːk] !  
**" Why , Harris , I never dreamed you were such an easy mark !**  
" 为什么 , 哈里斯 , 我 绝不 梦见 你 是 这样的 一个 简单的 标记 !

“哎呀，哈里斯，我做梦也没想到你竟然这么容易上当！ ”

[ˈmɛri,wel] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɪt] . "  
**Merriwell is bound to get a hit . "**  
梅里韦尔 是 边界 到 得到 一个 打 . "

梅里韦尔肯定会走红。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [mɒkt] [ˈhæɪrɪs] .  
**" Ha ! ha ! " mocked Harris .**  
" 哈 ! 哈 ! " 嘲笑 哈里斯 .

“哈哈！”哈里斯嘲讽道。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?  
" **Is that so** ?  
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？”  
[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst][let][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [pɑ:s] [wɪ'dəʊt] [ˈwɪɡl] [hɪz; ɪz][bæt] ! "  
**And he just let a good one pass without wiggling his bat** ! "  
和 他 只是 让 一个 好的 一 经过 没有 扭动 他的 蝙蝠 ! "  
他竟然连球棒都没挥一下就让一个好球飞过去了！

" [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [weə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [aɪ 'ti:] . "  
" **It wasn't where he wanted it** . "  
" 它 不是 在哪里 他 通缉 它 . "  
“那不是他想要的位置。”

" [ænd; ənd][ˈkəʊltə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [hɪm] [wʌn] [weə(r)] [hi:; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] . "  
" **And Coulter will not give him one where he wants it** . "  
" 和 库尔特 将要 不是 给 他 一 在哪里 他 想要 它 . "  
“库尔特不会给他他想要的东西。”

" [ˈkəʊltə(r)] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] - ['bætɪŋ] ,  
" **Coulter doesn't know anything about Merriwell's batting** ,  
" 库尔特 不 知道 任何事物 关于 - 击球 ,  
“库尔特对梅里韦尔的击球情况一无所知，

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .  
**and so he is liable to make a break at any moment** .  
和 所以 他 是 容易 到 制作 一个 休息 在 任何 片刻 .  
因此，他随时都有可能逃跑。

" [ðɪs] [pru:vɪd] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈkəʊltə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [fu:l] [fræŋk] [wɪð] [æən; ən] [ˈaʊtkɜ:v] [ɒn][ðə; ðɪ]  
" **This proved right , for Coulter tried to fool Frank with an outcurve on the**  
" 这 已证实 正确的 , 为了 库尔特 尝试 到 傻子 坦率 和 一个 外曲线 在 这  
[nekst] [dɪ'lɪvəri] .  
**next delivery** .  
下一个 送货 .  
事实证明这是正确的，因为库尔特在下一球中试图用外弧线球来迷惑弗兰克。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ðɪ][bɔ:l] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ,  
**He started the ball exactly as he had the one before it** ,  
他 开始 这 球 确切地 作为 他 有 这 一 前 它 ,  
他像上一次一样，开始了投球。

[tu:; tə][ɔ:l] [epɪəʊənsɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][send] [ə'nʌðə(r)] [streɪt] [wʌn][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]  
**to all appearances as if he meant to send another straight one over the**  
到 全部 外貌 作为 如果 他 意思是 到 发送 其他 直的 一 超过 这  
[ˌɪn'saɪd][ˈkɔ:nə(r)] .  
**inside corner** .  
里面 角落 .

看起来他好像打算再打出一记直球越过内角。  
[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ˈmɛrɪwɛl] [wʊd] [baɪt][æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəz; wəz] [raɪt] .  
**He believed Merriwell would bite at it , and he was right** .  
他 相信 梅里韦尔 会 咬 在 它 , 和 他 曾是 正确的 .  
他相信梅里韦尔会接受这个提议，而他的判断是正确的。

[bʌt; bət] [raɪt] [ðəə(r)][ˈkəʊltə(r)] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɛrɪwɛl] [lɪ:nd] [ˈfɔ:wəd] [æz; əz][hi:; hi]  
**But right there Coulter received a shock , for Merriwell leaned forward as he**  
但 正确的 那里 库尔特 已收到 一个 震惊 , 为了 梅里韦尔 倾斜 向前 作为 他  
[swʌŋ] ,  
**swung** ,  
摇摆 ,  
但就在这时，库尔特受到了惊吓，因为梅里韦尔挥杆时身体前倾了。

[ə'sju:miŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:ɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hit] [him] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n]  
**assuming such a position that the ball must have hit him if it had been**  
假设 这样的 一个 位置 那 这 球 必须 有 打 他 如果 它 有 到过  
[ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] .  
**a straight one** .  
一个 直的 一 .

他的站位使得如果球是直球，那么球肯定会击中他。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [[ɑ:p] , [waɪd] [kɜ:v] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [æt; ət] [li:st] [ten] [ɪntʃɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]  
**It had a sharp , wide curve , and passed at least ten inches beyond the**  
它 有 一个 锋利的 , 宽的 曲线 , 和 通过了 在 至少 十 英寸 超过 这  
[pleɪt] .  
**plate** .  
盘子 .

球的弧线又大又急，至少飞过了本垒板十英寸。

[pɑ:st] ?  
**Passed ?**  
通过了 ?

通过了吗？

[nɒt] [mʌtʃ] !  
**Not much !**  
不是 很多 !

不多！

[ˈmɛri,wɛl] [hit] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] " [ˈdeɪzi] [ˈkʌtə(r)] " [daʊn] [ɪntu:] [raɪt] [fi:ld] ,  
**Merriwell hit it , and sent a " daisy cutter " down into right field ,**  
梅里韦尔 打 它 , 和 发送 一个 " 雏菊 刀具 " 向下 进入 正确的 场地 ,

梅里韦尔击球，打出一记“雏菊切割球”，落到右外野。

[ɪg'zæktli] [weə(r)] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:] .  
**exactly where he wished to place it** .  
确切地 在哪里 他 希望 到 地方 它 .

正是他想放置的地方。

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [laɪn] [nɪə(r)] [fɜ:st] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæni] [grɪzwo:ld] [hæd; həd] [kən'vʌlʃnz] .  
**Down on the coach line near first little Danny Griswold had convulsions** .  
向下 在 这 教练 线 靠近 第一的 小的 丹尼 格里斯沃尔德 有 抽搐 .

在长途汽车站台附近，小丹尼·格里斯沃尔德突然抽搐起来。

[hi:; hi] [ hu:p, hwu:p ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈɪndiən] .  
**He whooped like a wild Indian** .  
他 欢呼 喜欢 一个 荒野 印度 .

他像个野人一样嚎叫起来。

" [sprɪŋ] , [ji:; ji] [sneɪlz] !  
" **Spring , ye snails !**  
" 春天 , 是的 蜗牛 !

“春天来了，蜗牛们！ ”

[teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] , [ji:; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɪˈlaɪ] !  
**Tear up the dust , ye sons of Eli !**  
撕 向上 这 灰尘 , 是的 儿子们 的 伊莱 !

扬起尘土吧，以利的子孙们！

[tu:] — [meɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] , [blɒs] , [əʊld] [bɔɪ] !  
**Two — make it two , Bos , old boy !**  
二 — 制作 它 二 , blɒs , 老的 男生 !

二——再来一个，布洛斯，老兄！



[waɪ] , [ðɪs] [ɡeɪm] [ɪz] ['i:zi] [naʊ] !  
**Why , this game is easy now !**  
为什么 , 这 游戏 是 简单的 现在 !

这游戏现在太简单了!

[wɪv] [dʒʌst][ɡɒt] ['stɑ:trɪd] !  
**We've just got started !**  
我们已经 只是 得到 开始 !

我们才刚刚开始!

[wu:p] !  
**Whoop !**  
哇哦 !

哇!

[wɒ'pi:] !  
**Whoopee !**  
欢呼 !

太棒了!

" [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sekənd] ['blɒsəm] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] .  
" **In going over second Blossom tripped and fell heavily .**  
" 在 去 超过 第二 开花 绊倒了 和 跌倒 重度 .

“在越过第二个障碍时，布洛瑟姆绊倒了，重重地摔倒了。”

[wen] [hi:; hi] ['skræmb(ə)ld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [deɪzd] ,  
**When he scrambled to his feet he was somewhat dazed ,**  
什么时候 他 打乱 到 他的 脚 他 曾是 有些 茫然 ,

他挣扎着站起来时，还有些茫然。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [lɛɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:d] .  
**and it was too late for him to try for third .**  
和 它 曾是 也 晚的 为了 他 到 尝试 为了 第三 .

对他来说，争取第三名已经太晚了。

[hi:; hi] [sɔ:] ['hælə,deɪ] [daʊn] [baɪ] [θɜ:d] [m'əʊʃənɪŋ] ['waɪldli][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][get] [bæk] [ænd; ənd][həʊld]  
**He saw Halliday down by third motioning wildly for him to get back and hold**  
他 锯 哈利迪 向下 经过 第三 示意 疯狂地 为了 他 到 得到 后退 和 抓住

['sekənd] ,  
**second ,**  
第二 ,

他看到哈利迪落后到三垒，拼命地示意他回到二垒守住位置。

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][rɔ:(r)][bʊ; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ðɪ]  
**but there was such a roar of voices that he could not hear a word the**  
但 那里 曾是 这样的 一个 吼 的 声音 那 他 可以 不是 听到 一个 单词 这

['kəʊtʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .  
**coachers were saying .**  
教练 是 说 .

但周围人声嘈杂，他一个字也听不见教练们在说什么。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] ['sɪɡnɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɡɒt] [bæk] .  
**However , the signals were enough , and he got back .**  
然而 , 这 信号 是 足够的 , 和 他 得到 后退 .

然而，这些信号足够了，他回来了。

[naʊ] [ðə; ðɪ] " [sʌnz] [bʊ; əv] ['i:lai] " [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɒn] [ðəə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]  
**Now the " Sons of Eli " were all on their feet , and they were making**  
现在 这 " 儿子们 的 伊莱 " 是 全部 在 他们的 脚 , 和 他们 是 制作

[ðə; ðɪ][eə(r)]['kwɪvə(r)] .  
**the air quiver .**  
这 空气 颤动 .

现在，“以利之子”们都站了起来，他们的表演让空气都为之颤抖。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)] [ˈeni] [mæn][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][daɪ] ,  
**It was enough to inspire any man to do or die** ,  
它 曾是 足够的 到 启发 任何 男人 到 做 或者 死 ,  
这足以激励任何一个男人为之奋斗甚至牺牲生命。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [jeɪl] [tiːm] [huː] [dɪd][nɒt]  
**and it is doubtful if there was not a man on the Yale team who did not**  
和 它 是 疑 如果 那里 曾是 不是 一个 男人 在 这 耶鲁大学 团队 WHO 做过 不是  
[fiːl] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,  
**feel at that moment that he was willing to lay down his life** ,  
感觉 在 那 片刻 那 他 曾是 愿意的 到 躺 向下 他的 生活 ,  
毫无疑问，耶鲁大学队中没有一个人在那一刻不想为国捐躯。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [geɪm] .  
**if necessary , to win that game** .  
如果 必要的 , 到 赢 那 游戏 .

如有必要，为了赢得那场比赛。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] [səbˈsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] ,  
**When the shouting had subsided in a measure** ,  
什么时候 这 喊叫 有 平静下来 在 一个 措施 ,  
当喊叫声渐渐平息后，

- [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]  
**Rattleton was heard to shout from his perch on the shoulders of a**  
- 曾是 听到 到 喊 从 他的 栖息 在 这 肩膀 的 一个  
[kəmˈpænjən] ,  
**companion** ,  
伴侣 ,

人们听到拉特尔顿站在同伴的肩膀上大喊大叫。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] :  
**to which position he had shinned in his excitement** :  
到 哪个 位置 他 有 闪耀 在 他的 激动 :  
他兴奋地站到了哪个位置：

" [raɪt] [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [trɪk] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)][duː; də] , [ˈdʒentlmən] — [ɜː(r)] — [aɪ] [miːn] [wiː; wi]  
" **Right here is where we trick our little do , gentlemen — er — I mean we**  
" 正确的 这里 是 在哪里 我们 诡计 我们的 小的 做 , 先生们 — 呃 — 我 意思是 我们  
[duː; də][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [trɪk] .  
**do our little trick** .  
做 我们的 小的 诡计 .

“先生们，我们在这里施展我们的小伎俩——呃——我的意思是，我们施展我们的小伎俩。”

[ˈredi] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] - [əʊ] , [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ˈbɑːtendə(r)] . -  
**Ready to the air of ' Oh , Give Us a Drink , Bartender . '**  
准备好 到 这 空气 的 - 哦 , 给 我们 一个 喝 , 调酒师 . -  
准备好迎接《哦，给我们来杯酒，酒保》的旋律吧。

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !  
**Let her go !**  
让 她 去 !  
让她走！

" [ðen] [ðə; ði] [jeɪl] [kraʊd] [brəʊk] [ˈɪntuː][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [sɒŋ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]  
" **Then the Yale crowd broke into an original song , the words of which**  
" 然后 这 耶鲁大学 人群 打破 进入 一个 原来的 歌曲 , 这 字 的 哪个  
[wɜː(r); wə(r)] :  
**were** :  
是 :

然后耶鲁大学的学生们唱起了一首原创歌曲，歌词是：

" [əʊ] , [ˈhæmə(r)] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [əʊld][ˈi:lai] , [əʊld][ˈi:lai] ,  
" **Oh** , **hammer** **it** **out** , **Old** **Eli** , **Old** **Eli** ,  
" 哦 , 锤 它 出去 , 老的 伊莱 , 老的 伊莱 ,  
“哦，老伊莱，老伊莱，把它敲定吧。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;  
**As** **you** **always** **have** , **you** **know** ;  
作为 你 总是 有 , 你 知道 ;  
正如你一直以来所做的那样；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪr] [ɔ:l] [brˈhaɪnd][ju:; jʊ] , [brˈhaɪnd][ju:; jʊ] ,  
**For** **it's** **sure** **that** **we're** **all** **behind** **you** , **behind** **you** ,  
为了 它是 当然 那 是 全部 在后面 你 , 在后面 你 ,  
因为我们肯定都会支持你，支持你。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] .  
**And** **we** **will** **cheer** **you** **as** **you** **go** .  
和 我们 将要 欢呼 你 作为 你 去 .  
我们会为你加油。

[wɪr] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [steɪ] , [maɪ] [lædz] , [maɪ] [lædz] ,  
**We're** **in** **the** **game** **to** **stay** , **my** **lads** , **my** **lads** ,  
是 在 这 游戏 到 停留 , 我的 小伙子们 , 我的 小伙子们 ,  
我们会一直坚持下去，我的兄弟们，我的兄弟们。

[wi:; wi] [wɪl] [wɪn][aɪ ˈti:] [ˈi:zəli] , [tu:] ;  
**We** **will** **win** **it** **easily** , **too** ;  
我们 将要 赢 它 容易地 , 也 ;  
我们也会轻松获胜；

[səʊ] [gɪv] [θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] - [ˈʌmpti] - [eɪt] —  
**So** **give** **three** **cheers** **for** **old** ' **Umpty** - **eight** —  
所以 给 三 干杯 为了 老的 - umpty - 八 —  
所以，让我们为老“矮胖子”欢呼三声——

[θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] !  
**Three** **cheers** **for** **the** **boys** **in** **blue** !  
三 干杯 为了 这 男孩们 在 蓝色的 !  
为蓝衣小伙们欢呼三声！

- [ˌsi: ˈəʊ][æks] , [ˌsi: ˈəʊ][æks] , [ˌsi: ˈəʊ][æks] !  
**Breka** **Co** **ax** , **Co** **ax** , **Co** **ax** !  
- 合作 斧头 , 合作 斧头 , 合作 斧头 !  
Breka Co 斧头，Co 斧头，Co 斧头！

- [ˌsi: ˈəʊ][æks] , [ˌsi: ˈəʊ][æks] , [ˌsi: ˈəʊ][æks] !  
**Breka** **Co** **ax** , **Co** **ax** , **Co** **ax** !  
- 合作 斧头 , 合作 斧头 , 合作 斧头 !  
Breka Co 斧头，Co 斧头，Co 斧头！

[əʊ] — [ʌp] !  
**O** — **up** !  
哦 — 向上 !  
哦——向上！

[əʊ] — [ʌp] !  
**O** — **up** !  
哦 — 向上 !  
哦——向上！

- —  
**Parabaloo** —  
- —  
帕拉巴鲁——

[ˈjeɪl] ！  
Yale ！  
耶鲁大学！

耶鲁！

[ˈjeɪl] ！  
Yale ！  
耶鲁大学！

耶鲁！

[ˈjeɪl] ！  
Yale ！  
耶鲁大学！

耶鲁！

- [ˈrɑ:] ！ - [ˈrɑ:] ！ - [ˈrɑ:] ！  
' Rah ！ ' rah ！ ' rah ！  
- 拉 ！ - 拉 ！ - 拉 ！

啦！啦！啦！

[ˈjeɪl] ！  
Yale ！  
耶鲁大学！

耶鲁！

" [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] ,  
" The enthusiasm which this created was immense ,  
" 这 热情 哪个 这 创建 曾是 巨大 ,  
“这引发的热情是巨大的,”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][mæn] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [plət] [fɪld] [wɪð] [dɪ,tʃ:mɪ'neɪ(ə)n] .  
and the next man walked up to the plate filled with determination .  
和 这 下一个 男人 步行 向上 到 这 盘子 已填 和 决心 .  
下一个球员满怀决心地走上本垒板。

[haʊ'veə(r)] , [əʊld][pʊt][wɒz; wəz] [fru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [ɪ:'gə(r)] ,  
However , Old Put was shrewd enough to know the man might be too eager ,  
然而 , 老的 放 曾是 精明 足够的 到 知道 这 男人 可能 是 也 渴望的 ,  
然而，老普特足够精明，他知道这个人可能过于急切。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪɡnəl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] ['eniweɪ] .  
and so he gave the signal for him to take one anyway .  
和 所以 他 给予 这 信号 为了 他 到 拿 一 反正 .  
于是他示意他无论如何都要拿一个。

['kəʊltə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈnɜ:vəs] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə] ['evribɒdi] ,  
Coulter was decidedly nervous , as was apparent to everybody ,  
库尔特 曾是 绝对地 紧张的 , 作为 曾是 明显 到 大家 ,  
库尔特明显很紧张，这一点大家都看得出来。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] ['bædli] ['rætld] .  
and it seemed that there was a chance of getting him badly rattled .  
和 它 似乎 那 那里 曾是 一个 机会 的 获得 他 糟糕 摇晃 .  
看来很有可能让他情绪严重激动。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [ˈjeɪl] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɪts] [best] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .  
That was exactly what the Yale crowd was doing its best to accomplish .  
那 曾是 确切地 什么 这 耶鲁大学 人群 曾是 正在做 它是最好的 到 完成 .  
这正是耶鲁大学那群人竭尽全力想要达成的目标。

[ˈmerɪwəl] [krept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːzi]  
**Merriwell crept away from first for a long lead , but it was not easy**  
梅里韦尔 悄悄地爬 离开 从 第一的 为了 一个 长的 带领 , 但 它 曾是 不是 简单的  
[tuː; tə] [get] ,  
**to get ,**  
到 得到 ,

梅里韦尔从第一名逐渐拉开差距，取得了较大的领先优势，但这并非易事。

[æz; əz] [ˈkəʊltə(r)] [drəʊv] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ɑːp] [θrəʊz] [iːt] [taɪm] .  
**as Coulter drove him back with sharp throws each time .**  
作为 库尔特 驾驶 他 后退 和 锋利的 投掷 每个 时间 .

库尔特每次都用犀利的传球将他击退。

[ðen] [ˈblɒsəm] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [næpɪŋ] [ɒf] [ˈsekənd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] " [seɪf] "  
**Then Blossom came near being caught napping off second , but was given " safe "**  
然后 开花 来了 靠近 存在 捕捉 打盹 离开 第二 , 但 曾是 给定 " 安全的 "  
[ɒŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .  
**on a close decision .**  
在 一个 关闭 决定 .

然后，布洛瑟姆差点在第二棒被淘汰，但最终以微弱优势被判“安全”。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkəʊltə(r)] [dɪˈlɪvəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbætə(r)] [ əuˈbei ] [əʊld] [pʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˈɒfə(r)] ,  
**Suddenly Coulter delivered , and the batter obeyed Old Put and did not offer ,**  
突然 库尔特 发表 , 和 这 连击 服从 老的 放 和 做过 不是 提供 ,  
突然，库尔特投篮命中，击球手听从了老普特的指示，没有出手。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] .  
**although it was right over the heart of the plate .**  
虽然 它 曾是 正确的 超过 这 心 的 这 盘子 .

虽然它正好位于盘子的中心位置。

" [wʌŋ] [straɪk] ! " [wɒz; wəz] [kɔːld] .  
**" One strike ! " was called .**  
" 一 罢工 ! " 曾是 称为 .

“一击！”有人喊道。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈtemptɪd] [ˈdʌb(ə)l] [stiːl] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .  
**Now came the time for the attempted double steal that Frank had suggested .**  
现在 来了 这 时间 为了 这 尝试过 双倍的 偷 那 坦率 有 建议 .

现在到了实施弗兰克建议的双盗垒战术的时候了。

[ˈpʌtnəm] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [aɪ ˈtiː] [ɒŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] .  
**Putnam decided to try it on , and he signaled for it .**  
普特南 决定 到 尝试 它 在 , 和 他 发出信号 为了 它 .

普特南决定试穿一下，并示意他穿上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [ˈbætə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɒðə(r)] [ðə; ði]  
**At the same time he signaled the batter to make a swing to bother the**  
在 这 相同的 时间 他 发出信号 这 连击 到 制作 一个 摇摆 到 打扰 这  
[ˈkætʃə(r)] ,  
**catcher ,**  
捕手 ,

与此同时，他示意击球手挥棒干扰捕手。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði] [bɔːl] .  
**but not to touch the ball .**  
但 不是 到 触碰 这 球 .

但不能触球。

[fræŋk] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [fɜːst] ,  
**Frank pretended to cling close to first ,**  
坦率 假装 到 黏着 关闭 到 第一的 ,

弗兰克假装紧紧抓住第一棒，



[hɑ:r] - [vɑ:rd] ！  
**Har - vard** ！  
哈尔 - 瓦尔德 ！

哈佛！

[hɑ:r] - [vɑ:rd] ！  
**Har - vard** ！  
哈尔 - 瓦尔德 ！

哈佛！

- [rɑ:] ！ - [rɑ:] ！ - [rɑ:] ！ - [rɑ:] ！ - [rɑ:] ！ - [rɑ:] ！ - [rɑ:] ！ - [rɑ:] ！ - [rɑ:] ！ - [rɑ:] ！ [ˈhɑ:vəd] ！  
**' Rah ！ ' rah ！ ' rah ！ ' Rah ！ ' rah ！ ' rah ！ ' Rah ！ ' rah ！ ' rah ！ Harvard ！**  
- 拉 ！ - 拉 ！ - 拉 ！ - 拉 ！ - 拉 ！ - 拉 ！ - 拉 ！ - 拉 ！ - 拉 ！ - 拉 ！ 哈佛大学 ！  
‘啊！ ‘啊！ ‘啊！ ‘啊！ ‘啊！ ‘啊！ ‘啊！ ‘啊！ ‘啊！ ‘啊！ 哈佛！

" [wʌn] [straɪk] [ænd; ənd][wʌn] [bɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] [ˈbætə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɛrɪ,wel]  
**" One strike and one ball had been called on the batter , and Merriwell**  
**" 一 罢工 和 一 球 有 到过 称为 在 这 连击 , 和 梅里韦尔**  
[wɒz; wəz][ɒn] [ˈsekənd] ,  
**was on second ,**  
曾是 在 第二 ,  
“裁判判罚击球手一个好球和一个坏球，梅里韦尔当时在二垒。”

[wɪð] [wʌn][mæn] [aʊt] .  
**with one man out .**  
和 一 男人 出去 .

一人出局。

[jeɪl] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈlɒŋɪŋ] [ˈveɪnli] [fɔ:(r); fə(r)] [skɔ:z] .  
**Yale was still longing vainly for scores .**  
耶鲁大学 曾是 仍然 渴望 徒劳地 为了 得分 .  
耶鲁大学仍然徒劳地渴望获得高分。

[aɪ ˈti:] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] [held] [daʊn] ,  
**It began to look as if they would still be held down ,**  
它 开始 到 看 作为 如果 他们 会 仍然 是 握住 向下 ,  
看起来他们似乎仍将被压制下去。

[ænd; ənd][ˈkəʊltə(r)][wɒz; wəz][ riˈgeɪn, ri:- ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .  
**and Coulter was regaining his confidence .**  
和 库尔特 曾是 恢复 他的 信心 .  
库尔特逐渐恢复了信心。

[fræŋk] [wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [senˈseɪʃən(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ˈkəʊltə(r)][ɒn]  
**Frank was aware that something sensational must be done to keep Coulter on**  
**the string .**  
坦率 曾是 意识到的 那 某物 轰动一时 必须 是 完毕 到 保持 库尔特 在  
[ðə; ði] [striŋ] .  
这 细绳 .  
弗兰克意识到，必须采取一些轰动性的措施才能让库尔特继续对他保持警惕。

[hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] [sti:l] [θɜ:d] ,  
**He longed for an opportunity to steal third ,**  
他 渴望 为了 一个 机会 到 偷 第三 ,  
他渴望有机会偷到三垒，

[bʌt; bət] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][sɪˈviə(r)] [kɔ:l] [daʊn] [frɒm; frəm][əʊld][pʊt] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] .  
**but knew he would receive a severe call down from Old Put if he failed .**  
但 知道 他 会 收到 一个 严重 称呼 向下 从 老的 放 如果 他 失败的 .  
但他知道，如果失败，老普特会严厉批评他。

[stɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][traɪ] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] .  
**Still he was ready to try if he found the opportunity .**  
仍然 他 曾是 准备好 到 尝试 如果 他 成立 这 机会 .

不过，如果有机会，他还是准备尝试一下。

[fræŋk] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [li:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)] ,  
**Frank took all the lead he could secure ,**  
坦率 采取 全部 这 带领 他 可以 安全的 ,  
弗兰克尽可能地争取领先优势。

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔ:tstɒp] ['evri] [taɪm][ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] [pleɪd] [ɒf] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]  
**going up with the shortstop every time the second baseman played off to fill the**  
去 向上 和 这 游击手 每一个 时间 这 第二 垒手 玩 离开 到 充满 这  
[raɪt] [fi:ld] [gæp] .  
**right field gap .**  
正确的 场地 差距 .

每当二垒手跑位填补右外野空档时，游击手都会跟上去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['laɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmən]  
**He was so lively on his feet that he could go back ahead of the baseman**  
他 曾是 所以 热闹 在 他的 脚 那 他 可以 去 后退 前方 的 这 垒手  
['evri] [taɪm] ,  
**every time ,**  
每一个 时间 ,

他脚步非常灵活，每次都能抢在垒手前面回到本垒。

[ænd; ənd][ˈkəʊltə(r)] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm][ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [ə'tempts] .  
**and Coulter gave up trying to catch him after two attempts .**  
和 库尔特 给予 向上 尝试 到 抓住 他 后 二 尝试 .

库尔特尝试了两次后放弃了追捕他。

[fræŋk] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,  
**Frank took all the ground he could ,**  
坦率 采取 全部 这 地面 他 可以 ,

弗兰克尽可能地占领了所有地盘。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][nekst][bɔ:l][wɒz; wəz][æn; ən] [aʊt'drɒp] [hi:; hi] [legd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:d] .  
**and seeing the next ball was an outdrop he legged it for third .**  
和 看到 这 下一个 球 曾是 一个 倾泻 他 腿 它 为了 第三 .

看到下一个球是外角球，他便奋力跑向三垒。

" [slaɪd] ! [slaɪd] !  
" **Slide ! slide !**  
" 滑动 ! 滑动 !

“滑！滑！”

[slaɪd] !  
**slide !**  
滑动 !

滑动！

" [ haʊl ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['hælədeɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [laɪn][æt; ət] [θɜ:d] .  
" **howled the astonished Halliday , who was still on the coach line at third .**  
" 嚎叫 这 惊讶 哈利迪 , WHO 曾是 仍然 在 这 教练 线 在 第三 .

“惊愕不已的哈利迪大叫起来，他当时还在三号候车线上。”

[fræŋk] [ əu'bei ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [gri:zd]  
**Frank obeyed , and he went over the ground as if he had been greased**  
坦率 服从 , 和 他 去 超过 这 地面 作为 如果 他 有 到过 涂油  
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .  
**for the occasion .**  
为了 这 场合 .

弗兰克照做了，他像事先抹了油似的，在地上滑行了一段距离。



[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sti:l] [wɪð] ['seɪfti] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə][speə(r)] .

He made the steal with safety , having a second to spare .

他 制成 这 偷 和 安全 , 拥有 一个 第二 到 空闲的 .

他安全完成了抢断, 还剩一秒钟。

- [lɒst] [hɪz; ɪz] [breθ] ['jelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [jeɪl] [kraʊd] [ haul ] [æz; əz][wʌŋ] **Rattleton** **lost** **his** **breath** **yelling** , **and** **the** **entire** **Yale** **crowd** **howled** **as** **one** -

丢失的 他的 气息 大喊 , 和 这 全部的 耶鲁大学 人群 嚎叫 作为 一

[mæn] .

man .

男人 .

拉特尔顿喊得喘不过气来, 整个耶鲁大学的观众都像一个人一样嚎叫起来。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][æt; ət]['fi:və(r)] [pɪtʃ] .

The excitement was at fever pitch .

这 激动 曾是 在 发烧 沥青 .

现场气氛异常热烈。

[bɒb] ['kɒlɪŋ,wʊd] [wɒz; wəz] ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv] [pɔ:l] **Bob** **Collingwood** **was** **gasping** **for** **breath** , **and** **he** **caught** **hold** **of** **Paul**

鲍勃 科林伍德 曾是 喘息 为了 气息 , 和 他 捕捉 抓住 的 保罗

['prɪə.sən] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪŋ][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

Pierson , shouting in his ear :

皮尔森 , 喊叫 在 他的 耳朵 :

鲍勃·科林伍德喘不过气来, 他抓住保罗·皮尔森, 在他耳边大喊:

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

" What do you think of that ? "

" 什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样?

" [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? " [rɪ'tɜ:nd] ['prɪə.sən] .

" Think of it ? " returned Pierson .

" 思考 的 它 ? " 返回 皮尔森 .

“想想看?”皮尔森回答道。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] [pi:tʃ] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['mɛrɪ,wel] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [fɪts] [ɪf] **" It** **was** **a** **reckless** **piece** **of** **work** , **and** **Merriwell** **would** **have** **got** **fits** **if** -

" 它 曾是 一个 鲁莽 片 的 工作 , 和 梅里韦尔 会 有 得到 适合 如果

[ɪd] [feɪld] . "

he'd failed . "

他会 失败的 . "

“这是一项鲁莽的工作, 如果失败了, 梅里韦尔肯定会大发雷霆。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd(ə)nt][feɪl] . "

" But he didn't fail . "

" 但 他 没有 失败 . "

但他并没有失败。

" [nəʊ] ; [ðæt] [lets] [hɪm] [aʊt] .

" No ; that lets him out .

" 不 ; 那 让我们 他 出去 .

不, 那样会让他出去。

[hi:; hi][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [tu:; tə]['ræt(ə)]['kəʊltə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] ['despəɪət] [tʃɑ:nsɪz] .

He is working to rattle Coulter , but he took desperate chances .

他 是 在职的 到 嘎嘎作响 库尔特 , 但 他 采取 绝望的 机会 .

他想扰乱库尔特的阵脚, 但他冒了很大的风险。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ]

I don't know

我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [ɡeɪm] : "  
**but it's the only way to win this game .**"  
但 它是 这 仅有的 方式 到 赢 这 游戏 : "  
但这是赢得这场比赛的唯一方法。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪz] . "  
**" Of course it is .**"  
" 的 课程 它 是 : "  
“当然是这样。”

" [ˈmeri,wei] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈrʌnə(r)] .  
**" Merriwell is a wonderful runner .**  
" 梅里韦尔 是 一个 精彩的 跑步者 :  
“梅里韦尔是一位出色的跑步运动员。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɑ:st] [fɔ:l] ,  
**I found that out last fall ,**  
我 成立 那 出去 最后的 落下 ;  
我去年秋天才发现这件事。

[wen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][æz; əz] [prəˈfesə(r)] [ɡrɑ:nt][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]  
**when I made up as Professor Grant and attempted to relieve him of a**  
什么时候 我 制成 向上 作为 教授 授予 和 尝试过 到 缓解 他 的 一个  
[ˈtɜ:ki] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ˈsʌmwɛə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**turkey he had captured somewhere out in the country .**  
火鸡 他 有 捕获 某处 出去 在 这 国家 :  
当我假扮成格兰特教授，试图从他那里夺回他在乡下某处捕获的火鸡时。

[aɪ] [blɒkt] [hɪz; ɪz][rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [slʌɡd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:k] [ænd; ənd]  
**I blocked his road at the start , but he slugged me with the turk and**  
我 已屏蔽 他的 路 在 这 开始 ; 但 他 被重击 我 和 这 土耳其人 和  
[ðen] [skɪpt] .  
**then skipped .**  
然后 跳过 :  
一开始我挡住了他的路，但他用土耳其人打了我一拳，然后就跑了。

[aɪ][ɡɒt][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [sʌm; səm] .  
**I got after him , and you know I can run some .**  
我 得到 后 他 , 和 你 知道 我 能 跑步 一些 :  
我追上去追他了，你知道我跑得也很快。

[θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [ˈi:zəli] [ɔ:(r)] [meɪk] [hɪm] [drɒp][ðə; ði][bɜ:d] ;  
**Thought I was going to run him down easily or make him drop the bird ;**  
想法 我 曾是 去 到 跑步 他 向下 容易地 或者 制作 他 降低 这 鸟 ;  
我以为我能轻松追上他或者让他放下鸟；

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][du:; də][ˈaɪðə(r)]  
**but I didn't do either**  
但 我 没有 做 任何一个  
但我两者都没做。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɡɒt] [əˈwei] .  
**and he got away .**  
和 他 得到 离开 :  
他逃走了。

[əʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsprɪntə(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn][hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [sti:l] [ˈbeɪsɪ:z] .  
**Oh , he is a sprinter , and it is plain he knows how to steal bases .**  
哦 , 他 是 一个 短跑运动员 , 和 它 是 清楚的 他 知道 如何 到 偷 基地 :  
哦，他是个短跑运动员，而且很明显他知道如何盗垒。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [beɪs] [ˈrʌnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ti:m] ,  
**I believe he is the best base runner on the freshman team** ,  
我 相信 他 是 这 最好的 根据 跑步者 在 这 大一新生 团队 ;  
我认为他是新生队里最好的跑垒员。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nʌt] [tu:] [ˈrekləs] . "  
**if he is not too reckless** . "  
如果 他 是 不是 也 鲁莽 . "  
如果他不那么鲁莽的话。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdændi] ! " [ɪkskleɪmd] [ˈkɒlɪŋwʊd] .  
**" He is a dandy ! " exclaimed Collingwood** .  
" 他 是 一个 花花公子 ! " 惊呼 科林伍德 .  
“他真是个花花公子！”科林伍德惊叹道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [tu:] [mʌt] [ˈkredit] , [bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ  
**I have thought the fellow was given too much credit , but I've changed my**  
" 我 有 想法 这 同伴 曾是 给定 也 很多 信用 , 但 我已经 已更改 我的  
[maɪnd] .  
**mind** .  
头脑 .  
“我以前认为这个人被过分高估了，但我现在改变主意了。”

[ˈpiə.sən] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [swɪft] [ˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ti:m] .  
**Pierson , I believe he is swift enough for the regular team** .  
皮尔森 , 我 相信 他 是 迅速 足够的 为了 这 常规的 团队 .  
我认为皮尔森的速度足以胜任常规队。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ? "  
**What do you think of it ?** "  
什么 做 你 思考 的 它 ? "  
你觉得怎么样？

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [ɪksˈpres] [maɪˈself] .  
**" I want to see more of his work before I express myself** .  
" 我 想 到 看 更多的 的 他的 工作 前 我 表达 我 .  
“我想先看看他更多的作品，然后再发表我的看法。”

" - [sti:l] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [ˈrætlɪd] [ˈkəʊltə(r)] ,  
**" Merriwell's steal had indeed rattled Coulter** ,  
" - 偷 有 的确 摇晃 库尔特 ,  
“梅里韦尔的偷球确实让库尔特感到不安，

[hu:] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈnɜ:vəs] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈbætə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [fɜ:st] [ɒn] [fɔ:(r)] [bɔ:lz] .  
**who became so nervous that he sent the batter down to first on four balls** .  
WHO 成为 所以 紧张的 那 他 发送 这 连击 向下 到 第一的 在 四 球 .  
他紧张得四球未打，就把击球手送上了一垒。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [bɔ:l] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][mæn][ʌp] ,  
**Then , with the first ball delivered to the next man up** ,  
然后 , 和 这 第一的 球 发表 到 这 下一个 男人 向上 ,  
然后，第一个球传给了下一个上场的球员，

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɒn] [fɜ:st] [strʌk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsekənd] .  
**the fellow on first struck out for second** .  
这 同伴 在 第一的 击 出去 为了 第二 .  
一垒上的球员被三振出局，无法上二垒。

[ˈmeri,wel] [wɒz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ɒf] [θɜ:d] ,  
**Merriwell was playing off third** ,  
梅里韦尔 曾是 玩耍 离开 第三 ,  
梅里韦尔当时在三垒。

[ænd; ənd] [pri'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['kætʃə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔːt]  
**and pretended to make a break for home as the catcher made a short**  
和 假装 到 制作 一个 休息 为了 家 作为 这 捕手 制成 一个 短的  
[θrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtstɒp] ,  
**throw to the shortstop** ,  
扔 到 这 游击手 ,

当捕手向游击手短传时，他假装冲向本垒。

[huː] [ræn][ɪn][br'haɪnd]['kəʊltə(r)] , [tʊk] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][laɪnd][aɪ'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .  
**who ran in behind Coulter , took the ball and lined it back to the plate** .  
WHO 跑 在 在后面 库尔特 , 采取 这 球 和 衬里 它 后退 到 这 盘子 .

他跑到库尔特身后，接住球，然后把球打回本垒。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [wɜːl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [θɜːd] , [səʊ][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]  
**But Frank had whirled about and returned to third , so the play was**  
但 坦率 有 旋转 关于 和 返回 到 第三 , 所以 这 玩 曾是  
[ˈweɪstɪd] ,  
**wasted** ,  
浪费 ,

但弗兰克转身回到了三垒，所以这次进攻白费了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ri:tʃt] ['sekənd] ['seɪfli] .  
**and the runner reached second safely** .  
和 这 跑步者 达到 第二 安全 .

这位选手安全到达了第二名。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [jeɪl] [ɪn'θjuːziæzəm] ,  
**Then there was more Yale enthusiasm** ,  
然后 那里 曾是 更多的 耶鲁大学 热情 ,

然后，耶鲁大学的热情更加高涨了。

[ænd; ənd]['kəʊltə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['brəʊkən][ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['dæni] [grɪzwɔːld] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)]  
**and Coulter was so broken up that he gave little Danny Griswold a shoulder**  
和 库尔特 曾是 所以 破碎的 向上 那 他 给予 小的 丹尼 格里斯沃尔德 一个 肩膀  
[bɔːl] [raɪt] [əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .  
**ball right over the heart of the plate** .  
球 正确的 超过 这 心 的 这 盘子 .

库尔特情绪崩溃，一记肩球直接飞过本垒板中心，击中了小丹尼·格里斯沃尔德。

[grɪzwɔːld] " [et; ɛɪt] " [haɪ] [bɔːlz] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːvəd] ['pɪtʃə(r)] ['veri] [wel] [njuː] .  
**Griswold " ate " high balls , as the Harvard pitcher very well knew** .  
格里斯沃尔德 " 吃 " 高的 球 , 作为 这 哈佛大学 投手 非常 出色地 知道 .

格里斯沃尔德“吃掉了”高球，哈佛大学的投手对此深有体会。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] ,  
**He did not fail to make connection with this one** ,  
他 做过 不是 失败 到 制作 联系 和 这 一 ,

他果然将此事与此联系起来。

[ænd; ənd] [drəʊv][aɪ'tiː][tuː; tə] [diːp] [left] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [bægz] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [tuː] [rʌnz] .  
**and drove it to deep left for two bags , bringing in two runs** .  
和 驾驶 它 到 深的 左边 为了 二 包 , 带来 在 二 跑步 .

击出一记深远的左外野安打，拿下两分。

[ˈtʃæptə(r)] [eks'eks'aɪ'eks] .  
**CHAPTER XXIX** .  
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .  
**THE END OF THE GAME** .  
这 结尾 的 这 游戏 .

游戏结束。

[ˈnaʊ] [ðə; ði] [ˈnju:] [ˈheɪv(ə)n] [ˈkraʊd] [ˈtɒk] [ðəə(r)] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [ˈtɒk] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] .  
**Now the New Haven crowd took their turn , and took it in earnest .**  
现在 这 新的 避风港 人群 采取 他们的 转动 , 和 采取 它 在 认真 .

现在轮到纽黑文的观众了，他们认真起来。

- [ˈstɒd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfrend] ,  
**Rattleton stood upon the shoulders of a friend ,**  
- 站立 之上 这 肩膀 的 一个 朋友 ,

拉特尔顿站在朋友的肩膀上，

[ænd; ənd] [fel] [ɒf] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkraʊd] [æz; əz] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ˈtʃɪəriŋ] .  
**and fell off upon the heads of the crowd as he was cheering .**  
和 跌倒 离开 之上 这 头部 的 这 人群 作为 他 曾是 欢呼 .

当他还在欢呼时，就掉到了人群的头上。

[hi;; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [kept] [raɪt] [ɒn] [ˈtʃɪəriŋ] .  
**He didn't mind that , for he kept right on cheering .**  
他 没有 头脑 那 , 为了 他 保留 正确的 在 欢呼 .

他并不在意，继续欢呼雀跃。

" [ˈmeri,wel] , [ai] [bɪˈli:v] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ˈbrəʊkən] [ðə; ði] [stri:k] ! " [kraɪd] [əʊld] [pʊt] , [wɪð]  
**" Merriwell , I believe you have broken the streak ! " cried Old Put , with**  
" 梅里韦尔 , 我 相信 你 有 破碎的 这 条纹 ! " 哭 老的 放 , 和  
[ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .  
**inexpressible satisfaction .**  
难以言喻的 满意 .

“梅里韦尔，我相信你已经打破了连败纪录！”老普特激动地喊道，语气中充满了难以言喻的满足感。

" [wel] , [ai] [sɪnˈsɪəli] [həʊp] [səʊ] , " [rɪˈtɜ:nd] [ˈfræŋk] .  
**" Well , I sincerely hope so , " returned Frank .**  
" 出色地 , 我 真挚地 希望 所以 , " 返回 坦率 .

“嗯，我真心希望如此。”弗兰克回答道。

" [ai] [ˈrɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [wi;; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ˈnaʊ] , [bʌt; bət] [wɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [hɑ:d] [pʊl] [əˈhed] [ɒv; əv]  
**" I rather think we are all right now , but we've got a hard pull ahead of**  
" 我 相当 思考 我们 是 全部 正确的 现在 , 但 我们已经 得到 一个 难的 拉 前方 的  
[ju:ˈes] .

**us** :  
我们 .

“我觉得我们现在一切都还好，但我们前面还有一段艰难的路要走。”

[ˈhɑ:vəd] [ɪz] [sti:l] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] , [ju;; jʊ] [nəʊ] . "  
**Harvard is still five in the lead , you know . "**  
哈佛大学 是 仍然 五 在 这 带领 , 你 知道 . "

你知道，哈佛大学仍然领先五分。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [həʊld] [ðəm; ðəm] [daʊn] — "  
**" If you can hold them down — "**  
" 如果 你 能 抓住 他们 向下 — "

“如果你能把他们按住——”

" [ai] [eɪˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə] [du;; də] [maɪ] [best] . "  
**" I am going to do my best . "**  
" 我 是 去 到 做 我的 最好的 . "

“我会尽我所能。”

" [ɪf] [ju;; jʊ] [seɪv] [ðɪs] [geɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [du;; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [wi;; wi] [get] [bæk] [tu;; tə] [nju:]  
**" If you save this game the boys won't do a thing when we get back to New**  
" 如果 你 节省 这 游戏 这 男孩们 惯于 做 一个 事物 什么时候 我们 得到 后退 到 新的  
[ˈheɪv(ə)n] — [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !  
**Haven — not a thing !**  
避风港 — 不是 一个 事物 !

“如果你保存了这场比赛，等我们回到纽黑文，那些家伙什么都不会做——什么都不会做！”

" [ðə; ði][nekst]['bætə(r)] [flaɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ɔːtstɒp] , [ænd; ənd] [grɪzwɔːld] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['sekənd] .  
" **The next batter flew out to shortstop , and Griswold remained on second .**  
" 这 下一个 连击 飞翔 出去 到 游击手 , 和 格里斯沃尔德 剩余 在 第二 .  
“下一位击球手击出高飞球被游击手接杀，格里斯沃尔德仍然留在二垒上。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'spens] , [fɔː(r); fə(r)] [jeɪl] [hæd; həd] [tuː] [men] [aʊt] .  
**Now there was suspense , for Yale had two men out .**  
现在 那里 曾是 悬念 , 为了 耶鲁大学 有 二 男人 出去 .  
现在比赛进入了悬念，因为耶鲁大学有两名球员出局。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , ['brʊkən][ʼəʊnli][baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kəʊtʃə(r)] .  
**A sudden hush fell on the field , broken only by the voices of the two coaches .**  
一个 突然 嘘 跌倒 在 这 场地 , 破碎的 仅有的 经过 这 声音 的 这 二 教练 .  
球场上突然一片寂静，只有两位教练的声音打破了寂静。

['kəʊltə(r)][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [nɜːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['bætə(r)][gɒt][ə; eɪ] [seɪf] [hɪt]['ɪntuː]  
**Coulter had not recovered his nerve , and the next batter got a safe hit into**  
库尔特 有 不是 恢复 他的 神经 , 和 这 下一个 连击 得到 一个 安全的 打 进入  
[raɪt] [fiːld] ,  
**right field ,**  
正确的 场地 ,  
库尔特还没恢复镇定，下一位击球手击出了一记右外野方向的安打。

[waɪl] ['dæni] [grɪzwɔːldz] [ɔːt] [legz] ['feəli] ['twɪŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [skʌd] [daʊn] [tuː; tə] [θɜːd]  
**while Danny Griswold's short legs fairly twinkled as he scudded down to third**  
尽管 丹尼 格里斯沃尔德的 短的 腿 相当 闪烁 作为 他 疾驰 向下 到 第三  
[ænd; ənd] [ðen] [tɔː(r)] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːti] ['efət] [tuː; tə][get] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] .  
**and then tore up the dust in a mighty effort to get home on a single .**  
和 然后 撕裂 向上 这 灰尘 在 一个 强大的 努力 到 得到 家 在 一个 单身的 .  
丹尼·格里斯沃尔德的短腿飞快地滑向三垒，然后奋力冲刺，扬起尘土，最终以一垒安打回到本垒得分。

['evri] [jeɪl] [mæn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['tʃeəriŋ] [ə'gen] ,  
**Every Yale man was on his feet cheering again ,**  
每一个 耶鲁大学 男人 曾是 在 他的 脚 欢呼 再次 ,  
所有耶鲁大学的男人们再次站起来欢呼。

[ænd; ənd] ['dæni] ['sɜːt(ə)nli] ['kʌvəd] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] .  
**and Danny certainly covered ground in a remarkable manner .**  
和 丹尼 当然 涵盖 地面 在 一个 卓越 方式 .  
丹尼确实以惊人的方式取得了长足的进步。

[hed] [fɜːst][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪt] .  
**Head first he went for the plate .**  
头 第一的 他 去 为了 这 盘子 .  
他头朝下扑向本垒板。

[ðə; ði] [raɪt] ['fiːldə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][bɔːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['dæni] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [baɪ][ə; eɪ]  
**The right fielder secured the ball and tried to stop Danny at the plate by a**  
这 正确的 外野手 安全 这 球 和 尝试 到 停止 丹尼 在 这 盘子 经过 一个  
[lɒŋ] [θrəʊ] .  
**long throw .**  
长的 扔 .  
右外野手接住球，试图用长传阻止丹尼上垒。

[ðə; ði] [θrəʊ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [grɪzwɔːld] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌt] [spiːd] [tuː; tə][biː; bi]  
**The throw was all right , but Griswold was making too much speed to be**  
这 扔 曾是 全部 正确的 , 但 格里斯沃尔德 曾是 制作 也 很多 速度 到 是  
[kɔːt] .  
**caught .**  
捕捉 .  
投掷动作没问题，但格里斯沃尔德的速度太快，接不住。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [əʊld] [pʊt] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [laɪn] ,  
**The instant Old Put , who had returned to the coach line ,**  
这 立即的 老的 放 , WHO 有 返回 到 这 教练 线 ,  
老普特回到驿站马车上后, 立刻

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][fi:ldə(r)] [ment] [tu;; tə] [θrəʊ] [həʊm] ,  
**saw that the fielder meant to throw home ,**  
锯 那 这 外野手 意思是 到 扔 家 ,  
看到外野手打算传本垒,

[hi;; hi] [ haul ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bætə(r)][tu;; tə] [ki:p] [raɪt] [pɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['sekənd] .  
**he howled for the batter to keep right on for second .**  
他 嚎叫 为了 这 连击 到 保持 正确的 在 为了 第二 .  
他大声喊着让击球手继续往二垒跑。

[grɪzwɔ:ld] [skɔ:d] ['seɪfli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætʃə(r)] [lɒst] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [tu;; tə] ['sekənd] .  
**Griswold scored safely , and the catcher lost little time in throwing to second .**  
格里斯沃尔德 得分 安全 , 和 这 捕手 丢失的 小的 时间 在 投掷 到 第二 .  
格里斯沃尔德安全得分, 捕手迅速将球传到二垒。

" [slɑɪd] ! " [ haul ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] .  
**" Slide ! " howled a hundred voices .**  
" 滑动 ! " 嚎叫 一个 百 声音 .  
“滑行! ”上百人齐声喊道。

[ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ əu'bei ] , [ænd; ənd][hi;; hi][gɒt] [ɪn][ʌndə(r)][ðə; ði] ['beɪsmən] ,  
**The runner obeyed , and he got in under the baseman ,**  
这 跑步者 服从 , 和 他 得到 在 在下面 这 垒手 ,  
跑垒员服从指令, 从垒手下方跑回本垒得分。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [θrəʊ] .  
**who had been forced to take a high throw .**  
WHO 有 到过 强制 到 拿 一个 高的 扔 .  
被迫进行高抛球的人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu;; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] ['fɒləʊd] .  
**It is impossible to describe what followed .**  
它 是 不可能的 到 描述 什么 随后 .  
接下来发生的事情, 简直无法描述。

[ðə; ði][məʊst][pɒv; əv][ðə; ði] [jeɪl] [spek'tetər] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] ,  
**The most of the Yale spectators acted as if they had gone crazy ,**  
这 最多 的 这 耶鲁大学 观众 行动 作为 如果 他们 有 已消失 疯狂的 ,  
大多数耶鲁大学的观众都表现得好像疯了一样。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['hɑ:vəd] [ʃəʊd] ['pɒzətɪv] [ə'lɑ:m] .  
**and those in sympathy with Harvard showed positive alarm .**  
和 那些 在 同情 和 哈佛大学 显示 积极的 警报 .  
而那些同情哈佛大学的人则表现出了积极的警觉。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [men] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vəd] [ti:m] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm]  
**Two or three men got around the captain of the Harvard team and asked him**  
二 或者 三 男人 得到 大约 这 队长 的 这 哈佛大学 团队 和 问 他  
[tu;; tə] [teɪk] [aʊt] ['kəʊltə(r)] .  
**to take out Coulter .**  
到 拿 出去 库尔特 .  
两三个人围住哈佛队队长, 让他去对付库尔特。

" [pʊt] [ɪn] [pek] !  
**" Put in Peck !**  
" 放 在 啄 !  
“放上佩克! ”

" [ðeɪ] [ɜ:rdʒd] .  
" **they urged** .  
" 他们 敦促 .

他们敦促道。

" [ðev] [gɒt] ['kəʊltə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də]  
" **They've got Coulter going , and he will lose the game right here if you do**  
" 他们有 得到 库尔特 去 , 和 他 将要 失去 这 游戏 正确的 这里 如果 你 做  
[nɒt] [tʃeɪndʒ] .  
**not change** .  
不是 改变 .

“他们现在派上了库尔特，如果你不做出改变，他就会输掉这场比赛。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt] ['æŋɡri][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][get] [aʊt] .  
" **At this the captain got angry and told them to get out** .  
" 在 这 这 队长 得到 生气的 和 讲述 他们 到 得到 出去 .

“这时船长很生气，让他们下船。”

[wen] [hi:; hi][gɒt] ['redi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['eni,bɑ:dɪz] [əd'vaɪs] .  
**When he got ready to change he would do it without anybody's advice** .  
什么时候 他 得到 准备好 到 改变 他 会 做 它 没有 任何人的 建议 .  
他一旦准备改变，就不会听取任何人的意见。

['kəʊltə(r)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['bætə(r)][gɒt] [fɜ:st] [ɒn][æn; ən]['erə(r)][baɪ][ðə; ði]  
**Coulter continued to pitch , and the next batter got first on an error by the**  
库尔特 持续 到 沥青 , 和 这 下一个 连击 得到 第一的 在 一个 错误 经过 这  
[ʃɔ:tstɒp] .  
**shortstop** .  
游击手 .

库尔特继续投球，下一位击球手因游击手的失误上了一垒。

" [ðə; ði] [həʊl] [ti:m] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] ! " [lɑ:ft] [pɔ:l] ['prɪ.sən] .  
" **The whole team is going to pieces !** " **laughed Paul Pierson** .  
" 这 所有的 团队 是 去 到 件 ! " 笑了 保罗 皮尔森 .

“整个团队都要崩溃了！”保罗·皮尔森笑着说。

" [aɪ] [wʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [əʊld] [pʊts] [bɔɪz] [pʊl] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] ,  
" **I wouldn't be surprised to see Old Put's boys pull the game out in this inning** ,  
" 我 不会 是 惊讶 到 看 老的 推杆 男孩们 拉 这 游戏 出去 在 这 局 ,  
“如果老普特队的队员们在本局拿下比赛，我不会感到惊讶。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [tu:] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] . "   
**for all that two men are out** . "   
为了 全部 那 二 男人 是 出去 . "

尽管如此，还是有两名球员出局了。

" [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][səʊ] , ['merɪ,wel] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði]['kredit] , " [sed]  
" **If they do so , Merriwell is the man who will deserve the credit ,** " **said**  
" 如果 他们 做 所以 , 梅里韦尔 是 这 男人 WHO 将要 应得 这 信用 , " 说  
['kɒlɪŋ,wʊd] .  
**Collingwood** .  
科林伍德 .

“如果他们真的做到了，梅里韦尔才是应该获得赞誉的人，”科林伍德说道。

" [ðæt] [ɪz] [ded] [raɪt] . "   
" **That is dead right** . "   
" 那 是 死的 正确的 . "

“完全正确。”



" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [rɪ'stɔ:d] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]  
" **Yes** , **it is right** , **for he restored confidence and started the work of**  
" 是的 , 它 是 正确的 , 为了 他 恢复 信心 和 开始 这 工作 的  
[ˈrætlɪŋ] [ˈkəʊltə(r)] . "  
**rattling Coulter** . "  
嘎嘎作响 库尔特 . "

“是的，没错，因为他重振了信心，并开始动摇库尔特的决心。”

" [pɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈvɑ:səti] [kru:] ,  
" **Paul** , " **said the great man of the 'Varsity crew** ,  
" 保罗 , " 说 这 伟大的 男人 的 这 - 大学 全体人员 ,  
" 保罗 , " 这位 " 校队 " 的伟大队员说道。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [ti:m] . "  
" **that fellow is fast enough for the regular team** . "  
" 那 同伴 是 快速地 足够的 为了 这 常规的 团队 . "  
" 那家伙速度够快，可以进正式队。 ”

" [ju:; jʊ] [sed] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] . "  
" **You said so before** . "  
" 你 说 所以 前 . "

你之前也这么说过。

" [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [səʊ] [ə'gen] .  
" **And I say so again** .  
" 和 我 说 所以 再次 .

我再说一遍。

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ˈeɪvɪdənt] [tu:; tə] [ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [ˈkəʊltə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [steɪt] ,  
" **Now it became evident to everybody that Coulter was in a pitiful state** ,  
" 现在 它 成为 明显 到 大家 那 库尔特 曾是 在 一个 可怜 状态 ,  
" 现在所有人都看得出来，库尔特的处境十分悲惨。 ”

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət] [ɔ:l] ,  
**for he could not find the plate at all** ,  
为了 他 可以 不是 寻找 这 盘子 在 全部 ,  
因为他根本找不到盘子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [went] [daʊn] [ɒn] [fɔ:(r)] [bɔ:lz] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪ:z] .  
**and the next man went down on four balls , filling the bases** .  
和 这 下一个 男人 去 向下 在 四 球 , 填充 这 基地 .  
下一个打者四坏球出局，垒上满垒。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .  
**But that was not the end of it** .  
但 那 曾是 不是 这 结尾 的 它 .  
但这并非故事的结局。

[ðə; ði] [nekst] [ˈbætə(r)] [gɒt] [fɔ:(r)] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [ɪn] .  
**The next batter got four balls , and a score was forced in** .  
这 下一个 连击 得到 四 球 , 和 一个 分数 曾是 强制 在 .  
下一位击球手得到四个球，被迫得分。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [pek] , [ˈhɑ:rvərdz] [tʃeɪndʒ] [ˈpɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈwɔ:mɪŋ] [ʌp] ,  
**Then it was seen that Peck , Harvard's change pitcher , was warming up** ,  
然后 它 曾是 已见 那 啄 , 哈佛大学的 改变 投手 , 曾是 变暖 向上 ,  
然后人们看到哈佛大学的变速投手佩克正在热身。

[ænd; ʌnd][,aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]  
and it became evident that the captain had decided to put him into the  
和 它 成为 明显 那 这 队长 有 决定 到 放 他 进入 这  
[bɒks] .  
box .  
盒子 :

很明显，队长已经决定把他罚下场。

[ɪf] [ðə; ði] [nekst] [ˌjeɪl] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɪt] ,  
If the next Yale man had not been altogether too eager to get a hit ,  
如果 这 下一个 耶鲁大学 男人 有 不是 到过 共 也 渴望的 到 得到 一个 打 ,  
如果下一位耶鲁大学的球员不是那么急于求成的话，  
[ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] .  
there is no telling when the inning would have stopped .  
那里 是 不 讲述 什么时候 这 局 会 有 停止 .  
无法确定这一局何时会结束。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [haɪ] - [flaɪ] [faʊl] [streɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈkætʃə(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]  
He sent a high - fly foul straight into the air , and the catcher succeeded in  
他 发送 一个 高的 - 飞 犯规 直的 进入 这 空气 , 和 这 捕手 成功了 在  
[ˈgæðərɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn] .  
gathering it in .  
采集 它 在 :  
他击出一记高飞界外球，球直奔空中，捕手成功接住了球。

[ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [kləʊzd] [wɪð] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [skɔː(r)] , [ˈhɑːvəd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] [ɒv; əv]  
The inning closed with quite a change in the score , Harvard having a lead of  
这 局 关闭 和 相当 一个 改变 在 这 分数 , 哈佛大学 拥有 一个 带领 的  
[bʌt; bət] [θriː] ,  
but three ,  
但 三 ,  
该局结束时比分发生了很大变化，哈佛大学仅领先三分。

[weə(r)] [aɪˈti:] [hæd; həd] [biːn] [ˈsev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] .  
where it had been seven in the lead at the end of the sixth .  
在哪里 它 有 到过 七 在 这 带领 在 这 结尾 的 这 第六 :  
第六局结束时，他们还领先七分。  
" [aɪ] [eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ˈmerɪwəl] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [spɔːt] [ˈhæɪrɪs] ,  
" I am afraid they will get on to Merriwell this time , " said Sport Harris ,  
" 我 是 害怕的 他们 将要 得到 在 到 梅里韦尔 这 时间 , " 说 运动 哈里斯 ,  
"恐怕这次他们会找上梅里韦尔，"斯波特·哈里斯说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .  
with a shake of his head .  
和 一个 摇 的 他的 头 :  
他摇了摇头。

" [heɪ] ! " [ˌskwiːl] - , [huː] [wɒz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .  
" Hey ! " squealed Rattleton , who was quivering all over .  
" 嘿 ! " 尖叫 - , WHO 曾是 颤抖 全部 超过 :  
"嘿！"拉特尔顿尖叫道，他浑身颤抖。

" [aɪl] [ˌɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [ʌp] [wɪð] [emˈiː] .  
" I'll give you a chance to even up with me .  
" 患病的 给 你 一个 机会 到 甚至 向上 和 我 :  
"我会给你一次机会，让你和我扯平。"

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ˈtwenti] [ðæt] [ˈhɑːvəd] [ˈdʌznt] [skɔː(r)] . "   
" I'll bet you twenty that Harvard doesn't score . "   
患病的 赌注 你 二十 那 哈佛大学 不 分数 : "   
我敢打赌二十分，哈佛肯定得不到分。

" [əʊ] , [wel] , [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][ju:; jʊ] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] ,  
" **Oh , well , I'll have to stand you , just for fun ,**  
" 哦 , 出色地 , 患病的 有 到 站立 你 , 只是 为了 乐趣 ,  
“哦，好吧，我就当陪你玩玩吧。”

" [m'ɜ:məd] [hæris] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl][aɪ 'ti:]  
" **murmured Harris as he extracted a twenty - dollar bill from the roll it**  
" 低声说道 哈里斯 作为 他 提取 一个 二十 - 美元 账单 从 这 卷 它  
[wɒz; wəz] [sed] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] ['kærid] [ænd; ənd][hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['di:kən] ['dʌnɪŋ] .  
**was said he always carried and handed it to Deacon Dunning .**  
曾是 说 他 总是 携带 和 递交 它 到 执事 邓宁 .  
哈里斯一边低声说着，一边从据说他总是随身携带的一卷钞票中掏出一张二十美元的钞票，递给了邓宁执事。

" [ʌv] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [dəʊ] , [ræt(ə)l] .  
" **Shove up your dough , Rattle .**  
" 推 向上 你的 面团 , 嘎嘎作响 .

“把你的钱塞回去，拉特尔。”

" [hæri] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['mʌni] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] .  
" **Harry covered the money promptly , and then he laughed .**  
" 哈里 涵盖 这 钱 及时 , 和 然后 他 笑了 .  
哈里迅速把钱盖好，然后笑了。

" [ðɪs] [keɪks] [ðə; ði] [teɪk] — [aɪ] [mi:n] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] !  
" **This cakes the take — I mean takes the cake !**  
" 这 蛋糕 这 拿 — 我 意思是 需要 这 蛋糕 !

“这真是太棒了——我的意思是，这简直太棒了！”

[aɪ][nevə(r)] [strʌk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zi] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] !  
**I never struck such an easy way of making money !**  
我 绝不 击 这样的 一个 简单的 方式 的 制作 钱 !  
我从未发现过这么轻松的赚钱方法!

[aɪ] [seɪ] , ['feləʊz] , [wi:l; wil]['əʊpən] ['sʌmθɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [geɪm] ,  
**I say , fellows , we'll open something after the game ,**  
我 说 , 伙伴们 , 出色地 打开 某物 后 这 游戏 ,  
我说，伙计们，比赛结束后我们一起喝点东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [wɒt] [aɪ][wɪn] [ɒf] ['hæris] . "  
**and I'll pay for it with what I win off Harris . "**  
和 患病的 支付 为了 它 和 什么 我 赢 离开 哈里斯 . "  
“我会用从哈里斯身上赢来的钱来支付这笔费用。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] , " [smaɪld] ['hæris] ;  
" **That will be nice , " smiled Harris ;**  
" 那 将要 是 好的 , " 微笑 哈里斯 ;

“那太好了，”哈里斯笑着说；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['ləʊdɪd] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [geɪm] .  
" **but you may not be loaded with my money after the game .**  
" 但 你 可能 不是 是 已加载 和 我的 钱 后 这 游戏 .  
“但比赛结束后，你可能不会得到我的钱。”

" [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st][bætə(r)][ʌp] ,  
" **The very first batter up ,**  
" 这 非常 第一的 连击 向上 ,

“第一个上场的击球手，

[gɒt] [fɜ:st] [ɒn] [æn; ən] ['erə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] [hu:] [let] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn][gəʊ] [θru:] [hɪm] .  
**got first on an error by the second baseman who let an easy one go through him .**  
得到 第一的 在 一个 错误 经过 这 第二 垒手 WHO 让 一个 简单的 一 去 通过 他 .  
二垒手失误，让对方轻松接球出局，该局得分。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [lʊk] [maɪ] [wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] ['hæris] .  
" The money is beginning to look my way as soon as this , " said Harris .  
" 这 钱 是 开始 到 看 我的 方式 作为 很快 作为 这 , " 说 哈里斯 .  
" 钱似乎马上就要流向我了 , " 哈里斯说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu;; tə] [bɪd] [ju;; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] , " [ 'tʃʌkl ] ['hæri] ,  
" It is looking your way to bid you good - by , " chuckled Harry ,  
" 它 是 寻找 你的 方式 到 出价 你 好的 - 经过 , " 轻笑 哈里 ,  
" 它正朝你这边看来, 准备跟你道别呢。" 哈利笑着说。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:bd] [ɔ:(r)] ['æŋkʃəs] .  
not in the least disturbed or anxious .  
不是 在 这 至少 不安 或者 焦虑的 .  
" 丝毫没有感到不安或焦虑。

['meri,wel] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]  
Merriwell had a way of snapping his left foot out of the box for a  
梅里韦尔 有 一个 方式 的 啪啪 他的 左边 脚 出去 的 这 盒子 为了 一个  
[θrəʊ] [tu;; tə] [fɜ:st] ,  
throw to first ,  
扔 到 第一的 ,  
" 梅里韦尔有个绝招, 就是用左脚猛地蹬地, 把球掷向一垒。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] ['hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .  
and it kept the runner hugging the bag all the time .  
和 它 保留 这 跑步者 拥抱 这 包 全部 这 时间 .  
" 这让跑步者一直紧紧抱着包。

[fræŋk] [ɔ:lsəʊ] [hæd; həd] [ə'hʌðə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə'piəriŋ]  
Frank also had another trick of holding the ball in his hand and appearing  
坦率 还 有 其他 诡计 的 保持 这 球 在 他的 手 和 出现  
[tu;; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ə; eɪ] [hɪt] ,  
to give his trousers a hitch ,  
到 给 他的 裤子 一个 拴住 ,  
" 弗兰克还有另一个绝招, 他手里拿着球, 假装拉了拉裤子。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] [wen] ['naɪðə(r)] ['rʌnə(r)] [nɔ:(r)] ['bætə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]  
upon which he would deliver the ball when neither runner nor batter was expecting  
之上 哪个 他 会 递送 这 球 什么时候 两者都不 跑步者 也不 连击 曾是 期待  
[hɪm] [tu;; tə] [du;; də] [səʊ] ,  
him to do so ,  
他 到 做 所以 ,  
" 他会在跑垒员和击球手都意想不到的时候投球。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['prɒpə(r)] .  
and yet his delivery was perfectly proper .  
和 然而 他的 送货 曾是 完美 恰当的 .  
" 然而, 他的表达方式却完全恰当。

[hi;; hi] [strʌk] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætə(r)] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [hɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌn] [tu;; tə]  
He struck the next man out , and the batter to follow hit a weak one to  
他 击 这 下一个 男人 出去 , 和 这 连击 到 跟随 打 一个 虚弱的 一 到  
[θɜ:d] ,  
third ,  
第三 ,  
" 他三振了下一位打者, 而接下来的击球手击出一记软弱无力的三垒安打。

[hu:] [stɒpt] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [æt; ət] ['sekənd] .  
who stopped the runner at second .  
WHO 停止 这 跑步者 在 第二 .  
" 是谁在二垒拦住了跑者。

[tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [fɜ:st] .  
**Two men were out , and still there was a man on first .**  
二 男人 是 出去 , 和 仍然 那里 曾是 一个 男人 在 第一的 .

两名球员出局，一垒上还有一名球员。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:vəd] [ðæt] ['ɪnɪŋ] ,  
**Now it looked dark for Harvard that inning ,**  
现在 它 看起来 黑暗的 为了 哈佛大学 那 局 ,

现在看来，哈佛大学在那一局的形势不太乐观。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒf] ['mɛrɪ,wel] [ðʌs] [fɑ:(r)] .  
**and not a safe hit had been made off Merriwell thus far .**  
和 不是 一个 安全的 打 有 到过 制成 离开 梅里韦尔 因此 远的 .

到目前为止，还没有人能从梅里韦尔手中安全击中过。

[ðə; ði] ['hɑ:vəd] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .  
**The Harvard crowd was getting anxious .**  
这 哈佛大学 人群 曾是 获得 焦虑的 .

哈佛的观众们开始焦躁不安起来。

[wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] ['mɛrɪ,wel] [wʊd] [həʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [skɔ:(r)] ,  
**Was it possible that Merriwell would hold them down so they could not score ,**  
曾是 它 可能的 那 梅里韦尔 会 抓住 他们 向下 所以 他们 可以 不是 分数 ,

梅里韦尔有可能压制住他们，让他们无法得分吗？

[ænd; ənd] [jeɪl] [wʊd] [jet] [pʊl] [aʊt] [baɪ] [gʊd] [wɜ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] ?  
**and Yale would yet pull out by good work at the bat ?**  
和 耶鲁大学 会 然而 拉 出去 经过 好的 工作 在 这 蝙蝠 ?

耶鲁大学最终能否凭借出色的击球表现逆转取胜？

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu;; tə] [ðə; ði] [nekst] ['bætə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mæn] [went] [ʌp] [tu;; tə]  
**The captain said a few words to the next batter before the man went up to**  
这 队长 说 一个 很少 字 到 这 下一个 连击 前 这 男人 去 向上 到

[ðə; ði] [plɛt] ,  
**the plate ,**  
这 盘子 ,

队长在下一位击球手上场前说了几句话。

[ænd; ənd] [fræŋk] [felt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['felʊʃ] [hæd; həd] [bi:n] [əd'vaɪzd] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] .  
**and Frank felt sure the fellow had been advised to take his time .**  
和 坦率 毛毡 当然 这 同伴 有 到过 建议 到 拿 他的 时间 .

弗兰克确信那家伙已经被告知要慢慢来。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu;; tə] [ðɪs] , [fræŋk] [sent] [ə; eɪ] [swɪft] [streɪt] [wʌn] [də'rektli] ['əʊvə(r)] ,  
**Having made up his mind to this , Frank sent a swift straight one directly over ,**  
拥有 制成 向上 他的 头脑 到 这 , 坦率 发送 一个 迅速 直的 一 直接地 超过 ,

弗兰克下定决心后，迅速地打出一记直球，球直接飞过球门。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['bætə(r)] [let] [aɪ 'ti:] [pɑ:s] ,  
**and , as he had expected , the batter let it pass ,**  
和 , 作为 他 有 预期的 , 这 连击 让 它 经过 ,

正如他所料，击球手让球飞过了。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [tu;; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] [straɪk] .  
**which caused the umpire to call a strike .**  
哪个 导致 这 裁判 到 称呼 一个 罢工 .

这导致裁判判罚好球。

[sti:l] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] ['hʌŋɪŋ] [fɜ:st] , [fræŋk] [si:md] [tu:; tə] [sta:t] [ə'hʌðə(r)] [bɔ:ɪ] [ɪn] [ɪg'zæktli] **Still keeping the runner hugging first , Frank seemed to start another ball in exactly**  
仍然 保持 这 跑步者 拥抱 第一的 , 坦率 似乎 到 开始 其他 球 在 确切地  
[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .  
**the same manner .**  
这 相同的 方式 .

弗兰克仍然让跑垒员紧贴一垒，似乎以完全相同的方式开始了另一个球。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [drɒp] ,  
**It was not a straight one , but it was a very slow drop ,**  
它 曾是 不是 一个 直的 一 , 但 它 曾是 一个 非常 慢的 降低 ,  
虽然不是直线下降，但下降速度非常缓慢。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bætə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [swɪŋ] .  
**as the batter discovered after he had commenced to swing .**  
作为 这 连击 发现 后 他 有 开始 到 摇摆 .

正如击球手开始挥棒后才发现的那样。

['faɪndɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] , [ðə; ði] ['feləʊ] [went] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bɔ:ɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sku:pɪŋ]  
**Finding he could not recover , the fellow went after the ball with a scooping**  
寻找 他 可以 不是 恢复 , 这 同伴 去 后 这 球 和 一个 舀取  
['mu:vmənt] ,  
**movement ,**  
移动 ,

发现自己无法回追，那人使用铲球的动作去追球。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪðɪn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,  
**and then did not come within several inches of it ,**  
和 然后 做过 不是 来 之内 一些 英寸 的 它 ,

然后，他离它还有好几英寸的距离。

['ɡreɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jeɪl] [kraʊd] .  
**greatly to the delight of the Yale crowd .**  
非常 到 这 喜 的 这 耶鲁大学 人群 .

这令耶鲁大学的师生们欣喜不已。

" [əʊ] , ['meri] [hæz; həz] ['evri] ['blu:mɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] ! " [kraɪd] - .  
" **Oh , Merry has every blooming one of them on a string !** " **cried Rattleton .**  
" 哦 , 欢乐 有 每一个 盛开 一 的 他们 在 一个 细绳 ! " 哭 - .

“哦，梅里把它们全都用绳子拴起来了！”拉特尔顿喊道。

" [hi:; hi] - [du:; də] [ə; eɪ] [wɪŋ] [tu:; tə] - [ɪm] — [aɪ] [mi:n] [hi:; hi] [wʊənt] [du:; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] - [ɪm]  
" **He thon't do a wing to ' em — I mean he won't do a thing to ' em**  
" 他 - 做 一个 翼 到 - 呃 — 我 意思是 他 惯于 做 一个 事物 到 - 呃  
.  
.  
.

“他不会对他们做任何事——我的意思是，他不会对他们做任何事。”

" [ðə; ði] [jeɪl] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɔ:l'redi] ,  
" **The Yale men were singing songs of victory already ,**  
" 这 耶鲁大学 男人 是 歌唱 歌曲 的 胜利 已经 ,

“耶鲁大学的男儿们已经开始唱胜利的歌了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:vəd] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪts] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts]  
**and the Harvard crowd was doing its best to keep up the courage of its**  
和 这 哈佛大学 人群 曾是 正在做 它是最好的 到 保持 向上 这 勇气 的 它是  
[ti:m] [baɪ] ['ru:tɪŋ] [hɑ:d] .  
**team by rooting hard .**  
团队 经过 根 难的 .

哈佛大学的观众们也竭尽全力地为球队加油助威，以鼓舞球队的士气。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪɪŋ] [geɪm] .  
" It was a most exciting game .  
" 它 曾是 一个 最多 激动人心 游戏 .

这是一场非常精彩的比赛。

" [ðə; ðɪ] [hɒtɪst] [geɪm] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] [pleɪd] [baɪ] [ˈfreɪmən] , " [k'ɒmentɪd] [ˈkɒlɪŋ,wɒd] .  
" The hottest game I ever saw played by freshmen , " commented Collingwood .  
" 这 最热门 游戏 我 曾经 锯 玩 经过 大一新生 , " 评论 科林伍德 .

科林伍德评论道：“这是我见过的大一新生打出的最精彩的一场比赛。”

" [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkɔːkə(r)] , " [kənˈfest] [ˈpiə.sən] .  
" It is a corker , " confessed Pierson .  
" 它 是 一个 软木塞 , " 坦白 皮尔森 .

“这真是个绝妙的主意,”皮尔森坦言道。

" [wiː; wi] [wɜːrnt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ] . "   
" We weren't looking for anything of the sort a short time ago . "   
" 我们 不是 寻找 为了 任何事物 的 这 种类 一个 短的 时间 前 . "   
" 不久前我们根本没想过要这么做。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .  
" I should say not .  
" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈmɛrɪ,wel] [went] [ɪn][,aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈhɑːvəd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈwɔːkəʊvə(r)] .  
Up to the time Merriwell went in it looked as if Harvard had a walkover .  
向上 到 这 时间 梅里韦尔 去 在 它 看起来 作为 如果 哈佛大学 有 一个 步行 .

"  
"  
"

在梅里韦尔上场之前，哈佛看起来胜券在握。

" [ˈɡɔːd(ə)n] [fiːlz] [bæd] [ˈhʌf] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .  
" Gordon feels bad enough about it , that is plain .  
" 戈登 感觉 坏的 足够的 关于 它 , 那 是 清楚的 .

“戈登对此感到非常难过，这一点显而易见。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpiə(r)] [ˈtʃɪəf(ə)] [ɒn][ðə; ðɪ] [bentʃ] , [bʌt; bət] — "   
He is trying to appear cheerful on the bench , but — "   
他 是 尝试 到 出现 快乐 在 这 长椅 , 但 — "   
"

他试图在替补席上表现得兴高采烈，但是——”

" [hiː; hi] [kænt] [stænd][,aɪˈtiː] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ; [hiːz] [ˈliːvɪŋ] .  
" He can't stand it any longer ; he's leaving .  
" 他 不能 站立 它 任何 更长 ; 他是 离开 .

“他再也忍受不了了，他要离开了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .  
" That was right .  
" 那 曾是 正确的 .

“没错。”

[ˈɡɔːd(ə)n][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈpleə] - [bentʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] .  
Gordon had left the players ' bench and was walking away .  
戈登 有 左边 这 玩家 - 长椅 和 曾是 步行 离开 .

戈登离开了球员替补席，正往外走。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][lʊk][pli:zd][æt; ət][ðə; ði][wei][θɪŋz][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][ə'tempt]

**He tried to look pleased at the way things were going , but the attempt**

他 尝试 到 看 高兴 在 这 方式 事物 是 去 , 但 这 试图

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

**was a failure .**

曾是 一个 失败 .

他试图装出一副对事情进展感到满意的样子，但这种尝试失败了。

" [ˈmɛrɪ,wel][ɪz][ðə; ði][l'ʌkiəst][ˈfeləʊ][ə'laɪv] , " [hi:; hi][θɔ:t] .

**" Merriwell is the luckiest fellow alive , " he thought .**

" 梅里韦尔 是 这 最幸运的人 同伴 活 , " 他 想法 .

“梅里韦尔是世上最幸运的人，”他心想。

" [ɪf][aɪ][hæd; həd][stɛɪd][ɪn][ə'nʌðə(r)][ˈɪnɪŋ][ðə; ði][geɪm][maɪt][hæv; həv][tʃeɪndʒd] .

**" If I had stayed in another inning the game might have changed .**

" 如果 我 有 入住 在 其他 局 这 游戏 可能 有 已更改 .

“如果我再坚持一局，比赛结果可能会改变。”

[hi:; hi][ɪz][ˈpɪtʃɪŋ][gʊd][bɔ:l] ,

**He is pitching good ball ,**

他 是 投球 好的 球 ,

他投球投得很好。

[bʌt; bət][aɪm][hæŋd][ɪf][aɪ][kæn; kən][ʌndə'stænd][waɪ][ðeɪ][du:; də][nɒt][hɪt][hɪm] .

**but I'm hanged if I can understand why they do not hit him .**

但 我是 绞刑 如果 我 能 理解 为什么 他们 做 不是 打 他 .

但我实在不明白他们为什么不打他，我简直要疯了。

[aɪ'ti:] [lʊks][i:zi] .

**It looks easy .**

它 看起来 简单的 .

看起来很简单。

" [ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði][ˈhɑ:vəd][lædz][θʌrəli][ʌndə'stænd][aɪ'ti:] ,

**" Neither could the Harvard lads thoroughly understand it ,**

" 两者都不 可以 这 哈佛大学 小伙子们 彻底 理解 它 ,

“哈佛的那些小伙子们也无法完全理解它。”

[ɔ:l'dəʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][hu:] [ˈri:əlaɪzd][ðæt][ˈmɛrɪ,wel][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz][hed] ,

**although there were some who realized that Merriwell was using his head ,**

虽然 那里 是 一些 WHO 已实现 那 梅里韦尔 曾是 使用 他的 头 ,

虽然有些人意识到梅里韦尔是在动脑筋，

[æz; əz][wel][æz; əz][spi:d][ænd; ənd][kɜ:rvz] .

**as well as speed and curves .**

作为 出色地 作为 速度 和 曲线 .

以及速度和弯道。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt][ju:z][spi:d][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

**And he did not use speed all the time .**

和 他 做过 不是 使用 速度 全部 这 时间 .

而且他并非一直都使用速度。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][tʃeɪndʒ][ɒv; əv][peɪs] , [ˈsænwɪtʃɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][sləʊ][bɔ:lz][æt; ət][ɪ'regjələ(r)]

**He had a fine change of pace , sandwiching in his slow balls at irregular**

他 有 一个 美好的 改变 的 步伐 , 夹心 在 他的 慢的 球 在 不规则的

[ɪntərvlz] ,

**intervals ,**

间隔 ,

他投球节奏变化丰富，不定时地穿插慢球。



[bʌt; bət] [dɪ'lvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊn] [ðæt] [hi:; hi]  
**but delivering them with what seemed to be exactly the same motion that he**  
但 运送 他们 和 什么 似乎 到 是 确切地 这 相同的 运动 那 他  
[ju:st] [ɒn][ðə; ði] [ˈspi:di] [wʌnz] .  
**used on the speedy ones** .  
用过的 在 这 迅速 一个 :

但他投掷这些球的动作似乎与投掷快速球的动作完全一样。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ˈbætə(r)][ʌp] [strʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈhɑ:vəd] [wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][skɔ:(r)]  
**The fourth batter up struck out , and again Harvard was retired without a score**  
这 第四 连击 向上 击 出去 , 和 再次 哈佛大学 曾是 退休 没有 一个 分数  
,  
.  
,  
第四位击球手被三振出局，哈佛队再次未能得分。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [jeɪl] [kraʊd] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [gɒt] [ˈɔ:lməʊst]  
**which caused the Yale crowd to cheer so that some of the lads got almost**  
哪个 导致 这 耶鲁大学 人群 到 欢呼 所以 那 一些 的 这 小伙子们 得到 几乎  
[blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .  
**black in the face** .  
黑色的 在 这 脸 :  
这引起了耶鲁大学观众的欢呼，以至于一些学生的脸都几乎被震黑了。

" [wel] !  
" **Well** !  
" 出色地 !  
“出色地！

[wel] !  
**well** !  
出色地 !  
出色地！

[wel] ! " [lɑ:ft] - , [æz; əz] [ˈdi:kən] [ˈdʌnɪŋ] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd]  
**well ! " laughed Rattleton , as Deacon Dunning passed over the money he had**  
出色地 ! " 笑了 - , 作为 执事 邓宁 通过了 超过 这 钱 他 有  
[bi:n] [ˈhəʊldɪŋ] .  
**been holding** .  
到过 保持 :

“好！”拉特尔顿笑着说，邓宁执事把一直拿着的钱递了过来。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ˈperi] — [aɪ] [mi:n] [ˈpɪkɪŋ] [ˈtʃerɪz] .  
" **This is like chicking perries — I mean picking cherries** .  
" 这 是 喜欢 咯咯叫 佩里斯 — 我 意思是 挑选 樱桃 :  
“这就像摘樱桃一样——我的意思是摘樱桃。”

[ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] . " **All I have to do is to reach out and take what I want** . "   
全部 我 有 到 做 是 到 抵达 出去 和 拿 什么 我 想 : "   
我只需要伸手就能得到我想要的东西。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ˈkæptʃə(r)][ðə; ði] [geɪm] [aɪl] [bi:; bi] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə] [lu:z] ,  
" **If the boys will capture the game I'll be perfectly satisfied to lose** ,  
" 如果 这 男孩们 将要 捕获 这 游戏 患病的 是 完美 使满意 到 失去 ,  
“如果小伙子们能赢下比赛，输了我也心甘情愿。”

" [dɪ'kleəd] [ˈhæris] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [həʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈʃægrɪnd] ,  
" **declared Harris , who did not tell the truth , however , for he was chagrined** ,  
" 声明 哈里斯 , WHO 做过 不是 告诉 这 真相 , 然而 , 为了 他 曾是 懊恼地 ,  
哈里斯宣称，但他并没有说实话，因为他感到懊恼。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][aɪ'ti:] .  
**although he showed not a sign of it** .  
虽然 他 显示 不是 一个 符号 的 它 .

虽然他没有表现出任何迹象。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [lu:z] ?  
**" How can we lose ?**  
" 如何 能 我们 失去 ?

我们怎么会输呢？

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [lu:z] ? " [tʃʌkl] [hæri] .  
**how can we lose ? " chuckled Harry** .  
如何 能 我们 失去 ? " 轻笑 哈里 .

“我们怎么会输呢？”哈利轻笑道。

" [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['klmɪŋ] [ʼaʊə(r)] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['editə(r)] [sed] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]  
**" Things are coming our way , as the country editor said when he was**  
" 事物 是 未来 我们的 方式 , 作为 这 国家 编辑 说 什么时候 他 曾是  
['rɒt(ə)n] - [egd] [baɪ][ðə; ði][mɒb] .  
**rotten - egged by the mob** .  
烂 - 鸡蛋 经过 这 暴民 .

“事情正朝着我们这里发展，就像那位乡村编辑被暴徒扔臭鸡蛋时说的那样。”

" [aɪ'ti:] ['ri:əli] [si:md] [ðæt] [jeɪl] [wɒz; wəz][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][lɑ:st] ,  
**" It really seemed that Yale was out for the game at last ,**  
" 它 真的 似乎 那 耶鲁大学 曾是 出去 为了 这 游戏 在 最后的 ,  
“耶鲁大学似乎真的已经无缘这场比赛了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðeə(r)] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][bæt] ,  
**for they kept up their work at the bat ,**  
为了 他们 保留 向上 他们的 工作 在 这 蝙蝠 ,

因为他们坚持在击球区努力拼搏。

[ɔ:l'dəʊ] [pek] [rɪ'pleɪsd] ['kəʊltə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks][fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:vəd] .  
**although Peck replaced Coulter in the box for Harvard** .  
虽然 啄 替换 库尔特 在 这 盒子 为了 哈佛大学 .

尽管佩克代替库尔特在哈佛大学的防守席上。

['merɪ,wel] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][bætə(r)][ʌp] .  
**Merriwell had his turn with the first batter up** .  
梅里韦尔 有 他的 转动 和 这 第一的 连击 向上 .

梅里韦尔面对的是第一个击球手。

[wʌn] [mæn][wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒn] ['sekənd] .  
**One man was out , and there was a man on second** .  
一 男人 曾是 出去 , 和 那里 曾是 一个 男人 在 第二 .

一名球员出局，二垒上有一名球员。

['kəʊltə(r)][hæd; həd] [wɔ:nd] [pek] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] ['merɪ,wel] [æn; ən] ['aʊtkɜ:v] .  
**Coulter had warned Peck against giving Merriwell an outcurve** .  
库尔特 有 警告 啄 反对 给予 梅里韦尔 一个 外曲线 .

库尔特曾警告佩克不要给梅里韦尔一个外弧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [nəʊɪŋ] [fræŋk] [hæd; həd] ['bætɪd] [tu:; tə] [raɪt] [fi:ld] [brɪ'fɔ:(r)] ,  
**At the same time , knowing Frank had batted to right field before ,**  
在 这 相同的 时间 , 会心 坦率 有 击球 到 正确的 场地 前 ,

与此同时，考虑到弗兰克之前曾击球到过右外野，

[ðə; ði] ['fi:ldəz] [pleɪd] [ʼəʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [raɪt] .  
**the fielders played over toward right** .  
这 外野手 玩 超过 朝向 正确的 .

外野手们向右移动。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or,)

## 第14/16页

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][tu:; tə] [ðæt] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [θɔ:t] [fræŋk] .  
" So you are on to that , are you ? " thought Frank .

" 所以 你 是 在 到 那 , 是 你 ? " 想法 坦率 .

“看来你已经明白了？”弗兰克心想。

" [wel] ,  
" Well ,  
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ 'ti:] ['kɒmz] [fʊl] ['i:ziə] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [kræk] - [ɪm] ['ɪntu:] [left] [fi:ld] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][gɪv(ə)n][æn; ən]  
it comes full easier for me to crack ' em into left field if I am given an  
它 来 满的 更轻松 为了 我 到 裂缝 - 呃 进入 左边 场地 如果 我 是 给定 一个  
[ɪnʃu:t] .  
inshoot .  
拍摄中 .

如果给我一个切入点，我就能更容易地把球打进左外野。

" [tu:] [straɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɒn] [hɪm] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm] .  
" Two strikes were called on him before he found anything that suited him .  
" 二 罢工 是 称为 在 他 前 他 成立 任何事物 那 适合 他 .

“在他找到自己满意的工作之前，他已经被警告了两次。”

[ˈhæris] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['betɪŋ] - [pɒdz] [ðæt] ['merɪ,wel] [dɪd][nɒt] [get][ə; eɪ][hɪt]  
Harris was on the point of betting Rattleton odds that Merriwell did not get a hit  
哈里斯 曾是 在 这 观点 的 投注 - 赔率 那 梅里韦尔 做过 不是 得到 一个 打  
,  
.  
,

哈里斯当时几乎就要下注拉特尔顿赔率，赌梅里韦尔不会击中目标了。

[wen] [fræŋk] [faʊnd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][sent][aɪ 'ti:] ['seɪlɪŋ] ['ɪntu:] [left] .  
when Frank found what he was looking for and sent it sailing into left .  
什么时候 坦率 成立 什么 他 曾是 寻找 为了 和 发送 它 帆船 进入 左边 .

当弗兰克找到他要找的东西，并把它扔向左边时。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [səʊ][aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['fi:ldə(r)] [taɪm] [tu:; tə][get]['ʌndə(r)][aɪ 'ti:]  
It was not a rainbow , so it did not give the fielder time to get under it  
它 曾是 不是 一个 彩虹 , 所以 它 做过 不是 给 这 外野手 时间 到 得到 在下面 它  
,  
.  
,

那不是彩虹，所以外野手没有时间躲到彩虹下面。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .  
although he made a sharp run for it .  
虽然 他 制成 一个 锋利的 跑步 为了 它 .

虽然他奋力一搏。

[ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['merɪ,wel] [si:md] [tu:; tə][flaɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪsɪ:z] ,  
Then it was that Merriwell seemed to fly around the bases ,  
然后 它 曾是 那 梅里韦尔 似乎 到 飞 大约 这 基地 ,

这时，梅里韦尔似乎在垒间飞来飞去。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [skɔ:d] .  
**while the man ahead of him came in and scored .**  
尽管 这 男人 前方 的 他 来了 在 和 得分 .  
而他前面的那个人进来得分了。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði][hɪt][hæd; həd] [lɒkt] [laɪk][ə; eɪ] [tu:] - ['bægə] ,  
**At first the hit had looked like a two - bagger ,**  
在 第一的 这 打 有 看起来 喜欢 一个 二 - 装袋机 ,  
起初, 这记安打看起来像是两垒安打。

[bʌt; bət][ðəə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [θri:] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][æz; əz] [fræŋk]  
**but there seemed to be a chance of making three out of it as Frank**  
但 那里 似乎 到 是 一个 机会 的 制作 三 出去 的 它 作为 坦率  
[ri:tʃt] ['sekənd] ,  
**reached second ,**  
达到 第二 ,  
但弗兰克升至第二位时, 似乎还有机会拿下第三名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃə(r)] [sent] [hɪm] [ə'lɒŋ] .  
**and the coaches sent him along .**  
和 这 教练 发送 他 沿着 .  
于是教练们派他去了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [θɜ:d] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ,  
**He reached third ahead of the ball ,**  
他 达到 第三 前方 的 这 球 ,  
他抢在球之前到达了三垒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jeɪl] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bli:tʃəz] [dɪd][ðəə(r)]['dju:ti] .  
**and then the Yale crowd on the bleachers did their duty .**  
和 然后 这 耶鲁大学 人群 在 这 看台 做过 他们的 责任 .  
然后, 看台上的耶鲁观众们也尽到了他们的责任。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] ['hɑ:vəd] [tjæps] [laɪk] - [staɪl] ? " [jeld] [ə; eɪ] [jeɪl] [ɪn'θju:ziæst] [æz; əz]  
**" How do you Harvard chaps like Merriwell's style ? " yelled a Yale enthusiast as**  
" 如何 做 你 哈佛大学 小伙子们 喜欢 - 风格 ? " 大喊 一个 耶鲁大学 爱好者 作为  
[ðə; ði] ['tʃɪəriŋ] [səb'saɪd] .  
**the cheering subsided .**  
这 欢呼 平静下来 .  
“哈佛的伙计们, 你们觉得梅里韦尔的风格怎么样? ”欢呼声渐渐平息后, 一位耶鲁的拥趸喊道。

[ðen] [ðəə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['tʃɪəriŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmən] [ɒv; əv] - ['ʌmptɪ] - [eɪt] [wɜ:(r); wə(r)]  
**Then there was more cheering , and the freshmen of ' Umpty - eight were**  
然后 那里 曾是 更多的 欢呼 , 和 这 大一新生 的 - umpty - 八 是  
[ɪn'taɪəli] ['hæpi] .  
**entirely happy .**  
完全 快乐的 .  
然后又是一阵欢呼声, ‘Umpty-eight’的新生们都非常高兴。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['fɒləʊd] [fræŋk] ['prɒmptli] [flaɪd] [aʊt][tu:; tə][fɜ:st] ,  
**The man who followed Frank promptly flied out to first ,**  
这 男人 WHO 随后 坦率 及时 飞翔 出去 到 第一的 ,  
紧随弗兰克之后的那个人迅速飞到了第一梯队。

[wɪtʃ] [kwentʃt] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪl] [gæŋ] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd] [geɪv] ['hɑ:rvərdz]  
**which quenched the enthusiasm of the Yale gang somewhat and gave Harvard's**  
哪个 淬火 这 热情 的 这 耶鲁大学 帮派 有些 和 给予 哈佛大学的  
[əd'maɪərə] [æŋ; ən] [,ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .  
**admirers an opportunity to make a noise .**  
仰慕者 一个 机会 到 制作 一个 噪音 .  
这多少浇灭了耶鲁帮的热情, 也给了哈佛的拥趸们一个发声的机会。

[fræŋk] [lɒŋd] [tuː; tə][get][ɪn][hɪz; ɪz][skɔː(r)] , [wɪt] [wʊd] [liːv] [ˈhɑːvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] [ɒv; əv]  
**Frank longed to get in his score , which would leave Harvard with a lead of**  
坦率 渴望 到 得到 在 他的 分数 , 哪个 会 离开 哈佛大学 和 一个 带领 的  
[bʌt; bət][wʌn] .  
**but one** .  
但 一 .

弗兰克渴望得分，这样哈佛的领先优势就只剩一分了。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [həʊm] [sʌm; səm] [wei] .  
**He felt that he must get home some way** .  
他 毛毡 那 他 必须 得到 家 一些 方式 .

他觉得无论如何都要回家。

[ˈdæni] [grɪzwɔːld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] .  
**Danny Griswold came to the bat** .  
丹尼 格里斯沃尔德 来了 到 这 蝙蝠 .

丹尼·格里斯沃尔德上场击球。

" [get] [em ˈiː] [həʊm] [sʌm; səm] [wei] , [ˈdæni] , " [ɜːrdʒd] [fræŋk] .  
**" Get me home some way , Danny , " urged Frank** .  
" 得到 我 家 一些 方式 , 丹尼 , " 敦促 坦率 .

“丹尼，想办法带我回家，”弗兰克催促道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɔːtstɒp] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ,tʃːmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**The little shortstop said not a word , but there was determination in his eyes** .  
这 小的 游击手 说 不是 一个 单词 , 但 那里 曾是 决心 在 他的 眼睛 .

这位身材矮小的游击手一言不发，但他的眼神中充满了决心。

[hiː; hi][ graːsp, græsp ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [haɪ]  
**He grasped his stick firmly and prayed for one of his favorite high**  
他 抓住 他的 戳 牢牢 和 祈祷 为了 一 的 他的 最喜欢的 高的  
[bɔːlz] .  
**balls** .  
球 .

他紧紧握住球杆，祈祷能打出他最喜欢的高球。

[bʌt; bət] [pek] [kept] [ðem; ðəm] [ləʊ] [ɒn] [ˈdæni] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [straɪk] ,  
**But Peck kept them low on Danny , who took a strike** ,  
但 啄 保留 他们 低的 在 丹尼 , WHO 采取 一个 罢工 ,

但佩克让丹尼保持低位，丹尼只挨了一拳。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [ɒn][ə; eɪ][bæd][wʌn] .  
**and then was pulled on a bad one** .  
和 然后 曾是 拉 在 一个 坏的 一 .

然后被拉了个坏球。

[wɪð] [tuː] [straɪks] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] [bɔːl] , [ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [ˈdespərət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdæni]  
**With two strikes on him and only one ball , the case looked desperate for Danny**  
和 二 罢工 在 他 和 仅有的 一 球 , 这 案件 看起来 绝望的 为了 丹尼  
.  
:  
.

丹尼两好球只剩一个球，形势看起来十分危急。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .  
**Still he did not lose his nerve** .  
仍然 他 做过 不是 失去 他的 神经 .

但他并没有失去勇气。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] ,  
**He did not think he could not hit the ball** ,  
他 做过 不是 思考 他 可以 不是 打 这 球 ,

他并不认为自己打不到球。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [brɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪt][aɪ 'tiː] .  
**but he made himself believe that he was bound to hit it** .  
但 他 制成 他自己 相信 那 他 曾是 边界 到 打 它 :

但他让自己相信他一定会击中目标。

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] :  
**To himself he kept saying** :  
到 他自己 他 保留 说 :

他自言自语道:

" [aɪ] [miːt] [aɪ 'tiː][nekst] [taɪm] — [aɪ] [miːt] [aɪ 'tiː][ʃʊə(r)] .  
**I'll meet it next time — I'll meet it sure** .  
" 患病的 见面 它 下一个 时间 — 患病的 见面 它 当然 :

“下次我一定会见到它——我肯定会见到它。”

" [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,  
**He knew the folly of trying to kill the ball in such a case** ,  
" 他 知道 这 蠢事 的 尝试 到 杀 这 球 在 这样的 一个 案件 ,

他知道在这种情况下试图扼杀球是愚蠢的。

[ænd; ʌnd][səʊ] [wen] [hiː; hi][dɪd] [swɪŋ] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] [ə'tempt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] ['skweəli] .  
**and so when he did swing , his only attempt was to meet it squarely** .  
和 所以 什么时候 他 做过 摇摆 , 他的 仅有的 试图 曾是 到 见面 它 完全 .

所以当他挥杆时，他唯一的目标就是正面迎击。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sent] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmənz] [hed] ,  
**In this he succeeded , and he sent it over the second baseman's head** ,  
在 这 他 成功了 , 和 他 发送 它 超过 这 第二 垒手的 头 ,

他成功了，把球打过了二垒手的头顶。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːldə(r)] .  
**but it fell short of the fielder** .  
但 它 跌倒 短的 的 这 外野手 :

但球没能传到外野手脚边。

['meri,wel] [keɪm] [həʊm] [waɪl] [grɪzwɔːld] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fɜːst] .  
**Merriwell came home while Griswold was going down to first** .  
梅里韦尔 来了 家 尽管 格里斯沃尔德 曾是 去 向下 到 第一的 .

梅里韦尔在格里斯沃尔德下到一垒时回到了本垒。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][wʌn][skɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [jeɪl] [tuː; tə][taɪ] ['hɑːvəd] .  
**And now it needed but one score for Yale to tie Harvard** .  
和 现在 它 需要 但 一 分数 为了 耶鲁大学 到 领带 哈佛大学 :

现在耶鲁只需再得一分就能追平哈佛。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['fɒləʊd] [grɪzwɔːld] [dæft] [ɔːl][ðeə(r)][həʊps] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn][tuː; tə]  
**The man who followed Griswold dashed all their hopes by hitting a weak one to**

这 男人 WHO 随后 格里斯沃尔德 虚线 全部 他们的 希望 经过 击中 一个 虚弱的 一 到  
[ʃɔːt] [ænd; ʌnd] ['fɔːsɪŋ] ['dæni] [aʊt] [æt; ət] ['sekənd] .  
**short and forcing Danny out at second** .  
短的 和 强制 丹尼 出去 在 第二 :

格里斯沃尔德之后上场的那个人击出一记软弱无力的球，被游击手接住，迫使丹尼在二垒出局，粉碎了他们所有的希望。

['hɑːvəd] [tʃɪəd] [ðeə(r)][men] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .  
**Harvard cheered their men as they came in from the field** .  
哈佛大学 欢呼 他们的 男人 作为 他们 来了 在 从 这 场地 :

哈佛大学的队员们从球场上回来时，他们欢呼雀跃。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [skɔːz] [ðɪs] [taɪm] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːvəd] ['kæptɪn] .  
**We must make some scores this time , boys , said the Harvard captain** .  
" 我们 必须 制作 一些 得分 这 时间 , 男孩们 , " 说 这 哈佛大学 队长 :

“伙计们，这次我们一定要取得好成绩，”哈佛队长说道。

" [ə; eɪ][ˈmɑːdʒɪn][pʊ; əv][wʌn] [wɪl] [ˈneɪvə(r)][duː; də] , [wið] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] [ˈhɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd]  
" **A margin of one will never do , with those fellows hitting anything and**  
" 一个 利润 的 一 将要 绝不 做 , 和 那些 伙伴们 击中 任何事物 和  
[ˈevriθɪŋ] . "  
**everything** . "  
一切 . "

“一分的差距是绝对不够的，那些家伙什么球都打。”

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] , " [sed] [pek] .  
" **That's exactly what they are doing , " said Peck .**  
" 那就是 确切地 什么 他们 是 正在做 , " 说 啄 .

“他们正是这么做的，”佩克说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [hɪts] [ɒf] [bɔːlz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] . "  
" **They are getting hits off balls they have no business to strike at .** "  
" 他们 是 获得 点击量 离开 球 他们 有 不 商业 到 罢工 在 . "

“他们击中了那些根本不应该击中的球。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] , " [grɪnd] [ə; eɪ] [frend] .  
" **Oh , you are having your troubles , " grinned a friend .**  
" 哦 , 你 是 拥有 你的 麻烦 , " 咧嘴一笑 一个 朋友 .

“哦，你遇到麻烦了啊，”一位朋友笑着说。

" [eni] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ˈbætə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɔː(r)]  
" **Any one is bound to have when batters are picking them off the clouds or**  
" 任何 一 是 边界 到 有 什么时候 击球手 是 挑选 他们 离开 这 云 或者  
[aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði][dɜːt] .  
**out of the dirt .**  
出去 的 这 污垢 .

“任何球都有可能被击球手从云端或尘土中击落。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "  
**It doesn't make much difference where they are .** "  
它 不 制作 很多 不同之处 在哪里 他们 是 . "

他们身处何地其实并不重要。

" [ðɪs] [mæn] [ˈmeri,wel] [kænt][həʊld][juː ˈes] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , " [əˈsɜːtɪd] [ˈdɪksən] ,  
" **This man Merriwell can't hold us down as he has done , " asserted Dickson ,**  
" 这 男人 梅里韦尔 不能 抓住 我们 向下 作为 他 有 完毕 , " 断言 迪克森 ,  
[ˈhɑːrvərdz] [fɜːst] [ˈbeɪsmən] .  
**Harvard's first baseman .**  
哈佛大学的 第一的 垒手 .

“梅里韦尔这个人再也无法像以前那样压制我们了，”哈佛大学的一垒手迪克森断言道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈprɪti] [ˈkeɪdʒi] , " [ədˈmɪtɪd] [nɔːrt][ˈɡɪbs(ə)n] .  
" **I don't know ; he is pretty cagey , " admitted Nort Gibson .**  
" 我 不 知道 ; 他 是 漂亮的 狡猾的 , " 承认 北 吉布森 .

“我不知道；他很谨慎，”诺特·吉布森承认道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] [ˈpɪtʃə(r)] [wiːl; wil] [straɪk] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] .  
" **I believe he is the best pitcher we'll strike this season , " said another .**  
" 我 相信 他 是 这 最好的 投手 出色地 罢工 这 季节 , " 说 其他 .

“我相信他是我们本赛季能遇到的最优秀的投手，”另一位说道。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] ! " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .  
" **Here , here , you fellows ! " broke in the captain .**  
" 这里 , 这里 , 你 伙伴们 ! " 打破 在 这 队长 .

“喂，喂，伙计们！”船长插话道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [daʊn] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt][duː; də] .  
" **You are getting down - hearted , and that won't do .**  
" 你 是 获得 向下 - 心地 , 和 那 惯于 做 .

你变得意志消沉了，这样可不行。



[wɪv] [gɒt] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][aɪ ˈtiː] ;  
**We've got this game and we are going to hold it ;**  
我们已经 得到 这 游戏 和 我们 是 去 到 抓住 它 ；

我们已经赢得了这场比赛，我们一定会守住它；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [klɪntʃ] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [hɪə(r)] .  
**but we want to go in to clinch it right here .**  
但 我们 想 到 去 在 到 成交 它 正确的 这里 ；

但我们想在这里锁定胜局。

" [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] [ˈklɪntʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði][fɜːst][mæn][ʌp] [hɪt][ðə; ði][bɔːl] ,  
" **They didn't do much clinching , for although the first man up hit the ball ,**  
" 他们 没有 做 很多 锁定胜局 ， 为了 虽然 这 第一的 男人 向上 打 这 球 ；

“他们并没有取得太多制胜球， 尽管第一个上场的球员击中了球，

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][fɜːst][ɒn][æn; ən][ˈerə(r)][baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [ˈbeɪsmən] ,  
**he got to first on an error by the third baseman ,**  
他 得到 到 第一的 在 一个 错误 经过 这 第三 垒手 ；

他利用三垒手的失误上到一垒。

[huː] [ˈfʌmb(ə)ld][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] .  
**who fumbled in trying to pick it up .**  
WHO 笨手笨脚 在 尝试 到 挑选 它 向上 ；

他笨手笨脚地试图捡起它。

[ˈblɒsəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [ˈbeɪsmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwədənəs]  
**Blossom was the third baseman , and he was confused by his awkwardness**  
开花 曾是 这 第三 垒手 ， 和 他 曾是 使困惑 经过 他的 尴尬

，  
，  
，

布洛瑟姆是三垒手，他对自己笨拙的表现感到困惑。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kɔːl] [daʊn] .  
**expecting to get a call down .**  
期待 到 得到 一个 称呼 向下 ；

预计会接到电话。

" [ˈstedi] , [blas] , [əʊld] [bɔɪ] ！ " [sed] [fræŋk] , [ˈdʒentli] .  
" **Steady , Blos , old boy ! " said Frank , gently .**  
" 稳定的 ， blos ， 老的 男生 ！ " 说 坦率 ， 轻轻地 ；

“稳住，布洛斯，老伙计！”弗兰克温和地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .  
" **You are all right .**  
" 你 是 全部 正确的 ；

你们都没事。

[ðə; ði][best] [ɒv; əv][juː ˈes][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [əˈkeɪʒnəli] .  
**The best of us do those things occasionally .**  
这 最好的 的 我们 做 那些 事物 偶尔 ；

即使是最优秀的人，偶尔也会做这样的事。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .  
**It is nothing at all .**  
它 是 没有什么 在 全部 ；

没什么。

" [ði:z] [wɜ:dz] [r'li:vd] ['blasəmz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [vaʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [let]  
" **These words relieved Blossom's feelings and made him vow that he would not let**  
" 这些 字 松了口气 花朵的 情怀 和 制成 他 发誓 那 他 会 不是 让  
[ə'hʌðə(r)] [bɔ:ɪ] [pleɪ] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**another ball play chase around his feet .**  
其他 球 玩 追赶 大约 他的 脚 .

“这些话抚慰了布洛瑟姆的心灵，让他发誓再也不会让球在他的脚边乱窜了。”

[fræŋk] [strʌk] [ðə; ðɪ][nekst][mæn] [aʊt] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ] ['rʌnə(r)] [ɒn] [fɜ:st] [waɪl] [hi:; hi][wəz; wəz]  
**Frank struck the next man out , and held the runner on first while he was**  
坦率 击 这 下一个 男人 出去 , 和 握住 这 跑步者 在 第一的 尽管 他 曾是  
[du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**doing it .**  
正在做 它 .

弗兰克三振了下一位打者，同时还让一垒上的跑垒员留在垒上。

[ðə; ðɪ] [θɜ:d] [mæn] [sent] [æn; ən] ['i:zi] [pɒp] - [flaɪ][tu:; tə] ['blɒsəm] ,  
**The third man sent an easy pop - fly to Blossom ,**  
这 第三 男人 发送 一个 简单的 流行音乐 - 飞 到 开花 ,  
第三名击球手轻松地击出一记高飞球，被布洛瑟姆接住。

[hu:] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][diə(r)][laɪf] .  
**who got hold of it and clung to it for dear life .**  
WHO 得到 抓住 的 它 和 紧紧抓住 到 它 为了 亲爱的 生活 .  
谁抓住了它，并拼命地抓住它不放。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['rʌnə(r)] [gɒt] ['sekənd] [ɒn] [ə; eɪ] [pa:st] [bɔ:ɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] ,  
**Then the runner got second on a passed ball , but he advanced no farther ,**  
然后 这 跑步者 得到 第二 在 一个 通过了 球 , 但 他 先进的 不 更远 ,  
然后，这名跑垒员利用对方的传球失误上到了二垒，但他没有再继续推进。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['bætə(r)] [rəʊld] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌn] [daʊn] [tu:; tə] [fræŋk] ,  
**for the following batter rolled a weak one down to Frank ,**  
为了 这 下列的 连击 滚动 一个 虚弱的 一 向下 到 坦率 ,  
接下来的击球手投出了一个软弱无力的球，被弗兰克接住了。

[hu:] ['gæðəd] [aɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ][mæn] [aʊt] [æt; ət] [fɜ:st] .  
**who gathered it in and threw the man out at first .**  
WHO 聚集 它 在 和 扔 这 男人 出去 在 第一的 .  
起初，他们把东西收集起来，然后把那人扔了出去。

[ɪn] [θri:] ['ɪnɪŋz] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪf] [hɪt][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒf] ['meri,wel] ,  
**In three innings not a safe hit had been made off Merriwell ,**  
在 三 局 不是 一个 安全的 打 有 到过 制成 离开 梅里韦尔 ,  
前三局比赛中，梅里韦尔没有击出过一支安全安打。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [faɪv] [men] .  
**and he had struck out five men .**  
和 他 有 击 出去 五 男人 .  
他三振了五名打者。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hɪz; ɪz][əd'maɪərə] [tʃɪəd] [hɪm] ['waɪldli][æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bentʃ] .  
**No wonder his admirers cheered him wildly as he went to the bench .**  
不 想知道 他的 仰慕者 欢呼 他 疯狂地 作为 他 去 到 这 长椅 .  
难怪当他走向替补席时，他的仰慕者们会疯狂地为他欢呼。

[jeɪl] ['stɑ:tɪd] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [skɔ:z] .  
**Yale started in to make some scores .**  
耶鲁大学 开始 在 到 制作 一些 得分 .  
耶鲁大学开始取得一些成绩。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st][mæn][ʌp] [gɒt][ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd] [stəʊl] ['sekənd] .

The very first man up got a hit and stole second .  
这 非常 第一的 男人 向上 得到 一个 打 和 偷窃 第二 .

第一个上场的球员击出安打并盗上二垒。

[ðə; ði][nekst][mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bəʔ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪtɜ:mɪ'nei](ə)n] [tu:; tə] [slʌg] [ðə; ði] [bɔ:l] ,

The next man went to the bat with the determination to slug the ball ,  
这 下一个 男人 去 到 这 蝙蝠 和 这 决心 到 蛞蝓 这 球 ,

下一个击球手决心要把球狠狠地击出去。

[bʌt; bət][əʊld] [pʊt] ['sɪgnəld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bʌnt]

but Old Put signaled for a sacrifice , as the man was a good bunt  
但 老的 放 发出信号 为了 一个 牺牲 , 作为 这 男人 曾是 一个 好的 短打

[ˈhɪtə(r)] .

hitter .  
击球手 .

但老普特示意要牺牲触击，因为那人是个优秀的触击手。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɜ:kt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒn] ['sekənd] [gɒt] [θɜ:d] ,

The sacrifice was tried , and it worked , for the man on second got third ,  
这 牺牲 曾是 尝试 , 和 它 工作 , 为了 这 男人 在 第二 得到 第三 ,

这次牺牲尝试奏效了，因为二垒上的球员最终升到了三垒。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði]['bætə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt][æt; ət][fɜ:st] .

although the batter was thrown out at first .  
虽然 这 连击 曾是 抛掷 出去 在 第一的 .

虽然击球手一垒就被接杀出局了。

" [naʊ] [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ][hɪt] ! " [kraɪd] [pʊt] .

" Now we need a hit ! " cried Put .  
" 现在 我们 需要 一个 打 ! " 哭 放 .

“现在我们需要一首热门歌曲！”普特喊道。

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [wʌn][tu:; tə][taɪ][ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə][wɪn] .

" It takes one to tie and two to win .  
" 它 需要 一 到 领带 和 二 到 赢 .

“打成平局需要一人，而赢得比赛需要两人。”

[ə; eɪ][hɪt] [taɪz] [ðə; ði] [geɪm] .

A hit ties the game .  
一个 打 领带 这 游戏 .

安打将比分扳平。

" - ['ɒfəd] [tu:; tə][bet] ['hæɪrɪs] [tu:] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [jeɪl] [wʊd] [wɪn] , [bʌt; bət] [spɔ:t]

" Rattleton offered to bet Harris two to one that Yale would win , but Sport  
" - 提供 到 赌注 哈里斯 二 到 一 那 耶鲁大学 会 赢 , 但 运动

[dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

declined the offer .  
拒绝 这 提供 .

“拉特尔特顿提议和哈里斯打赌，耶鲁大学会赢，赔率是二比一，但斯波特拒绝了。

" [ɪts] ['aʊə(r)] [geɪm] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] .

" It's our game fast enough , " he said .  
" 它是 我们的 游戏 快速地 足够的 , " 他 说 .

“这游戏节奏够快，”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ɒf] [em 'i:] .

" You are welcome to what you have won off me .  
" 你 是 欢迎 到 什么 你 有 韩元 离开 我 .

“你赢来的钱，你拿去吧。”

[ai][ei'ɛm][ˈsætɪsfɑɪd] .  
**I am satisfied** .  
我 是 使满意 .

我很满意。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] .  
**" But the game was not won** .  
" 但 这 游戏 曾是 不是 韩元 .

但比赛还没有结束。

[ə'mɪd][ðə; ði][mæʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði][nekst][mæn] [faʊld] [aʊt] .  
**Amid the most intense excitement the next man fouled out** .  
之中 这 最多 激烈的 激动 这 下一个 男人 犯规 出去 .

在最激烈的比赛中，下一位球员犯规出局。

[ðen] [pek] [si:md] [tu:; tə][ˈgæðə(r)] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɑ:vəd] .  
**Then Peck seemed to gather himself to save the game for Harvard** .  
然后 啄 似乎 到 收集 他自己 到 节省 这 游戏 为了 哈佛大学 .

然后佩克似乎振作起来，力挽狂澜，为哈佛大学赢得了这场比赛。

[hi:; hi][gɒt][sʌm; səm][kwɪə(r)][kwɜ:rs][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lmæʊst] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [jeɪl]  
**He got some queer quirks into his delivery , and , almost before the Yale**  
他 得到 一些 酷儿 怪癖 进入 他的 送货 , 和 , 几乎 前 这 耶鲁大学  
[kraʊd] [kʊd; kəd] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] ,  
**crowd could realize it ,**  
人群 可以 意识到 它 ,

他的演讲中融入了一些古怪的风格，而且，几乎在耶鲁大学的听众意识到这一点之前，

[tu:] [straɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði][ˈbætə(r)] .  
**two strikes were called on the batter** .  
二 罢工 是 称为 在 这 连击 .

击球手被判两好球。

[ðə; ði] [jeɪl] [ˈru:tə, ˈru-] [traɪd] [tu:; tə][ˈræt(ə)] [pek] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈrætɪŋ] [ðə; ði][ˈbætə(r)]  
**The Yale rooters tried to rattle Peck , but they succeeded in rattling the batter**  
这 耶鲁大学 根系 尝试 到 嘎嘎作响 啄 , 但 他们 成功了 在 嘎嘎作响 这 连击  
[ɪnˈsted] ,  
**instead ,**  
反而 ,

耶鲁大学的球迷试图干扰佩克，结果却反而干扰了击球手。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðeə(r)] [ʌnˈʌtərəbl̩] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] , [hi:; hi] [fænd] [æt; ət][ə; eɪ] [θɜ:d] [wʌn] ,  
**and , to their unutterable dismay and horror , he fanned at a third one ,**  
和 , 到 他们的 难以言喻 沮丧 和 恐怖 , 他 扇形 在 一个 第三 一 ,  
[mɪst] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] —  
**missed it , and —**  
错过 它 , 和 —

令他们无比沮丧和恐惧的是，他扇了第三个球，却没打中，然后——

" [ˈbætə(r)][ɪz] [aʊt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈʌmpaɪə(r)] .  
**" Batter is out ! " cried the umpire** .  
" 连击 是 出去 ! " 哭 这 裁判 .

“击球手出局！”裁判喊道。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɑ:vəd] [went] [ʌp] ,  
**Then a great roar for Harvard went up ,**  
然后 一个 伟大的 吼 为了 哈佛大学 去 向上 ,

随后，哈佛大学的欢呼声响彻全场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪzd] [ˈfreɪmən] [frəm; frəm] [nju:] [ˈheɪv(ə)n] [ˈriːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈfiːtɪd] [ˈɑːftə(r)]  
and the dazed freshmen from New Haven realized they were defeated after  
和 这 茫然 大一新生 从 新的 避风港 已实现 他们 是 战败 后  
[ɔːl] .  
all .  
全部 .

来自纽黑文的茫然新生们意识到，他们终究还是失败了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeksʔeks] .  
CHAPTER XXX .  
章 XXX .

第三十章

- [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] .  
RATTLETON IS EXCITED .  
- 是 兴奋的 .

拉特尔顿很兴奋。

" [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] - [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfreɪz] [ˈdɪd(ə)nt][wɪn] ,  
" It wasn't Merriwell's fault that the freshies didn't win ,  
" 它 不是 - 过错 那 这 新生 没有 赢 ,  
“新生队没赢并不是梅里韦尔的错,”

" [sed] [bɒb] [ˈkɒlɪŋ.wʊd] [tuː; tə] [pɔːl] [ˈpiə.sən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈraɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nju:]  
" said Bob Collingwood to Paul Pierson as they were riding back to New  
" 说 鲍勃 科林伍德 到 保罗 皮尔森 作为 他们 是 骑术 后退 到 新的  
[ˈheɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [naɪt] .  
Haven on the train that night .  
避风港 在 这 火车 那 夜晚 .

“鲍勃·科林伍德当晚和保罗·皮尔森乘火车返回纽黑文时说道。”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ ˈti:] , " [əˈgriːd] [ˈpiə.sən] .  
" Not a bit of it , " agreed Pierson .  
" 不是 一个 少量 的 它 , " 同意 皮尔森 .

“一点儿也没有,”皮尔森同意道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmɛrɪ.wel] ,  
" I was expecting a great deal of Merriwell ,  
" 我 曾是 期待 一个 伟大的 交易 的 梅里韦尔 ,

“我对梅里韦尔抱有很高的期望，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] . "   
but I believe he is a better man than I thought he could be . "   
但 我 相信 他 是 一个 更好的 男人 比 我 想法 他 可以 是 . "

但我相信他比我想象的要好得多。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][faːst] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]  
" Then you have arrived at the conclusion that he is fast enough for the  
" 然后 你 有 到达的 在 这 结论 那 他 是 快速地 足够的 为了 这  
[ˈregjələ(r)] [tiːm] ? "   
regular team ? "   
常规的 团队 ? "

“那么你的结论是，他的速度足以进入常规队吗？ ”

" [aɪ][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] . "   
" I rather think he is . "   
" 我 相当 思考 他 是 . "

“我倒觉得他确实是。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ? "   
" Will you give him a trial ? "   
" 将要 你 给 他 一个 审判 ? "

“你会给他一次审判机会吗？ ”

" [wiː; wi] [meɪ] .  
" **We may** .  
" 我们 可能 .

我们或许可以。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['freɪmən] [tuː; tə][get][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self]  
**It is a bad thing for any freshman to get an exalted opinion of himself**  
它 是 一个 坏的 事物 为了 任何 大一新生 到 得到 一个 崇高 观点 的 他自己  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] ,  
**and his abilities** ,  
和 他的 能力 ,

对于任何新生来说，过高估计自己和自己的能力都是不好的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm] .  
**for it is likely to spoil him** .  
为了 它 是 可能 到 剧透 他 .

因为这可能会把他宠坏。

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['mɛrɪ,wel] — "  
**I don't want to spoil Merriwell** — "  
我 不 想 到 剧透 梅里韦耳 — "

我不想破坏梅里韦耳——"

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['kɒlɪŋ,wʊd] , [ɪm'pʌlsɪvli] .  
" **Look here , interrupted Collingwood , impulsively** .  
" 看 这里 , " 中断 科林伍德 , 冲动地 .

“听着，”科林伍德突然打断道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] ['feləʊ] .  
" **I am inclined to doubt if it is an easy thing to spoil that fellow** .  
" 我 是 倾斜 到 怀疑 如果 它 是 一个 简单的 事物 到 剧透 那 同伴 .

“我怀疑要宠坏那个人是不是件容易的事。”

[hiː; hi][hæznt] [pʊt] [ɒn] [eəz] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [jeɪl] , [hæz; həz][hiː; hi] ? "  
**He hasn't put on airs since coming to Yale , has he ?** "  
他 还没有 放 在 播出 自从 未来 到 耶鲁大学 , 有 他 ? "

他自从来到耶鲁之后，就没摆架子过，对吧？

" [nəʊ] . "  
" **No** . "  
" 不 . "

“不。”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,  
" **Instead of that** ,  
" 反而 的 那 ,

相反，

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd]['rɑːðə(r)] ['sɪmplɪ] — [fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][məʊst] ['feləʊz] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ]  
**he has lived rather simply — far more so than most fellows would if they**  
他 有 居住地 相当 简单地 — 远的 更多的 所以 比 最多 伙伴们 会 如果 他们  
[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .  
**could afford anything better** .  
可以 买得起 任何事物 更好的 .

他的生活相当简朴——比大多数人如果能负担得起更好的生活，都会过得更简朴得多。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [huː] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] ,  
**He has made friends with everybody who appeared to be white** ,  
他 有 制成 朋友们 和 大家 WHO 出现 到 是 白色的 ,

他跟所有看起来像白人都成了朋友。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ˈpeərənts] [pəˈzest] [ˈbuːd(ə)l][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] : " **no matter whether their parents possessed boodle or were poor** . "

不 事情 无论 他们的 父母 拥有 布德尔 或者 是 贫穷的 . "

无论他们的父母是富裕还是贫穷。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] - [pɒpjuˈlærəti] . **That is one secret of Merriwell's popularity** . "

" 那 是 一 秘密 的 - 人气 . "

“这就是梅里韦尔受欢迎的秘诀之一。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [jəʊn] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] . " **He hasn't shown signs of thinking himself too good to be living** . "

他 还没有 所示 标志 的 思维 他自己 也 好的 到 是 活的 . "

他并没有表现出自视甚高、不配活着的迹象。

" [jet] [aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː] [streɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] , **Yet I have it straight that he has a fortune in his own right** , "

" 然而 我 有 它 直的 那 他 有 一个 财富 在 他的 自己的 正确的 , "

“但我确切地知道他自己就拥有一笔财富，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [swel] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] . **and he may live as swell as he likes while he is here** . "

和 他 可能 居住 作为 膨胀 作为 他 点赞 尽管 他 是 这里 . "

他在这里期间可以过上他喜欢的任何生活。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " **What do you think of that ?** " "

什么 做 你 思考 的 那 ? " "

你觉得怎么样？

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈpiə.sən] . **It may be true** , " **admitted Pierson** . "

" 它 可能 是 真的 , " 承认 皮尔森 . "

“这或许是真的，”皮尔森承认道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [tjæp] — " **He is an original sort of chap** — " "

" 他 是 一个 原来的 种类 的 小伙子 — " "

“他是个特立独行的人——”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [smɔːl] [ɔː(r)] [miːn] [əˈbaʊt] [hɪm] , " [pʊt] [ɪn] [ˈkɒlɪŋwʊd] , **But they say there isn't anything small or mean about him** , " **put in Collingwood** , "

" 但 他们 说 那里 不是 任何事物 小的 或者 意思是 关于 他 , " 放 在 科林伍德 , "

[ˈswɪftli] . **swiftly** .

迅速地 .

“但他们说他一点也不卑鄙或刻薄，”科林伍德迅速插话道。

" [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [ˈlɪvɪŋ] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈkɔːnəmi] [seɪk] . **He isn't living cheap for economy's sake** . "

" 他 不是 活的 便宜的 为了 经济的 清酒 . "

“他不是为了省钱而过着节俭的生活。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈdrɪŋk] . " **You know he doesn't drink** . " "

你 知道 他 不 喝 . " "

你知道他不喝酒。

" [jes] . **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwɪərɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hæbɪts] . " **I have made inquiries about his habits .** "   
我 有 制成 查询 关于 他的 习惯 . "   
我已就他的生活习惯进行过调查。   
" [stɪl] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ˈəʊpənɪz] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈdʒɪndʒə(r)] **" Still they say he opens wine for his friends now and then , drinking ginger "**   
" 仍然 他们 说 他 打开 葡萄酒 为了 他的 朋友们 现在 和 然后 , 喝 姜   
[eɪ] , **ale ,**   
麦芽酒 ,   
“不过据说他偶尔还会给朋友们开瓶葡萄酒，自己则喝姜汁汽水。”

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [fɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] **" or something of that sort , while they are surrounding fizz , for which he "**   
或者 某物 的 那 种类 , 尽管 他们 是 周围 嘶嘶 , 为了 哪个 他   
[ˈset(ə)lɪz] . **settles .**   
定居点 .   
或者诸如此类的事情，而他们则围绕着气泡，他对此感到满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [weɪz] . " **And he is liberal in other ways .** "   
和 他 是 自由主义 在 其他 方式 . "   
他在其他方面也很开明。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] . " **" He is an enigma in some ways . "**   
" 他 是 一个 谜 在 一些 方式 . "   
“从某种程度上来说，他是个谜。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][waɪld] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈstɔːrɪ] [ə'baʊt] [hɪm] , **" I have heard a wild sort of story about him , "**   
" 我 有 听到 一个 荒野 种类 的 故事 关于 他 ,   
我听说过一些关于他的离奇故事，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn][aɪ 'tiː] . **but I don't take much stock in it .**   
但 我 不 拿 很多 库存 在 它 .   
但我并不太在意。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪn'ven(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfɜːtaɪl] [breɪn] . " **It is the invention of some fertile brain .** "   
它 是 这 发明 的 一些 沃 脑 . "   
这是某个才华横溢的人的发明。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " **" What is it ? "**   
" 什么 是 它 ? "   
“那是什么？ ”

" [əʊ] , [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [træʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈtræv(ə)ld] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] , **" Oh , a lot of trash about his having traveled all over the world , "**   
" 哦 , 一个 很多 的 垃圾 关于 他的 拥有 旅行 全部 超过 这 世界 ,   
“哦，全是关于他周游世界的胡说八道，

[biːn] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ˈpaɪrəts] [ænd; ənd] [ˈkænɪblz] , [fɔːt] [gə'ɹɪləz] [ænd; ənd][t'aɪgəz] , [ʃɒt] [ˈelɪfənts] **been captured by pirates and cannibals , fought gorillas and tigers , shot elephants**   
到过 捕获 经过 海盗 和 食人族 , 战斗 大猩猩 和 老虎 , 射击 大象   
[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] . **and so forth .**   
和 所以 前进 .   
曾被海盗和食人族俘虏，与大猩猩和老虎搏斗，射杀过大象等等。



[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæts] [ɔ:l] [rɒt] . "  
**Of course that's all rot** . "  
的 课程 那就是 全部 腐烂 . "

当然，那全是胡说八道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .  
"**Of course** .  
" 的 课程 .

“当然。

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? "  
**What does he say about it ?** "  
什么 做 他 说 关于 它 ? "

他对此有何说法？

" [əʊ] , [hi:; hi] ['sɪmplɪ] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] .  
"**Oh , he simply laughs at the stories** .  
" 哦 , 他 简单地 笑声 在 这 故事 .

“哦，他只是对这些故事哈哈大笑。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɑ:sks][hɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [hi:; hi] [telz] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [let]  
**If a fellow asks him point - blank if they are true he tells him not to let**  
如果 一个 同伴 问 他 观点 - 空白的 如果 他们 是 真的 他 讲述 他 不是 到 让  
[ˈenɪbədɪ] [strɪŋ] [hɪm] .  
**anybody string him** .  
任何人 细绳 他 .

如果有人直截了当地问他这些话是否属实，他会告诉对方不要让任何人欺骗他。

[hi:; hi] [ si:m ] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] [sɔ:t] [ɒv; əv][dʒəʊk] [ðæt] [sʌm; səm]  
**He seems to regard the whole business as a weak sort of joke that some**  
他 似乎 到 看待 这 所有的 商业 作为 一个 虚弱的 种类 的 开玩笑 那 一些  
[ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] . "  
**fellow is trying to work** . "  
同伴 是 尝试 到 工作 . "

他似乎把整件事看作是某个家伙想搞的一个拙劣的玩笑。

" [wɪ'daʊt] [daʊt] [ðæts] [wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ]  
"**Without doubt that's what it is , for he's too young to have had such**  
" 没有 怀疑 那就是 什么 它 是 , 为了 他是 也 年轻的 到 有 有 这样的  
[əd'ventʃəz] .  
**adventures** .  
冒险 .

“毫无疑问就是这样，因为他年纪太小，不可能经历过这样的冒险。”

[br'saɪdz] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['feləʊ] ['mɒdɪst] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][dɪ'nai][,aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]  
**Besides that , there's no fellow modest enough to deny it if he had had**  
除了 那 , 有 不 同伴 谦虚的 足够的 到 否定 它 如果 他 有 有  
[ðem; ðəm] . "  
**them** . "  
他们 . "

除此之外，如果他真的拥有那些东西，也没有哪个谦虚的人会否认的。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] .  
"**Of course there isn't** .  
" 的 课程 那里 不是 .

当然没有。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] .  
"**In this way that point was settled in their minds , for the time , at least** .  
" 在 这 方式 那 观点 曾是 定居 在 他们的 思想 , 为了 这 时间 , 在 至少 .

“这样一来，至少在当时，这一点在他们心中就得到了解决。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][bənd][tu:; tə] ['welkəm] - ['ʌmpti] - [eit] [bæk] [tu:; tə] [nju:] ['heɪv(ə)n] .  
**There was no band to welcome ' Umpty - eight back to New Haven .**  
那里 曾是 不 乐队 到 欢迎 - umpty - 八 后退 到 新的 避风港 ；

没有乐队欢迎“Umpty-eight”回到纽黑文。

[nəʊ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃiəriŋ] ['freʃmən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,  
**No crowd of cheering freshmen was at the station ,**  
不 人群 的 欢呼 大一新生 曾是 在 这 车站 ；

车站里没有一群欢呼雀跃的大一新生。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]  
**and those who had gone on to Cambridge to play and to see the**  
和 那些 WHO 有 已消失 在 到 剑桥 到 玩 和 到 看 这  
[geɪm] [gɒt] [ɒf] ['kwaɪətli] — ['veri] ['kwaɪətli] — [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] .  
**game got off quietly — very quietly — and hurried to their rooms .**  
游戏 得到 离开 悄悄 — 非常 悄悄 — 和 慌忙 到 他们的 房间 ；

而那些前往剑桥参加比赛或观看比赛的人则悄悄地——非常悄悄地——离开了，匆匆赶回了自己的房间。

['meri,wel] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'hed] [ɒv; əv] - .  
**Merriwell was in his room ahead of Rattleton .**  
梅里韦尔 曾是 在 他的 房间 前方 的 - ；

梅里韦尔比拉特尔顿先回到了自己的房间。

['hæri] ['faɪnəli] [ə'piəd] , ['weəriŋ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['dɔʊlf(ə)l] ['kaʊntənəns] .  
**Harry finally appeared , wearing a sad and doleful countenance .**  
哈里 最后 出现 ， 穿着 一个 伤心 和 悲伤的 面容 ；

哈利终于出现了，脸上带着悲伤和忧郁的神情。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [əʊld][mæn] ?  
" **What's the matter , old man ?**  
" 是什么 这 事情 ， 老的 男人 ？

“老头，你怎么了？”

" [ɑ:skt] [fræŋk][æz; əz] ['hæri] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði][flo:(r)] ,  
" **asked Frank as Harry came in and flung his hat on the floor ,**  
" 问 坦率 作为 哈里 来了 在 和 扔 他的 帽子 在 这 地面 ；

“弗兰克问道，这时哈里走了进来，把帽子扔在了地上。”

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɒpt] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .  
**after which he dropped upon a chair .**  
后 哪个 他 掉落 之上 一个 椅子 ；

随后他一屁股坐在了椅子上。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [wel] . "  
" **You do not seem to feel well . "**  
" 你 做 不是 似乎 到 感觉 出色地 ； "

“你看起来不太舒服。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [i:l] - — [aɪ] [mi:n] [fi:l] ['elɪɡənt] ! " [snæpt] ['hæri] , ['gleəriŋ]  
" **I should think you would eel felegant — I mean feel elegant ! " snapped Harry , glaring**  
" 我 应该 思考 你 会 鳗鱼 - — 我 意思是 感觉 优雅的 ！ " 啪啪 哈里 ， 刺眼  
[æt; ət] [fræŋk] .  
**at Frank .**  
在 坦率 ；

“我以为你会显得优雅——我是说感觉优雅！”哈利怒道，狠狠地瞪着弗兰克。

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['brəʊkən][ʌp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? "  
" **Oh , what's the use to be all broken up over a little thing ? "**  
" 哦 ， 是什么 这 使用 到 是 全部 破碎的 向上 超过 一个 小的 事物 ？ "

“哎，为这点小事伤心欲绝又有什么用呢？”

" [waʊ] ！  
" **Wow** ！  
" 哇 ！

“哇！”

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ！ " [ hu:p, hwu:p ] [ˈhæri] ．  
**Little thing ！ " whooped Harry ．**  
小的 事物 ！ " 欢呼 哈里 ．

“小东西！”哈利欢呼道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jɒ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] — [aɪ] [wʊd] , [baɪ] [dʒi:] ！ " **I'd like to know what you call a little thing — I would , by jee ！ "**  
" ID 喜欢 到 知道 什么 你 称呼 一个 小的 事物 — 我 会 , 经过 吉 ！ "

“我想知道你们管小东西叫什么——我当然想知道！”

" [ju:; jɒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ．  
**You are excited , my boy ．**  
" 你 是 兴奋的 , 我的 男生 ．

“孩子，你很兴奋。”

[kɑ:m] [daʊn] [ˈsʌmwɒt] ． " **Calm down somewhat ． "**  
冷静的 向下 有些 ． "

“冷静点。”

" [əʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [kɑ:m] ！  
**Oh , I am calm ！**  
" 哦 , 我 是 冷静的 ！

“哦，我很平静！”

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈhæri] [æz; əz] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:nə(r)] ．  
**shouted Harry as he jumped up and kicked the chair flying into a corner ．**  
" 喊叫 哈里 作为 他 跳了起来 向上 和 踢 这 椅子 飞行 进入 一个 角落 ．

“哈利大喊一声，跳起来一脚把椅子踢飞到角落里。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈpɜ:fɪktli] [kɑ:m] ！  
**I am perfectly calm ！**  
" 我 是 完美 冷静的 ！

“我非常冷静！”

" [hi:; hi] [rɔ:d] , [ˈteəriŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ．  
**he roared , tearing up and down the room ．**  
" 他 咆哮 , 撕裂 向上 和 向下 这 房间 ．

“他咆哮着，在房间里上蹿下跳。”

" [aɪ] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɑ:mə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ！ " **I never was calmer in all my life ！ "**  
" 我 绝不 曾是 更平静 在 全部 我的 生活 ！ "

“我这辈子从来没有这么平静过！”

" [ju:; jɒ] [lʊk] [aɪ 'ti:] ！ " [keɪm] [ɪn] [æn; ən] [ə'mju:zd] [ˈmænə(r)] [frɒm; frəm] [fræŋks] [lɪps] ．  
**You look it ！ " came in an amused manner from Frank's lips ．**  
" 你 看 它 ！ " 来了 在 一个 觉得好笑 方式 从 弗兰克的 嘴唇 ．

“你看上去就是这样！”弗兰克带着一丝戏谑的语气说道。

" [ju:; jɒ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ˈveri] [kɑ:m] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈæbsəlu:tli] [ˈsu:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [tu:; tə] [ðə; ði] **You are so very calm that it is absolutely soothing and restful to the nerves to observe you ！**  
" 你 是 所以 非常 冷静的 那 它 是 绝对地 舒缓 和 宁静 到 这 神经 到 观察 你 ！

“你如此平静，看着你，我的神经都感到无比舒缓放松！”

" [ˈhæri] [stɒpt] [ˌɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [fræŋk] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [hʌntʃt]  
" **Harry stopped short before Frank , thrust his hands deep into his pockets , hunched**  
" 哈里 停止 短的 前 坦率 , 推力 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 , 弓着背  
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,  
**his shoulders** ,  
他的 肩膀 ,

哈里在弗兰克面前猛地停住，双手深深插进口袋，耸了耸肩。

[θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ glæə ] [ˈfiəsli] [ˈɪntuː] - [feɪs] .  
**thrust his head forward , and glared fiercely into Merriwell's face .**  
推力 他的 头 向前 , 和 怒目而视 激烈地 进入 - 脸 .

他猛地向前一探头，狠狠地瞪着梅里韦尔的脸。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈpɒzətɪvli] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [nɒt] [tuː; tə][sweə(r)] , " [hiː; hi] [ˈhɔːsli]  
" **There are times when it positively is a crime not to swear , " he hoarsely**  
" 那里 是 时代 什么时候 它 积极地 是 一个 犯罪 不是 到 发誓 , " 他 沙哑地  
[sed] .  
**said .**  
说 .

“有些时候，不骂脏话简直就是一种犯罪，”他沙哑地说。

" [aɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .  
" **It seems to me that this is one of the times .**  
" 它 似乎 到 我 那 这 是 一 的 这 时代 .

“在我看来，现在就是其中一次。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈliːv] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪˈmensli] . "  
**If you will cuss a little it will relieve my feelings immensely . "**  
如果 你 将要 坏话 一个 小的 它 将要 缓解 我的 情怀 非常 . "

如果你能骂几句脏话，我会感觉好很多。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][sweə(r)] ? " [lɑːft] [fræŋk] .  
" **Why don't you swear ? " laughed Frank .**  
" 为什么 不 你 发誓 ? " 笑了 坦率 .

“你为什么不骂脏话呢？”弗兰克笑着说。

" [waɪ] [doʊnt][aɪ] ?  
" **Why don't I ?**  
" 为什么 不 我 ?

我为什么不呢？

[ˈpɒli] [ˈhɒʊkər] — [nəʊ] , [ˈhəʊli][ˈpəʊkə(r)] !  
**Poly hoker — no , holy poker !**  
聚合物 霍克 — 不 , 圣 扑克 !

Poly hoker——不，神圣的扑克！

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈsweərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] [ˈheɪv(ə)n] ,  
**I have been swearing all the way from Cambridge to New Haven ,**  
我 有 到过 咒骂 全部 这 方式 从 剑桥 到 新的 避风港 ,

我从剑桥到纽黑文一路都在骂脏话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [prəˈfænəti] . "  
**and I have completely run out of profanity . "**  
和 我 有 完全地 跑步 出去 的 亵渎 . "

我已经把所有脏话都用光了。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes] . "  
" **Well , I think you have done enough for both of us . "**  
" 出色地 , 我 思考 你 有 完毕 足够的 为了 两个都 的 我们 . "

“嗯，我觉得你已经为我们俩做得够多了。”

" [əʊ] , [ɪn'di:d] !  
" **Oh , indeed !** !  
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

[wel] , [ðæt] [ɪz] [hɑ:d] [ɒv; əv] [em 'i:] !  
**Well , that is hard of me !**  
出色地 , 那 是 难的 的 我 !

哎呀，这对我来说太难了！

[ai] [keɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,  
**I came in here expecting to find you breaking the furniture ,**  
我 来了 在 这里 期待 到 寻找 你 打破 这 家具 ,

我进来的时候以为会看到你在砸家具，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmərz] ['mɔ:nɪŋ] .  
**and you are as calm and serene as a summer's morning .**  
和 你 是 作为 冷静的 和 安详 作为 一个 夏季 早晨 .

你就像夏日清晨一样平静安宁。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [fræŋk] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ʃɒk] !  
**I tell you , Frank , it is an awful shock !**  
我 告诉 你 , 坦率 , 它 是 一个 可怕 震惊 !

弗兰克，我告诉你，这真是太令人震惊了！

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [ðə; ði] [məʊst] ['swearɪŋ] .  
**And you are the one who should do the most swearing .**  
和 你 是 这 一 WHO 应该 做 这 最多 咒骂 .

而你才是应该骂得最多的人。

[ai] [kænt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , [hæŋd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ! "  
**I can't understand you , hanged if I can ! "**  
我 不能 理解 你 , 绞刑 如果 我 能 ! "

我听不懂你在说什么，就算能听懂我也受不了！

" [wel] ,  
" **Well ,**  
" 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [sɔ:z] [ðæt] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [spɪld] [mɪlk] —  
**you know there is an old saw that says it is useless to cry over spilled milk —**  
你 知道 那里 是 一个 老的 锯 那 说道 它 是 无用 到 哭 超过 洒了 牛奶 —

"  
"  
"

你知道有句老话说，覆水难收，哭泣也没用——

" [kən'faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] [sɔ:z] !  
" **Confound your old saws !**  
" 混杂 你的 老的 锯子 !

“去你的老锯子吧！ ”

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['swearɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .  
**Crying and swearing are two different things .**  
哭泣 和 咒骂 是 二 不同的 事物 .

哭泣和咒骂是两码事。

[doʊnt] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [kʌs] , [fræŋk] ? "  
**Don't you ever cuss , Frank ? "**  
不 你 曾经 坏话 , 坦率 ? "

弗兰克，你从来不说脏话吗？

" ['nevə(r)] . "

" **Never** . "

" 绝不 . "

“绝不。”

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] [ɒn] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] !

" **Well , I'd like to know how you can help it on an occasion like this !**

" 出色地 , ID 喜欢 到 知道 如何 你 能 帮助 它 在 一个 场合 喜欢 这 !

“嗯，我想知道在这种时候您能如何帮助它！ ”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [gets] [em 'iː] . "

**That is what gets me .** "

那 是 什么 获得 我 . "

这就是让我感到难过的地方。

" ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ə'kwatəd] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə'ɒŋ] [wɪ'ðəʊt] ['sweərɪŋ] ,

" **Never having acquired the habit , it is very easy to get along without swearing ,**

" 绝不 拥有 获得 这 习惯 , 它 是 非常 简单的 到 得到 沿着 没有 咒骂 ,

“由于从未养成说脏话的习惯，所以不说脏话很容易相处。”

[wɪtʃ] [ɪz] , [brɪ'pɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ðɪ] [məʊst] ['fuːliʃ] ['hæbɪt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] .

**which is , beyond a doubt , the most foolish habit a man can get into .**

哪个 是 , 超过 一个 怀疑 , 这 最多 愚蠢 习惯 一个 男人 能 得到 进入 .

毫无疑问，这是一个人能养成的最愚蠢的习惯。

" - [held] [ʌp] [bəʊθ] [hændz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [hɒrə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" **Rattleton held up both hands , with a look of absolute horror on his face .**

" - 握住 向上 两个都 双手 , 和 一个 看 的 绝对 恐怖 在 他的 脸 .

“拉特尔顿举起双手，脸上满是惊恐的表情。

" [doʊnt] — [doʊnt] [priːtʃ] [naʊ] !

" **Don't — don't preach now !**

" 不 — 不 布道 现在 !

“别——现在别说教！ ”

" [hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

" **he protested .**

" 他 抗议 .

他抗议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['sʌmtaɪmz] — [æn; ən] ['æbsəluːt] ['blesɪŋ] .

" **I think the habit of swearing is a blessing sometimes — an absolute blessing .**

" 我 思考 这 习惯 的 咒骂 是 一个 祝福 有时 — 一个 绝对 祝福 .

“我认为，有时候说脏话是一种福气——绝对的福气。”

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wei] [wen] [hiː; hi] [kænt] ['eni] ['ʌðə(r)] . "

**A man can relieve his feelings that way when he can't any other .** "

一个 男人 能 缓解 他的 情怀 那 方式 什么时候 他 不能 任何 其他 . "

当一个人无法通过其他方式排解情绪时，他可以通过这种方式来释放情绪。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sək'sɪːdɪd] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [mʌtʃ] . "

" **You don't seem to have succeeded in relieving your feelings much .** "

" 你 不 似乎 到 有 成功了 在 缓解 你的 情怀 很多 . "

“看来你并没有成功地缓解自己的情绪。”

" [aɪ] [doʊnt] ?

" **I don't ?**

" 我 不 ?

我没有吗？

[wel] , [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [em 'iː] [wen] [aɪ] [gɒt] [ə'boːd] [ðə; ðɪ] [treɪn] !

**Well , you should have seen me when I got aboard the train !**

出色地 , 你 应该 有 已见 我 什么时候 我 得到 船上 这 火车 !

哎呀，你应该看看我上火车时的样子！

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [haɪ] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəlu:t] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən]  
**I was at high pressure , and there was absolute danger of an**  
我 曾是 在 高的 压力 , 和 那里 曾是 绝对 危险 的 一个  
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .  
**explosion** .  
爆炸 .

当时我承受着巨大的压力，随时都有可能爆炸。

[ai][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [ænd; ənd] [bləʊ] [ɒf] .  
**I just had to open the safety valve and blow off** .  
我 只是 有 到 打开 这 安全 阀门 和 吹 离开 .

我只需要打开安全阀吹气就行了。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ju:; jʊ][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] [klɒk] !  
**And I find you as calm as a clock !**  
和 我 寻找 你 作为 冷静的 作为 一个 钟 !

我觉得你像钟表一样沉稳！

[əʊ] , [fræŋk] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] — [tu:] [mʌtʃ] !  
**Oh , Frank , it is too much — too much !**  
哦 , 坦率 , 它 是 也 很多 — 也 很多 !

哦，弗兰克，这太过分了——太过分了！

" [ænd; ənd] ['hæri] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [wi:p] .  
" **and Harry pretended to weep** .  
" 和 哈里 假装 到 哭泣 .

哈利假装哭泣。

" [gəʊ][aɪ 'ti:] , [əʊld][mæn] , " [hi:; hi] [smaɪld] .  
" **Go it , old man , he smiled** .  
" 去 它 , 老的 男人 , " 他 微笑 .

“加油，老头，”他笑着说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['betə(r)] ['prɪti] [su:n] . "  
" **You will feel better pretty soon** . "  
" 你 将要 感觉 更好的 漂亮的 很快 . "

你很快就会感觉好多了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [wɪl] [ɔ:(r)][nɒt] ! " [snæpt] ['hæri] .  
" **I don't know whether I will or not ! " snapped Harry** .  
" 我 不 知道 无论 我 将要 或者 不是 ! " 啪啪 哈里 .

“我不知道我会不会去！”哈利厉声说道。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [bi:ei.em'i:] — [ai] [mi:n] [ə; eɪ] ['bi:stli] [ʃeɪm] !  
" **It was a sheastly bame — I mean a beastly shame !**  
" 它 曾是 一个 - 黑人 — 我 意思是 一个 兽 耻辱 !

“这真是太丢人了——我的意思是，太丢人了！”

[ðæt] [geɪm] [wɒz; wəz]['aʊəz] ! "  
**That game was ours !** "  
那 游戏 曾是 我们的 ! "

那场比赛我们赢定了！

" [nɒt] [kwaɪt] .  
" **Not quite** .  
" 不是 相当 .

不完全是。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['aʊəz] . "  
**It came very near being ours** . "  
它 来了 非常 靠近 存在 我们的 . "

它差点就归我们了。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] !  
" **It** **was** **!**  
" 它 曾是 ！

“真是这样！ ”

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] ['pʊld] [aʊt] !  
**Why** , **you** **actually** **had** **it** **pulled out** **!**  
为什么 , 你 实际上 有 它 拉 出去 ！

你居然真的把它拔出来了！

[ju:; jʊ] [held] [ðəʊz] ['feləʊz] [daʊn] [ænd; ʌnd] ['nevə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [seɪf] [hɪt] !  
**You** **held** **those** **fellows** **down** **and** **never** **gave** **them** **a** **single** **safe** **hit** **!**  
你 握住 那些 伙伴们 向下 和 绝不 给予 他们 一个 单身的 安全的 打 ！

你把那些家伙压制住，不给他们一次安全的机会！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)] [wɜ:k] ! "  
**That** **was** **wonderful** **work** **!** "  
那 曾是 精彩的 工作 ！ "

太棒了！

" [əʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .  
" **Oh** , **I** **don't** **know** .  
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [greɪt] [ 'bætə ] . "  
**They** **are** **not** **such** **great** **batters** . "  
他们 是 不是 这样的 伟大的 击球手 . "

他们的击球水平并不算高。

" [gɔ:d(ə)n] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['prɪti] [fɑ:st] .  
" **Gordon** **found** **them** **pretty** **fast** .  
" 戈登 成立 他们 漂亮的 快速地 .

戈登很快就找到了他们。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feləʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ 'bætə ] — [gʊd] [wʌnz] , [tu:] . "  
**I** **tell** **you** **some** **of** **those** **fellows** **are** **batters** — **good** **ones** , **too** . "  
我 告诉 你 一些 的 那些 伙伴们 是 击球手 — 好的 一个 , 也 . "

我告诉你，他们当中有些人是击球手——而且是相当不错的击球手。

" [wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tu:; tə] [get] ['ɒntə] [maɪ] [dɪ'lɪvəri] . "  
" **Well** , **they** **didn't** **happen** **to** **get** **onto** **my** **delivery** . "  
" 出色地 , 他们 没有 发生 到 得到 到 我的 送货 . "

“嗯，他们碰巧没盯上我的送货单。”

" ['hæpən] ! ['hæpən] !  
" **Happen** **!** **happen** **!**  
" 发生 ！ 发生 ！

“发生！ 发生！ ”

['hæpən] !  
**happen** **!**  
发生 ！

发生！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hæpən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**There** **was** **no** **happen** **about** **it** .  
那里 曾是 不 发生 关于 它 .

这件事什么也没发生。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['ɒntə] [ju:; jʊ] .  
**They** **couldn't** **get** **onto** **you** .  
他们 不能 得到 到 你 .

他们联系不上你。



[jʊː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsɪ] .

**You had them at your mercy .**  
你 有 他们 在 你的 怜悯 .

你曾将他们玩弄于股掌之间。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪtʃɪŋ] ,

**It was wonderful pitching ,**  
它 曾是 精彩的 投球 ,

投球非常精彩。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [lɪk] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] — [ɜː(r)] — [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [ðæt] [sez] [aɪ 'tiː]

**and I can lick the gun of a son — er — son of a gun that says it**  
和 我 能 舔 这 枪 的 一个 儿子 — 呃 — 儿子 的 一个 枪 那 说道 它

['wɜːznt] ! "

**wasn't ! "**

不是 ! "

我甚至可以舔那把枪——呃——那把枪的儿子——如果它说那不是真的！

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][saɪz] ['evri] [mæn][ʌp] [waɪl] ['ɡɔːd(ə)n][wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] ,

**" I had a chance to size every man up while Gordon was pitching ,**  
" 我 有 一个 机会 到 尺寸 每一个 男人 向上 尽管 戈登 曾是 投球 ,

“戈登投球的时候，我有机会仔细观察了每个人的打量。”

[ænd; ænd] [ðæt] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] . "

**and that gave me the advantage . "**   
和 那 给予 我 这 优势 . "

这让我获得了优势。

" [ðæt] [meɪks] [em 'iː]['taɪəd] !

**" That makes me tired !**

" 那 制作 我 疲劳的 !

“这让我很累！ ”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][saɪz][ðem; ðəm][ʌp] ;

**Of course you had time to size them up ;**  
的 课程 你 有 时间 到 尺寸 他们 向上 ;

你当然有时间去评估他们；

[bʌt; bət][jʊː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][hɪt] [ɪf] [jʊː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ]['dændɪ]

**but you couldn't have kept them without a hit if you hadn't been a dandy**  
但 你 不能 有 保留 他们 没有 一个 打 如果 你 之前没有 到过 一个 花花公子

['pɪtʃə(r)] .  
**pitcher .**  
投手 .

但如果你不是一个优秀的投手，你就不可能在没有安打的情况下保住这些球。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['sɪkənɪŋ] ['sʌmtaɪmz] !

**Your modesty is simply sickening sometimes !**  
你的 谦逊 是 简单地 令人作呕 有时 !

你这种谦虚有时候真是令人作呕！

" [ðen] ['hæri] [prɑːns, præns] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [eɪ 'em][ɪnf'jʊəriɪtɪd][t'aɪgə(r)] ,

**" Then Harry pranced up and down the room like am infuriated tiger ,**  
" 然后 哈里 轻快地 向上 和 向下 这 房间 喜欢 是 愤怒的 老虎 ,

然后哈利像一只愤怒的老虎一样在房间里来回踱步。

[ɔːlməʊst] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ænd] ['fəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

**almost gnashing his teeth and foaming at the mouth .**  
几乎 咬牙切齿 他的 牙齿 和 起泡 在 这 嘴 .

他几乎咬牙切齿，口吐白沫。

" [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪtʃ] [sʌm; səm][aɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ][ˌaɪ ˈti:] . " [sed] [fræŋk] , [ˈkwaɪətli] .  
" **If I didn't think I could pitch some I wouldn't try it .** " **said Frank , quietly .**  
" 如果 我 没有 思考 我 可以 沥青 一些 我 不会 尝试 它 . " 说 坦率 , 悄悄 .  
“如果我觉得自己投不出去，我就不会尝试。”弗兰克平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌn] .  
" **But I am not fool enough to think I am the only one .**  
" 但 我 是 不是 傻子 足够的 到 思考 我 是 这 仅有的 一 .  
但我并不傻，不会认为只有我一个人这样想。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] . " **There are others .** "  
那里 是 其他的 . "  
还有其他人。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈfreʃmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . "  
" **Well , they are not freshmen , and I'll tell you that .** "  
" 出色地 , 他们 是 不是 大一新生 , 和 患病的 告诉 你 那 . "  
“嗯，他们可不是大一新生，我可以告诉你这一点。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "  
" **I don't know about that .** "  
" 我 不 知道 关于 那 . "  
“我对此并不了解。”

" [aɪ][du:; də] . "  
" **I do .** "  
" 我 做 . "  
“我愿意。”

" [ɔ:l] [raɪt] . "  
" **All right .**  
" 全部 正确的 . "  
“好的。”

[hæv; həv][ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] . "  
" **Have it as you like it .** "  
有 它 作为 你 喜欢 它 . "  
按你喜欢的方式办吧。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈbætɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] . "  
" **And you batted like a fiend .**  
" 和 你 击球 喜欢 一个 恶魔 . "  
“你击球就像个疯子。”

[twʌɪs] [æt; ət][bæt][ænd; ənd] [tu:] [hɪts] — [ə; eɪ] [tu:] - [ˈbægə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θri:] - [ˈbægə] . "  
" **Twice at bat and two hits — a two - bagger and a three - bagger .** "  
两次 在 蝙蝠 和 二 点击量 — 一个 二 - 装袋机 和 一个 三 - 装袋机 . "  
两次击球，两次安打——一次二垒安打，一次三垒安打。

" [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θri:] - [ˈbægə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "  
" **A single and a three - bagger , if you please .** "  
" 一个 单身的 和 一个 三 - 装袋机 , 如果 你 请 . "  
“请给我一个单桶和一个三桶。”

" [wel] , [wʌts] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðæt] ?  
" **Well , what's the matter with that ?**  
" 出色地 , 是什么 这 事情 和 那 ?  
“那有什么问题吗？ ”

[wi:] [dʒɪz] — [mi:n] [dʒi:] [wɪz] !  
" **Whee jiz — mean jee whiz !**  
" 轮子 吉兹 — 意思是 吉 呼啸 !  
哇吉兹——意思是吉吉兹！

[kʊd; kəd] ['eniɒði] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ?  
**Could anybody ask for anything more ?**  
可以 任何人 问 为了 任何事物 更多的 ?

还有什么比这更令人满意的呢？

[ju:; jʊ][gɒt][ðə; ði] [θri:] - ['bægə] [dʒʌst] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [məʊst] ,  
**You got the three - bagger just when it was needed most ,**  
你 得到 这 三 - 装袋机 只是 什么时候 它 曾是 需要 最多 ,  
你正好在最需要的时候拿到了三袋装的钞票。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bæt][ɪn][ðə; ði]  
**and you would have saved the game if you had come to the bat in the**  
和 你 会 有 已保存 这 游戏 如果 你 有 来 到 这 蝙蝠 在 这  
[lɑ:st] ['ɪnɪŋ] . "  
**last inning .**"  
最后的 局 . "

如果你在最后一局上场击球，你就能挽救这场比赛了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['geswɜ:k] .  
**" You think so , but it is all guesswork .**  
" 你 思考 所以 , 但 它 是全部 猜测 .  
“你这么认为，但这都只是猜测。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [aʊt] . "  
**I might have struck out .**"  
我 可能 有 击 出去 . "

我可能失败了。

" [ju:; jʊ] [maɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊdnt] .  
**" You might , but you wouldn't .**  
" 你 可能 , 但 你 不会 .  
“你或许会，但你不会。”

[əʊ] , ['merɪ] ['θʌndə(r)] !  
**Oh , merry thunder !**  
哦 , 欢乐 雷 !  
哦，快乐的雷声！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['sɪŋg(ə)] [wʊd] [hæv; həv][taɪd] [ðæt] [geɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [get]  
**To think that a little single would have tied that game , and we couldn't get**  
到 思考 那 一个 小的 单身的 会 有 系 那 游戏 , 和 我们 不能 得到  
[aɪ 'ti:] !  
**it !**  
它 !  
想想看，只要一个安打就能扳平比分，而我们却没能做到！

[aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [merks] [em 'i:] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][pʊ; əv][maɪ] ['stʌmək] !  
**It actually makes me ill at the pit of my stomach !**  
它 实际上 制作 我 患病的 在 这 坑 的 我的 胃 !  
这让我感到非常恶心！

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['hæɪrɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] ,  
**" The expression on Harry's face seemed to indicate that he told the truth ,**  
" 这 表达 在 哈利的 脸 似乎 到 表明 那 他 讲述 这 真相 ,  
“哈利的表情似乎表明他说的是实话。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊkt] [ɪl] .  
**for he certainly looked ill .**  
为了 他 当然 看起来 患病的 .  
因为他看上去确实病得很重。

" [dʊʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɑ:t] [səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [fræŋk] .  
" **Don't take it to heart so , my boy ,** " **said Frank .**  
" 不 拿 它 到 心 所以 , 我的 男生 , " 说 坦率 :  
"别太放在心上, 孩子,"弗兰克说。

" [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tjæps] [ɜ:nd] [ðæt] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .  
" **The poor chaps earned that game , and they ought to have it .**  
" 这 贫穷的 小伙子们 获得 那 游戏 , 和 他们 应该 到 有 它 :  
"这些可怜的小伙子们赢得了这场比赛, 他们理应得到它。"

[wi:l; wil] [wɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siəri:z] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [wi:; wi] [wɒnt] .  
**We'll win the last one of the series , and that's all we want .**  
出色地 赢 这 最后的 一 的 这 系列 , 和 那就是 全部 我们 想 :  
我们会赢得系列赛的最后一场比赛, 这就是我们全部的愿望。

[du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['beri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['hɑ:vəd] ? "  
**Do you want to bury poor old Harvard ?** "  
做 你 想 到 埋葬 贫穷的 老的 哈佛大学 ? "  
你想把可怜的哈佛埋葬吗?

" [ju:; jʊ] [kænt] ['beri] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [di:p] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊʊnt] [krɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .  
" **You can't bury her so deep that she won't crawl out , and you know that .**  
" 你 不能 埋葬 她 所以 深的 那 她 惯于 爬行 出去 , 和 你 知道 那 :  
"你不可能把她埋得太深, 让她爬不出来, 你知道的。"

[ðəʊz] ['feləʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [su:n] [ʌp] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ,  
**Those fellows are decidedly soon up at Cambridge ,**  
那些 伙伴们 是 绝对地 很快 向上 在 剑桥 ,  
那些家伙肯定很快就要去剑桥了。

[ænd; ənd] [jeɪl] [dʌz] [wel] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .  
**and Yale does well to get all she can from them .**  
和 耶鲁大学 做 出色地 到 得到 全部 她 能 从 他们 :  
耶鲁大学尽力从他们身上获取一切。

[ju:; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] [geɪm] .  
**You can't tell what will happen next game .**  
你 不能 告诉 什么 将要 发生 下一个 游戏 :  
你无法预知下一场比赛会发生什么。

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɒn] [ju: 'es] .  
**They have seen you , and they may have a surprise to spring on us .**  
他们 有 已见 你 , 和 他们 可能 有 一个 惊喜 到 春天 在 我们 :  
他们已经看到你了, 他们可能会给我们一个意想不到的惊喜。

[ɪf] [wi:; wi] ['pʊld] [ðɪs] [geɪm] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['set(ə)ld] [naʊ] . "  
**If we pulled this game off the whole thing would be settled now .** "  
如果 我们 拉 这 游戏 离开 这 所有的 事物 会 是 定居 现在 : "  
如果我们赢下这场比赛, 一切就都尘埃落定了。

" [dʊʊnt] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ʌndə'restɪmənt] ['hɑ:vəd] .  
" **Don't think for a moment that I underestimate Harvard .**  
" 不 思考 为了 一个 片刻 那 我 低估 哈佛大学 :  
"千万别以为我低估了哈佛大学。"

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [jeɪlz] ['greɪtɪst] ['raɪv(ə)] [ænd; ənd] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [du:; də] [ju: 'es] [wen] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] .  
**She is Yale's greatest rival and is bound to do us when she can .**  
她 是 耶鲁大学的 最 竞争对手 和 是 边界 到 做 我们 什么时候 她 能 :  
她是耶鲁大学最大的竞争对手, 有机会一定会对付我们。

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wʌznt] ['aʊə(r)] [lʌk]  
" We made a good bid for the game to - day , but it wasn't our luck  
" 我们 制成 一个 好的 出价 为了 这 游戏 到 - 天 , 但 它 不是 我们的 运气  
[tuː; tə][wɪn] ,  
to win ,  
到 赢 ,

“我们今天为这场比赛付出了很大的努力，但运气不好，没能赢。”

[ænd; ʌnd][səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['swɒləʊ] ['aʊə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ænd; ʌnd] [ki:p] [sti:l] . "  
and so we may as well swallow our medicine and keep still ."  
和 所以 我们 可能 作为 出色地 吞 我们的 药品 和 保持 仍然 . "

所以，我们最好还是乖乖接受现实，保持沉默吧。

" [aɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] , " ['splʌtəd] ['hæri] .  
" It wasn't a case of luck at all , " spluttered Harry .  
" 它 不是 一个 案件 的 运气 在 全部 , " 喷溅 哈里 .

“这根本不是运气的问题，”哈利结结巴巴地说。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [bʊl] - ['hedɪdnɪs] , [ðæts] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] !  
" It was sheer bull - headedness , that's what it was !  
" 它 曾是 透明 公牛 - 头脑 , 那就是 什么 它 曾是 !

“这纯粹是蛮不讲理，就是这样！”

[ɪf] [pʊt][hæd; həd][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] . "  
If Put had put you in long before he did the game might have been saved ."  
如果 放 有 放 你 在 长的 前 他 做过 这 游戏 可能 有 到过 已保存 . "

如果普特早点让你上场，比赛或许就能赢了。

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ˈɡɔːd(ə)n] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] . "  
" He didn't like to pull Gordon out , you see ."  
" 他 没有 喜欢 到 拉 戈登 出去 , 你 看 . "

“你知道，他不喜欢把戈登拉出来。”

" [wel] , [ɪf] [hiːz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [tiːm] [ɒn] ['sentɪmənt] ,  
" Well , if he's running this team on sentiment ,  
" 出色地 , 如果 他是 跑步 这 团队 在 情绪 ,

“如果他是凭感情用事来管理这支球队的话，

[ðə; ði][ˈsuːnə(r)][hiː; hi] [kwɪts] [ðə; ði] [ˈbetə(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] .  
the sooner he quits the better it will be for the team .  
这 很快 他 退出 这 更好的 它 将要 是 为了 这 团队 .

他越早退出对球队越有利。

" [fræŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] [raɪt] .  
" Frank said nothing , but he could not help feeling that Harry was right .  
" 坦率 说 没有什么 , 但 他 可以 不是 帮助 感觉 那 哈里 曾是 正确的 .

弗兰克什么也没说，但他忍不住觉得哈里是对的。

['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [tiːm] [ɪz] [ˈpjʊəli] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,  
Managing a ball team is purely a matter of business ,  
管理 一个 球 团队 是 纯粹 一个 事情 的 商业 ,

管理一支球队纯粹是商业行为。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmænɪdʒə(r)][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni,bɑːdɪz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]  
and if a manager is afraid to hurt anybody's feelings he is a poor man  
和 如果 一个 经理 是 害怕的 到 伤害 任何人的 情怀 他 是 一个 贫穷的 男人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] .  
for the position .  
为了 这 位置 .

如果一个经理害怕伤害别人的感情，那他就不适合这个职位。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? " [ɑːskt] ['hæri] .  
" **Why didn't he put you in in the first place ?** " **asked Harry** .  
" 为什么 没有 他 放 你 在 在 这 第一的 地方 ? " 问 哈里 .

“他为什么一开始不让你进去呢？”哈利问道。

" [aɪ][dʊnt] [nəʊ] .  
" **I don't know** .  
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] . "  
**I suppose he had reasons** . "  
我 认为 他 有 原因 . "

我想他肯定有他的理由。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] !  
" **Oh , yes , he had reasons !**  
" 哦 , 是的 , 他 有 原因 !

“哦，是的，他有他的理由！”

[ænd; ænd][aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .  
**And I rather think I know what they were** .  
和 我 相当 思考 我 知道 什么 他们 是 .

而且我觉得我大概知道它们是什么。

[aɪ][eɪ'em][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] . "  
**I am sure I do** . "  
我 是 当然 我 做 . "

我肯定我做到了。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? "  
" **What were they ?** "  
" 什么 是 他们 ? "

“他们是什么人？”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "  
" **Didn't you expect to pitch the game from the start to - day ?** "  
" 没有 你 预计 到 沥青 这 游戏 从 这 开始 到 - 天 ? "

“你难道没料到今天要从头开始投球吗？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] . "  
" **Yes , I did** . "  
" 是的 , 我 做过 . "

“是的，我做了。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .  
" **I thought so** .  
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

" ['hæri] [n'ɒdɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['fɒli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .  
" **Harry nodded , as if fully satisfied that he understood the whole matter** .  
" 哈里 点头 , 作为 如果 完全 使满意 那 他 理解 这 所有的 事情 .

哈利点了点头，仿佛完全明白了整件事。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːpli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɪk'spleɪnd] [jɔː'self] .  
" **Well , " said Frank , a bit sharply , " you have not explained yourself** .  
" 出色地 , " 说 坦率 , 一个 少量 尖锐地 , " 你 有 不是 解释 你自己 .

“好吧，”弗兰克语气有些生硬地说，“你还没有解释清楚。”

[aɪ][eɪ'em] ['kjuəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] . "  
**I am curious to know why I was not put into the box at the start** . "  
我 是 好奇的 到 知道 为什么 我 曾是 不是 放 进入 这 盒子 在 这 开始 . "

我很想知道为什么一开始我没有被放进箱子里。

" [wel] , [ai][ei 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:(r)]  
" **Well , I am glad to see you show some emotion , if it is nothing more**  
" 出色地 , 我 是 高兴的 到 看 你 展示 一些 情感 , 如果 它 是 没有什么 更多的  
[ðæn; ðən][kjʊəri'ʌsəti] .  
**than curiosity** .  
比 好奇心 .

“嗯, 我很高兴看到你流露出一些情感, 即使仅仅是好奇。”

[ai][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . "  
**I had begun to think you would not show as much as that** . "  
我 有 开始 到 思考 你 会 不是 展示 作为 很多 作为 那 . "  
我原本以为你不会表现出那么多。

" [næt(ə)rəli] [ai][ei 'em] ['kjʊəriəs] . "  
" **Naturally I am curious** . "  
" 自然 我 是 好奇的 . "

“我当然很好奇。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [pɔ:l] ['priə.sən] , [ˈmæniɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈvɑ:səti] [ti:m] , [went] [ɒn][tu:; tə]  
" **Do you know that Paul Pierson , manager of the ' Varsity team , went on to**  
" 做 你 知道 那 保罗 皮尔森 , 经理 的 这 - 大学 团队 , 去 在 到  
[si:] [ðɪs] [geɪm] ? "  
**see this game ?** "  
看 这 游戏 ? "

“你知道校队经理保罗·皮尔森也去看了这场比赛吗? ”

" [jes] . "  
" **Yes** . "  
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][dɪd][səʊ] ? "  
" **Why do you suppose he did so ?** "  
" 为什么 做 你 认为 他 做过 所以 ? "

你觉得他为什么要这样做?

" [əʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['hɑ:vəd] ['feləʊz] ,  
" **Oh , he is acquainted with several Harvard fellows** ,  
" 哦 , 他 是 熟人 和 一些 哈佛大学 伙伴们 ,  
“哦, 他认识几位哈佛大学的研究员。”

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zju:m] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [geɪm] . "  
**and I presume he went to see them as much as to see the game** . "  
和 我 估 他 去 到 看 他们 作为 很多 作为 到 看 这 游戏 . "  
我猜他去那里既是为了看比赛, 也是为了见他们。

" [hi:; hi] [ˈwɒznt] [wɪð] ['eni] ['hɑ:vəd] ['feləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] . "  
" **He wasn't with any Harvard fellows at the game** . "  
" 他 不是 和 任何 哈佛大学 伙伴们 在 这 游戏 . "

“他当时没有和任何哈佛大学的研究员一起去看比赛。”

" [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət] ? "  
" **Well , what are you trying to get at ?** "  
" 出色地 , 什么 是 你 尝试 到 得到 在 ? "

“那么, 你到底想说什么? ”

" [daʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] ['hæri] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ʌn'ju:zuəl] ['kɑ:mənəs]  
" **Don't be in a hurry ,** " **said Harry , who was now speaking with unusual calmness**  
" 不 是 在 一个 匆忙 , " 说 哈里 , who 曾是 现在 请讲 和 异常 平静  
.  
:  
.

“别着急,”哈利说道, 语气异常平静。

" [ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:d] [əʊld] [pʊt] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ? "

" **You regard Old Put as your friend ?** "

" 你 看待 老的 放 作为 你的 朋友 ? "

你把老普特当朋友吗？

" [ai] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] . "

" **I always have** . "

" 我 总是 有 . "

“我一直都是。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ju:z] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

" **But you think he didn't use you just right to - day ?** "

" 但 你 思考 他 没有 使用 你 只是 正确的 到 - 天 ? "

“但你觉得他今天没有好好利用你吗？ ”

" [ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ai]

" **I will confess that I don't like to be used to fall back on with the hope that I**

" 我 将要 承认 那 我 不 喜欢 到 是 用过的 到 落下 后退 在 和 这 希望 那 我

[meɪ] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [geɪm] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [lɒst] .

**may pull out a game somebody else has lost** .

可能 拉 出去 一个 游戏 某人 别的 有 丢失的 .

“我承认，我不喜欢被人利用，指望我能在别人输掉的比赛中力挽狂澜。”

" ['hæri] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [sætɪs'fæk(ə)n] .

" **Harry nodded his satisfaction** .

" 哈里 点头 他的 满意 .

哈利满意地点了点头。

" [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [wei] , [ən'les] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] ['fu:lɪʃ] .

" **I knew you would feel that way , unless you had suddenly grown foolish** .

" 我 知道 你 会 感觉 那 方式 , 除非 你 有 突然 生长 愚蠢 .

“我知道你会这么想，除非你突然变得愚蠢了。”

[ɪts] ['næt(ə)rəl] [ænd; ænd] [ɪts] [raɪt] .

**It's natural and it's right** .

它是 自然的 和 它是 正确的 .

这是人之常情，也是理所应当的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdnt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['pɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ti:m] ,

**There is no reason why you shouldn't be the regular pitcher for our team** ,

那里 是 不 原因 为什么 你 不应该 是 这 常规的 投手 为了 我们的 团队 ,

你完全有理由成为我们队的正式投手。

[bʌt; bət] [sti:l] ['gɔ:d(ə)n] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['pɪtʃə(r)] .

**but still Gordon is regarded as the pitcher , while you are the change pitcher** .

但 仍然 戈登 是 认为 作为 这 投手 , 尽管 你 是 这 改变 投手 .

但戈登仍然被认为是主力投手，而你是替补投手。

[fræŋk] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdpɑɪl] . "

**Frank , there is a nigger in the woodpile** . "

坦率 , 那里 是 一个 黑鬼 在 这 木柴堆 . "

弗兰克，柴堆里有个黑鬼。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] ['kliərə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

" **You will have to make yourself clearer than that** . "

" 你 将要 有 到 制作 你自己 更清晰 比 那 . "

“你得把你的意思表达得更清楚些。”

" ['pʌtnəm] [nju:] [ðæt] ['piə.sən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] . "

" **Putnam knew that Pierson was going to be present at the game** . "

" 普特南 知道 那 皮尔森 曾是 去 到 是 展示 在 这 游戏 . "

“普特南知道皮尔森会到场观看比赛。”



" [wel] ？ "

" **Well** ？ "

" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [ˈpiə.sən] [ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][vɒn][tuː; tə] [si:] [ˈeni] [ˈhɑːvəd] [ˈfrendz] .

" **Pierson didn't go on to see any Harvard friends** .

" 皮尔森 没有 去 在 到 看 任何 哈佛大学 朋友们 。

“皮尔森后来没有再见到任何哈佛的朋友。”

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈfʊːd] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst][æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][vɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

**He couldn't afford the time just at this season with all he has on his hands** .

他 不能 买得起 这 时间 只是 在 这 季节 和 全部 他 有 在 他的 双手 。

"

"

"

他本赛季手头的事情太多，根本抽不出时间。

" [gəʊ][vɒn] . "

" **Go on** . "

" 去 在 。

"

“继续。”

" [ˈpʌtnəm] [njuː] [ˈpiə.sən] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə] [si:] [ˈeni] [ˈhɑːvəd] [men] . "

" **Putnam knew Pierson was not there to see any Harvard men** . "

" 普特南 知道 皮尔森 曾是 不是 那里 到 看 任何 哈佛大学 男人 。

"

“普特南知道皮尔森来这里不是为了见任何哈佛的男士。”

" [əʊ] , [teɪk] [ɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

" **Oh , take your time** .

" 哦 ， 拿 你的 时间 。

哦，别着急。

" [ˈhæri] [ɡrɪnd] .

" **Harry grinned** .

" 哈里 咧嘴一笑 。

哈利咧嘴一笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wʌns] [twɪst] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɔː(r)]

**He was speaking with such deliberation that he did not once twist his words or**

他 曾是 请讲 和 这样的 审议 那 他 做过 不是 一次 捻 他的 字 或者

[ɪkˈspref(ə)nz] [əˈbaʊt] ,

**expressions about** ,

表达式 关于 。

他说话非常慎重，字里行间没有丝毫含糊其辞或语气上的摇摆。

[æz; əz][hiː; hi][ˈɒf(ə)n][dɪd] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .

**as he often did when excited and in a hurry** .

作为 他 经常 做过 什么时候 兴奋的 和 在 一个 匆忙 。

他兴奋匆忙时经常这样做。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwʌznt] [pʊt][ɪn][æʔ; əʔ][ðə; ði] [staːt] - [ɒf] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .

" **That's why you wasn't put in at the start - off , " he declared** .

" 那就是 为什么 你 不是 放 在 在 这 开始 - 离开 , " 他 声明 。

“这就是为什么你一开始没被派上场的原因，”他说道。

" [wɒt] [ɪz] [waɪ] ？

" **What is why** ？

" 什么 是 为什么 ？

为什么？

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] .  
**You will have to make the whole matter plainer than you have so far .**  
你 将要 有 到 制作 这 所有的 事情 更朴素 比 你 有 所以 远的 .  
你必须把整件事解释得比目前为止更清楚。

[aɪ 'tiː][ɪz]['heɪzi] . "   
**It is hazy .** "   
它 是 朦胧 . "

雾蒙蒙的。

" ['pʌtnəm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['piə.sən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pɪtʃ] . "   
**Putnam did not want Pierson to see you pitch .** "   
普特南 做过 不是 想 皮尔森 到 看 你 沥青 . "

“普特南不想让皮尔森看到你投球。”

" [hiː; hi][dɪd(ə)nt] ?   
**He didn't ?** "   
他 没有 ？ "

“他没有吗？ ”

[waɪ] [nɒt] ? "   
**Why not ?** "   
为什么 不是 ？ "

为什么不呢？

" [br'kæz; br'kɒz] ['piə.sən] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] . "   
**Because Pierson was there for that very purpose .** "   
因为 皮尔森 曾是 那里 为了 那 非常 目的 . "

“因为皮尔森当时就是为此目的而来的。”

" [get] [aʊt] ! "   
**Get out !** "   
得到 出去 ！ "

“出去！ ”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .   
**I know what I am talking about .** "   
我 知道 什么 我 是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [stɪl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['piə.sən] [hɪm'self] [hæz; həz][let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ɒv; əv]   
**You have kept still about it , but Pierson himself has let the cat out of**  
你 有 保留 仍然 关于 它 , 但 皮尔森 他自己 有 让 这 猫 出去 的   
[ðə; ði][bæg] . "   
**the bag .** "   
这 包 . "

你一直对此保持沉默，但皮尔森本人却已经把秘密说漏了嘴。

" [wɒt] [kæt] ? "   
**What cat ?** "   
什么 猫 ？ "

“什么猫？ ”

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld] — [kɒnfɪ'denʃəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːts] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]   
**He has told — confidentially , you know — that he has thoughts of giving**  
他 有 讲述 — 保密 , 你 知道 — 那 他 有 想法 的 给予   
[juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl][ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [tiːm] .   
**you a trial on the regular team .** "   
你 一个 审判 在 这 常规的 团队 .

“他私下里告诉我，他考虑过给你一个在正式队试训的机会。”

[ðə; ði] [ˈpɑ:tɪz] [hiː; hi][təʊld] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈtiː] — [kənfrɪˈdenʃəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [tuː; tə] [ˈlðə(r)z] .  
**The parties he told repeated it — confidentially , you know — to others .**  
这 各方 他 讲述 重复 它 — 保密 , 你 知道 — 到 其他的 .  
他告诉的那些人又把这件事——你知道, 是私下里——告诉了其他人。

[aɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .  
**It finally came to my ears .**  
它 最后 来了 到 我的 耳朵 .  
我终于听到了。

[əʊld][pʊt] [hə; d] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**Old Put heard of it .**  
老的 放 听到 的 它 .  
老普特听说过这件事。

[naʊ] , [waɪl] [əʊld][pʊt] [ si:m ] [tuː; tə][biː; bi][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ,  
**Now , while Old Put seems to be your friend , he doesn't want to lose you ,**  
现在 , 尽管 老的 放 似乎 到 是 你的 朋友 , 他 不 想 到 失去 你 ,  
虽然老普特看起来像是你的朋友, 但他并不想失去你。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈevri] [prɪˈkɔ:(ə)n] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .  
**and he had taken every precaution to keep you in the background .**  
和 他 有 已采取 每一个 预防 到 保持 你 在 这 背景 .  
他采取了一切预防措施, 让你始终处于幕后。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈɡɔ:d(ə)n][mɔ:(r)] [ˈprɒmɪnənt] ,  
**He has made Gordon more prominent ,**  
他 有 制成 戈登 更多的 著名的 ,  
他让戈登更加引人注目。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [let] [juː; jʊ][duː; də] [mʌtʃ] [ˈpɪtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpiə.sən] [tuː; tə] [siː] .  
**and he has not let you do much pitching for Pierson to see .**  
和 他 有 不是 让 你 做 很多 投球 为了 皮尔森 到 看 .  
他没让你给皮尔森太多机会进行投球练习。

[hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [brɪˈkæz; brɪˈkɔz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈɡɔ:d(ə)n] [wʊd]  
**He permitted you to go in to - day because he was afraid Gordon would**  
他 允许 你 到 去 在 到 - 天 因为 他 曾是 害怕的 戈登 会  
[gəʊ][ɔ:l][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,  
**go all to pieces ,**  
去 全部 到 件 ,  
他允许你今天进去, 是因为他担心戈登会彻底崩溃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [haʊl] [wʊd] [gəʊ][ʌp] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**and he knew what a howl would go up if he didn't do something .**  
和 他 知道 什么 一个 嚎 会 去 向上如果 他 没有 做 某物 .  
他知道, 如果他不采取行动, 将会引起怎样的轩然大波。

" [fræŋk] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .  
" **Frank walked up and down the room .**  
" 坦率 步行 向上 和 向下 这 房间 .  
弗兰克在房间里来回踱步。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈeni] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,  
**He did not permit himself to show any great amount of excitement ,**  
他 做过 不是 允许 他自己 到 展示 任何 伟大的 数量 的 激动 ,  
他没有让自己表现出任何过分激动的情绪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑ:k][lʊk][ɒn][hɪz; ɪz][ˈhænsəm][feɪs][ðæt][təʊld][hi:; hi][wɒz; wəz][əˈraʊzd]  
but there was a dark look on his handsome face that told he was aroused  
但 那里 曾是 一个 黑暗的 看 在 他的 英俊的 脸 那 讲述 他 曾是 被唤醒  
.  
:  
.

但他英俊的脸上却带着一丝阴郁的神情，表明他已经情动。

[ˈhæri][sɔ:][ðæt][hɪz; ɪz][ˈru:mmeɪt][wɒz; wəz][stɜ:d][ʌp][æt; ət][lɑ:st].  
Harry saw that his roommate was stirred up at last .  
哈里 锯 那 他的 室友 曾是 搅拌 向上 在 最后的 .

哈利看到他的室友终于被激怒了。

"[æz; əz][aɪ][hæv; həv][sed], "[əbˈzɜ:vð][fræŋk], [ˈhɔ:ltɪŋ; ˈhɒltɪŋ][ænd; ənd][ˈspi:kɪŋ][ˈɡrɪmli].  
" As I have said , " observed Frank , halting and speaking grimly .  
" 作为 我 有 说 , " 观察到 坦率 , 停止 和 请讲 阴沉地 .

“正如我所说,”弗兰克顿了顿，语气沉重地说道。

"[aɪ][hæv; həv][rɪˈɡɑ:dɪd][bɜ:nəm][ˈpʌtnəm][æz; əz][maɪ][frend].  
" I have regarded Burnham Putnam as my friend ;  
" 我 有 认为 伯纳姆 普特南 作为 我的 朋友 ;

“我一直把伯纳姆·普特南视为我的朋友；

[bʌt; bət][ɪf][hi:; hi][hæz; həz][dʌn][æz; əz][ju:; jʊ][kleɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈri:z(ə)nɪz][ju:; jʊ][ɡɪv][hi:; hi][hæz; həz]  
but if he has done as you claim for the reasons you give he has  
但 如果 他 有 完毕 作为 你 宣称 为了 这 原因 你 给 他 有

[nɒt][ʃəʊn][hɪmˈself][tu:; tə][bi:; bi][ˈveri][ˈfrendli].  
not shown himself to be very friendly .  
不是 所示 他自己 到 是 非常 友好的 .

但如果他真像你所说的那样，出于你给出的理由而做了这件事，那么他并没有表现出非常友善的态度。

[ðeə(r)][ɪz][ˈlaɪkli][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ʌndəˈstændɪŋ][bɪˈtwi:n][ju:ˈes].  
There is likely to be an understanding between us .  
那里 是 可能 到 是 一个 理解 之间 我们 .

我们之间很可能达成某种谅解。

"[nɒdɪd].  
" Rattleton nodded .  
" - 点头 .

拉特尔顿点了点头。

"[ðæts][raɪt], "[hi:; hi][sed].  
" That's right , " he said .  
" 那就是 正确的 , " 他 说 .

“没错,”他说。

"[hi:; hi][meɪ][dɪˈnaɪ][aɪˈti:], [bʌt; bət][aɪ][nəʊ][aɪ][eɪˈem][nɒt][ɒf][maɪ][ˈtrɒli].  
" He may deny it , but I know I am not off my trolley .  
" 他 可能 否定 它 , 但 我 知道 我 是 不是 离开 我的 手推车 .

“他可能会否认，但我知道我并没有失去理智。”

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt]-[tu:; tə][si:] [ju:; jʊ][wɜ:k][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ju:; jʊ][wɒd]  
He didn't want Piersan to see you work because he was afraid you would  
他 没有 想 - 到 看 你 工作 因为 他 曾是 害怕的 你 会  
[ʃəʊ][ʌp][səʊ][wel][ðæt][ˈpiə.sən][wɒd][neɪl][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈregjələ(r)][ti:m]. "  
show up so well that Pierson would nail you for the regular team . "  
展示 向上 所以 出色地 那 皮尔森 会 指甲 你 为了 这 常规的 团队 . "

他不想让皮尔森看到你训练的样子，因为他怕你表现太好了，皮尔森会把你招进正式队伍。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns]  
" **And you think that is why I have been kept in the background so much since**  
" 和 你 思考 那 是 为什么 我 有 到过 保留 在 这 背景 所以 很多 自从  
[ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['əʊpənd] ? "  
**the season opened ?** "  
这 季节 打开 ? "

“你觉得这就是赛季开始以来我一直被边缘化的原因吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] [ded] [[ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "  
" **I am dead sure of it .** "  
" 我 是 死的 当然 的 它 . "

“我对此非常肯定。”

" ['pʌtnəm] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [em 'i:] . "  
" **Putnam must have a grudge against me .** "  
" 普特南 必须 有 一个 怨恨 反对 我 . "

“普特南肯定对我怀恨在心。”

" [nəʊ] , [fræŋk] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] ['selfɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .  
" **No , Frank ; but he has displayed selfishness in the matter .**  
" 不 , 坦率 ; 但 他 有 显示 自私 在 这 事情 .

“不，弗兰克；但他在这件事上表现出了自私的态度。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'sɪdəd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən]['gɔ:d(ə)n][ɔ:l] [ə'lɒŋ] ,  
**I believe he has considered you a better man than Gordon all along ,**  
我 相信 他 有 经过考虑的 你 一个 更好的 男人 比 戈登 全部 沿着 ,

我相信他一直都认为你比戈登更优秀。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ti:m] [tu:; tə][ju:z][ɪn] [keɪs] [hi:; hi][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔ:nə(r)] .  
**and he wanted you on the team to use in case he got into a tight corner .**  
和 他 通缉 你 在 这 团队 到 使用 在 案件 他 得到 进入 一个 紧的 角落 .

他希望你加入球队，以便在他陷入困境时能够派上用场。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['piə.sən] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wɜ:k] .  
**That's why he didn't want Pierson to see you work .**  
那就是 为什么 他 没有 想 皮尔森 到 看 你 工作 .

这就是他不想让皮尔森看到你工作的原因。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] .  
**He didn't want to lose you .**  
他 没有 想 到 失去 你 .

他不想失去你。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][ju:z][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,  
**But he was forced to use you to - day ,**  
但 他 曾是 强制 到 使用 你 到 - 天 ,

但他今天不得不利用你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['sætɪsfɑɪd] ['piə.sən] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "  
**and you must have satisfied Pierson that you know your business .** "  
和 你 必须 有 使满意 皮尔森 那 你 知道 你的 商业 . "

你必须让皮尔森相信你精通自己的业务。

" [wel] , ['hæri] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [laɪt] [ɒn] [dɑ:k] ['pleɪsɪz] .  
" **Well , Harry , you have thrown light on dark places .**  
" 出色地 , 哈里 , 你 有 抛掷 光 在 黑暗的 地方 .

“哈利，你照亮了黑暗的地方。”

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð] [pʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] . "  
**To - morrow I will have a little talk with Put about this matter .** "  
到 - 明天 我 将要 有 一个 小的 讲话 和 放 关于 这 事情 . "

明天我将就此事与普特谈谈。

" [ðæts] [raɪt] , " [grɪnd] ['hæri] ; " [ænd; ənd] ['piə.sən] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk]  
" **That's right** , " **grinned Harry** ; " **and Pierson is liable to have a little talk**  
" 那就是 正确的 , " 咧嘴一笑 哈里 ; " 和 皮尔森 是 容易 到 有 一个 小的 讲话  
[wɪð] [juː; jʊ] .  
**with you** .  
和 你 .

“没错,”哈利咧嘴一笑; “皮尔森很可能会和你好好谈谈。”

[jʊl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [tiːm] [ɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .  
**You'll be on the regular team inside of a week** .  
你会 是 在 这 常规的 团队 里面 的 一个 星期 .  
一周之内你就能成为正式队员。

" [ˈtʰæptə(r)] [ɛks'eks'aɪ] .  
" **CHAPTER XXXI** .  
" 章 xxxi .

“第三十一章

[wɒt] ['dɪtsən] ['wɒntɪd] .  
**WHAT DITSON WANTED** .  
什么 迪特森 通缉 .

迪特森想要的。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] [greɪt] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [fəː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaːs] [ɒv; əv] - [ˈʌmptɪ]  
**On the following day the great topic of conversation for the class of ' Umpty**  
在 这 下列的 天 这 伟大的 话题 的 对话 为了 这 班级 的 - umpty  
- [eɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][bɔːl] [geɪm] .  
- **eight was the recent ball game** .  
- 八 曾是 这 最近的 球 游戏 .

第二天, “Umpty-eight”班上同学们谈论最多的话题就是最近那场球赛。

[weə'revə(r)][ðə; ði] ['freʃmən] ['gæðəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]  
**Wherever the freshmen gathered they discussed the game and the work of**  
无论 这 大一新生 聚集 他们 讨论 这 游戏 和 这 工作 的  
[ˈɡɔːd(ə)n][ænd; ənd] ['merɪ,wel] .  
**Gordon and Merriwell** .  
戈登 和 梅里韦尔 .

无论新生们聚集在哪里, 他们都会讨论比赛以及戈登和梅里韦尔的工作。

[ˈɡɔːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]  
**Gordon was a free - and - easy sort of fellow , and he had his**  
戈登 曾是 一个 自由的 - 和 - 简单的 种类 的 同伴 , 和 他 有 他的  
[frendz] [ænd; ənd][ əd'maɪərə ] ,  
**friends and admirers** ,  
朋友们 和 仰慕者 ,

戈登是个随和自由的人, 他有自己的朋友和仰慕者。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ðəə(r)] [brɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][faː(r)][suː'piəriə(r)][tuː; tə]  
**some of whom were set in their belief that he was far superior to**  
一些 的 谁 是 放 在 他们的 信仰 那 他 曾是 远的 优越的 到  
[ˈmerɪ,wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .  
**Merriwell as a pitcher** .  
梅里韦尔 作为 一个 投手 .

他们中的一些人坚信, 作为投手, 他比梅里韦尔要优秀得多。

[ˈrəʊlənd] ['dɪtsən] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˈɑːgjuː][ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'keɪʒnz] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈɡɔːd(ə)n] ,  
**Roland Ditson attempted to argue on two or three occasions in favor of Gordon** ,  
罗兰 迪特森 尝试过 到 争论 在 二 或者 三 场合 在 偏爱 的 戈登 ,  
罗兰·迪特森曾两三次试图为戈登辩护,

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,  
**but nobody paid attention to what he said** ,  
但 无人 有薪酬的 注意力 到 什么 他 说 ,  
但没有人理会他的话。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [baɪ] ˈevri [ˈpɒsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][ˈɪndʒə(r)]  
**for it was known that he had tried by every possible means to injure**  
为了 它 曾是 已知 那 他 有 尝试 经过 每一个 可能的 方法 到 损伤  
[ˈmeri,wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspəʊzd][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [piːs] [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] ,  
**Merriwell and had been exposed in a contemptible piece of treachery** ,  
梅里韦尔 和 有 到过 裸露 在 一个 可鄙 片 的 背信弃义 ,  
因为众所周知, 他曾想方设法伤害梅里韦尔, 并且他的卑鄙背叛行径已被揭露。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [keəd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət] .  
**so that no one cared to be known as his friend and associate** .  
所以 那 不 一 关心 到 是 已知 作为 他的 朋友 和 联系 .  
所以没有人愿意被称为他的朋友和同事。

[wenˈevə(r)] [ˈdɪtsən] [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [lædz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]  
**Whenever Ditson would approach a group of lads and try to get in a few**  
每当 迪特森 会 方法 一个 团体 的 小伙子们 和 尝试 到 得到 在 一个 很少  
[wɜːdz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪsnd] [tuː; tə][ɪn][ˈstəʊni] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] ,  
**words he would be listened to in stony silence for some moments** ,  
字 他 会 是 听着 到 在 石质的 沉默 为了 一些 时刻 ,  
每当迪特森接近一群小伙子, 试图插上几句话时, 他们总是会沉默不语地听他说话, 持续好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [kraʊd] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈweɪ] ,  
**and then the entire crowd would turn and walk away** ,  
和 然后 这 全部的 人群 会 转动 和 走 离开 ,  
然后, 所有的人都会转身离开。

[wɪˈðəʊt] [riˈplai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] [ɔː(r)] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] .  
**without replying to his remarks or speaking to him at all** .  
没有 回复 到 他的 评论 或者 请讲 到 他 在 全部 .  
没有回应他的话, 也没有和他说话。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [les] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən] [ˈdɪtsən] [tuː; tə][əˈbændən] [ɔːl] [həʊp]  
**This would have driven a fellow less sensitive than Ditson to abandon all hope**  
这 会 有 驱动 一个 同伴 较少的 敏感的 比 迪特森 到 放弃 全部 希望  
[ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [jeɪl] .  
**of going through Yale** .  
的 去 通过 耶鲁大学 .  
如果换作一个不像迪特森那样敏感的人, 这足以让他放弃考入耶鲁大学的希望。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː][kʌt] [ˈdɪtsən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [graɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈmʌtə(r)] :  
**Of course it cut Ditson , but he would grind his teeth and mutter** :  
的 课程 它 切 迪特森 , 但 他 会 研磨 他的 牙齿 和 低声 :  
当然, 这让迪特森很受伤, 但他会咬牙切齿地低声嘟囔:

" [ˈmeri,wel] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [kɜːs] [hɪm] !  
" **Merriwell is to blame for it all , curse him !**  
" 梅里韦尔 是 到 责备 为了 它 全部 , 诅咒 他 !  
“这一切都是梅里韦尔的错, 诅咒他! ”

[aɪ][wɒʊnt][let] [hɪm] [ˈtraɪʌmf] !  
**I won't let him triumph !**  
我 惯于 让 他 胜利 !  
我绝不会让他得逞!

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪl] [get][skweə(r)] [wɪð] [hɪm] !  
**The time will come when I'll get square with him !**  
这 时间 将要 来 什么时候患病的 得到 正方形 和 他 !  
总有一天我会和他算清白的!

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)][aɪ] [wɪl] ,  
**I'll have to stay here in order to get square , and stay here I will ,**  
患病的 有 到 停留 这里 在 命令 到 得到 正方形 , 和 停留 这里 我 将要 ,  
为了达成目标, 我必须留在这里, 而且我一定会留在这里。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['triːtɪd] .  
**no matter how I am treated .**  
不 事情 如何 我 是 治疗 .  
无论我受到怎样的对待。

" [sɪns] [hɪz; ɪz][djuːˈplɪsəti][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klaːsmeɪts] [hæd; həd] [tɜːnd]  
" **Since his duplicity had been made known and his classmates had turned**  
" 自从 他的 表里不一 有 到过 制成 已知 和 他的 同学 有 转向  
[ə'genst] [hɪm] ['dɪtsən] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['graɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['mænə(r)] ,  
**against him Ditson had taken to grinding in a fierce manner ,**  
反对 他 迪特森 有 已采取 到 研磨 在 一个 凶猛的 方式 ,  
“自从他的两面三刀的行为被揭穿, 同学们都与他反目成仇之后, 迪特森就开始拼命地讨好别人。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] .  
**and as a result he had made good progress in his studies .**  
和 作为 一个 结果 他 有 制成 好的 进步 在 他的 研究 .  
因此, 他的学业取得了长足的进步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][stænd] [ə'hed] [pʊ; əv] ['merɪ,wel] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [æt; ət] [liːst] ,  
**He was determined to stand ahead of Merriwell in that line , at least ,**  
他 曾是 决定 到 站立 前方 的 梅里韦尔 在 那 线 , 在 至少 ,  
他决心至少在那条线上要领先于梅里韦尔。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [rɪˈəli] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sək'sɪːd] ,  
**and it really seemed that he might succeed ,**  
和 它 真的 似乎 那 他 可能 成功 ,  
而且他似乎真的有可能成功。

[ən'les] [fræŋk] [geɪv] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [æθ'letɪks] .  
**unless Frank gave more time to his studies and less to athletics .**  
除非 坦率 给予 更多的 时间 到 他的 研究 和 较少的 到 竞技 .  
除非弗兰克把更多的时间投入到学习中, 减少对体育运动的投入。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] - [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt]  
**This was not easy for a fellow in Merriwell's position and with his ardent**  
这 曾是 不是 简单的 为了 一个 同伴 在 - 位置 和 和 他的 热心  
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sɔːrts][pʊ; əv] ['mænli] [spɔːts] [tuː; tə][duː; də] .  
**love for all sorts of manly sports to do .**  
爱 为了 全部 排序 的 男子气概 运动的 到 做 .  
对于像梅里韦尔这样热爱各种男子运动的人来说, 这并非易事。

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['stʌdɪz] [wɪ'daʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['griːsi] [graɪnd] ,  
**He gave all the time he could to studies without becoming a greasy grind ,**  
他 给予 全部 这 时间 他 可以 到 研究 没有 成为 一个 腻 研磨 ,  
他尽可能地把所有时间都投入到学习中, 但并没有变得埋头苦读。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .  
**but that was not as much as he would have liked .**  
但 那 曾是 不是 作为 很多 作为 他 会 有 喜欢 .  
但这并没有达到他预期的程度。

[tuː; tə] - [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['ʌɡrɪn] ['merɪ,wel] [siːmd] [kwaɪt] [ʌnə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]  
**To Ditson's disappointment and chagrin Merriwell seemed quite unaware that his**  
到 - 失望 和 懊恼 梅里韦尔 似乎 相当 不知情 那 他的  
[ˈenəmi] [stʊd] [ə'hed] [pʊ; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['klaːsɪz] .  
**enemy stood ahead of him in his classes .**  
敌人 站立 前方 的 他 在 他的 课程 .  
令迪特森失望和懊恼的是, 梅里韦尔似乎完全没有意识到他的对手在班级里比他领先。



[fræŋk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][æz; əz][rəʊl] [ˈdɪtsən] [ɪg'zɪstɪd] .  
**Frank seemed to have quite forgotten that such a person as Roll Ditson existed** .  
坦率 似乎 到 有 相当 被遗忘的 那 这样的 一个 人 作为 卷 迪特森 存在 .

弗兰克似乎完全忘记了罗尔·迪特森这个人的存在。

[ˈdɪtsən] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkɑ:st] .  
**Ditson was an outcast** .  
迪特森 曾是 一个 被排斥者 .

迪特森是个被排斥的人。

[ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ru:md; rɒmd][hæd; həd] [left] [hɪm] [ˈʃɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]  
**The fellow with whom he had roomed had left him shortly after his**  
这 同伴 和 谁 他 有 房间 有 左边 他 不久 后 他的  
[ˈtretʃəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ,  
**treachery was made public** ,  
背信弃义 曾是 制成 民众 ,

他的室友在他背叛行为曝光后不久就离开了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ru:m] [əˈləʊn] ,  
**and he was forced to room alone** ,  
和 他 曾是 强制 到 房间 独自的 ,

他被迫独自住一间房。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .  
**as he could get no one to come in with him** .  
作为 他 可以 得到 不 一 到 来 在 和 他 .

因为他找不到任何人跟他一起进去。

[rəʊl] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] , [haʊˈevə(r)] .  
**Roll did not mind this so much , however** .  
卷 做过 不是 头脑 这 所以 很多 , 然而 .

然而，罗尔并不太在意这一点。

[hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][fa:(r)][mɔ:(r)] [ɪkˈsklu:sɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈfreʃmən] ,  
**He pretended that he was far more exclusive than the average freshman** ,  
他 假装 那 他 曾是 远的 更多的 独家的 比 这 平均的 大一新生 ,  
[ˈhɑ:ləʊ] [ˈdʒu:nɪə(r)] ,  
他假装自己比一般大一新生要高贵得多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒu:nɪəs][ænd; ənd][ˈsi:nɪə(r)z] ,  
**and he tried to imitate the ways of the juniors and seniors** ,  
和 他 尝试 到 模拟 这 方式 的 这 青少年 和 老年人 ,

他试图模仿晚辈和前辈的做法。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [swel] [əˈpɑ:tmənts] .  
**some of whom had swell apartments** .  
一些 的 谁 有 膨胀 公寓 .

他们当中有些人拥有很棒的公寓。

- [ˈpeərənts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwelθɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɜ:nɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [lu:s]  
**Ditson's parents were wealthy , and they furnished him with plenty of loose**  
- 父母 是 富裕 , 和 他们 提供 他 和 很多 的 松动的  
[tʃeɪndʒ] ,  
**change** ,  
改变 ,

迪特森的父母很富有，他们给了他很多零钱。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dæʃ] .  
**so that he could cut quite a dash** .  
所以 那 他 可以 切 相当 一个 短跑 .

所以他可以显得非常潇洒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʊd] [baɪ] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈfrendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .  
**He had fancied that his money would buy plenty of friends for him .**  
他 有 幻想 那 他的 钱 会 买 很多 的 朋友们 为了 他 .  
他曾天真地以为，有了钱就能结交很多朋友。

[æt; ət] [fɜːst] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ]  
**At first , before his real character was known , he had picked up quite a**  
在 第一的 , 前 他的 真实的 特点 曾是 已知 , 他 有 挑选 向上 相当 一个  
[ˈfɒləʊɪŋ] ,  
**following ,**  
下列的 ,  
起初，在他真实性格为人所知之前，他已经积累了不少追随者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)] ,  
**but he posed as a superior ,**  
但 他 摆拍 作为 一个 优越的 ,  
但他却伪装成上级，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [dɪsˈlaɪkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [wʌnz] [huː] [helpt] [hɪm] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .  
**which made him disliked by the very ones who helped him spend his money .**  
哪个 制成 他 不喜欢 经过 这 非常 一个 WHO 帮助 他 花费 他的 钱 .  
这使得那些曾经帮助他花钱的人都讨厌他。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] [æt; ət] [jeɪl] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] ,  
**He had hoped to be a leader at Yale , but , to his dismay ,**  
他 有 希望 到 是 一个 领导者 在 耶鲁大学 , 但 , 到 他的 沮丧 ,  
他曾希望在耶鲁大学成为一名领导者，但令他沮丧的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,  
**he found that he did not cut much of a figure after all ,**  
他 成立 那 他 做过 不是 切 很多 的 一个 数字 后 全部 ,  
他发现自己其实并不怎么引人注目。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ˈmɛri,wel] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈnevə(r)][dræŋk] [ɔː(r)] [sməʊkt] , [wɒz; wəz][faː(r)][mɔː(r)]  
**and Frank Merriwell , a fellow who never drank or smoked , was far more**  
和 坦率 梅里韦尔 , 一个 同伴 WHO 绝不 喝 或者 熏制 , 曾是 远的 更多的  
[ˈpɒpjələ(r)] .  
**popular .**  
受欢迎的 .

而弗兰克·梅里韦尔，一个从不喝酒也不抽烟的人，却更受欢迎。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈdɪtsən] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmɛri,wel] [ˈɪntuː] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ænd; ənd]  
**Then it was that Ditson conceived a plot to bring Merriwell into ridicule and**  
然后 它 曾是 那 迪特森 构思 一个 阴谋 到 带来 梅里韦尔 进入 嘲笑 和  
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] — [ðə; ði]  
**at the same time to get in with the enemies of the freshmen — the**  
在 这 相同的 时间 到 得到 在 和 这 敌人 的 这 大一新生 — 这  
[ˈsɒfəməʊz] — [hɪmˈself] .  
**sophomores — himself .**  
大二学生 — 他自己 .  
随后，迪特森想出了一个阴谋，既要让梅里韦尔出丑，又要与大一新生的敌人——大二学生——建立关系。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt][æt; ət] [ˈjeɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [dʒʌdʒd] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]  
**At last he had learned that at Yale a man is not judged so much by the**  
在 最后的 他 有 学习 那 在 耶鲁大学 一个 男人 是 不是 评判 所以 很多 经过 这  
[ˈmʌni] [hiː; hi] [spend] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [welθ] [bʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈpeərənts][æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmænli]  
**money he spends and the wealth of his parents as by his own manly**  
钱 他 花费 和 这 财富 的 他的 父母 作为 经过 他的 自己的 男子气概  
[ˈkwɒlətɪz] .  
**qualities** .  
品质 .

他最终明白，在耶鲁大学，评判一个人，与其说是根据他花钱多少以及他父母的财富，不如说是根据他自身的男子气概。

[bʌt; bət] [ˈdɪtsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sniːk] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .  
**But Ditson was a sneak by nature , and he could not get over it .**  
但 迪特森 曾是 一个 潜行 经过 自然 , 和 他 可以 不是 得到 超过 它 .  
但迪特森生性狡猾，他始终无法释怀。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [əˈkʌmplɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [wei] ,  
**If he started out to accomplish anything in a square way ,**  
如果 他 开始 出去 到 完成 任何事物 在 一个 正方形 方式 ,  
如果他一开始就想用最传统的方式完成某件事，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [les] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd]  
**he was likely to fancy that it could be done with less trouble in a crooked**  
他 曾是 可能 到 想要 那 它 可以 是 完毕 和 较少的 麻烦 在 一个 歪  
[ˈmænə(r)] ,  
**manner** ,  
方式 ,

他很可能认为用不正当的手段可以更轻松地完成这件事。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [wʊd] [swɪtʃ] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]  
**and his natural instinct would switch him off from the course he should**  
和 他的 自然的 本能 会 转变 他 离开 从 这 课程 他 应该  
[hæv; həv] [ˈfɒləʊd] .  
**have followed** .  
有 随后 .

他的本能会让他偏离他应该遵循的道路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [fɒnd] [bʊ; əv] [ˈwɔːltə] [ˈɡɔːd(ə)n] ,  
**He was not at all fond of Walter Gordon ,**  
他 曾是 不是 在 全部 喜爱 的 沃尔特 戈登 ,  
他一点也不喜欢沃尔特·戈登。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɪm] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ˈmɛrɪ,wel] ,  
**but he liked him better than he did Merriwell ,**  
但 他 喜欢 他 更好的 比 他 做过 梅里韦尔 ,  
但他更喜欢他而不是梅里韦尔。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡɔːl] [ænd; ʌnd] [ˈwɜːmwʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [ˈmɛrɪ,wel]  
**and it was gall and wormwood for him when he heard how Merriwell**  
和 它 曾是 痠 和 蒿 为了 他 什么时候 他 听到 如何 梅里韦尔  
[hæd; həd] [rɪˈpleɪsd] [ˈɡɔːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɒks][æt; ət] [ˈkeɪmbɪrɪdʒ] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [pɪtʃt] [ə; eɪ]  
**had replaced Gordon in the box at Cambridge and had pitched a**  
有 替换 戈登 在 这 盒子 在 剑桥 和 有 投球 一个  
[ˈmɑːvələs] [ɡeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈɪnɪŋz] .  
**marvelous game for three innings** .  
奇妙 游戏 为了 三 局 .

当他听说梅里韦尔在剑桥的比赛中取代戈登上场，并且投出了精彩的三局比赛时，他感到无比愤慨和痛苦。

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['feloʊz] [lʌk] !  
" **Oh , it's just that fellow's luck !**  
" 哦 , 它是 只是 那 同伴们 运气 !

“哦，那只是那家伙的运气罢了！ ”

" [rəʊl] [ 'mʌtə ] [tu:; tə] [hɪm'self] .  
" **Roll muttered to himself .**  
" 卷 低声说道 到 他自己 .

罗尔喃喃自语道。

" [hi:; hi] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌki] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] .  
" **He seems to be lucky in everything he does .**  
" 他 似乎 到 是 幸运的 在 一切 他 做 .

他似乎做什么事都很幸运。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪl] [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pɪtʃ] [bɒn][ðə; ði] - ['vɑ:səti] [ti:m] .  
**The next thing I'll hear is that he is going to pitch on the ' Varsity team .**  
这 下一个 事物 患病的 听到 是 那 他 是 去 到 沥青 在 这 - 大学 团队 .

接下来我肯定会听到他要入选校队投手的消息。

" [hi:; hi]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] .  
" **He little thought that this was true , but it proved to be .**  
" 他 小的 想法 那 这 曾是 真的 , 但 它 已证实 到 是 .

他当时并不认为这是真的，但事实证明确实如此。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:d] [sʌm; səm] ['sɒfəmə:z] ['tɔ:kɪŋ] [bɒn][ðə; ði]['kæmpəs] ,  
**That very day he heard some sophomores talking on the campus ,**  
那 非常 天 他 听到 一些 大二学生 说 在 这 校园 ,

就在那天，他听到几个大二学生在校园里聊天。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪŋɡəd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [wɜ:dz] .  
**and he lingered near enough to catch their words .**  
和 他 徘徊不去 靠近 足够的 到 抓住 他们的 字 .

他逗留得足够近，能听到他们说的话。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [tru:] , ['pɑ:kə(r)] ,  
" **Is it actually true , Parker ,**  
" 是 它 实际上 真的 , 帕克 ,

“帕克，这是真的吗？ ”

[ðæt] ['piə.sən] [hæz; həz] ['pʌblɪkli] ['stetɪd] [ðæt] ['meri,wel] [ɪz][fɑ:st] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɑ:səti] [naɪn]  
**that Pierson has publicly stated that Merriwell is fast enough for the Varsity nine**  
那 皮尔森 有 公开 声明 那 梅里韦尔 是 快速地 足够的 为了 这 大学 九  
?  
?  
?

皮尔森曾公开表示，梅里韦尔的速度足以进入校队九人阵容？

" [ɑ:skt] [tæd]['hɔ:nə(r)] .  
" **asked Tad Horner .**  
" 问 塔德 霍纳 .

“塔德·霍纳问道。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [n'bdɪd] [pʊs] ['pɑ:kə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] ['piə.sən] [ɪz]  
" **That's what it is , " nodded Puss Parker , " and I don't know but Pierson is**  
" 那就是 什么 它 是 , " 点头 猫 帕克 , " 和 我 不 知道 但 皮尔森 是  
[raɪt] .  
**right .**  
正确的 .

“就是这样，”帕克猫点点头，“我不知道，但皮尔森说得对。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] . "  
" **I am inclined to think so** . "

" 我 是 倾斜 到 思考 所以 . "

我倾向于这么认为。

" [rɒt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈevən] [ˈhɑːrtwɪk] , [ˈʃɑːpli] .  
" **Rot !** " **exclaimed Evan Hartwick , sharply** .

" 腐烂 ! " 惊呼 埃文 哈特威克 , 尖锐地 .

“烂透了！”埃文·哈特威克厉声说道。

" [aɪ][dɔʊnt] [teɪk] [stɒk] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] .  
" **I don't take stock in anything of the sort** .

" 我 不 拿 库存 在 任何事物 的 这 种类 .

“我对这类事情根本不屑一顾。”

[ˈmerɪwəl] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [rɔː] .  
**Merriwell may make a pitcher some day , but he is raw** .

梅里韦尔 可能 制作 一个 投手 一些 天 , 但 他 是 生的 .

梅里韦尔或许有一天能成为一名投手，但他现在还很稚嫩。

[waɪ] ,  
**Why** ,

为什么 ,

为什么，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈbætɪd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [əˈɡenst] [ˈhɑːvəd] [ɒn]  
**he would get his eye batted out if he were to go up against Harvard on**

他 会 得到 他的 眼睛 击球 出去 如果 他 是 到 去 向上 反对 哈佛大学 在

[ðə; ðɪ][ˈregjələ(r)] [tiːm] . "  
**the regular team** . "

这 常规的 团队 . "

如果他代表校队和哈佛大学交手，他的眼睛肯定会被打瞎。

" [əʊ] , [aɪ][dɔʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈændɪ] [ˈeməri] .  
" **Oh , I don't know about that ,** " **said Andy Emery** .

" 哦 , 我 不 知道 关于 那 , " 说 安迪 埃默里 .

“哦，我对此并不了解，”安迪·埃默里说道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈprɪti] [smuːð] [ˈpiːp(ə)l] .  
" **He is pretty smooth people** .

" 他 是 漂亮的 光滑的 人们 .

他是个很会耍手段的人。

[ɪz][ðəə(r)] [ˈenɪbədɪ] [nəʊz] [ˈpiə.sən] [meɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm] ? "  
**Is there anybody knows Pierson made such an observation concerning him ?** "

是 那里 任何人 知道 皮尔森 制成 这样的 一个 观察 有关 他 ? "

有人知道皮尔森是否曾对他做过这样的评价吗？

" [jes] , [ðəə(r)][ɪz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpɑːkə(r)] .  
" **Yes , there is ,** " **answered Parker** .

" 是的 , 那里 是 , " 回答 帕克 .

“是的，有的，”帕克回答道。

" [huː] [nəʊz] [aɪ ˈtiː] ? "  
" **Who knows it ?** "

" WHO 知道 它 ? "

谁知道呢？

" [aɪ][duː; də] . "  
" **I do** . "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ? "

" **Did you hear him ?** "

" 做过 你 听到 他 ? "

你听到他说什么了吗？

" [aɪ][dɪd] . "

" **I did** . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ðæt] ['set(ə)lɪz][,aɪ 'tiː] . "

" **That settles it** . "

" 那 定居点 它 . "

“那就这么定了。”

" [jes] , [ðæt] ['set(ə)lɪz][,aɪ 'tiː] ! " ['greɪtɪd][ˈrəʊlənd] ['dɪtsən] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

" **Yes , that settles it !** " **grated Roland Ditson as he walked away** .

" 是的 , 那 定居点 它 ! " 磨碎的 罗兰 迪特森 作为 他 步行 离开 .

“没错，就这么定了！”罗兰·迪特森一边走开一边恼怒地说。

" [ˈpɑːkə(r)][ˈdɪd(ə)nt][laɪ] ,

" **Parker didn't lie** ,

" 帕克 没有 说谎 ,

帕克没有撒谎，

[ænd; ʌnd] [ˈpiə.sən] [hæz; hæz] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˈmɛrɪ,wəl] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈvɑːsəti]

**and Pierson has intimated that Merriwell may be given a trial on the Varsity**

和 皮尔森 有 暗示 那 梅里韦尔 可能 是 给定 一个 审判 在 这 大学

[naɪn] .

**nine** .

九 .

皮尔森暗示梅里韦尔可能会获得在大学九人队中试训的机会。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪəl][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə] [sək'sɪːd] .

**If he is given a trial it will be his luck to succeed** .

如果 他 是 给定 一个 审判 它 将要 是 他的 运气 到 成功 .

如果他获得审判机会，成功的几率就看他的运气了。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .

**He must not be given a trial** .

他 必须 不是 是 给定 一个 审判 .

他不应该接受审判。

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ?

**How can that be prevented ?**

如何 能 那 是 阻止 ?

如何才能预防这种情况？

" [ðen] ['dɪtsən] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [fræŋk] [frɒm; frəm]

" **Then Ditson set himself to devise some scheme to prevent Frank from**

" 然后 迪特森 放 他自己 到 设计 一些 方案 到 防止 坦率 从

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒn][ðə; ðɪ][ˈregjələ(r)][naɪn] .

**obtaining a trial on the regular nine** .

获得 一个 审判 在 这 常规的 九 .

“然后迪特森开始想办法阻止弗兰克获得常规九人制比赛的试训机会。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˈiːzɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [hɪm'self]

**It was not an easy thing to think of a plan that would not involve himself**

它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 思考 的 一个 计划 那 会 不是 涉及 他自己

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

**in some way** ,

在 一些 方式 ,

要想出一个完全不让他自己牵扯进来的计划，并不容易。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]  
and he felt that it must never be known that he had anything to  
和 他 毛毡 那 它 必须 绝不 是 已知 那 他 有 任何事物 到  
[du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plɒt] .  
do with such a plot .  
做 和 这样的 一个 阴谋 .

他认为，绝对不能让任何人知道他参与了这样的阴谋。

[ðæt] [naɪt] ['dɪtsən] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sə'lu:n] [ɪn] [nju:] ['heɪv(ə)n] ,  
That night Ditson might have been seen entering a certain saloon in New Haven ,  
那 夜晚 迪特森 可能 有 到过 已见 进入 一个 肯定 酒吧 在 新的 避风港 ,  
[kɔ:lɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'bɑ:ki:pə ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] ['wɪspəd] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n]  
calling one of the barkeepers aside , and holding a brief whispered conversation  
呼叫 一 的 这 酒吧老板 旁边 , 和 保持 一个 简短的 低声说道 对话  
[wɪð] [hɪm] .  
with him .  
和 他 .

他把其中一位酒保叫到一边，和他低声交谈了几句。

" [ɪz] [prə'fesə(r)] ['keli] [ɪn] ? " [ɑ:skt] [rəʊl] .  
" Is Professor Kelley in ? " asked Roll .  
" 是 教授 凯利 在 ? " 问 卷 .

“凯利教授在吗？”罗尔问道。

" [hi:; hi][ɪz] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ 'bɑ:ki:pə(r)] .  
" He is , sir , " replied the barkeeper .  
" 他 是 , 先生 , " 回复 这 酒保 .

“是的，先生，”酒保回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ? "   
" Do you wish to see him ? "   
" 做 你 希望 到 看 他 ? "

你想见他吗？

" [wel] — [ə'hem; ə'həm] ! — [jes] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə'ləʊn] . "   
" Well — ahem ! — yes , if he is alone . "   
" 出色地 — 嗯 ! — 是的 , 如果 他 是 独自的 . "

“嗯——咳！——是的，如果他独自一人的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə'ləʊn] .   
" I think he is alone .   
" 我 思考 他 是 独自的 .

我认为他是孤身一人。

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] , [sɜ:(r)] . "   
I do not think any of his pupils are with him at present , sir . "   
我 做 不是 思考 任何 的 他的 学生 是 和 他 在 展示 , 先生 . "

先生，我认为他现在没有一个学生和他在一起。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [si:] ? " [ɑ:skt] ['dɪtsən] .   
" Will you be kind enough to see ? " asked Ditson .   
" 将要 你 是 种类 足够的 到 看 ? " 问 迪特森 .

“您能好心看看吗？”迪特森问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)] ['mætə(r)] — [ 'sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [kept] ['kwaiət] .   
" This is a personal matter — something I want kept quiet .   
" 这 是 一个 个人的 事情 — 某物 我 想 保留 安静的 .

“这是我的私事——我希望保持低调。”

" [ðə; ði] ['bɑːki:pə(r)] [dɪsə'piəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] , [wɒz; wəz] [ɡɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]  
" **The barkeeper disappeared into a back room , was gone a few minutes , and**  
" 这 酒保 消失 进入 一个 后退 房间 , 曾是 已消失 一个 很少 分钟 , 和  
[ðen] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] :  
**then returned and said :**  
然后 返回 和 说 :

“酒保走进后面的房间，过了几分钟才回来，说道：

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .  
" **The professor is quite alone .**  
" 这 教授 是 相当 独自的 .

教授孤身一人。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp] , [sɜː(r)] ? "  
**Will you go up , sir ? "**  
将要 你 去 向上 , 先生 ? "

先生，您愿意上去吗？

" [waɪ] - [iː] - [es] , " [sed] [rəʊl] , [ˈɡlɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]  
" **Y - e - s , " said Roll , glancing around , and then motioning for the**  
" 是 - e - s , " 说 卷 , 瞥了一眼 大约 , 和 然后 示意 为了 这  
['bɑːki:pə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .  
**barkeeper to lead the way .**  
酒保 到 带领 这 方式 .

“是的，”罗尔说着，环顾四周，然后示意酒保带路。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] [ænd; ənd] [jəʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .  
**He was taken into a back room and shown a flight of stairs .**  
他 曾是 已采取 进入 一个 后退 房间 和 所示 一个 航班 的 楼梯 .

他被带到后面的房间，并被指着一段楼梯。

" [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] , " [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['bɑːki:pə(r)] ,  
" **Knock at the door at the head of the flight , " instructed the barkeeper ,**  
" 敲 在 这 门 在 这 头 的 这 航班 , " 指示 这 酒保 ,  
“敲敲航班前部的门，”酒保指示道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][sʌm; səm] ['mʌni] ['dɪtsən] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .  
**and after giving the man some money Ditson went up the stairs .**  
和 后 给予 这 男人 一些 钱 迪特森 去 向上 这 楼梯 .

迪特森给了那人一些钱后，就上了楼。

" [kʌm] [ɪn] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .  
" **Come in ! " called a harsh voice when he knocked at the door .**  
" 来 在 ! " 称为 一个 残酷的 嗓音 什么时候 他 敲门 在 这 门 .

“进来！”他敲门时，一个粗暴的声音喊道。

['dɪtsən] [faʊnd] ['keli] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)], [waɪl] [hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ] [strɒŋ] -  
**Ditson found Kelley sitting with his feet on a table , while he smoked a strong -**  
迪特森 成立 凯利 坐着 和 他的 脚 在 一个 桌子 , 尽管 他 熏制 一个 强的 -  
['smelɪŋ] [sɪ'ɡɑː(r)] .  
**smelling cigar .**  
闻起来 雪茄 .

迪特森发现凯利坐在桌子上，双脚翘在椅背上，嘴里叼着一支气味浓烈的雪茄。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] ['spɔːtɪŋ] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)], ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] .  
**There were illustrated sporting papers on the table , crumpled and ragged .**  
那里 是 插图 体育 文件 在 这 桌子 , 皱巴巴的 和 破烂不堪 .

桌上散落着一些皱巴巴、破破烂烂的体育杂志。

" [wel] , [jʌŋ] ['felə(r)] , ['wɒtʃə(r)] [wɒnt] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][mæn] ,  
" **Well , young feller , watcher want ? " demanded the man ,**  
" 出色地 , 年轻的 伙计 , 观察者 想 ? " 要求 这 男人 ,

“嘿，小伙子，要不要看电视？”那人问道。



- [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .  
without removing his feet from the table or his hat from his head .  
- 移除 他的 脚 从 这 桌子 或者 他的 帽子 从 他的 头 .

他既没有把脚从桌子上拿下来，也没有把帽子从头上摘下来。

[ˈdɪtsən] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
Ditson closed the door .  
迪特森 关闭 这 门 .

迪特森关上了门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or,)

## 第15/16页

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ædʒɪteɪtɪd] .

**He was very pale and somewhat agitated .**  
他 曾是 非常 苍白 和 有些 激动 .

他脸色苍白，情绪有些激动。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ɔ:l] [ə'ləʊn] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [t'ʃəʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

**" Are we all alone ? " he asked , choking a bit over the question .**  
" 是 我们 全部 独自的 ? " 他 问 , 窒息 一个 少量 超过 这 问题 .

“我们孤身一人吗？”他问道，这个问题让他有些哽咽。

" [dæts] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

**" Dat's wot we are , " nodded the professor .**  
" 数据 什么 我们 是 , " 点头 这 教授 .

“我们就是这样的人，”教授点点头。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][ʃə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [aʊə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['kænpɒt] [bi:; bi][əʊvə'hɜ:rd] ? " .

**" Is it a sure thing that our conversation cannot be overheard ? " .**  
" 是 它 一个 当然 事物 那 我们的 对话 不能 是 无意中听到 ? " .

“我们的谈话一定不会被别人听到吗？”

" [ded] [ʃə(r)] .

**" Dead sure .**  
" 死的 当然 .

“绝对肯定。”

" [dɪtsən] ['hezɪteɪtɪd] .

**" Ditson hesitated .**  
" 迪特森 犹豫了一下 .

迪特森犹豫了一下。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] .

**He seemed to find it difficult to express himself just as he desired .**  
他 似乎 到 寻找 它 难的 到 表达 他自己 只是 作为 他 想要的 .

他似乎很难如愿以偿地表达自己的想法。

" [spi:k] [raɪt] [aʊt] , [t'ʌmi] , " [sed] ['keli] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

**" Speak right out , chummy , " said Kelley in a manner intended to be**  
" 说话 正确的 出去 , 亲密 , " 说 凯利 在 一个 方式 故意的 到 是

[,ri:ə'ʃʊərɪŋ; ,ri:ə'ʃɔ:rɪŋ] .

**reassuring .**  
令人安心 .

“直说吧，老兄，”凯利用一种想要安抚对方的语气说道。

" [aɪ] ['rʌdə(r)] - [jə(r)] ['wɒnts] [tɜ:] [lɪk] [sʌm; səm] [kəʊv] ,

**" I rudder t'inks yer wants ter lick some cove ,**  
" 我 舵 - 你的 想要 特尔 舔 一些 海湾 ,

“我觉得你想舔舔海湾，

[æn; ən] - - [kʌm] [tɜ:] [em 'i:] [tɜ:] [pʊt][jə(r)][ɪn] [jeɪp] [tɜ:] [du:; də][dɜ:r][dʒɒb] .

**an ' yer've come ter me ter put yer in shape ter do der job .**  
一个 - - 来 特尔 我 特尔 放 你的 在 形状 特尔 做 德尔 工作 .

你已经来到这里，是为了让自己达到能够胜任这份工作的状态。

[wel] , [ju:; jʊ][bet][jə(r)] [dəʊ]

**Well , you bet yer dough**  
出色地 , 你 赌注 你的 面团

当然，你肯定猜对了。

[aɪm][dɜːr][mæn] [tɜː] [duː; də]  
**I'm der man ter do**  
我是 德尔 男人 特尔 做

我是 der man ter do

[dæt] .  
**dat** .  
数据 .

数据。

[haʊ] ['meni] ['lesnz] [wɪl] [jə(r)][hæv; həv] ? "  
**How many lessons will yer have ?** "  
如何 许多 课程 将要 你的 有 ? "

你们要上多少节课？

" [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " [dɪ'kleəd] [rəʊl] .  
" **It is not that at all , " declared Roll** .  
" 它 是 不是 那 在 全部 , " 声明 卷 .

“根本不是那样，”罗尔宣称。

" [nɒt] [dæt] ? " [kraɪd] ['keli] [ɪn] [sə'praɪz] .  
" **Not dat ? " cried Kelley in surprise** .  
" 不是 数据 ? " 哭 凯利 在 惊喜 .

“不是那个吗？”凯利惊讶地喊道。

" [den] [wɒt] [duː; də] [juːz] [wɒnt] ? "  
" **Den wot do youse want ?** "  
" 丹 什么 做 有色 想 ? "

“你想要什么？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] — [ɜː(r)] , [laɪk] [ðɪs] , " ['fɔːltəd] ['rəʊlənd] .  
" **Well , you see , it is like this — er , like this , " faltered Roland** .  
" 出色地 , 你 看 , 它 是 喜欢 这 — 呃 , 喜欢 这 , " 犹豫不决 罗兰 .

“嗯，你看，事情是这样的——呃，是这样的，”罗兰结结巴巴地说。

" [aɪ] — [aɪv] [gɒt] [æn; ən] ['enəmi] .  
" **I — I've got an enemy** .  
" 我 — 我已经 得到 一个 敌人 . "

“我.....我有个敌人。”

" [wel] , [eɪnt] [dæt] [wɒt]  
" **Well , ain't dat wot**  
" 出色地 , 不是 数据 什么

“嗯，那可真是.....”

[aɪ] [sed] ? "  
**I said ?** "  
我 说 ? "

我说？

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] . "  
" **But I don't want to fight him** . "  
" 但 我 不 想 到 斗争 他 . "

但我不想和他打架。

" [əʊ] , [aɪ] [siːz] !  
" **Oh , I sees !**  
" 哦 , 我 看到 !

“哦，我明白了！ ”

[jə(r)]['wɒnts] [sʌm; səm]['ɒdə(r)] [tjæp] [tɜː] [duː; də]  
**Yer wants some odder chap ter do**  
你的 想要 一些 更奇怪 小伙子 特尔 做

Yer想要一些更奇怪的章节

[di:] [trɪk] ? "  
**de trick ? "**  
德 诡计 ? "

诡计？

" [jes] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] .  
" **Yes , that is it** :  
" 是的 , 那 是 它 :

“是的，就是这样。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [lɪk] [hɪm] . "  
**But I want them to more than lick him . "**  
但 我 想 他们 到 更多的 比 舔 他 : "

但我希望他们做的不仅仅是舔他。

" [mɔ:(r)][dæn] [lɪk] [hɪm] ?  
" **More dan lick him ?**  
" 更多的 担 舔 他 ?

“还有谁想舔他？ ”

- , [jə(r)][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [kɪld] , [dʌz] [jə(r)] ? "  
**W'y , yer don't want him killed , does yer ? "**  
- , 你的 不 想 他 被杀 , 做 你的 ? "

你不想让他死，对吧？

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɪtsən] , ['hɔ:slɪ] ; " [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] ['brʊkən] . "  
" **No , " answered Ditson , hoarsely ; " but I want his right arm broken . "**  
" 不 , " 回答 迪特森 , 沙哑地 ; " 但 我 想 他的 正确的 手臂 破碎的 : "

“不，”迪特森沙哑地回答道，“但我希望打断他的右臂。”

" [heɪ] ?  
" **Hey ?**  
" 嘿 ?

“嘿？

" [daʊn] [keɪm] ['bʌstə(r)] ['keli:z] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lɪz] [fel] ,  
" **Down came Buster Kelley's feet from the table , upon which his knuckles fell ,**  
" 向下 来了 巴斯特 凯利 脚 从 这 桌子 , 之上 哪个 他的 指关节 跌倒 ,

“巴斯特·凯利的脚从桌子上垂了下来，他的指关节落在了桌子上。”

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi][ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] ,  
**and then he arose from the chair , standing in a crouching position ,**  
和 然后 他 出现 从 这 椅子 , 常设 在 一个 蹲伏 位置 ,

然后他从椅子上站起来，呈蹲姿。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ glæə ] [æt; ət]['rəʊlənd] ['dɪtsən] .  
**with his hands resting on the table , across which he glared at Roland Ditson .**  
和 他的 双手 休息 在 这 桌子 , 穿过 哪个 他 怒目而视 在 罗兰 迪特森 :

他双手撑在桌子上，怒视着桌子对面的罗兰·迪特森。

" [heɪ] ? " [hi:; hi] [ skwɔ:k ] .  
" **Hey ? " he squawked** .  
" 嘿 ? " 他 尖叫 :

“嘿？”他尖叫道。

" [dʒʌst] [seɪ] [dæɪt] [-] , ['kʌli] .  
" **Just say dat ag'in , cully** .  
" 只是 说 数据 再次 , 卡利 :

“再说一遍，伙计。”

" [rəʊl][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] ,  
" **Roll was startled** ,  
" 卷 曾是 惊慌 ,

罗尔吓了一跳，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [lɒŋd] [tu; tə] [teɪk] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [get] [ə'veɪ] [æz; əz]  
and looked as if he longed to take to his heels and get away as  
和 看起来 作为 如果 他 渴望 到 拿 到 他的 高跟鞋 和 得到 离开 作为  
[ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ;  
quickly as possible ;  
迅速地 作为 可能的 ;

他看上去很想拔腿就跑，尽快离开。

[bʌt; bət] [hi; hi] [dɪd] [nɒt] [rʌn] , [ænd; ənd] [hi; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tu; tə] [seɪ] :  
but he did not run , and he forced himself to say :  
但 他 做过 不是 跑步 , 和 他 强制 他自己 到 说 :

但他没有跑，而是强迫自己说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [pɒ; əv] [ˈbɪznəs] , [prəˈfesə(r)] .  
" This is a case of business , professor .  
" 这 是 一个 案件 的 商业 , 教授 .

“教授，这是商业案例。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˈlɪbərəli] [tu; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɒb] [dʌn] [æz; əz] [aɪ] [wɒnt] [aɪ 'ti:] . "   
I will pay liberally to have the job done as I want it . "   
我 将要 支付 慷慨地 到 有 这 工作 完毕 作为 我 想 它 . "

我愿意支付高额费用，确保工作按我的要求完成。

" [æn; ən] - [ju:z] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [bloʊks] [ɑːm] [brʊk] ? "   
" An ' youse wants a bloke's arm bruck ? "   
" 一个 - 有色 想要 一个 伙计的 手臂 布鲁克 ? "

“你们想打断别人的胳膊吗？ ”

" [jes] . "   
" Yes . "   
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [dɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɑː] [di:l] !   
" Well , dis is a quare deal !   
" 出色地 , 迪斯 是 一个 广场 交易 !

“嗯，这笔交易很公平！ ”

[ɪf] [jə(r)] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [brʊk] [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [tɜ:] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ɑːm]   
If yer wanted his head bruck it wouldn't s'prise me ; but ter want his arm   
如果 你的 通缉 他的 头 布鲁克 它 不会 s'prise 我 ; 但 特尔 想 他的 手臂   
[brʊk] — [dʒi:] ! "   
bruck — jee ! "   
布鲁克 — 吉 ! "

如果你想打断他的脑袋，我不会惊讶；但如果你想打断他的胳膊——我的天！

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [hi; hi] [gets] [ə; eɪ] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,   
" I don't care if he gets a rap on the head at the same time ,   
" 我 不 关心 如果 他 获得 一个 说唱 在 这 头 在 这 相同的时间 ,

“我不在乎他同时会不会挨一顿敲脑袋。”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [kɪld] .   
but I don't want him killed .   
但 我 不 想 他 被杀 .

但我不想让他死。

[aɪ] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɒb] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈredi] [tu; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]   
I want his right arm broken , and that is the job I am ready to pay for   
我 想 他的 正确的 手臂 破碎的 , 和 那 是 这 工作 我 是 准备好 到 支付 为了   
.  
:  
.

我希望打断他的右臂，而我愿意为此付费。

" ['keli] ['streit(ə)nd] [ʌp] ['sʌmwɒt] , [pleɪst] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] , [waɪl] [ðə; ði][ʼʌðə(r)] ['restɪd]  
" **Kelley straightened up somewhat , placed one hand on his hip , while the other rested**  
" 凯利 拉直 向上 有些 , 放置 一 手 在 他的 时髦的 , 尽管 这 其他 休息  
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,  
**on the table ,**  
在 这 桌子 ,

凯利稍微挺直了身子，一只手叉腰，另一只手放在桌子上。

[krɒst] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['dɪtsən] ['stedəli] [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)] [ðæt] [meɪd] [rəʊl] ['veri]  
**crossed his legs , and regarded Ditson steadily with a stare that made Roll very**  
交叉 他的 腿 , 和 认为 迪特森 稳步 和 一个 盯 那 制成 卷 非常  
['nɜːvəs] .  
**nervous .**  
紧张的 .

他翘起二郎腿，目光坚定地盯着迪特森，这让罗尔非常紧张。

" [aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊd] [jə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tɜː] [faɪt] [hɪm] [jɜːr'self] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['faɪnəli]  
" **I might ' a ' knowed yer didn't want ter fight him yerself , " the professor finally**  
" 我 可能 - 一个 - 已知 你的 没有 想 特尔 斗争 他 你自己 , " 这 教授 最后  
[sed] ,  
**said ,**  
说 ,

“我早该知道你不想亲自和他打，”教授最后说道。

[ænd; ənd] ['dɪtsən] [dɪd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .  
**and Ditson did not fail to detect the contempt in his face and voice .**  
和 迪特森 做过 不是 失败 到 探测 这 鄙视 在 他的 脸 和 噪音 .

迪特森并没有没有察觉到他脸上和语气中的轻蔑。

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] , " [dɪ'kleəd] ['dɪtsən] , [æn; ən]['æŋgri] [flʌ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
" **No , I do not , " declared Ditson , an angry flush coming to his face .**  
" 不 , 我 做 不是 , " 声明 迪特森 , 一个 生气的 冲洗 未来 到 他的 脸 .

“不，我没有，”迪特森说道，脸上泛起了愤怒的红晕。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['skræpə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [faɪt]  
" **He is a scrapper , and I do not think I am his match in a brutal fight**  
" 他 是 一个 刮板 , 和 我 做 不是 思考 我 是 他的 匹配 在 一个 野蛮 斗争  
.  
" :  
" :  
" :

“他是个斗士，我觉得在残酷的搏斗中我不是他的对手。”

" ['bruːt(ə)l][ɪz] [gʊd] !  
" **Brutal is good !**  
" 野蛮 是 好的 !

“残酷才是王道！ ”

[æn; ən] - [jə(r)] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [brʊk] ?  
**An ' yer wants his arm bruck ?**  
一个 - 你的 想要 他的 手臂 布鲁克 ?

你想打断他的胳膊吗？

[doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][nəʊ] [ʃəʊ] [æt; ət][ɔːl] , [eɪ] ? "  
**Don't propose to give him no show at all , eh ? "**  
不 提出 到 给 他 不 展示 在 全部 , 嗯 ? "

别打算让他完全不露面，是吧？

" [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][kɒntɪ'nent(ə)l] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fɪkst] [æz; əz][aɪ][ɑːsk] . "  
" **I don't care a continental what is done so long as he is fixed as I ask . "**  
" 我 不 关心 一个 大陆 什么 是 完毕 所以 长的 作为 他 是 固定的 作为 我 问 . "

“我不在乎他做了什么，只要他按我的要求去做就行。”

" [ai] [spəʊz] [jɜ:r] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [ 'felə ] ? "  
" **I s'pose ye're one of them stujent fellers ?** "  
" 我 假设 是的 一 的 他们 - 伙计们 ? "  
" "我猜你也是个学生吧？ "

" [jes] , [ai][ei 'em][ə; ei]['stju:d(ə)nt] . "  
" **Yes , I am a student .** "  
" 是的 , 我 是 一个 学生 . "  
" "是的，我是一名学生。”

" [æn; ən] - ['tʌðər] [ 'felə(r)][ɪz][ə; ei] - ? "  
" **An ' t'other feller is a stujent ?** "  
" 一个 - 另一个 伙计 是 一个 - ? "  
" "另一个人是学生吗？ "

" [jes] . "  
" **Yes .** "  
" 是的 . "  
" "是的。”

" [di: i: 'em] [ 'felə ] [ɪz] [ 'i:zi] . "  
" **Dem fellers is easy .** "  
" 民主 伙计们 是 简单的 . "  
" "那些家伙很容易对付。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ðə; ði][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "  
" **Then you will do the job for me , will you ?** "  
" 然后 你 将要 做 这 工作 为了 我 , 将要 你 ? "  
" "那么你愿意替我做这件事，好吗？ "

" [nɔ:] ! " [ snɔ:t ] [ 'keli] . "  
" **Naw ! " snorted Kelley .** "  
" 不 ! " 哼了一声 凯利 . "  
" "才怪！ ”凯利嗤之以鼻。

" [nɒt] [ɒn][jə(r)] - ! "  
" **Not on yer nacheral !** "  
" 不是 在 你的 - ! "  
" "别想骗我！ "

[wɒt] [-] [teɪk] [,em 'i:][fɜ:] ? "  
**Wot d'yer take me fer ?** "  
" 什么 d'yer 拿 我 fer ? "  
" "你们把我当成什么人了？ "

[ai][daʊnt][du:; də] [ 'nɒtɪŋ] [ɒv; əv][dæt][kaɪnd] . "  
**I don't do notting of dat kind .** "  
" 我 不 做 记不清 的 数据 种类 . "  
" "我不做那种事。

[aɪv] [gɒt][ə; ei] - [tu:; tə] [sə'steɪn] , [ai][hæz; həz] . "  
**I've got a repertation to sustain , I has .** "  
" 我已经 得到 一个 - 到 维持 , 我 有 . "  
" "我必须维护我的声誉，真的。

" [ 'dɪtsən] [lʊkt] [dɪsə'pɔɪntɪd] . "  
" **Ditson looked disappointed .** "  
" 迪特森 看起来 失望的 . "  
" "迪特森看起来很失望。

" [ai][ei 'em] [ 'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] , " [hi:; hi][sæd] . "  
" **I am willing to pay well to have the job done , " he sad .** "  
" 我 是 愿意的 到 支付 出色地 到 有 这 工作 完毕 , " 他 伤心 . "  
" "我愿意支付高价把这件事做好，”他说。

" [wel] , [jə(r)][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbədi] [tɜ:] [du:; də][aɪ 'ti:] [fɜ:] [jə(r)] . "

" **Well , yer can find somebody ter do it fer yer .** "

" 出色地 , 你的 能 寻找 某人 特尔 做 它 fer 你的 . "

" 嗯 , 你可以找人帮你做。 "

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd] ['enibədi] , [prə'fesə(r)] .

" **But I don't know where to find anybody , professor .**

" 但 我 不 知道 在哪里 到 寻找 任何人 , 教授 .

" 但我不知道去哪里找人 , 教授。 "

" ['keli] [sæt] [daʊn] , [ri:'laitid] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] , [rɪ'stɔ:d] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pɪkt] [ʌp]

" **Kelley sat down , relighted his cigar , restored his feet to the table , picked up**

" 凯利 卫星 向下 , 重新点燃 他的 雪茄 , 恢复 他的 脚 到 这 桌子 , 挑选 向上

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

**a paper ,**

一个 纸 ,

凯利坐了下来 , 重新点燃雪茄 , 把脚放回桌子上 , 拿起一份报纸。

[si:mɪd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜ:vd] :

**seemed about to resume reading , and then observed :**

似乎 关于 到 恢复 阅读 , 和 然后 观察到 :

似乎正要继续阅读 , 然后说道 :

" [dɪs][ɪz][nəʊ] - ['bjʊərəʊ] ,

" **Dis is no information bureau ,**

" 迪斯 是 不 - 局 ,

“Dis 不是信息局 ,

[bʌt; bət][ai] [spəʊz] [ai] [maɪt] [pʊt] [jə(r)] - [ə; eɪ][kəʊn] - [du:; də][dɜ:r] [trɪk] [fɜ:]

**but I s'pose I might put yer onter a cove dat'd do der trick fer**

但 我 假设 我 可能 放 你的 - 一个 海湾 - 做 德尔 诡计 fer

但我想我可能会把你放到一个能起到作用的小海湾里。

[jə(r)] [ɪf] [ju:z] [kʌm] [daʊn] ['hevi] [wɪd]

**yer if yuse come down heavy wid**

你的 如果 尤斯 来 向下 重的 宽

是的 , 如果你大量使用

[dɜ:r] [stʌf] . "

**der stuff .** "

德尔 东西 : "

那些东西。 "

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ai][jæl; jəl][bi:; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] . "

" **If you will I shall be ever so much obliged .** "

" 如果 你 将要 我 将 是 曾经 所以 很多 有义务 : "

" 如果您能答应 , 我将万分感激。 "

" [mʌt] - [doʊnt][bʌt; bət][nəʊ] ['wɪski] .

" **Much erbliged don't but no whiskey .**

" 很多 - 不 但 不 威士忌酒 .

" 非常感谢 , 但不要威士忌。 "

['mʌni] [tɔ:ks] , [em 'i:] [bɔɪ] .

**Money talks , me boy .**

钱 会谈 , 我 男生 .

金钱能说话 , 小子。

" ['dɪtsən] [ri:tft] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prəd'ju:st] [sʌm; səm] ['mʌni] .

" **Ditson reached into his pocket and produced some money .**

" 迪特森 达到 进入 他的 口袋 和 生产 一些 钱 .

" 迪特森伸手进口袋 , 掏出一些钱。 "



" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [dɒləz] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb]  
" **I will give you five dollars to tell me of a man who will do the job**  
" 我 将要 给 你 五 美元 到 告诉 我 的 一个 男人 WHO 将要 做 这 工作  
[fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] ,  
**for me** ,  
为了 我 ,

"我给你五美元，让你告诉我谁愿意帮我做这份工作。"  
" [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [dɒlə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊl] .  
" **he said , pulling a five - dollar bill from the roll .**  
" 他 说 , 拉 一个 五 - 美元 账单 从 这 卷 .  
"他说着，从钞票卷里掏出一张五美元的钞票。"

" [meɪk] [aɪ 'tiː] [ten] [æŋ; ən] - [aɪ] [gəʊz] [jə(r)] , " [sed] [ˈkeli] , [ˈprɒmptli] .  
" **Make it ten an ' I goes yer , " said Kelley , promptly .**  
" 制作 它 十 一个 - 我 去 你的 , " 说 凯利 , 及时 .  
"那就十个，我走了，"凯利立刻说道。

" [dʌn] .  
" **Done .**  
" 完毕 .  
"完毕。  
[hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] .  
**Here is your money .**  
这里 是 你的 钱 .

这是你的钱。  
" [dɪtsən] [ˈhændɪd] [aɪ 'tiː] [ˈəʊvə(r)] .  
" **Ditson handed it over .**  
" 迪特森 递交 它 超过 .  
"迪特森把它交了出去。"

" [aɪ'd] [ɔːt] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ˈtwenti] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈpjuːdʒɪlɪst] .  
" **I'd oughter made it twenty , " grumbled the pugilist .**  
" ID 应该 制成 它 二十 , " 咕哝 这 拳师 .  
"我本应该打到二十的，"拳击手抱怨道。

" [dɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈaʊtə(r)] [maɪ] [laɪn] [ɪn'taɪəli] ,  
" **Dis business is outer my line entirely ,**  
" 迪斯 商业 是 外 我的 线 完全 ,  
"这件事完全不在我的职权范围之内。"

[æŋ; ən] - [aɪ] [dɒʊnt] [wɒnt] [tɜː] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] — [siː] ?  
**an ' I don't want ter be mixed up in it at all — see ?**  
一个 - 我 不 想 特尔 是 混合 向上 在 它 在 全部 — 看 ?  
我一点也不想卷入其中——明白吗?  
[aɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] - [tɜː] [sə'steɪn] , [æŋ; ən] - [aɪ 'tiː] [wɒdnt] [duː; də] [fɜː]  
**I has a repertation ter sustain , an ' it wouldn't do fer**  
我 有 一个 - 特尔 维持 , 一个 - 它 不会 做 fer

我有一个维持声誉的声誉，但这行不通。  
[ˈnəʊbədi] [tɜː] [nəʊ]  
**nobody ter know**  
无人 特尔 知道  
没人知道

[aɪ] [ˈevə(r)] [hed] - [tɜː] [duː; də] [wɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [dɪs] . "   
**I ever hed anyt'ing ter do wid such a job as dis . "**  
我 曾经 头 - 特尔 做 宽 这样的 一个 工作 作为 迪斯 . "   
我从未想过要从事这样的工作。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] ['enɪbədɪ] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , " [dɪ'kleəd] ['dɪtsən] , [ɪm'peɪjntli] .  
" **There is no danger that anybody will ever know it , " declared Ditson , impatiently .**  
" 那里 是 不 危险 那 任何人 将要 曾经 知道 它 , " 声明 迪特森 , 不耐烦地 .

“绝对不会有人知道这件事,”迪特森不耐烦地宣称。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "  
" **I will not say anything about it .** "  
" 我 将要 不是 说 任何事物 关于 它 . "

“我对此无可奉告。”

" [wel] , [jə(r)] ['wɒnts] [tɜ:] [si:]  
" **Well , yer wants ter see**  
" 出色地 , 你的 想要 特尔 看

“好吧, 你想看看

[dæt][jə(r)][dɒʊnt] .  
**dat yer don't .**  
数据 你的 不 .

dat yer don't.

[ɪf] [jə(r)][du:; də] , [aɪl] [hʌnt] [jə(r)] [ʌp] [mi:'self] ,  
**If yer do , I'll hunt yer up meself ,**  
如果 你的 做 , 患病的 打猎 你的 向上 我自己 ,

如果你真这么做, 我会亲自追捕你。

[æŋ; ən] - [aɪ][wɒʊnt][du:; də][ə; eɪ] [-] [tɜ:] [ju:z] — [nɒt][ə; eɪ] [-] ! "  
**an ' I won't do a t'ing ter youse — not a t'ing ! "**  
一个 - 我 惯于 做 一个 t'ing 特尔 有色 — 不是 一个 t'ing ! "

我不会对你们做任何事——绝对不会!

" [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [θrets] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['bɪznəs] .  
" **Save your threats and come to business .**  
" 节省 你的 威胁 和 来 到 商业 .

别再威胁别人了, 赶紧做生意。

[aɪ][eɪ 'em][ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,  
**I am impatient to get away ,**  
我 是 不耐烦 到 得到 离开 ,

我迫不及待地想离开。

[æz; əz][aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [hɪə(r)][baɪ] ['enɪbədɪ] [hu:] [meɪ] [drɒp] [ɪn] . "  
**as I do not care to be seen here by anybody who may drop in . "**  
作为 我 做 不是 关心 到 是 已见 这里 经过 任何人 WHO 可能 降低 在 . "

“我不希望被任何可能突然来访的人看到。”

" [dɒʊnt][keə(r)] [tɜ:] [bi:; bi] [si:n] [hɪə(r)] !  
" **Don't care ter be seen here !**  
" 不 关心 特尔 是 已见 这里 !

“我不在乎被人看到! ”

[aɪ] [laɪk] [dæt] — [nɪt] !  
**I like dat — nit !**  
我 喜欢 数据 — 尼特 !

我喜欢那个——真的!

['betə(r)] [men] [dæn] [ju:z] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , [æŋ; ən] - [dɒʊnt][jə(r)][fɜ:; dʒɪt][dæt] ! "  
**Better men dan youse has been here , an ' don't yer fergit dat ! "**  
更好的 男人 担 有色 有 到过 这里 , 一个 - 不 你的 弗吉特 数据 ! "

比你强的人都来过这里, 你可别忘了这一点!

" [əʊ] , [aɪ][dɒʊnt][keə(r)] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] !  
" **Oh , I don't care who has been here !**  
" 哦 , 我 不 关心 WHO 有 到过 这里 !

“哦, 我不在乎谁来过这里! ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .  
**You have the money .**  
你 有 这 钱 .

你有钱。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][mæn][ai] [wɒnt] . "  
**Now tell me where I can find the man I want .**"  
现在 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 这 男人 我 想 . "

现在告诉我，我该去哪里才能找到我想要的男人？

" [-] [nəʊ] [plʌg] ['kɜːbi] ? "  
**" D'yer know Plug Kirby ? "**  
" 戴尔 知道 插头 柯比 ? "

你认识普拉格·柯比吗？

" [nəʊ] . "  
**" No . "**  
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz][dɜːr][ˈfelə(r)][jə(r)] ['wɒnts] . "  
**" Well , he is der feller yer wants . "**  
" 出色地 , 他 是 德尔 伙计 你的 想要 . "

“嗯，他就是你想要的那个人。”

" [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][hɪm] ? "  
**" Where can I find him ? "**  
" 在哪里 能 我 寻找 他 ? "

“我该去哪里找他？ ”

" [aɪ] [gɪv] [jə(r)][hɪz; ɪz] [ə'dres] .  
**" I'll give yer his address .**  
" 患病的 给 你的 他的 地址 .

我会把他的地址给你。

" ['keli] [tʊk] [ə; eɪ][stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rəʊt] [wɪð]  
**" Kelley took a stub of a pencil out of his vest pocket and wrote with**  
" 凯利 采取 一个 存根 的 一个 铅笔 出去 的 他的 背心 口袋 和 写道 和  
[ɡreɪt] ['leɪbə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] .  
**great labor on the margin of one of the papers .**  
伟大的 劳动 在 这 利润 的 一 的 这 文件 .

“凯利从背心口袋里掏出一截铅笔头，费力地在其中一张纸的空白处写着什么。

[ðɪs] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] ['dɪtsən] .  
**This writing he tore off and handed to Ditson .**  
这 写作 他 撕裂 离开 和 递交 到 迪特森 .

他把这段文字撕下来递给了迪特森。

[ðen] , [wɪ'daʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,  
**Then , without another word ,**  
然后 , 没有 其他 单词 ,

然后，他一言不发。

[hiː; hi][wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd]  
**he once more restored his feet to the top of the table and resumed**  
他 一次 更多的 恢复 他的 脚 到 这 顶部 的 这 桌子 和 恢复  
[rɪːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .  
**reading as if there was no one in the room .**  
阅读 作为 如果 那里 曾是 不 一 在 这 房间 .

他再次把脚放回桌子上，继续读书，仿佛房间里没有人一样。

[ˈdɪtsən] [went] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .  
**Ditson went out without a word** .  
迪特森 去 出去 没有 一个 单词 ；

迪特森一言不发地离开了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ˈkeli] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)]  
**When he was gone Kelley looked over the top of the paper toward the door**  
什么时候 他 曾是 已消失 凯利 看起来 超过 这 顶部 的 这 纸 朝向 这 门  
[ænd; ənd] [graʊl] :  
**and growled** :  
和 咆哮 ；

他走后，凯利越过报纸上方看向门口，低声咆哮道：

" [dæt] [ˈfelərz] [nəʊ] [gʊd] !  
**" Dat feller's no good !**  
" 数据 伙计们 不 好的 ！

“那家伙不行！”

[ɪf] [ɪd] [ˈwɒntɪd] [tɜː] [fɪt][dɜːr][ˈɒdə(r)][ˈfelə(r)][ˈhɪzself][aɪˈd][təʊl] [hɪm] [haʊ] [tɜː] [brʊk] [dɜːr][ˈɒdə(r)] [tʃæps]  
**If he'd wanted ter fit der odder feller hisself I'd tole him how ter bruck der odder chap's**  
如果 他会 通缉 特尔合身 德尔 更奇怪 伙计 他自己 ID 托勒 他 如何 特尔 布鲁克 德尔 更奇怪 小伙子的  
[rɪst] ,  
**wrist** ,  
手腕 ,

如果他想亲自教训那个家伙，我会告诉他怎么弄断那个家伙的手腕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][dɜːr][sænd] [tɜː] [faɪt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .  
**but he ain't got der sand ter fight a baby** .  
但 他 不是 得到 德尔 沙 特尔 斗争 一个 婴儿 ；

但他没胆量跟婴儿打架。

[hiː; hi] [meɪks] [em ˈiː][sæd] !  
**He makes me sad !**  
他 制作 我 伤心 ！

他让我难过！

[aɪˈd][laɪk] [tɜː]  
**I'd like ter**  
ID 喜欢 特尔

我想.....

- [hɪm][ə; eɪ][ˈsəʊkə(r)][ɒn][diː][dʒɔː] [miːˈself] .  
**t'ump him a soaker on de jaw meself** .  
- 他 一个 透雨 在 德 颞 我自己 ；

我亲自给他下巴来一记重击。

" [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [fræŋk] [went] [aʊt][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][sʌm; səm] [frendz] .  
**" That evening Frank went out to call on some friends** .  
" 那 晚上 坦率 去 出去 到 称呼 在 一些 朋友们 ；

“那天晚上，弗兰克出去拜访了一些朋友。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] [bɪˈtwiːn] [ten][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] , [wen] ,  
**He was returning to his rooms between ten and eleven , when ,**  
他 曾是 返回 到 他的 房间 之间 十 和 十一 ； 什么时候 ；

他大约在十点到十一点之间返回房间，这时，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈkɔːnə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :  
**as he came to a dark corner , a man suddenly stepped out and said** :  
作为 他 来了 到 一个 黑暗的 角落 ； 一个 男人 突然 步 出去 和 说 ；

当他走到一个昏暗的角落时，突然一个男人走了出来，说道：

" [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [laɪt] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] . "

" Give us a light , young feller . "

" 给 我们 一个 光 , 年轻的 伙计 : "

" "给我们点灯，小伙子。"

" [ai][hæv; həv] [nʌn] , " [sed] [fræŋk] , [ ə'tempt ] [tuː; tə][pa:s] .

" I have none , " said Frank , attempting to pass .

" 我 有 没有任何 , " 说 坦率 , 尝试 到 经过 :

" "我没有,"弗兰克试图通过电话时说道。

" [den] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [mætʃ] , " [ dɪ'mɑ:nd, -'mənd ][ðə; ði][mæn] , [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

" Den give us a match , " demanded the man , blocking the road .

" 丹 给 我们 一个 匹配 , " 要求 这 男人 , 阻塞 这 路 :

" "丹，给我们一场火柴!"那人拦住道路，命令道。

" [æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [sməʊk] [ai][ˈnevə(r)] [ˈkæri] [ˈmætʃɪz] . "

" As I do not smoke I never carry matches . "

" 作为 我 做 不是 抽烟 我 绝不 携带 比赛 : "

" "因为我不抽烟，所以我从来不随身携带火柴。"

" [wel] , [den] , [ai] [spəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tɜː] [gəʊ] - [ɜː(r)] [laɪt] , [bʌt; bət] — [jʊl] [teɪk] [dæt] !

" Well , den , I s'pose I'll have ter go wit'out er light , but — you'll take dat !

" 出色地 , 丹 , 我 假设 患病的 有 特尔 去 - 呃 光 , 但 — 你会 拿 数据 !

" "好吧，那我恐怕得不用灯了，不过——你接受这个! "

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][mæn] [strʌk] [streɪt] [ænd; ənd] [ha:d] [æt; ət][ðə; ði] [juːθs] [feɪs] .

" Like a flash the man struck straight and hard at the youth's face .

" 喜欢 一个 闪光 这 男人 击 直的 和 难的 在 这 青年的 脸 :

" "那人像闪电一样，直击并重重地击中了年轻人的脸部。"

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [bləʊ] , [dɪˈlɪvəd] [wɪð] [ˈmɑ:vələs] [ˈswɪftnəs] ,

It was a wicked blow , delivered with marvelous swiftness ,

它 曾是 一个 邪恶 吹 , 发表 和 奇妙 速度 ,

" 这是一次凶狠的打击，速度快得惊人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [nɒkt] [fræŋk] [daʊn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈləndɪd] .

and must have knocked Frank down if it had landed .

和 必须 有 敲门 坦率 向下 如果 它 有 登陆 :

" 如果球落地了，肯定会把弗兰克撞倒。

[bʌt; bət] [ˈmerɪ,wel] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [ðə; ði][mæn]

But Merriwell had suspected all along that it was not a light the man

但 梅里韦尔 有 怀疑 全部 沿着 那 它 曾是 不是 一个 光 这 男人

[wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)] ,

was after ,

曾是 后 ,

" 但梅里韦尔一直怀疑，那人要找的并不是灯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] [æz; əz][wɒz; wəz] [meɪd]

and he had been on the watch for just such a move as was made

和 他 有 到过 在 这 手表 为了 只是 这样的 一个 移动 作为 曾是 制成

:

:

:

" 他一直在密切关注着这一举动。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [ˈswɪftnəs] [fræŋk] [dɒdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)]

For all of the man's swiftness Frank dodged , and the blow passed over

为了 全部 的 这 男人的 速度 坦率 躲避 , 和 这 吹 通过了 超过

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

his shoulder .

他的 肩膀 :

" 尽管那人身手敏捷，弗兰克还是躲开了，那一击从他的肩膀上方掠过。

[wen] [fræŋk] [dʌk] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ,  
**When Frank ducked he also struck out with his left ,**  
什么时候 坦率 躲闪 他 还 击 出去 和 他的 左边 ;  
弗兰克躲闪时, 左手也未能击中球门柱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [ˈstʌmək] .  
**which he planted in the pit of the assailant's stomach .**  
哪个 他 已种植 在 这 坑 的 这 袭击者的 胃 .  
他把炸弹植入了袭击者的胃部。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [bləʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ ˈtiː] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][mæn][ʌp] .  
**It was a heavy blow , and for a moment it rounded the man up .**  
它 曾是 一个 重的 吹 ; 和 为了 一个 片刻 它 圆润 这 男人 向上 .  
这是一个沉重的打击, 一瞬间, 那人仿佛被击倒在地。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [θʌmp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm]  
**Before the ruffian could recover he received a thump under the ear that made him**  
前 这 痞子 可以 恢复 他 已收到 一个 扑通 在下面 这 耳朵 那 制成 他  
[siː] [stɑːz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] .  
**see stars and sent him sprawling .**  
看 明星 和 发送 他 蔓延 .  
恶棍还没来得及缓过神来, 耳朵下面就挨了一记重击, 顿时眼前一黑, 摔倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [gɒt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,  
**But the man had a hard head , and he hastily got upon his feet ,**  
但 这 男人 有 一个 难的 头 ; 和 他 草草 得到 之上 他的 脚 ;  
[ʌtəriŋ] [fiəs] [wɜːdz] .  
**uttering fierce words .**  
发出声音 凶猛的 字 .

但这人意志坚定, 他急忙站起身来, 嘴里骂骂咧咧。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,  
**He expected to see the youth in full flight ,**  
他 预期的 到 看 这 青年 在 满的 航班 ;  
他原本期待看到这位年轻人全力以赴,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .  
**and was astonished to perceive that Frank had not taken to his heels .**  
和 曾是 惊讶 到 感知 那 坦率 有 不是 已采取 到 他的 高跟鞋 .  
他惊讶地发现弗兰克竟然没有拔腿就跑。

[wɪð] [ə; eɪ] [snaɪːl] [ɒv; əv][ˈfjʊəri][ðə; ði] [retʃ] [rʌft] [æt; ət] [ˈmeriːwel] .  
**With a snarl of fury the wretch rushed at Merriwell .**  
和 一个 咆哮 的 愤怒 这 可怜虫 匆忙 在 梅里韦尔 .  
那恶徒怒吼一声, 冲向了梅里韦尔。

[fræŋk] [dɒdʒd] [əˈgen] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [mænz] [ɑːm] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈhevi]  
**Frank dodged again and came up under the man's arm , giving him another heavy**  
坦率 躲避 再次 和 来了 向上 在下面 这 男人的 手臂 ; 给予 他 其他 重的  
[bləʊ] .  
**blow .**  
吹 .

弗兰克再次躲过攻击, 从那人的胳膊底下钻过去, 又给了他一记重击。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spɑː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .  
**Then the man turned , and they sparred for a moment .**  
然后 这 男人 转向 ; 和 他们 切磋 为了 一个 片刻 .  
然后那人转过身, 两人交手了一会儿。

" [dɜːnd] [ɪf] [juːz] [eɪnt] [dɜːr] [ˈlaɪvliːst] [kɪd] [aɪ][ˈevə(r)] [siːn] ! " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈrʌfiən] .  
**" Durned if youse ain't der liveliest kid I ever seen ! " muttered the astonished ruffian .**  
" 期间 如果 有色 不是 德尔 最活跃的 孩子 我 曾经 已见 ! " 低声说道 这 惊讶 痞子 .  
“你这小子真是我见过最活泼的孩子! ” 惊讶的恶棍低声说道。

" [ju:z] [kɪn] [faɪt] ! "  
" **Youse kin fight !** "  
" 尤瑟 亲属 斗争 ! "

“尤斯家族战斗！”

" [wel] , [ai][kæn; kən] [faɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [læd] ,  
" **Well , I can fight enough to take care of myself ,** " **returned the lad ,**  
" 出色地 , 我 能 斗争 足够的 到 拿 关心 的 我 , " 返回 这 小伙子 ,  
“嗯，我有足够的战斗力保护自己，”男孩回答道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:f] .  
**with something like a laugh .**  
和 某物 喜欢 一个 笑 .

带着一丝笑意。

[smæk] ! [smæk] !  
**Smack ! smack !**  
啪 ! 啪 !

啪！啪！

[smæʃ] !  
**smash !**  
粉碎 !

粉碎！

[θri:] [bləʊz] [ɪn][ɪ'ræpɪd] [sək'se(ə)n] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ɪ'rʌfɪən] [tu:; tə] [ri:l] [ænd; ənd][gɑ:sp] .  
**Three blows in rapid succession caused the ruffian to reel and gasp .**  
三 打击 在 迅速的 演替 导致 这 痞子 到 卷轴 和 喘气 .

接连三击，打得恶棍踉跄后退，喘不过气来。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [swɪft] .  
**Then for a few moments the fight was savage and swift .**  
然后 为了 一个 很少 时刻 这 斗争 曾是 野蛮的 和 迅速 .

然后，战斗变得异常激烈而迅速。

[aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] .  
**It did not last long .**  
它 做过 不是 最后的 长的 .

这段关系并没有持续多久。

[ðə; ði] [ɪ'rʌfɪən] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
**The ruffian had been drinking , and Frank soon had the best of it .**  
这 痞子 有 到过 喝 , 和 坦率 很快 有 这 最好的 的 它 .

这个恶棍喝了酒，弗兰克很快就占了上风。

[hi:; hi] [endɪd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['nɒkəʊt] [bləʊ] ,  
**He ended the encounter by striking the man a regular knockout blow ,**  
他 结束 这 遇到 经过 引人注目 这 男人 一个 常规的 昏死 吹 ,

他以一记普通的重拳击倒了那名男子，结束了这场冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .  
**and the fellow went down in a heap .**  
和 这 同伴 去 向下 在 一个 堆 .

那家伙一下子瘫倒在地。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'rʌfɪən] [rɪ'kʌvəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [fræŋk] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'pɑ:tɪd]  
**When the ruffian recovered he was astonished to find Frank had not departed**  
什么时候 这 痞子 恢复 他 曾是 惊讶 到 寻找 坦率 有 不是 已离开  
,  
!  
,

当恶棍回过神来时，他惊讶地发现弗兰克并没有离开。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .  
" **but was bending over him** .

但他却弯下腰看着他。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fi:l] ?  
" **How do you feel ?**

“你感觉如何？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːmli] [ɪn'kwaɪə] .  
" **the boy calmly inquired** .

男孩平静地问道。

" [seɪ] , [aɪm][ɔːl] [brəʊk] [ʌp] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .  
" **Say , I'm all broke up ! " was the feeble reply** .

“唉，我彻底分手了！”他无力地回答道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juːz] [dɜːr]['felə(r)][wɒt] [dʌn] [em 'iː] ? "   
" **Are youse der feller wot done me ?** "   
" 是 有色 德尔 伙计 什么 完毕 我 ？ "

“你就是那个干掉我的家伙吗？ ”

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [aɪ][eɪ 'em] . "   
" **I presume I am** . "   
" 我 估 我 是 ； "

“我想我是的。”

" [wel] , [wɒt][jə(r)] [weɪtɪn] - [fɜː] ? "   
" **Well , wot yer waitin ' fer ?** "   
" 出色地 ， 什么 你的 等待 - fer ？ "

“那你还在等什么？ ”

" [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bædli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] .   
" **To see how badly you are hurt** .   
" 到 看 如何 糟糕 你 是 伤害 ；

“看看你伤得有多重。”

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] ['fraɪt(ə)l] [fɔːs] [wen] [juː; jʊ] [fel] . "   
" **Your head struck the stones with frightful force when you fell** . "   
" 你的 头 击 这 石头 和 可怕 力量 什么时候 你 跌倒 ； "

你摔倒时，头部猛烈地撞击在石头上。

" [dɪd][aɪ 'tiː] ?   
" **Did it ?**   
" 做过 它 ？

真的吗？

[wel] , [aɪ 'tiː] [fiːlz] [dæt] [wei] !   
" **Well , it feels dat way !**   
出色地 ， 它 感觉 数据 方式 ！

确实感觉是这样！

[hɪrz] [ə; eɪ] [lʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jə(r)][fɪst] .   
" **Here's a lump as big as yer fist** .   
这里是 一个 块 作为 大的 作为 你的 拳头 ；

这里有个跟你拳头一样大的肿块。

[bʌt; bət][wɒt] - [keə(r)] ? "   
" **But wot d'youse care ?** "   
" 但 什么 - 关心 ？ "

但你又何必在意呢？



" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [skʌl] [wɒz; wəz] [ˈfræktʃəd] . "

" **I didn't know but your skull was fractured** . "

" 我 没有 知道 但 你的 颅骨 曾是 破碎的 . "

“我不知道，但你的头骨骨折了。”

" [wɒt] [ˈdɪfrəns] [dɪd][dæt] [meɪk] ? "

" **Wot difference did dat make ?** "

" 什么 不同之处 做过 数据 制作 ? "

“那又有什么区别呢？ ”

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hed] . "

" **I didn't want you to remain here and suffer with a broken head** . "

" 我 没有 想 你 到 保持 这里 和 遭受 和 一个 破碎的 头 . "

“我不想让你留在这里，忍受头部受伤的痛苦。”

" [ˈdɪd(ə)nt] , [eɪ] ?

" **Didn't , eh ?**

" 没有 , 嗯 ?

“没有，是吗？ ”

[æn; ən] - [ai] [traɪd] [tɜ:ɪ] [du:; də][ji:; ji] [ʌp] [wɪˈdaʊt] [ˈɡɪvɪn] - [jə(r)] [ˈeni] [ˈwɔ:rnɪn] - !

**An ' I tried ter do ye up widout givin ' yer any warnin ' !**

一个 - 我 尝试 特尔 做 是的 向上 无 给予 - 你的 任何 警告 - !

我试图在不给你任何警告的情况下干掉你！

[dɪs] [ɪz] [dɜ:r] [di:l] [ai][ˈevə(r)] [strʌk] !

**Dis is der quarest deal I ever struck !**

迪斯 是 德尔 街区 交易 我 曾经 击 !

这是我达成过的最棒的交易！

[ai][wɒz; wəz][ˈtraɪn] - [tɜ:ɪ] [nɒk] [jə(r)] [stɪf] [æn; ən] - [den] [breɪk] [jɪə(r)] [ɑ:m] . "

**I was tryin ' ter knock yer stiff an ' den break year arm** . "

我 曾是 尝试 - 特尔 敲 你的 僵硬的 一个 - 丹 休息 年 手臂 . "

我当时想把你打得僵硬，然后打断你的胳膊。

" [breɪk] [maɪ] [ɑ:m] ? "

" **Break my arm ?** "

" 休息 我的 手臂 ? "

“打断我的胳膊？ ”

" [dæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ˈfɜ:ɪ] .

" **Dat's wot I was here fer** .

" 数据 什么 我 曾是 这里 fer .

这就是我来这里的目的。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .

" **Frank was interested** .

" 坦率 曾是 感兴趣的 .

弗兰克对此很感兴趣。

" [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][ən] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem ˈi:ɪ] ? "

" **Then you were here on purpose to meet me ?** "

" 然后 你 是 这里 在 目的 到 见面 我 ? "

“那么你是特意来这里见我的？ ”

" [ʃʊə(r)] , [maɪk] . "

" **Sure , Mike** . "

" 当然 , 麦克风 . "

“当然，迈克。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [ɑ:m] ? "

" **But why were you going to break my arm ?** "

" 但 为什么 是 你 去 到 休息 我的 手臂 ? "

“可是你为什么要打断我的胳膊？ ”

" - [kɔːz] [dæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [peɪd] [fɜː] , [em 'iː] [bɔɪ] .  
" ' **Cause** **dat's** **wot** **I** **was** **paid** **fer** , **me** **boy** .  
" - 原因 数据 什么 我 曾是 有薪酬的 fer , 我 男生 .

“因为这就是我拿工资干的事，小子。”

" [fræŋk] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] ,  
" **Frank** **caught** **hold** **of** **the** **ruffian** ,  
" 坦率 捕捉 抓住 的 这 痞子 ,

弗兰克抓住了那个恶棍，

[huː] [hæd; həd][ə'riz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [hed] .  
**who** **had** **arisen** **to** **a** **sitting** **posture** **and** **was** **holding** **onto** **his** **head** .  
WHO 有 出现 到 一个 坐着 姿势 和 曾是 保持 到 他的 头 .

他起身坐起，双手抱头。

" [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪk'saɪtɪdli] .  
" **Paid** **for** **?** " **cried** **the** **boy** , **excitedly** .  
" 有薪酬的 为了 ? " 哭 这 男生 , 兴奋地 .

“付钱了吗？”男孩兴奋地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [wer'leɪ] [em 'iː][ænd; ənd]  
" **Do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **that** **you** **were** **paid** **to** **waylay** **me** **and**  
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 是 有薪酬的 到 路障 我 和

[breɪk] [maɪ][ɑːm] ? "  
**break** **my** **arm** **?** "  
" 休息 我的 手臂 ? "

“你是说你受雇来伏击我，打断我的胳膊？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tɜː] [tel] [jə(r)] - ,  
" **I** **didn't** **mean** **ter** **tell** **yer** **anyt'ing** ,  
" 我 没有 意思是 特尔 告诉 你的 - ,

“我本没打算告诉你任何事。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['felə(r)] [wɒt] [kɪn] [faɪt] [laɪk] [juː; jʊ][kɪn][æn; ən] - [den] [steɪ] [tɜː] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɒt] [traɪd]  
**but** **a** **feller** **wot** **kin** **fight** **like** **you** **kin** **an** ' **den** **stay** **ter** **see** **if** **a** **chap** **wot** **tried**  
但 一个 伙计 什么 亲属 斗争 喜欢 你 亲属 一个 - 丹 停留 特尔 看 如果 一个 小伙子 什么 尝试

[tɜː] [duː; də][hɪm][wɒz; wəz] [hɜːt] — [dæt][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] [ɔːt] [biː; bi][təʊld] . "  
**ter** **do** **him** **was** **hurt** **—** **dat** **kind** **of** **a** **feller** **oughter** **be** **told** . "  
特尔 做 他 曾是 伤害 — 数据 种类 的 一个 伙计 应该 是 讲述 . "

但是，像你这样能打架，然后还留下来看那个想揍他的人有没有受伤的家伙——这种人就应该被告知真相。”

" [ðen] [tel] [em 'iː] — [tel] [em 'iː][ɔː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ɜːrdʒd] ['merɪ,wel] .  
" **Then** **tell** **me** **—** **tell** **me** **all** **about** **it** , " **urged** **Merriwell** .  
" 然后 告诉 我 — 告诉 我 全部 关于 它 , " 敦促 梅里韦尔 .

“那就告诉我——把一切都告诉我，”梅里韦尔催促道。

" [dɪə] [eɪnt] [mʌtʃ] [tɜː] [tel] .  
" **Dere** **ain't** **much** **ter** **tell** .  
" 德雷 不是 很多 特尔 告诉 .

“没什么好说的了。”

[sʌm; səm] [sniːk] ['wɒntɪd] [jə(r)][ɑːm] [brəʊk] , [æn; ən] - [hiː; hi] [keɪm] [tɜː] [em 'iː]  
**Some** **sneak** **wanted** **yer** **arm** **broke** , **an** ' **he** **came** **ter** **me**  
一些 潜行 通缉 你的 手臂 打破 , 一个 - 他 来了 特尔 我

有个阴险的家伙想打断你的胳膊，他来找我了。

[tɜː] [duː; də][dɜːr][dʒɒb] .  
**ter** **do** **der** **job** .  
特尔 做 德尔 工作 .

做他的工作。

[hi:; hi] [peɪd] [ˌem ˈi:] [ˈtwenti] [tɜ:ɪ] [leɪ] [fɜ:ɪ] [ju:z] [æn; ən] - [fɪks] [jə(r)] .  
**He paid me twenty ter lay fer youse an ' fix yer .**  
他 有薪酬的 我 二十 特尔 躺 fer 有色 一个 - 使固定 你的 .

他付给我二十块钱，让我躺下帮你修好你。

[ai][wɒz; wəz] [hɑ:d] [ʌp] [æn; ən] - [ai] [tɒk] [dɜ:r][dʒɒb] , [dəʊ] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [aɪ ˈti:] [mʌt] ] .  
**I was hard up an ' I took der job , dough I didn't like it much .**  
我 曾是 难的 向上 一个 - 我 采取 德尔 工作 , 面团 我 没有 喜欢 它 很多 .

我当时经济拮据，所以就接受了这份工作，虽然我不太喜欢它。

[den] [hi:; hi] [pʊt] [ˌem ˈi:] - [jə(r)] ,  
**Den he put me onter yer ,**  
丹 他 放 我 - 你的 ,

然后他把我放在你身上，

[æn; ən] - [ai] - [jə(r)] [tɜ:ɪ] [dɜ:r] [haʊs] [weə(r)] [ju:z] [went] [dis] [ˈi:vənɪn] - .  
**an ' I follored yer ter der house where youse went dis evenin ' .**  
一个 - 我 - 你的 特尔 德尔 房子 在哪里 有色 去 迪斯 晚上 - .

我跟着你去了你今晚去的房子。

[ai] [wɒtʃt] [tɪl] [jə(r)] [ˈkʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd][den] [ai] [skɪps] [raʊn] - [tɜ:ɪ] [hed] [jə(r)] [ɒf] [jɪər] .  
**I watched till yer comes out , and den I skips roun ' ter head yer off yere .**  
我 观看 直到 你的 来 出去 , 和 丹 我 跳过 圆 - 特尔 头 你的 离开 年份 .

我一直看着你出来，然后我绕着你跑，把你送走了。

[ai] [hedz] [jə(r)][æn; ən] - [ɑ:sk] [fɜ:ɪ] [ə; eɪ] [laɪt] .  
**I heads yer an ' asks fer a light .**  
我 头部 你的 一个 - 问 fer 一个 光 .

我朝你走去，问他能不能借个火。

[ju:z] [nəʊz] [dɜ:r] [rest] [ˈbetə(r)][dæn] [wɒt] [ai] [dʌz] . "  
**Youse knows der rest better dan wot I does . "**  
尤瑟 知道 德尔 休息 更好的 担 什么 我 做 . "

你比我更了解其他的事情。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɪntrəstɪŋ] !  
" **Well , this is decidedly interesting !**  
" 出色地 , 这 是 绝对地 有趣的 !

“嗯，这真是太有趣了！ ”

[səʊ][ai][hæv; həv][æn; ən] [ˈenəmi] [hu:] [ˈwɒnts] [maɪ] [ɑ:m] [ˈbrʌʊkən] ? "  
**So I have an enemy who wants my arm broken ? "**  
所以 我 有 一个 敌人 WHO 想要 我的 手臂 破碎的 ? "

所以，我有个仇人想打断我的胳膊？

" [jes] , [jə(r)] [raɪt] [ɑ:m] . "  
" **Yes , yer right arm . "**  
" 是的 , 你的 正确的 手臂 . "

“是的，你的右臂。”

" [ðæt] [wʊd] [fɪks] [ˌem ˈi:][səʊ][aɪd][ˈnevə(r)] [pɪtʃ] [ˈeni] [mɔ:(r)] . "  
" **That would fix me so I'd never pitch any more . "**  
" 那 会 使固定 我 所以 ID 绝不 沥青 任何 更多的 . "

“那样我就不会再投球了。”

" [dæts] [wɑ:ts] [ˈlaɪkli] , [ɪf] [jɜ:r] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] . "  
" **Dat's wot's likely , if ye're a pitcher . "**  
" 数据 什么? 可能 , 如果 是的 一个 投手 . "

“如果你是一名投手，那很可能就是这样。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [ˈhaɪəd][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] [əˈgen] ? "  
" **Would you know the person who hired you if you were to see him again ? "**  
" 会 你 知道 这 人 WHO 雇用 你 如果 你 是 到 看 他 再次 ? "

“如果你再次见到雇用你的人，你能认出他吗？ ”

" [ʃə(r)] . "

" **Sure** . "

" 当然 . "

“当然。”

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ？ "

" **Did he give you his name ？** "

" 做过 他 给 你 他的 姓名 ？ "

他告诉你他的名字了吗？

" [dæts] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] . "

" **Dat's wot he did .** "

" 数据 什么 他 做过 . "

“他就是这么做的。”

" [hɑː] !

" **Ha !**

" 哈 !

“哈！”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] !

**That's what I want !**

那就是 什么 我 想 !

这正是我想要的！

[siː] [hɪə(r)] !

**See here !**

看 这里 !

看这里！

[tel] [em 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

**Tell me his name ,**

告诉 我 他的 姓名 ,

告诉我他的名字，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ][gɒdz][ɒv; əv][wɔː(r)][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [[ʌvd] [fɔː(r); fə(r)]

**or by the gods of war I will see that you are arrested and shoved for**

或者 经过 这 神 的 战争 我 将要 看 那 你 是 被捕 和 推搡 为了

[ðɪs] [naɪts] [wɜːk] ! "

**this night's work !** "

这 夜晚 工作 ! "

否则，我发誓，我会让你因为今晚的所作所为而被逮捕并推搡！

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] [ɒf] [ɪf] [aɪ] [telz] ？ "

" **An ' you will let me off if I tells ？** "

" 一个 - 你 将要 让 我 离开 如果 我 讲述 ？ "

“如果我说了，你会放过我吗？”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [sweə(r)][aɪ 'tiː] . "

" **Swear it .** "

" 发誓 它 . "

“发誓。”

" [aɪ][sweə(r)][aɪ 'tiː] ! "

" **I swear it !** "

" 我 发誓 它 ! "

“我发誓！ ”

" [juː; jʊ][wʊʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'ɡɪn] - [em 'i:] ? "

" You won't make a complaint agin ' me ?"

" 你 惯于 制作 一个 抱怨 再次 - 我 ？ "

你不会告我吧？

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] . "

" I will not ."

" 我 将要 不是 . "

我不会。

" [wel] , [den] , - [hɪz; ɪz][kɑ:d] [wɒt] [hiː; hi] [ɡɪv] [em 'i:] . -

" Well , den , yere's his card wot he give me . '

" 出色地 , 丹 , - 他的 卡片 什么 他 给 我 . -

“好吧，这就是他给我的名片。”

" [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ˈflʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kɑ:d] , [wɪt] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə]

" The ruffian fumbled in his pocket and took out a card , which he passed to

" 这 痞子 笨手笨脚 在 他的 口袋 和 采取 出去 一个 卡片 , 哪个 他 通过了 到

[fræŋk] ,

Frank ,

坦率 ,

“那个恶棍在口袋里摸索了一番，掏出一张卡片递给了弗兰克，

[hu:] ['iːɡəli] [grɑːsp, græsp ][aɪ 'ti:] .

who eagerly grasped it .

WHO 急切地 抓住 它 .

他迫不及待地抓住了它。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [mætʃ] , [em 'i:] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" Here's a match , me boy , " said the man .

" 这里是 一个 匹配 , 我 男生 , " 说 这 男人 .

“这下有场比赛了，小子，”那人说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɒkɪtfʊl] -

" I had a pocketful w'en

" 我 有 一个 口袋 -

“我口袋里装满了东西

[aɪ] [breɪst] [jə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

I braced yer for one .

我 支撑 你的 为了 一 .

我早就料到你会遇到这种情况。

" [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [fræŋk] ,

" He passed a match to Frank ,

" 他 通过了 一个 匹配 到 坦率 ,

他把火柴递给了弗兰克，

[hu:] ['heɪstɪli] [strʌk] [aɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [held][aɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd]

who hastily struck it on a stone and then held it so that he could read

WHO 草草 击 它 在 一个 石头 和 然后 握住 它 所以 那 他 可以 读

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'ɡreɪvd] [ɒn][ðə; ði][kɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .

the name that was engraved on the card in his fingers .

这 姓名 那 曾是 刻 在 这 卡片 在 他的 手指 .

他匆忙地将牌敲在石头上，然后拿着牌，用手指辨认牌上刻着的名字。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [brəʊk] [frɒm; frəm] - [lɪps] ,

A cry of astonishment broke from Merriwell's lips ,

一个 哭 的 惊讶 打破 从 - 嘴唇 ,

梅里韦尔惊呼一声，

[ænd; ənd][bəuθ] [kɑ:d][ænd; ənd] [mætʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
and both card and match fell from his fingers to the ground .  
和 两个都 卡片 和 匹配 跌倒 从 他的 手指 到 这 地面 .

扑克牌和火柴都从他指间掉到了地上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:d] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɑ:d] :  
This is the name he had read upon the card :  
这 是 这 姓名 他 有 读 之上 这 卡片 :  
这是他从卡片上看到的名字:

" [ˈmɪstə(r)] . [bɜːnəm] [ˈpʌtnəm] .  
" Mr . Burnham Putnam .  
" 先生 : 伯纳姆 普特南 :

伯纳姆·普特南先生。

" [ˈtʃæptə(r)] [eksˈeksːtuː] .  
" CHAPTER XXXII .  
" 章 xxxii .

“第三十二章

[ˈdɪtsən] [ɪz] [træpt] .  
DITSON IS TRAPPED .  
迪特森 是 被困 .

迪特森被困住了。

" [aɪ ˈtiː][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][dɪt][pɒ; əv] - , [fræŋk] ! " [ˈsplʌtəd] [ˈhæri] - .  
" It don't make a dit of bifference , Frank ! " spluttered Harry Rattleton .  
" 它 不 制作 一个 迪特 的 - , 坦率 ! " 喷溅 哈里 - .

“这根本没区别，弗兰克！”哈里·拉特尔顿结结巴巴地说。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][hɪz; ɪz] [kɑ:d] !  
" I don't care if you have got his card !  
" 我 不 关心 如果 你 有 得到 他的 卡片 !

“我不在乎你有没有他的名片！”

[ðæt] [θʌŋ] [laɪd; li:d] [laɪk] [ˈbleɪzɪz] !  
That thug lied like blazes !  
那 暴徒 撒谎了 喜欢 火焰 !

那个恶棍谎话连篇！

[ˈpʌtnəm] [meɪ] [biː; bi] [ˈselfɪ] — [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˈʌðə(r)] [ˈfɔːlts] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)][ˈhaɪəd]  
Putnam may be selfish — he may have other faults , but he never hired  
普特南 可能 是 自私 — 他 可能 有 其他 故障 , 但 他 绝不 雇用  
[ˈenɪbɒdi] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑ:m] . "   
anybody to break your arm . "   
任何人 到 休息 你的 手臂 . "

普特南或许自私——他或许还有其他缺点，但他从未雇人打断你的胳膊。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪˈself] , " [sed] [fræŋk] ;  
" I cannot think he would do such a thing myself , " said Frank ;  
" 我 不能 思考 他 会 做 这样的 一个 事物 我 , " 说 坦率 ;

“我本人不认为他会做这样的事，”弗兰克说；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [plʌŋ] [ˈkɜːbi] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [ˈsiːmd] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɜːnɪst] .  
" but this Plug Kirby , as he is called , seemed honest and in earnest .  
" 但 这 插头 柯比 , 作为 他 是 称为 , 似乎 诚实的 和 在 认真 .

“但是，这个名叫普拉格·柯比的人，看起来诚实认真。”

[hiː; hi][stændz] [ˈredi] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] . "  
He stands ready to identify the fellow at any time . "  
他 站立 准备好 到 确认 这 同伴 在 任何 时间 . "

他随时准备指认此人。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] ['set(ə)l][aɪ 'ti:] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [brɪfɔ:(r)] ['pʌtnəm] [ðɪs] ['veri] [ɑ:ftə'nu:n] ?  
" **Then why not settle it by bringing him before Putnam this very afternoon ?**  
" 然后 为什么 不是 定居 它 经过 带来 他 前 普特南 这 非常 下午 ?  
"那么为什么不今天下午就把他带到普特南面前解决呢？"

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][mɪks][ðə; ði]['fæɪtə(r)] — [aɪ] [mi:n] [fɪks] [ðə; ði]['mætə(r)] . "  
**That's the way to mix the fatter — I mean fix the matter .**"  
那就是 这 方式 到 混合 这 更胖 — 我 意思是 使固定 这 事情 . "  
这样才能把事情处理得更妥当——我是说，解决这个问题。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['hæri] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][aʊt] .  
" **It is a good idea , Harry , and we will have to carry it out .**  
" 它 是 一个 好的 主意 , 哈里 , 和 我们 将要 有 到 携带 它 出去 .  
"这是个好主意，哈里，我们必须执行它。"

[aɪl] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] . "  
**I'll need your assistance .**"  
患病的 需要 你的 协助 . "  
我需要你的帮助。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti: , [əʊld][mæn] .  
" **You shall have it , old man .**  
" 你 将 有 它 , 老的 男人 .  
"老头，你如愿以偿了。"

" [səʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['hæri] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['pʌtnəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kju:zə(r)] [tə'geðə(r)] [ðæt]  
" **So Frank and Harry arranged to bring Putnam and his accuser together that**  
" 所以 坦率 和 哈里 安排 到 带来 普特南 和 他的 原告 一起 那  
[ɑ:ftə'nu:n] ,  
**afternoon** ,  
下午 ,  
于是，弗兰克和哈里安排当天下午让普特南和他的原告见面。

[aɪ 'ti:][ 'bi:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɒn] ['merɪ,wel] .  
**it being the day after the assault on Merriwell .**  
它 存在 这 天 后 这 突击 在 梅里韦尔 .  
这是梅里韦尔遇袭事件发生的第二天。

[fræŋk] [wɒz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:bi] [waɪl] ['hæri] [brɔ:t] ['pʌtnəm] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]  
**Frank was to look out for Kirby while Harry brought Putnam along to the**  
坦率 曾是 到 看 出去 为了 柯比 尽管 哈里 带来 普特南 沿着 到 这  
[sə'lu:n] [əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['bʌstə(r)] ['keli] [hæd; həd][rʊmz; ru:mz] .  
**saloon over which Buster Kelley had rooms .**  
酒吧 超过 哪个 巴斯特·凯利 有 房间 .  
弗兰克负责照看柯比，而哈里则带着普特南来到巴斯特·凯利有房间的酒吧。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['kɜ:bi] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,  
**Frank and Kirby were there in advance , and they sat down in a corner ,**  
坦率 和 柯比 是 那里 在 进步 , 和 他们 卫星 向下 在 一个 角落 ,  
弗兰克和柯比事先就到了，他们坐在角落里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vɪd] [baɪ] ['enɪbɒdi] [hu:] ['entəd] .  
**where they were not likely to be observed by anybody who entered .**  
在哪里 他们 是 不是 可能 到 是 观察到 经过 任何人 WHO 进入 .  
在那里，他们不太可能被任何进入的人看到。

['kɜ:rbɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [skɑ:d] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [fræŋks] [hɑ:d] [fɪsts] ,  
**Kirby's face was cut and scarred where he had felt Frank's hard fists ,**  
卡比的 脸 曾是 切 和 疤痕 在哪里 他 有 毛毡 弗兰克的 难的 拳头 ,  
柯比的脸上满是伤痕，那是他被弗兰克的铁拳打伤的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [ku:l] [læd] [wið] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] .  
**and the tough looked on the cool lad with genuine respect and admiration .**  
和 这 艰难的 看起来 在 这 凉爽的小伙子 和 真的 尊重 和 钦佩 .

那个强悍的男人用真诚的尊重和钦佩的目光看着那个冷静的小伙子。

" [ai] [ˈwɒnts] [jə(r)] [tɜ:] [ˈʌndərˌstæn] - [dæt][aɪˈd][ˈnevə(r)] [gɒn] [ɪnˈtɜ:(r)][dæt] [geɪm] [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [bi:n] [hɑ:d]  
**" I wants yer ter understan ' dat I'd never gone inter dat game if I hadn't been hard**  
" 我 想要 你的 特尔 理解 - 数据 ID 绝不 已消失 间 数据 游戏 如果 我 之前没有 到过 难的  
[ʌp][æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,  
**up an ' in a bad way ,**  
向上 一个 - 在 一个 坏的 方式 ,

“我想让你明白，如果我不是身无分文、处境艰难，我绝不会参与那场比赛。”

" [hi; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə][əˈpɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .  
**" he said , trying to apologize for himself .**  
" 他 说 , 尝试 到 道歉 为了 他自己 .

“他说道，试图为自己道歉。”

" - [hæv; həv] [bi:n] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈgɪn] - [em 'i:] , [æn; ən] - [aɪv] [bi:n] [ɒn][di:] [rɒks] [fɜ:(r); ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]  
**" T'ings have been runnin ' agin ' me , an ' I've been on de rocks fer a long time**  
" - 有 到过 跑步 - 再次 - 我 , 一个 - 我已经 到过 在 德 岩石 fer 一个 长的 时间  
,  
,  
,

“事情一直对我不利，我已经很久没有好日子过了。”

[æn; ən] - [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hau] [ai][wɒz; wəz] [tɜ:] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ˈeni] [ˈi:ziə] [dæn][baɪ] [ˈbreɪk,ɪn] - [ə; eɪ]  
**an ' I didn't know how I was ter make a haul any easier dan by breakin ' a**  
一个 - 我 没有 知道 如何 我 曾是 特尔 制作 一个 运输 任何 更轻松 担 经过 打破 - 一个  
[kɪdʒ] [ɑ:m] .  
**kid's arm .**  
孩子们 手臂 .

我不知道还有什么比打断一个孩子的胳膊更能让搬运货物变得更容易。

[aɪ 'ti:] [wɔrnt] [nəʊ] [ˈkɪlɪn] - [ˈmætə(r)][ˈnəʊhau] , [æn; ən] - [səʊ][ai] [tʊk] [dɜ:r][dʒɒb] .  
**It warn't no killin ' matter nohow , an ' so I took der job .**  
它 警告 不 杀戮 - 事情 无论如何 , 一个 - 所以 我 采取 德尔 工作 .

反正也不是什么杀人的事，所以我接受了这份工作。

[ai][ˈnevə(r)] - [ai][wɒz; wəz] [tɜ:] [rʌn] [ʌp] [əˈgɪn] - [laɪk] [wɒt] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .  
**I never s'pected I was ter run up agin ' anyt'ing like wot you are .**  
我 绝不 - 我 曾是 特尔 跑步 向上 再次 - - 喜欢 什么 你 是 .

我从未想过会遇到像你这样的人。

[ɪf] [ai][hæd; həd] , [waɪ] , [waɪld] [hɑsɪz] [wɒdnt] [get][em 'i:] [tɜ:] [traɪd] [aɪ 'ti:] . "  
**If I had , why , wild hosses wouldn't get me ter tried it . "**  
如果 我 有 , 为什么 , 荒野 软管 不会 得到 我 特尔 尝试 它 . "

就算我有，野马也不会追上我，我试过了。

" [maɪ] [ˈenəmi] [nju:] [ɪˈnʌf] [nɒt][tu; tə] [mi:t] [em 'i:] [hɪm'self] . "  
**" My enemy knew enough not to meet me himself . "**  
" 我的 敌人 知道 足够的 不是 到 见面 我 他自己 . "

“我的敌人很清楚，他不会亲自与我见面。”

" [dæts] [raɪt] , [æn; ən] - [naʊ] [ai] [wɒnt] [tɜ:] [gɪt][skweə(r)][wɪd]  
**" Dat's right , an ' now I want ter git square wid**  
" 数据 正确的 , 一个 - 现在 我 想 特尔 git 正方形 宽

“没错，现在我想和你保持距离。”

[hɪm] [fɜ:] -  
**him fer steerin ' .**  
他 fer -

感谢他掌舵



[em 'i:] [ʌp] [ə'gɪn] - - [ɒv; əv] [dɜ:r] [sɔ:t] .  
" **me up agin ' anyt'ing of der sort .** "  
" 我 向上 再次 - - 的 德尔 种类 - "

我反对任何类似的事情。

[wɒt] [jə(r)] [gɔɪn] - [tɜ:] [du:; də] [wɪd] [hɪm] — [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ? "  
" **Wot yer goin ' ter do wid him — break his neck ?** "  
" 什么 你的 去 - 特尔 做 宽 他 — 休息 他的 脖子 ? "

你要怎么处置他——扭断他的脖子吗？

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [du:; də] , [bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪm] . "  
" **I have not decided what I shall do , but I shall not lay a hand on him .** "  
" 我 有 不是 决定 什么 我 将 做 , 但 我 将 不是 躺 一个 手 在 他 . "

“我还没有决定该怎么做，但我不会对他下手。”

" [jə(r)] [wɒʊnt] ? "  
" **Yer won't ?** "  
" 你的 惯于 ? "

“你不会吗？ ”

" [nəʊ] . "  
" **No .** "  
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] .  
" **Well , I would if I was in your place .** "  
" 出色地 , 我 会 如果 我 曾是 在 你的 地方 .

“嗯，如果我是你，我也会这么做。”

[aɪ'd] - [dɜ:r] - - ['stʌfɪn] - [ʼaʊtə(r)] [dɜ:r] [bləʊk] — [dæts] [wɒt] ! "  
" **I'd t'ump der everlastin ' stuffin ' outer der bloke — dat's wot !** "  
" ID - 德尔 - - 馅料 - 外 德尔 伙计 — 数据 什么 ! "

我真想揍扁那个永远长不大的家伙——就是这样！

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:z] [neɪm] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kɑ:d] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi]  
" **If it is the man whose name is on the card that was given you I shall be**  
" 如果 它 是 这 男人 谁 姓名 是 在 这 卡片 那 曾是 给定 你 我 将 是  
[ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,  
**sorry for him ,**  
对不起 为了 他 ,

“如果给你的卡片上的名字就是他，我会为他感到难过。”

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈli:vɪd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . "  
" **for I have always believed him to be a white man .** "  
" 为了 我 有 总是 相信 他 到 是 一个 白色的 男人 . "

因为我一直认为他是白人。

" [æn; ən] - - [bi:; bi] ['sɒri] ? "  
" **An ' yer'll be sorry ?** "  
" 一个 - - 是 对不起 ? "

“你会后悔的吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] . "  
" **I will .** "  
" 我 将要 . "

“我会。”

" [wel] , [jɜ:r] [dɜ:r] [fʌnɪəst] [kəʊv] [wɒt] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] .  
" **Well , ye're der funniest cove wot I ever saw .** "  
" 出色地 , 是的 德尔 最搞笑 海湾 什么 我 曾经 锯 .

“嗯，你是我见过的最有趣的湾区居民。”

[ˈɑːrtər][ˈjiː, jɪ][hɛd] [nɒkt] [dɜːr][wɪnd][ˈaʊtə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈjiː, jɪ] [steɪd] - [tɜː]  
**Arter ye hed knocked der wind outer me , ye stayed eround ter**  
动脉 是的 头 敲门 德尔 风 外 我 , 是的 入住 - 特尔

Arter ye hed knocked der wind outer me, ye held erround ter

[siː]  
**see**  
看

看

[dæt][ai] [ˈwɒznt] [hɜːt] [tuː] [bæd] ,  
**dat I wasn't hurt too bad ,**  
数据 我 不是 伤害 也 坏的 ,

我伤得不算太重。

- [ˈenɪbɒdi] [els] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɪkt] [ˌem ˈiː][ɪnˈtɜː(r)][dɜːr][ˈgʌtə(r)][æn; ən] - [left][ˌem ˈiː] .  
**w'en anybody else would ' a ' kicked me inter der gutter an ' left me .**  
- 任何人 别的 会 - 一个 - 踢 我 间 德尔 排水沟 一个 - 左边 我 -

换作别人，早就把我踢进沟里然后扔下不管了。

[æn; ən] - [naʊ] [juːz] [seɪ][dæt] [jʊl] [biː; bi] [ˈsɒri] [ˈfɜː][dɜːr][ˈfelə(r)][wʊt][ˈhaɪəd][ˌem ˈiː]  
**An ' now youse say dat you'll be sorry fer der feller wot hired me**  
一个 - 现在 有色 说 数据 你会 是 对不起 fer 德尔 伙计 什么 雇用 我

现在你们说你们会后悔雇佣我的那个人

[tɜː] [duː; də]  
**ter do**  
特尔 做

ter do

[jə(r)] !  
**yer !**  
你的 !

是的！

[aɪˈd][laɪk] [tɜː] [nəʊ] [dʒes] - [haʊ] [jɜːr] [pʊt] [ʌp] . "  
**I'd like ter know jes ' how ye're put up . "**  
ID 喜欢 特尔 知道 杰斯 - 如何 是的 放 向上 . "

我想知道你们住得怎么样。

" [aɪ][kænt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɒri] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [waɪt] [ænd; ənd]  
**" I can't help being sorry to know that a fellow I have considered white and**  
" 我 不能 帮助 存在 对不起 到 知道 那 一个 同伴 我 有 经过考虑的 白色的 和

[ə; eɪ] [frend] [ɪz] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈenəmi] ,  
**a friend is crooked and an enemy ,**  
一个 朋友 是 歪 和 一个 敌人 ,

“得知我一直视为朋友的白人同胞竟然是奸诈的敌人，我感到非常难过。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wei] . "  
**if it is to prove that way . "**  
如果 它 是 到 证明 那 方式 . "

如果事实果真如此的话。”

" [seɪ] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] , [aɪ] [laɪks] [juː; jʊ] , [dɜːn] [ˌem ˈiː][ef]  
**" Say , young feller , I likes you , durn me ef**  
" 说 , 年轻的 伙计 , 我 点赞 你 , 该死 我 ef

“嘿，小伙子，我喜欢你，该死的.....”

[aɪ][doʊnt] !  
**I don't !**  
我 不 !

我不！

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæz; həz] - [jiː; ji] ['wɒnts] [dʌn] , [dʒes] - [kʌm] [tɜː] [em 'iː] ,  
**If you ever has anyt'ing ye wants done , jes ' come ter me ,**  
如果 你 曾经 有 - 是的 想要 完毕 , 杰斯 - 来 特尔 我 ,  
如果你有什么事想让我做, 就来找我。

[æn; ən] - [aɪl] [duː; də] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kɪn] , [æn; ən] - [aɪ] [wɒnt] [tʃɑːdʒ] [jə(r)] [nɑːtɪn] - . "  
**an ' I'll do it if I kin , an ' I won't charge yer nottin ' . "**  
一个 - 患病的 做 它 如果 我 亲属 , 一个 - 我 惯于 收费 你的 什么都没有 - . "  
如果我能做到, 我就会做, 而且不会收你一分钱。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [smaɪld] [fræŋk] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈfænsi] [aɪ] [jæl; jəl] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]  
**" Thank you , " smiled Frank ; " but I do not fancy I shall have anything in**  
" 感谢 你 , " 微笑 坦率 ; " 但 我 做 不是 想要 我 将 有 任何事物 在  
[jɔː(r); jə(r)] [laɪn] .  
**your line .**  
你的 线 .  
“谢谢,”弗兰克笑着说, “但我并不认为自己能像你一样有所成就。”

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðəʊ] , [let] [em 'iː] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] .  
**While we are talking , though , let me give you some advice .**  
尽管 我们 是 说 , 尽管 , 让 我 给 你 一些 建议 .  
趁我们聊着聊着, 让我给你一些建议吧。

[tɜːn] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] .  
**Turn over a new leaf and try to be on the level .**  
转动 超过 一个 新的 叶子 和 尝试 到 是 在 这 等级 .  
改过自新, 努力做到诚实正直。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] [ˈpɒləsi] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] . "  
**You will find it the best policy in the long run . "**  
你 将要 寻找 它 这 最好的 政策 在 这 长的 跑步 . "  
从长远来看, 你会发现这是最佳策略。

" [aɪ] [tɪŋk] [jɜːr] [raɪt] , [æn; ən] - [aɪm] [ɡɔɪn] - [tɜː] [traɪ] [tɜː] [duː; də] [aɪ 'tiː] .  
**" I t'ink ye're right , an ' I'm goin ' ter try ter do it .**  
" 我 墨水 是的 正确的 , 一个 - 我是 去 - 特尔 尝试 特尔 做 它 .  
“我想你是对的, 我会试着去做。”

[aɪ] [ˈæləs] [dɪd] [heɪt] [tɜː] [wɜːk] ,  
**I allus did hate ter work ,**  
我 艾洛斯 做过 恨 特尔 工作 ,  
我一直都很讨厌工作,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɪn] [ɡɪt] [ˈeni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [aɪm] [ɡɔɪn] - [tɜː] [traɪ] [aɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] .  
**but if I kin git any kind of a job I'm goin ' ter try it once more .**  
但 如果 我 亲属 git 任何 种类 的 一个 工作 我是 去 - 特尔 尝试 它 一次 更多的 .  
但是如果我能找到任何工作, 我都会再试一次。

[aɪ] [daʊnt] [nəʊ] - [aɪ 'tiː] [ɪz] ,  
**I don't know w'y it is ,**  
我 不 知道 - 它 是 ,  
我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət] [dʒes] - [biːn] - [wɪd] [juːz] [meɪks] [em 'iː] [wɒnt] [tɜː] [duː; də] [dɜːr] [skweə(r)] [-] .  
**but jes ' bein ' wid youse makes me want ter do der square t'ing .**  
但 杰斯 - 是 - 宽 有色 制作 我 想 特尔 做 德尔 正方形 t'ing .  
但是和你们在一起让我想要去做那件方正的事。

" [fræŋk] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [felt] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi] ['eksəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]  
" **Frank might well have felt pleased that he exercised such an influence over a**  
" 坦率 可能 出色地 有 毛毡 高兴 那 他 锻炼 这样的 一个 影响 超过 一个  
[mæn] [laɪk] [plʌg] ['kɜ:bi] .  
**man like Plug Kirby** .  
男人 喜欢 插头 柯比 .

“弗兰克或许会为自己能对普拉格·柯比这样的人施加如此大的影响而感到高兴。”

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][əʊld] [pʊt] [ænd; ənd]  
**The door opened and Rattleton came into the saloon , followed by Old Put and**  
这 门 打开 和 - 来了 进入 这 酒吧 , 随后 经过 老的 放 和  
[ˈdɪzmə] [dʒəʊnz] .  
**Dismal Jones** .  
惨淡 琼斯 .

门开了，拉特尔顿走进了沙龙，老普特和迪斯马尔·琼斯跟在后面。

" [kʌm] [ɒn] , ['kɜ:bi] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaiətli] .  
" **Come on , Kirby , " said Frank , quietly** .  
" 来 在 , 柯比 , " 说 坦率 , 悄悄 .

“走吧，柯比，”弗兰克轻声说道。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .  
" **Here is the man we are waiting for** .  
" 这里 是 这 男人 我们 是 等待 为了 .

“我们等的就是他。”

" [ˈpʌtnəm] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] , [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
" **Putnam had halted near the bar , a puzzled look on his face ,**  
" 普特南 有 停止 靠近 这 酒吧 , 一个 困惑 看 在 他的 脸 ,

普特南在吧台附近停了下来，脸上带着疑惑的表情。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [tu:; tə] ['hæri] :  
**and Frank heard him say to Harry** :  
和 坦率 听到 他 说 到 哈里 :

弗兰克听到他对哈里说：

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd][ju:; jʊ][dræg][em 'i:][ɪn][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [əʊld][mæn] ?  
" **What in the world did you drag me in here for , old man ?**  
" 什么 在 这 世界 做过 你 拖 我 在 这里 为了 , 老的 男人 ?

“老头，你到底把我拖到这里来干什么？”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] — "  
**You know I am not drinking anything now , and —** "  
你 知道 我 是 不是 喝 任何事物 现在 , 和 — "

你知道我现在什么都不喝，而且——”

" [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['hæri] , ['grɪmli] , " [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][tu:; tə] [si:][ə; eɪ][mæn]  
" **As I told you , " interrupted Harry , grimly , " I brought you in to see a man**  
" 作为 我 讲述 你 , " 中断 哈里 , 阴沉地 , " 我 带来 你 在 到 看 一个 男人  
.  
:  
.

“正如我告诉你的，”哈利阴沉地打断道，“我带你来见一个人。”

[hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] .  
**Here he is** .  
这里 他 是 .

他来了。

" [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd] [ˈpʌtnəm] , [hu:] [naʊ] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] ,  
" **Frank and the rough had come up behind Putnam , who now turned , and ,**  
" 坦率 和 这 粗糙的 有 来 向上 在后面 普特南 , WHO 现在 转向 , 和 ,

“弗兰克和那群粗壮的家伙从普特南身后赶了上来，普特南这时转过身，然后，

[wið] [sti:l] ['greɪtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [kraɪd] :  
with still greater astonishment , cried :  
和 仍然 更大的 惊讶 , 哭 :

他更加惊讶地喊道：

" [wɒt] — [ˈmɛri,wɛl] ?  
" What — Merriwell ?  
" 什么 — 梅里韦尔 ?

“什么——梅里韦尔？”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "  
What in the world are you doing in this place ? "  
什么 在 这 世界 是 你 正在做 在 这 地方 ? "

你到底来这里做什么？

" [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [plʌg] ['kɜ:bi] — ['mɪstə(r)] . [bɜ:nəm] ['pʌtnəm] .  
" Permit me to introduce you to Mr . Plug Kirby — Mr . Burnham Putnam .  
" 允许 我 到 介绍 你 到 先生 : 插头 柯比 — 先生 : 伯纳姆 普特南 :

“请允许我向您介绍普拉格·柯比先生——伯纳姆·普特南先生。”

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [met] [ðə; ði][mæn] [br'fɔ:(r)] .  
Have you ever met the man before .  
有 你 曾经 遇见 这 男人 前 :

你以前见过这个人吗？

" [əʊld][pʊt] [dru:] [bæk] , ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfiən] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .  
" Old Put drew back , staring at the ruffian in astonishment .  
" 老的 放 画 后退 , 凝视 在 这 痞子 在 惊讶 :

老普特后退一步，惊讶地盯着那个恶棍。

" [wɒt] [ɪn]['bleɪzɪz][ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] .  
" What in blazes is this ? " he gasped .  
" 什么 在 火焰 是 这 ? " 他 倒吸一口气 :

“这到底是什么鬼东西？”他喘着气说。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒəʊk] ? "  
" Is it a joke ? "  
" 是 它 一个 开玩笑 ? "

“这是个玩笑吗？”

" [nəʊ][dʒəʊk] , " [rɪ'tɜ:nd] [fræŋk] , ['stɜ:nli] .  
" No joke , " returned Frank , sternly .  
" 不 开玩笑 , " 返回 坦率 , 严厉地 :

“不是开玩笑，”弗兰克严肃地回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .  
" It is a matter of business .  
" 它 是 一个 事情 的 商业 :

这是生意上的事。

['mɪstə(r)] . ['kɜ:bi] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [met] ['mɪstə(r)] . ['pʌtnəm] [br'fɔ:(r)] ? "  
Mr . Kirby , have you ever met Mr . Putnam before ? "  
先生 : 柯比 , 有 你 曾经 遇见 先生 : 普特南 前 ? "

柯比先生，您以前见过普特南先生吗？

" [nɔ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .  
" Naw ! " cried the man .  
" 不 ! " 哭 这 男人 :

“不！”那人喊道。

" [dɪs] [eɪnt] [dɜ:r] [kəʊv] [wɒt] [kʌm] [tɜ:] [ˌem 'i:][tɜ:]  
" Dis ain't der cove wot come ter me ter  
" 迪斯 不是 德尔 海湾 什么 来 特尔 我 特尔 :

“这不是我遇到的那个海湾

[duː; də][dɜːr][dʒɒb] .  
do der job .  
做 德尔 工作 .

做好他的工作。

[dɪs][ɪz] - [ˈfelə(r)] . "   
Dis is anodder feller . "   
迪斯 是 - 伙计 . "

这是另一个家伙。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ? " [ diˈmɑːnd, -mənd ] [fræŋk] , [wɪð] [æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɒzətɪv] [rɪˈliːf] .   
" You are sure ? " demanded Frank , with an expression of positive relief .   
" 你 是 当然 ? " 要求 坦率 , 和 一个 表达 的 积极的 宽慰 .

“你确定？”弗兰克问道，脸上露出如释重负的表情。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][kɑːd][juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː] . "   
" His name was on the card you gave me . "   
" 他的 姓名 曾是 在 这 卡片 你 给予 我 . "

“你给我的卡片上就是他的名字。”

" [aɪ][dʊvənt][keə(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [dɪs] [eɪnt] [dɜːr][ˈfelə(r)][wɒt] [gɪv] [dɜːr][kɑːd] [tʒː] [em ˈiː] ,   
" I don't care if it was , dis ain't der feller wot give der card ter me ,   
" 我 不 关心 如果 它 曾是 , 迪斯 不是 德尔 伙计 什么 给 德尔 卡片 特尔 我 ,

“我不在乎是不是他，反正这不是给我名片的那个人。”

[nɒt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][lɒt] . "   
not by a great big lot . "   
不是 经过 一个 伟大的 大的 很多 . "

差距不大。

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ grɑːsp, græsp ] [ˈpʊtnəmz] [hænd] .   
" Well , I am glad of that ! " cried Frank , and he grasped Putnam's hand .   
" 出色地 , 我 是 高兴的 的 那 ! " 哭 坦率 , 和 他 抓住 普特南 手 .

“太好了！”弗兰克喊道，并紧紧握住了普特南的手。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] . "   
" It is a great relief . "   
" 它 是 一个 伟大的 宽慰 . "

“真是松了一口气。”

" [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [ˈɔːlməʊst] [ˈʃaʊtɪd] [ˈhæri] .   
" Didn't I tell you ! " almost shouted Harry .   
" 没有 我 告诉 你 ! " 几乎 喊叫 哈里 .

“我不是告诉过你吗！”哈利几乎是喊出来的。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ][wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] , " [sed] [əʊld] [pʊt] ,   
" Well , now , I want to know what all this is about , " said Old Put ,   
" 出色地 , 现在 , 我 想 到 知道 什么 全部 这 是 关于 , " 说 老的 放 ,

“那么，现在我想知道这一切到底是怎么回事，”老普特说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] .   
who was greatly puzzled .   
WHO 曾是 非常 困惑 .

他感到非常困惑。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl][æt; ət] [siː] .   
" I am all at sea .   
" 我 是 全部 在 海 .

我完全不知所措。

" [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [fræŋk] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][hæd; həd][ˈhaɪəd] [plʌg] [ˈkɜːbi] [tuː; tə] [breɪk]  
" **Without hesitation Frank explained how a person had hired Plug Kirby to break**  
" 没有 犹豫 坦率 解释 如何 一个 人 有 雇用 插头 柯比 到 休息  
[hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [biːn] ;  
**his arm and what the result had been ;**  
他的 手臂 和 什么 这 结果 有 到过 ;

弗兰克毫不犹豫地解释了有人雇佣普拉格·柯比打断他的胳膊以及结果如何；

[haʊ] [ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːgən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][kɑːd][ɒn] [wɪtʃ] [ˈpʊtnəmz] [neɪm]  
**how the person who made the bargain had given a card on which Putnam's name**  
如何 这 人 WHO 制成 这 便宜货 有 给定 一个 卡片 在 哪个 普特南 姓名  
[wɒz; wəz] [ɪnˈɡreɪvd] .  
**was engraved .**  
曾是 刻 .

达成交易的人给了他一张卡片，上面刻着普特南的名字。

[fræŋk] [tʊk] [ðə; ðɪ][kɑːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈpʌtnəm] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]  
**Frank took the card from his pocket and Putnam said it was one of**  
坦率 采取 这 卡片 从 他的 口袋 和 普特南 说 它 曾是 一 的  
[hɪz; ɪz][ˈregjələ(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] .  
**his regular visiting cards .**  
他的 常规的 访问 牌 .

弗兰克从口袋里掏出那张名片，普特南说这是他常用的名片之一。

" [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][maɪ] [neɪm] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪˈdentəti] !  
" **Some fellow has been working on my name in order to hide his own identity !**  
" 一些 同伴 有 到过 在职的 在 我的 姓名 在 命令 到 隐藏 他的 自己的 身份 !  
"有人盗用我的名字来掩盖自己的身份！"

" [kraɪd] [pʊt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈæŋɡəd] .  
" **cried Put , who was greatly angered .**  
" 哭 放 , WHO 曾是 非常 愤怒 .

“普特大怒道。”

" [əʊ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skʌŋk] !  
" **Oh , I'd like to get hold of the skunk !**  
" 哦 , ID 喜欢 到 得到 抓住 的 这 臭鼬 !

“哦，我真想抓住那只臭鼬！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ˈrəʊlənd]  
" **At this moment the door which led to the back room opened , and Roland**  
" 在 这 片刻 这 门 哪个 引领 到 这 后退 房间 打开 , 和 罗兰  
[ˈdɪtsən] ,  
**Ditson ,**  
迪特森 ,

就在这时，通往后屋的门开了，罗兰·迪特森走了进来。

[huː] [hæd; həd] [əˈɡen] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈbʌstə(r)] [ˈkeli] , [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [səˈluːn] .  
**who had again visited Buster Kelley , came into the saloon .**  
WHO 有 再次 到访 巴斯特 凯利 , 来了 进入 这 酒吧 .

再次拜访过巴斯特·凯利的人走进了酒吧。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈstjuːdnts] ,  
**He started back when he saw the little group of students ,**  
他 开始 后退 什么时候 他 锯 这 小的 团体 的 学生 ,

他看到那一小群学生后，便转身往回走。

[bʌt; bət] [plʌg] [ˈkɜːbi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhɔːsli] [ɪkˈskeɪɪmd] :  
**but Plug Kirby saw his face and hoarsely exclaimed :**  
但 插头 柯比 锯 他的 脸 和 沙哑地 惊呼 :

但普拉格·柯比看到了他的脸，嘶哑地喊道：

" [di:rz] [dɜ:r] [mʌg] [nəʊ] !  
" **Dere's der mug now !**  
" 德雷的 德尔 马克杯 现在 !

“现在杯子在那儿了! ”

[dæts] [dɜ:r] ['felə(r)] [wɒt] ['haɪəd][,em 'i:][æn; ən] - [gɪv] [,em 'i:][dɜ:r] [kɑ:d] !  
**Dat's der feller wot hired me an ' give me der card !**  
数据 德尔 伙计 什么 雇用 我 一个 - 给 我 德尔 卡片 !  
就是他雇了我，还给了我名片!

[aɪl] [sweə(r)] [tɜ:] [dæt] !  
**I'll swear ter dat !**  
患病的 发誓 特尔 数据 !

我发誓!

" ['si:ɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [rəʊl] [keɪm] ['fɔ:wəd] .  
" **Seeing there was no way out of it , Roll came forward .**  
" 看到 那里 曾是 不 方式 出去 的 它 , 卷 来了 向前 .

“眼见别无选择，罗尔挺身而出。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [peɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [frʌnt] .  
**He was rather pale , but he succeeded in putting on a front .**  
他 曾是 相当 苍白 , 但 他 成功了 在 推杆 在 一个 正面 .  
他脸色有些苍白，但他成功地装出了一副镇定的样子。

" [hə'ləʊ] , ['feləʊz] !  
" **Hello , fellows !**  
" 你好 , 伙伴们 !

“大家好，伙计们! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .  
" **he cried .**  
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ?  
" **What are you doing in here ?**  
" 什么 是 你 正在做 在 这里 ?

你在这里做什么？

" ['merɪ,wel] [hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['kɒlə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .  
" **Merriwell had him by the collar in a twinkling .**  
" 梅里韦尔 有 他 经过 这 衣领 在 一个 闪烁 .

“梅里韦尔瞬间就抓住了他的衣领。”

" ['lʊkɪŋ] ['fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] !  
" **Looking for you , " he said , " and we have found you !**  
" 寻找 为了 你 , " 他 说 , " 和 我们 有 成立 你 !

“我们一直在找你,”他说,“我们找到你了! ”

[səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tʃæp] [hu:] ['haɪəd] [ðɪs] [mæn][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [ɑ:m] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [fɪks]  
**So you are the chap who hired this man to break my arm in order to fix**  
所以 你 是 这 小伙子 WHO 雇用 这 男人 到 休息 我的 手臂 在 命令 到 使固定  
[,em 'i:][səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pɪtʃ] ['eni] [mɔ:(r)] !  
**me so I couldn't pitch any more !**  
我 所以 我 不能 沥青 任何 更多的 !

原来是你雇了这个人打断我的胳膊，好让我以后不能再投球了!

[wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kwɔɪt] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ju:; jʊ] !  
**Well , I declare I didn't think anything quite as low as that even of you !**  
出色地 , 我 宣布 我 没有 思考 任何事物 相当 作为 低的 作为 那 甚至 的 你 !

好吧，我得说，我真没想到你会做出如此卑鄙的事情!



" ['dɪtsən] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .  
" **Ditson** **protested** **his** **innocence** .  
" 迪特森 抗议 他的 无辜 .

迪特森坚称自己无罪。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kɔːld] ['kɜːbi] [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rʌfiən]  
**He even called Kirby a liar , and Frank was forced to keep the ruffian**  
他 甚至 称为 柯比 一个 说谎者 , 和 坦率 曾是 强制 到 保持 这 痞子  
[frɒm; frəm] ['hæməɪŋ] [hɪm] .  
**from hammering him** .  
从 锤击 他 .

他甚至称柯比是骗子，弗兰克被迫阻止这个恶棍殴打他。

[hiː; hi][swɔː(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt] [tuː; tə][ˈɪndʒə(r)][hɪm] ,  
**He swore it was some kind of a plot to injure him** ,  
他 发誓 它 曾是 一些 种类 的 一个 阴谋 到 损伤 他 ,

他发誓说这是有人蓄意伤害他的阴谋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]  
**and he called on the boys to know if they would take the word of a**  
和 他 称为 在 这 男孩们 到 知道 如果 他们 会 拿 这 单词 的 一个  
[retʃ] [laɪk] ['kɜːbi] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .  
**wretch like Kirby in preference to his** .  
可怜虫 喜欢 柯比 在 偏爱 到 他的 .

他叫来孩子们，问他们是否宁愿相信柯比这样的恶棍的话，也不愿相信他的话。

" [əʊ] , [get] [aʊt] ! " ['ɪk'skleɪmd] ['pʌtnəm] [ɪn] [dɪs'gʌst] .  
" **Oh , get out !** " **exclaimed Putnam in disgust** .  
" 哦 , 得到 出去 ! " 惊呼 普特南 在 厌恶 .

“哦，滚出去！”普特南厌恶地喊道。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [liːv] [jeɪl] [æt; ət] [wʌns] .  
" **Take my advice and leave Yale at once** .  
" 拿 我的 建议 和 离开 耶鲁大学 在 一次 .

听我的劝告，立刻离开耶鲁。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [aɪl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['stoːri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [rʌŋ] [aʊt]  
**If you do not , I'll publish the whole story , and you will find yourself run out**  
如果 你 做 不是 , 患病的 发布 这 所有的 故事 , 和 你 将要 寻找 你自己 跑步 出去  
.  
:  
.

如果你不照办，我就把整个故事公之于众，到时候你就惨了。

[gəʊ] !  
**Go !**  
去 !

去！

" ['dɪtsən] [sniːkt] [ə'weɪ] .  
" **Ditson sneaked away** .  
" 迪特森 偷偷摸摸 离开 .

迪特森偷偷溜走了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'θriː] .  
**CHAPTER XXXIII** .  
章 xxxiii .

第三十三章

" [pleɪ] [bɔːl] ! -  
" **PLAY BALL !** '  
" 玩 球 ! -

“开始比赛！”

" [brɪfɔː(r)] [naɪt] ['mɛrɪ,wɛl] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['dɪtsən] ,  
" **Before night Merriwell received an appealing letter from Ditson ,**  
" 前 夜晚 梅里韦尔 已收到 一个 上诉 信 从 迪特森 ,  
“夜幕降临前，梅里韦尔收到了迪特森的一封恳求信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪp,greɪs] ['prɒtɛstɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tri:t ] [fræŋk]  
**in which the young scapegrace protested his sorrow and entreated Frank**  
在 哪个 这 年轻的 逃犯 抗议 他的 悲哀 和 恳求 坦率  
[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði]['mætə(r)]['kwaɪət] ,  
**to do what he could to keep the matter quiet ,**  
到 做 什么 他 可以 到 保持 这 事情 安静的 ,  
年轻的浪荡子在其中表达了他的悲伤，并恳求弗兰克尽一切可能让这件事保持沉默。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [li:v] [jeɪl] .  
**so he would not be forced to leave Yale .**  
所以 他 会 不是 是 强制 到 离开 耶鲁大学 .  
这样他就不用被迫离开耶鲁大学了。

['dɪtsən] [dɪ'kleəd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]  
**Ditson declared it would break his mother's heart if he failed to complete his**  
迪特森 声明 它 会 休息 他的 母亲的 心 如果 他 失败的 到 完全的 他的  
[kɔːs] [æt; ət] [jeɪl] .  
**course at Yale .**  
课程 在 耶鲁大学 .  
迪特森表示，如果他没能完成在耶鲁大学的学业，他的母亲会伤心欲绝。

[əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)][hiː; hi] [ɪn'tri:t ] [fə'gɪvnəs] ,  
**Over and over he entreated forgiveness ,**  
超过 和 超过 他 恳求 饶恕 ,  
他一再恳求原谅，

['telɪŋ] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] ['mɛrɪ,wɛl] [ɪn] ['eni]  
**telling how sorry he was that he had ever tried to injure Merriwell in any**  
讲述 如何 对不起 他 曾是 那 他 有 曾经 尝试 到 损伤 梅里韦尔 在 任何  
[wei] ,  
**way ,**  
方式 ,  
他表达了对曾经试图以任何方式伤害梅里韦尔的深深歉意。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [fræŋk] [wʊd] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kɔːz]  
**and declaring that , if Frank would forgive and forget , he would never cause**  
和 声明 那 , 如果 坦率 会 原谅 和 忘记 , 他 会 绝不 原因  
[hɪm] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)] .  
**him any further trouble .**  
他 任何 更远 麻烦 .  
并宣称，如果弗兰克能够原谅他并忘记这件事，他绝不会再给他带来任何麻烦。

[fræŋk] [ 'pɒndə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sæk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]  
**Frank pondered over the letter so long , and with sach a serious look on his**  
坦率 沉思 超过 这 信 所以 长的 , 和 和 萨奇 一个 严肃的 看 在 他的  
[feɪs] ,  
**face ,**  
脸 ,  
弗兰克长时间沉思着这封信，脸上带着严肃的神情。

[ðæt] ['hæri] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] .  
**that Harry asked him what he had struck .**  
那 哈里 问 他 什么 他 有 击 .  
哈利问他打中了什么。

[ðen]   [ˈmeri,wel]   [ri:d]   [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]   [ˈru:mmeɪt] .  
**Then Merriwell read it to his roommate .**

然后   梅里韦尔   读   它   到   他的   室友 .

然后梅里韦尔把这封信读给了他的室友听。

"   [əʊ] ,   [wɒt]   [ə; eɪ]   -   [mi:k]   — [aɪ]   [mi:n]   [ˈmɪzrəbl]   [sni:k] ,   [ðæt]   [ˈfeləʊ]   [ɪz] ! "   [ɪkˈskleɪmd]  
**" Oh , what a snizerable meak — I mean miserable sneak , that fellow is ! " exclaimed**  
"   哦 ,   什么   一个   -   梅克   —   我   意思是   悲惨的   潜行 ,   那   同伴   是 ! "   惊呼  
[ˈhæri] .  
**Harry .**  
哈里 .

“哦，那家伙真是个卑鄙无耻的家伙——我是说，真是个可怜的偷偷摸摸的家伙！”哈利惊呼道。

"   [hi:; hi] [gəʊz] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdɜ:ti]   [pi:s]   [ɒv; əv]   [ˈbɪznəs]   [laɪk]   [ðɪs] ,  
**" He goes into a dirty piece of business like this ,**  
"   他   去   进入   一个   肮脏的   片   的   商业   喜欢   这 ,  
"   他会去做这种肮脏的生意，

[ænd; ənd]   [ðen]   [hi:; hi] [gets]   [daʊn]   [ænd; ənd]   [ krɔ:l ]   —   [ˈæktʃuəli]   [ krɔ:l ]   ! "     
**and then he gets down and crawls — actually crawls ! "**  
和   然后   他   获得   向下   和   爬行   —   实际上   爬行   ! "     
然后他就趴下来爬——真的是爬！

"   [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ]   [daʊt]   [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ,   "   [sed]   [fræŋk] .  
**" I have no doubt but his mother is proud of him , " said Frank .**  
"   我   有   不   怀疑   但   他的   母亲   是   自豪的   的   他 ,   "   说   坦率 .  
"我毫不怀疑，他的母亲会为他感到骄傲，"弗兰克说。

"   [hi:; hi]   [sez]   [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˈəʊnli] [sʌŋ] .  
**" He says he is an only son .**  
"   他   说道   他   是   一个   仅有的   儿子 .  
他说他是独子。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,   [nɒt]   [ˈdɪtsən] ,   [aɪ] [eɪ ˈem]   [ˈθɪŋkɪŋ]   [əˈbaʊt] .  
**It is his mother , not Ditson , I am thinking about .**  
它   是   他的   母亲 ,   不是   迪特森 ,   我   是   思维   关于 .  
我想到的是他的母亲，而不是迪特森。

[aɪ] [du:; də] [nɒt]   [wiʃ]   [tu:; tə]   [kɔ:z]   [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ]   [mʌtʃ]   [peɪn] .   "  
**I do not wish to cause her so much pain . "**  
我   做   不是   希望   到   原因   她   所以   很多   疼痛 .   "  
我不想让她承受这么多痛苦。

"   [əʊ] ,   [kʌm]   [ɒf] !  
**" Oh , come off !**  
"   哦 ,   来   离开 !  
“哦，别这样！”

[ɪf]   [ə; eɪ]   [ˈfeləʊ]   [ɪz]   [sʌtʃ]   [ə; eɪ]   [sneɪk]   [æz; əz] [ˈdɪtsən] ,  
**If a fellow is such a snake as Ditson ,**  
如果   一个   同伴   是   这样的   一个   蛇   作为   迪特森 ,  
如果一个人像迪特森那样阴险狡诈，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [get] [aɪ ˈti:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] [ɒn] [wʌŋ] [saɪd] [ɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] .  
**he must get it from his parents on one side or the other .**  
他   必须   得到   它   从   他的   父母   在   一   边   或者   这   其他 .  
他肯定是从父母一方或另一方遗传来的。

[pəˈhæps]   [hɪz; ɪz]   [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ]   [ɡʊd]   .   "  
**Perhaps his mother is not so good . "**  
也许   他的   母亲   是   不是   所以   好的 .   "  
也许他母亲不太好。

" [ai][duː; də][nɒt] [wi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ɒv; əv] ['eni] ['feləʊz] ['mʌðə(r)] .  
" **I do not wish to think that of any fellow's mother** .  
" 我 做 不是 希望 到 思考 那 的 任何 同伴们 母亲 .  
“我不希望任何人的母亲是那样的人。”

[ai] [mʌt] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [teɪks] [ɔːl][hɪz; ɪz][bæd] ['kwɒlətɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]  
**I much prefer to think that he takes all his bad qualities from the other side**  
我 很多 更喜欢 到 思考 那 他 需要 全部 他的 坏的 品质 从 这 其他 边  
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**of the house** .  
的 这 房子 .

我更愿意相信他的所有缺点都遗传自家里的另一边。

[ai][rɪ'membə(r)][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði] ['diərəɪst] , [dʒ'entləst] , ['swi:tɪst] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]  
**I remember my own mother — the dearest , gentlest , sweetest woman in all the world**  
我 记住 我的 自己的 母亲 — 这 亲爱的 , 最温柔的 , 最甜美的 女士 在 全部 这 世界  
!  
!  
!

我还记得我的母亲——她是世界上最亲爱的、最温柔、最甜美的女人！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [em 'iː] !  
**How she loved me !**  
如何 她 喜爱 我 ！

她多么爱我啊！

[haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][em 'iː] !  
**How proud she was of me !**  
如何 自豪的 她 曾是 的 我 ！

她为我感到多么自豪啊！

[ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)][ai] [əʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !  
**All the better part of my nature I owe to her , God bless her !**  
全部 这 更好的 部分 的 我的 自然 我 欠 到 她 , 上帝 保佑 她 ！

我性格中所有美好的部分都归功于她，上帝保佑她！

" [fræŋk] [spəʊk] [wið] [di:p] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['saɪlənst] .  
" **Frank spoke with deep feeling , and Rattleton was touched and silenced** .  
" 坦率 辐 和 深的 感觉 , 和 - 曾是 感动 和 沉默 .

弗兰克饱含深情地讲述了自己的故事，拉特尔顿深受感动，沉默不语。

['meri,wel] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] ,  
**Merriwell arose and walked the floor ,**  
梅里韦尔 出现 和 步行 这 地面 ,

梅里韦尔起身在地板上踱步，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tendənəs] [ænd; ənd][ædə'reɪʃ(ə)n][ɒn]  
**and there was an expression of the utmost tenderness and adoration on**  
和 那里 曾是 一个 表达 的 这 极致 压痛 和 崇拜 在  
[hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mɪst][tuː; tə] ['hæɪrɪz] [aɪz] .  
**his face — a look that brought something like a mist to Harry's eyes** .  
他的 脸 — 一个 看 那 带来 某物 喜欢 一个 薄雾 到 哈利的 眼睛 .

他脸上流露出无比温柔和崇拜的神情——这神情让哈利的眼睛仿佛蒙上了一层雾气。

[fræŋk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒentli] [m'ɜːməd] :  
**Frank seemed to have forgotten his companion , and he gently murmured :**  
坦率 似乎 到 有 被遗忘的 他的 伴侣 , 和 他 轻轻地 低声说道 :

弗兰克似乎忘记了他的同伴，他轻轻地低声说道：

" [maɪ]['eɪndʒl] ['mʌðə(r)] !  
" **My angel mother !**  
" 我的 天使 母亲 ！

“我的天使妈妈！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:f] ['hʌskɪli] ,  
" **That was too much for Harry , and he coughed huskily ,**  
" 那 曾是 也 很多 为了 哈里 , 和 他 咳嗽 沙哑地 ,  
“这对哈利来说太过分了，他粗重地咳嗽了一声。”

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ru:d] .  
**in an attempt to break the spell without being rude .**  
在 一个 试图 到 休息 这 拼写 没有 存在 粗鲁的 .  
为了在不失礼的情况下打破僵局。

[fræŋk] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [sed] :  
**Frank immediately turned , and said :**  
坦率 立即地 转向 , 和 说 :  
弗兰克立刻转过身，说道：

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [əʊld][mæn] .  
" **I beg your pardon , old man .**  
" 我 求 你的 赦免 , 老的 男人 :  
“对不起，老人家。”

[ai] [fə'gɒt] [maɪ'self] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . "  
**I forgot myself , for a moment . "**  
我 忘了 我 , 为了 一个 片刻 : "  
我一时忘了自己。

" [əʊ] , [daʊnt][pɑ:d][maɪ] - — [ðæt] [ɪz] , ['bi:ɡɔ:n][maɪ][pɑ:d] — [nəʊ] , [ai] [mi:n] [peg][maɪ]['bɑ:rdən] !  
" **Oh , don't pard my begoner — that is , begon my pard — no , I mean peg my bardon !**  
" 哦 , 不 帕尔德 我的 - — 那 是 , 开始 我的 帕尔德 — 不 , 我 意思是 钉子 我的 巴登 !  
“哦，别伤害我的前任——也就是说，别伤害我的前任——不，我的意思是别伤害我的前任！”

[hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !  
**Hang it all !**  
悬挂 它 全部 !  
全部都挂掉！

[aɪm][ɔ:l] ['twɪstɪd] !  
**I'm all twisted !**  
我是 全部 扭曲 !  
我彻底疯了！

[ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][eɪ 'em] ['traɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] !  
**I don't know what I am trying to say !**  
我 不 知道 什么 我 是 尝试 到 说 !  
我不知道自己想说什么！

" [ɪn] [kən'fju:ʒn] ['hæri] [ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .  
" **In confusion Harry got up and went to look out of the window .**  
" 在 困惑 哈里 得到 向上 和 去 到 看 出去 的 这 窗户 .  
“哈利一脸茫然地起身，走到窗边往外看。”

" - !  
" **Jeewhittaker !**  
" - !  
“Jeewhittaker！

[aɪm][glæd] ['meri] [daʊnt][get] [ðɪs] [wei]  
**I'm glad Merry don't get this way**  
我是 高兴的 欢乐 不 得到 这 方式  
我很高兴梅丽没有变成这样

['ɒf(ə)n] !  
**often !**  
经常 !  
经常！

" [hi:; hi] [θɔ:t] .  
" **he thought** .  
" 他 想法 .

他心想。

" [nevə(r)] [nju:] [hɪm][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:(r)] .  
" **Never knew him to do it before** .  
" 绝不 知道 他 到 做 它 前 .

“以前从未见过他这样做。”

" [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] [fræŋk] [dɪ'kleəd] :  
" **After some moments Frank declared** :  
" 后 一些 时刻 坦率 声明 :

过了一会儿，弗兰克说道：

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [hʌʃ] [ðɪs] [ˈdɪtsən] [ˈmætə(r)][ʌp] , [ˈhæri] . "  
" **I am going to try to hush this Ditson matter up , Harry** . "  
" 我 是 去 到 尝试 到 嘘 这 迪特森 事情 向上 , 哈里 . "

“哈里，我会尽量让迪特森这件事不了了之。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ? "  
" **You are ?** "  
" 你 是 ? "

“你是？ ”

" [jes] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] - [ˈmʌðə(r)] .  
" **Yes , for the sake of Ditson's mother** .  
" 是的 , 为了 这 清酒 的 - 母亲 .

“是的，为了迪特森的母亲。”

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][help] [em 'i:] .  
**I want you to help me** :  
我 想 你 到 帮助 我 :

我希望能帮帮我。

[wi:l; wil][gəʊ] [si:] [ˈpʌtnəm] [ænd; ənd][dʒəʊnz] .  
**We'll go see Putnam and Jones** .  
出色地 去 看 普特南 和 琼斯 .

我们去见见普特南和琼斯。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld] [ˈenɪbɒdi] , [wi:l; wil] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] .  
**If they have told anybody , we'll see the others** .  
如果 他们 有 讲述 任何人 , 出色地 看 这 其他的 .

如果他们告诉了其他人，我们就会见到其他人。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈgri:tɪst] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] ,  
**I am the one who has the greatest cause for complaint** ,  
我 是 这 一 WHO 有 这 最 原因 为了 抱怨 ,

我才是最有理由抱怨的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][drɒp][aɪ 'ti:] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ˈpʌtnəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .  
**and if I am willing to drop it , I am sure Putnam should be** .  
和 如果 我 是 愿意的 到 降低 它 , 我 是 当然 普特南 应该 是 .

如果我愿意放弃，我相信普特南也应该放弃。

[kʌm] [ɒn] , [əʊld][mæn] .  
**Come on , old man** .  
来 在 , 老的 男人 .

来吧，老头。

[lets] [nɒt] [lu:z] [ˈeni] [taɪm] . "  
**Let's not lose any time** . "  
我们来吧 不是 失去 任何 时间 . "

我们不能浪费时间。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]  
" **Well , I suppose you are right , " admitted Harry , as he reached for his**  
出色地 , 我 认为 你 是 正确的 , " 承认 哈里 , 作为 他 达到 为了 他的  
[kæp] .  
**cap** .  
帽 .

“嗯，我想你是对的，”哈利一边说着，一边伸手去拿帽子。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [huː] [kʊd; kəd][ɪn'dju:s] [em 'iː][tuː; tə]  
" **But there's not another person on top of the earth who could induce me to**  
但 有 不是 其他 人 在 顶部 的 这 地球 WHO 可以 诱导 我 到  
[ki:p] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .  
**keep still in such a case** .  
保持 仍然 在 这样的 一个 案件 .  
“但是，世界上没有其他人能让我在这种情况下保持沉默。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'fens] , [tuː] .  
**It is a second offense , too** .  
它 是 一个 第二 罪行 , 也 .

这已经是第二次违规了。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌtnəm] [ænd; ənd][dʒəʊnz] .  
" **So they went out together , and searched for Putnam and Jones** .  
所以 他们 去 出去 一起 , 和 搜索 为了 普特南 和 琼斯 .  
于是他们一起出去，寻找普特南和琼斯。

[æt; ət][fɜ:st] ['pʌtnəm] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] [ˈlʌtəli] [rɪ'fju:zd] [tuː; tə][let] ['dɪtsən] [ɒf] ; [bʌt; bət]  
**At first Putnam was obstinate , and utterly refused to let Ditson off ; but**  
在 第一的 普特南 曾是 顽固 , 和 完全地 拒绝 到 让 迪特森 离开 ; 但  
[fræŋk] [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd] ,  
**Frank took him aside ,**  
坦率 采取 他 旁边 ,  
起初普特南态度顽固，坚决不肯放过迪特森；但弗兰克把他拉到一边，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['ɜ:nɪstli] [tuː; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , ['faɪnəli] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]  
**and talked earnestly to him for fifteen minutes , finally securing his promise**  
和 谈话 切实 到 他 为了 十五 分钟 , 最后 确保 他的 承诺  
[tuː; tə] [ki:p] ['saɪlənt] .  
**to keep silent** .  
到 保持 沉默的 .  
于是，他认真地和他谈了十五分钟，最终让他答应保持沉默。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['saɪləns] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [hʌft] [ʌp]  
**It was not difficult to silence Jones , and so the matter was hushed up**  
它 曾是 不是 难的 到 沉默 琼斯 , 和 所以 这 事情 曾是 静静地 向上  
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .  
**for the time** .  
为了 这 时间 .  
让琼斯闭嘴并不难，所以这件事暂时被掩盖了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['dɪtsən] , [huː] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [sə'spens] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kɔ:s]  
**Nothing was said to Ditson , who was left in suspense as to what course**  
没有什么 曾是 说 到 迪特森 , WHO 曾是 左边 在 悬念 作为 到 什么 课程  
[wɒd] [biː; bi] [pə'sju:d] .  
**would be pursued** .  
会 是 追击 .  
没有人告诉迪特森，他只能忐忑不安地等待着下一步的行动。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd]  
**A day or two later came the very thing that had been anticipated and**  
一个 天 或者 二 之后 来了 这 非常 事物 那 有 到过 预期 和  
[dɪ'skʌst] ,  
**discussed** ,  
讨论 ,

一两天后，预料之中且讨论已久的事情发生了。

[sɪns] [ðə; ði] ['freɪmən] [geɪm] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .  
**since the freshman game at Cambridge** .  
自从 这 大一新生 游戏 在 剑桥 .  
自剑桥大学新生赛以来。

[ˈmeri,wel] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɒn][ðə; ði] - ['vɑ:səti] [naɪn] ,  
**Merriwell was selected as one of the pitchers on the 'Varsity nine** ,  
梅里韦尔 曾是 已选 作为 一 的 这 投手 在 这 - 大学 九 ,  
梅里韦尔被选为“校队九人”投手之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmən] [lɒst] [hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ti:m] .  
**and the freshmen lost him from their team** .  
和 这 大一新生 丢失的 他 从 他们的 团队 .  
于是，这支大一新生队失去了他。

[ˈpʌtnəm] [keɪm] [aʊt] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fiəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**Putnam came out frankly and confessed that he had feared something of the**  
普特南 来了 出去 坦率地说 和 坦白 那 他 有 害怕 某物 的 这  
[kaɪnd] ,  
**kind** ,  
种类 ,

普特南坦率地承认，他一直担心会发生类似的事情。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə] [kɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɑ:st] ['tri:tment] ,  
**all along , and Frank was in no mood to kick over his past treatment** ,  
全部 沿着 , 和 坦率 曾是 在 不 情绪 到 踢 超过 他的 过去的 治疗 ,  
一直以来，弗兰克都无意改变他过去受到的待遇。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .  
**so nothing was said on that point** .  
所以 没有什么 曾是 说 在 那 观点 .  
所以，关于这一点，大家都没说什么。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [geɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [wi:kə] [ti:m] [ðæn; ðən] ['hɑ:vəd] ,  
**In the first game against a weaker team than Harvard** ,  
在 这 第一的 游戏 反对 一个 较弱 团队 比 哈佛大学 ,  
在第一场对阵实力不如哈佛的球队比赛中，

[ˈmeri,wel] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə; eɪ][su:'pɜ:b] [geɪm] , [wɪtʃ] [jeɪl] [wʌŋ] [ɪn]  
**Merriwell was tried in the box and pitched a superb game , which Yale won in**  
梅里韦尔 曾是 尝试 在 这 盒子 和 投球 一个 高超 游戏 , 哪个 耶鲁大学 韩元 在  
[ə; eɪ] [wɔ:k] .  
**a walk** .  
一个 走 .

梅里韦尔在场上表现出色，投出了一场精彩的比赛，耶鲁大学轻松获胜。

[bɪɡ] [hju:] - , [ðə; ði]['regjələ(r)] ['pɪtʃə(r)] , [hu:z] [ɑ:m][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,  
**Big Hugh Heffner , the regular pitcher , whose arm was in a bad way** ,  
大的 休 - , 这 常规的 投手 , 谁 手臂 曾是 在 一个 坏的 方式 ,  
主力投手休·海芬纳（Hugh Heffner）手臂伤势严重。

[ 'kɒmplɪmənt ] [ˈmeri,wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] " ['sɪmpli] [ɡreɪt] .  
**complimented Merriwell on his work , which he said was " simply great** .  
赞扬 梅里韦尔 在 他的 工作 , 哪个 他 说 曾是 " 简单地 伟大的 .  
他称赞了梅里韦尔的作品，说它“简直太棒了”。



" [ɒv; əv] [kɔ:s] [fræŋk] [felt] [wel] ,  
" **Of course Frank felt well** ,  
" 的 课程 坦率 毛毡 出色地 ,

“弗兰克当然感觉很好。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [spɔ:t] [hi;; hi][əd'maɪəd][səʊ] [mʌt] [æz; əz] ['beɪsbɔ:l] ;  
**as for him there was no sport he admired so much as baseball** ;  
作为 为了 他 那里 曾是 不 运动 他 钦佩 所以 很多 作为 棒球 ;

至于他，没有哪项运动比棒球更让他喜爱；

[bʌt; bət][hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['merɪ,wel] ,  
**but he remained the same old Merriwell** ,  
但 他 剩余 这 相同的 老的 梅里韦尔 ,

但他还是老样子，梅里韦尔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['freʃmən] ['kɒmreɪdɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði] [li:st] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .  
**and his freshmen comrades could not see the least change in his manner** .  
和 他的 大一新生 同志们 可以 不是 看 这 至少 改变 在 他的 方式 .

他的大一新生同学们丝毫看不出他有任何变化。

[ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['siəri:z] [wɪð] ['hɑ:vəd] [keɪm] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,  
**The second game of the series with Harvard came off within a week** ,  
这 第二 游戏 的 这 系列 和 哈佛大学 来了 离开 之内 一个 星期 ,

与哈佛大学系列赛的第二场比赛在一周内举行。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ɡɒt][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,  
**but Frank got cold in his arm** ,  
但 坦率 得到 寒冷的 在 他的 手臂 ,

但弗兰克感到手臂冰凉。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] .  
**and he was not in the best possible condition to go into the box** .  
和 他 曾是 不是 在 这 最好的 可能的 状况 到 去 进入 这 盒子 .

他当时的身体状况并不适合上场。

[ðɪs] [hi;; hi][təʊld] ['piə.sən] , [ænd; ənd][æz; əz] - [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] , [fræŋk]  
**This he told Pierson , and as Heffner had almost entirely recovered , Frank**  
这 他 讲述 皮尔森 , 和 作为 - 有 几乎 完全 恢复 , 坦率

[wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði] [bent] .  
**was left on the bench** .  
曾是 左边 在 这 长椅 .

他把这件事告诉了皮尔森，由于赫菲纳几乎完全康复了，弗兰克只能坐在替补席上。

[ðə; ði] - ['vɑ:səti] [ti:m] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['pɪtʃə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][dæd] [hɪks] .  
**The ' Varsity team had another pitcher , who was known as Dad Hicks** .  
这 - 大学 团队 有 其他 投手 , WHO 曾是 已知 作为 爸爸 希克斯 .

校队还有一位投手，人称“老爹希克斯”。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['i:v(ə)n]['əʊldə] , [hens]  
**He was a man about twenty - eight years old , and looked even older , hence**  
他 曾是 一个 男人 关于 二十 - 八 年 老的 , 和 看起来 甚至 老 , 因此

[ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][dæd] .  
**the nickname of Dad** .  
这 昵称 的 爸爸 .

他大约二十八岁，但看起来比实际年龄还要老，因此大家都叫他“爸爸”。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][məʊst] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [rɪ'laid] [ə'pɒn] .  
**This man was most erratic and could not be relied upon** .  
这 男人 曾是 最多 不稳定的 和 可以 不是 是 依赖 之上 .

这个人行行为极其反复无常，根本不可靠。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˈbrɪliənt] [wɜːk] ,  
**Sometimes he would do brilliant work** ,  
有时 他 会 做 杰出的 工作 ;  
有时他会做出非常出色的作品,

[ænd; ənd][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪm] [tʰɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbætɪd] [hɪm] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɒt] .  
**and at other time children could have batted him all over the lot** .  
和 在 其他 时间 孩子们 可以 有 击球 他 全部 超过 这 很多 .  
而其他时候, 孩子们可能会把他打得满地找牙。

[hiː; hi][wʊz; wəz] [juːst] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈdespəɾət] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][ɪn]  
**He was used only in desperate emergencies** , **and could not be counted on in**  
他 曾是 用过的 仅有的 在 绝望的 紧急情况 ; 和 可以 不是 是 计数 在 在  
[ə; eɪ] [pɪntʃ] .  
**a pinch** .  
一个 捏 .  
他只在危急情况下才会被启用, 关键时刻根本靠不住。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [geɪm] [wið] [ˈhɑːvəd] [fræŋk][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,  
**During the whole of the second game with Harvard Frank sat on the bench** ,  
期间 这 所有的 的 这 第二 游戏 和 哈佛大学 坦率 卫星 在 这 长椅 ;  
在与哈佛的第二场比赛中, 弗兰克全程坐在替补席上。

[ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][ɪntuː][ðə; ði][bɒks] [ɪf] [kɔːld] [ɒn] .  
**ready to go into the box if called on** .  
准备好 到 去 进入 这 盒子 如果 称为 在 .  
随时准备上场, 接到指令后即可进入禁区。

[æt; ət][fɜːst][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,  
**At first it looked as if he would have to go in** ,  
在 第一的 它 看起来 作为 如果 他 会 有 到 去 在 ;  
起初看起来他似乎不得不进去,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːvəd] [bɔɪz] [fel] [əˈpɒn] - [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [hɪm] [sɪˈviəli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]  
**for the Harvard boys fell upon Heffner and pounded him severely for two**  
为了 这 哈佛大学 男孩们 跌倒 之上 - 和 猛击 他 严重 为了 二  
[ɪnɪŋz] .  
**innings** .  
局 .  
哈佛队的队员们猛攻赫菲纳, 连续两局狠狠地打击了他。

[ðen] [hjuː] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [geɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn] [ˈbrɪliənt] [stɑɪl] ,  
**Then Hugh braced up and pitched the game through to the end in brilliant style** ,  
然后 休 支撑 向上 和 投球 这 游戏 通过 到 这 结尾 在 杰出的 风格 ;  
然后休振作起来, 以精彩的表现将比赛坚持到了最后。

[jeɪl] [ˈwɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ten][tuː; tə][ˈsev(ə)n] .  
**Yale winning by a score of ten to seven** .  
耶鲁大学 获胜 经过 一个 分数 的 十 到 七 .  
耶鲁大学以十比七的比分获胜。

- , [haʊˈevə(r)] , [wʊz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn] [wɪtʃ] [ˈheɪz(ə)l] [ˈfriːkwəntli] ,  
**Heffner, however, was forced to bathe his arm in witch hazel frequently** ,  
- , 然而 , 曾是 强制 到 洗澡 他的 手臂 在 巫婆 榛 频繁地 ,  
然而, 赫夫纳却不得不经常用金缕梅水清洗手臂。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk]  
**and as he went toward the box for the last time he said to Frank**  
和 作为 他 去 朝向 这 盒子 为了 这 最后的 时间 他 说 到 坦率  
[wið] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [smaɪl] :  
**with a rueful smile** :  
和 一个 懊悔的 微笑 :

当他最后一次走向箱子时, 带着一丝苦涩的微笑对弗兰克说:

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ˈeɪp] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][lɑ:st] [ɡeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiəri:z] [wɪð] [ði:z]  
" **You'll have to get into shape to pitch the last game of the series with these**  
" 你会 有 到 得到 进入 形状 到 沥青 这 最后的 游戏 的 这 系列 和 这些  
[tjæps] .  
**chaps** .  
小伙子们 :

“你必须做好准备，才能和这些家伙一起打完系列赛的最后一场比赛。”

[maɪ][ɑ:m][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɡɒn] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɪnɪ] [aɪˈti:] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] .  
**My arm is the same as gone now , and I'll finish it this inning .**  
我的 手臂 是 这 相同的 作为 已消失 现在 , 和 患病的 结束 它 这 局 .

我的胳膊现在跟没了一样，但我会在这局结束前把它打完。

[wi:; wi][mʌst; məst][wɪn] [ðɪs] [ɡeɪm] [ˈeniweɪ] , [rɪˈɡɑ:dləs] [ɒv; əv][ɑ:mz] , [səʊ][hɪə(r)][ɡəʊz] .  
**We must win this game anyway , regardless of arms , so here goes .**  
我们 必须 赢 这 游戏 反正 , 不管 的 武器 , 所以 这里 去 .

无论使用何种武器，我们都必须赢得这场比赛，所以，放手一搏吧。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈbeəli] [get][ðə; ði][bɔ:lz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] ,  
" **He could barely get the balls over the plate ,**  
" 他 可以 仅仅 得到 这 球 超过 这 盘子 ,  
他几乎无法把球打过本垒板，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈmænə(r)] ,  
**but he used his head in a wonderful manner ,**  
但 他 用过的 他的 头 在 一个 精彩的 方式 ,

但他运用头脑的方式非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [bɔ:l] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈpʌz(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɑ:vəd] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**and the slow ball proved a complete puzzle for Harvard after they had**  
和 这 慢的 球 已证实 一个 完全的 谜 为了 哈佛大学 后 他们 有  
[bi:n] [ˈbætnɪŋ] [spi:d] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,  
**been batting speed all through the game ,**  
到过 击球 速度 全部 通过 这 游戏 ,

哈佛大学在整场比赛中都以快速球为主，但慢速球却让他们完全摸不着头脑。

[səʊ] [ðeɪ] [ɡɒt][bʌt; bət][wʌn] [seɪf] [hɪt] [ɒf] - [ðæt] [ˈɪnɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [skɔ:z] .  
**so they got but one safe hit off Heffner that inning and no scores .**  
所以 他们 得到 但 一 安全的 打 离开 - 那 局 和 不 得分 .

所以那一局他们只从赫菲纳手中击出一支安打，没有得分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:bɪˈli:] [æt; ət] [jeɪl] [ðæt] [naɪt] .  
**There was a wild jubilee at Yale that night .**  
那里 曾是 一个 荒野 禧年 在 耶鲁大学 那 夜晚 .

当晚耶鲁大学举行了一场盛大的庆祝活动。

[ə; eɪ][ˈbɒnfʌɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][ˈkæmpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstju:dnts] [blu:] [hɔ:nz] , [sæŋ] [sɔ:ŋz]  
**A bonfire was built on the campus , and the students blew horns , sang songs**  
一个 篝火 曾是 建造 在 这 校园 , 和 这 学生 吹 角 , 唱 歌曲  
,  
:  
,

校园里燃起了一堆篝火，学生们吹响号角，唱歌，

[tʃiəd] [fɔ:(r); fə(r)] " [ɡʊd] [əʊld] [jeɪl] , " [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈlaɪvli] [taɪm] .  
**cheered for " good old Yale , " and had a real lively time .**  
欢呼 为了 " 好的 老的 耶鲁大学 , " 和 有 一个 真实的 热闹 时间 .

为“好耶鲁”欢呼，玩得非常开心。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [wʌnz] [ɑ:skt] [ə'baʊt] ['meri,wel] — [waɪ] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt]  
**One or two of the envious ones asked about Merriwell — why he was not**  
— 或者 二 的 这 羡慕 一个 问 关于 梅里韦尔 — 为什么 他 曾是 不是  
[ə'laʊd] [tu;; tə] [pɪtʃ] .  
**allowed to pitch .**  
允许 到 沥青 .

其中一两个心怀嫉妒的人问起梅里韦尔——为什么他不被允许上场投球。

['i:v(ə)n] ['hɑ:rtwɪk] , [ə; eɪ] ['sɒfəmə:(r)] [hu:] [hæd; həd] [dis'laɪkt] [fræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] ,  
**Even Hartwick , a sophomore who had disliked Frank from the first ,**  
甚至 哈特威克 , 一个 大二学生 WHO 有 不喜欢 坦率 从 这 第一的 ,  
就连从一开始就讨厌弗兰克的二年级学生哈特威克也

[mə:(r)][ðæn; ðən] [ hint ] [ðæt] [ðə; ði] ['freʃmən] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [spɔ:t] [ɒv; əv] ,  
**more than hinted that the freshman pitcher was being made sport of ,**  
更多的 比 暗示 那 这 大一新生 投手 曾是 存在 制成 运动 的 ,  
不止一次暗示这位大一投手成了别人的玩物，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɒt] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði][bɒks] [wen] [jeɪl] [wɒz; wəz]  
**and that he would not be allowed to go into the box when Yale was**  
和 那 他 会 不是 是 允许 到 去 进入 这 盒子 什么时候耶鲁大学 曾是  
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ti:m] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] .  
**playing a team of any consequence .**  
玩耍 一个 团队 的 任何 结果 .  
而且，当耶鲁大学与任何重要球队比赛时，他都不允许进入禁区。

[dʒæk] ['daɪmənd] [əʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,  
**Jack Diamond overheard the remark ,**  
杰克 钻石 无意中听到 这 评论 ,  
杰克·戴蒙德无意中听到了这句话。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['prɒmptli] ['ɒfəd] [tu;; tə][bet] ['hɑ:rtwɪk] ['eni] [sʌm] [ðæt] ['meri,wel] [wʊd] [pɪtʃ] [ðə; ði]  
**and he promptly offered to bet Hartwick any sum that Merriwell would pitch the**  
和 他 及时 提供 到 赌注 哈特威克 任何 和 那 梅里韦尔 会 沥青 这  
[nekst] [geɪm] [ə'genst] ['hɑ:vəd] .  
**next game against Harvard .**  
下一个 游戏 反对 哈佛大学 .  
他随即向哈特威克打赌，赌梅里韦尔会在下一场对阵哈佛的比赛中获胜。

['daɪmənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['freʃmən] , [ænd; ənd][səʊ][hi;; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]  
**Diamond was a freshman , and so he received a calling down from**  
钻石 曾是 一个 大一新生 , 和 所以 他 已收到 一个 呼叫 向下 从  
['hɑ:rtwɪk] ,  
**Hartwick ,**  
哈特威克 ,  
戴蒙德当时是大一新生，所以他接到了哈特威克学院的电话。

[hu:] [təʊld][hɪm][hi;; hi][wɒz; wəz][ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [nju:] .  
**who told him he was altogether too new .**  
WHO 讲述 他 他 曾是 共 也 新的 .  
有人告诉他，他资历尚浅。

[bʌt; bət][æz; əz] ['hɑ:rtwɪk] [ strəʊl ] [ə'weɪ] , ['daɪmənd] ['kwaiətli] [sed] :  
**But as Hartwick strolled away , Diamond quietly said :**  
但 作为 哈特威克 漫步 离开 , 钻石 悄悄 说 :  
但当哈特威克漫步离开时，戴蒙德悄悄说道：  
" [aɪ] [meɪ] [bi;; bi] [nju:] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [bæk] [ʌp] ['eni] [tɔ:k] [aɪ] [meɪk] .  
" **I may be new , sir , but I back up any talk I make .**  
" 我 可能 是 新的 , 先生 , 但 我 后退 向上 任何 讲话 我 制作 .  
“先生，我或许是新来的，但我言出必行。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [hu:] [du:; də] [nɒt] , [sɜ:(r)] .

There are others who do not , sir .  
那里 是 其他的 WHO 做 不是 , 先生 :

先生, 还有一些人并不这么认为。

" ['hɑ:rtwɪk] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

" Hartwick made no reply .  
" 哈特威克 制成 不 回复 :

哈特威克没有作出回应。

[æz; əz][ðə; ði] [θɜ:ɪd] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəri:z] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ɒn] ['nju:trəl]

As the third and final game of the series was to be played on neutral  
作为 这 第三 和 最终的 游戏 的 这 系列 曾是 到 是 玩 在 中性的  
[graʊnd] ,  
ground ,  
地面 ,

由于该系列赛的第三场也是最后一场比赛将在中立场地进行,

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [dɪsə'gri:mənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] , [bʌt; bət] ['sprɪŋfi:ld] [hæd; həd]  
there had been some disagreement about the location , but Springfield had  
那里 有 到过 一些 分歧 关于 这 地点 , 但 斯普林菲尔德 有

['faɪnəli] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,  
finally been decided upon ,  
最后 到过 决定 之上 ,

关于选址问题曾有过一些分歧, 但最终还是决定选址斯普林菲尔德。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] [jeɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:vəd] .

and accepted by Yale and Harvard .  
和 公认 经过 耶鲁大学 和 哈佛大学 :

并被耶鲁大学和哈佛大学录取。

[fræŋk] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [geɪm] ,

Frank did his best to keep his arm in good condition for that game ,  
坦率 做过 他的 最好的 到 保持 他的 手臂 在 好的 状况 为了 那 游戏 ,  
弗兰克尽最大努力保持手臂状态, 以参加那场比赛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 弗兰克·梅里韦尔在耶鲁；(Frank Merriwell at Yale; Or)

## 第16/16页

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpiə.sən] [əˈpruːvd] .  
**something which Pierson approved** .  
某物 哪个 皮尔森 得到正式认可的 .

皮尔森对此表示赞同。

[hɪks] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [ɪn][ɔːl] [ˈlðə(r)] [geɪmz] ,  
**Hicks was used as much as possible in all other games** ,  
希克斯 曾是 用过的 作为 很多 作为 可能的 在 全部 其他 游戏 ,  
在其他所有比赛中，希克斯都尽可能多地被上场。

[bʌt; bət] [fræŋk] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .  
**but Frank found it necessary to pull one or two off the coals for him** .  
但 坦率 成立 它 必要的 到 拉 一 或者 二 离开 这 煤炭 为了 他 .  
但弗兰克觉得有必要替他 from 煤堆里拿出一两个煤来。

- [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [juːst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈsekənd]  
**Heffner had indeed used his arm up in the grand struggle to win the second**  
- 有 的确 用过的 他的 手臂 向上 在 这 盛大 斗争 到 赢 这 第二  
[geɪm] [frɒm; frəm] [ˈhɑːvəd] — [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [jeɪl]  
**game from Harvard — the game that it was absolutely necessary for Yale**  
游戏 从 哈佛大学 — 这 游戏 那 它 曾是 绝对地 必要的 为了 耶鲁大学  
[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] .  
**to secure** :  
到 安全的 :

在与哈佛大学的激烈较量中，赫菲纳确实用尽了全力去赢得第二场比赛——这场比赛对耶鲁大学来说至关重要。

[hiː; hi] [ tend ] [ðæt] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈberbi] ,  
**He tended that arm as if it were a baby** ,  
他 倾向于 那 手臂 作为 如果 它 是 一个 婴儿 ,  
他小心翼翼地照料着那条胳膊，就像照料婴儿一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [streɪnd] [sɪˈviəli] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [jeɪp] [ˈveri] [ˈsləʊli] .  
**but it had been strained severely and it came into shape very slowly** .  
但 它 有 到过 紧张 严重 和 它 来了 进入 形状 非常 缓慢地 .  
但它曾遭受严重拉扯，所以恢复形状的过程非常缓慢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ,  
**As soon as possible he tried to do a little throwing every day** ,  
作为 很快 作为 可能的 他 尝试 到 做 一个 小的 投掷 每一个 天 ,  
他尽快开始尝试每天进行一些投掷练习。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [bɔːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten][ɔː(r)]  
**but it was some time before he could get a ball more than ten or**  
[ˈfɪftiːn] [fiːt] .  
**fifteen feet** .  
十五 脚 .

但过了一段时间，他才能把球传到十英尺或十五英尺以外。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ˈmɛrɪ,wel] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪtʃ] [æt; ət] [ˈsprɪŋfiːld] ,  
**It became generally known that Merriwell would have to pitch at Springfield** ,  
它 成为 一般来说 已知 那 梅里韦尔 会 有 到 沥青 在 斯普林菲尔德 ,  
[brɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,  
**beyond a doubt** ,  
超过 一个 怀疑 ,  
大家都知道，梅里韦尔肯定会在斯普林菲尔德投球，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [felt][æt; ət] [jeɪ] .

and the greatest anxiety was felt at Yale .  
和 这 最 焦虑 曾是 毛毡 在 耶鲁大学 .

其中，耶鲁大学的焦虑情绪最为强烈。

[ˈevri] [mæn][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] - ,  
Every man had confidence in Heffner ,  
每一个 男人 有 信心 在 - ,

每个人都对赫夫纳充满信心。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔərəti] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪmən] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɔ:] ,  
but it was believed by the majority that the freshman was still raw ,  
但 它 曾是 相信 经过 这 多数 那 这 大一新生 曾是 仍然 生的 ,

但大多数人认为这位大一新生技术还不够成熟。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fɪzl] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
and therefore was liable to make a wretched fizzle of it .  
和 所以 曾是 容易 到 制作 一个 可怜 嘶嘶声 的 它 .

因此，他很可能把这件事搞砸。

- [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .  
Heffner did not think so .  
- 做过 不是 思考 所以 .

赫夫纳并不这么认为。

[hi:; hi] [kəʊtʃt] ['mɛrɪ,wel] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [fræŋk] [ɪn'kri:st] .  
He coached Merriwell almost every day , and his confidence in Frank increased .  
他 教练 梅里韦尔 几乎 每一个 天 , 和 他的 信心 在 坦率 增加 .

他几乎每天都指导梅里韦尔，他对弗兰克的信心也越来越强。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,  
" The boy is all right , " was all he would say about it ,  
" 这 男生 是 全部 正确的 , " 曾是 全部 他 会 说 关于 它 ,  
他只说了这么一句：“孩子没事。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɒt]['sætɪsfai][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [wʌnz] .  
but that did not satisfy the anxious ones .  
但 那 做过 不是 满足 这 焦虑的 一个 .

但这并没有让焦虑的人们感到满意。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [wi:k] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɒf] - [ɑ:m]  
During the week before the deciding game was to come off Heffner's arm  
期间 这 星期 前 这 决定 游戏 曾是 到 来 离开 - 手臂  
[ɪm'pru:vɪd] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ðæən; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] ,  
improved more rapidly than it had at any time before ,  
改进 更多的 快速 比 它 有 在 任何 时间 前 ,

在决胜局比赛前一周，赫菲纳的手臂恢复速度比以往任何时候都快。

[ænd; ənd] [skɔ:z] [ɒv; əv][men] [ɜ:rdʒd] ['prɪə.sən] [tu:; tə][pʊt][əʊld][rɪ'laɪəb(ə)] , [æz; əz] [hju:] [wɒz; wəz]  
and scores of men urged Pierson to put Old Reliable , as Hugh was  
和 得分 的 男人 敦促 皮尔森 到 放 老的 可靠的 , 作为 休 曾是  
['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ,  
sometimes called ,  
有时 称为 ,

许多人敦促皮尔森让“老可靠”(休·杰克曼有时也被称为“老可靠”) 上任。

[ˈɪntu:][ðə; ði][bɒks] .  
into the box .  
进入 这 盒子 .

放入盒子里。

[ə; eɪ][bɪɡ] [kraʊd] [went] [ʌp][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] ,  
**A big crowd went up to Springfield on the day of the great game** ,  
一个 大的 人群 去 向上 到 斯普林菲尔德 在 这 天 的 这 伟大的 游戏 ,  
比赛当天, 大批观众涌向斯普林菲尔德。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [sʌnz] [ɒv; əv][əʊld][ˈiːlaɪ] " [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kɒnfɪdənt] ,  
**but the " sons of Old Eli " were far from confident** ,  
但 这 " 儿子们 的 老的 伊莱 " 是 远的 从 自信的 ,  
但“老伊莱的儿子们”远没有那么自信。

[ɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp] .  
**although they were determined to root for their team to the last gasp** .  
虽然 他们 是 决定 到 根 为了 他们的 团队 到 这 最后的 喘气 .  
尽管他们决心为自己的球队加油到最后一刻。

[ðə; ði][məʊst] [dɪs'kwæɪtɪŋ] ['ruːməz] [hæd; həd] [biːn] [ə'fləʊt] [kən'sɜːnɪŋ] ['hɑːvəd] .  
**The most disquieting rumors had been afloat concerning Harvard** .  
这 最多 令人不安的 谣言 有 到过 漂浮 有关 哈佛大学 .  
最令人不安的传言都与哈佛大学有关。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [tiːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] ['betə(r)] [kən'dɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]  
**It was said her team was in a third better condition than at the**  
它 曾是 说 她 团队 曾是 在 一个 第三 更好的 状况 比 在 这  
[əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,  
**opening of the season** ,  
开幕 的 这 季节 ,  
据说她的球队目前的状态比赛季初好三分之一。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [geɪm] [frɒm; frəm] [jeɪl] ;  
**when she took the first game from Yale** ;  
什么时候 她 采取 这 第一的 游戏 从 耶鲁大学 ;  
她从耶鲁大学手中赢得了第一场比赛；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][kɒd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kleɪmd] [wɪð] ['ɒnəsti] [ðæt] [ðə; ði] [jeɪl] [tiːm] [wɒz; wəz]  
**and it could not be claimed with honesty that the Yale team was**  
和 它 可以 不是 是 声称 和 诚实 那 这 耶鲁大学 团队 曾是  
[ə'pærəntli] [ɪn] ['eni] ['betə(r)] [ʃeɪp] .  
**apparently in any better shape** .  
显然 在 任何 更好的 形状 .  
也不能诚实地说, 耶鲁队的状况显然更好。

[ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] [wɪð] ['hɑːvəd] ,  
**Although she had won the second game of the series with Harvard** ,  
虽然 她 有 韩元 这 第二 游戏 的 这 系列 和 哈佛大学 ,  
尽管她赢得了与哈佛大学系列赛的第二场比赛，

[hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sætɪs'fæktəri] .  
**her progress had not been satisfactory** .  
她 进步 有 不是 到过 令人满意的 .  
她的进展并不令人满意。

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] .  
**A monster crowd had gathered to witness the deciding game** .  
一个 怪物 人群 有 聚集 到 证人 这 决定 游戏 .  
大批观众聚集在一起观看这场决定性的比赛。

[bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [k'ʌləz] .  
**Blue and crimson were the prevailing colors** .  
蓝色的 和 赤红 是 这 盛行 颜色 .  
蓝色和深红色是主要颜色。



[ɒŋ][ðə; ði]    ['bli:tʃəz]    [æt; ət][wʌŋ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]    ['grænstænd]    [sæt]    ['hʌndrədz]    [ə'pɒŋ]    ['hʌndrədz]    [ɒv; əv]  
**On the bleachers at one side of the grandstand sat hundreds upon hundreds of**  
在这看台上在一边的这看台卫星数百之上数百的  
['hɑ:vəd]    [men]    ,  
**Harvard men** ,  
哈佛大学男人 ,

在看台一侧的露天看台上，坐着成百上千名哈佛大学的男生。

[ˈtʃiəriŋ]    [ɔ:l]    [tə'geðə(r)]    [ænd; ənd]    ['bi:ɪŋ]    ['ɑ:nsə(r)d]    [baɪ][ðə; ði]    ['hʌndrədz]    [ɒv; əv]    [jeɪl]    [men][ɒŋ][ðə; ði]  
**cheering all together and being answered by the hundreds of Yale men on the**  
欢呼全部一起和存在回答经过这数百的耶鲁大学男人在这  
[ˈʌðə(r)]    [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] .  
**other side of the grand stand** .  
其他边的这盛大站立 .

众人齐声欢呼，看台另一侧的数百名耶鲁大学男生也报以同样的欢呼。

[ðeə(r)]    [wɜ:(r); wə(r)]    ['plenti]    [ɒv; əv]    ['leɪdɪz]    [ænd; ənd]    ['sɪtəznz]    ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]    [si:n]    [wɒz; wəz]  
**There were plenty of ladies and citizens present and the scene was**  
那里是很多的的女士们和公民展示和这场景曾是  
[ɪn'spaɪəriŋ] .  
**inspiring** .  
鼓舞人心 .

现场有很多女士和市民，场面令人振奋。

[ə; eɪ][bənd][ɒv; əv]['mju:zɪk]    [sɜ:vɪd]    [tu:; tə]    ['kwɪkən]    [ðə; ði]    [blʌd]    [ɪn][ðə; ði]    [veɪns]    [wɪtʃ]    [wɜ:(r); wə(r)]  
**A band of music served to quicken the blood in the veins which were**  
一个乐队的音乐服务到加速这血在这静脉哪个是  
[ɔ:l'reɪdɪ]    [θrɒbɪŋ]    .  
**already throbbing** .  
已经悸动 .

乐队奏起的音乐让原本就怦怦直跳的血管里的血液更加沸腾了。

[ðeə(r)]    [wɒz; wəz]    [ɔ:t]    [prɪ'lɪmɪnəri]    ['præktɪs]    ,  
**There was short preliminary practice** ,  
那里曾是短的初步的实践 ,  
赛前进行了短暂的练习。

[ænd; ənd]    [ðen]    [æt; ət][ɪg'zæktli]    [θri:]    [ə'klɔ:k]    [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)]    [wɔ:kt]    [daʊŋ]    [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]    [həʊm]    [pleɪt]  
**and then at exactly three o'clock the umpire walked down behind the home plate**  
和然后确切地三点钟这裁判步行向下在后面这盘子  
[ænd; ənd]    [kɔ:ld]    :  
**and called** :  
和称为 :

然后，三点整，裁判走到本垒板后面，喊道：

" [pleɪ] [bɔ:l] !  
" **Play ball** !  
" 玩球 !

开始比赛！

" ['tʃæptə(r)]    [ɛks'eks'fɔ:r] .  
" **CHAPTER XXXIV** .  
" 章 34 .

“第三十四章

[ə; eɪ]    [hɒt]    ['fɪnɪʃ]    .  
**A HOT FINISH** .  
一个热的结束 .

精彩的收官。

[ˈjeɪl] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] [trɒt] [aʊt] ,  
**Yale took the field , and as the boys in blue trotted out ,**  
耶鲁大学 采取 这 场地 , 和 作为 这 男孩们 在 蓝色的 小跑 出去 ,  
耶鲁大学球员们进入场地, 身穿蓝色球衣的小伙子们小跑着出场。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ˈjeɪl] [ˈjel] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θrəʊt] .  
**the familiar Yale yell broke from hundreds of throats .**  
这 熟悉的 耶鲁大学 叫喊 打破 从 数百 的 喉咙 .  
数百人喉咙里爆发出熟悉的耶鲁式呐喊。

[blu:] [ˈpenənts] [wɜ:(r); wə(r)][ˈwaɪldli] [ˈflʌtərɪŋ] , [ðə; ði][bənd][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [eə(r)] ,  
**Blue pennants were wildly fluttering , the band was playing a lively air ,**  
蓝色的 三角旗 是 疯狂地 飘动 , 这 乐队 曾是 玩耍 一个 热闹 空气 ,  
蓝色的三角旗迎风飘扬, 乐队演奏着欢快的曲子。

[ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]  
**and for the moment it seemed as if the sympathy of the majority**  
和 为了 这 片刻 它 似乎 作为 如果 这 同情 的 这 多数  
[ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˈjeɪl] .  
**of the spectators was with Yale .**  
的 这 观众 曾是 和 耶鲁大学 .  
那一刻, 似乎大多数观众都同情耶鲁大学。

[bʌt; bət] [wen] [ˈhɪŋkli] , [ˈhɑ:rvədz] [greɪt] [ˈsɪŋɡ(ə)][ˈhɪtə(r)] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [ˈbætɪŋ] [lɪst] ,  
**But when Hinkley , Harvard's great single hitter , who always headed the batting list ,**  
但 什么时候 欣克利 , 哈佛大学的 伟大的 单身的 击球手 , WHO 总是 标题 这 击球 列表 ,  
但当哈佛大学的伟大单打手欣克利 (Hinkley) ——他总是位列打击榜首——

[wɔ:kt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][pet] " [ˈwægən] [tʌŋ] , [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [saʊnd] [swept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]  
**walked out with his pet " wagon tongue , " a different sound swept over the**  
步行 出去 和 他的 宠物 " 车皮 舌头 , " 一个 不同的 声音 扫荡 超过 这  
[ˈmʌltɪtju:d] ,  
**multitude ,**  
民众 ,  
他带着他的宠物“马车舌头”走了出去, 一种不同的声音席卷了人群。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [si:md] [fɪld] [wɪð] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈpenənts] .  
**and the air seemed filled with crimson pennants .**  
和 这 空气 似乎 已填 和 赤红 三角旗 .  
空气中仿佛飘扬着鲜红的旗帜。

[ˈmɛri,wel] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌmpaɪə(r)] [brəʊk] [əʊpən][ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔ:d] [bɒks] ,  
**Merriwell went into the box , and the umpire broke open a pasteboard box ,**  
梅里韦尔 去 进入 这 盒子 , 和 这 裁判 打破 打开 一个 纸板 盒子 ,  
梅里韦尔走进了包厢, 裁判打开了一个纸板箱。

[brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][bɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][tɪn] [fɔɪl] , [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] ,  
**brought out a ball that was wrapped in tin foil , removed the covering ,**  
带来 出去 一个 球 那 曾是 包装 在 锡 挫败 , 已移除 这 覆盖 ,  
拿出一个用锡箔纸包裹的球, 揭开锡箔纸,

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [sfiə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ˈpɪtʃə(r)] [ˈjeɪl] [hæd; həd][səʊ]  
**and tossed the snowy sphere to the freshman pitcher Yale had so**  
和 抛掷 这 下雪的 领域 到 这 大一新生 投手 耶鲁大学 有 所以  
[ɔ:'deɪfəsli] [stækt] [ʌp] [ə'genst] [ˈhɑ:vəd] .  
**audaciously stacked up against Harvard .**  
大胆地 堆叠 向上 反对 哈佛大学 .  
然后把雪球扔给了耶鲁大学大胆派出的、与哈佛大学对抗的大一新生投手。

[fræŋk] [lʊkt] [ðə; ði][bɒks][ˈəʊvə(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [pleɪt] ,  
**Frank looked the box over , examined the rubber plate ,**  
坦率 看起来 这 盒子 超过 , 检查 这 橡皮 盘子 ,  
弗兰克仔细查看了盒子, 检查了橡胶垫,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fə'mɪliə(r)] [wið] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]  
and seemed to make himself familiar with every inch of the ground in his  
和 似乎 到 制作 他自己 熟悉的 和 每一个 英寸 的 这 地面 在 他的  
[və'sɪnəti] .  
vicinity .  
附近 .

他似乎对周围每一寸土地都了如指掌。

[ðen] [hi:; hi] [feɪst] ['hɪŋkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][fɜ:st] [bɔ:l] .  
Then he faced Hinkley , and a moment later delivered the first ball .  
然后 他 面对 欣克利 , 和 一个 片刻 之后 发表 这 第一的 球 .  
然后他面对欣克利, 片刻之后投出了第一球。  
[hɪŋkli] [smæft] [aɪ'ti:][ɒn][ðə; ði][nəʊz] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st] ['meri,wel] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,  
Hinkley smashed it on the nose , and it was past Merriwell in a second ,  
欣克利 粉碎 它 在 这 鼻子 , 和 它 曾是 过去的 梅里韦尔 在 一个 第二 ,  
欣克利猛击球头, 球瞬间就飞过了梅里韦尔。

[skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sekənd] [beɪs] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['beɪsmənz]  
skipping along the ground and passing over second base just beyond the baseman's  
跳过 沿着 这 地面 和 通过 超过 第二 根据 只是 超过 这 垒手的  
[ri:tʃ] ,  
reach ,  
抵达 ,  
沿着地面跳跃, 越过二垒, 刚好超出垒手的触及范围。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] .  
although he made a good run for it .  
虽然 他 制成 一个 好的 跑步 为了 它 .  
虽然他跑得挺快。

[ðə; ði]['sentə(r)]['fi:ldə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [aɪ'ti:][tu:; tə]['sekənd] ,  
The center fielder secured the ball and returned it to second ,  
这 中心 外野手 安全 这 球 和 返回 它 到 第二 ,  
中外野手接住球并传回二垒。

[bʌt; bət] ['hɪŋkli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] ['sɪŋg(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [bɔ:l] [dɪ'lɪvəd] .  
but Hinkley had made a safe single off the very first ball delivered .  
但 欣克利 有 制成 一个 安全的 单身的 离开 这 非常 第一的 球 发表 .  
但欣克利在第一个球就稳稳地跑出一分。

['hɑ:vəd] [rɔ:d] , [waɪl] [ðə; ði] [jeɪl] [kraʊd] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .  
Harvard roared , while the Yale crowd was silent .  
哈佛大学 咆哮 , 尽管 这 耶鲁大学 人群 曾是 沉默的 .  
哈佛大学的观众爆发出雷鸣般的欢呼, 而耶鲁大学的观众却鸦雀无声。

[ə; eɪ] [greɪt] [mɒb][ɒv; əv] ['freɪmən] [wɒz; wəz][ʌp][frɒm; frəm] [nju:] ['heɪv(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [geɪm]  
A great mob of freshmen was up from New Haven to see the game  
一个 伟大的 暴民 的 大一新生 曾是 向上 从 新的 避风港 到 看 这 游戏  
[ænd; ənd] [wɒtʃ] - [wɜ:k] ,  
and watch Merriwell's work ,  
和 手表 - 工作 ,  
一大群大一新生从纽黑文赶来观看比赛, 并观摩梅里韦尔的执教表现。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['ɪmi:diətli] [ɪk'sprest] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .  
and some of them immediately expressed disappointment and dismay .  
和 一些 的 他们 立即地 表达 失望 和 沮丧 .  
他们中的一些人立即表达了失望和沮丧。

" [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] ['meri,wel] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [wɔ:tə'lu:] , " [sed] [spɔ:t] ['hæris] .  
" Here is where Merriwell meets his Waterloo , " said Sport Harris .  
" 这里 是 在哪里 梅里韦尔 满足 他的 滑铁卢 , " 说 运动 哈里斯 .  
“梅里韦尔的滑铁卢就此到来,”斯波特·哈里斯说道。

" [hi:l] [bi:; bi] ['bætid] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['feəli] [bɪ'gʌn] .  
" **He'll be batted out before the game is fairly begun .**  
" 地狱 是 击球 出去 前 这 游戏 是 相当 开始 .  
" 比赛还没正式开始，他就会出局。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'raʊz] - , [hu:] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] .  
" **That was quite enough to arouse Rattleton , who heard the remark .**  
" 那 曾是 相当 足够的 到 引起 - , WHO 听到 这 评论 .  
" 这足以激怒拉特尔顿，他听到了这句话。"

" [aɪl] [bet][ju:; jʊ][ten] [d'bləz] [hi:; hi][ɪz(ə)nt] ['bætid] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] , " - ['splʌtəd] ['hæri] , ['fiəsli] .  
" **I'll bet you ten dollars he isn't batted out at all , " ' spluttered Harry , fiercely .**  
" 患病的 赌注 你 十 美元 他 不是 击球 出去 在 全部 , " - 喷溅 哈里 , 激烈地 .  
" 我敢打赌十美元，他根本没被击倒，”哈利气急败坏地说道。

" [hɪrz] [maɪ] ['mʌni] , [tu:] ! "  
" **Here's my money , too ! "**  
" 这里是 我的 钱 , 也 ! "  
" 我的钱也在这里！ "

" [meɪk] [aɪ 'ti:] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ju:; jʊ] , " [drɔ:l] ['hæris] .  
" **Make it twenty - five and I will go you , " drawled Harris .**  
" 制作 它 二十 - 五 和 我 将要 去 你 , " 拖长音 哈里斯 .  
" 如果价格是二十五，我就去，”哈里斯慢吞吞地说。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['twenti] - [faɪv] .  
" **All right , I'll make it twenty - five .**  
" 全部 正确的 , 患病的 制作 它 二十 - 五 .  
" 好吧，我给二十五。"

" [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [steɪkt] .  
" **The money was staked .**  
" 这 钱 曾是 已抵押 .  
" 这笔钱已经投入了。"

[ 'deri] , [ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['hevi] ['hɪtə(r)] , [wɒz; wəz] ['sekənd] [ɒn] ['hɑ:rvədz] [lɪst] .  
**Derry , also a heavy hitter , was second on Harvard's list .**  
德里 , 还 一个 重的 击球手 , 曾是 第二 在 哈佛大学的 列表 .  
德里也是一位实力强劲的选手，在哈佛大学的名单上排名第二。

[ 'deri] [hæd; həd][ə; eɪ][bæt] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði][regju'leɪ(ə)nz]  
**Derry had a bat that was as long and as large as the regulations**  
德里 有 一个 蝙蝠 那 曾是 作为 长的 和 作为 大的 作为 这 法规  
[wʊd] [pə'mɪt] ,  
**would permit ,**  
会 允许 ,  
德里有一根球棒，长度和尺寸都达到了规定允许的极限。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] ; [jet] , [dɪ'spɑ:t] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,  
**and as heavy as lead ; yet , despite the weight of the stick ,**  
和 作为 重的 作为 带领 ; 然而 , 尽管 这 重量 的 这 戳 ,  
而且重如铅；然而，尽管棍子很重，

[ðə; ði] ['stræpɪŋ] [və:'mɒntə] ['hændld] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] .  
**the strapping Vermonter handled it as if it were a feather .**  
这 捆绑 佛蒙特州人 处理 它 作为 如果 它 是 一个 羽毛 .  
这位身材魁梧的佛蒙特州人轻而易举地就把它拿走了，就像拿一根羽毛一样。

[fræŋk] [sent] [ʌp][ə; eɪ]['kəʊksə] , [bʌt; bət] ['deri] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəʊks] .  
**Frank sent up a coxer , but Derry refused to be coaxed .**  
坦率 发送 向上 一个 哄骗者 , 但 德里 拒绝 到 是 哄骗 .  
弗兰克派了个劝说者上去，但德里拒绝被劝说。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɔ:l] [wɒz; wəz] [haɪ] , [bʌt; bət] ['deri] [krækt] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [bægz] ,  
**The second ball was high , but Derry cracked it for two bags ,**  
这 第二 球 曾是 高的 , 但 德里 裂纹 它 为了 二 包 ,  
第二个球很高, 但德里一击就拿下了两袋。

[ænd; ənd] ['hɪŋkli] [gɒt] [ə'raʊnd] [tu;; tə] [θɜ:d] .  
**and Hinkley got around to third .**  
和 欣克利 得到 大约 到 第三 .  
欣克利最终升至第三名。

[aɪ 'ti:] [br'gæən] [tu;; tə] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['meri,wel] [wʊd] [bi;; bi] ['bætid] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnɪŋ] ,  
**It began to seem as if Merriwell would be batted out in the first inning ,**  
它 开始 到 似乎 作为 如果 梅里韦尔 会 是 击球 出去 在 这 第一的 局 ,  
看起来梅里韦尔似乎会在第一局就被三振出局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪl] [kraʊd] [lʊkt] ['wiəri] [ænd; ənd] [dis'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] .  
**and the Yale crowd looked weary and disgusted at the start .**  
和 这 耶鲁大学 人群 看起来 厌倦 和 厌恶 在 这 开始 .  
比赛开始时, 耶鲁大学的观众们看起来疲惫不堪, 一脸厌恶。

[ðə; ði][nekst]['bætə(r)] [faʊld] [aʊt] , [haʊ'veə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] [sent] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['laɪnə(r)]  
**The next batter fouled out , however , and the next one sent a red - hot liner**  
这 下一个 连击 犯规 出去 , 然而 , 和 这 下一个 一 发送 一个 红色的 - 热的 衬垫  
[də'rektli] [æt; ət] ['meri,wel] .  
**directly at Merriwell .**  
直接地 在 梅里韦尔 .  
然而, 下一位击球手击出界外球出局, 再下一位击球手则击出一记强劲的平飞球, 直奔梅里韦尔而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu;; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [səʊ] [fræŋk] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ,  
**There was no time to get out of the way , so Frank caught it ,**  
那里 曾是 不 时间 到 得到 出去 的 这 方式 , 所以 坦率 捕捉 它 ,  
来不及躲闪, 弗兰克接住了球。

[snæpt] [ðə; ði][bɔ:l] [tu;; tə] [θɜ:d] , [faʊnd] ['hɪŋkli] [ɒf] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ðə; ði] [saɪd]  
**snapped the ball to third , found Hinkley off the bag , and retired the side**  
啪啪 这 球 到 第三 , 成立 欣克利 离开 这 包 , 和 退休 这 边  
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][skɔ:(r)] .  
**without a score .**  
没有 一个 分数 .  
他将球快速传到三垒, 找到垒上的欣克利, 让对方三垒手无功而返。

[ðɪs] [tɜ:mɪ'nei(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd]  
**This termination of the first half of the inning was so swift and unexpected**  
这 终止 的 这 第一的 一半 的 这 局 曾是 所以 迅速 和 意外  
[ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spektetər] [tu;; tə] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [hæd; həd]  
**that it took some seconds for the spectators to realize what had**  
那 它 采取 一些 秒 为了 这 观众 到 意识到 什么 有  
[ˈhæpənd] .  
**happened .**  
发生 .  
上半局的结束如此迅速且出乎意料, 以至于观众们过了几秒钟才意识到发生了什么。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'veə(r)] , [jeɪl] [wɒz; wəz]['waɪldli] [tʃɪəd] .  
**When they did , however , Yale was wildly cheered .**  
什么时候 他们 做过 , 然而 , 耶鲁大学 曾是 疯狂地 欢呼 .  
然而, 当他们真的做到时, 耶鲁大学赢得了热烈的欢呼。

" [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , ['hæris] ? " [di'mɑ:nd; -'mænd] ['hæri] , [ɪg'zʌltəntli] .  
" **What do you think about it now , Harris ?** " **demanded Harry , exultantly .**  
" 什么 做 你 思考 关于 它 现在 , 哈里斯 ? " 要求 哈里 , 欣喜若狂 .  
“哈里斯, 你现在觉得怎么样?”哈里兴奋地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɛrɪ,wɛl] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [ˈlʌki] [kætʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .  
" **I think Merriwell saved his neck by a dead lucky catch , " was the answer .**  
" 我 思考 梅里韦尔 已保存 他的 脖子 经过 一个 死的 幸运的 抓住 , " 曾是 这 回答 .

“我认为梅里韦尔是靠着一次侥幸才保住了性命,”有人回答说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðæt] [bɔːl][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .  
" **If he had missed that ball he would have been removed within five minutes .**  
" 如果 他 有 错过 那 球 他 会 有 到过 已移除 之内 五 分钟 .

“如果他没接到那个球，五分钟之内就会被换下。”

" [ˈpi.ə.sən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held]  
" **Pierson , who was sitting on the bench , was looking doubtful , and he held**  
" 皮尔森 , WHO 曾是 坐着 在 这 长椅 , 曾是 寻找 疑 , 和 他 握住

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)'teɪ(ə)n] [wɪð] [ˈkɑːstɪɡən] ,  
**a consultation with Costigan ,**  
一个 咨询 和 科斯蒂根 ,

坐在替补席上的皮尔森看起来有些犹豫，他与科斯蒂根进行了商议。

[ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [θɜːd] [beɪs] .  
**captain of the team , as soon as the latter came in from third base .**  
队长 的 这 团队 , 作为 很快 作为 这 后者 来了 在 从 第三 根据 .

当后者从三垒跑回本垒时，球队队长立刻说道。

[ˈkɑːstɪɡən] [ɑːskt] [fræŋk] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,  
**Costigan asked Frank how he felt ,**  
科斯蒂根 问 坦率 如何 他 毛毡 ,

科斯蒂根问弗兰克感觉如何，

[ænd; ənd] [ˈmɛrɪ,wɛl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [felt] [ˈbetə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,  
**and Merriwell replied that he had never felt better in his life ,**  
和 梅里韦尔 回复 那 他 有 绝不 毛毡 更好的 在 他的 生活 ,

梅里韦尔回答说，他这辈子从未感觉这么好过。

[səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ðə; ði][bɒks][ðə; ði][nekst]  
**so it was decided to let him see what he could do in the box the next**  
所以 它 曾是 决定 到 让 他 看 什么 他 可以 做 在 这 盒子 这 下一个

[ˈɪnɪŋ] .  
**inning .**  
局 .

所以决定让他在下一局的打击区里试试自己的表现。

[ˈjɛdɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːvəd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˈbetə(r)]  
**Yedding , who was in the box for Harvard , could not have been in better**  
耶丁 , WHO 曾是 在 这 盒子 为了 哈佛大学 , 可以 不是 有 到过 在 更好的

[kən'dɪʃn] ,  
**condition ,**  
状况 ,

当时在哈佛队防守组的耶丁状态极佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [jeɪl] [men] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] [went] [aʊt] [ɪn][wʌn] - [tuː] - [θriː] [ˈɔːdə(r)] ,  
**and the first three Yale men to face him went out in one - two - three order ,**  
和 这 第一的 三 耶鲁大学 男人 到 脸 他 去 出去 在 一 - 二 - 三 命令 ,

前三名与他对决的耶鲁球员依次出局。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪtwɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [saɪdz] .  
**making the first inning a whitewash for both sides .**  
制作 这 第一的 局 一个 粉刷 为了 两个都 侧面 .

第一局双方均以0-0的比分获胜。

[æz; əz]    ['mɛri,wɛl]    [wɛnt]    ['ɪntu:][ðə; ði][bɒks][ðə; ði]['sekənd]    [taɪm]    [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][kraɪz][fɔ:(r); fə(r)]  
**As Merriwell went into the box the second time there were cries for**  
作为    梅里韦尔    去    进入    这    盒子    这    第二    时间    那里    是    哭泣    为了  
，  
**Heffiner** ，

当梅里韦尔第二次被罚下场时，现场响起了呼喊赫菲纳名字的声音。

[hu:]    [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]    [bent]    ,    ['redi]    [tu:; tə]    [pɪt]       [ɪf]    [fɔ:st]    [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,  
**who was on the bench , ready to pitch if forced to do so** ,  
WHO    曾是    在    这    长椅    ,    准备好    到    沥青    如果    强制    到    做    所以 ,  
他当时坐在替补席上，随时准备在需要时上场投球。  
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][fækt]    [ðæt]    [aɪ 'ti:]    [maɪt]    ['ru:ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:m]    [fər'evə(r)] ,  
**for all of the fact that it might ruin his arm forever** ,  
为了    全部    的    这    事实    那    它    可能    废墟    他的    手臂    永远 ,  
尽管这可能会永远毁了他的手臂，

[səʊ][fa:(r)][æz; əz][bɔ:l]    ['pleɪɪŋ]    [wɒz; wəz]    [kən'sɜ:nd]    .  
**so far as ball playing was concerned** .  
所以    远的    作为    球    玩耍    曾是    担心的 .  
就球类运动而言。

[ɪn]    ['traɪɪŋ]    [tu:; tə]    [dɪ'si:v]    [ðə; ði][fɜ:st][mæn][ʌp]    ['mɛri,wɛl]    [geɪv]    [hɪm]    [θri:]    [bɔ:lz]    [ɪn]    [sək'seɪ(ə)n]    .  
**In trying to deceive the first man up Merriwell gave him three balls in succession** .  
在    尝试    到    欺骗    这    第一的    男人    向上    梅里韦尔    给予    他    三    球    在    演替 .  
为了迷惑第一个上场的球员，梅里韦尔连续给了他三个球。

[ðen]    [hi:; hi][wɒz; wəz]    [fɔ:st]    [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .  
**Then he was forced to put them over** .  
然后    他    曾是    强制    到    放    他们    超过 .  
然后他被迫把它们放倒。

[hi:; hi]    [nju:]    [ðə; ði]['bætə(r)]    [wʊd]    [teɪk]    [wʌn][ɔ:(r)]    [tu:]    ,    [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi]    [sent]    [tu:]       [streɪt]    ,  
**He knew the batter would take one or two , and so he sent two straight** ,  
他    知道    这    连击    会    拿    一    或者    二 ,    和    所以    他    发送    二    直的 ,  
他知道击球手会投一两球，所以他连续投了两球。

[swɪft]    [wʌnz]    [də'rektli]    ['əʊvə(r)] ,    [ænd; ənd]    [tu:]    [straɪks]    [wɜ:(r); wə(r)]    [kɔ:ld]    .  
**swift ones directly over , and two strikes were called** .  
迅速    一个    直接地    超过 ,    和    二    罢工    是    称为 .  
球迅速飞过，直接飞过，裁判判罚两次好球。

[ðen]    [keɪm]    [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,    [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][bɔ:l]    [pɪtɪt]    [wʊd]    ['set(ə)][ðə; ði]['mætə(r)]  
**Then came the critical moment , for the next ball pitched would settle the matter**  
然后    来了    这    批判的    片刻 ,    为了    这    下一个    球    投球    会    定居    这    事情  
.  
:  
.

接下来就是关键时刻，因为下一个投出的球将决定胜负。

[fræŋk]    [sent]    [ɪn][ə; eɪ][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['bætə(r)]    [strʌk]    [æt; ət][aɪ 'ti:] ,    [mɪst]    [aɪ 'ti:] ,  
**Frank sent in a rise and the batter struck at it , missed it** ,  
坦率    发送    在    一个    上升    和    这    连击    击    在    它 ,    错过    它 ,  
弗兰克投出一个高球，击球手挥棒落空。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]    [dɪ'kleəd]    [aʊt] ,    [ðə; ði][bɔ:l]    ['hævɪŋ]    ['lændɪd]    [wɪð]    [ə; eɪ]    "    [plʌŋk]    "    [ɪn][ðə; ði][hændz]  
**and was declared out , the ball having landed with a " plunk " in the hands**  
和    曾是    声明    出去 ,    这    球    拥有    登陆    和    一个    "    噗通    "    在    这    双手  
[ɒv; əv][ðə; ði]    ['kætʃə(r)] .  
**of the catcher** .  
的    这    捕手 .  
球“啪嗒”一声落在捕手手中，他被判出局。

[ðə; ði][nekst]['bætə(r)][gɒt] [fɜːst] [ɒn][ə; ei]['sɪŋ(ə)] ,  
**The next batter got first on a single** ,  
这 下一个 连击 得到 第一的 在 一个 单身的 ,

下一位击球手凭借一垒安打上到一垒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [mæn][sent][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] [fræŋk] , [huː] ['gæðəd] [aɪ 'tiː][ɪn] ,  
**but the third man sent an easy one to Frank , who gathered it in** ,  
但 这 第三 男人 发送 一个 简单的 一 到 坦率 , WHO 聚集 它 在 ,  
但第三个人给弗兰克送了一个简单的球, 弗兰克轻松接住了。

[θruː] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [aʊt][æt; ət] ['sekənd] ,  
**threw the runner out at second** ,  
扔 这 跑步者 出去 在 第二 ,

将跑垒员传杀出局, 二垒有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] [sent][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [fɜːst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ðə; ði][saɪd] [ɒn]  
**and the second baseman sent the ball to first in time to retire the side on**  
和 这 第二 垒手 发送 这 球 到 第一的 在 时间 到 退休 这 边 在  
[ə; ei] ['dʌb(ə)] [pleɪ] .  
**a double play** .  
一个 双倍的 玩 .

二垒手及时将球传到一垒, 完成双杀, 结束了这一局。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , ['merɪ,wel] , [əʊld][mæn] , " [ɪn,θjuːzɪ'æstɪkli] [dɪ'kleəd] - ,  
" **You are all right , Merriwell , old man , " enthusiastically declared Heffner** ,  
" 你 是 全部 正确的 , 梅里韦尔 , 老的 男人 , " 踊跃 声明 - ,

“你没事吧, 梅里韦尔, 老伙计?”赫菲纳热情地宣布道。

[æz; əz] [fræŋk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bent] ] .  
**as Frank came in to the bench** .  
作为 坦率 来了 在 到 这 长椅 .

弗兰克走进了替补席。

" [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][skɔː(r)] [ɒf] [juː; jʊ] [jet] ,  
" **They haven't been able to score off you yet** ,  
" 他们 还没有 到过 有能力的 到 分数 离开 你 然而 ,

“他们还没能从你身上得分。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊənt][biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [tʌt] [juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][gɪə(r)] .  
**and they won't be able to touch you at all after you get into gear** .  
和 他们 惯于 是 有能力的 到 触碰 你 在 全部 后 你 得到 进入 齿轮 .

一旦你进入状态, 他们就完全碰不到你了。

" ['piə.sən] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪgən] [lʊkt] [wel] ['sætɪsfɑɪd] .  
" **Pierson was relieved , and Costigan looked well satisfied** .  
" 皮尔森 曾是 松了口气 , 和 科斯蒂根 看起来 出色地 使满意 .

皮尔森松了口气, 科斯蒂根看起来也很满意。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [skɔːz] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .  
" **Now we must have some scores , boys , " said the captain** .  
" 现在 我们 必须 有 一些 得分 , 男孩们 , " 说 这 队长 .

“伙计们, 现在我们必须得分了。”队长说道。

[bʌt; bət] ['jɛdɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'laʊd] [bʌt; bət]  
**But Yedding showed that he was out for blood , for he allowed but**  
但 耶丁 显示 那 他 曾是 出去 为了 血 , 为了 他 允许 但  
[wʌn] [seɪf] [hɪt] ,  
**one safe hit** ,  
一 安全的 打 ,

但耶丁展现出他必死无疑的决心, 因为他只让对手击中了一次安全球。



[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'taɪəd] [jeɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][skɔ:(r)] :

and again retired Yale without a score .  
和 再次 退休 耶鲁大学 没有 一个 分数 :

耶鲁大学再次无缘得分后退役。

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [haɪ] .

Surely it was a hot game , and excitement was running high .  
一定 它 曾是 一个 热的 游戏 , 和 激动 曾是 跑步 高的 :

这无疑是一场激烈的比赛，现场气氛十分热烈。

[wʊd] [ˈhɑ:vəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][skɔ:(r)][ðə; ði][nekst] [taɪm] ?

Would Harvard be able to score the next time ?  
会 哈佛大学 是 有能力的 到 分数 这 下一个 时间 ?

哈佛下次能得分吗？

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] .

That was the question everybody was asking .  
那 曾是 这 问题 大家 曾是 问 :

这是大家都在问的问题。

[ˈjedɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bæt][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɛrɪ,wel] [strʌk] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [i:z] ,

Yedding came to the bat in this inning , and Merriwell struck him out with ease ,  
耶丁 来了 到 这 蝙蝠 在 这 局 , 和 梅里韦尔 击 他 出去 和 舒适 ,

本局轮到耶丁击球，梅里韦尔轻松地将他三振出局。

[waɪ] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [mæn][gɒt][ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] , [ɔ:l'dəʊ] [wʌn] [gɒt] [fɜ:st] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔ:tstɑ:ps] [ˈerə(r)] .

while not another man got a safe hit , although one got first on the shortstop's error .  
尽管 不是 其他 男人 得到 一个 安全的 打 , 虽然 一 得到 第一的 在 这 游击手 错误 :

虽然没有其他球员击出安打，但有一名球员因游击手的失误上了一垒。

[ðə; ði] [jeɪ] [kraʊd] [tʃɪəd] [laɪk] [ˈɪndiənz] [wen] [ˈhɑ:vəd] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:ɹd]

The Yale crowd cheered like Indians when Harvard was shut out for the third  
这 耶鲁大学 人群 欢呼 喜欢 印度人 什么时候 哈佛大学 曾是 关闭 出去 为了 这 第三

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

当哈佛大学第三次被零封时，耶鲁大学的球迷们像印第安人一样欢呼雀跃。

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [jel] [laʊdə] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

the freshmen seeming to yell louder than all the others .  
这 大一新生 似乎 到 叫喊 更大声 比 全部 这 其他的 :

新生们似乎比其他所有人都喊得更大声。

[ðeɪ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :

They originated a cry which was like this :  
他们 起源于 一个 哭 哪个 曾是 喜欢 这 :

他们发出了一声这样的呼喊：

" [hi:; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈveri] [wel] !

" He is doing very well !

" 他 是 正在做 非常 出色地 !

他做得很好！

[hu:] ?

Who ?

WHO ?

WHO?

[waɪ] , [ˈmɛrɪ,wel] !

Why , Merriwell !

为什么 , 梅里韦尔 !

哎呀，梅里韦尔！

" ['meri,wel] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][mæn][ʌp] ,  
" Merriwell was the first man up ,  
" 梅里韦尔 曾是 这 第一的 男人 向上 ,

“梅里韦尔是第一个站起来的，

[ænd; ənd] ['jedɪŋ] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][get][skweə(r)][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmən] [aʊt] .  
and Yedding did his best to get square by striking the freshman out .  
和 耶丁 做过 他的 最好的 到 得到 正方形 经过 引人注目 这 大一新生 出去 .

叶丁尽力弥补，三振了这位大一新生。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)] , [mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] .  
In this he was successful , much to his satisfaction .  
在 这 他 曾是 成功的 , 很多 到 他的 满意 .

在这方面，他取得了成功，这让他非常满意。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][gɒt][ə; eɪ][hɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] ['ɪnɪŋ] [endɪd] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,  
But no man got a hit , and the third inning ended as had the others ,  
但 不 男人 得到 一个 打 , 和 这 第三 局 结束 作为 有 这 其他的 ,

但是没有人击出安打，第三局像其他局一样结束了。

['naɪðə(r)] [saɪd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][rʌn] .  
neither side having made a run .  
两者都不 边 拥有 制成 一个 跑步 .

双方均未发起进攻。

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['əʊpənd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] ,  
The fourth opened in breathless suspense , but it was quickly over ,  
这 第四 打开 在 喘不过气 悬念 , 但 它 曾是 迅速地 超过 ,

第四集以令人窒息的悬念开场，但很快就结束了。

['naɪðə(r)] [saɪd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'jɒnd] ['sekənd] .  
neither side getting a man beyond second .  
两者都不 边 获得 一个 男人 超过 第二 .

双方都没有球员能进入第二名之后的行列。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [si:m] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [kɒd; kəd] [kən'tɪnju:] [mʌt] [lɒŋɡə(r)] ,  
It did not seem possible that this thing could continue much longer ,  
它 做过 不是 似乎 可能的 那 这 事物 可以 继续 很多 更长 ,

这件事似乎不可能持续太久了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪnɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,  
but the fifth inning brought the same result ,  
但 这 第五 局 带来 这 相同的 结果 ,

但第五局的结果依然如此。

[ɔ:l'dəʊ] [jeɪl] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [θɜ:d] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [aʊt] .  
although Yale succeeded in getting a man to third with only one out .  
虽然 耶鲁大学 成功了 在 获得 一个 男人 到 第三 和 仅有的 一 出去 .

尽管耶鲁大学在一人出局的情况下成功地将一名球员送上三垒。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm] [həʊm] [feɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [pleɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,  
An attempt to sacrifice him home failed , and a double play was made ,  
一个 试图 到 牺牲 他 家 失败的 , 和 一个 双倍的 玩 曾是 制成 ,

[rɪ'taɪərɪŋ][ðə; ði][saɪd] .  
retiring the side .  
退休 这 边 .

试图将他牺牲回本垒的尝试失败了，并完成了一次双杀，使该队退场。

[ˈhɑ:vəd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [sɪksθ] [baɪ] [ˈbætɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ɪ] [streɪt] [æt; ət] [ˌjeɪlz] [ˈɔ:tstɒp] , [hu:] [pleɪd]  
**Harvard opened the sixth by batting a ball straight at Yale's shortstop , who played**  
哈佛大学 打开 这 第六 经过 击球 一个 球 直的 在 耶鲁大学的 游击手 , WHO 玩  
[tæg] [wið] [aɪ ˈti:] ,  
**tag with it** ,  
标签 和 它 ,

哈佛大学在第六局开局击出一记直奔耶鲁大学游击手的球，游击手接球后触杀得分。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈbætə(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɜ:st] .  
**chasing it around his feet long enough to allow the batter to reach first** .  
追逐 它 大约 他的 脚 长的 足够的 到 允许 这 连击 到 抵达 第一的 .

他追着球在脚边跑了很久，直到击球手到达一垒。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɪt] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈerə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] .  
**It was not a hit , but an error for short** .  
它 曾是 不是 一个 打 , 但 一个 错误 为了 短的 .

这不是一次安打，而是一个失误。

[ðɪs] [si:mɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [jeɪl] [ti:m] [ʌp] [ˈsʌmwɒt] .  
**This seemed to break the Yale team up somewhat** .  
这 似乎 到 休息 这 耶鲁大学 团队 向上 有些 .

这似乎在一定程度上瓦解了耶鲁队。

[ðə; ði] [ˈrʌnə(r)] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsekənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [bɔ:ɪ] [pɪtʃt] , [ænd; ənd] [ˌjeɪlz] [ˈkætʃə(r)]  
**The runner tried for second on the first ball pitched , and Yale's catcher**  
这 跑步者 尝试 为了 第二 在 这 第一的 球 投球 , 和 耶鲁大学的 捕手  
[əʊvəˈθru:] ,  
**overthrew** ,  
推翻 ,

跑垒员在投出的第一个球就试图跑二垒，但耶鲁大学的捕手传球失误。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [mæn] .  
**although he had plenty of time to catch the man** .  
虽然 他 有 很多 的 时间 到 抓住 这 男人 .

虽然他有足够的时间抓住那个人。

[ðə; ði] [ˈrʌnə(r)] [kept] [ɒn] [tu:; tə] [θɜ:d] [ænd; ənd] [ɡɒt] [aɪ ˈti:] [ɒn] [ə; eɪ] [slaid] .  
**The runner kept on to third and got it on a slide** .  
这 跑步者 保留 在 到 第三 和 得到 它 在 一个 滑动 .

跑垒员继续向三垒跑去，然后滑垒得分。

[naʊ] [ˈhɑ:vəd] [riˈdʒɔɪs] .  
**Now Harvard rejoiced** .  
现在 哈佛大学 欣喜若狂 .

哈佛大学为此欢欣鼓舞。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [hɪt] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [θɜ:d] [ɒn] [tu:]  
**Although he had not obtained a hit , the man had reached third on two**  
虽然 他 有 不是 获得 一个 打 , 这 男人 有 达到 第三 在 二  
[ˈerə(r)z] ,  
**errors** ,  
错误 ,

虽然他没有击出安打，但凭借两次失误，他已经上到了三垒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevri] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈskɔ:rɪŋ] .  
**and there was every prospect of scoring** .  
和 那里 曾是 每一个 前景 的 得分 .

进球的希望非常大。

[ˈmeri,wel] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈtempə(r)] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈku:lənəs] .  
**Merriwell did not seem to lose his temper or his coolness** .  
梅里韦尔 做过 不是 似乎 到 失去 他的 脾气 或者 他的 凉爽 .

梅里韦尔似乎并没有失去他的脾气或冷静。

[hiː; hi] [tʊk] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [let] ['evribɒdi] [get] ['kwaɪətɪd] [daʊn] ,  
**He took plenty of time to let everybody get quieted down** ,  
他 采取 很多 的 时间 到 让 大家 得到 安静 向下 ,  
他花了很长时间让大家都安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [mæn] .  
**and then he quickly struck out the next man** .  
和 然后 他 迅速地 击 出去 这 下一个 男人 .  
然后他迅速三振了下一个打者。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn] , [haʊ'veə(r)] , ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] ['feəli] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə; eɪ] [flaɪ] ['ɪntuː]  
**The third man , however , managed to hit the ball fairly and knocked a fly into**  
这 第三 男人 , 然而 , 管理 到 打 这 球 相当 和 敲门 一个 飞 进入  
[left] [fiːld] .  
**left field** .  
左边 场地 .  
然而，第三名击球手却成功地将球击出，打出了一个左外野高飞球。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] ['iːzəli] ,  
**It was gathered in easily** ,  
它 曾是 聚集 在 容易地 ,  
它很容易就被收集起来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [θɜːd] [held] [ðə; ði] [bæg] [tɪl] [ðə; ði] [flaɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]  
**but the man on third held the bag till the fly was caught and made a**  
但 这 男人 在 第三 握住 这 包 直到 这 飞 曾是 捕捉 和 制成 一个  
['despəɪət] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .  
**desperate dash for home** .  
绝望的 短跑 为了 家 .  
但三垒上的那个人一直拿着袋子，直到苍蝇被抓住，然后拼命地冲向本垒。

[ðə; ði] [left] ['fiːldə(r)] [θruː] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['kætʃərz] [mɪt] .  
**The left fielder threw well , and the ball struck in the catcher's mitt** .  
这 左边 外野手 扔 出色地 , 和 这 球 击 在 这 捕手的 手套 .  
左外野手投球很好，球正好落入捕手的手套里。

[,aɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [stɪk] , [haʊ'veə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætʃə(r)] [lɒst] [ðə; ði] ['əʊnli] [,ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [stop]  
**It did not stick , however , and the catcher lost the only opportunity to stop**  
它 做过 不是 戳 , 然而 , 和 这 捕手 丢失的 这 仅有的 机会 到 停止  
[ðə; ði] [skɔː(r)] .  
**the score** .  
这 分数 .  
然而，球并没有粘住，捕手错失了阻止得分的唯一机会。

['hɑːvəd] [hæd; həd] [skɔːd] [æt; ət] [lɑːst] !  
**Harvard had scored at last !**  
哈佛大学 有 得分 在 最后的 !  
哈佛终于得分了！

[ðə; ði] ['hɑːvəd] [tʃɪə(r)] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['flʌtə] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .  
**The Harvard cheer rent the air , and crimson fluttered on all sides** .  
这 哈佛大学 欢呼 租 这 空气 , 和 赤红 飘动 在 全部 侧面 .  
哈佛大学的欢呼声响彻云霄，鲜红的旗帜在四周飘扬。

[fræŋk] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [jeɪl] [keɪm] [tuː; tə] [bæt] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [duː; də]  
**Frank struck out the next man , and then Yale came to bat , resolved to do**  
坦率 击 出去 这 下一个 男人 , 和 然后 耶鲁大学 来了 到 蝙蝠 , 已解决 到 做  
[ɔː(r)] [daɪ] .  
**or die** .  
或者 死 .  
弗兰克三振了下一个打者，然后耶鲁大学上场击球，决心要么成功要么失败。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [mʌt] .  
**But they did not do much .**  
但 他们 做过 不是 做 很多 .

但他们并没有做太多事情。

[ˈjɛdɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfiːldəz] [ˈɡæðəd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]  
**Yedding was as good as ever , and the fielders gathered in anything that**  
耶丁 曾是 作为 好的 作为 曾经 , 和 这 外野手 聚集 在 任何事物 那  
[keɪm] [ðeə(r)] [wei] .  
**came their way .**  
来了 他们的 方式 .

耶丁一如既往地出色，外野手们接住了所有飞来的球。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˈɪnɪŋ] [ðə; ði] [skɔː(r)] [rɪˈmeɪnd] [wʌn] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːrvərdz]  
**At the end of the eighth inning the score remained one to nothing in Harvard's**  
在 这 结尾 的 这 第八 局 这 分数 剩余 一 到 没有什么 在 哈佛大学的  
[ˈfeɪvə(r)] .  
**favor .**  
偏爱 .

第八局结束时，比分仍然是哈佛大学1比0领先。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [jeɪl] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]  
**It looked as if Yale would receive a shut out , and that was something**  
它 看起来 作为 如果耶鲁大学 会 收到 一个 关闭 出去 , 和 那 曾是 某物  
[ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] .  
**awful to contemplate .**  
可怕 到 沉思 .

看起来耶鲁大学可能会被零封，这真是令人难以接受。

[ðə; ði] " [sʌnz] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈiːlaɪ] " [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)]  
**The " sons of Old Eli " were ready to do anything to win a score or**  
这 " 儿子们 的 老的 伊莱 " 是 准备好 到 做 任何事物 到 赢 一个 分数 或者  
[tuː] .  
**two .**  
二 .

“老伊莱的儿子们”为了赢下一两分，什么都愿意做。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [ˈhɑːvəd] [went] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [rʌnz] .  
**In the first half of the ninth Harvard went at it to make some more runs .**  
在 这 第一的 一半 的 这 第九 哈佛大学 去 在 它 到 制作 一些 更多的 跑步 .  
[tuː] .  
**two .**  
二 .

第九节上半场，哈佛大学继续进攻，试图再得几分。

[wʌn] [mæn] [ɡɒt] [ə; eɪ] [hɪt] , [stəʊl] [ˈsekənd] ,  
**One man got a hit , stole second ,**  
一 男人 得到 一个 打 , 偷窃 第二 ,  
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [θɜːd] [ɒn] [æn; ən] [ˈerə(r)] [ðæt] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈbætə(r)] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [fɜːst] .  
**and went to third on an error that allowed the batter to reach first .**  
和 去 到 第三 在 一个 错误 那 允许 这 连击 到 抵达 第一的 .  
[duː] .  
**two .**  
二 .

由于对方失误，击球手上到一垒，他因此上到三垒。

[spɔːt] [ˈhæris] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ˈmeriːwel] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks]  
**Sport Harris had been disappointed when Merriwell continued to remain in the box**  
运动 哈里斯 有 到过 失望的 什么时候 梅里韦尔 持续 到 保持 在 这 盒子  
[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sed] :  
**but now he said :**  
但 现在 他 说 :

斯波特·哈里斯对梅里韦尔继续留在禁区感到失望，但现在他说：

" [hi:z] ['rætlɪd] .  
" **He's rattled** .  
" 他是 摇晃 .

他慌了。

[hɪrɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] .  
**Here's where they kill him** .  
这里是 在哪里 他们 杀 他 .

他们在这里杀了他。

" [bʌt; bət] [fræŋk] [pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['rætlɪd] .  
" **But Frank proved that he was not rattled** .  
" 但 坦率 已证实 那 他 曾是 不是 摇晃 .

但弗兰克证明他并没有慌乱。

[hi:; hi][ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][ðə; ði][mæn][ɒn] [θɜ:ɪd] ['ɪntu:] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɪm]  
**He tricked the man on third into getting off the bag and then threw him**  
他 被骗了 这 男人 在 第三 进入 获得 离开 这 包 和 然后 扔 他  
[aʊt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] [jeɪl] [men] .  
**out in a way that brought a yell of delight from Yale men** .  
出去 在 一个 方式 那 带来 一个 叫喊 的 喜 从 耶鲁大学 男人 .

他骗三垒上的球员离开沙包，然后把他扔出场外，这一举动引得耶鲁大学的男孩子们欢呼雀跃。

[ðæt] [fɪkst] [aɪ 'ti:][səʊ][ðə; ði][nekst]['bætə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['sækrɪfaɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]  
**That fixed it so the next batter could not sacrifice with the object of**  
那 固定的 它 所以 这 下一个 连击 可以 不是 牺牲 和 这 目的 的  
['letɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɒn] [θɜ:ɪd] [həʊm] .  
**letting the man on third home** .  
出租 这 男人 在 第三 家 .

这样就解决了这个问题，下一位击球手不能为了让三垒上的跑者得分而牺牲自己。

[ðen] [hi:; hi][gɒt] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['hɑ:vəd] [wɒz; wəz][[ 'hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ ]][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]  
**Then he got down to business , and Harvard was whitewashed for the**  
然后 他 得到 向下 到 商业 , 和 哈佛大学 曾是 粉刷过的 为了 这  
[lɑ:st] [taɪm] .  
**last time** .  
最后的 时间 .

然后他开始认真起来，哈佛大学最后一次被粉饰太平。

" [əʊ] , [ɪf] [jeɪl] [kæn; kən][skɔ:(r)] [naʊ] !  
" **Oh , if Yale can score now !**  
" 哦 , 如果耶鲁大学 能 分数 现在 !

“哦，如果耶鲁现在能得分就好了！ ”

" [ 'mʌtə ] ['hʌndrədz] .  
" **muttered hundreds** .  
" 低声说道 数百 .

数百人低声说道。

[ðə; ði][fɜ:st][mæn][ʌp] [flaɪd] [aʊt][tu:; tə]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][mæn][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [æt; ət]  
**The first man up flied out to center , and the next man was thrown out at**  
这 第一的 男人 向上 飞翔 出去 到 中心 , 和 这 下一个 男人 曾是 抛掷 出去 在  
[fɜ:st] .  
**first** .  
第一的 .

第一个上场的球员被中外野手接杀出局，第二个上场的球员被一垒手接杀出局。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə]['set(ə)][aɪ 'ti:] .  
**That seemed to settle it** .  
那 似乎 到 定居 它 .

事情似乎就此结束了。

[ðə; ði] [spek'tetər] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [tu:; tə] [li:v] .

The spectators were making preparations to leave .  
这 观众 是 制作 准备工作 到 离开 .

观众们正在准备离开。

[ðə; ði] [jeɪl] [bəet] - ['tendə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈdəʊlf(ə)] , [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

The Yale bat - tender , with his face long and doleful , was gathering up the  
这 耶鲁大学 蝙蝠 - 投标 , 和 他的 脸 长的 和 悲伤的 , 曾是 采集 向上 这

[stɪks] .

sticks .

棍子 .

耶鲁大学的球棒管理员，一脸愁容，正在收拾球棒。

[wɒts] [ðæt] ?

What's that ?

是什么 那 ?

那是什么？

[ðə; ði][nekst][mæn][gɒt][ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ðæt] [pleɪst] [hɪm][ɒn] [fɜ:st] .

The next man got a safe hit , a single that placed him on first .  
这 下一个 男人 得到 一个 安全的 打 , 一个 单身的 那 放置 他 在 第一的 .

下一位击球手击出一垒安打，安全上到一垒。

[ðen] [fræŋk] ['merɪwəl] [wɒz; wəz] [si:n] ['keəfəli] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ][bəet] .

Then Frank Merriwell was seen carefully selecting a bat .

然后 坦率 梅里韦尔 曾是 已见 小心 选择 一个 蝙蝠 .

然后，人们看到弗兰克·梅里韦尔正在仔细挑选球棒。

" [əʊ] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['hɪtə(r)] ! " [grəʊn] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

" Oh , if he were a heavy hitter ! " groaned many voices .

" 哦 , 如果 他 是 一个 重的 击球手 ! " 呻吟 许多 声音 .

“哦，如果他是个重炮手就好了！”许多人叹息道。

[ˈjɛdɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] — [mʌtʃ] [tu:;] ['kɒnfɪdənt] .

Yedding was confident — much too confident .

耶丁 曾是 自信的 — 很多 也 自信的 .

叶丁非常自信——过于自信了。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ɪn] [fræŋks] [feɪs] .

He laughed in Frank's face .

他 笑了 在 弗兰克的 脸 .

他当着弗兰克的面大笑。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][mæn][ɒn] [fɜ:st] ['kləʊsli] ,

He did not think it necessary to watch the man on first closely ,

他 做过 不是 思考 它 必要的 到 手表 这 男人 在 第一的 密切 ,

他认为没有必要一开始就密切监视那个人。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [mæn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [sti:l] ['sekənd] .

and so that man found an opportunity to steal second .

和 所以 那 男人 成立 一个 机会 到 偷 第二 .

于是，那个人找到了偷取第二名的机会。

[tu:] [straɪks] [ænd; ənd] [tu:] [bɔ:lz] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] .

Two strikes and two balls had been called .

二 罢工 和 二 球 有 到过 称为 .

裁判判了两个好球和两个坏球。

[ðen] [ˈjɛdɪŋ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [wʌn][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði][ɪn'saɪd]['kɔ:nə(r)] .

Then Yedding sent in a swift one to cut the inside corner .

然后 耶丁 发送 在 一个 迅速 — 到 切 这 里面 角落 .

然后叶丁迅速送出一记切入内角的球。

[ˈmeri,wel] [swʌŋ] [æt; ət][,aɪ ˈti:] .  
**Merriwell swung at it** .  
梅里韦尔 摇摆 在 它 ；

梅里韦尔挥拳打了过去。

[kræk] ！  
**Crack** ！  
裂缝 ！

裂缝！

[bæt][ænd; ʌnd][bɔːl] [met] [ˈfeəli] , [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [seɪld] [ðə; ði] [sfiə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**Bat and ball met fairly , and away sailed the sphere over the head of the**  
蝙蝠 和 球 遇见 相当 , 和 离开 航行 这 领域 超过 这 头 的 这  
[ˈɔːtstɒp] .  
**shortstop** .  
游击手 ；

球棒和球完美地击中，球飞过游击手的头顶。

" [rʌn] ！  
" **Run** ！  
" 跑步 ！

“跑步！

" [ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)] .  
" **That word was a roar** .  
" 那 单词 曾是 一个 吼 ；

“那句话就像一声怒吼。”

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [fræŋk] [tuː; tə] [rʌn] .  
**No need to tell Frank to run** .  
不 需要 到 告诉 坦率 到 跑步 ；

无需告诉弗兰克要跑。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskʌdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fɜːst] ,  
**In a moment he was scudding down to first** ,  
在 一个 片刻 他 曾是 疾驰 向下 到 第一的 ,

片刻之后，他便飞速冲向一垒。

[waɪl] [ðə; ði] [left] [ˈfiːldə(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈjɒnd]  
**while the left fielder was going back for the ball which had passed beyond**  
尽管 这 左边 外野手 曾是 去 后退 为了 这 球 哪个 有 通过了 超过

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .  
**his reach** .  
他的 抵达 ；

当时左外野手正往后跑去接那个已经飞出他够不着的球。

[fræŋk] [kept] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsekənd] .  
**Frank kept on for second** .  
坦率 保留 在 为了 第二 ；

弗兰克继续保持第二名的位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkəʊtʃə(r)] ,  
**There was so much noise he could not hear the coaches** ,  
那里 曾是 所以 很多 噪音 他 可以 不是 听到 这 教练 ,

周围太吵了，他听不到教练的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈfiːldə(r)][hæd; həd][nɒt] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [bɔːl] .  
**but he saw the fielder had not secured the ball** .  
但 他 锯 这 外野手 有 不是 安全 这 球 ；

但他发现外野手没有接住球。



[hi:; hi] [meɪd] [θɜ: d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kəʊtʃə(r)] [sent] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['dʒestʃə(r)] .  
**He made third , and the excited coacher sent him home with a furious gesture .**  
他 制成 第三 , 和 这 兴奋的 教练 发送 他 家 和 一个 狂怒 手势 .  
他得了第三名, 激动的教练愤怒地挥手把他打发回家了。

[ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .  
**Every man , woman and child was standing .**  
每一个 男人 , 女士 和 孩子 曾是 常设 .  
所有男女老少都站着。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [flægz] , [hæts] , [ɔ:(r)]  
**It seemed as if every one was shouting and waving flags , hats , or**  
它 似乎 作为 如果 每一个 一 曾是 喊叫 和 挥手 旗帜 , 帽子 , 或者  
[h'ændkætʃi:fs] .  
**handkerchiefs .**  
手帕 .  
似乎每个人都在高声呐喊, 挥舞着旗帜、帽子或手帕。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] , [nɜ:v] - ['tɪŋɡlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ɪz] ['seldəm]  
**It was a moment of such thrilling , nerve - tingling excitement as is seldom**  
它 曾是 一个 片刻 的 这样的 惊险 , 神经 - 刺痛感 激动 作为 是 很少  
[ɪk'sprɪəriənst] .  
**experienced .**  
经验丰富的 .  
那是令人激动不已、神经紧绷的兴奋时刻, 这种体验实属罕见。

[ɪf] ['mɛri,wel] [ri:tʃt] [həʊm] [jeɪl] [wʌn] ; [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] , [ðə; ði][skɔ:(r)][wɒz; wəz] [taɪd] ,  
**If Merriwell reached home Yale won ; if he failed , the score was tied ,**  
如果 梅里韦尔 达到 家 耶鲁大学 韩元 ; 如果 他 失败的 , 这 分数 曾是 系 ,  
如果梅里韦尔安全到家, 耶鲁大学就赢了; 如果他没能到家, 比分就打平了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn] [əd'vɑ:ns] [hæd; həd] [skɔ:d] .  
**for the man in advance had scored .**  
为了 这 男人 在 进步 有 得分 .  
因为前面那个人已经进球了。

[ðə; ði]['fi:ldə(r)][hæd; həd] [sɪ'kʃʊəd] [ðə; ði][bɔ:l] , [hi:; hi] [drəʊv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:tstɒp] ,  
**The fielder had secured the ball , he drove it to the shortstop ,**  
这 外野手 有 安全 这 球 , 他 驾驶 它 到 这 游击手 ,  
外野手接住了球, 然后把球打向了游击手。

[ænd; ənd] ['ɔ:tstɒp] [wɜ:l] [ænd; ənd][sent][,aɪ 'ti:] ['wɪslɪŋ] [həʊm] .  
**and shortstop whirled and sent it whistling home .**  
和 游击手 旋转 和 发送 它 吹口哨 家 .  
游击手转身, 将球呼啸着送回本垒。

[ðə; ði] ['kætʃə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɒp] ['mɛri,wel] .  
**The catcher was ready to stop Merriwell .**  
这 捕手 曾是 准备好 到 停止 梅里韦尔 .  
捕手已经准备好阻止梅里韦尔了。

" [slaid] !  
" **Slide !**  
" 滑动 !  
“滑动!

" [ðæt] [wɜ:d] [fræŋk] [hɜ:d] [ə'baʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'məʊʃn] .  
" **That word Frank heard above all the commotion .**  
" 那 单词 坦率 听到 多于 全部 这 骚动 .  
“弗兰克在喧闹声中听到了这个词。”

[hi:; hi][dɪd] [slaid] .  
**He did slide** .  
他 做过 滑动 .

他滑倒了。

[ˈfɔ:wəd] [hi:; hi] [ sku:t ] [ɪn][ə; ei] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .  
**Forward he scooted in a cloud of dust** .  
向前 他 滑行 在 一个 云 的 灰尘 .

他向前疾驰，扬起一阵尘土。

[ðə; ði] [ˈkætʃə(r)] [gɒt][ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɒntə] [fræŋk] — [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:] [leɪt] !  
**The catcher got the ball and put it onto Frank — an instant too late !**  
这 捕手 得到 这 球 和 放 它 到 坦率 — 一个 立即的 也 晚的 !

捕手接到球并传给了弗兰克——但为时已晚！

[ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] .  
**A sudden silence** .  
一个 突然 沉默 .

突然一片寂静。

" [seɪf] [həʊm] ! " [ræŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌmpaɪə(r)] .  
" **Safe home !** " **rang the voice of the umpire** .  
" 安全的 家 ! " 响铃 这 嗓音 的 这 裁判 .

“安全回家！”裁判的声音传来。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [rɔ:(r)] , [laʊdə] , [ˈwɪldə] , [fʊl] [ɒv; əv] [ʌnˈbaʊndɪd] [dʒɔɪ] !  
**Then another roar , louder , wilder , full of unbounded joy !**  
然后 其他 吼 , 更大声 , 更狂野 , 满的 的 无界 喜悦 !

随后又是一声更响亮、更狂野的咆哮，充满了无尽的喜悦！

[ðə; ði] [jeɪl] [tʃɪə(r)] !  
**The Yale cheer !**  
这 耶鲁大学 欢呼 !

耶鲁加油！

[ðə; ði][bænd] [ˈdraʊnd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)] !  
**The band drowned by all the uproar !**  
这 乐队 溺水 经过全部 这 骚动 !

乐队被喧闹声淹没了！

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈstɜ:di] [lædz] [ɪn] [blu:] , [dɪˈlɪriəs; dɪˈlæriəs] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [ˈhʌɡɪŋ] [ə; ei] [dʌst] -  
**The sight of sturdy lads in blue , delirious with delight , hugging a dust -**  
这 视线 的 结实的 小伙子们 在 蓝色的 , 谵妄 和 喜 , 拥抱 一个 灰尘 -

[ˈkʌvəd] [ju:θ] ,  
**covered youth** ,  
涵盖 青年 ,

一群身穿蓝色制服的健壮小伙子，欣喜若狂地拥抱着一个满身灰尘的年轻人，这景象令人动容。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .  
**lifting him to their shoulders , and bearing him away in triumph** .  
举重 他 到 他们的 肩膀 , 和 轴承 他 离开 在 胜利 .

他们把他抬到肩上，凯旋而归。

[ˈmerɪweɪl] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][wɒz; wəz] [meɪd] .  
**Merriwell had won his own game , and his record was made** .  
梅里韦尔 有 韩元 他的 自己的 游戏 , 和 他的 记录 曾是 制成 .

梅里韦尔赢得了他自己的比赛，他的纪录也随之诞生。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; ei] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfɪnɪʃ] !  
**It was a glorious finish !**  
它 曾是 一个 辉煌 结束 !

结局太精彩了！

" [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)] , " [dɪˈkleəd] [ˈhæri] .  
" **Never saw anything better** , " **declared Harry** .  
" 绝不 锯 任何事物 更好的 , " 声明 哈里 .

“我从未见过比这更好的东西，”哈利说道。

" [fræŋk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] ! " **Frank , you are a wonder !** "  
" 坦率 , 你 是 一个 想知道 ! "

弗兰克，你真是个奇才！

" [hiː; hi][ɪz] [ðæt] ! " [dɪˈkleəd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] .  
" **He is that !** " **declared several others** .  
" 他 是 那 ! " 声明 一些 其他的 .

“他就是这样的人！”其他几个人宣称。

" [əʊld] [jeɪl] [kænt] [get] [əˈlɒŋ] [wiˈðaʊt] [hɪm] .  
" **Old Yale can't get along without him** .  
" 老的 耶鲁大学 不能 得到 沿着 没有 他 .

“老耶鲁离不开他。”

" [ðə; ði] [end] .  
" **THE END** .  
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

